

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000001

2. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000002

3. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000003

4. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000004

5. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000005

6. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000006

7. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000007

8. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000008

9. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000009

10. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000010

11. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000011

12. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000012

13. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000013

14. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000014

15. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000015

16. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000016

17. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000017

18. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000018

19. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000019

20. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000020

21. 泽尔达·达梅隆(zelda Dameron) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第1/21页

[ˈzeldə] [dɑːmeɪˈrɒn]
ZELDA DAMERON
塞尔达传说 达默龙

泽尔达·达梅隆

[ˈzeldə]
Zelda
塞尔达

塞尔达

[ˈzeldə]
ZELDA
塞尔达传说

塞尔达传说

[dɑːmeɪˈrɒn]
DAMERON
达默龙

达梅隆

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsən]
MEREDITH NICHOLSON
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [tjæns]
Author of The Main Chance
作者 的 这 主要的 机会

《主要机会》的作者

[wɪð; wɪθ] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ]
With Drawings by
和 图画 经过

插图作者

[dʒɑːn][ˈsesl, ˈsɪsl] [kleɪ]
JOHN CECIL CLAY
约翰 塞西尔 黏土

约翰·塞西尔·克莱

[ˌɪndiəˈnæpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - [ˈmerəl] [ˈkʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[ˈpʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] -
Copyright 1904
版权 -

版权所有 1904 年

[ðə; ði] [bʌbz] - [ˈmɛrəl] [ˈkʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[ɑːkˈtoʊbər]
October
十月

十月

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [siː ˈoʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N : Y :
布鲁克林 , N : 是 :

纽约布鲁克林

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
To the Memory of
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
My Father ,
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz]
A Captain of Volunteers
一个 队长 的 志愿者

一名志愿者队长

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
In the Great War
在 这 伟大的 战争

在第一次世界大战中

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ˈzeldə] [dɑ:mɛ'rɒn] [wʌn]

I The Return of Zelda Dameron 1
我 这 返回 的 塞尔达 达默伦 1

《塞尔达传说：回归》

[i:] [oʊld] , [ʌn'hæpi] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [θɪŋz] -
II Old , Unhappy , Far - Off Things 20
二 老的 , 不开心 , 远的 - 离开 事物 -

二、古老、不幸、遥远的事物 20

[aɪ'aɪ'aɪ][ˈzeldə] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] -
III Zelda Receives a Visitor 33
三、 塞尔达 接收 一个 游客 -

III 塞尔达接待访客 33

[aɪ ˈvi:] [ˈmɪstər] . [ˈmɛri:əm] [meɪks] [sə'dʒestʃənz] -
IV Mr . Merriam Makes Suggestions 40
第四 先生 : 梅里亚姆 制作 建议 -

第四部分：梅里亚姆先生提出建议 40

[vi:] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] ['mʌni] -
V A Polite Request for Money 54
V 一个 有礼貌的 要求 为了 钱 -

退伍军人事务部礼貌的筹款请求 54

[ˈvaɪ, ˈvi:] [ðə; ði] [ˈlɑ:bstər] -
VI The Lobster 60
六年级 这 龙虾 -

第六章 龙虾 60

[vi:,aɪ'aɪ][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [dɪ'vaɪn] [greɪs] -
VII A Prayer for Divine Grace 73
七 一个 祷告 为了 神圣的 优雅 -

第七章 祈求神圣恩典 73

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɛri:əm] -
VIII Olive Merriam 80
八 橄榄 梅里亚姆 -

VIII 奥利弗·梅里亚姆 80

[aɪ'ɛks][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] -
IX A Nice Little Fellow 96
第九章 一个 好的 小的 同伴 -

IX 一个可爱的小家伙 96

[ɛks][ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] -
X The River Road 104
X 这 河 路 -

X 河路 104

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [oʊvər'hɜ:rd] [baɪ][ˈeɪzrə] [dɑ:mɛ'rɒn] -
XI Overheard by Ezra Dameron 113
十一 无意中听到 经过 以斯拉 达默伦 -

XI 埃兹拉·达默龙偷听到 113

[,ɛks,aɪ'aɪ][dʒæk] - [ˈplez(ə)nt] [weɪz] -
XII Jack Balcomb's Pleasant Ways 121
十二 杰克 - 令人愉快的 方式 -

第十二章 杰克·巴尔科姆的愉快之路 121

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

[ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ʌv; əv] " [dɪ'si:vərz] ['evər] " -
A Rehearsal of " Deceivers Ever " 136
一个 排练 的 " 骗子 曾经 " -

《永远的骗子》排练 136

[ˌeks,ɑɪ'vi:] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [sɔ:r] [θroʊt] -
XIV An Attack of Sore Throat 146
十四 一个 攻击 的 疮 喉 -

十四、咽喉痛发作 146

[ˌeks'vi:] [dʒeɪ] . [ˈɑ:rθər] [ˈbælkəʊm] [ri'tri:ts] -
XV J . Arthur Balcomb Retreats 157
十五 J . 亚瑟 巴尔科姆 静修 -

XV J. Arthur Balcomb 静修处 157

[ˌeks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ɪn] [ˈɑ:lɪvz] [ˈkɪtʃɪn] -
In Olive's Kitchen 170
在 橄榄的 厨房 -

在奥利弗的厨房 170

[ˌeks,vi:'ɑɪ'aɪ] [dɑ:mɛ'rɒn] [blɑ:k] , - -
XVII Dameron Block , 1870 177
十七 达默伦 堵塞 , - -

达梅隆第十七街区，1870年，177

[ˌeks,vi:'ɑɪ'aɪ'aɪ] ['zeldə] [lɪfts] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] -
XVIII Zelda Lifts a Burden 189
十八 塞尔达 电梯 一个 负担 -

XVIII 塞尔达卸下重担 189

[ˌeks,ɑɪ'eks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ðɪ] [pə'toʊkə] [flæts] -
The Patoka Flats 205
这 帕托卡 公寓 -

帕托卡公寓 205

[ˌeks 'eks] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] -
XX Two Gentlemen Become Acquainted 214
xx 二 先生们 变得 熟人 -

XX 两位绅士相识 214

[ˌeks'eks'aɪ] " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm] [ɪn] [ʌv] " -
XXI " I Believe I'm in Love " 224
二十一 " 我 相信 我是 在 爱 " -

XXI “我相信我恋爱了” 224

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [ɪk'spleɪnz] -
Rodney Merriam Explains 233
罗德尼 梅里亚姆 解释 -

罗德尼·梅里亚姆解释233

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈbraɪtə] [ˈvɪstəz] -
XXIII Brighter Vistas 245
二十三 更亮 景色 -

二十三、更美好的前景 245

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈdriːmz] -
XXIV Only About Dreams 255
二十四 仅有的 关于 梦想 -

第二十四章 只谈梦境 255

[ˌɛksˈɛksˈvi:] [ə; eɪ] [nu:] [ˈætɪtuːd] -
XXV A New Attitude 273
25 一个 新的 态度 -

XXV 新态度 273

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[æ; ən] [ˈɔːgəst] [ˈnaɪt] [ədˈventʃər] -
An August Night Adventure 286
一个 八月 夜晚 冒险 -

八月之夜的冒险 286

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ˈmɪstər] . - [ˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] -
XXVII Mr . Balcomb's Easy Conscience 295
xxvii 先生 . - 简单的 良心 -

第二十七章 巴尔科姆先生的轻松良心 295

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈɪntəvjʊːz] -
XXVIII Amicable Interviews 310
二十八 友好的 访谈 -

第二十八次友好面谈 310

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈzeldə] [ˈfeɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] -
XXIX Zelda Faces a Crisis 323
二十九 塞尔达 面孔 一个 危机 -

第二十九章 塞尔达面临危机 323

[ɛ.kʁ̥.kʁ̥ɛks] “ [aɪ] [wɪʃ] [jʊː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] ” -
XXX “ I Wish You Would Not Lie To Me ” 333
xxx “ 我 希望 你 会 不是 说谎 到 我 ” -

XXX “我希望你不要对我说谎” 333

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] -
XXXI Face to Face 343
xxxi 脸 到 脸 -

XXXI 面对面 343

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ɪn] [ˈsemɪneri] [ˈskwɜː] -
In Seminary Square 355
在 神学院 正方形 -

在神学院广场 355 号

[ˌɛksˈɛksˈθɹiː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtʊəbər] -
The First of October 364
这 第一的 的 十月 -

公元364年10月1日

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ə; eɪ] [nuː] [ˌʌndərˈstændɪŋ] -
A New Understanding 375
一个 新的 理解 -

新的理解 375

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ə; eɪ] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] -
XXXV A Settling of Accounts 390
xxxv 一个 安顿 的 账户 -

XXXV 结算账目 390

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[wen] [driːmz] [kʌm] [truː] -
When Dreams Come True 400
什么时候 梦想 来 真的 -

梦想成真 400

[ˈzeldə] [dɑːmɛˈrɒn] [[wʌn]]
ZELDA DAMERON [1]
塞尔达传说 达默龙 [1]

泽尔达·达梅隆[1]

[ˈzeldə] [dɑːmɛˈrɒn]
ZELDA DAMERON
塞尔达传说 达默龙

泽尔达·达梅隆

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [rɪˈtʊːrɪn] [ʌv; əv] [ˈzeldə] [dɑːmɛˈrɒn]
THE RETURN OF ZELDA DAMERON
这 返回 的 塞尔达传说 达默龙

塞尔达·达梅隆的回归

“ [ʃiːz] [laɪk] [ˈmɑːrgrət] ; [ʃiːz] [ˈriːəli] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
“ She's like Margaret ; she's really one of us , ” remarked Mrs . Forrest to her
” 她是 喜欢 玛格丽特 ; 她是 真的 一 的 我们 , ” 评论 太太 . 福雷斯特 到 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“她就像玛格丽特一样；她真的是我们中的一员，”福雷斯特太太对她哥哥说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkæriːz] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][ɪn][hɜːr; həər] [ˈgɜːrlhʊd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dɑːrk] , [æz; əz]
“ She carries herself as Margaret did in her girlhood , and she's dark , as
“ 她 携带 她自己 作为 玛格丽特 做过 在 她 少女时代 , 和 她是 黑暗的 , 作为
[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] . ”
we all are . ”
我们 全部 是 : ”
“她的举止像玛格丽特少女时代一样，而且她肤色黝黑，就像我们所有人一样。”

“ [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][dɑːmɛˈrɒn] [treɪts] ; [ðeə(r)] [ʌnəˈtræktɪv] , ” [sed] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] .
“ I hope she's escaped the Dameron traits ; they're unattractive , ” said Rodney Merriam .
“ 我 希望 她是 逃脱 这 达默伦 特征 ; 它们是 不吸引人 , ” 说 罗德尼 梅里亚姆 .
“我希望她没有遗传达默龙家族的某些特质；那些特质并不吸引人，”罗德尼·梅里亚姆说道。

“ [ʃiːz] [ˈtɔːləər][ðæn; ðən] [ˈmɑːrgrət] ; [bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [bent] [æt; ət][ðə; ði][ləst] , — [bent]
“ She's taller than Margaret ; but Margaret was bent at the last , — bent
“ 她是 更高 比 玛格丽特 ; 但 玛格丽特 曾是 弯曲 在 这 最后的 , — 弯曲
[bʌt; bət][nɑːt] [kwat] [ˈbroʊkən] .
but not quite broken .
但 不是 相当 破碎的 :
“她比玛格丽特高；但玛格丽特最后弯了腰，弯了腰，但还没完全折断。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ənd][ˈzeldə] [dɑːmɛˈrɒn] , [hɜːr; həər] [niːs] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm]
“ Mrs . Forrest and Zelda Dameron , her niece , who were just home from
“ 太太 : 福雷斯特 和 塞尔达 达默伦 , 她 侄女 , WHO 是 只是 家 从
[ə; eɪ][faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈæbsəns] [əˈbrɔːd] ,
a five years ' absence abroad ,
一个 五 年 - 缺席 国外 ,
“福雷斯特夫人和她的侄女泽尔达·达默伦刚刚结束五年的海外生活回到家中，

[hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [stept] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrz]
had , so to speak , stepped directly from the train into Mrs . Carr's
有 , 所以 到 说话 , 步 直接地 从 这 火车 进入 太太 : 卡尔的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 :
可以说，他直接从火车上走进了卡尔太太的客厅。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
The place was full of women , old and young ,
这 地方 曾是 满的 的 女性 , 老的 和 年轻的 ,
那里到处都是女人，有老有少。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ˈblendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɜːrmər] ,
and their animated talk blended in a great murmur ,
和 他们的 动画 讲话 混合 在 一个 伟大的 低语 ,
他们热烈的交谈声汇成了一阵嘈杂的低语。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋd] [ˈɪnstɹʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [əˈbʌv] [ˈstrʌɡld]
against which the notes of a few stringed instruments in the hall above struggled
反对 哪个 这 笔记 的 一个 很少 弦 仪器 在 这 大厅 多于 挣扎
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 :
楼上大厅里几件弦乐器的音符勇敢地与之抗衡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
Mrs . Carr was forcing the season a trifle — it was near the end of
太太 . 卡尔 曾是 强制 这 季节 一个 琐事 — 它 曾是 靠近 这 结尾 的
[sepˈtembər] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
September — but the dean of a famous college for women had come to
九月 — 但 这 院长 的 一个 著名的 大学 为了 女性 有 来 到
[taʊn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
town unexpectedly ,
镇 不料 ,

卡尔太太有点勉强自己加快社交季的节奏——当时已接近九月底——但一所著名女子学院的院长却意外地来到了镇上。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrz] [wei] [tuː; tə] [let] [hiːt] [ɔːr] [kəʊld] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and it was not Mrs . Carr's way to let heat or cold interfere with her
和 它 曾是 不是 太太 . 卡尔的 方式 到 让 热 或者 寒冷的 干扰 和 她
[ˈsoʊ(ə)] [ɪnkləˈneɪʃnz] .
social inclinations .
社会的 倾向 .

卡尔太太不会让冷热天气影响她的社交活动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðer; ðər] [niːs] .
Mrs . Forrest and her brother had ceased talking to watch their niece .
太太 . 福雷斯特 和 她 兄弟 有 停止 说 到 手表 他们的 侄女 .
[ˈfɒrəst] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðer; ðər] [niːs] .
福雷斯特太太和她的哥哥停止了交谈，转而照看他们的侄女。

[ðə; ði] [[tuːˈtuː]]
The [2]
这 [2]
[2]

[ˈgɜːlz] [ˈprəʊfaɪl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
girl's profile was turned to them ,
女孩们 轮廓 曾是 转向 到 他们 ,
[ˈgɜːlz] [ˈprəʊfaɪl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
女孩的个人资料被转向了他们，
[ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈfɪɡjər] .
and the old gentleman noted the good points of her face and figure .
和 这 老的 绅士 著名的 这 好的 积分 的 她 脸 和 数字 .
[ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈfɪɡjər] .
老先生还称赞了她容貌和身材的优点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
She was talking to several other girls ,
她 曾是 说 到 一些 其他 女孩们 ,
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
她当时正在和其他几个女孩说话。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʊʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] .
and it seemed to him that they showed her a deference .
和 它 似乎 到 他 那 他们 显示 她 一个 尊重 .
[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʊʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] .
在他看来，他们对她表现出了恭敬之情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [əˈpruːv(ə)] , [ænd; ænd] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm]
Mrs . Forrest was eager for her brother's approval , and Rodney Merriam
太太 . 福雷斯特 曾是 渴望的 为了 她 兄弟 赞同 , 和 罗德尼 梅里亚姆
[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] ;
was anxious to be pleased ;
曾是 焦虑的 到 是 高兴 ;
[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] ;
福雷斯特太太渴望得到哥哥的认可，而罗德尼·梅里厄姆则急于讨人喜欢；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblʌd] ,
for the girl was of his own blood ,
为了 这 女孩 曾是 的 他的 自己的 血 ,
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblʌd] ,
因为那女孩是他的亲生女儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nɪ] [waɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst]
and there were reasons why her home - coming was of particular interest
和 那里 是 原因 为什么 她 家 - 未来 曾是 的 特别的 兴趣
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :

而她回家这件事之所以引起他的特别关注，是有原因的。

[ˈrɒdni] [ˈmeri:əm] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk]
Rodney Merriam was annoyed to find that he must raise his voice to make
罗德尼 梅里亚姆 曾是 恼怒 到 寻找 那 他 必须 增加 他的 嗓音 到 制作
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
his sister hear him ,
他的 姐姐 听到 他 ,
罗德尼·梅里厄姆很恼火地发现，他必须提高音量才能让妹妹听到他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] ;
and he frowned ;
和 他 皱眉 ;

他皱起了眉头；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwervər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk]
but there was a quaver about his lips and a gentle look in his black
但 那里 曾是 一个 颤声 关于 他的 嘴唇 和 一个 温和的 看 在 他的 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

但他嘴唇微微颤抖，黑色的眼睛里透着温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [stɪl] [rɪˈrekt] [ænd; ənd][əˈlɜːrt][æt; ət][ˈsɪksɪ] .
He was a handsome old gentleman , still erect and alert at sixty .
他 曾是 一个 英俊的 老的 绅士 , 仍然 直立 和 警报 在 六十 .

他是一位英俊的老绅士，六十岁高龄依然身姿挺拔，思维敏捷。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈfɪniʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [siːmd] [ˈeɪliən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
His air of finish and repose seemed alien , and he was , indeed ,
他的 空气 的 结束 和 休息 似乎 外星人 , 和 他 曾是 , 的确 ,

他那副泰然自若、沉着冷静的样子显得格格不入，而事实上，他的确如此。

[ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊˈhaɪoʊ] [ˈvæli] .
a departure from the common types of the Ohio Valley .
一个 离开 从 这 常见的 类型 的 这 俄亥俄州 谷 .

与俄亥俄河谷常见的类型不同。

[jet] [ˈrɒdni] [ˈmeri:əm] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
Yet Rodney Merriam was born within five minutes ' walk of where he stood .
然而 罗德尼 梅里亚姆 曾是 出生 之内 五 分钟 - 走 的 在哪里 他 站立 .

然而，罗德尼·梅里厄姆就出生在离他现在站的地方步行五分钟的路程内。

[ˈzeldə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlæftər] [æt; ət]
Zelda turned from her companions suddenly , followed by their laughter at
塞尔达 转向 从 她 同伴 突然 , 随后 经过 他们的 笑声 在
[ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
something she had been describing .
某物 她 有 到过 描述 .

塞尔达突然转身离开同伴，随后她的同伴们都笑了起来，因为她刚才描述的事情出了问题。

[ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌekskləˈmeɪʃn] :
She crossed swiftly to her uncle with a happy exclamation :
她 交叉 迅速地 到 她 叔叔 和 一个 快乐的 感叹 :

她高兴地欢呼一声，迅速走到叔叔身边：

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ！
“ **This is indeed an occasion** ！
“ 这 是 的确 一个 场合 ！

“这的确是一个值得纪念的时刻！ ”

[bɪ'hoʊld][maɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['ʌŋk(ə)l] ！
Behold my long - lost uncle ！
看哪 我的 长的 - 丢失的 叔叔 ！

瞧，这是我失散多年的叔叔！

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [hɪz; ɪz][hændz] ['i:gərli] .
“ **She seized his hands eagerly** .
“ 她 查获 他的 双手 急切地 ！

她急切地抓住他的手。

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ɪntrə'du:st] ； [bʌt; bət] [ju:d] ['nevər] [noʊ] [em 'i:] ！
“ **We mustn't be introduced ; but you'd never know me** ！
“ 我们 不得 是 介绍 ； 但 你会 绝不 知道 我 ！

“我们不能互相介绍；但你绝对不认识我！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
“ **She looked at him admiringly** .
“ 她 看起来 在 他 钦佩地 ！

她满怀钦佩地看着他。

[ðər; ðər] [aɪz] [met] ['b:lməʊst][æt; ət][ə; eɪ][l'ev(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [laɪk] .
Their eyes met almost at a level and the eyes were very like .
他们的 眼睛 遇见 几乎 在 一个 等级 和 这 眼睛 是 非常 喜欢 ！

他们的目光几乎齐平，而且眼神非常相似。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][soʊ] ！
“ **I'm afraid that is so** ！
“ 我是 害怕的 那 是 所以 ！

恐怕事实就是如此！

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['zeldə] — ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [zi:] ！ “
And you are Zelda — our little Zee ！ ”
和 你 是 塞尔达 — 我们的 小的 Zee ！ ”

你就是塞尔达——我们的小泽！

“ [kwaɪt] [ðæt] ！
“ **Quite that** ！
“ 相当 那 ！

“正是如此！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] ！
We must be acquainted ！
我们 必须 是 熟人 ！

我们必须认识一下！

[pər'hæps][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [frendz] ， [hu:] [noʊz] ？
Perhaps we shall be friends , who knows ?
也许 我们 将 是 朋友们 ， WHO 知道 ？

谁知道呢，也许我们会成为朋友？

[ænt] ['dʒu:liə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]
Aunt Julia promised to arrange
阿姨 朱莉娅 承诺 到 安排

朱莉娅阿姨答应安排

[aɪ 'ti:] ， — [ænd; ænd][aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
it , — and I'm not used to being disappointed .
它 ， — 和 我是 不是 用过的 到 存在 失望的 ！

——我可不习惯失望。

” [ˈzeldə][wʌz; wəz][ə; ei] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeri:əm] [[θri:]]
” **Zelda was a name that had been adopted in the Merriam [3]**
” 塞尔达 曾是 一个 姓名 那 有 到过 已采用 在 这 梅里亚姆 [3]
“Zelda 是 Merriam[3] 采用的一个名字

[ˈfæməli] [bɔ:ŋ] [əˈgʊʊ] , [ðʊʊ] [noʊ][wʌn] [nu:] [ɪgˈzæktli] [haʊ] .
family long ago , though no one knew exactly how .
家庭 长的 前 , 尽管 不 一 知道 确切地 如何 .
很久以前, 家族中有人去世了, 但没有人确切知道原因。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][fɔ:r; fər] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv]
Now and then some one sought in the Bible for light on the significance of
现在 和 然后 一些 一 寻求 在 这 圣经 为了 光 在 这 意义 的
[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] ;
the name and sought in vain ;
这 姓名 和 寻求 在 徒劳 ;
时不时有人会去《圣经》中寻找这个名字的意义, 但却徒劳无功;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ˈzeldə] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
but there always remained for such the consoling reflection that Zelda sounded like
但 那里 总是 剩余 为了 这样的 这 安慰 反射 那 塞尔达 听起来 喜欢
[ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈenihaʊ] .
the Old Testament anyhow .
这 老的 遗嘱 无论如何 .
但总会有这样一种令人欣慰的想法: 塞尔达传说听起来就像旧约圣经一样。

[ˈzeldə] [dɑ:mərə:nz] [ˈgrænmləðər] [ˈmeri:əm] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ɪi; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
Zelda Dameron's grandmother Merriam , for whom she was named , had always
塞尔达 达默龙的 祖母 梅里亚姆 , 为了 谁 她 曾是 命名 , 有 总是
[bɪn] [kɔ:ld] [zi:] .
been called Zee .
到过 称为 Zee .
Zelda Dameron 的名字来源于她的祖母 Merriam, 而 Merriam 一直被叫做 Zee。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd][,ɪnədˈvɜ:rt(ə)nt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri:əm] [ðæt] [ðə; ði]
There had been something abrupt and inadvertent about Mrs . Merriam that the
那里 有 到过 某物 突然 和 无意的 关于 太太 . 梅里亚姆 那 这
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈspres] .
single syllable seemed to express .
单身的 音节 似乎 到 表达 .
梅里厄姆太太身上有一种突兀而无意的气质, 似乎用这一个音节就表达出来了。

[ə; ei] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ðæt] [oʊld][ˈrɑ:dʒər] [meri:əmz] [ˈwaɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz]
A great many people had never known that old Roger Merriam's wife's name was
一个 伟大的 许多 人们 有 绝不 已知 那 老的 罗杰 梅里亚姆 妻子的 姓名 曾是
[ˈzeldə] ,
Zelda ,
塞尔达 ,
很多人都不知道老罗杰·梅里厄姆的妻子名叫泽尔达。

[soʊ][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [zi:] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] .
so generally was Zee applied to her even in her old age .
所以 一般来说 曾是 Zee 应用 到 她 甚至 在 她 老的 年龄 .
即使到了晚年, 人们仍然习惯称她为Zee。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ðə; ði] [seɪm] [əˌbri:vɪˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [wel] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn]
And in like manner the same abbreviation was well adapted to the definition
和 在 喜欢 方式 这 相同的 缩写 曾是 出色地 改编 到 这 定义
[ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgrændɔ:tər] .
and description of her granddaughter .
和 描述 的 她 孙女 .
同样, 这个缩写也恰如其分地用来定义和描述她的孙女。

[ˈmɑːrgrət] [dɑːməɹɑːnz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˈlɪt(ə)] [ziː] [waɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænmlðər] [lɪvd] ,
Margaret Dameron's child had been called Little Zee while her grandmother lived ,
玛格丽特 达默龙的 孩子 有 到过 称为 小的 Zee 尽管 她 祖母 居住地 ,
玛格丽特·达默伦的孩子在祖母在世时被称为小泽。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [hɜːr; həɹ]
and until her aunt had taken her away ; and now , on her
和 直到 她 阿姨 有 已采取 她 离开 ; 和 现在 , 在 她
[riːəˈpɪərəns] [ɪn] - ,
reappearance in Mariona ,
再次出现 在 - ,
直到她姑妈把她带走；而现在，她又出现在马里奥纳。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ziː] [dɑːmeɪˈrɒn] , [wɪtʃ] [siːmd] [əˈprəʊpriət]
she was quite naturally spoken of as Zee Dameron , which seemed appropriate
她 曾是 相当 自然 说 的 作为 Zee 达默伦 , 哪个 似乎 合适的
[ænd; ənd] [ˈædɪkwət] .
and adequate .
和 足够的 .
人们很自然地称她为 Zee Dameron，这似乎很合适也很恰当。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːzuəli] [ʌnˈjuːzəli] [diːp] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] .
Her voice was unusually deep , but it was clear and sweet .
她 嗓音 曾是 异常地 深的 , 但 它 曾是 清除 和 甜的 .
她的声音异常低沉，但却清晰甜美。
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [laɪk] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [hæd; həd] [sed] .
She was very dark , like themselves , as Mrs . Forrest had said .
她 曾是 非常 黑暗的 , 喜欢 他们自己 , 作为 太太 . 福雷斯特 有 说 .
正如福雷斯特太太所说，她的肤色很黑，和他们一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [aɪz] [ðæt] [tʌtʃt] [ˈrɒdni] [ˈmeriːəm] [baɪ] [ðə; ði]
There was a wistfulness in the girl's eyes that touched Rodney Merriam by the
那里 曾是 一个 怅惘 在 这 女孩们 眼睛 那 感动 罗德尼 梅里亚姆 经过 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ded] [ˈmlðər] ,
suggestion of her dead mother ,
建议 的 她 死的 母亲 ,
女孩眼中流露出的惆怅之情触动了罗德尼·梅里厄姆，让他联想起她已故的母亲。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the sister that had been the pride of the Merriams .
这 姐姐 那 有 到过 这 自豪 的 这 梅里亚姆斯 .
这位妹妹曾是梅里厄姆家族的骄傲。
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈkjʊriəsli] .
Mrs . Forrest watched her brother curiously .
太太 . 福雷斯特 观看 她 兄弟 奇怪的是 .
福雷斯特太太好奇地看着她的哥哥。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈspekjuleɪtɪd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [plænd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]
She had speculated much about this meeting , and had planned it for
她 有 推测 很多 关于 这 会议 , 和 有 计划 它 为了
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhaʊs] .
her own house .
她 自己的 房子 .
她对这次会面做了很多猜测，并计划在她自己家里举行。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)][ə; eɪ] [wi:k]
But her brother had been away from town on her arrival a week
但 她 兄弟 有 到过 离开 从 镇 在 她 到达 一个 星期
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

但她哥哥在她抵达前一周不在家。

[ˈrɒdni] ['meri:əm] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋz]
Rodney Merriam was away from home a great deal ; his comings and goings
罗德尼 梅里亚姆 曾是 离开 从 家 一个 伟大的 交易 ; 他的 来访 和 行进
[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌnɪk'spektɪd] .
were always unexpected .
是 总是 意外 .

罗德尼·梅里厄姆经常离家在外；他的行踪总是出人意料。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] - [æt; ət] [nuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][ˈɪntuː][ˈkænədə] ,
He had reached Mariona at noon from a trip into Canada ,
他 有 达到 - 在 中午 从 一个 旅行 进入 加拿大 ,
他中午时分结束加拿大之行抵达马里奥纳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['kɑːrɜː] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and had gone to Mrs . Carr's in pursuit of his sister .
和 有 已消失 到 太太 . 卡尔的 在 追逐 的 他的 姐姐 .
他去卡尔太太家是为了寻找他的妹妹。

[ˈmɪsɪz] . ['fɔrəst] [ʌndər'stʊd] [4]
Mrs . Forrest understood [4]
太太 . 福雷斯特 理解 [4]
福雷斯特夫人明白了[4]

[ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['kɑːrɜː] [tiː] ['tʃiːfli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
perfectly that her brother had come to Mrs . Carr's tea chiefly that he might
完美 那 她 兄弟 有 来 到 太太 . 卡尔的 茶 主要 那 他 可能
['kæʒuəli] ,
casually ,
随意地 ,

她完全明白，她哥哥来卡尔太太家喝茶主要是为了随便看看。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] , [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [niːs] .
and without apparent interest , inspect his niece .
和 没有 明显 兴趣 , 检查 他的 侄女 .
他面无表情地打量着自己的侄女。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri:əm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪd] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] , [æz; əz] ['evri] [wʌn]
He was a Merriam , and the Merriams did things differently , as every one
他 曾是 一个 梅里亚姆 , 和 这 梅里亚姆斯 做过 事物 不同 , 作为 每一个 一
[ɪn] - [nuː] .
in Mariona knew .
在 - 知道 .

他是梅里厄姆家族的人，而梅里厄姆家族的行事方式与众不同，马里奥纳的每个人都知道这一点。

[ˈrɒdni] ['meri:əm] [wʌz; wəz] ['werɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tæŋɡlmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ; [hiː; hi][hæd; həd]
Rodney Merriam was wary of entanglements with his relatives ; he had
罗德尼 梅里亚姆 曾是 警惕 的 纠缠 和 他的 亲属 ; 他 有
['brʊʊkən][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
broken with most of them ,
破碎的 和 最多 的 他们 ,

罗德尼·梅里厄姆对与亲戚们的纠葛心存戒备；他已经和他们中的大多数人断绝了关系。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rd][baɪ]'[eni][nu:] [wʌnz][ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][help][,aɪ'ti:] .
and he did not intend to be bored by any new ones if he could help it .
和 他 做过 不是 打算 到 是 无聊的 经过 任何 新的 一个 如果 他 可以 帮助 它 .
他不想因为任何新事物而感到厌倦，只要他能避免的话。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɒrəst] [wɜ:r; wər] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][sed][ɪn] - ,
He and Mrs . Forrest were , it was said in Mariona ,
他 和 太太 . 福雷斯特 是 , 它 曾是 说 在 - ,
据玛丽奥娜所说，他和福雷斯特夫人是.....

[ðə; ði]['oʊnli] [hu:] [kʊd; kəd] ['seɪfli][bi:; bi] [æskt][tu:; tə][ðə; ði][seɪm] ['teɪbl] ,
the only Merriams who could safely be asked to the same table ,
这 仅有的 梅里亚姆斯 WHO 可以 安全 是 问 到 这 相同的 桌子 ,
唯一可以放心邀请同桌用餐的梅里亚姆家族成员，

[ɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli][tu:; tə] [kɔ:z] [ɪm'bærəsmənt] [ɪf] [ðeɪ] [met] ['eniwer] .
or who were not likely to cause embarrassment if they met anywhere .
或者 WHO 是 不是 可能 到 原因 尴尬 如果 他们 遇见 任何地方 .
或者说，即使他们相遇，也不太可能让人感到尴尬。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['spʊʊkən][tu:; tə]['ezrə][dɑ:m'eɪ'rɒn] , ['zeldəz] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,
He had not spoken to Ezra Dameron , Zelda's father , for ten years ,
他 有 不是 说 到 以斯拉 达默伦 , 塞尔达的 父亲 , 为了 十 年 ,
他已经十年没和泽尔达的父亲埃兹拉·达梅隆说过话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [dɑ:m'eɪ'rɒn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl]
and the name Dameron was an offense in his nostrils ; but the girl
和 这 姓名 达默伦 曾是 一个 罪行 在 他的 鼻孔 ; 但 这 女孩
[wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['mɛri:əm] ;
was clearly a Merriam ;
曾是 清楚地 一个 梅里亚姆 ;

达梅伦这个名字在他听来简直是一种冒犯；但那女孩显然是梅里亚姆家的。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] ,
she was the child of his favorite sister ,
她 曾是 这 孩子 的 他的 最喜欢的 姐姐 ,
她是他最喜欢的妹妹的孩子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɔ:səb(ə)][tu:; tə][laɪk][hɜ:r; hər] .
and he hoped it would be possible to like her .
和 他 希望 它 会 是 可能的 到 喜欢 她 .
他希望能喜欢上她。

“ [jes] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [frendz] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ **Yes , we shall be friends — much more than friends ,** ” **he said kindly** .
“ 是的 , 我们 将 是 朋友们 — 很多 更多的 比 朋友们 , ” 他 说 亲切地 .
“是的，我们会成为朋友——而且远不止是朋友，”他和蔼地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em'i:] ; [ænt] ['dʒu:liə][hæz; həz]['grædʒuertɪd][em'i:] ,
“ **You must come and see me ; Aunt Julia has graduated me** ,
“ 你 必须 来 和 看 我 ; 阿姨 朱莉娅 有 毕业 我 ,
“你一定要来看看我；朱莉娅阿姨已经让我毕业了。”

[ænd; ənd][aɪm] [bæk] [ɑ:n][maɪ] ['neɪtɪv] [hi:θ] [tu:; tə] [steɪ] .
and I'm back on my native heath to stay .
和 我是 后退 在 我的 本国的 希思 到 停留 .
我要回到我的故乡，好好待下去。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I shall come to see you .
我 将 来 到 看 你 .
我会来看你。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [jɔː; jər] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] , [ʌŋk(ə)] ['rɒdni] .
I used to like your house very much , Uncle Rodney .
我 用过的 到 喜欢 你的 房子 非常 很多 , 叔叔 罗德尼 .

罗德尼叔叔, 我以前很喜欢你的房子。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɔːˈstɪr] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .
It's a trifle austere , as I remember , but we can change all that .
它是 一个 琐事 简朴 , 作为 我 记住 , 但 我们 能 改变 全部 那 .

我记得当时这里略显简朴, 但我们可以改变这一切。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈduːd] [mɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;
" There was a subdued mirth in her that pleased him ;
" 那里 曾是 一个 低沉的 欢笑 在 她 那 高兴 他 ;

“她脸上带着一丝淡淡的喜悦, 这让他很开心;

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [lækt] [ˈspɪrɪt]
it had been a conclusion of his later years that young girls lacked spirit
它 有 到过 一个 结论 的 他的 之后 年 那 年轻的 女孩们 缺乏 精神

[ænd; ənd][ˈhjuːmər] ;
and humor ;
和 幽默 ;

他晚年得出的结论是, 年轻女孩缺乏活力和幽默感;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪˈneɪnli] [tuː; tə][oʊld] [ˈpiːp(ə)] .
they were dull and formal , and talked inanely to old people .
他们 是 乏味的 和 正式的 , 和 谈话 愚蠢地 到 老的 人们 .

他们枯燥乏味, 举止拘谨, 还跟老年人说些无聊的话。

[ˈzeldə] [ˈpraːmɪst] [ˈbetər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .
Zelda promised better things , and he was relieved .
塞尔达 承诺 更好的 事物 , 和 他 曾是 松了口气 .

塞尔达承诺会给他更好的东西, 他松了一口气。

" [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [ˈdɪstənt] [lændz] ,
" Come and tell me what you have learned in distant lands ,
" 来 和 告诉 我 什么 你 有 学习 在 遥远 土地 ,

“来吧, 告诉我你在遥远的异国他乡学到了什么。”

— [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][fərˈget] !
— and I'll tell you what to forget !
— 和 患病的 告诉 你 什么 到 忘记 !

—我还会告诉你该忘记什么!

[aɪm][nɔːt] [jɔː] [ðæt] [jɔː; jər] [ænt] [ˈdʒuːliə][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈpriːseptrɪs] .
I'm not sure that your Aunt Julia has been a safe preceptress .
我是 不是 当然 那 你的 阿姨 朱莉娅 有 到过 一个 安全的 女导师 .

我不确定你姑妈朱莉娅是不是一位称职的女教师。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - [aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , - [pʊt]
And as you're going to live in Mariona I must , as the saying is , ' put
和 作为 你是 去 到 居住 在 - 我 必须 , 作为 这 说 是 , - 放

[juː; jʊ][ɑːn] - . " [ˈfaɪv]
you on ' . " [5]
你 在 - . " [5]

既然你要住在马里奥纳, 那我就必须按照俗语说的, “把你介绍上去”。[5]

" [ðæt] [ˈɪznt] [raɪt] .
" That isn't right .
" 那 不是 正确的 .

“那不对。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [pʊt][juː; jʊ][nekst] , - — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [təʊld][em 'iː][soʊ][ɪn][pærɪs] . "
 You should say , ' put you next , ' — a young American told me so in Paris . "
 你 应该 说 , - 放 你 下一个 , - — 一个 年轻的 美国人 讲述 我 所以 在 巴黎 : "
 你应该说“把你放在下一个”，——一位年轻的美国人在巴黎这样告诉我。

" ['meɪbi] [maɪ] [slæŋ] ['ɪznt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
 " **Maybe my slang isn't up to date .**
 " 或许 我的 俚语 不是 向上 到 日期 :
 "也许我的俚语已经过时了。"

[aɪl] [ək'sept][ðə; ði][pærɪs] [ə'mendmənt] .
 I'll accept the Paris amendment .
 患病的 接受 这 巴黎 修正案 :
 我接受巴黎修正案。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hænsəm] ? "
 Was the young man handsome ? "
 曾是 这 年轻的 男人 英俊的 ? "
 这个年轻人长相英俊吗？

" [nɑːt] ['veri] .
 " **Not very .**
 " 不是 非常 :
 不太好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'dusɪŋ] ['θreɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] [fræns] .
 He was introducing threshing machines into France .
 他 曾是 介绍 脱粒 机器 进入 法国 :
 他当时正在向法国引进脱粒机。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['mɪlɪt] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['θreɪər] [wɪð; wɪθ] [kaʊd] ['pesnts] [gruːpt]
 Can you imagine Millet doing an American thresher with cowed peasants grouped
 能 你 想象 粟 正在做 一个 美国人 脱粒机 和 胆怯 农民 分组
 [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
 about it ?
 关于 它 ?
 你能想象米勒驾驶着美国式脱粒机，周围围着一群惊恐的农民吗？

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [mɒn] ['ɔːŋklə] !
 How perfectly impossible it would be , mon oncle !
 如何 完美 不可能的 它 会 是 , 星期一 独行侠 !
 这完全不可能，我的叔叔！

" [tiːz] [ɪn] - [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd]
 " **Teas in Mariona were essentially feminine , but a few young men had**
 " 茶 在 - 是 本质上 女性 , 但 一个 很少 年轻的 男人 有
 [ə'pɪrd] ,
 appeared ,
 出现 ,
 “马里奥纳的茶馆基本上是女性的天下，但最近也出现了一些年轻男子。”

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][triːoʊ] .
 and one of them now came toward the trio .
 和 一 的 他们 现在 来了 朝向 这 三人组 :
 其中一人朝三人走来。

" [hɪəz] ['mɔːrɪs] ['leɪtən] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ziː] , " [sed] ['rɒdni] ['mɛriːəm] .
 " **Here's Morris Leighton ; I want you to know him , Zee , " said Rodney Merriam .**
 " 这里是 莫里斯 莱顿 ; 我 想 你 到 知道 他 , Zee , " 说 罗德尼 梅里亚姆 :
 “这位是莫里斯·莱顿；我想让你认识他，泽，”罗德尼·梅里厄姆说道。

[ˈmɛri:əm] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] :
Merriam greeted the young man cordially , and said as he introduced him .
梅里亚姆 问候 这 年轻的 男人 诚挚地 , 和 说 作为 他 介绍 他 :

梅里厄姆热情地向这位年轻人问好，并在介绍他时说道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈleɪtənz] [ˈɡetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [ˈsɪtɪzn] , [ˈdʒu:liə] .
“ **Mr . Leighton's getting to be an old citizen , Julia .**
“ 先生 : 莱顿的 获得 到 是 一个 老的 公民 , 朱莉娅 :
“莱顿先生年纪大了，朱莉娅。”

[ˌaɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “
It isn't his fault if you don't know him .”
它 不是 他的 过错 如果 你 不 知道 他 : “
如果你不认识他，那不是他的错。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈeni] [mɔ:r] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] , [ˈpleɪntɪvli] .
“ **I don't know any one any more , ” said Mrs . Forrest , plaintively .**
“ 我 不 知道 任何 一 任何 更多的 , ” 说 太太 : 福雷斯特 , 哀怨地 :
“我一个朋友都没有了，”福雷斯特太太哀怨地说。

“ [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ **I've been away so much .**
“ 我已经 到过 离开 所以 很多 :
“我经常不在身边。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
But I'm going to stay at home now .
但 我是 去 到 停留 在 家 现在 :
但我现在要待在家里。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [mæˈlerɪə] [ˈɪznt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn][ˌɪndiˈænə] [ˈeni] [mɔ:r] . “
They say the malaria isn't troublesome in Indiana any more .”
他们 说 这 疟疾 不是 麻烦的 在 印第安纳州 任何 更多的 : “
他们说疟疾在印第安纳州已经不再是个问题了。

“ [nɔ:t] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ɪn][jɔr; jər] [ˈtʃoʊzn] [ˈɪtəli] , “ [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈænsər] .
“ **Not half as bad as in your chosen Italy , ” her brother answered .**
“ 不是 一半 作为 坏的 作为 在 你的 选定 意大利 , ” 她 兄弟 回答 :
“远没有你选择的意大利那么糟糕，”她哥哥回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [nu:] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , — [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [daʊn] - [taʊn] [ˈri:əli] [lʊk]
“ **And it doesn't seem new here at all , — the buildings down - town really look**
“ 和 它 不 似乎 新的 这里 在 全部 , — 这 建筑物 向下 - 镇 真的 看
[oʊld] , “ [sed] [ˈzeldə] .
old , ” said Zelda .
老的 , ” 说 塞尔达 :
“而且这里看起来一点也不新——市中心的建筑看起来真的很旧，”泽尔达说。

“ [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [oʊld] [ˈɪnʌf] ; [ɪts] [ˈeɪnʒənt] ; [ɪts] [ˈoʊldər][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][er ˈem] ! “
“ **The town's old enough ; it's ancient ; it's older even than I am !**”
“ 这 镇上的 老的 足够的 ; 它是 古老的 ; 它是 老 甚至 比 我 是 ! ”
“这座小镇历史悠久，非常古老，甚至比我的年纪还大！ ”

“ [ˈhi:z] [ˈveri] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , “ [dɪˈklerd] [ˈleɪtən] .
“ **He's very young to be an uncle , ” declared Leighton .**
“ 他是 非常 年轻的 到 是 一个 叔叔 , ” 声明 莱顿 :
“他年纪轻轻就当叔叔了，”莱顿说道。

“ [ˈhi:z] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [mæn][wi:; wi][hæv; həv] .
“ **He's really the youngest man we have .**
“ 他是 真的 这 最小的 男人 我们 有 :
“他是我们队里最年轻的人。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [eg'zaild] [ni:s] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , [mɪs] [dɑ:mə'rɒn] .
If you're the long - exiled niece , I must confess my amazement , Miss Dameron .
如果 你是 这 长的 - 放逐 侄女 , 我 必须 承认 我的 惊愕 , 错过 达默伦 .

如果你是那位流亡多年的侄女, 达默伦小姐, 我必须承认我感到非常惊讶。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [groʊn] [ʌp] . " [[sɪks]]
I had the impression that you weren't grown up . " [6]
我 有 这 印象 那 你 不是 生长 向上 . " [6]

我感觉你还不够成熟。"[6]

" [ðæt] ['wɔznt] [fer] , [ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] .
" That wasn't fair , Uncle Rodney .
" 那 不是 公平的 , 叔叔 罗德尼 .

“罗德尼叔叔, 那不公平。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
You ought to have prepared the way for me better than that . "
你 应该 到 有 准备 这 方式 为了 我 更好的 比 那 . "

你本应该为我做好更充分的准备。

" [ju:l] [du:] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" You'll do very well for yourself .
" 你会 做 非常 出色地 为了 你自己 .

“你会做得很好。”

[aɪl] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] , ['mɔ:rɪs] .
I'll walk down with you when you go , Morris .
患病的 走 向下 和 你 什么时候 你 去 , 莫里斯 .

莫里斯, 你走的时候我陪你一起下去。

" ['mɛri:əm] [mu:vɪd] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" Merriam moved away through the crowd , followed by his sister ,
" 梅里亚姆 已搬 离开 通过 这 人群 , 随后 经过 他的 姐姐 ,

梅里厄姆穿过人群走开了, 他的妹妹跟在他身后。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ə'saɪd][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .
who wished to get him aside to question him .
WHO 希望 到 得到 他 旁边 到 问题 他 .

有人想把他叫到一边问话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ʃer] [hɜ:r; hər] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪ] ;
She had planned that her brother should now share her responsibility ;
她 有 计划 那 她 兄弟 应该 现在 分享 她 责任 ;

她原本计划让哥哥和她一起承担责任;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
she saw that he liked the girl ;
她 锯 那 他 喜欢 这 女孩 ;

她看出他喜欢那个女孩;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɔ:t] [sɜ:rɪv] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [sti:l] [daʊn] [ænd; ənd]
but this would not serve unless she caught him with his guard still down and
但 这 会 不是 服务 除非 她 捕捉 他 和 他的 警卫 仍然 向下 和
[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əd'mɪt][aɪ 'ti:] .
compelled him to admit it .
被迫 他 到 承认 它 .

但除非她趁他放松警惕时抓住他, 逼他承认, 否则这样做是行不通的。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] [ˈveri] [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['zeldə][tu:; tə] ['leɪtən] .
" You know Uncle Rodney very well , don't you ? " said Zelda to Leighton .
" 你 知道 叔叔 罗德尼 非常 出色地 , 不 你 ? " 说 塞尔达 到 莱顿 .

“你很了解罗德尼叔叔, 对吧?”泽尔达问莱顿。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [wel] , [br'kəz, br'kɔːz] [aɪv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðæt] ; [soʊ] [aɪ] [meɪ] [groʊ]
“ It must be very well , because I've already heard that ; so I may grow
“ 它 必须 是 非常 出色地 , 因为 我已经 已经 听到 那 ; 所以 我 可能 生长
['dʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .

“那一定很好，因为我已经听说了；所以我可能会嫉妒。”

[aɪ'd] [fər'gɔːtn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['splendɪd] .
I'd forgotten he was so splendid .
ID 被遗忘的 他 曾是 所以 灿烂 .

我都忘了他有多么出色了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [maɪ] ['hɪrəʊ] , [ðoʊ] .
He was always my hero , though .
他 曾是 总是 我的 英雄 , 尽管 .

不过，他一直都是我的英雄。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] [ænd; ənd] [waːtʃ]
When I was a little girl I used to sit on a trunk in his garret and watch
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 用过的 到 坐 在 一个 树干 在 他的 阁楼 和 手表
[hɪm; ɪm] [fens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['fensɪŋ] ['mæstər] .
him fence with a German fencing master .
他 栅栏 和 一个 德语 击剑 掌握 .

我小时候经常坐在他阁楼里的箱子上，看他和一位德国击剑大师切磋剑术。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌŋ] .
It was great fun .
它 曾是 伟大的 乐趣 .

太有趣了。

['ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'plɔːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Uncle Rodney was much better than the master , and I applauded all his
叔叔 罗德尼 曾是 很多 更好的 比 这 掌握 , 和 我 鼓掌 全部 他的
[gʊd] [pɔɪnts] . “
good points . “
好的 积分 . “

罗德尼叔叔比师傅强多了，他的优点我都非常赞赏。

“ [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ The applause was certainly worth working for .
“ 这 掌声 曾是 当然 值得 在职的 为了 .

“这掌声绝对值得我们付出努力。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fens] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɛriːəm] [maɪ'self] .
I sometimes fence with Mr . Merriam myself .
我 有时 栅栏 和 先生 . 梅里亚姆 我 .

我有时也会亲自和梅里厄姆先生切磋剑术。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [naːt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['klʌɪŋ] .
I assure you that his hand and eye have not lost their cunning .
我 保证 你 那 他的 手 和 眼睛 有 不是 丢失的 他们的 狡猾 .

我向你保证，他的手眼依然狡猾。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [læk] [spek'teɪtəs] ! “
But we lack spectators ! “
但 我们 缺少 观众 ! “

但是我们缺少观众！

“ [aɪm] [tuː] [bɪɡ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trʌŋk] [naʊ] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .
“ I'm too big for the trunk now , so you'll have to get along .
“ 我是 也 大的 为了 这 树干 现在 , 所以 你会 有 到 得到 沿着 .

“我现在个头太大了，后备箱装不下我了，所以你们得接受现实。”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [du:] , — [pleɪ] [æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] ? ”
Is that all you do , — play at fighting ? ”
是 那 全部 你 做 , — 玩 在 斗争 ? ”
你就只会玩打架吗？

“ [noʊ] ; [wen] [maɪ] [ˈædvərseri] [gets] [ˈtaɪərd] , [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə] [em ˈi:] . ”
“ No ; when my adversary gets tired , he talks to me . ”
“ 不 ; 什么时候 我的 对手 获得 疲劳的 , 他 会谈 到 我 . ”
“不，当我的对手疲惫时，他会和我交谈。”

“ [oʊ] ! [ˈhi:z] [ˈtaɪərd] , [ðen] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈɡɪnz] . ”
“ Oh ! he's tired , then , before the conversation begins . ”
“ 哦 ! 他是 疲劳的 , 然后 , 前 这 对话 开始 . ”
“哦！看来他在谈话开始前就已经累了。”

[pərˈhæps] [ɪts] [ˈseɪfər] — [ðæt] [wei] !
Perhaps it's safer — that way !
也许 它是 更安全 — 那 方式 !
或许那样更安全！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪfɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ]
“ She hesitated before speaking the last words of her sentences with
“ 她 犹豫了一下 前 请讲 这 最后的 字 的 她 句子 和
[æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] .
an effect that was amusing .
一个 影响 那 曾是 有趣 .
“她在说出最后几个字之前犹豫了一下，这效果令人忍俊不禁。”

“ [aɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [ˈfensər] ; [aɪ] [ˈwɔznt] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ” [ˈsevən]
“ I'm a pretty bad fencer ; I wasn't prepared for that . ” [7]
“ 我是 一个 漂亮的 坏的 击剑手 ; 我 不是 准备 为了 那 . ” [7]
“我的击剑水平很差；我对此毫无准备。”[7]

“ [ɪts] [waɪz] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] . ”
“ It's wise always to be on guard . ”
“ 它是 明智的 总是 到 是 在 警卫 . ”
时刻保持警惕是明智的。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [sku:lz] . ”
They teach that , I think , in the schools . ”
他们 教 那 , 我 思考 , 在 这 学校 . ”
我认为学校里会教这些。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] . ”
“ I wish you'd tell me something to say to the guest of honor . ”
“ 我 希望 你会 告诉 我 某物 到 说 到 这 客人 的 荣誉 . ”
“我希望你能告诉我该对贵宾说些什么。”

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [ˈprɔ:tɪstənt] [ˈdi:kənəs] , [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [rɪfɔ:rmər] , [æn; ən] [ˈedzukeɪtər] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Is she a Protestant deaconess , a temperance reformer , an educator , or what ?
是 她 一个 新教 女执事 , 一个 节制 改革者 , 一个 教育者 , 或者 什么 ?
她是新教女执事、禁酒改革家、教育家，还是什么？

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ɡoʊ] . ”
I have to say something to her before I go . ”
我 有 到 说 某物 到 她 前 我 去 . ”
我走之前必须跟她说句话。

“ [kwaɪt] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [ɪz] , ” [sed] ['zeldə] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
“ **Quite between ourselves** , **I don't know what she is** , “ **said Zelda** , “ **and I don't**
“ 相当 之间 我们自己 , 我 不 知道 什么 她 是 , “ 说 塞尔达 , “ 和 我 不
[ker] ;
care ;
关心 ;

“说实话，我不知道她是什么人，”泽尔达说，“我也不在乎；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] , [hɜ:r; hər] [θɪŋz] — [kloʊðz] — [ðə; ði] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)]
but if my judgment is worth anything , **her things — clothes — the tout ensemble**
但 如果 我的 判断 是 值得 任何事物 , 她 事物 — 衣服 — 这 兜售者 合奏
— [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
— **are charming** .
— 是 迷人 .

但如果我判断有价值的话，她的东西——衣服——整套服装——都很迷人。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər][wiː; wi] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['reɪmənt] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:rd][tuː; tə][hɜ:r; hər]
You might tell her we like her raiment and ask for a card to her
你 可能 告诉 她 我们 喜欢 她 服饰 和 问 为了 一个 卡片 到 她
[ˈteɪlər] .
tailor .
裁缝 .

你可以告诉她我们喜欢她的衣服，并向她要一张裁缝的名片。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][oʊld] ['leɪdɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['dɪmli] ,
There are some old ladies over there that I remember dimly ,
那里 是 一些 老的 女士们 超过 那里 那 我 记住 依稀 ,
那边有几个老太太，我依稀记得她们。

— [aɪ][məst; məst][goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
— **I must go and speak to them** .
— 我 必须 去 和 说话 到 他们 .

我必须去和他们谈谈。

[pliːz] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)] ['rɒdni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] —
Please say a good word to Uncle Rodney about me , if you can —
[ˌkɑ:nʃi'ənʃəsli] .
conscientiously .
切实 .

如果你可以的话，请认真地向罗德尼叔叔说几句好话。

“ [ʃiː, ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)] [nɑ:d][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **She left him with a quick little nod and slipped away into the crowd** .
“ 她 左边 他 和 一个 快的 小的 点头 和 滑倒了 离开 进入 这 人群 .

她轻轻点了点头，便悄悄地消失在人群中。

[ˈmɔ:ris] ['leɪtənz] ['soʊ(ə)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd][nɑ:t] [lækt] [və'raɪəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['westərn]
Morris Leighton's social adventures had not lacked variety , as a young western
莫里斯 莱顿的 社会的 冒险 有 不是 缺乏 种类 , 作为 一个 年轻的 西
[ə'merɪkənz] [ɪks'piəriənsɪz] [meɪ] [goʊ] .
American's experiences may go .
美国人的 经历 可能 去 .

对于一个年轻的美国西部人来说，莫里斯·莱顿的社交经历可谓丰富多彩。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt]['gɜ:lz] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hiː; hi][dɪd] ;
He knew a good deal about girls , or thought he did ;
他 知道 一个 好的 交易 关于 女孩们 , 或者 想法 他 做过 ;

他很了解女孩子，或者自认为很了解。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [stiː] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [səːvz] [ɔːl][ðə; ði]
and while a young man is still under thirty the delusion serves all the
和 尽管 一个 年轻的 男人 是 仍然 在下面 三十 这 错觉 服务 全部 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] .
purposes of actual knowledge .
目的 的 实际的 知识 .

而对于一个三十岁以下的年轻人来说，这种错觉可以达到获得真正知识的所有目的。

[ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈspɒʊkən][tuː; tə] [ˈleɪtən] [ʌv; əv][ˈzeldə] [daːmɛrɑːnz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ]
Rodney Merriam had often spoken to Leighton of Zelda Dameron's home - coming
罗德尼 梅里亚姆 有 经常 说 到 莱顿 的 塞尔达 达默龙的 家 - 未来
,
.
,

罗德尼·梅里厄姆曾多次向莱顿谈起泽尔达·达默伦的归来，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜːrv] [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈfæməli] [ˈmætərz] .
but with his habitual reserve in referring to family matters .
但 和 他的 习惯性的 预订 在 指 到 家庭 事情 .

但他一贯不愿谈及家庭事务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was , of course ,
那里 曾是 , 的 课程 ,

当然，还有.....

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
no reason why he should have made any point of discussing his niece with a
不 原因 为什么 他 应该 有 制成 任何 观点 的 讨论 他的 侄女 和 一个
[jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
young man who had never seen her .
年轻的 男人 WHO 有 绝不 已见 她 .

他没有任何理由特意跟一个从未见过他侄女的年轻人谈论她。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rʌŋ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈhoʊlsəm] ,
The Merriams were not like the usual run of simple , wholesome ,
这 梅里亚姆斯 是 不是 喜欢 这 通常 跑步 的 简单的 , 健康 ,

梅里厄姆一家不像通常那样简单、健康.....

[bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [foʊk] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [noʊt][tuː; tə] - ;
bread - and - butter folk who gave the social and intellectual note to Mariona ;
面包 - 和 - 黄油 民间 WHO 给予 这 社会的 和 知识分子 笔记 到 - ;
[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] ,
and Morris ,
和 莫里斯 ,

那些为玛丽奥娜赋予社会和思想内涵的普通民众；以及莫里斯，

[ɪn][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ˈrɒdni] ,
in his slight knowledge of all of them except Rodney ,
在 他的 轻微 知识 的 全部 的 他们 除了 罗德尼 ,

他对他们所有人略知一二，除了罗德尼。

[ˈdaʊtləs] [θɔːt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . [[eit]]
doubtless thought them much more unusual than they were . [8]
毫无疑问 想法 他们 很多 更多的 异常 比 他们 是 . [8]

无疑，他们认为这些事物比实际情况要奇特得多。[8]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ˈzeldə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
His eyes followed Zelda , and in a moment he caught a glimpse of her
他的 眼睛 随后 塞尔达 , 和 在 一个 片刻 他 捕捉 一个 一瞥 的 她
[ˈprəʊfaɪl] .
profile .
轮廓 .

他的目光追随着塞尔达，片刻之后，他瞥见了她的侧脸。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] ;
He had been wondering of whom she reminded him ;
他 有 到过 好奇 的 谁 她 提醒 他 ;

他一直在想，她让他想起了谁；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈstrændɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and as he joined a group of young women who were stranded in a
和 作为 他 加入 一个 团体 的 年轻的 女性 WHO 是 搁浅 在 一个
[ˈkɔ:rnəɹ] ,
corner ,
角落 ,

当他加入一群被困在角落里的年轻女子时，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəɹ] .
he suddenly remembered .
他 突然 记得 .

他突然想起来。

[ðer; ðəɹ] [flæft] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈvɪvɪdli] , [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əmz] [haʊs] [ɪn]
There flashed before him , vividly , a portrait that hung in Rodney Merriam's house in
那里 闪光灯 前 他 , 生动地 , 一个 肖像 那 悬挂 在 罗德尼 梅里亚姆 房子 在
[ˈsemɪnəri] [skwer] .
Seminary Square .
神学院 正方形 .

一幅挂在神学院广场罗德尼·梅里厄姆家中的肖像画清晰地浮现在他的眼前。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ɔ:l] [ˈmænəɹ] [ʌv; əv][ˈroʊməns][tu:; tə] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] ;
It was natural to attribute all manner of romance to Rodney Merriam ;
它 曾是 自然的 到 属性 全部 方式 的 浪漫 到 罗德尼 梅里亚姆 ;

人们自然而然地将各种各样的浪漫故事都归功于罗德尼·梅里厄姆；

[ænd; ənd] [ˈleɪtən] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [trəˈdi(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈɜ:rlɪ] [ʌv]
and Leighton had accepted the local tradition of an unfortunate early love
和 莱顿 有 公认 这 当地的 传统 的 一个 不幸 早期的 爱
[əˈfer] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
affair which had ,
事务 哪个 有 ,

莱顿接受了当地一段不幸的早年恋情的传统，这段恋情.....

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [held] , [əˈfektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈmɛri:əmz] [laɪf] .
as many people held , affected the whole current of Merriam's life .
作为 许多 人们 握住 , 做作的 这 所有的 当前的 的 梅里亚姆 生活 .

正如许多人所认为的那样，这影响了梅里厄姆的一生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈmɔ:rɪs] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv]
But the mystery that Morris had constructed from the quaint old portrait of
但 这 神秘 那 莫里斯 有 建造 从 这 古雅 老的 肖像 的
[ðə; ði][dɑ:rk][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [aɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [diˈspeld] .
the dark lady with gentle eyes was now dispelled .
这 黑暗的 女士 和 温和的 眼睛 曾是 现在 驱散 .

但莫里斯从那幅古朴的、眼神温柔的黑发女士画像中构建出的谜团，如今已不复存在。

[ðə; ði][dɑ:rk][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əmz] [ˈsɪstə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə] [ʌv; əv] [ˈzeldə]
The dark lady was clearly Rodney Merriam's sister , and the mother of Zelda
这 黑暗的 女士 曾是 清楚地 罗德尼 梅里亚姆 姐姐 , 和 这 母亲 的 塞尔达
[dɑ:mɛˈrɒn] .
Dameron .
达默伦 .

那位黑衣女士显然是罗德尼·梅里厄姆的妹妹，也是泽尔达·达梅隆的母亲。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ˈmɔ:ɾɪs] ,
The talk of the young women did not interest Morris ,
这 讲话 的 这 年轻的 女性 做过 不是 兴趣 莫里斯 ,
年轻女子们的谈话并没有引起莫里斯的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈzeldə] .
and he kept glancing about in search of Zelda .
和 他 保留 瞥了一眼 关于 在 搜索 的 塞尔达 .
他不停地四处张望，寻找塞尔达的身影。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] ,
He could not find her ,
他 可以 不是 寻找 她 ,
他找不到她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vekst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wʌn][ʌv; əv]
and this vexed him so that he gave the wrong reply to a question one of
和 这 烦恼 他 所以 那 他 给予 这 错误的 回复 到 一个 问题 一 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
the young women put to him ;
这 年轻的 女性 放 到 他 ;

这让他很恼火，以至于他对一位年轻女子提出的问题给出了错误的回答；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋli] .
and they laughed at him disconcertingly .
和 他们 笑了 在 他 令人不安地 .
他们嘲笑他，这让他感到很不自在。

[ˈzeldə] [dɑ:mɛrɑ:nz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvɛnt] [ðæn; ðən][ɪ:; ʃɪ][hɜ:rˈself]
Zelda Dameron's return to Mariona was more of an event than she herself
塞尔达 达默龙的 返回 到 - 曾是 更多的 的 一个 事件 比 她 她自己
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

泽尔达·达梅隆回到玛丽奥纳的意义远超她自己的想象。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfæməli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪnˈdi:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
The Merriams were an interesting family ; they were , indeed , one of the first
这 梅里亚姆斯 是 一个 有趣的 家庭 ; 他们 是 , 的确 , 一 的 这 第一的
[ˈfæməliz] .
families .
家庭 .

梅里厄姆家族是一个有趣的家族；事实上，他们是最早的家族之一。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hu:m] [ˈpi:p(ə)l] [læft] [ˈsɪnɪkli] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔrəst] [dɪd]
There were Merriams about whom people laughed cynically ; but Mrs . Forrest did
那里 是 梅里亚姆斯 关于 谁 人们 笑了 愤世嫉俗地 ; 但 太太 . 福雷斯特 做过
[nɑ:t] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfækj(ə)n] ,
not belong to this faction ,
不是 属于 到 这 派 ,
有些人曾被人们冷嘲热讽地嘲笑，但福雷斯特夫人并不属于这一类人。

[nɔːr][dɪd] [ˈrɒdnɪ] [ˈmɛrɪ.əm] , [ʌv; əv] [huːm] [moʊst][ˈpiːp(ə)] [stəd] [ɪn] [ɔː] .
nor did Rodney Merriam , of whom most people stood in awe .
也不 做过 罗德尼 梅里亚姆 , 的 谁 最多 人们 站立 在 敬畏 .

罗德尼·梅里厄姆也一样，尽管大多数人都对他敬畏有加。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈzeldəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
There had been much speculation , in advance of Zelda's coming ,
那里 有 到过 很多 推测 , 在 进步 的 塞尔达的 未来 ,
在塞尔达到来之前，已经有很多猜测了。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpraːbəb(ə)] [kɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
as to her probable course when she should return to Mariona with her
作为 到 她 可能 课程 什么时候 她 应该 返回 到 - 和 她
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

至于她何时会和姑妈一起返回马里奥纳，她可能会采取什么行动。

[ˈmeni] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [ðæt]
Many had predicted that she would not go to live with her father — that
许多 有 预测 那 她 会 不是 去 到 居住 和 她 父亲 — 那
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ənd] [ˈrɒdnɪ] [ˈmɛrɪ.əm] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][frəm; frəm] [ðæt] ;
Mrs . Forrest and Rodney Merriam would save her from that ;
太太 . 福雷斯特 和 罗德尼 梅里亚姆 会 节省 她 从 那 ;

许多人曾预言她不会去和父亲一起生活——福雷斯特夫人和罗德尼·梅里厄姆会让她免于此劫；

[bʌt; bət] [ˈzeldə][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [[nʌɪn]]
but Zelda was already domiciled in her [9]
但 塞尔达 曾是 已经 住所 在 她 [9]
但塞尔达已经住在她[9]

[ˈfɑːðəz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

父亲的房子。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔːrən] .
The word had gone forth that she was very foreign .
这 单词 有 已消失 前进 那 她 曾是 非常 外国的 .
消息已经传开，说她是个外国人。

[ˈmeni] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪrli] [tuː; tə][test] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ðɪ] [truːθ]
Many who spoke to her this afternoon merely to test for themselves the truth
许多 WHO 辐 到 她 这 下午 仅仅 到 测试 为了 他们自己 这 真相
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
of this report decided that her clothes ,
的 这 报告 决定 那 她 衣服 ,

今天下午，许多与她交谈的人仅仅是为了亲自验证这份报道的真实性，他们一致认为她的衣着.....

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈæksent][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
at least , had the accent of Paris .
在 至少 , 有 这 口音 的 巴黎 .
至少，他有巴黎口音。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [led][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][æn; ən][ˈælkəʊv][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrz] [ˈlaɪbrəri] ,
Mrs . Forrest led her brother to an alcove of Mrs . Carr's library ,
太太 . 福雷斯特 引领 她 兄弟 到 一个 壁龛 的 太太 . 卡尔的 图书馆 ,
福雷斯特太太领着她哥哥来到卡尔太太书房的一个壁龛里。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðər; ðər] .
and sent him to bring a cup of tea to her there .
和 发送 他 到 带来 一个 杯子 的 茶 到 她 那里 .
然后派他去给她送杯茶。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbetər][ˌɑːpər'tuːnəti] ；
She was afraid to wait for a better opportunity ；
她 曾是 害怕的 到 等待 为了 一个 更好的 机会 ；
她害怕等待更好的机会；

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][teɪk][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪm'preʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
she must take advantage of his first impression at once .
她 必须 拿 优势 的 他的 第一的 印象 在 一次 ；
她必须立刻利用他给她的第一印象。

[hiː; hi][brɔːt][wʌt][wʌz; wəz][ˈɔːfərd][æt; ət][ðə; ði][bə'feɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][geɪv]
He brought what was offered at the buffet in the dining - room , and gave
他 带来 什么 曾是 提供 在 这 自助餐 在 这 用餐 - 房间 , 和 给予
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˈsɪriəs][ə'tenʃ(ə)n] .
her his serious attention .
她 他的 严肃的 注意力 ；
他把餐厅自助餐台上的食物端给她，并认真地听她说话。

" [ðɪs][ˈɪznt][kwaɪt][ðə; ði][pleɪs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈtʃoʊzn][fɔːr; fər][ə; eɪ][riː'juːniən][ˈæftər][θriː] [ˈjɪrz] ,
" **This isn't quite the place I should have chosen for a reunion after three years ,**
" 这 不是 相当 这 地方 我 应该 有 选定 为了 一个 团圆 后 三 年 ,
“三年后，我本不该选择这里作为同学聚会的地点。”

" [hiː; hi][bɪ'ɡæn] .
" **he began .**
" 他 开始 ；

“他开口说道。”

" [wer][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][sɔː][juː; jʊ][læst] ?
" **Where was it I saw you last ?**
" 在哪里 曾是 它 我 锯 你 最后的 ?
“我最后一次见到你是在哪里？”

[dʒə'niːvə] ?
Geneva ?
日内瓦 ?
日内瓦？

[aɪ][bɪ'liːv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I believe it was .
我 相信 它 曾是 ；
我相信是的。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ˈveri][ˈhænsəm] .
The girl is very handsome .
这 女孩 是 非常 英俊的 ；
这个女孩长得非常漂亮。

[aɪ][sə'pəʊz][juː; jʊ][faʊnd][ʃʊr; jər][haʊs][ɪn][gʊd][ˈɔːrdər] .
I suppose you found your house in good order .
我 认为 你 成立 你的 房子 在 好的 命令 ；
我想你找到的房子应该一切井然有序吧。

[ænd; ənd][ziː][went][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪ'dəʊt][ˈeni][ˈtrʌb(ə)l] ?
And Zee went with you without any trouble ?
和 Zee 去 和 你 没有 任何 麻烦 ?
Zee 和你一起去的时候没有遇到任何麻烦吗？

[ðætʃs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "
That's as it should be . "
那就是 作为 它 应该 是 ； "
就该如此。

“ [bʌt; bət] , [ˈrɒdni] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
“ But , Rodney , she isn't with me !
“ 但 , 罗德尼 , 她 不是 和 我 !
“但是, 罗德尼, 她不在我身边! ”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [pəˈsweɪd] [hɜːr; hər] — “
I couldn't persuade her — “
我 不能 说服 她 — “
我无法说服她——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — “
“ You mean to say that — “
“ 你 意思是 到 说 那 — “
“你的意思是——”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
“ She has gone to her father ; she wouldn't have it any other way .
“ 她 有 已消失 到 她 父亲 ; 她 不会 有 它 任何 其他 方式 .
“她已经去找她父亲了; 她也希望如此。”

“ [ˈrɒdni] [məriːəmz] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
“ Rodney Merriam's face darkened .
“ 罗德尼 梅里亚姆 脸 变暗 .
罗德尼·梅里厄姆的脸色阴沉了下来。

“ [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] ?
“ Gone to her father , has she ?
“ 已消失 到 她 父亲 , 有 她 ?
她去找她父亲了?

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
It's a mistake .
它是 一个 错误 .
这是个错误。

[aɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
I'm disappointed ; but it's my fault .
我是 失望的 ; 但 它是 我的 过错 .
我很失望, 但这是我的错。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I didn't know you were coming so soon , or I should have met you in New York .
我 没有 知道 你 是 未来 所以 很快 , 或者 我 应该 有 遇见 你 在 新的 约克 .
我不知道你这么快就来, 否则我应该在纽约和你见面。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm][ɔːf] , — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
I wanted to make sure she had shaken him off , — that she had forgotten
我 通缉 到 制作 当然 她 有 摇晃 他 离开 , — 那 她 有 被遗忘的
[hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] . “
him , if possible . “
他 , 如果 可能的 . “
我想确认她已经彻底摆脱了他——如果可能的话, 希望她已经忘记了他。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [met]
“ Well , she hadn't , and you couldn't have done anything if you had met
“ 出色地 , 她 之前没有 , 和 你 不能 有 完毕 任何事物 如果 你 有 遇见
[juː ˈes] .
us :
我们 :
“嗯, 她没有, 就算你遇到我们, 你也做不了什么。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,
She had written to him all the time we were away ,
她 有 书面 到 他 全部 这 时间 我们 是 离开 ,
我们不在家的这段时间, 她一直给他写信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ək'naːlɪdʒd] [hɜːr; hər] ['letərz] .
and he had always acknowledged her letters .
和 他 有 总是 已确认 她 信件 .
他每次都会回复她的来信。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɪliəl] ['ɪnstɪŋkt] [wʌn] [riːdz] [ʌv; əv][ɪn] [bʊks] . " [
I suppose there may be something in the filial instinct one reads of in books . " [
我 认为 那里 可能 是 某物 在 这 孝 本能 一 阅读 的 在 图书 . " [
-]
10]
-]
我想, 书中描述的孝道本能或许有其道理。"[10]

" [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] , " — [ænd; ənd] ['mɛri:əm] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['grɪmli] .
" **It's possible , " — and Merriam smiled a trifle grimly .**
" 它是 可能的 , " — 和 梅里亚姆 微笑 一个 琐事 阴沉地 .
"有可能,"梅里厄姆微微一笑, 笑容有些苦涩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː, ʃi]['hæznt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" **Of course , she hasn't decided yet .**
" 的 课程 , 她 还没有 决定 然而 .
"当然, 她还没有决定。"

[ʃiːl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
She'll change her mind about him .
壳 改变 她 头脑 关于 他 .
她会改变对他的看法。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['ezrə] [dɑːmɛ'rɒn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
A few days with Ezra Dameron will be enough .
一个 很少 天 和 以斯拉 达默伦 将要 是 足够的 .
和埃兹拉·达梅隆待几天就足够了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .
" **He was greatly annoyed .**
" 他 曾是 非常 恼怒 .
他非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['zɛldəz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
He had looked forward for a year to Zelda's home - coming .
他 有 看起来 向前 为了 一个 年 到 塞尔达的 家 - 未来 .
他盼望塞尔达回家已经整整一年了。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnəməɪni] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
He had planned to save her from the ignominy of contact with
他 有 计划 到 节省 她 从 这 耻辱 的 接触 和
[hɜːr; hər] ['faːðər] ;
her father ;
她 父亲 ;
他原本计划让她免于与父亲接触的耻辱；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [kəm'pliːtli] [θruː] [æn; ən] [æbsəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and now he had failed completely through an absence which he could not
和 现在 他 有 失败的 完全地 通过 一个 缺席 哪个 他 可以 不是
['dʒʌstɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
justify in his own conscience .
证明合法 在 他的 自己的 良心 .
而现在, 他因为自己的缺席而彻底失败了, 这种缺席让他良心上无法辩解。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][mʌsˈkʊkə] [leɪks]
There had been no very good reason why he should go to the Muskoka Lakes
那里 有 到过 不 非常 好的 原因 为什么 他 应该 去 到 这 马斯科卡 湖泊
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] ,
just at the time he had chosen ,
只是 在 这 时间 他 有 选定 ,
他并没有一个很充分的理由非要在那个时间去马斯科卡湖区。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ;
except that there was nothing else to do ;
除了 那 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ;
只是除此之外别无他法；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][noʊ] [priˈlɪmɪneri] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːrn]
and his sister had sent him no preliminary hint of her immediate return
和 他的 姐姐 有 发送 他 不 初步的 暗示 的 她 即时 返回
.
:
.

他的妹妹事先没有向他透露她即将返回的任何消息。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːrɪ]
He felt that , between them , he and Mrs . Forrest had made a sorry
他 毛毡 那 , 之间 他们 , 他 和 太太 . 福雷斯特 有 制成 一个 对不起
[mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
mess of it .
混乱 的 它 .

他觉得，他和福雷斯特太太把事情搞得一团糟。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [hoʊm] .
” **She's gone home** .
” 她是 已消失 家 .

她回家了。

[ðæt] [fækt][ɪz] [ˈsetld] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] ,
That fact is settled , “ said Mrs . Forrest ,
那 事实 是 定居 , “ 说 太太 . 福雷斯特 ,

“这件事已经定论了,”福雷斯特夫人说。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
glad that the worst had now been made known to him .
高兴的 那 这 最差 有 现在 到过 制成 已知 到 他 .

很高兴最糟糕的情况现在已经让他知道了。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˈrɒdnɪ] [ˈmeriːəm] [kʊd; kəd] [tʊːk] [wɪˈðəʊt] [ˈʃaʊtɪŋ] .
The music ceased , and Rodney Merriam could talk without shouting .
这 音乐 停止 , 和 罗德尼 梅里亚姆 可以 讲话 没有 喊叫 .

音乐停止了，罗德尼·梅里厄姆终于可以不用喊叫就能说话了。

“ [oʊ] ! [aɪl] [fɪks] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **Oh ! I'll fix that , “ he said** .
” 哦 ! 患病的使固定 那 , “ 他 说 .

“哦！ 我会解决这个问题,”他说。

“ [aɪl] [get] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . “
” **I'll get her away from him** . “
” 患病的 得到 她 离开 从 他 . “

“我会把她从他身边带走。”

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪ] , ” — [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [smaɪld]
“ **I should be very glad to have you try , ” — and Mrs . Forrest smiled**
“ 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 你 尝试 , ” — 和 太太 : 福雷斯特 微笑
[ˈslartli] .
slightly .
轻微地 .

“我非常乐意让你尝试一下,”——福雷斯特夫人微微一笑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [dɪsˈplezər] , [ʃiː; ʃi] [ˌnevərðəˈles] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] [ɪn]
Though she feared her brother's displeasure , she nevertheless found a secret joy in
尽管 她 害怕 她 兄弟 不满 , 她 尽管如此 成立 一个 秘密 喜悦 在
[hɪz; ɪz] [ˌfæləˈbɪləti] .
his fallibility .
他的 易错性 .

虽然她害怕哥哥不高兴,但她仍然从他的缺点中找到了一丝秘密的快乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtɑːlərənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈerərz] ,
He was not tolerant of other people's errors ,
他 曾是 不是 宽容 的 其他 人们的 错误 ,
他无法容忍他人的错误,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmætərz] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər]
and it was gratifying to know that matters did not always run smoothly for
和 它 曾是 可喜 到 知道 那 事情 做过 不是 总是 跑步 顺利 为了
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
him any more than for other human beings .
他 任何 更多的 比 为了 其他 人类 生物 .

令人欣慰的是,他的生活也并非总是一帆风顺,就像其他人一样。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , “ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
“ **If I were you , ” she said presently , “ I shouldn't try to do anything about it**
“ 如果 我 是 你 , ” 她 说 目前 , “ 我 不应该 尝试 到 做 任何事物 关于 它
.
:
.

“如果我是你,”她过了一会儿说,“我就不会试图做任何事。”

[ˈzeldə] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Zelda is not a child .
塞尔达 是 不是 一个 孩子 .

塞尔达不是孩子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈezrə] [wəʊnt] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] . [-]
We have no right to assume that Ezra won't treat her well . [11]
我们 有 不 正确的 到 认为 那 以斯拉 惯于 对待 她 出色地 . [-]

我们没有理由认为埃兹拉不会善待她。[11]

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈhaʊs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [ˈpleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
And her father's house is the proper place for her .
和 她 父亲的 房子 是 这 恰当的 地方 为了 她 .

她父亲的家才是她应该待的地方。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
We know that he's an unpleasant person ,
我们 知道 那 他是 一个 令人不快的 人 ,
我们知道他是个令人讨厌的人。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈtaʊnzməɪn] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpærəɡɑːn] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] .
but many of his fellow townsmen think him a paragon of virtue .
但 许多 的 他的 同伴 镇民 思考 他 一个 模范 的 美德 .

但他的许多同乡都认为他是美德的化身。

[bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz]
Between us , we ought to manage to keep her a good deal to ourselves
之间 我们 , 我们 应该 到 管理 到 保持 她 一个 好的 交易 到 我们自己
.
" " " " " "

我们俩应该能设法把她大部分时间都留给自己。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
" **I don't like it !**
" 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢！

[aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ! "
I don't like it at all ! "
我 不 喜欢 它 在 全部 ! "

我一点也不喜欢！

" [bʌt; bət] [ju:d] ['betəɾ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **But you'd better make the best of it .**
" 但 你会 更好的 制作 这 最好的 的 它 .

但你最好好好利用这个机会。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæz; həz]
It wasn't so easy to arrange as you think , and the situation has
它 不是 所以 简单的 到 安排 作为 你 思考 , 和 这 情况 有
[em'bærəsmənts] ['i:ðər] [wei] .
embarrassments either way .
尴尬 任何一个 方式 .

这件事的安排并不像你想象的那么容易，而且无论哪种方式都会让人尴尬。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; həɾ] ['fa:ðər] .
We don't know her father .
我们 不 知道 她 父亲 .

我们不知道她的父亲是谁。

[ɪts] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
It's been many a day since I set eyes on him . "
它是 到过 许多 一个 天 自从 我 放 眼睛 在 他 . "

我已经很久没见到他了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek](ə)n] .
" **Well , you may be right ,** " **he said after a moment's reflection .**
" 出色地 , 你 可能 是 正确的 , " 他 说 后 一个 瞬间 反射 .

“嗯，你说的也许有道理，”他沉思片刻后说道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:v] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd]
" **Now that you've given her to him , I suppose I'll have to take a hand**
" 现在 那 你已经 给定 她 到 他 , 我 认为 患病的 有 到 拿 一个 手
 ,
 ,
 ,

“既然你已经把她交给他了，我想我也得出一份力了。”

" [sed] ['meri:əm] , [wɪð; wɪθ][fræŋk] [dɪs'plezər] .
" **said Merriam , with frank displeasure .**
" 说 梅里亚姆 , 和 坦率 不满 .

“梅里厄姆坦率地表示不满。”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blækgɑ:rd] .
" **I'll have to renew my acquaintance with that blackguard .**
" 患病的 有 到 更新 我的 熟人 和 那 浑蛋 .

“我得再跟那个恶棍重新碰面了。”

[aɪ] [ˈriːəli] [səˈpəʊz] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] [æksɪˈdentəli] ,
I really suppose I'll have to call on him , or I might meet him accidentally ,
我 真的 认为 患病的 有 到 称呼 在 他 , 或者 我 可能 见面 他 偶然 ,
我想我恐怕得亲自去拜访他, 或者也许会偶然遇到他。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
in the street , or at the bank .
在 这 街道 , 或者 在 这 银行 .
在街上, 或者在银行。

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ðen] [laɪ][ɪn] [weɪt] .
I might make a study of his habits and then lie in wait .
我 可能 制作 一个 学习 的 他的 习惯 和 然后 说谎 在 等待 .
我可以研究一下他的习惯, 然后伺机而动。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][,æksəˈdent(ə)] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
I should like to give an accidental air to the meeting ,
我 应该 喜欢 到 给 一个 偶然 空气 到 这 会议 ,
我想给这次会议营造一种偶然的氛围。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
to save my self - respect as far as possible .
到 节省 我的 自己 - 尊重 作为 远的 作为 可能的 .
尽可能地维护我的自尊。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeriːəmz] [vɔɪs] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] , [hɑːrd] [təʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ˈplez(ə)nt]
" There was in Merriam's voice an even , hard tone that was not wholly pleasant
" 那里 曾是 在 梅里亚姆 嗓音 一个 甚至 , 难的 语气 那 曾是 不是 完全 令人愉快的
;
;
;
;
"梅里厄姆的声音平稳而生硬, 听起来并不完全令人愉快;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [læft] .
but his sister laughed .
但 他的 姐姐 笑了 .
但他妹妹笑了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n [ˈdɪnər] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I suppose I might give a reconciliation dinner , " she said .
" 我 认为 我 可能 给 一个 和解 晚餐 , " 她 说 .
"我想我可能会举办一次和解晚宴,"她说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] [diːp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" We might as well go into it deep while we are about it .
" 我们 可能 作为 出色地 去 进入 它 深的 尽管 我们 是 关于 它 .
"既然要做, 不如就深入研究一下。"

" [ˈmeriːəm] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Merriam shrugged his shoulders .
" 梅里亚姆 耸了耸肩 他的 肩膀 .
梅里厄姆耸了耸肩。

" [dəʊnt] [pʊʃ] [ˈmætərz] [tuː] [fæst] .
" Don't push matters too fast .
" 不 推 事情 也 快速地 .
不要操之过急。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈezrə][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [mæn] .
I don't remember Ezra as a good dinner man .
我 不 记住 以斯拉 作为 一个 好的 晚餐 男人 .
我不记得埃兹拉是个擅长做饭的人。

” [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bʊk] - [keɪs] ,
” He rested his arm upon a low book - case ,
” 他 休息 他的 手臂 之上 一个 低的 书 - 案件 ;
他将手臂搭在矮书柜上,

[lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər][æz; əz][iː; ji] [tɔːkt] [ænd; ænd][dræŋk][hɜːr; hər] [tiː] .
looking down at his sister as she talked and drank her tea .
寻找 向下 在 他的 姐姐 作为 她 谈话 和 喝 她 茶 :
他低头看着妹妹一边说话一边喝茶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðər; ðər]['kɔːrnər] ; [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] [ruːmz; rʊmz]
It was quiet in their corner ; the murmur of talk in the other rooms
它 曾是 安静的 在 他们的 角落 ; 这 低语 的 讲话 在 这 其他 房间
[riːtɪ] [ðem; ðəm] ['feɪntli] .
reached them faintly .
达到 他们 淡淡的 :
他们所在的角落很安静；其他房间里传来的低语声隐约传到他们耳中。

[ˈsevrəl] [taɪmz] ['lðər] [gests] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ænd]
Several times other guests came to the door and looked in on them and
一些 时代 其他 客人 来了 到 这 门 和 看起来 在 在 他们 和
[went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] ,
went away wondering ,
去 离开 好奇 ,
有好几次，其他客人来到门口往里看了看，然后疑惑地离开了。

[ɔːr][pər'hæps] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [frendz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]
or perhaps saying to their friends that Mrs . [12]
或者 也许 说 到 他们的 朋友们 那 太太 : [-]
或者也许会告诉他们的朋友，夫人[12]

[ˈfɒrəst] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [oʊld] ['rɒdni] ['mɛrɪ:əm] , [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)]
Forrest and her brother , old Rodney Merriam , were holding a family council
福雷斯特 和 她 兄弟 , 老的 罗德尼 梅里亚姆 , 是 保持 一个 家庭 理事会
[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
in the library ,
在 这 图书馆 ,
福雷斯特和她的哥哥老罗德尼·梅里厄姆正在图书馆里召开家庭会议。

[ænd; ænd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ziː] [dɑːmeɪ'ɾɒn] .
and that very likely it was about Zee Dameron .
和 那 非常 可能 它 曾是 关于 Zee 达默伦 :
很可能这件事与 Zee Dameron 有关。

” [aɪv] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɒrəst] .
” I've never asked you about her money , ” said Mrs . Forrest .
” 我已经 绝不 问 你 关于 她 钱 , ” 说 太太 : 福雷斯特 :
“我从来没问过你关于她的钱的事,”福雷斯特太太说。

” [ðər; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
” There ought to be a good deal of it .
” 那里 应该 到 是 一个 好的 交易 的 它 :
“应该有很多。”

[aɪ][hoʊp][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ə'brɔːd] ['dɪdnt] [kʌt] [ɪntuː][aɪ 'tiː] [tuː] [mʌt] — ”
I hope our stay abroad didn't cut into it too much — ”
我 希望 我们的 停留 国外 没有 切 进入 它 也 很多 — ”
我希望我们在国外的这段时间没有对我们的计划造成太大影响——”

” [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌt] [ɪntuː][aɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
” It didn't cut into it at all .
” 它 没有 切 进入 它 在 全部 :
“它完全没有造成任何影响。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][tʊəld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [zi:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I think I told you when you went away with Zee that I should care for the
我 思考 我 讲述 你 什么时候 你 去 离开 和 Zee 那 我 应该 关心 为了 这
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

我想我之前跟你说过，你和Zee一起出去玩的时候，费用应该由我来承担。

[aɪ] [ˈriːəli] [ɪn'tendɪd] [ˈtelɪŋ] [ˈezrə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] ;
I really intended telling Ezra that he must pay the bills ;
我 真的 故意的 讲述 以斯拉 那 他 必须 支付 这 账单 ;
我原本打算告诉埃兹拉，他必须支付账单；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ,
but I waited until after you had gone ,
但 我 等待 直到 后 你 有 已消失 ,
但我等到你走后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and then it seemed much easier to pay them myself than to see him .
和 然后 它 似乎 很多 更轻松 到 支付 他们 我 比 到 看 他 .
然后，我觉得自己付钱给他们比见他本人要容易得多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ʃiːl]
She has just so much more money coming to her , and I only hope she'll
她 有 只是 所以 很多 更多的 钱 未来 到 她 , 和 我 仅有的 希望 壳
[get][aɪ 'ti:] . "
get it . "
得到 它 . "

她还有很多钱要到手，我只希望她能拿到手。

" [ðæts] [laɪk][juː; jʊ] , [ˈrɒdni] .
" That's like you , Rodney .
" 那就是 喜欢 你 , 罗德尼 .

“这很像你，罗德尼。”

[aɪv] [ˈnevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
I've never talked to her about her money .
我已经 绝不 谈话 到 她 关于 她 钱 .
我从没跟她谈过她的钱。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [peɪd] [ðə; ði] [bɪlz] .
She thinks her father paid the bills .
她 思考 她 父亲 有薪酬的 这 账单 .
她认为账单是她父亲付的。

[hɜːr; hər] [ˈmʌniːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
Her money's safe enough .
她 钱的 安全的 足够的 .
她的钱很安全。

[ˈezrə] [ˈɪznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [spend] - [θrɪft] ! "
Ezra isn't exactly a spend - thrift ! "
以斯拉 不是 确切地 一个 花费 - 节约 ! "
埃兹拉可不是个挥霍无度的人！

" [noʊ] , [ðə; ði] [bruːt] !
" No , the brute !
" 不 , 这 蛮力 !
“不，是那个畜生！”

[aɪ][hoʊp][ˈhi:l][gɪv][hɜ:r; hər][ˈɪnʌf][tu:; tə][i:t][naʊ]. "
 I hope he'll give her enough to eat now. "
 我 希望 地狱 给 她 足够的 到 吃 现在 . "

 我希望他现在能给她足够的食物。

 " [hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] ; [aɪ][jənt][bi:; bi][sərˈpraɪzd][ɪf][ɪi; ji][ˈɡɪvz][aɪˈti:]
 " **Her going there is only an experiment ; I shan't be surprised if she gives it**
 " 她 去 那里 是 仅有的 一个 实验 ; 我 不会 是 惊讶 如果 她 给予 它
 [ʌp] .
 up .
 向上 .

“她去那里只是一次尝试；如果她放弃，我不会感到惊讶。”
 [wi:; wi][mʌst; məst][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] , [ˈrɒdni] .
 We must stand by her , Rodney .
 我们 必须 站立 经过 她 , 罗德尼 .

 罗德尼，我们必须支持她。

[wi:; wi][ˈhævnt][ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn] .
 We haven't any of our own .
 我们 还没有 任何 的 我们的 自己的 .

 我们自己没有。

[ænd; ənd][ji:z][wɜ:rθ][aɪˈti:] , — [wɜ:rθ][aɪˈti:][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊn][seɪk][ɪf][aɪˈti:][wə:nt, weənt]
 And she's worth it , — worth it even for her own sake if it weren't
 和 她是 值得 它 , — 值得 它 甚至 为了 她 自己的 清酒 如果 它 不是
 [fɔ:r; fər] — "
 for — "
 为了 — "

她值得——即使不是为了她自己，她也值得——”
 " [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
 " **Yes , certainly** .
 " 是的 , 当然 .

 “是的，当然。”

[fi:; ji][ni:dz][noʊ][əˈpɔ:lədʒi] .
 She needs no apology .
 她 需求 不 道歉 .

 她无需道歉。

[ju:v][dʌn][ˈveri][wel] .
 You've done very well .
 你已经 完毕 非常 出色地 .

 你做得很好。

[fi:; ji][dʌz][ju:; jʊ][ˈkredit] .
 She does you credit .
 她 做 你 信用 .

 她确实为你增光添彩。

[ju:; jʊ][meɪ][kaʊnt][ɑ:n][emˈi:][fɔ:r; fər][ˈeniθɪŋ][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , — [ɔ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
 You may count on me for anything I can do for her , — or for you ,
 你 可能 数数 在 我 为了 任何事物 我 能 做 为了 她 , — 或者 为了 你 ,

 你可以指望我为她做任何事——或者为你做任何事。

" [hi:; hi][ˈædɪd][ˈkɔ:rdʒəli] .
 " **he added cordially** .
 " 他 额外 诚挚地 .

 他亲切地补充道。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [æʔ; əʔ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ'd] [hoʊpt] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [tʃɪr] [aʊt][ʌv; əv]
“ **I'm glad you're at home again , and I'd hoped to get some cheer out of**
“ 我是 高兴的 你是 在 家 再次 , 和 ID 希望 到 得到 一些 欢呼 出去 的
[zi:] .
Zee .
Zee .

“我很高兴你又回家了，我还希望Zee能给你带来一些快乐。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈi:v(ə)n][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
I'm tired of wandering ; and I even get tired of myself and my own house .
我是 疲劳的 的 漫游 ; 和 我 甚至 得到 疲劳的 的 我 和 我的 自己的 房子 .
我厌倦了漂泊；我甚至厌倦了自己和自己的房子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ju:θ] , [ˈdʒu:liə] !
I wish I had your eternal youth , Julia !
我 希望 我 有 你的 永恒 青年 , 朱莉娅 !
朱莉娅，我多么希望自己拥有你永葆青春的人生！

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnət] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **She was short and stout , and there was infinite good - nature in her**
“ 她 曾是 短的 和 肥硕 , 和 那里 曾是 无限 好的 - 自然 在 她
[dɑ:rk] [feɪs] .
dark face .
黑暗的 脸 .

她身材矮胖，黝黑的脸上满是和蔼可亲的神情。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndələnt] [ˈwʊmən] , [-]
She was an indolent woman , [13]
她 曾是 一个 懒惰的 女士 , [-]
她是一个懒惰的女人[13]

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [laɪf] [ˈi:zəli] .
who had always taken life easily .
WHO 有 总是 已采取 生活 容易地 .
他一直以来都过着轻松自在的生活。

[hɜ:r; hər] [her] , [wʌns] [ˈveri] [blæk] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwaɪtnɪŋ] [fæst] .
Her hair , once very black , was now whitening fast .
她 头发 , 一次 非常 黑色的 , 曾是 现在 美白 快速地 .
她的头发曾经乌黑亮丽，现在却迅速变白了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
She had been abroad in the world a good deal ,
她 有 到过 国外 在 这 世界 一个 好的 交易 ,
她曾多次出国旅行，

[ænd; ənd] [nu:] [wer] [ðə; ði][best] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈviənə] [ænd; ənd][ˈpærɪs] , [ˈmju:nɪk] [ænd; ənd]
and knew where the best shops were in Vienna and Paris , Munich and
和 知道 在哪里 这 最好的 商店 是 在 维也纳 和 巴黎 , 慕尼黑 和
[ˈdrezdən] ;
Dresden ;
德累斯顿 ;

并且知道维也纳、巴黎、慕尼黑和德累斯顿最好的商店在哪里；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [keəd] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ɪˈtæliən][ˈpɑ:lətɪks][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
and she cared more about Italian politics than the politics of her own
和 她 关心 更多的 关于 意大利语 政治 比 这 政治 的 她 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
她更关心意大利政治，而不是自己国家的政治。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [ðæt] [ˈdʒuːliə] [ˈfɒrəst] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] ,
It was reported periodically that Julia Forrest , who had long been a widow ,
它 曾是 据报道 定期 那 朱莉娅 福雷斯特 , WHO 有 长的 到过 一个 寡妇 ,
据不时报道, 长期守寡的朱莉娅·福雷斯特

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈtaɪtlɪd] [ˈfɔːrənər] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪːz] [ˈruːməz] [ˈɔːlweɪz]
was about to marry some titled foreigner , but while these rumors always
曾是 关于 到 结婚 一些 标题 外国人 , 但 尽管 这些 谣言 总是
[pruːvd] [ʌnˈtruː] ,
proved untrue ,
已证实 不属实 ,
她原本要嫁给一位有爵位的外国人, 但这些传言最终都被证明是假的。

[ðeɪ] [sɜːrvɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they served to keep alive the traditional interesting qualities of the Merriams .
他们 服务 到 保持 活 这 传统的 有趣的 品质 的 这 梅里亚姆斯 .
它们有助于保持梅里亚姆家族的传统魅力。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] , [wen] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər]
“ **I'll take you home if you're ready , ” said Mrs . Forrest , when , after some further**
“ 患病的 拿 你 家 如果 你是 准备好 , ” 说 太太 : 福雷斯特 , 什么时候 , 后 一些 更远
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,
“如果你准备好了, 我就送你回家,”福雷斯特太太说。在又聊了一会儿之后,

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
they returned to the drawing - room .
他们 返回 到 这 绘画 - 房间 .
他们回到了客厅。

“ [ˈzeldəz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
“ **Zelda's father is coming for her . ”**
“ 塞尔达的 父亲 是 未来 为了 她 . ”
“塞尔达的父亲要来接她了。”

“ [θæŋks] ; [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪtən] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
“ **Thanks ; but I'm going to walk down with Leighton , if I can find him . ”**
“ 谢谢 ; 但 我是 去 到 走 向下 和 莱顿 , 如果 我 能 寻找 他 . ”
“谢谢; 但我打算和莱顿一起走下去, 如果我能找到他的话。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? — [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ? — [ðə; ði] [neɪm] — ”
“ **Who is he ? — should I remember him ? — the name — ”**
“ WHO 是 他 ? — 应该 我 记住 他 ? — 这 姓名 — ”
“他是谁? ——我应该记住他吗? ——他的名字——”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət] — [ˈhiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ **You never saw him before ; but — he's the son of his father .**
“ 你 绝不 锯 他 前 ; 但 — 他是 这 儿子 的 他的 父亲 .
“你以前从未见过他; 但是——他是他父亲的儿子。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
It's the same name .
它是 这 相同的 姓名 .
名字一样。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] .
He's a youngster I've picked up .
他是 一个 青少年 我已经 挑选 向上 .
他是我捡来的一个年轻人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu;; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔː] .
The boy came here from the country to go into the law .
这 男生 来了 这里 从 这 国家 到 去 进入 这 法律 .

这个男孩从农村来到这里，想学习法律。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv] ['tipi:kəˈnuː] ['kɑːlɪdʒ] — [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . " "
He's a graduate of Tippecanoe College — my college and his father's . "
他是 一个 毕业 的 蒂珀卡努 大学 — 我的 大学 和 他的 父亲的 . "

他毕业于蒂珀卡努学院——那也是我和他父亲的母校。

" [ˈhiːz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ɪz][hiː; hi] ['eniθɪŋ] [els] ? " "
He's very good - looking ; is he anything else ? "
" 他是 非常 好的 - 寻找 ; 是 他 任何事物 别的 ? "

“他长相英俊，除此之外还有什么优点吗？ ”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I hope so ; I think so .
" 我 希望 所以 ; 我 思考 所以 .

我希望如此；我认为如此。

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] .
I'll send him around to pay his respects .
患病的 发送 他 大约 到 支付 他的 尊重 .

我会派他去向逝者致敬。

[hiː; hi][məst; məst] [noʊ] [juː; jʊ] .
He must know you .
他 必须 知道 你 .

他肯定认识你。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
It was nearly six o'clock ,
" 它 曾是 几乎 六 点钟 ,

“当时快六点了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrɪz]
and a procession of women was coming down the stairs to Mrs . Carr's
和 一个 游行 的 女性 曾是 未来 向下 这 楼梯 到 太太 . 卡尔的
[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,
正面 门 ,

一群妇女正从楼梯上走下来，来到卡尔太太家门口。

[æz; əz] ['rɒdnɪ] ['meri:əm] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ['leɪtən] [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɒrəst]
as Rodney Merriam and Morris Leighton left the house with Mrs . Forrest
作为 罗德尼 梅里亚姆 和 莫里斯 莱顿 左边 这 房子 和 太太 . 福雷斯特
[ænd; ənd] ['zeldə] .
and Zelda .
和 塞尔达 .

罗德尼·梅里厄姆和莫里斯·莱顿与福雷斯特太太和泽尔达一起离开了房子。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæərɪdʒɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The waiting carriages made a long line in the street .
这 等待 马车 制成 一个 长的 线 在 这 街道 .

等候的马车在街上排起了长队。

" [haʊ] [geɪ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] !
How gay it looks !
" 如何 同性恋 它 看起来 !

“看起来好娘炮啊！ ”

[ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊn] [ˈriːəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [er] [æt; ət][læst] .

The old town really has a metropolitan air at last .
这 老的 镇 真的 有 一个 大都会 空气 在 最后的 .

老城区终于有了大都市的气息。

[ə; eɪ] [ti:] — [wɪð; wɪθ][men] [ˈprez(ə)nt] — [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd] [brɪˈliːf] ！ ” [-]

A tea — with men present — it's almost beyond belief ！ ” [14]
一个 茶 — 和 男人 展示 — 它是 几乎 超过 信仰 ！ ” [-]

有男士在场的茶话会——简直难以置信！ [14]

“ [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [nɑːt][soʊ][bæd] , [ˈdʒuːliə] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər]

“ The town's not so bad , Julia ; and it's a nice comfortable place for
” 这 镇上的 不是 所以 坏的 , 朱莉娅 ; 和 它是 一个 好的 舒服的 地方 为了

[wʌnz] [oʊld][eɪdʒ] .

one's old age .

一个人的 老的 年龄 .

“朱莉娅，这个小镇还不错；而且对于老年人来说，这里是一个舒适宜居的地方。”

[juːd] [ˈbetər] [get] [ˈrekənsaɪld] .

You'd better get reconciled .

你会 更好的 得到 和解 .

你们最好和解。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪsts] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [ˈleɪtən] [[ʌt] [hɜːr; hər]

” Mrs . Forrest's carriage had drawn up to the curb and Leighton shut her
” 太太 . 森林的 运输 有 绘制 向上 到 这 抑制 和 莱顿 关闭 她

[ˈɪntuː][aɪˈti:] .

into it .

进入 它 .

“福雷斯特太太的马车停在了路边，莱顿把她关进了车里。”

” [biː; bi] [[ʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ziː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

” Be sure to come to my house to - morrow , Zee , ” she called to the girl .
” 是 当然 到 来 到 我的 房子 到 - 明天 , Zee , ” 她 称为 到 这 女孩 .

“明天一定要来我家，Zee，”她对女孩喊道。

” [mɪs] [daːməɾəːnz] [ˈkæərɪdʒ] ！

” Miss Dameron's carriage ！

” 错过 达默龙的 运输 ！

“达默伦小姐的马车！ ”

” [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

” A shabby vehicle emerged from the line and came forward .

” 一个 破旧 车辆 出现 从 这 线 和 来了 向前 .

“一辆破旧的汽车从队伍中驶出，向前开了过来。”

[ˈzeldə][ænd; ənd] [ˈleɪtən] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪdli] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ˈmɛriːəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Zelda and Leighton were talking animatedly together ; and Merriam watched the
塞尔达 和 莱顿 是 说 生动地 一起 ; 和 梅里亚姆 观看 这

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,

approaching carriage with interest ,

接近 运输 和 兴趣 ,

泽尔达和莱顿正热烈地交谈着；梅里厄姆饶有兴致地看着驶来的马车。

[ˈstændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] .

standing back from the curb .

常设 后退 从 这 抑制 .

与路沿保持一定距离。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksti][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti]
" **They walked slowly toward the city , the man of sixty and the man of twenty**
" 他们 步行 缓慢地 朝向 这 城市 , 这 男人 的 六十 和 这 男人 的 二十
- [faɪ] .
- **five** .
- 五 .

“他们缓缓地向城里走去，一个六十岁的男人和一个二十五岁的男人。”

- [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [haɪ] [stri:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Mariona was proud of High Street , which was , so to speak ,
- 曾是 自豪的 的 高的 街道 , 哪个 曾是 , 所以 到 说话 ,

玛丽奥娜为商业街感到自豪，可以说，

[ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] .
the equator from which the local social latitude was reckoned .
这 赤道 从 哪个 这 当地的 社会的 纬度 曾是 估计 .

赤道是计算当地社会纬度的基准线。

[ðə; ði][ˈmeɪpəlz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ðə; ði][ˈprɑ:ɔkt][ʌv; əv] [heɪst] ,
The maples that overhung it were not the product of haste ,
这 枫树 那 悬垂 它 是 不是 这 产品 的 匆忙 ,

悬垂在屋顶上的枫树并非仓促栽种的产物。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rsaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmoot] [ˈjestədɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkʌməɹ]
but stood for the foresight of remote yesterdays in which the early comers
但 站立 为了 这 远见 的 偏僻的 昨天 在 哪个 这 早期的 来者

[hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [ˈhoʊpfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðæt] [-]
had planted hopefully for the to - morrows that [15]
有 已种植 希望 为了 这 到 - 明天 那 [-]

但它代表了遥远过去的远见卓识，早期的人们满怀希望地为明天播下了种子[15]。

[hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] .
had now arrived .
有 现在 到达的 .

已经到达了。

[nu:] - [ˈfɔ:lən] [li:vz] [wɜ:r; wər][krɪsp] [ˈʌndər] [fʊt] ,
New - fallen leaves were crisp under foot ,
新的 - 倒下 树叶 是 脆 在下面 脚 ,

脚下踩着新落的树叶，清脆爽口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈswi:pəz] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n]
and the sound of sweepers at work on walks and lawns and the keen
和 这 声音 的 清扫工 在 工作 在 散步 和 草坪 和 这 敏锐的

[tæŋ] [ʌv; əv] [li:f] - [smoʊk] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [tu:; tə][ˈɜ:rbən] [ˈsensɪz] .
tang of leaf - smoke proclaimed the reign of autumn to urban senses .
唐 的 叶子 - 抽烟 宣布 这 在位 的 秋天 到 城市的 感官 .

清扫车在人行道和草坪上作业的声音，以及树叶燃烧产生的刺鼻烟雾，都向城市居民宣告了秋天的到来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
There were not , in the whole length of the street ,
那里 是 不是 , 在 这 所有的 长度 的 这 街道 ,

整条街上，一个也没有。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [kənˈsɪdəɪn] [ˌɑ:rkɪˈtektʃərəli] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər]
a dozen houses that were worth considering architecturally , but while there
一个 打 房屋 那 是 值得 考虑 建筑学上 , 但 尽管 那里

[wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ˈlʌkʃəri] ,
was nowhere luxury ,
曾是 无处 奢华 ,

有十几栋房子在建筑设计上值得考虑，但那里却没有任何奢华之处。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈevriwer] [ˈkʌmfərt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
there was everywhere comfort ; and the main thing in life is not , after all ,
那里 曾是 到处 舒适 ; 和 这 主要的 事物 在 生活 是 不是 ; 后 全部 ;
到处都充满了舒适; 而人生最重要的, 归根结底, 并非如此。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
to make a show .
到 制作 一个 展示 .
制作一场演出。

- [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Mariona is , to be frank about it ,
- 是 ; 到 是 坦率 关于 它 ;
坦白地说, 玛丽奥娜是.....

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊ'haiəʊ] [ˈvæli] [steɪt] [hu:z] [vɒt] [ɪn][ˈhæʃ(ə)nəl] [ɪˈlɛkʃənz] — [ˈnevər] “
the capital of an Ohio Valley state whose vote in national elections — never “
这 首都 的 一个 俄亥俄州 谷 状态 谁 投票 在 国家的 选举 — 绝不 “
[ɪˈlaɪəbli] ” [ðə; ði] [ˈæset] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑ:rti] — [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ɪn]
reliably “ the asset of any party — has long been essential to the winner in
可靠 ” 这 资产 的 任何 派对 — 有 长的 到过 基本的 到 这 优胜者 在
[ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
the electoral college .
这 选举 大学 .

俄亥俄河谷州的首府, 该州在全国选举中的选票——从来都不是任何政党的“可靠”资产——长期以来对选举团的获胜者至关重要。

[ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsetləz] [wɜ:ɾ; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [tu:] [dɪˈstɪŋkt] [taɪps] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [bɔ:rd] ,
Its early settlers were drawn from two distinct types at the sea - board ,
它是 早期的 定居者 是 绘制 从 二 清楚的 类型 在 这 海 - 木板 ;
其早期定居者来自沿海地区的两种截然不同的类型,

— [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [,kæɾəˈlaɪnə][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
— from Virginia and North Carolina on the one hand ,
— 从 弗吉尼亚州 和 北 卡罗莱纳 在 这 一 手 ;
一方面来自弗吉尼亚州和北卡罗来纳州,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from the Middle States and New England on the other .
从 这 中间 各州 和 新的 英格兰 在 这 其他 .
一边来自美国中部各州, 另一边来自新英格兰地区。

[ðə; ði] [nu:] [taɪp] [ðʌs] [fɔ:ɾmd] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [hoʊst][tu:; tə][daɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:ɾ] ;
The new type thus formed had sent a king's host to die in the Civil War ;
这 新的 类型 因此 形成 有 发送 一个 国王的 主持人 到 死 在 这 民用 战争 ;
这种新形成的兵种曾让国王的军队在内战中丧命;

[bʌt; bət] [ɪn][ˈsɪvɪk] [ˈmæɾəɾz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] , [lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ]
but in civic matters it was , in the usual American fashion , long - suffering
但 在 公民 事情 它 曾是 ; 在 这 通常 美国人 时尚 , 长的 - 痛苦
[ænd; ənd] [sləʊ] [tu:; tə] [ræθ] ,
and slow to wrath ,
和 慢的 到 愤怒 ;
但在公民事务上, 它却像美国通常那样, 表现得忍耐宽容, 不易发怒。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjestərdeɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
and continued so to the yesterday of which this tale is written .
和 持续 所以 到 这 昨天 的 哪个 这 故事 是 书面 .
这种情况一直持续到昨天, 也就是本文所记载的昨天。

[ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] ,
The Merriams had come out of New England , and they had come early ,
这 梅里亚姆斯 有 来 出去 的 新的 英格兰 , 和 他们 有 来 早期的 ,
梅里厄姆家族来自新英格兰, 而且他们来得很早。

[wen] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]
when Mariona was still a village in the wilderness and long before the first
什么时候 - 曾是 仍然 一个 村庄 在 这 荒野 和 长的 前 这 第一的
[ˈreɪlroʊd] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
railroad had connected it with the Ohio .
铁路 有 连接 它 和 这 俄亥俄州 :
当时马里奥纳还是荒野中的一个村庄, 远在第一条铁路将其与俄亥俄河连接起来之前。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['mɛri:əm] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
The original Merriam had left a large family when he died .
这 原来的 梅里亚姆 有 左边 一个 大的 家庭 什么时候 他 死亡 :
原先的梅里厄姆去世时留下了一个大家庭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'biləti] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] ['prɒspəd] ,
He was a man of ability , and if his children had not all prospered ,
他 曾是 一个 男人 的 能力 , 和 如果 他的 孩子们 有 不是 全部 繁荣昌盛 ,
他是个很有能力的人, 即使他的孩子们没有全部都功成名就,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
it was through no fault of his own ;
它 曾是 通过 不 过错 的 他的 自己的 ;
这并非他的过错;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['rekərdz] [ðæt] [hi:; hi]
for it was clear from an examination of the county records that he
为了 它 曾是 清除 从 一个 考试 的 这 县 记录 那 他
[hæd; həd][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [oʊnd] ,
had in early days owned ,
有 在 早期的 天 拥有 ,
因为查阅县里的记录可以清楚地看出, 他早年曾拥有.....

[ɔ:r] [held] ['li:ənz][ə'pɑ:n] , [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] - .
or held liens upon , much of the soil of Mariona .
或者 握住 留置权 之上 , 很多 的 这 土壤 的 - .
或者拥有马里奥纳大部分土地的留置权。

[oʊld][ˈrɑ:dʒər] ['mɛri:əm] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔ:r]
Old Roger Merriam had been dead many years , but of his children four
老的 罗杰 梅里亚姆 有 到过 死的 许多 年 , 但 的 他的 孩子们 四
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .
老罗杰·梅里厄姆已经去世多年, 但他的孩子中还有四个幸存。

[ʌv; əv] [ði:z] ['rɒdni] ['mɛri:əm] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] ; ['mɪsɪz] . ['fɒrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
Of these Rodney Merriam had never married ; Mrs . Forrest was a [16]
的 这些 罗德尼 梅里亚姆 有 绝不 已婚 ; 太太 . 福雷斯特 曾是 一个 [-]
其中罗德尼·梅里厄姆从未结婚; 福雷斯特夫人是[16]

[ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ;
widow and childless ;
寡妇 和 无子女 ;
寡妇且无子女;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði]['oʊnli] [hu:z] [neɪmz] ['evər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti]
and they were the only Merriams whose names ever appeared among the society
和 他们 是 这 仅有的 梅里亚姆斯 谁 姓名 曾经 出现 之中 这 社会
[aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pepəɹz] .
items of the Mariona papers .
项目 的 这 - 文件 .
他们是唯一一个名字出现在马里奥纳报纸社交活动报道中的梅里厄姆家族成员。

[ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər] ['mɛri:əm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
Another son of Roger Merriam was a merchant , and still another had been
其他 儿子 的 罗杰 梅里亚姆 曾是 一个 商人 , 和 仍然 其他 有 到过
[ə; eɪ] ['lɔɪər] .
a lawyer .
一个 律师 .
罗杰·梅里厄姆的另一个儿子是商人，还有一个儿子曾是律师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['mʌni] [left] [ðəm; ðəm][baɪ][ðər; ðər] ['fɑ:ðər] ,
They had spent the money left them by their father ,
他们 有 花费 这 钱 左边 他们 经过 他们的 父亲 ,
他们花光了父亲留给他们的钱。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfəkəltɪz] [hu:z] ['ɔ:ɪdʒɪn] - [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [ðɪ:z] ['brʌðəɹz]
and owing to difficulties whose origin Mariona had forgotten , these brothers
和 欠款 到 困难 谁 起源 - 有 被遗忘的 , 这些 兄弟
[hæd; həd]['brʊkən][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
had broken with each other .
有 破碎的 和 每个 其他 .
由于玛丽奥娜已经忘记的种种困难，这对兄弟反目成仇。

['rɒdni] ['mɛri:əm] [hæd; həd] [dra:pt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðər; ðər] ['kwa:rəl] ,
Rodney Merriam had dropped both of them in disgust at their quarrel ,
罗德尼 梅里亚姆 有 掉落 两个都 的 他们 在 厌恶 在 他们的 争吵 ,
[ænd; ənd][f'ɒrɪst] . [f'ɒrɛst] ,
and Mrs . Forrest ,
和 太太 . 福雷斯特 ,
罗德尼·梅里厄姆厌恶地抛弃了他们俩，因为他看不惯他们的争吵，而福雷斯特夫人也.....

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['fɑ:ləʊd] ['rɑ:dnɪz] [li:d] ;
as usual , followed Rodney's lead ;
作为 通常 , 随后 罗德尼的 带领 ;
像往常一样，跟着罗德尼的指示行动；

[soʊ][aɪ'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛri:əm] [wʌz; wəz][dr'vaɪdɪd] [ə'ɡɛnst]
so it had come to pass that the house of Merriam was divided against
所以 它 有 来 到 经过 那 这 房子 的 梅里亚姆 曾是 分割 反对
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
于是，梅里厄姆家族内部出现了分裂。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv] - [went] , [ðə; ði] ['betər] [hæf] [stʊd] .
and as far as the appraisal of Mariona went , the better half stood .
和 作为 远的 作为 这 评估 的 - 去 , 这 更好的 一半 站立 .
至于对玛丽奥娜的评价，上半身的表现更胜一筹。

['rɒdni] ['mɛri:əm] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Rodney Merriam had never done any of the things which the men and women
罗德尼 梅里亚姆 有 绝不 完毕 任何 的 这 事物 哪个 这 男人 和 女性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ;
of his generation had expected him to do ;
的 他的 一代 有 预期的 他 到 做 ;
罗德尼·梅里厄姆从未做过他那一代的男男女女期望他做的任何事；

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [dʌn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [ˈlʌtərli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]] .
he had , on the other hand , done many things that seemed utterly inexplicable .
他 有 , 在 这 其他 手 , 完毕 许多 事物 那 似乎 完全地 无法解释的 .
另一方面, 他也做过许多看似完全无法解释的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɪn] - , [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔːr]
He had , like most men of his generation in Mariona , served in the Civil War
他 有 , 喜欢 最多 男人 的 他的 一代 在 - , 服务 在 这 民用 战争
;
;
;
;
和马里奥纳同龄的大多数男人一样, 他曾参加过南北战争;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [noʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but the easiest known way of irritating Rodney Merriam was to give him a
但 这 最容易 已知 方式 的 令人恼火的 罗德尼 梅里亚姆 曾是 到 给 他 一个
[ˈmɪləteri] [ˈtaɪt(ə)]] .
military title .
军队 标题 .
但激怒罗德尼·梅里厄姆最简单的方法就是给他一个军衔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstoʊni] [stər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈkɜːrn(ə)]] ;
He had a particularly stony stare for the person who called him colonel ;
他 有 一个 特别 石质的 盯 为了 这 人 WHO 称为 他 上校 ;
对于称呼他为上校的人, 他眼神格外冷漠。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [derd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the individual who dared to call him general was in danger of his life .
这 个人 WHO 敢于 到 称呼 他 一般的 曾是 在 危险 的 他的 生活 .
胆敢称他为将军的人, 生命危在旦夕。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˈmɛriːəm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
At the close of the war Merriam disappeared for two years ,
在 这 关闭 的 这 战争 梅里亚姆 消失 为了 二 年 ,
战争结束后, 梅里厄姆消失了两年。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [spɛnt] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
and no one knew where he spent that period ,
和 不 一 知道 在哪里 他 花费 那 时期 ,
没有人知道他那段时间去了哪里。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstɔːrɪz] [əˈfloʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [ɪn][wʌn]
though there were stories afloat that he had continued his soldiering in one
尽管 那里 是 故事 漂浮 那 他 有 持续 他的 参军 在 一
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
part of the world or another .
部分 的 这 世界 或者 其他 .
尽管有传言说他后来在世界某个地方继续了他的军旅生涯。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] ,
When he reappeared , he gave no account of himself ; and after a year ,
什么时候 他 再次出现 , 他 给予 不 帐户 的 他自己 ; 和 后 一个 年 ,
他再次出现时, 没有交代自己的来历; 一年后,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈnuːd] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [ænd; ænd] [ˈfrendʃɪps] , [hiː; hi] [əˈɡen] [left] - ,
in which he renewed old acquaintances and friendships , he again left Mariona ,
在 哪个 他 更新 老的 熟人 和 友谊 , 他 再次 左边 - ,
[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈæftər] [sɪˈdæn] ,
to return after Sedan ,
到 返回 后 轿车 ,
在那里, 他重拾旧谊, 再次离开马里奥纳, 准备在色当之后返回。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkreditɪd] [ˈstɔ:ri] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlu:ziŋ] [saɪd][ɪn]
followed by a generally credited story that he had fought on the losing side in
随后 经过 一个 一般来说 已认可 故事 那 他 有 战斗 在 这 输 边 在
[ðə; ði][ˈfræŋkʊs] - [ˈprʌʃən] [wɔ:r] .
the Franco - Prussian War .
这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 .

随后出现了一个普遍认可的说法，称他曾在普法战争中为战败方效力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeldərli] [men][ɪn] - [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [drest] [-]
The fact that elderly men in Mariona usually dressed [17]
这 事实 那 老年 男人 在 - 通常 穿着 [-]

马里奥纳的老年男性通常穿着[17]

[ɪn] [blæk] [dɪd][nɔ:t][dɪˈtɜ:r] [ˈrɒdni] [ˈməri:əm] [frʌm; frəm] [ˈwerɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [pli:zd] ,
in black did not deter Rodney Merriam from wearing , when he pleased ,
在 黑色的 做过 不是 阻止 罗德尼 梅里亚姆 从 穿着 , 什么时候 他 高兴 ,
黑色并没有阻止罗德尼·梅里厄姆随心所欲地穿黑色衣服。

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [twi:dz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər] [braɪt] [ˈska:rfz]
the extreme thing in English tweeds ; he had a weakness for bright scarfs
这 极端 事物 在 英语 粗花呢 ; 他 有 一个 弱点 为了 明亮的 围巾
[ænd; ənd][taɪd][ðəm; ðəm] [wel] .
and tied them well .
和 系 他们 出色地 .

他是英国粗花呢的极致爱好者；他钟爱色彩鲜艳的围巾，而且系围巾的技艺精湛。

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪks] ,
He owned a great variety of walking - sticks ,
他 拥有 一个 伟大的 种类 的 步行 - 棍子 ,
他拥有各式各样的手杖。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɔ:rdər] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪmˈself] .
and used them in a certain order known only to himself .
和 用过的 他们 在 一个 肯定 命令 已知 仅有的 到 他自己 .
并按照只有他自己知道的顺序使用它们。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈkærid] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r]
He never in any circumstances carried an umbrella ; he never rode in a street car
他 绝不 在 任何 情况 携带 一个 伞 ; 他 绝不 骑 在 一个 街道 车
,
:
,
他无论在任何情况下都不带伞；他从不乘坐有轨电车。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [tɔ:kt] [ˈbɪznəs] .
and he never talked business .
和 他 绝不 谈话 商业 .

他从不谈生意。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [li:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevntɪz] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] [lɔ:st]
Before the lean years of the seventies , when most of his family connections lost
前 这 倾斜 年 的 这 七十年代 , 什么时候 最多 的 他的 家庭 连接 丢失的
[ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
their money ,
他们的 钱 ,
在七十年代经济萧条时期之前，当时他的大部分家族关系都失去了财富。

[hi:; hi] [rɪ'dʒʊst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [haʊs] , [tu:; tə] [kæʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
he reduced all his property , except the High Street house , to cash , which he
他 减少 全部 他的 财产 , 除了 这 高的 街道 房子 , 到 现金 , 哪个 他
[ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
invested in England .
投资 在 英格兰 .

除了位于商业街的房子外，他将自己的所有财产都变现，并将这些钱投资到了英国。

[ˈrɒdni] [ˈmeri:əm] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [kaʊz] [tu:; tə] [ˈpæstʃər] [θru:] [ˈʌpər] [haɪ] [stri:t]
Rodney Merriam had driven his father's cows to pasture through upper High Street
罗德尼 梅里亚姆 有 驱动 他的 父亲的 牛 到 牧场 通过 上 高的 街道
,
.
.

罗德尼·梅里厄姆赶着他父亲的牛群穿过高街上段去牧场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [prəˈpraɪətəri] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [maɪl] [ðæt] [leɪ]
and he felt a proprietary interest in the whole of the exclusive mile that lay
和 他 毛毡 一个 所有权 兴趣 在 这 所有的 的 这 独家的 英里 那 躺
[brɪ'twi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rz] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] .
between Mrs . Carr's residence and the business district .
之间 太太 . 卡尔的 住宅 和 这 商业 区 .

他对卡尔夫人住所和商业区之间那整整一英里的专属地带都抱有所有权。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [stri:t] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈæsfo:lt] ;
It was his influence that kept the street free from asphalt ;
它 曾是 他的 影响 那 保留 这 街道 自由的 从 沥青 ;
正是他的影响才使得这条街没有铺设沥青；

[ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˈθɜ:roʊfər] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɪts] [ˈseɪkrɪd]
the new - comers who had extended the thoroughfare and carried its sacred
这 新的 - 来者 WHO 有 扩展 这 通道 和 携带 它是 神圣
[neɪm] [fɑ:r] [ˈkʌntriwəd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] ;
name far countryward might have anything they liked ;
姓名 远的 乡村 可能 有 任何事物 他们 喜欢 ;

那些扩建了这条大道并将其神圣的名字传到遥远乡村的新来者，可以随心所欲地拥有任何东西；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ded] [laɪn] [wɪðɪn] [wɪtʃ] [ˈwʊd(ə)n] [blɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈlevər] [prɪˈveɪl]
but he had drawn a dead line within which wooden blocks should forever prevail
但 他 有 绘制 一个 死的 线 之内 哪个 木制的 积木 应该 永远 占上风
.
:
.

但他划定了一个期限，在这个期限内，木块必须永远占据主导地位。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:r][roʊd] [ˈevri] [deɪ][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] - [peɪvd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
He walked or rode every day the full length of the block - paved part of the
他 步行 或者 骑 每一个 天 这 满的 长度 的 这 堵塞 - 铺砌路面 部分 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

他每天都步行或骑车走完街道铺砖部分的全程，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ,
for he loved the town — the old town , as he called it ,
为了 他 喜爱 这 镇 — 这 老的 镇 , 作为 他 称为 它 ,
因为他热爱这座城镇——他称之为老城。

[ðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:tʃt] [ɪts] [sen'tenəri] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz]
though the state itself had not reached its centenary — with a love that is
尽管 这 状态 本身 有 不是 达到 它是 百年纪念 — 和 一个 爱 那 是
[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈoʊnli][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .
possible only in those who have been linked to the beginnings of a community .
可能的 仅有的 在 那些 WHO 有 到过 链接 到 这 开端 的 一个 社区 .

尽管这个国家本身还没有迎来百年诞辰——但只有那些与社区的起源有着联系的人，才有可能拥有这种爱。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaunzmən] [held] [ˈlðərwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
No matter how many of his townsmen held otherwise , there was , after all ,
不 事情 如何 许多 的 他的 镇民 握住 否则 , 那里 曾是 , 后 全部 ,
无论他的镇上有多少人持不同意见，毕竟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第2/21页

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] .
a good deal of sentiment in Rodney Merriam .
一个 好的 交易 的 情绪 在 罗德尼 梅里亚姆 .

罗德尼·梅里厄姆的作品中蕴含着许多感伤情怀。

[ˈmɛri:əmz] [pleɪn] [brɪk] [haʊs] [feɪst] [saʊθ] [ɑ:n] [ˈsemɪneri] [skwɜr] ,
Merriam's plain brick house faced south on Seminary Square ,
梅里亚姆 清楚的 砖 房子 面对 南 在 神学院 正方形 ;

梅里厄姆的朴素砖房朝南，位于神学院广场。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɑ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [æn; ən] [əˈkædəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [deɪz]
a pretty park in which there had once been an academy in the boyhood days
一个 漂亮的 公园 在 哪个 那里 有 一次 到过 一个 学院 在 这 童年 天

[ʌ; əv] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] .
of Rodney Merriam .
的 罗德尼 梅里亚姆 .

这是一个美丽的公园，罗德尼·梅里厄姆的童年时代，这里曾有一所学院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:t][ʌ; əv] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
There was a plot of grass at the front and side of his house ,
那里 曾是 一个 阴谋 的 草 在 这 正面 和 边 的 他的 房子 ;

他家前面和侧面都有一块草坪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn] [fens] . [-]
which was inclosed by an iron fence . [18]
哪个 曾是 封闭 经过 一个 铁 栅栏 : [-]

周围用铁栅栏围了起来。[18]

“ [ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ˈmɔ:ris]
“ You'd better come in and stay to dinner , ” said the old gentleman to Morris
“ 你会 更好的 来 在 和 停留 到 晚餐 , ” 说 这 老的 绅士 到 莫里斯
[ˈleɪtən] ,
Leighton ,
莱顿 ,

“你最好进来吃晚饭,”老先生对莫里斯·莱顿说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
as they reached the gate .
作为 他们 达到 这 门 .

他们到达了大门。

“ [ðə; ði][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ti:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈdɪnər] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [əˈbrʌpt] [fɔ:r; fər]
“ The jump from a live tea to a solitary dinner is almost too abrupt for
“ 这 跳 从 一个 居住 茶 到 一个 孤 晚餐 是 几乎 也 突然 为了
[emˈi:] .
me .
我 .

“从热闹的下午茶到独自享用晚餐，这种转变对我来说几乎太突然了。”

“ [hi:; hi] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈleɪtən] [ˈfɑ:ləʊd]
“ He drew out his latch - key and opened the door , and Leighton followed
“ 他 画 出去 他的 门锁 - 钥匙 和 打开 这 门 , 和 莱顿 随后

[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
him into the hall .
他 进入 这 大厅 .

他掏出钥匙打开门，莱顿跟着他走进了大厅。

“ [aɪ] [ˈmʌsnt] [stɔ:p] ; [aɪ][mʌst; məst][boʊlt][maɪ][baɪt] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
“ **I mustn't stop ; I must bolt my bite down - town and go to work .**
“ 我 不得 停止 ; 我 必须 螺栓 我的 咬 向下 - 镇 和 去 到 工作 .
“我不能停下来；我必须赶紧跑到市中心去上班。”

“ [ˈmeri:əm] [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
“ **Merriam put aside his coat and hat and went into the library .**
“ 梅里亚姆 放 旁边 他的 外套 和 帽子 和 去 进入 这 图书馆 .
梅里厄姆脱下外套和帽子，走进图书馆。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] [waɪd] .
The ceilings of the house were high and the hall was wide .
这 天花板 的 这 房子 是 高的 和 这 大厅 曾是 宽的 .
房子的天花板很高，大厅很宽敞。

[ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz] [blæk] [ˈwɔ:lnʌt] .
The woodwork was black walnut .
这 木工 曾是 黑色的 核桃 .
木制品是用黑胡桃木做的。

[ðə; ði][ˈlaɪbreri][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][ˈmænz] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] ;
The library was clearly a man's abiding - place ;
这 图书馆 曾是 清楚地 一个 男人的 遵守 - 地方 ;
图书馆显然是男人的居所；

[ɪts] [di:p] [ˈleðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈhevi] [ˈteɪbl] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
its deep leather chairs and broad heavy table suggested the furniture of a club .
它是 深的 皮革 椅子 和 广阔 重的 桌子 建议 这 家具 的 一个 俱乐部 .
它那厚重的皮质座椅和宽大的厚桌子，让人联想起俱乐部的家具。

[hɪr] [əˈgen] [wʌz; wəz] [blæk] [ˈwɔ:lnʌt] — [ˈteɪbl] , [tʃerz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz] ,
Here again was black walnut — table , chairs and book - cases ,
这里 再次 曾是 黑色的 核桃 — 桌子 , 椅子 和 书 - 案例 ,
这里再次出现了黑胡桃木——桌子、椅子和书柜。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ˈfɒrɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
as though the great trees of the mixed forests that had once stood on the
作为 尽管 这 伟大的 树木 的 这 混合 森林 那 有 一次 站立 在 这
[saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ,
site of the town had turned into furniture so that they might ,
地点 的 这 镇 有 转向 进入 家具 所以 那 他们 可能 ,
仿佛曾经矗立在城镇所在地的混交林中的参天大树都变成了家具，以便它们能够.....

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈtenjər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] .
even with a loss of dignity , prolong the tenure of their native soil .
甚至 和 一个 损失 的 尊严 , 延长 这 任期 的 他们的 本国的 土壤 .
即使失去尊严，也要延长他们在故土的居住时间。

[ˈleɪtən] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Leighton turned over the periodicals that lay on the table .
莱顿 转向 超过 这 期刊 那 躺在 这 桌子 .
莱顿翻开了桌上的期刊。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [maɪ] [ni:s] [ʌp][ðər; ðər] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈmeri:əm] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ]
“ **You saw my niece up there , didn't you ? ” asked Merriam , peering into his tobacco**
“ 你 锯 我的 侄女 向上 那里 , 没有 你 ? ” 问 梅里亚姆 , 窥视 进入 他的 烟草
[dʒɑ:r] .
jar .
罐 .
“你看到我侄女在上面了吧？”梅里厄姆一边问，一边往他的烟草罐里张望。

“ [jes] ； [oʊ] ， [jes] ！
“ **Yes ； oh ， yes ！**
“ 是的 ； 哦 ， 是的 ！

“是的；哦，是的！”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [su:'pɜ:rfluəs] ， [æz; əz] ['rɒdni] ['məri:əm] [hæd; həd] [hɪm'self] [ˌɪntrə'du:st]
“ **The question was superfluous ， as Rodney Merriam had himself introduced**
“ 这 问题 曾是 多余 ， 作为 罗德尼 梅里亚姆 有 他自己 介绍
[ˈleɪtən] [tu:; tə] ['zeldə] [dɑ:mɛ'rɒn] ；
Leighton to Zelda Dameron ；
莱顿 到 塞尔达 达默伦 ；

“这个问题是多余的，因为罗德尼·梅里厄姆本人已经把莱顿介绍给了泽尔达·达默伦；

[ænd; ænd] ['məri:əm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'getfl] ．
and Merriam was not forgetful ．
和 梅里亚姆 曾是 不是 健忘 ．

而梅里厄姆记忆力很好。

[ˈleɪtən] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [hu:z] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skæniŋ]
Leighton threw down the magazine whose table of contents he had been scanning
莱顿 扔 向下 这 杂志 谁 桌子 的 内容 他 有 到过 扫描
．
:
．

莱顿扔掉了他正在浏览目录的那本杂志。

“ [ʃi:z] ['stʌniŋ] ， ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ？
“ **She's stunning ， isn't she ？**
“ 她是 令人惊叹的 ， 不是 她 ？

“她真是美极了，不是吗？”

[aɪ] ['wɒznt] [kwɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ． “
I wasn't quite prepared for it ． ”
我 不是 相当 准备 为了 它 ． ”

我对此毫无准备。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:z] ['stʌniŋ] ．
“ **Of course she's stunning ．**
“ 的 课程 她是 令人惊叹的 ．

“她当然很漂亮。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [ɪk'spektɪd] ．
I'd like to know what you expected ．
ID 喜欢 到 知道 什么 你 预期的 ．

我想知道你期望的是什麼。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['fɑ:nɪst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ！ ” [-]
She's the finest girl in the world ！ ” [19]
她是 这 最好的 女孩 在 这 世界 ！ ” [-]

她是世界上最好的女孩！ [19]

“ [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ．
“ **I can't deny it ．**
“ 我 不能 否定 它 ．

“我无法否认。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:l] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ．
I suppose she'll be about a good deal from now on ．
我 认为 亮 是 关于 一个 好的 交易 从 现在 在 ．

我想她以后应该会经常出入这个网站。

[aɪ] [həʊp] [ju:l] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ləns] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [br'hæf] . " **I hope you'll allow me to break a lance in her behalf** . "

我 希望 你会 允许 我 到 休息 一个 槊 在 她 代表 . "

我希望能允许我替她折断一支长矛。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['prɑ:bəbli] [bi; bi] [ə'reɪndʒd] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] . **" It can probably be arranged , if you're good .**

" 它 能 大概 是 安排 , 如果 你是 好的 .

“如果你表现好，应该可以安排。”

[ju:d] ['betə] ['kʌltɪveɪt] ['mɪsɪz] . ['fɒrəst] . **You'd better cultivate Mrs . Forrest .**

你会 更好的 培育 太太 . 福雷斯特 .

你最好好好讨好福雷斯特太太。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [frend] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] . **She's a friend worth having .**

她是 一个 朋友 值得 拥有 .

她是一位值得结交的朋友。

[ju:; jʊ] [noʊ] [zi:z] ['fɑ:ðər] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " **You know Zee's father when you see him ? "**

你 知道 zee's 父亲 什么时候 你 看 他 ? "

你一眼就能认出Zee的父亲？

" [jes] ; ['mɪstər] . ['kɑ:rz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] . **" Yes ; Mr . Carr's his lawyer .**

" 是的 ; 先生 . 卡尔的 他的 律师 .

“是的；卡尔先生是他的律师。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [li:st] . **He comes to the office once a month , at least .**

他 来 到 这 办公室 一次 一个 月 , 在 至少 .

他至少每月来办公室一次。

[hi:z] [æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? **He's an odd sort , isn't he ?**

他是 一个 奇怪的 种类 , 不是 他 ?

他真是个古怪的人，不是吗？

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] ['evri] **He has a standing appointment with Mr . Carr for the first of every**

他 有 一个 常设 预约 和 先生 . 卡尔 为了 这 第一的 的 每一个

[mʌnθ] , **month ,**

月 ,

他每月1号都与卡尔先生有固定的会面时间。

[ænd; ənd][hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] . " **and he's always there when the curtain rises . "**

和 他是 总是 那里 什么时候 这 窗帘 上升 . "

帷幕拉开时，他总会在那里。

" [aɪ] [br'li:v] ['ezrə] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [bɜ:rd] . **" I believe Ezra always was an early bird .**

" 我 相信 以斯拉 总是 曾是 一个 早期的 鸟 .

“我相信埃兹拉一直都是个早起的人。”

[ju:d] ['betə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] , ['mɔ:ɾɪs] . **You'd better stay to dinner , Morris .**

你会 更好的 停留 到 晚餐 , 莫里斯 .

莫里斯，你最好留下来吃晚饭。

“ A Japanese boy in a white jacket appeared at the door and bowed jerkily ”
一个 日本人 男生 在 一个 白色的 夹克 出现 在 这 门 和 鞠躬 生硬地
[frʌm; frəm][ðə; ði][hips] .
from the hips .
从 这 臀部 .

“一个身穿白色外套的日本男孩出现在门口，猛地从臀部弯下腰。

“ No , thanks ; the poor barrister must work when he gets a chance ”
不 , 谢谢 ; 这 贫穷的 律师 必须 工作 什么时候 他 获得 一个 机会 .
“不，谢谢；可怜的律师一有机会就得工作。”

I'll be around soon , though , to get the story of your adventures in Canada ”
患病的 是 大约 很快 , 尽管 , 到 得到 这 故事 的 你的 冒险 在 加拿大 . “
不过我很快就会过来，听你讲讲你在加拿大的奇遇故事。”

“ I suppose I must harden my heart against you ”
我 认为 我 必须 硬化 我的 心 反对 你 .
我想我只能对你冷酷无情了。

There'll be a lobster as usual , Sunday evening ”
将会 是 一个 龙虾 作为 通常 , 星期日 晚上 .
周日晚上照例会有龙虾供应。

Good night ”
好的 夜晚 .

晚安。

“ Merriam heard the click of the iron gate as he stood meditating ”
梅里亚姆 听到 这 点击 的 这 铁 门 作为 他 站立 冥想 .
“梅里厄姆站在那里冥想时，听到了铁门咔哒一声关上的声音。”

Then he took up a bit of paper from his table and wrote ”
然后 他 采取 向上 一个 少量 的 纸 从 他的 桌子 和 写道 :
然后他从桌上拿起一张纸，写道：

“ October 1 ; see Ezra ”
十月 1 ; 看 以斯拉 .

“10月1日；参见以斯拉。

“ The Japanese boy bowed again in the door , and Rodney Merriam went out to ”
这 日本人 男生 鞠躬 再次 在 这 门 , 和 罗德尼 梅里亚姆 去 出去 到
[his; iz][ˈloʊnli] [ˈdɪnər] . [-]
his lonely dinner [20] ”
他的 孤独 晚餐 . [-]
“日本男孩再次在门口鞠躬，罗德尼·梅里厄姆独自一人出去吃晚饭了。[20]

CHAPTER II ”
章 二

第二章

[oʊld] , [ʌn'hæpi] , [fa:r] - [ɔ:f] [θɪŋz]
OLD , UNHAPPY , FAR - OFF THINGS
老的 , 不开心 , 远的 - 离开 事物

古老的、不快乐的、遥远的事物

" [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [haɪ] , ['veri] [haɪ] . "
" The cost of living is high , very high . "
" 这 成本 的 活的 是 高的 , 非常 高的 . "

“生活成本很高，非常高。”

" [jes] , ['fa:ðər] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [kɔ:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Yes , father ; I know that things cost , of course . "
" 是的 , 父亲 ; 我 知道 那 事物 成本 , 的 课程 . "

“是的，父亲；我当然知道东西都是要花钱的。”

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] , [zi:] . "
" I have lived on very little while you were away , Zee . "
" 我 有 居住地 在 非常 小的 尽管 你 是 离开 , Zee . "

“Zee，你不在的这段时间，我过得很清贫。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜ:rvənt] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [daʊn] [ɪk'spensɪz] .
With one servant it's possible to keep down expenses .
和 一 仆人 它是 可能的 到 保持 向下 开支 .

雇佣一个佣人可以降低开支。

['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnəs] .
Servants are ruinous .
仆人 是 毁灭性的 .

仆人是祸害。

[ænd; ænd][aɪm][nɑ:t] [rɪtʃ] , [zi:] , [laɪk][jʊr; jər] [ænt] ['dʒu:liə][ænd; ænd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] . "
And I'm not rich , Zee , like your Aunt Julia and Uncle Rodney . "
和 我是 不是 富有的 , Zee , 喜欢 你的 阿姨 朱莉娅 和 叔叔 罗德尼 . "

“我可不像你朱莉娅阿姨和罗德尼叔叔那样富有，泽。”

" [aɪ][wa:nt][tu;; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:][du:] , [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
" I want to do just what you would have me do , in everything . "
" 我 想 到 做 只是 什么 你 会 有 我 做 , 在 一切 . "

“我只想做你想让我做的事，在所有事情上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ænd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][let][em 'i:][steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
It was kind and generous of you to let me stay away so long .
它 曾是 种类 和 慷慨的 的 你 到 让 我 停留 离开 所以 长的 .

您让我离开这么久，真是太仁慈、太慷慨了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ə'brɔ:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tæks][ɑ:n][ju;; jʊ] .
I know my expenses abroad must have been a great tax on you .
我 知道 我的 开支 国外 必须 有 到过 一个 伟大的 税 在 你 .

我知道我在国外的开销肯定给你造成了很大的经济负担。

" ['ezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . "
" Ezra Dameron looked quickly at his daughter . "
" 以斯拉 达默伦 看起来 迅速地 在 他的 女儿 . "

埃兹拉·达默龙迅速地看了一眼他的女儿。

" [jes] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃər] , [zi:] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃər] . "
" Yes , to be sure , Zee , to be sure . "
" 是的 , 到 是 当然 , Zee , 到 是 当然 . "

“是的，当然，Zee，当然。”

- [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [pleɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsoʊdʒɜːrn] [əˈbrɔːd] [hæz; həz][ˈhɑːrdli] [ˈfɪtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
Mariona is a simple place and your sojourn abroad has hardly fitted you for
- 是 一个 简单的 地方 和 你的 旅居 国外 有 几乎 适配 你 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmli] [weɪz] .
our homely ways .
我们的 家常的 方式 .

马里奥纳是个简朴的地方，你在国外的经历并没有让你适应我们淳朴的生活方式。

[juːl] [faɪnd][ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [hɪr] .
You'll find that things are done very differently here .
你会 寻找 那 事物 是 完毕 非常 不同 这里 .

你会发现这里做事的方式非常不同。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkɑːmədeɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
But of course you will accommodate yourself to the conditions .
但 的 课程 你 将要 容纳 你自己 到 这 状况 .

当然，你会适应这些条件。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
And you'll find the house quite comfortable .
和 你会 寻找 这 房子 相当 舒服的 .

你会发现这房子非常舒适。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈgrændˌfaːðɜːz, ˈgræŋˌfaːðɜːz] ,
It's a little old - fashioned , but it was your grandfather's ,
它是 一个 小的 老的 - 造型 , 但 它 曾是 你的 祖父的 ,

虽然有点老式，但那是你祖父的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈrerli] [ˈhæpənɪz] [ˈnaʊədeɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [hɜːr; hər]
and it rarely happens nowadays that a girl lives in the same house her
和 它 很少 发生 如今 那 一个 女孩 生活 在 这 相同的 房子 她
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] .
mother was born in .
母亲 曾是 出生 在 .

如今，女孩住在母亲出生的房子里的情况已经很少见了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;
Of course any little changes that you want to make will be all right ;
的 课程 任何 小的 变化 那 你 想 到 制作 将要 是 全部 正确的 ;

当然，你想做的任何小改动都是可以的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][məst; məst] [ˈpræktɪs] [ɪˈkɑːnəmi] .
but you must practise economy .
但 你 必须 实践 经济 .

但你必须学会节俭。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [səˌfɪstrɪˈkeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd] ;
" **They were studying each other with a shrewd sophistication on the father's side ;**
" 他们 是 学习 每个 其他 和 一个 精明 复杂 在 这 父亲的 边 ;

“他们互相打量，父亲一方展现出一种精明世故的眼光；

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈwʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [-]
with anxious wonder on the [21]
和 焦虑的 想知道 在 这 [-]

带着焦虑的惊奇[21]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] .
part of the girl .
部分 的 这 女孩 .

女孩的一部分。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
She knew little of her father .
她 知道 小的 的 她 父亲 ；

她对父亲知之甚少。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [groʊn] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] .
Even the memory of her mother had grown indistinct .
甚至 这 记忆 的 她 母亲 有 生长 模糊 ；

甚至连她对母亲的记忆都变得模糊不清了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈprest] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ]
The thing that had always impressed her about her father was his seeming
这 事物 那 有 总是 印象深刻 她 关于 她 父亲 曾是 他的 似乎
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ；

她一直对父亲印象深刻的一点是他看起来比实际年龄大得多；

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
she remembered him from her childhood as an old man ,
她 记得 他 从 她 童年 作为 一个 老的 男人 ；

她记得小时候见过他，那时他已经是一位老人了。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈerəndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf]
who came and went on errands which had seemed unrelated to her own life
WHO 来了 和 去 在 跑腿 哪个 有 似乎 无关 到 她 自己的 生活
.
.
.

她来来往往，办些似乎与她自己的生活无关的事情。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trækt] [wen] [ˈzeldə] [went] [əˈweɪ] ,
The house had stood in a large tract when Zelda went away ,
这 房子 有 站立 在 一个 大的 通道 什么时候 塞尔达 去 离开 ；

塞尔达离开时，这栋房子坐落在一大片土地上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈgrædʒuəli] [æz; əz] [ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmɛriːəm]
but this had shrunk gradually as Ezra Dameron divided the original Merriam
但 这 有 缩小 逐步地 作为 以斯拉 达默伦 分割 这 原来的 梅里亚姆
[ˈeɪkəs] [ænd; ənd] [soʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [lɑːts] .
acres and sold off the lots .
英亩 和 卖 离开 这 很多 ；

但随着埃兹拉·达默龙分割了最初的梅里亚姆土地并出售了地块，这片土地逐渐缩小了。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː]
The front door of the homestead was now only a few feet from the new
这 正面 门 的 这 家园 曾是 现在 仅有的 一个 很少 脚 从 这 新的
[sɪˈment] [wɔːk] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈmɛriːəm] [striːt] ,
cement walk on what was called Merriam Street ,
水泥 走 在 什么 曾是 称为 梅里亚姆 街道 ；

现在，农舍的前门距离被称为梅里亚姆街的新水泥路只有几英尺远了。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈzeldəz] [ˈgrænfɑːðər] .
in honor of Zelda's grandfather .
在 荣誉 的 塞尔达的 祖父 ；

为纪念塞尔达的祖父。

[sʌn] [ænd; ənd] [waɪnd] [hæd; həd] [pi:lɪd] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡri:n]
Sun and wind had peeled the paint from the brick walls and the green
太阳 和 风 有 去皮 这 画 从 这 砖 墙壁 和 这 绿色的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪndz] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [nɑ:ndɪˈskrɪpt]
of the blinds had faded to a dull nondescript
的 这 百叶窗 有 褪色 到 一个 乏味的 不伦不类

阳光和风使砖墙上的油漆剥落，百叶窗的绿色也褪成了暗淡无光的颜色。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪˈðaʊt] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ɡræs] , [wʌz; wəz] [ˈsɑ:mbər] [ænd; ənd]
The house, without its original setting of trees and grass, was somber and
这 房子 , 没有 它是 原来的 环境 的 树木 和 草 , 曾是 忧郁 和
[ˈʌɡli]
ugly
丑陋的

房子失去了原有的树木和草地，显得阴森丑陋。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsi:dəz] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]
A few cedars remained, but they only intensified the gloom of the place
一个 很少 雪松 剩余 , 但 他们 仅有的 加强 这 愁云 的 这 地方

还有几棵雪松，但它们只会加深这个地方的阴森气氛。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɹəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [oʊld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [wɔ:r]
The house had been built like a fortress and was old before the Civil War
这 房子 有 到过 建造 喜欢 一个 堡垒 和 曾是 老的 前 这 民用 战争

这栋房子建得像堡垒一样坚固，在南北战争之前就已经很古老了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [haʊs] , [ɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [soʊ]
It was a large house, or had been considered so
它 曾是 一个 大的 房子 , 或者 有 到过 经过考虑的 所以

那是一栋大房子，或者说，曾经被认为是一栋大房子。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈlevlz] [ʌv; əv] [flo:rz] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm]
with several levels of floors marking the additions that had been made from
和 一些 级别 的 楼层 标记 这 新增内容 那 有 到过 制成 从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmeri:əm]
time to time by the elder Merriam
时间 到 时间 经过 这 长老 梅里亚姆

有好几层楼，标志着老梅里厄姆不时进行的扩建。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪərn] [ˈbælkəni] [ɪn] [frʌnt] , [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz]
There was a small iron balcony in front, opening from the upper windows
那里 曾是 一个 小的 铁 阳台 在 正面 , 开幕 从 这 上 视窗

前面有一个小铁阳台，从楼上的窗户可以打开；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:md] [rɪˈdɪkjələs] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɔ:k]
but it seemed ridiculous now that it hung over the public walk
但 它 似乎 荒谬的 现在 那 它 悬挂 超过 这 民众 走

但现在它悬在人行道上方，显得十分荒谬。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɡæləri] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləs] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
At the rear there was a broad wooden gallery with pillars rising to the
在 这 后部 那里 曾是 一个 广阔 木制的 画廊 和 柱子 上升 到 这

[ˈsekənd] [ˈstɔ:ri]
second story
第二 故事

后方是一个宽敞的木制走廊，柱子直达二楼。

[ə; eɪ] [haɪ] [bɔ:rd] [fens] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:t] ,
A high board fence surrounded the back of the lot
一个 高的 木板 栅栏 包围 这 后退 的 这 很多

地块后部被高高的木板围栏围了起来。

[æz; əz] [ðʊv] [tu:; tə] [gɑ:rd] [frʌm; frəm] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ðə; ði] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt]
as though to guard from further encroachment the few feet of earth that
 作为 尽管 到 警卫 从 更远 侵犯 这 很少 脚 的 地球 那
 [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmplər][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪɡʊ:n] [deɪ] .
remained of the ampler acres of a bygone day .
 剩余 的 这 更充足 英亩 的 一个 逝去的 天 .
 仿佛是为了保护昔日广阔土地上仅存的几英尺泥土，免受进一步侵占。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [dɑːməˈrɒn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɑːdʒər] [məˈriːəmz]
The house had fallen to Mrs . Dameron in the division of Roger Merriam's
 这 房子 有 倒下 到 太太 . 达默伦 在 这 分配 的 罗杰 梅里亚姆
 [ɪˈstert] ,
estate ,
 财产 ,

在罗杰·梅里厄姆遗产分割时，这栋房子归了达默伦夫人所有。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɪld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
and she had willed it to her daughter ,
 和 她 有 意志 它 到 她 女儿 ,
 她已将遗产遗赠给了女儿。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ˈzeldə] [baɪ][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] . [-]
making it part of the property held in trust for Zelda by her father . [22]
 制作 它 部分 的 这 财产 握住 在 相信 为了 塞尔达 经过 她 父亲 . [-]
 使其成为塞尔达的父亲为塞尔达信托持有的财产的一部分。[22]

['mɪsɪz] . ['fɒrəst] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [spɛnt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] ['dʒenərəsli]
Mrs . Forrest liked the good things of life and spent her money generously
 太太 . 福雷斯特 喜欢 这 好的 事物 的 生活 和 花费 她 钱 慷慨地
 [tu:; tə][get][ðem; ðəm] .
to get them .
 到 得到 他们 .
 福雷斯特太太喜欢生活中的美好事物，并且慷慨地花钱去购买它们。

[ʃiː, ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
She avoided discomfort at any cost ,
 她 避免 不适 在 任何 成本 ,
 她不惜一切代价避免感到不舒服。

[ænd; ɐnd] [ˈzɛldəz] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈɡri:]

and **Zelda's** **ideas** **of** **living** **had** **naturally** **been** **derived** **in** **a** **considerable** **degree**

和 塞尔达的 想法 的 活的 有 自然 到过 衍生的 在 一个 大量 程度

[frɒm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] [ænt] .

from **her** **aunt** .

从 她 阿姨 .

塞尔达的生活理念自然在很大程度上来源于她的姑姑。

[ðə; ði] [træn'zi(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] ['drezdən] ,
The transition from their pleasant quarters in Dresden ,
这 过渡 从 他们的 令人愉快的 四分之一 在 德累斯顿 ,
 从他们在德累斯顿舒适的住所过渡到.....

[ˈflɒrəns] [ænd; ʌnd][ˈpærɪs][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ˈmɛri:əm] [stri:t] [wɒz; wəz] [tuː] [əˈbrʌpt] .
Florence and Paris to the grim living - room in Merriam Street was too abrupt .
 佛罗伦萨 和 巴黎 到 这 严峻 活的 - 房间 在 梅里亚姆 街道 曾是 也 突然 .
 从佛罗伦萨和巴黎到梅里亚姆街阴暗的客厅，这种转变太过突然。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['lʊsnlɪnəs] [swept] ['ʊʊvər][ðə; ði][gɜ:rɪ][æz; əz][ʃi; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ɪn][ðə; ði]
A wave of loneliness swept over the girl as she sat with her father in the
一个 海浪 的 孤独 扫荡 超过 这 女孩 作为 她 卫星 和 她 父亲 在 这
[stɪf] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
stiff sitting - room ,
僵硬的 坐着 - 房间 ;

女孩和父亲坐在沉闷的客厅里，一阵孤独感袭来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)] [greɪt] [wer] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['ænθrəsaɪt] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ]
before the cramped little grate where a heap of burning anthracite gleamed like a
前 这 狭窄 小的 格特 在哪里 一个 堆 的 燃烧 无烟煤 闪闪发光 喜欢 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [hɑ:t] [koʊl] .
single hot coal .
单身的 热的 煤炭 ;

在狭小的炉栅前，一堆燃烧的无烟煤像一块炽热的煤炭一样闪闪发光。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [felt] [kɒ:θ] ,
Back of them was a table , covered with a faded felt cloth ,
后退 的 他们 曾是 一个 桌子 ; 涵盖 和 一个 褪色 毛毡 布 ;
他们身后是一张桌子，上面铺着一块褪色的毡布。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['nju:z,peɪpəz] , [ə; eɪ] ['mægəzi:n] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wi:kli] ,
and on it lay a few newspapers , a magazine , a religious weekly ,
和 在 它 躺 一个 很少 报纸 ; 一个 杂志 ; 一个 宗教 每周 ;
上面散落着几份报纸、一本杂志和一份宗教周刊。

[ænd; ənd][æən; ən][oʊld][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ɪn] [wɪt] ['ezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [ri:d] [ə; eɪ] [tʃæptər] [twais]
and an old copy of the Bible , in which Ezra Dameron read a chapter twice
和 一个 老的 复制 的 这 圣经 ; 在 哪个 以斯拉 达默伦 读 一个 章 两次
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 ;

还有一本旧版的《圣经》，埃兹拉·达梅隆每天读两遍，每遍读一章。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [naʊ] [æz; əz][hi; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
He was ill at ease now as he talked to his daughter .
他 曾是 患病的 在 舒适 现在 作为 他 谈话 到 他的 女儿 ;
他和女儿说话时显得很不自在。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rdərli]
He felt that she was a stranger who had come to break in upon the orderly
他 毛毡 那 她 曾是 一个 陌生人 WHO 有 来 到 休息 在 之上 这 秩序
[kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
course of his life .
课程 的 他的 生活 ;

他觉得她像个陌生人，闯入了他井然有序的生活。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] ['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [ðæt] [hi; hi] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] ,
He had believed sometimes during her absence that he needed her ,
他 有 相信 有时 期间 她 缺席 那 他 需要 她 ;
在她不在的这段时间里，他有时会觉得他需要她。

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['lʊsnli] [ænd; ənd] [wɪft] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] ;
that he was lonely and wished to have her back ;
那 他 曾是 孤独 和 希望 到 有 她 后退 ;
他感到孤独，希望她能回到他身边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hoʊm][hæd; həd][nɑːt] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
but the photographs that she had sent home had not prepared him for
但 这 照片 那 她 有 发送 家 有 不是 准备 他 为了
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
the change in her .
这 改变 在 她 。

但她寄回家的照片并没有让他预料到她会发生这样的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had expected a child to return , but here was a woman , with a
他 有 预期的 一个 孩子 到 返回 , 但 这里 曾是 一个 女士 , 和 一个
[kəmˈpouzər] ,
composure ,
镇定 ,
他原本以为会回来一个孩子, 但来的却是一位神态自若的女子。

[ə; eɪ] [pɔɪz] , [ðæt][wɜːr; wər] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] .
a poise , that were disconcerting .
一个 沉着 , 那 是 令人不安 。

一种令人不安的沉着冷静。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [weɪ][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
Even her voice , her way of speaking , troubled him .
甚至 她 嗓音 , 她 方式 的 请讲 , 麻烦 他 。

就连她的声音、她的说话方式都让他感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [waɪl] [əˈweɪ] ,
She had tried to tell him fully of her life while away ,
她 有 尝试 到 告诉 他 完全 的 她 生活 尽管 离开 ,

她曾试图将自己在外生活的一切全部告诉他。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
to create the atmosphere of it for him ;
到 创造 这 气氛 的 它 为了 他 ;

为他营造那种氛围;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ænd; ənd]
but she had only widened the margin between what he could know and
但 她 有 仅有的 扩大 这 利润 之间 什么 他 可以 知道 和

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
what he could not be made to understand .
什么 他 可以 不是 是 制成 到 理解 。

但她只是扩大了他能够理解的事物和他无法理解的事物之间的差距。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst]
Mrs . Forrest
太太 。 福雷斯特

福雷斯特夫人

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ,
The girl felt for a moment that she could not stay ,
这 女孩 毛毡 为了 一个 片刻 那 她 可以 不是 停留 ,

女孩有一瞬间觉得她不能留下来。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
that it was more than she could bear .
那 它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 。

她实在无法承受这一切。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [klaːspt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
Her fingers were clasped upon her knees .
她 手指 是 紧握 之上 她 膝盖 。

她的双手紧紧地放在膝盖上。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈveri] [streɪt] [ɪn][ə, eɪ][hɑːrd] [ʌnˈʃiːldɪŋ] [tʃer] [ðæt] [siːmd] [tuː, tə] [ʃer] [ðə, ði] [ɔːˈsterəti]
She sat very straight in a hard unyielding chair that seemed to share the austerity
她 卫星 非常 直的 在 一个 难的 不屈 椅子 那 似乎 到 分享 这 紧缩政策
[ʌv, əv][ðə, ði] [hoʊl] [haʊs] .
of the whole house .
的 这 所有的 房子 .

她笔直地坐在坚硬的椅子上，这把椅子似乎与整栋房子的肃穆氛围相得益彰。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː, tə] [ɪˈskeɪp] — [ðer; ðər] [-]
She wished at that moment to escape — there [23]
她 希望 在 那 片刻 到 逃脱 — 那里 [-]

那一刻她想逃走——那里[23]

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l] .
was no other word for it — and run away to her aunt or uncle .
曾是 不 其他 单词 为了 它 — 和 跑步 离开 到 她 阿姨 或者 叔叔 .

除此之外，没有别的词可以形容了——然后她就逃到姑姑或叔叔家去了。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈloʊn] [hɪr] , [ðiːz] [tuː] , [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [oʊld][mæn] ?
Why were they alone here , these two , she and this difficult old man ?
为什么 是 他们 独自的 这里 , 这些 二 , 她 和 这 难的 老的 男人 ?

为什么只有他们两个人在这里，她和一个脾气古怪的老人？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː, tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪsts] [tuː, tə][lɪv; laɪv] ?
Why had she not gone to Mrs . Forrest's to live ?
为什么 有 她 不是 已消失 到 太太 . 森林的 到 居住 ?

她为什么不去福雷斯特太太家住呢？

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkəʊldə][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd][ðə, ði] [wɪnd] [swept] [ˈdɑːlərəsli]
It had grown suddenly colder at sundown and the wind swept dolorously
它 有 生长 突然 更冷 在 日落 和 这 风 扫荡 悲惨地
[θruː] [ðə, ði] [siːdəz] [ðæt] [brʌʃt] [ðə, ði][saɪd][ʌv, əv][ðə, ði] [haʊs] .
through the cedars that brushed the side of the house .
通过 这 雪松 那 刷过 这 边 的 这 房子 .

日落时分，气温骤降，寒风凄凉地吹过房屋侧面的雪松树。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] ?
Why did not some one come ?
为什么 做过 不是 一些 — 来 ?

为什么没有人来？

[waɪ] [dɪd][nɑːt][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Why did not her uncle come for her ?
为什么 做过 不是 她 叔叔 来 为了 她 ?

为什么她叔叔没有来接她？

[ˈkæərɪdʒɪz] [pæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə, ði][smɑːrt] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə, ði] [ˈæsfoːlt] ,
Carriages passed now and then with the smart beat of hoofs on the asphalt ,
马车 通过了 现在 和 然后 和 这 聪明的 打 的 蹄子 在 这 沥青 ,
[-]
马车不时驶过，蹄子敲击沥青路面发出清脆的声响。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə, ði] [saʊndz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə, eɪ] [rɪˈmoʊt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈdriːri]
so near that the sounds might have come from a remote room of the dreary
所以 靠近 那 这 声音 可能 有 来 从 一个 偏僻的 房间 的 这 凄凉
[haʊs] .
house .
房子 .

声音如此之近，仿佛是从这栋阴森房子的某个偏僻房间里传出来的。

“ [jɔːr; jər] [ænt] [ˈpraːbəbli] [tuːld] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [əˈferz] , — [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ Your aunt probably told you something of your business affairs , — of the
“ 你的 阿姨 大概 讲述 你 某物 的 你的 商业 事务 , — 的 这
[trʌˈstiːʃɪp] .
trusteeship .
托管 .

“你姑姑可能跟你说过一些关于你生意的事情，比如信托管理的事。

“ [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [faːr] [əˈweɪ] ;
“ Her thoughts had been far away ;
“ 她 想法 有 到过 远的 离开 ;

她的思绪早已飘向远方；

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fruːd] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
he watched her with a shrewd smile as she turned quickly toward him .
他 观看 她 和 一个 精明 微笑 作为 她 转向 迅速地 朝向 他 .

她迅速转身面向他时，他带着一丝狡黠的微笑注视着她。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ænt] [ˈdʒuːliə] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tuːld] [em ˈiː] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd]
Aunt Julia never discussed it ; but I remember that she told me once I had
阿姨 朱莉娅 绝不 讨论 它 ; 但 我 记住 那 她 讲述 我 一次 我 有
[sʌm; səm] [ˈpraːpərti] .
some property .
一些 财产 .

朱莉娅阿姨从未谈论过这件事；但我记得她曾经告诉我，我有一些财产。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [trʌˈstiːʃɪp] — [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] !
I know nothing more — except that there is a trusteeship — whatever that is !
我 知道 没有什么 更多的 — 除了 那 那里 是 一个 托管 — 任何 那 是 !

除此之外，我一无所知——只知道存在一个托管机构——不管那是什么！

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
“ And she laughed .
“ 和 她 笑了 .

她笑了。

“ [jes] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈmʌðəz] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ Yes ; it was a very wise idea of your mother's in providing for you .
“ 是的 ; 它 曾是 一个 非常 明智的 主意 的 你的 母亲的 在 提供 为了 你 .

“是的，你母亲为你提供保障是一个非常明智的主意。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈseprət] [ɪˈstert] .
She always maintained her separate estate .
她 总是 维持 她 分离 财产 .

她始终保持着自己的独立财产。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈpraːpərti] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [faːðər] , — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] . “
She inherited some property from her father , — you may have known . “
她 遗传 一些 财产 从 她 父亲 , — 你 可能 有 已知 . “

她从父亲那里继承了一些财产——你可能知道这一点。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈgrænfɑːðər] [ˈmeriːəm] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
“ No , I didn't know , but I always supposed grandfather Merriam was rich .
“ 不 , 我 没有 知道 , 但 我 总是 据称 祖父 梅里亚姆 曾是 富有的 .
“
“
“

“不，我不知道，但我一直以为梅里厄姆爷爷很富有。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈprɑ:pərti] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ˈnevər] [ə; ei] [sent] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
“ I never touched your mother's property at all ; never a cent , ” the old man
“ 我 绝不 感动 你的 母亲的 财产 在 全部 ; 绝不 一个 中心 , ” 这 老的 男人
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

“我从来没有动过你母亲的财产，一分钱也没有，”老人继续说道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [ˈzeldə] .
He did not know what Mrs . Forrest might have told Zelda .
他 做过 不是 知道 什么 太太 . 福雷斯特 可能 有 讲述 塞尔达 .

他不知道福雷斯特太太可能告诉了泽尔达什么。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɑ:pɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈplʌmɪt] [tu:; tə] [ˈmezər] [hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] .
He was dropping down his plummet to measure her ignorance .
他 曾是 下降 向下 他的 暴跌 到 措施 她 无知 .

他纵身跃下，试图衡量她的无知。

[ˈzeldə] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ænd] [fɪ:; fɪ] [keəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
Zelda knew nothing ; and she cared very little .
塞尔达 知道 没有什么 ; 和 她 关心 非常 小的 .

塞尔达对此一无所知；而且她也毫不在意。

[hɜ:r; hər] [ˈwʌnts] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pa:rt] .
Her wants had always been provided for without any trouble on her part .
她 想要 有 总是 到过 假如 为了 没有 任何 麻烦 在 她 部分 .

她的愿望总是能毫不费力地得到满足。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ænd] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈzeldə] .
Mrs . Forrest indulged herself , and she had indulged Zelda .
太太 . 福雷斯特 沉溺其中 她自己 , 和 她 有 沉溺其中 塞尔达 .

福雷斯特太太纵容自己，她也纵容了泽尔达。

[ˈezrə] [da:meɪˈrɒn] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [-]
Ezra Dameron was wondering just what [24]
以斯拉 达默伦 曾是 好奇 只是 什么 [-]

埃兹拉·达默龙想知道到底是什么[24]

[ˈrɒdni] [ˈmeri:əm] [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [wʊd] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
Rodney Merriam and Mrs . Forrest would expect him to do for the girl .
罗德尼 梅里亚姆 和 太太 . 福雷斯特 会 预计 他 到 做 为了 这 女孩 .

罗德尼·梅里厄姆和福雷斯特太太都希望他能在这个女孩做些什么。

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnɑ:mələs] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ten]
His position as her father had been anomalous ever since his wife died , ten
他的 位置 作为 她 父亲 有 到过 异常的 曾经 自从 他的 妻子 死亡 , 十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

自从他妻子十年前去世后，他作为她父亲的地位就一直很不寻常。

[ðə; ði] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns]
The Merriams had taken his daughter away from him at once
这 梅里亚姆斯 有 已采取 他的 女儿 离开 从 他 在 一次

梅里厄姆一家立刻把他的女儿从他身边带走了。

[ænd; ænd] [ðen] [ðei] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and then they had sent her out of the country ,
和 然后 他们 有 发送 她 出去 的 这 国家 ,

然后他们就把她送出了国。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [bæk] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wi'ðəʊt] [kjəri'a:səti]
and now that they had brought her back he was not without curiosity
和 现在 那 他们 有 带来 她 后退 他 曾是 不是 没有 好奇心
[æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi;; bi] .
as to what their attitude toward him would be .
作为 到 什么 他们的 态度 朝向 他 会 是 .

既然他们把她带回来了，他不禁好奇他们会如何看待自己。

“ [ðə; ði] [trʌ'sti:ʃɪp] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [ɑ:n][jɔr; jər] ['twenti] - [fɜ:rst]
“ **The trusteeship will not be terminated for a year — on your twenty - first**
“ 这 托管 将要 不是 是 终止 为了 一个 年 — 在 你的 二十 - 第一的
[ˈbɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,
“信托关系不会终止一年——直到你二十一岁生日那天，

[ən'les] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
unless you should marry before the end of that time .
除非 你 应该 结婚 前 这 结尾 的 那 时间 .
除非你在那段时间结束前结婚。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [tu;; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə] ;
This is always an emergency to look forward to ;
这 是 总是 一个 紧急情况 到 看 向前 到 ;
这总是一件令人期待的紧急情况；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu;; tə] [li:v] [ˌem 'i:] .
but I trust you will be in no hurry to leave me .
但 我 相信 你 将要 是 在 不 匆忙 到 离开 我 .
但我相信你不会急着离开我。

“ [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['nɜ:rvəs] [wei] .
“ **He looked at her again in his quick , nervous way** .
“ 他 看起来 在 她 再次 在 他的 快的 , 紧张的 方式 .
他再次用他那急促而紧张的眼神看了她一眼。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd] [ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [sə'nɪləti] .
His voice showed the first hint of the whine of senility .
他的 嗓音 显示 这 第一的 暗示 的 这 抱怨 的 老年痴呆症 .
他的声音开始显露出老年痴呆的哀怨之态。

[ˈzeldə] [læft] [ə'brʌptli] .
Zelda laughed abruptly .
塞尔达 笑了 突然 .
塞尔达突然笑了起来。

“ [ɪts] ['fʌni] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] ? — [ðə; ði] ['getɪŋ] ['mærid] .
“ **It's funny , isn't it ? — the getting married** .
“ 它是 有趣的 , 不是 它 ? — 这 获得 已婚 .
“结婚这件事很有趣，不是吗？ ”

[aɪ] ['ɑ:nɪstli] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
I honestly hadn't thought of it before .
我 诚实地 之前没有 想法 的 它 前 .
说实话，我之前真没想过这个问题。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [jʌŋ] [men] .
I don't know any young men .
我 不 知道 任何 年轻的 男人 .
我不认识任何年轻男子。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈmiːt] [ˈeni] [ˈmen] [əˈbrɔːd] [ɪkˈsept] [ˈveri] [oʊld][wʌnz] .
We didn't meet any men abroad except very old ones .
我们 没有 见面 任何 男人 国外 除了 非常 老的 一个 .

除了年纪很大的男人之外，我们在国外没遇到其他男人。

[ænt] [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmen] [wəːnt, weənt] [rɪˈspektəbl] ！ ”
Aunt Julia was afraid the young men weren't respectable ! ”
阿姨 朱莉娅 曾是 害怕的 这 年轻的 男人 不是 可敬 ！ ”

朱莉娅阿姨担心这些年轻人不够体面！

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [wer] [jʌŋ] [ˈmen] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
“ There's nothing like being careful where young men are concerned .
” 有 没有什么 喜欢 存在 小心 在哪里 年轻的 男人 是 担心的 .

“对于年轻男性，谨慎行事至关重要。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [bæd][wʌnz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [deɪz] .
There are many bad ones about these days .
那里 是 许多 坏的 一个 关于 这些 天 .

如今有很多不好的事情发生。

[ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][laɪf][ɑːr; ər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fæst] .
The temptations of modern life are increasing fast .
这 诱惑 的 现代的 生活 是 增加 快速地 .

现代生活的诱惑正在迅速增加。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
A young girl can have no idea of them .”
一个 年轻的 女孩 能 有 不 主意 的 他们 . ”

年轻女孩不可能知道这些。

“ [huːz] [əˈfreɪd] ?
“ Who's afraid ?
” 谁是 害怕的 ?

谁会害怕？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [læft] [əˈgen] .
“ she said , and laughed again .
” 她 说 , 和 笑了 再次 .

“她说着，又笑了起来。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] ,
He tried to laugh ; he was making an effort to be friendly ,
他 尝试 到 笑 ; 他 曾是 制作 一个 努力 到 是 友好的 ,

他试图笑一笑；他努力表现得友好一些。

[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [weɪz] , [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi]
to accommodate himself to his daughter's ways , to understand her if he
到 容纳 他自己 到 他的 女儿的 方式 , 到 理解 她 如果 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他努力适应女儿的行事方式，尽可能地理解她。

[ðə; ði] [gɜːrl] [roʊz] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
The girl rose and walked restlessly about the room ,
这 女孩 玫瑰 和 步行 躁动不安 关于 这 房间 ,

女孩起身，在房间里焦躁地踱来踱去。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
picking up and throwing down the papers on the table ;
挑选 向上 和 投掷 向下 这 文件 在 这 桌子 ;

拿起桌上的文件，又扔到一边；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈsevrəl] [ˈstiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and then she examined several steel engravings on the walls .
和 然后 她 检查 一些 钢 雕刻 在 这 墙壁 。

然后她仔细查看了墙上的几幅钢版画。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnfəˈmɪliər] . [-]
She had been at home a week , but the place was still unfamiliar . [25]
她 有 到过 在 家 一个 星期 , 但 这 地方 曾是 仍然 陌生 。

她在家待了一周，但这个地方对她来说仍然很陌生。[25]

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈæplz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
A plate of apples had been placed on the table ,
一个 盘子 的 苹果 有 到过 放置 在 这 桌子 ；

桌上放着一盘苹果。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈperɪŋ] [wʌn] [ˈkerfəli] .
and presently the old man took a knife and began paring one carefully .
和 目前 这 老的 男人 采取 一个 刀 和 开始 削皮 一 小心 。

于是，老人拿起一把刀，开始小心翼翼地削皮。

[ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈrestləs] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
The girl paused in her restless wandering about the room , and turned to
这 女孩 暂停 在 她 不安 漫游 关于 这 房间 , 和 转向 到

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
watch him .
手表 他 。

女孩停止了在房间里焦躁不安的踱步，转过身看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
He had ceased trying to talk to her .
他 有 停止 尝试 到 讲话 到 她 。

他已经不再试图和她说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [bent] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈpiːlɪŋ] [ðə; ði]
There was something of pathos in his bent figure as he sat peeling the
那里 曾是 某物 的 感伤 在 他的 弯曲 数字 作为 他 卫星 剥落 这

[ˈæp(ə)l] .
apple .
苹果 。

他佝偻着身子削苹果，姿态略显悲凉。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
She watched him silently , touched by his weight of years ,
她 观看 他 默默 , 感动 经过 他的 重量 的 年 ,

她默默地注视着他，被他岁月的沉淀所触动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] .
and the feeling of loneliness left her suddenly .
和 这 感觉 的 孤独 左边 她 突然 。

孤独感突然消失了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd]
It had seemed hard and difficult at first , but it was only a kind
它 有 似乎 难的 和 难的 在 第一的 , 但 它 曾是 仅有的 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] ;
of homesickness ;
的 思乡之情 ；

起初似乎很艰难，但其实只是一种思乡之情；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] .
this was home , and this was her father .
这 曾是 家 , 和 这 曾是 她 父亲 。

这是她的家，这是她的父亲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər] ['pɪti] .
There were things about him that moved her pity .
那里 是 事物 关于 他 那 已搬 她 遗憾 .

他身上有些特质让她心生怜悯。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['skruːpjələsli] [niːt] ;
His clothes were scrupulously neat ;
他的 衣服 是 一丝不苟地 整洁的 ;

他的衣服一丝不苟地整洁；

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['kerfəli] [tɜːrnd] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ]
his linen was clean and his collar was carefully turned down over a high
他的 亚麻布 曾是 干净的 和 他的 衣领 曾是 小心 转向 向下 超过 一个 高的
[krə'væt] ,
cravat ,
领结 ,

他的亚麻布衣服很干净，衣领一丝不苟地翻下来，垂在高高的领巾上。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm] .
suggesting the stock of another time .
建议 这 库存 的 其他 时间 .

暗示着另一时期的股票。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli]
His gray hair was long , and fell down on his coat , but it was carefully
他的 灰色的 头发 曾是 长的 , 和 跌倒 向下 在 他的 外套 , 但 它 曾是 小心
[brʌft] .
brushed .
刷过 .

他灰白的头发很长，垂在外套上，但梳理得很整齐。

['zeldə] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Zelda went over and stood by him , and he looked up at her and
塞尔达 去 超过 和 站立 经过 他 , 和 他 看起来 向上 在 她 和
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

塞尔达走过去站在他身边，他抬头看着她，笑了。

— [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)] , ['mɑːrtər] - [laɪk] [smaɪl] .
— **an impersonal , martyr - like smile .**
— 一个 不具个人色彩 , 烈士 - 喜欢 微笑 .

——一种冷漠的、殉道者般的微笑。

“ [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] , ['fɑːðər] .
“ **They look good , father .**
” 他们 看 好的 , 父亲 .

“他们看起来不错，父亲。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [aɪl] [get][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][traɪ][wʌn] .
If you don't mind I'll get a knife and try one .
如果 你 不 头脑 患病的 得到 一个 刀 和 尝试 一 .

如果你不介意的话，我拿把刀试试。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [eɪt] [æn; ən]['æp(ə)] .
It's been a long time since I ate an apple .
它是 到过 一个 长的 时间 自从 我 吃 一个 苹果 .

我已经很久没吃过苹果了。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
” **She brought herself a plate and knife from the pantry , and sat down**
” 她 带来 她自己 一个 盘子 和 刀 从 这 食品储藏室 , 和 卫星 向下
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .

她从食品柜里拿出一个盘子和一把刀，在他旁边坐了下来。

[ə; eɪ][ˈdʒentlər] ['ɪmpʌls] [hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
A gentler impulse had taken hold of her .
一个 更温和 冲动 有 已采取 抓住 的 她 .

她心中涌起一股更温柔的冲动。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
She owed her father honor and respect ; he was an old man ,
她 欠款 她 父亲 荣誉 和 尊重 ; 他 曾是 一个 老的 男人 ;
[hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪld] [tuː; tə][ðər; ðər] [wɪmz] .
她对父亲负有荣誉和尊重；他是一位老人了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪld] [tuː; tə][ðər; ðər] [wɪmz] .
and at his age men were entitled to their whims .
和 在 他的 年龄 男人 是 标题 到 他们的 心血来潮 .

到了他这个年纪，男人有权随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] [muːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪm; ɪm]
She won him to a more companionable mood than she had known in him
她 韩元 他 到 一个 更多的 友善的 情绪 比 她 有 已知 在 他
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

她让他变得比她以前见过的更加友善。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['teɪbl] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , — ['veri]
” **I remember , father , a queer old table service that used to be here , — very**
” 我 记住 , 父亲 , 一个 酷儿 老的 桌子 服务 那 用过的 到 是 这里 , — 非常
[ˈhevi] [ˈpiːsɪz] ,
heavy pieces ,
重的 件 ,
[ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪld] [tuː; tə][ðər; ðər] [wɪmz] .
“父亲，我记得这里以前有一套很奇特的旧餐具——非常重的物件。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [bɪg] ['flaʊər] ['pætərn] .
with a curious , big flower pattern .
和 一个 好奇的 , 大的 花 图案 .

有着奇特的大花朵图案。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [aɪ 'tiː][ə'baʊt] ['eniwer] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] .
I haven't seen it about anywhere ; but I haven't done much looking .
我 还没有 已见 它 关于 任何地方 ; 但 我 还没有 完毕 很多 寻找 .

我好像没在任何地方看到过；不过我也没怎么找过。

[ˈpraːbəbli] ['pɑːli] [noʊz] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] . “
Probably Polly knows where it is . ”
大概 波莉 知道 在哪里 它 是 . ”

“波莉可能知道它在哪儿。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] .
” **To be sure** .
” 到 是 当然 .

“当然。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
I seem to remember it .
我 似乎 到 记住 它 .

我好像记得。

[ɪts] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][ˈætrɪk] .
It's probably in the attic .
它是 大概 在 这 阁楼 .

可能在阁楼里。

[ðə; ði][ˈætrɪks] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] . " [-]
The attic's full of things . " [26]
这 阁楼的 满的 的 事物 . " [-]

阁楼里堆满了东西。"[26]

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [aɪˈtiː] .
" I should like to explore it .
" 我 应该 喜欢 到 探索 它 .

“我很想去探索一下。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈætrɪks] [ˈveri] [ˈplezntli] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] .
I remember attics very pleasantly from my youth .
我 记住 阁楼 非常 愉快 从 我的 青年 .

我对童年时期的阁楼有着非常美好的回忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːdnɪz] .
There was Uncle Rodney's .
那里 曾是 叔叔 罗德尼的 .

还有罗德尼叔叔的店。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgærət] . "
He always had the most curious things in his garret . "
他 总是 有 这 最多 好奇的 事物 在 他的 阁楼 . "

他的阁楼里总是摆着一些稀奇古怪的东西。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ˈrɒdni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [mæn] .
Rodney is a very strange man .
罗德尼 是 一个 非常 奇怪的 男人 .

罗德尼是个非常古怪的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɑːrpli] ; [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
" He looked at her sharply ; evidently the girl did not understand the
" 他 看起来 在 她 尖锐地 ; 显然 这 女孩 做过 不是 理解 这
[ɪdiːəʊsɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
idiosyncrasies of the family relationship .
特质 的 这 家庭 关系 .

他锐利地看了她一眼；显然，这个女孩并不了解这种家庭关系的特殊之处。

[ˈdʒuːliə] [ˈfɒrəst] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈskriːt] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Julia Forrest , his sister - in - law , was a more discreet woman than he
朱莉娅 福雷斯特 , 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 曾是 一个 更多的 慎重 女士 比 他
[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .
had imagined .
有 想象 .

他的弟媳朱莉娅·福雷斯特比他想象中要谨慎得多。

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈætrɪk] , — [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [kiːz] , [ziː] ,
" But about the attic , — I'll give you the basket of keys , Zee ,
" 但 关于 这 阁楼 , — 患病的 给 你 这 篮子 的 钥匙 , Zee ,

“但是关于阁楼的事，——我会把那篮钥匙给你，泽，

[dʒʌst][æz; əz][jɔː; jəː] ['mʌðər] [left][aɪ 'ti:] .

just as your mother left it .
只是 作为 你的 母亲 左边 它 .

就像你母亲离开时那样。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

There is probably much rubbish that ought to be thrown away .
那里 是 大概 很多 垃圾 那 应该 到 是 抛掷 离开 .

可能有很多垃圾应该扔掉。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; əːr] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] .

No doubt there are things that might be given to the poor .
不 怀疑 那里 是 事物 那 可能 是 给定 到 这 贫穷的 .

毫无疑问，有些东西可以捐赠给穷人。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ək'naːɪdʒmənt]

He bowed his head almost imperceptibly , as though in humble acknowledgment .
他 鞠躬 他的 头 几乎 不易察觉地 , 作为 尽管 在 谦逊的 致谢

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] .

of all the beatitudes .
的 全部 这 八福 .

他几乎不易察觉地低下了头，仿佛在谦卑地承认所有的福分。

[ˈzeldə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Zelda took his plate and he rose and left the room .
塞尔达 采取 他的 盘子 和 他 玫瑰 和 左边 这 房间 .

塞尔达拿走了他的盘子，他起身离开了房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['laɪtli] ,

He walked lightly ,
他 步行 轻轻 ,

他步履轻盈，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [step] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

and with an elastic step that was out of keeping with his appearance .
和 和 一个 松紧带 步 那 曾是 出去 的 保持 和 他的 外貌

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of age .
的 年龄 .

他的步伐富有弹性，与他的实际年龄极不相符。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [sterz] , [rɪ'tɜːrniŋ]

I'll be back in a moment , he called , and he went up stairs , returning .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 , " 他 称为 , 和 他 去 向上 楼梯 , 返回

[ˈprez(ə)ntli] ,

presently ,
目前 ,

“我马上回来，”他喊道，然后上楼去了，不久就回来了。

['kæriŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kiːz] .

carrying a small basket filled with keys .
携带 一个 小的 篮子 已填 和 钥匙 .

手里提着一个装满钥匙的小篮子。

" [ðiːz] [ɑːr; əːr] [jɔːrɪz] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,

These are yours , my daughter , he said ,
" 这些 是 你的 , 我的 女儿 , " 他 说 ,

“这些是你的，我的女儿，”他说。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mænər] .

and waved his hand with a little touch of manner .
和 挥手 他的 手 和 一个 小的 触碰 的 方式 .

他略带礼貌地挥了挥手。

“ [oʊ] , [soʊ] ['meni] !
“ **Oh , so many !**
“ 哦 , 所以 许多 !

“哦，太多了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] [kiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **She poured the keys upon the table .**
“ 她 倾倒 这 钥匙 之上 这 桌子 .

她把钥匙倒在桌子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ;
There were half a hundred of them , of many kinds and sizes ;
那里 是 一半 一个 百 的 他们 , 的 许多 种类 和 尺寸 ;

它们有五十多个，种类繁多，大小各异；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tægd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]['bɪts][ʌv; əv]['aɪvəri] ,
and they were all tagged with little bits of ivory ,
和 他们 是 全部 标签 和 小的 比特 的 象牙 ,

它们都被镶嵌了一小块象牙作为标记。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['juːzɪz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['klɪrli] [ɪn][ɪŋk] .
on which their several uses were written clearly in ink .
在 哪个 他们的 一些 用途 是 书面 清楚地 在 墨水 .

上面用墨水清晰地写着它们的各种用途。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] , — ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋ] —
“ **Your mother was very methodical , — very painstaking —**
“ 你的 母亲 曾是 非常 有条不紊 , — 非常 费尽心力 —

你母亲做事很有条理，一丝不苟。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][haɪd] ['eni] [ʃoʊ]
“ **He shook his head and turned to the fire , as though to hide any show**
“ 他 摇晃 他的 头 和 转向 到 这 火 , 作为 尽管 到 隐藏 任何 展示

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

他摇了摇头，转向火堆，仿佛要掩饰自己的任何情绪。

[ˈzeldə][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]
Zelda was turning the keys over in her hand , and she [27]
塞尔达 曾是 转弯 这 钥匙 超过 在 她 手 , 和 她 [-]

塞尔达把钥匙在手里翻来覆去地摆弄着，她[27]

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
did not look at him .
做过 不是 看 在 他 .

没看他。

[ə; eɪ][mɪst][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
A mist had come into her eyes .
一个 薄雾 有 来 进入 她 眼睛 .

她眼前一片朦胧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɑːrk] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dʒent(ə)][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]
She remembered the dark woman who had been so gentle and patient with
她 记得 这 黑暗的 女士 WHO 有 到过 所以 温和的 和 病人 和

[hɜːr; həɹ] [tʃaɪldhʊd] .
her childhood .
她 童年 .

她想起了那个在她童年时期温柔耐心对待她的黑皮肤女人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈpæstər] ;
They used to walk together in the old pasture ;
他们 用过的 到 走 一起 在 这 老的 牧场 ;
他们过去常常一起在旧牧场里散步；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðer; ðər] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and they carried their books to a seat that had been built under a great
和 他们 携带 他们的 图书 到 一个 座位 那 有 到过 建造 在下面 一个 伟大的
[bi:tʃ] [wer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ri:d] [ðə; ði] [kweɪnt] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][oʊld] [ˈbælədɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
beech where her mother read the quaint tales and old ballads that were
山毛榉 在哪里 她 母亲 读 这 古雅 故事 和 老的 民谣 那 是
[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] .
her delight .
她 喜 .

他们带着书来到一棵巨大的山毛榉树下搭建的长椅上，她的母亲在那里阅读那些她最喜欢的古怪故事和古老民谣。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ˈmemərɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [keɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [ðə; ði]
These were the only happy memories she had kept of her mother — the
这些 是 这 仅有的 快乐的 回忆 她 有 保留 的 她 母亲 — 这
[taɪmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
times under the beech ,
时代 在下面 这 山毛榉 ,
这些是她唯一保留下来的关于母亲的快乐回忆——在山毛榉树下的时光，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wəz; wəz][nɑːt] [əˈsoʊsiətiɪd] .
with which her father was not associated .
和 哪个 她 父亲 曾是 不是 联系 .
她的父亲与此并无关联。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [ˈfɑːðər] .
“ **I'm sure it's your time to go to bed , father .**
” 我是 当然 它是 你的 时间 到 去 到 到 床 , 父亲 .
“父亲，我想您该睡觉了。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][em ˈiː] [breɪk] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [weɪz] .
You mustn't let me break in on your ways .
你 不得 让 我 休息 在 在 你的 方式 .
你绝不能让我闯入你的生活。

“ [ˈzeldə] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Zelda walked over to him and put her hands on his shoulders .**
” 塞尔达 步行 超过 到 他 和 放 她 双手 在 他的 肩膀 .
塞尔达走到他身边，把手放在他的肩膀上。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wi:l] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈveri]
“ **I want to be very good to you , father ; and I know we'll live here very**
” 我 想 到 是 非常 好的 到 你 , 父亲 ; 和 我 知道 出色地 居住 这里 非常
[ˈhæpɪli] .
happily .
快乐地 .
“父亲，我想对您很好；我知道我们会在这里过得很幸福。”

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][em ˈiː] [mʌtʃ] — [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][em ˈiː] !
You won't mind me much — when you get used to me !
你 惯于 头脑 我 很多 — 什么时候 你 得到 用过的 到 我 !
等你习惯了我，就不会太在意我了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
“ **She touched his forehead with her lips .**
” 她 感动 他的 前额 和 她 嘴唇 .
她用嘴唇轻触他的额头。

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] , [θækŋk] [ju:; jʊ] , ” — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Thank you , thank you ,** ” — **and there was a helpless note in his voice .** ”
“ 感谢 你 , 感谢 你 , ” — 和 那里 曾是 一个 无助 笔记 在 他的 嗓音 :
“谢谢, 谢谢,”——他的声音里带着一丝无奈。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
She turned away from him quickly ,
她 转向 离开 从 他 迅速地 ,
她迅速转身离开他。

[rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
restored the keys to the basket and ran with it to her room .
恢复 这 钥匙 到 这 篮子 和 跑 和 它 到 她 房间 :
她把钥匙放回篮子里, 然后拿着篮子跑回了自己的房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
The next morning she was down to his seven o'clock breakfast in the cold ,
这 下一个 早晨 她 曾是 向下 到 他的 七 点钟 早餐 在 这 寒冷的 ,
[fər'brɪdɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
forbidding dining - room .
禁止 用餐 - 房间 :
第二天早上, 她来到他位于寒冷、阴森的餐厅, 和他一起吃七点钟的早餐。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She was very gay and made him talk a great deal to her .
她 曾是 非常 同性恋 和 制成 他 讲话 一个 伟大的 交易 到 她 :
她非常同性恋, 让他和她聊了很多话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
He had been up for an hour at work in the barn ,
他 有 到过 向上 为了 一个 小时 在 工作 在 这 谷仓 ,
他已经在谷仓里工作一个小时了,

[wer] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .
where he cared for his own horse .
在哪里 他 关心 为了 他的 自己的 马 :
他在那里照料自己的马。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]
He carried the morning newspaper to the table , as he had done for
他 携带 这 早晨 报纸 到 这 桌子 , 作为 他 有 完毕 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 :
他像往常一样, 把晨报拿到桌子上。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] , ['fɑ:ðər] !
“ **This will never do , father !** ”
“ 这 将要 绝不 做 , 父亲 ! ”
“父亲, 这绝对不行! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [help] [em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['brekfəst] ['hæbɪt]
You must talk to me and help me to learn the American breakfast habit
你 必须 讲话 到 我 和 帮助 我 到 学习 这 美国人 早餐 习惯
:
:
:
你必须跟我谈谈, 帮助我学习美式早餐习惯。

[aɪl] [bi:; bi] ['lʊnsəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
I'll be lonesome if you read at the table .
患病的 是 寂寞 如果 你 读 在 这 桌子 :
如果你在桌边看书, 我会感到孤单。

” [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [fɑ:r] [ə'wei] ; [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]
” **His thoughts seemed far away ; he had long been out of practice in the**
” 他的 想法 似乎 远的 离开 ; 他 有 长的 到过 出去 的 实践 在 这
[ə'menətɪz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] ,
amenities and graces ,
便利设施 和 恩典 ,

“他的思绪似乎飘到了远方；他已经很久没有练习过那些礼仪和举止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
and the morning had brought him once more face to face with this change
和 这 早晨 有 带来 他 一次 更多的 脸 到 脸 和 这 改变
[-]
[**28**]
[-]

清晨，他又一次面对着这种变化[28]

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 :

在他的一生中。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zentɪd]
The place across the table had been empty for so many years that he resented
这 地方 穿过 这 桌子 有 到过 空的 为了 所以 许多 年 那 他 怨恨
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ðɪs] ['slendər] [dɑ:rk][gɜ:rl] ,
the appearance there of this slender dark girl ,
这 外貌 那里 的 这 苗条 黑暗的 女孩 ,

桌子对面的位置空置了多年，所以他很反感这个身材苗条、皮肤黝黑的女孩出现在那里。

['pɔ:ɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
pouring his coffee with an ease that puzzled and even touched him .
浇注 他的 咖啡 和 一个 舒适 那 困惑 和 甚至 感动 他 :

他倒咖啡的姿势如此轻松，让他既感到困惑，又有些感动。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
There had been another girl like her , in the long ago , and this was
那里 有 到过 其他 女孩 喜欢 她 , 在 这 长的 前 , 和 这 曾是
[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 :

很久以前，曾有一个和她一样的女孩，而这是她的孩子。

[ðə; ði] [ri'zembləns] [bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkɪt] [ðæt] [hi:; hi] [gru:]
The resemblance between mother and daughter was so marked that he grew
这 相似 之间 母亲 和 女儿 曾是 所以 标记 那 他 生长
[ʌn'i:zi] [æz; əz][hi:; hi] ['pɒndəd] [aɪ 'ti:] ;
uneasy as he pondered it ;
不安 作为 他 沉思 它 ;

母女俩长得如此相像，让他不禁感到不安；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
he made a pretense of holding up his newspaper to shut out the girl ,
他 制成 一个 虚伪 的 保持 向上 他的 报纸 到 关闭 出去 这 女孩 ,
他假装举起报纸挡住女孩的视线。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:]['zeldə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n]
and when he dropped it Zelda was waiting for him , her elbows on
和 什么时候 他 掉落 它 塞尔达 曾是 等待 为了 他 , 她 肘部 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

当他把东西掉在地上时，塞尔达正等着他，双肘撑在桌子上。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
her hands clasped under her chin .
她 双手 紧握 在下面 她 下巴 .

她双手交叠放在下巴底下。

“ [oʊ] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] !
“ Oh , pardon me !
” 哦 , 赦免 我 !

“哦，对不起！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] .
“ he exclaimed , rising hastily .
” 他 惊呼 , 上升 草草 .

他惊呼一声，急忙站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd]
As she helped him into his overcoat her hand touched a hammer he carried
作为 她 帮助 他 进入 他的 大衣 她 手 感动 一个 锤 他 携带
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][neɪlz] ,
in his pocket with a miscellaneous assortment of nails ,
在 他的 口袋 和 一个 各种各样的 品种 的 指甲 ,

她帮他穿上大衣时，手碰到了他口袋里随身携带的锤子和各种各样的钉子。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] [rɪˈpeɪrɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] [ˈpraɪpərtɪz] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [taʊn] ,
for use in repairing the small properties he owned in many parts of town ,
为了 使用 在 维修 这 小的 特性 他 拥有 在 许多 部分 的 镇 ,
[ˌfɔːr; fər][juːz][ɪn] [rɪˈpeɪrɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] [ˈpraɪpərtɪz] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [taʊn] ,
用于修缮他在镇上各处拥有的小型房产，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ] .
and she drew the implement forth and inspected it at arm's length .
和 她 画 这 实施 前进 和 检查 它 在 武器 长度 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ] .
她把那件工具拿出来，伸长手臂仔细端详。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] !
“ Why , father !
” 为什么 , 父亲 !

“父亲啊！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðɪs] ?
What on earth is this ?
什么 在 地球 是 这 ?

这到底是什么？

“ [ðə; ði] [neɪlz] [ˈdʒɪŋɡld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
“ The nails jingled , and she made a dive into the pocket and drew forth a
” 这 指甲 叮当作响 , 和 她 制成 一个 潜水 进入 这 口袋 和 画 前进 一个
[ˈhændfʊl] .
handful .
少数 .

指甲叮当作响，她猛地伸手进口袋，掏出一把。

“ [waɪ] , [juːv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ˈempti] [jɜː; jər] [ˈpɑːkəts] !
“ Why , you've forgotten to empty your pockets !
” 为什么 , 你已经 被遗忘的 到 空的 你的 口袋 !

“哎呀，你忘了把口袋里的东西都掏出来了！”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhɑːrdwer] [ɪn][jɜː; jər] [kloʊðz] .
You mustn't go about with this hardware in your clothes .
你 不得 去 关于 和 这 硬件 在 你的 衣服 .

你绝对不能把这种配件藏在衣服里到处走。

” [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈjeɪmˈfeɪstli; ˈjeɪmˈfeɪsɪdli] .
” He reached for the things , a little shamefacedly .
” 他 达到 为了 这 事物 , 一个 小的 羞愧地 .
他有些不好意思地伸手去拿那些东西。

” [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
” You don't understand .
” 你 不 理解 .
你不明白。

[aɪ] [ni:d] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈper] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I need them to make trifling repairs , you know .
我 需要 他们 到 制作 琐事 维修 , 你 知道 .
你知道, 我需要他们做一些小修小补。

” [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][fi:; fi] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
” He smiled , and she put the things back into his pockets , still laughing at
” 他 微笑 , 和 她 放 这 事物 后退 进入 他的 口袋 , 仍然 笑 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他笑了, 她把东西放回他的口袋里, 仍然笑着看着他。

” [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
” I must go about with you .
” 我 必须 去 关于 和 你 .
我必须陪你一起走。

[aɪ][kæn; kən] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] .
I can carry the hammer .
我 能 携带 这 锤 .
我可以拿锤子。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] [draɪv] [ə; eɪ][neɪl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [aɪm] [ɡʊd] .
Maybe you will let me drive a nail once in a while , if I'm good .
或许 你 将要 让 我 驾驶 一个 指甲 一次 在 一个 尽管 , 如果 我是 好的 .
如果我表现好, 也许你会偶尔让我钉钉子。

” [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
” He drew out a faded silk handkerchief and began twisting it about his throat
” 他 画 出去 一个 褪色 丝绸 手帕 和 开始 扭曲 它 关于 他的 喉
,
.
,
他掏出一块褪色的丝绸手帕, 开始在脖子上缠绕。

[bʌt; bət] [ˈzeldə] [tʊk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt]
but Zelda took it from him and adjusted it carefully under his coat
[ˈkɑ:lər] ; [ænd; ənd][fi:; fi] [-]
collar ; and she [29]
衣领 ; 和 她 [-]
但塞尔达从他手中接过它, 小心地把它调整到他的衣领下; 然后她[29]

[brʌʃt] [hɪz; ɪz][oʊld] [braʊn] [ˈdɜ:rbi][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [bru:m] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈteɪbl] .
brushed his old brown derby hat with a whisk broom that lay on the hall table .
刷过 他的 老的 棕色的 德比 帽子 和 一个 拂 扫帚 那 躺 在 这 大厅 桌子 .
他用放在门厅桌子上的扫帚掸了掸他那顶旧棕色圆顶礼帽。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; hər] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [smaɪl] ,
He suffered her ministrations with his patient smile ,
他 遭受 她 服事 和 他的 病人 微笑 ,
他面带微笑地忍受着她的照料。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] ;
into which he tried to throw something of a look of pride ;
进入 哪个 他 尝试 到 扔 某物 的 一个 看 的 自豪 ;
他试图在脸上露出些许骄傲的神情;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][ðə; ðɪ][hæt] [ˈskwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and when she had set the hat squarely on his head ,
和 什么时候 她 有 放 这 帽子 完全 在 他的 头 ,
当她把帽子稳稳地戴在他头上时,

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk]
she drew back and regarded him critically and then kissed him on the cheek
她 画 后退 和 认为 他 关键 和 然后 亲吻 他 在 这 脸颊
.
.
.
她后退一步，审视地看了他一眼，然后亲吻了他的脸颊。

" [naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ˈɔːlweɪz] .
" **Now be sure to come home to luncheon always .**
" 现在 是 当然 到 来 家 到 午餐 总是 .
“以后一定要回家吃午饭。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] .
You didn't come yesterday and it was lonely .
你 没有 来 昨天 和 它 曾是 孤独 .
你昨天没来，我感觉很孤单。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ˈpɑːli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡroʊsəri] .
I must get Polly to show me the way to the grocery .
我 必须 得到 波莉 到 展示 我 这 方式 到 这 杂货店 .
我得让波莉带我去杂货店。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɔːs] .
I don't intend to let her be the boss .
我 不 打算 到 让 她 是 这 老板 .
我并不打算让她当老板。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [bɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] . "
I'm sure she's been abusing you all these years . "
我是 当然 她是 到过 滥用 你 全部 这些 年 . "
我确信她这些年来一直在虐待你。

" [oʊ] , [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **Oh , in time you will come to it .**
" 哦 , 在 时间 你 将要 来 到 它 .
“哦，总有一天你会明白的。”

[ˈpɑːli] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Polly will do very well , and you oughtn't to be bothered with such things .
波莉 将要 做 非常 出色地 , 和 你 不应该 到 是 烦恼 和 这样的 事物 .
波莉会做得很好，你不必为这些事担心。

[aɪ] — [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsəriːz] [maɪˈself] .
I — I usually buy the groceries myself .
我 — 我 通常 买 这 杂货 我 .
我——我通常自己去买菜。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['tenənts] [ɪz] [ə; eɪ] ['groʊsər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔːr; fər]
One of my tenants is a grocer and — and — he does a little better for
— 的 我的 租户 是 一个 杂货商 和 — 和 — 他 做 一个 小的 更好的 为了
[em 'i:] ! "
me ! "
我 ！ "

我的一位房客是位杂货商，而且——而且——他给我的租金比我便宜一些！

" [oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] .
" **Oh , to be sure .**
" 哦 , 到 是 当然 .

“哦，当然。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ʃər; jər] [oʊn] [wei] , ['fɑːðər] .
You must do it in your own way , father .
你 必须 做 它 在 你的 自己的 方式 , 父亲 .

父亲，您必须按照自己的方式去做。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [disə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **There was a note of disappointment in her voice ,**
" 那里 曾是 一个 笔记 的 失望 在 她 嗓音 ,

她的语气中带着一丝失望，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'siːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd]
and he would have liked to concede something to her , but he did
和 他 会 有 喜欢 到 承认 某物 到 她 , 但 他 做过
[nɔːt] [noʊ] [haʊ] .
not know how .
不是 知道 如何 .

他很想对她做出一些让步，但他不知道该怎么做。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [fiː; fi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] [daʊn]
He turned to the door and went out , and she watched him hurry down
他 转向 到 这 门 和 去 出去 , 和 她 观看 他 匆忙 向下
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

他转身走向门口，走了出去，她目送他匆匆走下街道。

[fiː; fi] [raʊnd] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɡoʊɪŋ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She roamed idly about the house , going finally to the kitchen ,
她 漫游 闲散地 关于 这 房子 , 去 最后 到 这 厨房 ,

她漫无目的地在房子里闲逛，最后走到了厨房。

[wer] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [miːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where the colored woman told her that orders for the remaining meals of the
在哪里 这 有色 女士 讲述 她 那 订单 为了 这 其余的 餐 的 这
[deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
day had been given by her father .
天 有 到过 给定 经过 她 父亲 .

那位黑人妇女告诉她，当天剩余餐食的安排是她父亲下的。

['pɔːli] [vjuːd] ['zeldə] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [fiː; fi] [dɪd] [nɔːt] [æsk] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['zeldə]
Polly viewed Zelda with admiration , but she did not ask advice , and Zelda
波莉 已查看 塞尔达 和 钦佩 , 但 她 做过 不是 问 建议 , 和 塞尔达
[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] ,
continued her wanderings ,
持续 她 漫游 ,

波莉很欣赏泽尔达，但她没有向泽尔达寻求建议，泽尔达继续她的游历。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætrɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] - [ˈbæskɪt] .
going finally to the attic with the key - basket .
去 最后 到 这 阁楼 和 这 钥匙 - 篮子 .

最后拿着钥匙篮上了阁楼。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
The place was pitch dark when she threw open the door ,
这 地方 曾是 沥青 黑暗的 什么时候 她 扔 打开 这 门 ,
她猛地推开门时，屋里一片漆黑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and as there was no way of lighting it ,
和 作为 那里 曾是 不 方式 的 灯光 它 ,
由于没有办法点燃它，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈsevrəl] [oʊld] [ɡlæs] [ˈkændlˌstɪks] [frʌm; frəm] [-]
she went down and brought several old glass candlesticks from [30]
她 去 向下 和 带来 一些 老的 玻璃 烛台 从 [-]
她下楼去，从[30]那里拿来几个旧玻璃烛台。

[ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
the parlor .
这 客厅 .
客厅。

[ðə; ði] [ˈætrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊ] [ruːm] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The attic was a great low room extending over the whole of the house .
这 阁楼 曾是 一个 伟大的 低的 房间 扩展 超过 这 所有的 的 这 房子 .
阁楼是一个很大的低矮房间，几乎覆盖了整栋房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈplæstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒbˌwebz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz]]
It was unplastered and the cobwebs of many years hung from the rafters
它 曾是 未抹灰的 和 这 蜘蛛网 的 许多 年 悬挂 从 这 椽子
.
:
.
屋顶没有粉刷，多年来积聚的蛛网挂在椽子上。

[bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [əˈbaʊnd] .
Boxes and barrels abounded .
盒子 和 桶 大量 .

到处都是箱子和木桶。

[ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [lɔːŋ] [draɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [tuːlz] [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
Bunches of herbs , long dried , and garden tools hung here and there ;
一束 的 草药 , 长的 干燥 , 和 花园 工具 悬挂 这里 和 那里 ;
成捆的干香草和园艺工具零星地挂在这里和那里；

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][æn; ən][oʊld][ˈsæd(ə)] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [baɪ][wʌn] [ˈstɪrəp] .
in a corner an old saddle was suspended by one stirrup .
在 一个 角落 一个 老的 鞍 曾是 暂停 经过 一 镫 .
角落里，一个旧马鞍只靠一个马镫悬挂着。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kloʊːðz] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [ðer; ðər]
Pieces of furniture covered with cloths were distributed under the eaves , their
件 的 家具 涵盖 和 布料 是 分布式 在下面 这 檐 , 他们的
[ˈdreɪpəriːz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
draperies heavy with dust ,
窗帘 重的 和 灰尘 ,
屋檐下摆放着一些用布盖着的家具，布幔上积满了灰尘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lei] [bɪ'ni:θ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][wʌndər][ænd; ənd] [ɔ:] ,
and there lay beneath everything a wonder and awe ,
和 那里 躺 下面 一切 一个 想知道 和 敬畏 ,
在一切事物之下, 蕴藏着惊奇和敬畏。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðz-z] [ki:] [sʌm; səm][streɪndʒ] , [dɑ:rk] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][laɪf]
as of one who entered with another's key some strange , dark chamber of life
作为 的 一 WHO 进入 和 另一个的 钥匙 一些 奇怪的 , 黑暗的 房间 的 生活
.
:
.

就像用别人的钥匙进入了人生中某个陌生、黑暗的密室。
[ə; eɪ][es ʊ 'bi:] [kɫʌtʃ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [æz; əz][fi:; ji][ræn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [kə'reɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]
A sob clutched her throat as she ran her fingers caressingly over the
一个 哭泣 紧握 她 喉 作为 她 跑 她 手指 温柔地抚摸 超过 这
[ˈpɑ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] - [baʊnd] [trʌŋk] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪŋkɪts]
parcels at the top of a small brass - bound trunk that contained little trinkets
包裹 在 这 顶部 的 一个 小的 黄铜 - 边界 树干 那 包含 小的 小饰品
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] .
for the toilet - table .
为了 这 洗手间 - 桌子 .

她哽咽着, 手指轻轻抚过一个黄铜包边的小箱子顶部的包裹, 里面装着一些放在盥洗台上的小饰品。
[ʌn'lʌk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑ:ksɪz][fi:; ji][hæd; həd] [ˈoʊpənd] , [ðɪs] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] [pækt] [ɪn] [heɪst] .
Unlike the other boxes she had opened , this had evidently been packed in haste .
与众不同 这 其他 盒子 她 有 打开 , 这 有 显然 到过 包装 在 匆忙 .
与她打开的其他箱子不同, 这个箱子显然是匆忙打包的。

[wʌn] [flæt] ['pækɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [krʌʃt]
One flat packet had been crowded into the top , and the lid had crushed
一 平坦的 包 有 到过 挤 进入 这 顶部 , 和 这 盖 有 碎
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

顶部塞进了一个扁平的包装袋, 盖子把它压扁了。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ['ræpɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'saɪd] .
so that the paper wrapping had fallen aside .
所以 那 这 纸 包装 有 倒下 旁边 .
于是, 包装纸滑落到了一边。

[aɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'dres] [bʊk] , [baʊnd] [ɪn] [red] ['leðər] ; [ænd; ənd] ['zeldə] [ræn][ðə; ði] [li:vz]
It held a small address book , bound in red leather ; and Zelda ran the leaves
它 握住 一个 小的 地址 书 , 边界 在 红色的 皮革 ; 和 塞尔达 跑 这 树叶
[θru:] [-]
through [31]
通过 [-]

里面装着一本红色皮革装订的小地址簿; 塞尔达把书页翻来覆去地读了一遍[31]
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['mʌðz-z] [frendz] .
her fingers , noting the names of persons who were her mother's friends .
她 手指 , 注意到 这 姓名 的 人 WHO 是 她 母亲的 朋友们 .
她用手指比划着, 记下了她母亲朋友的名字。

" ['mɑ:rgrət] [dɑ:mɛ'rɒn] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] [li:vz] .
" **Margaret Dameron** " **was written on one of the fly leaves** .
" 玛格丽特 达默伦 " 曾是 书面 在 一的 这 飞 树叶 .
其中一张扉页上写着“玛格丽特·达默伦”。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv]['vɪzɪts] ,
The book had been intended as a register of visits ,
这 书 有 到过 故意的 作为 一个 登记 的 访问 ,
这本书原本是打算用来记录来访情况的,

[bɪ'ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] ,
begun at the threshold of her married life ; but , from appearances ,
开始 在 这 临界点 的 她 已婚 生活 ; 但 , 从 外貌 ,
这一切始于她婚姻生活的开端; 但是, 从表面上看,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ə'dres] [bʊk] .
it had been abandoned soon as an address book .
它 有 到过 弃 很快 作为 一个 地址 书 .
它很快就被弃用为通讯录了。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] ['freʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,
At the back , where the ink was fresher and of a different kind ,
在 这 后退 , 在哪里 这 墨水 曾是 更清新 和 的 一个 不同的 种类 ,
背面, 墨水更新鲜, 而且是另一种墨水,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [fɪld] .
some of the pages were filled .
一些 的 这 页面 是 已填 .
有些页面已经填写完毕。

[ðə; ði][gɜːrɪ] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌʊdɪd] ['teɪbl] [wer] [hɜːr; hər] ['kændlɪz] [stʊd]
The girl carried the book close to the shrouded table where her candles stood
这 女孩 携带 这 书 关闭 到 这 被遮蔽的 桌子 在哪里 她 蜡烛 站立
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] .
and opened it .
和 打开 它 .
女孩拿着书走到摆放着蜡烛的、被布幔遮盖的桌子旁, 打开了它。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒuːliə][ɔːr] ['rɒdnɪ] .
“ **This is to you , Julia or Rodney** .
“ 这 是 到 你 , 朱莉娅 或者 罗德尼 .
“这是给你们的, 朱莉娅或罗德尼。”

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;
They have told me to - day that I am going to die ;
他们 有 讲述 我 到 - 天 那 我 是 去 到 死 ;
他们今天告诉我, 我即将死去;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but I have known it for a long time .
但 我 有 已知 它 为了 一个 长的 时间 .
但我早就知道了。

[ðə; ði][end][ɪz] ['hɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ;
The end is nearer than they think it is ;
这 结尾 是 更近 比 他们 思考 它 是 ;
终点比他们想象的要近;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self]
and I am going to set down here an appeal that I can not bring myself
和 我 是 去 到 放 向下 这里 一个 上诉 那 我 能 不是 带来 我
[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
to make to either of you directly .
到 制作 到 任何一个 的 你 直接地 .
我在此提出一个我无法直接向你们二位提出的请求。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['zeldə] .
It is about Zelda .
它 是 关于 塞尔达 ；

这是关于塞尔达的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [juː 'es] .
I think she will be like us .
我 思考 她 将要 是 喜欢 我们 ；

我认为她会和我们一样。

[gɔːd] [grænt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .
God grant it may be so .
上帝 授予 它 可能 是 所以 ；

但愿如此。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑːt] [plæn] [,aɪ 'ti:] .
I know what I hope her future may be ; but I dare not plan it .
我 知道 什么 我 希望 她 未来 可能 是 ； 但 我 敢 不是 计划 它 ；

我知道我希望她的未来是什么样的；但我不敢去规划它。

[maɪ] [oʊn] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [plænd] [maɪ] [oʊn] . *
My own — you know that I planned my own . *
我的 自己的 — 你 知道 那 我 计划 我的 自己的 ； *

我自己的——你知道是我自己计划的。 *

* * [seɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ'self] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
* * **Save her , as you tried to save me from myself , if it should be**
* * 节省 她 ； 作为 你 尝试 到 节省 我 从 我 ； 如果 它 应该 是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 ；

* * 如果必要的话，请像你试图拯救我于水火之中那样拯救她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] .
She is very dear and gentle ; but she has our pride .
她 是 非常 亲爱的 和 温和的 ； 但 她 有 我们的 自豪 ；

她非常可爱温柔，但她也让我们感到骄傲。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [,aɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
I can see it growing day by day .
我 能 看 它 生长 天 经过 天 ；

我能看到它一天天长大。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [praʊd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [hɑːrd] .
They say that we Merriams are hard and proud ; but she will never be hard .
他们 说 那 我们 梅里亚姆斯 是 难的 和 自豪的 ； 但 她 将要 绝不 是 难的 ；

他们说我们梅里亚姆家族的人坚强而骄傲；但她永远不会坚强。

[duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
Do for her what you would have done for me .
做 为了 她 什么 你 会 有 完毕 为了 我 ；

像你愿意为我做的那样去帮助她。

[duː] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] .
Do not let him kill the sweetness and gentleness in her .
做 不是 让 他 杀 这 甜味 和 温柔 在 她 ；

不要让他扼杀她身上的温柔和善良。

[kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;
Keep her away from him if you can ;
保持 她 离开 从 他 如果 你 能 ；

如果可以，让她远离他；

[bʌt; bət][duː][nɑ:t][let][hɜ:r; hær] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but do not let her know what I have suffered from him .
但 做 不是 让 她 知道 什么 我 有 遭受 从 他 .
但不要让她知道我曾因他而受苦。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [li:v]
I have arranged for him to care for the property I have to leave
我 有 安排 为了 他 到 关心 为了 这 财产 我 有 到 离开
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,
我已经安排好让他照看我要留给她的财产。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [ˈnevər] [fi:l] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
so that she may never feel that I did not trust him .
所以 那 她 可能 绝不 感觉 那 我 做过 不是 相信 他 .
这样她就不会觉得我不信任他。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfʊrli] [gɑ:rd] [wʌt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜ:r; hær] [ˈseɪfli] . *
He will surely guard what belongs to her safely . *
他 将要 一定 警卫 什么 属于 到 她 安全 . *
他一定会好好守护属于她的东西。*

* * [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] ;
* * Perhaps I was unjust to him ; it may have been my fault ;
* * 也许 我 曾是 不公正 到 他 ; 它 可能 有 到过 我的 过错 ;
或许我对他不公平；这可能是我的错；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [lʌv] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi][soʊ] . " [-]
but if she can respect or love him I wish it to be so . " [32]
但 如果 她 能 尊重 或者 爱 他 我 希望 它 到 是 所以 . " [-]
但如果她能尊重他或爱他，我希望如此。"[32]

[ˈzeldə] [ri:d] [ɑ:n] .
Zelda read on .
塞尔达 读 在 .
塞尔达继续往下读。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpi:l] ,
There were only a few pages of this appeal ,
那里 是 仅有的 一个 很少 页面 的 这 上诉 ,
这份上诉书只有几页。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [sæŋk][ˈɪntuː][hɜ:r; hær] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [li:d] .
but the words sank into her consciousness with the weight of lead .
但 这 字 沉没 进入 她 意识 和 这 重量 的 带领 .
但这些话像铅一样沉入她的意识深处。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [ni:d] [biː; bi] , [baɪ][hɜ:r; hær] [ænt]
She was to be saved from her father , if need be , by her aunt
她 曾是 到 是 已保存 从 她 父亲 , 如果 需要 是 , 经过 她 阿姨
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] ;
and uncle ;
和 叔叔 ;
必要时，她的姑姑和叔叔会救她脱离父亲的魔爪；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ded] [ˈwʊmən] , [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [ˈsʌfərd]
but she must not know what this dead woman , her mother , had suffered
但 她 必须 不是 知道 什么 这 死的 女士 , 她 母亲 , 有 遭受
[æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
at his hands .
在 他的 双手 .
但她一定不能知道，她的母亲，这个死去的女人，曾遭受过他怎样的折磨。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rtɛk] [ʌ; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
There was the heartache of years in the lines ; they had not been written
那里 曾是 这 心痛 的 年 在 这 线条 ; 他们 有 不是 到过 书面
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

字里行间流露出多年的心痛；这些文字并非写给她的。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
but fate had brought them under her eyes .
但 命运 有 带来 他们 在下面 她 眼睛 .

但命运却让他们出现在她的视线中。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [kla:spɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
She closed the book , clasping it in her hands ,
她 关闭 这 书 , 紧握 它 在 她 双手 ,

她合上书，紧紧地攥在手里。

[ænd; ənd][stɛəd][ɪn'tu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['erɪə] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kændllɑɪt] .
and stared into the dark area beyond the candlelight .
和 凝视 进入 这 黑暗的 区域 超过 这 烛光 .

他凝视着烛光之外的黑暗区域。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ri:kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʌ; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Her mind was busily reconstructing the life of her mother , of whom she
她 头脑 曾是 忙碌地 重建 这 生活 的 她 母亲 , 的 谁 她

[nu:] [sʊʊ]['lɪt(ə)] .
knew so little .
知道 所以 小的 .

她的脑海中正忙着重构她母亲的一生，而她对母亲却知之甚少。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] , [wɪð; wɪθ][ɪts][pɪtɪf(ə)] [pli:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]
The book that she held , with its pitiful plea for her own security and
这 书 那 她 握住 , 和 它是 可怜 恳求 为了 她 自己的 安全 和

['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她手里拿着的那本书，字里行间充满了对自身安全和幸福的怜悯祈求。

[ˈoʊpənd][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
opened a new world to her ;
打开 一个 新的 世界 到 她 ;

为她打开了一个新世界；

[hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ðə; ði][pæst] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər]
her mother's words brought the past before her vividly and sent her
她 母亲的 字 带来 这 过去的 前 她 生动地 和 发送 她

[θɔ:ts] [ɪn'tu:][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [heɪst] [ʌ; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .
thoughts into the future with a fierce haste of transition .
想法 进入 这 未来 和 一个 凶猛的 匆忙 的 过渡 .

母亲的话语让她清晰地回忆起过去，并以一种迅疾的节奏将她的思绪带入未来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] !
This was her home - coming and this was home !
这 曾是 她 家 - 未来 和 这 曾是 家 !

这是她的回家之旅，这里就是她的家！

[ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [frendz] ['eniwɛr] ;
She forgot for the moment that she had friends anywhere ;
她 忘了 为了 这 片刻 那 她 有 朋友们 任何地方 ;

她一时忘记了自己还有朋友；

[ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ə, eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
she felt herself a stranger in her native city , in the house where she was born .
她 毛毡 她自己 一个 陌生人 在 她 本国的 城市 , 在 这 房子 在哪里 她 曾是 出生 :

她觉得自己像个陌生人, 身处故乡, 身处出生的房子。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ,
Her heart went out to her mother ,
她 心 去 出去 到 她 母亲 ,

她非常同情她的母亲。

[ə'krɔːs] [ə, eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [vɑːstə] [ðæn; ðən] ['eni] [gʌlf] [ʌv; əv] [taɪm] ,
across a distance that was vaster than any gulf of time ,
穿过 一个 距离 那 曾是 更广阔 比 任何 海湾 的 时间 ,

跨越比任何时间鸿沟都更广阔的距离,

[fɔːr; fəɹ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [vɔɪd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv]
for there was added the greater void that sympathy and love would have
为了 那里 曾是 额外 这 更大的 空白 那 同情 和 爱 会 有
[fɪld] [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hændz] [tuː; tə] - [deɪ] .
filled if mother and child might have touched hands to - day .
已填 如果 母亲 和 孩子 可能 有 感动 双手 到 - 天 :

因为如果今天母子俩能够牵手, 同情和爱本可以填补更大的空缺。

[hɜːr; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['broʊkən] ['ræpər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
Her fingers came upon the broken wrapper that had fallen from the little
她 手指 来了 之上 这 破碎的 包装纸 那 有 倒下 从 这 小的
[bʊk] .
book .
书 :

她的手指触碰到了从那本小册子上掉落下来的破损包装纸。

[ʃiː, ʃi] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [riːd] :
She lifted it to the light and read :
她 抬起 它 到 这 光 和 读 :

她把它举到光下读道:

“ ['praɪvət] .
“ **Private** .
” 私人的 :

“私人的。

[fɔːr; fəɹ] ['brʌðər] ['rɒdnɪ] [ɔːr] ['sɪstər] ['dʒuːliə] . “ [-]
For brother Rodney or sister Julia . ” [33]
为了 兄弟 罗德尼 或者 姐姐 朱莉娅 : “ [-]

给罗德尼兄弟或朱莉娅姐妹。”[33]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['zeldə] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə, eɪ] ['vɪzɪtər]
ZELDA RECEIVES A VISITOR
塞尔达传说 接收 一个 游客

塞尔达迎来了一位访客

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [oʊld] - ['fæɪnd] [kən'traɪvəns] , [ɑːn] [ə, eɪ] ['waɪər]
The front door - bell rang — it was an old - fashioned contrivance , on a wire
这 正面 门 - 钟 响铃 — 它 曾是 一个 老的 - 造型 装置 , 在 一个 金属丝
,
/
,

前门门铃响了——那是一个老式的、用电线连接的装置。

[ænd; ənd] [pi:ld] [sen'sp:riəsli] — [ænd; ənd]['zeldə] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk]
and **pealed** **ensoriously** — **and** **Zelda** **thrust** **the** **book** **back** **into** **the** **trunk**
和 剥皮 审查地 — 和 塞尔达 推力 这 书 后退 进入 这 树干
[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [flɔ:r] ['lændɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and **ran** **to** **the** **second** - **floor** **landing** **to** **listen** .
和 跑 到 这 第二 - 地面 降落 到 听 .

并发出批评的叫喊声——泽尔达把书塞回箱子里，跑到二楼的楼梯平台上去听。

[ˈpɑ:li] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ˈwerəli] ,
Polly , **the** **colored** **maid** - **of** - **all** - **work** , **admitted** **Mrs** . **Forrest** **warily** ,
波莉 , 这 有色 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 承认 太太 . 福雷斯特 谨慎地 ,
波莉, 那个包揽所有工作的黑人女佣, 小心翼翼地 向福雷斯特太太承认了。

[ðʊʊ] ['mɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [flʌŋ]
though **Mrs** . **Forrest** **was** **a** **woman** **for** **whom** **doors** **were** **usually** **flung**
尽管 太太 . 福雷斯特 曾是 一个 女士 为了 谁 门 是 通常 扔
[waɪd] .
wide .
宽的 .

不过，福雷斯特夫人是一位热情好客、家门总是敞开的女性。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænt] ['dʒu:liə] !
“ **Good morning** , **Aunt** **Julia** !
“ 好的 早晨 , 阿姨 朱莉娅 !
“早上好，朱莉娅阿姨！ ”

[ˈwelkəm] [tu:; tə][jɔr; jər] [æn'sestrəl] [hoʊm] !
Welcome **to** **your** **ancestral** **home** !
欢迎 到 你的 祖先的 家 !
“欢迎来到您的祖宅！”

[kʌm] [ɑ:n][ʌp] !
Come on up !
来 在 向上 !
“上来吧！”

“ ['zeldə] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
“ **Zelda** **called** **from** **the** **top** **of** **the** **stairs** .
“ 塞尔达 称为 从 这 顶部 的 这 楼梯 .
“塞尔达从楼梯顶上喊道。”

“ [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ˈpɑ:li] , [soʊ]['mɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [wei] .
“ **Leave** **the** **door** **open** , **Polly** , **so** **Mrs** . **Forrest** **can** **see** **the** **way** .
“ 离开 这 门 打开 , 波莉 , 所以 太太 . 福雷斯特 能 看 这 方式 .
“波莉，把门开着，这样福雷斯特太太就能看到路了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:mɛ'rɒn] [frʌnt] [dɔ:r] .
“ **There** **was** **something** **reluctant** **and** **difficult** **about** **the** **Dameron** **front** **door** .
“ 那里 曾是 某物 不情愿的 和 难的 关于 这 达默伦 正面 门 .
“达默伦家的前门给人一种不情愿和难以接近的感觉。”

[aɪ'ti:] [swʌŋ] ['oʊpən][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['nju:əl][poʊst] [ðæt] ['ɪngres] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,
It **swung** **open** **so** **close** **to** **the** **newel** **post** **that** **ingress** **was** **difficult** ,
它 摇摆 打开 所以 关闭 到 这 新楼 邮政 那 入口 曾是 难的 ,
它打开时离楼梯立柱太近，以至于进出都很困难。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns][ɪn] , [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] , [dɑ:rk][ænd; ənd]
and **when** **you** **were** **once** **in** , **the** **hall** **was** **a** **narrow** , **dark** **and**
和 什么时候 你 是 一次 在 , 这 大厅 曾是 一个 狭窄的 , 黑暗的 和
[ɪnhə:'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] .
inhospitable **place** .
不宜居住的 地方 .
当你身处其中时，你会发现那是一个狭窄、黑暗、令人不适的地方。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [zi:] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] ,
“ **What on earth are you doing , Zee ?** ” **demanded Mrs . Forrest** ,
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 , Zee ? ” 要求 太太 : 福雷斯特 ,
“泽, 你到底在干什么?”福雷斯特太太质问道。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][skə:ts][ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] .
gathering up her skirts and beginning the ascent .
采集 向上 她 裙子 和 开始 这 上升 :
她提起裙摆, 开始向上攀登。

“ [aɪm] [ˈkli:nɪŋ] [haʊs] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] .
“ **I'm cleaning house a little** .
“ 我是 打扫 房子 一个 小的 :
“我正在稍微清理一下家里的东西。”

[ðə; ði] [steps] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [sti:p] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
The steps are rather steep , but it's nothing when you get used to it .
这 步骤 是 相当 陡 , 但 它是 没有什么 什么时候 你 得到 用过的 到 它 :
台阶虽然很陡, 但习惯了就没什么了。

“ [ˈzeldə] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ˈkrɪtɪkli] .
“ **Zelda bent over the railing and contemplated her aunt critically** .
“ 塞尔达 弯曲 超过 这 栏杆 和 思考 她 阿姨 关键 :
塞尔达倚在栏杆上, 审视地打量着她的姑姑。

“ [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈʌpər] [-]
“ **I'm not sure that your clothes will do for these upper [34]**
“ 我是 不是 当然 那 你的 衣服 将要 做 为了 这些 上 [-]
“我不确定你的衣服是否适合这些上[34]

[ˈri:dʒənz] .
regions :
地区 :
地区。

“ [ˈzeldə] [lʊkt] [daʊn] [kəˈmændɪŋli] .
“ **Zelda looked down commandingly** :
“ 塞尔达 看起来 向下 威严地 :
塞尔达居高临下地俯视着。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ə; ei] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ;
She had twisted a handkerchief round her head ;
她 有 扭曲 一个 手帕 圆形的 她 头 ;
她把手帕缠在头上;

[ə; ei][bɪg] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; ei] [dʌstɪŋ] [klɔ:θ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [bɔ:r] [ˈfɜ:rðər] [ˈtestɪmoʊni]
a big gingham apron and a dusting cloth in her hand bore further testimony
一个 大的 格子布 围裙 和 一个 除尘 布 在 她 手 钻孔 更远 见证

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪriəs] [ɪnˈtenʃən] .
to her serious intentions .
到 她 严肃的 意图 :
她身上穿着一条大方格围裙, 手里拿着一块抹布, 这进一步证明了她认真的意图。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kɪs] [ˌem ˈi:][ɪn] [ði:z] [tɑ:gz] , [bɪˈlʌvɪd] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈsi:mli] . ”
“ **I suppose you won't kiss me in these togs , beloved ; it would be unseemly** . ”
“ 我 认为 你 惯于 吻 我 在 这些 泳衣 , 心爱 ; 它 会 是 不体面的 . ”
“亲爱的, 我想你不会穿着这身衣服吻我吧; 那样太不雅观了。”

“ [maɪ] [daɪr] [zi:] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [du:] !
“ **My dear Zee , this will never do !**
“ 我的 亲爱的 Zee , 这 将要 绝不 做 !
“我亲爱的Zee, 这绝对不行! ”

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] , [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] , [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; həɹ] [niːs] [wɪð; wɪθ]
” **And Mrs . Forrest , having reached the second floor , surveyed her niece with**
” 和 太太 : 福雷斯特 , 拥有 达到 这 第二 地面 , 调查 她 侄女 和
[ˌdɪsəˈpruːvl] .
disapproval .
不赞成 :

“福雷斯特太太来到二楼，不赞同地打量着她的侄女。”

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kloʊðz] ? ” [æskt] [ˈzeldə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈtɜːrbən] .
” **Do you mean the clothes ?** ” **asked Zelda , putting her hand to her turban .**
” 做 你 意思是 这 衣服 ? ” 问 塞尔达 , 推杆 她 手 到 她 头巾 .
“你是说衣服吗？”塞尔达问道，同时把手放在头巾上。

” [aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ˈræðər] [wel] .
” **I flattered myself that I looked rather well .**
” 我 受宠若惊 我 那 我 看起来 相当 出色地 .

“我自以为看起来气色不错。”

[aɪm] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgærət] .
I'm exploring the garret .
我是 探索 这 阁楼 :

我正在探索阁楼。

[aɪm][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][pʊk] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɡreɪt] [fʌn] ,
I'm not really doing anything but poke about ; and it's great fun ,
我是 不是 真的 正在做 任何事物 但 戳 关于 ; 和 它是 伟大的 乐趣 ,

我其实什么也没做，只是四处逛逛；这很有趣。

[ˈreɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [pæst] , [tuː] !
raking in the dust of the past — a very remote past , too !
耙草 在 这 灰尘 的 这 过去的 — 一个 非常 偏僻的 过去的 , 也 !

翻开尘封已久的过去——而且是非常遥远的过去！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [snɪft] [kənˈtemptʃuəsli] .
” **Mrs . Forrest sniffed contemptuously .**
” 太太 : 福雷斯特 嗅了嗅 轻蔑地 :

福雷斯特太太轻蔑地哼了一声。

” [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈstʌnɪŋ] [ænˈtiːks] [ʌp] [hɪr] [ðæt] [biːt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .
” **I'm sure there are stunning antiques up here that beat anything you ever saw .**
” 我是 当然 那里 是 令人惊叹的 古董 向上 这里 那 打 任何事物 你 曾经 锯 :

“我敢肯定，这里有很多令人惊艳的古董，比你见过的任何东西都更胜一筹。”

[aɪv] [ˈoʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [krʌst] .
I've only touched the crust .
我已经 仅有的 感动 这 地壳 :

我只碰了表皮。

[ˈbetər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
Better come up and look it over .
更好的 来 向上 和 看 它 超过 :

最好上来看看。

[oʊ] , [ˈpɑːli] , ” — [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] [ˈlɪŋɡə] [brɪˈloʊ] — “ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [weɪt] .
Oh , Polly , ” — the old colored woman lingered below — “ you needn't wait .
哦 , 波莉 , ” — 这 老的 有色 女士 徘徊不去 以下 — “ 你 不必 等待 :

哦，波莉，”那位年长的黑人妇女在下面徘徊着，“你不用等了。”

[ɪts] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] , [ˈænti] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈrestɪd] [ɪˈnʌf] .
It's around this way , auntie , if you're rested enough .
它是 大约 这 方式 , 阿姨 , 如果 你是 休息 足够的 :

阿姨，如果您休息够了，就在这附近。

[ðoʊz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ˈflɒrəns] [læst] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈflaɪts] [ʌp] ,
Those lodgings we had in Florence last winter were three flights up ,
那些 住宿 我们 有 在 佛罗伦萨 最后的 冬天 是 三 航班 向上 ,
去年冬天我们在佛罗伦萨住的住处在三楼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
and we didn't mind a bit .
和 我们 没有 头脑 一个 少量 .
我们一点也不介意。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看,
[ˈfɑːðər] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][oʊld] [kiːz] [ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ˈeniwɛr] [aɪ]
father gave me a basket of old keys and told me to rummage anywhere I
父亲 给予 我 一个 篮子 的 老的 钥匙 和 讲述 我 到 临检 任何地方 我
[laɪkt] .
liked :
喜欢 .
父亲给了我一篮子旧钥匙，让我随便翻找。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðɪs] .
I never expected to find anything so much fun as this .
我 绝不 预期的 到 寻找 任何事物 所以 很多 乐趣 作为 这 .
我从未想过会找到这么有趣的事情。

[teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf] [ðə; ði][reɪl][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [glʌvz] , — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dʌst]
Take your hand off the rail there , and save your gloves , — I'm going to dust
拿 你的 手 离开 这 轨 那里 , 和 节省 你的 手套 , — 我是 去 到 灰尘
[aɪ ˈtiː] [suːn] .
it soon .
它 很快 .
把手从栏杆上拿开，手套也收起来——我一会儿要去擦灰。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
And here we are !
和 这里 我们 是 !
我们到了！

[dəʊnt][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [tʌtʃ] ?
Don't the candles give a fine touch ?
不 这 蜡烛 给 一个 美好的 触碰 ?
蜡烛是不是增添了不少韵味？

[læmps] [ʌp] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] .
Lamps up here would be sacrilegious .
灯具 向上 这里 会 是 亵渎神明 .
这里装灯是亵渎神灵的行为。

[ɪts] [bɪn] [swept] ,
It's been swept ,
它是 到过 扫荡 ,
它已被清扫干净。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɑːn] [ðæt] [bɑːks] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][saɪt] [daʊn] [wɪˈðəʊt]
and there's a place over there on that box where you can sit down without
和 有 一个 地方 超过 那里 在 那 盒子 在哪里 你 能 坐 向下 没有
[ˈspɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
spoiling your clothes .
破坏 你的 衣服 .
那边箱子上有个地方可以坐下，不会弄脏衣服。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] , [aɪ] [maɪt] [let] [juː; jʊ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [lʌv] - [ˈletərz] .
If you're very good , I might let you read some of your old love - letters .

如果 你是 非常 好的 , 我 可能 让 你 读 一些 的 你的 老的 爱 - 信件 .

如果你表现得很好, 我或许会让你读读你以前写的一些情书。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — " [-]

There's a lot of them — " [35]
有 一个 很多 的 他们 — " [-]

有很多这样的——"[35]

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [nɑːt][maɪn] . "

" Don't be silly ; of course they're not mine . "
" 不 是 愚蠢的 ; 的 课程 它们是 不是 矿 : "

“别傻了, 它们当然不是我的。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] — [tuː; tə]

" Some of the gentlemen would probably like to have them back — to
" 一些 的 这 先生们 会 大概 喜欢 到 有 他们 后退 — 到

[riːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

read to their children ,
读 到 他们的 孩子们 ,

“有些先生可能希望他们能把书拿回来——给他们的孩子读书,

" [pəˈsɪstɪd] [ˈzeldə] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] .

" persisted Zelda , who liked to plague her aunt .
" 持续 塞尔达 , WHO 喜欢 到 瘟疫 她 阿姨 .

“泽尔达坚持要捉弄她的姑姑。”她说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][hoʊl] , [ziː] .

" This is a horrible hole , Zee .
" 这 是 一个 可怕 洞 , Zee .

“Zee, 这是一个可怕的洞。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [daʊn] .

You must go right down .
你 必须 去 正确的 向下 .

你必须直接下去。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfraʊnɪŋli] .

" Mrs . Forrest was staring about frowningly .
" 太太 : 福雷斯特 曾是 凝视 关于 皱着眉头 .

福雷斯特太太皱着眉头环顾四周。

" [aɪ] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪksˈtræktz][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , —

" I might read a few extracts to help you remember , —
" 我 可能 读 一个 很少 提取物 到 帮助 你 记住 , —

“我可能会读一些摘录来帮助你记忆, ——

" [ə; eɪ] [trʌŋk] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændəlz] [fleɪm] .

" A trunk stood within the arc of the candle's flame .
" 一个 树干 站立 之内 这 弧 的 这 蜡烛的 火焰 .

“一根树干立在蜡烛火焰的弧光之内。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈletərz] ,

It was filled with old papers and letters ,
它 曾是 已填 和 老的 文件 和 信件 ,

里面堆满了旧文件和信件。

[ænd; ənd][ˈzeldə] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [piːk] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˌkjəriˈɑːsəti] .

and Zelda flung up the lid to pique her aunt's curiosity .
和 塞尔达 扔 向上 这 盖 到 激起 她 姑姑的 好奇心 .

泽尔达一把掀开盖子, 想引起她姑姑的好奇心。

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] ！
“ **Don't trouble** ！
“ 不 麻烦 ！

“别来烦我！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bɜːrn][ɔːl] [ðɪːz] [oʊld] [θɪŋz] ．
You must burn all these old things ．
你 必须 烧伤 全部 这些 老的 事物 ．

你必须把这些旧东西都烧掉。

[jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈnevər] [dɪˈstrɔɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kept] [ɔːl][hiː; hi] [left] ．
Your grandfather never destroyed anything , and your mother kept all he left ．
你的 祖父 绝不 损毁 任何事物 ， 和 你的 母亲 保留 全部 他 左边 ．

你爷爷从不毁坏任何东西，你妈妈也把他留下的所有东西都保存了下来。

[oʊld] [ˈletərz] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [kept] ； [ðeə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] ．
Old letters ought never to be kept ; they're dangerous ．
老的 信件 应该 绝不 到 是 保留 ； 它们是 危险的 ．

旧信件绝对不能保留；它们很危险。

[aɪm] [əˈbaʊt] [ˈsetld] [maɪˈself] ．
I'm about settled myself ．
我是 关于 定居 我 ．

我本人也差不多安顿下来了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ziː] ．
I came in to see how you're getting on , Zee ．
我 来了 在 到 看 如何 你是 获得 在 ， Zee ．

Zee，我过来看看你过得怎么样。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [hæv; həv][juː; jʊ] ？
What kind of a cook have you ?
什么 种类 的 一个 厨师 有 你 ？

你请的是哪种厨师？

“ [ˈzeldə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ．
“ **Zelda hesitated** ．
“ 塞尔达 犹豫了一下 ．

塞尔达犹豫了一下。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ˈveri] [gʊd] ； [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈkledr] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːrdər] ．
“ **Oh , she's very good ; very good indeed , “ she declared with sudden ardor** ．
“ 哦 ， 她是 非常 好的 ； 非常 好的 的确 ， “ 她 声明 和 突然 热情 ．

“哦，她很棒，真的非常棒，”她突然热情洋溢地说道。

“ [blæk] ？ “
“ **Black ?** “
“ 黑色的 ？ “

“黑色的？ ”

“ [jes] , [blæk] ．
“ **Yes , black** ．
“ 是的 ， 黑色的 ．

“是的，黑色。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] [hɪr] , [ɪz][ðer; ðər] ？
There isn't any other kind here , is there ?
那里 不是 任何 其他 种类 这里 ， 是 那里 ？

这里没有其他种类的了，对吗？

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] , “ [ˈzeldə] [ˈædɪd] [ˈveɪɡli] ,
I don't remember any other kind , “ Zelda added vaguely ,
我 不 记住 任何 其他 种类 ， “ 塞尔达 额外 依稀 ，

“我不记得还有其他种类了，”塞尔达含糊地补充道。

[æz; əz] [ðooʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn]
as **though** **making** **an** **effort** **to** **recall** **the** **complexion** **of** **domestic** **service** **in**
作为 尽管 制作 一个 努力 到 记起 这 肤色 的 国内的 服务 在
.
Mariona .

仿佛在努力回忆马里奥纳的家庭佣工的形象。

“ [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
“ **The blacks are not inevitable** .
” 这 黑人 是 不是 不可避免的 .

“黑人的出现并非不可避免。”

[aɪ][hæv; həv] [swɪːdz] .
I have Swedes .
我 有 瑞典人 .

我有瑞典人。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)l][æt; ət] [ˈstɑːkhoʊm] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] .
You remember , I had our consul at Stockholm get them for me .
你 记住 , 我 有 我们的 领事 在 斯德哥尔摩 得到 他们 为了 我 .

你还记得吗？我让我们的驻斯德哥尔摩领事帮我弄到了它们。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] [hæz; həz] [tuː] [dʒæpəˈniːz] [huː] [duː] [ˈevriθɪŋ] .
Your Uncle Rodney has two Japanese who do everything .
你的 叔叔 罗德尼 有 二 日本人 WHO 做 一切 .

你叔叔罗德尼有两个日本人，他们什么都做。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæks] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kiːp] ? “
How many of these blacks does your father keep ? ”
如何 许多 的 这些 黑人 做 你的 父亲 保持 ? ”

你父亲养了多少黑人？

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ænt] [ˈpɑːli] , “ [ˈzeldə] [ˈænsər] [ˈsləʊli] .
“ **Well , there's Aunt Polly , “ Zelda answered slowly** .
” 出色地 , 有 阿姨 波莉 , ” 塞尔达 回答 缓慢地 .

“嗯，还有波莉阿姨呢，”泽尔达缓缓回答道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [ˈslætərn] [ðæt] [let][em ˈiː][ɪn] ? “
“ **Is she the slattern that let me in ?** ”
” 是 她 这 邋遢鬼 那 让 我 在 ? ”

“是她这个邋遢女人让我进来的吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][dəʊnt][kɔːl] [neɪmz] ; [ʃiːz] [ə; ei] [dɪr] [oʊld][səʊl] .
“ **Yes , but don't call names ; she's a dear old soul** .
” 是的 , 但 不 称呼 姓名 ; 她是 一个 亲爱的 老的 灵魂 .

“是的，但不要骂人；她是一位善良的老太太。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
You mustn't talk that way about her .
你 不得 讲话 那 方式 关于 她 .

你不能那样说她。

[ʃiːz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][em ˈiː] . “ [-]
She's devoted to me . ” [**36**]
她是 奉献 到 我 . ” [-]

她对我忠心耿耿。[36]

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] . “
“ **I should think she would be** . ”
” 我 应该 思考 她 会 是 . ”

“我想她应该会是。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
“ Thank you , very kindly .
“ 感谢 你 , 非常 亲切地 .

“非常感谢。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] : “ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði]
“ And then , as if recalling the list of servants with difficulty : “ There's the
“ 和 然后 , 作为 如果 回忆 这 列表 的 仆人 和 困难 : “ 有 这
[kʊk] !
cook !
厨师 !

“然后，仿佛费力地回忆起仆人的名单似的：‘厨师在那儿！’”

[dɪd] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ? “
Did I mention her ? “
做过 我 提到 她 ? “

我提到过她吗？

“ [wʊts] [ʃiː; ʃɪ] [laɪk] ? “
“ What's she like ? “
“ 是什么 她 喜欢 ? “

“她是个什么样的人？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈpɔːli] .
“ A good deal like Polly .
“ 一个 好的 交易 喜欢 波莉 .

“和波莉很像。”

[jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] . “
Yes , very much like her . “
是的 , 非常 很多 喜欢 她 . “

是的，很像她。”

“ [kæn; kən] [ʃiː; ʃɪ] [kʊk] ? “
“ Can she cook ? “
“ 能 她 厨师 ? “

她会做饭吗？

“ [oʊ] [jes] ; [wel] [ɪˈnʌf] .
“ Oh yes ; well enough .
“ 哦 是的 ; 出色地 足够的 .

“哦，是的；足够好了。”

[ˈfɑːðəz] [teɪsts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [iːt] [mʌtʃ] . “
Father's tastes are very simple ; and you know I never did eat much . “
父亲的 口味 是 非常 简单的 ; 和 你 知道 我 绝不 做过 吃 很多 . “

父亲的口味很简单；而且你知道我从来就吃得不多。

“ [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
“ I don't remember anything of the kind .
“ 我 不 记住 任何事物 的 这 种类 .

“我不记得有这样的事情。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] . “
Most of our family are hard to please . “
最多 的 我们的 家庭 是 难的 到 请 . “

我们家大多数人都很难取悦。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] [ɪz] [æn; ən] [ˈepɪkjər] .
“ I've heard that Uncle Rodney is an epicure .
“ 我已经 听到 那 叔叔 罗德尼 是 一个 美食家 .

“我听说罗德尼叔叔是个美食家。”

[aɪ] [həʊp] ['hi:l] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə] ['veri] [su:n] . "

I hope he'll invite me down to dinner very soon . "

我 希望 地狱 邀请 我 向下 到 晚餐 非常 很快 . "

我希望他很快就能邀请我去他家吃晚饭。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] .

" It's possible that he may .

" 它是 可能的 那 他 可能 .

“他有可能。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] ['pɜ:rfeɪktli] ['mænɪdʒd] ; [hi:; hi] [rʌnz] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ;

His home is perfectly managed ; he runs it like a club ;

他的 家 是 完美 管理 ; 他 跑步 它 喜欢 一个 俱乐部 ;

他的家管理得井井有条，就像经营一个俱乐部一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第3/21页

[ə; eɪ] [kɫʌb] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðei] [seɪ] : [ˈeniθɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪŋ] ;
a club is a man's idea of Heaven , they say : anything , when you ring ;
一个 俱乐部 是 一个 男人的 主意 的 天堂 , 他们 说 : 任何事物 , 什么时候 你 戒指 ;

他们说, 俱乐部是男人心目中的天堂: 只要你按铃, 什么都有;

[noʊ] [əˈpɑ:lə,dʒi:z] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] . "
no apologies and no questions asked . "
不 致歉 和 不 问题 问 . "

不道歉, 也不问任何问题。

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [əˈtræktɪv] .
"It sounds attractive .
" 它 声音 吸引人的 .

听起来很有吸引力。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ˈtʃɔkəlɪts] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ! "
Just think of being able to command chocolates by pushing a button ! "
只是 思考 的 存在 有能力的 到 命令 巧克力 经过 推动 一个 按钮 ! "

想象一下, 只要按个按钮就能订购巧克力!

" [wel] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] ? "
"Well , you have a housemaid ? "
" 出色地 , 你 有 一个 保姆 ? "

“嗯, 你家有女佣?”

" [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] . "
"Yes ; there's a housemaid . "
" 是的 ; 有 一个 保姆 . "

“是的, 家里有女佣。”

" [blæk] ? "
"Black ? "
" 黑色的 ? "

“黑色的?”

" [jes] , — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ˈpɑ:li] , " [ˈænsər] [zi:] , [ˈtʃɪrfəli] .
"Yes , — a good deal like Polly , " answered Zee , cheerfully .
" 是的 , — 一个 好的 交易 喜欢 波莉 , " 回答 Zee , 愉快地 .

“是的, ——很像波莉,”泽伊愉快地回答道。

" [wʌt] [els] [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] ? "
"What else do you keep ? "
" 什么 别的 做 你 保持 ? "

“你还保留着什么?”

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈlɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] .
"There's the laundress .
" 有 这 洗衣妇 .

“洗衣妇在那儿。”

[ʃi:z] [laɪk] [ˈpɑ:li] , [tu:] , — [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʌski] [reɪs] .
She's like Polly , too , — the same dusky race .
她是 喜欢 波莉 , 也 , — 这 相同的 昏暗 种族 .

她也和波莉一样, 都是肤色黝黑的种族。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ə'laɪk][tu:; tə][em 'i:] . ”
They all look alike to me . ”
 他们 全部 看 同样 到 我 . ”

在我看来，他们长得都一样。

“ [ðeɪ] [ju:z] ['kemɪklz] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['fɒrəst] .
They use chemicals , ” observed Mrs . Forrest .
 ” 他们 使用 化学品 , ” 观察到 太太 . 福雷斯特 .

“他们使用化学品，”福雷斯特太太说道。

“ [ɔ:l] [ə'merɪkən] ['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-][ju:z] ['kemɪklz] .
All American laundresses use chemicals .
 ” 全部 美国人 洗衣妇 使用 化学品 .

“所有美国洗衣工都使用化学品。”

[wʌt] [els] ? ”
What else ? ”
 什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] .
There's a man .
 ” 有 一个 男人 .

“那里有个男人。”

[hi:z] ['pɑ:li:z] ['grænfa:ðər] [ɔ:r][ʌŋk(ə)] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
He's Polly's grandfather or uncle — something like that .
 他是 波莉的 祖父 或者 叔叔 — 某物 喜欢 那 .

他是波莉的祖父或叔叔——大概是这个关系。

[hi:z] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ju:'tɪləti] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kʌmz] [ɑ:n][kɔ:l] . ” [-]
He's a general utility , and only comes on call . ” [37]
 他是 一个 一般的 公用事业 , 和 仅有的 来 在 称呼 . ” [-]

他是一名万能工，只在需要时才来。[37]

“ ['betər] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] . ”
Better get rid of the whole lot . ”
 ” 更好的 得到 摆脱 的 这 所有的 很多 . ”

“最好把所有东西都处理掉。”

“ [ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
In time , of course .
 ” 在 时间 , 的 课程 .

“当然，总有一天会实现的。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] ['fɜ:rnɪʃər] [fɜ:rst] . ”
I'm going to see what I can do with this old furniture first . ”
 我是 去 到 看 什么 我 能 做 和 这 老的 家具 第一的 . ”

我先看看能不能用这些旧家具做点什么。

“ [ju:d] ['betər] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nu:] .
You'd better buy what you need new .
 ” 你会 更好的 买 什么 你 需要 新的 .

“你最好买你需要的全新东西。”

[aɪ] ['hevər] [hæd; həd] ['eni] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp][oʊld] ['rʌbɪʃ] [dʒʌst]
I never had any patience with this idea of gathering up old rubbish just
 我 绝不 有 任何 耐心 和 这 主意 的 采集 向上 老的 垃圾 只是
 [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [oʊld] .
because it's old .
 因为 它是 老的 .

我一直对那种仅仅因为旧了就收集旧垃圾的做法毫无耐心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['maɪkrəʊb] ['θi:əri] ; [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
And then there's the microbe theory ; it sounds reasonable and there's
和 然后 有 这 微生物 理论 ; 它 声音 合理的 和 有
['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
probably a good deal in it . "
大概 一个 好的 交易 在 它 : "
还有微生物理论；这听起来合情合理，而且可能很有道理。”

" ['hɒrəz] !
" **Horrors !**
" 恐怖 !
“恐怖！”

[ðə; ði] ['gærəts] ['prɑ:bəbli] [fʊl] .
The garret's probably full .
这 阁楼 大概 满的 :
阁楼可能已经满了。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [lʌv] - ['letərz] .
Perhaps there are some in those love - letters .
也许 那里 是 一些 在 那些 爱 - 信件 :
或许那些情书中就藏着一些。

" ['zeldə] [læft] ; [hɜ:r; hər] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [spɑ:n'teɪniəs] , [ænd; ənd] ['bʌblɪd] [ʌp]
" **Zelda laughed ; her mirth was seemingly spontaneous , and bubbled up**
" 塞尔达 笑了 ; 她 欢笑 曾是 似乎 自发的 , 和 冒泡 向上
[ɪ'reləvəntli] .
irrelevantly .
无关紧要 :
塞尔达笑了；她的笑声似乎是自发的，而且毫无缘由地涌上心头。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌp] [hɪr] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **If there's anything of mine up here , for heaven's sake burn it right away .**
" 如果 有 任何事物 的 矿 向上 这里 , 为了 天 清酒 烧伤 它 正确的 离开 :
“如果我的东西在这里，看在老天的份上，赶紧把它烧掉。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kli:n] [jɔ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
And now clean yourself up and come out with me .
和 现在 干净的 你自己 向上 和 来 出去 和 我 :
现在，把你收拾干净，跟我出去。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [taʊn] .
You must show yourself or people won't know you're in town .
你 必须 展示 你自己 或者 人们 惯于 知道 你是 在 镇 :
你必须露面，否则人们不会知道你在城里。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['æftərwərd] . "
And come home to luncheon with me afterward . "
和 来 家 到 午餐 和 我 之后 : "
之后来我家吃午饭吧。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , [ænt] [dʒu:liə] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['mʌsnt] .
" **I'd like to , Aunt Julia , but I really mustn't .**
" ID 喜欢 到 , 阿姨 朱莉娅 , 但 我 真的 不得 :
“朱莉娅阿姨，我很想去，但我真的不能去。”

['fɑ:ðər] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] . "
Father comes home to luncheon . "
父亲 来 家 到 午餐 : "
父亲回家吃午饭。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ?
“ Oh , he does , does he ?
“ 哦 , 他 做 , 做 他 ?

“哦，他确实有，是吗？ ”
[wel] , [hiː; hi][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [miːlz] [ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:k] ['wɒdnt] [kɪl]
Well , he has had a good many meals alone and the shock wouldn't kill
出色地 , 他 有 有 一个 好的 许多 餐 独自的 和 这 震惊 不会 杀
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “

他一个人吃过很多顿饭，这点惊吓不会要了他的命。

“ ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !
“ He's perfectly splendid !
“ 他是 完美 灿烂 !

“他真是太棒了！ ”

['hiːz] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːt(ə)l] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
He's just as kind and thoughtful as can be .
他是 只是 作为 种类 和 周到 作为 能 是 .

他真是个非常善良体贴的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['eni:bədiːz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [naɪs] .
I didn't know that anybody's father could be so nice .
我 没有 知道 那 任何人的 父亲 可以 是 所以 好的 .

我以前不知道有人会这么和蔼可亲。

“ ['mɪsɪz] . ['fɒrəst] [roʊz][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['gærət] [dɪsə'pruːvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔːr'njet] ;
“ Mrs . Forrest rose and swept the garret disapprovingly with her lorgnette ;
“ 太太 . 福雷斯特 玫瑰 和 扫荡 这 阁楼 不赞同地 和 她 望远镜 ;

“福雷斯特太太站起身，不悦地用望远镜扫了扫阁楼；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [dɪsə'pruːvɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]
and there may have been an excess of disapproval that was meant for
和 那里 可能 有 到过 一个 过量的 的 不赞成 那 曾是 意思是 为了
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

而且，可能存在一些过激的批评，这些批评原本是针对其他事情的。

['dʒuːliə] ['fɒrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] ['sentɪmənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Julia Forrest was a woman without sentiment , for there are such in the
朱莉娅 福雷斯特 曾是 一个 女士 没有 情绪 , 为了 那里 是 这样的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

朱莉娅·福雷斯特是个冷酷无情的女人，因为世上确实存在这样的人。

[ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt]
The lumber - room did not interest her , and she was anxious to get out
这 木材 - 房间 做过 不是 兴趣 她 , 和 她 曾是 焦虑的 到 得到 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
into the sunlight .
进入 这 阳光 .

她对杂物间不感兴趣，只想出去晒晒太阳。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɜːrɪ'ɑːsəti] :
She was too indolent by nature to have much curiosity :
她 曾是 也 懒惰的 经过 自然 到 有 很多 好奇心 :

她天性懒惰，缺乏好奇心：

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [spɛnt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈreɪni] [deɪz] [-]
she was not a woman who spent all her rainy days [38]
她 曾是 不是 一个 女士 WHO 花费 全部 她 下雨 天 [-]
她不是一个整天在雨天消磨时光的女人[38]

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlævəndər] - [ˈsentɪd] [ˈtraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][oʊld] [ˈletərz] .
poring over lavender - scented trifles and weeping over old letters .
泡 超过 薰衣草 - 香味 琐事 和 哭泣 超过 老的 信件 .
细细品读薰衣草香味的小点心，为旧信件潸然泪下。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ,
She was born in this old house ,
她 曾是 出生 在 这 老的 房子 ,
她出生在这栋老房子里。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈpæstʃər] [ðæt] [wʌns] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv]
and she had played as a girl in the wooded pasture that once lay east of
和 她 有 玩 作为 一个 女孩 在 这 树木繁茂的 牧场 那 一次 躺 东方 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
她小时候曾在东边那片林木茂盛的牧场里玩耍。

[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəz] [fiːldz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfɔːrti] - [fʊt] [lɑːts] , [θruː] [wɪtʃ] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]
Her father's fields were now forty - foot lots , through which streets had been cut
她 父亲的 字段 是 现在 四十 - 脚 很多 , 通过 哪个 街道 有 到过 切
,
.
,
她父亲的田地现在变成了四十英尺宽的地块，街道从中穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ˈθɪkli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l]
and the houses that had been built up thickly all about were of a formal
和 这 房屋 那 有 到过 建造 向上 浓密 全部 关于 是 的 一个 正式的
[ˈɜːrbən] [taɪp] .
urban type .
城市的 类型 :
周围密集建造的房屋都是正规的城市建筑类型。

[ðə; ði] [ˈmɛri:əm] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈdʒuːliə] [ˈfɔːrɛst] [ˈmɪrli] [æn; ən][oʊld] , [ˈʃæbi] [ænd; ənd]
The Merriam homestead was to Julia Forrest merely an old , shabby and
这 梅里亚姆 家园 曾是 到 朱莉娅 福雷斯特 仅仅 一个 老的 , 破旧 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,
uncomfortable house ,
不舒服 房子 ,
在朱莉娅·福雷斯特眼中，梅里厄姆的宅邸只不过是一栋又旧又破又不舒服的房子而已。

[huːz] [ˈplʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈhaɪli] [ʌnˈsænətəri] .
whose plumbing was doubtless highly unsanitary .
谁 管道 曾是 毫无疑问 高度 不卫生的 .
其管道系统无疑极其不卫生。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ðər; ðər] ; [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd][ðər; ðər] ;
She had been married there ; her father and mother had died there ;
她 有 到过 已婚 那里 ; 她 父亲 和 母亲 有 死亡 那里 ;
她在那里结了婚；她的父母在那里去世；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ
but the place meant nothing to her beyond the fact that it was now
但 这 地方 意思是 没有什么 到 她 超过 这 事实 那 它 曾是 现在
[hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [hoʊm] .
her niece's home .
她 侄女的 家 .

但对她来说，这个地方除了是她侄女的家之外，没有任何意义。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈzeldəz] [ruːm] ,
It occurred to her that she ought to see Zelda's room ,
它 发生 到 她 那 她 应该 到 看 塞尔达的 房间 ,
[ˈzeldəz] [ruːm] .
她突然想到自己应该去看看塞尔达的房间。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
to be sure the girl was comfortable ;
到 是 当然 这 女孩 曾是 舒服的 ;
[ˈzeldəz] [ruːm] .
确保女孩感到舒适；

[bʌt; bət][ˈzeldə] [dɪd][naːt] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] .
but Zelda did not invite her in when they reached the second floor .
但 塞尔达 做过 不是 邀请 她 在 什么时候 他们 达到 这 第二 地面 .
[ˈzeldə] [dɪd][naːt] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] .
但当她们到达二楼时，塞尔达并没有邀请她进去。

“ [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtrɪf(ə)] ; [ðeɪ] [root] [ˈlʌvli] [ˈletərz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ” [ˈzeldə] [pəˈsɪstɪd]
“ The letters were beautiful ; they wrote lovely letters in those days , ” Zelda persisted
“ 这 信件 是 美丽的 ; 他们 写道 迷人的 信件 在 那些 天 , ” 塞尔达 持续
[aɪˈrɔːnɪkli] .
ironically .
讽刺的是 .

“那些信写得真好；那时候的人们写的信都很优美，”泽尔达讽刺地说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][hæf][æz; əz][naɪs] . ”
“ I wish I could have some half as nice . ”
“ 我 希望 我 可以 有 一些 一半 作为 好的 . ”
[ˈzeldə] [pəˈsɪstɪd]
“我真希望我能拥有它一半好的东西。”

“ [duː][get][jʊr; jər] [θɪŋz] , [ziː] ; [ɪts] [faɪn] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] . ”
“ Do get your things , Zee ; it's fine outdoors and the outing will do you good . ”
“ 做 得到 你的 事物 , Zee ; 它是美好的 户外 和 这 外出 将要 做 你 好的 . ”
[ˈzeldə] [pəˈsɪstɪd]
“Zee，快收拾东西吧；外面天气很好，出去走走对你有好处。”

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsaːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [mɑːɪ][ˈtʌn.tə] .
“ I'm very sorry , but I can't go this morning , ma tante .
“ 我是 非常 对不起 , 但 我 不能 去 这 早晨 , 玛 姑妈 .
[ˈzeldə] [pəˈsɪstɪd]
“非常抱歉，我今天早上不能去，姑姑。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .
I have a lot to do .
我 有 一个 很多 到 做 .
[ˈzeldə] [pəˈsɪstɪd]
我有很多事要做。

[aɪl] [biː; bi][ˈfriːə(r)][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . ”
I'll be freer after a little . ”
患病的 是 更自由 后 一个 小的 . ”
[ˈzeldə] [pəˈsɪstɪd]
过一会儿我就会轻松些了。

“ [jʊə(r)] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] .
“ You're foolish , very foolish .
“ 你是 愚蠢 , 非常 愚蠢 .
[ˈzeldə] [pəˈsɪstɪd]
你真是愚蠢，非常愚蠢。

[wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ðen] ? ”
When shall I see you , then ? ”
什么时候 将 我 看 你 , 然后 ? ”

那我什么时候才能见到你呢？

“ [aɪ] [bi:; bi] [ə'bi:ŋ] [leit] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ˈsʌmtaɪm] . ”
“ I'll be along late in the afternoon sometime . ”
“ 患病的 是 沿着 晚的 在 这 下午 有时 . ”

“我下午晚些时候会过去。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:p][tu:; tə] [ˈdɪnər] — ”
“ And then stop to dinner — ”
“ 和 然后 停止 到 晚餐 — ”

然后停下来吃晚饭——”

“ [ˈveri] [ˈsa:ri] ; [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [ɪkˈspekt][em ˈi:] . ”
“ Very sorry ; but father will expect me . ”
“ 非常 对不起 ; 但 父亲 将要 预计 我 . ”

“非常抱歉；但父亲会等着我。”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [kwɔ:t] [kaɪnd][tu:; tə] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] — [wen] [ˈhi:z] [soʊ] [naɪs][tu:; tə][em ˈi:] . ”
It doesn't seem quite kind to forsake him — when he's so nice to me . ”
它 不 似乎 相当 种类 到 背叛 他 — 什么时候 他是 所以 好的 到 我 . ”

抛弃他似乎不太仁慈——他对我那么好。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [na:t] ; [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bi:ŋ] . ”
“ I suppose not ; but bring him along . ”
“ 我 认为 不是 ; 但 带来 他 沿着 . ”

我想应该不会；但还是把他带上吧。

[wɪə(r)] [ɔ:l][æŋ; ən] [ʌnˈsoʊʃəbl] [la:t] . ”
We're all an unsociable lot . ”
是 全部 一个 不善交际 很多 . ”

我们都是一群不善交际的人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈnekʃnz] [ɑ:r; ər] [kwɪr] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rd] . ”
They say the Merriams and their connections are queer — I don't like the word . ”
他们 说 这 梅里亚姆斯 和 他们的 连接 是 酷儿 — 我 不 喜欢 这 单词 . ”

他们说梅里厄姆家族及其关系很古怪——我不喜欢这个词。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [-]
Your uncle and [39]
你的 叔叔 和 [-]

你的叔叔和[39]

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] . ”
I want you to raise the fallen reputation of the family . ”
我 想 你 到 增加 这 倒下 名声 的 这 家庭 . ”

我希望你能重振家族衰落的声誉。

[du:][bi:; bi] [kənˈvenʃən(ə)] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] . ”
Do be conventional , whatever you do . ”
做 是 传统的 , 任何 你 做 . ”

无论做什么，都要循规蹈矩。

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ðæt] , — [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈi:v(ə)n] . ”
“ Oh , I shall be that , — commonplace even . ”
“ 哦 , 我 将 是 那 , — 平凡 甚至 . ”

“哦，我终将成为那样的人——甚至变得平庸。”

“ [dəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] ! ”
“ Don't come down in those clothes ! ”
“ 不 来 向下 在 那些 衣服 ! ”

“别穿着那身衣服下来！ ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

” Mrs . Forrest was descending the stairs .

” 太太 . 福雷斯特 曾是 下降 这 楼梯 .

福雷斯特太太正在下楼。

” [ɔ:l] [raɪt] , [ænt] [ˈdʒu:lɪə] .

” All right , Aunt Julia .

” 全部 正确的 , 阿姨 朱莉娅 .

“好的，朱莉娅阿姨。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good - by !

好的 - 经过 !

再见！

” [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ˈzeldə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [læft]

” When the front door had closed , Zelda sat down on the stairs and laughed

” 什么时候 这 正面 门 有 关闭 , 塞尔达 卫星 向下 在 这 楼梯 和 笑了

[ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .

softly to herself .

轻轻 到 她自己 .

“前门关上后，塞尔达坐在台阶上，轻轻地笑了起来。

” [oʊ] , [ˈpɑ:li] , ” [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] .

” Oh , Polly , ” she called .

” 哦 , 波莉 , ” 她 称为 .

“哦，波莉，”她喊道。

[ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] [ˈʌfəld] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈgreɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

The black woman shuffled slowly into the hall and looked up gravely at the girl .

这 黑色的 女士 洗牌 缓慢地 进入 这 大厅 和 看起来 向上 严重地 在 这 女孩 .

黑人妇女缓缓走进大厅，神情严肃地抬头看着女孩。

” [ˈpɑ:li] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɒtmən] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

” Polly , I wish to see the footman the moment he returns to the house .

” 波莉 , 我 希望 到 看 这 男仆 这 片刻 他 返回 到 这 房子 .

“波莉，我希望男仆一回到家就见到他。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtlɜ:z] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] ; [aɪ] [æɪ] [ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

And the butler's work is very unsatisfactory ; I shall have to let him go .

和 这 管家 工作 是 非常 不令人满意 ; 我 将 有 到 让 他 去 .

管家的工作非常不尽人意，我不得不解雇他。

[ænd; ənd] [pli:z] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [paɪ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜ:rðər]

And please say to the cook that there will be pie for dinner until further

和 请 说 到 这 厨师 那 那里 将要 是 馅饼 为了 晚餐 直到 更远

[ˈnəʊtɪs] ,

notice ,

注意 ,

请转告厨师，晚餐将供应馅饼，直至另行通知。

— [ˈæp(ə)l] - [paɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] .

— apple - pie with cheese .

— 苹果 - 馅饼 和 奶酪 .

— 奶酪苹果派。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpesnts] , — [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈmædʒəsti] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət] [faɪv]

And the peasants , — they will be received by My Majesty on the lawn at five

和 这 农民 , — 他们 将要 是 已收到 经过 我的 威严 在 这 草地 在 五

[æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,

as usual ,

作为 通常 ,

而农民们——他们将像往常一样在五点钟在草坪上受到陛下的接见。

[ænd; ənd][lɑ: r'dʒes] [wɪl] [bi:; bi] [dr'stribju:tɪd] .
and **largess** **will** **be** **distributed** .
和 慷慨 将要 是 分布式 .

慷慨的馈赠将会分发。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['eksɪkjʊ:t] [ði:z] [kə'mɪʃənz] [æt; ət][wʌns] , ['pɔ:li] ?
Will you execute these commissions at once , Polly ?
将要 你 执行 这些 佣金 在 一次 , 波莉 ?

波莉，你能立即执行这些委托吗？

[stænd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ] — " [fi:; fi] [læft] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzd]
Stand not on the order of your going — " She laughed down at the amazed
站立 不是 在 这 命令 的 你的 去 — " 她 笑了 向下 在 这 惊叹
[ˈkʌlərd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['swɪftli] [ʌp] [sterz] .
colored woman and then ran swiftly up stairs .
有色 女士 和 然后 跑 迅速地 向上 楼梯 .

“不要按你的顺序站着——”她俯视着惊讶的黑人妇女，然后迅速跑上楼去。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [ʌn'tɪl] [fi:; fi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] - ['laɪtɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd]
She did not pause until she reached the candle - lighted table in the garret and
她 做过 不是 暂停 直到 她 达到 这 蜡烛 - 照明 桌子 在 这 阁楼 和
[nelt] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
knelt before it ,
跪下 前 它 ,

她径直走到阁楼里点着蜡烛的桌子前，跪了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['lɪt(ə)] [bʊk] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðʊz]
with her face against her mother's little book , and sobbed as though
和 她 脸 反对 她 母亲的 小的 书 , 和 啜泣 作为 尽管
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] . [-]
her heart would break . [40]
她 心 会 休息 . [-]

她把脸埋在母亲的小书里，哭得好像心都要碎了一样。[40]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈmɪstər] . ['meri:əm] [meɪks] [sə'dʒestʃənz]
MR . MERRIAM MAKES SUGGESTIONS
先生 . 梅里亚姆 制作 建议

梅里亚姆先生提出建议

[ðə; ði] [lɔ:] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [naɪt] ,
The law offices of Knight ,
这 法律 办公室 的 骑士 ,

奈特律师事务所

[ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkɑ:r] [wɜ:r; wər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd]
Kittredge and Carr were tucked away in the rear of an old building that stood
基特里奇 和 卡尔 是 塞进去 离开 在 这 后部 的 一个 老的 建筑 那 站立
[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [fɔ:rmd] [baɪ] ['dʒefərsən] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənweɪθ]
at the apex of a triangle formed by Jefferson Street and Commonwealth
在 这 顶点 的 一个 三角形 形成 经过 杰斐逊 街道 和 联邦
[ˈævənu:] .
Avenue .
大街 .

Kittredge 和 Carr 的店面隐蔽在一栋老建筑的后面，这栋建筑位于杰斐逊街和联邦大道形成的三角形的顶点。

[ðə; ði][fɜ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ˈjɪrɪz] [ðæt] ['eni]
The firm had been tenants of the same rooms for so many years that any
这 公司 有 到过 租户 的 这 相同的 房间 为了 所以 许多 年 那 任何
[ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑ:kjəpənsi] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] .
outward sign of their occupancy had ceased to be necessary .
向外 符号 的 他们的 占用 有 停止 到 是 必要的 .
这家公司租用这些房间已经很多年了，以至于不再需要任何外在的迹象来表明他们已经入驻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn] [saɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
There was , to be sure , a battered tin sign at the entrance ,
那里 曾是 , 到 是 当然 , 一个 伤痕累累 锡 符号 在 这 入口 ,
入口处确实挂着一块破旧的铁皮招牌。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'skrɪp](ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] ['oʊnli][baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
but its inscription could be read only by persons who remembered it from
但 它是 题词 可以 是 读 仅有的 经过 人 WHO 记得 它 从
[ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] .
bygone days .
逝去的 天 .
但只有那些从古至今还记得它的人才能读懂上面的铭文。

[ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [loʊ] [ru:mz; rʊmz] [ˈɑ:kjupaid] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rm][hæd; həd] [wʌnz]
The woodwork in the series of low rooms occupied by the firm had once
这 木工 在 这 系列 的 低的 房间 占领 经过 这 公司 有 一次
[bɪn] [waɪt] ,
been white ,
到过 白色的 ,
这家公司使用的一系列低矮房间里的木工制品原本是白色的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['jeləʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti]
but it was now yellow , as though from years of intimacy with dusty
但 它 曾是 现在 黄色的 , 作为 尽管 从 年 的 亲密关系 和 尘土飞扬
[faɪl] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [lɔ:] [ʃi:p] .
file - boxes and law sheep .
文件 - 盒子 和 法律 羊 .
但现在它已经泛黄了，仿佛多年来一直与布满灰尘的档案盒和法律羊亲密接触。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd]['kwaɪətəst] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] , [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]
The library , the quaintest and quietest place in town , was marked by a
这 图书馆 , 这 最古怪的 和 最安静 地方 在 镇 , 曾是 标记 经过 一个
[ˈpli:zɪŋ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
pleasing twilight of antiquity .
令人愉悦 暮 的 古代 .
图书馆是镇上最古朴、最安静的地方，散发着令人愉悦的古老气息。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] [ðə; ði] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑ:rtənərz][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ]
Across the hall the private rooms of the several partners were distinguished by
穿过 这 大厅 这 私人的 房间 的 这 一些 合作伙伴 是 杰出的 经过
[ðer; ðər] [də'mestɪk] ['ætməsfɪr] ,
their domestic atmosphere ,
他们的 国内的 气氛 ,
穿过大厅，几位合伙人的私人房间都洋溢着温馨的家庭氛围。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['loʊkəst] - [tri:z] [ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnd] ['wʊd(ə)n]
to which the locust - trees that brushed the windows and the grained wooden
到 哪个 这 刺槐 - 树木 那 刷过 这 视窗 和 这 颗粒状 木制的
[ˈmæntl] [kən'trɪbjʊ:tɪd] .
mantels contributed .
壁炉架 贡献 .
遮蔽窗户的槐树和纹理清晰的木制壁炉架也为此做出了贡献。

[naɪt] [ænd; ənd] ['kɪtrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪnənt][ɪn] [steɪt] ['pɑːlətɪks] ['dɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
Knight and Kittredge had been prominent in state politics during and
骑士 和 基特里奇 有 到过 著名的 在 状态 政治 期间 和
[ɪ'mɪːdiətli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .
immediately following the Civil War .
立即地 下列的 这 民用 战争 .

内战期间及战后，奈特和基特里奇在州政治中扮演着重要角色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət] ['kɑːr] , [huː] [hæd; həd] [left] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ,
They were dead now , but Carr , who had left politics to his partners ,
他们 是 死的 现在 , 但 卡尔 , WHO 有 左边 政治 到 他的 合作伙伴 ,
[sə'vaɪvd] ,
survived ,
幸存下来 ,

他们都死了，但卡尔活了下来，他把政治生涯留给了他的伙伴们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
and he had changed nothing in the offices .
和 他 有 已更改 没有什么 在 这 办公室 .

办公室里的一切他都没改动。

[ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The private rooms of the dead members of the [41]
这 私人的 房间 的 这 死的 成员 的 这 [-]

已故成员的私人房间[41]

[fɜːrm][wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðoʊ] ['mɔːrɪs] ['leɪtən] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [klɜːrk] ,
firm were still as they had been , though Morris Leighton , the chief clerk ,
公司 是 仍然 作为 他们 有 到过 , 尽管 莫里斯 莱顿 , 这 首席 职员 ,
公司一切如旧，尽管首席职员莫里斯·莱顿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːdnts] [huː] [ˈɔːlweɪz] [oʊvəˈræn][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the students who always overran the place now made use of them .
和 这 学生 WHO 总是 超出范围 这 地方 现在 制成 使用 的 他们 .

而那些总是霸占着这个地方的学生们现在也开始利用它们了。

[naɪt] , ['kɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪnˈvɪnsəb(ə)][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;
Knight , Kittredge and Carr had been considered invincible in the old days ;
骑士 , 基特里奇 和 卡尔 有 到过 经过考虑的 无敌 在 这 老的 天 ;

在过去，奈特、基特里奇和卡尔被认为是不可战胜的；

[ænd; ənd] ['kɑːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [best] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
and Carr was still the best lawyer in the state ,
和 卡尔 曾是 仍然 这 最好的 律师 在 这 状态 ,

卡尔仍然是州内最好的律师。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][moʊst] ['friːkwəntli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
and the one whose name was most frequently subscribed to the appearance
和 这 一 谁 姓名 曾是 最多 频繁地 已订阅 到 这 外貌

['dɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːrt] .
docket of the Federal Court .
案卷 的 这 联邦 法庭 .

以及在联邦法院出庭登记册上签名次数最多的那个人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['lɔjəz, ˈlɔɪəz] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ;
There were other lawyers who said that he was not what he had been ;
那里 是 其他 律师 WHO 说 那 他 曾是 不是 什么 他 有 到过 ;

还有其他律师表示，他已经不是以前的他了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt] [huːz] [əˈpɪnjən] [kriˈeɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɔːr][əˈfekts; ˈæfˌekts]
but they were not the sort whose opinion creates public sentiment or affects
但 他们 是 不是 这 种类 谁 观点 创建 民众 情绪 或者 影响
[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrts] .
the ruling of courts .
这 裁决 的 法院 .

但他们的意见并不具有影响力，无法左右公众舆论或影响法院判决。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈmaɪk(ə)] [ˈkɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ˈlɪt(ə)][mæn] ,
For though Michael Carr was a mild little man ,
为了 尽管 迈克尔 卡尔 曾是 一个 温和的 小的 男人 ,

虽然迈克尔·卡尔是个性格温和的小个子男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [gɜːrl]
with a soft voice and brown eyes that might have been the pride of any girl
和 一个 柔软的 嗓音 和 棕色的 眼睛 那 可能 有 到过 这 自豪 的 任何 女孩
,
:
,

她声音温柔，棕色的眼睛足以让任何女孩引以为傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmaɪdəb(ə)][ænˈtæɡənɪst] .
he was a formidable antagonist .
他 曾是 一个 强大 反派 .

他是一个强大的对手。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈfekʃənətli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] “
The students in the office affectionately referred to him among themselves as “
这 学生 在 这 办公室 亲切地 指 到 他 之中 他们自己 作为 “
[ə; eɪ] . [diː] . , “ [wɪtʃ] ,
A . D . , “ which ,
一个 . D . , “ 哪个 ,

办公室里的学生们亲切地称他为“AD”，

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] ,
being interpreted ,
存在 翻译 ,

被解读，

[ment] [ˈænəteɪtɪd] [daɪˈdʒest] — [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [ˈkɑːr][wʌz; wəz]
meant Annotated Digest — a delicate reference to the fact that Michael Carr was
意思是 带注释的 消化 — 一个 精美的 参考 到 这 事实 那 迈克尔 卡尔 曾是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][saɪt] [ˈkeɪsɪz][frʌm; frəm] [ˈmeməri] ,
able to cite cases from memory ,
有能力的 到 引用 案例 从 记忆 ,

意思是“注释文摘”——这巧妙地暗示了迈克尔·卡尔能够凭记忆引用案例。

[baɪ][ˈtaɪt(ə)][ænd; ənd][peɪdʒ] , [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒənz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .
by title and page , in nearly every series of decisions that was worth anything .
经过 标题 和 页 , 在 几乎 每一个 系列 的 决策 那 曾是 值得 任何事物 .
按标题和页码，几乎在所有值得关注的决策系列中都是如此。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]
In the old days it had been the custom of the members of the firm of
在 这 老的 天 它 有 到过 这 风俗 的 这 成员 的 这 公司 的
[naɪt] ,
Knight ,
骑士 ,

在过去，骑士公司的成员们一直有这样的习俗：

[ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːr] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
Kittredge and Carr to assemble every morning at eight o'clock in the library
基特里奇 和 卡尔 到 集合 每一个 早晨 在 八 点钟 在 这 图书馆
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
for a brief discussion of the news of the day ,
为了 一个 简短的 讨论 的 这 消息 的 这 天 ,
基特里奇和卡尔每天早上八点在图书馆集合，简短讨论当天的新闻。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
or for a review of the work that lay before them .
或者 为了 一个 审查 的 这 工作 那 躺 前 他们 .

或者对他们面前的工作进行回顾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
The young men who were fortunate enough to be tolerated in the offices
这 年轻的 男人 WHO 是 幸运 足够的 到 是 容忍 在 这 办公室
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪˈmensli] ,
had always enjoyed these discussions immensely ,
有 总是 享受 这些 讨论 非常 ,
那些有幸被办公室同事容忍的年轻男士们，一直都非常喜欢这些讨论。

[fɔːr; fər] [ˈgʌvərnər] [ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsenətər] [naɪt] [hæd; həd] [noʊn] [men] [ænd; ənd] [ˈmænərz]
for Governor Kittredge and Senator Knight had known men and manners
为了 州长 基特里奇 和 参议员 骑士 有 已知 男人 和 礼仪
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] ;
as well as the law ;
作为 出色地 作为 这 法律 ;
因为州长基特里奇和参议员奈特不仅精通法律，也了解人情世故；

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [ˈkɑːr] [nuː] [ˈpleɪtoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] [ˈpoʊəts] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː]
and Michael Carr knew Plato and the Greek and Latin poets as he knew
和 迈克尔 卡尔 知道 柏拉图 和 这 希腊语 和 拉丁 诗人 作为 他 知道
[ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
the way home .
这 方式 家 .

迈克尔·卡尔对柏拉图以及希腊和拉丁诗人了如指掌，就像他知道回家的路一样。

[ðiːz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɜːr; wər] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtənz] [deɪ] ,
These morning conferences were still continued in Morris Leighton's day ,
这些 早晨 会议 是 仍然 持续 在 莫里斯 莱顿的 天 ,
这些晨间会议在莫里斯·莱顿的时代仍然延续着。

[ðoo] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkɪtrɪdʒ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɡɔːn] .
though Knight and Kittredge had long been gone .
尽管 骑士 和 基特里奇 有 长的 到过 已消失 .
虽然奈特和基特里奇早已离开。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtɑːpɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [nuːz] [-]
It might be a topic from the day's news [42]
它 可能 是 一个 话题 从 这 天 消息 [-]
这可能是当天新闻中的一个话题[42]

[ðæt] [rɪˈsiːvd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
that received attention ,
那 已收到 注意力 ,
受到关注的

[ɔːr][sʌm; səm] [nu:] [bʊk] — [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈnɔːv(ə)l] [ˈriːdər] — [ɔːr][aɪˈti:] [maɪt]
or some new book — Michael Carr was a persistent novel reader — or it might
或者 一些 新的 书 — 迈克尔 卡尔 曾是 一个 执着的 小说 读者 — 或者 它 可能
[biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɡɑːsɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] .
be even a bit of social gossip that was discussed .
是 甚至 一个 少量 的 社会的 闲话 那 曾是 讨论 .
或者讨论一些新书——迈克尔·卡尔是一位孜孜不倦的小说读者——甚至可能是一些社交八卦。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈhæbɪts] ,
Mr . Carr was a man of deliberate habits ,
先生 . 卡尔 曾是 一个 男人 的 商榷 习惯 ,
卡尔先生是个做事有条不紊的人。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][set][əˈpɑːrt] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,
and when he set apart this half - hour for a talk with his young men ,
和 什么时候 他 放 除 这 一半 - 小时 为了 一个 讲话 和 他的 年轻的 男人 ,
当他抽出这半个小时与他的年轻人谈话时，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
as he called them ,
作为 他 称为 他们 ,
正如他所称呼的那样，

[aɪˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈreɪlweɪ] [kuːld] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn]
it made no difference that the president of a great railway cooled his heels in
它 制成 不 不同之处 那 这 总统 的 一个 伟大的 铁路 冷却 他的 高跟鞋 在
[ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊəts][wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
the outer office while the Latin poets were discussed in the library ,
这 外 办公室 尽管 这 拉丁 诗人 是 讨论 在 这 图书馆 ,
铁路大亨的总裁在办公室里百无聊赖地待着，而图书馆里的人却在讨论拉丁诗人的作品，这似乎并没有什么影响。

[ɔːr] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kɔːkeɪzənz] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈniːɡroʊ] [ˈsʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] .
or that other dignified Caucasians waited while negro suffrage was debated .
或者 那 其他 凝重 高加索人 等待 尽管 黑人 选举权 曾是 辩论 .
或者说，其他有尊严的白人一直在等待，而黑人选举权问题却在辩论中被搁置。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːr][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd] .
Mr . Carr did not like being crowded .
先生 . 卡尔 做过 不是 喜欢 存在 挤 .
卡尔先生不喜欢人多的地方。

[hiː; hi] [nu:] [haʊ] [tuː; tə] [kraʊd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] ;
He knew how to crowd other people when there was need ;
他 知道 如何 到 人群 其他 人们 什么时候 那里 曾是 需要 ;
他知道在需要的时候如何聚集其他人；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [weɪt] .
but it pleased him sometimes to make other people wait .
但 它 高兴 他 有时 到 制作 其他 人们 等待 .
但他有时却很享受让别人等待的感觉。

[ˈezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
Ezra Dameron was waiting for him this morning , for it was the first
以斯拉 达默伦 曾是 等待 为了 他 这 早晨 , 为了 它 曾是 这 第一的
[ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ;
of October ;
的 十月 ;
今天早上，埃兹拉·达默龙在等他，因为今天是十月份的第一天；

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] ['ezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ʊfəsəz, ʊfəsɪz][ʌv; əv]
and on the first of every month Ezra Dameron went to the offices of
和 在 这 第一的 的 每一个 月 以斯拉 达默伦 去 到 这 办公室 的
[naɪt] ,
Knight ,
骑士 ,

每个月的第一天，埃兹拉·达默伦都会去奈特公司的办公室。

[ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ænd][ˈkɑ:r] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'ferz] .
Kittredge and Carr to discuss his personal affairs .
基特里奇 和 卡尔 到 讨论 他的 个人的 事务 .

基特里奇和卡尔将讨论他的个人事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][i:kə'na:mɪk(ə)] [tɜ:rn] ,
He was of an economical turn ,
他 曾是 的 一个 经济 转动 ,

他比较注重经济方面，

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [kəm'beɪn] [æz; əz] ['meni] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪn]
and he made it a point to combine as many questions as possible in
和 他 制成 它 一个 观点 到 结合 作为 许多 问题 作为 可能的 在
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .

a single consultation .
一个 单身的 咨询 .

他特意将尽可能多的问题合并在一次咨询中提出。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʊfəsəz, ʊfəsɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ænd][ˈdeɪtɪd] [bæk] [tu:; tə]
His relations with the offices were of long standing and dated back to
他的 关系 和 这 办公室 是 的 长的 常设 和 日期 后退 到

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [naɪt] ,
a day when Knight ,
一个 天 什么时候 骑士 ,

他与各部门的关系由来已久，可以追溯到奈特时代。

[ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ænd][ˈkɑ:r] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nu:] [fɜ:rm][ænd; ænd][ˈezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
Kittredge and Carr were a new firm and Ezra Dameron was a young
基特里奇 和 卡尔 是 一个 新的 公司 和 以斯拉 达默伦 曾是 一个 年轻的
[ˈmɜ:rtʃənt] [hu:m] [ˈpi:p(ə)] [rɪ'spektɪd] ,
merchant whom people respected ,
商人 谁 人们 受人尊敬 ,

Kittredge and Carr是一家新公司，Ezra Dameron是一位受人尊敬的年轻商人。

[ænd; ænd] [hu:z] [ˈprɑ:spekts] [ɪn][laɪf] [wɜ:r; wər] [braɪt] .
and whose prospects in life were bright .
和 谁 前景 在 生活 是 明亮的 .

他的人生前途一片光明。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ;
There had been a time when he was pointed to as a handsome man ;
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他 曾是 尖 到 作为 一个 英俊的 男人 ;

他曾一度被认为是个英俊的男人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ˈɑ:bdʒekt] [naʊ]
but that was very long ago , and he was not an attractive object now
但 那 曾是 非常 长的 前 , 和 他 曾是 不是 一个 吸引人的 目的 现在
,
:
,

但那是很久以前的事了，他现在也不再具有吸引力了。

[æz; əz][hi;; hi] [mu:vð] ['restləsli] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] ['kɑ:rz] ['praɪvət] [ru:m] .
as he moved restlessly about Michael Carr's private room .
作为 他 已搬 躁动不安 关于 迈克尔 卡尔的 私人的 房间 ；

他焦躁不安地在迈克尔·卡尔的私人房间里走来走去。

[hi;; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
He carried a packet of papers in one hand and he walked now and then
他 携带 一个 包 的 文件 在 一 手 和 他 步行 现在 和 然后
[tu;; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
to a window ,
到 一个 窗户 ；

他一手拿着一叠文件，时不时走到窗边。

[hu:z] [peɪnz] [wɜ:r; wə] [smɔ:l] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lʊkəst] -
whose panes were small and old - fashioned , and looked out upon the locust -
谁 窗格 是 小的 和 老的 - 造型 , 和 看起来 出去 之上 这 刺槐 -
[tri:z] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] .
trees in the little court .
树木 在 这 小的 法庭 ；

窗户又小又旧，可以望见小院子里的刺槐树。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kli:n] - ['feɪvn] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .
He was clean - shaven , as always .
他 曾是 干净的 - 剃光 , 作为 总是 ；

他一如既往地刮了胡子。

[hɪz; ɪz] [bi:k] - [laɪk] [naʊz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəsnes]
His beak - like nose had given him in his youth an air of imperiousness
他的 喙 - 喜欢 鼻子 有 给定 他 在 他的 青年 一个 空气 的 专横跋扈
[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lækɪŋ] ;
that was now lacking ;
那 曾是 现在 缺乏 ；

他那鹰钩鼻在他年轻时曾使他显得趾高气扬，而如今这种气场已荡然无存；

[,aɪ 'ti:] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]
it combined with his [43]
它 合并 和 他的 [-]

它与他的[43]结合起来

[θɪn] [lɪps][ænd; ənd] ['restləs] [greɪ] [aɪz] [tu;; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kru:əlti] .
thin lips and restless gray eyes to give an impression of cruelty .
薄的 嘴唇 和 不安 灰色的 眼睛 到 给 一个 印象 的 残酷 ；

薄薄的嘴唇和不安的灰色眼睛给人一种残忍的印象。

[frʌm; frəm][wʌn] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkəʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmə] [prəʊ'tru:did] ;
From one pocket of his overcoat the handle of the hammer protruded ;
从 一 口袋 的 他的 大衣 这 处理 的 这 锤 突出 ；

他的大衣口袋里露出一把锤子的把手；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [neɪlz] .
and the other bulged with the accompanying nails .
和 这 其他 鼓胀 和 这 随同 指甲 ；

另一只手则鼓胀着，里面塞满了钉子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [held] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnə'fensɪv] ['kɑ:rpəntri] [wʌz; wəz][æn; ən][,æfek'teɪʃ(ə)n] ,
There were people who held that his inoffensive carpentry was an affectation ,
那里 是 人们 WHO 握住 那 他的 无害的 木工 曾是 一个 做作 ,
有人认为他那不显眼的木工手艺是一种装腔作势。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪst] [aɪ 'tiː] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] [prɪ'njəriəsnes]
and that he practised it merely to enhance his reputation for penuriousness
和 那 他 已实践 它 仅仅 到 提高 他的 名声 为了 贫困
, [ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
, a reputation which ,
, 一个 名声 哪个 ,
他这样做仅仅是为了巩固自己贫穷的名声，而这种名声，

[ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)] [sed] , [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .
the same people said , he greatly enjoyed .
这 相同的 人们 说 , 他 非常 享受 .
据这些人说，他非常喜欢。
[waɪl] ['ezrə] [dɑːmə'rɒn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] ['kɑːr] ,
While Ezra Dameron waited for Michael Carr ,
尽管 以斯拉 达默伦 等待 为了 迈克尔 卡尔 ,
在埃兹拉·达默伦等待迈克尔·卡尔的时候，

['rɒdni] ['məri:əm] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['semineri] [skwer] [daʊn] [haɪ]
Rodney Merriam was walking slowly from his house in Seminary Square down High
罗德尼 梅里亚姆 曾是 步行 缓慢地 从 他的 房子 在 神学院 正方形 向下 高的
[stri:t] [tuː; tə]['dʒefərsən] ,
Street to Jefferson ,
街道 到 杰斐逊 ,
罗德尼·梅里厄姆正从他在神学院广场的家沿着高街慢慢走向杰斐逊街。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'tʊːrniŋ] [ðə; ði][,sæljə'teɪʃənz][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]
swinging his stick , and gravely returning the salutations of friends and
摇摆 他的 戳 , 和 严重地 返回 这 问候 的 朋友们 和
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .
他挥舞着拐杖，郑重地回应着朋友和熟人的问候。

[ɪn] - , [wer] [men][ʌv; əv] ['liːʒər] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] ,
In Mariona , where men of leisure are suspicious characters ,
在 - , 在哪里 男人 的 闲暇 是 可疑的 人物 ,
在马里奥纳，闲散的男士都是可疑之人。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] ['rɒdni] [məri:əmz] [pɪ,kjuːli:'ærətiːz][fɑːr] [tuː] ['sɪriəsli] .
it was easy to take Rodney Merriam's peculiarities far too seriously .
它 曾是 简单的 到 拿 罗德尼 梅里亚姆 特殊性 远的 也 严重地 .

人们很容易对罗德尼·梅里厄姆的怪癖过于认真。
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [lɪvd] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
When he was at home he lived quietly , as became a gentleman ,
什么时候 他 曾是 在 家 他 居住地 悄悄 , 作为 成为 一个 绅士 ,
他在家时过着安静的生活，像个绅士一样。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər]
and those who tried to find something theatrical in his course of life were
和 那些 WHO 尝试 到 寻找 某物 戏剧 在 他的 课程 的 生活 是
[duːmd] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
doomed to disappointment .
注定失败 到 失望 .
那些试图在他的人生历程中寻找戏剧性元素的人注定会失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
He was , perhaps ,
他 曾是 , 也许 ,
他或许是.....

[ə'mju:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['taunzmən] ['plʌz(ə)ld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd]
amused to know that his fellow townsmen puzzled over him a good deal and
觉得好笑 到 知道 那 他的 同伴 镇民 困惑 超过 他 一个 好的 交易 和
[kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [mæn] ,
convinced themselves that he was a strange and difficult man ,
确信 他们自己 那 他 曾是 一个 奇怪的 和 难的 男人 ,
得知镇上的人们对他感到困惑不已，并认定他是一个古怪难相处的人，他觉得很有趣。

— [bʌt; bət] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri:əm] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] !
— **but that , after all , he was a Merriam , and what could one expect !**
— 但 那 , 后 全部 , 他 曾是 一个 梅里亚姆 , 和 什么 可以 — 预计 !
但说到底，他可是梅里亚姆家族的人，还能指望他做什么呢！

[hi:; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] ,
He usually knew what he was about , however ,
他 通常 知道 什么 他 曾是 关于 , 然而 ,
然而，他通常都清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [ri:tft] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['trʌb(ə)l] .
and when he started for a place he reached it without trouble .
和 什么时候 他 开始 为了 一个 地方 他 达到 它 没有 麻烦 .
他出发去某个地方，就能毫不费力地到达那里。

[ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][ʌv; əv] [naɪt] , [ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:r] .
Thus he came presently to the offices of Knight , Kittredge and Carr .
因此 他 来了 目前 到 这 办公室 的 骑士 , 基特里奇 和 卡尔 .
于是，他很快就来到了 Knight、Kittredge 和 Carr 律师事务所。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['empti] .
He stepped into the reception - room and found it empty .
他 步 进入 这 接待 - 房间 和 成立 它 空的 .
他走进接待室，发现里面空无一人。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɑ:rz] [vɔɪs] ;
The door into the library was closed but he could hear Carr's voice ;
这 门 进入 这 图书馆 曾是 关闭 但 他 可以 听到 卡尔的 嗓音 ;
图书馆的门关着，但他能听到卡尔的声音；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ]
and he knew that the lawyer was holding one of those morning talks with
和 他 知道 那 这 律师 曾是 保持 一 的 那些 早晨 会谈 和
[hɪz; ɪz] [kla:ks] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ðæt] ['mɔ:ɾɪs] ['leitən] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] .
his clerks and students that Morris Leighton had often described .
他的 职员 和 学生 那 莫里斯 莱顿 有 经常 描述 .

他知道，这位律师正在和他的书记员和学生进行莫里斯·莱顿经常描述的那种晨间谈话。
[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][hɔ:l] .
He looked about with interest and then crossed the hall .
他 看起来 关于 和 兴趣 和 然后 交叉 这 大厅 .
他饶有兴致地环顾四周，然后穿过大厅。

[ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪrɪ:] ['praɪvət] [ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [-]
The doors of the three private offices were closed , but he [44]
这 门 的 这 三 私人的 办公室 是 关闭 , 但 他 [-]
三间私人办公室的门都关着，但他[44]

[tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [mɑ:ɾkt] [ɪn] [smɔ:l] [blæk] ['letərz] “ [ˈmɪstər] . ['kɑ:r] , ” [ænd; ənd]
turned the knob of the one marked in small black letters “ Mr . Carr , ” and
转向 这 旋钮 的 这 一 标记 在 小的 黑色的 信件 “ 先生 . 卡尔 , ” 和
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .
转动标有黑色小字“卡尔先生”的旋钮，走了进去。

[ˈeɪzrə] [dɑːmɛˈrɒn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ]
Ezra Dameron was still looking out of the window when the door was flung
以斯拉 达默伦 曾是 仍然 寻找 出去 的 这 窗户 什么时候 这 门 曾是 扔
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

埃兹拉·达默龙正望着窗外，这时门被猛地推开了。

[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈkɑːr] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌni]
He supposed Carr had come , and having been gazing out into the sunny
他 据称 卡尔 有 来 , 和 拥有 到过 凝视 出去 进入 这 阳光明媚
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

他猜想卡尔来了，正凝视着阳光明媚的庭院，

[hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪd][nɑːt] [əˈkɑːmədɪt] [ɪtˈself][æ; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm]
his sight did not accommodate itself at once to the dim light of the little room
他的 视线 做过 不是 容纳 本身 在 一次 到 这 暗淡 光 的 这 小的 房间
.
:
.

他的视力一时无法适应小房间昏暗的光线。

“ [ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] — ” [hiː; hi][brɪˈɡæɪn] .
“ **Ah , Mr . Carr — ” he began .**
” 啊 , 先生 . 卡尔 — ” 他 开始 .

“啊，卡尔先生——”他开口道。

“ [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈeɪzrə] , ” [sed] [ˈrɒdni] [ˈmɛrɪːəm] , [ˈblændli] .
“ **Good morning , Ezra , ” said Rodney Merriam , blandly .**
” 好的 早晨 , 以斯拉 , ” 说 罗德尼 梅里亚姆 , 平淡地 .

“早上好，埃兹拉，”罗德尼·梅里厄姆淡淡地说。

[dɑːmɛˈrɒn] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Dameron knew the voice before he recognized his brother - in - law ,
达默伦 知道 这 嗓音 前 他 认可 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

达默伦先认出了这个声音，然后才认出是他的妹夫。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [hezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [er] [ʌv; əv][kɔːrdʒɪˈæləti] .
and after a second's hesitation he advanced with a great air of cordiality .
和 后 一个 秒 犹豫 他 先进的 和 一个 伟大的 空气 的 亲切 .

他犹豫了一秒钟后，带着极大的热情走上前去。

“ [waɪ] , [ˈrɒdni] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
“ **Why , Rodney , what brings you into the haunts of the law ?**
” 为什么 , 罗德尼 , 什么 带来 你 进入 这 闹鬼的地方 的 这 法律 ?

“罗德尼，你为什么会涉足法律领域呢？ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
I thought you were a man who never got into trouble .
我 想法 你 是 一个 男人 WHO 绝不 得到 进入 麻烦 .

我以为你是个从不惹麻烦的人。

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] .
I'm waiting for Mr . Carr .
我是 等待 为了 先生 . 卡尔 .

我在等卡尔先生。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ['evri] [mʌnθ] — [ɪk'septɪŋ]
I have a standing appointment with him this same day every month — excepting
我 有 一个 常设 预约 和 他 这 相同的 天 每一个 月 — 除外
['sʌndɪz; -deɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Sundays , of course . "
星期日 , 的 课程 . "
我每个月同一天都和他约好见面——当然, 星期天除外。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] .
" **So I have understood .**
" 所以 我 有 理解 .
我明白了。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['kɑ:r] , [haʊ'evər] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I don't want to see Mr . Carr , however ; I want to see you .
我 不 想 到 看 先生 . 卡尔 , 然而 ; 我 想 到 看 你 .
我不想见卡尔先生, 我想见你。

" [dɑ:m'eɪrən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] ['æŋkʃəsli] .
" **Dameron glanced at his brother - in - law anxiously .**
" 达默伦 瞥了一眼 在 他的 兄弟 - 在 - 法律 焦虑地 .
达梅伦焦急地看了一眼他的姐夫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vɪd] [mɛri:əmz] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['pjɔ:li] [æksə'dent(ə)] ,
He had believed Merriam's appearance to be purely accidental ,
他 有 相信 梅里亚姆 外貌 到 是 纯粹 偶然 ,
他一直认为梅里厄姆的出现纯属偶然。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gri:əbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he was not agreeably disappointed to find that he had been
和 他 曾是 不是 欣然 失望的 到 寻找 那 他 有 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
当他发现自己错了时, 他并没有感到失望。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [klɑ:k] [ɑ:n] ['kɑ:rz] [desk] ,
He looked at the little clock on Carr's desk ,
他 看起来 在 这 小的 钟 在 卡尔的 桌子 ,
他看了看卡尔桌上的小钟,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
and was relieved to find that the lawyer would undoubtedly appear in a few
和 曾是 松了口气 到 寻找 那 这 律师 会 无疑 出现 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
得知律师很快就会出现, 他松了一口气。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , ['rɒdni] ,
" **I should be glad , at any other time , Rodney ,**
" 我 应该 是 高兴的 , 在 任何 其他 时间 , 罗德尼 ,
“在其他任何时候我都会很高兴, 罗德尼,”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑ:r][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] . "
but Mr . Carr is very particular about his appointments . "
但 先生 . 卡尔 是 非常 特别的 关于 他的 预约 . "
但卡尔先生对人事任命非常挑剔。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] , ['ezrə] .
" **I have heard so , Ezra .**
" 我 有 听到 所以 , 以斯拉 :
“我听说了, 以斯拉。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ][tuː; tə][juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
What I have to say to you will not interfere with your engagement with
什么 我 有 到 说 到 你 将要 不是 干扰 和 你的 订婚 和
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] .
Mr . Carr .
先生 . 卡尔 .

我要跟你说的话不会影响你和卡尔先生的交往。

" [ˈmeriːəm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪt] - [ˈfaɪər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
" **Merriam stood with his back to the little grate - fire , holding his hat and**
" 梅里亚姆 站立 和 他的 后退 到 这 小的 格特 - 火 , 保持 他的 帽子 和
[stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
stick in his hand . [45]
戳 在 他的 手 . [-]
"梅里厄姆背对着小小的炉火站着，手里拿着帽子和棍子。[45]"

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [ˈezrə] ,
" **As near as I can remember , Ezra ,**
" 作为 靠近 作为 我 能 记住 , 以斯拉 ,
"就我记忆所及，埃兹拉，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jə] . "
it has been ten years since I enjoyed a conversation with you . "
它 有 到过 十 年 自从 我 享受 一个 对话 和 你 . "
距离我上次和你愉快地交谈已经十年了。

" [ˈbetər] [let][ðə; ðɪ][oʊld] [taɪmz] [ɡoʊ] , — [aɪ] — [aɪ] — [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm][ɡoʊ] , [ˈrɒdni] .
" **Better let the old times go , — I — I — am willing to let them go , Rodney .**
" 更好的 让 这 老的 时代 去 , — 我 — 我 — 是 愿意的 到 让 他们 去 , 罗德尼 .
"
"
"
"最好让过去的事情过去吧，——我——我——愿意让过去的事情过去，罗德尼。"

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [læst] [əˈkeɪʒn] , [ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [səːvz] [em ˈiː] ,
" **And on that last occasion , if my memory serves me ,**
" 和 在 那 最后的 场合 , 如果 我的 记忆 服务 我 ,
"而最后一次，如果我没记错的话，

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][toʊld][juː; jə] [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈfɜːr(ə)n] [ˈskaʊndrəl] . "
I believe I told you that you were an infernal scoundrel . "
我 相信 我 讲述 你 那 你 是 一个 地狱 恶棍 . "
我想我曾告诉过你，你是个卑鄙无耻的家伙。

" [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] , [ˈveri] [ˌʌnˈdʒʌst] ; [bʌt; bət] [let][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɡoʊ] , [ˈrɒdni] .
" **You were very violent , very unjust ; but let it all go , Rodney .**
" 你 是 非常 暴力 , 非常 不公正 ; 但 让 它 全部 去 , 罗德尼 .
"你曾经非常暴力，非常不公正；但罗德尼，放下这一切吧。"

[aɪ] [ˈtreʒər] [noʊ][ˌʌnˈkaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] . "
I treasure no unkind feelings . "
我 宝藏 不 不友善 情怀 . "
我不会记恨任何人。

" [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪɡˈzækt] , [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jə][ə; eɪ] [dæmd] [kɜːr] , " [ˈmeriːəm] [went]
" **I think , to be more exact , that I called you a damned cur , "** **Merriam went**
" 我 思考 , 到 是 更多的 精确的 , 那 我 称为 你 一个 该死的 库尔 , " 梅里亚姆 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
"更准确地说，我觉得我骂你是条该死的杂种狗，"梅里厄姆继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈriːəl] [əˈnoʊəns] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
“ **and it would be a source of real annoyance to me to have you**
“ 和 它 会 是 一个 来源 的 真实的 烦恼 到 我 到 有 你
[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
think for a moment that I have changed my mind .
思考 为了 一个 片刻 那 我 有 已更改 我的 头脑 .
“如果你哪怕有一瞬间认为我改变了主意，那将让我非常恼火。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈzeldə] .
I want to have a word with you about Zelda .
我 想 到 有 一个 单词 和 你 关于 塞尔达 .
我想和你谈谈塞尔达传说。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — “
She has chosen to go to live with you — “
她 有 选定 到 去 到 居住 和 你 — “
她选择和你一起生活——”

“ [ˈveri] [ˈbiːəl] , [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **Very loyal , very noble of her** .
“ 非常 忠诚 , 非常 高贵 的 她 .
她非常忠诚，非常高尚。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [aɪˈtiː] . “
I'm sure I appreciate it . ”
我是 当然 我 欣赏 它 . ”
我肯定会感激的。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] .
“ **I hope you do** .
“ 我 希望 你 做 .
我希望你能做到。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [haʊnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend]
She doesn't understand what a contemptible hound you are , and I don't intend
她 不 理解 什么 一个 可鄙 猎犬 你 是 , 和 我 不 打算
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
to tell her .
到 告诉 她 .
她不明白你是个多么卑鄙无耻的恶犬，我也不打算告诉她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈdʒuːliə] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ]
And you may be quite sure that her Aunt Julia will never tell her how you
和 你 可能 是 相当 当然 那 她 阿姨 朱莉娅 将要 绝不 告诉 她 如何 你
[ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
treated her mother ,
治疗 她 母亲 ,
而且你可以肯定，她的朱莉娅阿姨永远不会告诉她你是如何对待她母亲的。

— [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
— **how you made her life a curse to her** .
— 如何 你 制成 她 生活 一个 诅咒 到 她 .
——你如何让她的生活变成了一场诅咒。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][let] [juː; jʊ][əˈloʊn] [ðɪːz] [ten] [ˈjɪrz] [aɪ]
I don't want you to think that because I have let you alone these ten years I
我 不 想 你 到 思考 那 因为 我 有 让 你 独自的 这些 十 年 我
[hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːr] [fəˈɡɪvn] [juː; jʊ] .
have forgotten or forgiven you .
有 被遗忘的 或者 已原谅 你 .
我不想让你觉得，因为我这十年没再打扰你，就意味着我已经忘记你或者原谅你了。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [di'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr]
I wouldn't trust you to do anything that demanded the lowest sense of honor or
我 不会 相信 你 到 做 任何事物 那 要求 这 最低 感觉 的 荣誉 或者
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

我不会相信你能做任何需要最低限度荣誉感或男子气概的事情。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][æŋɡər][ɔːr][iːv(ə)n] [rɪ'zentmənt] [ɪn] ['ɛzrəz] [feɪs] .
” **There was no sign of anger or even resentment in Ezra's face** .
” 那里 曾是 不 符号 的 愤怒 或者 甚至 怨恨 在 埃兹拉的 脸 .
“埃兹拉脸上没有一丝愤怒，甚至连怨恨的神色都没有。”

[hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [ɡrɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
His inevitable smile died away in a sickly grin , but he said nothing .
他的 不可避免的 微笑 死亡 离开 在 一个 病弱的 咧嘴笑 , 但 他 说 没有什么 .
他脸上那标志性的笑容渐渐消失，取而代之的是一种病态的微笑，但他什么也没说。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prefəs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ]
” **With this little preface I think you will understand that what I have sought you**
” 和 这 小的 前言 我 思考 你 将要 理解 那 什么 我 有 寻求 你
[aʊt][fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][æsk][ˈfeɪvərz][bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] ['ɔːrdərz] ,
out for is not to ask favors but to give orders ,
出去 为了 是 不是 到 问 恩惠 但 到 给 订单 ,
“通过这番简短的介绍，我想你应该能明白，我来找你不是为了请求你的帮助，而是为了下达命令。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ziːz] [rɪ'tɜːrn] . ” [-]
in view of Zee's return . ” [**46**]
在 看法 的 zee's 返回 . ” [-]
鉴于 Zee 即将回归。 “[46]

” [bʌt; bət] ['rɒdni] , ['rɒdni] , — [ðæt] ['mætər] [niːdz] [noʊ] [dɪ'skʌ(ə)n] .
” **But Rodney , Rodney , — that matter needs no discussion** .
” 但 罗德尼 , 罗德尼 , — 那 事情 需求 不 讨论 .
“但是罗德尼，罗德尼，——这件事无需讨论。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɔːtər] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [haʊs] — [aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər]
I shall hope to make my daughter happy in her father's house — I am her
我 将 希望 到 制作 我的 女儿 快乐的 在 她 父亲的 房子 — 我 是 她
[ˈnætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] — ”
natural protector — ”
自然的 保护者 — ”
我希望女儿在父亲的家里能过得幸福——我是她天生的保护者——”

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][em 'iː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt]
” **You are , indeed ; but a few instructions from me will be of great**
” 你 是 , 的确 ; 但 一个 很少 指示 从 我 将要 是 的 伟大的
[ə'sɪstəns] , ['ɛzrə] .
assistance , Ezra .
协助 , 以斯拉 .
“你的确如此；但我的一些指示将对你大有帮助，以斯拉。”

” [dɑːmɛ'rɒn] [sæt] [daʊn] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] ['restləsli] ['sevrəl] [taɪmz] ,
” **Dameron sat down , changing his position restlessly several times** ,
” 达默伦 卫星 向下 , 变化 他的 位置 躁动不安 一些 时代 ,
达梅隆坐了下来，不安地变换了几次姿势。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [luːs] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['dʒɪŋɡld] .
so that the loose nails in his pockets jingled .
所以 那 这 松动的 指甲 在 他的 口袋 叮当作响 .
于是他口袋里松动的钉子发出叮当声。

“ [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , ” ['mɛri:əm] [kən'tɪnju:d] ,
“ **To begin with** , ” **Merriam continued** ,
“ 到 开始 和 , ” 梅里亚姆 持续 ,
“首先,”梅里厄姆继续说道,

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪs'tri:tɪd] [ðæt]
“ **I want you to understand that the first time I hear you have mistreated that**
“ 我 想 你 到 理解 那 这 第一的 时间 我 听到 你 有 虐待 那
[gɜ:rl][ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'klʌmftəb(ə)] [aɪ][æɪ; əɪ] ['hɔ:rswɪp] [ju:; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
girl or in any way made her uncomfortable I shall horsewhip you in front of the
女孩 或者 在 任何 方式 制成 她 不舒服 我 将 马鞭 你 在 正面 的 这
[povst] - ['ɑ:fɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

“我要你明白，如果我再听说你虐待那个女孩，或者以任何方式让她感到不舒服，我就在邮局门口用马鞭抽你。”
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][æɪ; əɪ] ['kaʊhaɪd] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,
The second time I shall cowhide you in your own house ,
这 第二 时间 我 将 牛皮 你 在 你的 自己的 房子 ,
第二次，我会在你家把你打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ə'fens] [aɪ][æɪ; əɪ] ['pʌnɪʃ] ['i:ðər] [baɪ] ['ju:tɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt]
and the third offense I shall punish either by shooting you or taking you out
和 这 第三 罪行 我 将 惩治 任何一个 经过 射击 你 或者 采取 你 出去
[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and dropping you into the river ,
和 下降 你 进入 这 河 ,
第三次犯错，我将处以枪毙你或将你拖出去扔进河里的惩罚。

[aɪ] ['hævnt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [wɪt] .
I haven't fully decided which .
我 还没有 完全 决定 哪个 .
我还没完全决定选哪个。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['dʒenərəsli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
I expect you to provide generously for her out of the money her mother
我 预计 你 到 提供 慷慨地 为了 她 出去 的 这 钱 她 母亲
[left] [hɜ:r; hər] .
left her .
左边 她 .
我希望你能用她母亲留给她的钱慷慨地供养她。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['skwɒndəd] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
If you haven't squandered it there ought to be a goodly sum by this time .
如果 你 还没有 挥霍 它 那里 应该 到 是 一个 很好 和 经过 这 时间 .
“
“
“

如果你还没挥霍掉，现在应该已经攒下了一笔可观的数目了。
“ [aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [ə'brɔ:d] .
“ **I fear she has acquired expensive tastes abroad** .
“ 我 害怕 她 有 获得 昂贵的 口味 国外 .
我担心她在国外养成了奢侈的品味。

[ˈdʒu:liə] [ˈɔ:lweɪz] [spɛnt] ['mʌni] ['weɪstfəli] .
Julia always spent money wastefully .
朱莉娅 总是 花费 钱 浪费地 .
朱莉娅总是浪费钱。

” [dɑ:mɛ'rɒn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm]
” Dameron smiled and shook his head deprecatingly , with his air of martyrdom .
” 达默伦 微笑 和 摇晃 他的 头 贬义地 , 和 他的 空气 的 殉道 .
.
:
.

达梅隆笑着，带着一副受难者的姿态，自嘲地摇了摇头。

[wen] ['mɛri:əm] [ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [dɑ:mɛ'rɒn] ['stɑ:rtɪd] [ʌn'li:zɪli] .
When Merriam shifted from one foot to the other , Dameron started uneasily .
什么时候 梅里亚姆 转移 从 一 脚 到 这 其他 , 达默伦 开始 不安地 .

当梅里厄姆从一只脚换到另一只脚时，达默伦开始感到不安。

“ [ju:; jʊ] [ʌɡli] ['hɪpəkɹɪt] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] !
” You ugly hypocrite , talking about expensive tastes !
” 你 丑陋的 伪君子 , 说 关于 昂贵的 口味 !

“你这个丑陋的伪君子，竟然谈论昂贵的品味！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][let]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər]
I suppose you have let everybody you know imagine that it has been your
我 认为 你 有 让 大家 你 知道 想象 那 它 有 到过 你的
['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [zi:] [ə'brɔ:d] .
money that has kept Zee abroad .
钱 那 有 保留 Zee 国外 .

我想你已经让所有认识你的人都以为是你的钱让Zee留在国外。

[ɪts] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [bi:st] .
It's like you , and you're certainly a consistent beast .
它是 喜欢 你 , 和 你是 当然 一个 持续的 兽 .

这很像你，你确实是个始终如一的狠角色。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tri:t] [hɜ:r; hər] [wel] ,
As I was saying , I mean that you shall treat her well ,
作为 我 曾是 说 , 我 意思是 那 你 将 对待 她 出色地 ,

正如我刚才所说，我的意思是你要好好对待她。

[nɔ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:əz] , [bʌt; bət] [maɪn] .
not according to your own ideas , but mine .
不是 根据 到 你的 自己的 想法 , 但 矿 .

不是按照你自己的想法，而是按照我的想法。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ækt][ɔ:r] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
I want you to brace up and try to act or look like a white man .
我 想 你 到 支撑 向上 和 尝试 到 行为 或者 看 喜欢 一个 白色的 男人 .

我希望你振作起来，努力表现得像个白人。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɪ'hʌf] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ʃel] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [-]
You've got to keep enough servants in that old shell of yours to [47]
你已经 得到 到 保持 足够的 仆人 在 那 老的 壳 的 你的 到 [-]

你必须在你那破旧的躯壳里保留足够的仆人[47]

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
take care of it .
拿 关心 的 它 .

好好照看它。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You must be immensely rich by this time .
你 必须 是 非常 富有的 经过 这 时间 .

到这个时候，你一定已经非常富有了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [spɛnt] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ；
You haven't spent any money for twenty years ；
你 还没有 花费 任何 钱 为了 二十 年 ；
你已经二十年没花过一分钱了；

[ænd; ɐnd] [juːv] [ʌn'daʊtɪdli] ['prɒfɪtɪd] [wel] [ɪn][jɔː; jər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑːrgrət] [left] [ziː] .
and you've undoubtedly profited well in your handling of what Margaret left Zee .
和 你已经 无疑 获利 出色地 在 你的 处理 的 什么 玛格丽特 左边 Zee .
毫无疑问，你处理玛格丽特留给泽的遗产时从中获益匪浅。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mɑːrgrət] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['prɑːpərti] ,
That was like Margaret , to make you trustee of her child's property ,
那 曾是 喜欢 玛格丽特 , 到 制作 你 受托人 的 她 孩子的 财产 ,
那很符合玛格丽特的作风，她会让你成为她孩子财产的受托人。

[æftər][ðə; ði] ['dɒgz] [laɪf][juː; jʊ][hæd; həd][led][hɜːr; hər] !
after the dog's life you had led her !
后 这 狗的 生活 你 有 引领 她 !
在你带领她走过的这段狗生之后！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
You may be sure that it wasn't because she had any confidence in you ,
你 可能 是 当然 那 它 不是 因为 她 有 任何 信心 在 你 ,
你可以肯定，这绝不是因为她对你有任何信任。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['breɪvli] ,
but because she had borne with you bravely ,
但 因为 她 有 出生 和 你 勇敢地 ,
但因为她勇敢地忍受了你，

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and it was like her to make an outward show of respect for you
和 它 曾是 喜欢 她 到 制作 一个 向外 展示 的 尊重 为了 你

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .
from the grave .
从 这 严重 .
她即便身处坟墓，也依然会以实际行动表达对你敬意，这很符合她的性格。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sə'pəʊz] [fɪː; fɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][læst][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] [seɪk] .
And I suppose she hoped you might be a man at last for the girl's sake .
和 我 认为 她 希望 你 可能 是 一个 男人 在 最后的 为了 这 女孩们 清酒 .
我想她大概是希望你最终能成为一个真正的男人，为了那个女孩吧。

[ðə; ði]['gɜːlz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'ɡen] ； [fɪːz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] .
The girl's her mother over again ; she's a thoroughbred .
这 女孩们 她 母亲 超过 再次 ； 她是 一个 纯种马 .
这女孩简直就是她母亲的翻版；她是个纯种马。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ɡɑːd] ['tɒləreɪts] [juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] ['hev(ə)n] [mɔːr]
And you — I suppose God tolerates you on earth merely to make Heaven more
和 你 — 我 认为 上帝 容忍 你 在 地球 仅仅 到 制作 天堂 更多的
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

至于你——我想上帝容忍你留在人间，只是为了让天堂更有吸引力。
" ['meri:əm] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ； [ðə; ði] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [loʊ] - ['spʊʊkən]
" Merriam at no time raised his voice ; the Merriams were a low - spoken
" 梅里亚姆 在 不 时间 提高 他的 嗓音 ； 这 梅里亚姆斯 是 一个 低的 - 说
['fæməli] ；
family ；
家庭 ；

“梅里厄姆始终没有提高嗓门；梅里厄姆一家说话都很轻声细语；

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətəst][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .

and when Rodney Merriam was quietest he was most dangerous .

和 什么时候 罗德尼 梅里亚姆 曾是 最安静 他 曾是 最多 危险的 .

罗德尼·梅里厄姆最安静的时候，反而最危险。

[ˈvoɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [nəʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] .

Voices could be heard now across the hall .

声音 可以 是 听到 现在 穿过 这 大厅 .

现在能听到走廊对面传来人声。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

The morning conference was at an end ;

这 早晨 会议 曾是 在 一个 结尾 ;

上午的会议结束了；

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑ:r] [krɔ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [naɪn] ,

and Michael Carr crossed to his room at twenty - five minutes before nine ,

和 迈克尔 卡尔 交叉 到 他的 房间 在 二十 - 五 分钟 前 九 ,

迈克尔·卡尔在九点四十五分回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

and opened the door in the full knowledge that Ezra Dameron was waiting for

和 打开 这 门 在 这 满的 知识 那 以斯拉 达默伦 曾是 等待 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他完全知道埃兹拉·达梅隆正在等着他，于是打开了门。

[ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [naɪt] , [ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd]

Many strange things had happened in the offices of Knight , Kittredge and

许多 奇怪的 事物 有 发生 在 这 办公室 的 骑士 , 基特里奇 和

[ˈkɑ:r] ;

Carr ;

卡尔 ;

Knight、Kittredge 和 Carr 律师事务所里发生过许多奇怪的事情；

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑ:r] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd]

but Michael Carr had long ago formed the habit of seeing everything and

但 迈克尔 卡尔 有 长的 前 形成 这 习惯 的 看到 一切 和

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

saying nothing .

说 没有什么 .

但迈克尔·卡尔很久以前就养成了什么都看在眼里却什么也不说的习惯。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæfəbli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ] [men] .

" Good morning , gentlemen , " he said affably , and shook hands with both men .

" 好的 早晨 , 先生们 , " 他 说 和蔼可亲 , 和 摇晃 双手 和 两个都 男人 .

“早上好，先生们，”他和蔼地说，并与两人握手。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈezrə] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈwɜ:rk] , " [sed] [ˈmɛri:əm] , [kəmˈpoʊzdlɪ] ,

" I have just been warning Ezra against overwork , " said Merriam , composedly ,

" 我 有 只是 到过 警告 以斯拉 反对 过度劳累 , " 说 梅里亚姆 , 镇定 ,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi:(ə)n] .

and without changing his position .

和 没有 变化 他的 位置 .

“我刚才一直在警告埃兹拉不要过度劳累，”梅里厄姆镇定地说，语气没有改变。

" [æt; ət] [ˈezrəz] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃek] [hɪmˈself] ;

" At Ezra's age a man ought to check himself ;

" 在 埃兹拉的 年龄 一个 男人 应该 到 查看 他自己 ;

“到了以斯拉这个年纪，男人就应该有所节制；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][let] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [juːz][ðə; ði] [ˈhæmə] [ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][neɪlz] . “
he ought to let other people use the hammer and drive the nails .”
他 应该 到 让 其他 人们 使用 这 锤 和 驾驶 这 指甲 . “
他应该让别人用锤子钉钉子。

“ [ˈrɒdni] [ˈɔːlweɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [dʒʊək] , ” [sed] [dɑːmɛˈrɒn] , [-]
“ **Rodney always had his little joke ,** ” **said Dameron , [48]**
“ 罗德尼 总是 有 他的 小的 开玩笑 , ” 说 达默伦 , [-]
“罗德尼总是喜欢讲些小笑话,”达默伦说[48]

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][draɪ] [læf] [ðæt] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
and laughed a dry laugh that showed his teeth in his very unpleasant smile .
和 笑了 一个 干燥 笑 那 显示 他的 牙齿 在 他的 非常 令人不快的 微笑 .
他发出了一声干笑,露出了牙齿,笑容十分难看。

“ [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [rɑːd] , ” [sed] [ˈkɑːr] .
“ **Don't be in a hurry , Rod ,** ” **said Carr .**
“ 不 是 在 一个 匆忙 , 杆 , ” 说 卡尔 .
“别着急,罗德,”卡尔说。

“ [oʊ] , [aɪm][dʒʌst] [ˈruːmɪŋ] [əˈbaʊt] , [maɪk] .
“ **Oh , I'm just roaming about , Mike .**
“ 哦 , 我是 只是 漫游 关于 , 麦克风 .
“哦,我只是随便逛逛,迈克。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wɔːk] [ˈhelps] [maɪ] [ˈspirits] .
I find that a morning walk helps my spirits .
我 寻找 那 一个 早晨 走 帮助 我的 烈酒 .
我发现晨练能让我心情愉悦。

“ [ænd; ənd] [ˈmɛriːəm] [wɪft] [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs]
“ **And Merriam wished both gentlemen a satisfactory disposition of their business**
和 梅里亚姆 希望 两个都 先生们 一个 令人满意的 处置 的 他们的 商业
.
:
.
“梅里厄姆祝愿两位先生的生意都能圆满解决。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,
当然,确实如此。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][draːp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
a perfectly natural thing for him to drop into a law office on a pleasant
一个 完美 自然的 事物 为了 他 到 降低 进入 一个 法律 办公室 在 一个 令人愉快的
[ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] ,
October morning and ,
十月 早晨 和 ,
在一个宜人的十月清晨,他顺道拜访律师事务所,这完全是件很自然的事情。

[ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈmætərz]
meeting there a connection of his family , hold converse with him on matters
会议 那里 一个 联系 的 他的 家庭 , 抓住 交谈 和 他 在 事情
[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .
of common interest .
的 常见的 兴趣 .
在那里遇到了他的一位亲戚,并与他谈论了共同关心的事情。

[ˈmaɪk(ə)] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [dʌl] [mæn] ,
Michael Carr was not , however , a dull man ,
迈克尔 卡尔 曾是 不是 , 然而 , 一个 乏味的 男人 ,
然而,迈克尔·卡尔并非一个乏味的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈzu:m]
and he understood perfectly that Rodney Merriam had decided to resume
和 他 理解 完美 那 罗德尼 梅里亚姆 有 决定 到 恢复
[ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈeɪzrə] [dɑːmɛˈrɒn] ；
diplomatic relations with Ezra Dameron ；
外交 关系 和 以斯拉 达默伦 ；
他完全明白罗德尼·梅里厄姆已经决定与埃兹拉·达默伦恢复外交关系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈraɪtli] [gest] [ðə; ði] [rɪˈz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [dɑːmɛrəˈnɜːz]
and he rightly guessed the reason to be the return of Margaret Dameron's
和 他 没错 猜对了 这 原因 到 是 这 返回 的 玛格丽特 达默伦的
[ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] ．
daughter to her father's house ．
女儿 到 她 父亲的 房子 ．
他猜对了原因，那就是玛格丽特·达默伦的女儿回到了她父亲的家。

[ˈmɛri:əm] [faʊnd] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ．
Merriam found Morris Leighton at work in the library ．
梅里亚姆 成立 莫里斯 莱顿 在 工作 在 这 图书馆 ．
梅里亚姆在图书馆找到了正在工作的莫里斯·莱顿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [səˈpraɪz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdaːkənd]
The young man threw down his book in surprise as the old gentleman darkened
这 年轻的 男人 扔 向下 他的 书 在 惊喜 作为 这 老的 绅士 变暗
[ðə; ði] [dɔːr] ．
the door ．
这 门 ．
年轻人惊讶地看着老先生走进门来，手里的书掉在了地上。

“ [ðə; ði] [deɪt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɔːl] ！
“ **The date shall be printed in red ink on the office wall ！**
” 这 日期 将 是 打印 在 红色的 墨水 在 这 办公室 墙 ！
“日期要用红色墨水打印在办公室墙上！”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ！ “
I never expected to see you here ！ ”
我 绝不 预期的 到 看 你 这里 ！ “
我真没想到会在这里见到你！

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [ˈhæpən] [əˈɡen] ， [maɪ] [bɔɪ] ．
“ **It may never happen again , my boy ．**
” 它 可能 绝不 发生 再次 ， 我的 男生 ．
“孩子，这样的事可能不会再发生了。”

[aɪ] [ˈrerli] [krɔːs] [ˈdʒefərsən] [striːt] ， [ɪkˈsept] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ．
I rarely cross Jefferson Street , except on my way to the station ．
我 很少 又 杰斐逊 街道 ， 除了 在 我的 方式 到 这 车站 ．
除了去车站之外，我很少穿过杰斐逊街。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ， [rɪːd] [bʊks] ？
Is this all you have to do , read books ？
是 这 全部 你 有 到 做 ， 读 图书 ？
难道你只需要读书就够了吗？

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ．
I sometimes wish I had been a lawyer ．
我 有时 希望 我 有 到过 一个 律师 ．
我有时真希望自己当初是一名律师。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪːd] [ænd; ənd] [raɪt] ； [ɪts] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ɪz] ．
Nothing to do but read and write ; it's the easiest business there is ．
没有什么 到 做 但 读 和 写 ； 它是 这 最容易 商业 那里 是 ．
除了读书写作，别无他事可做；这是最简单的营生。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪts] ['iziə] [ðæŋ; ðən] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['seɪfər] .
I really think it's easier than preaching , and it's safer .
我 真的 思考 它是 更轻松 比 布道 , 和 它是 更安全 .
我觉得这比说教容易得多, 也更安全。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [set] [em 'i:] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
My father set me apart for the ministry .
我的 父亲 放 我 除 为了 这 部 .
我父亲拣选我从事牧师工作。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['gesə] . "
He was a good man , but a poor guesser . "
他 曾是 一个 好的 男人 , 但 一个 贫穷的 猜测者 . "
他是个好人, 但猜谜能力很差。

" ['mɪstər] . ['kɑ:r] [wʊd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] ; [aɪ'd] [bi; bi] [glæd] [tu; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
" Mr . Carr would like to see you ; I'd be glad to call him ,
" 先生 . 卡尔 会 喜欢 到 看 你 ; ID 是 高兴的 到 称呼 他 ,
" 卡尔先生想见您; 我很乐意给他打电话。"

— [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dɑ:mɛ'rɒn] . " [-]
— **except that this is his morning with Mr . Dameron . "** [**49**]
— 除了 那 这 是 他的 早晨 和 先生 . 达默伦 . " [-]
——但今天早上他和达默龙先生在一起。"[49]

" [tu; tə] [bi; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] ['trʌb(ə)] [jɔ:r'self] .
" To be sure it is ; but don't trouble yourself .
" 到 是 当然 它 是 ; 但 不 麻烦 你自己 .
" 确实如此; 但不必为此烦恼。"

[aɪv] [si:n] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] . "
I've seen both of them , anyhow . "
我已经 已见 两个都 的 他们 , 无论如何 . "
反正我两个都见过。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "
“哦! ”

" [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [dɑ:mɛ'rɒn] ['weɪtɪŋ] ; [soʊ] [aɪ] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]
" I just happened in and found Mr . Dameron waiting ; so I amused him until
" 我 只是 发生 在 和 成立 先生 . 达默伦 等待 ; 所以 我 觉得好笑 他 直到
['mɪstər] . ['kɑ:r] [ə'pɪrd] .
Mr . Carr appeared .
先生 . 卡尔 出现 .
“我碰巧进去, 发现达默伦先生正在等我; 所以我就陪他玩, 直到卡尔先生出现。

[ju; jʊ] [sti:l] [hæv; həv] [jɔr; jər] [hɪ'stɔ:rɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] [hɪr] , [aɪ] [sə'pouz] .
You still have your historic morning round - up here , I suppose .
你 仍然 有 你的 历史性 早晨 圆形的 - 向上 这里 , 我 认为 .
我想, 你们这里仍然保留着往年早晨的新闻汇总吧。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [ju; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['mɪstər]
There are two things that you young gentlemen will undoubtedly derive from Mr
那里 是 二 事物 那 你 年轻的 先生们 将要 无疑 派生 从 先生
. 卡尔 ,
. Carr ,
. 卡尔 ,
各位年轻的先生们无疑会从卡尔先生那里学到两件事:

— [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [saʊnd] ['lɪtəreri] [teɪsts] . “
— **good manners and sound literary tastes** . ”
— 好的 礼仪 和 声音 文学 口味 . ”

——良好的礼仪和优秀的文学品味。

“ [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] ? ”
“ **That's so ; but how about the law ?** ”
“ 那就是 所以 ; 但 如何 关于 这 法律 ? ”

“的确如此；但是法律呢？”

“ [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
“ **The law isn't important** . ”
“ 这 法律 不是 重要的 . ”

“法律并不重要。”

[maɪ] [frend] ['stænli] [daʊn] [hɪr] [noʊz] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [soʊ] ,
My friend Stanley down here knows the law , they say ; but if that's so ,
我的 朋友 斯坦利 向下 这里 知道 这 法律 , 他们 说 ; 但 如果 那就是 所以 ,
他们说, 我的朋友斯坦利懂法律; 但如果真是这样的话,

[ɪts] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ˈstu:pɪd][men] .
it's clearly a business for stupid men .
它是 清楚地 一个 商业 为了 愚蠢的 男人 .

这显然是愚蠢男人的生意。

[ˈhi:z] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n][baɪ] [ˈsɔ:ləmlɪ] [ˈtwə:liŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [waɪz][æt; ət]
He's built up a reputation by solemnly twirling his glasses and looking wise at
他是 建造 向上 一个 名声 经过 庄严地 旋转 他的 眼镜 和 寻找 明智的 在
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
the judges .
这 法官 .

他通过一本正经地转动眼镜，一副睿智的表情看着评委，从而建立起了自己的声誉。

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [fu:lz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)] ;
And yet he fools a great many people ;
和 然而 他 傻瓜 一个 伟大的 许多 人们 ;

然而，他却愚弄了很多入；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkɑ:r] ,
there are some who think he knows more than Carr ,
那里 是 一些 WHO 思考 他 知道 更多的 比 卡尔 ,
有些人认为他比卡尔懂得更多。

[ˈsɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ] [frɑ:k] [koʊt] .
simply because he always wears a frock coat .
简单地 因为 他 总是 穿着 一个 连衣裙 外套 .

仅仅因为他总是穿着礼服。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] [ˈpædʒɪt] .
You know he got his walk from Judge Paget .
你 知道 他 得到 他的 走 从 法官 佩吉特 .

你知道他从帕吉特法官那里得到了这份工作。

[ˈpædʒɪt][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɪmp] .
Paget was wounded in the war and had a little limp .
佩吉特 曾是 受伤 在 这 战争 和 有 一个 小的 跛行 .

佩吉特在战争中受了伤，走路有点跛。

[ˈstænlɪ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [breɪnz]
Stanley has always tried to imitate him as far as a man without brains
斯坦利 有 总是 尝试 到 模拟 他 作为 远的 作为 一个 男人 没有 大脑
[kæn; kən] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wʌnz] .
can imitate a man with good ones .
能 模拟 一个 男人 和 好的 一个 .

斯坦利一直试图模仿他，尽管他脑子不好使，但他能模仿一个聪明人的方式却很有限。

[ˈstænlɪːz] [ˈklʌmzi] [ˈʌf(ə)] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ˈpædʒɪts] [lɪmp][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ˈstænlɪ] [kæn; kən][duː][aɪˈtiː] .
Stanley's clumsy shuffle is Judge Paget's limp as near as Stanley can do it .
斯坦利的 笨拙 洗牌 是 法官 佩吉特的 跛行 作为 靠近 作为 斯坦利 能 做 它 .
斯坦利笨拙的蹒跚步伐，是斯坦利尽力模仿佩吉特法官的跛行姿势。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [lʊk] [ˈsɔːləm] ,
My dear boy , look solemn ,
我的 亲爱的 男生 , 看 庄严 ,

我亲爱的孩子，神情严肃些。

[get] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd][twɜːrɪ][ðəm; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] ,
get eye - glasses as soon as possible and twirl them on a black ribbon ,
得到 眼睛 - 眼镜 作为 很快 作为 可能的 和 捻 他们 在 一个 黑色的 丝带 ,
尽快配一副眼镜，然后用黑丝带把它们绕着转。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
having at the same time a far - away look in your eyes .
拥有 在 这 相同的 时间 一个 远的 - 离开 看 在 你的 眼睛 .

同时，你的眼神中带着一丝遥远的神情。

[ɪts] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ; [ðeəz; ðəz] [ˈmɪljənz] [ɪn][aɪˈtiː] ! " "
It's effective ; there's millions in it ! "
它是 有效的 ; 有 百万 在 它 ! "

它很有效；里面蕴藏着数百万美元的收益！

" [ðæt] [saʊndz] [ˈiːzi] .
" **That sounds easy** .
" 那 声音 简单的 .

“听起来很容易。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [emˈiː][ɑːn] [əˈnʌðər] [laɪn] .
But Mr . Carr has started me on another line .
但 先生 . 卡尔 有 开始 我 在 其他 线 .

但卡尔先生让我有了新的思路。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪːmz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [wʌt] [hiː; hi] [priːtʃɪz] .
He insists that it's all work ; and he seems to practise what he preaches .
他 坚持 那 它是 全部 工作 ; 和 他 似乎 到 实践 什么 他 布道 .

他坚持说这一切都是工作；而且他似乎言行一致。

" [ˈmɛrɪːəm] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɑːmbər] [ˈjelvz] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Merriam glanced at the somber shelves and shrugged his shoulders** .
" 梅里亚姆 瞥了一眼 在 这 忧郁 货架 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

梅里厄姆瞥了一眼阴沉的货架，耸了耸肩。

" [ˈmeɪbi] [ˈkɑːrz] [raɪt] .
" **Maybe Carr's right** .
" 或许 卡尔的 正确的 .

“也许卡尔是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [raɪt] [ɪn][moʊst] [-]
I think he's right in most [50]
我 思考 他是 正确的 在 最多 [-]

我认为他大部分是对的[50]

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。
[haʊ] [su:n] [ɪz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] ? "
How soon is he going to take you into partnership ? "
如何 很快 是 他 去 到 拿 你 进入 合伙 ? "
他什么时候会接纳你成为合伙人？

" [ˈnevər] , [ˈprɑ:bəbli] .
" **Never , probably** .
" 绝不 , 大概 .
"可能永远不会。"

[æz; əz] [hed] [klɜ:rk][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈi:][du:] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɪf] [aɪ]
As head clerk he can make me do work that I might want to dodge if I
作为 头 职员 他 能 制作 我 做 工作 那 我 可能 想 到 躲闪 如果 我
[wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] . "
were a partner . "
是 一个 伙伴 . "
作为主管，他可以让我做一些如果我是合伙人可能会想逃避的工作。

" [wel] , [hi:; hi] [wɪl] [tri:t] [ju:; jə] [raɪt] .
" **Well , he will treat you right** .
" 出色地 , 他 将要 对待 你 正确的 .
"他会好好待你的。"

[dəunt][get] [ˈrestləs] .
Don't get restless .
不 得到 不安 .
不要焦躁不安。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fæst] .
The law is changing fast .
这 法律 是 变化 快速地 .
法律变化很快。

[aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
It has ceased to be a profession nowadays ; it's a business .
它 有 停止 到 是 一个 职业 如今 ; 它是 一个 商业 .
如今它已不再是一种职业，而是一种生意。

[bʌt; bət] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ɡɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [brɪ:fs] [ðæt] [wɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ˈkɑ:r] [dʌz] ,
But somebody's got to write the briefs that win the cases , just as Carr does ,
但 某人的 得到 到 写 这 内裤 那 赢 这 案例 , 只是 作为 卡尔 做 ,
但总得有人来撰写能赢得官司的诉讼摘要，就像卡尔那样。

[ænd; ənd] [ju:d] [ˈbetər] [get][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] .
and you'd better get in the line of succession .
和 你会 更好的 得到 在 这 线 的 演替 .
你最好赶紧进入继承序列。

" [ˈleɪtən] [li:nd] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ə; eɪ]
" **Leighton leaned far back in the cane - bottomed chair — there was never a**
" 莱顿 倾斜 远的 后退 在 这 甘蔗 - 底部 椅子 — 那里 曾是 绝不 一个
[ˈdi:snt] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈɔfəsəz , ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [naɪt] ,
decent chair in the offices of Knight ,
体面的 椅子 在 这 办公室 的 骑士 ,
“莱顿向后靠在藤椅上——奈特办公室里从来没有一把像样的椅子。”

[ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkɑːr] — [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kittredge and Carr — and clasped his hands about his head .

基特里奇 和 卡尔 — 和 紧握 他的 双手 关于 他的 头 .

基特里奇和卡尔——他双手抱头。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈrɒdni] [məriːəmz] [aɪz] .
A sudden look of liking leaped into Rodney Merriam's eyes .

一个 突然 看 的 喜欢 跳跃 进入 罗德尼 梅里亚姆 眼睛 .

罗德尼·梅里厄姆的眼中突然闪过一丝喜爱之情。

[ðæt] [ˈlaʊndʒɪŋ] [pəʊz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnɜːrvəs] [hændz] [klɑːspt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] [ˈstedɪ] [ɡreɪ]
That lounging pose , the long nervous hands clasped behind the head ; the steady gray
那 休闲 姿势 , 这 长的 紧张的 双手 紧握 在后面 这 头 ; 这 稳定的 灰色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那慵懒的姿态，双手紧张地交叠在脑后；那双沉稳的灰色眼睛，

[ðə; ði] [streɪt] [noʊz] ,
the straight nose ,

这 直的 鼻子 ,

笔直的鼻子

[fɜːrm][dʒɔː][ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [kaɪnd] [maʊθ] — [ɔːl] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈməriːəm] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] [wen]
firm jaw and humorous kind mouth — all suggested to Merriam other years when

公司 颞 和 幽默 种类 嘴 — 全部 建议 到 梅里亚姆 其他 年 什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] ,
there was another Morris Leighton ,

那里 曾是 其他 莫里斯 莱顿 ,

坚毅的下巴和幽默友善的笑容——这些都是梅里厄姆在几年前遇到的另一位莫里斯·莱顿时所联想到的。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [drɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsɪ]
who wore a blue uniform and drilled his battery to a degree of efficiency

WHO 穿着 一个 蓝色的 制服 和 钻孔 他的 电池 到 一个 程度 的 效率

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəˈsiː] .
that made him a marked man in the Army of the Tennessee .

那 制成 他 一个 标记 男人 在 这 军队 的 这 田纳西州 .

他身穿蓝色制服，训练他的炮兵连队效率极高，这使他成为田纳西军团中一个备受瞩目的人物。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər][wɑːnt][tuː; tə] [dɑːdʒ] [wɜːrk][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈmɔːrɪs] .
“ **I don't think you will ever want to dodge work or anything else , Morris .**
” 我 不 思考 你 将要 曾经 想 到 躲闪 工作 或者 任何事物 别的 , 莫里斯 .

“莫里斯，我想你以后都不会想逃避工作或其他任何事情了。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsaɪd][æz; əz] [aʊt] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]
That is , if you're as much like your father inside as out , you won't be a

那 是 , 如果 你是 作为 很多 喜欢 你的 父亲 里面 作为 出去 , 你 惯于 是 一个

[ˈdɑːdʒər] .
dodger .

孬 .

也就是说，如果你的内在和外表都像你的父亲，你就不会逃避法律制裁。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈskɜːs] .
Your father was a gentleman , and the tribe is getting scarce .

你的 父亲 曾是 一个 绅士 , 和 这 部落 是 获得 稀少 .

你父亲是一位绅士，而你们部落的人口正在减少。

” [ˈmɛri:əm] [kənˈtɪnju:d] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈaʊər] , [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊtɪv] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
” **Merriam continued talking for an hour , apparently without motive ; but he**
” 梅里亚姆 持续 说 为了 一个 小时 , 显然 没有 动机 ; 但 他
[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˌnevərðəˈles] ,
was listening , nevertheless ,
曾是 聆听 , 尽管如此 ,
“梅里厄姆继续滔滔不绝地讲了一个小时，显然没有目的；但他确实在听。”

[fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑ:rz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
for signs of life from Michael Carr's private office .
为了 标志 的 生活 从 迈克尔 卡尔的 私人的 办公室 .
从迈克尔·卡尔的私人办公室里寻找生命迹象。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈmɛri:əm] [roʊz] ,
Mr . Carr was heard presently in the outer hall , and Merriam rose ,
先生 . 卡尔 曾是 听到 目前 在 这 外 大厅 , 和 梅里亚姆 玫瑰 ,
卡尔先生的声音随即从外厅传来，梅里厄姆站了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
as though he suddenly remembered an appointment .
作为 尽管 他 突然 记得 一个 预约 .
仿佛他突然想起了一个约会。

” [dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈlɑ:bstər] , [ˈsʌndɪ] [naɪt] , [æz; əz] [ˈju:zuəl] , ” [hi:; hi] [sed] ;
” **Don't forget the lobster , Sunday night , as usual , ” he said ;**
” 不 忘记 这 龙虾 , 星期日 夜晚 , 作为 通常 , ” 他 说 ;
“别忘了星期天晚上照例吃龙虾，”他说；

” [ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [-]
” **and don't forget what I told you about looking up [51]**
” 和 不 忘记 什么 我 讲述 你 关于 寻找 向上 [-]
“还有，别忘了我跟你说过要抬头仰望[51]

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔrəst] .
Mrs . Forrest .
太太 . 福雷斯特 .
福雷斯特夫人。

[ʃi:z] [bɪn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .
She's been around a bit and knows a few things .
她是 到过 大约 一个 少量 和 知道 一个 很少 事物 .
她阅历丰富，也懂一些事情。

[wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Well , gentlemen ,
出色地 , 先生们 ,
好了，先生们。

” — [tu:; tə] [ˈkɑ:r] [ænd; ənd] [dɑ:mɛˈrɒn] [hu:] [wɜ:r; wər] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
” **— to Carr and Dameron who were exchanging the last words of their**
” — 到 卡尔 和 达默伦 WHO 是 交换 这 最后的 字 的 他们的
[ˈɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] — “ [aɪ] [hoʊp] [ju:v] [ˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ɡʊd] [tɜ:rmz] .
interview in the hall — “ I hope you've parted on good terms .
面试 在 这 大厅 — ” 我 希望 你已经 分手了 在 好的 条款 .
——对正在大厅里进行采访的卡尔和达默伦说——“我希望你们友好地告别。

[ˈɡoʊɪŋ] , [ˈezrə] ?
Going , Ezra ?
去 , 以斯拉 ?
埃兹拉，你要走吗？

[ðen] [aɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] .
Then I'll walk down the street with you a little way .
然后 患病的 走 向下 这 街道 和 你 一个 小的 方式 .

然后我会陪你沿着街道走一小段路。

" [hi:; hi] [tʊk] [dɑ:mərə:nz] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]ˈdʒefərsən] [stri:t] ,
" **He took Dameron's arm and the two men descended to Jefferson Street ,**
" 他 采取 达默龙的 手臂 和 这 二 男人 下降 到 杰斐逊 街道 ,
他挽着达默伦的胳膊，两人一起走到杰斐逊街。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:pɜ:z] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
which was crowded with shoppers at this hour .
哪个 曾是 挤 和 购物者 在 这 小时 .

此时此刻，这里挤满了购物者。

[ˈmɛri:əm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈlɔ:n]]
Merriam thrust his hand under his brother - in - law's arm and they walked along
梅里亚姆 推力 他的 手 在下面 他的 兄弟 - 在 - 法律的 手臂 和 他们 步行 沿着
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ,
with an appearance of intimacy ,
和 一个 外貌 的 亲密关系 ,
梅里厄姆将手伸到他姐夫的胳膊下，两人并肩走着，姿态十分亲密。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmɛri:əm] [hæd; həd] [plænd] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] .
just as Merriam had planned they should .
只是 作为 梅里亚姆 有 计划 他们 应该 .

正如梅里厄姆计划的那样，他们应该会做到。

[ˈpi:p(ə)] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪ'rekt] , [ˈhænsəm] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
People turned to look at them , the erect , handsome old man with his
人们 转向 到 看 在 他们 , 这 直立 , 英俊的 老的 男人 和 他的
[ˈʃaɪnɪŋ] [sɪlk][hæt] ,
shining silk hat ,
灼灼 丝绸 帽子 ,
人们转头看向他们，只见那位身姿挺拔、相貌英俊的老人，头戴一顶闪亮的丝绸礼帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [braʊn] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ˈdɪndʒɪ] [ˈdʒ:rbɪ] .
and his bent companion in the faded brown overcoat and dingy derby .
和 他的 弯曲 伴侣 在 这 褪色 棕色的 大衣 和 昏暗的 德比 .

还有他那穿着褪色棕色大衣、戴着脏兮兮圆顶礼帽的佝偻同伴。

[ˈmɛri:əm] [wʌz; wəz][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈseɪnɪəri] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [dɑ:mɛˈrɒn] .
Merriam was exchanging reminiscences of old Seminary days with Dameron .
梅里亚姆 曾是 交换 回忆录 的 老的 神学院 天 和 达默伦 .
梅里厄姆和达默伦正在回忆他们在神学院的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈretrəspekt] , [ˈekstrə] - [ˌterəˈtɔ:riəl] [graʊnd] [wer] [ðɪ:z] [tu:] [men]
There was , in the long retrospect , extra - territorial ground where these two men
那里 曾是 , 在 这 长的 回顾 , 额外的 - 领土 地面 在哪里 这些 二 男人
[kʊd; kəd] [mi:t] [wɪˈðaʊt] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .
could meet without friction .
可以 见面 没有 摩擦 .
从长远来看，确实存在着一方领土之外的领域，这两个人可以在那里和平地会面。

[ˈezrə] [dɑːmɛˈrɒn] [nuː] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [plænd]
Ezra Dameron knew well enough that his brother - in - law had deliberately planned
以斯拉 达默伦 知道 出色地 足够的 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 故意地 计划
[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪˈzɛntɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɾɪd] [daʊn] [ˈdʒefərsən] [striːt]
this meeting and in his heart he resented being carried down Jefferson Street
这 会议 和 在 他的 心 他 怨恨 存在 携带 向下 杰斐逊 街道
[ˈmɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪt] [biː; bi] [ədˈvaɪzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz]
merely that the public might be advised of the fact that two of its citizens
仅仅 那 这 民众 可能 是 建议 的 这 事实 那 二 的 它是 公民
[wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈenməti] .
were once more on friendly terms after a long period of enmity .
是 一次 更多的 在 友好的 条款 后 一个 长的 时期 的 敌意 .

埃兹拉·达默龙非常清楚他的姐夫是故意策划了这次会面，他内心很愤慨，自己仅仅因为要让公众知道两位市民在长期敌对之后又重新和好，就被抬着走过杰斐逊大街。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ;
But he was a martyr ;
但 他 曾是 一个 烈士 ;

但他是一位殉道者；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈærəɡənt] [ˈmɛriːəm]
he had always been a martyr to the insolence of the arrogant Merriam
他 有 总是 到过 一个 烈士 到 这 傲慢 的 这 傲慢的 梅里亚姆
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他一直都是傲慢的梅里厄姆家族的受害者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [sætɪsˈfækt(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈbjuːzɪd] .
and he found a certain hypocritical satisfaction in being abused .
和 他 成立 一个 肯定 虚伪 满意 在 存在 受虐 .

他从被虐待中找到了某种虚伪的满足感。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈwɔːbæʃ] [striːt] ,
The two men paused at the corner of Wabash Street ,
这 二 男人 暂停 在 这 角落 的 沃巴什 街道 ,

两人在瓦巴什街的拐角处停了下来。

[wer] [æn; ən][oʊld][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈstrʌktʃər] ,
where an old hotel was making way for a new structure ,
在哪里 一个 老的 酒店 曾是 制作 方式 为了 一个 新的 结构 ,
[ˈwɔːbæʃ] [striːt] [ˈwɔːbæʃ] [striːt] ,
那里原先是一家老酒店，现在正在为新建筑让路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
and they watched the workmen for a few minutes ,
和 他们 观看 这 工人 为了 一个 很少 分钟 ,

他们观察了工人们几分钟。

[ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlætərli] [rɪˈmuːvd] [ˈmeni] [ˈlændmɑːks] . [-]
commenting on the changes that had latterly removed many landmarks . [52]
评论 在 这 变化 那 有 后来 已移除 许多 地标 . [-]
[ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlætərli] [rɪˈmuːvd] [ˈmeni] [ˈlændmɑːks] . [-]
评论了后来移除许多地标的变革。 [52]

“ [wel] , [ˈezrə] , [noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ **Well , Ezra , no doubt you're a busy man , as you always used to be ,**
” 出色地 , 以斯拉 , 不 怀疑 你是 一个 忙碌的 男人 , 作为 你 总是 用过的 到 是 ,
“嗯，埃兹拉，毫无疑问，你像以前一样，是个大忙人。”

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] . “
and anxious to get back to work . ”
和 焦虑的 到 得到 后退 到 工作 . ”

迫不及待地想回去工作。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] [rɪˈpeɪ] [tuː; tə][meɪk] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraːpərtɪz] .
“ **I have a few repairs to make on some of my little properties** .
“ 我 有 一个 很少 维修 到 制作 在 一些 的 我的 小的 特性 .
“ 我的一些小房产需要进行一些修缮。”

“ [ðə; ði] [pɜːr] [ɪn][ˈezrə] [dɑːməɾɑːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪɪŋ] ,
“ **The purr in Ezra Dameron's voice was irritating** ,
“ 这 呼噜声 在 以斯拉 达默龙的 嗓音 曾是 令人恼火的 ,
埃兹拉·达默龙说话时那种轻柔的嗓音令人厌烦。

[bʌt; bət] [ˈmɛriːəm] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd]
but Merriam had succeeded in his undertaking of the morning and
但 梅里亚姆 有 成功了 在 他的 承诺 的 这 早晨 和
[wɪft] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈæmɪkəbli] .
wished to end the interview amicably .
希望 到 结尾 这 面试 友好地 .
但梅里厄姆已经成功完成了上午的任务，并希望友好地结束这次采访。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊləɪnd] [ə; eɪ][ˈproʊgræm][fɔːr; fər][ˈezrə] [dɑːməɾɑːnz] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ə; eɪ]
He had outlined a program for Ezra Dameron's guidance and advertised a
他 有 概述 一个 程序 为了 以斯拉 达默龙的 指导 和 广告 一个
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .
他为埃兹拉·达默龙制定了指导方案，并宣布和解。

[ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [bɔːrɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]
Ezra Dameron bored him immensely , and he now wished to be rid of
以斯拉 达默伦 无聊的 他 非常 , 和 他 现在 希望 到 是 摆脱 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

埃兹拉·达梅隆让他感到极其厌烦，他现在只想摆脱他。
“ [dəʊnt] [fərˈɡet] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [pɔɪnts] [ðæt] [aɪ] [səˈdʒestɪd] , [ˈezrə] .
“ **Don't forget those little points that I suggested , Ezra** .
“ 不 忘记 那些 小的 积分 那 我 建议 , 以斯拉 .
“别忘了我建议的那些小要点，埃兹拉。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .
It may encourage you to know that I have my eye on you .
它 可能 鼓励 你 到 知道 那 我 有 我的 眼睛 在 你 .
知道我一直在关注你，或许能让你感到鼓舞。

[ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。
“ [dɑːməˈrɒn] [strʌk] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end][ʌv; əv] [taʊn] ,
“ **Dameron struck off at a rapid pace toward the southern end of town** ,
“ 达默伦 击 离开 在 一个 迅速的 步伐 朝向 这 南部 结尾 的 镇 ,
“达梅伦迅速向镇子南端走去，

[ænd; ənd] [ˈmɛriːəm] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz][steps] [ɪn][ˈdʒefərsən] [striːt] [tuː; tə] [haɪ] .
and Merriam retraced his steps in Jefferson Street to High .
和 梅里亚姆 重走 他的 步骤 在 杰斐逊 街道 到 高的 .
梅里厄姆沿着杰斐逊街的原路返回高街。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][maɪ] [oʊn] [taʊn] , “ [ˈmɛriːəm] [rɪˈflektɪd] .
“ **I'm a stranger in my own town , ” Merriam reflected** .
“ 我是 一个 陌生人 在 我的 自己的 镇 , “ 梅里亚姆 反映 .
“我在自己的家乡却像个陌生人，”梅里亚姆感慨道。

[hiː; hi] [meɪld] [ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɑːkt] [ˈsloʊli] [ˈhoʊmwərd] .
He mailed a letter at the post - office and walked slowly homeward .
他 邮寄 一个 信 在 这 邮政 - 办公室 和 步行 缓慢地 回家 .

他在邮局寄了一封信，然后慢慢地往家走去。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɔːrt] - [laɪk] [wɑːlz] [wʌz; wəz] [duːmd] .
The federal building with its fort - like walls was doomed .
这 联邦 建筑 和 它是 堡 - 喜欢 墙壁 曾是 注定失败 .

这座联邦大楼及其堡垒般的城墙注定要被摧毁。

[ɔːl'redi] [ɪts] [sək'sesər] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ʌp] - [taʊn] .
Already its successor was building farther up - town .
已经 它是 接班人 曾是 建筑 更远 向上 - 镇 .

它的继任者已经在更北边的城区开始建设了。

[pər'hæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [soʊ] ,
Perhaps it was just as well so ,
也许 它 曾是 只是 作为 出色地 所以 ,

或许这样也好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] [ˈrɒdni] [məriːəmz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊst] -
for the men who were identified in Rodney Merriam's mind with the old post -
为了 这 男人 WHO 是 已识别 在 罗德尼 梅里亚姆 头脑 和 这 老的 邮政 -

[ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːr][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [fæst] .
office had gone or were going fast .
办公室 有 已消失 或者 是 去 快速地 .

在罗德尼·梅里厄姆的印象中，那些与老邮局联系在一起的人要么已经离开，要么正在迅速离开。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] , [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːfɪs] - [ˈhoʊldəz][hæd; həd] [bɪn] [ˈvetərən]
For years after the great war , the federal office - holders had been veteran
为了 年 后 这 伟大的 战争 , 这 联邦 办公室 - 持有者 有 到过 老将

[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

第一次世界大战结束后的很多年里，联邦政府官员都是退伍老兵。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfedərəl] [dʒʌdʒ] ,
Even the federal judge ,
甚至 这 联邦 法官 ,

甚至连联邦法官也.....

— [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]
— **the judge with the brown eyes and the limp that was due to a**
— 这 法官 和 这 棕色的 眼睛 和 这 跛行 那 曾是 到期的 到 一个

[ˈreb(ə)]; rɪ'bel] [ˈbʊlɪt] ,
rebel bullet ,
反叛 子弹 ,

——那位棕色眼睛、因叛军子弹而跛脚的法官，

— [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [ˈnæroʊli] [mɪst] [ˈbiːɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , — [hæd; həd]
— **the judge who narrowly missed being president of the United States , — had**
— 这 法官 WHO 勉强 错过 存在 总统 的 这 团结的 各州 , — 有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɡrænts] [ˈdʒenrəlz] .
been one of Grant's generals .
到过 一 的 格兰特 将军们 .

这位差点成为美国总统的法官，曾是格兰特将军麾下的一名将领。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)] ['mɪləteri] ['fɪgjər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]
The marshal of the district , a noble military figure to the end of his days
这 元帅 的 这 区 , 一个 高贵 军队 数字 到 这 结尾 的 他的 天
,
:
,

这位地区元帅，终其一生都是一位高尚的军事人物。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['penʃən] ['eɪdʒənt] ,
had been a major - general of distinction ; and the pension agent ,
有 到过 一个 主要的 - 一般的 的 区别 ; 和 这 养老金 代理人 ,
曾是一位功勋卓著的少将；而养老金代理人，

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['dʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
a sturdy German with a tremendous power of invective , who had learned
一个 结实的 德语 和 一个 巨大的 力量 的 谩骂 , WHO 有 学习
[hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ] ['ri:dɪŋ] ['eɪkspraɪ] ,
his English by reading Shakespeare ,
他的 英语 经过 阅读 莎士比亚 ,
一个体格健壮、口才极佳的德国人，他的英语是通过阅读莎士比亚的作品自学的。

[wʌz; wəz] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] “ [pæp] ” [-]
was remembered as one of “ Pap ” [53]
曾是 记得 作为 一 的 “ 帕普 ” [-]
被人们铭记为“Pap”[53]

['tɑ:məsɪz] [best] [brɪgə'dɪr] .
Thomas's best brigadiers .
托马斯的 最好的 准将 .
托马斯最优秀的准将们。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , — [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [ænd; ənd]
And there was the district attorney of the old days , — a gentle and
和 那里 曾是 这 区 律师 的 这 老的 天 , — 一个 温和的 和
['wɪnɪŋ] ['spɪrɪt] ,
winning spirit ,
获胜 精神 ,
还有那位老派的地方检察官——一位温和而富有魅力的人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [tu:] .
who was something of a poet , too .
WHO 曾是 某物 的 一个 诗人 , 也 .
他本人也颇具诗人气质。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪdʒər][æt; ət] ['twenti] ,
He had been a major at twenty ,
他 有 到过 一个 主要的 在 二十 ,
他二十岁时就已经是少校了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] ['gæləntri] [ðæt] [wʊd] [ri:d] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæptər] [ʌv; əv]['roʊməns] ,
with a record for gallantry that would read like a chapter of romance ,
和 一个 记录 为了 英勇 那 会 读 喜欢 一个 章 的 浪漫 ,
他的英勇事迹堪比一部浪漫小说。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kɔd; kəd][bi:; bi][pʊt] [ɑ:n]['peɪpər] .
if it could be put on paper .
如果 它 可以 是 放 在 纸 .
如果能把它写下来就好了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈkraɪər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [ˈvetərən] , [ˈhɒbəliŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]
Even the court crier was no longer a crippled veteran , hobbling to his seat
甚至 这 法庭 哭泣者 曾是 不 更长 一个 残疾的 老将 , 跛行 到 他的 座位
[ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] ;
on crutches ;
在 拐杖 ;

就连法庭上的传令官也不再是拄着拐杖蹒跚而行的老兵了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][eks] - [kənˈfedərət] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈɑːfɪs] !
and there was now an ex - confederate captain in the marshal's office !
和 那里 曾是 现在 一个 前任 - 南方邦联 队长 在 这 马歇尔的 办公室 ！

现在，警长办公室里竟然有一位前南方邦联上尉！

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈaʊtpoʊst][held][baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪləteri] [ˈkoʊtəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs]
The only outpost held by any of the old military coterie was the post - office
这 仅有的 前哨 握住 经过 任何 的 这 老的 军队 小圈子 曾是 这 邮政 - 办公室
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

老牌军人集团唯一保留的据点就是邮局本身。

[wer] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈvetərən] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrz] [stiːl] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
where a sturdy veteran of both the Mexican and Civil wars still held his own .
在哪里 一个 结实的 老将 的 两个都 这 墨西哥 和 民用 战争 仍然 握住 他的 自己的 .
一位身经百战、参加过墨西哥战争和南北战争的身经百战的老兵，依然能够独当一面。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəmz] [ˈɪntɪməts] [nʌn] [rɪˈmeɪnd] .
But of Rodney Merriam's intimates none remained .
但 的 罗德尼 梅里亚姆 亲密 没有任何 剩余 .

但罗德尼·梅里厄姆的密友中，没有一人幸存。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ðoʊz] [fəˈmɪliər] [ˈmɪlɪtənt] [ˈspɪrɪts] ,
All were gone , those familiar militant spirits ,
全部 是 已消失 , 那些 熟悉的 好战分子 烈酒 ,

那些熟悉的战斗精神全都消失了。

[ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [mɔːnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ]
and Rodney Merriam mourned them as a man who has never known a
和 罗德尼 梅里亚姆 哀悼 他们 作为 一个 男人 WHO 有 绝不 已知 一个
[ˈwʊmənz] [ʌv] [ɔːr][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [hændz] [mɔːnz] [ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [ment]
woman's love or the touch of children's hands mourns the men that have meant
女性的 爱 或者 这 触碰 的 孩子们的 双手 哀悼 这 男人 那 有 意思是
[moʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
most to him in his life .
最多 到 他 在 他的 生活 .

罗德尼·梅里厄姆哀悼他们，就像一个从未感受过女人的爱或孩子手的抚摸的男人，哀悼他生命中最重要的人一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈleðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪm][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði]
He could no longer sit in the deep leather chairs in the grim old building when the
他 可以 不 更长 坐 在 这 深的 皮革 椅子 在 这 严峻 老的 建筑 什么时候 这
[ˌæftərˈnuːn] [laɪt] [ɡruː] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɪmˈbreɪzə] [ˈwɪndəʊz] ,
afternoon light grew dim in the deep embrasured windows ,
下午 光 生长 暗淡 在 这 深的 拥抱 视窗 ,

当午后的阳光透过深嵌式窗户渐渐昏暗时，他再也无法坐在那栋阴森老建筑里的厚重皮椅上了。

[ænd; ənd][ˈɡɔːsɪp][ʌv; əv] [ˈbɑːɡɔːn] [deɪz] ,
and gossip of bygone days ,
和 闲话 的 逝去的 天 ,

以及过去那些流言蜚语，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈɑːkjupaɪd] [naʊ] [baɪ][men] [huːm] [ˈmɛri:əm] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
for the old rooms were occupied now by men whom Merriam did not know ;
为了 这 老的 房间 是 占领 现在 经过 男人 谁 梅里亚姆 做过 不是 知道 ;

因为那些旧房间里现在住着梅里厄姆不认识的人；

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][noʊ] [sək'sesəz] .
and so far as he was concerned his friends had no successors .
和 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 他的 朋友们 有 不 继承人 .

在他看来，他的朋友们没有继承人。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
He went home , and after he had made himself comfortable ,
他 去 家 , 和 后 他 有 制成 他自己 舒服的 ,

他回到家，安顿好之后，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nuː] [flæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
he stood for a while looking out upon the new flat across the street ,
他 站立 为了 一个 尽管 寻找 出去 之上 这 新的 平坦的 穿过 这 街道 ,

他站在那里，望着街对面那套新建的公寓，看了好一会儿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɛtli] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [vjʊː] , ['swerɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊn][ʌv; əv]
which had lately cut off his view , swearing at it in a very pleasant tone of
哪个 有 最近 切 离开 他的 看法 , 咒骂 在 它 在 一个 非常 令人愉快的 语气 的

[vɔɪs] . [-]
voice . [54]
嗓音 . [-]

最近，它挡住了他的视线，他用非常悦耳的语气咒骂着它。[54]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['mʌni]
A POLITE REQUEST FOR MONEY
一个 有礼貌的 要求 为了 钱

礼貌地请求付款

“ [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] , [ziː] , [aɪ] ['hævnt] [fɪkst] [aɪ 'tiː] [jet] .
“ **About your allowance , Zee , I haven't fixed it yet** .
“ 关于 你的 津贴 , Zee , 我 还没有 固定的 它 然而 .

Zee，关于你的零用钱，我还没定下来。

[soʊ] ['meni] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] [em 'iː] .
So many matters have been pressing me .
所以 许多 事情 有 到过 紧迫 我 .

很多事情一直让我焦头烂额。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] — — “
But of course if you need anything — — ”
但 的 课程 如果 你 需要 任何事物 — — ”

当然，如果您需要什么——”

“ [jes] , [ˈfɑːðər] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **Yes , father , I'm glad you spoke of it** .
“ 是的 , 父亲 , 我是 高兴的 你 辐 的 它 .

“是的，父亲，我很高兴您谈到这件事。”

[aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['mʌni] .
I really should like a little money .
我 真的 应该 喜欢 一个 小的 钱 .

我真希望自己能有点钱。

” [hi:; hi] [ʌkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ˈfɜ:rtɪv] [wei] .

” He looked at her in his quick , furtive way .
” 他 看起来 在 她 在 他的 快的 , 鬼鬼祟祟 方式 :

他用他惯常的、偷偷摸摸的眼神看了她一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˌdɪsəˈvəʊ] [ˈeni] [ni:dz] .

He was disappointed ; he had expected her to disavow any needs .
他 曾是 失望的 ; 他 有 预期的 她 到 否认 任何 需求 :

他很失望；他原本以为她会否认自己有任何需求。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

” I didn't suppose , ” he said , dropping his eyes to his plate ,
” 我 没有 认为 , ” 他 说 , 下降 他的 眼睛 到 他的 盘子 ,

“我没想到,”他边说边垂下眼帘看着自己的盘子。

[ænd; ænd] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈbeɪkən] [dɪˈlɪbəɪtli] — “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈkwaɪəɹ]

and cutting a bit of bacon deliberately — “ I didn't suppose you would require
和 切割 一个 少量 的 熏肉 故意地 — ” 我 没有 认为 你 会 要求

[ˈeni] [ˈmʌni] [fɜ:r; fəɹ] [jɜ:rˈself] [æz; əz] [jet] .

any money for yourself as yet .
任何 钱 为了 你自己 作为 然而 :

故意切下一小块培根——“我没想到你现在还不需要任何钱给自己。”

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [trʌŋks] [ʌv; əv][jɜ:r; jəɹ] [kloʊðz] [ʌp] [sterz] ” — [hi:; hi] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] — “

There are so many trunks of your clothes up stairs ” — he smiled indulgently — “
那里 是 所以 许多 树干 的 你的 衣服 向上 楼梯 ” — 他 微笑 纵容地 — ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈha:rdli] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”

you can hardly need anything at present . ”
你 能 几乎 需要 任何事物 在 展示 : ”

“楼上有很多箱你的衣服,”他宠溺地笑着说,“你现在几乎什么都不需要了。”

“ [kloʊðz] ?

” Clothes ?
” 衣服 ?

“衣服?

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][du:] [ni:d] [ˈeni] [kloʊðz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

No , I don't believe I do need any clothes at present .
不 , 我 不 相信 我 做 需要 任何 衣服 在 展示 :

不, 我觉得我目前不需要任何衣服。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . ”

It wasn't clothes that I had in mind . ”
它 不是 衣服 那 我 有 在 头脑 : ”

我当时想的并不是衣服。

“ [oʊ] ! ”

” Oh ! ”
” 哦 ! ”

“哦! ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [wer] [dʒʌst] [naʊ] .

” I don't need anything to wear just now .
” 我 不 需要 任何事物 到 穿 只是 现在 :

“我现在不需要穿任何衣服。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [spend] .

But I should like some money of my own to spend .
但 我 应该 喜欢 一些 钱 的 我的 自己的 到 花费 :

但我希望有一些自己的钱可以花。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɪl] [rʌn] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

A thousand dollars will run me for a little while .
一个 千 美元 将要 跑步 我 为了 一个 小的 尽管 .

一千美元够我花一阵子了。

” [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
” **He glanced at her out of the corners of his eyes while he continued**
” 他 瞥了一眼 在 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 尽管 他 持续

[tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .

to manipulate his knife and fork .
到 操纵 他的 刀 和 叉 .

他一边继续摆弄着刀叉，一边用眼角瞥了她一眼。

[hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi]['dʒestɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi]
He really thought she might be jesting ; but she was stirring her coffee
他 真的 想法 她 可能 是 开玩笑 ; 但 她 曾是 搅拌 她 咖啡

[æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,

absent - mindedly ,
缺席的 - 用心地 ,

他真以为她是在开玩笑；但她只是心不在焉地搅拌着咖啡。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]

and did not look at him . [55]
和 做过 不是 看 在 他 . [-]

而且没有看他一眼。[55]

” [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kɔ:fi] , ['zeldə] ?

” **May I trouble you for a little more coffee , Zelda ?**
” 可能 我 麻烦 你 为了 一个 小的 更多的 咖啡 , 塞尔达 ?

“泽尔达，我能再借你一点咖啡吗？”

” [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [pɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][eɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʊgər] [ænd; ənd] [kri:m] .

” **He watched her pour it and add the sugar and cream .**
” 他 观看 她 倒 它 和 添加 这 糖 和 奶油 .

他看着她把汤汁倒进去，然后加入糖和奶油。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['testɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ætɪtu:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
They were testing each other in the light of a new attitude that had been
他们 是 测试 每个 其他 在 这 光 的 一个 新的 态度 那 有 到过

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

established between them ,
已确立的 之间 他们 ,

他们正根据彼此间新建立的关系来试探对方。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [ker] [ɑ:n][hɜ:rz] .
unconsciously on his part , but with studied care on hers .
不知不觉 在 他的 部分 ; 但 和 研究 关心 在 她的 .

他无意识地这样做，而她则经过了深思熟虑。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

She had felt , for a few days following her morning in the garret ,
她 有 毛毡 , 为了 一个 很少 天 下列的 她 早晨 在 这 阁楼 ,

在阁楼里度过那个早晨之后的几天里，她一直感觉.....

[ðæt] [hɜ:r; hər] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ; [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ]
that her position in her father's house was intolerable ; that she could not go
那 她 位置 在 她 父亲的 房子 曾是 无法容忍 ; 那 她 可以 不是 去

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

on with it .
在 和 它 .

她在父亲家里的处境令人无法忍受；她再也无法继续下去了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]
But this had yielded before a new feeling of pride and courage that had
但 这 有 产生 前 一个 新的 感觉 的 自豪 和 勇气 那 有
[ˈrɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] .
risen in her .
升起 在 她 ；

但这很快就被她心中升起的新的自豪感和勇气所取代。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtestəmənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
The message her mother had left — a real testament it was ,
这 信息 她 母亲 有 左边 — 一个 真实的 遗嘱 它 曾是 ；
[θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] — [ˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
thrown back from the very shadow of death — wakened in her a sense of
抛掷 后退 从 这 非常 阴影 的 死亡 — 醒来 在 她 一个 感觉 的
[ˈduːti][ænd; ənd] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][fænˈtæstɪk] .
duty and obligation that was fantastic .
责任 和 义务 那 曾是 极好的 ；

从死亡的阴影中挣脱出来——唤醒了她强烈的责任感和使命感。

[fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] , [fiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [biː; bi] [les] [breɪv] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
She would not , she said to herself , be less brave than her mother ;
她 会 不是 , 她 说 到 她自己 , 是 较少的 勇敢的 比 她 母亲 ;
[sʊʊ][fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈzɔːlɪv] ;
so she had made her resolve ;
所以 她 有 制成 她 解决 ；
[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [fərˈseɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ;
she would not forsake her father for her mother's sister and brother ;
她 会 不是 背叛 她 父亲 为了 她 母亲的 姐姐 和 兄弟 ；
[fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
she would be true to the example of her mother ,
她 会 是 真的 到 这 例子 的 她 母亲 ,
[huː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
who had suffered much and kept her sorrow to herself .
WHO 有 遭受 很多 和 保留 她 悲哀 到 她自己 ；
[æt; ət] [ˈtwenti] [wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [fɑːr] [əˈhed] ;
At twenty we do not look very far ahead ;
在 二十 我们 做 不是 看 非常 远的 前方 ；
[ænd; ənd] [ˈzeldə] [dɑːməˈrɒn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] .
and Zelda Dameron thought it easy to act a part .
和 塞尔达 达默伦 想法 它 简单的 到 行为 一个 部分 ；
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːɪnd] ;
Her mother's life had been ruined ;
她 母亲的 生活 有 到过 毁坏 ；
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːɪnd] ;
Her mother's life had been ruined ;
她 母亲的 生活 有 到过 毁坏 ；

她母亲的生活被毁了；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ][dræg][ænd; ənd]
her father had the power to make her own life equally a drag and
她 父亲 有 这 力量 到 制作 她 自己的 生活 同样地 一个 拖 和
[ˈbɜːrd(ə)n] ;
burden ;
负担 ;

她的父亲有能力让她自己的生活也变成一种拖累和负担；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] .
but she would not have it so .
但 她 会 不是 有 它 所以 .

但她绝不允许事情这样发展。

[ʃiː; ji] [wʊd] [pleɪ] [hɜːr; hər] [juːθ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ;
She would play her youth against his age , and triumph ;
她 会 玩 她 青年 反对 他的 年龄 , 和 胜利 ;

她将利用自己的青春对抗他的年龄，并取得胜利；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmʌni] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]
and this first encounter between them touching money gave her an
和 这 第一的 遇到 之间 他们 接触 钱 给予 她 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity :
机会 .

他们第一次接触金钱就给了她一个机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
It was his vulnerable point and she saw that she had reached it .
它 曾是 他的 易受伤害的 观点 和 她 锯 那 她 有 达到 它 .

那是他的弱点，她意识到自己已经触及到了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She had heard from her aunt that the estate her father held for her
她 有 听到 从 她 阿姨 那 这 财产 她 父亲 握住 为了 她
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ;
was worth about four hundred thousand dollars ;
曾是 值得 关于 四 百 千 美元 ;

她从姑姑那里听说，父亲为她留下的遗产价值约四十万美元；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ʃiː; ji] [nuː] ,
and the income from this was sufficient , she knew ,
和 这 收入 从 这 曾是 充足的 , 她 知道 ,

她知道，这份收入足够了。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
to give her much more than the comforts of life .
到 给 她 很多 更多的 比 这 舒适 的 生活 .

给她的远不止是舒适的生活。

[soʊ][ʃiː; ji][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ;
So she had asked for a thousand dollars as an experiment ;
所以 她 有 问 为了 一个 千 美元 作为 一个 实验 ;

所以她当时请求借款一千美元，作为一次尝试；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [dɪˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][æn; ən] [-]
and she debated the matter with her father in an [56]
和 她 辩论 这 事情 和 她 父亲 在 一个 [-]

她与父亲就此事进行了辩论[56]

[ˈeɪmiəb(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] .
amiable spirit of recklessness well calculated to annoy him .
可亲 精神 的 鲁莽 出色地 计算 到 烦人 他 .

既和蔼又鲁莽，这种性格注定会惹恼他。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈlaʊəns] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] .
“ **We were speaking of your allowance , ” he began again .**
“ 我们 是 请讲 的 你的 津贴 , ” 他 开始 再次 :
“我们刚才在谈论你的零用钱,”他再次开口说道。

“ [juː; jʊ] [neɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
“ **You named a large sum — a very large sum .**
“ 你 命名 一个 大的 和 — 一个 非常 大的 和 :
“你提到的金额很大——非常大。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]] ?
May I ask what you want with so much ?
可能 我 问 什么 你 想 和 所以 很多 ?
请问你想要这么多钱做什么？

[aɪˈd] [ˈræðər] [peɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkredit][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ˈevri] [mʌnθ] ;
I'd rather pay a certain amount to your credit at the bank every month ;
ID 相当 支付 一个 肯定 数量 到 你的 信用 在 这 银行 每一个 月 ;
我宁愿每个月往你的银行账户里存入一定金额；

[bʌt; bət][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [əˈmaʊnt] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈæmp(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [fʊd; jəd] [seɪ] .
but so large an amount — it would be ample for a year , I should say .
但 所以 大的 一个 数量 — 它 会 是 充足 为了 一个 年 , 我 应该 说 :
“
“
“
但金额如此之大——我想说，足够用一年了。”

“ [noʊ] , ” [ˈzeldə] [bɪˈgæn] [ˈsləʊli] .
“ **No , ” Zelda began slowly .**
“ 不 , ” 塞尔达 开始 缓慢地 :
“不,”塞尔达缓缓开口。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈfɑːðər] .
“ **I don't think it would be enough for a year , father .**
“ 我 不 思考 它 会 是 足够的 为了 一个 年 , 父亲 :
“父亲，我觉得一年的时间不够。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [hɔːrs] . ”
You see , in the first place I must have a decent horse . ”
你 看 , 在 这 第一的 地方 我 必须 有 一个 体面的 马 : ”
你看，首先我得有一匹好马。

“ [eɪ] , [wʌt] ?
“ **Eh , what ?**
“ 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？ ”

[ə; eɪ] [hɔːrs] ?
A horse ?
一个 马 ?

一匹马？

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ænd] [ˈkæɪrɪdʒ] .
Why , we have a very good horse and carriage .
为什么 , 我们 有 一个 非常 好的 马 和 运输 :
为什么呢？我们有一辆非常好的马车。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
The horse is very good .
这 马 是 非常 好的 :
这匹马非常好。

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [rɪ'tɜ:n] . "
 I bought it only a few weeks ago to be ready for your return . "
 我 买 它 仅有的 一个 很少 周 前 到 是 准备好 为了 你的 返回 . "
 我几周前才买的，就是为了迎接你的归来。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
 " Yes , that was nice of you ; but I don't care much for a carriage . "
 " 是的 , 那 曾是 好的 的 你 ; 但 我 不 关心 很多 为了 一个 运输 .
 " "是的，你真是太好了；但我对马车并不太感兴趣。"

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l]
 I like a runabout that I can drive myself ; and a horse — what do you call
 我 喜欢 一个 小型快艇 那 我 能 驾驶 我 ; 和 一个 马 — 什么 做 你 称呼
 [aɪ'ti:] ,
 it ,
 它 ,
 我喜欢可以自己驾驶的小型汽车；还有马——那叫什么来着？

[ə; eɪ][kɑ:mbr'neɪ(ə)n] [hɔ:rs] — [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][em'i:][tu:; tə][raɪd] , [tu:] .
 a combination horse — that will do for me to ride , too .
 一个 组合 马 — 那 将要 做 为了 我 到 骑 , 也 .
 一匹综合型马——这对我来说也挺合适的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
 I know the ancient in the barn .
 我 知道 这 古老的 在 这 谷仓 .
 我知道谷仓里的那位老人。

[aɪ'ti:] ['ɪznt] [kwɑɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
 It isn't quite up to the mark .
 它 不是 相当 向上 到 这 标记 .
 它还不够好。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] ;
 I want a horse to ride and drive ;
 我 想 一个 马 到 骑 和 驾驶 ;
 我想要一匹可以骑乘和驾车的马；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pləʊ] [hɔ:rs] [wəʊnt][du:][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
 and you know a plow horse won't do for that . "
 和 你 知道 一个 犁 马 惯于 做 为了 那 . "
 你知道，耕地的马可干不了这种事。

" [bʌt; bət] [ju:d] [ni:d] [æn; ən] [ə'tendənt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [fɔ:'bɛərɪŋ] .
 " But you'd need an attendant , " he went on forbearingly .
 " 但 你会 需要 一个 服务员 , " 他 去 在 宽容地 .
 "但是你需要一个侍者，"他不耐烦地继续说道。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [kɑ:nt] [raɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
 " A girl can't ride alone in the city .
 " 一个 女孩 不能 骑 独自的 在 这 城市 .
 "女孩不能独自在城市里骑车。"

[aɪ'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] .
 It wouldn't be becoming .
 它 不会 是 成为 .
 这样做并不合适。

[ju:d] ['betər] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
 You'd better give up the idea .
 你会 更好的 给 向上 这 主意 .
 你最好放弃这个想法。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第4/21页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] . " **There are many other forms of amusement and exercise .** "

那里 是 许多 其他 表格 的 娱乐 和 锻炼 . "

还有许多其他形式的娱乐和锻炼。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] . **" Oh , I think I can manage that .** "

哦 , 我 思考 我 能 管理 那 .

“哦，我想我可以做到。”

[ˈveri] ['laɪkli] ['ʌŋk(ə)] ['rɒdni] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] . **Very likely Uncle Rodney will ride with me sometimes .**

非常 可能 叔叔 罗德尼 将要 骑 和 我 有时 .

罗德尼叔叔很可能偶尔会和我一起骑车。

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **And I'm quite grown up , you know .** "

和 我是 相当 生长 向上 , 你 知道 . "

我已经很成熟了，你知道的。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] ['rɒdni] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] **" Your Uncle Rodney , my dear , " he began , and shook his head and smiled**

" 你的 叔叔 罗德尼 , 我的 亲爱的 , " 他 开始 , 和 摇晃 他的 头 和 微笑

[ɪn][ə; eɪ] [griːvd] , **in a grieved ,**

在 一个 伤心 ,

“亲爱的，你的罗德尼叔叔，”他开口说道，摇了摇头，悲伤地笑了笑。

['saːroʊfl] [wei] . **sorrowful way .**

悲伤 方式 .

悲伤的方式。

" ['hiːz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzər][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] . **" He's hardly a good adviser in these things .** "

" 他是 几乎 一个 好的 顾问 在 这些 事物 .

“他在这方面几乎算不上一个好顾问。”

['rɒdni] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [bʌt; bət]['hiːz] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [57] **Rodney is an excellent man , but he's never had any responsibilities [57]**

罗德尼 是 一个 出色的 男人 , 但 他是 绝不 有 任何 职责 [-]

罗德尼是个优秀的人，但他从来没有承担过任何责任[57]

[ɪn][laɪf] . **in life .**

在 生活 .

在生活中。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [wʌn] . **He's always done exactly what he pleased without consulting any one .**

他是 总是 完毕 确切地 什么 他 高兴 没有 咨询 任何 一 .

他总是随心所欲，从不和任何人商量。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [pər'sweɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪk'strævəɡənsɪz] . **You mustn't let him persuade you into extravagances .**

你 不得 让 他 说服 你 进入 奢侈 .

你千万不能让他说服你去做铺张浪费的事。

[hiː; hi][ænd; ʌnd][jɔː; jə] [ænt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diː] [əˈlaɪk] [ɪn][ðər; ðə] ['weɪstfl] [weɪz] . ”
He and your aunt are a good deal alike in their wasteful ways . ”
他 和 你的 阿姨 是 一个 好的 交易 同样 在 他们的 浪费 方式 . ”
他和你姑妈在浪费方面有很多相似之处。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [duː][get] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] .
“ I suppose they do get what they want .
” 我 认为 他们 做 得到 什么 他们 想 .
“我想他们最终还是如愿以偿了。”

[ðeə(r)] ['ɔːfli] [naɪs] , [ðʊʊ] .
They're awfully nice , though .
它们是 非常 好的 , 尽管 .
他们人真的很好。

[ðeə(r)] ['pɜːrfɪkt] [dɪrz] .
They're perfect dears .
它们是 完美的 亲爱的们 .
它们真是完美的宝贝。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðeɪv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [əˈbaʊt] ['hɔːrsɪz]
And I must say , father , that they've never said a thing to me about horses
和 我 必须 说 , 父亲 , 那 他们有 绝不 说 一个 事物 到 我 关于 马匹
.
.
.
父亲，我必须说，他们从来没有跟我提起过马。

[ðæts] [maɪ] [oʊn] ['wɪlfnəs] [ænd; ʌnd] [ɪk'strævəɡəns] .
That's my own wilfulness and extravagance .
那就是 我的 自己的 任性 和 奢侈 .
那是我自己任性和挥霍无度的表现。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɜːrθləs] [smaɪl] .
“ He laughed and smiled at her with his mirthless smile .
” 他 笑了 和 微笑 在 她 和 他的 无趣 微笑 .
他咧嘴一笑，露出毫无笑意的笑容。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trɪkəri] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ['bɪznəs] .
“ There's a lot of trickery in the horse business .
” 有 一个 很多 的 诡计 在 这 马 商业 .
“赛马行业有很多欺诈行为。”

[juːd] ['betər] [let][em 'iː][get][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [waːnt][wʌn] . ”
You'd better let me get the horse for you , if you really want one . ”
你会 更好的 让 我 得到 这 马 为了 你 , 如果 你 真的 想 一 . ”
如果你真的想要一匹马，最好让我帮你弄来。

[oʊ] , ['nevər] !
“ Oh , never !
” 哦 , 绝不 !
“哦，绝不！ ”

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [oʊn] . ”
Half the fun would be to buy my own . ”
一半 这 乐趣 会 是 到 买 我的 自己的 . ”
乐趣的一半就在于自己去买。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [hɔːrs] ['diːlɜːz] ! ” — [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ But these horse dealers ! ” — he shrugged his shoulders .
” 但 这些 马 经销商 ! ” — 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
“但是这些马贩子！ ”他耸了耸肩。

“ [ə; eɪ][gɜ:rl][mʌst; məst][nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

“ A girl must not deal with them . ”
“ 一个女孩 必须 不是 交易 和 他们 ”

“女孩子不应该和他们打交道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [hɔ:rs] [hɪr] .

“ Oh , I didn't mean to buy my horse here . ”
“ 哦 , 我 没有 意思是 到 买 我的 马 这里 ”

“哦，我本来没打算在这里买马的。”

[aɪl] [goʊ][tu:; tə] [kənˈtʌki] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhɔ:rsɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [baɪ] [maɪ][ˈtʃɑ:rdʒər]
I'll go to Kentucky where the good horses come from and buy my charger

患病的 去 到 肯塔基州 在哪里 这 好的 马匹 来 从 和 买 我的 充电器

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我要去肯塔基州，那里盛产好马，我要在那里买我的战马。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r] [hæz; həz] [frendz] [ɪn] [ˈleksɪŋtən] .

You see , Mrs . Carr has friends in Lexington .
你 看 , 太太 . 卡尔 有 朋友们 在 列克星敦 .

你看，卡尔太太在列克星敦有朋友。

[ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [daʊn] [ðer; ðər] .

She was telling me wonderful things of the country down there .
她 曾是 讲述 我 精彩的 事物 的 这 国家 向下 那里 .

她跟我讲了很多关于那个国家的美好故事。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə][goʊ] .

It would be great fun to go .
它 会 是 伟大的 乐趣 到 去 .

去那里一定很有意思。

[waɪ] , [ˈmerbi] [ju:d] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! ”

Why , maybe you'd go with me ! ”
为什么 , 或许 你会 去 和 我 ! ”

“或许你会跟我一起去！ ”

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“ No ! no ! ”
“ 不 ! 不 !

“不! 不!

“ [ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“ Ezra Dameron sank back in his chair . ”
“ 以斯拉 达默伦 沉没 后退 在 他的 椅子 ”

埃兹拉·达默龙瘫坐在椅子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [pərˈplekst] .

He was baffled and perplexed .
他 曾是 困惑 和 困惑 .

他感到困惑不解。

[ðɪs] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

This demand for money had come unexpectedly .
这 要求 为了 钱 有 来 不料 .

这次讨钱的要求来得猝不及防。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

He had underestimated the girl's intelligence ,
他 有 低估 这 女孩们 智力 ,

他低估了女孩的智力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][ðə; ði][ˈprɑːpərti][hiː; hi][həld][ɪn]
for he had never hinted to her that the property he held in
为了 他 有 绝不 暗示 到 她 那 这 财产 他 握住 在
[trʌst][wʌz; wəz][lɑːrdʒ].
trust was large.
相信 曾是 大的 .

因为他从未向她暗示过他代为保管的财产数额巨大。

[ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈsevrəl][taɪmz][ɪmˈplaɪd][kwɑɪt][ˈpɔɪntɪdli][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
On the other hand he had several times implied quite pointedly that it was
在 这 其他 手 他 有 一些 时代 暗示 相当 尖锐地 那 它 曾是
[ˈnesəsəri][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði][ˈɡretɪst][ɪˈkɑːnəmi].
necessary for them to exercise the greatest economy.
必要的 为了 他们 到 锻炼 这 最 经济 .

另一方面，他曾多次非常明确地暗示，他们必须尽可能地节约开支。

[hiː; hi][ˈtʃælɪndʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɜːr; hər][əˈpærənt][sɪmˈplɪsəti][ænd; ənd][ˈfræŋknəs].
He challenged for the first time her apparent simplicity and frankness.
他 挑战 为了 这 第一的 时间 她 明显 简单 和 坦率 .

他第一次对她表面上的单纯和坦率提出了质疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][diːpər][pərˈhæps][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd]; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhoʊlli][ˈpɑːsəb(ə)]
She was deeper perhaps than he had imagined; it was wholly possible
她 曾是 更深 也许 比 他 有 想象 ; 它 曾是 完全 可能的
[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæskɪŋ][fɔːr; fər][-]
that she was asking for [58]
那 她 曾是 问 为了 [-]

她或许比他想象的更深刻；她完全有可能是在寻求[58]

[ðɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni][ˈmɪrli][tuː; tə][drɔː][hɪm; ɪm][aʊt].
this sum of money merely to draw him out.
这 和 的 钱 仅仅 到 画 他 出去 .

这笔钱只是为了引他出来。

[aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ðæt][ʃiː; ʃi][wɪft][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dɪˈmænd][æn; ən][əˈkaʊntɪŋ][ʌv; əv]
It might be that she wished a refusal in order to demand an accounting of
它 可能 是 那 她 希望 一个 拒绝 在 命令 到 要求 一个 会计 的
[hɜːr; hər][ˈprɑːpərti].
her property.
她 财产 .

她或许希望对方拒绝，以便要求对方清点她的财产。

[hiː; hi][fɪrd][ˈrɒdni][ˈməriːəm],
He feared Rodney Merriam,
他 害怕 罗德尼 梅里亚姆 ,

他害怕罗德尼·梅里厄姆，

[ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt][aɪˈtiː][kwɑɪt][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː][hæd; həd][səˈdʒestɪd]
and he thought it quite possible that his brother - in - law had suggested
和 他 想法 它 相当 可能的 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 建议
[ðɪs][kɔːrs][ʌv; əv][prəˈsiːdʒər];
this course of procedure;
这 课程 的 程序 ;

他认为这很有可能是他姐夫建议的这种做法；

[fɔːr; fər][hiː; hi][biˈliːvd][ˈməriːəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd][ˈkræfti][mæn].
for he believed Merriam to be a subtle and crafty man.
为了 他 相信 梅里亚姆 到 是 一个 微妙的 和 狡猾 男人 .

因为他认为梅里厄姆是个心思缜密、诡计多端的人。

[ˈzeldə][wʌz; wəz][ˈveri][ˈprɑ:bəbli][ˈæktiŋ][ˈʌndər][hɜ:r; həər][ˈʌŋkəlz][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ；
Zelda was very probably acting under her uncle's instructions ；
塞尔达 曾是 非常 大概 表演 在下面 她 叔叔的 指示 ；

塞尔达很可能是在她叔叔的指示下行事；

[bʌt; bət][hi:; hi][wəd][nɑ:t][bi:; bi][kɔ:t][baɪ][ˈeni][net][spred][baɪ][ˈrɒdni][ˈmeri:əm] .
but he would not be caught by any net spread by Rodney Merriam .
但 他 会 不是 是 捕捉 经过 任何 网 传播 经过 罗德尼 梅里亚姆 ；

但他不会被罗德尼·梅里厄姆布下的任何罗网所困。

[ðə; ði][əˈmaʊnt][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ˈbreɪkɪŋ][ˈmætər] ；
The amount was large , to be sure , but it was no breaking matter ；
这 数量 曾是 大的 ， 到 是 当然 ， 但 它 曾是 不 打破 事情 ；

金额确实很大，但这并非什么大事；

[hi:; hi][wəd][gɪv][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ˈɡreɪʃəslɪ] .
he would give it to the girl graciously .
他 会 给 它 到 这 女孩 亲切地 ；

他会欣然将它送给那个女孩。

[hi:; hi][ˈsʌfərd][hɜ:r; həər][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈmætərz][æz; əz][hi:; hi][ˈpɒndəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][sed]
He suffered her to talk of other matters as he pondered , and he said
他 遭受 她 到 讲话 的 其他 事情 作为 他 沉思 , 和 他 说
，
，
，

他任由她谈论其他事情，自己则沉思片刻，然后说道：

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪzn][tu:; tə][ɡoʊ] :
after he had risen to go :
后 他 有 升起 到 去 ；

他起身离开之后：

“ [aɪ][æɪ; fəl][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən][æŋ; ən][əˈkaʊnt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **I shall stop at the bank and open an account for you this morning** .
” 我 将 停止 在 这 银行 和 打开 一个 帐户 为了 你 这 早晨 ；

“我今天上午会去银行帮你开一个账户。”

[aɪ][bɪˈli:v][ju:; jʊ][sed][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
I believe you said a thousand dollars .
我 相信 你 说 一个 千 美元 ；

我记得你说过一千美元。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ˈsɪriəs] .
Of course you weren't serious .
的 课程 你 不是 严肃的 ；

你当然不是认真的。

[bʌt; bət][aɪm][dɪˈspoʊzd][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒenərəs] .
But I'm disposed to be generous .
但 我是 处置 到 是 慷慨的 ；

但我本性慷慨大方。

[aɪ][wɪl][kɔ:l][aɪˈti:][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
I will call it five hundred dollars .
我 将要 称呼 它 五 百 美元 ；

我姑且算它五百美元吧。

“ [hi:; hi][ɪnˈklaɪnd][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][ˈslartli] .
” **He inclined his body slightly** .
” 他 倾斜 他的 身体 轻微地 ；

他微微倾斜了身体。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] ; [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] .
There was in him a formal courtesy , or the mockery of courtesy .
那里 曾是 在 他 一个 正式的 礼貌 , 或者 这 嘲讽 的 礼貌 .
他身上有一种形式上的礼貌, 或者说是 对 礼貌 的 嘲弄 。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [tʌt] [tu:; tə][æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ;
He could give a fine touch to an ignoble thing , if need be ;
他 可以 给 一个 美好的 触碰 到 一个 卑鄙的 事物 , 如果 需要 是 ;
必要时, 他能为卑劣的事物赋予美好的意义;

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd] [ji:ld] [tu:; tə][æn; ən] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [brɪˈkʌmɪŋ]
or he could yield to an importunity in a way that brought him becoming
或者 他 可以 屈服 到 一个 恳求 在 一个 方式 那 带来 他 成为
[ˈmɑ:rtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .
或者他可能屈服于恳求, 最终导致自己殉道。

[ˈzeldə] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Zelda went with him to the door ,
塞尔达 去 和 他 到 这 门 ,
塞尔达陪他走到门口,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] ,
as she had begun to do on the first morning after her return ,
作为 她 有 开始 到 做 在 这 第一的 早晨 后 她 返回 ,
就像她回来后的第一个早晨开始做的那样,

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ɔ:ˈdeɪnd] [æz; əz][pɑ:rt]
and rendered him those little offices that women have ordained as part
和 渲染 他 那些 小的 办公室 那 女性 有 受戒 作为 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [lʌv] .
of the minor ritual of their service of love .
的 这 次要的 仪式 的 他们的 服务 的 爱 .
并让他担任了妇女们在爱的服侍中, 作为她们小型仪式的一部分而设立的那些小职务。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ]
She watched him as he walked rapidly away from the house without looking
她 观看 他 作为 他 步行 快速 离开 从 这 房子 没有 寻找
[bæk] .
back .
后退 .
她看着他头也不回地快步离开房子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lredi] [hæf] - [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
She was already half - ashamed of herself for having demanded money of him
她 曾是 已经 一半 - 羞愧 的 她自己 为了 拥有 要求 钱 的 他
;
;
;
;
她已经因为向他索要钱财而感到有些羞愧;

[jet] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ntest] ,
yet there was a cry in her blood for war , for contest ,
然而 那里 曾是 一个 哭 在 她 血 为了 战争 , 为了 竞赛 ,
然而, 她的血液里却流淌着对战争、对竞争的渴望。

[ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfai] ;
that this little triumph of the breakfast - table did not satisfy ;
那 这 小的 胜利 的 这 早餐 - 桌子 做过 不是 满足 ;
但早餐桌上的这场小胜利并不能让他感到满足;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ['pɪtɪ] [ə'gen] [pə'zest] [hɜ:r; hər]
but as she watched him disappear at the corner pity again possessed her
但 作为 她 观看 他 消失 在 这 角落 遗憾 再次 拥有 她
[hɑ:rt] . [-]
heart . [59]
心 . [-]

但当她看着他消失在街角时，怜悯之心再次涌上心头。[59]

[æn; ən] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][wʌʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['haʊzɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wei] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
An occupant of one of the new houses over the way came out to go to
一个 居住者 的 一 的 这 新的 房屋 超过 这 方式 来了 出去 到 去 到
[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
his appointed labors of the day .
他的 任命 劳动 的 这 天 .

对面新房子里的一位住户出来开始他当天的工作。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
His wife and two little children followed him ,
他的 妻子 和 二 小的 孩子们 随后 他 ,
他的妻子和两个年幼的孩子随后也跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed][ɪn][ðə; ðɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [baɪ][ðer; ðər]
and the family gathered about a flower bed in the plot of ground by their
和 这 家庭 聚集 关于 一个 花 床 在 这 阴谋 的 地面 经过 他们的
['dɔːrstep] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][frɔːst] [ðæt] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [ðer; ðər][plænts] .
doorstep and discussed the frost that had blighted their plants .
家门口 和 讨论 这 霜 那 有 秕 他们的 植物 .
一家人围坐在家门口那块地里的花坛旁，讨论着霜冻如何摧残了他们的植物。

[ðə; ðɪ] ['ka:ments] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][droʊl] ['trebl] ;
The comments of the children rang out in droll trebles ;
这 评论 的 这 孩子们 响铃 出去 在 滑稽 高音 ;
孩子们用滑稽的高音调发表评论;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi]
and they delayed their father with many clutches and embraces as he
和 他们 延迟 他们的 父亲 和 许多 离合器 和 拥抱 作为 他
['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
started away .
开始 离开 .

她们紧紧地抱住父亲，不让他离开，拖延时间。

['zeldə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Zelda watched them with a new pain in her heart .
塞尔达 观看 他们 和 一个 新的 疼痛 在 她 心 .
塞尔达看着他们，心中涌起一阵新的痛苦。

[ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fa:ðər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
The shouts of the children to their father touched a need of her own ,
这 喊叫 的 这 孩子们 到 他们的 父亲 感动 一个 需要 的 她 自己的 ,
孩子们呼喊父亲的声音触动了她内心深处的某种需求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'biː][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]
and she turned away into the house with a sob in her throat and
和 她 转向 离开 进入 这 房子 和 一个 哭泣 在 她 喉 和
[terz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] . [-]
tears gathering in her eyes . [60]
眼泪 采集 在 她 眼睛 . [-]

她转身走进屋里，喉咙里哽咽着，眼泪盈眶。[60]

“ [its] [ˈbɜːrɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈzeldə] .
“ **It's burning , I think , ” suggested Zelda .**
“ 它是 燃烧 , 我 思考 , ” 建议 塞尔达 .

“我觉得它着火了,”塞尔达说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈstɜːrɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] .
“ **You ought to keep stirring , ” said Mrs . Forrest .**
“ 你 应该 到 保持 搅拌 , ” 说 太太 . 福雷斯特 .

“你应该继续搅拌,”福雷斯特太太说。

“ [its] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sɜːrvd] [hɑːt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈleɪtən] .
“ **It's usually served hot , ” remarked Leighton .**
“ 它是 通常 服务 热的 , ” 评论 莱顿 .

“通常是趁热吃的,”莱顿说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] .
“ **That's what the books say .**
“ 那就是 什么 这 图书 说 .

“书上是这么说的。”

“ [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [kʊk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæktər][ˈɔːlsʊ] .
“ **The successful chafing - dish cook must be a good actor also .**
“ 这 成功的 摩擦 - 盘子 厨师 必须 是 一个 好的 演员 还 .

“一位成功的保温餐炉厨师也必须是一位优秀的演员。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪks] [wɜːrk] [ˈbædli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [smaɪl] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]
If the wicks work badly , he must smile at his audience while his fingers
如果 这 灯芯 工作 糟糕 , 他 必须 微笑 在 他的 观众 尽管 他的 手指
[bɜːrn] ;
burn ;
烧伤 ;

如果灯芯燃烧不良,他必须在手指被烧伤的情况下对着观众微笑;

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æɪn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːri] [waɪl] [ðə; ði][ˈælkəhɔːl] ,
or he must be able to tell an amusing story while the alcohol ,
或者 他 必须 是 有能力的 到 告诉 一个 有趣 故事 尽管 这 酒精 ,

或者他必须能够在饮酒的同时讲一个有趣的故事,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspredɪŋ] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ,
which is always spreading in places where it should not be ,
哪个 是 总是 传播 在 地方 在哪里 它 应该 不是 是 ,

它总是在不应该蔓延的地方蔓延,

[ɪgˈnaɪts] [ˈgrændli] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] [ˈfaɪər] .
ignites grandly until the table resembles a prairie fire .
点燃 宏伟 直到 这 桌子 类似 一个 草原 火 .

火焰熊熊燃烧,直至桌面宛如草原上的篝火。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈræbɪt] [pulz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [laɪk] [ˈtæfi] ,
When the finished rabbit pulls away from the spoon like taffy ,
什么时候 这 完成的 兔子 拉 离开 从 这 勺子 喜欢 太妃糖 ,

当煮好的兔子像太妃糖一样从勺子上脱落时,

[ænd; ənd] ['hɑ:rdn] [ɪn] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and hardens in long strings in the air ,
和 硬化 在 长的 字符串 在 这 空气 ,
并在空中凝固成长长的丝状物。

[ˈoʊnli][æŋ; ən][ˈɑ:pəreɪtər] [pəˈzesɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][drəˈmætɪk] [ˈpaʊəz] [kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði][ˈtrædzədi][ˈɪntu:]
only an operator possessing unusual dramatic powers can turn the tragedy into
仅有的 一个 操作员 拥有 异常 戏剧性 权力 能 转动 这 悲剧 进入
[ˈkɑ:mədi] .
comedy .
喜剧 .

只有拥有非凡戏剧天赋的演员才能将悲剧变成喜剧。

“ [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈni:ðər] [æskt] [nɔ:r] [dɪˈzaɪrd] , ” [ˈrɒdni] [ˈmeri:əm] [sed] , [ɪn][skɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Your advice is neither asked nor desired , ” Rodney Merriam said , in scorn of his
“ 你的 建议 是 两者都不 问 也不 想要的 , ” 罗德尼 梅里亚姆 说 , 在 轻蔑 的 他的
[ˈkrɪtɪks] .
critics .
评论家 .

“我们既不征求也不希望得到你们的建议,”罗德尼·梅里厄姆轻蔑地对批评者说道。

“ [aɪv] [bi:n] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔ:r] . ”
“ I've been under fire before . ”
“ 我已经 到过 在下面 火 前 . ”

“我以前也经历过枪林弹雨。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər][aɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈzeldə] ,
“ You seem to be over it just now , ” remarked Zelda ,
“ 你 似乎 到 是 超过 它 只是 现在 , ” 评论 塞尔达 ,
“看来你现在已经释怀了,”塞尔达说道。

[hu:] [sæt] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
who sat nearest him with her elbows on the table .
WHO 卫星 最近的 他 和 她 肘部 在 这 桌子 .
离他最近的那个人双肘撑在桌子上。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsmoʊkləs] [ˈpaʊdər] [naʊ] ; [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˈfaɪrləs] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈdɪfɪz] [nekst] , ”
“ They have smokeless powder now ; maybe they'll have fireless chafing dishes next , ”
“ 他们 有 无烟 粉末 现在 ; 或许 他们会 有 无火 摩擦 菜肴 下一个 , ”
[sed] [ˈmɔ:ris] .
said Morris .
说 莫里斯 .

“他们现在有了无烟火药；也许接下来他们就会有无火保温炉了,”莫里斯说。

[ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:r][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn]
A spot of alcohol in the far corner of the tray had suddenly risen in a thin
一个 点 的 酒精 在 这 远的 角落 的 这 托盘 有 突然 升起 在 一个 薄的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

托盘角落里的一小块酒液突然燃起了一小簇火焰。

[ˈɡɪvɪŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈleɪtənz] [rɪˈmɑ:rk] . [-]
giving point to Leighton's remark . [61]
给予 观点 到 莱顿的 评论 . [-]

印证了莱顿的说法。[61]

“ [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈterəbli] [ˈnɜ:rvəs] [ðɪ:z] [deɪz] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈmɛri:əm] , [ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz]
“ Young people are terribly nervous these days , ” remarked Merriam , stifling the blaze
“ 年轻的 人们 是 可怕 紧张的 这些 天 , ” 评论 梅里亚姆 , 令人窒息 这 火焰
[ˌɪmpərˈtɜ:rbəbli] . “
imperturbably . “
沉着冷静 . ”

“现在的年轻人真是太紧张了,”梅里厄姆一边镇定地扑灭火焰, 一边说道。

- [maɪˈself] [wen] [jʌŋ] — -
! Myself when young — !
- 我 什么时候 年轻的 — -

“我年轻的时候——”

“ [hʌmd] [ˈzeldə] .
“ hummed Zelda .
“ 哼唱 塞尔达 .

“塞尔达哼了一声。”

“ [wɪə(r)] [ˈnevər] [ˈri:əli] [oʊld] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ləˈment] [ðə; ði][pæst] .
“ We're never really old until we begin to lament the past .
“ 是 绝不 真的 老的 直到 我们 开始 到 哀叹 这 过去的 .

“只有当我们开始缅怀过去时, 我们才算真正老了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] , [ˈʌŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , — [əˈvek]
But you're doing it charmingly , uncle , with quite a touch , — avec
但 你是 正在做 它 迷人地 , 叔叔 , 和 相当 一个 触碰 , — 和
[ɑ:mpresˈma:nt] .
empressement .
压迫 .

但你做得很有魅力, 叔叔, 很有风度, —avec empressement.

“ [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ænd] [dru:] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [streɪt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ She raised her arm and drew an imaginary straight line in the air with the
“ 她 提高 她 手臂 和 画 一个 假想 直的 线 在 这 空气 和 这
[pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
points of her fingers .
积分 的 她 手指 .

她举起手臂, 用指尖在空中画了一条想象中的直线。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv] .
“ It's a way I have .
“ 它是 一个 方式 我 有 .

“这是我的一种方法。”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [əˈpri:ʃiɪt] [aɪ ˈti:] ,
I'm glad you appreciate it ,
我是 高兴的 你 欣赏 它 ,

很高兴你喜欢它。

“ — [ænd; ænd] [ˈmɛri:əm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [bɔɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪˈðɪn]
“ — and Merriam nodded to the Japanese boy to put the plates within
“ — 和 梅里亚姆 点头 到 这 日本人 男生 到 放 这 盘子 之内
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

——梅里厄姆向日本男孩点点头, 示意他把盘子放到自己够得着的地方。

[ðə; ði][ˈlɑːbstər] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [əˈruːmə] [θruː] [ðə; ði][er] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
The lobster diffused a cheering aroma through the air as the old gentleman
这 龙虾 扩散 一个 欢呼 香气 通过 这 空气 作为 这 老的 绅士
[sɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
served it .
服务 它 :

老先生端上龙虾时, 龙虾的香味扑鼻而来, 令人垂涎欲滴。

“ [its] [dɪˈlɪʃəs] .
“ **It's delicious** .
” 它是 可口的 :

“味道好极了。”

[its] [ə; eɪ][ˈkredɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [lɑː] [ˈnuːbɜːg] , “ [sed] [ˈzeldə] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's a credit to Mr . à la Newberg , “ said Zelda , as she tasted it .
它是 一个 信用 到 先生 : - 拉 纽伯格 , “ 说 塞尔达 , 作为 她 尝过 它 :

“这要归功于纽伯格先生,”泽尔达一边品尝一边说道。

“ [its] [ˈveri] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɒdni] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] , [ˈgɑːrdɪdli] .
“ **It's very indigestible , isn't it , Rodney ? “ asked Mrs . Forrest , guardedly** .
” 它是 非常 难以消化的 , 不是 它 , 罗德尼 ? ” 问 太太 : 福雷斯特 , 谨慎地 :

“这很难消化, 是不是, 罗德尼?”福雷斯特太太谨慎地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdʒuːliə] .
“ **It is , Julia** .
” 它 是 , 朱莉娅 :

“是的, 朱莉娅。”

[ðə; ði][best] [əˈθɔːrətɪz] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][nekst][tuː; tə][ten] - [ˈpeni] [neɪlz] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˈdʒestəˈbɪləti] .
The best authorities place it next to ten - penny nails for indigestibility .
这 最好的 当局 地方 它 下一个 到 十 - 一分钱 指甲 为了 难以消化 :

权威人士将其与十便士的钉子一样难以消化。

[bʌt; bət] [its] [gʊd] ; [ænd; ənd] [its] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɑːbstɜːləs] .
But it's good ; and it's better to die than to live lobsterless .
但 它是 好的 ; 和 它是 更好的 到 死 比 到 居住 无龙虾 :

但这样也好; 与其活着没有龙虾吃, 不如死了算了。

[ˈmɔːrɪs] , [ðæt] [ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv] [eɪl] [ɪz] [jɔːrɪz] .
Morris , that bottle of ale is yours .
莫里斯 , 那 瓶子 的 麦芽酒 是 你的 :

莫里斯, 那瓶麦芽酒是你的。

“ [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekts] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [gests] [ˈfɪtɪd]
“ **Rodney Merriam had an eye for effects and he thought his guests fitted**
” 罗德尼 梅里亚姆 有 一个 眼睛 为了 效果 和 他 想法 他的 客人 适配

[ˈveri] [wel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
very well into his dining - room .
非常 出色地 进入 他的 用餐 - 房间 :

罗德尼·梅里厄姆很有眼光, 他认为他的客人们与他的餐厅非常相配。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈmæsɪv] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [braɪt] [red] ;
The furniture was all massive ; the walls were decorated in bright red ;
这 家具 曾是 全部 大量的 ; 这 墙壁 是 装饰 在 明亮的 红色的 ;

家具都很笨重; 墙壁装饰成鲜红色;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld][ˈkæbɪnət][ɪn]
and the silver on the sideboard and the crystal in the quaint old cabinet in
和 这 银 在 这 餐边柜 和 这 水晶 在 这 古雅 老的 内阁 在

[ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the corner added to the charm of the room .
这 角落 额外 到 这 魅力 的 这 房间 :

餐具柜上的银器和角落里古色古香的旧柜子里的水晶制品, 都为房间增添了魅力。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒɑːrɪŋ] [noʊt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈpreʊtʃəbli] [kliːn] ;
There was no jarring note ; the whole house was irreproachably clean ;
那里 曾是 不 刺耳的 笔记 ; 这 所有的 房子 曾是 无可指摘 干净的 ;
一切都都很和谐；整栋房子都无可挑剔地干净；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] [haʊs] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ˈrɪdʒɪd] [laɪnz] .
but a man's house always has rigid lines .
但 一个 男人的 房子 总是 有 死板的 线条 .
但男人的房子总是线条分明的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [jæl; ʃəl] [pəˈzes] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,
It is ordained of Heaven that women shall possess certain things ,
它 是 受戒 的 天堂 那 女性 将 具有 肯定 事物 ,
天命使女人拥有某些东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ɡɪft] , [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and the home touch is a feminine gift , that no man has ever been able to
和 这 家 触碰 是 一个 女性 礼物 , 那 不 男人 有 曾经 到过 有能力的 到
[ɪmˈpɑːrt] ,
impart ,
传授 ,
而家的温馨是女性特有的天赋，是任何男人都无法赋予的。

[tʃɑːrm] [hiː; hi] [ˈnevər] [soʊ] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [spend] [hiː; hi] [ˈnevər] [soʊ] [ˈlævɪʃli] . [-]
charm he never so wisely and spend he never so lavishly . [62]
魅力 他 绝不 所以 明智地 和 花费 他 绝不 所以 慷慨地 . [-]
他从未如此巧妙地展现魅力，也从未如此慷慨地挥霍。[62]

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [frend] [huː] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒdni] [ˈməriːəm] [ɪn] [ˈsemineri] [skwer]
A New York friend who once spent a week with Rodney Merriam in Seminary Square
一个 新的 约克 朋友 WHO 一次 花费 一个 星期 和 罗德尼 梅里亚姆 在 神学院 正方形
[sed] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ;
said on leaving that the house was as good as a club ;
说 在 离开 那 这 房子 曾是 作为 好的 作为 一个 俱乐部 ;
一位曾在塞米纳里广场与罗德尼·梅里厄姆一起待过一周的纽约朋友离开时说，那房子简直就像个夜总会；

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeks] [fɔːr; fər] [wʌt]
that the only thing he had missed was the signing of checks for what
那 这 仅有的 事物 他 有 错过 曾是 这 签名 的 检查 为了 什么
[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
he ordered .
他 订购 .
他唯一没做的就是签收他订购的商品的支票。

[men] [rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz][ˈpærədəɪs] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Men regard a club as paradise brought to earth ,
男人 看待 一个 俱乐部 作为 天堂 带来 到 地球 ,
男人把俱乐部视为人间天堂，

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðær][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ˈfemənɪn] [ɔːr][kæn; kən] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [kuːl]
not because they escape there from things feminine or can command a cool
不是 因为 他们 逃脱 那里 从 事物 女性 或者 能 命令 一个 凉爽的
[ˈsaɪfn] [baɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ;
siphon by ringing a bell ;
虹吸管 经过 铃声 一个 钟 ;
不是因为她们要逃离女性的事物，也不是因为她们可以摇铃就能召唤凉爽的虹吸管；

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [fəl] [swɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ˈkɪtʃɪn] .
but because they like full swing at a club kitchen .
但 因为 他们 喜欢 满的 摇摆 在 一个 俱乐部 厨房 .
但他们喜欢在俱乐部厨房里大展身手。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ˈeni][ˈmænz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrəl]
It is a heart - breaking thing in any man's life when he knows to a moral
它是一个心 - 打破事物在任何男人的生活什么时候他知道到一个道德
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][roʊst] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] ,
certainty that the roast on Monday ,
肯定那这烤在周一 ,
对于任何一个男人来说, 当他确信周一的烤肉大餐注定要泡汤时, 这都是一件令人心碎的事情。

[wiːk] [ˈæftər] [wiːk] , [wɪl] [biː; bi] [biːf] ; [ðæt] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊl] ,
week after week , will be beef ; that on Tuesday it will be fowl ,
星期后星期 , 将要 是 牛肉 ; 那 在 周二 它 将要 是 鸡 ,
每周都是牛肉; 周二就轮到禽肉了。

[waɪl] [ˈwenzdeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈmʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪpəz] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələr]
while Wednesday will bring mutton with capers , and so on , to the regular
尽管 周三 将要 带来 羊肉 和 刺山柑 , 和 所以 在 , 到 这 常规的
[ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [kɔːrnd] [biːf] .
Saturday evening corned beef .
周六 晚上 咸 牛肉 .
周三将供应羊肉配刺山柑, 以此类推, 而周六晚上则照例供应咸牛肉。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][disˈlaɪks] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
It is not that he dislikes any one of these things ;
它是 不是 那 他 不喜欢 任何 一 的 这些 事物 ;
并不是说他讨厌这些东西中的任何一件;

[ɪts] [ðer; ðər] [ɪnˈevɪtəblɪnis] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ɡriːfs] [ʌv; əv]
it's their inevitableness that causes his brow to darken and all the griefs of
它是 他们的 必然性 那 原因 他的 眉头 到 变暗 和 全部 这 悲伤 的
[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [tuː; tə] [brɪˈklaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [tɔːk] .
a busy day to becloud his table talk .
一个 忙碌的 天 到 蒙蔽 他的 桌子 讲话 .
正是这种不可避免的现实让他眉头紧锁, 忙碌一天的种种烦恼也让他难以集中精力与家人朋友交谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌməkz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
For the stomachs of men are children and like to be surprised .
为了 这 胃 的 男人 是 孩子们 和 喜欢 到 是 惊讶 .
男人的胃就像孩子一样, 喜欢惊喜。

[ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] .
Rodney Merriam enjoyed his little party .
罗德尼 梅里亚姆 享受 他的 小的 派对 .
罗德尼·梅里厄姆很享受他的小型聚会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] , [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
It was going well , without effort on his part .
它 曾是 去 出色地 , 没有 努力 在 他的 部分 .
一切都很顺利, 他甚至都没费什么力。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ɡests] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
He led his guests from the dining - room to the library ,
他 引领 他的 客人 从 这 用餐 - 房间 到 这 图书馆 ,
他带领客人们从餐厅前往图书馆,

[wer] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈhɪkəri] [wʊd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] .
where a fire of hickory wood had just been lighted .
在哪里 一个 火 的 山胡桃木 木头 有 只是 到过 照明 .
那里刚刚点燃了一堆山核桃木火。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑːrlər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] ,
“ **There's a parlor in this house , but the less you say about it the better ,**
” 有 一个 客厅 在 这 房子 , 但 这 较少的 你 说 关于 它 这 更好的 ,
“这房子里有个客厅, 但你最好少提它。”

“ [sed] [ˈmɛri:əm] .
” **said Merriam** .
” 说 梅里亚姆 .

“梅里亚姆说道。”

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [hɪr] [wen] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði]
” **I found it here when I bought the house and I have never had the**
” 我 成立 它 这里 什么时候 我 买 这 房子 和 我 有 绝不 有 这
[nɜ:rɪv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] . “
nerve to change it . ”
神经 到 改变 它 . ”

“我买房子的时候就发现了它，我一直没勇气把它换掉。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] , — [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈhoʊm,laɪk] .
” **This is better , — much more intimate and homelike** .
” 这 是 更好的 , — 很多 更多的 亲密的 和 家的感觉 .

“这样更好，更温馨，更有家的感觉。”

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɒdni] .
I like it , Uncle Rodney .
我 喜欢 它 , 叔叔 罗德尼 .

我喜欢，罗德尼叔叔。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪnˈvaɪt] [em ˈi:] [əˈɡen] , “ [sed] [ˈzeldə] .
You may graciously invite me again , ” said Zelda .
你 可能 亲切地 邀请 我 再次 , ” 说 塞尔达 .

“您不妨再次盛情邀请我，”塞尔达说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] .
” **I know a trick worth two of being invited** .
” 我 知道 一个 诡计 值得 二 的 存在 受邀 .

“我知道一个比被邀请贵两倍的妙招。”

[aɪ][dʒʌst] [kʌm] .
I just come .
我 只是 来 .

我刚来。

[aɪ] [səˈdʒest] [maɪ] [ˈmeθəd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ædˈvæntɪdʒɪz] ; “ [ænd; ənd] [ˈleɪtən] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I suggest my method as having advantages ; ” and Leighton smiled at her .
我 建议 我的 方法 作为 拥有 优势 ; ” 和 莱顿 微笑 在 她 .

我建议我的方法有其优势;”莱顿对她笑了笑。

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[wʌn] [ɪz] [ˈhelpləs] [əˈɡenst] [ɪnˈtru:dəz] , “ [dɪˈklerd] [-]
One is helpless against intruders , ” declared [63]
— 是 无助 反对 入侵者 , ” 声明 [-]

“面对入侵者，人是为无能为力的，”[63]

[ˈmɛri:əm] ; “ [ˈpraɪvəsi][ɪz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɑ:rt] .
Merriam ; ” privacy is a lost art .
梅里亚姆 ; ” 隐私 是 一个 丢失的 艺术 .

梅里亚姆：“隐私是一门失传的艺术。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪkˈsept] [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
But I must except present company .
但 我 必须 除了 展示 公司 .

但我必须排除在外。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] — [ɪz] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [kəˈmænd] , [ziː] .
All I have — anything you see — is yours to command , Zee .
全部 我 有 — 任何事物 你 看 — 是 你的 到 命令 , Zee .

Zee, 我拥有的一切——你所看到的——都由你支配。

[ˈbetər] [θroʊ] [əˈwei] [ðæt] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [ˈmɔːrɪs] .
Better throw away that cigarette and have a cigar , Morris .
更好的 扔 离开 那 卷烟 和 有 一个 雪茄 , 莫里斯 .

莫里斯, 最好把那根烟扔掉, 抽根雪茄吧。

“ [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈleɪtən] [tuː; tə][ˈzeldə] .
“ He's in a generous mood to - night , ” said Leighton to Zelda .
“ 他是 在 一个 慷慨的 情绪 到 - 夜晚 , ” 说 莱顿 到 塞尔达 .

“他今晚心情不错,”莱顿对泽尔达说。

“ [ɪts] [wel] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [gʊdz] [wen] [hiː; hi] [ˈɔfəːz] [ðem; ðəm] .
“ It's well to seize and appropriate his worldly goods when he offers them .
“ 它是 出色地 到 抢占 和 合适的 他的 世俗 商品 什么时候 他 优惠 他们 .

“当他拿出自己的财物时, 最好将其据为己有。”

[ˈhiːz] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
He's offered you the house and given me a cigar .
他是 提供 你 这 房子 和 给定 我 一个 雪茄 .

他把房子送给了你, 还给了我一支雪茄。

“ [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [pəˈlaɪt] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɛriːəm] .
“ I'm nothing if not polite , ” declared Merriam .
“ 我是 没有什么 如果 不是 有礼貌的 , ” 声明 梅里亚姆 .

“我这个人很有礼貌,”梅里厄姆说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈmɔːrɪs] .
“ But I don't see what you're complaining of , Morris .
“ 但 我 不 看 什么 你是 抱怨 的 , 莫里斯 .

“但我看不出你在抱怨什么, 莫里斯。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɔːst][jʊə; jər] [læt] - [kiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
You haven't lost your latch - key , have you ? ”
你 还没有 丢失的 你的 门锁 - 钥匙 , 有 你 ? ”

你的钥匙没丢吧?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [dɑːmɛˈrɒn] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But I wish to be sure that Miss Dameron understands how difficult you are .
但 我 希望 到 是 当然 那 错过 达默伦 明白 如何 难的 你 是 .

但我希望达默伦小姐明白你有多难搞。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læt] - [kiː] ?
“ Does that mean that you have to work hard to pay for the latch - key ?
“ 做 那 意思是 那 你 有 到 工作 难的 到 支付 为了 这 门锁 - 钥匙 ?

“那是不是意味着你必须努力工作才能买得起门锁钥匙?”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɒmpenˈseɪʃənz] [ɑːr; ər] [səˈfɪ(ə)nt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈzeldə] .
Of course the compensations are sufficient , ” observed Zelda .
的 课程 这 赔偿 是 充足的 , ” 观察到 塞尔达 .

“当然, 补偿是足够的,”塞尔达说道。

“ [aɪm][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
“ I'm not ashamed of the pains I took to get it .
“ 我是 不是 羞愧 的 这 疼痛 我 采取 到 得到 它 .

“我并不为我为之付出的艰辛而感到羞耻。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈflætərz] [maɪ] [gʊd] [teɪst] . ”
On the whole I think the labor flatters my good taste . ”
 在 这 所有的 我 思考 这 劳动 奉承者 我的 好的 品尝 . ”
 总的来说，我觉得这份工作很符合我的好品味。

“ [oʊ] , [ðæt] !
“ Oh , that !
 ” 哦 , 那 !
 “哦，那个啊！ ”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɔːrɪs] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈɡreɪvli] .
” She was looking at Morris steadily and nodded her head gravely .
 ” 她 曾是 寻找 在 莫里斯 稳步 和 点头 她 头 严重地 .
 她目光坚定地看着莫里斯，郑重地点了点头。

[ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈproʊnaʊn][wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] ,
The emphasis on the pronoun was very slight ,
 这 强调 在 这 代词 曾是 非常 轻微 ,
 对代词的强调非常轻微，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
but it was enough to carry a hint of impertinence .
 但 它 曾是 足够的 到 携带 一个 暗示 的 无礼 .
 但这足以让人觉得带有一丝无礼。

[ˈmeriːəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][wɜːr; wər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts]
Merriam and his sister were observing the young people from different points
 梅里亚姆 和 他的 姐姐 是 观察 这 年轻的 人们 从 不同的 积分
 [ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
 的 看法 .

梅里厄姆和他的妹妹从不同的角度观察着这些年轻人。
 [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈleɪtən] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ənd][ˈzeldə]
The former was anxious for Leighton to impress Mrs . Forrest and Zelda
 这 以前的 曾是 焦虑的 为了 莱顿 到 令人印象深刻 太太 . 福雷斯特 和 塞尔达
 [ˈfeɪvərəbli] .
favorably .
 有利 .

前者急切地希望莱顿能给福雷斯特夫人和泽尔达留下好印象。
 [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Mrs . Forrest , on the other hand ,
 太太 . 福雷斯特 , 在 这 其他 手 ,
 另一方面，福雷斯特夫人
 [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [vɔɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
watched the girl with an admiration that was not wholly void of anxiety .
 观看 这 女孩 和 一个 钦佩 那 曾是 不是 完全 空白 的 焦虑 .
 他注视着那个女孩，眼中既有钦佩，也有一丝焦虑。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ˈzeldə] [sed] ,
People usually laughed at what Zelda said ,
 人们 通常 笑了 在 什么 塞尔达 说 ,
 人们通常会嘲笑塞尔达说的话，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʃʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
but Mrs . Forrest was not altogether sure in her own mind as to the
 但 太太 . 福雷斯特 曾是 不是 共 当然 在 她 自己的 头脑 作为 到 这
 [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈhjuːmər] ;
quality of the girl's humor ;
 质量 的 这 女孩们 幽默 ;
 但福雷斯特太太心里并不完全确定这个女孩的幽默感如何；

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ðæt] ['zeldə] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns]
or perhaps she thought the amusement that Zelda created was merely another instance
或者 也许 她 想法 这 娱乐 那 塞尔达 创建 曾是 仅仅 其他 实例
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrli][kæən; kən] [-]
of the ease with which a pretty girl can [64]
的 这 舒适 和 哪个 一个 漂亮的 女孩 能 [-]
或者她认为塞尔达带来的乐趣只不过是漂亮女孩能够轻易做到的又一个例子[64]

['kæəri] [ɔːf] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
carry off a situation .
携带 离开 一个 情况 .

掌控局面。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəʒd] ['weðər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] ['zeldə][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ['leɪtən]
She wondered whether her brother had brought Zelda and Morris Leighton
她 想知道 无论 她 兄弟 有 带来 塞尔达 和 莫里斯 莱顿
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;
together with a purpose ;
一起 和 一个 目的 ;
她想知道哥哥是不是有意安排泽尔达和莫里斯·莱顿见面；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but she saw no reason for suspecting him .
但 她 锯 不 原因 为了 怀疑 他 .

但她觉得没有理由怀疑他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
It was natural that her brother should have taken up the son of an old
它 曾是 自然的 那 她 兄弟 应该 有 已采取 向上 这 儿子 的 一个 老的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

她的哥哥收养了一位老朋友儿子，这是很自然的事情；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
she knew that he was kind and generous ; and Morris was a very
她 知道 那 他 曾是 种类 和 慷慨的 ; 和 莫里斯 曾是 一个 非常
[prɪ'zentəbl] [jʌŋ] [mæn] .
presentable young man .
像样 年轻的 男人 .

她知道他为人善良慷慨；而且莫里斯是一位非常体面的年轻人。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He crossed the room now , and began talking more particularly to her ,
他 交叉 这 房间 现在 , 和 开始 说 更多的 特别 到 她 ,
[ðoo] [stɪl] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
though still including the others .
尽管 仍然 包括 这 其他的 .

他走到她面前，开始和她单独说话，但仍然和其他人聊了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [streɪt'fɔːrwəd] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .
He was very straightforward and cordial .
他 曾是 非常 直截了当 和 亲切 .

他为人非常坦诚热情。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] - ['soʊ(ə)] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrəni] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ʌn'kaɪndnəs] [ɪn]
He spoke of Mariona social matters with an irony that had no unkindness in
他 辐 的 - 社会的 事情 和 一个 讽刺 那 有 不 不友善 在
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他谈论马里奥纳的社会事务时，语气中带着一丝讽刺，但并没有恶意；

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [kəˈrɑːbəˈreɪ](ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and when he appealed to her brother for corroboration there was a
和 什么时候 他 上诉 到 她 兄弟 为了 证实 那里 曾是 一个
[ˈdʒɛnjuɪn] [rɪˈspekt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
genuine respect under his joking .
真的 尊重 在下面 他的 开玩笑 .

当他向她哥哥寻求证实时，玩笑背后却流露出真诚的尊重。

“ [aɪm][na:t][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈæniɪm(ə)l] , ” [ˈmɛriːəm] [riˈmɑːkt] .
“ I'm not a social animal , ” Merriam remarked .
“ 我是 不是 一个 社会的 动物 , ” “ 梅里亚姆 评论 .

“我不是个喜欢社交的人,”梅里亚姆说道。

“ [aɪv] [stɑːpt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
“ I've stopped going out .
“ 我已经 停止 去 出去 .

“我已经不再出门了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] [ænd; ɐnd] [hɪr] [tɔːk] [ðæt] [hæd; həd] [sens] [ɔːr][wɪt] [ɪn]
If you could go to a friend's house and hear talk that had sense or wit in
如果 你 可以 去 到 一个 朋友们 房子 和 听到 讲话 那 有 感觉 或者 有 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

如果你能去朋友家，听到一些有意义或风趣的谈话，

[aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈslɪpərz] [ænd; ɐnd][goʊ] [əˈbaʊt] .
I'd be glad to leave my slippers and go about .
ID 是 高兴的 到 离开 我的 拖鞋 和 去 关于 .

我很乐意脱掉拖鞋四处走走。

[bʌt; bət] [ˈevri] [haʊs] [ˈnaʊədəɪz] [ɪz][ə; eɪ] [mjuˈziːəm][ʌv; əv] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] .
But every house nowadays is a museum of devices for making a row .
但 每一个 房子 如今 是 一个 博物馆 的 设备 为了 制作 一个 排 .

但如今每家每户都成了制造争吵的工具博物馆。

[juː; jʊ][noʊ] [ˈsuːnər] [get][jʊr; jər][hæt][ɔːf] [ðæn; ðən][jʊr; jər][hoʊst][tɜːrnz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] , [ɔːtəˈmætɪk] ,
You no sooner get your hat off than your host turns on a hideous , automatic ,
你 不 很快 得到 你的 帽子 离开 比 你的 主持人 转弯 在 一个 可怕 , 自动的 ,
你刚摘下帽子，主人就打开了一个可怕的自动.....

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈtaɪərləs] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [skwiːlz] [ænd; ɐnd] [ˈrɔːrz] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][kəˈlaɪəpi] .
perfectly tireless device that squeals and roars like a circus calliope .
完美 不知疲倦 设备 那 尖叫 和 咆哮 喜欢 一个 马戏团 卡利俄珀 .

一台不知疲倦的机器，发出像马戏团汽笛一样的尖叫和咆哮声。

[ðə; ðɪ] [ˈdevəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈnevər] [rʌn] [daʊn] .
The devil's in the things and they never run down .
这 魔鬼的 在 这 事物 和 他们 绝不 跑步 向下 .

魔鬼藏在东西里，而且永远不会消失。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːrz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvniŋ] ,
The other evening I went to Carr's , thinking I'd have a quiet evening ,
这 其他 晚上 我 去 到 卡尔的 , 思维 ID 有 一个 安静的 晚上 ,

那天晚上我去卡尔家，想着可以安静地待一个晚上。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [maɪk] [ˈkɑːr] — [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə][tɜːrɪ] [luːs] [æn; ən][ɪnˈfɜːrɪn(ə)]
and he — Mike Carr — had the effrontery to turn loose an infernal
和 他 — 麦克风 卡尔 — 有 这 厚颜无耻 到 转动 松动的 一个 地狱
[mæˈʃiːn] [ðæt] [skwiːld] [aʊt] [ˈhæmliɪts] [səˈlɪləkwɪ] [ænd; ənd] [ˈvaɪli] [ˈməːdəd] [aɪˈtiː] ,
machine that squealed out Hamlet's soliloquy and vilely murdered it ,
机器 那 尖叫 出去 哈姆雷特的 独白 和 卑鄙地 被谋杀 它 ,

而他——迈克·卡尔——竟厚颜无耻地放出一台邪恶的机器，让它发出刺耳的尖叫声，然后卑鄙地扼杀了哈姆雷特的独白。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [aɪˈtiː] [əˈɡen] — [nɑːt] [ɪf] [ˈedwɪn] [buːθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
so that I wouldn't hear it again — not if Edwin Booth came back to life and
所以 那 我 不会 听到 它 再次 — 不是 如果 埃德温 展位 来了 后退 到 生活 和
[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] !
offered to give it in this very room !
提供 到 给 它 在 这 非常 房间 !

这样我就不会再听到它了——即使埃德温·布斯复活了，并且愿意在这个房间里演唱它也不行！

[bʌt; bət] , — [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈbetər] [entərˈteɪnmənt] [hɪr] .
But , — we can have better entertainment here .
但 , — 我们 能 有 更好的 娱乐 这里 .

但是，——我们这里可以有更好的娱乐方式。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] .
There's the parlor and a piano .
有 这 客厅 和 一个 钢琴 .

这里有客厅和一架钢琴。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][ˈmjuːzɪk] . "
Let there be music . "
让 那里 是 音乐 . "

要有音乐。

" [jɔː; jər][piˈænoʊ][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] . [-]
" **Your piano is probably impossible , " suggested Mrs . Forrest . [65]**
" 你的 钢琴 是 大概 不可能的 , " 建议 太太 : 福雷斯特 : [-]

“你的钢琴可能无解，”福雷斯特太太说。[65]

" [ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn] [tuːn] .
" **It's not my fault if it isn't in tune .**
" 它是 不是 我的 过错 如果 它 不是 在 调 .

“如果音准不好，那不是我的错。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][aɪˈtiː][ɔːl] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] . "
I had a man at work on it all day yesterday . "
我 有 一个 男人 在 工作 在 它 全部 天 昨天 . "

我昨天安排了一个人整天都在做这件事。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
" **I suppose there are books of music .**
" 我 认为 那里 是 图书 的 音乐 .

我想应该有乐谱吧。

[wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][rɪˈkwaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ˈzeldə] .
We usually require something of the kind , " said Zelda .
我们 通常 要求 某物 的 这 种类 , " 说 塞尔达 .

“我们通常需要类似这样的东西，”泽尔达说。

" [ʌm; əm] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [jɔːr; jər] [oʊn] . "
" **Um — you ought to have brought your own . "**
" 嗯 — 你 应该 到 有 带来 你的 自己的 . "

“嗯——你应该自己带的。”

“ [nɑ:t] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɜ:ɹdʒd] [ɪn] [ædˈvæns] ! ”
 “ **Not , I hope , without being urged in advance !** ”
 “ 不是 , 我 希望 , 没有 存在 敦促 在 进步 ! ”

“我希望，除非事先有人催促！”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɔ:ɾɪs] ,
 “ There are some things here , I think , ” said Morris ,
 “ 那里 是 一些 事物 这里 , 我 思考 , ” 说 莫里斯 ,
 莫里斯说：“我认为这里有些东西。”

莫里斯说：“我认为这里有些东西。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɛt] [em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
 “ if you will let me show you the way .
 “ 如果 你 将要 让 我 展示 你 这 方式 .

“如果你愿意让我为你指路的话。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ.əmz] [ˈmju:zɪk] [ˈprɑ:bəbli] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kæθˈlɪn] [məˈvjəni:n] [ˈpɪriəd] . "

Mr . Merriam's music probably dates back to the Kathleen Mavourneen period . "

先生 . 梅里亚姆 音乐 大概 日期 后退 到 这 凯瑟琳 莫沃宁 时期 . "

梅里厄姆先生的音乐可能可以追溯到凯瑟琳·莫沃宁时期。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪəriəd] , [tʃɪldrən] ; [dəʊnt] [spi:k] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
 “ It was a good period , children ; don't speak slightly of it .
 “ 它 曾是 一个 好的 时期 , 孩子们 ; 不 说话 略微地 的 它 .

“孩子们，那是一段美好的时光；不要轻视它。”

" [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][wəz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['mæntl] .
 " The old gentleman was lighting a fresh cigar at the mantel .
 " 这 老的 绅士 曾是 灯光 一个 新鲜的 雪茄 在 这 壁炉架 .

“那位老先生正在壁炉架上点燃一支新雪茄。”

['leɪtən] [ænd; ʌnd] ['zeldə] [krɒ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] [tə'geðər] .
Leighton **and** **Zelda** **crossed** **the** **hall** **together** .
 莱顿 和 塞尔达 交叉 这 大厅 一起 .

莱顿和泽尔达一起穿过大厅。

“ [jæ; ʃəl][wi; wi] [steɪ] [hɪr] ?
 “ Shall we stay here ?
 “ 将 我们 停留 这里 ?

我们留在这里吗？

" ['mɛrɪ.əm] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
 " **Merriam** **asked** **his** **sister** .
 " 梅里亚姆 问 他的 姐姐 .

“梅里厄姆问他妹妹。”

“ [ðə; ði] [tʃeɪz] [ˈoʊvər][ðeə; ðəɪ][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [bæd] .
 “ The chairs over there are pretty bad .
 “ 这 椅子 超过 那里 是 漂亮的 坏的 .

“那边的椅子很糟糕。”

" [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)] ,
 " The piano itself was not visible ,
 " 这 钢琴 本身 曾是 不是 可见的 .

“钢琴本身是看不见的，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][sæt] [daʊn] [baɪ][aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ]['prəʊfaɪl][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tə:rd] [ðem; ðəm] .
but when the girl sat down by it her profile was turned toward them .
 但 什么时候 这 女孩 卫星 向下 经过 它 她 轮廓 曾是 转向 朝向 他们 .

但当女孩坐在那里时，她的侧脸却对着他们。

['leitən] ['ɒpənd] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ʌ; əv] [oʊld] ['mju:zɪk] ,
Leighton opened a cabinet of old music ,
 莱顿 打开 一个 内阁 的 老的 音乐

莱顿打开了一个装满旧乐谱的柜子，

[ænd; ɐnd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ʃi:ts] [fɔ:r; fər] ['zeldə] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['sɔŋz] ,
and drew out the sheets for Zelda while they discussed the songs ,
和 画 出去 这 纸张 为了 塞尔达 尽管 他们 讨论 这 歌曲 ,
他们一边讨论歌曲, 一边画出了塞尔达的乐谱。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] .
which were all of a sentimental sort that had long been out of favor .
哪个 是 全部 的 一个 感伤的 种类 那 有 长的 到过 出去 的 偏爱 .
这些都是些感伤的东西, 早已不受欢迎了。

“ [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [si:] [hʌʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['zeldə] .
“ **I really don't see how they could have done it** , ” **said Zelda** .
” 我 真的 不 看 如何 他们 可以 有 完毕 它 , ” 说 塞尔达 :
“我真不明白他们是怎么做到的,”泽尔达说。

[aɪ] [sə'pouz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] , [ɔ:r] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔ:r]
“ **I suppose young women in those days were more courageous** , **or sentimental** , **or something** .
” 我 认为 年轻的 女性 在 那些 天 是 更多的 勇敢 , 或者 感伤的 , 或者 某物 .
“我猜那时候的年轻女性比较勇敢, 或者比较感性, 或者其他什么原因。”

[pər'hæps] [wi;; wi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rs] . ”
Perhaps we have changed for the worse . ”
也许 我们 有 已更改 为了 这 更糟 . ”
或许我们已经变得更糟了。

“ [aɪ] ['ʊdənt] [laɪk] [tu;; tə] [æd'mɪt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I shouldn't like to admit it** . ”
” 我 不应该 喜欢 到 承认 它 : ”
“我不应该承认这一点。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['lɔjɜz, 'lɔɪz] ['nevər] [æd'mɪt] ['eniθɪŋ] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , ['mju:zɪŋli] ,
“ **I have heard that lawyers never admit anything** , ” **she said** , **musingly** ,
” 我 有 听到 那 律师 绝不 承认 任何事物 , ” 她 说 , 若有所思地 ,
“我听说律师从不承认任何事,”她若有所思地说。

['skæniŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [æz; əz] [mɔ:rɪs] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
scanning the songs as Morris held them up for her .
扫描 这 歌曲 作为 莫里斯 握住 他们 向上 为了 她 .
莫里斯把歌单举起来给她看, 她仔细地扫着歌单。

“ [jʊə(r)] [kən'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [ju;; jʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [-]
“ **You're conceding a good deal when you intimate that [66]**
” 你是 让步 一个 好的 交易 什么时候 你 亲密的 那 [-]
“当你暗示这一点时, 你就做出了很大的让步[66]

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
I'm a lawyer .
我是 一个 律师 .
我是一名律师。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɑ:rd] [tu;; tə] [pli:z] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [aɪ] [mi:n] ! ”
But you're hard to please — about the music , I mean ! ”
但 你是 难的 到 请 — 关于 这 音乐 , 我 意思是 ! ”
但你很难取悦——我是说, 在音乐方面!

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] .
“ **Never mind** , ” **she said** .
” 绝不 头脑 , ” 她 说 :
“没关系,”她说。

“ [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ; ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
“ **I've thought of something ; ” and she struck suddenly the prelude of a song**
“ 我已经 想法 的 某物 ; ” 和 她 击 突然 这 序幕 的 一个 歌曲
.
:
.

“我想到一件事;”说着，她突然唱起了一首歌的前奏。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmelədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [mu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd]
It was a swift rushing melody in which a gay mood had been imprisoned
它 曾是 一个 迅速 匆忙 旋律 在 哪个 一个 同性恋 情绪 有 到过 被监禁
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑ:rt] ,
with an exquisite art ,
和 一个 精美的 艺术 ,

这是一首节奏明快、旋律欢快的乐曲，其中蕴含着精湛的艺术技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [vɔɪs] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [laɪf] .
and the girl's voice caught it up and sang it into life .
和 这 女孩们 嗓音 捕捉 它 向上 和 唱 它 进入 生活 .

女孩的声音接过了它，并把它唱了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˌproʊ.vənˈsɑ:l] [sɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpætwa:;] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmætər] .
She gave the little Provençal song in the patois ; but the words did not matter .
她 给予 这 小的 普罗旺斯 歌曲 在 这 方言 ; 但 这 字 做过 不是 事情 .

她用方言唱了一首普罗旺斯小调，但歌词并不重要。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [təʊld] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [eɪd] .
It was a song of spring , which the melody told without their aid .
它 曾是 一个 歌曲 的 春天 , 哪个 这 旋律 讲述 没有 他们的 援助 .

这是一首春天的歌，旋律无需他们帮忙就能唱出来。

[ˈleɪtən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [aʊt] - [ˈli:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [leɪd]
Leighton was standing by her and the sudden out - leaping of the song laid
莱顿 曾是 常设 经过 她 和 这 突然 出去 - 跳跃 的 这 歌曲 铺设
[ə; eɪ] [spel] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
a spell upon him :
一个 拼写 之上 他 .

莱顿站在她身边，突然响起的歌声让他着迷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtəfəli] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [spɑ:nˈteɪniəs] [ɪn] [aɪ ˈti:] — [æz; əz] [ðəʊ]
There was something delightfully joyous and spontaneous in it — as though
那里 曾是 某物 令人愉悦 欢乐 和 自发的 在 它 — 作为 尽管
[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈnu:li] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
it were a newly created thing that would always remain in the world ,
它 是 一个 新 创建 事物 那 会 总是 保持 在 这 世界 ,

它有一种令人愉悦的、自然而然的特质——仿佛是一个新创造出来的事物，将永远存在于世间。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
now that a voice had been found for it .
现在 那 一个 嗓音 有 到过 成立 为了 它 .

现在，它终于找到了发声的渠道。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd]
He knew nothing of music and the finish of the girl's singing was wasted
他 知道 没有什么 的 音乐 和 这 结束 的 这 女孩们 歌唱 曾是 浪费
[ɑ:n] [hɪm; ɪm] ;
on him ;
在 他 ;

他对音乐一窍不通，女孩歌声的结尾对他来说毫无意义；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][geɪv] [ðə; ði] [ˌʃænsəˈnet] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] .
but the spirit with which she gave the chansonnette amazed him .
但 这 精神 和 哪个 她 给予 这 香颂小调 惊叹 他 .

但她演唱这首香颂时所展现出的热情令他惊叹不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [ɪn][hɜːr; hər] ,
He had felt that there was a kind of languor in her ,
他 有 毛毡 那 那里 曾是 一个 种类 的 倦怠 在 她 ,
他感觉她身上有一种倦怠感。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs]
an impression created by her way of speaking ; but her singing voice
一个 印象 创建 经过 她 方式 的 请讲 ; 但 她 歌唱 嗓音
[diˈspeld] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] .
dispelled the illusion .
驱散 这 错觉 .

她的说话方式给人留下了深刻的印象；但她的歌声打破了这种错觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [noʊt][ʌv; əv]
There was in her prayer to the spirit of spring a strange new note of
那里 曾是 在 她 祷告 到 这 精神 的 春天 一个 奇怪的 新的 笔记 的
[ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θrɪld] [aɪ ˈtiː] .
passion that struck into his heart and thrilled it .
热情 那 击 进入 他的 心 和 激动不已 它 .

她向春之神祈祷时，心中涌起一股奇异的热情，这股热情击中了他的心，令他激动不已。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈendɪd] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən] .
The song ended as abruptly as it began .
这 歌曲 结束 作为 突然 作为 它 开始 .

这首歌结束得和它开始得一样突然。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] ,
The house was very still ,
这 房子 曾是 非常 仍然 ,

房子里静悄悄的。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔrəst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
save that the voices of Mrs . Forrest and her brother were heard across the
节省 那 这 声音 的 太太 . 福雷斯特 和 她 兄弟 是 听到 穿过 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

只是从走廊对面听到了福雷斯特太太和她哥哥的声音。

[ˈleɪtən] [ˈweɪtɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
Leighton waited ; it was not for him to profane the silence into which such
莱顿 等待 ; 它 曾是 不是 为了 他 到 亵渎 这 沉默 进入 哪个 这样的
[ˈmelədi] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
melody had gone .
旋律 有 已消失 .

莱顿静静地等待着；他不想破坏这美妙旋律消逝的寂静。

[ˈrɒdni] [ˈmɛrɪːəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
Rodney Merriam looked at his sister inquiringly .
罗德尼 梅里亚姆 看起来 在 他的 姐姐 询问地 .

罗德尼·梅里厄姆疑惑地看着他的妹妹。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][,em ˈiː] — ”
“ **You never told me** — ”
“ 你 绝不 讲述 我 — ”

你从来没告诉我——

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ?
“ **That it was like that ?**
“ 那 它 曾是 喜欢 那 ?

“事情就是这样吗？ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
It is wonderful .
它 是 精彩的 .

太棒了。

[aɪ] ['nevər] [dɜrd] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I never dared try to tell you .
我 绝不 敢于 尝试 到 告诉 你 .

我一直不敢告诉你。

[aɪ] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] . [-]
I never understood it myself . [67]
我 绝不 理解 它 我 . [-]

我自己也一直没能理解。 [67]

['teknɪkli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [soʊ] [gʊd] , [hɜ:r; hər] ['ti:tʃərz] [seɪ] ;
Technically it is not so good , her teachers say ;
技术上来说 它 是 不是 所以 好的 , 她 教师 说 ;

她的老师说，从技术层面来说，她表现得不太好；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [self] [gets] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
but the girl's self gets into it and carries her away .
但 这 女孩们 自己 获得 进入 它 和 携带 她 离开 .

但女孩的本能让她沉浸其中，并将她带走了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
I sometimes wonder whether it is quite right to encourage her .
我 有时 想知道 无论 它 是 相当 正确的 到 鼓励 她 .

我有时会想，鼓励她是否真的合适。

[ə; eɪ] ['gɜ:lz] [soʊl] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃi:ldɪd] —
A girl's soul ought to be shielded —
一个 女孩们 灵魂 应该 到 是 屏蔽 —

女孩的灵魂应该受到保护——

“ ['mɪsɪz] . ['fɒrəst] [pɔ:zɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['helpləs] [weɪ] .
“ **Mrs . Forrest paused in her helpless way .**
“ 太太 . 福雷斯特 暂停 在 她 无助 方式 .

福雷斯特太太无助地停顿了一下。

“ [hɜ:r; hər] [soʊl] [wɪl] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] ['rɒdni] ['mɛri:əm] .
“ **Her soul will take care of itself , I think , “ said Rodney Merriam .**
“ 她 灵魂 将要 拿 关心 的 本身 , 我 思考 , “ 说 罗德尼 梅里亚姆 .

“我想，她的灵魂会自行得到安宁的，”罗德尼·梅里厄姆说道。

['zeldə] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] ['mɔ:rɪs] .
Zelda turned abruptly to Morris .
塞尔达 转向 突然 到 莫里斯 .

泽尔达突然转向莫里斯。

“ [dʒʌst] [wʌns] [mɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ 'ti:] .
“ **Just once more , if you can stand it .**
“ 只是 一次 更多的 , 如果 你 能 站立 它 .

“如果你能忍受的话，就再来一次。”

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] !
Don't say a word !
不 说 一个 单词 !

别说话！

[bʌt; bət][aɪ] ['rɛrli] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ][traɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pi:s] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
But I rarely sing anything unless I try a certain piece for my own satisfaction .
但 我 很少 唱歌 任何事物 除非 我 尝试 一个 肯定 片 为了 我的 自己的 满意 .
但我很少唱歌，除非是为了满足自己的好奇心而尝试某些曲目。

[ɪts] [fɔ:r; fər] [bɪgə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
It's for bigger voices than mine .
它是 为了 大 声音 比 矿 .

它属于比我声音更大的人。

[dri:mz] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ˈtrɪstæn][ænd; ənd][ɪ'zɔldə] .
Dreams — you know — a study for Tristan and Isolde .
梦想 — 你 知道 — 一个 学习 为了 特里斯坦 和 伊索尔德 .

梦境——你知道的——特里斯坦和伊索尔德的研究。

[aɪ] ['ri:əli] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] ,
I really hope you won't like it at all , for I want it all to myself ,
我 真的 希望 你 惯于 喜欢 它 在 全部 , 为了 我 想 它 全部 到 我 ,

我真希望你一点都不喜欢它，因为我想把它全部据为己有。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli][aɪ][du:][aɪ 'ti:] .
no matter how badly I do it .
不 事情 如何 糟糕 我 做 它 .

无论我做得多么糟糕。

[goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][hɔ:l] ; " [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [stʌnt] ,
Go on talking , " she called to the others across the hall ; " this isn't a stunt ,
去 在 说 , " 她 称为 到 这 其他的 穿过 这 大厅 ; " 这 不是 一个 特技 ,

“继续说,”她朝走廊另一头的其他人喊道; “这不是作秀,

— [ɪts] [dʒʌst][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
— it's just my own little meditation .
— 它是 只是 我的 自己的 小的 冥想 .

——这只是我自己的冥想。

" [ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜ:r; hər]
" She bent her head with an air of preoccupation for a moment , her
" 她 弯曲 她 头 和 一个 空气 的 专注 为了 一个 片刻 , 她

[feɪs] ['hoʊli] ['sɪriəs] ,
face wholly serious ,
脸 完全 严肃的 ,

她低头沉思了一会儿，表情十分严肃。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæŋ] :
before she began :
前 她 开始 :

在她开始之前:

" [seɪ] , [oʊ] [seɪ] , [wʌt] ['wʌndrəs] [ˈdri:mɪŋ] —
" Say , oh say , what wondrous dreamings —
" 说 , 哦 说 , 什么 奇妙的 梦境 —

“说吧，说吧，多么奇妙的梦境——”

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][tɜ:rn][æt; ət][wʌns] [wen] [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" She did not turn at once when the song was done ,
" 她 做过 不是 转动 在 一次 什么时候 这 歌曲 曾是 完毕 ,

歌曲结束后，她并没有立刻转身。

[bʌt; bət][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['veri] [sti:l] .
but sat for a moment very still .
但 卫星 为了 一个 片刻 非常 仍然 .

但他却静静地坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈsmaɪlɪŋ] .
She rose smiling .
她 玫瑰 微笑 .

她面带微笑地站了起来。

“ [wel] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈmjuːzɪk] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [mɒn][ˈɔːŋklə] .
“ **Well , there has been music — of a kind , mon oncle .**
” 出色地 , 那里 有 到过 音乐 — 的 一个 种类 , 星期一 独行侠 .
“嗯，确实有音乐——某种意义上的音乐，我的叔叔。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈfɪdl] [ɔːr][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] ?
Don't you fiddle or do something , Mr . Leighton ?
不 你 小提琴 或者 做 某物 , 先生 . 莱顿 ?

莱顿先生，你难道不摆弄什么东西或者做点什么吗？

[aɪ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪktɪm] .
I oughtn't to be made the only victim .
我 不应该 到 是 制成 这 仅有的 受害者 .

我不应该成为唯一的受害者。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][,em ˈiː] !
Nothing more from me !
没有什么 更多的 从 我 !

我没什么要补充的了！

[ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [frɪˈnæli] .
That is always my finale .
那 是 总是 我的 终曲 .

那总是我的压轴戏。

“ [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [brɪˈtwiːn]
“ **Rodney Merriam had come into the room and he took her cheeks between**
” 罗德尼 梅里亚姆 有 来 进入 这 房间 和 他 采取 她 脸颊 之间
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
his hands and kissed her on the forehead .
他的 双手 和 亲吻 她 在 这 前额 .

罗德尼·梅里厄姆走进房间，他双手捧起她的脸颊，吻了吻她的额头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] , [dɪr] .
“ **I wish I could say it , dear .**
” 我 希望 我 可以 说 它 , 亲爱的 .

“我真希望我能亲口说出来，亲爱的。”

[ɪts] [tuː] [mʌt] — [tuː] [mʌt] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] ! “ [-]
It's too much — too much — to think of , and a little kid like you ! ” [68]
它是 也 很多 — 也 很多 — 到 思考 的 , 和 一个 小的 孩子 喜欢 你 ! ” [-]

这太多了——太多了——你还是个小孩子呢！ ”[68]

[ðə; ði] [terz] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] ;
The tears glistened in his eyes , but he smiled happily ;
这 眼泪 闪闪发光 在 他的 眼睛 , 但 他 微笑 快乐地 ;

他眼中闪烁着泪光，但脸上却洋溢着幸福的笑容；

[aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:tʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əmz] [laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [kɔ:t] [ˈterz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
it did not often happen in Rodney Merriam's life that a smile caught tears on his
它 做过 不是 经常 发生 在 罗德尼 梅里亚姆 生活 那 一个 微笑 捕捉 眼泪 在 他的
[da:rk] [feɪs] .
dark face .
黑暗的 脸 .

在罗德尼·梅里厄姆的一生中，很少见到笑容在他黝黑的脸上绽放出泪光。

“ [daɪr] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɒdni] , ” [i:; jɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
“ Dear Uncle Rodney , ” she said , and rested her hands on his shoulders .
“ 亲爱的 叔叔 罗德尼 , ” 她 说 , 和 休息 她 双手 在 他的 肩膀 .
“亲爱的罗德尼叔叔,”她说, 并将双手放在他的肩膀上。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ Let's get out of this , ” said the old gentleman .
“ 我们来吧 得到 出去 的 这 , ” 说 这 老的 绅士 .

“我们离开这里吧,”老先生说。

“ [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz][ˈseɪkrɪd] [tu:; tə][jɔ:; jəɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhɪr'æftəɹ] .
“ The place is sacred to your singing hereafter .
“ 这 地方 是 神圣 到 你的 歌唱 此后 .

“从今以后, 这里将是你歌唱的圣地。”

“ [hi:; hi] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [pʊkt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪəɹ] [ʌn'tɪl] [aɪˈti:] [ˈkræklɪd] [ænd; ənd]
“ He led the way into the library and poked the fire until it crackled and
“ 他 引领 这 方式 进入 这 图书馆 和 戳 这 火 直到 它 噼啪作响 和
[li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪˈti:] .
leaped into the chimney in the way that he liked it .
跳跃 进入 这 烟囱 在 这 方式 那 他 喜欢 它 .

他带头走进图书馆, 拨弄着炉火, 直到火焰噼啪作响, 然后像他喜欢的那样跃入烟囱。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔrəst] [əˈnaʊnst] [ˈprez(ə)ntli] .
“ We must go home , ” Mrs . Forrest announced presently .
“ 我们 必须 去 家 , ” 太太 . 福雷斯特 宣布 目前 .

“我们必须回家了,”福雷斯特太太随即宣布道。

“ [ˈnɑ:nsens] , ” [ˈgrauld] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] ,
“ Nonsense , ” growled her brother ,
“ 废话 , ” 咆哮 她 兄弟 ,

“胡说!”她哥哥咆哮道。

[hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪərsaɪd] [paɪp] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
who had reached the tranquillity of his fireside pipe and hated to be
WHO 有 达到 这 宁静 的 他的 炉边 管道 和 憎恨 到 是
[dɪˈstɜ:rbɪd] .
disturbed .
不安 .

他沉浸在炉火旁的烟斗带来的宁静中, 讨厌被打扰。

“ [jes] ; [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈfa:ðəɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [æt; ət] [ten] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ʌp] [fɔ:r; fəɹ][ˌem ˈi:]
“ Yes ; I promised father to be home at ten , and he will stay up for me
“ 是的 ; 我 承诺 父亲 到 是 家 在 十 , 和 他 将要 停留 向上 为了 我
,
.
,
.

“是的; 我答应过父亲十点回家, 他会等我到很晚。”

“ [ˈzeldə] [ˈænsəɹ] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] .
“ Zelda answered brightly , and rose to go .
“ 塞尔达 回答 明亮地 , 和 玫瑰 到 去 .

塞尔达爽朗地回答道, 然后起身离开。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [sterz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
She went up stairs for her wraps and was down at once .
她 去 向上 楼梯 为了 她 卷饼 和 曾是 向下 在 一次 .

她上楼去拿裹布，然后马上就下来了。

[ˈleɪtən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][kɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪsts] [ˈkæɪɪdʒ] , [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .
Leighton , who had gone to call Mrs . Forrest's carriage , met her in the hall .
莱顿 , WHO 有 已消失 到 称呼 太太 . 森林的 运输 , 遇见 她 在 这 大厅 .

莱顿去叫福雷斯特太太的马车，结果在大厅里遇到了她。

[ˈmɛri:əm] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [stʊd]
Merriam had waited for his sister at the foot of the stairs and stood

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

talking to her there .
说 到 她 那里 .

梅里厄姆在楼梯脚下等着他的妹妹，站在那里和她说话。

[ˈzeldə] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .

Zelda was drawing on her gloves .
塞尔达 曾是 绘画 在 她 手套 .

塞尔达正在手套上画画。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkɑːŋʃəsli] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˈpraːses] [brɪˈfɔːr] ,
Morris had never consciously watched this process before ,
莫里斯 有 绝不 有意识地 观看 这 过程 前 ,

莫里斯此前从未有意识地观察过这个过程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪkənd] [ɪn]
and he followed her movements with the wonder that is always awakened in

[ə; eɪ] [ʃʌŋ] [mæn][baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈledʒərdəmeɪn] .

a young man by this sort of feminine legerdemain .
一个 年轻的 男人 经过 这 种类 的 女性 戏法 .

他目不转睛地盯着她的一举一动，心中充满了年轻男子面对这种女性的奇技淫巧时总会产生的惊奇之情。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] — ” [brɪˈgæən] [ˈmɔːrɪs] .

“ I didn't say anything about your singing — ” began Morris .
“ 我 没有 说 任何事物 关于 你的 歌唱 — ” 开始 莫里斯 .

“我没说过你唱歌的事——”莫里斯开口道。

“ [aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ! ”

“ I noticed it ! ”
“ 我 注意到 它 ! ”

“我注意到了！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkʊdnt] .

“ But that was because I couldn't .
“ 但 那 曾是 因为 我 不能 .

“但那是因为我做不到。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ˈeni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It was beautiful beyond any words of mine to tell you .
它 曾是 美丽的 超过 任何 字 的 矿 到 告诉 你 .

那美景，我无法用语言来形容。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɜːrɪnstli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrɪnst] [ˈfeləʊ] ,

“ He was speaking earnestly ; he was a very earnest fellow ,
“ 他 曾是 请讲 切实 ; 他 曾是 一个 非常 认真 同伴 ,

“他说话很认真；他是个非常认真的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈfrendli] .

and his gray eyes were honest and friendly .
和 他的 灰色的 眼睛 是 诚实的 和 友好的 .

他灰色的眼睛里充满了真诚和友善。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]

It was [69] .
它 曾是 [-]

它是[69]

[ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [læf] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðem; ðəm] ;

always easy to laugh off the compliments of people who did not mean them ;
总是 简单的 到 笑 离开 这 赞美 的 人们 WHO 做过 不是 意思是 他们 ;

总是很容易对那些言不由衷的赞美一笑置之；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

but he clearly was not of that kind .
但 他 清楚地 曾是 不是 的 那 种类 .

但他显然不是那种人。

“ [aɪm][glæd][juː; jə] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , ” [fiː; fi] [sed] [ˈsɪmpli] .

“ I'm glad you liked it , ” she said simply .
“ 我是 高兴的 你 喜欢 它 , ” 她 说 简单地 .

“我很高兴你喜欢它,”她简单地说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] ?

“ What's the name of that animal ? ”
“ 是什么 这 姓名 的 那 动物 ? ”

“那是什么动物? ”

“ [fiː; fi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

“ She indicated a great head that hung on the wall above them .
“ 她 表明的 一个 伟大的 头 那 悬挂 在 这 墙 多于 他们 .

她指着挂在他们头顶墙上的一个巨大的头像。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [muːs] - [hed] .

“ That's a moose - head .
“ 那就是 一个 驼鹿 - 头 .

“那是驼鹿头。”

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːs] , [ænd; ənd][ɡoʊz][ˈæftər][wʌn] [əˈkeɪz(ə)nəli] .

Your uncle has a fondness for the moose , and goes after one occasionally .
你的 叔叔 有 一个 喜爱 为了 这 驼鹿 , 和 去 后 一 偶尔 .

“
”
”

你叔叔很喜欢驼鹿，偶尔会去猎杀一头。

“ [ænd; ənd] [gets] [aɪ ˈtiː] ?

“ And gets it ? ”
“ 和 获得 它 ? ”

“明白了吗? ”

[aɪm] [jʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] [ˈɔːlweɪz] [gets] [wʌt] [hiː; hi][ɡoʊz][fɔːr; fər] .

I'm sure Uncle Rodney always gets what he goes for .
我是 当然 叔叔 罗德尼 总是 获得 什么 他 去 为了 .

我相信罗德尼叔叔总能如愿以偿。

[ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “

That's my opinion of him . “
那就是 我的 观点 的 他 . ”

这就是我对他的看法。

“ [jɔː; jər] [feɪθ] [ˈɪznt] [ˌmɪsˈpleɪst] .
“ **Your faith isn't misplaced** .
“ 你的 信仰 不是 放错地方了 .

“你的信念没有错付。”

[ˈweðər] [ɪts] [ə; eɪ] [muːs] [ɔːr] [ˈbɪljərdz] , [ɔːr][ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] [ˈfensɪŋ] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]
Whether it's a moose or billiards , or a bout at fencing , he's always sure to
无论 它是 一个 驼鹿 或者 台球 , 或者 一个 回合 在 击剑 , 他是 总是 当然 到
[skoːr] . “
score . “
分数 . “

无论是猎杀麋鹿、打台球还是击剑，他总能得分。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər] [muːs] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] ?
“ **Where do you keep your moose , Mr . Leighton ?**
“ 在哪里 做 你 保持 你的 驼鹿 , 先生 . 莱顿 ?

“莱顿先生，您的驼鹿养在哪里？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdiskənˈsɜːrtɪŋ] [dəˈrektənəs,dəɪˈrektənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **She asked the question with a disconcerting directness , and he**
“ 她 问 这 问题 和 一个 令人不安 直接 , 和 他
[ˈænsər] [ˈsoʊbərlɪ] .
answered soberly .
回答 清醒地 .

她以一种令人不安的直接方式提出了这个问题，而他则冷静地回答了。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [muːs] , [soʊ][aɪ] [ˈhævnt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [jet] . “
“ **I haven't any place to put my moose , so I haven't caught him yet .** “
“ 我 还没有 任何 地方 到 放 我的 驼鹿 , 所以 我 还没有 捕捉 他 然而 . “

“我没有地方安置我的驼鹿，所以还没抓到它。”

“ [oʊ] — [ðæt] ! “
“ **Oh — that !** “
“ 哦 — 那 ! “

“哦——是那个啊！ ”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪkˈspensɪv] , — [taɪm] — [ˈmʌni] . “
“ **And they're expensive , — time — money .** “
“ 和 它们是 昂贵的 , — 时间 — 钱 . “

“而且它们很贵——耗时耗钱。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] .
“ **I suppose so** .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

[stiɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [muːs] .
Still , I think I should get a moose .
仍然 , 我 思考 我 应该 得到 一个 驼鹿 .

不过，我觉得我应该养只驼鹿。

[oʊ] , [ænt] [ˈdʒuːliə] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [mʌst; məst] — “
Oh , Aunt Julia , we really must — “
哦 , 阿姨 朱莉娅 , 我们 真的 必须 — “

哦，朱莉娅阿姨，我们真的必须——”

“ [jes] ; [aɪm] [ˈredi] . “
“ **Yes ; I'm ready** . “
“ 是的 ; 我是 准备好 . “

“是的，我准备好了。”

“ [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [kʌm] , ” [sed] [ˈzeldə] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
“ **Father was very sorry he couldn't come , ” said Zelda , to her uncle .**
“ 父亲 曾是 非常 对不起 他 不能 来 , ” 说 塞尔达 , 到 她 叔叔 .
“爸爸很遗憾他不能来,”泽尔达对她的叔叔说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌndeɪ] [iːvniŋ] .
“ **But he always goes to church Sunday evening .**
“ 但 他 总是 去 到 教会 星期日 晚上 .
但他总是在星期天晚上去教堂。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . “
He asked me to explain . ”
他 问 我 到 解释 . “
他让我解释。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [kʌm] .
“ **It's too bad he couldn't come .**
“ 它是 也 坏的 他 不能 来 .
“他没能来真是太可惜了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
I didn't think of church .
我 没有 思考 的 教会 .
我当时没想到教堂。

[aɪ] [θɔːt] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɔznt] [dʌn] [ˈeni] [mɔːr] . “
I thought Sunday night church wasn't done any more . ”
我 想法 星期日 夜晚 教会 不是 完毕 任何 更多的 . “
我以为周日晚上的教堂礼拜已经取消了。

“ [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [aɪ][faɪnd] .
“ **Father's a creature of habit , I find .**
“ 父亲的 一个 生物 的 习惯 , 我 寻找 .
我发现, 父亲是个习惯性很强的人。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [goʊz] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [prer] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] . “
He always goes , — and to prayer meeting , and to all those things . ”
他 总是 去 , — 和 到 祷告 会议 , 和 到 全部 那些 事物 . “
他总是去, ——去参加祷告会, 去参加所有这些活动。”

“ [ɑː] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
“ **Ah , very likely .**
“ 啊 , 非常 可能 .

“啊, 很有可能。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [prer] [ˈmiːtɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “ [-]
I suppose he doesn't insist on the prayer meetings for you . ” [70]
我 认为 他 不 坚持 在 这 祷告 会议 为了 你 . “ [-]
我想他不会强迫你参加祈祷会。”[70]

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˌvɒləntiəd] !
“ **No , but I've volunteered !**
“ 不 , 但 我已经 自愿 !

“不, 但我自愿报名了! ”

[aɪm][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [nekst] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] .
I'm to begin next Thursday night .
我是 到 开始 下一个 周四 夜晚 .

我将于下周四晚上开始工作。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; fəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] .
I'm sure I shall enjoy them .
我是 当然 我 将 享受 他们 .

我相信我会喜欢它们的。

” [ˈmɛri:əm] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈɡreɪvli] .
” Merriam looked at her gravely .
” 梅里亚姆 看起来 在 她 严重地 .

梅里厄姆神情严肃地看着她。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [spʊɒk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈsɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] , [kəˈresɪŋ] [noʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]
When she spoke in this way , softly , with her lingering , caressing note at the
什么时候 她 辐 在这 方式 , 轻轻 , 和 她 挥之不去的 , 爱抚 笔记 在这
[end][ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] ,
end of sentences ,
结尾 的 句子 ,

她这样说话的时候, 声音轻柔, 句尾带着一丝绵长的、温柔的语气。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
he did not know what to make of her .
他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 她 .

他不知道该如何看待她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
He was half disposed to believe she was chaffing him ;
他 曾是 一半 处置 到 相信 她 曾是 摩擦 他 ;

他几乎要相信她是在故意激怒他;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈklevər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsi:vɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , — [fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
for she was too clever to be deceived by her father , — for very long ,
为了 她 曾是 也 聪明的 到 是 受骗 经过 她 父亲 , — 为了 非常 长的 ,
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

因为她太聪明了, 不会被父亲欺骗——至少不会持续太久。

[ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈderli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:s]
Rodney Merriam was expecting daily that she would throw him over and cease
罗德尼 梅里亚姆 曾是 期待 日常的 那 她 会 扔 他 超过 和 停止
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] ,
trying to make the best of him and his ugly ,
尝试 到 制作 这 最好的 的 他 和 他的 丑陋的 ,

罗德尼·梅里厄姆每天都担心她会抛弃他, 不再试图让他和他那丑陋的外表变得美好。

[fərˈbɪdɪŋ] [hoʊm] .
forbidding home .
禁止 家 .

令人望而却步的家。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [roʊz] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈvju:d] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈzeldəz] [rɪˈplaɪ][dʒʌst] [naʊ]
His wrath rose every time he reviewed the situation and Zelda's reply just now
他的 愤怒 玫瑰 每一个 时间 他 已审核 这 情况 和 塞尔达的 回复 只是 现在
[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑ:t] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
had sent a wave of hot blood to his face .
有 发送 一个 海浪 的 热的 血 到 他的 脸 .

每当他回想这件事, 他的怒火就会升腾, 而刚才塞尔达的回答更是让他怒火中烧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɛri:əm] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] .
But she was a Merriam , he remembered .
但 她 曾是 一个 梅里亚姆 , 他 记得 .

但他记得, 她姓梅里亚姆。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] .
She put her arms about his neck and kissed him good night .
她 放 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他 好的 夜晚 .

她搂住他的脖子, 吻了他一下, 道了晚安。

[ˈmɔːrɪs] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

Morris went with them to the carriage .

莫里斯 去 和 他们 到 这 运输 .

莫里斯和他们一起上了马车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [hæd; həd] [brɔːt] ['zeldə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Mrs . Forrest had brought Zelda and was taking her home .

太太 . 福雷斯特 有 带来 塞尔达 和 曾是 采取 她 家 .

福雷斯特太太带着泽尔达来了，正要带她回家。

[ˈmɛrɪ.əm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

Merriam waited for Morris in the library .

梅里亚姆 等待 为了 莫里斯 在 这 图书馆 .

梅里厄姆在图书馆等莫里斯。

“ [sɪt] [daʊn] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; “ [dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] . ”

“ Sit down , lad , ” said the old gentleman ; “ don't begin running away . ”

“ 坐 向下 , 小伙子 , ” 说 这 老的 绅士 ; “ 不 开始 跑步 离开 . ”

“坐下，孩子，”老先生说，“别乱跑。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] .

“ Very good .

“ 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] — “

I want to leave you comfortable ; but I must be going — “

我 想 到 离开 你 舒服的 ; 但 我 必须 是 去 — “

我想让你过得舒服些；但我必须走了——”

“ [ˈɡoʊɪŋ] ?

“ Going ?

“ 去 ?

“去？”

[noʊ] !

No !

不 !

不！

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] [əˈloʊn] [jet] .

I refuse to be left here alone yet .

我 拒绝 到 是 左边 这里 独自的 然而 .

我不想就这么独自留在这里。

“ [ðə; ði][dʒæpəˈhiːz] [bɔɪ] [brɔːt] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [skəʊldɪd] [ˈmɔːrɪs]

“ The Japanese boy brought whisky and water , and the old man scolded Morris

“ 这 日本人 男生 带来 威士忌酒 和 水 , 和 这 老的 男人 责骂 莫里斯

[fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈskaːtʃ] ,

for taking Scotch ,

为了 采取 苏格兰威士忌 ,

“那个日本男孩带来了威士忌和水，老人责骂莫里斯不该喝苏格兰威士忌。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈlɪkər] , [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [əˈmɛrɪkənz] .

which he pronounced a barbarous liquor , unfit for Americans .

哪个 他 发音 一个 野蛮 酒 , 不合格 为了 美国人 .

他称这种酒是野蛮的，不适合美国人饮用。

“ [wel] ?

“ Well ?

“ 出色地 ?

“出色地？”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , [ˈsləʊli] [ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪski] .

“ **he said finally , slowly sipping his own whisky .**
“ 他 说 最后 , 缓慢地 啜饮 他的 自己的 威士忌酒 .

“他最后说道，一边缓缓啜饮着自己的威士忌。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈiːvniŋ] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] .

“ **It was a great evening , “ said Morris .**
“ 它 曾是 一个 伟大的 晚上 , “ 说 莫里斯 .

“那真是个美好的夜晚，”莫里斯说。

“ [ʌm; əm] . [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡet] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈsɪstər] ? “

“ **Um . How did you get on with my sister ? “**
“ 嗯 . 如何 做过 你 得到 在 和 我的 姐姐 ? “

“嗯.....你和我妹妹相处得怎么样？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] .

“ **All right , I hope .**
“ 全部 正确的 , 我 希望 .

“好的，但愿如此。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɔːl] .

She asked me to call .
她 问 我 到 称呼 .

她让我打电话。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; həɪ] [pərˈtɪkjələrli] . “ [-]

I liked her particularly . “ [71]
我 喜欢 她 特别 . “ [-]

我特别喜欢她。 “[71]

“ [ðæts] [ɡʊd] .

“ **That's good .**
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [dəʊnt] [kɔːl] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ;

But for heaven's sake don't call on Sunday afternoons , when she sleeps ;
但 为了 天 清酒 不 称呼 在 星期日 下午 , 什么时候 她 睡觉 ;

但千万不要在星期天下午打电话，那时她正在睡觉；

[ænd; ænd] [dəʊnt] [æsk] [hɜːr; həɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [θɪŋz] .

and don't ask her how she likes things .
和 不 问 她 如何 她 点赞 事物 .

不要问她喜欢什么。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [moʊst] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [bɔːz] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] .

She likes most things , but it bores her to be asked .
她 点赞 最多 事物 , 但 它 钻孔 她 到 是 问 .

她喜欢大多数东西，但被问到这些问题会让她感到厌烦。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sens] , — [duː] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?

She has a lot of sense , — do you understand ?
她 有 一个 很多 的 感觉 , — 做 你 理解 ?

她很有见识，你明白吗？

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʃiːl] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

And if she takes a fancy to you , she'll do a lot for you .
和 如果 她 需要 一个 想要 到 你 , 壳 做 一个 很多 为了 你 .

如果她对你有好感，她会为你做很多事。

“ [ˈleɪtən] [læft] .

“ **Leighton laughed .**
“ 莱顿 笑了 .

莱顿笑了。

“ [dəʊnt] [ɪmˈbærəs] [emˈi:] [ðæt] [wei] .
“ **Don't embarrass me that way** .
“ 不 尴尬 我 那 方式 :

“别那样让我难堪。”

[aɪ][kɑ:nt] [wɜ:rk] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] , — [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ju:; jʊ] . “
I can't work two people at once in the same family , — **and I'm working you** . ”
我 不能 工作 二 人们 在 一次 在 这 相同的 家庭 , — 和 我是 在 职的 你 :

我无法同时雇用同一家庭中的两个人，——而我正在雇用你。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Oh , you are , are you ?**
“ 哦 , 你 是 , 是 你 ?

“哦，原来你是啊？”

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðæt] [ˈwɪski] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡri:n] [stri:k] [ɪn][aɪˈti:] [ˈsʌmwɛr] .
That whisky has a green streak in it somewhere .
那 威士忌酒 有 一个 绿色的 条纹 在 它 某处 :

那威士忌里肯定掺杂了点绿色成分。

“ [hi:; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [təˈgeðər] ,
“ **He set down his glass and put the tips of his fingers together** ,
“ 他 放 向下 他的 玻璃 和 放 这 尖端 的 他的 手指 一起 ,

他放下酒杯，十指并拢，

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
resting his elbows on the arms of the chair .
休息 他的 肘部 在 这 武器 的 这 椅子 :

他将双肘搭在椅子的扶手上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenədʒi][hi:; hi] [rɔ:rd] :
Then with sudden energy he roared :
然后 和 突然 活力 他 咆哮 :

然后他突然爆发出一股强大的力量，咆哮道：

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] . “
“ **I don't see why you don't like her** . ”
“ 我 不 看 为什么 你 不 喜欢 她 : ”

我不明白你为什么不喜欢她。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrɛst] ?
“ **Mrs . Forrest ?**
“ 太太 : 福雷斯特 ?

“福雷斯特夫人？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
Of course I like her .
的 课程 我 喜欢 她 :

我当然喜欢她。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [soʊ] . “
I just said so . ”
我 只是 说 所以 : ”

我只是这么说了。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] .
“ **I heard you** .
“ 我 听到 你 :

我听到了。

[aɪm][nɑ:t] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔrəst] .
I'm not talking about Mrs . Forrest .
我是 不是 说 关于 太太 : 福雷斯特 :

我说的不是福雷斯特太太。

[waɪ] [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ˈdi:snt] [tu:; tə][maɪ] [ni:s] ?
Why weren't you decent to my niece ?
为什么 不是 你 体面的 到 我的 侄女 ?

你为什么对我侄女不友好？

[aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I brought her here so that you could get acquainted with her .
我 带来 她 这里 所以 那 你 可以 得到 熟人 和 她 :

我带她来这里，是为了让你认识她。

[aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] — [sʌm; səm][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ,
I was fool enough to think you had some sense — some social instinct ,
我 曾是 傻子 足够的 到 思考 你 有 一些 感觉 — 一些 社会的 本能 ,
[sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] ,
some idea of good manners ,
一些 主意 的 好的 礼仪 ,

我真是愚蠢，竟然以为你有点常识——有点社交本能，有点礼仪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [dæmd] [klæm] . "
but you acted like a perfect damned clam . "
但 你 行动 喜欢 一个 完美的 该死的 蛤 : "

但你的表现简直像个十足的傻瓜。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , " [sed] [ˈmɔ:ris] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **I am very sorry , "** said Morris , **sitting forward in his chair .**
" 我 是 非常 对不起 , " 说 莫里斯 , 坐着 向前 在 他的 椅子 :

“我非常抱歉,”莫里斯说着，向前倾身坐了起来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] .
" **I don't know what you expected .**
" 我 不 知道 什么 你 预期的 :

我不知道你期待的是什麼。

[aɪ][dɪd][maɪ] [pʊr] [ˈlev(ə)l] [best] . "
I did my poor level best . "
我 做过 我的 贫穷的 等级 最好的 : "

我尽了我所能，尽管我水平很差。

" [ænd; ænd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dæmd] [pʊr] , [sɜ:r] , [aɪˈd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] .
" **And it was damned poor , sir , I'd have you know .**
" 和 它 曾是 该死的 贫穷的 , 先生 , ID 有 你 知道 :

“先生，我得让您知道，它糟透了。”

" [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [læf] .
" **Morris was trying hard not to laugh .**
" 莫里斯 曾是 尝试 难的 不是 到 笑 :

莫里斯努力忍住不笑。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] .
The old gentleman glared at him fiercely .
这 老的 绅士 怒目而视 在 他 激烈地 :

老先生狠狠地瞪了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈleɪtən] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] :
There was a moment's silence , and then Leighton said , very quietly :
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 莱顿 说 , 非常 悄悄 :

一阵沉默后，莱顿非常平静地说：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtʃɑːrmin] , — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“ **She is charming** , — **more than that** .

“ 她 是 迷人 , — 更多的 比 那 .

她很有魅力, ——远不止如此。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

There is something very unusual about her .

那里 是 某物 非常 异常 关于 她 .

她身上有一种非常不寻常的气质。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [sets] [hɜːr; hər][əˈpaːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

I knew that before she sang ; and her singing sets her apart from all the

我 知道 那 前 她 唱 ; 和 她 歌唱 套 她 除 从 全部 这

world . ” [72]

世界 . ” [-]

在她唱歌之前我就知道这一点; 而她的歌声使她与全世界所有人截然不同。”[72]

[ˈmeriːəmz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈsləʊli] .

Merriam's face changed slowly .

梅里亚姆 脸 已更改 缓慢地 .

梅里厄姆的脸色缓缓变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkerfəli] .

He was listening carefully .

他 曾是 聆听 小心 .

他听得很认真。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈblʌstər] [tuː; tə] [drɔː] [ˈmɔːrɪs] [aʊt] .

He had used his bluster to draw Morris out .

他 有 用过的 他的 虚张声势 到 画 莫里斯 出去 .

他用虚张声势的方式引诱莫里斯出来。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [naʊ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ˈleɪtən] [went] [ɑːn] :

He assumed now an air of indifference as Leighton went on :

他 假定 现在 一个 空气 的 漠不关心 作为 莱顿 去 在 :

当莱顿继续说下去时, 他装出一副漠不关心的样子:

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] [ðæt] .

“ **I didn't know that singing could be like that** .

“ 我 没有 知道 那 歌唱 可以 是 喜欢 那 .

“我以前不知道唱歌会是这样的。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ˈenɪbəːdi] [sɪŋ] [bɪˈfɔːr] !

I don't believe I ever heard anybody sing before !

我 不 相信 我 曾经 听到 任何人 唱歌 前 !

我以前好像从来没听过有人唱歌!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [ɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] — [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

There was something strange about it — almost uncanny — in what seemed to

那里 曾是 某物 奇怪的 关于 它 — 几乎 不可思议 — 在 什么 似乎 到

[laɪ] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”

lie back of it . ”

说谎 后退 的 它 . ”

它背后似乎隐藏着某种奇怪的东西——几乎是诡异的。”

“ [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [aɪˈtiː] — [juː; jʊ] [felt] [aɪˈtiː] ?

“ **You noticed it — you felt it ?**

“ 你 注意到 它 — 你 毛毡 它 ?

你注意到了——你感觉到了?

“ [ˈmɛrɪ:əm] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ **Merriam rose and walked back and forth before the fire** ,
“ 梅里亚姆 玫瑰 和 步行 后退 和 前进 前 这 火 ,
“梅里厄姆站起身，在火堆前来回踱步，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] [di:p] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kəts] .
with his hands thrust deep into his trousers pockets .
和 他的 双手 推力 深的 进入 他的 裤子 口袋 .
他的双手深深地插在裤兜里。

“ [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wʊd] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **A savage would feel it** .
“ 一个 野蛮的 会 感觉 它 .
“野蛮人都会有这种感觉。”

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] —
It was as though —
它 曾是 作为 尽管 —
仿佛——

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ˈmɔ:ɾɪs] .
“ **The old man paused suddenly and glared at Morris** .
“ 这 老的 男人 暂停 突然 和 怒目而视 在 莫里斯 .
老人突然停下脚步，怒视着莫里斯。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] ?
“ **Yes , it was like what ?**
“ 是的 , 它 曾是 喜欢 什么 ?
“是啊，就像.....

“ [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **he demanded impatiently** .
“ 他 要求 不耐烦地 .
他不耐烦地问道。

“ [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ɪn][peɪn] .
“ **Like the cry of a soul in pain** .
“ 喜欢 这 哭 的 一个 灵魂 在 疼痛 .
“如同痛苦灵魂的呐喊。”

[noʊ] ! [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][hɜ:rt] .
No ! you can't tell what it was ; but it hurt .
不 ! 你 不能 告诉 什么 它 曾是 ; 但 它 伤害 .
不！你无法分辨那是什么；但很疼。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was as though a child had suddenly gained the power to tell of a
它 曾是 作为 尽管 一个 孩子 有 突然 获得 这 力量 到 告诉 的 一个
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
就好像一个孩子突然获得了讲述深层故事的能力，

[hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ɡri:f] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] . “
heart - breaking grief in a great way . ”
心 - 打破 悲伤 在 一个 伟大的 方式 . “
令人心碎却又无比美好的悲痛。

“ [jes] , ” [ˈmeri:əm] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædid] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] : “ [jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ” **Yes , ” Merriam said ; and then he added very softly :** “ **Yes , it was like that** ” 是的 , ” 梅里亚姆 说 ; 和 然后 他 额外 非常 轻轻 : “ 是的 , 它 曾是 喜欢 那 .

∴

“是的,”梅里厄姆说; 然后他轻轻地补充道:“是的,就是这样。”

” [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [leɪt] , [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ; ” **They sat together until late , talking of many things ;** ” 他们 卫星 一起 直到 晚的 , 说 的 许多 事物 ;

他们一直坐在一起直到深夜, 谈论了很多事情;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪˈfɜ:r] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈzeldə] [dɑ:mɛˈrɒn] . [-] **but they did not refer again to Zelda Dameron . [73]** 但 他们 做过 不是 参考 再次 到 塞尔达 达默伦 . [-]

但他们没有再提及泽尔达·达梅隆。[73]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [dɪˈvaɪn] [greɪs]
A PRAYER FOR DIVINE GRACE
一个 祷告 为了 神圣的 优雅

祈求神圣恩典

- [hæd; həd][nɑ:t] , [wen] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [dɔ:nd] , [kwɑɪt] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] **Mariona had not , when the Twentieth Century dawned , quite broken with all its** - 有 不是 , 什么时候 这 第二十 世纪 黎明 , 相当 破碎的 和 全部它是 [trəˈdɪʃnz] . **traditions .** 传统 .

二十世纪初, 马里奥纳并没有完全打破它的所有传统。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [kənˈsɪdərd] [bæd][fɔ:rm][tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [welθ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈti:]; **It was still considered bad form to display wealth if you had it ;** 它 曾是 仍然 经过考虑的 坏的 形式 到 展示 财富 如果 你 有 它 ;

即使拥有财富, 炫耀财富仍然被认为是不礼貌的;

[ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ˈpɑ:vərti] [sti:l] [hæd; həd] [sɪnˈsɪr] [ədˈmaɪərəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɪtəznz] . **and honest poverty still had sincere admirers among the first citizens .** 和 诚实的 贫困 仍然 有 真诚 仰慕者 之中 这 第一的 公民 .

而诚实的贫穷在上层公民中仍然拥有真诚的拥护者。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hu:] “ [ˈsetld] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:ti:z] **It was better to have had a grandfather who “ settled ” in the thirties** 它 曾是 更好的 到 有 有 一个 祖父 WHO “ 定居 ” 在 这 三十多岁 [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] . **than to be possessed of much money .** 比 到 是 拥有 的 很多 钱 .

与其拥有很多钱, 不如有个在三十年代“安顿下来”的祖父。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈspektəbl] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] **There had been a time when it was not respectable to stay away from** 那里 有 到过 一个 时间 什么时候 它 曾是 不是 可敬 到 停留 离开 从 [tʃɜ:rtʃ] , **church ,** 教会 ,

曾几何时, 远离教堂是不体面的事。

— [wen] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] “ [kwɪr] , ”
— **when only here and there some persons , usually called “ queer , ”**
— 什么时候 仅有的 这里 和 那里 一些 人 , 通常 称为 “ 酷儿 , ”
[həˈbɪtʃuəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
habitually refused the offices of religion .
习惯性地 拒绝 这 办公室 的 宗教 .
——当时只有零星一些人，通常被称为“怪人”，习惯性地拒绝担任宗教职务。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðer; ðər] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ʌp] - [taʊn] [ɑːn]
But the old churches had begun to follow their congregations up - town on
但 这 老的 教堂 有 开始 到 跟随 他们的 会众 向上 - 镇 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [maʊtʃ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðæt]
the very sensible theory that the individual church is much like any other institution that
这 非常 明智的 理论 那 这 个人 教会 是 很多 喜欢 任何 其他 机构 那
[dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [səˈpɔːrt] ,
depends on public support ,
取决于 在 民众 支持 ,
但老教堂们开始跟随信众迁往城里，他们遵循着一个非常合理的理论：单个教堂与其他依赖公众支持的机构非常相似。
— [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [ɪtˈself] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][faɪnd] .
— **it must make itself easy for the public to find .**
— 它 必须 制作 本身 简单的 为了 这 民众 到 寻找 :
——它必须便于公众找到。

[soʊ] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - ,
So , many people continued to go to church in Mariona ,
所以 , 许多 人们 持续 到 去 到 教会 在 - ,
所以，马里奥纳的许多人继续去教堂做礼拜。

— [ðə; ði][oʊld] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈkʌmər]
— **the old element of the community from force of habit and later comers**
— 这 老的 元素 的 这 社区 从 力量 的 习惯 和 之后 来者
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈnebəz] [dɪd] ,
because their neighbors did ,
因为 他们的 邻居 做过 ,
——社区中的老居民是出于习惯而加入的，而后来者则是因为邻居们这样做而加入的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] [muːvd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst]
which is not to say that all were not moved by religious impulses of the sincerest
哪个 是 不是 到 说 那 全部 是 不是 已搬 经过 宗教 冲动 的 这 最真诚的
[sɔːrt] .
sort .
种类 :
但这并不意味着所有人没有受到最真诚的宗教冲动的感动。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv]
Though we may not love our neighbors as ourselves in the strictest sense of
尽管 我们 可能 不是 爱 我们的 邻居 作为 我们自己 在这 最严格的 感觉 的
[ðə; ði] [kəˈmændmənt] [wiː; wi] [ˌnevərðəˈles] [laɪk][tuː; tə] [əˈpɪr] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
the commandment we nevertheless like to appear well in their eyes .
这 诫命 我们 尽管如此 喜欢 到 出现 出色地 在 他们的 眼睛 .
虽然我们可能无法严格按照诫命的意义上爱人如己，但我们仍然希望在他们眼中留下良好的印象。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪɡɪnz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz]
The sight of Wiggins and Mrs . Wiggins going to church in their best clothes
这 视线 的 维金斯 和 太太 : 维金斯 去 到 教会 在 他们的 最好的 衣服
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪɡɪnz] [ˈtʃɪldrən] , [-]
and of the Wiggins children , [74]
和 的 这 维金斯 孩子们 , [-]
威金斯夫妇穿着最好的衣服去教堂，威金斯家的孩子们也穿着同样的衣服去教堂，[74]

[ˈiːkwəli] [ˈsplendɪd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,
equally splendid , going to Sunday - school ,
同样地 灿烂 , 去 到 星期日 - 学校 ,
同样精彩的是, 去主日学校。

[ɪz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈweɪkən][ɪn][ðə; ði] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [æmˈbɪʃ(ə)n]
is well calculated to awaken in the Morgansons over the way a worthy ambition
是出色地 计算 到 觉醒 在 这 - 超过 这 方式 一个 值得 志向
[tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] .
to be equally virtuous and splendid .
到 是 同样地 有德行的 和 灿烂 .
精心策划, 旨在唤醒摩根森一家人追求美德与辉煌的崇高抱负。

[ˈkoʊplənd] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] , [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ðæt] [ɪn]
Copeland , the lawyer who never practised , had announced the dictum that in
科普兰 , 这 律师 WHO 绝不 已实践 , 有 宣布 这 格言 那 在
- , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektəbl] ,
Mariona , to be respectable ,
- , 到 是 可敬 ,
从未执业的律师科普兰宣布了一条格言: 在马里奥纳, 要想受人尊敬,

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [peɪ] [pjuː] [rent] [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ɪn] [biːtʃ] [hɪl] [ˈsemətəri] ;
a man must pay pew rent and own a lot in Beech Hill cemetery ;
一个 男人 必须 支付 座位 租 和 自己的 一个 很多 在 山毛榉 爬坡道 公墓 ;
男人必须缴纳教堂座位租金, 并在比奇山公墓拥有一块墓地;

[ænd; ənd] [ˈkoʊpləndz] [ˈdɪktə] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɑɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [əˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv][ɔːl] [men] .
and Copeland's dicta were entitled to the respectful attention of all men .
和 科普兰的 格言 是 标题 到 这 尊重 注意力 的 全部 男人 .
科普兰的格言值得所有人认真聆听。

[ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [wʌz; wəz][lʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər] .
Ezra Dameron was of the old order .
以斯拉 达默伦 曾是 的 这 老的 命令 .
埃兹拉·达默龙属于旧秩序。

[hiː; hi] [stɪl] [əˈtendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,
He still attended all the services of the Central Presbyterian Church ,
他 仍然 参加 全部 这 服务 的 这 中央 长老会 教会 ,
他仍然参加中央长老教会的所有礼拜活动。

[lʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] .
of which he had been a member for forty years .
的 哪个 他 有 到过 一个 成员 为了 四十 年 .
他曾是该组织的成员长达四十年。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˈhɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n][æt; ət]
He had held nearly all the offices in the giving of the congregation at
他 有 握住 几乎 全部 这 办公室 在 这 给予 的 这 会众 在
[wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
one time or another ,
一 时间 或者 其他 ,
他曾担任过教会奉献部门的几乎所有职务,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd]
beginning in his young manhood as secretary of the Sunday - school and
开始 在 他的 年轻的 男子气概 作为 秘书 的 这 星期日 - 学校 和
[ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeldər] ,
gradually rising to be an elder ,
逐步地 上升 到 是 一个 长老 ,
他年轻时就开始担任主日学校的秘书, 并逐渐晋升为长老。

[ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər]
a position of dignity and honor in the communion , which he held for
一个 位置 的 尊严 和 荣誉 在 这 圣餐 , 哪个 他 握住 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
twenty years .
二十 年 .

他在教会中担任了一个有尊严和荣誉的职位，并保持了二十年。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈfɜːrðər] [ˈɪlek(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] ;
He had lately refused further election , on the plea of advancing years ;
他 有 最近 拒绝 更远 选举 , 在 这 恳求 的 前进 年 ;
他最近以年事已高为由，拒绝再次参选；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [tʃɜːrtʃ] ,
but he continued a most faithful member of the Central Church ,
但 他 持续 一个 最多 忠实 成员 的 这 中央 教会 ,
但他始终是中央教会最忠实的成员。

[wer] [hɪz; ɪz] [pjuː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
where his pew was under the very shadow of the pulpit .
在哪里 他的 座位 曾是 在下面 这 非常 阴影 的 这 讲坛 .
他的座位就在讲坛的阴影下。

[ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [ˈkærəktər] ;
The hypocrite is not a lovable character ;
这 伪君子 是 不是 一个 可爱的 特点 ;
伪君子并非讨人喜欢的角色；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ziːl] .
and yet we may sometimes condemn him with an excess of zeal .
和 然而 我们 可能 有时 谴责 他 和 一个 过量的 的 热情 .
然而，我们有时可能会过分热情地谴责他。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪnd] [wen] [ə; eɪ][bæd][mæn] [ˈriələɪzɪz] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪgˈnəʊbli] ,
It is something gained when a bad man realizes , no matter how ignobly ,
它 是 某物 获得 什么时候 一个 坏的 男人 意识到 , 不 事情 如何 卑鄙地 ,
这是坏人意识到（无论多么卑鄙）之后所获得的东西。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntənənst] ;
that he must deceive the outer world in order to be countenanced ;
那 他 必须 欺骗 这 外 世界 在 命令 到 是 默许 ;
他必须欺骗外界才能获得认可；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ˈhoʊlli] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself]
the only weakness of his position being that he can not wholly deceive himself
这 仅有的 弱点 的 他的 位置 存在 那 他 能 不是 完全 欺骗 他自己
,
.
,

他立场的唯一弱点在于他无法完全欺骗自己。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][faːr] [tɔːrd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
though he may go far toward doing so .
尽管 他 可能 去 远的 朝向 正在做 所以 .
虽然他可能在这方面取得很大进展。

[ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈtɪəriəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Ezra Dameron had begun to deteriorate in his young manhood and his
以斯拉 达默伦 有 开始 到 恶化 在 他的 年轻的 男子气概 和 他的
[ˈpetɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsɔːdɪdnɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈstedəli] .
pettiness and sordidness had grown steadily .
小气 和 肮脏 有 生长 稳步 .
埃兹拉·达默龙在青年时期就开始走下坡路，他的卑鄙和龌龊与日俱增。

[θru:] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlðə] [tʃi:k] [ænd; ənd][wɔ:rn][ə; eɪ] [gri:vɪd]
Through many years he had submitted the other cheek and worn a grieved
通过 许多 年 他 有 提交 这 其他 脸颊 和 磨损 一个 伤心
[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [er] ,
and wounded air ,
和 受伤 空气 ;
多年来, 他一直默默忍受, 脸上总是带着悲伤和受伤的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wə] [ˈju:zɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rʃli] .
as though the world were using him harshly .
作为 尽管 这 世界 是 使用 他 严厉地 .
仿佛这个世界在苛待他。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfæməli][hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstʊd] [-]
His wife's family had not understood [75]
他的 妻子的 家庭 有 不是 理解 [-]
他妻子的家人不理解[75]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
; they had taken his daughter away from him ;
; 他们 有 已采取 他的 女儿 离开 从 他 ;
他们把他的女儿从他身边带走了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd][hɜ:r; hə] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [aɪˈdi:əz] ,
and now that they had educated her according to their own ideas ,
和 现在 那 他们 有 受过教育 她 根据 到 他们的 自己的 想法 ;
既然他们已经按照自己的理念教育了她,

[ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r; hə] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
they had flung her back upon him ,
他们 有 扔 她 后退 之上 他 ;
他们把她扔回了他身上,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [lest] [fɪrs] [ˈpenəltɪz] [bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd]
with an injunction to take good care of her lest fierce penalties be visited
和 一个 禁令 到 拿 好的 关心 的 她 免得 凶猛的 处罚 是 到访
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
并命令他好好照顾她, 否则将受到严厉的惩罚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] ;
He was a martyr , he told himself ;
他 曾是 一个 烈士 ; 他 讲述 他自己 ;
他告诉自己, 他是一名殉道者;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rd] [baɪ] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [maɪˈoʊpiə] [wɪtʃ] [kʌts] [mæn] [ɔ:f]
and his vision was marred by that form of spiritual myopia which cuts man off
和 他的 想象 曾是 受损 经过 那 形式 的 精神 近视 哪个 削减 男人 离开
[frʌm; frəm] [ˈɑ:nɪst] [self] - [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
from honest self - examination .
从 诚实的 自己 - 考试 :
他的视野受到了那种精神上的近视的影响, 这种近视使人无法进行诚实的自我反省。

[ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] — [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)l]
Ezra Dameron leaned upon his church — not in a spiritual so much as a social
以斯拉 达默伦 倾斜 之上 他的 教会 — 不是 在 一个 精神 所以 很多 作为 一个 社会的
[sens] .
sense .
感觉 .

埃兹拉·达梅隆依靠他的教会——与其说是精神上的，不如说是社会上的。

[aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
It afforded him the only opportunity he cared for of appearing before his
它 提供 他 这 仅有的 机会 他 关心 为了 的 出现 前 他的
[ˈfeləʊz] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbrɔːd,kləʊθ] [koʊt] ,
fellows clothed in his old broadcloth coat ,
伙伴们 穿着衣服 在 他的 老的 府绸 外套 ,
这是他唯一一次有机会穿着那件旧呢子大衣出现在同伴面前，而这正是他所看重的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈgɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .
that was a veritable garment of righteousness .
那 曾是 一个 真正的 服装 的 义 .
那真是一件义袍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
He was a man of little imagination ,
他 曾是 一个 男人 的 小的 想像力 ,
他是个缺乏想象力的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pjuː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to walk down the long aisle to his pew during the playing of the
但 到 走 向下 这 长的 走道 到 他的 座位 期间 这 玩耍 的 这
[ˈvɔːləntəri] ,
voluntary ,
自愿 ,
但在演奏圣咏时，沿着长长的过道走到他的座位上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
and to hear the hymns and the more ambitious efforts of the choir ,
和 到 听到 这 赞美诗 和 这 更多的 雄心勃勃 努力 的 这 唱诗班 ,
聆听赞美诗和合唱团更具雄心壮志的表演，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrmən] — [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tʌtʃt]
and then to settle back for the sermon — these simple experiences touched
和 然后 到 定居 后退 为了 这 讲道 — 这些 简单的 经历 感动
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后静下心来听讲道——这些简单的经历深深地触动了他。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [briːz] [pleɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈliːfi] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [triː]
much as a summer breeze plays upon the leafy crest of a rough old tree
很多 作为 一个 夏天 微风 演出 之上 这 绿叶 波峰 的 一个 粗糙的 老的 树
[wɪˈðəʊt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈmoʊ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
without communicating any motion to the trunk .
没有 沟通 任何 运动 到 这 树干 .
就像夏日微风轻拂粗犷老树枝繁叶茂的树冠，却无法将任何动静传递到树干一样。

“ [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɡoʊ][tuː; tə] [prer] [ˈmiːtɪŋ] , ” [sed] [ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [tuː; tə][ˈzeldə] ,
“ **I usually go to prayer meeting** , ” **said Ezra Dameron to Zelda** ,
“ 我 通常 去 到 祷告 会议 , ” 说 以斯拉 达默伦 到 塞尔达 ,
“我通常会去参加祈祷会，”埃兹拉·达默龙对泽尔达说。

[wʌn] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [hoʊm] - [ˈkʌmiŋ] .
one Thursday evening shortly after her home - coming .
 一 周四 晚上 不久 后 她 家 - 未来 .
 在她回家后不久的一个星期四晚上。

“ [jes] , [ˈfɑːðər] .
“ Yes , father .
 ” 是的 , 父亲 .
 “是的，父亲。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ She hesitated a moment .
 ” 她 犹豫了一下 一个 片刻 .
 她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsʌndɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She had gone to church with him on Sunday as a matter of course ,
 她 有 已消失 到 教会 和 他 在 星期日 作为 一个 事情 的 课程 ,
 星期天，她像往常一样陪他去教堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈbeɪtɪd] [naʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][ˈɔːfər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ˈmiːtɪŋ] .
and she debated now whether to offer to go to the prayer meeting .
 和 她 辩论 现在 无论 到 提供 到 去 到 这 祷告 会议 .
 她现在犹豫着要不要主动提出去参加祈祷会。

[hɜːr; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
Her decision was formed suddenly .
 她 决定 曾是 形成 突然 .
 她的决定是突然做出的。

“ [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [went] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] .
“ Your mother usually went with me , ” her father said .
 ” 你的 母亲 通常 去 和 我 , ” 她 父亲 说 .
 “你母亲通常和我一起去,”她父亲说。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] .
“ I don't remember .
 ” 我 不 记住 .
 “我不记得了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] .
But I should like to go .
 但 我 应该 喜欢 到 去 .
 但我很想去。

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈredi] [wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
I shall be ready whenever you are . ”
 我 将 是 准备好 每当 你 是 . ”
 我随时准备着，只要你准备好了。

“ [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɡoʊ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ I shall be glad to have you go when you like .
 ” 我 将 是 高兴的 到 有 你 去 什么时候 你 喜欢 .
 “你什么时候想走，我都乐意奉陪。”

[ʌv; əv] [-]
Of [76]
 的 [-]

[76]

[kɔːrs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz] [kənˈflɪktɪŋ] [enˈɡeɪdʒmənts] .
course a young woman often has conflicting engagements .
 课程 一个 年轻的 女士 经常 有 冲突 订婚 .
 当然，年轻女性常常会面临各种冲突的约会。

[dəʊnt] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə][gʊv] [wen] [mɔ:r] [ˈtemptɪŋ] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] .
Don't feel bound to go when more tempting things present themselves .
不 感觉 边界 到 去 什么时候 更多的 诱人的 事物 展示 他们自己 .

当有更诱人的事情出现时，不要觉得非去不可。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][rest] [ɪn][ə; eɪ][mɪd] - [wi:k] [ˈaʊər][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
I find a certain rest in a mid - week hour of praise and meditation .
我 寻找 一个 肯定 休息 在 一个 中 - 星期 小时 的 称赞 和 冥想 .

我发现，每周抽出一个小时进行赞美和冥想，能让我得到某种程度的放松。

" [hi:; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
" **He bowed his head a trifle ,**
" 他 鞠躬 他的 头 一个 琐事 ,

他微微低下了头，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ɪmˈpresɪv] .
as was his way in saying something he wished to make impressive .
作为 曾是 他的 方式 在 说 某物 他 希望 到 制作 感人的 .

这是他表达自己想让别人印象深刻的方式。

" [jes] ; [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] [ˈzeldə] .
" **Yes ; I should think that would be so , " said Zelda .**
" 是的 ; 我 应该 思考 那 会 是 所以 , " 说 塞尔达 .

“是的，我想应该是这样，”塞尔达说道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [wer] [ðə; ði] [prer] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði]
They walked together to the church , where the prayer meeting was held in the
他们 步行 一起 到 这 教会 , 在哪里 这 祷告 会议 曾是 握住 在 这
[ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ru:m] .
Sunday - school room .
星期日 - 学校 房间 .

他们一起走到教堂，祷告会正在主日学教室举行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)l][ˈprez(ə)nt] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈeldərli]
There were not more than twenty people present , most of them elderly
那里 是 不是 更多的 比 二十 人们 展示 , 最多 的 他们 老年
[ˈpɜ:sənz] .
persons .
人 .

现场人数不超过二十人，而且大部分是老年人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第5/21页

[ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] , [bʌt; bət] [ˈzeldə] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

A few young people came , but Zelda did not know them .
一个 很少 年轻的 人们 来了 , 但 塞尔达 做过 不是 知道 他们 .

来了几个年轻人，但塞尔达并不认识他们。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdevər] [səˈsaɪəti] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]

One was the president of the Christian Endeavor Society ; the others were
— 曾是 这 总统 的 这 基督教 奋进 社会 ; 这 其他的 是

[ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .

teachers in the Sunday - school .
教师 在 这 星期日 - 学校 .

其中一人是基督教奋进会的会长；其余两人都是主日学校的老师。

[ðə; ði] [ˈpæstər] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑːrθər] [ˈmɑːrtɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [pərˈseptəb(ə)l]

The pastor , the Reverend Arthur Martin , was a young man , without perceptible
这 牧师 , 这 牧师 亚瑟 马丁 , 曾是 一个 年轻的 男人 , 没有 可感知的

[frɪˈlæktəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .

phylactery of his calling .
护符 的 他的 呼叫 .

这位牧师名叫亚瑟·马丁，是个年轻人，身上没有任何明显的象征他牧师身份的标志。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [sæk] - [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [taɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri]

He wore a gray sack - coat and a blue four - in - hand tie , and was very
他 穿着 一个 灰色的 解雇 - 外套 和 一个 蓝色的 四 - 在 - 手 领带 , 和 曾是 非常

[ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .

good - looking .
好的 - 寻找 .

他身穿灰色粗呢大衣，系着蓝色四手结领带，相貌英俊。

[hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [preɪd] .

He read from the Bible and prayed .
他 读 从 这 圣经 和 祈祷 .

他读了圣经，并做了祷告。

[ə; eɪ] [hɪm] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] [sæŋ] , [ɪkˈsept] [ˈzeldə] .

A hymn followed , and everybody sang , except Zelda .
一个 圣歌 随后 , 和 大家 唱 , 除了 塞尔达 .

随后唱起了赞美诗，除了塞尔达之外，所有人都跟着唱了起来。

[æŋ; ən] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəz] — [ˈkɑːməntəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]

An old gentleman — one of the elders — commented on the passage of
一个 老的 绅士 — — 的 这 长者 — 评论 在 这 通道 的

[ˈskɪptʃər] ;

Scripture ;
圣经 ;

一位老先生——一位长者——对这段经文发表了评论；

[ðen] [prer] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .

then prayer was offered by another member of the congregation .
然后 祷告 曾是 提供 经过 其他 成员 的 这 会众 .

然后，另一位会众成员做了祷告。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnpriˈtenʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
The services were simple and unpretentious and had the interest of
这 服务 是 简单的 和 朴实无华 和 有 这 兴趣 的
[ˈnɔ:v(ə)lti][fɔ:r; fər][ˈzeldə] .
novelty for Zelda .
新奇 为了 塞尔达 :

这些服务简单朴素，却给塞尔达带来了新鲜感。

[aɪˈti:] [hæd; həd][nɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [wʊd] [pɑ:rˈtɪsɪpeɪt] ;
It had not occurred to her that her father would participate ;
它 有 不是 发生 到 她 那 她 父亲 会 参加 ;
她没想到父亲也会参加;

[hi:; hi][sæt] [di:p] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ˈɪntəv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
he sat deep in meditation during an interval of silence in the room .
他 卫星 深的 在 冥想 期间 一个 间隔 的 沉默 在 这 房间 .
房间里一片寂静，他便静静地坐着冥想。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] :
Presently the minister said :
目前 这 部长 说 :
部长随后表示:

“ [ˈmɪstər] . [dɑ:mɛˈrɒn] , [pli:z] [li:d] [ɪn] [prer] .
“ Mr . Dameron , please lead in prayer .
“ 先生 . 达默伦 , 请 带领 在 祷告 .
“达默伦先生，请带领大家祷告。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] [ˈsləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈɡæn][tu:; tə] [spi:k] ,
“ The old man rose slowly in his place and after a moment began to speak ,
“ 这 老的 男人 玫瑰 缓慢地 在 他的 地方 和 后 一个 片刻 开始 到 说话 ,
老人缓缓站起身来，过了一会儿才开口说话。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈlɪftɪd] ,
his head lifted ,
他的 头 抬起 ,
他抬起头来

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [hed] .
his eyes open and gazing at a spot on the wall beyond the minister's head .
他的 眼睛 打开 和 凝视 在 一个 点 在 这 墙 超过 这 部长 头 .
他睁开眼睛，凝视着部长头顶上方墙上的一个点。

[ˈzeldəz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] .
Zelda's heart beat fast .
塞尔达的 心 打 快速地 .
塞尔达的心跳很快。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [nu:] [-]
The experience was wholly new [77]
这 经验 曾是 完全 新的 [-]
这种经历是全新的[77]

[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪɪŋ] .
and dismaying .
和 令人沮丧 .
令人沮丧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈprest] , [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər]
She felt oppressed , suffocated , as she bowed her head and clasped her
她 毛毡 受压迫者 , 窒息 , 作为 她 鞠躬 她 头 和 紧握 她
[hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
hands in her lap .
双手 在 她 膝 .

她感到压抑、窒息，低下了头，双手交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [vɔɪs] [strʌk] [streɪndʒ][əˈpaːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] .
Her father's voice struck strange upon her ears as he made his petition .
她 父亲的 嗓音 击 奇怪的 之上 她 耳朵 作为 他 制成 他的 请愿 .
父亲恳求时的声音在她听来很陌生。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] :
He seemed in a way transformed and uplifted :
他 似乎 在 一个 方式 转变 和 提升 :
他似乎焕然一新，精神振奋：

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələri] [wel] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [θæŋks]
the words of his prayer were singularly well chosen as he expressed thanks
这 字 的 他的 祷告 是 单独地 出色地 选定 作为 他 表达 谢谢
[tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] .
to God for many blessings .
到 上帝 为了 许多 祝福 .

他的祷告词措辞非常精妙，表达了他对上帝赐予的诸多恩典的感谢。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
He asked the divine mercy for the sick and for all who walked in the valley
他 问 这 神圣的 怜悯 为了 这 生病的 和 为了 全部 WHO 步行 在 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
of the shadow of death .
的 这 阴影 的 死亡 .

他祈求神怜悯病人，怜悯所有行走在死荫幽谷的人。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈseɪfli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , [ɔːr] , [ɪf] [gɑːd] [wɪld] [aɪ ˈtiː] ,
He prayed that they might be safely restored to health , or , if God willed it ,
他 祈祷 那 他们 可能 是 安全 恢复 到 健康 , 或者 , 如果 上帝 意志 它 ,
他祈祷他们能够平安恢复健康，或者，如果上帝愿意的话，

[rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] .
received into the heavenly kingdom .
已收到 进入 这 天上 王国 .
进入天国。

[help] [wʌz; wəz] [ɪnˈvoʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] ;
Help was invoked for the church and all other agencies of mercy ;
帮助 曾是 调用 为了 这 教会 和 全部 其他 机构 的 怜悯 ;
人们呼吁为教会和所有其他慈善机构提供帮助；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] , [ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
for the pastor in his labors , and the Sunday - school , the very foundation
为了 这 牧师 在 他的 劳动 , 和 这 星期日 - 学校 , 这 非常 基础
[ænd; ənd][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and hope of the church .
和 希望 的 这 教会 .

对于辛勤工作的牧师和主日学而言，主日学是教会的根基和希望。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɪˈspeʃəli] [beg] [ðəɪ] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
“ **Now we especially beg Thy heavenly light upon the parents of this congregation .**
” 现在 我们 尤其 求 你的 天上 光 之上 这 父母 的 这 会众 .
“现在我们尤其祈求祢的天光照耀这教会的父母们。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðɪː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ɡɪft][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] .
We thank Thee for the priceless gift of our children .
我们 感谢 汝 为了 这 无价 礼物 的 我们的 孩子们 。

我们感谢您赐予我们孩子这份无比珍贵的礼物。

[ɡaɪd] [juː ˈes][ɪn] [ðəɪ] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [liːd] [ðəm; ðəm] [əˈraɪt] .
Guide us in Thy infinite wisdom that we may lead them aright .
指导 我们 在 你的 无限 智慧 那 我们 可能 带领 他们 好的 。

求祢以祢无限的智慧指引我们，使我们能够带领他们走上正途。

[meɪk] [juː ˈes][ˈdʒent(ə)], [meɪk] [juː ˈes][ˈmɜːrsɪf(ə)], [meɪk] [juː ˈes][ˈpeɪ(ə)nt] ,
Make us gentle , make us merciful , make us patient ,
制作 我们 温和的 , 制作 我们 仁慈 , 制作 我们 病人 ,

使我们温柔，使我们仁慈，使我们有耐心。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbəz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [fɔːl][ˈɪntuː][ˈnoʊ] [ˈerər] .
that in all our labors for them we may fall into no error .
那 在 全部 我们的 劳动 为了 他们 我们 可能 落下 进入 不 错误 。

愿我们在为他们所做的一切努力中，不致犯错。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld]
For the little children , for the young men and women of this household
为了 这 小的 孩子们 , 为了 这 年轻的 男人 和 女性 的 这 家庭

[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

为了这信仰大家庭中的孩子们，为了这信仰大家庭中的青年男女们，

[wiː; wi][beg] [ðəɪ] [ˈtendə] [ker] , [oʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈfaːðər] , [fɔːr; fər] [θruː] [ðəm; ðəm]
we beg Thy tenderest care , O merciful Father , for through them
我们 求 你的 最嫩的 关心 , 哦 仁慈 父亲 , 为了 通过 他们

我们恳求您以最温柔的关怀，慈悲的天父，因为通过他们

[ðəʊ] [wɪlt] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət][læst] .
Thou wilt lead us to Thy heavenly kingdom at last .
你 枯萎 带领 我们 到 你的 天上 王国 在 最后的 。

你最终将引领我们进入你的天国。

” [hɪz; ɪz][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [θruː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈezrə] [dɑːmɛˈrɒn]
” **His participation through many years in these services had given Ezra Dameron**
” 他的 参与 通过 许多 年 在 这些 服务 有 给定 以斯拉 达默伦

[æn; ən] [ˈiːzi] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [θɪŋz] .
an easy facility in speaking of divine things .
一个 简单的 设施 在 请讲 的 神圣的 事物 。

“多年来参与这些宗教活动，使埃兹拉·达梅隆能够轻松地谈论神圣的事物。”

[ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [prer] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;
The phraseology of prayer came naturally to his lips ;
这 用语 的 祷告 来了 自然 到 他的 嘴唇 ；

祷告的词句自然而然地从他口中说出；

[ɪn] [ˈpʌblɪk] [dɪˈvoʊʃənz] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
in public devotions a mood of exaltation fell on him ;
在 民众 虔诚 一个 情绪 的 提高 跌倒 在 他 ；

在公开的祈祷仪式中，他表现出一种崇高的神情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]
there was a kind of intoxication in this hour in which he found an
那里 曾是 一个 种类 的 中毒 在 这 小时 在 哪个 他 成立 一个

[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
opportunity for the expression of his faith .
机会 为了 这 表达 的 他的 信仰 。

在这一刻，他仿佛进入了一种陶醉的状态，并找到了表达自己信仰的机会。

[ðɪːz] [ˈwiːkli] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] ;
These weekly experiences touched his vanity ;
这些 每周 经历 感动 他的 虚荣 ；

这些每周的经历满足了他的虚荣心；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtestimənɪz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [wɜːr; wər]
he knew that his prayers and his testimonies of personal experience were
他 知道 那 他的 祈祷 和 他的 证词 的 个人的 经验 是

[ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪ] [-]
a feature of the Thursday [78]
一个 特征 的 这 周四 [-]

他知道他的祈祷和他个人经历的见证是星期四的一个特点[78]

[naɪt] [-] [ˈmiːtɪŋz] [-] ; [ə; eɪ] [ɒːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈpæstər] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
night meetings ; a long line of pastors had spoken to him of his
夜晚 会议 ； 一个 长的 线 的 牧师 有 说 到 他 的 他的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɪft][ɪn] [prer] .
beautiful gift in prayer .
美丽的 礼物 在 祷告 ；

夜间聚会；许多牧师都曾向他讲述过他祷告方面的美好天赋。

[ˈzeldə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] .
Zelda heard her father's voice with a kind of awe .
塞尔达 听到 她 父亲的 嗓音 和 一个 种类 的 敬畏 ；

塞尔达听到父亲的声音，心中充满了敬畏。

[prer] [stɪl] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [-] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][hɜːr; hər]
Prayer still held for her a mystery ; she had been taught to pray by her
祷告 仍然 握住 为了 她 一个 神秘 ； 她 有 到过 教授 到 祈祷 经过 她

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ；

对她来说，祈祷仍然充满神秘感；她是由母亲教她祈祷的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]
and she had carried through the years a feeling of trust and faith in a
和 她 有 携带 通过 这 年 一个 感觉 的 相信 和 信仰 在 一个

[ˈpaʊər] [nɔːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,
power not her own ,
力量 不是 她 自己的 ；

多年来，她一直对一种并非源于自身的力量抱有信任和信仰。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnrɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [sektɪs] [ɔːr] [kriːdɪz] .
but it was unrelated to sects or creeds .
但 它 曾是 无关 到 教派 或者 信条 ；

但这与教派或信条无关。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkaʊntləs] [tʃɜːrtʃɪz] [waɪl] [əˈbrɔːd] , — [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʊərɪstɪs]
She had gone to countless churches while abroad , — but chiefly in the tourist's
她 有 已消失 到 无数 教堂 尽管 国外 ； — 但 主要 在 这 游客的

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
spirit of adventure .
精神 的 冒险 ；

她在国外时去过无数教堂，但主要是出于游客的冒险精神。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] [əˈrɪdʒənəli] ,
The Merriams had been Presbyterians originally ,
这 梅里亚姆斯 有 到过 长老会 起初 ；

梅里厄姆一家原本是长老会教徒。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər][hæd; həd][ˈeni][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] .
but as a family they no longer had any unity of religious faith .
但 作为 一个 家庭 他们 不 更长 有 任何 统一 的 宗教 信仰 .

但作为一个家庭，他们已经不再拥有任何宗教信仰上的团结。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [hæd; həd] [ˈmæriɪd] [æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] ,
Mrs . Forrest had married an Episcopalian ,
太太 . 福雷斯特 有 已婚 一个 圣公会 ,

福雷斯特夫人嫁给了一位圣公会教徒。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [ˈiːstər] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪvi] - [klæd] ,
and when in Mariona she went at Easter and Christmas to the ivy - clad ,
和 什么时候 在 - 她 去 在 复活节 和 圣诞节 到 这 常春藤 - 覆膜 ,

当她在马里奥纳时，每逢复活节和圣诞节，她都会去那座爬满常春藤的庄园。

[stoʊn] [ˈɡɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] .
stone Gothic church that stood in the shadow of the monument .
石头 哥特 教会 那 站立 在 这 阴影 的 这 纪念碑 .

在纪念碑的阴影下，矗立着一座哥特式石砌教堂。

[ˈrɒdni] [ˈməriːəm] [əˈtendɪd] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] .
Rodney Merriam attended no church .
罗德尼 梅里亚姆 参加 不 教会 .

罗德尼·梅里厄姆不参加任何教会活动。

[wen] [æskt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ,
When asked as to his religion he always said he was a Roman Catholic ,
什么时候 问 作为 到 他的 宗教 他 总是 说 他 曾是 一个 罗马 天主教 ,

当被问及宗教信仰时，他总是说自己是罗马天主教徒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [daɪnd] [təˈgeðər] [naʊ]
and as he and the Roman Catholic Bishop of Mariona dined together now
和 作为 他 和 这 罗马 天主教 主教 的 - 用餐 一起 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他和马里奥纳的罗马天主教主教偶尔会一起用餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [taʊn] [huː] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈməriːəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊmən]
there were people in town who really believed that Merriam was a Roman
那里 是 人们 在 镇 WHO 真的 相信 那 梅里亚姆 曾是 一个 罗马

[kəˈmjʊːnɪkənt] .
communicant .
沟通者 .

镇上有些人真的相信梅里厄姆是罗马天主教徒。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [kloʊzd] .
After another hymn and a benediction the meeting closed .
后 其他 圣歌 和 一个 祝福 这 会议 关闭 .

又唱了一首赞美诗，并做了祝福祷告后，会议结束了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈzeldə][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ]
The minister shook hands with Zelda and expressed his pleasure at seeing
这 部长 摇晃 双手 和 塞尔达 和 表达 他的 乐趣 在 看到

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

部长与泽尔达握手，并表示很高兴见到她；

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
a number of others spoke to her .
一个 数字 的 其他的 辐 到 她 .

还有其他人跟她交谈过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] ,
Some of them looked at her curiously ,
一些 的 他们 看起来 在 她 奇怪的是 ,
他们中有些人好奇地看着她。

[ˈsi:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][oʊn] [graʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
seeing on their own ground a young woman who was much talked about ,
看到 在 他们的 自己的 地面 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 很多 谈话 关于 ,
在自己的土地上, 他们看到了一个备受瞩目的年轻女子。

[ænd; ænd] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
and whom they might not have an opportunity of meeting in any other way .
和 谁 他们 可能 不是 有 一个 机会 的 会议 在 任何 其他 方式 .
他们可能没有其他任何机会与他们见面。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [waɪf] , [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɪntrəˈdu:st] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ˈzeldə] .
The minister's wife , a bright - faced young woman , introduced herself to Zelda .
这 部长 妻子 , 一个 明亮的 - 面对 年轻的 女士 , 介绍 她自己 到 塞尔达 .
部长的妻子是一位面容姣好的年轻女子, 她向泽尔达做了自我介绍。

“ [ɪts] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [æt; ət] [prer] [ˈmi:tɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It's a joy to see a new face at prayer meeting** , ” **she said** .
” 它是 一个 喜悦 到 看 一个 新的 脸 在 祷告 会议 , ” 她 说 .
“在祈祷会上看到新面孔, 真令人高兴,”她说。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][ɪnstrɪˈtu:(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ænd] [ˈfeɪθf(ə)l] .
“ **It seems to be an institution for the tried and faithful** .
” 它 似乎 到 是 一个 机构 为了 这 尝试 和 忠实 .
“这似乎是那些久经沙场、忠诚可靠的人的聚集地。”

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [went] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] . ” [-]
I admit that I never went until I was married . ” [**79**]
我 承认 那 我 绝不 去 直到 我 曾是 已婚 . ” [-]
我承认直到结婚后我才去。[79]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n] , ” [ˈzeldə] [rɪˈplaɪd] [ˈpæsɪvli] .
“ **I think I shall come often** , ” **Zelda replied passively** .
” 我 思考 我 将 来 经常 , ” 塞尔达 回复 被动地 .
“我想我会经常来的,”塞尔达漫不经心地回答道。

[ðə; ði] [ˈpæstə-z] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
The pastor's wife was very pretty .
这 牧师的 妻子 曾是 非常 漂亮的 .
牧师的妻子非常漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈsɪti] ,
She had just come to town from another city ,
她 有 只是 来 到 镇 从 其他 城市 ,
她刚从另一个城市来到这个镇上,

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][fɔ:l] [stri:t] - [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ænd] [braɪd] - [laɪk] [ˈkwɔ:ləti] .
and her fall street - gown was of a fresh and bride - like quality .
和 她 落下 街道 - 袍 曾是 的 一个 新鲜的 和 新娘 - 喜欢 质量 .
她秋季街头穿的礼服清新脱俗, 颇具新娘气质。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sɪŋz] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn] .
“ **You are the one that sings ?** ” **said Mrs . Martin** .
” 你 是 这 一 那 唱歌 ? ” 说 太太 . 马丁 .
“你就是那个唱歌的人吗? ”马丁太太问道。

“ [aɪm][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . ”
“ **I'm just beginning to get acquainted here ; but I've heard that about you** . ”
” 我是 只是 开始 到 得到 熟人 这里 ; 但 我已经 听到 那 关于 你 . ”
“我刚开始熟悉这里的情况; 但我听说过你的那些事。”

“ [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz] — [ðæts] [ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈzeldə] .
“ **I'm one of a million amateurs — that's all , ” replied Zelda .**
“ 我是 一 的 一个 百万 业余爱好者 — 那就是 全部 , ” 回复 塞尔达 :
“我只是百万业余爱好者之一——仅此而已。”塞尔达回答道。

[ʃiː; jɪ] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
She walked home with her father ,
她 步行 家 和 她 父亲 ,
她和父亲一起走回家。

[huː] [tɔːkt] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who talked chiefly of the church and its work and the fine promise of the
WHO 谈话 主要 的 这 教会 和 它是 工作 和 这 美好的 承诺 的 这
[jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] .
young minister .
年轻的 部长 .
他们主要谈论了教会及其工作，以及这位年轻牧师的美好前途。

[ˈzeldə] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
Zelda said little .
塞尔达 说 小的 .
塞尔达很少说话。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt]
Her father was inexplicable to her ; but he had begun to fascinate
她 父亲 曾是 无法解释的 到 她 ; 但 他 有 开始 到 吸引
[hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] .
her curiously .
她 奇怪的是 .
她无法理解她的父亲；但他却开始让她感到好奇和着迷。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She had always accepted the relationships of life as a matter of course .
她 有 总是 公认 这 关系 的 生活 作为 一个 事情 的 课程 .
她一直都把生活中的各种人际关系视为理所当然。

[ˈdiːs(ə)nsi] , [ˈɔːrdər] , [fɪˈdeləti] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [trend] [ʌv; əv][laɪf] .
Decency , order , fidelity , were all essential to the ordinary trend of life .
体面 , 命令 , 忠诚 , 是 全部 基本的 到 这 普通的 趋势 的 生活 .
体面、秩序、忠诚，这些都是日常生活中必不可少的品质。

“ [ˈɑːnər] [ðəɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðəɪ] [ˈmʌðər] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt]
“ **Honor thy father and thy mother ” was a commonplace ; but to - night**
“ 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 ” 曾是 一个 平凡 ; 但 到 - 夜晚
[ʃiː; jɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [aɪˈtiː] ,
she challenged it ,
她 挑战 它 ,
“孝敬父母”是一句老生常谈；但今晚她却挑战了这条谚语。

[æz; əz][ʃiː; jɪ] [wɔːkt] [hoʊm][frʌm; frəm] [prer] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] .
as she walked home from prayer meeting by the side of Ezra Dameron .
作为 她 步行 家 从 祷告 会议 经过 这 边 的 以斯拉 达默伦 .
她和埃兹拉·达梅隆一起从祷告会回家。

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
And after she had gone to her room ,
和 后 她 有 已消失 到 她 房间 ,
她回到房间后，

[ʃiː; jɪ] [ˈwʌndəɜːd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ˈhev(ə)n] .
she wondered about him and saw and heard him again petitioning Heaven .
她 想知道 关于 他 和 锯 和 听到 他 再次 请愿 天堂 .
她对他感到疑惑，又一次看到、听到他向上帝祈祷。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈtestɪmoʊni] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn]
If it had not been for her mother's testimony she could have believed in
如果 它 有 不是 到过 为了 她 母亲的 见证 她 可以 有 相信 在
[hɪm; ɪm] . [-]
him . [80]
他 . [-]

如果不是她母亲的证词，她可能就会相信他了。[80]

[ˈtʃæptər] [viː.ərɪˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈɑːlɪv] [ˈmɛriːəm]
OLIVE MERRIAM
橄榄 梅里亚姆

奥利弗·梅里亚姆

[ˈzeldəz] [deɪz] [ræn][ɑːn] [nəʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ɪn] - .
Zelda's days ran on now much like those of other girls in Mariona .
塞尔达的 天 跑 在 现在 很多 喜欢 那些 的 其他 女孩们 在 - .

塞尔达的日子和玛丽奥纳其他女孩的日子一样，就这样一天天过去了。

[brɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [lɔːntʃt] [ˈsoʊʃəli] , [ænd; ənd]
Between Mrs . Forrest and Mrs . Carr , she was well launched socially , and
之间 太太 . 福雷斯特 和 太太 . 卡尔 , 她 曾是 出色地 发射 社会 , 和
[hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] .
her time was fully occupied .
她 时间 曾是 完全 占领 .

在福雷斯特夫人和卡尔夫人的陪伴下，她的社交生活发展得非常顺利，时间也安排得满满当当。

[ʃiː; ʃɪ] [əʊvəˈhɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ˈrædɪkli] , — [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
She overhauled the house and changed its furnishings radically , — while her father
她 大修 这 房子 和 已更改 它是 家具 根本 , — 尽管 她 父亲
[blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪksˈpendɪtʃəz] .
blinked at the expenditures .
眨眼 在 这 支出 .

她彻底改造了房子，并彻底更换了家具——而她的父亲看到这些开支后却大吃一惊。

[ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] ,
Rodney Merriam ,
罗德尼 梅里亚姆 ,

罗德尼·梅里亚姆

[ˈdraːpɪŋ] [ɪn][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [tʃæf] [ˈzeldə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][beg]
dropping in often to chaff Zelda about her neglect of himself and to beg
下降 在 经常 到 糠 塞尔达 关于 她 忽视 的 他自己 和 到 求
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
a little attention ,
一个 小的 注意力 ,

他经常不时过来，责怪塞尔达冷落了他，并乞求她多关注一下。

[rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtræktɪd] [bɪlz] .
rejoiced at the free way in which she contracted bills .
欣喜若狂 在 这 自由的 方式 在 哪个 她 合同 账单 .

她为自己能够自由地签订账单而感到高兴。

[ðə; ði][oʊld] [məˈhɑːɡəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡærət] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈtʃɑːrmiŋli] .
The old mahogany from the garret fitted into the house charmingly .
这 老的 桃花心木 从 这 阁楼 适配 进入 这 房子 迷人地 .

阁楼里那些老旧的红木家具与房子整体风格完美融合，别具韵味。

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [wɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈpepərz] ; [ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrpəts][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp]
The dingy walls were brightened with new papers ; the old carpets were taken up
这 昏暗的 墙壁 是 明亮 和 新的 文件 ; 这 老的 地毯 是 已采取 向上
, [ðə; ði] [flɔːrz] [steɪnd] ,
, the floors stained ,
这 楼层 染色 ,

昏暗的墙壁贴上了新壁纸，焕然一新；旧地毯被撤掉，地板也沾满了污渍。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ˈhɑːrdwʊd] , [ænd; ənd] [rʌgz] [bɔːt] .
to save the trouble of putting down hardwood , and rugs bought .
到 节省 这 麻烦 的 推杆 向下 硬木 , 和 地毯 买 .

为了省去铺设硬木地板的麻烦，直接购买了地毯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmɜːtʃənts] ,
Some of the Mariona merchants ,
一些 的 这 - 商人 ,

马里奥纳的一些商人，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈezrə] [dɑːmərəːnz] [neɪm] [ˈentəd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈledʒəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
finding Ezra Dameron's name entered on their ledgers for the first time in years ,
寻找 以斯拉 达默龙的 姓名 进入 在 他们的 账簿 为了 这 第一的 时间 在 年 ,
[ˈmɑːv(ə)l] ;
marveled ;
惊叹 ;

多年来第一次在账簿上看到埃兹拉·达梅隆的名字，他们感到惊奇不已；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈzeldə] , [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmeɪkɪŋ]
but after they had seen Zelda , often with her aunt or uncle , making
但 后 他们 有 已见 塞尔达 , 经常 和 她 阿姨 或者 叔叔 , 制作

[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

但当他们看到塞尔达经常和她的叔叔或阿姨一起购物时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [dɑːmərəːnz] [neɪm] .
they were not anxious about the accounts contracted in Dameron's name .
他们 是 不是 焦虑的 关于 这 账户 合同 在 达默龙的 姓名 .

他们并不担心以达梅隆的名义开设的账户。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd] [spend] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜːrɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn] [æn; ən] [er]
A girl who could spend money with so little flourish but with so fine an air
一个 女孩 WHO 可以 花费 钱 和 所以 小的 繁荣 但 和 所以 美好的 一个 空气

[ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] ,
in demanding exactly what she wanted ,
在 要求 确切地 什么 她 通缉 ,

一个花钱毫不张扬，却又摆出一副高傲姿态，一开口就想要什么的女孩。

[rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][best] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
received their best attention without question .
已收到 他们的 最好的 注意力 没有 问题 .

毫无疑问，他们受到了最周到的照顾。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [dɪˈnaɪd] [ˈzeldə] [dɑːmɛˈrɒn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;
No one had ever denied Zelda Dameron anything in her life ;
不 一 有 曾经 否认 塞尔达 达默伦 任何事物 在 她 生活 ;

泽尔达·达梅隆一生中从未有人拒绝过她任何事；

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [-]
and she had formed the habit of asking for [81]
和 她 有 形成 这 习惯 的 问 为了 [-]

她养成了要求[81]的习惯

[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [dɪˈhaɪəl][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .

things in a way that made denial impossible .
事物 在 一个 方式 那 制成 拒绝 不可能的 ;

事情的发展让人无法否认。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [kəmˈpleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔpki:pəz] ['wɒdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
When her aunt complained that the shopkeepers wouldn't do anything for her ,
什么时候 她 阿姨 抱怨 那 这 店主 不会 做 任何事物 为了 她 ,

当她姑姑抱怨店主们什么都不肯帮她时，

[ˈzeldə] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [taɪm] [baɪ] ['telɪfoʊn] .
Zelda brought them to time by telephone .
塞尔达 带来 他们 到 时间 经过 电话 ;

塞尔达通过电话把他们带到了时间点。

[ʃi: ʃi] [nu:] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [ɪnɪˈfektɪv] .
She knew by experience that her aunt's methods were ineffective .
她 知道 经过 经验 那 她 姑姑的 方法 是 无效 ;

她从经验中得知，她姑姑的方法并不奏效。

[ˈzeldəz] [wei] [wɒz; wəz][tu:; tə][æsk] [kwɑɪt] ['kæʒuəli] [ðæt][ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [bi:; bi] [hʌŋ]
Zelda's way was to ask quite casually that the shades she had bought be hung
塞尔达的 方式 曾是 到 问 相当 随意地 那 这 色调 她 有 买 是 悬挂
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the same day ,
这 相同的 天 ,

塞尔达的做法是漫不经心地要求当天就把她买的窗帘挂好。

[æz; əz] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] [wɒd] [bi:; bi] [ɪnkənˈvi:niənt] ;
as any other time would be inconvenient ;
作为 任何 其他 时间 会 是 不方便 ;

其他任何时间都不方便；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɜ:r; həɹ] .
and no one ever seemed to have the heart to disappoint her .
和 不 一 曾经 似乎 到 有 这 心 到 辜负 她 ;

似乎没有人不忍心让她失望。

[ˈeɪzrə] [dɑ:mərəˈnɜz] ['gretɪst] [ʃɑ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈstɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Ezra Dameron's greatest shock was the installing of the telephone in his house ;
以斯拉 达默龙的 最 震惊 曾是 这 安装 的 这 电话 在 他的 房子 ;

埃兹拉·达默龙最震惊的事是家里安装了电话；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] - , [soʊ]['zeldə] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][wʌn] ;
but every one else in Mariona , so Zelda assured him , had one ;
但 每一个 一 别的 在 - , 所以 塞尔达 保证 他 , 有 一 ;

但泽尔达向他保证，马里奥纳的其他人都有一台；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['meni] [weɪz] .
and it would undoubtedly be of service to her in many ways .
和 它 会 无疑 是 的 服务 到 她 在 许多 方式 ;

毫无疑问，这将在很多方面对她有所帮助。

[hɜ:r; həɹ]['ri:əl] ['pɜ:rpəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:rˈself][ɪn] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ænt]
Her real purpose was to place herself in communication with her aunt
她 真实的 目的 曾是 到 地方 她自己 在 沟通 和 她 阿姨

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] ,
and uncle ,
和 叔叔 ,

她真正的目的是与她的姑姑和姑父取得联系。

[hu:z] [help][fi:,ji] [ˈaʊtwərdli] [rɪˈfju:zd;ˈrefju:s][bæt;bæt] [ˈsi:krətli] [li:nd] [ɑ:n] .
whose help she outwardly refused but secretly leaned on .
谁 帮助 她 向外 拒绝 但 偷偷 倾斜 在 .

她表面上拒绝了他的帮助，但内心却依赖着他。

[ˈzeldə][dɪd][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][ðə;ði] [blæk] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə;ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Zelda did not disturb the black woman in the kitchen ,
塞尔达 做过 不是 打扰 这 黑色的 女士 在 这 厨房 ,

泽尔达没有打扰厨房里的黑人妇女。

[ðooʊ] [fi:,ji] [ɪmˈplɔɪd] [ə;eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [tu:;tə] [ˈsʌplɪmənt] [hɜ:r;hər] [ˈsɜ:rvisɪz] ;
though she employed a housemaid to supplement her services ;
尽管 她 受雇 一个 保姆 到 补充 她 服务 ;

虽然她雇佣了一名女佣来协助她；

[bæt;bæt][fi:,ji] [ˈleɪbəd] [ˈpeɪʃntli] [tu:;tə] [kəˈrekt] [sʌm;səm][ʌv;əv][ðə;ði] [ˈvetərən] [ˈpɑ:li:z] [dɪˈstresɪŋ] [fɔ:ltɪs]
but she labored patiently to correct some of the veteran Polly's distressing faults
但 她 辛勤劳作 耐心 到 正确的 一些 的 这 老将 波莉的 令人痛心 故障

.
:
.

但她耐心细致地纠正了老兵波莉的一些令人痛心的缺点。

[ˈpɑ:li] [wʌz;wəz][ə;eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɪn][ðə;ði][hæpˈhæzəd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv;əv][hɜ:r;hər][kaɪnd] .
Polly was a good cook in the haphazard fashion of her kind .
波莉 曾是 一个 好的 厨师 在 这 偶然 时尚 的 她 种类 .

波莉厨艺不错，但手法随意，这是她这类人的通病。

[fi:,ji][kʊd;kəd][nɑ:t] [ri:d] , [soʊ] [ðæt] [ðə;ði] [kʊk] - [bʊks] [wɪtʃ] [ˈzeldə] [bɔ:t] [wɜ:r;wər][ʌv;əv][noʊ][ju:z]
She could not read , so that the cook - books which Zelda bought were of no use
她 可以 不是 读 , 所以 那 这 厨师 - 图书 哪个 塞尔达 买 是 的 不 使用

[tu:;tə][hɜ:r;hər] .
to her :
到 她 :

她不识字，所以泽尔达买的烹饪书对她来说毫无用处。

[fi:,ji] [ʃʊk] [hɜ:r;hər] [hed] [ˈoovər] “ [bʊk] [ˈkʊkɪn] - , ” [bæt;bæt][ˈzeldə] ,
She shook her head over “ book cookin ' , ” but Zelda ,
她 摇晃 她 头 超过 “ 书 烹饪 - , , ” 但 塞尔达 ,

她对“照搬书本做饭”摇了摇头，但泽尔达

[hu:] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜ:r;hər] [ˈmʌðər] [hæd;həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə;ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
who dimly remembered that her mother had spent much time in the kitchen ,
WHO 依稀 记得 那 她 母亲 有 花费 很多 时间 在 这 厨房 ,

她隐约记得母亲曾在厨房里待过很长时间，

[bɔ:t] [ə;eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv;əv][ˈeɪprənɪz][ænd;ənd] [geɪv] [hɜ:rˈself] [pərˈsɪstəntli] [tu:;tə] [ˈkʌlɪnerɪ] [ˈpræktɪs] .
bought a supply of aprons and gave herself persistently to culinary practice .
买 一个 供应 的 围裙 和 给予 她自己 持续地 到 烹饪 实践 .

她买了一批围裙，并坚持不懈地练习烹饪。

[ɔ:r] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[fi:,ji][sæt][ænd;ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:;tə] [ˈpɑ:li] [frʌm;frəm][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði] [ˈresəpi] [bʊks] [waɪl] [ðæt]
she sat and dictated to Polly from one of the recipe books while that
她 卫星 和 口述 到 波莉 从 一 的 这 食谱 图书 尽管 那

[ˈeɪmiəb(ə)] [soʊl] [mɪkst] [ðə;ði] [ɪnˈɡri:diənts] ;
amiable soul mixed the ingredients ;
可亲 灵魂 混合 这 原料 ;

她坐在那里，一边看着食谱书口述，一边让波莉听，而那位和蔼可亲的姑娘则一边搅拌食材；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] ,
and then , after the necessary interval of fear and hope ,
和 然后 , 后 这 必要的 间隔 的 害怕 和 希望 ,
然后, 在经历了必要的恐惧和希望的间歇期之后,

[ðei] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] [ˈæŋkʃəsli] [əˈpɑːn] [ˈtraɪʌmf] [ɔːr][dɪˈzæstər] .
they opened the oven door and peered in anxiously upon triumph or disaster .
他们 打开 这 烤箱 门 和 窥视 在 焦虑地 之上 胜利 或者 灾难 .
他们打开烤箱门, 焦急地向里张望, 等待着胜利或失败的到来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈpæːtʃəst] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] , [ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [plænd] [ænd; ənd]
The horse was duly purchased at Lexington , on an excursion planned and
这 马 曾是 正式地 购买 在 列克星敦 , 在 一个 短途旅行 计划 和
[ˈmænɪdʒd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] .
managed by Mrs . Carr .
管理 经过 太太 . 卡尔 .
这匹马是在列克星顿购买的, 这次旅行是由卡尔夫人计划和管理的。

[ðei] [-]
They [82]
他们 [-]
他们[82]

[neɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌhæmblˈtəʊniən] [zænˈtɪpi] , [wɪtʃ] [ˈzeldə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈzæn] , [æt; ət][hɜːr; hər]
named the little Hambletonian Xanthippe , which Zelda changed to Zan , at her
命名 这 小的 汉布尔顿 桑西佩 , 哪个 塞尔达 已更改 到 赞 , 在 她
[ˈʌŋkəlz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
uncle's suggestion .
叔叔的 建议 .
小哈姆布尔顿犬被命名为 Xanthippe, 后来在叔叔的建议下, Zelda 将其改为 Zan。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] , [hiː; hi] [sed] ,
It was better , he said ,
它 曾是 更好的 , 他 说 ,
他说, 情况好多了。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈməʊtə] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ˈɪntuː][ðə; ði]
not to introduce any more of the remoter letters of the alphabet into the
不是 到 介绍 任何 更多的 的 这 遥控器 信件 的 这 字母 进入 这
[ˈfæməli][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] ;
family nomenclature ;
家庭 命名法 ;
不要在家族命名中引入更多较远的字母;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [ɔːˈredi] [hæd; həd][ziː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][eks] . [mɔːrˈoʊvər]
and as they already had Z it would be unwise to add X . Moreover
和 作为 他们 已经 有 Z 它 会 是 失策 到 添加 X . 而且
,
!
,
而且, 由于他们已经有了Z, 再添加X是不明智的。此外,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ziː] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ˈzæn] !
it was fitting that Zee should own Zan !
它 曾是 配件 那 Zee 应该 自己的 赞 !
Zee 拥有 Zan 真是再合适不过了!

[ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [mer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]
The possession of the pretty brown mare and a runabout greatly increased
这 拥有 的 这 漂亮的 棕色的 母马 和 一个 小型快艇 非常 增加
['zeldəz] [reɪndʒ][ʌv; əv] [æk'tɪvətɪz] .
Zelda's range of activities .
塞尔达的 范围 的 活动 .

拥有了漂亮的棕色母马和一辆快艇，大大增加了塞尔达的活动范围。

[hɜːr; hær][ʌŋk(ə)l] [kept] [ə; eɪ][sæd(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hær] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd][ænd; ənd]
Her uncle kept a saddle horse and he taught her how to ride and
她 叔叔 保留 一个 鞍 马 和 他 教授 她 如何 到 骑 和
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

她的叔叔养了一匹马，并教她骑马和驾车。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] , [ʌndər] ['ezrə] [daːməɾɑːnz] ['veri] [aɪz] , [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [riːkən'strʌktɪd] ,
He also , under Ezra Dameron's very eyes , had the old barn reconstructed ,
他 还 , 在下面 以斯拉 达默龙的 非常 眼睛 , 有 这 老的 谷仓 重建 ,
他还亲自在埃兹拉·达默龙的监督下，重建了那座旧谷仓。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tʌki] [hɔːrs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['diːsnt]
to make a proper abiding - place for a Kentucky horse of at least decent
到 制作 一个 恰当的 遵守 - 地方 为了 一个 肯塔基州 马 的 在 至少 体面的
['ænsɛstri] ,
ancestry ,
祖先 ,

为一匹血统至少还算不错的肯塔基马提供一个合适的栖身之所

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] .
and employed a stable - boy .
和 受雇 一个 稳定的 - 男生 .

并雇佣了一名马夫。

['zeldə] [br'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['fɑːðəz] [pə'hʊəriəs] [weɪz] ,
Zelda became daily more conscious of her father's penurious ways ,
塞尔达 成为 日常的 更多的 有意识的 的 她 父亲的 贫困的 方式 ,
塞尔达越来越意识到父亲的节俭生活方式。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['krɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['petɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .
that were always cropping out in the petty details of the housekeeping .
那 是 总是 裁剪 出去 在 这 小气 细节 的 这 家政 .
那些总是出现在琐碎家务细节中的事情。

[wʌŋ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ʌnəb'zɜːrvd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
One evening when he thought himself unobserved , she saw him walking down the
— 晚上 什么时候 他 想法 他自己 未被观察到的 , 她 锯 他 步行 向下 这
[frʌnt] ['sterweɪ] ,
front stairway ,
正面 楼梯 ,

一天晚上，当他以为没人注意的时候，她看见他走下前门台阶。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpi:t][ɑːn][ðə; ði] [tredz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlt] [ker] .
avoiding the carpet on the treads with difficult care .
避免 这 地毯 在 这 踏板 和 难的 关心 .

小心翼翼地避开台阶上的地毯。

['zeldə] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;
Zelda did not at first know what he was doing ;
塞尔达 做过 不是 在 第一的 知道 什么 他 曾是 正在做 ;

塞尔达一开始并不知道他在做什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [iˈkɒnəmɪz] .
but she soon found this to be only one of his many whimsical economies .
但 她 很快 成立 这 到 是 仅有的 一 的 他的 许多 异想天开 经济体 .

但她很快发现，这只是他众多异想天开的节约方式之一。

[hiː; hi] [əʊvəˈhɔːld] [ðə; ði] [ˈpæntri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
He overhauled the pantry now and then , making an inventory of the
他 大修 这 食品储藏室 现在 和 然后 , 制作 一个 存货 的 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
amount of flour ,
数量 的 面粉 ,

他时不时会整理食品储藏室，清点面粉的数量。

[ˈʊgər] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ɪn] [stɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [dɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] .
sugar and coffee in stock , and he still did a part of the marketing .
糖 和 咖啡 在 库存 , 和 他 仍然 做过 一个 部分 的 这 营销 .

糖和咖啡都有库存，他还参与了一部分市场营销工作。

[ˈzeldə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈzæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fed]
Zelda had given the black stable - boy orders that Zan was to be fed
塞尔达 有 给定 这 黑色的 稳定的 - 男生 订单 那 赞 曾是 到 是 美联储
[ˈdʒenərəsli] ;
generously ;
慷慨地 ;

塞尔达曾吩咐黑人马厩男孩要丰盛地喂饱赞恩；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [sed]
and when she found that her father was giving contrary directions she said
和 什么时候 她 成立 那 她 父亲 曾是 给予 相反 方向 她 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

当她发现父亲前后矛盾时，她什么也没说。

[bʌt; bət] [kəˈnaɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd]
but connived with the boy in the purchase of hay and corn to make good
但 阴谋 和 这 男生 在 这 购买 的 干草 和 玉米 到 制作 好的
[ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈdʌldʒəns] .
the deficiency caused by her indulgence .
这 不足 导致 经过 她 放纵 .

但她却与男孩合谋购买干草和玉米，以弥补她纵容所造成的不足。

[leɪt] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Late one afternoon she drove to a remote quarter of town in pursuit of a
晚的 一 下午 她 驾驶 到 一个 偏僻的 四分之一 的 镇 在 追逐 的 一个
[ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .
laundress that had failed her .
洗衣妇 那 有 失败的 她 .

一天下午早些时候，她开车前往城里一个偏僻的街区，去寻找那个让她失望的洗衣妇。

[ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈerənd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈzæn] [ˈhoʊmwərd] , [bʌt; bət][lɔːst] [-]
She concluded her errand and turned Zan homeward , but lost [83]
她 结束 她 差事 和 转向 赞 回家 , 但 丢失的 [-]

她完成了任务，带着赞回家，但输了[83]

[hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈreɪlwei] [træk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrɪz]
her way in seeking to avoid a railway track on which a line of freight cars
她 方式 在 寻求 到 避免 一个 铁路 追踪 在 哪个 一个 线 的 货运 汽车
[blɑːkt] [hɜːr; hər] [pæθ] .
blocked her path .
已屏蔽 她 小路 .

她小心翼翼地避开一条铁路，因为铁路上有一列货车挡住了她的去路。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ] ,
She came upon a public school building ,
她 来了 之上 一个 民众 学校 建筑 ,
她来到了一栋公立学校建筑前,

[wɪtʃ] [priˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌbərən] [frʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [səˈluːn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
which presented a stubborn front to a line of shops and saloons on the
哪个 呈现 一个 固执的 正面 到 一个 线 的 商店 和 酒吧 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] .
opposite side of a narrow street .
对面的 边 的 一个 狭窄的 街道 .
它与狭窄街道对面的一排商店和酒吧形成了鲜明的对比。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈkɑːmbæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] [ˈentrəns] ,
Two boys were engaged in combat on the sidewalk at the school - house entrance ,
二 男孩们 是 已订婚的 在 战斗 在 这 人行道 在 这 学校 - 房子 入口 ,
两个男孩在学校门口的人行道上打了起来。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈpɑːtɪzən] .
surrounded by a ring of noisy partizans .
包围 经过 一个 戒指 的 嘈杂 游击队员 .
被一群喧闹的游击队员包围着。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [ˈzeldə] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,
A young woman , a teacher , Zelda took her to be ,
一个 年轻的 女士 , 一个 老师 , 塞尔达 采取 她 到 是 ,
一位年轻女子, 一位教师, 泽尔达把她当成了.....

[ˈhɜːrɪd] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] ,
hurried toward the scene of trouble from the school - house door ,
慌忙 朝向 这 场景 的 麻烦 从 这 学校 - 房子 门 ,
从校门口匆匆赶往事发现场,

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] , [ˈliːvɪŋ]
and at her approach the ring of spectators dispersed in disorder , leaving
和 在 她 方法 这 戒指 的 观众 分散的 在 紊乱 , 离开
[ðə; ðɪ] [kəmˈbætnts] [əˈloʊn] ,
the combatants alone ,
这 战斗人员 独自的 ,
当她走近时, 围观的人群慌乱散开, 只留下战斗双方。

[ˈveɪnli] [ˈspɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] , [tuː] , [ˈjiːldɪd] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
vainly sparring for an advantage before they , too , yielded the field .
徒劳地 陪练 为了 一个 优势 前 他们 , 也 , 产生 这 场地 .
徒劳地争夺优势, 最终他们也放弃了战场。

[ˈzeldə] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmætərz] .
Zelda unconsciously drew in her horse to watch the conclusion of matters .
塞尔达 不知不觉 画 在 她 马 到 手表 这 结论 的 事情 .
塞尔达下意识地牵着马, 想看看事情最终会如何收场。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stept] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ænˈtæɡənɪsts] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrli] ,
The young woman stepped between the antagonists without parley ,
这 年轻的 女士 步 之间 这 反派 没有 谈判 ,
年轻女子没有进行任何谈判, 就介入了双方的对峙之中。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ðɪ][ˈɡraɪmi] [fɪsts] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
catching the grimy fists of one of the boys in her hands ,
捕捉 这 肮脏的 拳头 的 一 的 这 男孩们 在 她 双手 ,
她一把抓住其中一个男孩肮脏的拳头,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [əˈmɪd][ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] .
while the other took to his heels amid the jeers of the gallery .
尽管 这 其他 采取 到 他的 高跟鞋 之中 这 嘲笑 的 这 画廊 :

而另一名男子则在观众席的嘲笑声中拔腿就跑。

[ˈzeldə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈti:tʃəz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [ʃɑ:rp] [ˈreprəmənd][æz; əz][ʃiː; ji] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [læd]
Zelda heard the teacher's voice raised in sharp reprimand as she dismissed the lad
塞尔达 听到 这 老师的 嗓音 提高 在 锋利的 训诫 作为 她 解雇 这 小伙子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][hænd] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [æn; ən] [əˈθɔ:ɹəti] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] .
with a wave of her hand that implied an authority not to be gainsaid .
和 一个 海浪 的 她 手 那 暗示 一个 权威 不是 到 是 盖赛德 :

塞尔达听到老师严厉地训斥着那个男孩，同时挥了挥手，示意他可以走了，那份权威不容置疑。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem ˈiː] — ” [ˈzeldə] [brɔ:t] [hɜ:ɹ; həɹ] [hɔ:rs] [tuː; tə][ðə; ði][kɜ:rb] — “ [bʌt; bət] [aɪv] [bɔ:st][maɪ]
“ Pardon me — ” Zelda brought her horse to the curb — “ but I've lost my
“ 赦免 我 — ” 塞尔达 带来 她 马 到 这 抑制 — “ 但 我已经丢失的 我的
[wei] .
way .
方式 :

“对不起——”泽尔达把马牵到路边——“但我迷路了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] —
Can you tell me —
能 你 告诉 我 —

你能告诉我——

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈti:tʃəɹ] [pɔ:zd] .
“ The young teacher paused .
“ 这 年轻的 老师 暂停 :

这位年轻的老师停顿了一下。

“ [pli:z] [dəʊnt] [kʌm] [bæk] — ” [brɪˈgæŋ] [ˈzeldə] .
“ Please don't come back — ” began Zelda .
“ 请 不 来 后退 — ” 开始 塞尔达 :

“求求你别回来了——”塞尔达开口说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈiːzɪst] [wei] [əˈkrɔ:s] [taʊn] .
The girl stepped to the curb and described the easiest way across town .
这 女孩 步 到 这 抑制 和 描述 这 最容易 方式 穿过 镇 :

女孩走到路边，描述了穿过城镇最简单的路线。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [trɪm] [ʌv; əv] [ˈfɪgjəɹ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [bluː] [aɪz] .
She was small and trim of figure and had very blue eyes .
她 曾是 小的 和 修剪 的 数字 和 有 非常 蓝色的 眼睛 :

她身材娇小苗条，有一双湛蓝的眼睛。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈzeldə] , [ænd; ənd][ˈzæn] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] .
“ Thank you , ” said Zelda , and Zan started forward .
“ 感谢 你 , ” 说 塞尔达 , 和 赞 开始 向前 :

“谢谢,”塞尔达说道, 赞恩便向前走去。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mɪs] [dɑ:mɛˈɹɒŋ] , ” [ðə; ði] [ˈti:tʃəɹ] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ You are Miss Dameron , ” the teacher said hesitatingly .
“ 你 是 错过 达默伦 , ” 这 老师 说 犹豫地 :

“你是达默伦小姐,”老师犹豫地说。

“ [jes] .

“ Yes .
“ 是的 :

“是的。

" ['zeldə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] . [- -]
" **Zelda turned toward her in surprise . [84]**
" 塞尔达 转向 朝向 她 在 惊喜 . [- -]

塞尔达惊讶地转向她。[84]

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
" **It's been a long time since I saw you , — as many as a dozen years .**
" 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我 锯 你 , — 作为 许多 作为 一个 打 年 .
" 我已经很久没见到你了, 可能有十二年了。"

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd]['zeldə] [smaɪld] , [tuː] .
" **The girl smiled and Zelda smiled , too .**
" 这 女孩 微笑 和 塞尔达 微笑 , 也 .

女孩笑了, 塞尔达也笑了。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
" **I wish I could remember .**
" 我 希望 我 可以 记住 .

“我真希望我能记起来。”

[aɪm] ['sɑːrɪ] , [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][help][em 'iː] ? "
I'm sorry , but won't you help me ? "
我是 对不起 , 但 惯于 你 帮助 我 ? "

对不起, 你能帮帮我吗?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ,
" **It was when you were a little girl — so was I ,**
" 它 曾是 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 — 所以 曾是 我 ,

“那时你还是个小女孩——我也是。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər] — [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
but I was older — and my mother took me to see your mother , and
但 我 曾是 老 — 和 我的 母亲 采取 我 到 看 你的 母亲 , 和

[wiː; wi] [pleɪd] ,
we played ,
我们 玩 ,

但我当时年纪更大——我妈妈带我去看你妈妈, 我们一起玩了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [tɔːkt] .
you and I , that is , in the yard , while our mothers talked .
你 和 我 , 那 是 , 在 这 院子 , 尽管 我们的 母亲们 谈话 .

也就是说, 你和我, 当时在院子里, 我们的母亲在聊天。

[juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [dres]
You wore a red dress
你 穿着 一个 红色的 裙子

你穿了一件红色连衣裙

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [grænd] .
and I thought you were very grand .
和 我 想法 你 是 非常 盛大 .

我觉得你非常了不起。

" [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk][wʌnz] .
" **The blue eyes were looking into the dark ones .**
" 这 蓝色的 眼睛 是 寻找 进入 这 黑暗的 一个 .

“那双蓝色的眼睛正凝视着那双黑色的眼睛。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd]['skruːtəni] .
There was a moment of hesitation and scrutiny .
那里 曾是 一个 片刻 的 犹豫 和 审查 .

片刻的犹豫和审视。

[ðen] ['zeldə] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Then Zelda put out her hand .
然后 塞尔达 放 出去 她 手 ；

然后塞尔达伸出了手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] .
“ **You are my cousin .**
“ 你 是 我的 表哥 ；

你是我的表兄。

[ˈɑ:lɪv] — [ɪz][aɪ 'ti:] — ['mɛri:əm] ? — [pli:z] [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['iznt] [raɪt] ！ “
Olive — is it — Merriam ? — please don't tell me that isn't right ! ”
橄榄 — 是 它 — 梅里亚姆 ? — 请 不 告诉 我 那 不是 正确的 ！ ”

奥利弗——是——梅里厄姆吗？——请别告诉我错了！

“ [jes] ； [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .
“ **Yes ; that is just right .**
“ 是的 ； 那 是 只是 正确的 ；

“是的，这样正好。”

“ [zæn] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti] [stri:t] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Zan , meanwhile , was pawing the dirty street impatiently .**
“ 赞 ， 同时 ， 曾是 爪子 这 肮脏的 街道 不耐烦地 ；

与此同时，赞恩正焦躁地用爪子扒拉着肮脏的街道。

“ [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə][gou] , ['kʌz(ə)n] ['ɑ:lɪv] .
“ **I'm going to take you home , if you're ready to go , Cousin Olive .**
“ 我是 去 到 拿 你 家 ，如果 你是 准备好 到 去 ， 表哥 橄榄 ；

“如果你准备好了，我就送你回家，奥利弗表妹。”

[aɪm]['bædli] [bɔ:st][ænd; ənd][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][tuɔld][em 'i:][tu:; tə][gou] .
I'm badly lost and don't remember the way you told me to go .
我是 糟糕 丢失的 和 不 记住 这 方式 你 讲述 我 到 去 ；

我迷路了，完全不记得你告诉我该怎么走了。

[ɪts] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [bɔ:st] ['kʌz(ə)n] ！
It's so exciting meeting a long - lost cousin !
它是 所以 激动人心 会议 一个 长的 - 丢失的 表哥 ！

见到失散多年的表亲真是太令人兴奋了！

“ ['ɑ:lɪv] ['mɛri:əm] [di'beɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['sɜrveɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] ['kʌz(ə)n]
“ **Olive Merriam debated an instant , in which she surveyed her new - found cousin**
“ 橄榄 梅里亚姆 辩论 一个 立即的 ， 在 哪个 她 调查 她 新的 - 成立 表哥
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 ；

“奥利弗·梅里厄姆犹豫了片刻，她怀疑地打量着这位新认识的表妹。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [dɔ:r] [geɪv] [hɜ:r; hər]
She had started home when the battle at the school - house door gave her
她 有 开始 家 什么时候 这 战斗 在 这 学校 - 房子 门 给予 她
[pɔ:z] .
pause .
暂停 ；

她正要回家，学校门口的战斗让她停下了脚步。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] .
There was no excuse for refusing .
那里 曾是 不 原谅 为了 拒绝 ；

没有理由拒绝。

[ˈzeldə][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Zelda had gathered up the reins , and waited .
塞尔达 有 聚集 向上 这 缰绳 , 和 等待 .

塞尔达收起缰绳，静静等待。

“ [du:] [kʌm] !

“ **Do come !**

” 做 来 !

“快来吧！ ”

[ˈzæn] [ˈɪznt] [ˈdeɪndʒərəs] — [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˌeɪ ˈem][aɪ] . ”

Zan isn't dangerous — and neither am I . ”
赞 不是 危险的 — 和 两者都不 是 我 . ”

赞恩并不危险——我也不危险。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ **Thank you .**

” 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] .

I'll have to come now to show that I'm not afraid .
患病的 有 到 来 现在 到 展示 那 我是 不是 害怕的 .

我现在必须到场，以证明我不害怕。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈzeldə] [droʊv] [pæst][ðem; ðəm][æt; ət]

“ **The boys lingered at a safe distance , and as Zelda drove past them at**

” 这 男孩们 徘徊不去 在 一个 安全的 距离 , 和 作为 塞尔达 驾驶 过去的 他们 在

[ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

the corner ,

这 角落 ,

男孩们在安全距离外徘徊，当塞尔达开车经过拐角处时，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [snætʃt] [-]

several of them snatched [85]
一些 的 他们 抢夺 [-]

其中几人抢劫[85]

[ɔːf] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ˈmɛriːəm] [kɔːld] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

off their caps and grinned , and Olive Merriam called good night to them .
离开 他们的 帽子 和 咧嘴一笑 , 和 橄榄 梅里亚姆 称为 好的 夜晚 到 他们 .

他们摘下帽子，咧嘴一笑，奥利弗·梅里亚姆向他们道了晚安。

[æz; əz] [ˈzeldə] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ,

As Zelda followed the route indicated by her cousin ,
作为 塞尔达 随后 这 路线 表明的 经过 她 表哥 ,

塞尔达按照表姐指引的路线前进

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔːst] [strænd][ʌv; əv][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [pruːvd]

she was busy trying to find a lost strand of family history that proved

她 曾是 忙碌的 尝试 到 寻找 一个 丢失的 链 的 家庭 历史 那 已证实

[ɪˈluːsɪv] .

elusive .

难以捉摸的 .

她忙着寻找一段遗失的家族历史，但这段历史却始终难以寻觅。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈbrʌðər] , [ˈtɒməs] [ˈmɛriːəm] .

She did not at all remember her mother's brother , Thomas Merriam .
她 做过 不是 在 全部 记住 她 母亲的 兄弟 , 托马斯 梅里亚姆 .

她完全不记得她母亲的哥哥托马斯·梅里厄姆了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi]
She had never heard her aunt or uncle speak of the relationship , and she
她 有 绝不 听到 她 阿姨 或者 叔叔 说话 的 这 关系 , 和 她
[sərˈmaɪzd] ,
surmised ,
推测 ,

她从未听姑姑或叔叔谈起过这段关系，于是她推测道：

[naʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
now that she thought of it ,
现在 那 她 想法 的 它 ,

她现在这么一想，

[ðæt] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
that here must be another of those breaks in the family connection that had
那 这里 必须 是 其他 的 那些 休息 在 这 家庭 联系 那 有
[ɔːlˈredi] [rɪˈviːld] [ˈræɡɪd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
already revealed ragged edges :
已经 揭晓 破烂不堪 边缘 :

这一定是家庭关系中又一次出现裂痕，而这种裂痕早已暴露无遗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [pʊt] [ˈzæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [best] [ˈpeɪsɪz] ,
It was growing late , and she put Zan to her best paces ,
它 曾是 生长 晚的 , 和 她 放 赞 到 她 最好的 步幅 ,

天色渐晚，她让赞恩跑出了最佳状态。

[ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [peɪvd] [ˈθɜːroʊfər] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [æn; ən]
until presently they came out upon a broad paved thoroughfare which offered an
直到 目前 他们 来了 出去 之上 一个 广阔 铺砌路面 通道 哪个 提供 一个
[ˈoʊpən] [kɔːrs] [tuː; tə][ˈdʒefərsən] [striːt] .
open course to Jefferson Street .
打开 课程 到 杰斐逊 街道 .

直到现在，他们来到了一条宽阔的铺砌大道上，这条大道可以直通杰斐逊街。

" [ðæts] [ˈbetər] , " [sed] [ˈzeldə] .
" **That's better , " said Zelda** .
" 那就是 更好的 , " 说 塞尔达 .

“这样好多了，”泽尔达说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [əˈloʊn] .
" **I'm sure I should never have found the way out alone** .
" 我是 当然 我 应该 绝不 有 成立 这 方式 出去 独自的 .

“我肯定我不应该独自找到出路。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] . "
I don't believe I was ever down there before . "
我 不 相信 我 曾是 曾经 向下 那里 前 . "

我以前好像从来没去过那里。

" [ˈpraːbəbli] [nɑːt] .
" **Probably not** .
" 大概 不是 .

“可能不会。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kənˈsɪdərd] [ˈhaɪli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] . "
It isn't considered highly fashionable . "
它 不是 经过考虑的 高度 时髦 . "

它并不算很时髦。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈzeldə] ,
" **It looks interesting , though , " said Zelda** ,
" 它 看起来 有趣的 , 尽管 , " 说 塞尔达 ,

“看起来很有趣，”塞尔达说道。

[rɪ'membəriŋ] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [spent] [hɜ:r; həɹ] [deɪz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
remembering that this girl spent her days there at the school - house in the
记住 那 这 女孩 花费 她 天 那里 在 这 学校 - 房子 在 这
[slʌmz] .
slums .
贫民窟 .

记得这个女孩曾在贫民窟的学校里度过她的时光。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ **And I liked the boys .** ”
“ 和 我 喜欢 这 男孩们 . ”

“而且我喜欢那些男孩。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , , [sed] ['ɑ:lɪv] .
“ **I like them ,** ” **said Olive .**
“ 我 喜欢 他们 , ” 说 橄榄 .

“我喜欢它们,”奥利弗说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ **But I don't get a chance at them .**
“ 但 我 不 得到 一个 机会 在 他们 .

“但我没有机会得到它们。”

[aɪ][hæv; həv][ˈgɜ:lz][ˈoʊnli] .
I have girls only .
我 有 女孩们 仅有的 .

我只养女孩。

[aɪ] [ti:tʃ] — “ [ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [wei] [ðæt] [wɔ:md] [ˈzeldəz] [hɑ:rt] — “ [aɪ] [ti:tʃ] [wʌt]
I teach — “ she laughed in a cheery way that warmed Zelda's heart — “ I teach what
我 教 — “ 她 笑了 在 一个 欢快的 方式 那 温暖 塞尔达的 心 — “ 我 教 什么
[ðeɪ] [kɔ:l] [də'mestɪk] [ˈsaɪəns] . ”
they call domestic science . ”
他们 称呼 国内的 科学 . ”

“我教——”她爽朗地笑着，这让泽尔达心里暖暖的——“我教的是他们所谓的家政学。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] . ”
“ **That sounds very serious .** ”
“ 那 声音 非常 严肃的 . ”

“听起来很严重。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈiznt] ; [ɪts] [dʒʌst] [ˈkʊkɪŋ] ! ”
“ **But it isn't ; it's just cooking !** ”
“ 但 它 不是 ; 它是 只是 烹饪 ! ”

“但其实不是，这只是烹饪而已！ ”

“ [ˈkʊkɪŋ] !
“ **Cooking !**
“ 烹饪 !

“烹饪!

“ [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [greɪzd] [ðə; ði] [ˈfendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɑ:li] [kɑ:r] [waɪl] [ðə; ði][ˈmoʊtərmən][stɛəd]
“ **The runabout grazed the fender of a trolley car while the motorman stared**
“ 这 小型快艇 放牧 这 挡泥板 的 一个 手推车 车 尽管 这 司机 凝视
[ænd; ənd] [swɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [gɔ:ŋ] .
and swore as he pounded his gong .
和 发誓 作为 他 猛击 他的 锣 .

“小汽车擦到了电车的挡泥板，电车司机一边敲锣一边盯着它咒骂。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈdʒefərsən] [stri:t] [wer] [haɪ] [ɪntər'sekts] [aɪ 'ti:] .
They were crossing Jefferson Street where High intersects it .
他们 是 过境 杰斐逊 街道 在哪里 高的 交叉点 它 .

他们正穿过杰斐逊街和高街的交叉口。

[ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kən'dʒestɪd] [-]
The traffic was always congested [86]
这 交通 曾是 总是 拥堵 [-]

交通总是拥堵[86]

[hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
here at this hour ,
这里 在 这 小时 ,

此时此刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [kɔ:zd] ['zæn][tu:; tə] [prɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [tɔ:s]
and the crowd and noise caused Zan to prick up her ears and toss
和 这 人群 和 噪音 导致 赞 到 刺 向上 她 耳朵 和 折腾
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

人群和喧闹声让赞恩竖起了耳朵，甩了甩头。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwɜ:t] [pə'li:smən] ['steɪfənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɑ:dʒd] [ɪn][æn; ən]
A stalwart policeman stationed in the middle of the street dodged in an
一个 坚定的 警察 驻 在 这 中间 的 这 街道 躲避 在 一个
[ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['æftər][ðəm; ðəm] ['θretnɪŋli] .
undignified fashion and waved his club after them threateningly .
有失尊严 时尚 和 挥手 他的 俱乐部 后 他们 威胁地 .

一名镇守在街中央的彪悍警察不雅地闪身躲过，并挥舞着警棍威胁他们。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [let][em 'i:] [aʊt] [hɪr] ['eniwɜr] , " [sed] ['ɑ:lɪv] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r] . "
" You may let me out here anywhere , " said Olive , " and I'll take the car . "
" 你 可能 让 我 出去 这里 任何地方 , " 说 橄榄 , " 和 患病的 拿 这 车 . "

“你可以让我到任何地方出去，”奥利弗说，“我会开车出去。”

" [nɑ:t] [ən'les] [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" Not unless you're frightened .
" 不是 除非 你是 害怕 .

“除非你感到害怕。”

[pli:z] [let][em 'i:] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
Please let me drive you home .
请 让 我 驾驶 你 家 .

请让我送你回家吧。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wɜr] [ðæt] [ɪz] , [soʊ] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] — "
I haven't the least idea where that is , so if I'm going wrong — "
我 还没有 这 至少 主意 在哪里 那 是 , 所以 如果 我是 去 错误的 — "

我完全不知道那在哪儿，所以如果我说错了——”

" [ɪts] ['hærisn] [stri:t] .
" It's Harrison Street .
" 它是 哈里森 街道 .

“这里是哈里森街。”

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ru:t] .
" She described the route .
" 她 描述 这 路线 .

她描述了路线。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [em 'i:] . "
" You're taking a lot of trouble about me . "
" 你是 采取 一个 很多 的 麻烦 关于 我 . "

“你为我操心太多了。”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈraʊnd] .
It's the other way around .
它是 这 其他 方式 大约 .

正好相反。

[aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [klo:k] [əˈgen] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I'd never have seen the court - house clock again if it hadn't been for you .
ID 绝不 有 已见 这 法庭 - 房子 钟 再次 如果 它 之前没有 到过 为了 你 .

如果不是你，我可能再也见不到法院的钟了。

[ænd; ənd] [ðen] — “ [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [krɒs] [stri:t] ,
And then — “ they approached a cross street ,
和 然后 — “ 他们 接近 一个 叉 街道 ,

然后——“他们走到一条十字路口，

[ænd; ənd] [ˈzeldə] [tʃekt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈzæn] [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði]
and Zelda checked the flight of Zan and bent forward to see whether the
和 塞尔达 已检查 这 航班 的 赞 和 弯曲 向前 到 看 无论 这
[koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] — “ [ænd; ənd] [ðen] “ — [ji:; ji] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [sped]
coast was clear — “ and then “ — she loosened the rein and the animal sped
海岸 曾是 清除 — “ 和 然后 “ — 她 松动 这 缰绳 和 这 动物 加速
[ˈfɔ:rwəd] [əˈgen] — “ [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:fli] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] ,
forward again — “ I've been looking awfully hard for a friend ,
向前 再次 — “ 我已经 到过 寻找 非常 难的 为了 一个 朋友 ,

泽尔达检查了赞恩的飞行情况，俯身查看周围是否安全——“然后”——她松开了缰绳，那匹马又飞快地向前跑去——“我
一直在努力寻找一个朋友，

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɑ:lɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] !
Cousin Olive , and I want you !
表哥 橄榄 , 和 我 想 你 !

表妹奥利芙，我想要你！

“ [ˈɑ:lɪvz] [blu:] [aɪz] , [ðæt] [geɪzd] [streɪt] [əˈhed] [ˈoʊvər] [ˈzænz] [bæk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **Olive's blue eyes , that gazed straight ahead over Zan's back , filled with tears** .
“ 橄榄的 蓝色的 眼睛 , 那 凝视 直的 前方 超过 赞的 后退 , 已填 和 眼泪 .

“奥利弗的蓝眼睛直直地望着赞的背影，眼中充满了泪水。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈloʊnsəm] — [ˈloʊnsəm] — [ˈloʊnsəm] !
“ **It's a dreadful thing in this world to be lonesome — lonesome — lonesome !**
“ 它是 一个 可怕 事物 在 这 世界 到 是 寂寞 — 寂寞 — 寂寞 !

在这个世界上，孤独是一件可怕的事情——孤独——孤独！

“ [ˈzeldə] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
“ **Zelda seemed to be talking to herself** .
“ 塞尔达 似乎 到 是 说 到 她自己 .

塞尔达似乎在自言自语。

[ji:; ji] [snæpt] [hɜ:r; hər] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈzænz] [ˈnɪmb(ə)l] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [ˈæsfbɪlt] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns]
She snapped her whip and Zan's nimble feet struck the asphalt sharply in response
她 啪啪 她 鞭 和 赞的 灵活 脚 击 这 沥青 尖锐地 在 回复

.
:
.

她猛地挥动鞭子，赞的灵巧双脚也随之重重地落在沥青路面上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈɑːlɪv]
“ **You are kind — but you don't understand — a lot of things , ” said Olive**
“ 你 是 种类 — 但 你 不 理解 — 一个 很多 的 事物 , ” 说 橄榄
[ˈməriːəm] .
Merriam .
梅里亚姆 .

“你很善良，但你了解很多事情，”奥利弗·梅里亚姆说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] .
“ **You and I can't be friends** .
“ 你 和 我 不能 是 朋友们 .

你我无法成为朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] — “
There are reasons — ”
那里 是 原因 — ”

原因在于——”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nz] , ” [sed] [ˈzeldə] .
“ **I don't care for any reasons , ” said Zelda** .
“ 我 不 关心 为了 任何 原因 , ” 说 塞尔达 .

“我不在乎任何理由，”塞尔达说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] — [ðeə(r)] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] ! [-]
“ **But they're not my reasons — they're other people's ! [87]**
“ 但 它们是 不是 我的 原因 — 它们是 其他 人们的 ! [-]

“但这些不是我的理由——而是别人的理由！ [87]

[ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈeɪdz] [ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
That's our house there , where the shades are up and a light is in the
那就是 我们的 房子 那里 , 在哪里 这 色调 是 向上 和 一个 光 是 在 这
[ˈwɪndəʊ] . “
window . ”
窗户 . ”

那是我们的房子，窗帘拉上了，窗户里亮着灯。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **I don't care what other people say about anything** ,
“ 我 不 关心 什么 其他 人们 说 关于 任何事物 ,

“我不在乎别人对任何事说什么，

“ — [ænd; ənd] [ˈzeldə] [brɔːt] [ˈzæn][tuː; tə][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [dɔːr] .
“ **— and Zelda brought Zan to a stand at the curb in front of Olive's door** .
“ — 和 塞尔达 带来 赞 到 一个 站立 在 这 抑制 在 正面 的 橄榄的 门 .

——于是，泽尔达把赞恩带到奥利弗家门前的路边站着。

“ [aɪˈd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] — “ [bɪˈgæn] [ˈɑːlɪv] .
“ **I'd ask you to stop — ” began Olive** .
“ ID 问 你 到 停止 — ” 开始 橄榄 .

“我想请你停下来——”奥利弗开口道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , ” [sed] [ˈzeldə] — “ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈθreʃhoʊld] .
“ **I'm going to stop , ” said Zelda — “ to see you quite on your threshold** .
“ 我是 去 到 停止 , ” 说 塞尔达 — “ 到 看 你 相当 在 你的 临界点 .

“我要停下来，”泽尔达说，“看看你安静地站在门口。”

[ˈzæn][stændz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪtʃɪŋ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] .
Zan stands without hitching , usually .
赞 站立 没有 搭便车 , 通常 .

赞恩通常能站稳脚跟。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] .
I'll **take my chances** .
患病的 拿 我的 机会 .

我愿意冒险一试。

" [ˈhæɪrɪsn̩] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] .
" **Harrison is only a street in miniature** .
" 哈里森 是 仅有的 一个 街道 在 微型 .

“哈里森街只不过是一条微缩的街道。”

[aɪ ˈti:] [laɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
It lies not far from the heart of town ,
它 谎言 不是 远的 从 这 心 的 镇 ,

它离市中心不远，

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɔd]
but so hidden away and with so little communication with the outer world
但 所以 隐 离开 和 和 所以 小的 沟通 和 这 外 世界
[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪnɪʃieɪtɪd] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] .
that the uninitiated have difficulty in finding it .
那 这 新手 有 困难 在 寻找 它 .

但由于位置隐蔽，与外界几乎没有联系，所以不熟悉的人很难找到它。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blɔ:k] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bri:ðz] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)nɪs] ,
It is only a block long , and breathes an air of inadvertence ,
它 是 仅有的 一个 堵塞 长的 , 和 呼吸 一个 空气 的 无意 ,

它只有短短一个街区长，给人一种漫不经心的感觉。

— [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [streɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [fɔ:r; fər] [ɪtˈself]
— **of having strayed away from the noise of the city to establish for itself**
— 的 拥有 迷路了 离开 从 这 噪音 的 这 城市 到 建立 为了 本身
[æən; ən] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [pi:s] .
an abode of peace .
一个 住所 的 和平 .

——远离城市的喧嚣，为自己建立了一个宁静的家园。

[ə; eɪ][ˈpəʊət] — [ðə; ði][ˈpəʊət] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [lʌv] — [ru:t] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [meɪd]
A poet — the poet that all the people love — wrote a song about it that made
一个 诗人 — 这 诗人 那 全部 这 人们 爱 — 写道 一个 歌曲 关于 它 那 制成
[aɪ ˈti:][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [stri:t] [ɪn] - .
it the most famous street in Mariona .
它 这 最多 著名的 街道 在 - .

一位诗人——一位深受人们喜爱的诗人——为它写了一首歌，使它成为马里奥纳最著名的街道。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈtʃi:flɪ] [wʌn] - [ˈsto:ri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˈkɒtɪdʒz] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn]
The houses there are chiefly one - story - and - a - half cottages , and in one
这 房屋 那里 是 主要 一 - 故事 - 和 - 一个 - 一半 小屋 , 和 在 一
[ʌv; əv] [ði:z] ,
of these ,
的 这些 ,

那里的房子大多是一层半的小屋，其中一间小屋里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪnˈtru:sɪv] [aɪz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lihɑ:k] ,
which was saved from intrusive eyes in summer by a double line of hollyhocks ,
哪个 曾是 已保存 从 侵入性的 眼睛 在 夏天 经过 一个 双倍的 线 的 蜀葵 ,
夏天的时候，两排蜀葵花保护了它免受窥视。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ɪts] [bæk] [dɔːr] [æt; ət] ['siːznəbl̩] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld] -
and which had at its back door at seasonable times a charming old -
和 哪个 有 在 它是 后退 门 在 及时 时代 一个 迷人 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈgɑːrdn̩] ,
fashioned garden ,
造型 花园 ,

在特定的季节，后门外还有一个迷人的老式花园。

[lɪvd] [ˈɑːlɪv] [ˈmɛri:əm] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] .
lived Olive Merriam and her mother .
居住地 橄榄 梅里亚姆 和 她 母亲 .

奥利弗·梅里亚姆和她的母亲住在这里。

[ˈɑːlɪv] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈzeldə] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] — [ðə; ði] [haʊs]
Olive threw open the door and Zelda stepped into a sitting - room — the house
橄榄 扔 打开 这 门 和 塞尔达 步 进入 一个 坐着 - 房间 — 这 房子
[hæd; həd][noʊ][hɔːl] — [wer] [ə; eɪ][koʊl][ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈkoʊzɪli][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] .
had no hall — where a coal fire burned cozily in a grate .
有 不 大厅 — 在哪里 一个 煤炭 火 烧伤 舒适地 在 一个 格特 .

奥利弗猛地推开门，泽尔达走进了一间起居室——这栋房子没有大厅——那里壁炉里燃着温暖的煤火。

[ðə; ði] [ruːm] [ræn][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [ˈwʊd wɜːrk] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [ðə; ði] [flɔːr]
The room ran the length of the house ; the woodwork was white ; the floor
这 房间 跑 这 长度 的 这 房子 ; 这 木工 曾是 白色的 ; 这 地面
[wʌz; wəz][paɪn] ,
was pine ,
曾是 松树 ,

房间贯穿整栋房子；木工是白色的；地板是松木的。

[steɪnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld][ˈkɑːrpiːt] .
stained a dull red and covered with rugs made of old carpet .
染色 一个 乏味的红色的 和 涵盖 和 地毯 制成 的 老的 地毯 .

被染成了暗红色，上面铺满了旧地毯。

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [ʃeɪd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A student lamp with a green shade stood on a table in the center of the
一个 学生 灯 和 一个 绿色的 阴影 站立 在 一个 桌子 在 这 中心 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

房间中央的桌子上摆放着一盏绿色灯罩的学生台灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ænd; ənd] [ˈʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz]
There were magazines and books on the table , and shelves in the corners
那里 是 杂志 和 图书 在 这 桌子 , 和 货架 在 这 角落
[held] [ˈʌðər] [bʊks] .
held other books .
握住 其他 图书 .

桌子上放着杂志和书籍，角落里的书架上也摆放着其他书籍。

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [-]
An elderly woman looked up from [88]
一个 老年 女士 看起来 向上 从 [-]

一位老妇人从[88]中抬起头来

[ðə; ði][ˈpeɪpər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
the paper she had been reading as the door opened .
这 纸 她 有 到过 阅读 作为 这 门 打开 .
门开了，她正在看的那份报纸也随之打开了。

[ə; eɪ] [keɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [br'saɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
A cane lay on the floor beside her and told the story of the lines of
一个 甘蔗 躺 在 这 地面 旁 她 和 讲述 这 故事 的 这 线条 的
[peɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
pain in her face .
疼痛 在 她 脸 。

她身旁的地板上放着一根拐杖，拐杖上刻满了她脸上痛苦的痕迹。

“ [ˈmʌðər] , [ðɪs] [ɪz] ['zeldə] [dɑːmeɪˈrɒn] .
“ **Mother , this is Zelda Dameron .**
“ 母亲 ， 这 是 塞尔达 达默伦 。

“母亲，这位是泽尔达·达梅隆。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː] [hoʊm] , “ [sed] [ˈɑːlɪv] .
She has brought me home , “ said Olive .
她 有 带来 我 家 , “ 说 橄榄 。

“她把我带回家了，”奥利弗说。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][let][em 'iː] , “ [sed] ['zeldə] ,
“ **She didn't want me to at all , but I made her let me , “ said Zelda ,**
“ 她 没有 想 我 到 在 全部 , 但 我 制成 她 让 我 , “ 说 塞尔达 ,
“她根本不想让我这么做，但我让她同意了，”泽尔达说。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [məɪriːəmz] [hænd] .
crossing the room and taking Mrs . Merriam's hand .
过境 这 房间 和 采取 太太 . 梅里亚姆 手 。

穿过房间，握住梅里厄姆太太的手。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] [hɜːr; həɹ] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [laɪk] ['ɑːlɪvz] — [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
The woman bent her eyes — they were blue like Olive's — upon the girl with
这 女士 弯曲 她 眼睛 — 他们 是 蓝色的 喜欢 橄榄的 — 之上 这 女孩 和
[ə; eɪ] [greɪv] [ˈkwestʃənɪŋ] .
a grave questioning .
一个 严重 提问 。

女人低下头，用严肃的目光打量着女孩——她的眼睛和奥利弗的眼睛一样是蓝色的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ]['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [ˈdɔːtər] — [juː; jʊ][ɑːr; əɹ]['ezrə] [dɑːməɹɑːnz] [ˈdɔːtər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You are Margaret's daughter — you are Ezra Dameron's daughter , “ she said .**
“ 你 是 玛格丽特的 女儿 — 你 是 以斯拉 达默龙的 女儿 , “ 她 说 。

“你是玛格丽特的女儿——你是埃兹拉·达默龙的女儿，”她说。

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Yes ; and I didn't know about you at all until I found Olive to - day .**
“ 是的 ; 和 我 没有 知道 关于 你 在 全部 直到 我 成立 橄榄 到 - 天 。

“是的；直到今天遇到奥利弗之前，我对你一无所知。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ˈeniwɪər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .
And I didn't know that any Merriams anywhere lived in a house like this .
和 我 没有 知道 那 任何 梅里亚姆斯 任何地方 居住地 在 一个 房子 喜欢 这 。

我之前并不知道有哪个梅里厄姆家族的人住在这样的房子里。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊm] !
Why , it's a home !
为什么 , 它是 一个 家 ！

为什么？因为这是家！

“ [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['zeldə] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]
“ **Olive had brought a chair for Zelda , and stood watching her mother**
“ 橄榄 有 带来 一个 椅子 为了 塞尔达 , 和 站立 观看 她 母亲
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 。

奥利弗给泽尔达搬了把椅子，焦急地站在那里看着她的母亲。

“ [pli:z] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
“ **Please — I'm going — but tell me — that I may come back again .**
“ 请 — 我是 去 — 但 告诉 我 — 那 我 可能 来 后退 再次 :
“求求你——我要走了——但请告诉我——我或许还能再回来。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)] [ɪn] [ˈzeldəz] [toʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ,
“ **There was something so sincere and wistful in Zelda's tone as she spoke ,**
“ 那里 曾是 某物 所以 真诚 和 怅惘 在 塞尔达的 语气 作为 她 辐 ,
“塞尔达说话时的语气真挚而又充满惆怅,

[ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ; [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:] ,
standing between the firelight and the lamplight ; something , too ,
常设 之间 这 火光 和 这 灯光 ; 某物 , 也 ,
站在火光和灯光之间; 还有某种东西,

[ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [əˈpi:l] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
in the glance of appeal she gave the little room ,
在 这 瞥一眼 的 上诉 她 给予 这 小的 房间 ,
她用恳求的眼神给了那间小房间,

[ðæt] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛri:əmz] [aɪz] .
that broke down the antagonism in Mrs . Merriam's eyes .
那 打破 向下 这 对抗 在 太太 : 梅里亚姆 眼睛 :
这消除了梅里厄姆太太眼中的敌意。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈgen] .
She put out her hand again .
她 放 出去 她 手 再次 :
她再次伸出手。

“ [jes] ; [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [waɪ] [kʌm] .
“ **Yes ; I hope you will come .**
“ 是的 ; 我 希望 你 将要 来 :
“是的, 我希望你能来。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
We shall be glad to see you .”
我们 将 是 高兴的 到 看 你 : “
我们非常期待见到你。

“ [et] [ˈvu:] ? ” [ˈzeldə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] .
“ **Et vous ? ” Zelda turned to Olive with a quick gesture .**
“ 等 您 ? ” 塞尔达 转向 到 橄榄 和 一个 快的 手势 :
“你呢?”塞尔达迅速转向奥利芙, 做了个手势。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] , [tu:] ! ”
“ **You must say it , too !** ”
“ 你 必须 说 它 , 也 ! ”
你也必须说出来!

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [ˈkʌz(ə)n] [ˈzeldə] !
“ **Certainly — Cousin Zelda !**
“ 当然 — 表哥 塞尔达 !
“当然——泽尔达表妹! ”

[ˈsætərdeɪ] [ɔ:r] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɔ:lweɪz] — [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:nz] . “
Saturday or Sunday , always — in the afternoons .”
周六 或者 星期日 , 总是 — 在 这 下午 : “
周六或周日, 总是下午。

“ [ˈsætərdeɪ] — [ðæts] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [weɪt] — [pli:z] [dəʊnt] [fərˈget] !
“ **Saturday — that's three days to wait — please don't forget !**
“ 周六 — 那就是 三 天 到 等待 — 请 不 忘记 !
“星期六——还有三天时间——请不要忘记! ”

[gʊd] [naɪt] ! " [-]
Good night ! " [89]
好的 夜晚 ! " [-]

晚安！[89]

[ˈɑːlɪv] [ˈfɑːləʊd] [ˈzelda] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,
Olive followed Zelda to the steps ,
橄榄 随后 塞尔达 到 这 步骤 ,

奥利弗跟着塞尔达走到台阶前，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈweɪ] .
and saw the runabout turn in the narrow street and whirl away .
和 锯 这 小型快艇 转动 在 这 狭窄的 街道 和 旋转 离开 .

看到那辆小车在狭窄的街道上转弯，然后飞驰而去。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ˈzelda] [ɪˈrekt] [ˈfɪgjər] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt]
She watched it until Zelda's erect figure passed like a flash under the electric light
她 观看 它 直到 塞尔达的 直立 数字 通过了 喜欢 一个 闪光 在下面 这 电的 光

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] [bɪˈjɑːnd] .
at the corner and disappeared into the dark beyond .
在 这 角落 和 消失 进入 这 黑暗的 超过 .

她一直盯着，直到塞尔达挺直的身影像一道闪电般掠过街角的电灯，消失在黑暗中。

" [wɒt] [ˈmɪrək(ə)l][ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛriːəm] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] .
" What miracle is this ? " asked Mrs . Merriam of Olive .
" 什么 奇迹 是 这 ? " 问 太太 . 梅里亚姆 的 橄榄 .

“这是什么奇迹？”奥利弗的梅里亚姆太太问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" Nothing short of a miracle would account for it . "
" 没有什么 短的 的 一个 奇迹 会 帐户 为了 它 . "

“除非是奇迹，否则根本无法解释。”

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
" I met her down at the school - house .
" 我 遇见 她 向下 在 这 学校 - 房子 .

“我在学校里遇到了她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒefərsən] [stri:t] .
She had lost her way and asked me how to find Jefferson Street .
她 有 丢失的 她 方式 和 问 我 如何 到 寻找 杰斐逊 街道 .

她迷路了，问我杰斐逊街怎么走。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ,
I called her by name , — she seemed to remember me ,
我 称为 她 经过 姓名 , — 她 似乎 到 记住 我 ,

我叫了她的名字，——她似乎还记得我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .
and then she insisted on bringing me home .
和 然后 她 坚持 在 带来 我 家 .

然后她坚持要送我回家。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈræðər] [ˈpɪtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [frend] .
She seemed rather pitiful ; she said she was lonesome and wanted a friend .
她 似乎 相当 可怜 ; 她 说 她 曾是 寂寞 和 通缉 一个 朋友 .

她看起来很可怜；她说她很孤独，想要个朋友。

" [ˈɑːlɪv] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fiːt] .
" Olive sat down on a stool at her mother's feet .
" 橄榄 卫星 向下 在 一个 凳子 在 她 母亲的 脚 .

奥利弗坐在母亲脚边的凳子上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst][ɪn] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] ['kʌz(ə)n] .
She was afraid to show too much interest in this new - found cousin .
她 曾是 害怕的 到 展示 也 很多 兴趣 在 这 新的 - 成立 表哥 ；

她害怕对这位新认识的表亲表现出过多的兴趣。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['trʌblɪd] ; [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ;
Her mother was clearly puzzled and troubled ; the moment was difficult ;
她 母亲 曾是 清楚地 困惑 和 麻烦 ； 这 片刻 曾是 难的 ；

她的母亲显然感到困惑和不安；那一刻很艰难；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ðər; ðər]['fjuːtʃər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
but she felt that it was important to determine their future relations with

但 她 毛毡 那 它 曾是 重要的 到 决定 他们的 未来 关系 和

[ˈzeldə] [dɑːmə'rɒn] [naʊ] .
Zelda Dameron now .
塞尔达 达默伦 现在 ；

但她觉得现在确定他们与泽尔达·达梅隆的未来关系非常重要。

“ [ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ **She is so very like her mother .**
” 她 是 所以 非常 喜欢 她 母亲 ；

“她和她妈妈太像了。”

[aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
It gave me a shock to see her .
它 给予 我 一个 震惊 到 看 她 ；

看到她，我吓了一跳。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪ] .
Margaret had that same impulsive way .
玛格丽特 有 那 相同的 冲动 方式 ；

玛格丽特也有同样的冲动性格。

[ɪn] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [streɪnd] [ænd; ənd] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ,
In any one else it would have seemed strained and theatrical ,
在 任何 一 别的 它 会 有 似乎 紧张 和 戏剧 ；

换作其他人，这看起来就会显得牵强附会、矫揉造作。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['mɑːrgrət] .
but no one ever thought of it in Margaret .
但 不 一 曾经 想法 的 它 在 玛格丽特 ；

但玛格丽特却从未想到过这一点。

['evri] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [sed] , [wen] [ʃiː, ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] ,
Every one always said , when she did anything a little odd ,
每一个 一 总是 说 ； 什么时候 她 做过 任何事物 一个 小的 奇怪的 ；

每当她做出一些稍微有点奇怪的举动时，大家都会这么说。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['mɑːrgrət] [dɑːmə'rɒn] .
that it was just like Margaret Dameron .
那 它 曾是 只是 喜欢 玛格丽特 达默伦 ；

简直就像玛格丽特·达默伦一样。

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] ['hædnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ; [hiː; hi] ['wɔːznt] [laɪk] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] .
Your father hadn't any of that ; he wasn't like the rest of the Merriams .
你的 父亲 之前没有 任何 的 那 ； 他 不是 喜欢 这 休息 的 这 梅里亚姆斯 ；

你父亲身上没有那些东西；他和梅里厄姆家族的其他人不一样。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wið; wiθ][ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] , [ðʊv] [ˈezrə] [ˈnevər] [əˈpri:ʃiɪtɪd]
He tried to be on good terms with Ezra Dameron , though Ezra never appreciated
他 尝试 到 是 在 好的 条款 和 以斯拉 达默伦 , 尽管 以斯拉 绝不 感谢
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

他努力与埃兹拉·达默龙保持良好关系，尽管埃兹拉从未领情；
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dra:pt] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈkaʊntənənsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the rest of them dropped us for countenancing him .
和 这 休息 的 他们 掉落 我们 为了 容忍 他 .
其余的人因为我们纵容他而与我们断绝了关系。

[bʌt; bət] [ˈzeldə] , — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
But Zelda , — what do you think of her ? "
但 塞尔达 , — 什么 做 你 思考 的 她 ? "
但是塞尔达，——你觉得她怎么样？

" [fi:; fi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [em ˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" **She didn't give me time to think** .
" 她 没有 给 我 时间 到 思考 .
“她根本没给我思考的时间。”

[fi:; fi] [tʃɑ:rmɪd] [em ˈi:] !
She charmed me !
她 迷住了 我 !
她迷住了我！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈenɪbɑ:di] [laɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I never saw anybody like her in the world .
我 绝不 锯 任何人 喜欢 她 在 这 世界 .
我这辈子都没见过像她这样的人。

[fi:; fi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , — [ðæt] [ˈdʌznt] [si:m] [dʒʌst][ðə; ði][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [
She has such an air of mystery , — that doesn't seem just the word , but [
-]
90]
-]
她身上有一种神秘的气息，——这似乎不完全合适，但是[90]

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ ˈti:] .
I don't know what to call it .
我 不 知道 什么 到 称呼 它 .
我不知道该怎么称呼它。

[fi:z] [əˈdɔ:rəb(ə)l] !
She's adorable !
她是 可爱的 !
她太可爱了！

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɔ:n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][fi:; fi] [sed] [fi:; fi][wʌz; wəz] -
And when we were driving along in the dark and she said she was ' -
[ˈloʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,
当我们在黑暗中开车时，她说她感到“孤独”，
[ˈloʊnsəm] , [ˈloʊnsəm] , - [dʒʌst] [ðæt] [wei] , [aɪ ˈti:] [merd] [em ˈi:] [kraɪ] . "
lonesome , lonesome , ' just that way , it made me cry . "
寂寞 , 寂寞 , - 只是 那 方式 , 它 制成 我 哭 . "
孤独，孤独，就是这样，让我哭了。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **I've heard that she has gone to live with her father** .
“ 我已经 听到 那 她 有 已消失 到 居住 和 她 父亲 :

“我听说她已经和她父亲一起生活了。”

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
They can have nothing in common .
他们 能 有 没有什么 在 常见的 :

他们之间没有任何共同之处。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
She will hardly be happy with him . “
她 将要 几乎 是 快乐的 和 他 :

她不太可能对他满意。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] !
“ **I should think not** !
“ 我 应该 思考 不是 :

“我想应该不会! ”

[aɪ][kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I can't imagine her living with him .
我 不能 想象 她 活的 和 他 :

我无法想象她和他一起生活。

[jes] , — [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ! “
Yes , — I can imagine her doing anything ! “
是的 , — 我 能 想象 她 正在做 任何事物 ! “

是的, ——我能想象她做任何事!

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən] , [tu:] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛri:əm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I believe I can , too , “ said Mrs . Merriam , smiling** .
“ 我 相信 我 能 , 也 , “ 说 太太 : 梅里亚姆 , 微笑 :

“我相信我也可以,”梅里厄姆夫人笑着说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:z] [dɪˈspʊʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [rɪˈpel] [hɜ:r; hər] . “
“ **And if she's disposed to be friendly we mustn't repel her** . “
“ 和 如果 她是 处置 到 是 友好的 我们 不得 击退 她 :

“如果她愿意友好相处, 我们绝不能让她反感。”

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈfju:z] [æn; ən] [əˈpi:l] [laɪk] [hɜ:rz] .
“ **No one could refuse an appeal like hers** .
“ 不 一 可以 拒绝 一个 上诉 喜欢 她的 :

“没有人能够拒绝像她这样的请求。”

[aɪm][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [ʃi:l] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
I'm only afraid she'll never come back .
我是 仅有的 害怕的 壳 绝不 来 后退 :

我只害怕她再也不会回来了。

[ʃi:z] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈprɪnses] .
She's like a fairy princess .
她是 喜欢 一个 仙女 公主 :

她就像个仙女公主。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [brɪˈfɔ:r] .
I don't remember that anything so interesting ever happened to me before .
我 不 记住 那 任何事物 所以 有趣的 曾经 发生 到 我 前 :

我不记得以前发生过这么有趣的事情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈælɪtɪz] [ænd; ænd][goʊ][ænd; ænd][get] [ti:] .
But I must come down to the realities and go and get tea .
但 我 必须 来 向下 到 这 现实 和 去 和 得到 茶 :

但我必须面对现实, 去泡杯茶。

“ [ˈzeldə] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔ:rm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .

“ **Zelda appeared in a rain - storm early Saturday afternoon** .

“ 塞尔达 出现 在 一个 雨 - 风暴 早期的 周六 下午 .

“塞尔达在周六下午早些时候的一场暴雨中出现。”

[ˈɑ:lɪv] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈti:tʃərz] - [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [θru:]

Olive had spent the morning at a teachers ' meeting and hurried through

橄榄 有 花费 这 早晨 在 一个 教师 - 会议 和 慌忙 通过

[ˈlʌntʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ˈzeldə][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

luncheon to be prepared for Zelda in case she should come .

午餐 到 是 准备 为了 塞尔达 在 案件 她 应该 来 .

奥利芙上午参加了教师会议，午饭后匆匆吃完，以便为泽尔达的到来做好准备。

[ˈzeldə] [əˈpɪrd] [əˈfʊt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪn] - [kəʊt] .

Zelda appeared afoot , wrapped in a long rain - coat .

塞尔达 出现 步行 , 包装 在 一个 长的 雨 - 外套 .

塞尔达穿着长雨衣，步行出现。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] !

“ **Don't be alarmed about me** !

“ 不 是 惊慌 关于 我 !

“别担心我！ ”

[aɪm] [ˈni:ðər] [ˈʃʊgər] , [sɔ:lt][nɔ:r] [ˈeni:bədi:z] [ˈhʌni] .

I'm neither sugar , salt nor anybody's honey .

我是 两者都不 糖 , 盐 也不 任何人的 蜂蜜 .

我既不是糖，也不是盐，更不是任何人的蜂蜜。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ][laɪf] , “ [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈkleɪd] ,

I never had a cold in my life , “ she declared ,

我 绝不 有 一个 寒冷的 在 我的 生活 , “ 她 声明 ,

“我这辈子都没得过感冒，”她说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈskeɪmd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [drentʃt] [əˈpɪrəns] .

as the two women exclaimed at her drenched appearance .

作为 这 二 女性 惊呼 在 她 湿透了 外貌 .

两个女人看到她浑身湿透的样子，不禁惊呼起来。

[ˈɑ:lɪv] [helpt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

Olive helped her out of the coat and bore it away to the kitchen ,

橄榄 帮助 她 出去 的 这 外套 和 钻孔 它 离开 到 这 厨房 ,

奥利弗帮她脱下外套，然后把外套拿到厨房去了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˈzeldə][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [waɪt]

and then took Zelda to her own room , where there was more white

和 然后 采取 塞尔达 到 她 自己的 房间 , 在哪里 那里 曾是 更多的 白色的

[ˈwʊdwɜ:rk] ,

woodwork ,

木工 ,

然后把塞尔达带到她自己的房间，那里有更多的白色木制品。

[wɪð; wɪθ] [ˈdreɪpəri:z] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɔ:rmər] - [ˈwɪndəʊz] .

with draperies of pink and white in the dormer - windows .

和 窗帘 的 粉色的 和 白色的 在 这 天窗 - 视窗 .

阁楼窗户上挂着粉色和白色的窗帘。

“ [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [si:] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ; [ju:; jʊ] [dɪdnt] [ˈri:əli] [wa:nt][ˌem ˈi:][tu:; tə] [fɪks] [maɪ] [ˈdrɪpɪŋ]

“ **I know ; I see through it all ; you didn't really want me to fix my dripping**

“ 我 知道 ; 我 看 通过 它 全部 ; 你 没有 真的 想 我 到 使固定 我的 滴落

[ˈlɑ:ks] ,

locks ,

锁 ,

“我知道；我看穿了一切；你其实并不想让我整理我湿漉漉的头发。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
but to see this .
但 到 看 这 .

但看到这一幕。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ?
Isn't it too good to be true ?
不是 它 也 好的 到 是 真的 ?

这会不会好得令人难以置信？

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [aɪ][hæd; həd][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [-]
It's like a little room I had once at a [91]
它是 喜欢 一个 小的 房间 我 有 一次 在 一个 [-]

它就像我曾经在[91]拥有的一个小房间

[pleɪs] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈoʊnli] [ˈbetər] .
place in Italy , only better .
地方 在 意大利 , 仅有的 更好的 .

意大利的某个地方，甚至更好。

[ɪts] [ˈveri] [bæd][fɔ:rm][tu:; tə] [lʊk] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈlʊkɪŋ] .
It's very bad form to look ; but I'm looking .
它是 非常 坏的 形式 到 看 ; 但 我是 寻找 .

偷看是很不礼貌的，但我还是看了。

“ [ˈzeldə] [went] [əˈbʌʊt] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪktʃərz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈdreɪpəri:z] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ;
” **Zelda went about peering at pictures , touching draperies swiftly with her hands ;**
” 塞尔达 去 关于 窥视 在 图片 , 接触 窗帘 迅速地 和 她 双手 ;
“塞尔达四处张望，仔细端详着画作，不时用手快速地触摸着窗帘；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɑ:lɪvz] [ˈdresər] [ʃi:; ʃɪ] [əˈveɪld] [hɜ:rˈself][ʌv; əv] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd]
and at Olive's dresser she availed herself of comb and brush and restored
和 在 橄榄的 梳妆台 她 已利用 她自己 的 梳子 和 刷子 和 恢复
[hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] .
her hair with a few strokes .
她 头发 和 一个 很少 笔画 .

她走到奥利弗的梳妆台前，拿出梳子和刷子，捋了几下头发，就恢复了头发的蓬松。

“ [naʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈɑ:lɪv] ,
” **Now , Cousin Olive** ,
” 现在 , 表哥 橄榄 ,

“现在，奥利弗表妹，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈgɜ:ɪlz][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðeə(r)] [ɔ:l] [əˈloʊn] .
I don't know what girls have to say to each other when they're all alone .
我 不 知道 什么 女孩们 有 到 说 到 每个 其他 什么时候 它们是 全部 独自的 .

我不知道女孩们独处时会聊些什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪriəns] .
This is a new experience .
这 是 一个 新的 经验 .

这是一次全新的体验。

[soʊ][ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] .
So you begin .
所以 你 开始 .

于是，你开始了。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn]
” **She took a rocking - chair that was covered with chintz of the same pattern**
” 她 采取 一个 摇滚 - 椅子 那 曾是 涵盖 和 印花棉布 的 这 相同的 图案
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
as the curtains ,
作为 这 窗帘 ,

她搬来一把摇椅，椅面上的印花棉布和窗帘上的图案一样。

[ænd; ənd] [feɪst] [ˈɑːlɪv] ,
and faced Olive ,
和 面对 橄榄 ,
[ˈwɪndəʊ] [sɪːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkuʃənz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]
然后面对着奥利弗，

[huː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkuʃənz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]
who sat down in a little window seat where there were cushions that matched the
WHO 卫星 向下 在 一个 小的 窗户 座位 在哪里 那里 是 靠垫 那 匹配 这
[tʃɪnts] .
chintz .
印花棉布 .

他坐在窗边的小座位上，那里有与印花棉布相配的靠垫。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈkoʊzi] .
The room was small and cozy .
这 房间 曾是 小的 和 舒适 .
[ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
房间虽小但很温馨。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlz] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The rain beat on the shingles overhead and against the windows with a
这 雨 打 在 这 带状疱疹 开销 和 反对 这 视窗 和 一个
[ˈsuːðɪŋ] [məˈnɑːtəni] .
soothing monotony .
舒缓 单调 .

雨水敲打着头顶的瓦片和窗户，发出一种舒缓的单调声响。

” [maɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [brɪːf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ” [sed] [ˈɑːlɪv] .
” **Mine are the brief and simple annals of the poor , ” said Olive .**
” 矿 是 这 简短的 和 简单的 志 的 这 贫穷的 , ” 说 橄榄 .
[ˈwɪndəʊ] [sɪːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkuʃənz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]
“我的是一部简短而朴素的穷人编年史，”奥利弗说。

” [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈpoʊətri] .
” **That sounds like poetry .**
” 那 声音 喜欢 诗 .
[ˈwɪndəʊ] [sɪːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkuʃənz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]
“这听起来像诗一样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈpoʊətri] .
I don't know any poetry .
我 不 知道 任何 诗 .
[ˈwɪndəʊ] [sɪːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkuʃənz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]
我不懂诗。

[tel] [ˌem ˈiː] ” — [ˈzeldə] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
Tell me ” — Zelda bent forward in her chair and dropped her voice to a
告诉 我 ” — 塞尔达 弯曲 向前 在 她 椅子 和 掉落 她 嗓音 到 一个
[ˈwɪspər] — ” [tel] [ˌem ˈiː] ,
whisper — “ tell me ,
耳语 — ” 告诉 我 ,

“告诉我”——塞尔达向前倾身，压低声音，轻声说道——“告诉我，

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɑːlɪv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈedzʊkətɪd] ?
Cousin Olive , are you educated ?
表哥 橄榄 , 是 你 受过教育 ?
[ˈwɪndəʊ] [sɪːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkuʃənz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]
表妹奥利弗，你受过教育吗？

“ [ˈɑːlɪv] [læft] [əˈlaʊd] .
“ **Olive laughed aloud** .
“ 橄榄 笑了 大声 .

奥利弗大笑起来。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈdrekseɪl] [ˈɪnstitʊːt] ,
“ **I'm sorry to admit it , but I went to Drexel Institute** ,
“ 我是 对不起 到 承认 它 , 但 我 去 到 德雷克塞尔 研究所 ,
“很抱歉承认,我曾就读于德雷克塞尔学院。”

[wer] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi][ˈpræktɪk(ə)] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][fʊːr; fər] [fʌn] ; [aɪ] [went] [fʊːr; fər]
where they teach girls to be practical ; I didn't go for fun ; I went for
在哪里 他们 教 女孩们 到 是 实际的 ; 我 没有 去 为了 乐趣 ; 我 去 为了
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

在那里,他们教导女孩们要务实;我不是为了玩乐而去的;我是去办事的。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][aːts] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)] .
They teach the useful arts , and I learned , among other things , to be humble .
他们 教 这 有用 艺术 , 和 我 学习 , 之中 其他 事物 , 到 是 谦逊的 .
“
“
“

他们教授实用的技艺,我学到了很多东西,其中就包括谦逊。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [hjuːˈmɪləti] .
“ **I don't believe you learned humility** .
“ 我 不 相信 你 学习 谦逊 .

我不认为你学会了谦逊。

[ˈmeɪbi] [hjuːˈmɪləti][wʌz; wəz] , — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , — [ə; eɪ][snæp] [kɔːrs] ? “
Maybe humility was , — what do they call it , — a snap course ? ”
或许 谦逊 曾是 , — 什么 做 他们 称呼 它 , — 一个 折断 课程 ? “
或许谦逊——他们管它叫什么来着——是一门速成课程?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈɑːlɪv] .
“ **I'm not sure that I learned it , “ said Olive** .
“ 我是 不是 当然 那 我 学习 它 , “ 说 橄榄 .

“我不确定我是否学会了,”奥利弗说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
“ **You must get over it if you did** .
“ 你 必须 得到 超过 它 如果 你 做过 .

如果你真的释怀了,就必须克服它。

[naʊ] , [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][em ˈiː] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] . “
Now , go on , and don't let me interrupt you any more . ”
现在 , 去 在 , 和 不 让 我 打断 你 任何 更多的 . “

好了,你继续吧,别再让我打断你了。

“ [ðen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [-]
“ **Then I came home and began to teach in the public [92]**
“ 然后 我 来了 家 和 开始 到 教 在 这 民众 [-]

“然后我回到家,开始在公立学校教书[92]

[skuːlz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] , — [wɪtʃ] [miːnz] [ˈkʊkɪŋ] . “
schools what they call , as I told you , domestic science , — which means cooking . ”
学校 什么 他们 称呼 , 作为 我 讲述 你 , 国内的 科学 , — 哪个 方法 烹饪 . “

正如我之前跟你说过的那样,学校里教授的课程叫做家政学——也就是烹饪。”

“ [ˈwʌndərf(ə)] ！ ”
“ **Wonderful** ！ ”
“ 精彩的 ！ ”

“精彩的！ ”

“ [nɑ:t] [ˈveri] .
“ **Not very** .
“ 不是 非常 ；

不太好。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] .
Nothing could be simpler .
没有什么 可以 是 更简单 ；

再简单不过了。

[ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [həʊ] [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] ; [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ɪn]
They're trying it on to see how it goes ; so there's a certain responsibility in
它们是 尝试 它 在 到 看 如何 它 去 ； 所以 有 一个 肯定 责任 在
[maɪ] [wɜ:rk] .
my work .
我的 工作 ；

他们正在尝试，看看效果如何；所以我的工作也肩负着一定的责任。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [həʊ] [tu:; tə]
It will mean a lot to the children of the poor if they can learn how to
它 将要 意思是 一个 很多 到 这 孩子们 的 这 贫穷的 如果 他们 能 学习 如何 到
[du:] [θɪŋz] [ˈdi:sntli] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdə] ;
do things decently and in order ;
做 事物 体面地 和 在 命令 ；

如果贫困家庭的孩子们能够学会如何体面有序地做事，这对他们来说意义重大；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [maɪ] [slʌm] [ˈkʊkɪŋ] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɪl] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
and if I don't make my slum cooking go the powers will cut it off .
和 如果 我 不 制作 我的 贫民窟 烹饪 去 这 权力 将要 切 它 离开 ；

如果我不继续做我的简陋饭菜，电力公司就会断了我的饭。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈbaʊt] [bɪˈklɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] , [ðoʊ] [ˈmʌðər] [prəʊˈtestɪd]
I thought for a while about becoming a trained nurse , though mother protested
我 想法 为了 一个 尽管 关于 成为 一个 受过训练 护士 ， 尽管 母亲 抗议
[əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
against it .
反对 它 ；

我曾考虑过成为一名注册护士，尽管母亲反对。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɪʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I was cured of that .
但 我 曾是 治愈 的 那 ；

但我已经治好了。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈlu:ks] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [em ˈi:] .
I went down to St . Luke's Hospital to see if they would take me .
我 去 向下 到 英石 ； 路加的 医院 到 看 如果 他们 会 拿 我 ；

我去了圣卢克医院，看看他们是否愿意接收我。

[ðə; ði] [bɔ:s] [nɜ:rs] , [wətˈevər] [ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ,
The boss nurse , whatever they call her ;
这 老板 护士 ， 任何 他们 称呼 她 ，

那位护士长，不管他们怎么称呼她，

[lʊkt] [em 'i:]['ʊvər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['nɜ:rsɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd]
looked me over and asked if I wanted to learn nursing because I had
看起来 我 超过 和 问 如果 我 通缉 到 学习 护理 因为 我 有
[bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] !
been disappointed in love !
到过 失望的 在 爱 !

上下打量了我一番，然后问我是否想学习护理，因为我在爱情方面受到了打击！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['meni] ['gɜ:lz][du:][gʊv][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
It seems that many girls do go in for it when they've been disappointed .
它 似乎 那 许多 女孩们 做 去 在 为了 它 什么时候 他们有 到过 失望的 .

看来很多女孩在失望之后都会选择这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:]; [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ]
But that didn't apply to me ; so they refused to take me because I
但 那 没有 申请 到 我 ; 所以 他们 拒绝 到 拿 我 因为 我
[wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)] .
was so little .
曾是 所以 小的 .

但这不适用于我；所以他们因为我太小而拒绝接收我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ʌndər'saɪzd] , " [sed] ['ɑ:lɪv] , ['ru:fəli] .
I suppose I am rather undersized , " said Olive , ruefully .
我 认为 我 是 相当 矮小 , " 说 橄榄 , 懊悔地 .

“我想我个子比较矮小，”奥利弗懊恼地说。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
" I should like to be a nurse .
" 我 应该 喜欢 到 是 一个 护士 .

我想当一名护士。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊk] [soʊ] ['stʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rm] .
The girls look so stunning in their uniform .
这 女孩们 看 所以 令人惊叹的 在 他们的 制服 .

女孩们穿制服的样子真漂亮。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
But that's all there is about me .
但 那就是 全部 那里 是 关于 我 .

关于我，也就只有这些了。

['mʌðər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪl] [ænd; ənd] ['nevər] ['veri] [strɔ:ŋ] .
Mother is often ill and never very strong .
母亲 是 经常 患病的 和 绝不 非常 强的 .

母亲经常生病，身体一直不太好。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ə'loʊn] [hɪr] [ænd; ənd][dəʊnt] [si:] ['meni] ['pi:p(ə)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] . "
We live alone here and don't see many people and nothing ever happens . "
我们 居住 独自的 这里 和 不 看 许多 人们 和 没有什么 曾经 发生 . "

我们独自住在这里，很少见到人，也从来没发生过什么事。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hæpənz] .
" It seems to me that a good deal happens .
" 它 似乎 到 我 那 一个 好的 交易 发生 .

“在我看来，发生了很多好事。”

[naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈevər] [dʌz] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] .
Now nothing really ever does happen to me .

现在 没有什么 真的 曾经 做 发生 到 我 .

现在我身上真的什么事都没发生过。

[ænd; ənd][aɪm][moʊst] [ˈʃeɪmləsli] [ˈɪgnərənt] .
And I'm most shamelessly ignorant .

和 我是 最多 厚颜无耻 无知 .

而我，真是个十足的无知者。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [send][em ˈiː][tuː; tə] [sku:l] ; [maɪ] [ænt] [ˈdʒuːliə] [kept] [em ˈiː] [ˈmuːvɪŋ] .
They didn't send me to school ; my Aunt Julia kept me moving .

他们 没有 发送 我 到 学校 ; 我的 阿姨 朱莉娅 保留 我 移动 .

他们没送我去上学；我姑妈朱莉娅让我一直到处跑。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][lɪd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraʊdɪŋ]
I've lived in a trunk so long that it seems to me the lid is always crowding
我已经 居住地 在 一个 树干 所以 长的 那 它 似乎 到 我 这 盖 是 总是 拥挤
[daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
down on top of my head .

向下 在 顶部 的 我的 头 .

我在后备箱里住了太久，以至于我觉得箱盖总是压在我的头上。

" [ɪː; jɪ] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt]
" She shrugged her shoulders and put up her hands as though to protect
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 放 向上 她 双手 作为 尽管 到 保护
[hɜːrˈself][frʌm; frəm][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [trʌŋk] - [lɪd] .
herself from an imaginary trunk - lid .

她自己 从 一个 假想 树干 - 盖 .

她耸了耸肩，举起双手，仿佛要保护自己免受想象中的后备箱盖的伤害。

" [oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈplersɪz][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] ! " [-]
" Oh , but to see things and places and people ! " [93]

" 哦 , 但 到 看 事物 和 地方 和 人们 ! " [-]

“哦，但是能看到各种各样的事物、地方和人啊！”[93]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][daʊnt] [siː] [ðem; ðəm] , — [wen] [jʊə(r)] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ænt] !
" But you don't see them , — when you're traveling with your aunt !
" 但 你 不 看 他们 , — 什么时候 你是 旅行 和 你的 阿姨 !
"但是当你和姑姑一起旅行时，你是看不到它们的！ "

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][ˈboʊdli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈkæərɪdʒ]
Then you go boldly into a beautiful city and are taken in a closed carriage
然后 你 去 大胆地 进入 一个 美丽的 城市 和 是 已采取 在 一个 关闭 运输
[tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
to a hotel ,

到 一个 酒店 ,

然后你大胆地走进一座美丽的城市，被安排乘坐封闭式马车前往一家酒店。

[ɔːr] [wɜːrs] [jet] , [ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
or worse yet , a pension , and you are warned not to speak to any one ,
或者 更糟 然而 , 一个 养老金 , 和 你 是 警告 不是 到 说话 到 任何 一 ,
更糟糕的是，你可能只领到了养老金，而且你还被警告不要跟任何人说话。

[pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [ˈɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
particularly to any one that looks interesting , for the interesting people usually
特别 到 任何 一 那 看起来 有趣的 , 为了 这 有趣的 人们 通常
[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
have something wrong with them .

有 某物 错误的 和 他们 .

尤其是对那些看起来很有趣的人，因为有趣的人通常都有些问题。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪkɪd] ?
Isn't it strange that the interesting people are always wicked ?
不是 它 奇怪的 那 这 有趣的 人们 是 总是 邪恶 ？

难道你不觉得奇怪吗？ 那些有趣的人往往都是坏人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
I know that from personal experience .
我 知道 那 从 个人的 经验 .

这是我亲身经历的。

“ [ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
“ Olive was listening to her cousin's talk with a happy light in her eyes
” 橄榄 曾是 聆听 到 她 表亲 讲话 和 一个 快乐的 光 在 她 眼睛
[ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [fəˈleɪvər] [ˈhɔ:vəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [maʊθ] .
and the smile that forever hovered about her pretty mouth .
和 这 微笑 那 永远 悬停 关于 她 漂亮的 嘴 .

“奥利芙听着表妹说话，眼里闪着快乐的光芒，漂亮的嘴角总是挂着笑容。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈfʌni] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] !
“ It isn't so funny , I would have you know !
” 它 不是 所以 有趣的 , 我 会 有 你 知道 !

“我得告诉你，这可一点也不好笑！ ”

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd] [əˈraʊnd] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
to be dragged around , always in a carriage , mind you ,
到 是 拖拽 大约 , 总是 在 一个 运输 , 头脑 你 ,
总是被拖着走，而且总是坐在马车里，请注意。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈru:ɪnz] ,
to look at only the most respectable ruins ,
到 看 在 仅有的 这 最多 可敬 废墟 ,
只参观最值得一看的遗址，

[ænd; ænd][ˈstætʃu:z][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ˈleɪbəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [kɔ:z] [ænd; ænd][hæd; həd][soʊ]
and statues of people that labored for some noble cause and had so
和 雕像 的 人们 那 辛勤劳作 为了 一些 高贵 原因 和 有 所以
[ˈlɪt(ə)l] [sens] [ðeɪ] [bɔ:st][ðər; ðər] [ˈhedz] .
little sense they lost their heads .
小的 感觉 他们 丢失的 他们的 头部 .

还有一些雕像，纪念那些为崇高事业奋斗却愚蠢到丢掉性命的人。

[aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn][ˈpærɪs] [brɪˈfɔ:r] [ænt] [ˈdʒu:liə] [wʊd] [let][em ˈi:] [si:] [nəˈpooʊli:ənz] [tu:m] .
I worked for weeks in Paris before Aunt Julia would let me see Napoleon's tomb .
我 工作 为了 周 在 巴黎 前 阿姨 朱莉娅 会 让 我 看 拿破仑的 墓 .

我在巴黎工作了好几个星期，朱莉娅阿姨才让我去看拿破仑的陵墓。

[ænd; ænd][ɔ:l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [laɪf][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
And all because his domestic life was not what it should be !
和 全部 因为 他的 国内的 生活 曾是 不是 什么 它 应该 是 !
这一切都是因为他的家庭生活并不如意！

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ˈmætəd] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðoʊz] [ˈsɪli] [oʊld] [ˈdaɪnəstɪz] [ˈoʊvər][ðər; ðər][gæsp]
As though that mattered , when he made those silly old dynasties over there gasp
作为 尽管 那 重要 , 什么时候 他 制成 那些 愚蠢的 老的 王朝 超过 那里 喘气
[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

仿佛那又有什么关系呢？ 他让那些愚蠢的旧王朝喘不过气来。

“ [ˈzeldəz] [vɔɪs] , — [ɪts] [depθ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [noʊt] [ɪn]
“ **Zelda's voice** , — **its depth and music** , — **and the elusive disappearing note in**
“ 塞尔达的 嗓音 , — 它是 深度 和 音乐 , — 和 这 难以捉摸的 消失 笔记 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“塞尔达的声音——它的深度和音乐性，以及其中难以捉摸的、渐渐消失的音符，

[woʊv] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [fɔːr; fər] [ˈɑːlɪv] .
wove an enchantment for Olive .
编织 一个 魅力 为了 橄榄 .

为奥利芙编织了一个魔法世界。

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]
Her own life had been colorless and practical ; but she had her
她 自己的 生活 有 到过 无色 和 实际的 ; 但 她 有 她
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

她自己的生活平淡而务实，但她也有梦想。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈzeldə] [siːmd] [ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and her cousin Zelda seemed a realization of some of them .
和 她 表哥 塞尔达 似乎 一个 实现 的 一些 的 他们 .

而她的表妹塞尔达似乎是其中某些人的化身。

“ [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ! ”
“ **Anything is better than not going at all !** ”
“ 任何事物 是 更好的 比 不是 去 在 全部 ! ”

“去总比不去强！ ”

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] .
“ **Maybe so** .
“ 或许 所以 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈtuːtɜːz] — [kwɪr] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [frentʃ] [ænd; ənd]
But I had tutors — queer people that came to teach me French and
但 我 有 导师 — 酷儿 人们 那 来了 到 教 我 法语 和
[ˈdʒɜːrmən] .
German .
德语 .

但我有家庭教师——一些性少数群体来教我法语和德语。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] , [moʊst] [ˈoʊdiəs] . “
That was odious , most odious .”
那 曾是 令人厌恶的 , 最多 令人厌恶的 . ”

那太令人厌恶了，极其令人厌恶。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ **I'm sure you know a lot** .
“ 我是 当然 你 知道 一个 很多 .

“我相信你懂得很多。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] . “
You can't help knowing a lot . ”
你 不能 帮助 会心 一个 很多 . ”

你不可能不知道很多事。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , — [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] . [-]
“ **I don't know a thing , — not a single blessed thing . [94]**
“ 我 不 知道 一个 事物 , — 不是 一个 单身的 蒙福 事物 . [-]

“我什么都不知道，——一点儿也不知道。[94]

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['siːkrət] [brɪtwiːn]
And if you won't tell any one — if you will let this be an awful secret between
和 如果 你 惯于 告诉 任何 一 一 如果 你 将要 让 这 是 一个 可怕 秘密 之间
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] ,
you and me ,
你 和 我 ,
如果你不告诉任何人——如果你愿意让这件事成为你我之间可怕的秘密,

[ə; eɪ] [kəm'pækt] [tuː; tə] [end] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [deθ] , — [aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ker] !
a compact to end only with death , — I'll confide to you that I don't care !
一个 袖珍的 到 结尾 仅有的 和 死亡 , — 患病的 信任 到 你 那 我 不 关心 !
一个只以死亡告终的契约——我向你坦白, 我不在乎!

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] , ['kʌz(ə)n] ['ɑːlɪv] .
I'm very , very wicked , Cousin Olive .
我是 非常 , 非常 邪恶 , 表哥 橄榄 .

奥利芙表妹, 我真是太坏了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [waːnt] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [aɪm] [tʊɔld] [nɑːt] [tuː; tə] .
I always want to do things I'm told not to .
我 总是 想 到 做 事物 我是 讲述 不是 到 .

我总是想做别人不让我做的事。

[wen] [maɪ] [dɪr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɑːðər] — ['hiːz] ['pɜːrɪktli] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] — [tɔːks] [tuː; tə] [em 'iː]
When my dear charming father — he's perfectly dear and lovely — talks to me
什么时候 我的 亲爱的 迷人 父亲 — 他是 完美 亲爱的 和 迷人的 — 会谈 到 我
[ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːn]
about politics and tells me that the Republicans stand for the holy principles on
关于 政治 和 讲述 我 那 这 共和党人 站立 为了 这 圣 原则 在
[wɪtʃ] [ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
which this glorious republic was founded ,
哪个 这 辉煌 共和国 曾是 创立 ,

当我亲爱的、迷人的父亲——他真是可爱又亲切——和我谈论政治, 并告诉我共和党人捍卫着这个光荣共和国赖以建立的神圣原则时,

[aɪ] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['deməkræt] .
I decide at once that I'm a Democrat .
我 决定 在 一次 那 我是 一个 民主党人 .

我当即决定成为一名民主党人。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bɔːr] .
George Washington must have been an awful bore .
乔治 华盛顿 必须 有 到过 一个 可怕 钻孔 .

乔治·华盛顿一定非常无趣。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd] ['stʊːpɪdəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [wʊd]
If the English weren't the dullest and stupidest people in the world they would
如果 这 英语 不是 这 最无聊的 和 最愚蠢的 人们 在 这 世界 他们 会
[hæv; həv] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .
have whipped him out of his boots .
有 鞭打 他 出去 的 他的 靴子 .

如果英国人不是世界上最愚钝、最无知的人, 他们早就把他打得落花流水了。

[naʊ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] ?
Now , don't you see what an impossible person I am ?
现在 , 不 你 看 什么 一个 不可能的 人 我 是 ?

现在, 你难道看不出我有多么难以相处吗?

[maɪ] ['fɑːðəz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , — ['hiːz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] ,
My father's the kindest , best man in the world , — he's always so thoughtful ,
我的 父亲的 这 最善良的 , 最好的 男人 在 这 世界 , — 他是 总是 所以 周到 ,

我父亲是世界上最善良、最好的人, 他总是那么体贴周到。

— [ˈɔ:lweɪz] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
— always doing things for me ,
— 总是 正在做 事物 为了 我 ,

— 总是为我做事，

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈgʊdnəs] [meɪks] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [raɪz] [ʌp]
and yet sometimes his very goodness makes this same kind of wickedness rise up
和 然而 有时 他的 非常 善良 制作 这 相同的 种类 的 邪恶 上升 向上
[ɪn][em ˈiː] !
in me !
在 我 ！

然而，有时正是他的善良，反而会在我心中激起同样的邪恶！

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈɑːlɪv] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [maɪˈself] ; [bʌt; bət][dʒʌst]
Some day , some day , Cousin Olive , I'm going to be good myself ; but just
一些 天 , 一些 天 , 表哥 橄榄 , 我是 去 到 是 好的 我 ; 但 只是
[naʊ] [ˈgʊdnəs] ,
now goodness ,
现在 善良 ,

总有一天，总有一天，奥利弗表妹，我会乖乖的；但现在，乖乖的，

— [ˈgʊdnəs] [meɪks] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
— goodness makes me very tired .
— 善良 制作 我 非常 疲劳的 .

— 善良让我很累。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

“ [ʃiː; ji] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈkɑːment]
” she went on with a change of manner and waiting for no comment
” 她 去 在 和 一个 改变 的 方式 和 等待 为了 不 评论
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈlɪsənər] ,
from her intent and puzzled listener ,
从 她 意图 和 困惑 听众 ,

她改变了语气，继续说道，等待着那位困惑的听众没有任何回应。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][get] [waɪt] [ˈwʊdwɜːrk] [laɪk] [ðɪs] ?
” would you mind telling me how you get white woodwork like this ?
” 会 你 头脑 讲述 我 如何 你 得到 白色的 木工 喜欢 这 ?

请问您是如何获得这种白色木制品的？

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈplʌmə] [ɔːr] [wətˈevər] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] - [ɪz][tuː; tə][duː] [ðæt] ? “
Do you have to get the plumber or whatever - his - name - is to do that ? ”
做 你 有 到 得到 这 水管工 或者 任何 - 他的 - 姓名 - 是 到 做 那 ? ”

你必须找水管工或者其他什么人来做这件事吗？

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] [ðæt] , “ [sed] [ˈɑːlɪv] ,
” The way I did that , ” said Olive ,
” 这 方式 我 做过 那 , ” 说 橄榄 ,

“我是这样做的,”奥利弗说。

“ [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [sel] [peɪnt] [ɔːl] [ˈredi]
” was to take twenty - five cents down to a shop where they sell paint all ready
” 曾是 到 拿 二十 - 五 分 向下 到 一个 店铺 在哪里 他们 卖 画 全部 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [hænd][tuː; tə] [əˈplai] ,
for the feminine hand to apply ,
为了 这 女性 手 到 申请 ,

“就是带着25美分去一家商店，那里出售已经准备好的颜料，供女性的手涂抹。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd][du:] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [maɪ'self] .
and buy a can of it and do the painting myself .
和 买 一个 能 的 它 和 做 这 绘画 我 .
然后买一罐自己涂。

[ɪts] ['ræðər] [fʌn] . “
It's rather fun . ”
它是 相当 有趣 . ”

挺有意思的。

“ ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'liʃəs] ！
“ Perfectly delicious ！
” 完美 可口的 ！

“味道好极了！ ”

[maɪ] [ru:m] [ɪz][ɔ:l] [blæk] ['wɔ:lɪnʌt] , [ænd; ənd][aɪ] [loʊð] [aɪ 'ti:] .
My room is all black walnut , and I loathe it .
我的 房间 是 全部 黑色的 核桃 , 和 我 厌恶 它 .

我的房间全是黑胡桃木的，我讨厌极了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪ:z] , “ [i:; jɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , — “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm] ?
And things like these , “ she indicated the curtains , — “ how do you find them ? ”
和 事物 喜欢 这些 , ” 她 表明的 这 窗帘 , — ” 如何 做 你 寻找 他们 ?
”
”
”

“还有这些东西，”她指着窗帘说，“你们是怎么找到它们的？ ”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . [-]
“ I'll tell you my system , but it won't appeal to you . [95]
” 患病的 告诉 你 我的 系统 , 但 它 惯于 上诉 到 你 . [-]

“我会告诉你我的体系，但它不会吸引你。 [95]

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ˌɑ:p] [ɪn] [taʊn] , [wer] [noʊ] ['kærɪdʒɪz] ['evər][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
I go to the cheapest shop in town , where no carriages ever stop at the front
我 去 到 这 最便宜 店铺 在 镇 , 在哪里 不 马车 曾经 停止 在 这 正面
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

我去了镇上最便宜的商店，那里从来没有马车停靠过门口。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mɑ:rkɪt] ['bæskəts] .
and where the women go in with their market baskets .
和 在哪里 这 女性 去 在 和 他们的 市场 篮子 .

以及妇女们提着购物篮进去的地方。

[aɪ][æsk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [tʃɪnts] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
I ask to see the cheapest chintz they have ;
我 问 到 看 这 最便宜 印花棉布 他们 有 ;

我要求看看他们最便宜的印花棉布；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [li:st] ['ʌɡli] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [hoʊm] . “
and then I pick out the least ugly stuff in the bunch and carry it home . ”
和 然后 我 挑选 出去 这 至少 丑陋的 东西 在 这 束 和 携带 它 家 . ”

然后我从中挑出最丑的那一个带回家。”

“ [trə'mendəs] ！
“ Tremendous ！
” 巨大的 ！

“巨大的！

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [pə'laɪt] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æskɪŋ] ；
It isn't polite at all for me to be asking ;
它 不是 有礼貌的 在 全部 为了 我 到 是 问 ；
我这样问实在是不礼貌；

[bʌt; bət] [ænt] ['dʒu:liə] [ɪz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] .
but Aunt Julia is as ignorant as I am .
但 阿姨 朱莉娅 是 作为 无知 作为 我 是 ；
但朱莉娅阿姨和我一样无知。

[ʃi:; ʃɪ] [sendz] [hɜ:r; hə] [meɪd] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hə] ['ɑ:pɪŋ] . "
She sends her maid to do her shopping . "
她 发送 她 女佣 到 做 她 购物 ； "
她派女佣去帮她买东西。

" [ðæts] ['ri:əl] ['lʌkʃəri] . "
" That's real luxury . "
" 那就是 真实的 奢华 ； "
“那才是真正的奢侈。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" No , it isn't .
" 不 ， 它 不是 ；
“不，不是这样的。”

[ɪts] [noʊ] [fʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
It's no fun at all .
它是 不 乐趣 在 全部 ；
一点都不好玩。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] ['hju:mən]
You can't imagine what it means to me to learn a little about how human
你 不能 想象 什么 它 方法 到 我 到 学习 一个 小的 关于 如何 人类
['bi:ɪŋz] [lɪv; laɪv] .
beings live .
生物 居住 ；

你无法想象，了解一些人类的生活方式对我来说意味着什么。

['evər] [sɪnz] [aɪ] [gru:] [ʌp] [aɪv] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Ever since I grew up I've lived on the outside of things , and I'm tired of it .
" 曾经 自从 我 生长 向上 我已经 居住地 在 这 外部 的 事物 ， 和 我是 疲劳的 的 它 ；
"
"
"

从小到大，我一直生活在边缘，我厌倦了这种生活。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , " [sed] ['ɑ:lɪv] .
" You ought to be very happy , " said Olive .
" 你 应该 到 是 非常 快乐的 ， " 说 橄榄 ；
“你应该感到非常高兴，”奥利弗说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dɪ'test] [ə'baʊt] [θɪŋz] , — [ðə; ðɪ] [ɑ:ts] .
" That's what I detest about things , — the oughts .
" 那就是 什么 我 厌恶 关于 事物 ， — 这 应该 ；
“我最讨厌的就是这些‘应该。’”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ðɪ] - [si:m] [soʊ] [ə'træktɪv] .
That's why the oughtn'ts seem so attractive .
那就是 为什么 这 - 似乎 所以 吸引人的 ；
这就是为什么那些“不应该”的事情看起来如此有吸引力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [waɪ] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [kwɪr] [ˈrɪgmərəʊl] [ʌv; əv] [maɪn] ?
But you won't mind , will you , all this queer rigmarole of mine ?
但 你 惯于 头脑 , 将要 你 , 全部 这 酷儿 繁文缛节 的 矿 ?
但你不会介意我这番古怪的折腾吧?

[pliːz] [dəʊnt] [tel] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] , — [aɪ][waːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪk] [em 'iː] , [tuː] ,
Please don't tell your mother , — I want her to like me , too ,
请 不 告诉 你的 母亲 , — 我 想 她 到 喜欢 我 , 也 ,
请不要告诉你妈妈——我也希望她喜欢我。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɪf] [fɪː; fɪ] [nuː] [wʌt] [waɪld][aɪˈdiːəz][aɪ][hæv; həv] . "
and she never could if she knew what wild ideas I have . "
和 她 绝不 可以 如果 她 知道 什么 荒野 想法 我 有 . "
如果她知道我脑子里那些奇思妙想，她肯定不会同意的。

" [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈzeldə] , " [sed] [ˈɑːlɪv] , [ˈɡreɪvli] .
" We like you very much , Cousin Zelda , " said Olive , gravely .
" 我们 喜欢 你 非常 很多 , 表哥 塞尔达 , " 说 橄榄 , 严重地 .
“我们非常喜欢你，泽尔达表妹，”奥利弗严肃地说。

[fɪː; fɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [wer] [ˈzeldə] [stʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]
She rose from her seat and crossed to where Zelda stood and put her
她 玫瑰 从 她 座位 和 交叉 到 在哪里 塞尔达 站立 和 放 她
[hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌzən] [ˈʃəʊldəz] .
hands on her cousin's shoulders .
双手 在 她 表亲 肩膀 .
她从座位上站起来，走到塞尔达站立的地方，把手放在表妹的肩膀上。

[ˈzeldə] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ˈɑːlɪv] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈæmplər] [ˈiːθər] ;
Zelda seemed to look down on Olive from an ampler ether ;
塞尔达 似乎 到 看 向下 在 橄榄 从 一个 更充足 醚 ;
塞尔达仿佛从更广阔的虚空中俯视着奥利芙；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪnzwʊmən] [ˈɔːfərd] [ˈæŋkərəɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] .
but her little kinswoman offered anchorage and security .
但 她 小的 女亲属 提供 安克雷奇 和 安全 .
但她这位小亲戚却能给她提供庇护和安全感。

[fɪː; fɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [her] [frʌm; frəm] [ˈɑːlɪvz] [braʊ] [kəˈresɪŋli] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd]
She brushed the soft light hair from Olive's brow caressingly and bent and
她 刷过 这 柔软的 光 头发 从 橄榄的 眉头 温柔地抚摸 和 弯曲 和
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .
她温柔地拂去奥利弗额前柔软的浅色碎发，俯身吻了她。

" [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] , [dəʊnt][wiː; wi] ?
" We understand , don't we ?
" 我们 理解 , 不 我们 ?
“我们都明白，对吧？”

" [fɪː; fɪ] [sed] [ˈhæpɪli] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈkʌzən] [hændz] .
" she said happily , stepping back and catching both her cousin's hands .
" 她 说 快乐地 , 步进 后退 和 捕捉 两个都 她 表亲 双手 .
“她高兴地说着，后退一步，抓住了表妹的双手。”

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第6/21页

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['ɑ:lɪv] ,
“ **And now** , ” **said Olive** ,
“ 和 现在 , ” 说 橄榄 ,

“现在,”奥利弗说道,

“ [let] [ju: 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pækt] . ” [-]
“ **Let us go down and make some tea and drink to the compact** . ” [**96**]
“ 让 我们 去 向下 和 制作 一些 茶 和 喝 到 这 袖珍的 . ” [-]

“我们下去泡杯茶,为盟约干杯吧。”[96]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
A NICE LITTLE FELLOW
一个 好的 小的 同伴

一个可爱的小家伙

[ˈrɒdni] ['mɛri:əm] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] ['leɪtən] [wɔ:kt] [ʌp] [haɪ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪpi:kə'nu:] [klʌb]
Rodney Merriam and Morris Leighton walked up High Street to the Tippecanoe Club
罗德尼 梅里亚姆 和 莫里斯 莱顿 步行 向上 高的 街道 到 这 蒂珀卡努 俱乐部

,
:
,

罗德尼·梅里厄姆和莫里斯·莱顿沿着高街走到蒂珀卡努俱乐部,

[wɪtʃ] ['ɑ:kjʊpəd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
which occupied a handsome old brick mansion that had been built by one of the
哪个 占领 一个 英俊的 老的 砖 大厦 那 有 到过 建造 经过 一 的 这

[hu:] [hæd; həd] [æftərwɜ:d] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Merriams who had afterward lost his money .
梅里亚姆斯 WHO 有 之后 丢失的 他的 钱 .

它占据了一栋漂亮的古老砖砌豪宅,这栋豪宅是由一位后来破产的梅里厄姆家族成员建造的。

['mɛri:əm] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [went] [ðer; ðər] [leɪt] ['evri] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
Merriam usually went there late every afternoon to look over the newspapers ,
梅里亚姆 通常 去 那里 晚的 每一个 下午 到 看 超过 这 报纸 ,

梅里厄姆通常每天下午晚些时候去那里看报纸。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [dra:pt] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
and to talk to the men who dropped in on their way home .
和 到 讲话 到 这 男人 WHO 掉落 在 在 他们的 方式 家 .

并与那些在回家途中顺道拜访的男人们交谈。

[hi:; hi] [bɪ'lə:ŋd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] ,
He belonged also to the Hamilton ,
他 属于 还 到 这 汉密尔顿 ,

他也是汉密尔顿家族的一员,

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['geɪz] [klʌb] [ðæt] [rouz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði]
a much larger and gayer club that rose to the height of five stories in the
一个 很多 更大的 和 更gay 俱乐部 那 玫瑰 到 这 高度 的 五 故事 在 这
[ˈsɜ:rkjələər][ˈplɑ:zə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - ['mɑ:njumənt][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
circular plaza about the soldiers ' monument at the heart of the city ;
圆 广场 关于 这 士兵 - 纪念碑 在 这 心 的 这 城市 ;
在市中心士兵纪念碑周围的圆形广场上，耸立着一座规模更大、更偏向同性恋风格的俱乐部，高达五层楼；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [went] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɔ:zi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
but he never went there , for it was noisy and full of politics .
但 他 绝不 去 那里 , 为了 它 曾是 嘈杂 和 满的 的 政治 .
但他从未去过那里，因为那里很吵闹，而且充满了政治活动。

['meni] [jʌŋ] [men] [freʃ] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tipɪ:kə'nu:] , [ænd; ənd] ['mɛri:əm]
Many young men fresh from college belonged to the Tippecanoe , and Merriam
许多 年轻的 男人 新鲜的 从 大学 属于 到 这 蒂珀卡努 , 和 梅里亚姆
[laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
liked to talk to them .
喜欢 到 讲话 到 他们 .
许多刚从大学毕业的年轻人都是蒂珀卡努部落的成员，梅里亚姆喜欢和他们交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ðæn; ðən] ['mɔ:rɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [ðer; ðər]
He was more constant to the club than Morris , though they often went there
他 曾是 更多的 持续的 到 这 俱乐部 比 莫里斯 , 尽管 他们 经常 去 那里
[tə'geðər] .
together .
一起 .
虽然他和莫里斯经常一起去俱乐部，但他对俱乐部的忠诚度比莫里斯高得多。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] - [ru:m] .
A number of men were sitting about the fireplace in the lounging - room .
一个 数字 的 男人 是 坐着 关于 这 壁炉 在 这 休闲 - 房间 .
几个男人围坐在休息室的壁炉旁。

[ðə; ði][ˈleɪzɪli] ['bleɪzɪŋ] [bɔ:gz] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] .
The lazily blazing logs furnished the only light .
这 懒洋洋 炽烈 日志 提供 这 仅有的 光 .
懒洋洋燃烧的木柴是唯一的光源。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['i:vnɪŋz] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
A chorus of good evenings greeted the two men in unmistakable cordiality ,
一个 合唱 的 好的 晚上 问候 这 二 男人 在 毋庸置疑 亲切 ,
一阵热情洋溢的“晚上好”问候向两位男士致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tɔ:rd] ['rɒdni] ['mɛri:əm] .
and the best chair in the room was pushed toward Rodney Merriam .
和 这 最好的 椅子 在 这 房间 曾是 推动 朝向 罗德尼 梅里亚姆 .
房间里最好的椅子被推给了罗德尼·梅里厄姆。

“ ['mɪstər] . ['mɛri:əm] , ['kæptɪn] ['pɑ:lək] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['leɪtən] .
“ Mr . Merriam , Captain Pollock ; and Mr . Leighton .
“ 先生 . 梅里亚姆 , 队长 波洛克 ; 和 先生 . 莱顿 .
“梅里厄姆先生、波洛克上尉和莱顿先生。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][rouz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] - ['klʌmər] . [-]
“ A young man rose and shook hands with the new - comers . [97]
“ 一个 年轻的 男人 玫瑰 和 摇晃 双手 和 这 新的 - 来者 . [-]
“一位年轻人站起来，与新来者握手。[97]

['mɛri:əm] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [baɪ] [neɪm] .
Merriam did not know most of the group by name .
梅里亚姆 做过 不是 知道 最多 的 这 团体 经过 姓名 .
梅里厄姆并不认识这群人中的大多数人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][æ; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə][tæks][ðə; ði] ['meməri]
He had reached the age at which it seems unnecessary to tax the memory
他 有 达到 这 年龄 在 哪个 它 似乎 不必要 到 税 这 记忆
[wɪð; wɪθ] [nu:] ['bə:dənz] .
with new burdens .
和 新的 负担 .
他已经到了这个年纪，似乎没有必要再给记忆力增加新的负担了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][held] ,
It was , he held ,
它 曾是 , 他 握住 ,
他认为，的确如此。
[gʊd] [klʌb] ['mænərz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][men][ju:; jʊ] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] ,
good club manners to speak to all the men you meet in a club ,
好的 俱乐部 礼仪 到 说话 到 全部 这 男人 你 见面 在 一个 俱乐部 ,
在夜店里与遇到的所有男士交谈时，都要展现良好的礼仪。

['weðər] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] .
whether you know them or not .
无论 你 知道 他们 或者 不是 .
无论你是否认识他们。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æ; ət][ðə; ði] ['ti:;kə'nu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] ['kɑ:lɪdʒ]
The youngsters at the Tippecanoe were for the greater part college
这 年轻人 在 这 蒂珀卡努 是 为了 这 更大的 部分 大学
[ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts] ,
graduates ,
毕业生 ,
蒂珀卡努的年轻人大多是大学毕业生，

[dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ænd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [hoʊld][ʌ; əv][ðər; ðər] [ju:θ]
just starting out in the world and retaining a jealous hold of their youth
只是 开始 出去 在 这 世界 和 保留 一个 嫉妒的 抓住 的 他们的 青年
[θru:] [ðə; ði][taɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [klʌb] .
through the ties of the club .
通过 这 领带 的 这 俱乐部 .
他们刚刚踏入社会，却通过俱乐部维系着对青春的执着。

" [ðə; ði] ['ɑ:rsənəlz] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] .
" **The Arsenal's got to go** .
" 这 阿森纳的 得到 到 去 .
“阿森纳必须离开。”

[ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [bɪld] [ə; eɪ][pəʊst] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They're going to sell it and build a post farther out in the country ,
它们是 去 到 卖 它 和 建造 一个 邮政 更远 出去 在 这 国家 ,
他们打算把那里卖掉，然后在更偏远的乡村地区建一个新的哨所。

" [ə'naʊnst] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [gru:p] .
" **announced one of the group** .
" 宣布 一 的 这 团体 .
“该组织其中一人宣布道。”

" [ɪts] [ɔ:l] ['setld] [æ; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **It's all settled at Washington to - day** . "
" 它是 全部 定居 在 华盛顿 到 - 天 . "
“今天华盛顿那边的事情就定下来了。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" **I'm sorry to hear that** .
" 我是 对不起 到 听到 那 .
听到这个消息我很难过。

[ɪts] [əˈnʌðər] [ˈlændmɑːrk] [ɡɔːn] , " [sed] [ˈmɛri:əm] .
It's another landmark gone , " said Merriam .
它是 其他 地标 已消失 , " 说 梅里亚姆 .

“又一个地标消失了,”梅里亚姆说道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [ðoo] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" Good for the town , though , " said a voice in the dark .
" 好的 为了 这 镇 , 尽管 , " 说 一个 嗓音 在 这 黑暗的 .
“不过这对小镇来说是件好事,”黑暗中传来一个声音。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪz] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" Everything that's unpleasant is , " declared the old gentleman .
" 一切 那就是 令人不快的 是 , " 声明 这 老的 绅士 .
“所有不愉快的事情都是不愉快的,”老先生说道。

[ˈmɛri:əmz] [ˈtɪpl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .
Merriam's tippie had been brought .
梅里亚姆 小酌 有 到过 带来 .

梅里厄姆的酒已经端上来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrbən] [ˈwɪski] , [ɔːf][ðə; ði] [wʊd] .
It was bourbon whisky , off the wood .
它 曾是 波旁威士忌 威士忌酒 , 离开 这 木头 .

那是波本威士忌, 从木桶里取出的。

[ə; eɪ][keg] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈluːɪvil] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] .
A keg of it was sent to him by a friend in Louisville every Christmas .
一个 桶 的 它 曾是 发送 到 他 经过 一个 朋友 在 路易斯维尔 每一个 圣诞节 .
每年圣诞节, 他在路易斯维尔的朋友都会送他一桶这种酒。

[æz; əz] [ˈmɛri:əm] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]
As Merriam was occasionally away from town for a year or two at a
作为 梅里亚姆 曾是 偶尔 离开 从 镇 为了 一个 年 或者 二 在 一个
[taɪm][ðə; ði][kegz] [əˈkjuːmjələɪtɪd] ,
time the kegs accumulated ,
时间 这 酒桶 积累 ,
由于梅里厄姆偶尔会离开城镇一走就是一两年, 酒桶就堆积如山。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
so he kept one at the club ,
所以 他 保留 一 在 这 俱乐部 ,

所以他在俱乐部里留了一辆。

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈwɪski] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and when his order was whisky a bottle was always ready for him .
和 什么时候 他的 命令 曾是 威士忌酒 一个 瓶子 曾是 总是 准备好 为了 他 .
当他点威士忌时, 总会有一瓶威士忌为他准备好。

[wʌns] [wen] [ðɪːz] [ˈjʌŋstəz] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [dɪˈsiːt] [baɪ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ]
Once when these youngsters had thought to practise deceit by substituting a
一次 什么时候 这些 年轻人 有 想法 到 实践 欺骗 经过 替换 一个
[ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [klʌb] [raɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈtɪpl] ,
bottle of the usual club rye for his private tippie ,
瓶子 的 这 通常 俱乐部 黑麦 为了 他的 私人的 小酌 ,

有一次, 这些年轻人想要些花招, 用一瓶俱乐部里常见的黑麦威士忌代替了他私藏的酒水。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [smel] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪstɪŋ] ;
he had detected it by the smell before tasting ;
他 有 检测到 它 经过 这 闻 前 品尝 ;
他先闻到了味道, 然后才尝到了;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ˈrɒdni] [ˈməriːəm] [nuː] ,
for there were a good many things that Rodney Merriam knew ,
为了 那里 是 一个 好的 许多 事物 那 罗德尼 梅里亚姆 知道 ,
因为罗德尼·梅里厄姆知道很多事情,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌpensɪlˈveɪniə] [raɪ][ænd; ənd] [kənˈtɪki] [ˈbɜːrbən] [wʌz; wəz][nɔːt]
and the difference between Pennsylvania rye and Kentucky bourbon was not
和 这 不同之处 之间 宾夕法尼亚州 黑麦 和 肯塔基州 波旁威士忌 曾是 不是
[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the least of them .
这 至少 的 他们 .

宾夕法尼亚黑麦威士忌和肯塔基波旁威士忌之间的区别也是其中重要的一点。

“ [ðə; ði] [ˈɔːrɒnəns] [ˈpiːp(ə)l] [muːv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [-]
“ **The ordnance people move out in a day or two** , ” **continued [98]**
“ 这 军械 人们 移动 出去 在 一个 天 或者 二 , ” 持续 [-]
“军械人员将在一两天内撤离,”[98]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
the voice in the dark ,
这 嗓音 在 这 黑暗的 ,
黑暗中的声音

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][hoʊld] [θɪŋz] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [seɪl]
“ **and a company of infantry will be here to hold things down until the sale**
“ 和 一个 公司 的 步兵 将要 是 这里 到 抓住 事物 向下 直到 这 销售
[ɪz] [meɪd] .
is made .
是 制成 .

“届时将有一连步兵驻守在此，维持秩序，直到交易完成。”

[ˈkæptɪn] [ˈpɔːlək] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] .
Captain Pollock has been assigned to lay off the lines of the new fort .
队长 波洛克 有 到过 分配 到 躺 离开 这 线条 的 这 新的 堡 .
波洛克上尉奉命勘定新堡垒的防线。

“ [ˈməriːəm] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [braʊn] [ˈfɪŋɡərz] .
“ **Merriam was holding his glass up to the light in his lean brown fingers** .
“ 梅里亚姆 曾是 保持 他的 玻璃 向上 到 这 光 在 他的 倾斜 棕色的 手指 .
“梅里厄姆用他那修长的棕色手指举着酒杯对着光线。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
The name of the young man he had been introduced to had touched a
这 姓名 的 这 年轻的 男人 他 有 到过 介绍 到 有 感动 一个
[kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ;
chord of memory ;
弦 的 记忆 ;

他被介绍认识的那个年轻人的名字触动了他尘封已久的记忆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [glæs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː:] [ðə; ði]
and he continued to hold his glass before him so that he could see the
和 他 持续 到 抓住 他的 玻璃 前 他 所以 那 他 可以 看 这
[klɪr] [ˈæmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
clear amber of the liquor in the firelight .
清除 琥珀色 的 这 酒 在 这 火光 .

他继续举着酒杯，以便在火光下看到酒液清澈的琥珀色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈswɪftli] .
He was thinking very steadily and very swiftly .
他 曾是 思维 非常 稳步 和 非常 迅速地 .
他思维非常沉稳，反应也非常迅速。

[ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lək] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊ] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
The soft voice of Pollock rose in the shadow almost at his elbow .
这 柔软的 嗓音 的 波洛克 玫瑰 在 这 阴影 几乎 在 他的 弯头 .
波洛克柔和的声音从阴影中传来，几乎就在他手肘的位置。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [leɪz] - - [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈsɑ:ri] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ]
“ **If it isn't lèse - majesté I'd like to say that I'm sorry the department is making**
” 如果 它 不是 莱塞 - - ID 喜欢 到 说 那 我是 对不起 这 部门 是 制作
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the change .
这 改变 .
“如果这不是冒犯君主罪，我想说，我很抱歉该部门做出这样的改变。”

[ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] [graʊndz] [ɑ:r; ər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
The Arsenal grounds are beautiful .
这 兵工厂 理由 是 美丽的 .
阿森纳球场很漂亮。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
I shouldn't think the people of Mariona would want to change the place at all ,
我 不应该 思考 这 人们 的 - 会 想 到 改变 这 地方 在 全部 ,
我认为马里奥纳的居民根本不会想要改变这个地方。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ][poʊst] .
even to get a large post .
甚至 到 得到 一个 大的 邮政 .
甚至是为了获得一个大帖子。

[aɪ] [ˈenvi] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsteɪʃənz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pæst] . “
I envy all the fellows who have had stations here in the past . ”
我 嫉妒 全部 这 伙伴们 WHO 有 有 车站 这里 在 这 过去的 . “
我羡慕所有过去曾在这里驻扎过的人。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈfeləʊz] , “ [sed] [ˈrɒdni] [ˈmerɪ:əm] .
“ **They have been mighty good fellows , ” said Rodney Merriam .**
” 他们 有 到过 强大的 好的 伙伴们 , ” 说 罗德尼 梅里亚姆 .
“他们都是非常好的小伙子,”罗德尼·梅里厄姆说道。

“ [aɪv] [noʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔ:l][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [ˈvetərənz] ,
“ **I've known most of them — all Civil War veterans ,**
” 我已经 已知 最多 的 他们 — 全部 民用 战争 退伍军人 ,
“我认识他们中的大多数人——他们都是南北战争老兵，

[ænd; ənd][men][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [hɪr] [ɪn] [taʊn] .
and men we have been glad to know here in town .
和 男人 我们 有 到过 高兴的 到 知道 这里 在 镇 .
以及我们很高兴认识的镇上的各位男士。

[soʊ][ˈmeɪdʒər] - [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] !
So Major Congrieve will have to move on !
所以 主要的 - 将要 有 到 移动 在 !
所以康格里夫少校不得不离开!

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [nɪr] [ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ][eɪdʒ] . “
He's a good fellow and we'll miss him , but he's near the retiring age . ”
他是 一个 好的 同伴 和 出色地 错过 他 , 但 他是 靠近 这 退休 年龄 . “
他是个好人，我们会想念他的，但他快到退休年龄了。

“ [ˈhi:l] [rɪˈtaɪər][nekst] [jɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
“ **He'll retire next year , ” said the same voice .**
” 地狱 退休 下一个 年 , ” 说 这 相同的 嗓音 .
“他明年就要退休了,”同一个声音说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈsʌðərn] [əˈmerɪkən] [ˈvɔɪs] , [sɔːft][ænd; ənd] [wel] [ˈmɒdʒuleɪtɪd] ,
It was our southern American voice , soft and well modulated ,
它 曾是 我们的 南部 美国人 嗓音 , 柔软的 和 出色地 调制 ,
那是我们美国南方人的口音, 柔和而富有抑扬顿挫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən][ə; eɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ɪnˈvaɪələt] .
with the Italian a that the South has preserved inviolate .
和 这 意大利语 一个 那 这 南 有 保存完好 不可侵犯 .
意大利南方一直保持着不可侵犯的风貌。

[ˈmɛri:əm] [hæd; həd][nɑːt] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Merriam had not drained his glass .
梅里亚姆 有 不是 排水 他的 玻璃 .
梅里厄姆的杯子里的酒还没喝完。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He continued to speak , without turning his head .
他 持续 到 说话 , 没有 转弯 他的 头 .
他头也不回地继续说着话。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɑːrd][wɜːrdz] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , — [rɪˈtaɪərɪŋ][eɪdʒ] .
” **Those are hard words , young gentlemen , — retiring age .**
” 那些 是 难的 字 , 年轻的 先生们 , — 退休 年龄 .
“年轻人, 退休年龄, 这话说起来很刺耳。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈʃelf] .
It's a polite way of saying shelf .
它是 一个 有礼貌的 方式 的 说 架子 .
这是“架子”的委婉说法。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃelf] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdʌsti] .
I'm on the shelf myself , and it's dusty .
我是 在 这 架子 我 , 和 它是 尘土飞扬 .
我自己也被搁置在架子上, 上面落满了灰尘。

“ [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən]
” **Morris Leighton**
” 莫里斯 莱顿
莫里斯·莱顿

“ [ˈnevər] ! ” [ˈprəʊˈtestɪd] [ˈleɪtən] .
” **Never ! ” protested Leighton .**
” 绝不 ! ” 抗议 莱顿 .
“绝不! ”莱顿抗议道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes][ɑːr; ər] [-]
” **The rest of us are [99]**
” 这 休息 的 我们 是 [-]
“我们其余的人是[99]

[ˈslaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bəˈnænə] [ˈskɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? — [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
sliding on the banana skins of time — how is that ? — right into the grave ;
滑动 在 这 香蕉 皮肤 的 时间 — 如何 是 那 ? — 正确的 进入 这 严重 ;
就像踩着时间的香蕉皮滑进坟墓一样——这感觉如何? ——一路滑进坟墓;

[waɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ] [laɪk] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [mɑːk] [juːˈes] .
while you stand by like the god of youth and mock us .
尽管 你 站立 经过 喜欢 这 上帝 的 青年 和 嘲笑 我们 .
而你却像青春之神一样站在一旁嘲笑我们。

“ [ˈmɛri:əm] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][aɪˈtiː][aʊt] .
” **Merriam saluted them with his glass and drank it out .**
” 梅里亚姆 敬礼 他们 和 他的 玻璃 和 喝 它 出去 .
梅里厄姆举起酒杯向他们致意, 然后一饮而尽。

“ [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] , ” [sed] [əˈnʌðər] [wʌn] [ʌv; əv]
“ **Captain Pollock has been telling us about the Philippines , ” said another one of**
“ 队长 波洛克 有 到过 讲述 我们 关于 这 菲律宾 , ” 说 其他 一 的
[ðə; ði] [gru:p] .
the group .
这 团体 .

“波洛克船长一直在给我们讲菲律宾的事情,”该团另一人说道。

“ [wi:v] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ˈhiːz] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəlɪst] [ɔːr] [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **We've been trying to find out whether he's an imperialist or how about it** ,
“ 我们已经 到过 尝试 到 寻找 出去 无论 他是 一个 帝国主义 或者 如何 关于 它 ,
“我们一直在试图弄清楚他到底是不是帝国主义者, 或者别的什么。”
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [tel] . “
but he won't tell . ”
但 他 惯于 告诉 . ”

但他不会说的。

“ [ðæt] [ˌfoʊz] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] , ” [sed] [ˈmeriːəm] .
“ **That shows his good judgment , ” said Merriam** .
“ 那 演出 他的 好的 判断 , ” 说 梅里亚姆 .
“这说明他判断力很强,”梅里厄姆说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˌfoʊz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [dʒɑːb] , ” [dɪˈklerd] [ˈpɑːlək] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **It shows that I want to keep my job , ” declared Pollock , cheerfully** .
“ 它 演出 那 我 想 到 保持 我的 工作 , ” 声明 波洛克 , 愉快地 .
“这表明我想保住我的工作,”波洛克兴高采烈地说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [kæʃɪəd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] .
“ **And I'll be cashiered now for certain , if I don't get back to the Arsenal** .
“ 和 患病的 是 收银员 现在 为了 肯定 , 如果 我 不 得到 后退 到 这 兵工厂 .
“如果我回不去阿森纳, 我肯定会被解雇的。”

[ˈmeɪdʒər] - [ɪksˈpekts] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Major Congrieve expects me for dinner .
主要的 - 预期 我 为了 晚餐 .
康格里夫少校等我共进晚餐。

“ [ˈbeɪkər] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈpɑːlək] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ,
“ **Baker , who had brought Pollock to the club** ,
“ 贝克 , WHO 有 带来 波洛克 到 这 俱乐部 ,
“贝克, 就是把波洛克带到俱乐部的那个人,

[ʃʊk] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊz] .
shook himself out of his chair and the others rose .
摇晃 他自己 出去 的 他的 椅子 和 这 其他的 玫瑰 .
他从椅子上站起来, 其他人也都站了起来。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈbeɪkər] .
“ **I'll see that you find your way back to the reservation , ” said Baker** .
“ 患病的 看 那 你 寻找 你的 方式 后退 到 这 预订 , ” 说 贝克 .
“我会确保你找到返回保留地的路,”贝克说。

“ [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **That's very kind of you** .
“ 那就是 非常 种类 的 你 .
“感谢您的好意。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeriːəm] .
And I'm glad to have met you , Mr . Merriam .
和 我是 高兴的 到 有 遇见 你 , 先生 . 梅里亚姆 .
很高兴认识您, 梅里厄姆先生。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
“ It was the soft voice again , and as they went out into the hall ,
” 它 曾是 这 柔软的 嗓音 再次 , 和 作为 他们 去 出去 进入 这 大厅 ,
“又是那柔和的声音, 他们走出大厅时,

[ˈmɛri:əm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wið; wiθ] [ˈɪntrəst] .
Merriam looked at the owner of it with interest .
梅里亚姆 看起来 在 这 所有者 的 它 和 兴趣 .
梅里厄姆饶有兴致地打量着它的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wið; wiθ] [ˈfrendli] [bluː] [aɪz] , [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a slim young fellow , with friendly blue eyes , brown hair , and a
他 曾是 一个 苗条的 年轻的 同伴 , 和 友好的 蓝色的 眼睛 , 棕色的 头发 , 和 一个
[slɑɪt] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
slight mustache .
轻微 胡子 .
他身材修长, 是个年轻小伙子, 有着友善的蓝眼睛、棕色的头发和淡淡的胡须。

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪld] [mæn] .
His carriage was that of the drilled man .
他的 运输 曾是 那 的 这 钻孔 男人 .
他神态自若, 一副训练有素的样子。

[west] [pɔɪnt] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ækəˈdemɪk] [sens] ;
West Point does not give a degree in the usual academic sense ;
西方 观点 做 不是 给 一个 程度 在 这 通常 学术的 感觉 ;
西点军校不授予通常意义上的学位;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [raɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈɡrædʒuəts; ˈɡrædʒuəts] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l]
but she writes something upon her graduates that is much more useful
但 她 写 某物 之上 她 毕业生 那 是 很多 更多的 有用
[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
for purposes of identification .
为了 目的 的 鉴别 .
但她会在毕业生证书上写一些对身份识别更有用的信息。

[fræŋk] [ˈpɑːlək] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][skænt] [ɪntʃɪz]
Frank Pollock had been the shortest man in his class ; but his scant inches
坦率 波洛克 有 到过 这 最短 男人 在 他的 班级 ; 但 他的 稀少 英寸
[wɜːr; wər][ɔːl][ˈsoʊldʒərli] .
were all soldierly .
是 全部 军人 .
弗兰克·波洛克是班上个子最矮的人; 但他那短短的几英寸个头却很像个军人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wið; wiθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪpi:kəˈnuː] [klʌb]
The young men with whom he had spent an hour at the Tippecanoe Club
这 年轻的 男人 和 谁 他 有 花费 一个 小时 在 这 蒂珀卡努 俱乐部
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðəd] [ʌp][baɪ][ˈbeɪkər] ,
had been gathered up by Baker ,
有 到过 聚集 向上 经过 贝克 ,
贝克把之前在蒂珀卡努俱乐部和他一起待了一个小时的那些年轻人都召集了起来。

[huː] [hæd; həd] [met] [ˈpɑːlək] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who had met Pollock somewhere and taken a fancy to him .
WHO 有 遇见 波洛克 某处 和 已采取 一个 想要 到 他 .
有人在某个地方遇到了波洛克, 并对他产生了好感。

[ðeɪ] [ɔːl] [left][ðə; ði][klʌb] [təˈgeðər] [ɪkˈsept] [-]
They all left the club together except [100]
他们 全部 左边 这 俱乐部 一起 除了 [-]
除了[100]之外, 他们都一起离开了俱乐部。

[ˈmɛri:əm] [ænd; ənd] [ˈleɪtən] , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ru:m] .
Merriam and Leighton , who went to the newspaper room .

梅里亚姆和莱顿 , WHO 去 到 这 报纸 房间 .

梅里亚姆和莱顿去了报社。

[bʌt; bət] [ˈmɛri:əm] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
But Merriam stared at the evening paper without reading it ,

但 梅里亚姆 凝视 在 这 晚上 纸 没有 阅读 它 ,

但梅里厄姆只是盯着晚报，却没看一眼。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gə:t][ʌp][tu:; tə][gəʊ] [ˈprez(ə)ntli] ,
and when he got up to go presently ,

和 什么时候 他 得到 向上 到 去 目前 ,

当他起身准备离开时，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ˈredʒɪstər] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
he stopped at the club register which lay open on a desk in the hall .

他 停止 在 这 俱乐部 登记 哪个 躺 打开 在 一个 桌子 在 这 大厅 .

他停在俱乐部登记簿前，登记簿摊开在大厅的桌子上。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
He put on his eye - glasses and scanned the page .

他 放 在 他的 眼睛 - 眼镜 和 扫描 这 页 .

他戴上眼镜，扫了一眼页面。

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] [freɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ˈsɪgnətʃər] :
The ink was fresh on the last signature :

这 墨水 曾是 新鲜的 在 这 最后的 签名 :

最后一个签名上的墨迹还很新鲜：

[fræŋk] [ˈpɑ:lək] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Frank Pollock , U : S : A :

坦率 波洛克 , U : S : 一个 :

弗兰克·波洛克，美国

[ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [ðen] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [æbˈstræktɪdli]
Rodney Merriam then walked toward his own house , tapping the sidewalk abstractedly

罗德尼 梅里亚姆 然后 步行 朝向 他的 自己的 房子 , 窃听 这 人行道 抽象地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
with his stick .

和 他的 戳 .

然后，罗德尼·梅里厄姆一边漫不经心地用拐杖敲着人行道，一边朝自己的房子走去。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɜ:rlɪ] .
The next morning he called for his horse early .

这 下一个 早晨 他 称为 为了 他的 马 早期的 .

第二天一大早，他就去牵马了。

[hi:; hi] [kept] [ˈoʊnli][wʌn] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [droʊv] ;
He kept only one horse , for he never drove ;

他 保留 仅有的 一 马 , 为了 他 绝不 驾驶 ;

他只养了一匹马，因为他从不开车；

[bʌt; bət][hi:; hi][roʊd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fer] .
but he rode nearly every day when it was fair .

但 他 骑 几乎 每一个 天 什么时候 它 曾是 公平的 .

但只要天气晴朗，他几乎每天都骑马。

[hɪz; ɪz] [ru:t] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [aʊt] [haɪ] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
His route was usually out High Street toward the country ;

他的 路线 曾是 通常 出去 高的 街道 朝向 这 国家 ;

他通常走商业街往乡下方向走；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [roʊd] [daʊn] - [taʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈməːnjumənt][ˈplɑːzə][ænd; ənd] [ðen]
but to - day he rode down - town through the monument plaza and then
但 到 - 天 他 骑 向下 - 镇 通过 这 纪念碑 广场 和 然后
[strʌk] [iːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæsfoːlt] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən] [stri:t] ,
struck east over the asphalt of Jefferson Street ,
击 东方 超过 这 沥青 的 杰斐逊 街道 ,
但今天他骑马穿过纪念碑广场，然后沿着杰斐逊街的沥青路面向东行驶。

[wer] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈsɪksti] , [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈmembər]
where a handsome old gentleman of sixty , riding a horse that was remembered
在哪里 一个 英俊的 老的 绅士 的 六十 , 骑术 一个 马 那 曾是 记得
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] ,
with pride at Lexington ,
和 自豪 在 列克星敦 ,
一位英俊的老绅士，六十岁左右，骑着一匹曾在列克星顿战役中令人引以为傲的骏马。

[wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ˈevri] [deɪ] .
was not seen every day .
曾是 不是 已见 每一个 天 .
并非每天都能看到。

[ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Rodney Merriam was thinking deeply this morning ,
罗德尼 梅里亚姆 曾是 思维 深 这 早晨 ,
罗德尼·梅里亚姆今天早上一直在沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːrp] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈpeɪvmənt] [dɪd][nɑːt] [əˈnɔɪ]
and the sharp rattle of his horse's hoofs on the hard pavement did not annoy
和 这 锋利的 嘎嘎作响 的 他的 马匹 蹄子 在 这 难的 路面 做过 不是 烦人
[hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] .
him as it usually did .
他 作为 它 通常 做过 .
他的马蹄踩在坚硬的路面上发出的刺耳声响并没有像往常那样让他感到烦躁。

[ˈɑːrsənəl] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈdaɪrfəl] [θɪŋz] ,
Arsenal is a word that suggests direful things ,
兵工厂 是 一个 单词 那 建议 灾难 事物 ,
阿森纳这个词让人联想到可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [θruː] [ˈmeni] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈjɪrz] [æt; ət]
but the Arsenal that had been maintained through many peaceful years at
但 这 兵工厂 那 有 到过 维持 通过 许多 和平 年 在
Mariona ,
但是，在马里奥纳经历了多年和平时期而一直保存至今的兵工厂，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] [groʊθ] [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd]
until the town in its growth leaped over the government stone walls and extended
直到 这 镇 在 它是 生长 跳跃 超过 这 政府 石头 墙壁 和 扩展
[ðə; ði][ˈzːrbən] [laɪnz] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] ,
the urban lines beyond it ,
这 城市的 线条 超过 它 ,
直到城镇发展越过政府的石墙，将城市边界扩展到其外，

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɑːrk] .
was really a pretty park .
曾是 真的 一个 漂亮的 公园 .
那真是一个很漂亮的公园。

[ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['mæsɪv] ['stɔːhaus] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [liːst]
The residences of the officers and several massive storehouses were , at least
这 住宅 的 这 警官 和 一些 大量的 仓库 是 , 在 至少
 , [ɪnə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
, inoffensive to the eye .
 , 无害的 到 这 眼睛 .

军官们的住所和几座大型仓库至少在外观上并不难看。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] ['triːz] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ['kʌlər] ,
The native forest trees were aglow with autumn color ,
这 本国的 森林 树木 是 闪耀 和 秋天 颜色 ,
原生林中的树木披上了绚丽的秋装 ,

[ænd; ənd] ['læbəʊərz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə'wei] [ded] [liːvz] .
and laborers were collecting and carrying away dead leaves .
和 劳工 是 收集 和 携带 离开 死的 树叶 .

工人们正在收集和运走枯叶。

['mɛri:əm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [-]
Merriam brought his horse to a walk as he neared the [101]
梅里亚姆 带来 他的 马 到 一个 走 作为 他 接近 这 [-]
梅里厄姆牵着马走近[101]

['oʊpən] [geɪts] .
open gates .
打开 大门 .

打开大门。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [gɑːrd] - [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [mɛri:əmz] [sə'luːt] .
A private came out of the little guard - house and returned Merriam's salute .
一个 私人的 来了 出去 的 这 小的 警卫 - 房子 和 返回 梅里亚姆 礼炮 .
一名士兵从小小的岗亭里走出来 , 向梅里厄姆回礼。

[ðə; ði][mæn] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] ['æftər][ðə; ði] ['mɪləteri] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrouɪbred] ,
The man gazed admiringly after the military figure on the thoroughbred ,
这 男人 凝视 钦佩地 后 这 军队 数字 在 这 纯种马 ,
那人满怀钦佩地望着骑在纯种马上的军人身后。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [siːn] ['raɪdər][ænd; ənd] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] ,
though he had often seen rider and horse before ,
尽管 他 有 经常 已见 骑士 和 马 前 ,
虽然他以前经常见到骑马的人 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛri:əm] [wɜːz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - , [ðə; ði]
and he knew that Mr . Merriam was a friend of Major Congrieve , the
和 他 知道 那 先生 . 梅里亚姆 曾是 一个 朋友 的 主要的 - , 这
['kɑːməndənt] .
commandant .
指挥官 .

他知道梅里厄姆先生是指挥官康格里夫少校的朋友。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stər] ['æftər] ['rɒdni] ['mɛri:əm] ,
The soldier continued to stare after Rodney Merriam ,
这 士兵 持续 到 盯 后 罗德尼 梅里亚姆 ,
士兵继续盯着罗德尼·梅里厄姆看。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi]
curious to see whether the visitor would bring his hand to his hat as he
好奇的 到 看 无论 这 游客 会 带来 他的 手 到 他的 帽子 作为 他
[nɪə] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [flæpt] [haɪ] [oʊvər'hed] .
neared the flag that flapped high overhead .
接近 这 旗帜 那 拍打 高的 开销 .

很好奇 , 当这位访客靠近高高飘扬的旗帜时 , 他会不会把手伸向帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] ； [ˈrɒdnɪ] [ˈmɛrɪ:əm] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [səˈlu:t] [ðə; ði] [ˈkʌləz] ，
He was not disappointed ； **Rodney Merriam never failed to salute the colors** ；
他 曾是 不是 失望的 ； 罗德尼 梅里亚姆 绝不 失败的 到 礼炮 这 颜色 ；
他没有失望；罗德尼·梅里厄姆每次都向国旗敬礼。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] ； [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑ:n][æən; ən][aɪˈdi:ə] [ðɪs]
even when he was thinking hard ； **and he was intent upon an idea this**
甚至 什么时候 他 曾是 思维 难的 ； 和 他 曾是 意图 之上 一个 主意 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ．
morning ．
早晨 ．

即使在他苦思冥想的时候；而且今天早上他一直专注于一个想法。
[ðə; ði][meɪd] [hu:] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃər] [ˈweðər] [ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][æt; ət]
The maid who answered the bell was not sure whether Major Congrieve was at
这 女佣 WHO 回答 这 钟 曾是 不是 当然 无论 主要的 - 曾是 在
[hoʊm] ；
home ；
家 ；

应门的女佣不确定康格里夫少校是否在家；
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpækɪŋ] ， [ʃi:; ʃi] [sed] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [əˈpɪrd] [æt; ət][wʌns]
he had been packing ， **she said** ； **but the commandant appeared at once**
他 有 到过 包装 ， 她 说 ； 但 这 指挥官 出现 在 一次
[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lər] [ˈkɔ:rdʒəli] ．
and greeted his caller cordially ．
和 问候 他的 呼叫者 诚挚地 ．

她说，他当时正在收拾行李；但指挥官立刻出现，热情地接待了来访者。
[ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [staʊt] ，
Major Congrieve was a trifle stout ；
主要的 - 曾是 一个 琐事 肥硕 ；
康格里夫少校身材略显魁梧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [səˈvɪliən] [kloʊðz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪˈti:]
but his gray civilian clothes made the best of a figure that was not what it
但 他的 灰色的 平民 衣服 制成 这 最好的 的 一个 数字 那 曾是 不是 什么 它
[hæd; həd] [bɪn] ．
had been ．
有 到过 ．

但他的灰色便服让他的身材虽已不如从前，却也勉强维持着原貌。
[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:ld] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌt] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ðæn; ðən] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] ．
He was bald ， **and looked much better in a hat than without it** ．
他 曾是 秃 ， 和 看起来 很多 更好的 在 一个 帽子 比 没有 它 ．
他是个秃头，戴帽子比不戴帽子好看多了。

“ [ju:l] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈpækɪŋ] ．
“ **You'll pardon me for breaking in on your packing** ．
” 你会 赦免 我 为了 打破 在 在 你的 包装 ．
“请原谅我打扰您收拾行李。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [keɪm] [tu:; tə][ˈredʒɪstər][ə; eɪ] [kɪk] ．
I merely came to register a kick ．
我 仅仅 来了 到 登记 一个 踢 ．
我只是来登记一下踢球。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [nu:z] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [steɪl] ．
I don't seem to know any of the local news any more until it's stale ．
我 不 似乎 到 知道 任何 的 这 当地的 消息 任何 更多的 直到 它是 陈旧 ．
我似乎对本地新闻一无所知，直到新闻过时才会想起它。

[aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:rsənl] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts]
I've just heard that the Arsenal has been sold and I want to say that it's
我已经 只是 听到 那 这 兵工厂 有 到过 卖 和 我 想 到 说 那 它是
[æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . "
an outrage to tear this place to pieces . "
一个 暴行 到 撕 这 地方 到 件 . "

我刚刚听说阿森纳被卖掉了，我想说，把这里拆得七零八落简直是岂有此理！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **It is too bad ; but I don't see what you are going to do about it .**
" 它 是 也 坏的 ; 但 我 不 看 什么 你 是 去 到 做 关于 它 .
"这太糟糕了；但我不知道你打算怎么做。"

[aɪv] [ɔ:ˈredi] [ɡɑ:t][maɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈpepərz] .
I've already got my walking papers .
我已经 已经 得到 我的 步行 文件 .

我已经收到解雇通知了。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] . "
The incident is closed as far as I am concerned . "
这 事件 是 关闭 作为 远的 作为 我 是 担心的 . "

在我看来，这件事已经结束了。

" [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ˈæktɪv] [poʊst][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:rsənl] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][du:][ju: 'es]
" **To give us an active post in exchange for the Arsenal is not to do us**
" 到 给 我们 一个 积极的 邮政 在 交换 为了 这 兵工厂 是 不是 到 做 我们
[ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] .
a kindness .
一个 仁慈 .

“用一个积极的职位来换取阿森纳，这并不是在帮我们一个忙。”

[wi:v] [ɡɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] .
We've got used to you gentlemen of the ordnance .
我们已经 得到 用过的 到 你 先生们 的 这 军械 .

我们已经习惯了你们这些军械官。

[jʊr; jər] [rɪˈpoʊz] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . " [-]
Your repose has been an inspiration to the community . " [102]
你的 休息 有 到过 一个 灵感 到 这 社区 . " [-]

您的安息激励了社区。"[102]

" [noʊ][ˈaɪrəni] !
" **No irony !**
" 不 讽刺 !

“一点也不讽刺！ ”

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][maɪn] [ðæt] [wi:v] [hæd; həd][noʊ]
The town has always been so good to me and mine that we've had no
这 镇 有 总是 到过 所以 好的 到 我 和 矿 那 我们已经 有 不
[tʃæns] [fɔ:r; fər] [rɪˈpoʊz] . "
chance for repose . "
机会 为了 休息 . "

这座小镇一直对我和我的家人很好，以至于我们根本没有休息的时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɔ:r] [pæst] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈnevər] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] .
" **But the Spanish War passed over and never touched you .**
" 但 这 西班牙语 战争 通过了 超过 和 绝不 感动 你 .

“但是西班牙战争已经过去，并没有波及到你。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] . "
I don't believe the powers at Washington knew you were here . "
我 不 相信 这 权力 在 华盛顿 知道 你 是 这里 . "

我不认为华盛顿的当权者知道你在这里。

“ [oʊ] [jes] , [ðei] [dɪd] .
“ **Oh yes , they did .**
“ 哦 是的 , 他们 做过 :

“哦，是的，他们确实这么做了。”

[ðei] ['waɪərd][,em 'i:] ['evri] ['fju:] ['aʊərz][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][oʊld][ˈɡʌnz][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rhɑʊs] ,
They wired me every few hours to count the old guns in the storehouse ,
他们 有线 我 每一个 很少 小时 到 数数 这 老的 枪支 在 这 库 ,
他们每隔几个小时就给我打电话，让我清点仓库里的旧枪支。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][skræp][ˈaɪərn][baɪ] [hɑ:rt] .
until I knew every piece of that old scrap iron by heart .
直到 我 知道 每一个 片 的 那 老的 废料 铁 经过 心 .
直到我对那堆旧废铁的每一块都了如指掌。

[ɪf] [wi:d] [ju:st] [ðoʊz] [oʊld][ˈɡʌnz][ɪn] [ðæt] [wɔ:r] ,
If we'd used those old guns in that war ,
如果 我们会 用过的 那些 老的 枪支 在 那 战争 ,

如果我们在那场战争中使用了那些老式枪支，

[ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈi:kwəl] ['beɪsɪs] . "
the row with Spain would have been on a more equal basis . "
这 排 和 西班牙 会 有 到过 在 一个 更多的 平等的 基础 . "
与西班牙的争端本可以在更加平等的基础上进行。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] , " [sed] ['mɛri:əm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **I suppose it would , ” said Merriam , who was thinking of something else .**
“ 我 认为 它 会 , ” 说 梅里亚姆 , WHO 曾是 思维 的 某物 别的 .
“我想应该是这样,”梅里厄姆说道，他当时正在想别的事情。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] .
“ **But I'm sorry you're going to leave .**
“ 但 我是 对不起 你是 去 到 离开 :
“但我很遗憾你要离开了。”

[wi:; wi] ['nevər] [kwat] ['setld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['ʃaɪloʊ] ;
We never quite settled that little question about Shiloh ;
我们 绝不 相当 定居 那 小的 问题 关于 示罗 ;
关于示罗的那个小问题，我们始终没有完全弄清；

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪts] - [dʒɑ:n] ['pɒtər] [keɪs] . "
and I'm convinced that you're wrong about the Fitz - John Porter case . "
和 我是 确信 那 你是 错误的 关于 这 菲茨 - 约翰 搬运工 案件 . "
我确信你对菲茨-约翰·波特案的看法是错误的。

" [wel] , [pa:'sterəti] [wɪl] ['set(ə)l] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] .
“ **Well , posterity will settle those questions without us .**
“ 出色地 , 后人 将要 定居 那些 问题 没有 我们 :
“嗯，后人会解决这些问题，无需我们。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] — "
And would you mind walking over to the office with me — "
和 会 你 头脑 步行 超过 到 这 办公室 和 我 — "
你介意跟我一起去办公室吗？

" [bles] [,em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] !
“ **Bless me , I must be going !**
“ 保佑 我 , 我 必须 是 去 !
“天哪，我必须走了! ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['aʊər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l] . "
This was an unpardonable hour for a call . "
这 曾是 一个 不可饶恕的 小时 为了 一个 称呼 . "
这个时间打电话简直不可原谅。

“ [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ; [ˈoʊnli] [aɪv] [əˈnʌðər] [ˈkɔ:lər][ˈoʊvər][ðər; ðər] — [ˈpɑ:lək] , [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Not in the least ; only I've another caller over there — Pollock , of the**
“ 不是 在 这 至少 ; 仅有的我已经 其他 呼叫者 超过 那里 — 波洛克 , 的 这
[ˈkwɔ:rtər,mæstərz] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
quartermaster's department ,
军需官 部门 ,

“一点也不; 只是我那边还有另一个人打电话过来——军需部的波洛克,

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [poʊst][saɪt] .
who has been sent out to take charge of the new post site .
WHO 有 到过 发送 出去 到 拿 收费 的 这 新的 邮政 地点 .

已被派往负责新邮局的负责人。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “
He's a nice chap ; you must know him .”
他是 一个 好的 小伙子 ; 你 必须 知道 他 . ”

他是个不错的人, 你肯定认识他。

“ [aɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɛri:əm] .
“ **I'll be very glad , some other time ,**” **said Merriam .**
“ 患病的 是 非常 高兴的 , 一些 其他 时间 , ” 说 梅里亚姆 .

“我很乐意, 下次吧,”梅里厄姆说。

“ [wɪtʃ] [wei] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Which way does he come from ?** ”
“ 哪个 方式 做 他 来 从 ? ”

他从哪边来?

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [bɔɪ] .
“ **He's a southern boy .**
“ 他是 一个 南部 男生 .

“他是个南方男孩。”

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɑ:ni] [reb] .
Father was a Johnny Reb .
父亲 曾是 一个 约翰尼 叛军 .

我父亲是南方联盟的叛军。

[əˈnʌðər] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈberɪd] . “
Another sign that the war is over and the hatchet buried .”
其他 符号 那 这 战争 是 超过 和 这 斧头 埋葬 . ”

又一个战争结束、恩怨已化解的迹象。

“ [ˈpɑ:lək] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **Pollock , did you say ?**
“ 波洛克 , 做过 你 说 ?

“你说的是波洛克鱼吗? ”

[ˌtenəˈsi:] [ˈfæməli] ?
Tennessee family ?
田纳西州 家庭 ?

田纳西州的家庭?

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] . “
I seem to remember the name .”
我 似乎 到 记住 这 姓名 . ”

我好像记得这个名字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so .**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] . " [-]
I looked him up in the register . " [103]
我 看起来 他 向上 在 这 登记 . " [-]

我在登记簿里查到了他。"[103]

[ˈmɛri:əm] [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] [bu:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Merriam tapped his riding boot with the whip he had kept in his hand .
梅里亚姆 轻敲 他的 骑术 启动 和 这 鞭 他 有 保留 在 他的 手 .

梅里厄姆用手里一直拿着的马鞭敲了敲自己的马靴。

" [jes] ; [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈoʊvər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:r] .
" Yes ; the war's over , " he said , " our war .
" 是的 ; 这 战争的 超过 , " 他 说 , " 我们的 战争 .

“是的，战争结束了，”他说，“我们的战争结束了。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [əˈnʌðər] [sɪnz] , [bʌt; bət] [ɪts] [priˈpɑ:stərəs] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [ˈspæniʃ] [dres] - [pə'reɪd]
There's been another since , but it's preposterous to call that Spanish dress - parade
有 到过 其他 自从 , 但 它是 荒谬 到 称呼 那 西班牙语 裙子 - 游行

[ænd; ənd][ˈtɑ:rgɪt] [ˈpræktɪs] [wɔ:r] .
and target practice war .
和 目标 实践 战争 .

此后又发生了一次，但称那次是西班牙的阅兵式和实弹演习战争是荒谬的。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [twɪt] [ˈmɛri:əm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" The two men went out together , and Major Congrieve twitted Merriam about the
" 这 二 男人 去 出去 一起 , 和 主要的 - 推特 梅里亚姆 关于 这

- [ˈpedɪgri:] .
thoroughbred's pedigree .
- 谱系 .

“两人一起外出，康格里夫少校在推特上向梅里亚姆透露了这匹纯种马的血统。”

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .
" I'll see you again before you go .
" 患病的 看 你 再次 前 你 去 .

“在你离开之前，我会再见到你一面。”

[ˈlʌntʃən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪpɪ:kəˈnu:] [klʌb] ?
Luncheon to - morrow at the Tippecanoe Club ?
午餐 到 - 明天 在 这 蒂珀卡努 俱乐部 ?

明天在蒂珀卡努俱乐部吃午饭？

[ðæt] [ɪz] [wel] .
That is well .
那 是出色地 .

那很好。

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好！

“ [æz; əz] [ˈmɛri:əm] [roʊd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] ,
“ **As Merriam rode out toward the street** ,
“ 作为 梅里亚姆 骑 出去 朝向 这 街道 ,
“ 当梅里厄姆骑马朝街道走去时 ,

[ˈkæptɪn] [ˈpɑ:lək] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:haus] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [əˈkrɔ:s]
Captain Pollock came from one of the storehouses and walked briskly across
队长 波洛克 来了 从 一 的 这 仓库 和 步行 轻快地 穿过
[ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the grounds in the direction of the office .
这 理由 在 这 方向 的 这 办公室 .

波洛克上尉从其中一个仓库出来，快步穿过场地，朝办公室的方向走去。

[ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] ,
A curve in the path brought him face to face with Rodney Merriam ,
一个 曲线 在 这 小路 带来 他 脸 到 脸 和 罗德尼 梅里亚姆 ,
路上的一个弯道让他与罗德尼·梅里厄姆不期而遇。

[hu:] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
who saluted him with his right hand .
WHO 敬礼 他 和 他的 正确的 手 .
他向他伸出右手敬礼。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛri:əm] !
“ **Good morning , Mr . Merriam !**
“ 好的 早晨 , 先生 . 梅里亚姆 !
“ 早上好，梅里厄姆先生！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **and the young officer lifted his hat** .
“ 和 这 年轻的 官 抬起 他的 帽子 .
“ 年轻的军官摘下帽子。”

[ˈkæptɪn] [ˈpɑ:ləks] [aɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Captain Pollock's eyes followed the horseman to the gate .
队长 狭鳕鱼 眼睛 随后 这 骑手 到 这 门 .
波洛克船长的目光追随着骑马的人，直到大门。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛri:əm] , ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , “ [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] ,
“ **I don't know who you are , Mr . Merriam , or what you do , “ he reflected** ,
“ 我 不 知道 WHO 你 是 , 先生 . 梅里亚姆 , 或者 什么 你 做 , “ 他 反映 ,
“我不知道你是谁，梅里厄姆先生，也不知道你是做什么的,”他沉思道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔ:rs] [meɪks] [ˌem ˈi:] [ˈhoʊmsɪk] . “
“ **but the sight of that horse makes me homesick** . “
“ 但 这 视线 的 那 马 制作 我 想家 . “
“但是看到那匹马，我就想家了。”

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , “ [ˈmɛri:əm] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **He's a nice little fellow , “ Merriam was saying to himself** ,
“ 他是 一个 好的 小的 同伴 , “ 梅里亚姆 曾是 说 到 他自己 ,
“他真是个可爱的小家伙,”梅里厄姆自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
as he passed the gate and turned toward the city .
作为 他 通过了 这 门 和 转向 朝向 这 城市 .
他穿过城门，转身朝城市方向走去。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] !
“ **He's a nice little fellow ; and so was his father** !
“ 他是 一个 好的 小的 同伴 ; 和 所以 曾是 他的 父亲 !
“他是个很可爱的小家伙；他爸爸也是！ ”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈθɜːroʊbred] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [ˈsevrəl]
” As the thoroughbred bore him rapidly back to town , Rodney Merriam several
” 作为 这 纯种马 钻孔 他 快速 后退 到 镇 , 罗德尼 梅里亚姆 一些
[taɪmz] [rɪˈpi:tɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æb'stræktɪdli] :
times repeated to himself abstractedly :
时代 重复 到 他自己 抽象地 :

“当那匹纯种马驮着他迅速返回镇上时，罗德尼·梅里厄姆心不在焉地自言自语了好几次：

” [ˈhiːz] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ！ ” [-]
” He's a nice little fellow ! ” [104]
” 他是 一个 好的 小的 同伴 ！ ” [-]

“他真是个可爱的小家伙！”[104]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd]
THE RIVER ROAD
这 河 路

河畔路

[ˈrɒdni] [ˈmɛri:əmz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈzeldə][hæd; həd][naːt] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˌsætɪsˈfæktəri]
Rodney Merriam's efforts to manage Zelda had not thus far been wholly satisfactory
罗德尼 梅里亚姆 努力 到 管理 塞尔达 有 不是 因此 远的 到过 完全 令人满意的
.
:
.

罗德尼·梅里厄姆对泽尔达的管理努力迄今为止还不完全令人满意。

[hiː; hi] [maɪt] , [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]
He might , under ordinary circumstances , have submitted to what seemed to
他 可能 , 在下面 普通的 情况 , 有 提交 到 什么 似乎 到
[biː; bi][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
be the inevitable ,
是 这 不可避免的 ,

在通常情况下，他或许会屈服于看似不可避免的命运。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈteɪmli] [əkˈseptɪd] [dɪˈfiːt] .
but he had never in his life tamely accepted defeat .
但 他 有 绝不 在 他的 生活 温顺地 公认 击败 .

但他一生中从未轻易接受失败。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrts] [baɪ][stɔːrm] ; [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He could not take the forts by storm ; he would lay siege to them ,
他 可以 不是 拿 这 堡垒 经过 风暴 ; 他 会 躺 围城 到 他们 ,
他无法强攻这些堡垒；他只能围攻它们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæmˈpeɪn] .
and so he planned a long campaign .
和 所以 他 计划 一个 长的 活动 .

于是他制定了一项长期的竞选计划。

[ˈzeldəz] [ɪnˌtræktəˈbɪləti] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈnɔɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
Zelda's intractability was as annoying as it was charming .
塞尔达的 难以解决 曾是 作为 恼人的 作为 它 曾是 迷人 .

塞尔达的固执既令人恼火又令人着迷。

[hiː; hi][skəʊldɪd][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdəɹz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He scolded her , and she laughed at him ; he gave orders and she
他 责骂 她 , 和 她 笑了 在 他 ; 他 给予 订单 和 她
[ˌdɪsəˈbeɪd] .
disobeyed .
违抗命令 .

他责骂她，她却嘲笑他；他下达命令，她却违抗。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][praɪd][baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈgɒsɪpɪŋ] [əˈbaʊt]
He appealed to her pride by declaring that the town was gossiping about
他 上诉 到 她 自豪 经过 声明 那 这 镇 曾是 八卦 关于
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

他利用她的自尊心，声称全镇的人都在议论她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈnɔːrd] .
and she replied that being talked about was better than being ignored .
和 她 回复 那 存在 谈话 关于 曾是 更好的 比 存在 忽略 .

她回答说，被人谈论总比被人忽视要好。

[ʃiː; ʃi] [twɪt] [hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [soʊ]
She twitted him freely about his air of mystery and asked him questions so
她 推特 他 自由 关于 他的 空气 的 神秘 和 问 他 问题 所以
[ˈfræŋkli] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpæri] [ðem; ðəm] .
frankly impertinent that it was easy for him to parry them .
坦率地说 无礼 那 它 曾是 简单的 为了 他 到 招架 他们 .

她肆无忌惮地在推特上嘲讽他身上的神秘气息，并向他提出了一些非常无礼的问题，让他很容易就巧妙地化解了这些问题。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən]
There seemed to be an ill - defined line between the child and the woman
那里 似乎 到 是 一个 患病的 - 定义 线 之间 这 孩子 和 这 女士
;
;
;
;

孩子和女人之间似乎有一条模糊的界限；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɔɪt] [ʃʊɹ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪnt] [ˈbaʊndri] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
and he was never quite sure on which side of this faint boundary she stood .
和 他 曾是 绝不 相当 当然 在 哪个 边 的 这 头晕的 边界 她 站立 .

他始终无法确定她究竟站在这条模糊界限的哪一边。

[ˈmɛriːəm] [laɪkt] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
Merriam liked to ride with her ,
梅里亚姆 喜欢 到 骑 和 她 ,

梅里厄姆喜欢和她一起骑马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [ˈmeni] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] [deɪz] .
and they explored many highways and byways in the bright fall days .
和 他们 探索 许多 高速公路 和 小路 在 这 明亮的 落下 天 .

在明媚的秋日里，他们游览了许多公路和小路。

[ʃiː; ʃi] [fərˈɡɔːt][ðə; ði] [dʌl] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈrɒdni]
She forgot the dull house and her strange father in the company of Rodney
她 忘了 这 乏味的 房子 和 她 奇怪的 父亲 在 这 公司 的 罗德尼
[ˈmɛriːəm] ,
Merriam ,
梅里亚姆 ,

与罗德尼·梅里厄姆在一起时，她忘记了那间沉闷的房子和她古怪的父亲。

[hu:z] [oʊn] [ju:θ] [ri'vaɪvd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] .
whose own youth revived in her company .
谁 自己的 青年 复活 在 她 公司 .
在她身边，她的青春活力得以重现。

[ðeɪ] [keɪm] [wʌn] [braɪt] [blu:] [æftər'nu:n] [ɪn] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər] [-]
They came one bright blue afternoon in late October [105]
他们 来了 一 明亮的 蓝色的 下午 在 晚的 十月 [-]
十月下旬一个阳光灿烂的下午，他们来了[105]

[tu:; tə] “ [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] , “ [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
to “ the river road , “ as it was called .
到 “ 这 河 路 , “ 作为 它 曾是 称为 .
通往所谓的“河边路”。

[,aɪ 'ti:][roʊz][æ; t] [wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [haɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [flæt] ['kʌntri] ,
It rose at one point to a considerable height for this flat country ,
它 玫瑰 在 一 观点 到 一个 大量 高度 为了 这 平坦的 国家 ,
在这个地势平坦的国家，它一度长到了相当高的高度。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə]
and when they reached it to - day they drew up their horses as usual to
和 什么时候 他们 达到 它 到 - 天 他们 画 向上 他们的 马匹 作为 通常 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vju:] .
enjoy the view .
享受 这 看法 .
今天他们到达目的地时，像往常一样勒住马匹，欣赏风景。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [fænd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [maɪt] [hæv; həv]
The soft wind that came out of the south and fanned their faces might have
这 柔软的风 那 来了 出去 的 这 南 和 扇形 他们的 面孔 可能 有
[bɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [meɪ] .
been a wind of May .
到过 一个 风 的 可能 .
从南方吹来的柔和微风拂过他们的脸庞，那或许是五月的微风。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] ['kʌlər] , — [di:p] [red]
The woodland back of them was glorious with autumn color , — deep red
这 林地 后退 的 他们 曾是 辉煌 和 秋天 颜色 , — 深的 红色的
[ænd; ənd][gəʊld]['dɑ:mɪnənt] ,
and gold dominant ,
和 金子 主导的 ,
他们身后的林地秋色绚丽，以深红色和金色为主。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [tri:] ['stændɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ʌn'brʊkən] [gri:n] .
but with a single tree standing forth here and there in unbroken green .
但 和 一个 单身的 树 常设 前进 这里 和 那里 在 未破 绿色的 .
但偶尔也会有几棵树挺立起来，一片翠绿。

[ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['raɪdər] [fens] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [krept] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
A stake - and - rider fence inclosed the wood and crept on down the road .
一个 赌注 - 和 - 骑士 栅栏 封闭 这 木头 和 悄悄地爬 在 向下 这 路 .
一道桩式围栏将树林围了起来，并沿着道路蜿蜒而下。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [blʌf] ,
On the other side lay the bluff ,
在 这 其他 边 躺 这 虚张声势 ,
另一边是悬崖。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [bed][ænd; ənd] ['sædli] [dɪ'pli:tɪd] ['tʃæn(ə)] .
and below it the river with its broad bed and sadly depleted channel .
和 以下 它 这 河 和 它是 广阔 床 和 令人遗憾的是 耗尽 渠道 .
而下游则是河道宽阔但河床干涸的河流。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [stəd] [ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɪkəməʊ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [leɪ] ['fa:rmz] ,
Across the stream stood a group of sycamores , and beyond them lay farms ,
穿过 这 溪流 站立 一个 团体 的 梧桐树 , 和 超过 他们 躺 农场 ,
小溪对岸长着一片梧桐树, 梧桐树后面是农田。

[æt; ət] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [stɪl] [æftər'nu:n] .
at peace in the clear , still afternoon .
在 和平 在 这 清除 , 仍然 下午 .
在晴朗宁静的午后, 感到无比平静。

[ˈzeldə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈbju:ti]
Zelda and her uncle reined in their horses and viewed the tranquil beauty
塞尔达 和 她 叔叔 勒住 在 他们的 马匹 和 已查看 这 宁静 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
of the scene with satisfaction .
的 这 场景 和 满意 .
塞尔达和她的叔叔勒住马缰, 满意地欣赏着眼前宁静美丽的景色。

[fɑ:rm][hændz][wɜ:r; wər] [ˈklɪrɪŋ] [ə; ei][bɪt][ʌv; əv][lənd] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] - [stri:m] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz]
Farm hands were clearing a bit of land farther down - stream and their voices
农场 双手 是 清理 一个 少量 的 土地 更远 向下 - 溪流 和 他们的 声音
[rouz][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] .
rose in the quiet air .
玫瑰 在 这 安静的 空气 .
下游更远处, 农场工人正在清理一小块土地, 他们的声音在寂静的空气中响起。

[ˈməri:əm] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [men][wɜ:r; wər] [ˈskɜ:rmɪərz] [ænd; ənd] [ðæt][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd]
Merriam suggested that the men were skirmishers and that an army lay behind
梅里亚姆 建议 那 这 男人 是 散兵游勇 和 那 一个 军队 躺 在后面
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wəd] [su:n] [swɪŋ] [ˈɪntu:] [vju:] .
them and would soon swing into view .
他们 和 会 很快 摇摆 进入 看法 .
梅里厄姆认为这些人是散兵游勇, 他们身后有一支军队, 很快就会出现视野中。

" [wʌt] [ə; ei] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **What a place this is for a little artillery work ,** " **he continued .**
" 什么 一个 地方 这 是 为了 一个 小的 炮兵 工作 , " 他 持续 .
"这里真是进行小型炮兵演习的好地方啊,"他继续说道。

" [ðouz] [ˈfelouz] [ɑ:r; ər] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] — [ˈfu:lɪ] [tu:] , [tu:; tə][get] [kɔ:t] [ɪn][ə; ei] [pleɪs]
" **Those fellows are marching up the river — foolish too , to get caught in a place**
" 那些 伙伴们 是 行军 向上 这 河 — 愚蠢 也 , 到 得到 捕捉 在 一个 地方
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,
"那些家伙正沿着河向上游走去——真是愚蠢, 竟然被困在那种地方。"

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [blʌf] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; ei][ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
with a bluff on one side and a river on the other . "
和 一个 虚张声势 在 一 边 和 一个 河 在 这 其他 : "
一边是悬崖, 另一边是河流。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] , — [ðə; ði]ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [wətˈevər] [ju:; jʊ]
" **But they could cross the river , — the gentlemen on horseback , whatever you**
" 但 他们 可以 叉 这 河 , — 这 先生们 在 马背 , 任何 你
[kɔ:l][ðem; ðəm] . "
call them . "
称呼 他们 : "
"但是他们可以过河——那些骑马的绅士们, 不管你怎么称呼他们。"

“ [ˈkæv(ə)lɹi] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”
“ **Cavalry , my child** . ”
“ 骑兵 , 我的 孩子 . ”

“骑兵，孩子。”

“ [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ! ”
“ **Beg pardon , sir** ! ”
“ 求 赦免 , 先生 ! ”

“对不起，先生！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [hæt] . ”
“ **She lifted her hand to her riding hat** . ”
“ 她 抬起 她 手 到 她 骑术 帽子 . ”

她抬手摸了摸自己的骑马帽。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfli] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [stri:m] . ”
“ **It's an awfully poor little stream** . ”
“ 它是 一个 非常 贫穷的 小的 溪流 . ”

“这是一条非常贫瘠的小溪。”

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈkrɔːs] . “ ”
The foot soldiers could walk across . “ ”
这 脚 士兵 可以 走 穿过 . “ ”

步兵可以走过来。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [naʊ] , [dʒʌst] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] . ” [-]
“ **There's a courier now , just riding down to the water** . ” [**106**]
“ 有 一个 导游 现在 , 只是 骑术 向下 到 这 水 . ” [-]

“现在有个信使正骑马往水边走。”[106]

[ˈmɛri:əm] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
Merriam pointed across the river .
梅里亚姆 尖 穿过 这 河 .

梅里厄姆指着河对岸。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [əˈpɪrd] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] .
A horseman appeared there suddenly , glancing up and down the little valley .
一个 骑手 出现 那里 突然 , 瞥了一眼 向上 和 向下 这 小的 谷 .

突然，一个骑马的人出现在那里，上下打量着小山谷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [taʊn] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfɪʃmənz] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
He had left the town road and followed a faint fisherman's trail to the
他 有 左边 这 镇 路 和 随后 一个 头晕的 渔民的 踪迹 到 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他离开了镇上的公路，沿着一条隐约可见的渔夫小径走向水边。

“ [ˈhiːd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːrp] - [ˈjuːtər] , ” [ˈmɛri:əm] [riˈmɑːkt] .
“ **He'd be an easy mark for a sharp - shooter** , ” **Merriam remarked** .
“ 他会 是 一个 简单的 标记 为了 一个 锋利的 - 射击游戏 , ” 梅里亚姆 评论 .

“他很容易成为神枪手的目标，”梅里厄姆评论道。

“ [tuː] [ˈiːzi] . ”
“ **Too easy** . ”
“ 也 简单的 . ”

“太容易了。”

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ˈməːdəɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wei] .
There wouldn't be anything very splendid in murdering a man that way .
那里 不会 是 任何事物 非常 灿烂 在 谋杀 一个 男人 那 方式 .

用那种方式杀人，一点也不光彩。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['glɔːriəs] .
You have to slay them in bunches to make it glorious .
你 有 到 杀戮 他们 在 成捆 到 制作 它 辉煌 .

你必须成群结队地消灭它们，才能取得辉煌的战绩。

[ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ['lɒkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaʊz] . "
He's probably a farmer looking for his cows . "
他是 大概 一个 农民 寻找 为了 他的 牛 . "

他可能是一位正在寻找牛的农民。

" [rɔːŋ] [ə'gen] .
" **Wrong again .**
" 错误的 再次 .

“又错了。”

[ˈhiːz] [ɪn][ˈprɑːpər] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊðz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
He's in proper riding clothes , I should say . "
他是 在 恰当的 骑术 衣服 , 我 应该 说 . "

应该说，他穿的是专业的骑马服。

" [ˈhiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
" **He's going to spoil them , I should say !**
" 他是 去 到 剧透 他们 , 我 应该 说 !

“他肯定会把他们宠坏的！ ”

" [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtəz] [edʒ] .
" **The horseman had forced his reluctant mount to the water's edge .**
" 这 骑手 有 强制 他的 不情愿的 山 到 这 水的 边缘 .

“骑马的人强迫他那不情愿的坐骑来到水边。”

" [ˈhiːz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] !
" **He's actually going to cross !**
" 他是 实际上 去 到 叉 !

“他真的要过马路了！ ”

" ['meri:əm] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [aɪ] .
" **Merriam looked down with a professional eye .**
" 梅里亚姆 看起来 向下 和 一个 专业的 眼睛 .

梅里厄姆用专业的眼光低头看着他。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['bædli] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [vɔɪs]
The horse was acting badly , and the rider was urging it with voice
这 马 曾是 表演 糟糕 , 和 这 骑士 曾是 敦促 它 和 嗓音

[ænd; ænd][spɜːr] .
and spur .
和 刺 .

马匹行为不端，骑手用嗓音和马刺催促它。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ðɪ]
In a moment the splashing of the water could be heard plainly by the
在 一个 片刻 这 溅起水花 的 这 水 可以 是 听到 显然 经过 这

[spek'teɪtəs] .
spectators .
观众 .

片刻之后，观众们便清晰地听到了水花四溅的声音。

[ðə; ðɪ] [stri:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [depθ] ,
The stream was of uneven depth ,
这 溪流 曾是 的 不均匀 深度 ,

溪流深浅不一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [lɔ:st] [ɪts] ['fɒtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [bʌt; bət][swæm]['boʊldli][ɑ:n] .
and the horse lost its footing for a few yards but swam boldly on .
和 这 马 丢失的它是 立足点 为了 一个 很少 码 但 游泳 大胆地 在 .
马儿失去平衡游了几码，但仍然大胆地继续游了下去。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

[ðæt] ['feləʊ] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['mɛri:əm] .
That fellow knows his business , " ejaculated Merriam .
那 同伴 知道 他的 商业 , " 射精 梅里亚姆 .
“那家伙很懂行，”梅里厄姆脱口而出。

[ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sæd(ə)]
The rider had got out of the stirrups and was standing on his saddle
这 骑士 有 得到 出去 的 这 马镫 和 曾是 常设 在 他的 鞍
['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
crouching low over the horse ,
蹲伏 低的 超过 这 马 ,
骑手已经从马镫里出来，站在马鞍上，低伏着身子俯身骑在马背上。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] .
which for a minute was submerged .
哪个 为了 一个 分钟 曾是 湮 .
它曾被淹没一分钟。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [pər'fɔ:rmər] , " [dɪ'klerd] ['zeldə] .
“ He must be a circus performer , " declared Zelda .
” 他 必须 是 一个 马戏团 演员 , ” 声明 塞尔达 .
“他一定是马戏团的演员，”塞尔达说道。

['noʊ] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] [wer] [ðeɪ] [ti:tʃ] [trɪks] [laɪk]
“ No ; the government has a school on the Hudson where they teach tricks like
” 不 ; 这 政府 有 一个 学校 在 这 哈德逊 在哪里 他们 教 技巧 喜欢
[ðæt] . “
that . ”
那 . ”
“不，政府在哈德逊河畔有一所学校，专门教授这类技巧。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [west] ['pɔɪntər] !
“ Oh , a West Pointer !
” 哦 , 一个 西方 指针 !
“哦，西点军校毕业生！ ”

[bʌt; bət] [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [-]
But what's he doing here ? " [107]
但 是什么 他 正在做 这里 ? ” [-]
但他在这里做什么呢？ [107]

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
“ Let's get out of this , " said the old gentleman ,
” 我们来吧 得到 出去 的 这 , ” 说 这 老的 绅士 ,
“我们离开这里吧，”老先生说道。

['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'no:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃən] .
tightening the hold on his reins and ignoring her question .
收紧 这 抓住 在 他的 缰绳 和 忽略 她 问题 .
他攥紧缰绳，对 her 的问题置之不理。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [oʊld] [aɪz] [hæd; həd]
He had been watching the horseman closely and his keen old eyes had
他 有 到过 观看 这 骑手 密切 和 他的 敏锐的 老的 眼睛 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
recognized an acquaintance .
认可 一个 熟人 .

他一直密切关注着骑马的人，他敏锐的老眼认出了其中一个熟人。

“ [na:t] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] !
” **Not run from the enemy !**
” 不是 跑步 从 这 敌人 !

“不要逃离敌人！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [mʌn] [ˈɔ:ŋklə] ! “
I am surprised at you , mon oncle !”
我 是 惊讶 在 你 , 星期一 独行侠 ! ”

叔叔，我真没想到你会这样！

“ [kʌm] [ɑ:n] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
” **Come on , “ he said , over his shoulder .**
” 来 在 , “ 他 说 , 超过 他的 肩膀 .

“走吧,”他头也不回地说。

[bʌt; bət] [ˈzeldə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But Zelda smiled at him .
但 塞尔达 微笑 在 他 .

但塞尔达对他笑了笑。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] .
” **Maybe he's good - looking , “ she observed .**
” 或许 他是 好的 - 寻找 , “ 她 观察到 .

“也许他长得好看,”她说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] .
” **And then , we ought to help him find his cattle .**
” 和 然后 , 我们 应该 到 帮助 他 寻找 他的 牛 .

“然后，我们应该帮助他找到他的牛。”

“ [ˈmɛri:əm] [roʊd] [ɑ:n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfa:lʊəd] .
” **Merriam rode on and she followed .**
” 梅里亚姆 骑 在 和 她 随后 .

“梅里厄姆骑马继续前行，她也跟着去了。”

[ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blʌf] ,
The rider was now out of sight under the bluff ,
这 骑士 曾是 现在 出去 的 视线 在下面 这 虚张声势 ,

骑手已经消失在悬崖下，看不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [ˈsændi] [ʃɔ:r] .
but they could hear his horse's hoofs on the low sandy shore .
但 他们 可以 听到 他的 马匹 蹄子 在 这 低的 沙 支撑 .

但他们能听到他的马蹄踏在低矮的沙岸上的声音。

[ˈmɛri:əm] [nu:] [ðə; ði][loʊˈkæləti] [ˈpɜ:rfɪktli] .
Merriam knew the locality perfectly .
梅里亚姆 知道 这 地点 完美 .

梅里厄姆对当地情况非常了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
There was no way of getting up the bluff at this point , he was sure ;
那里 曾是 不 方式 的 获得 向上 这 虚张声势 在 这 观点 , 他 曾是 当然 ;

他确信，此时此刻已经没有办法爬上悬崖了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] ['pɑːlək] ,
but he did not care to meet Captain Pollock ,
但 他 做过 不是 关心 到 见面 队长 波洛克 ,
但他并不想见波洛克船长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['smɑːrtli] [ə'biːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and he walked his horse smartly along the road .
和 他 步行 他的 马 聪明地 沿着 这 路 .
他牵着马，轻快地沿着道路走去。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [let][em 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['zeldə] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **You might let me see him** , ” **said Zelda** , **riding at his side** .
“ 你 可能 让 我 看 他 , ” 说 塞尔达 , 骑术 在 他的 边 .
“你或许会让我见见他,”塞尔达一边说着，一边骑在他身边。

[aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][raɪd] [laɪk] [ðæt] . “
“ **I'd like to know a man who could ride like that** . ”
“ ID 喜欢 到 知道 一个 男人 WHO 可以 骑 喜欢 那 . ”
“我想认识一个骑马技术能像他那样好的人。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !
“哼!

[aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][maɪ'self] . “
I could do it myself . ”
我 可以 做 它 我 . ”
我自己就能做。

“ [aɪ] [ʃænt] [der] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][aɪ 'tiː] , — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['væənəti][ʌv; əv][eɪdʒ]
“ **I shan't dare you ; I really think you might try it** , — **such is the vanity of age**
“ 我 不会 敢 你 ; 我 真的 思考 你 可能 尝试 它 , — 这样的 是 这 虚荣 的 年龄
.
:
.
“我不敢让你这么做；但我真的觉得你可能会尝试，——这就是年纪大的虚荣心。”

“ [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['nɪrəst] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [loʊ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv]
“ **At the side of the road nearest the river was a thin low growth of bushes** .
“ 在 这 边 的 这 路 最近的 这 河 曾是 一个 薄的 低的 生长 的 灌木丛 .

“靠近河边的路边长着稀疏的低矮灌木丛。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]['skænti] [hedʒ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz]
Suddenly there was a crash in the scanty hedge just ahead of the two riders
突然 那里 曾是 一个 碰撞 在 这 稀少 对冲 只是 前方 的 这 二 骑手
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['broʊkən] [klɒdz] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [θʌmp] .
and a clatter of broken clods that rolled down with a lively thump .
和 一个 哒 的 破碎的 土块 那 滚动 向下 和 一个 热闹 扑通 .
突然，两名骑手前方稀疏的树篱传来一声巨响，碎石噼里啪啦地滚落下来，发出沉闷的砰砰声。

[ˈmɛriːəm] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['pɑːlək] [droʊv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər]
Merriam drew up with an exclamation as Captain Pollock drove his horse over the edge of the bluff into the road directly in their path .
梅里亚姆 画 向上 和 一个 感叹 作为 队长 波洛克 驾驶 他的 马 超过 这 边缘 的 这 虚张声势 进入 这 路 直接地 在 他们的 小路 .
梅里厄姆惊呼一声，波洛克船长策马越过悬崖边缘，冲到他们正前方的路上。

[ðə; ði][ˈænəməlz][flæŋks][sti:l][dˈript][ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈbloʊɪŋ][hɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][klaɪm] . [
 The animal's flanks still dripped and it was blowing hard from the climb . [
 这 动物 侧翼 仍然 滴落 和 它 曾是 吹 难的 从 这 爬 . [
 -]
 108]
 -]

动物的侧腹还在滴水，爬坡时风很大。[108]

" [pɑ:rd(ə)n][emˈi:] ! " [sed][ˈkæptɪn][pɑ:lək] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
 " Pardon me ! " said Captain Pollock , smiling .
 " 赦免 我 ！ " 说 队长 波洛克 , 微笑 .

“对不起！”波洛克船长笑着说。

[hi:; hi][bækt][hɪz; ɪz][ˈpæntɪŋ][hɔ:rs][tu:; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][hæt] .
 He backed his panting horse to the edge of the road and lifted his hat .
 他 支持的 他的 喘息 马 到 这 边缘 的 这 路 和 抬起 他的 帽子 .

他勒住喘着粗气的马，让它退到路边，然后摘下帽子。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ][bu:ts][wɜ:r; wər][wet][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
 His riding boots were wet from their contact with water , but he was
 他的 骑术 靴子 是 湿的 从 他们的 接触 和 水 , 但 他 曾是
 [kɑ:m][ænd; ənd][ʌnˈrʌfld] .
 calm and unruffled .
 冷静的 和 镇定自若 .

他的骑马靴被水浸湿了，但他却镇定自若，毫不慌乱。

" [gʊd][æftərˈnu:n] , " [ˈmeri:əm][rɪˈplaɪd][ˈkɜ:rtli] .
 " Good afternoon , " Merriam replied curtly .
 " 好的 下午 , " 梅里亚姆 回复 简短地 .

“下午好，”梅里厄姆简短地回答道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ˈdɪdnt][ˈstɑ:rt(ə)l][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeri:əm] .
 " I hope I didn't startle you , Mr . Merriam .
 " 我 希望 我 没有 惊吓 你 , 先生 . 梅里亚姆 .

“希望我没有吓到您，梅里厄姆先生。”

[aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][wʌn][ʌp][hɪr] .
 I didn't know that there was any one up here .
 我 没有 知道 那 那里 曾是 任何 一 向上 这里 .

我不知道这里有人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; ei][nu:] [roʊd][hoʊm] .
 I was trying to find a new road home .
 我 曾是 尝试 到 寻找 一个 新的 路 家 .

我当时正在努力寻找回家的新路。

" [hi:; hi][lʊkt][frʌm; frəm][ˈzeldə][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɪnˈkwairɪŋ.li] .
 " He looked from Zelda to her uncle inquiringly .
 " 他 看起来 从 塞尔达 到 她 叔叔 询问地 .

他疑惑地看着塞尔达和她的叔叔。

" [ðɪs][paɪk][li:dz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:] [taʊn] , " [sed][ˈmeri:əm] , [ˈpɔɪntɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər] .
 " This pike leads directly into town , " said Merriam , pointing over his shoulder .
 " 这 梭鱼 线索 直接地 进入 镇 , " 说 梅里亚姆 , 指向 超过 他的 肩膀 .

“这条路直通镇中心，”梅里厄姆说着，指了指身后。

" [gʊd][deɪ] , [sɜ:r] !
 " Good day , sir !
 " 好的 天 , 先生 !

“先生，您好！”

“ [hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈzeldə] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ;
“ He spurred his horse forward , Zelda following ;
“ 他 受到刺激 他的 马 向前 , 塞尔达 下列的 ;
他策马向前，泽尔达紧随其后；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkæptɪn] [ˈpɑ:lək] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][blɜ:r][ʌv; əv] [dʌst]
and in a moment Captain Pollock was staring blankly at the blur of dust
和 在 一个 片刻 队长 波洛克 曾是 凝视 茫然地 在 这 模糊 的 灰尘
[ðæt] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] .
that enveloped them .
那 被包裹 他们 .
片刻之后，波洛克上尉茫然地盯着笼罩着他们的模糊尘埃。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [bɪˈgæn] [ˈzeldə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
“ Well , my dear uncle , ” began Zelda , when they had turned a bend in the road ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 叔叔 , ” 开始 塞尔达 , 什么时候 他们 有 转向 一个 弯曲 在 这 路 ,
“嗯，我亲爱的叔叔，”当他们转过路边的一个弯道时，塞尔达开口说道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [əˈmeɪzɪŋ] [kənˈdʌkt] .
“ I'd like an explanation of this very amazing conduct .
“ ID 喜欢 一个 解释 的 这 非常 惊人的 执行 .
“我希望得到对这种令人震惊的行为的解释。”

“ [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ]
“ She brought her horse to a walk and touched her uncle's arm with
“ 她 带来 她 马 到 一个 走 和 感动 她 叔叔的 手臂 和
[hɜ:r; hər][ˈraɪdɪŋ] [wɪp] .
her riding whip .
她 骑术 鞭 .
她牵着马走，用马鞭轻轻碰了碰叔叔的胳膊。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈmeri:əm] .
“ What's the matter ? ” asked Merriam .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 梅里亚姆 .
“出什么事了？”梅里厄姆问道。

“ [daʊnt][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] !
“ Don't try to play the innocent !
“ 不 尝试 到 玩 这 清白的 !
别装无辜！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˌɪntrəˈdu:s] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ðæt] [ˈkəriər] ?
Why didn't you introduce me to that courier ?
为什么 没有 你 介绍 我 到 那 导游 ?
你为什么不介绍我认识那位快递员？

[ju:; jʊ] [ˈhɜ:rid] [ˌem ˈi:][ɔ:f] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈɜ:θs] [ˈkri:tʃərz] ,
You hurried me off as though he were the basest of all earth's creatures ,
你 慌忙 我 离开 作为 尽管 他 是 这 最底层 的 全部 地球的 生物 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] — “
instead of — ”
反而 的 — “
你催促我离开，就好像他是世上最卑贱的生物一样，而不是——”

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Instead of what ? ”
“ 反而 的 什么 ? ”
“代替什么？”

“ [waɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] .
“ Why , instead of an exceedingly handsome young man .
“ 为什么 , 反而 的 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 .
“为什么，而不是一个极其英俊的年轻男子。”

[ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [aɪv] [siːn] . ”
He's about the best I've seen . ”
他是 关于 这 最好的我已经 已见 . ”

他是我见过最优秀的球员之一。

“ [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ He is , is he ? ”
” 他 是 , 是 他 ? ”

“他是吗? ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] !
“ That's what I said !
” 那就是 什么 我 说 ! ”

“我就是这么说的! ”

[dəʊnt] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
Don't compel me to be impertinent .
不 迫使 我 到 是 无礼 .

不要逼我无礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [naɪs] [bluː] [aɪz] ;
He had very nice blue eyes ;
他 有 非常 好的 蓝色的 眼睛 ;

他有一双非常漂亮的蓝眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .
and when he took off his hat his head was very good .
和 什么时候 他 采取 离开 他的 帽子 他的 头 曾是 非常 好的 .

他摘下帽子后，发现头很好。

[aɪ] [kwaɪt] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [-]
I quite liked the way [109]
我 相当 喜欢 这 方式 [-]

我很喜欢这种方式[109]

[hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [her] .
he parted his hair .
他 分手了 他的 头发 .

他拨开了头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈstʌnɪŋ] [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] .
He was really stunning and I'd have liked to be introduced .
他 曾是 真的 令人惊叹的 和 ID 有 喜欢 到 是 介绍 .

他真是帅呆了，我很想认识他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
But what is his name ?
但 什么 是 他的 姓名 ?

但他叫什么名字？

” [ˈmeriːəm] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
” Merriam was looking straight over his horse's head and pretended that he did
” 梅里亚姆 曾是 寻找 直的 超过 他的 马匹 头 和 假装 那 他 做过

[nɔːt] [hɪr] .
not hear .
不是 听到 .

“梅里厄姆直视着马头上方，假装没听见。

“ [wel] , [sɜːr] ? ”
“ Well , sir ? ”
” 出色地 , 先生 ? ”

“先生，您好? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔːrtli] .
“ **I don't know the fellow** , ” **said the old gentleman** , **shortly** .
“ 我 不 知道 这 同伴 , ” 说 这 老的 绅士 , 不久 .
“我不认识这个人,”老先生简短地说。

“ [oʊ] ! [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jə] . ”
“ **Oh ! He seemed to know you** . ”
“ 哦 ! 他 似乎 到 知道 你 . ”
“哦! 他好像认识你。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !
“哼!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhesəseri] . ”
It was very unnecessary . ”
它 曾是 非常 不必要 . ”
完全没必要。

“ [hiː; hi] [əˈdrest] [juː; jə] [rɪˈspektfəli] [baɪ][jər; jər][ˈprɔːpər] [neɪm] .
“ **He addressed you respectfully by your proper name** .
“ 他 已解决 你 尊敬 经过 你的 恰当的 姓名 .
他恭敬地称呼你的名字。

[juː; jə][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪmpəˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You were very impolite to him .
你 是 非常 不礼貌 到 他 .
你对他非常不礼貌。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . ”
He had all the marks of a gentleman . ”
他 有 全部 这 标记 的 一个 绅士 . ”
他具备绅士的一切特质。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [kɔːl][em ˈiː][baɪ] [neɪm] ;
“ **I don't know all the people that call me by name** ;
“ 我 不 知道 全部 这 人们 那 称呼 我 经过 姓名 ;
“我并不认识所有叫我名字的人;

“ [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [ˈendɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgæləp]
“ **and Rodney Merriam ended the conversation by bringing his horse to a gallop**
“ 和 罗德尼 梅里亚姆 结束 这 对话 经过 带来 他的 马 到 一个 驰骋
.
:
.
罗德尼·梅里厄姆策马疾驰，结束了这场谈话。

[wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət] [ˈzeldəz] [dɔːr] ,
When they parted presently at Zelda's door ,
什么时候 他们 分手了 目前 在 塞尔达的 门 ,
当他们很快在塞尔达家门口分别时，

[ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] ,
Rodney Merriam had forgotten the incident of the meeting on the river road ,
罗德尼 梅里亚姆 有 被遗忘的 这 事件 的 这 会议 在 这 河 路 ,
罗德尼·梅里厄姆已经忘记了在河边路上的那次会面。

[ɔːr][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [ˈzeldə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv]
or he pretended that he had , when Zelda said with a fine air of
或者 他 假装 那 他 有 , 什么时候 塞尔达 说 和 一个 美好的 空气 的
[ɪnədˈvɜːrt(ə)ns] :
inadvertence :
无意 :

或者他假装自己有这个能力，就像塞尔达用一种漫不经心的语气说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪm] , [ˈsʌmwɜː] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] . ”
“ **Of course , I'll meet him sometime , somewhere , as the song says .** ”
“ 的 课程 , 患病的 见面 他 有时 , 某处 , 作为 这 歌曲 说道 . ”
“当然，就像歌里唱的那样，我会在某个时候、某个地方遇见他。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **What's that ?** ” **demanded her uncle .**
“ 是什么 那 ? ” 要求 她 叔叔 .

“那是什么？”她叔叔问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][fiː; fi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈstroʊkɪŋ]
He had turned his horse to leave , and she stood on the sidewalk stroking
他 有 转向 他的 马 到 离开 , 和 她 站立 在 这 人行道 抚摸
[zænz] [ˈprɪti] [noʊz] .
Zan's pretty nose .
赞的 漂亮的 鼻子 .

他调转马头准备离开，她站在人行道上抚摸着赞恩漂亮的鼻子。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪˈd] [ˈpraːbəbli] [miːt] [ðə; ði] [, ʃevəˈliə] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . ”
“ **I said that I'd probably meet the chevalier sooner or later .** ”
“ 我 说 那 ID 大概 见面 这 骑士 很快 或者 之后 . ”

“我说过，我迟早会见到那位骑士。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [dɪˈkledr] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈtestɪli] ,
“ **You shall do nothing of the kind ,** ” **declared the old gentleman , testily ,**
“ 你 将 做 没有什么 的 这 种类 , ” 声明 这 老的 绅士 , 暴躁地 ,

“你绝对不准这样做，”老先生不耐烦地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [heɪst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪb(ə)l] .
and he rode off with considerable haste toward his own stable .
和 他 骑 离开 和 大量 匆忙 朝向 他的 自己的 稳定的 .

他策马疾驰，朝自己的马厩驶去。

[fræŋk] [ˈpɔːlək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈpɹəz(ə)ld] [baɪ] [ˈrɒdni] [ˈmeriːəmz] [ˈæk(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd]
Frank Pollock was a good deal puzzled by Rodney Merriam's action on the river road
坦率 波洛克 曾是 一个 好的 交易 困惑 经过 罗德尼 梅里亚姆 行动 在 这 河 路
.
.
.

弗兰克·波洛克对罗德尼·梅里厄姆在河边路上的行为感到非常困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkwestʃən] [-]
He did not question [110]
他 做过 不是 问题 [-]

他没有质疑[110]

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
that the old gentleman had recognized him ; even if he had not ,
那 这 老的 绅士 有 认可 他 ; 甚至 如果 他 有 不是 ,
那位老先生认出他了；即使他没有认出他，

[st'reɪndʒəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈluːtɪd] [wʌn] **strangers passing on the highway in this part of the world usually saluted one** 陌生人 通过 在 这 公路 在 这 部分 的 这 世界 通常 敬礼 一 **another** . 其他 .

在这个地区的公路上，陌生人相遇通常会互相致意。

[ˈpɑːlək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huːz] [eɪmiəˈbɪləti] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; **Pollock was a fellow whose amiability had always made friends for him** ; 波洛克 曾是 一个 同伴 谁 和蔼 有 总是 制成 朋友们 为了 他 ; 波洛克为人友善，总是能结交朋友；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈdɪfrənt] **he had been petted to the spoiling point by men and women in different** 他 有 到过 被宠爱 到 这 破坏 观点 经过 男人 和 女性 在 不同的 [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , **parts of the republic** , 部分 的 这 共和国 , 他被共和国各地的男男女女宠溺到近乎溺爱的地步。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [ænd; ənd][ˈzeldə] [dɑːmɛˈrɒn] [ˈgæləp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] **and as he watched Rodney Merriam and Zelda Dameron gallop away from** 和 作为 他 观看 罗德尼 梅里亚姆 和 塞尔达 达默伦 驰骋 离开 从 [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] . **him his face grew crimson** . 他 他的 脸 生长 赤红 . 当他看着罗德尼·梅里厄姆和泽尔达·达默伦策马飞驰而去时，他的脸涨得通红。

[ˈpɑːlək] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈzeldə] [dɑːmɛˈrɒn] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] **Pollock had not seen Zelda Dameron before , but he assumed that she was a** 波洛克 有 不是 已见 塞尔达 达默伦 前 , 但 他 假定 那 她 曾是 一个 [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [ˈrɒdni] **relative of Rodney** 相对的 的 罗德尼

波洛克之前从未见过泽尔达·达默伦，但他推测她是罗德尼的亲戚。

[ˈmɛri:əmz] , — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈplɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] **Merriam's , — a fact which he deplored as the dust from their horses was** 梅里亚姆 , — 一个 事实 哪个 他 令人遗憾 作为 这 灰尘 从 他们的 马匹 曾是 [ˈdrɪvŋ] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . **driven back upon him** . 驱动 后退 之上 他 . 梅里厄姆——他对此感到懊恼，因为他们马匹扬起的尘土扑面而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , **It was , however ,** 它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈpɑːlək] [ænd; ənd][ˈzeldə] **ordained by the powers that the meeting in the highway between Pollock and Zelda** 受戒 经过 这 权力 那 这 会议 在 这 公路 之间 波洛克 和 塞尔达 [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][ləst] . **should not be their last** . 应该 不是 是 他们的 最后的 . 冥冥之中自有安排，波洛克和泽尔达在公路上的相遇不应该是他们的最后一次相遇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑːr][hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] . **Mrs . Michael Carr had already discovered the young officer** . 太太 . 迈克尔 卡尔 有 已经 发现 这 年轻的 官 . 迈克尔·卡尔夫人早已发现了这位年轻的军官。

[ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskʌvəd] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
She always discovered new people in town and was not happy until she had
她 总是 发现 新的 人们 在 镇 和 曾是 不是 快乐的 直到 她 有
[ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔːrd] .
summoned them to her board .
被召唤 他们 到 她 木板 .

她总能在镇上发现新朋友，而且只有把他们召集到她的董事会上，她才会感到满意。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈsiːtɪd] [eɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] ,
Her round table seated eight people comfortably ,
她 圆形的 桌子 坐着 八 人们 舒适地 ,
[ˈkʌmfərtəbli] ,
她的圆桌舒适地坐下了八个人，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [ðɪs] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and she much preferred this small number to the twenty that were possible .
和 她 很多 首选 这 小的 数字 到 这 二十 那 是 可能的 .
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
她更喜欢这个小数字，而不是可能达到的二十个。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈzeldə][æt; ət][ˈkloʊzər][reɪndʒ] ,
Wishing to see Zelda at closer range ,
祝 到 看 塞尔达 在 更近 范围 ,
[ˈkloʊzər][reɪndʒ] ,
希望能近距离看看塞尔达公主。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪnər] — [kwɑɪt] [ɪn] [fæˈmiːl] — [ænd; ənd] [beɪd] [ˈzeldə][ænd; ənd] [ˈpɑːlək] , [ðə; ði]
she made a small dinner — quite en famille — and bade Zelda and Pollock , the
她 制成 一个 小的 晚餐 — 相当 英文 家庭 — 和 巴德 塞尔达 和 波洛克 , 这
[ˈkəʊp,lændz] ,
Copelands ,
科普兰兹 ,
[ˈkəʊp,lændz] ,
她做了顿简单的晚餐——很像一家人的晚餐——并邀请了泽尔达和波洛克，以及科普兰一家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔːrd] .
Mrs . Forrest and Morris Leighton to her board .
太太 . 福雷斯特 和 莫里斯 莱顿 到 她 木板 .
[ˈmɒrɪs] .
福雷斯特夫人和莫里斯·莱顿加入她的董事会。

[ˈmɑːk(ə)l] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [tɔːk] ;
Michael Carr was fond of talk ;
迈克尔 卡尔 曾是 喜爱 的 讲话 ;
[ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [tɔːk] ;
迈克尔·卡尔喜欢说话；

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
to say that he was himself a conversationalist was not making too much of
到 说 那 他 曾是 他自己 一个 健谈者 曾是 不是 制作 也 很多 的
[ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

说他本人是个健谈的人，这并不算夸张。

[hiː hi][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
He even enjoyed the surprise of coming down to his drawing - room and
他 甚至 享受 这 惊喜 的 未来 向下 到 他的 绘画 - 房间 和
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌtər] [stˈreɪndʒəz][ðər; ðər] ,
finding utter strangers there ,
寻找 说出 陌生人 那里 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌtər] [stˈreɪndʒəz][ðər; ðər] ,
他甚至很享受下楼到客厅发现里面全是陌生人的那种惊喜。

— [ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈklʌbz] [ænd; ənd] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv]
— **often persons whom Mrs . Carr had met in the many clubs and societies of**
— 经常 人 谁 太太 . 卡尔 有 遇见 在 这 许多 俱乐部 和 社会 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] .
which she was a member .
哪个 她 曾是 一个 成员 .

——通常是卡尔夫人通过她加入的众多俱乐部和社团结识的人。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [-]
“ **I am almost afraid to suggest that we may have [111]**
“ 我 是 几乎 害怕的 到 建议 那 我们 可能 有 [-]

“我几乎不敢说我们可能[111]

[met] [bɪˈfɔːr] , “ [sed] [ˈpɑːlək] [tuː; tə] [ˈzeldə] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
met before , “ said Pollock to Zelda , when they were seated at the table .
遇见 前 , “ 说 波洛克 到 塞尔达 , 什么时候 他们 是 坐着 在 这 桌子 .

“我们以前见过面,”波洛克和泽尔达坐在桌旁时说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [əˈfreɪd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈzeldə] , [nɑːn] -
“ **I didn't suppose a soldier was ever afraid , “ replied Zelda , non - committally .**
“ 我 没有 认为 一个 士兵 曾是 曾经 害怕的 , “ 回复 塞尔达 , 非 - 承诺 .

“我以为士兵从来不会害怕,”塞尔达不置可否地回答道。

“ [aɪ] [ˈɪntɪmətɪd] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈpɑːlək] , “ [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
“ **I intimated , “ repeated Pollock , “ that I had seen you before .**
“ 我 暗示 , “ 重复 波洛克 , “ 那 我 有 已见 你 前 .

“我暗示过,”波洛克重复道,“我以前见过你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [fækt] — “
If you wish to ignore the fact — “
如果 你 希望 到 忽略 这 事实 — “

如果你想忽略这个事实——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [duː] [ðæt] .
“ **Oh , I shouldn't do that .**
“ 哦 , 我 不应该 做 那 .

“哦,我不应该那样做。”

[aɪ] [rɪˈmembər] — [ðə; ði] [hɔːrs] — [ˈpɜːrfɪktli] ! “
I remember — the horse — perfectly ! “
我 记住 — 这 马 — 完美 ! “

我清楚地记得那匹马!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! “
“ **Thank you ! “**
“ 感谢 你 ! “

“谢谢你! ”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪd] [ˈprɪti] [wel] ! “
“ **And you ride pretty well ! “**
“ 和 你 骑 漂亮的 出色地 ! “

“而且你骑得真不错!”

“ [əˈgen] [θæŋks] !
“ **Again thanks !**
“ 再次 谢谢 !

再次感谢!

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊd] [wel] [jɔːrˈself] .
I had a dim impression that you rode well yourself .
我 有 一个 暗淡 印象 那 你 骑 出色地 你自己 .

我隐约觉得你骑术不错。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər][ˈeskɔːrt] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈpɑːn]
But you and your escort seemed anxious to cast a cloud of dust upon
但 你 和 你的 护送 似乎 焦虑的 到 投掷 一个 云 的 灰尘 之上
[jʊr; jər] [ˈmerɪts] .
your merits .
你的 优点 .

但是你和你的护送人员似乎急于抹杀你们的功绩。

[maɪ] [ɡlɪmps] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfliːtɪŋ] . "
My glimpse was only fleeting . "

我的 一瞥 曾是 仅有的 转瞬即逝 . "

我只是匆匆一瞥。

" [let] [em ˈiː] [siː] .

" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[wiː; wi][dɪd][ɡoʊ][ɔːf] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] .

We did go off rather hastily .
我们 做过 去 离开 相当 草草 .

我们走得确实有点匆忙。

[oʊ] [jes] !

Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] !

You frightened our horses ; I remember now !
你 害怕 我们的 马匹 ; 我 记住 现在 !

你吓到了我们的马；我现在想起来了！

[wiː; wi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [wen] [juː; jʊ][bɜːrst][əˈpɑːn][juː ˈes] [ˈsʌd(ə)nli]
We had paused to admire the landscape when you burst upon us suddenly
我们 有 暂停 到 钦佩 这 景观 什么时候 你 爆裂 之上 我们 突然

[ænd; ʌnd][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [stiːdz] [tuː; tə] [flaɪt] .

and put our steeds to flight .
和 放 我们的 马匹 到 航班 .

我们停下来欣赏风景时，你突然闯了过来，吓得我们的马都跑了。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈdʒenjuəs] [ekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [pɔːzd] [tuː; tə] [hiːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][baɪ]
" They laughed at this ingenuous explanation and paused to heed a bit of by
" 他们 笑了 在 这 天真无邪 解释 和 暂停 到 注意 一个 少量 的 经过

- [pleɪ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] [ænd; ʌnd] [ˈkoʊplənd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈleɪbər] [ˈkwestʃən] .

- play between their hostess and Copeland on the labor question .
- 玩 之间 他们的 女主人 和 科普兰 在 这 劳动 问题 .

他们对这种天真的解释哈哈大笑，然后停下来听女主人和科普兰就劳工问题进行的一番闲聊。

[ˈevri] [wʌn] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊstəs] , [huː] [prəˈfest] [ˈrædɪk(ə)l] [vjuːz] ,
Every one contributed to the talk until the hostess , who professed radical views ,
每一个 一 贡献 到 这 讲话 直到 这 女主人 , WHO 声称 激进的 浏览 ,
[tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

changed the subject .
已更改 这 主题 .

每个人都参与了谈话，直到那位自称激进派的女主人改变了话题。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɛriːəm] [ɪz][jʊr; jər] — "

" Colonel Merriam is your — "
" 上校 梅里亚姆 是 你的 — "

“梅里厄姆上校是你的——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ:əm] , [pli:z] .
“ Mr . Merriam , please .
“ 先生 . 梅里亚姆 , 请 .

“梅里厄姆先生，请。”

[ˈhi:z] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
He's my uncle .
他是 我的 叔叔 .

他是我的叔叔。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ˈkɜ:rn(ə)] . “
He doesn't allow any one to call him colonel .”
他 不 允许 任何 一 到 称呼 他 上校 . ”

他不允许任何人叫他上校。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
“ I beg your pardon , and his !
“ 我 求 你的 赦免 , 和 他的 !

“请你原谅，也请他原谅！ ”

[ˈhi:z] [juˈni:k] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
He's unique if he doesn't care for a title .
他是 独特的 如果 他 不 关心 为了 一个 标题 .

如果他不在乎头衔，那他就是独一无二的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈwɔznt] [hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] ? “
He was an officer , wasn't he , in the Civil War ?”
他 曾是 一个 官 , 不是 他 , 在 这 民用 战争 ? ”

他参加过南北战争，是位军官吧？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈmenʃənz] [aɪ ˈti:] .
“ He was something ; but he never mentions it .
“ 他 曾是 某物 ; 但 他 绝不 提及 它 .

“他是个了不起的人；但他从不提及此事。”

“ [ðen] [ˈbraɪtli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfræŋkɪst] [er] : “ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði]
“ Then brightly , with her frankest air : “ You may have met him during the
“ 然后 明亮地 , 和 她 坦率 空气 : “ 你 可能 有 遇见 他 期间 这
[wɔ:r] . ” [-]
war . “ [112]
战争 . ” [-]

“然后她神色明朗地坦率地说：‘你可能在战争期间见过他。’[112]

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪˈmensli] !
“ Thank you , immensely !
“ 感谢 你 , 非常 !

“非常感谢！ ”

[maɪ] [ˈenəmi] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɑ:rdʒd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ju:θ] .
My enemies have always charged me with extreme youth .
我的 敌人 有 总是 带电 我 和 极端 青年 .

我的敌人总是指责我年纪太小。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡreɪtɪf(ə)] [brɪˈɑ:nd] [ˈeni] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjɪrɜz] [ju:; jʊ][ˈkredɪt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] !
I am grateful beyond any words for the years you credit me with !
我 是 感激的 超过 任何 字 为了 这 年 你 信用 我 和 !

对于您多年来对我的认可和支持，我感激不尽！

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈreblz; rɪˈbel] .
But we were rebels .
但 我们 是 叛军 .

但我们是叛逆者。

[pli:z] [dəʊnt][bi:; bi] [[ɑ:kt] ; [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['reblz; rɪ'bel] . "
 Please don't be shocked ; my people were all rebels . "
 请 不 是 震惊 ； 我的 人们 是 全部 叛军 ； "
 请不要感到惊讶；我的族人都是叛逆者。

" [haʊ] [dɪ'laitf(ə)l] !
 " **How delightful !**
 " 如何 愉快 ！
 "真令人高兴！ "

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ]['evər] [sɔ:] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] .
 I don't believe I ever saw one before .
 我 不 相信 我 曾经 锯 一 前 ；
 我以前好像从来没见过。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][wɔ:r] [kʌm] [aʊt] ?
 How did the war come out ?
 如何 做过 这 战争 来 出去 ？
 战争结果如何？

[oʊ] [jes] !
 Oh yes !
 哦 是的 ！
 哦是的！

[wi:; wi] [wɪpt] [ju:; jʊ] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ? "
 We whipped you , didn't we ? "
 我们 鞭打 你 ， 没有 我们 ？ "
 我们揍了你一顿，对吧？

" [ðæts] [kən'si:did] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
 " **That's conceded , I believe .**
 " 那就是 承认 ， 我 相信 ；
 "我相信这一点是可以承认的。"

[aɪ] ['wɔznt] [bɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɒvər] , [ɔ:r][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv]
 I wasn't born for a decade after it was all over , or I'd never have
 我 不是 出生 为了 一个 十年 后 它 曾是 全部 超过 ， 或者 ID 绝不 有
 [sə'rendərd] .
 surrendered .
 投降 ；
 我出生的时候，这一切已经结束了十年，否则我绝不会投降。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fər'geɪv] [ju: 'es][ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ][tu:; tə] [west] [pɔɪnt] ;
 But the government forgave us and let me go to West Point ;
 但 这 政府 原谅了 我们 和 让 我 去 到 西方 观点 ；
 但政府原谅了我们，让我去了西点军校；

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
 so here we all are again , and I'm glad of it !
 所以 这里 我们 全部 是 再次 ， 和 我是 高兴的 的 它 ！
 我们又聚在一起了，我很高兴！

" [fræŋk] ['pɑ:lək] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['zeldə] [dɑ:mɛ'rɔn]
 " **Frank Pollock was undoubtedly a very agreeable young man , and Zelda Dameron**
 " 坦率 波洛克 曾是 无疑 一个 非常 同意 年轻的 男人 ， 和 塞尔达 达默伦
 [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
 liked him .
 喜欢 他 ；
 "弗兰克·波洛克无疑是个非常讨人喜欢的年轻人，泽尔达·达默伦也很喜欢他。"

[wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈzeldə] [sed]
When he said good night he asked if he might call on her , and Zelda said
什么时候 他 说 好的 夜晚 他 问 如果 他 可能 称呼 在 她 , 和 塞尔达 说
[jes] ,
yes ,
是的 ,

他道晚安时间问她是否可以去拜访她，泽尔达同意了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] [ɑːn][ðə; ði]
certainly , though she remembered her uncle's treatment of Captain Pollock on the
当然 , 尽管 她 记得 她 叔叔的 治疗 的 队长 波洛克 在 这
[ˈrɪvər] [roʊd] [ˈveri] [wel] .
river road very well .
河 路 非常 出色地 .

当然，她对叔叔在河边公路上对待波洛克船长的方式记忆犹新。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] ,
She knew of no reason why she should not be polite to Captain Pollock ,
她 知道 的 不 原因 为什么 她 应该 不是 是 有礼貌的 到 队长 波洛克 ,
她不知道自己有什么理由不礼貌地对待波洛克船长。

[huːz] [ˈmænərz] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɜːr; wəɹ] [kwaɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪkɪŋ] .
whose manners and conversation were quite to her liking .
谁 礼仪 和 对话 是 相当 到 她 喜欢 .
她很喜欢他的举止和谈吐。

[ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [nuː] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n]
If her uncle knew any real reason why Captain Pollock was not a proper person
如果 她 叔叔 知道 任何 真实的 原因 为什么 队长 波洛克 曾是 不是 一个 恰当的 人
[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [noʊ] ,
for her to know ,
为了 她 到 知道 ,

如果她叔叔知道波洛克船长不适合她认识的真正原因，

[hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [soʊ] . [-]
he might say so . [113]
他 可能 说 所以 . [-]

他可能会这么说。[113]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[oʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ˈezrə] [dɑːmɛˈrɒn]
OVERHEARD BY EZRA DAMERON
无意中听到 经过 埃兹拉 达默龙

埃兹拉·达梅隆无意中听到

“ [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈhɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
“ **As a community we are nearly one hundred years old** .
” 作为 一个 社区 我们 是 几乎 一 百 年 老的 .
“作为一个社区，我们已经有近百年的历史了。”

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] [ˈpiːp(ə)] .
We are an enlightened and prosperous people .
我们 是 一个 开明 和 繁荣 人们 .
我们是一个文明繁荣的民族。

[ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] , — [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈhʌmb(ə)l] ,
Ours is a city of homes , — a city in which every man , no matter how humble ,
我们的 是 一个 城市 的 房屋 ; — 一个 城市 在 哪个 每一个 男人 , 不 事情 如何 谦逊的 ,
我们所在的城市是一座充满家园的城市，——在这座城市里，每个人，无论多么卑微，

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['sevrəl] ['sɪriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ]
The society was facing several serious financial problems and this public meeting
 这 社会 曾是 面向 一些 严肃的 金融的 问题 和 这 民众 会议

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə] [haʊs] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
had been called at the Grand Opera House early in the fall ,
 有 到过 称为 在 这 盛大 歌剧 房子 早期的 在 这 落下 ,

该协会当时面临几个严重的财务问题，这次公众会议是在秋季初于大歌剧院召开的。

[ðæt] [sə'pɔ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntə-z] [wɜ:rk] .
that support might be asked for the winter's work .
那 支持 可能 是 问 为了 这 冬天的 工作 .

可能需要为冬季工作提供这种支持。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑ:r][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˈleɪtən]
Michael Carr was president of the society and he had appointed Leighton
迈克尔 卡尔 曾是 总统 的 这 社会 和 他 有 任命 莱顿

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'dres] ,
to make this address ,
到 制作 这 地址 ,

迈克尔·卡尔是该协会的主席，他委任莱顿发表这次演讲。

[ˈwɪʃɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektə-z, daɪ'rektə-z, di:'rektə-z, dɪ'rektə-z] , [tu:; tə] [ˈɪntrəst]
wishing , as he told the board of directors , to interest
祝 , 作为 他 讲述 这 木板 的 导演 , 到 兴趣

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [-]
the younger [114]
这 年轻 [-]

正如他告诉董事会的那样，他希望引起年轻人的兴趣[114]

[dʒenə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði]
generation in the work which the elders had carried on for so long that the
一代 在 这 工作 哪个 这 长者 有 携带 在 为了 所以 长的 那 这

[ˈpʌblɪk][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] .
public had grown tired of seeing and hearing them .
民众 有 生长 疲劳的 的 看到 和 听力 他们 .

一代又一代人继续从事着老一辈人长期从事的工作，以至于公众已经厌倦了看到和听到他们。

[ˈleɪtən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˈspi:kər] ,
Leighton was an effective speaker ,
莱顿 曾是 一个 有效的 扬声器 ,

莱顿是一位优秀的演说家。

[ænd; ənd][ˈkɑ:r][hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]
and Carr had assigned him to this address with confidence that the
和 卡尔 有 分配 他 到 这 地址 和 信心 那 这

[soʊ'saɪti:z] [ə'pi:l] [wʊd] [bi:; bi] ['spʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈɔ:diəns] [ðæt]
society's appeal would be spoken in a way to impress the large audience that
社会的 上诉 会 是 说 在 一个 方式 到 令人印象深刻 这 大的 观众 那

[ˈɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði][soʊ'saɪti:z] [ˈmi:tɪŋz] .
always attended the society's meetings .
总是 参加 这 社会的 会议 .

卡尔指派他来做这次演讲，他相信他能以恰当的方式阐述协会的诉求，给每次协会会议都到场的众多听众留下深刻印象。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈi:vniŋz] [ˈleɪtər] [ˈmɔ:ris] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈzeldə] .
A few evenings later Morris called on Zelda .
一个 很少 晚上 之后 莫里斯 称为 在 塞尔达 .

几天后的一个晚上，莫里斯拜访了泽尔达。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ'vembər][ænd; ənd] ['wɪntə-z] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn][hæd; həd] [ri:tʃt] - .
It was now November and winter's skirmish line had reached Mariona .
它 曾是 现在 十一月 和 冬天的 小规模冲突 线 有 达到 - .

现在已经是十一月了，冬季的战线已经到达了马里奥纳。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
A fire blazed in the grate of the parlor ,
一个 火 燃烧的 在 这 格特 的 这 客厅 ,

客厅壁炉里燃起了熊熊大火，

[wɪtʃ] [ˈzeldaɪz] [ker] [hæd; həd] [naʊ] [ˈbraɪtnd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
which Zelda's care had now brightened in many ways .
哪个 塞尔达的 关心 有 现在 明亮 在 许多 方式 ；

塞尔达的悉心照料让这一切在很多方面都变得光明起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bræs] [læmp] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] **She had found in the garret a handsome brass lamp , decorated with a fringe**
她 有 成立 在 这 阁楼 一个 英俊的 黄铜 灯 , 装饰 和 一个 边缘
[ʌv; əv] [ˈkrɪstl] ,
of crystals ,
的 晶体 ；

她在阁楼里发现了一盏漂亮的黄铜灯，灯上装饰着一圈水晶流苏。

[ænd; ænd] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [wel] [æn; ən][oʊld] [ˈteɪbl] ,
and this became well an old table ,
和 这 成为 出色地 一个 老的 桌子 ；

于是，这张桌子就成了一张旧桌子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfæːd] [frəm; frəm][ɪts] [trəˈdɪʃən(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] **which had been transferred from its traditional place in the center of the room**
哪个 有 到过 转移 从 它是 传统的 地方 在 这 中心 的 这 房间
[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][spɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
to a more effective spot between the windows .
到 一个 更多的 有效的 点 之间 这 视窗 ；

它从房间中央的传统位置移到了窗户之间的更佳位置。

[ˈmɪstər] . [dɑːmeɪˈrɒn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈleɪtən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] **Mr . Dameron shook hands with Leighton , whom he had seen often in the**
先生 . 达默伦 摇晃 双手 和 莱顿 , 谁 他 有 已见 经常 在 这
[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
office of Knight ,
办公室 的 骑士 ；

达默伦先生与莱顿握手，他经常在奈特的办公室里见到莱顿。

[ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ænd][ˈkɑːr] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [hoʊm] .
Kittredge and Carr , and several times at home .
基特里奇 和 卡尔 , 和 一些 时代 在 家 ；

Kittredge 和 Carr，以及在家中多次。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
He had expected that young men would come to call on his daughter ,
他 有 预期的 那 年轻的 男人 会 来 到 称呼 在 他的 女儿 ,
他原本以为会有年轻男子来拜访他的女儿，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] **now that she had returned to his roof , for this was the way of things in**
现在 那 她 有 返回 到 他的 屋顶 , 为了 这 曾是 这 方式 的 事物 在
Mariona ,
- ,

既然她已经回到了他的屋顶上，因为在马里奥纳，事情就是这样发生的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈzelda][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪbərti] [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ædˈvæntɪdʒɪz] **and he wished Zelda to have the same liberty and the same advantages**
和 他 希望 塞尔达 到 有 这 相同的 自由 和 这 相同的 优势
[ðæt] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ɪnˈdʒɔɪd] .
that other girls enjoyed .
那 其他 女孩们 享受 ；

他希望塞尔达能拥有其他女孩所享有的同样的自由和优势。

[ɪf] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ənt] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [ˈtʃɜːlɪʃ.li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]
If her uncle and aunt expected him to deal churlishly with the girl
如果 她 叔叔 和 阿姨 预期的 他 到 交易 粗鲁地 和 这 女孩
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈgrætɪfaɪ][ðem; ðəm] .
and make a prisoner of her he would not gratify them .
和 制作 一个 囚犯 的 她 他 会 不是 满足 他们 ；
如果她的叔叔婶婶希望他粗暴地对待这个女孩，把她囚禁起来，那他不会让他们如愿的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈleɪtənz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
And there was a particular reason why Leighton's appearance at the house
和 那里 曾是 一个 特别的 原因 为什么 莱顿的 外貌 在 这 房子
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,
interested him , for ,
感兴趣的 他 , 为了 ,
莱顿的出现之所以引起他的注意，是有特殊原因的，因为：

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] ,
with him as with Mrs . Forrest and Rodney Merriam ,
和 他 作为 和 太太 . 福雷斯特 和 罗德尼 梅里亚姆 ,
就像对待福雷斯特夫人和罗德尼·梅里厄姆一样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [neɪm] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈezrə] [dɑːmɛrɑːnz]
the young man's name carried a certain suggestion which , in Ezra Dameron's
这 年轻的 男人的 姓名 携带 一个 肯定 建议 哪个 , 在 以斯拉 达默龙的
[keɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ˈplez(ə)nt] .
case , was not wholly pleasant .
案件 , 曾是 不是 完全 令人愉快的 .
这个年轻人的名字带有某种暗示，就埃兹拉·达梅隆而言，这种暗示并不完全令人愉快。

[ˈezrə] [dɑːmɛˈrɒn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
Ezra Dameron had a sense of the proprieties , and he sat down and
以斯拉 达默伦 有 一个 感觉 的 这 礼仪 , 和 他 卫星 向下 和
[tɔːkt] [tuː; tə] [ˈleɪtən] [ˈeɪmiəbli] .
talked to Leighton amiably .
谈话 到 莱顿 友好地 .
埃兹拉·达默龙很有礼节，他坐下来和莱顿友好地交谈起来。

[ðer; ðər] [-]
There [115]
那里 [-]

那里[115]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈmɑːrdʒɪn] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈkweɪntəns] ;
was a wide margin between a social and a business acquaintance ;
曾是 一个 宽的 利润 之间 一个 社会的 和 一个 商业 熟人 ;
社交关系和商业关系之间有着很大的差距；

[ænd; ənd][ˈezrə] [dɑːmɛˈrɒn] [ˈstʌdɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑːrz] [tʃɪːf] [klɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
and Ezra Dameron studied Michael Carr's chief clerk with interest in the few minutes
和 以斯拉 达默伦 研究 迈克尔 卡尔的 首席 职员 和 兴趣 在 这 很少 分钟
[ðæt] [ˌɪntəˈviːnd] [brɪˈfɔːr] [ˈzeldə] [keɪm] [daʊn] .
that intervened before Zelda came down .
那 介入 前 塞尔达 来了 向下 .
在泽尔达下来之前的那几分钟里，埃兹拉·达默龙饶有兴致地观察着迈克尔·卡尔的首席书记员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [griːt]
There was a strange light in the old man's eyes as he watched them greet
那里 曾是 一个 奇怪的 光 在 这 老的 男人的 眼睛 作为 他 观看 他们 迎接
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
老人看着他们互相问候，眼中闪过一丝奇异的光芒。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
He went out presently to the sitting - room ,
他 去 出去 目前 到 这 坐着 - 房间 ,
他随即去了客厅。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər][hi:; hi] ['pɒndəd] [b:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [stoʊl]
and before his own fire he pondered long as the voices in the parlor stole
和 前 他的 自己的 火 他 沉思 长的 作为 这 声音 在 这 客厅 偷窃
[aʊt] [tu:; tə][him; ɪm] .
out to him .
出去 到 他 .
在自己的炉火前，他沉思良久，客厅里的声音渐渐传到他耳边。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔ:rθ] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɒrəst] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] ;
“ **I believe this is my fourth appearance , but Mrs . Forrest said I might come ;**
“ 我 相信 这 是 我的 第四 外貌 , 但 太太 . 福雷斯特 说 我 可能 来 ;
“我相信这是我第四次出场了，但福雷斯特夫人说我可能会来；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] . “
and I hope I may refer confidently to your uncle . ”
和 我 希望 我 可能 参考 自信地 到 你的 叔叔 . “
我希望我能放心地向您叔叔介绍我的情况。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [pər'mɪt] [tu:; tə] [li:v] [him; ɪm][fɔ:r; fər]
“ **I suppose you have to get some sort of permit to leave him for**
“ 我 认为 你 有 到 得到 一些 种类 的 允许 到 离开 他 为了
[æn; ən] ['i:vniŋ] .
an evening .
一个 晚上 .
“我想你得拿到某种许可才能把他留在家里过夜吧。”

[hi:; hi] ['nevər] [æskz][,em 'i:][fɔ:r; fər] ['i:vniŋz] [ə'loʊn] . “
He never asks me for evenings alone . ”
他 绝不 问 我 为了 晚上 独自的 . “
他从来不会单独约我晚上出去。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['gæləntri] .
“ **It's his natural gallantry .**
“ 它是 他的 自然的 英勇 .
这是他与生俱来的英勇。

[hi:z] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [pru:v] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] [him'self] .
He's afraid he might not prove sufficiently interesting by himself .
他是 害怕的 他 可能 不是 证明 足够 有趣的 经过 他自己 .
他担心自己一个人可能不够有趣。

[kwɔ:t] ['pɑ:səbli] ['hi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! “
Quite possibly he's afraid of you ! ”
相当 可能 他是 害怕的 的 你 ! “
他很可能害怕你！

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . “
“ **I have always understood that he wasn't afraid of anything . ”**
“ 我 有 总是 理解 那 他 不是 害怕的 的 任何事物 . “
“我一直觉得他什么都不怕。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .
“ **I think he's a little afraid of inaction .**
“ 我 思考 他是 一个 小的 害怕的 的 不作为 .
“我觉得他有点害怕无所作为。”

[hiː; hi] [heɪts] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
He hates very much the idea of having nothing to do but to take care of
他 讨厌 非常 很多 这 主意 的 拥有 没有什么 到 做 但 到 拿 关心 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他非常讨厌除了照顾自己之外无所事事的感觉。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈmʌtʃ] , — [ˈɔːlweɪz] , [let][juː 'es][seɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːs] !
He has been about so much , — always , let us say , looking for the moose !
他 有 到过 关于 所以 很多 , — 总是 , 让 我们 说 , 寻找 为了 这 驼鹿 !
他做了很多事——可以说, 他总是在寻找麋鹿!

" [ˈzeldə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
" **Zelda smiled at this reference to their talk at her uncle's house .**
" 塞尔达 微笑 在 这 参考 到 他们的 讲话 在 她 叔叔的 房子 .

听到这话, 塞尔达笑了, 想起了他们在叔叔家的谈话。

[ˈzeldə][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈmɔːrɪsɪz] [maɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ˈmɪsɪz] .
Zelda had been often in Morris's mind since his first sight of her at Mrs .
塞尔达 有 到过 经常 在 莫里斯 头脑 自从 他的 第一的 视线 的 她 在 太太 .
[ˈkaːrz] [tiː] .
Carr's tea .
卡尔的 茶 .

自从在卡尔太太的下午茶会上第一次见到泽尔达后, 莫里斯就经常想起她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈwʌndə-d] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
He had speculated and wondered about her ,
他 有 推测 和 想知道 关于 她 ,
他曾对她充满猜测和好奇,

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [əˈbaʊt] [ˈeni] [gɜːrl][hiː; hi] [mɪːts] [huː] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
as a young man will about any girl he meets who appeals to his imagination .
作为 一个 年轻的 男人 将要 关于 任何 女孩 他 满足 WHO 上诉 到 他的 想像力 .
年轻男子会对遇到的任何能引起他遐想的女孩都产生好感。

[ˈkaːr] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm][tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
Carr , in speaking to him from time to time of matters connected with
卡尔 , 在 请讲 到 他 从 时间 到 时间 的 事情 连接 和
[ˈeɪzrə] [daːməɾəːnz] [ˈbɪznəs] ,
Ezra Dameron's business ,
以斯拉 达默龙的 商业 ,

卡尔不时与他谈论与埃兹拉·达默龙的生意有关的事情,

[hæd; həd] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
had let fall his own impression of the old man ;
有 让 落下 他的 自己的 印象 的 这 老的 男人 ;
他已经说出了自己对老人的印象;

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [rɪˈspekt] [ænd; ænd] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [-]
and while he always spoke with entire respect and loyalty of his client , [
-]
116]
-]

虽然他始终对他的客户表示充分的尊重和忠诚, [116]

[ˈleɪtən] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [daːməɾəːnz] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
Leighton understood that Dameron's business had grown irksome to the lawyer .
莱顿 理解 那 达默龙的 商业 有 生长 烦人的 到 这 律师 .

莱顿明白, 达默伦的生意已经让这位律师感到厌烦了。

[ˈmɔːrɪs] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [dɑːmərəːnz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈenviəb(ə)l] ;
Morris knew , too , that Dameron's reputation in the community was not enviable ;
莫里斯 知道 , 也 , 那 达默龙的 名声 在这 社区 曾是 不是 令人羡慕 ;
莫里斯也知道, 达默伦在社区里的名声并不好;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈgɔːsɪp] [ˌɔːkeɪzənd] [baɪ] [ˈzeldəz] [rɪˈtɜːrn] ,
and he had heard the gossip occasioned by Zelda's return ,
和 他 有 听到 这 闲话 引发 经过 塞尔达的 返回 ,
他也听说了塞尔达归来后引起的各种流言蜚语。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfjuːtʃər] .
with its note of misgiving as to the girl's future .
和 它是 笔记 的 疑虑 作为 到 这 女孩们 未来 .
其中流露出对女孩未来的担忧。

[ˈzeldə] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
Zelda was decidedly not an object of pity ,
塞尔达 曾是 绝对地 不是 一个 目的 的 遗憾 ,
塞尔达绝对不是需要同情的对象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [piːkt] [hɪm; ɪm] ,
but the knowledge that every one was praising her piqued him ,
但 这 知识 那 每一个 一 曾是 赞扬 她 激怒 他 ,
但一想到每个人都在称赞她, 他就觉得很恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈwɑːntɪŋ] .
and he found himself anxious to find her wanting .
和 他 成立 他自己 焦虑的 到 寻找 她 想要 .
他发现自己很渴望发现她的不足之处。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [moʊd] ;
Her hair was carried up from her forehead in the prevailing mode ;
她 头发 曾是 携带 向上 从 她 前额 在这 盛行 模式 ;
她的头发按照当时流行的发型, 从额头向上梳起;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspe(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ðæt] .
there was no special distinction in that .
那里 曾是 不 特别的 区别 在 那 .
这一点并没有什么特别之处。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [faɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz]
Her dark eyes were fine ; but he knew other girls with dark hair and eyes
她 黑暗的 眼睛 是 美好的 ; 但 他 知道 其他 女孩们 和 黑暗的 头发 和 眼睛
;
;
;
;

她的黑眼睛很好看; 但他认识其他一些有着黑头发和黑眼睛的女孩;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] , —
and he had seen other girls move with the same ease and grace , —
和 他 有 已见 其他 女孩们 移动 和 这 相同的 舒适 和 优雅 , —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他也见过其他女孩举止同样轻松优雅——至少,

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
he told himself that he had .
他 讲述 他自己 那 他 有 .
他告诉自己他已经做到了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [haʊs] - [gaʊn] [wið; wiθ] [ˈtrɪmɪŋz] [ɪn] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][æ; ən] [ˈɔrɪndʒ]
She wore a plain house - gown with trimmings in orange , and an orange
她 穿着 一个 清楚的 房子 - 袍 和 装饰 在 橙子 , 和 一个 橙子
[ˈrɪbən] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .
ribbon at her throat .
丝带 在 她 喉 .

她穿着一件朴素的家居服，领口饰有橙色滚边，脖子上系着一条橙色丝带。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈfaɪnər] [ˈreɪmənt] .
He had certainly looked upon finer raiment .
他 有 当然 看起来 之上 更精细 服饰 .

他肯定见过更华丽的衣裳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [æ; ən] [ˈɪnvəntɔːrɪ] ;
But he hated himself for thus making an inventory ;
但 他 憎恨 他自己 为了 因此 制作 一个 存货 ;

但他恨自己竟然这样清点了自己的东西；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [end][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for in the end he knew that he was sure of nothing save that she was
为了 在 这 结尾 他 知道 那 他 曾是 当然 的 没有什么 节省 那 她 曾是
[ˈzeldə] [dɑːməˈrɔn] ,
Zelda Dameron ,
塞尔达 达默伦 ,

因为最终他明白，除了她就是泽尔达·达梅隆之外，他什么都不能确定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɪjəriəs] [weɪz] .
and that she interested and puzzled him in curious ways .
和 那 她 感兴趣的 和 困惑 他 在 好奇的 方式 .

她以奇特的方式引起了他的兴趣，也让他感到困惑。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʃʊr; jər] [spiːtʃ] , ” [sed] [ˈzeldə] .
“ **I heard your speech ,** ” **said Zelda .**
“ 我 听到 你的 演讲 , ” 说 塞尔达 .

“我听到了你的演讲，”塞尔达说。

“ [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌ; əv][ʃʊr; jər] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . ”
“ **Then I hope you were moved to give of your substance to the poor .** ”
“ 然后 我 希望 你 是 已搬 到 给 的 你的 物质 到 这 贫穷的 . ”

“那么我希望你受到感动，将你的财物捐赠给穷人。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈhævnt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈeniθɪŋ] [jet] . ”
“ **Well , I haven't contributed anything yet .** ”
“ 出色地 , 我 还没有 贡献 任何事物 然而 . ”

“嗯，我还没做出任何贡献呢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第7/21页

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

“ [ˈleɪtənz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [ˈdʒenərəsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ，
“ **Leighton's speech had been praised generously by his friends** ，
“ 莱顿的 演讲 有 到过 赞扬 慷慨地 经过 他的 朋友们 ；
“莱顿的演讲受到了朋友们的高度赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and the newspapers had said a good word for it .
和 这 报纸 有 说 一个 好的 单词 为了 它 .
报纸也对它给予了高度评价。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɪn][lɑ:rdʒ] [blæk] [taɪp]
One of them was carrying an extract from it in large black type
— 的 他们 曾是 携带 一个 提炼 从 它 在 大的 黑色的 类型
[ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ˌedɪˈtɔ:riəl] [peɪdʒ] .
in a conspicuous place at the head of its editorial page .
在 一个 显眼的 地方 在 这 头 的 它是 社论 页 .
其中一人拿着一份摘录，用醒目的黑色大字印在社论版的顶部。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˈzeldə] [dɑ:məˈrɒn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ænˈtæɡənɪzəm] ; [ʃi:; ʃi][dɪd]
He was aware that he awakened in Zelda Dameron a certain antagonism ; she did
他 曾是 意识到的 那 他 觉醒 在 塞尔达 达默伦 一个 肯定 对抗 ； 她 做过
[nɑ:t] [əˈpru:v] [-]
not approve [117]
不是 批准 [-]
他意识到自己唤起了塞尔达·达梅隆的某种敌意；她并不赞同[117]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsi:trɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He was not conceited , but her attitude irritated him .
他 曾是 不是 自负 ， 但 她 态度 受刺激 他 .
他并不自负，但她的态度让他很恼火。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] .
“ **You have a very good voice for speaking** .
“ 你 有 一个 非常 好的 嗓音 为了 请讲 .
“你的嗓音非常适合说话。”

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] — “ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sez] [soʊ] . ”
“ **Then , after a pause — “ My uncle says so . ”**
“ 然后 ， 后 一个 暂停 — “ 我的 叔叔 说道 所以 . ”
“然后，停顿了一下——“我叔叔是这么说的。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ！ ”
“ **Thank you** ！ ”
“ 感谢 你 ！ ”
“谢谢你！ ”

“ [ænd; ɐnd] [aɪ] [seɪ] , [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] ['dʒestʃərz] ,
“ **And I'll say , on my own account , that you don't make gestures ,**
“ 和 患病的 说 , 在 我的 自己的 帐户 , 那 你 不 制作 手势 ,
“就我个人而言, 我要说的是, 你不会做出任何姿态,

— ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] .
— **trying to get things out of the air , like a prestidigitateur .**
— 尝试 到 得到 事物 出去 的 这 空气 , 喜欢 一个 .
——试图像魔术师一样凭空变出东西。

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['meni] ['spi:tʃɪz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hæv; həv]
I haven't heard many speeches , but most of the orators I have heard have
我 还没有 听到 许多 演讲 , 但 最多 的 这 演说家 我 有 听到 有
[bɪn] ['taɪərsəm] . “
been tiresome .”
到过 令人厌烦 . “

我听过的演讲不多, 但大多数演说家都让人厌烦。

“ [ænd; ɐnd] — ? ”
“ **And — ?** ”
“ 和 — ? ”

“和-? ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ] ['dredfəli] ['taɪərsəm] !
“ **Oh , you weren't so dreadfully tiresome !**
“ 哦 , 你 不是 所以 极其糟糕 令人厌烦 !

“哦, 你其实没那么令人厌烦! ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'presɪŋ] .
I have heard a great many that were far more depressing .
我 有 听到 一个 伟大的 许多 那 是 远的 更多的 沉闷 .

我听过很多更令人沮丧的故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] — “
But there was one thing that occurred to me —”
但 那里 曾是 一 事物 那 发生 到 我 — “

但我突然想到一件事——”

“ [preɪ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [wɜ:rst] ! ”
“ **Pray tell me the worst !** ”
“ 祈祷 告诉 我 这 最差 ! ”

“请告诉我最糟糕的情况! ”

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['θi:ətər] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **It seemed to me , as you stood there talking to that theater full of**
“ 它 似乎 到 我 , 作为 你 站立 那里 说 到 那 剧院 满的 的
[sɔ:ləm] ['pi:p(ə)] ,
solemn people ,
庄严 人们 ,

“在我看来, 当你站在那里, 对着剧院里那些神情严肃的人们讲话时,

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:flɪ] [gʊd] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [felt] ['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
that you must be awfully good ; and I felt almost sorry for you .
那 你 必须 是 非常 好的 ; 和 我 毛毡 几乎 对不起 为了 你 .

你一定非常优秀; 我几乎都为你感到难过了。

“ [i:; ji] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [bent] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **She said this with her eyes bent upon him seriously , and his face flushed .**
“ 她 说 这 和 她 眼睛 弯曲 之上 他 严重地 , 和 他的 脸 配 .

她目光严肃地注视着他, 说道: “他脸涨得通红。”

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ['kwɪkli] :
He replied quickly :
他 回复 迅速地 :

他迅速回复道:

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈsu:md] .
Of course it was assumed .
“ 的 课程 它 曾是 假定 ” :

“当然，这是理所当然的。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] .
It was a necessity, a part of the game, as we may say .
它 曾是 一个 必要性 , 一个 部分 的 这 游戏 , 作为 我们 可能 说 :

正如我们所说，这是必然的，是游戏的一部分。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ɪmɪˈteɪʃn]
I had been cast for the part, and had to give the best imitation
我 有 到过 投掷 为了 这 部分 , 和 有 到 给 这 最好的 模仿
[ˈpɑ:səb(ə)l] . “
possible . “
可能的 :

我被选中出演这个角色，必须尽可能地模仿到位。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] .
To be sure .
“ 到 是 当然 ” :

“当然。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ˈsʌmtaɪmz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
I suppose we all have to play a part sometimes, ” she said .
我 认为 我们 全部 有 到 玩 一个 部分 有时 , “ 她 说 :

“我想我们每个人有时都必须尽一份力,”她说。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ['kærid] [noʊ] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [əˈbʌʊt]
Her words carried no sympathy, but seemed to express a conviction about
她 字 携带 不 同情 , 但 似乎 到 表达 一个 定罪 关于
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪˈbeɪtɪŋ] ,
which there was no debating ,
哪个 那里 曾是 不 辩论 ,

她的话语中没有丝毫同情，反而似乎表达了一种不容置疑的信念。

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
one way or another .
一 方式 或者 其他 :

不管怎样。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ˈfi:lɪŋ] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
He said nothing, feeling uneasy and uncertain of his ground .
他 说 没有什么 , 感觉 不安 和 不确定 的 他的 地面 :

他一言不发，感到不安和立场不稳。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] :
She waited a moment and then went on :
她 等待 一个 片刻 和 然后 去 在 :

她停顿了一下，然后继续说道:

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ˈɔ:flɪ] [gʊd] .
There are things I should like to do if I were good, awfully good .
“ 那里 是 事物 我 应该 喜欢 到 做 如果 我 是 好的 , 非常 好的 ” :

“如果我足够优秀，非常优秀，我有很多想做的事情。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['dʒeli] ,
I should like to go about among the poor with little baskets of jelly ,
我 应该 喜欢 到 去 关于 之中 这 贫穷的 和 小的 篮子 的 果冻 ;
我想提着几篮果冻去穷人中间走走。

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [-]
and bottles of home - made [118]
和 瓶子 的 家 - 制成 [-]
以及自制的瓶装[118]

['kɜːrənt] [waɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['riːəl] [hoʊm] - [meɪd] [bred] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['beɪkɪŋ] ,
currant wine , and some real home - made bread of my own baking ,
黑醋栗 葡萄酒 , 和 一些 真实的 家 - 制成 面包 的 我的 自己的 烘烤 ;
醋栗酒, 还有我自己烤的真正自制面包,

[ænd; ənd] [brɪ'stoʊ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrði] [pʊr] ;
and bestow them upon the worthy poor ;
和 赐给 他们 之上 这 值得 贫穷的 ;
并将它们赠予值得帮助的穷人;

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
but I never could make up my mind to do it .
但 我 绝不 可以 制作 向上 我的 头脑 到 做 它 .
但我始终下不了决心去做这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [træmps] ,
I think the idea of giving tickets to tramps ,
我 思考 这 主意 的 给予 门票 到 流浪汉 ;
我认为给流浪汉发放车票的想法是.....

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃærəti] [sə'saɪəti] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n]
so they may go to the charity society office for inspection before they are given
所以 他们 可能 去 到 这 慈善机构 社会 办公室 为了 检查 前 他们 是 给定
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wʊd] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
a chance to saw a cord or two of wood before breakfast ,
一个 机会 到 锯 一个 绳索 或者 二 的 木头 前 早餐 ;
所以, 在有机会在早餐前锯一两捆木柴之前, 他们可能要先去慈善协会办公室接受检查。

[ɪz] ['hɪdiəsli] [ən] - ['krɪstʃən] .
is hideously un - Christian .
是 极其可怕 联合国 - 基督教 .

简直是极其不符合基督教教义的。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] . "
I don't like your idea of making a business of philanthropy . "
我 不 喜欢 你的 主意 的 制作 一个 商业 的 慈善事业 . "
我不喜欢你把慈善事业商业化的想法。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] [aɪ'diːə] , " [sed] ['leɪtən] .
" **It isn't my idea** , " **said Leighton** .
" 它 不是 我的 主意 , " 说 莱顿 .
“这不是我的主意,”莱顿说。

" [pliːz] [dəʊnt] [aɪ'dentɪfaɪ] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] ['ɔːrgənəɪzd] ['tʃærɪtɪz] . "
" **Please don't identify me with all that you don't like about organized charities** . "
" 请 不 确认 我 和 全部 那 你 不 喜欢 关于 组织 慈善机构 . "
“请不要把我跟你们不喜欢的那些慈善机构的缺点混为一谈。”

" [noʊ] ; [aɪ] [ʃənt] ;
" **No ; I shan't** ;
" 不 ; 我 不会 ;
“不, 我不会;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ðæt] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][du:] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træmps]
but the idea suggested itself that we ought to do better for the tramps
但 这 主意 建议 本身 那 我们 应该 到 做 更好的 为了 这 流浪汉
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

但我们不禁想到，我们应该为流浪汉做得更好。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . ['leitən] , [haʊ] [ju;; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ju;; jʊ] [ræŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [bel] ,
Just imagine , Mr . Leighton , how you would feel if you rang a door - bell ,
只是 想象 , 先生 . 莱顿 , 如何 你 会 感觉 如果 你 响铃 一个 门 - 钟 ,
莱顿先生，请您想象一下，如果您按响了门铃，您会是什么感受。

— [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [rɪŋ] ['aʊərz] !
— **suppose you were to ring ours !**
— 认为 你 是 到 戒指 我们的 !

—假设您拨打我们的电话！

— [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][beg][ju;; jʊ][tu;; tə]
— and some one would thrust a ticket through a crack and beg you to
— 和 一些 一 会 推力 一个 票 通过 一个 裂缝 和 求 你 到
[rʌn] [ə'lɔ:n] [ænd; ənd] [pæs] [æŋ; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n ['sʌmwɜr] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
run along and pass an examination somewhere before you could hope for a
跑步 沿着 和 经过 一个 考试 某处 前 你 可以 希望 为了 一个
[krʌst] [ʌv; əv] [bred] !
crust of bread !
地壳 的 面包 !

—然后有人会从缝隙里塞一张票，求你赶紧跑去某个地方通过考试，否则你连一块面包都吃不上！

” ['leitən] [læft] .
” **Leighton laughed .**
” 莱顿 笑了 .

莱顿笑了。

” [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [su:və'nɪr] . ”
” **I think in your case I should keep the ticket as a souvenir .** ”
” 我 思考 在 你的 案件 我 应该 保持 这 票 作为 一个 纪念品 . ”

“我觉得你应该把票留作纪念。”

” [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi;; bi][maɪ] [keɪs] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] ['meɪdz] .
” **Oh , it wouldn't be my case ; it would be the maid's .**
” 哦 , 它 不会 是 我的 案件 ; 它 会 是 这 女佣 .

“哦，那不是我的案子；那是女佣的案子。”

[ʃi;; ʃi] [ki:ps] [ðə; ði] ['tɪkɪts] . ”
She keeps the tickets . ”
她 保持 这 门票 . ”

她把票保存了下来。

” [soʊ] [ðæt] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [daɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] . ”
” **So that to get a dime I should have to see you .** ”
” 所以 那 到 得到 一个 一角硬币 我 应该 有 到 看 你 . ”

“也就是说，要想拿到一毛钱，我就得见到你。”

” [aɪm][ə'freɪd][soʊ] ;
” **I'm afraid so ;**
” 我是 害怕的 所以 ;

恐怕是这样；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [ɔːr] [drɪŋk]
and I should have to ask you whether you intended to buy bread or drink
和 我 应该 有 到 问 你 无论 你 故意的 到 买 面包 或者 喝
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

那我应该问问你，你是打算用它买面包还是饮料。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , — [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈflænθrəpɪsts] .
They always do , — the scientific philanthropists .
他们 总是 做 , — 这 科学 慈善家 .

科学慈善家们总是如此。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈpɔːrt] [ðer; ðər] [ˌɑːbzəˈveɪjənz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdrɪrɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈsʌmwɛr]
Then they can report their observations to some dreary headquarters somewhere
然后 他们 能 报告 他们的 观察 到 一些 凄凉 总部 某处
[fɔːr; fər] [ˌtæbjʊˈleɪʃn] .
for tabulation .
为了 制表 .

然后他们可以将观察结果报告给某个阴沉沉的总部进行统计。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [maɪ][træmps][tuː; tə] [baɪ] [gʊd] [ˈwɪski] ;
I think I should always tell my tramps to buy good whisky ;
我 思考 我 应该 总是 告诉 我的 流浪汉 到 买 好的 威士忌酒 ;

我觉得我应该总是告诉我的流浪汉们要买好威士忌；

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhoʊlsəm] [ðæn; ðən][bæd] [bred] ! " [-]
they say it's so much more wholesome than bad bread ! " [119]
他们 说 它是 所以 很多 更多的 健康 比 坏的 面包 ! " [-]

他们说这比劣质面包健康得多！[119]

" [aɪv] [bɪn] [tʊld][soʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ! "
" I've been told so , too , if you are appealing to me ! "
" 我已经 到过 讲述 所以 , 也 , 如果 你 是 上诉 到 我 ! "

“如果你在向我求情，我也听说了！ ”

" [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [spiːtʃ] [ˈwɔːznt] [bæd] !
" But everything in your speech wasn't bad !
" 但 一切 在 你的 演讲 不是 坏的 !

“但是你演讲中的内容并非全是坏事！ ”

[juː; jʊ] [spʊʊk] [kwaɪt] [ˈnoʊbli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
You spoke quite nobly of the founders of the city .
你 辐 相当 高贵地 的 这 创始人 的 这 城市 .

你对这座城市的创建者们给予了非常崇高的评价。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] .
I felt a thrill for my grandfather .
我 毛毡 一个 刺激 为了 我的 祖父 .

我为祖父感到无比激动。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , [tuː] .
I suppose you have always lived here , too .
我 认为 你 有 总是 居住地 这里 , 也 .

我想你也一直住在这里吧。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" In the living - room Ezra Dameron had put down his newspapers and was
" 在 这 活的 - 房间 以斯拉 达默伦 有 放 向下 他的 报纸 和 曾是
[ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] .
reading his Bible .
阅读 他的 圣经 .

在客厅里，埃兹拉·达默龙放下报纸，正在读圣经。

[ˈleɪtən] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm] [wer] [hi;; hi][sæt] , [brɪˈɑːnd] [ˈzeldəz] [ˈʃoʊldər] .
Leighton could see him plainly from where he sat , beyond Zelda's shoulder .
莱顿 可以 看 他 显然 从 在哪里 他 卫星 , 超过 塞尔达的 肩膀 .

莱顿坐在泽尔达的肩膀后面，可以清楚地看到他。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈprəʊfaɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [[ɑːrp] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][kʌt] [ɪn]
Her father's profile was as sharp and hard as though it were cut in
她 父亲的 轮廓 曾是 作为 锋利的 和 难的 作为 尽管 它 是 切 在
[ˈgræniːt] .
granite .
花岗岩 .

她父亲的侧脸轮廓分明，棱角分明，仿佛是用花岗岩雕刻而成。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈbækɡraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
It made a curious , incongruous background for the graceful head , with its
它 制成 一个 好奇的 , 不协调 背景 为了 这 优美 头 , 和 它是
[kraʊn] [ʌv; əv] [ded] [blæk] [her] ,
crown of dead black hair ,
王冠 的 死的 黑色的 头发 ,

它与那颗优雅的头颅形成了一种奇特而又不协调的背景，头顶是一头乌黑枯萎的头发。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈkəːvɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , [ˈsɪriəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl] .
the soft curving cheeks , and the deep , serious eyes of the girl .
这 柔软的 弯曲 脸颊 , 和 这 深的 , 严肃的 眼睛 的 这 女孩 .

女孩柔和的脸颊和深邃而严肃的眼神。

[ˈnoʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌntri] [foʊk] .
“ No ; we are country folk .
“ 不 ; 我们 是 国家 民间 .

“不，我们是乡下人。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪlz] [ˈkɑʊnti] , — [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ˈriːəli] [ˈeni] [mɪlz] [ðer; ðər][tuː; tə]
My father came from Mills County , — there weren't really any mills there to
我的 父亲 来了 从 米尔斯 县 , — 那里 不是 真的 任何 磨坊 那里 到
[spiːk] [ʌv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

我父亲来自米尔斯县——那里其实没什么像样的工厂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈedʒuketər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] .
but a great educator of that name lived there in the early days .
但 一个 伟大的 教育者 的 那 姓名 居住地 那里 在 这 早期的 天 .

但早年间，那里曾居住着一位名叫同名的伟大教育家。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] ,
My father lived here for a while after the war ,
我的 父亲 居住地 这里 为了 一个 尽管 后 这 战争 ,

战后我父亲曾在这里住过一段时间。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː;; tə][ɡet] [bæk] [tuː;; tə] [ˈtɪpiːkəˈnuː] .
but he was glad to get back to Tippecanoe .
但 他 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 蒂珀卡努 .

但他很高兴能回到蒂珀卡努。

[maɪ] [ˈmʌðər] [stiːl] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
My mother still lives there .
我的 母亲 仍然 生活 那里 .

我母亲还住在那里。

[aɪ] [went] [tuː;; tə] [ˈtɪpiːkəˈnuː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] ;
I went to Tippecanoe College , and now here I am ;
我 去 到 蒂珀卡努 大学 , 和 现在 这里 我 是 ;

我曾就读于蒂珀卡努学院，现在我在这里；

[ænd; ɐnd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ！
and so you have the story of my life ！
和 所以 你 有 这 故事 的 我的 生活 ！

这就是我的人生故事！

[pər'hæps][aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][bæk] ， [tuː] ， [dʒʌst][æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər][dɪd] ， — [ɪf][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði][muːs]
Perhaps I shall go back , too , just as my father did , — if I can't find the moose
也许 我 将 去 后退 ， 也 ， 只是 作为 我的 父亲 做过 ， — 如果 我 不能 寻找 这 驼鹿
！ ”
！ ”
！ ”

也许我也会像我父亲一样回去——如果我找不到那只驼鹿的话！

“ [aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðæt][ðə; ði][ˈkʌntri][ə'baʊt][ˈtɪpi:kə'nuː][ɪz][ˈveri][ˈprɪti] ． ”
“ I have heard that the country about Tippecanoe is very pretty ． ”
“ 我 有 听到 那 这 国家 关于 蒂珀卡努 是 非常 漂亮的 ． ”

“我听说蒂珀卡努附近的地区风景很美。”

“ [jes] ； [aɪ][laɪk][ðə; ði][taʊn] ．
“ Yes ； I like the town ．
“ 是的 ； 我 喜欢 这 镇 ．

“是的，我喜欢这座小镇。”

[maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ɐnd][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] [went][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːlɪdʒ] ， [ænd; ɐnd][aɪ][ˈfɑːloʊd][ðem; ðəm] ， [ɔːl]
My father and your uncle went to the college , and I followed them , all
我的 父亲 和 你的 叔叔 去 到 这 大学 ， 和 我 随后 他们 ， 全部
[ʌn'wəːðili] ．
unworthily ．
不值得 ．

我父亲和你叔叔都上了大学，我也跟着他们去了，但我们都不配。

[aɪ][goʊ][bæk][ˈveri][ˈɔːf(ə)n] ， — [aɪˈtiː][ɪz][ˈriːəli][hoʊm] ， [juː; jʊ][noʊ] ， [maɪ][ˈmʌðər][ˈbiːɪŋ][ðer; ðər] ． ”
I go back very often , — it is really home , you know , my mother being there ． ”
我 去 后退 非常 经常 ， — 它 是 真的 家 ， 你 知道 ， 我的 母亲 存在 那里 ． ”

我经常回去，那里才是真正的家，你知道，我妈妈在那里。”

“ [aɪ][ˈhɑːrdli][noʊ][wʌt][laɪf][ɪn][ə; eɪ][taʊn][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt][meɪ][biː; bi][laɪk] ．
“ I hardly know what life in a town of that sort may be like ．
“ 我 几乎 知道 什么 生活 在 一个 镇 的 那 种类 可能 是 喜欢 ．

“我几乎不知道在那样的城镇里生活会是什么样子。”

[aɪ][sə'pouz][ˈevriθɪŋ][teɪks][ɪts][ˈkʌlər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːlɪdʒ] ． ”
I suppose everything takes its color from the college ． ”
我 认为 一切 需要 它是 颜色 从 这 大学 ． ”

我想一切都会因这所大学而带上色彩吧。”

“ [jes] ， [ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈmeʒər] ．
“ Yes , in a great measure ．
“ 是的 ， 在 一个 伟大的 措施 ．

“是的，在很大程度上是这样。”

[ˈtɪpi:kə'nuː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] - [ˈfæʃnd][-]
Tippecanoe is a little old - fashioned [120]
蒂珀卡努 是 一个 小的 老的 - 造型 [-]

蒂珀卡努有点老式[120]

[ænd; ɐnd][kweɪnt] ．
and quaint ．
和 古雅 ．

而且很古雅。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [mɪst] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I always felt that my father missed an opportunity sometime in his life ,
我 总是 毛毡 那 我的 父亲 错过 一个 机会 有时 在 他的 生活 ;
我一直觉得父亲一生中错失了一些机会。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wen] [ɔːr] [haʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
but I never knew when or how ; and I have no right to think so .
但 我 绝不 知道 什么时候或者 如何 ; 和 我 有 不 正确的 到 思考 所以 .
但我从未知道何时或如何; 而且我也没有权利这样想。

” [ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
” **Ezra Dameron , with the old Bible on his knees** ,
” 以斯拉 达默伦 , 和 这 老的 圣经 在 他的 膝盖 ;
“埃兹拉·达默龙, 膝上放着那本古老的圣经,

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][steərd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
raised his eyes and stared into the fire as these words caught and held his
提高 他的 眼睛 和 凝视 进入 这 火 作为 这些 字 捕捉 和 握住 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
他抬起头, 凝视着火焰, 这些话语吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtənz] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [wel] ,
He remembered Morris Leighton's father very well ,
他 记得 莫里斯 莱顿的 父亲 非常 出色地 ,
他对莫里斯·莱顿的父亲印象非常深刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [bɔːgz] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd]
and he smiled grimly as he watched the hickory logs burning and
和 他 微笑 阴沉地 作为 他 观看 这 山胡桃木 日志 燃烧 和
[rɪːkənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
reconstructed for himself certain pages of his own life .
重建 为了 他自己 肯定 页面 的 他的 自己的生活 .
他看着燃烧的山核桃木柴, 脸上露出了苦涩的笑容, 仿佛在为自己重构人生中的某些篇章。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈmɛriːəm] [hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wʊd]
There had been a man that Margaret Merriam had loved , and would
那里 有 到过 一个 男人 那 玛格丽特 梅里亚姆 有 喜爱 , 和 会
[hæv; həv] [ˈmærid] ,
have married ,
有 已婚 ,
玛格丽特·梅里厄姆曾爱过一个男人, 并且打算嫁给他。

[ɪf] [hɜːr; hər] [praɪd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈstreɪndʒmənt] ;
if her pride had not betrayed her into an estrangement ;
如果 她 自豪 有 不是 背叛 她 进入 一个 隔阂 ;
如果不是她的骄傲让她与人疏远;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
but it was her pride that had given her into his own hands .
但 它 曾是 她 自豪 那 有 给定 她 进入 他的 自己的 双手 .
但正是她的骄傲让她落入了他的手中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , — [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət]
He heard the son of Morris Leighton talking to his daughter , — to Margaret
他 听到 这 儿子 的 莫里斯 莱顿 说 到 他的 女儿 , — 到 玛格丽特
[dɑːməraːnz] [ˈdɔːtər] ,
Dameron's daughter ,
达默龙的 女儿 ,
他听到莫里斯·莱顿的儿子在和他的女儿——也就是玛格丽特·达默伦的女儿——说话。

— [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈplezər] .
— and the fact gave him a certain pleasure .
— 和 这 事实 给予 他 一个 肯定 乐趣 .

——而这件事让他感到某种愉悦。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈleðər] - [baʊnd] [ˈbaɪb(ə)l][ˈoʊpən]
He continued to stare into the fire , with the old leather - bound Bible open
他 持续 到 盯 进入 这 火 , 和 这 老的 皮革 - 边界 圣经 打开
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [li:n] [ni:z] .
on his lean knees .
在 他的 倾斜 膝盖 .

他继续凝视着火焰，瘦削的膝盖上摊开着那本古老的皮面圣经。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈmɔ:ris] [ˈleɪtənʒ] [sʌn]
The girl was his own and she should not be given to Morris Leighton's son
这 女孩 曾是 他的 自己的 和 她 应该 不是 是 给定 到 莫里斯 莱顿的 儿子
.
:
.

那女孩是他亲生的，不应该交给莫里斯·莱顿的儿子。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
He should take care of that .
他 应该 拿 关心 的 那 .

他应该处理好这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] . [
And he nodded to himself as he turned the leaves of his Bible . [
-]
121]
-]

他一边翻阅圣经，一边自言自语地点了点头。[121]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑˈraɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dʒæk] - [ˈplez(ə)nt] [weɪz]
JACK BALCOMB'S PLEASANT WAYS
杰克 - 令人愉快的 方式

杰克·巴尔科姆的愉快方式

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wen] [ðer; ðər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frəˈtɜ:rnəti] [pɪnz][laɪ]
There comes a time in the life of young men when their college fraternity pins lie
那里 来 一个 时间 在 这 生活 的 年轻的 男人 什么时候 他们的 大学 兄弟会 别针 说谎
[fərˈɡɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:lər] - [ˈbʌt(ə)n] [bə:ks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfreɪmən] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
forgotten in the collar - button box and the spiking of freshmen ceases to be
被遗忘的 在 这 衣领 - 按钮 盒子 和 这 尖峰 的 大一新生 停止 到 是
[ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪʃu:] .
a burning issue .
一个 燃烧 问题 .

年轻男子的一生中总会有那么一个时刻，他们的大学兄弟会徽章会被遗忘在领扣盒里，而欺负新生也不再是一个迫切需
要解决的问题。

[ˈtɪpi:kəˈnu:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈfreɪwɔ:tər] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ðæt] [bə:rd] [ˈwɪmɪn] ;
Tippecanoe was one of the few freshwater colleges that barred women ;
蒂珀卡努 曾是 一 的 这 很少 淡水 大学 那 禁止 女性 ;

蒂珀卡努学院是少数几所禁止女性入学的淡水学院之一；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪts][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋkʃn] , [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [saʊnd] ;
but this was not its only distinction , for its teaching was sound ,
但 这 曾是 不是 它是 仅有的 区别 , 为了 它是 教学 曾是 声音 ;
但这并非它唯一的优点，因为它的教义也是正确的。

[ɪts][ˈkæmpəs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɔ:rnəmənt] [ə; eɪ]
its campus charming and the town of which it was the chief ornament a
它是 校园 迷人 和 这 镇 的 哪个 它 曾是 这 首席 装饰品 一个
[ˈkwaɪət] [pleɪs] [ˈnoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] .
quiet place noted from the beginning of things for its cultivated people .
安静的 地方 著名的 从 这 开始 的 事物 为了 它是 栽培 人们 .
它的校园迷人，而它所在的城镇则是其主要装饰，这是一个宁静的地方，从一开始就以其有教养的人民而闻名。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ɔ:ŋɡər][soʊ] [ˈveri] [ˈbɔ:dəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]
It is no longer so very laudable for a young man to pay his way through
它 是 不 更长 所以 非常 值得称赞 为了 一个 年轻的 男人 到 支付 他的 方式 通过
[ˈkɑ:lɪdʒ] ;
college ;
大学 ;
如今，年轻人靠自己努力完成大学学业已不再那么值得称赞；

[ænd; ənd] [ˈmɔ:ɾɪs] [ˈleɪtən] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd]
and Morris Leighton had done this easily and without caring to be praised
和 莫里斯 莱顿 有 完毕 这 容易地 和 没有 关怀 到 是 赞扬
ɔ:r][ˈmɑ:rtəraɪzd][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
or martyred for doing so .
或者 殉道者 为了 正在做 所以 .
莫里斯·莱顿轻松地做到了这一点，并且毫不在意因此受到赞扬或被奉为烈士。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [deɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:pjələɾ][wɪð; wɪθ] [taʊn] [ænd; ənd]
He had enjoyed his college days ; he had been popular with town and
他 有 享受 他的 大学 天 ; 他 有 到过 受欢迎的 和 镇 和
[gaʊn] ;
gown ;
袍 ;
他很享受他的大学时光；他在学校和镇上都很受欢迎；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ʌndərˈɡrædʒuət] [fʌn] [waɪl]
and he had managed to get his share of undergraduate fun while
和 他 有 管理 到 得到 他的 分享 的 本科 乐趣 尽管
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] .
leading his classes .
领导 他的 课程 .
在授课的同时，他也享受到了本科生应有的乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈlaɪbreri] ;
He had helped in the college library ;
他 有 帮助 在 这 大学 图书馆 ;
他曾在大学图书馆帮忙；
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈletər] - [pres] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndəns] [leɪt] [ˈɪntu:]
he had twisted the iron letter - press on the president's correspondence late into
他 有 扭曲 这 铁 信 - 按 在 这 总统的 一致 晚的 进入
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;
他熬夜用铁制活字印刷机印刷总统的信件；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:pɪd] [brɪ:fs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɔɪər] [ˈæftər][ˈaʊərz] ;
he had copied briefs for a lawyer after hours ;
他 有 复制 内裤 为了 一个 律师 后 小时 ;
他曾在下班后为律师复印案情摘要；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn][ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [fræt] ,
but he had pitched for the nine and hustled for his “ frat ,
但 他 有 投球 为了 这 九 和 匆忙 为了 他的 “ 兄弟会 ,
但他曾为九人队效力，并为他的“兄弟会”拼搏过。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][led] [klæs] [ˈrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrdər][ænd; ənd] [səkˈses] .
” **and he had led class rushes with ardor and success** .
” 和 他 有 引领 班级 冲刺 和 热情 和 成功 .
他曾热情洋溢地带领班级进行冲锋陷阵，并取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [naɪt] , [ˈkɪtrɪdʒ]
He had now been for several years in the offices of Knight , Kittredge
他 有 现在 到过 为了 一些 年 在 这 办公室 的 骑士 , 基特里奇
[ænd; ənd][ˈkɑːr][æt; ət] - ,
and Carr at Mariona ,
和 卡尔 在 - ,
他已经在马里奥纳的 Knight, Kittredge and Carr 律师事务所工作了好几年了。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [raɪd][frʌm; frəm] [ˈtɪpi:kəˈnuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [-]
only an hour's ride from Tippecanoe ; and he still kept in touch with [122]
仅有的 一个 小时 骑 从 蒂珀卡努 ; 和 他 仍然 保留 在 触碰 和 [-]
距离蒂珀卡努只有一小时的车程；而且他仍然与[122]保持联系

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the college .
这 大学 .
大学。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑːr] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [huː]
Michael Carr fully appreciated a young man who took the law seriously and who
迈克尔 卡尔 完全 感谢 一个 年轻的 男人 WHO 采取 这 法律 严重地 和 WHO
[kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ruːm] [ɑːn][kɔːl] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
could sit down in a court room on call mornings ,
可以 坐 向下 在 一个 法庭 房间 在 称呼 早晨 ,
迈克尔·卡尔非常欣赏这位认真对待法律、能在出庭日早上准时坐在法庭里的年轻人。

[wen] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ɔːf][ə; eɪ] [dɪˈmʌrər] [wɪˈðəʊt] [ˈpærəfreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
when need be , and turn off a demurrer without paraphrasing it from a
什么时候 需要 是 , 和 转动 离开 一个 抗辩 没有 释义 它 从 一个
[tekst] - [bʊk] .
text - book .
文本 - 书 .
必要时，驳回异议，而不是照搬教科书上的措辞。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] , [tuː] , [faʊnd] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] [ˈjuːsf(ə)] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Carr , too , found Morris Leighton useful , and she liked him ,
太太 . 卡尔 , 也 , 成立 莫里斯 莱顿 有用 , 和 她 喜欢 他 ,
卡尔夫人也觉得莫里斯·莱顿很有用，而且她很喜欢他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspɒndɪd] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsʌmənɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ]
because he always responded unquestioningly to any summons to fill up a
因为 他 总是 回应 毫不质疑地 到 任何 传票 到 充满向上 一个
[blæŋk][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] ;
blank at her table ;
空白的 在 她 桌子 ;
因为他总是毫不犹豫地响应她的召唤，填补她餐桌上的空缺；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɑ:r] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [tu;; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['lektʃər]
and if Mr . Carr was reluctant at the last minute to attend a lecture
和 如果 先生 : 卡尔 曾是 不情愿的 在 这 最后的 分钟 到 出席 一个 演讲
[ɑ:n] “ [i'dʒɪpʃn] ['berɪəl] ['kʌstəmz] ,
on “ Egyptian Burial Customs ,
在 “ 埃及人 葬礼 海关 ,

如果卡尔先生在最后一刻不愿参加关于“埃及丧葬习俗”的讲座，

” [ˈmɪsɪz] . ['kɑ:r] [kʊd; kəd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['sʌmən] ['mɔ:ɾɪs] ['leɪtən] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə][ækt]
” Mrs . Carr could usually summon Morris Leighton by telephone in time to act
” 太太 : 卡尔 可以 通常 召唤 莫里斯 莱顿 经过 电话 在 时间 到 行为
[æz; əz][hɜ:r; həɾ][ˈeskɔ:rt] .
as her escort .
作为 她 护送 :

卡尔夫人通常可以及时打电话叫来莫里斯·莱顿担任她的护卫。

[jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɪn] - , [æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈlðər] ['pleɪsɪz] ,
Young men were at a premium in Mariona , as in most other places ,
年轻的 男人 是 在 一个 优质的 在 - , 作为 在 最多 其他 地方 ,
和大多数其他地方一样，马里奥纳的年轻男子非常抢手。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [ʌv; əv][æn; ən]
and it was something to have one of the species , of an
和 它 曾是 某物 到 有 一 的 这 物种 , 的 一个
[əˈkɑ:mədətɪŋ] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [prɪˈzentəbl] ,
accommodating turn , and very presentable ,
适应性强 转动 , 和 非常 像样 ,
而且，能遇到这样一种生物，它性格随和，仪态也很好。

[wɪˈðɪn] ['telɪfoʊn] [reɪndʒ] .
within telephone range .
之内 电话 范围 :
在电话信号范围内。

['mɪsɪz] . ['kɑ:r] [wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [sed] , [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ]
Mrs . Carr was grateful , and so , it must be said , was her
太太 : 卡尔 曾是 感激的 , 和 所以 , 它 必须 是 说 , 曾是 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
卡尔太太很感激，必须承认，她的丈夫也很感激。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu;; tə][spend] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] [dɪɡɪŋ] [ʌp] [i'dʒɪpʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
who did not care to spend his evenings digging up Egyptians that had been a
WHO 做过 不是 关心 到 花费 他的 晚上 挖掘 向上 埃及人 那 有 到过 一个
[b:ŋ] [taɪm] [ded] ,
long time dead ,
长的 时间 死的 ,
他并不愿意把晚上的时间浪费在挖掘早已死去多年的埃及人的遗骸上。

[ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə]['kɑ:mɪk] ['ɒprəz] .
or listening to comic operas .
或者 聆听 到 漫画 歌剧 :
或者听滑稽歌剧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r] [ðæt] ['leɪtən] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [wel] [noʊn] [ɪn] - ;
It was through Mrs . Carr that Leighton came to be well known in Mariona ;
它 曾是 通过 太太 : 卡尔 那 莱顿 来了 到 是 出色地 已知 在 - ;
莱顿是通过卡尔夫人才在马里奥纳出名的；

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] ,
she told her friends to ask him to call ,
她 讲述 她 朋友们 到 问 他 到 称呼 ;
她让朋友们请他打电话,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['meni] ['həʊmz] [bɪ'saɪdz] [hɜːrɜː] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .
and there were now many homes besides hers that he visited .
和 那里 是 现在 许多 房屋 除了 她的 那 他 到访 .
除了她家之外, 他还拜访了许多其他家庭。

[aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['leitən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
It sometimes occurred to Morris Leighton that he was not getting ahead in the
它 有时 发生 到 莫里斯 莱顿 那 他 曾是 不是 获得 前方 在 这
[wɜːrld] ['veri] [fæst] .
world very fast .
世界 非常 快速地 .

莫里斯·莱顿有时会觉得, 自己在世界上取得的成就并不快。
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [frʌm; frəm] ['kɑːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] [jʌŋ] ['lɔɪər]
He knew that his salary from Carr was more than any other young lawyer
他 知道 那 他的 薪水 从 卡尔 曾是 更多的 比 任何 其他 年轻的 律师
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrɜː] [ɜːrɪnd] [baɪ] [ɪndɪ'pendənt] ['præktɪs] ;
of his years earned by independent practice ;
的 他的 年 获得 经过 独立的 实践 ;
他知道, 他在卡尔律师事务所的薪水比他这个年纪的其他任何年轻律师独立执业的收入都要高;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['betər] .
but it seemed to him that he ought to be doing better .
但 它 似乎 到 他 那 他 应该 到 是 正在做 更好的 .
但他觉得自己应该做得更好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [smɔːl] ['riːsɔːrsɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət]
He had not drawn on his mother's small resources since his first year at
他 有 不是 绘制 在 他的 母亲的 小的 资源 自从 他的 第一的 年 在
['kɑːlɪdʒ] ;
college ;
大学 ;
自从大学一年级以来, 他就再也没有动用过母亲微薄的积蓄;

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst]
he had made his own way — and a little more — but he experienced
他 有 制成 他的 自己的 方式 — 和 一个 小的 更多的 — 但 他 经验丰富的
['mɔʊmənts][ʌv; əv] ['restləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
moments of restlessness in which the difficulties of establishing himself in his
时刻 的 躁动不安 在 哪个 这 困难 的 建立 他自己 在 他的
[prə'fe(ə)n] [luːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['fɔːrɪmədəb(ə)l] . [-]
profession loomed large and formidable . [123]
职业 迫近 大的 和 强大 . [-]

他凭借自己的努力取得了成功, 甚至还取得了一些成就, 但他也经历了一些不安的时刻, 在这些时刻, 确立自己在职业生涯中的困难显得巨大而可怕。[123]

[æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːrm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
An errand to a law firm in one of the fashionable new buildings that had
一个 差事 到 一个 法律 公司 在 一 的 这 时髦 新的 建筑物 那 有
['leɪtli] [reɪzd] [ðə; ði] - ['skaɪlaɪn] [led][hɪm; ɪm][wʌn] [æftər'nuːn] [pæst][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lately raised the Mariona skyline led him one afternoon past the office of his
最近 提高 这 - 天际线 引领 他 一 下午 过去的 这 办公室 的 他的
['kɑːlɪdʒ] ['klæsmet] ,
college classmate ,
大学 同学 ,
一天下午, 他去马里奥纳一栋新潮建筑里的一家律师事务所办事, 途中经过了他大学同学的办公室。

[dʒæk][ˈbælkoʊm] .
Jack Balcomb .
杰克 巴尔科姆 .

杰克·巴尔科姆。

“ [dʒeɪ] . [ˈɑːrθər] [ˈbælkoʊm] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , “ [swiːt] [biː] , [ruːm] [wʌn] .
“ **J . Arthur Balcomb** ” **was the inscription on the door** , “ **Suite B , Room 1** .
“ J . 亚瑟 巴尔科姆 ” 曾是 这 题词 在 这 门 , “ 套房 B , 房间 1 .
门上刻着“J. Arthur Balcomb”的字样, “B套房, 1号房间”。

“ [ˈleɪtən] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈbælkoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,
“ **Leighton had seen little of Balcomb for a year or more** ,
“ 莱顿 有 已见 小的 的 巴尔科姆 为了 一个 年 或者 更多的 ,
“莱顿已经一年多没怎么见过巴尔科姆了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [dɔːr] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and his friend's name on the ground - glass door arrested his eye .
和 他的 朋友们 姓名 在 这 地面 - 玻璃 门 被捕 他的 眼睛 .
他朋友的名字出现在磨砂玻璃门上, 吸引了他的目光。

[tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈtaɪpraɪtəz] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪruːmˈæntɪrəm] ,
Two girls were busily employed at typewriters in the anteroom ,
二 女孩们 是 忙碌地 受雇 在 打字机 在 这 接待室 ,
两个女孩正在前厅里忙碌地使用打字机。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][blæŋk][kɑːrd][tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
and one of them extended a blank card to Morris and asked him
和 一 的 他们 扩展 一个 空白的 卡片 到 莫里斯 和 问 他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
for his name .
为了 他的 姓名 .
其中一人递给莫里斯一张空白卡片, 问他叫什么名字。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
The girl disappeared into the inner room and came back instantly followed by
这 女孩 消失 进入 这 内 房间 和 来了 后退 即刻 随后 经过
Balcomb ,
巴尔科姆 ,

女孩消失在内室里, 随即又走了出来, 巴尔科姆紧随其后。

[huː] [siːzd] [ˈmɔːrɪsɪz] [hænd] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
who seized Morris's hand , dragged him in and closed the door .
WHO 查获 莫里斯 手 , 拖拽 他 在 和 关闭 这 门 .
他抓住莫里斯的手, 把他拖了进去, 然后关上了门。

“ [wel] , [oʊld][mæn] !
“ **Well , old man !**
“ 出色地 , 老的 男人 !
“哎呀, 老头! ”

“ [ˈbælkoʊm] [ˈfəʊtɪd] .
“ **Balcomb shouted** .
“ 巴尔科姆 喊叫 .
巴尔科姆喊道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **I'm glad to see you** .
“ 我是 高兴的 到 看 你 .
很高兴见到你。

[ɪts] [ˈdaʊnrart] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʌm] [ɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [fiːli] [noʊ]
It's downright pleasant to have a fellow come in occasionally and feel no
它是 彻头彻尾 令人愉快的 到 有 一个 同伴 来 在 偶尔 和 感觉 不
[temp'teɪf(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
temptation to take his watch .
诱惑 到 拿 他的 手表 .
偶尔有位先生进来，却丝毫没有想拿走他手表的冲动，这真是令人愉快。

[sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈjɑːndər] [sɔːft] - [ˈjiːldɪŋ] [ˈleðər] [ænd; ənd] [əˈləʊ] [em 'liː][tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz]
Sink into yonder soft - yielding leather and allow me to offer you one of these
下沉 进入 远处 柔软的 - 屈服 皮革 和 允许 我 到 提供 你 一 的 这些
[pluːtəˈkrætik] [pərˈfektʊs] .
plutocratic perfectos .
富豪统治 完美 .
沉浸在那柔软舒适的皮革中，让我向您奉上一件这样的富豪完美之作。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈlekt] [get] [ðɪːz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Only the elect get these , I can tell you .
仅有的 这 选 得到 这些 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你，只有少数精英才能得到这些东西。

[ɪn] [ðæt] [dɹɔːr] [ðer; ðər][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ][brænd] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][kɑːr] [weɪst] [ænd; ənd] [hemp] [roʊp] ,
In that drawer there I keep a brand made out of car waste and hemp rope ,
在 那 抽屉 那里 我 保持 一个 品牌 制成 出去 的 车 浪费 和 麻 绳索 ,
那个抽屉里我放着一个用汽车废料和麻绳做成的牌子。

[ðæt] [dʌz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [kəˈmɜːrj(ə)li] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] .
that does very well for ordinary commercial sociability .
那 做 非常 出色地 为了 普通的 商业的 社交性 .
这对于普通的商业社交来说非常有效。

[gɔːt][ə; eɪ] [mætʃ] ?
Got a match ?
得到 一个 匹配 ?
找到匹配项了吗？

[ɔːli] [raɪt] ;
All right ;
全部 正确的 ;
好的;

[smoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [em 'liː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə]
smoke up and tell me what you're doing to make the world a better place to
抽烟 向上 和 告诉 我 什么 你是 正在做 到 制作 这 世界 一个 更好的 地方 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ,
live in ,
居住 在 ,
抽点烟，告诉我你为了让世界变得更美好都做了些什么。

[æz; əz][oʊld][ˈpreksi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] . " "
as old Prexy used to say at college . "
作为 老的 总统 用过的 到 说 在 大学 . " "
正如老普雷克西在大学时常说的那样。"

" [aɪm] [dɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][stænd] .
" I'm digging at the law , at the same old stand .
" 我是 挖掘 在 这 法律 , 在 这 相同的 老的 站立 .
“我还在老一套的立场上抨击法律。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [laɪk] [ˈdʒoʊnəz] [gʊrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
I can't say that I'm flourishing like Jonah's gourd , as you seem to be .
我 不能 说 那 我是 芊芊 喜欢 约拿的 葫芦 , 作为 你 似乎 到 是 .
我不能说我像约拿的葫芦一样茁壮成长，就像你一样。

” [ˈmɔːrɪs] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhænsəməli] [ˈfɜːrniʃt] .
” **Morris cast his eyes over the room , which was handsomely furnished .**
” 莫里斯 投掷 他的 眼睛 超过 这 房间 , 哪个 曾是 英俊地 提供 .
莫里斯环顾四周, 发现房间布置得十分精美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
There was a good rug on the floor and the desk and table were of
那里 曾是 一个 好的 小地毯 在 这 地面 和 这 桌子 和 桌子 是 的
[ˈhevi] [oʊk] ;
heavy oak ;
重的 橡木 ;
地板上铺着一块好地毯, 书桌和桌子都是厚重的橡木做的;

[æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] [hʌŋ] [ˈoʊvər] - [desk] , [ænd; ənd] [-]
an engraving of Thomas Jefferson hung over Balcomb's desk , and [124]
一个 雕刻 的 托马斯 杰斐逊 悬挂 超过 - 桌子 , 和 [-]
巴尔科姆的办公桌上方挂着托马斯·杰斐逊的版画, [124]

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈrefrəns]
on the opposite side of the room was a table covered with financial reference
在 这 对面的 边 的 这 房间 曾是 一个 桌子 涵盖 和 金融的 参考
[bʊks] .
books .
图书 .
房间另一侧的桌子上摆满了金融参考书籍。

” [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [dɪˈklerd] [ˈbælkəʊm] ,
” **Well , I tell you , old man , ” declared Balcomb ,**
” 出色地 , 我 告诉 你 , 老的 男人 , ” 声明 巴尔科姆 ,
“好吧, 我告诉你, 老家伙,”巴尔科姆说道。
” [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [fuːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][goʊ] .
” **you've got to fool all the people all the time these days to make it go .**
” 你已经 得到 到 傻子 全部 这 人们 全部 这 时间 这些 天 到 制作 它 去 .
“如今要想成功, 你必须时刻欺骗所有人。”

[ðoʊz] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈwɪskərz] [əˈraʊnd] [taʊn] [waɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]
Those venerable whiskers around town whine about the good old times and how a
那些 可敬 胡须 大约 镇 抱怨 关于 这 好的 老的 时代 和 如何 一个
[jʌŋ] [ˈmænz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [sləʊ] [baɪt; bæt] [ʃʊr] .
young man's got to go slow but sure .
年轻的 男人的 得到 到 去 慢的 但 当然 .
镇上那些上了年纪的胡子老人们总是怀念过去的好时光, 说年轻人应该稳扎稳打, 一步一个脚印。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] ,
There's nothing in it ; and they wouldn't be in it either ,
有 没有什么 在 它 ; 和 他们 不会 是 在 它 任何一个 ,
里面什么都没有; 他们也不会在里面。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [əˈgen] ; [noʊ] [səˈriː] ! ”
if they had to start in again ; no siree ! ”
如果 他们 有 到 开始 在 再次 ; 不 西里 ! ”
如果要从头再来? 绝对不行!

” [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [geɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒæk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ?
” **What is your game just now , Jack , if it isn't impertinent ?**
” 什么 是 你的 游戏 只是 现在 , 杰克 , 如果 它 不是 无礼 ?
“杰克, 你现在到底想干什么? 如果这不算无礼的话?”

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's hard to keep track of you .
它是 难的 到 保持 追踪 的 你 .
很难掌握你的行踪。

[aɪ] [rɪ'membə] [veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [lɜ:rɪn] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [drʌg] ['bɪznəs] . "
I remember very well that you started in to learn the wholesale drug business . "
我 记住 非常 出色地 那 你 开始 在 到 学习 这 批发的 药品 商业 . "

我清楚地记得你最初是去学习药品批发业务的。

" [oʊ] [tʊʃ] ! [dəʊnt][rɪ'fɜ:r] [tuː; tə] [ðæt] , [æn; ən] [ðəʊ] ['lʌvst] [em 'i:] !
" **Oh tush ! don't refer to that , an thou lovest me !**
" 哦 屁股 ! 不 参考 到 那 , 一个 你 最爱 我 !
" 哦 , 别提那件事 , 你爱我 ! "

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
That is one of the darkest pages of my life .
那 是 一 的 这 最黑暗的 页面 的 我的 生活 .

那是我人生中最黑暗的一页。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [saʊθ] [haɪ] [stri:t] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪ] ,
Those people down there in South High Street thought I was a jay ,
那些 人们 向下 那里 在 南 高的 街道 想法 我 曾是 一个 杰伊 ,
南大街那边的人以为我是只松鸦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [em 'i:] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [klɜ:rk] .
and they sent me out to help the shipping clerk .
和 他们 发送 我 出去 到 帮助 这 船运 职员 .
他们派我去帮发货员。

['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑ:r][juː; jʊ] !
Wouldn't that jar you !
不会 那 罐 你 !

那岂不是会让你感到震惊吗！

['oʊvərɔ:lz] , — [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [trʌk] .
Overalls , — and a hand truck .
连体工作服 , — 和 一个 手 卡车 .

工作服, ——还有一辆手推车。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[aɪ] ['kʊdnt] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [fæst] [ɪ'nʌf] .
I couldn't get out of that fast enough .
我 不能 得到 出去 的 那 快速地 足够的 .

我恨不得马上逃离那里。

[ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['rɪkɑ:goʊ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['broʊkɜ:z] ['ɑ:fɪs] ,
Then , you know , I went to Chicago and spent a year in a broker's office ,
然后 , 你 知道 , 我 去 到 芝加哥 和 花费 一个 年 在 一个 经纪人 办公室 ,
然后, 你知道, 我去了芝加哥, 在一家经纪公司待了一年。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['lɜ:rɪnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌp][ðer; ðər] .
and I guess I learned a few up there .
和 我 猜测 我 学习 一个 很少 向上 那里 .

我想我在那里学到了一些东西。

[oʊ] , ['ræðər] !
Oh , rather !
哦 , 相当 !

哦, 太好了！

[ðeɪ] [sent] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [sel] ['maɪnɪŋ] [stɑ:k] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
They sent me into the country to sell mining stock and I made a record .
他们 发送 我 进入 这 国家 到 卖 矿业 库存 和 我 制成 一个 记录 .

他们派我到国外去推销矿业股票, 我创造了纪录。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['presəz, 'presɪz] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvətaɪm] [tuː; tə] [ki:p] [em 'i:] [sə'plaɪd] .
They kept the printing presses going overtime to keep me supplied .
他们 保留 这 印刷 出版社 去 随着时间的推移 到 保持 我 供应 .

为了保证我的印刷品供应，他们让印刷机加班加点地运转。

[seɪ] , [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ə'freɪd] [ʌ; əv] [em 'i:] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] !
Say , they got afraid of me ; I was too good !
说 , 他们 得到 害怕的 的 我 ; 我 曾是 也 好的 !

他们说，他们害怕我；我太厉害了！

" [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˌvæn'daɪk] [bɪrd] [kəm'pleɪsntli] , [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" He stroked his vandyke beard complacently , and flicked the ash from his
" 他 抚摸 他的 范戴克 胡须 自满地 , 和 轻弹 这 灰 从 他的
[sɪ'ɡɑ:r] .
cigar .
雪茄 .

他得意地抚摸着他的范戴克式胡须，然后弹掉了雪茄上的烟灰。

" [wɒts] [jɜr; jər] [laɪn] [naʊ] ?
" What's your line now ?
" 是什么 你的 线 现在 ?

“你现在的台词是什么？”

[ri:əl] [ɪ'steɪt] , [ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ˈlendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔr] ?
Real estate , mortgages , lending money to the poor ?
真实的 财产 , 抵押贷款 , 贷款 钱 到 这 贫穷的 ?

房地产、抵押贷款、向穷人放贷？

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['klæsɪfaɪ] [jɔ:r'self] ? "
How do you classify yourself ? "
如何 做 你 分类 你自己 ? "

你如何给自己归类？

" [juː; jʊ] [duː] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kru:əl] [rɔ:ŋ] , [ˈmɔ:rɪs] , [ə; eɪ] ['kru:əl] [rɔ:ŋ] .
" You do me a cruel wrong , Morris , a cruel wrong .
" 你 做 我 一个 残忍的 错误的 , 莫里斯 , 一个 残忍的 错误的 .

“莫里斯，你对我做了件非常残忍的事，非常残忍的事。”

[juː; jʊ] [ri:d] [maɪ] [saɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] ?
You read my sign on the outer wall ?
你 读 我的 符号 在 这 外 墙 ?

你看到我贴在外墙上的告示了吗？

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [-]
Well , that's a [125]
出色地 , 那就是 一个 [-]

嗯，那是[125]

[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

虚张声势。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] , [pər] [es 'i:] , [æz; əz] [oʊld] [dɑ:k] ['brɪdʒɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]
There's nothing in real estate , per se , as old Doc Bridges used to say at
有 没有什么 在 真实的 财产 , 每 塞 , 作为 老的 医生 桥梁 用过的 到 说 在
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

正如老布里奇斯医生在大学时常说的那样，房地产本身并没有什么特别之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] ['biznəs] [hæz; həz][ɔ:l] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði][bæd] , — [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [tu:] [riʃ] ;
And the loan business has all gone to the bad , — people are too rich ;
和 这 贷款 商业 有 全部 已消失 到 这 坏的 , — 人们 是 也 富有的 ;

贷款业务已经彻底走下坡路了，因为人们太富有了；

[ˈfɑ:rməz] [ɑ:r; ər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ˈri:əl] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:][tu;; tə] [lend] .
farmers are rolling in real money and have it to lend .
农民 是 滚动 在 真实的 钱 和 有 它 到 借 .

农民们赚得盆满钵满，而且有钱放贷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪli] [ɪn] [ˈpeti] [ˈbrəʊkərɪdʒz] .
There was nothing for little Willie in petty brokerages .
那里 曾是 没有什么 为了 小的 威利 在 小气 经纪公司 .

小经纪公司里没有适合小威利的工作。

[aɪm] [ˈski:mɪŋ] — [prəˈmoʊtɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ][slɑ:s] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈpa:sɪz] . " **I'm scheming — promoting — and I take my slice off of everything that passes . "**
我是 心计 — 推广 — 和 我 拿 我的 片 离开 的 一切 那 通过 . "

我在暗中策划——在进行推广——而且我会从每笔交易中分一杯羹。”

" [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [saʊndz] [wel] .
" **That certainly sounds well .**
" 那 当然 声音 出色地 .

“听起来不错。”

[ju:v] [ˈlɜ:rnɪd] [fæst] .
You've learned fast .
你已经 学习 快速地 .

你学得真快。

[ju;; jʊ][hæd; həd][æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] [wen] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
You had an ambition to be a poet when you were in college .
你 有 一个 志向 到 是 一个 诗人 什么时候 你 是 在 大学 .

你大学时曾立志成为一名诗人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sti:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [və:sɪz] [ɪn][maɪ][træps] [ˈsʌmwer] .
I think I still have a few pounds of your verses in my traps somewhere .
我 思考 我 仍然 有 一个 很少 磅 的 你的 诗句 在 我的 陷阱 某处 .

我想我身上某个地方还藏着几磅你的诗句。

" [ˈbælkəʊm] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][self] - [ˈpɪti] .
" **Balcomb threw up his head and laughed in self - pity .**
" 巴尔科姆 扔 向上 他的 头 和 笑了 在 自己 - 遗憾 .

巴尔科姆抬起头，自怜地笑了笑。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [təˈræntələ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [aɪv]
" **I believe I was bitten with the literary tarantula for a while , but I've**
" 我 相信 我 曾是 被咬 和 这 文学 狼蛛 为了 一个 尽管 , 但 我已经
[lɪvd] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
lived it down ,
居住地 它 向下 ,

“我曾经一度被文学这只‘狼蛛’咬过，但我已经摆脱了它的影响。”

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[ˈpreksi] [ju:st] [tu;; tə] [prɪˈdɪkt] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Prexy used to predict a bright literary future for me in those days .
总统 用过的 到 预测 一个 明亮的 文学 未来 为了 我 在 那些 天 .

那时候，Prexy 总是预言我会有光明的文学前途。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ] [meɪd] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] ,
You remember , when I made Phi Beta Kappa ,
你 记住 , 什么时候 我 制成 菲 Beta 卡帕 ,

你还记得我获得美国大学优等生荣誉学会（Phi Beta Kappa）荣誉学会会员资格的时候吗？

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][em 'iː] .
how he took both my hands and wept over me .
如何 他 采取 两个都 我的 双手 和 哭泣 超过 我 .

他握住我的双手，抱着我痛哭。

- ['bælkəʊm] , - [hiː; hi] [sez] , - [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
' Balcomb , ' he says , ' you're an honor to the college .
- 巴尔科姆 , - 他 说道 , - 你是 一个 荣誉 到 这 大学 .

“巴尔科姆,”他说, “你是学院的骄傲。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] ['hiːd] [wiːp] [ə'ven] ,
' I suppose he'd weep again ,
- 我 认为 他会 哭泣 再次 ,

我想他还会再哭的。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ'd][ˈoʊnli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['letərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [gri:k] ['ælfəbet] , — [left]
if he knew I'd only forgotten about half the letters of the Greek alphabet , — left
如果 他 知道 ID 仅有的 被遗忘的 关于 一半 这 信件 的 这 希腊语 字母 , — 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他知道我只忘记了希腊字母表的一半左右——我把它们留下了——

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['pærəsæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][maɪ][mæd] [reɪs] [fɔːr; fər]
as one might say , several thousand parasangs to the rear in my mad race for
作为 一 可能 说 , 一些 千 帕拉桑斯 到 这 后部 在 我的 疯狂的 种族 为了
[ˈdeɪli] ['sʌstənəns] .
daily sustenance .
日常的 维持 .

可以说，在我疯狂地为每日生存而奔波的过程中，落后了几千个帕拉桑。

[wel] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [liːv] ['eni][ˈvestɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌ; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] , [pliːz] [gɑːd] ,
Well , I may not leave any vestiges on the sands of time , but , please God ,
出色地 , 我 可能 不是 离开 任何 残余 在 这 沙子 的 时间 , 但 , 请 上帝 ,
或许我不会在历史长河中留下任何痕迹，但是，上帝保佑，

[aɪ] [ʃænt] [daɪ] ['hʌŋɡri] , — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [helθ] .
I shan't die hungry , — not if I keep my health .
我 不会 死 饥饿的 , — 不是 如果 我 保持 我的 健康 .

我不会饿死，——只要我保持健康。

[dɪr] [oʊld][ˈpreksi] !
Dear old Prexy !
亲爱的 老的 总统 !

亲爱的老普雷西！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][oʊld] [tʃʌmp] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['sɑːmnələnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)l] [tɔːks] . "
He was a nice old chump , though a trifle somnolent in his chapel talks . "
他 曾是 一个 好的 老的 嚼 , 尽管 一个 琐事 嗜睡 在 他的 教堂 会谈 . "

他是个和蔼可亲的老家伙，只是在教堂讲话时有点昏昏欲睡。

" [wel] , [wiː; wi] ['niːdnt] [pʊl] [ðə; ði][plærŋks] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wiːv] [krɔːst] [ɑːn] .
" **Well , we needn't pull the planks out of the bridge we've crossed on .**
" 出色地 , 我们 不必 拉 这 木板 出去 的 这 桥 我们已经 交叉 在 .

“好吧，我们没必要把我们已经走过的桥上的木板都拆掉。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ˈkɑ:lɪdʒ][ðæt][aɪm][ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] .

I got a lot out of college that I'm grateful for .
我 得到 一个 很多 出去 的 大学 那 我是 感激的 为了 .

大学生活让我受益匪浅，对此我心怀感激。

[ðeɪ][dɪd][ðer; ðər][best][fɔ:r; fər][ju:ˈes] , " [sed][ˈmɔ:rɪs] .

They did their best for us , " said Morris .
他们 做过 他们的 最好的 为了 我们 , " 说 莫里斯 .

莫里斯说：“他们尽了全力帮助我们。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz][wel][ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][ɪf][aɪ][hæd; həd][aɪˈti:] [tu:; tə][du:] [ˈoʊvər] ,

" Oh , yes ; it was well enough , but if I had it to do over ,
" 哦 , 是的 ; 它 曾是 出色地 足够的 , 但 如果 我 有 它 到 做 超过 ,

“哦，是的；当时的情况还不错，但如果让我重来一次，

[ˈtɪpɪ:kəˈnu:] [ˈwʊdnt][si:] [emˈi:] ; [nɑ:t][mʌt] !

Tippecanoe wouldn't see me ; not much !
蒂珀卡努 不会 看 我 ; 不是 很多 !

蒂珀卡努不会注意到我；几乎不会！

[aɪˈti:] [ˈɪznt][wʌt][ju:; jʊ][lɜ:rn][ɪn][ˈkɑ:lɪdʒ] , [ɪts][ðə; ði][ˈfrendʃɪps][ju:; jʊ][meɪk][-]

It isn't what you learn in college , it's the friendships you make [126]
它 不是 什么 你 学习 在 大学 , 它是 这 友谊 你 制作 [-]

大学里最重要的不是你学到了什么，而是你结交了什么朋友[126]

[ænd; ənd][ɔ:l][ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv][θɪŋ][ðæt][kaʊnts] .

and all that sort of thing that counts .
和 全部 那 种类 的 事物 那 计数 .

以及所有那些重要的事情。

[ə; eɪ][ˈwestərn][mæn][ɔ:t][tu:; tə][goʊ][i:st][tu:; tə][ˈkɑ:lɪdʒ][ænd; ənd][rʌb][ʌp][əˈɡenst][ˈi:stərn][ˈfeləʊz]

A western man ought to go east to college and rub up against eastern fellows
一个 西 男人 应该 到 去 东方 到 大学 和 擦 向上 反对 东 伙伴们

.
:
.

西方人应该去东方上大学，和东方人交流学习。

[ðə; ði][ˈætməsfɪr][æt; ət][ðə; ði][ˈfreʃwɔ:tər][ˈkɑ:lɪdʒɪz][ɪz][ˈprɪti][dʒeɪ] .

The atmosphere at the freshwater colleges is pretty jay .
这 气氛 在 这 淡水 大学 是 漂亮的 杰伊 .

淡水学院的气氛相当不错。

[fred][ˈwɔ:tərz][left][ˈtɪpɪ:kəˈnu:] [ænd; ənd][went][tu:; tə][jeɪ][ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

Fred Waters left Tippecanoe and went to Yale and got in with a lot of
弗雷德 沃特斯 左边 蒂珀卡努 和 去 到 耶鲁大学 和 得到 在 和 一个 很多 的

[ɪnfluˈenʃ(ə)] [ˈfeləʊz][daʊn][ðer; ðər] ,

influential fellows down there ,
有影响 伙伴们 向下 那里 ,

弗雷德·沃特斯离开蒂珀卡努，去了耶鲁大学，并在那里结识了很多有影响力的人。

— [tjæps][hu:z][ˈfɑ:ðəz][ɑ:r; ər][ɪn][bɪɡ][θɪŋz][ɪn][nu:] [jɔ:k] .

— chaps whose fathers are in big things in New York .
— 小伙子们 谁 父亲们 是 在 大的 事物 在 新的 约克 .

——那些父亲在纽约身居要职的人。

[fred][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][pəˈzɪʃ(ə)n][naʊ][dʒʌst][θru:] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lɪdʒ][pʊl] , [ænd; ənd][fɜ:rst][θɪŋ]

Fred has a fine position now , just through his college pull , and first thing
弗雷德 有 一个 美好的 位置 现在 , 只是 通过 他的 大学 拉 , 和 第一的 事物

[ju:; jʊ][noʊ] ,

you know ,
你 知道 ,

弗雷德现在处境不错，全靠他在大学的人脉，而且你很快就会知道，

[ˈhi:l] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ˈerəs] [ænd; ənd][bi; bi] [fɪkst] [fɔ:r; fər][laɪf] .
he'll pick up an heiress and be fixed for life .

地狱 挑选 向上 一个 女继承人 和 是 固定的 为了 生活 .

他只要娶个女继承人，这辈子就不用愁了。

[ˈfrɛdz] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ɔ:l] [raɪt] . "
Fred's a winner all right ."

弗雷德的 一个 优胜者 全部 正确的 . "

弗雷德绝对是个赢家。

" [ˈhi:z] [ɔ:lsʊʊ][æn; ən][æs] , " [sed] ['leɪtən] .

" He's also an ass , " said Leighton .

" 他是 还 一个 屁股 , " 说 莱顿 .

“他还是个混蛋，”莱顿说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] . "

" I remember him of old . "

" 我 记住 他 的 老的 . "

“我记得他以前的样子。”

" [æn; ən][æs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] [ænd; ənd] [lɔ:n] - [ɪrd] ['spi:ʃi:z] , — [aɪl] [grænt][ju:; jʊ] [ðæt] , [ɔ:l]

" An ass of the large gray and long - eared species , — I'll grant you that , all

" 一个 屁股 的 这 大的 灰色的 和 长的 - 耳朵 物种 , — 患病的 授予 你 那 , 全部

[raɪt] ['ɪnʌf] ;

right enough ;

正确的 足够的 ;

“一头体型较大、灰色、长耳朵的驴——好吧，我承认这一点；

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] ,

but look here , old man ,

但 看 这里 , 老的 男人 ,

但是，老头，你看这里，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [lɪfts][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

you've got to overlook the fact that a fellow occasionally lifts his voice and

你已经 得到 到 俯瞰 这 事实 那 一个 同伴 偶尔 电梯 他的 嗓音 和

[breɪz] .

brays .

嘶鸣 .

你必须忽略一个人偶尔会提高嗓门发出嘶鸣声的事实。

[mæn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ə'loʊn] ; [hi; hi] [ni:dz] [bred] , [ænd; ənd] [brɛdz] ['getɪŋ] [hɑ:rd]

Man does not live by the spirit alone ; he needs bread , and bread's getting hard

男人 做 不是 居住 经过 这 精神 独自的 ; 他 需求 面包 , 和 面包的 获得 难的

[tu:; tə][get] . "

to get . "

到 得到 . "

人活着不光靠精神，还需要面包，而面包越来越难获得了。

" [aɪv] [ˈnɒtɪst] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪtən] ,

" I've noticed it , " replied Leighton ,

" 我已经 注意到 它 , " 回复 莱顿 ,

“我注意到了，”莱顿回答说。

[hu:] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ɔ:l] [ðɪs] [graʊnd] [brɪfɔ:r] [ɪn] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ]['bælkəʊm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker]

who had covered all this ground before in talks with Balcomb and did not care

WHO 有 涵盖 全部 这 地面 前 在 会谈 和 巴尔科姆 和 做过 不是 关心

[tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] .

to go into it further .

到 去 进入 它 更远 .

之前在与巴尔科姆的谈判中已经讨论过所有这些问题，他不想再进一步讨论。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” ['bælkəʊm] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ And then, you remember, ” Balcomb went on, in enjoyment of his own
“ 和 然后 , 你 记住 , ” 巴尔科姆 去 在 , 在 享受 的 他的 自己的
[remɪ'nɪsnɪz] ,
reminiscences ,
回忆录 ,

“然后, 你就会想起,”巴尔科姆继续说道, 沉浸在自己的回忆中, 颇为得意。

“ [aɪ] [wuːd] [ðə; ði] [bɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ I wooed the law for a while .
“ 我 追求 这 法律 为了 一个 尽管 .

“我曾一度讨好法律。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrniɪd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] ['tʃænsləɹ] [kent] .
But I guess what I learned wouldn't have embarrassed Chancellor Kent .
但 我 猜测 什么 我 学习 不会 有 尴尬的 校长 肯特 .

但我猜我所了解到的情况不会让肯特校长感到难堪。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['klaɪənt][wʌns] .
I really had a client once .
我 真的 有 一个 客户 一次 .

我真的曾经有过一个客户。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] ['eni] [ʌðər] [wei] , [soʊ][aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .
I didn't see a chance of getting one any other way , so I hired him .
我 没有 看 一个 机会 的 获得 一 任何 其他 方式 , 所以 我 雇用 他 .

我当时觉得没有其他办法能找到人, 所以就雇佣了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːn] .
He was a coon .
他 曾是 一个 浣熊 .

他是一只浣熊。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] [haʊs] [ænd; ənd]
I employed him for two dollars to go to the Grand Opera House and
我 受雇 他 为了 二 美元 到 去 到 这 盛大 歌剧 房子 和
[baɪ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wen] [sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]
buy a seat in the orchestra when Sir Henry Irving was giving The Merchant of
买 一个 座位 在 这 乐队 什么时候 先生 亨利 欧文 曾是 给予 这 商人 的
[ˈvenɪs] .
Venice .
威尼斯 .

我花了2美元雇他去大歌剧院买一张乐池里的座位, 当时亨利·欧文爵士正在上演《威尼斯商人》。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ruːd] , ['ɪnsələnt]
He went to sleep and snored and they threw him out with rude , insolent
他 去 到 睡觉 和 打鼾 和 他们 扔 他 出去 和 粗鲁的 , 傲慢的
,
,
,

他睡着了, 还打起了鼾, 结果他们粗鲁无礼地把他赶了出去。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [hændz] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði]
and angry hands after the second act ; and I brought suit against the
和 生气的 双手 后 这 第二 行为 ; 和 我 带来 套装 反对 这
[ˈmænɪdʒmənt] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] ,
management for damages ,
管理 为了 损害 ,

第二幕结束后, 我怒气冲冲地挥舞着双手; 于是我起诉了管理层, 要求赔偿损失。

[ˈbeɪsɪŋ] [maɪ] [kleɪm] [-]
basing my claim [127]
立足 我的 宣称 [-]

我的说法基于[127]

[ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɜːnd] [maɪ] [ˈdʌski] [ˈbrʌðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
on the idea that they had spurned my dusky brother on account of his race ,
在 这 主意 那 他们 有 被拒绝 我的 昏暗 兄弟 在 帐户 的 他的 种族 ,
他们竟然因为我的肤色而排斥我那肤色黝黑的兄弟，这种想法真是令人难以置信。

[ˈkʌlər][ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
color and previous condition of servitude .
颜色 和 以前的 状况 的 奴役 .

颜色和先前的奴役状况。

[ðə; ði][ləst] [klɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔʊk] .
The last clause was a joke .
这 最后的 条款 曾是 一个 开玩笑 .

最后一条是开玩笑的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [ˈeni] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stert] .
He had never done any work in his life , except for the state .
他 有 绝不 完毕 任何 工作 在 他的 生活 , 除了 为了 这 状态 .

除了为国家效力之外，他一生从未从事过任何其他工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑɪtli] [kuːn] , [tuː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] .
He was a very sightly coon , too , now that I recall him .
他 曾是 一个 非常 略微 浣熊 , 也 , 现在 那 我 记起 他 .

现在回想起来，他长得也很像一只浣熊。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
The show was , as I said , The Merchant of Venice ,
这 展示 曾是 , 作为 我 说 , 这 商人 的 威尼斯 ,

正如我所说，演出剧目是《威尼斯商人》。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈenibəːdi] [ɪf] [maɪ][ˈklaɪənt] [ˈwɔznt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə]
and I'll leave it to anybody if my client wasn't at least as pleasing to
和 患病的 离开 它 到 任何人 如果 我的 客户 不是 在 至少 作为 令人愉悦 到

[ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][sɜːr] [ˈhenri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪləːk] [təːgz] .
the eye as Sir Henry in his Shylock togs .
这 眼睛 作为 先生 亨利 在 他的 夏洛克 泳衣 .

如果我的委托人没有亨利爵士穿着夏洛克的服装那样赏心悦目，那我不妄下断言了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈθeləʊ] ,
I suppose if it had been Othello ,
我 认为 如果 它 有 到过 奥赛罗 ,

我想，如果是《奥赛罗》的话.....

[reɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
race feeling would have run so high that Sir Henry would hardly have escaped
种族 感觉 会 有 跑步 所以 高的 那 先生 亨利 会 几乎 有 逃脱
[ˈlɪntɪŋ] .
lynching .
私刑 .

当时的种族情绪非常高涨，亨利爵士几乎不可能逃脱私刑。

[wel] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
Well , to return .
出色地 , 到 返回 .

嗯，回来吧。

[maɪ][ˈklaɪənt][ɡɑːt] [ˈloʊdɪd] [ɑːn] [dʒɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][keɪs] [kɛɪm] [ʌp][ɑːn] [dɪˈmʌrər] [ænd; ənd]
My client got loaded on gin about the time the case came up on demurrer and
我的 客户 得到 已加载 在 杜松子酒 关于 这 时间 这 案件 来了 向上 在 抗辩 和
[geɪv] [ðə; ði][snæp] [əˈweɪ] ,
gave the snap away ,
给予 这 折断 离开 ,

我的委托人在案件进入抗辩阶段时喝得酩酊大醉，把证据泄露了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈbɑːrd] .
and I dropped out of the practice to avoid being disbarred .
和 我 掉落 出去 的 这 实践 到 避免 存在 被取消律师资格 .
为了避免被吊销律师执照，我退出了执业行业。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
And it was just as well .
和 它 曾是 只是 作为 出色地 .
而且这样也好。

[maɪ][ˈlændlɔːrd][hæd; həd][ˈprəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [maɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈpʊʊkər]
My landlord had protested against my using the office at night for poker
我的 房东 有 抗议 反对 我的 使用 这 办公室 在 夜晚 为了 扑克
[ˈpɜːˌpəsəz, ˈpɜːˌpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,
房东曾抗议我晚上在办公室打牌。

[soʊ][aɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈæsfəˈdel] [fiːldz] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
so I passed up the law and sought the asphodel fields of promotion .
所以 我 通过了 向上 这 法律 和 寻求 这 水仙花 字段 的 晋升 .
于是我放弃了法律，去追寻晋升的希望。

[lez] [əˈfeərz] [fɑːnt] [lɑːm] , [æz; əz][oʊld] [prəˈfesər] [ɡɑːrˈnoʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Les affaires font l'homme , as old Professor Garneau used to say at college .
莱斯 事务 字体 男人 , 作为 老的 教授 加尔诺 用过的 到 说 在 大学 .
正如加诺老教授在大学时常说的那样，Les attendes font l'homme。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
So here I am ; and I'm glad I shook the law .
所以 这里 我 是 ; 和 我是 高兴的 我 摇晃 这 法律 .
所以，我来了；我很高兴我挑战了法律。

[aɪˈd][ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [iːtɪŋ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][æt; ət][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [ˈbeɪkəri] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
I'd got tired of eating coffee and rolls at the Berlin bakery three times a day
ID 得到 疲劳的 的 吃 咖啡 和 卷 在 这 柏林 面包店 三 时代 一个 天
.
.
.

我已经厌倦了每天三次在柏林面包店喝咖啡和面包卷。

" [waɪ] , [ˈmɔːrɪs] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈvɑːljəbli] ,
" Why , Morris , old man , " he went on volubly ,
" 为什么 , 莫里斯 , 老的 男人 , " 他 去 在 滔滔不绝 ,
“哎呀，莫里斯，老头，”他滔滔不绝地继续说道，

" [ðɛr; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɡruː] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈpresɪv] .
" there were days when the loneliness in my office grew positively oppressive .
" 那里 是 天 什么时候 这 孤独 在 我的 办公室 生长 积极地 压迫性的 .
“有时，办公室里的孤独感会变得令人难以忍受。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ruːm] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈædəmz][ænd; ənd][ˈhɑːrpər] [blɑːk] ?
You may remember that room I had in the old Adams and Harper Block ?
你 可能 记住 那 房间 我 有 在 这 老的 亚当斯 和 哈珀 堵塞 ?
你可能还记得我在以前的亚当斯和哈珀大楼里的那个房间吧？

[aɪˈtiː] [geɪv] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði][ræts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]
It gave upon a courtyard where the rats from a livery stable came to
它 给予 之上 一个 庭院 在哪里 这 老鼠 从 一个 涂装 稳定的 来了 到
[dɪˈspɔːrt] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] .
disport themselves on rainy days .
玩耍 他们自己 在 下雨 天 .
它通向一个院子，每逢下雨天，马厩里的老鼠就会来这里嬉戏玩耍。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfloʊbərt][ˈraɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] - ,
I grew to be a dead shot with the flobert rifle ; but lawsy ,
我 生长 到 是 一个 死的 射击 和 这 弗洛伯特 步枪 ; 但 - ,
我用弗洛伯特步枪练就了一手精准的枪法；但是，唉，
[ðeəz; ðəz] [ˈmɑːti] [ˈlɪt(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truː] [ˈmerɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
there's mighty little consideration for true merit in this world !
有 强大的 小的 考虑 为了 真的 优点 在 这 世界 !
在这个世界上，真正有价值的人很少被考虑！

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪŋd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃiːp] [hæk] [ˈhɔːrsɪz] [wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ] [nəːvs]
Just because I winged a couple of cheap hack horses one day , when my nerves
只是 因为 我 有翅膀的 一个 夫妻 的 便宜的 黑客 马匹 一 天 , 什么时候 我的 神经
[wəːnt, weənt] [ˈstedi] ,
weren't steady ,
不是 稳定的 ,
就因为我有一天紧张不安，随便骑了几匹廉价的马，

[ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [em ˈiː][stɔːp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtenənts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [-
the livery people made me stop , and one of my fellow tenants in the old [128
这 涂装 人们 制成 我 停止 , 和 一 的 我的 同伴 租户 在 这 老的 [-
]
]
]
出租车司机让我停下来，还有我在老[128] 的一位房客

[ˈrʊkəri] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfuːtɪŋ] [ˈgæləri]
rookery threatened to have me arrested for conducting a shooting gallery
乌鸦巢 威胁 到 有 我 被捕 为了 进行 一个 射击 画廊
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
without a license .
没有 一个 执照 .
rookery威胁要逮捕我，因为我无证经营射击场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdentɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈwɜːrɪd] [hɪz; ɪz]
He was a dentist , and he said the snap of the rifle worried his
他 曾是 一个 牙医 , 和 他 说 这 折断 的 这 步枪 担心 他的
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .
他是一名牙医，他说步枪的枪声让他的受害者感到害怕。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [klɪkt] [ˈstedəli] .
" **The two typewriting machines outside clicked steadily .**
" 这 二 打字 机器 外部 点击 稳步 .
外面的两台打字机咔哒咔哒地响着。

[sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Some one knocked at the door .
一些 一 敲门 在 这 门 .
有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in** !
“ 来 在 !

“进来!

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈbælkəʊm] .
“ **shouted Balcomb** .
“ 喊叫 巴尔科姆 .

“巴尔科姆喊道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ˈɑːpəreɪtərz] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [er] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
One of the typewriter operators entered with a brisk air of business and
— 的 这 打字机 运营商 进入 和 一个 轻快 空气 的 商业 和
[ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈbælkəʊm] ,
handed a telegram to Balcomb ,
递交 一个 电报 到 巴尔科姆 ,

其中一名打字员神态干脆地走了进来，递给巴尔科姆一份电报。

[huː] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [nɑːnʃəˈlɑːntli] .
who tore it open nonchalantly .
WHO 撕裂 它 打开 漫不经心地 .

他漫不经心地把它撕开了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][æn; ən]
As he read it , he tossed the crumpled envelope over his shoulder in an
作为 他 读 它 , 他 抛掷 这 皱巴巴的 信封 超过 他的 肩膀 在 一个
[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] .
absent - minded way .
缺席的 - 有思想 方式 .

他一边读着，一边心不在焉地把皱巴巴的信封扔到肩后。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuːz] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
“ **he exclaimed , slapping his leg as though the news were important** .
“ 他 惊呼 , 拍打 他的 腿 作为 尽管 这 消息 是 重要的 .

“他大声说道，同时拍打着自己的腿，好像这条消息很重要似的。”

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][gɜːr] , [huː] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] : “ [ˈnevər]
Then , to the girl , who waited with note - book and pencil in hand : “ Never
然后 , 到 这 女孩 , WHO 等待 和 笔记 - 书 和 铅笔 在 手 : “ 绝不
[maɪnd] ; [dəʊnt] [weɪt] .
mind ; don't wait .
头脑 ; 不 等待 .

然后，他对手里拿着笔记本和铅笔等待的女孩说：“没关系，不用等了。”

[aɪl] [ˈdɪkteɪt] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈleɪtər] . “
I'll dictate the answer later . “
患病的 听写 这 回答 之后 . “

我稍后会给出答案。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][wɜːrk] ?
“ **How did it work** ?
“ 如何 做过 它 工作 ?

“它是如何运作的?”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]
” **he asked , turning to Leighton , who had been looking over the books on the**
” 他 问 , 转弯 到 莱顿 , WHO 有 到过 寻找 超过 这 图书 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“他问道，同时转向莱顿，莱顿一直在翻阅桌上的书籍。

” [haʊ] [dɪd] [wʌt] [wɜːrk] ? ”
” **How did what work ?** ”
” 如何 做过 什么 工作 ? ”

“具体操作方法是什么？”

” [ðə; ði] [feɪk] .
” **The fake** .
” 这 伪造的 .

“假货。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] [ˈtelɪgræm] .
It was a fake telegram .
它 曾是 一个 伪造的 电报 .

这是一封伪造的电报。

[ðæt] [ˈgɜːlz] [treɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɔːlər] .
That girl's trained to bring in a message every time I have a caller .
那 女孩们 受过训练 到 带来 在 一个 信息 每一个 时间 我 有 一个 呼叫者 .

那个女孩受过训练，每次我接到电话，她都会把留言带来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔːlər] [steɪz] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] , [ɪts] [tuː] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , — [ɪn] [ˈlʌðər] [wɜːrdz] [aɪm][ɑːn]
If the caller stays thirty minutes , it's two messages , — in other words I'm on
如果 这 呼叫者 停留 三十 分钟 , 它是 二 消息 , — 在 其他 字 我是 在
[ə; eɪ] [ˈfɪftiːn] - [ˈmɪnɪt] [ˈskedʒuːl] .
a fifteen - minute schedule .
一个 十五 - 分钟 日程 .

如果来电者停留三十分钟，那就是两条留言——换句话说，我的留言时间是十五分钟。

[aɪ][tɪp][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][blæŋks] .
I tip a boy in the telegraph office to keep me supplied with blanks .
我 提示 一个 男生 在 这 电报 办公室 到 保持 我 供应 和 空白 .

我给电报局的一个男孩小费，让他帮我随时提供空白电报。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskiːm] .
It's a great scheme .
它是 一个 伟大的 方案 .

这是一个很棒的方案。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ]
There's nothing like a telegram to create the impression that your office is a
有 没有什么 喜欢 一个 电报 到 创造 这 印象 那 你的 办公室 是 一个
[ˈsiːðɪŋ] [ˈkɔːldrən][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
seething caldron of business .
沸腾 甑 的 商业 .

没有什么比电报更能给人留下你的办公室正处于业务繁忙状态的印象了。

[oʊld][ˈpreksi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [deɪ] .
Old Prexy was in town the other day .
老的 总统 曾是 在 镇 这 其他 天 .

老总统前几天来城里了。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi]['evər][gɔ:t][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd]
I don't suppose he ever got a dose of electricity in his life unless he had
我 不 认为 他 曾经 得到 一个 剂量 的 电 在 他的 生活 除非 他 有
[bɪn] ['sɔ:rlɪ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə]
been sorely bereft of a member of his family and was summoned to
到过 非常 失去 的 一个 成员 的 他的 家庭 和 曾是 被召唤 到
[ðə; ði][fju:nərəl] [beɪkt] [mi:ts] .
the funeral baked meats .
这 葬礼 烘焙 肉类 .

我猜他这辈子都没接触过电，除非他失去了至亲，被叫去参加葬礼烤肉的仪式。

[seɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪər] !
Say , he must have thought I had a private wire !
说 , 他 必须 有 想法 我 有 一个 私人的 金属丝 !
他说，他肯定以为我装了私人窃听器！

" ['leɪtən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] . [-]
" **Leighton sat down and fanned himself with his hat . [129]**
" 莱顿 卫星 向下 和 扇形 他自己 和 他的 帽子 . [-]
“莱顿坐了下来，用帽子给自己扇风。[129]

" [ju:l] [bi:; bi][maɪ] [deθ] [jet] .
" **You'll be my death yet** .
" 你会 是 我的 死亡 然而 .

你终将要了我的命。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] , [freʃ] , [nu:] ['bægɪdʒ] [tʃek] , ['bælkəʊm] . "
You have the cheek of a nice , fresh , new baggage check , Balcomb . "
你 有 这 脸颊 的 一个 好的 , 新鲜的 , 新的 行李 查看 , 巴尔科姆 . "
巴尔科姆，你这厚颜无耻的劲儿，就像一件崭新锃亮的行李托运单一样。

" [jɔ:; jər][sɪ'gɑ:r] ['ɪznt] ['bɜ:rnɪŋ] [wel] , ['mɔ:rɪs] .
" **Your cigar isn't burning well , Morris** .
" 你的 雪茄 不是 燃烧 出色地 , 莫里斯 .

“莫里斯，你的雪茄烧得不好。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][traɪ] [ə'hʌðər] ?
Won't you try another ?
惯于 你 尝试 其他 ?

你不试试别的吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [gests] [tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
I like my guests to be comfortable . "
我 喜欢 我的 客人 到 是 舒服的 . "

我希望我的客人感到舒适。

" [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] .
" **I'm comfortable enough** .
" 我是 舒服的 足够的 .

“我感觉很舒服。”

[aɪm]['i:v(ə)n] [entər'teɪnd] .
I'm even entertained .
我是 甚至 娱乐 .

我甚至觉得很有趣。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] . ”
Go ahead and let me see the rest of the show . ”
去 前方 和 让 我 看 这 休息 的 这 展示 . ”

请让我把剩下的节目看完。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [stʌnts] [hɪr] .
” **Oh , we haven't exactly a course of stunts here .** ”
“ 哦 , 我们 还没有 确切地 一个 课程 的 特技 这里 . ”

“哦，我们这里并没有专门的特技表演课程。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][naɪs][ˈgʌːlz] [aʊt] [ðer; ðər] .
Those are nice girls out there . ”
那些 是 好的 女孩们 出去 那里 . ”

那些女孩都很不错。

[aɪv] ['broʊkən][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ɡʌm] ['hæbɪt] ,
I've broken them of the chewing gum habit , ”
我已经 破碎的 他们 的 这 咀嚼 胶 习惯 , ”

我已经帮他们戒掉了嚼口香糖的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ænsər] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] [wɪ'daʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
and they can answer anxious inquiries at the door now without danger of ”
和 他们 能 回答 焦虑的 查询 在 这 门 现在 没有 危险 的

[ˌstræŋɡjʊ'leɪ(ə)n] . ”
strangulation . ”
勒死 . ”

现在他们可以安心地回答门口焦急的询问，而不用担心被勒死。

“ [ðeɪ] [siːm] ['spiːdi] [ɑːn][ðə; ði] [məʃiːn] .
” **They seem speedy on the machine .** ”
“ 他们 似乎 迅速 在 这 机器 . ”

“他们在机器上看起来速度很快。”

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [væst] ! ”
Your correspondence must be something vast ! ”
你的 一致 必须 是 某物 广阔的 ! ”

你们的信件数量一定非常庞大！

“ [ʌm; əm] , [jes] .
” **Um , yes .** ”
“ 嗯 , 是的 . ”

“嗯，是的。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
It has to be . ”
它 有 到 是 . ”

一定是这样。

[ˈevri] [tʃiːp] [skeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [kiːps] [wʌn] [stə'nɑːgrəfər] .
Every cheap skate of a real estate man keeps one stenographer . ”
每一个 便宜的 滑冰 的 一个 真实的 财产 男人 保持 一 速记员 . ”

每个吝啬的房地产经纪人都会雇佣一个速记员。

[maɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [tuː] .
My distinction is that I keep two . ”
我的 区别 是 那 我 保持 二 . ”

我的独特之处在于我保留了两个。

[ðeə(r)] ['iːzi] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] .
They're easy advertising . ”
它们是 简单的 广告 . ”

它们很容易做广告。

[naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʒɜ:rt] - [weɪst] [ðæt] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɑ:rz]
Now that little one in the pink shirt - waist that brought in the message from Mars
现在 那 小的 一 在 这 粉色的 衬衫 - 腰部 那 带来 在 这 信息 从 火星
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'gəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
a moment ago is a wonder of intelligence .
一个 片刻 前 是 一个 想知道 的 智力 .

刚才那个穿着粉色短袖衬衫、带来火星消息的小家伙，真是个智慧的奇迹。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? "
Do you know what she's doing now ? "
做 你 知道 什么 她是 正在做 现在 ? "

你知道她现在在做什么吗？

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ges] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rækɪt] . "
" Trying to break the machine I should guess , from the racket . "
" 尝试 到 休息 这 机器 我 应该 猜测 , 从 这 球拍 . "

“我猜他是想用噪音把机器弄坏。”

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ɪts] [ðə; ði] [lɔ:(r)dʒ] [prer] . "
It's the Lord's Prayer . "
它是 这 主场 祷告 . "

这是主祷文。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [prer] [mə'ʃi:n] . "
" You mean it's a sort of prayer machine . "
" 你 意思是 它是 一个 种类 的 祷告 机器 . "

“你的意思是说，它是一种祈祷机器。”

" [nɑ:t] [ɑ:n] [jʊr; jər] [laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[ˈmɒd] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈri:əl] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃi:z] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɔ:(r)dʒ] [prer]
Maude hasn't any real work to do just now and she's running off the Lord's Prayer
莫德 还没有 任何 真实的 工作 到 做 只是 现在 和 她是 跑步 离开 这 主场 祷告
.
.
.

莫德现在没什么正事可做，她正在背诵主祷文。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [klɪks] .
I know by the way it clicks .
我 知道 经过 这 方式 它 点击 .

我知道，因为它咔哒一声就响了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [straɪks] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪlɪ] [bred] - [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] .
When she strikes ' our daily bread ' the machine always gives a little gasp .
什么时候 她 罢工 - 我们的 日常的 面包 - 这 机器 总是 给予 一个 小的 喘气 .

当她敲击“我们的日常面包”时，机器总是会发出轻微的喘息声。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] - [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
The rule of the office is that they must have some diddings doing all the
这 规则 的 这 办公室 是 那 他们 必须 有 一些 - 正在做 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 :

办公室的规矩是，他们必须时刻都有事可做。

[ðə; ði][bɪɡ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːrv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
The big one with red hair is a perfect marvel at the Declaration of
这 大的 一 和 红色的 头发 是 一个 完美的 奇迹 在 这 宣言 的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
Independence .
独立 :

那个红头发的大个子是《独立宣言》上一个完美的奇迹。

[ʃi:l] [biː; bi] [θruː] [əˈdresɪŋ] [ˈsəːkjələːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ænd] [wɪl] [rʌn] [ɔːf] [ˈɪntuː] - [ɔːl]
She'll be through addressing circulars in a little while and will run off into ' All
壳 是 通过 解决 通告 在 一个 小的 尽管 和 将要 跑步 离开 进入 - 全部
[men] [ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] [-]
men are created [130]
男人 是 创建 [-]

她一会儿就会处理完通告，然后跑去听《所有男人都是被创造出来的》[130]

[ˈiːkwəl] - — [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [laɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] . “
equal ' — a blooming lie , by the way — without losing a stroke . ”
平等的 - — 一个 盛开 说谎 , 经过 这 方式 — 没有 输 一个 中风 . “
“平等”——顺便说一句，这完全是谎言——而且毫发无损。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ˈpəʊətri] [steɪdʒ] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
“ **You have passed the poetry stage , beyond a doubt .**
“ 你 有 通过了 这 诗 阶段 , 超过 一个 怀疑 .
“毫无疑问，你已经过了诗歌创作阶段。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
But I should think the strain of keeping all this going would be wearing on your
但 我 应该 思考 这 拉紧 的 保持 全部 这 去 会 是 穿着 在 你的
[ˈsensətɪv] [pəʊˈetɪkl] [ˈneɪtʃər] .
sensitive poetical nature .
敏感的 诗意的 自然 :

但我认为，维持这一切的压力会逐渐消耗你敏感的诗人天性。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][kɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] . “
And it must cost something . ”
和 它 必须 成本 某物 . “
而且这肯定要付出代价。”

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“哦是的！

“ [ˈbælkəʊm] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ænd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [sɔːft] [bɜːd] .
“ **Balcomb pursed his lips and stroked his fine soft beard .**
“ 巴尔科姆 攥紧 他的 嘴唇 和 抚摸 他的 美好的柔软的 胡须 .
巴尔科姆抿了抿嘴，抚摸着 he 柔软的胡须。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
“ **But it's worth it .**
“ 但 它是 值得 它 .
“但这很值得。”

“ [its] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

“ **It's part of my working capital** .

” 它是 部分 的 我的 在职的 首都 .

“这是我的流动资金的一部分。”

[naʊ] [ju:d] ['betər] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][oʊld][mæn]['kɑ:r][ænd; ənd] [mu:v] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]
Now you'd better cut loose from old man Carr and move up here and get a

现在 你会 更好的 切 松动的 从 老的 男人 卡尔 和 移动 向上 这里 和 得到 一个

[swi:t] [nɪr] [em 'i:] .

suite near me .

套房 靠近 我 .

你最好现在就和老卡尔断绝关系，搬到我这儿来，在我附近租个套房。

[aɪv] [gɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][du:] , — [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , — ['ɔ:rgənaɪzɪŋ]
I've got more than I can do , — I'm always needing a lawyer , — organizing

我已经 得到 更多的 比 我 能 做 , — 我是 总是 需要 一个 律师 , — 组织

['kʌmpənɪz] , [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][bə:ndz] ,

companies , legality of bonds ,

公司 , 合法性 的 债券 ,

我的事情太多了，忙不过来——我总是需要律师——公司组织、债券合法性等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .

和 所以 在 .

等等。

[ˈdɪgnɪfaɪd] [wɜ:rk] .

Dignified work .

凝重 工作 .

体面的工作。

[lɔ:ts][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ]
Lots of out - of - town people come here and I'll put you in touch with

很多 的 出去 - 的 - 镇 人们 来 这里 和 患病的 放 你 在 触碰 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

很多外地人都会来这里，我会帮你联系他们。

[aɪ] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][væn] ['kli:v] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

I threw a good thing to Van Cleve only the other day .

我 扔 一个 好的 事物 到 范 克利夫 仅有的 这 其他 天 .

前几天我刚给范克利夫送了个好东西。

[bə:nd] [fɔ:r'kloʊzər] [su:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] [ðæt][aɪ] [sel] [stʌf] [tu:; tə] .

Bond foreclosure suit for some fellows in the East that I sell stuff to .

纽带 止赎 套装 为了 一些 伙伴们 在 这 东方 那 我 卖 东西 到 .

我向东部的一些客户出售东西，他们面临债券止赎诉讼。

[ðeɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

They wrote and asked me the name of a good man .

他们 写道 和 问 我 这 姓名 的 一个 好的 男人 .

他们写信问我一位好人的名字。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [bʌt; bət][væn] ['kli:v] [hæd; həd][dʒʌst]
I thought of you — old college days and all that — but Van Cleve had just

我 想法 的 你 — 老的 大学 天 和 全部 那 — 但 范 克利夫 有 只是

[dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [-]

done me a good turn [131]

完毕 我 一个 好的 转动 [-]

我想起了你——大学时代以及所有的一切——但范克利夫刚刚帮了我一个大忙[131]

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'tiː] .

and I had to let him have it .

和 我 有 到 让 他 有 它 .

我不得不让他尝尝苦头。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər] .

But you'd better come over .

但 你会 更好的 来 超过 .

但你最好过来一趟。

[juːl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪn][l'moʊ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['mʌsti] [oʊld] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrz] .

You'll never know the world's in motion in that musty old hole of Carr's .

你会 绝不 知道 这 世界的 在 运动 在 那 发霉的 老的 洞 的 卡尔的 .

在卡尔那间阴暗潮湿的老房子里，你永远不知道世界正在运转。

[juː; jʊ] [get] ['tɪmɪd][ænd; ənd][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] .

You get timid and afraid to go near the water by staying on shore so long .

你 得到 胆小 和 害怕的 到 去 靠近 这 水 经过 入住 在 支撑 所以 长的 .

在岸上待久了，你会变得胆怯，不敢靠近水边。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði][səʊ(ə)l] [pʊʃ] .

But say , Morris , you seem to be getting along pretty well in the social push .

但 说 , 莫里斯 , 你 似乎 到 是 获得 沿着 漂亮的 出色地 在 这 社会的 推 .

但是，莫里斯，你似乎在社交活动中表现得相当不错。

[jʊr; jər] [neɪm] [lʊks] [wel] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kɑːləm] .

Your name looks well in the society column .

你的 姓名 看起来 出色地 在 这 社会 柱子 .

您的名字出现在社交名录栏目里会很显眼。

[haʊ] [duː;][juː; jʊ][wɜːrk][aɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? "

How do you work it , anyhow ? "

如何 做 你 工作 它 , 无论如何 ? "

你到底是怎么操作的？

" [dəʊnt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][snæp] [ə'weɪ] .

" Don't expect me to give the snap away .

" 不 预计 我 到 给 这 折断 离开 .

“别指望我会泄露照片。”

[ðə; ði] ['siːkrəts] ['væljuəb(ə)] .

The secret's valuable .

这 秘密的 有价值的 .

这个秘密价值连城。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'saɪd] ; [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪkɪts] ! "

And I'm not really inside ; I am only peering through the pickets ! "

和 我是 不是 真的 里面 ; 我 是 仅有的 窥视 通过 这 纠察队 ! "

我其实没进去，我只是透过栅栏往外看而已！

" [tʊʃ] !

" Tush !

" 屁股 !

“屁股！”

[get] [ðiː] [hens] !

Get thee hence !

得到 你 因此 !

滚出去！

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪ] , — ['evidəntli] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rz]
I saw you in a box at the theater the other night , — evidently Mrs . Carr's
我 锯 你 在 一个 盒子 在 这 剧院 这 其他 夜晚 , — 显然 太太 : 卡尔的
['pɑ:rti] .
party :
派对 :

那天晚上我在剧院的包厢里看到了你, ——显然是卡尔太太的派对。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mɪksɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
There's nothing like mixing business with pleasure .
有 没有什么 喜欢 混合 商业 和 乐趣 :

没有什么比公私兼顾更棒的了。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊, 我!

" [hi:; hi] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv]
" **He yawned and stroked his beard and laughed , with a fine showing of**
" 他 打哈欠 和 抚摸 他的 胡须 和 笑了 , 和 一个 美好的 显示 的
[waɪt] [ti:θ] .
white teeth .
白色的 牙齿 :

他打了个哈欠, 抚摸着胡须, 露出一口洁白的牙齿, 哈哈大笑起来。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wɒts] ['prɪkɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [pɪnz][ʌv; əv] ['envi] .
" **I don't see what's pricking you with small pins of envy** .
" 我 不 看 是什么 刺 你 和 小的 别针 的 嫉妒 :

“我不明白是什么让你感到嫉妒, 就像被细小的针扎一样。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪst] [kraʊd] [aɪ]['evər] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] ;
You were there with about the gayest crowd I ever saw at a theater ;
你 是 那里 和 关于 这 同性恋 人群 我 曾经 锯 在 一个 剧院 ;
你当时和一群我在剧院见过的最gay的观众在一起;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ləkt] [laɪk] [jər; jər] [oʊn] ['pɑ:rti] . "
and it looked like your own party . "
和 它 看起来 喜欢 你的 自己的 派对 : "
"

看起来就像你们自己的派对一样。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , " [ɪm'plɔ:d] ['bælkəʊm] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Don't say a word , " implored Balcomb , putting out his hand** .
" 不 说 一个 单词 , " 恳求 巴尔科姆 , 推杆 出去 他的 手 :

“别说话,”巴尔科姆恳求道, 同时伸出手。

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['mænədʒɜ:z, 'mæniɔʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ðer; ðər]
" **Members of the board of managers of the state penitentiary , their**
" 成员 的 这 木板 的 经理 的 这 状态 监狱 , 他们的
[waɪvz] , [ðer; ðər] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] .
wives , their cousins and their aunts .
妻子们 , 他们的 表兄弟姐妹 和 他们的 姑姑们 :

“州立监狱管理委员会成员、他们的妻子、他们的表兄弟姐妹和他们的姑姑。

[seɪ] , [wə:nt, weənt] [ðoʊz] ['bjʊ:tiəs] ['wɪskərz] !
Say , weren't those beauteous whiskers !
说 , 不是 那些 美丽的 胡须 !

瞧, 那胡须真漂亮!

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[wel] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['netɪd] [em 'i:] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [plʌŋks] ,
Well , the evening netted me about five hundred plunks ,
出色地 , 这 晚上 网 我 关于 五 百 噗通 ,
那天晚上我大概得了五百个小费。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and I got to see the show and to eat a good supper in the bargain .
和 我 得到 到 看 这 展示 和 到 吃 一个 好的 晚餐 在 这 便宜货 .
而且我还看了演出，顺便吃了一顿丰盛的晚餐。

[sʌm; səm] [rɪ'fɔ:məz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ə'fɪʃəli] ,
Some reformers were to appear before them that night officially ,
一些 改革者 是 到 出现 前 他们 那 夜晚 官方 ,
当晚，一些改革派人士将正式出现在他们面前。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .
and my friends wanted to keep them busy .
和 我的 朋友们 通缉 到 保持 他们 忙碌的 .
我的朋友们想让他们忙起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , — [hens] [ði:z] [terz] .
I was called into the game to do something , — hence these tears .
我 曾是 称为 进入 这 游戏 到 做 某物 , — 因此 这些 眼泪 .
我被召唤到这场游戏中去做某件事，——所以才流下了眼泪。

- !
Lawsy !
- !
劳西！

[aɪ] [ɜ:rnd] [maɪ] ['mʌni] .
I earned my money .
我 获得 我的 钱 .
我挣的钱。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðʊʊz] ['wɪmɪn] ? — [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] [pər] [sent] .
Did you see those women ? — about two million per cent .
做过 你 看 那些 女性 ? — 关于 二 百万 每 中心 .
你看到那些女人了吗？——大约两百万分之一。

[pjʊr] [dʒeɪ] ! "
pure jay ! "
纯的 杰伊 ! "
纯种杰伊！

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [naɪs] . " [-]
" **You ought to cut out that sort of thing ; it isn't nice . "** [**132**]
" 你 应该 到 切 出去 那 种类 的 事物 ; 它 不是 好的 . " [-]
“你应该停止做那种事；那样不好。”[132]

" [ʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ] ['vɜ:rtʃuəs] .
" **Oh , you needn't be so virtuous .**
" 哦 , 你 不必 是 所以 有德行的 .
“哦，你不必这么正直。”

[ˈkɑ:r] [ki:ps] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɔ:r] [ʌv; əv][ˈræskəlz][tu:; tə] [sprɛd] [ˈæp(ə)l] - [ˈbʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər]
Carr keeps a whole corps of rascals to spread apple - butter on the legislature
卡尔 保持 一个 所有的 兵团 的 无赖 到 传播 苹果 - 黄油 在 这 立法机关
[kɔ:rn] - [bred] . "
corn - bread . "
玉米 - 面包 . "
卡尔手下有一大帮无赖，专门在立法机构的玉米面包上涂抹苹果酱。

“ [ju:d] [ˈbetər] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **You'd better speak to him about it** .
“ 你会 更好的 说话 到 他 关于 它 。

你最好跟他谈谈这件事。

[ˈhi:d] [ˈprɑ:bəbli] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈdɪnər] [raɪt] [əˈwei] . “
He'd probably tell Mrs . Carr to ask you to dinner right away . ”
他会 大概 告诉 太太 ； 卡尔 到 问 你 到 晚餐 正确的 离开 ； ”

他可能会让卡尔太太立刻邀请你共进晚餐。

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
“ **Oh , that will come in time** .
“ 哦 ； 那 将要 来 在 时间 。

“哦，那会随着时间的推移而实现的。”

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
I don't expect to do everything at once .
我 不 预计 到 做 一切 在 一次 。

我并不指望一次性完成所有事情。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [em ˈi:] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈsʌmtaɪm] ; [ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ][du:] ,
You may see me up there sometime ; and when you do ,
你 可能 看 我 向上 那里 有时 ； 和 什么时候 你 做 ；

你或许会在某个时候看到我在那里；而当你看到我的时候，

[dəʊnt] [ʃaɪ] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ][koʊlt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃu:] - [tʃu:z] .
don't shy off like a colt at the choo - choos .
不 害羞的 离开 喜欢 一个 小马 在 这 choo - 选择 。

不要像小马驹在火车前那样胆怯。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ；

顺便一提，

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [pərˈtɪkjələr] [stɑ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈmætɪk] [kʌb] [ɪf] [ju:; jʊ]
I'd like to be one of the bright particular stars of the Dramatic Club if you
ID 喜欢 到 是 一 的 这 明亮的 特别的 明星 的 这 戏剧性 俱乐部 如果 你

[kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈti:] .
can fix it .
能 使固定 它 。

如果你能解决这个问题，我希望能成为戏剧社里一颗耀眼的明星。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈæmətər] [θɪˈætrɪklz] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ɪn] [maɪ] [laɪn] . “
You remember that amateur theatricals are rather in my line . ”
你 记住 那 业余 戏剧 是 相当 在 我的 线 ； ”

你还记得业余戏剧表演其实挺符合我的风格的吧。

“ [aɪ][du:] .
“ **I do** .
“ 我 做 。

“我愿意。

[æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [pərˈsɪstənt] [ˈθespi:ənz] [wi:; wi][hæd; həd] , [ænd; ænd]
At college you were one of the most persistent Thespians we had , and
在 大学 你 是 一 的 这 最多 执着的 戏剧演员 我们 有 ， 和

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] .
one of the worst .
一 的 这 最差 。

在大学里，你既是我们学校最执着的戏剧社成员之一，也是最差劲的成员之一。

[bʌt; bət] [let] ['soʊ(ə)] ['mætərz] [goʊ] .
But let social matters go .
但 让 社会的 事情 去 :

但别管社会问题。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] [kwɪk] [jet] .
You haven't told me how to get rich quick yet .
你 还没有 讲述 我 如何 到 得到 富有的 快的 然而 :

你还没告诉我如何快速致富呢。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] . " "
I haven't had the nerve to chuck the law as you have . " "
我 还没有 有 这 神经 到 查克 这 法律 作为 你 有 :

我可没你那么大的胆子抛弃法律。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['bælkəʊm] , [ɪk'spænsɪvli] , " [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi] "
" Well , " continued Balcomb , expansively , " a fellow has got to take what he
" 出色地 , " 持续 巴尔科姆 , 广泛地 , " 一个 同伴 有 得到 到 拿 什么 他
[kæn; kən] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] .

can when he can .
能 什么时候 他 能 :

“嗯,”巴尔科姆继续说道,“一个人总得在有机会的时候抓住机会。”

[wʌn] ['swɑ:ləʊ] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə] ; [wʌn] ['sʌkə] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
One swallow doesn't make a summer ; one sucker doesn't make a spring ;
一 吞 不 制作 一个 夏天 ; 一 傻瓜 不 制作 一个 春天 ;

一只燕子不能带来夏天,一只吸盘鱼不能带来春天;

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜ:dlɪŋ] [ɪn] [ru:t] [ɔ:r] [ɪn] [pɑ:'sa:n] ,
so we must catch the birdling en route or en passant ,
所以 我们 必须 抓住 这 鸟儿 英文 路线 或者英文 过路人 ,

所以我们必须在途中或过路时捕捉到这只幼鸟。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get]
as our dear professor of modern languages used to try to get
作为 我们的 亲爱的 教授 的 现代的 语言 用过的 到 尝试 到 得到

[ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] .
us to remark .
我们 到 评论 :

正如我们敬爱的现代语言学教授过去常试图让我们表达的那样。

[seɪ] , [brɪ'twi:n] [ju: 'es][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz] ,
Say , between us old college friends ,
说 , 之间 我们 老的 大学 朋友们 ,

比如说,在我们这些老大学朋友之间,

[aɪ] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [læst] [wi:k] [dʒʌst] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ju:z] .
I cleared up a couple of thousand last week just too easy for any use .
我 已清除 向上 一个 夫妻 的 千 最后的 星期 只是 也 简单的 为了 任何 使用 :

上周我轻轻松松就清理掉了几千块钱,简直太容易了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [sɪndʒə'li] , [ðə; ði]['pɑ:pjələ] ['ʌndərteɪkər] , — [ɪ'dʒɪpʃn] ['si:krət][ʌv; əv] [ɪm'bɑ:mɪŋ] , ['leɪdi]
You know Singerly , the popular undertaker , — Egyptian secret of embalming , lady
你 知道 辛格利 , 这 受欢迎的 殡仪员 , — 埃及人 秘密 的 防腐 , 女士

[ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] [ə'tendənts] , [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] ,
and gentleman attendants , night and day ,
和 绅士 服务员 , 夜晚 和 天 ,

你认识辛格利吗? 那位颇受欢迎的殡仪师——埃及防腐秘方,日夜都有男男女女侍从。

— [ˈɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:ˈtel] [ɪn][hɪz; ɪz][ləˈpel][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]
— **always wears a spray of immortelles in his lapel and a dash of**
— 总是 穿着 一个 喷 的 永生花 在 他的 翻领 和 一个 短跑 的
[ˈtu:b,rouz; ˈtju:b,rouz] [ˈes(ə)ns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
tuberose essence on his handkerchief .
晚香玉 本质 在 他的 手帕 .
—他的衣襟上总是别着一束蜡菊，手帕上滴着少许晚香玉精油。

[wel] , [sɪndʒəli] [ænd; ənd][aɪ][ˈɑ:pə,eɪtəd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmu:ðɪst] [wei] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] .
Well , Singerly and I operated together in the smoothest way you ever saw .
出色地 , 辛格利 和 我 经营的 一起 在 这 最顺滑 方式 你 曾经 锯 .
我和辛格利的合作堪称完美，你绝对没见过这么默契的。

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] !
Excuse me !
原谅 我 !

打扰一下！

” [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [haʊld] .
” **He lay back and howled .**
” 他 躺 后退 和 嚎叫 .

他向后躺下，嚎叫起来。

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
” **Well , there was [133]**
” 出色地 , 那里 曾是 [-]

“嗯，有[133]

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [haɪ] [stri:t] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][get] [gʊd] ;
an old house up here on High Street just where it begins to get good ;
一个 老的 房子 向上 这里 在 高的 街道 只是 在哪里 它 开始 到 得到 好的 ;
高街上有一栋老房子，这里正是精彩之处的开始；

[ˈveri] [ɪkˈsklu:sɪv] — [oʊld] [ˈfæməliz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
very exclusive — old families and all that .
非常 独家的 — 老的 家庭 和 全部 那 .

非常排外——都是些老牌家族之类的。

[aɪ ˈti:] [brɪˈbɒŋd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t][æn; ən][ˈɑ:p](ə)n[ɑ:n][aɪ ˈti:][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌŋ] .
It belonged to an estate , and I got an option on it just for fun .
它 属于 到 一个 财产 , 和 我 得到 一个 选项 在 它 只是 为了 乐趣 .
它属于一个遗产，我只是为了好玩才获得了购买权。

[aɪ][brɪˈɡæən] [ˈteɪkɪŋ] [sɪndʒəli] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
I began taking Singerly up there to look at it .
我 开始 采取 辛格利 向上 那里 到 看 在 它 .

我开始带辛格利上去看看。

[wi:d] [ˈmeʒər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][step][aɪ ˈti:][ɔ:f] , [ænd; ənd][stɑ:p][ænd; ənd][pəˈlɑ:vər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k]
We'd measure it , and step it off , and stop and palaver on the sidewalk
我们会 措施 它 , 和 步 它 离开 , 和 停止 和 闲聊 在 这 人行道
.
:
.

我们会测量它，然后走下来，停下来在人行道上闲聊。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðouz] [ˈpi:p(ə)] [ʌp][ðer; ðər][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][du:][em ˈi:]
In a day or two those people up there began to take notice and to do me
在 一个 天 或者 二 那些 人们 向上 那里 开始 到 拿 注意 和 到 做 我
[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][em ˈi:] .
the honor to call on me .
这 荣誉 到 称呼 在 我 .

一两天后，上面的人开始注意到我，并荣幸地召见了我。

[juː; jʊ] [si:] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [[ɑ:p] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
You see , my boy , an undertaking shop — even a fashionable one — for a
你 看 ; 我的 男生 ; 一个 承诺 店铺 — 甚至 一个 时髦 — — 为了 一个
['neɪbər] , ['ɪznt] ['plez(ə)nt] ; [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [eɪ di: 'di:] ,
neighbor , isn't pleasant ; it wouldn't add ,
邻居 ; 不是 令人愉快的 ; 它 不会 添加 ;
你看, 孩子, 邻居家开殡仪馆——哪怕是家时髦的殡仪馆——也不是什么好事; 它不会增添什么。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔ:s] [pi:kwa:nteɪ][ʌv; əv][laɪf] ;
as one might say , to the sauce piquante of life ;
作为 — 可能 说 , 到 这 酱 辛辣的 的 生活 ;
正如人们常说的, 这是生活的美味佳肴;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mɔːr'tæləti] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'presɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]
and as a reminder of our mortality — a trifle depressing , as you
和 作为 一个 提醒 的 我们的 死亡 — 一个 琐事 沉闷 , 作为 你
[wɪl] [æd'mɪt] .
will admit .
将要 承认 .

这也提醒我们终有一死——不得不承认, 这多少有点令人沮丧。
" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **He took the cigar from his mouth and examined the burning end of it**
" 他 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 和 检查 这 燃烧 结尾 的 它
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

他从嘴里拿出雪茄, 若有所思地看着燃烧的一端。
" [aɪ][soʊld][ðə; ði]['ɑ:p(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [prə'spektɪv] ['nebəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər]
" **I sold the option to one of Singerly's prospective neighbors for the matter**
" 我 卖 这 选项 到 — 的 - 预期 邻居 为了 这 事情
[ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] .
of eleven hundred .
的 十一 百 .

“我以一千一百元的价格把这个选择权卖给了辛格利未来的邻居之一。”
[ˈhi:z] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['hoʊlseɪl] ['groʊsər][ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] . "
He's a retired wholesale grocer and didn't need the money . "
他是 一个 退休 批发的 杂货商 和 没有 需要 这 钱 . "
他是一位退休的食品批发商, 并不缺钱。

" [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['dedlaɪn] , [dʒæk] .
" **Seems to me you're cutting pretty near the deadline , Jack .**
" 似乎 到 我 你是 切割 漂亮的 靠近 这 最后期限 , 杰克 .
“杰克, 我看你离截止日期已经很近了。”

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊld] - [ʌp] .
That's not a pretty sort of hold - up .
那就是 不是 一个 漂亮的 种类 的 抓住 - 向上 .
这可不是什么光彩的耽搁。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]['sændbæg][ænd; ʌnd][laɪ][ɪn] [weɪt] [baɪ] [naɪt] . "
You might as well take a sandbag and lie in wait by night . "
你 可能 作为 出色地 拿 一个 沙袋 和 说谎 在 等待 经过 夜晚 . "
你还不如带上沙袋, 晚上埋伏起来。

" [ɡreɪt] ['ru:bɑ:rb] !
" **Great rhubarb !**
" 伟大的 大黄 !
“好棒的大黄! ”

[juː; jɒ] [meɪk] [em 'iː][ˈtaɪərd] .
You make me tired .
你 制作 我 疲劳的 .

你让我很累。

[aɪm][nɑːt] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] ,
I'm not robbing the widow and the orphan ,
我是 不是 抢劫 这 寡妇 和 这 孤儿 ,

我不是在抢劫寡妇和孤儿，

[bʌt; bət][ə; eɪ][fæt][oʊld] [ˈdʌtʃmən] [huː] [ˈdʌznt] [æsk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsaʊərkraʊt]
but a fat old Dutchman who doesn't ask anything of life but his sauerkraut
但 一个 胖的 老的 荷兰人 WHO 不 问 任何事物 的 生活 但 他的 酸菜
[ænd; ənd] [bɪr] . "
and beer . "
和 啤酒 . "

但那是一个肥胖的荷兰老头，他对生活别无所求，只想要酸菜和啤酒。

" [ænd; ənd][juː; jɒ][duː] !
"
"
And you do !
和 你 做 !

“你确实做到了！ ”

[juːd] [ˈbetər] [gɪv] [jɔːr; jər][ˈeθɪk(ə)] [sens] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɑːnɪk] [bɪˈfɔːr] [juː; jɒ] [bʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpiːn(ə)] [koʊd]
You'd better give your ethical sense a good tonic before you butt into the penal code
你会 更好的 给 你的 伦理道德 感觉 一个 好的 补品 前 你 屁股 进入 这 刑事 代码
."
."
."
."

你最好先好好反省一下自己的道德观念，再去干涉刑法。

" [kʌm] [ɔːf] !
"
"
Come off !
来 离开 !

“下来！ ”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [skiːm] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪndʒɜːli] [diːl] .
I've got a better scheme even than the Singerly deal .
我已经 得到 一个 更好的 方案 甚至 比 这 辛格利 交易 .

我的方案甚至比辛格利的交易方案还要好。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈbɔːrdz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈlʊʊkət][ə; eɪ] [fjuː] [skuːlz] [ɪn][ʌp] - [taʊn] [ˈdɪstrɪkts] .
The school board's trying to locate a few schools in up - town districts .
这 学校 董事会 尝试 到 定位 一个 很少 学校 在 向上 - 镇 地区 .

校董会正努力在市中心区域寻找几所学校。

[ˈveri] [ˌʌndɪˈzaɪəɾəb(ə)] [ˈnebəz] .
Very undesirable neighbors .
非常 不理想的 邻居 .

非常令人讨厌的邻居。

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][tɜːrɪnz][ðer; ðər] .
I rather think I can make a couple of turns there .
我 相当 思考 我 能 制作 一个 夫妻 的 转弯 那里 .

我觉得我应该能在那里转几个弯。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈstrɪktli] [ɪnˈtɜːr][ˌɛn,ʊʊˈɛs] , [æz; əz] [prəˈfesər] [ˈmɔːrtən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [-]
This is all strictly inter nos , as Professor Morton used to say [134]
这 是 全部 严格 间 不 , 作为 教授 莫顿 用过的 到 说 [-]

这一切都严格属于内部事务，正如莫顿教授过去常说的那样[134]

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmɑːrk][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] ,
in giving me , as a special mark of esteem ,
在 给予 我 , 作为 一个 特别的 标记 的 尊重 ,
给予我这份特别的尊重,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈekstrə] [ˌaɪnz] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn][oo] - [ˈnaɪts] .
a couple of hundred extra lines of Virgil to keep me in o ' nights .
一个 夫妻 的 百 额外的 线条 的 维吉尔 到 保持 我 在 o - 夜晚 .
几百行维吉尔的诗句，足够我夜不能寐了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [stem] - [kiː] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [brɪfɔːr]
" **He looked at his watch and gave the stem - key a few turns before**
" 他 看起来 在 他的 手表 和 给予 这 干 - 钥匙 一个 很少 转弯 前
[rɪˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
returning it to his pocket .
返回 它 到 他的 口袋 .
他看了看手表，转动了几圈钥匙，然后把它放回口袋里。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [oʊld][mən] .
" **You'll have to excuse me , old man .**
" 你会 有 到 原谅 我 , 老的 男人 .
“老头，恕我失陪了。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ˈædəmz] , [ˈoovər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [steɪts] [trʌst] [ˈkʌmpəni] .
I've got a date with Adams , over at the Central States Trust Company .
我已经 得到 一个 日期 和 亚当斯 , 超过 在 这 中央 各州 相信 公司 .
我和亚当斯约好了，他要去中央州信托公司。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈdiːsnt] [tʃæp] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
He's a right decent chap when you know how to handle him .
他是 一个 正确的 体面的 小伙子 什么时候 你 知道 如何 到 处理 他 .
只要懂得如何与他相处，他其实是个很不错的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈfaɪnəns][ə; eɪ] [bɪg] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [skiːm] .
I want to get them to finance a big apartment house scheme .
我 想 到 得到 他们 到 金融 一个 大的 公寓 房子 方案 .
我想让他们投资一个大型公寓楼项目。

[aɪv] [gɔːt][æn; ən][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][gæsp] . "
I've got an idea for a flat that will make the town sit up and gasp . "
我已经 得到 一个 主意 为了 一个 平坦的 那 将要 制作 这 镇 坐 向上 和 喘气 . "
我有一个公寓设计方案，一定会让全镇人都惊叹不已。

" [dəʊnt] [ˈlɪŋgər][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [dʒæk] .
" **Don't linger on my account , Jack .**
" 不 萦绕 在 我的 帐户 , 杰克 .
“杰克，别再纠缠我的事了。”

[aɪ][ˈooŋli] [stɔːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [kept] [jɔːr; jər] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
I only stopped in to see whether you kept your good spirits .
我 仅有的 停止 在 到 看 无论 你 保留 你的 好的 烈酒 .
我只是顺道来看看你精神状态如何。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoo] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [bæθ] .
I feel as though I'd had a shower bath .
我 感觉 作为 尽管 ID 有 一个 淋浴 洗澡 .
感觉就像洗了个澡一样。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

“ [ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈbælkoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk]
“ **Several men were waiting to see Balcomb in the outer office and he shook**
“ 一些 男人 是 等待 到 看 巴尔科姆 在 这 外 办公室 和 他 摇晃
[hændz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] ,
hands with all of them and begged them to come again ,
双手 和 全部 的 他们 和 乞求 他们 到 来 再次 ,
“有几个人在外面的办公室等着见巴尔科姆，他们跟他们一一握手，恳求他们下次再来。”

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [steɪts] [trʌst]
taking care to mention that he had been called to the Central States Trust
采取 关心 到 提到 那 他 有 到过 称为 到 这 中央 各州 相信
[ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] .
Company and had to hurry away .
公司 和 有 到 匆忙 离开 .
他还特意提到，他被中央州信托公司召去，不得不匆匆离开。

[hiː; hi] [kɔːld] [pəˈremptərəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈelɪvətər] - [kɑːr] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
He called peremptorily to the passing elevator - car to wait , and as he
他 称为 专断地 到 这 通过 电梯 - 车 到 等待 , 和 作为 他
[ænd; ənd] [ˈleɪtən] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [aɪˈtiː] ,
and Leighton squeezed into it ,
和 莱顿 挤压 进入 它 ,
他厉声喝道，让路过的电梯轿厢等着，然后他和莱顿挤进了电梯。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪneri] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]
he continued his half of an imaginary conversation in a tone that was
他 持续 他的 一半 的 一个 假想 对话 在 一个 语气 那 曾是
[ɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒər] .
audible to every passenger .
可听见的 到 每一个 乘客 .
他继续着他那段想象中的对话，声音大到每个乘客都能听见。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðoʊz] [bɑːndz] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm] ;
“ **I could have had those bonds , if I had wanted them** ;
“ 我 可以 有 有 那些 债券 , 如果 我 有 通缉 他们 ;
“如果我想要的话，我本来可以拥有那些债券；

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər]
but I knew there was a cloud on them — the county was already over
但 我 知道 那里 曾是 一个 云 在 他们 — 这 县 曾是 已经 超过
[ɪts] [ˈliːɡ(ə)l] [ˈlɪmɪt] .
its legal limit .
它是 合法的 限制 .
但我知道他们身上有一层阴云——该县已经超过了法定限度。

[aɪ] [ɡes] [ðoʊz] [esˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈfeləʊz] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈentərpraɪzɪŋ] — [hɪr]
I guess those St . Louis fellows will be sorry they were so enterprising — here
我 猜测 那些 英石 . 路易斯 伙伴们 将要 是 对不起 他们 是 所以 进取 — 这里
[wiː; wi] [ɑːr; ər] !
we are !
我们 是 !
我想那些圣路易斯的家伙们会后悔他们当初那么冒险——瞧瞧我们现在这样！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] [tuː; tə] [ˈleɪtən] : “ [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [oʊld] [mæn] [dɑːməɾɑːnz]
“ **And then in a lower tone to Leighton : “ That was for old man Dameron's**
“ 和 然后 在 一个 降低 语气 到 莱顿 : “ 那 曾是 为了 老的 男人 达默龙的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .
然后他压低声音对莱顿说：“那是为了老达默伦好。”

“ [ˈleɪtən] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ˈbetər] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **Leighton walked back to his office in good humor and better contented with**
“ 莱顿 步行 后退 到 他的 办公室 在 好的 幽默 和 更好的 满足 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt] . [-]
his own lot . [136]
他的 自己的 很多 . [-]

“莱顿心情愉快地走回办公室，对自己的处境也更加满意了。 [136]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] [ˌv; əv] “ [dɪˈsiːvərz] [ˈevər] “
A REHEARSAL OF “ DECEIVERS EVER “
一个 排演 的 “ 骗子 曾经 “

《永远的骗子》彩排

“ [wel] , [aɪ] [ˈbʌtɪd] [ɪn][ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈbælkʊm] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Well , I butted in all right , “ said Balcomb , cheerfully .**
“ 出色地 , 我 对接 在 全部 正确的 , “ 说 巴尔科姆 , 愉快地 .

“嗯，我确实插嘴了，”巴尔科姆兴高采烈地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðæt] [ɪts] [əˈnʌðər] [keɪs] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈbælkʊm]
“ **I suppose you're saying to yourself that it's another case of the unfailing Balcomb**
“ 我 认为 你是 说 到 你自己 那 它是 其他 案件 的 这 永不失败 巴尔科姆
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“我想你心里肯定在想，这又是巴尔科姆那令人发指的厚脸皮的又一个例子。”

[ˈweləˈde] !
Welladay !
韦拉迪 !

好极了！

[æz; əz][ˈpreksɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈsʌmər] - [taɪm] [ˌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] .
as Prexy used to say in the good old summer - time of our college days .
作为 总统 用过的 到 说 在 这 好的 老的 夏天 - 时间 的 我们的 大学 天 .

正如Prexy在我们大学时代美好的暑假里常说的那样。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hæz; hæz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː]
The good Lord has to give everybody something , and if he gave me
这 好的 主 有 到 给 大家 某物 , 和 如果 他 给予 我
[æn; ən][æzˈbestəs] - [laɪnd] ,
an asbestos - lined ,
一个 石棉 - 衬里 ,

上帝总会给每个人一些东西，如果他给了我一个装有石棉衬里的房间，

[ˈbesəməɹ] - [ˈkʌvəd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . “
Bessemer - covered outside to my face , it's not my fault . “
贝塞麦 - 涵盖 外部 到 我的 脸 , 它是 不是 我的 过错 . “

外面被贝塞麦炉的炉火熏得睁不开眼，这可不是我的错。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [brɪˈfɔːr] .
“ **You're a peach , Jack , and no mistake , as I've said before .**
“ 你是 一个 桃 , 杰克 , 和 不 错误 , 作为 我已经 说 前 .

“杰克，你真是个好人的，这一点我之前就说过。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔːr; jər] [nɜːrv] , — “
I wish I had your nerve , — “
我 希望 我 有 你的 神经 , — “

我真希望我有你这样的勇气——”

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [[ʃoʊ] ！
“ But say, they just had to have me in this show! 但是说，他们只是有到有我在这展示！
“但是，他们非得让我参加这个节目！”

[aɪ 'ti:] [pru:vz] [haʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['helps] [æz; əz][wi:; wi] [tɔɪl] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
It proves how every little thing helps as we toil onward and upward. 它证明如何每一个小的事物帮助作为我们辛劳向前和向上。
它证明了在我们努力奋斗、不断进步的过程中，每一件小事都至关重要。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tenər] [ɑ:n][ðə; ði] [gli:] [klʌb] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,
You know I was tenor on the glee club at college, 你知道我曾是男高音在这高兴俱乐部在大学，
你知道我大学时是合唱团的男高音吗？

[ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] ['kɑ:nsərt]
and you'll remember that when we came over to town and gave that concert 和你会记住那什么时候我们来了超过到镇和给予那音乐会
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fʌnd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnər] ,
for the benefit of the athletic fund I was a winner, 为了这益处 of 这运动基金我曾是一个优胜者，
你还记得我们来镇上举办那场为体育基金筹款的音乐会时，我是赢家吗？

[ɔ:l] [raɪt] .
all right. 全部正确的。

好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第8/21页

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [hoʊl] [ɪˈmɔːrt(ə)] [soʊl][ɪˈntuː] [ðɪs] [θɪŋ] , — “
Well , I'm going to throw my whole immortal soul into this thing , — ”
出色地 , 我是 去 到 扔 我的 所有的 不朽 灵魂 进入 这 事物 , — ”

“好吧, 我要把我整个不朽的灵魂都投入到这件事里——”

“ [juːl] [liːv] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
“ You'll leave an aching void if you do . ”
“ 你会 离开 一个 疼痛 空白 如果 你 做 . ”

“如果你那样做, 会留下一个令人痛苦的空缺。”

“ [θæŋks] , [ˈkaɪndli] .
“ Thanks , kindly . ”
“ 谢谢 , 亲切地 . ”

“非常感谢。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪˈself][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [praʊd] .
As I was saying , I'm going to do myself and Mrs . Carr proud .
作为 我 曾是 说 , 我是 去 到 做 我 和 太太 . 卡尔 自豪的 .

正如我刚才所说, 我一定会让自己和卡尔夫人感到骄傲。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrændəst] [ˈwɪmɪn] [wiː; wi][ˈevər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [stert] .
She's one of the grandest women we ever had in this state .
她是 一 的 这 最宏伟 女性 我们 曾经 有 在 这 状态 .

她是我们州有史以来最伟大的女性之一。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋz] [ɑːr; ər][en] . [dʒiː] . [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [sens]
Most of these women that preside at meetings are N . G . They haven't any sense
最多 的 这些 女性 那 主持 在 会议 是 N . G . 他们 还没有 任何 感觉
[ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
of humor .
的 幽默 .

这些主持会议的女性大多是新教徒, 她们没有幽默感。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [noʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈbɪznəs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɒməs] [rɑːt] .
But Mrs . Carr knows that all this woman's suffrage business is so much Thomas Rot .
但 太太 . 卡尔 知道 那 全部 这 女性的 选举权 商业 是 所以 很多 托马斯 腐烂 .

但卡尔夫人知道, 所有这些妇女参政权运动都是托马斯·罗特的阴谋。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [kætʃ] [ɑːn] [[-]]
She works her sisters just for fun , and they never catch on [137]
她 作品 她 姐妹 只是 为了 乐趣 , 和 他们 绝不 抓住 在 [[-]]

她只是为了好玩而使唤她的姐妹们, 而她们却从未察觉[137]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] .
a little bit .
一个 小的 少量 .

一点点。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æŋ; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə]
She just has to be president of things , and she's an ornament to
她 只是 有 到 是 总统 的 事物 , 和 她是 一个 装饰品 到
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [baɪ] [ɡʌm] .
the community , by gum .
这 社区 , 经过 胶 .

她非得当个领导不可, 而且她还是社区的骄傲, 真的。

” [ˈleɪtən] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑːrɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər][ˈtenər] [wɪˈðəʊt]
“ **Leighton thanked his stars that Mrs . Carr had discovered her tenor without**
莱顿 谢谢 他的 明星 那 太太 . 卡尔 有 发现 她 男高音 没有

[hɪz; ɪz][help] .
his help .
他的 帮助 .

“莱顿由衷地感谢上苍，卡尔夫人是在没有他帮助的情况下发现了自己的男高音天赋。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈbælkəʊm][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːr][ˈlaɪbrəri] ,
He and Balcomb were standing in the Carr library ,
他 和 巴尔科姆 是 常设 在 这 卡尔 图书馆 ,

他和巴尔科姆当时正站在卡尔图书馆里。

[wer] [ðə; ði][ləst] [ʌnˈdres] [rɪˈhɜːrs(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈsiːvərz] [ˈevər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
where the last undress rehearsal of Deceivers Ever was about to begin .
在哪里 这 最后的 脱衣服 排演 的 骗子 曾经 曾是 关于 到 开始 .

骗子乐队的最后一次脱衣彩排即将开始。

[ˈleɪtən] , [huː] [wʌz; wəz][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] , [ˈɔːlsəʊ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
Leighton , who was stage manager , also sang in the chorus ,
莱顿 , WHO 曾是 阶段 经理 , 还 唱 在 这 合唱 ,
莱顿是舞台监督，他也参与了合唱团的演唱。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][wʌn][ækt][æz; əz] [ˈfɒrəstɜːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈsəʊldʒərz] .
which appeared in one act as foresters and in the other as soldiers .
哪个 出现 在 一 行为 作为 林务员 和 在 这 其他 作为 士兵 .

在一幕中，他们扮演护林员；在另一幕中，他们扮演士兵。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Mrs . Carr always had a reason for everything she did .
太太 . 卡尔 总是 有 一个 原因 为了 一切 她 做过 .

卡尔太太做任何事都有她的理由。

[hɜːr; hər][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
Her reason for insisting that the Dramatic Club , of which she was the
她 原因 为了 坚持 那 这 戏剧性 俱乐部 , 的 哪个 她 曾是 这

[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,

她坚持认为，她担任主席的戏剧社应该.....

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈædɪkwət] ,
should give a comic opera was thoroughly adequate ,
应该 给 一个 漫画 歌剧 曾是 彻底 足够的 ,

应该会给一部喜剧歌剧带来十足的满足感，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mjuːzɪ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli]
for at this time she was exploiting a young musician who had lately
为了 在 这 时间 她 曾是 利用 一个 年轻的 音乐家 WHO 有 最近

[əˈpɪrd] [ɪn] - ,
appeared in Mariona ,
出现 在 - ,

因为当时她正在利用一位最近在马里奥纳演出过的年轻音乐家。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] , [let][aɪˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ˈvəʊk(ə)] [ˈmjuːzɪk]
and who was not , let it be remembered , a mere instructor in vocal music
和 WHO 曾是 不是 , 让 它 是 记得 , 一个 仅仅 讲师 在 声乐 音乐
 ,
 ,
 ,

别忘了，他可不仅仅是一位声乐教师而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəmˈpouzər][æz; əz] [wel] .
but a composer as well .
但 一个 作曲家 作为 出色地 .

但他同时也是一位作曲家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
He was a very agreeable young man , who wished to build up a permanent
他 曾是 一个 非常 同意 年轻的 男人 , WHO 希望 到 建造 向上 一个 永恒的
[ˈɔːrkɪstrə] [ɪn] - ,
orchestra in Mariona ,
乐队 在 - ,

他是一位非常和蔼可亲的年轻人，希望在马里奥纳建立一支常驻管弦乐队。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd]
and Mrs . Carr was backing this project with her accustomed
和 太太 . 卡尔 曾是 后盾 这 项目 和 她 习惯
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

卡尔夫人也以她一贯的热情支持这个项目。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][help] [ˈmætərz] [ˈfɔːrwəd][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [səkˈses] [fɔːr; fər][mæks] [ˈfɹɪt]
Nothing could help matters forward so well as a social success for Max Schmidt
没有什么 可以 帮助 事情 向前 所以 出色地 作为 一个 社会的 成功 为了 最大限度 施密特
.
:
.

对于马克斯·施密特来说，没有什么比社交上的成功更能推动事情向前发展了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [ˈɑːprə] ,
He had written an opera ,
他 有 书面 一个 歌剧 ,

他曾写过一部歌剧。

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
which many managers had declined for the reason that the music
哪个 许多 经理 有 拒绝 为了 这 原因 那 这 音乐
[wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] [bʊk] [tuː] [bæd] .
was too good and the book too bad .
曾是 也 好的 和 这 书 也 坏的 .

许多经理人都拒绝了，理由是音乐太好了，而剧本太差。

[dɪˈsiːvərz] [ˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
Deceivers Ever was the name of the work ,
骗子 曾经 曾是 这 姓名 的 这 工作 ,

这部作品的名字是《永远的骗子们》。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [əˈbrɪdʒd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn]
and Mrs . Carr was preparing to produce an abridged version of it on
和 太太 . 卡尔 曾是 准备 到 生产 一个 简略 版本 的 它 在
[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
the night before Thanksgiving .
这 夜晚 前 感恩 .

卡尔夫人正准备在感恩节前夜制作一个节选版本。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][set][ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
The scene was set in Germany ,
这 场景 曾是 放 在 德国 ,

故事发生在德国。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][men] — [ðə; ði][geɪ] [dɪ'si:vərz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]
and there were six men — the gay deceivers — all of them officers in the

和 那里 是 六 男人 — 这 同性恋 骗子 — 全部 的 他们 警官 在 这

[ˈɑːrmi] .
army .

军队 .

还有六个男人——这些同性恋骗子——他们都是军队里的军官。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gɜːrɪ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːməndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] ,
The chief girl character was the daughter of a new commandant of a post ,

这 首席 女孩 特点 曾是 这 女儿 的 一个 新的 指挥官 的 一个 邮政 ,

女主角是某哨所新任指挥官的女儿，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ˈgɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] ,

but at a ball given in his honor she changed places with her maid ,

但 在 一个 球 给定 在 他的 荣誉 她 已更改 地方 和 她 女佣 ,

但在他举办的舞会上，她和女仆互换了位置。

[ænd; ænd][noʊ][end][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] .
and no end of confusion resulted .

和 不 结尾 的 困惑 结果 .

结果造成了无休止的混乱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr][hæd; həd][ˈɜːdʒd] [ˈzeldə][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [roʊl] , [ænd; ænd] [-]
Mrs . Carr had urged Zelda to take the principal rôle , and [138]

太太 . 卡尔 有 敦促 塞尔达 到 拿 这 主要的 角色 , 和 [-]

卡尔夫夫人敦促泽尔达担任主角，[138]

[ˈzeldə][hæd; həd] [kənˈsentɪd] ,
Zelda had consented ,

塞尔达 有 同意 ,

塞尔达同意了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈɑːlɪv] [ˈmɛri:əm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
with the understanding that Olive Merriam was to be elected a member of

和 这 理解 那 橄榄 梅里亚姆 曾是 到 是 当选 一个 成员 的

[ðə; ði] [klʌb] [ænd; ænd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
the club and given a part in the opera .

这 俱乐部 和 给定 一个 部分 在 这 歌剧 .

双方达成共识，奥利弗·梅里厄姆将被选为俱乐部成员，并在歌剧中扮演一个角色。

[ˈzeldə] [sɔː] [ˈoʊnli] [pərˈfek(ə)n] [ɪn] [ˈɑːlɪv] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈɑːlɪvz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [suːˈpiəriər] [tuː; tə]
Zelda saw only perfection in Olive ; she declared that Olive's voice was far superior to

塞尔达 锯 仅有的 完美 在 橄榄 ; 她 声明 那 橄榄的 嗓音 曾是 远的 优越的 到

[hɜːr; hər] [oʊn] ;
her own ;

她 自己的 ;

塞尔达认为奥利芙完美无瑕；她宣称奥利芙的声音远胜于她自己的声音；

[ænd; ænd][soʊ] [ˈɑːlɪv] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] - [ˈsoʊ(ə)]
and so Olive , who had never moved in the larger currents of Mariona social

和 所以 橄榄 , WHO 有 绝不 已搬 在 这 更大的 电流 的 - 社会的

[laɪf] ,
life ,

生活 ,

于是，从未涉足马里奥纳社交生活主流的奥利弗，

[faʊnd] [hɜːr'self] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
found herself unexpectedly enrolled in the Dramatic Club and a member of the
成立 她自己 不料 已注册 在 这 戏剧性 俱乐部 和 一个 成员 的 这
[kæst][ʌv; əv] [dɪ'si:vərz] ['evər] .
cast of Deceivers Ever .
投掷 的 骗子 曾经 :

她意外地加入了戏剧社，并成为话剧《骗子》的演员之一。

[waɪl] ['leɪtən] [ænd; ənd]['bælkəʊm] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [heə] ['fmit] , [ɪn][ðə; ði]
While Leighton and Balcomb stood talking in the library , Herr Schmidt , in the
尽管 莱顿 和 巴尔科姆 站立 说 在 这 图书馆 , 先生 施密特 , 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

当莱顿和巴尔科姆在图书馆里交谈时，施密特先生在客厅里。

['lektʃəd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
lectured the rest of the company in his difficult English .
讲课 这 休息 的 这 公司 在 他的 难的 英语 :

他用蹩脚的英语给公司其他员工上了一课。

[hiː; hi] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['zeldə] ,
He now fell upon the piano with a crash and nodded to Zelda ,
他 现在 跌倒 之上 这 钢琴 和 一个 碰撞 和 点头 到 塞尔达 ,
[hɪː; hi] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['zeldə] ,
他 现在 跌倒 之上 这 钢琴 和 一个 碰撞 和 点头 到 塞尔达 ,

他猛地扑倒在钢琴上，发出“砰”的一声，然后向塞尔达点了点头。

[huː] [brɪ'gæən] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɒləʊz] .
who began one of her solos .
WHO 开始 一 的 她 独奏 :

她开始了她的独奏之一。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [brɪn] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] , [ðə; ði][də'rektər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv]
When this had been sung to his satisfaction , the director called for Olive
什么时候 这 有 到过 唱 到 他的 满意 , 这 导演 称为 为了 橄榄
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɑːlək] .
and Captain Pollock .
和 队长 波洛克 :

当这首歌唱得令他满意后，导演叫来了奥利弗和波洛克上尉。

['pɑːlək] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] - .
Pollock was greatly liked by the people he had begun to know in Mariona .
波洛克 曾是 非常 喜欢 经过 这 人们 他 有 开始 到 知道 在 - .

波洛克在马里奥纳结识的人们都很喜欢他。

[ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːpiːkə'nuː] [klʌb] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['skruːtɪnaɪzɪŋ] [nuː] -
The men about the Tippecanoe Club had the reputation of scrutinizing new -
这 男人 关于 这 蒂珀卡努 俱乐部 有 这 名声 的 仔细审查 新的 -
['kʌməɹ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːpər'sɪliəsli] ,
comers a little superciliously ,
来者 一个 小的 傲慢地 ,

蒂珀卡努俱乐部的那些人以略带傲慢地审视新来者而闻名。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌb] ,
in the way of old members of a small club ,
在 这 方式 的 老的 成员 的 一个 小的 俱乐部 ,

就像小俱乐部的老成员那样，

[huː] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] - [ruːm] ['faɪərsɑɪd] .
who resent the appearance of strangers at the lounging - room fireside .
WHO 怨恨 这 外貌 的 陌生人 在 这 休闲 - 房间 炉边 :

他们反感陌生人出现在休息室的壁炉旁。

[bʌt; bət] ['pɑ:lək] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
But Pollock fitted into places as though he had always been used to them
但 波洛克 适配 进入 地方 作为 尽管 他 有 总是 到过 用过的 到 他们

·
:
·

但波洛克融入各种环境，就好像他一直都习惯了那样。

[hi:; hi] [toʊld] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wel]
He told a good story or he sang a song well
他 讲述 一个 好的 故事 或者 他 唱 一个 歌曲 出色地

他讲故事讲得很好，或者他唱歌唱得很好听。

[wen] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪl] - [ru:m] ['sætərdeɪ] [naɪts]
when called on to do something at the grill - room Saturday nights
什么时候 称为 在 到 做 某物 在 这 炙烤 - 房间 周六 夜晚

周六晚上被叫到烧烤餐厅帮忙的时候。

['mɪsɪz] . ['kɑ:r] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pɑ:rts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:prə]
Mrs . Carr had given him one of the best parts in the opera
太太 . 卡尔 有 给定 他 一 的 这 最好的 部分 在 这 歌剧

卡尔夫人给了他歌剧中最好的角色之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ænd] ['ɑ:lɪv] ['kæriɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æni'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['daɪəlɒ:g] [ɪn] [sɔ:ŋ]
The young officer and Olive carried off with great animation a dialogue in song
这 年轻的 官 和 橄榄 携带 离开 和 伟大的 动画片 一个 对话 在 歌曲

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɛə] ['fɪmɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['hju:mər]
into which Herr Schmidt had been able to get some real humor
进入 哪个 先生 施密特 有 到过 有能力的 到 得到 一些 真实的 幽默

这位年轻的军官和奥利弗用歌声生动地演绎了一段对话，施密特先生在其中融入了一些真正的幽默元素。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['zeldə] [tu:; tə] ['leɪtən]
" **You haven't told me how much you like my cousin** , " **said Zelda to Leighton** ,
" 你 还没有 讲述 我 如何 很多 你 喜欢 我的 表哥 , " 说 塞尔达 到 莱顿 ,
" 你还没有告诉我你有多喜欢我表妹呢 , " 泽尔达对莱顿说。

[wen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['pɑ:rlɪ] [br'twi:n] [ðə; ði] [də'rektər]
when he sat down by her in an interval of parley between the director
什么时候 他 卫星 向下 经过 她 在 一个 间隔 的 谈判 之间 这 导演

[ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r]
and Mrs . Carr
和 太太 . 卡尔 .

在导演和卡尔夫人交谈的间隙，他坐在了她旁边。

" [aɪ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . " [-]
" **I expect something nice** . " [**139**]
" 我 预计 某物 好的 . " [-]

“我期待一些美好的事情。”[139]

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɪziə]
" **Nothing could be easier** .
" 没有什么 可以 是 更轻松 .

“再简单不过了。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] !
She's a great hit !
她是 一个 伟大的 打 !

她太受欢迎了！

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !
She's a discovery !
她是 一个 发现 !

她真是个宝藏！

[ʃi:z] [æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [tu:; tə][sə'saɪəti] ! ”

She's an ornament to society ! ”

她是 一个 装饰品 到 社会 ！ ”

她简直是社会的瑰宝！

“ [həmf] ！

” **Humph** ！

” 哼 ！

“哼！

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈsæmp(ə)l] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] - [bʊk] .

That sounds like sample sentences from a copy - book .

那 声音 喜欢 样本 句子 从 一个 复制 - 书 .

这听起来像是练习册上的例句。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rətər][tu:; tə] [sə'steɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]

A man with a reputation as an orator to sustain ought to be able

一个 男人 和 一个 名声 作为 一个 演说者 到 维持 应该 到 是 有能力的

[tu:; tə][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

to do better than that . ”

到 做 更好的 比 那 . ”

一个以雄辩著称的人，应该能做得更好才对。

“ [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] — ”

” **Not having such a reputation — ”**

” 不是 拥有 这样的 一个 名声 — ”

“没有这样的名声——”

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌn][hæz; həz] — ”

” **Not even thinking one has — ”**

” 不是 甚至 思维 — 有 — ”

“甚至都没想过自己会有——”

“ [oʊ] , [aɪm] [kən'si:tɪd] , [eɪ 'em][aɪ] ? ”

” **Oh , I'm conceited , am I ? ”**

” 哦 , 我是 自负 , 是 我 ? ”

“哦，我太自负了，是吗？ ”

“ [aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪˈɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ɪts] [tru:] , ” [sed] [ˈzeldə] ,

” **I hadn't thought of it before , but no doubt it's true , ” said Zelda ,**

” 我 之前没有 想法 的 它 前 , 但 不 怀疑 它是 真的 , ” 说 塞尔达 ,

“我之前没想过这一点，但毫无疑问这是真的，”泽尔达说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [dʒæk][ˈbælkəʊm][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]

looking across the room to where Jack Balcomb was talking with his usual

寻找 穿过 这 房间 到 在哪里 杰克 巴尔科姆 曾是 说 和 他的 通常

[vɪˈvæsəti] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [brɪˈɔ:r] .

vivacity to a girl in the chorus whom he had never met before .

活泼 到 一个 女孩 在 这 合唱 谁 他 有 绝不 遇见 前 .

目光越过房间，看到杰克·巴尔科姆正用他一贯的热情与合唱团里一个他从未见过的女孩交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət] [i:z] ,

He was perfectly at ease ,

他 曾是 完美 在 舒适 ,

他显得非常自在。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [grænd][piˈænəʊz][ɪn] [ˈhænsəm] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

as though leaning against grand pianos in handsome drawing - rooms and

作为 尽管 倾斜 反对 盛大 钢琴 在 英俊的 绘画 - 房间 和

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .

talking to pretty girls had always been his mission in life .

说 到 漂亮的 女孩们 有 总是 到过 他的 使命 在 生活 .

仿佛倚靠在雅致客厅里的三角钢琴上，与漂亮姑娘们聊天，一直是他的人生使命。

[ˈmɔːrɪs] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ˈzeldəz] [aɪz] ; [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɡreɪvli] .
Morris did not follow Zelda's eyes ; he was watching her face gravely .
莫里斯 做过 不是 跟随 塞尔达的 眼睛 ; 他 曾是 观看 她 脸 严重地 .
莫里斯没有顺着泽尔达的目光看去，而是严肃地注视着她的脸。

[hiː, hi] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
He had tried in many ways to please her ,
他 有 尝试 在 许多 方式 到 请 她 ,
他曾尝试用各种方法取悦她，

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [tʊːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
but she maintained an attitude toward him that was annoying , to say the
但 她 维持 一个 态度 朝向 他 那 曾是 恼人的 , 到 说 这
[liːst] .
least .
至少 .
但她对他的态度，说得委婉点，也令人恼火。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , ” [ˈzeldə] [rɪˈmɑːkt] [ˈkæʒuəli] .
“ There's Mr . Balcomb over there , ” Zelda remarked casually .
“ 有 先生 : 巴尔科姆 超过 那里 , ” 塞尔达 评论 随意地 :
“巴尔科姆先生在那边，”泽尔达漫不经心地说道。

“ [hiː, hi] [sɪŋz] [dɪˈvaɪnli] , [ˈdʌznt] [hiː, hi] ?
“ He sings divinely , doesn't he ?
“ 他 唱歌 神圣地 , 不 他 ?
“他唱歌真是天籁之音，不是吗? ”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː, hi] [sɪŋz] [dɪˈvaɪnli] ?
Don't you think he sings divinely ?
不 你 思考 他 唱歌 神圣地 ?
你不觉得他唱歌很美妙吗?

“ [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɔːrɪs] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [eɪ] [ʌv; əv] [ˈɡrævəti] .
“ and she looked at Morris suddenly , with a provoking air of gravity .
“ 和 她 看起来 在 莫里斯 突然 , 和 一个 挑衅 空气 的 重力 :
“然后她突然看向莫里斯，眼神中带着挑衅的严肃。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diː] [ˈreskiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfɔːrmər] [ɪnkrɑːˈneɪʃn] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] ,
“ I'm sure he was a De Reszke in some former incarnation , ” said Morris ,
“ 我是 当然 他 曾是 一个 德 雷斯克 在 一些 以前的 化身 , ” 说 莫里斯 ,
[ˈsævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .
“我确信他前世是德·雷斯克，”莫里斯恶狠狠地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈoʊnli] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ,
“ That was just what I was thinking , only I hadn't the words to express it ,
“ 那 曾是 只是 什么 我 曾是 思维 , 仅有的 我 之前没有 这 字 到 表达 它 ,
“我当时也是这么想的，只是我找不到合适的词语来表达。”

“ [sed] [ˈzeldə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [əˈkɔːrd] .
“ said Zelda , with a mockery of joy at finding they were in accord .
“ 说 塞尔达 , 和 一个 嘲讽 的 喜悦 在 寻找 他们 是 在 符合 :
“塞尔达说道，语气中带着嘲讽的喜悦，因为她发现他们意见一致。

“ [aɪm] [ɡlæd] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈɡriː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wɪə(r)] [bəʊθ]
“ I'm glad , then , that we can agree about something , even when we're both
“ 我是 高兴的 , 然后 , 那 我们 能 同意 关于 某物 , 甚至 什么时候 是 两个都
[ʌnˈdaʊtɪdli] [rɔːŋ] . ”
undoubtedly wrong . ”
无疑 错误的 : ”
“那我很高兴我们能在某件事上达成共识，即使我们都无疑错了。”

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] , ” [sed] ['zeldə] .
“ **I don't like to think that I can be wrong , ” said Zelda .**
“ 我 不 喜欢 到 思考 那 我 能 是 错误的 , ” 说 塞尔达 .

“我不喜欢认为自己会犯错,”泽尔达说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['flætərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [140]
“ **And it isn't in the least flattering for you to suggest [140]**
“ 和 它 不是 在 这 至少 奉承 为了 你 到 建议 [140]

“你这样说一点也不让人感到荣幸[140]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such a thing .
这样的 一个 事物 .

这种事。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] [ə'baʊt][juː; jʊ] . ”
I shall have to speak to my Uncle Rodney about you . ”
我 将 有 到 说话 到 我的 叔叔 罗德尼 关于 你 . ”

我得跟我叔叔罗德尼谈谈你的事。

“ ['eni] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɪn][em 'iː] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃiətiɪd] .
“ **Any interest you may take in me will be appreciated .**
“ 任何 兴趣 你 可能 拿 在 我 将要 是 感谢 .

“如果您对我表现出任何兴趣，我将不胜感激。”

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hoʊpt] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] — “
I had not hoped that you would — ”
我 有 不是 希望 那 你 会 — ”

我没想到你会——”

“ [wʊd] [wʌt] ?
“ **Would what ?**
“ 会 什么 ?

“会怎样？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **she asked , when he hesitated .**
“ 她 问 , 什么时候 他 犹豫了一下 .

她见他犹豫了一下，便问道。

“ [aɪv] [fər'ɡɔːtn] [naʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ **I've forgotten now what we were talking about . ”**
“ 我已经 被遗忘的 现在 什么 我们 是 说 关于 . ”

“我已经忘了我们刚才在聊什么了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [moʊst] ['flætərɪŋ] !
“ **That is really most flattering !**
“ 那 是 真的 最多 奉承 !

“这真是太令人高兴了! ”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bælkəʊm] .
Oh , Mr . Balcomb .
哦 , 先生 . 巴尔科姆 .

哦，巴尔科姆先生。

“ [dʒæk][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Jack had crossed the room ,**
“ 杰克 有 交叉 这 房间 ,

杰克穿过房间，

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] ['dʒɑːli][tuː; tə] ['sevrəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
giving what he called the cheering jolly to several young women on the way ,
给予 什么 他 称为 这 欢呼 快乐的 到 一些 年轻的 女性 在 这 方式 ,

他一路上给几位年轻女子送上他所谓的欢呼雀跃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwikli] :
and he turned quickly :
和 他 转向 迅速地 :

他迅速转过身:

" [æt; ət][jɔ:; jə] ['sɜ:rvis] , [mis] [dɑ:mɛ'rɒn] , " — [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [ɪm'presɪvli] .
" At your service , Miss Dameron , " — and he bowed impressively .
" 在 你的 服务 , 错过 达默伦 , " — 和 他 鞠躬 令人印象深刻 .
"为您效劳, 达默伦小姐,"——说完, 他庄重地鞠了一躬。

" ['mɪstər] . ['leitən] [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [jɔ:; jə] ['sɪŋɪŋ] .
" Mr . Leighton is crazy about your singing .
" 先生 : 莱顿 是 疯狂的 关于 你的 歌唱 :
"莱顿先生非常喜欢你的歌声。"

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jə] .
He is just waiting for a chance to congratulate you .
他 是 只是 等待 为了 一个 机会 到 祝贺 你 :
他正等着找机会祝贺你呢。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['veri] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] .
But he's very unhappy to - night .
但 他是 非常 不开心 到 - 夜晚 :
但他今晚很不开心。

[wɜ:rdz] [feɪl][him; ɪm] .
Words fail him .
字 失败 他 :
他一时语塞。

" [ænd; ənd][fi:; fi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] - ['grɪnɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ðʊʊ]
" And she shook her head and looked into Balcomb's grinning face as though
" 和 她 摇晃 她 头 和 看起来 进入 - 咧嘴笑 脸 作为 尽管
[ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
this were a great grief between them .
这 是 一个 伟大的 悲伤 之间 他们 :
"她摇了摇头, 看着巴尔科姆咧嘴笑着的脸, 仿佛他们之间有什么巨大的悲伤。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔ:li][ɪz] [ðɪs] ?
" What kind of a jolly is this ?
" 什么 种类 的 一个 快乐的 是 这 ?

这是什么类型的聚会?

[aɪ] [seɪ] , ['mɔ:ris] , [ju:; jə] [lʊk] [laɪk] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [greɪv] - ['dɪgər] [dʌn] ['ɪntu:][wʌn] .
I say , Morris , you look like first and second grave - digger done into one .
我 说 , 莫里斯 , 你 看 喜欢 第一的 和 第二 严重 - 挖掘机 完毕 进入 一 :
我说, 莫里斯, 你看上去就像是头号 and 二号掘墓人合二为一了。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['pleɪɪŋ] ['hæmlət] [naʊ] .
We're not playing Hamlet now .
是 不是 玩耍 村庄 现在 :

我们现在不是在演《哈姆雷特》。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] , [mis] [dɑ:mɛ'rɒn] , [ðæt] [wen] ['brʌðər] ['leitən] — [hi:; hi] [bi'lɒŋz]
But I can tell you , Miss Dameron , that when Brother Leighton — he belongs
但 我 能 告诉 你 , 错过 达默伦 , 那 什么时候 兄弟 莱顿 — 他 属于
[tu:; tə][maɪ][fræt] ,
to my frat ,
到 我的 兄弟会 ,
但我可以告诉你, 达默伦小姐, 莱顿兄弟——他是我的兄弟会成员——

[hens] [ðə; ði] ['brʌðər] — [dɪd] ['hæmlət] ['oʊvər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər] ,
hence the brother — did Hamlet over at our dear old alma mater ,
因此 这 兄弟 — 做过 村庄 超过 在 我们的 亲爱的 老的 阿尔玛 母 ,
因此, 我哥哥——在我们亲爱的老母校——演了《哈姆雷特》。

[ðə; ði] [glu:m] [ðæt] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['taʊnʃɪp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['bædʒɪz]
the gloom that settled down on that township could have been cut up into badges
这 愁云 那 定居 向下 在 那 乡 可以 有 到过 切 向上 进入 徽章
[ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [speɪn] [θruː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
of mourning enough to have supplied Spain through her little affair with these
的 丧 足够的 到 有 供应 西班牙 通过 她 小的 事务 和 这些
[steɪts] .
states :
各州 .

笼罩着那个小镇的阴霾, 足以被切割成无数的哀悼徽章, 供西班牙通过她与这些州的短暂交往来使用。

[ðæts] [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] , — - [ðiːz] [steɪts] .
That's Walt Whitman , — ' these states .
那就是 沃尔特 惠特曼 , — - 这些 各州 .

那是沃尔特·惠特曼——“这些州”。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [əu'fiːliə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæmlət] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
' Do you know , I was Ophelia to his Hamlet , and if I do say it myself ,
- 做 你 知道 , 我 曾是 奥菲莉娅 到 他的 村庄 , 和 如果 我 做 说 它 我 ,
“你知道吗, 我就是他的奥菲莉娅, 而他是他的哈姆雷特。如果我亲口说出来,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] [ɪn] [əfiːljəs] . "
I was a sweet thing in Ophelias . "
我 曾是 一个 甜的 事物 在 奥菲莉亚 . "

我在《奥菲莉亚》里演的是个甜美的角色。

" [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , ['mɪstər] . ['bælkʊm] , " [sed] ['zeldə] .
" I don't doubt you were , Mr . Balcomb , " said Zelda .
" 我 不 怀疑 你 是 , 先生 . 巴尔科姆 , " 说 塞尔达 .

“我毫不怀疑你就是, 巴尔科姆先生,”泽尔达说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [jɜːr; jər] [ɪm,pɜːrsə'neɪʃn] , " [dɪ'klerd] ['leitən] : "
" There was just one thing lacking in your impersonation , " declared Leighton : "
" 那里 曾是 只是 一 事物 缺乏 在 你的 冒充 , " 声明 莱顿 : "

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [-]
you ought to have been [141]
你 应该 到 有 到过 [-]

“你的模仿还缺少一样东西,”莱顿说道: “你应该[141]

[draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] . "
drowned in the first scene of the first act to have made it perfect . "
溺水 在 这 第一的 场景 的 这 第一的 行为 到 有 制成 它 完美的 . "

在第一幕第一场戏中就溺亡了, 以至于无法做到完美。

" [noʊ] ['vaɪələns] , [dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" No violence , gentlemen , I beg of you !
" 不 暴力 , 先生们 , 我 求 的 你 !

“先生们, 请不要使用暴力! ”

" [ænd; ænd] ['zeldə] ['hɜːrɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [hɛə] ['fɹmɪt] [wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði]
" And Zelda hurried across the room to where Herr Schmidt was assembling the
" 和 塞尔达 慌忙 穿过 这 房间 到 在哪里 先生 施密特 曾是 组装 这
[p'rɪnsəplz] .
principals .
校长 .

“泽尔达匆匆穿过房间, 来到施密特先生召集校长们的地方。

“ [seɪ] , [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['strɪŋɪŋ] [daʊn] [faɪn] .
“ **Say , that girl has got the art of stringing down fine .**
“ 说 , 那 女孩 有 得到 这 艺术 的 串 向下 美好 的 .
“ 话说 , 那女孩的琴技真是精湛。”

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
She seems to have you going all right .
她 似乎 到 有 你 去 全部 正确 的 .
她好像把你搞定了。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['twenti] - [naɪn] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [sent] ['bɑ:rgən] ['kaʊntər] .
You look like twenty - nine cents at a thirty - cent bargain counter .
你 看 喜欢 二十 - 九 分 在 一个 三十 - 中心 便宜货 柜台 .
你看起来就像在30美分的特价柜台前只卖29美分一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd] .
But you take it too hard .
但 你 拿 它 也 难 的 .
但你想太多了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] [strɪŋ] [em 'i:] !
I wish she'd string me !
我 希望 棚 细绳 我 !
我希望她能把我串起来！

[ðeə(r)] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [θroʊ] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv]
They're never so much interested as when they throw you on your face and give
它们是 绝不 所以 很多 感兴趣的 作为 什么时候 他们 扔 你 在 你的 脸 和 给
[ju:; jʊ][ðə; ði] ['merɪ] [trɑ:] [lɑ:] .
you the merry tra la .
你 这 欢乐 tra 拉 .
他们最感兴趣的时候，就是把你摔倒在地，然后给你来个欢快的“啦啦”舞。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spiəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sekt] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ! “
I tell you I've had experience with the sect all right , and I know ! ”
我 告诉 你 我已经 有 经验 和 这 教派 全部 正确 的 , 和 我 知道 ! “
我告诉你，我确实接触过那个教派，我知道！

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [flɜ:r'teɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Yes , I remember your flirtations with the girls that waited on table at the**
“ 是的 , 我 记住 你的 调情 和 这 女孩们 那 等待 在 桌子 在 这
['kɑ:lɪdʒ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
college boarding - house .
大学 登机 - 房子 .
“是的，我记得你和大学宿舍里那些在餐桌旁当服务员的女孩们调情。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You had a very cheering way with them .
你 有 一个 非常 欢呼 方式 和 他们 .
你用一种非常鼓舞人心的方式与他们相处。

“ - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rʌŋɪŋ] ['restləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
“ **Balcomb's eyes were running restlessly over the groups of young people .**
“ - 眼睛 是 跑步 躁动不安 超过 这 团体 的 年轻的 人们 .
巴尔科姆的目光不安地扫过一群群年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
He was appraising and fixing them in his mind as he talked .
他 曾是 评估 和 定影 他们 在 他的 头脑 作为 他 谈话 .
他一边说话，一边在脑海中评估和分析这些事情。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , — [ði:z] [reprɪzentətɪv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
His joy in being among them , — these representative young people of the city ,
他的 喜悦 在 存在 之中 他们 , — 这些 代表 年轻的 人们 的 这 城市 ,
他很高兴能和他们在一起——这些具有代表性的城市青年——

[hu:z] [neɪmz] [hi:; hi] [nu:] [wel] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l]
whose names he knew well from long and diligent perusal of the personal
谁 姓名 他 知道 出色地 从 长的 和 勤奋 仔细阅读 的 这 个人的
[ænd; ənd][səˈsaɪəti] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,
and society column of the daily papers ,
和 社会 柱子 的 这 日常的 文件 ,
他通过长期认真阅读日报的个人和社交专栏，对他们的名字了如指掌。

— [ə'mju:zd] ['leitən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['felʊz] [self] - [ˌsætɪs'fækj(ə)n] ['ɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
— amused Leighton ; but the fellow's self - satisfaction irritated him , too .
— 觉得好笑 莱顿 ; 但 这 同伴们 自己 - 满意 受刺激 他 , 也 .
莱顿觉得这很有趣；但那家伙的自满也让他感到恼火。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?
“ 什么 ?

[jes] !
Yes !
是的 !
是的 !

“ [ænd; ənd][ˈbælkʊm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ and Balcomb turned to him again .
“ 和 巴尔科姆 转向 到 他 再次 .
巴尔科姆又转向他。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pæsts] [blʌd] - ['rʌstɪd] [ki:]
“ I wouldn't have you think for a minute that the past's blood - rusted key
“ 我 不会 有 你 思考 为了 一个 分钟 那 这 过去的 血 - 生锈的 钥匙
[hæz; həz] ['eni] ['hɒrəz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
has any horrors for me .
有 任何 恐怖 为了 我 .
“我绝不会让你觉得过去那把沾满鲜血、锈迹斑斑的钥匙对我有什么恐怖之处。”

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][aɪ][dɪd] [reɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələɹ] [hænd][tu:; tə] [ðʊʊz] [pʊɹ] ['ɔrfən] [æz; əz] [ðeɪ]
I'll bet you I did raise the high perpendicular hand to those poor orphans as they
患病的 赌注 你 我 做过 增加 这 高的 垂直 手 到 那些 贫穷的 孤儿 作为 他们
[pæst] [ðə; ði] ['pɪklɪd] [pɪgz] - [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [stu:d] ['ru:bɑ:rb] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ['bɔ:rdɪŋ]
passed the pickled pigs ' feet and the stewed rhubarb at Mrs . Fassett's boarding
通过了 这 腌制 猪 - 脚 和 这 炖 大黄 在 太太 . - 登机
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

我敢打赌，当那些可怜的孤儿经过法塞特太太的寄宿公寓，看到腌猪蹄和炖大黄时，我一定向他们高高举起手。
[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] .
And I'm glad I did .
和 我是 高兴的 我 做过 .

我很庆幸我这么做了。
[maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['tʃɪrf(ə)l] [dʒeɪz] [wer] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] .
My office in the world is to make two cheerful jays where none has been before .
我的 办公室 在 这 世界 是 到 制作 二 快乐 蓝鸟 在哪里 没有任何 有 到过 前 .
我在世界上的职责就是创造两个快乐的蓝鸟，而它们原本并不在那里。

[seɪ] , [ðæt] [-]
Say , that [142]
说 , 那 [-]

比如说[142]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛri:əm] [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [pi:tʃ] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] ?
little Merriam girl is a most delicious peach , isn't she ?
小的 梅里亚姆 女孩 是 一个 最多 可口的 桃 , 不是 她 ?

小梅里亚姆真是个甜美可口的宝贝，不是吗？

[mɪs] [da:mɛrɑ:nz] [ˈkʌz(ə)n][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Miss Dameron's cousin or something of the kind .
错过 达默龙的 表哥 或者 某物 的 这 种类 .

达默伦小姐的表亲之类的。

[əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈʃi:bə] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
About as much alike as the Queen of Sheba and Come into the Garden
关于 作为 很多 同样 作为 这 女王 的 示巴 和 来 进入 这 花园
[mɔ:d] !
Maud !
莫德 !

就像示巴女王和《走进花园，莫德！》一样相似！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [bʌt; bət] [seɪ] ,
I'm going to play up to that little girl ; but say ,
我是 去 到 玩 向上 到 那 小的 女孩 ; 但 说 ,

我打算讨好那个小女孩；但是，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈstrʌtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .
I don't care for that strutting little captain .
我 不 关心 为了 那 昂首阔步 小的 队长 .

我不喜欢那个趾高气扬的小船长。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
I've got to cut him out .
我已经 得到 到 切 他 出去 .

我必须把他排除在外。

[ðɪ:z] [west] [ˈpɔɪntərz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [meɪk] [em ˈi:][ˈtaɪərd] .
These West Pointers always did make me tired .
这些 西方 指针 总是 做过 制作 我 疲劳的 .

这些西点军校的毕业生总是让我感到疲惫。

[θɪŋk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ˌðerˈʌv] ; [ænd; ənd][aɪm] [əˈnɒltʰəbli] [əˈpəʊzɪd]
Think the earth is theirs and the fullness thereof ; and I'm unalterably opposed
思考 这 地球 是 他们的 和 这 饱腹感 其中 ; 和 我是 不可更改地 反对

[tu:; tə][ˈmɪlɪtərɪzəm] ,
to militarism ,
到 军国主义 ,

认为地球及其上的一切都属于他们；我坚决反对军国主义。

[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] .
social and political .
社会的 和 政治的 .

社会和政治方面。

" [ˈmɔ:ris] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbælkoʊm] [went] [ɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈbreθləs] [ˈfæʃ(ə)n] :
" **Morris said nothing , and Balcomb went on , in his usual breathless fashion :**
" 莫里斯 说 没有什么 , 和 巴尔科姆 去 在 , 在 他的 通常 喘不过气 时尚 :

莫里斯一言不发，巴尔科姆继续说道，一如既往地气喘吁吁：

“ [aɪ][mʌst; məst] ['kʌltɪvɪt] ['mɪsɪz] . ['kɑːr] .
“ I must cultivate Mrs . Carr .
“ 我 必须 培育 太太 ； 卡尔 ；

“我必须讨好卡尔太太。”

[ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
She's certainly a good thing .
她是 当然 一个 好的 事物 ；

她当然是件好事。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [reɪts] [ˌem 'iː] [ə'boʊv] [pɑːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zi](ə)n[aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ]
I really think she rates me above par owing to a strong position I took with
我 真的 思考 她 利率 我 多于 帕 欠款 到 一个 强的 位置 我 采取 和
[hɜːr; hær][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvniŋz] [ə'ɡoʊ][æd] ['ɪntərɪm] ,
her a few evenings ago ad interim ,
她 一个 很少 晚上 前 广告 临时 ；

我觉得她对我的评价很高，这主要归功于几天前我临时向她表明的强硬立场。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [waɪl] ['dʌtʃi] ['fmit] [ɡɑːtɪ][mæd][ænd; ɛnd] [tɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
so to speak , while Dutchy Schmidt got mad and talked through his hair .
所以 到 说话 ； 尽管 荷兰 施密特 得到 疯狂的 和 谈话 通过 他的 头发 ；
也就是说，当荷兰施密特生气地对着他的头发说话时。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [pə'zi](ə)n , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wʌz; wəz][æprə'poʊ][ʌv; əv] ['ɪbsən] .
The strong position , as I was saying , was apropos of Ibsen .
这 强的 位置 ； 作为 我 曾是 说 ； 曾是 恰好 的 易卜生 ；

正如我刚才所说，这种强硬立场很符合易卜生的风格。

[wen] [aɪ] [ri'mɑːkt] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] , [ðæt] ['ɪbsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [soʊl] [fə'tɑːɡrəfər] ,
When I remarked , quite casually , that Ibsen was the great soul photographer ,
什么时候 我 评论 ； 相当 随意地 ； 那 易卜生 曾是 这 伟大的 灵魂 摄影师 ；
当我很随意地提到易卜生是伟大的灵魂摄影师时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hær] [aɪz] [laɪt] [ʌp] !
you should have seen her eyes light up !
你 应该 有 已见 她 眼睛 光 向上 ！

你应该看看她当时眼睛一亮的样子！

[aɪ][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [siːn] [ɪn] [ðɪːz] ['pɑːləz] [ˌhɪr'æftər] .
I have visions of being much seen in these parlors hereafter .
我 有 愿景 的 存在 很多 已见 在 这些 客厅 此后 ；

我预感到以后我会经常出入这些客厅。

[aɪ] [ɡes] [maɪk] , [ðə; ði] - , ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [soʊl] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm]
I guess Mike , the hubbyhub , isn't so much on soul himself , but she has him
我 猜测 麦克风 ； 这 - ； 不是 所以 很多 在 灵魂 他自己 ； 但 她 有 他
[ˌhɪpnə'taɪzɪd] ,
hypnotized ,
被催眠 ；

我猜想，老公迈克本人对灵魂并不太感兴趣，但她已经把他催眠了。

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 ；

好的。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sɔːd] - [ɔːf] ['pɑːlək] ['pleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ɡɜːrl] !
Just look at that sawed - off Pollock playing up to my girl !
只是 看 在 那 锯 - 离开 波洛克 玩耍 向上 到 我的 女孩 ！

瞧瞧那把锯短的波洛克式手枪，它正讨好我的女朋友呢！

[ðə; ði][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][prəˈdʒekt(ə)l][ʌv; əv][daɪˈnæstɪk] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] ！
The infinitesimal projectile of dynastic imperialism ！
这 无穷小 弹丸 的 王朝 帝国主义 ！
王朝帝国主义的微不足道的炮弹！

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃ] ．
I see his finish ．
我 看 他的 结束 ．
我看到了他的终结。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！
啊！
[wɑ:tʃ] [em ˈi:] [lɪft] [maɪ] [ˈvelvəti] [ˈtenər] ．
Watch me lift my velvety tenor ．
手表 我 举起 我的 天鹅绒般的 男高音 ．
看我如何唱出我那如丝绒般柔美的男高音。

” [hɛə] [ˈjmrɪt] [wɜ:rl] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] [stu:l] [ænd; ənd] [glɛəd] [ɪn] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
” **Herr Schmidt whirled on the piano stool and glared in Balcomb's direction**
” 先生 施密特 旋转 在 这 钢琴 凳子 和 怒目而视 在 - 方向
[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [meɪn] ；
through his shaggy mane ；
通过 他的 毛茸茸 鬃毛 ；
施密特先生猛地从钢琴凳上转过身，透过蓬乱的头发怒视着巴尔科姆的方向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈmoʊtər] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][brɪˈɡæən]
and the young promoter sprang into the middle of the floor and began
和 这 年轻的 启动子 弹簧 进入 这 中间 的 这 地面 和 开始
[ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sæŋ] - [frɔɪd] ．
acting and singing with the utmost sang - froid ．
表演 和 歌唱 和 这 极致 唱 - 冷 ．
这位年轻的推广人跳到舞池中央，开始表演和唱歌，表现得极其镇定自若。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ，
He was easily the best man in the company ；
他 曾是 容易地 这 最好的 男人 在 这 公司 ，
他无疑是公司里最优秀的人。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ． [ˈkɑ:r] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈhə:səlz] ．
and Mrs Carr was delighted with the spirit that he brought to rehearsals ．
[-]
[**143**]
[-]

卡尔夫人对他在排练中展现出的精神感到非常高兴。[143]

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [əˈpɑ:rt] ，
The chorus had been drilled apart ；
这 合唱 有 到过 钻孔 除 ；
合唱团已被彻底拆散，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈmɔ:ɾɪs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [sɪŋ] ．
and this was the first time Morris had heard the principals sing ．
和 这 曾是 这 第一的 时间 莫里斯 有 听到 这 校长 唱歌 ．
这是莫里斯第一次听到校长们唱歌。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] ，
He had joined the chorus under protest ；
他 有 加入 这 合唱 在下面 反对 ；
他是在抗议的情况下加入合唱团的。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈzeldə][wʌz; wəz][tuː; tə]
but Mrs . Carr had insisted and when he learned that Zelda was to
但 太太 . 卡尔 有 坚持 和 什么时候 他 学习 那 塞尔达 曾是 到
[biː; bi][ðə; ði][stɑːr][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
be the star it had not been difficult to comply .
是 这 星星 它 有 不是 到过 难的 到 遵守 .
但卡尔太太坚持，当他得知泽尔达将担任主演时，欣然同意了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɒŋz] , [æz; əz] [ˈɡretʃən] , [ðə; ði] [kɑːmənˈdænts] [ˈdɔːtər] :
She began now one of her songs , as Gretchen , the commandant's daughter :
她 开始 现在 一 的 她 歌曲 , 作为 格雷琴 , 这 指挥官的 女儿 :
她开始演唱她的一首歌，歌中唱的是指挥官的女儿格雷琴：

“ [oʊ] [diːp] [dɑːrk] [wʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərlænd] ,
“ O deep dark woods of fatherland ,
“ 哦 深的 黑暗的 树林 的 祖国 ,
“哦，祖国幽暗的森林，

[ðɑɪ] [baʊz] [stretʃ] [haɪ] [əˈbʌv] ;
Thy boughs stretch high above ;
你的 树枝 拉紧 高的 多于 ;
你的枝条高高伸展；

[oʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪnd][ɪn] [ˈwʊdləndz] [diːp] ,
O whispering wind in woodlands deep ,
哦 耳语 风 在 林地 深的 ,
哦，林间深处的低语之风，

[ðɑɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] .
Thy voice is all of love .
你的 嗓音 是 全部 的 爱 .
你的声音充满了爱。

“ [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈrɒdni]
“ Until to - night , he had not heard her sing since the evening of Rodney
“ 直到 到 - 夜晚 , 他 有 不是 听到 她 唱歌 自从 这 晚上 的 罗德尼
[mɛriːəmz] [ˈlɑːbstər] ,
Merriam's lobster ,
梅里亚姆 龙虾 ,
“直到今晚，自从罗德尼·梅里厄姆吃龙虾的那天晚上之后，他就再也没听过她唱歌了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈɡen] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðen] .
and he felt again the thrill that her voice had awakened in him then .
和 他 毛毡 再次 这 刺激 那 她 嗓音 有 觉醒 在 他 然后 .
他再次感受到了她的声音当时在他心中唤起的那种悸动。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She stood within the circle that the others of the company made for her ,
她 站立 之内 这 圆圈 那 这 其他的 的 这 公司 制成 为了 她 ,
她站在其他人为她围成的圈子里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlʌðər]
and he fancied that a great distance lay between her and every other
和 他 幻想 那 一个 伟大的 距离 躺 之间 她 和 每一个 其他
[ˈhjuːmən] [θɪŋ] .
human thing .
人类 事物 .
他觉得她与世间万物之间都隔着很远的距离。

[wen] [ə; eɪ][kənˈtræltʊʊ] [vɔɪs] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ,
When a contralto voice is pure and true ,
什么时候 一个 女低音 嗓音 是 纯的 和 真的 ,
当女低音的声音纯净而真挚时，

[,aɪˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [ˈvi:ək(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
it is one of the surest vehicles of passion there is in the world .
它是 一 的 这 最可靠的 车辆 的 热情 那里 是 在 这 世界 ；

它是世界上最能表达激情的方式之一。

[,aɪˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [swi:p] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [,aɪˈti:] ;
It has a gathering power that seems to sweep all before it ;
它 有 一个 采集 力量 那 似乎 到 扫 全部 前 它 ；

它具有一种势不可挡的强大力量；

[,aɪˈti:] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [haɪts] [bʌt; bət] [ˈnevər] [lets] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] ; [,aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] , [wen]
it touches the heights but never lets go of the depths ; it becomes , when
它 触摸 这 高度 但 绝不 让我们 去 的 这 深度 ； 它 变成 ， 什么时候

[,aɪˈti:] [ˈraɪzɪz] [ˈɡreɪtli] ,
it rises greatly ,
它 上升 非常 ，

它触及高峰，却从未放开深渊；当它高高升起时，它就变成了.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [jet] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈevri] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
something that is not of this world and that yet speaks of every joy and
某物 那 是 不是 的 这 世界 和 那 然而 说话 的 每一个 喜悦 和

[ˈevri] [ɡri:f] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [noʊn] .
every grief that the world has known .
每一个 悲伤 那 这 世界 有 已知 ；

它不属于这个世界，却诉说着世间所有的欢乐与悲伤。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈferwel] ,
It was a song of farewell ,
它 曾是 一个 歌曲 的 告别 ；

这是一首告别之歌。

— [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [wɔ:r] ;
— **the song of a girl singing to her lover who was going away to war ;**
— 这 歌曲 的 一个 女孩 歌唱 到 她 情人 WHO 曾是 去 离开 到 战争 ；

——一首少女唱给即将奔赴战场的爱人的歌；

[ænd; ənd] [,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmɔ:ris] [ˈleɪtən] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ]
and it seemed to Morris Leighton that it was a good - by to everything
和 它 似乎 到 莫里斯 莱顿 那 它 曾是 一个 好的 - 经过 到 一切

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [maɪt] [noʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɡʊd] .
that a girl might know and hold good .
那 一个 女孩 可能 知道 和 抓住 好的 ；

在莫里斯·莱顿看来，这就像是告别一个女孩可能知道和珍视的一切美好事物。

[wen] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] ,
When the last notes died away ,
什么时候 这 最后的 笔记 死亡 离开 ；

当最后一个音符消失时，

[ˈbælkəʊm] [stept] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [daɪˈrektɜz, dɜːˈektɜz, diːˈrektɜz, dɪˈrektɜz] [nɑ:d] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [ðə; ði]
Balcomb stepped out at the director's nod and began the
巴尔科姆 步 出去 在 这 导演的 点头 和 开始 这

[ˈænsər] [sɔ:ŋ] .
answering song .
回答 歌曲 ；

导演点头示意，巴尔科姆走上台，开始演唱回应歌曲。

[ˈbælkəʊm] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈmju:zd] [ˈmɔ:ris] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [strʌk] [-]
Balcomb usually amused Morris ; but the fellow struck [144]
巴尔科姆 通常 觉得好笑 莫里斯 ； 但 这 同伴 击 [-]

巴尔科姆通常能逗莫里斯开心；但那家伙却[144]

[ə'pɑ:n][him; ɪm] [dis'kɔ:dəntli] [naʊ] .
upon him discordantly now .
之上 他 不和谐地 现在 :

现在, 他感到一阵不和谐。

[ˈzeldə][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] - [ˈæntɪks][æz; əz][hi; hi][brɪ'gæən][tu; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfɜ:rɪvər]
Zelda was laughing at Balcomb's antics as he began to sing with fervor
塞尔达 曾是 笑 在 - 滑稽动作 作为 他 开始 到 唱歌 和 热情
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:əl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ri'kwaiəmənt] .
and a real sense of the dramatic requirements .
和 一个 真实的 感觉 的 这 戏剧性 要求 :

巴尔科姆开始热情洋溢地唱歌, 并真正领会了戏剧性的要求, 塞尔达被他的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[æz; əz][hi; hi] [nɪə] [ðə; ði][end] ,
As he neared the end ,
作为 他 接近 这 结尾 ,

在他生命的最后阶段,

[wer] [ˈzeldə][ænd; ənd][hi; hi] [sæŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][du'et] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
where Zelda and he sang together the duet that ended the first half of the
在哪里 塞尔达 和 他 唱 一起 这 二重唱 那 结束 这 第一的 一半 的 这
[ˈɑ:prə] ,
opera ,
歌剧 ,

塞尔达和他一起演唱了歌剧上半场结尾的二重唱。

[ˈzeldə] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
Zelda put up her hands , and he took them ,
塞尔达 放 向上 她 双手 , 和 他 采取 他们 ,

塞尔达举起双手, 他握住了它们。

[geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlʌvər] - [laɪk] [er] .
gazing into her eyes with a fine lover - like air .
凝视 进入 她 眼睛 和 一个 美好的 情人 - 喜欢 空气 :

他用一种深情款款的恋人般的眼神凝视着她。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [sɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈklaɪmæks] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,
Their voices soared into the climax without a break ,
他们的 声音 飙升 进入 这 高潮 没有 一个 休息 ,

他们的声音一气呵成, 直冲云霄, 没有丝毫停顿。

[waɪl] [ðə; ði][də'rektər] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:][streɪndʒ] [kən'tɔ:rʃəns] [æz; əz][hi; hi] [strʌk] [ðə; ði][ləst][ba:z]
while the director threw himself into strange contortions as he struck the last bars
尽管 这 导演 扔 他自己 进入 奇怪的 扭曲 作为 他 击 这 最后的 酒吧
[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu; tə][ðə; ði] [haɪ] [noʊt] [wɪt] [ðeɪ] [geɪnd] [ænd; ənd][held] [ˈpɜ:rfɪktli] .
leading to the high note which they gained and held perfectly .
领导 到 这 高的 笔记 哪个 他们 获得 和 握住 完美 :

导演在演奏最后几个小节, 直至达到高音时, 身体做出了奇怪的扭曲动作, 他们完美地达到了高音并保持住了它。

[ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [naɪt] .
The dress rehearsal was fixed for the next night .
这 裙子 排演 曾是 固定的 为了 这 下一个 夜晚 :

彩排定在第二天晚上进行。

" [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [feɪl] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [ˈkɑ:r][tu; tə] ['leɪtən] .
" It simply can't fail ! " declared Mrs . Carr to Leighton .
" 它 简单地 不能 失败 ! " 声明 太太 . 卡尔 到 莱顿 :

"绝对不会失败! "卡尔太太对莱顿说道。

" [mɪs] [dɑ:mɛ'rɒn] [kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] [ɪf] ['evri] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] . "
" Miss Dameron could carry it alone if every one else should break down . "
" 错过 达默伦 可以 携带 它 独自的 如果 每一个 一 别的 应该 休息 向下 : "

"如果其他人都崩溃了, 达默伦小姐可以独自完成这项工作。"

“ [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [truː] , ” [sed] ['mɔːrɪs] .
“ **That is altogether true** , ” **said Morris** .
“ 那 是 共 真的 , ” 说 莫里斯 .

“这完全属实,”莫里斯说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət]['bælkəʊm] ,
He was glaring at Balcomb ,
他 曾是 刺眼 在 巴尔科姆 ,

他怒视着巴尔科姆,

[huːz] [dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
whose joy in being a member of the cast was hard to bear .
谁 喜悦 在 存在 一个 成员 的 这 投掷 曾是 难的 到 熊 .

能成为剧组一员, 她那份喜悦之情令人难以承受。

['kɒʊplənd] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] ['nevər] ['præktɪst] , [dʒɔɪnd] ['leɪtən] [ænd; ənd] [twɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Copeland , the lawyer who never practised , joined Leighton and twitted him for
科普兰 , 这 律师 WHO 绝不 已实践 , 加入 莱顿 和 推特 他 为了
[ə'piəriŋ] [soʊ] ['gluːmi] .
appearing so gloomy .
出现 所以 阴沉 .

从未执业的律师科普兰也加入了莱顿的行列, 并在推特上嘲讽他看起来如此沮丧。

['kɒʊplənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'siːvəz] ['evər][ɪn]
Copeland and his wife were on the committee that had Deceivers Ever in
科普兰 和 他的 妻子 是 在 这 委员会 那 有 骗子 曾经 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

科普兰和他的妻子是负责管理“永远的骗子”组织的委员会成员。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊn] ,
“ **I'll give you anything I own** ,
“ 患病的 给 你 任何事物 我 自己的 ,

“我会把我所有的一切给你,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [kə'mɪti] , ” [sed] ['kɒʊplənd] .
if you will tell me how I came to be on this committee , ” said Copeland .
如果 你 将要 告诉 我 如何 我 来了 到 是 在 这 委员会 , ” 说 科普兰 .

“如果你能告诉我我是怎么进入这个委员会的就好了,”科普兰说道。

“ [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ **It wouldn't be right to take the money** .
“ 它 不会 是 正确的 到 拿 这 钱 .

“拿这笔钱是不对的。”

[ɪts] [tuː] ['iːzi] .
It's too easy .
它是 也 简单的 .

太容易了。

[jʊə(r)] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['kɑːr] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrɪs] .
You're in because Mrs . Carr asked you to be in , ” replied Morris .
你是 在 因为 太太 . 卡尔 问 你 到 是 在 , ” 回复 莫里斯 .

“你之所以能参加, 是因为卡尔太太邀请你参加,”莫里斯回答道。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] ['ɔːgdən] [bɔɪ] [hæz; həz][gaːt] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,
“ **Yes ; and that damned Ogden boy has got typhoid fever** ,
“ 是的 ; 和 那 该死的 奥格登 男生 有 得到 伤寒 发烧 ,

“是的; 那个该死的奥格登小子得了伤寒。”

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfɑːðəz] [pɑːrt] .

and I'm going to sing the raging father's part .
和 我是 去 到 唱歌 这 愤怒 父亲的 部分 .

我要唱愤怒的父亲那部分。

[aɪm][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [æs] , [ˈleɪtən] .

I'm an awful ass , Leighton .
我是 一个 可怕 屁股 , 莱顿 .

莱顿, 我真是个混蛋。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] ,

If there's a larger or more industrious ,
如果 有 一个 更大的 或者 更多的 勤劳 ,

如果有一个规模更大或更勤奋的,

[hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [æs] [ˈeniwər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] — " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒæk][ˈbælkəʊm] [meɪd]

hard - working ass anywhere than I am — " At this point Jack Balcomb made
难的 - 在职的 屁股 任何地方 比 我 是 — " 在 这 观点 杰克 巴尔科姆 制成

[hɪmˈself] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ] [ˈlæfɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [dɪsˈkɔːrdənt] [təʊn][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [-]

himself conspicuous by laughing out in a harsh discordant tone at something [145]
他自己 显眼的 经过 笑 出去 在 一个 残酷的 不和谐的 语气 在 某物 [-]

任何地方的勤劳之徒都比我更勤劳——”这时, 杰克·巴尔科姆突然发出刺耳的、不和谐的笑声, 显得格外引人注目[145]

[hɛə] [ˈfɹɪt] [hæd; həd] [sed] .

Herr Schmidt had said .
先生 施密特 有 说 .

施密特先生曾说过。

" [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [bæk] , " [sed] [ˈkoʊplənd] , [ˈsædli] .

" I take it all back , " said Copeland , sadly .
" 我 拿 它 全部 后退 , " 说 科普兰 , 令人遗憾的是 .

“我收回刚才的话,”科普兰悲伤地说。

" [aɪl] [ædˈmɪt][maɪˈself] , — [rɪˈɡretfəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪl] [ædˈmɪt] ,

" I'll admit myself , — regretfully , but still I'll admit ,
" 患病的 承认 我 , — 遗憾的是 , 但 仍然 患病的 承认 ,

“我承认, ——虽然遗憾, 但我还是要承认,

— [ðæt] [dʒeɪ] . [ˈɑːrθər] [ˈbælkəʊm][kæn; kən] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ][bɪɡ][ˈhændɪkæp][ænd; ʌnd] [stɪl] [biːt] [emˈiː] .

— that J . Arthur Balcomb can give me a big handicap and still beat me .
— 那 J . 亚瑟 巴尔科姆 能 给 我 一个 大的 让分 和 仍然 打 我 .

——J·阿瑟·巴尔科姆即使让我处于很大的劣势, 仍然能够击败我。

[æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; ʌv] [əˈpiəriŋ] [ʌnˈduːli] [ˈhʌmb(ə)] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

At the risk of appearing unduly humble I'll say that I never started in his class .
在 这 风险 的 出现 过度 谦逊的 患病的 说 那 我 绝不 开始 在 他的 班级 .

" [-]

" [146]

" [-]

恕我直言, 我从未上过他的课。[146]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]

CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; ʌv] [sɔːr] [θroʊt]

AN ATTACK OF SORE THROAT
一个 攻击 的 疮 喉

咽喉痛发作

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈklʌbz] [moʊst] [æmˈbɪʃəs]
On the morning of the day set for the Dramatic Club's most ambitious
在这早晨的这天放为了这戏剧性俱乐部的最多雄心勃勃
[ˌentərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

在戏剧社筹备其最雄心勃勃的娱乐活动的当天早上，

[ˈzeldə] [dɑːməˈrɒn] [leɪ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] [paɪld] [haɪ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Zelda Dameron lay in bed with blankets piled high about her and a piece of
塞尔达达默伦躺在床和毯子堆积高的关于她和和一个片的
[red] [ˈflænl] [ræpt] [ɑːstenˈteɪʃəsli] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [θroʊt] .
red flannel wrapped ostentatiously around her throat .
红色的绒布包装炫耀地大约她喉 .

泽尔达·达梅隆躺在床上，身上堆着厚厚的毯子，脖子上醒目地缠着一块红色法兰绒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði]
For the first time since she came home she had failed to appear at the
为了这第一的时间自从她来了家她有失败的到出现在这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

这是她回家后第一次没有出现在餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd][ˈpɔːli] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] .
and Polly climbed to her room and surveyed her critically .
和波莉攀登到她房间和调查她关键 .

波莉爬上她的房间，审视地打量着她。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [dɪfˈθɪrɪə,dɪpˈθɪrɪə] , ” [sed] [ˈzeldə] , [ˈhɔːrslɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [red]
“ I'm afraid it's diphtheria , ” said Zelda , hoarsely , putting her hand to the red
“ 我是害怕的它是白喉 , ” 说 塞尔达 , 沙哑地 , 推杆 她 手 到 这 红色的
[ˈflænl] .
flannel .
绒布 .

“恐怕是白喉，”泽尔达声音沙哑地说，一边把手放在红色的法兰绒上。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
“ You must telephone to Mrs . Carr right away that I wish to see her
“ 你 必须 电话 到 太太 . 卡尔 正确的 离开 那 我 希望 到 看 她
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“你必须立即打电话给卡尔夫人，告诉她我想马上见她。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp] [hɪr] . “
And when she comes bring her right up here . ”
和 什么时候 她 来 带来 她 正确的 向上 这里 . “

她来了就把她带到这里来。”

“ [jes] , [mɪs] [ziː] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ Yes , Miss Zee , ” said the black woman , turning away in alarm .
“ 是的 , 错过 Zee , ” 说 这 黑色的 女士 , 转弯 离开 在 警报 .

“是的，泽小姐，”黑人妇女惊恐地转过身去说道。

“ [ænd; ənd] [ˈpɔːli] , ” — [ˈzeldəz] [feɪs] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd]
“ And Polly , ” — Zelda's face convulsed with pain and she sat up in bed and
“ 和 波莉 , ” — 塞尔达的脸 抽搐 和 疼痛 和 她 卫星 向上 在 床 和
[kɒft] [ˈvaɪələntli] ,
coughed violently ,
咳嗽 暴力 ,

“还有波莉，”——泽尔达的脸因疼痛而抽搐，她从床上坐起来，剧烈咳嗽起来。

— “ [dəʊnt][ə'la:rm] [ˈfa:ðər] .
— “ **don't alarm father** .
— “ 不 警报 父亲 .

“别惊慌，父亲。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪm][nɑ:t] [ˈveri] [sɪk] .
Tell him I'm not very sick .
告诉 他 我是 不是 非常 生病的 .

告诉他我病得不重。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:li] — [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r] [kʌmz] [dəʊnt][let][hɜ:r; həɹ][fɔ:l][ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [nek]
And Polly — when Mrs . Carr comes don't let her fall and break her neck
和 波莉 — 什么时候 太太 . 卡尔 来 不 让 她 落下 和 休息 她 脖子
[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
on the stairs .
在 这 楼梯 .

还有波莉——卡尔太太来的时候，别让她从楼梯上摔下来摔断脖子。

[pʊl] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪdz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðʊʊz] [ˈkændlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
Pull down all the shades and light those candles on the dressing - table .
拉 向下 全部 这 色调 和 光 那些 蜡烛 在 这 敷料 - 桌子 .

把所有窗帘都拉下来，点燃梳妆台上的蜡烛。

” [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] , [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [bæθ] - [roʊb] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
” **She lay back , gathering the collar of a pink bath - robe about her throat** .
” 她 躺 后退 , 采集 这 衣领 的 一个 粉色的 洗澡 - 长袍 关于 她 喉 .

她向后躺下，把粉色浴袍的领子拢到脖子上。

“ [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [ˈɔ:fli] [sɪk] , [ˈpɑ:li] ?
” **Don't I look awfully sick , Polly ?**
” 不 我 看 非常 生病的 , 波莉 ?

“波莉，我看上去病得很重，不是吗？”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][em ˈi:][soʊ] [jʌŋ] .
It would be dreadful to die , and me so young .
它 会 是 可怕 到 死 , 和 我 所以 年轻的 .

这么年轻就死了，真是太可怕了。

[ænd; ənd] , [ˈpɑ:li] , ” — [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [-]
And , Polly , ” — she waited [147]
和 , 波莉 , ” — 她 等待 [-]

还有，波莉,”——她等着[147]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] — “ [ˈpɑ:li] , ” — [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt]
for a moment as though in deep thought — “ Polly , ” — her voice rang out
为了 一个 片刻 作为 尽管 在 深的 想法 — “ 波莉 , ” — 她 嗓音 响铃 出去
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

她沉思片刻后，声音清晰地响起：“波莉。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] ,
and she waved a hand to the colored woman ,
和 她 挥手 一个 手 到 这 有色 女士 ,

她朝那位黑人妇女挥了挥手，

— “ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [em ˈi:] , ” — [ʃi:; ʃi]
— “ **you may go and telephone Mrs . Carr and then bring me , ” — she**
— “ 你 可能 去 和 电话 太太 . 卡尔 和 然后 带来 我 , ” — 她
[ə'su:md] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] [ə'gen] ,
assumed her hoarse whisper again ,
假定 她 嘶哑 耳语 再次 ,

“你可以去给卡尔太太打电话，然后带我过来，”她又用沙哑的低语说道。

— “ [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ə; eɪ] [plɛt] [ʌv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv]
— “ **bring me a cup of coffee , a plate of toast and a jar of**
— “ 带来 我 一个 杯子 的 咖啡 , 一个 盘子 的 吐司 和 一个 罐 的
['mɑ:rməleɪd] .
marmalade .
果酱 .

—“给我一杯咖啡、一盘吐司和一罐橘子酱。”

[ə; eɪ] ['da:ktər] , [seɪ] [ju:; jʊ] , ['pɑ:li] [ə'pɑ:ləʊ] ?
A doctor , say you , Polly Apollo ?
一个 医生 , 说 你 , 波莉 阿波罗 ?

你说你是医生, 波莉·阿波罗?

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ! “ — [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hʌmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] :
Not if I know myself ! ” — and she hummed in a perfectly natural voice :
不是 如果 我 知道 我 ! ” — 和 她 哼唱 在 一个 完美 自然的 嗓音 :
如果我了解自己的话, 就不会这样了! ”——她用一种非常自然的声音哼了一声:

“ [maɪ'self] [wen] [jʌŋ] [dɪd] ['i:gərli] ['fri:kwənt]
“ **Myself when young did eagerly frequent**
“ 我 什么时候 年轻的 做过 急切地 频繁

我年轻的时候确实经常光顾。

[ˈda:ktər] [ænd; ənd] [seɪnt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [greɪt] [ˈɑ:rgjʊmənt]
Doctor and Saint , and heard great argument
医生 和 圣 , 和 听到 伟大的 争论

医生和圣人, 听过一场激烈的争论

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'baʊt] : [bʌt; bət] [ˌevər'mɔ:r]
About it and about : but evermore
关于 它 和 关于 : 但 越来越

关于它, 以及关于: 但越来越

[keɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɔ:r] [wer] [ɪn] [aɪ] [went] .
Came out by the same door where in I went .
来 出去 经过 这 相同的 门 在哪里 在 我 去 .

我从进去的同一扇门出来。

“ [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈmɪsɪz] . ['kɑ:rz] ['steɪ(ə)n] [ˈwægən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:mɛ'rɒn]
“ **In an hour Mrs . Carr's station wagon was at the door of the Dameron**
“ 在 一个 小时 太太 . 卡尔的 车站 车皮 曾是 在 这 门 的 这 达默伦
[haʊs] .
house .
房子 .

“一个小时后, 卡尔太太的旅行车就停在了达默伦家门口。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [hɜ:rd] ['pɑ:li:z] ['sɑ:ləm] ['wɪspər] [ðæt] “ [mɪs] [zi:]
The president of the Dramatic Club heard Polly's solemn whisper that “ Miss Zee
这 总统 的 这 戏剧性 俱乐部 听到 波莉的 庄严 耳语 那 “ 错过 Zee
[wʌz; wəz] - - [sɪk] -
was ' pow'ful sick '
曾是 - - 生病的 -

戏剧社社长听到波莉低声说道: “泽小姐病得很重。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [da:rk] [ˈnæroʊ] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hær] [ɪn]
“ **and she ran up the dark narrow stairway with a speed that brought her in**
“ 和 她 跑 向上 这 黑暗的 狭窄的 楼梯 和 一个 速度 那 带来 她 在
[ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['breθləsnəs] [tu:; tə] ['zeldəz] [ru:m] ,
undignified breathlessness to Zelda's room ,
有失尊严 呼吸困难 到 塞尔达的 房间 ,

她飞快地跑上黑暗狭窄的楼梯, 气喘吁吁地冲进了塞尔达的房间, 场面十分狼狈。

[wer] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mæti:k] [klʌb] [kæst] [lei] [kɔ:fiŋ] .
where the star of the Dramatic Club cast lay coughing .
在哪里 这 星星 的 这 戏剧性 俱乐部 投掷 躺 咳嗽 .

戏剧社的明星演员躺在那里咳嗽。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kæmfər] [fild] [ðə; ði][ru:m] , [wit] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praiziŋ] ,
The odor of camphor filled the room , which was not surprising ,
这 气味 的 樟 已填 这 房间 , 哪个 曾是 不是 奇怪 ,
房间里弥漫着樟脑的气味, 这并不奇怪。

[æz; əz]['zeldə][hæd; həd] [soʊkt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃif] [frʌm; frəm][ə; ei]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv]
as Zelda had soaked her handkerchief from a bottle of spirits of
作为 塞尔达 有 浸泡过 她 手帕 从 一个 瓶子 的 烈酒 的
['kæmfər] ['oʊnli][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] [br'fɔ:r] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][er] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə]
camphor only a few moments before and swung it in the air the better to
樟 仅有的 一个 很少 时刻 前 和 摇摆 它 在 这 空气 这 更好的 到
[dɪ'strɪbjʊ:t] [ɪts][ə'roʊmə] .
distribute its aroma .
分发 它是 香气 .

就在几分钟前, 塞尔达用一瓶樟脑酒浸湿了手帕, 然后挥舞着手帕, 以便更好地散发樟脑的香气。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
“ **My dear child , what on earth does this mean ?**
“ 我的 亲爱的 孩子 , 什么 在 地球 做 这 意思是 ?

“我亲爱的孩子, 这到底是什么意思? ”

“ — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:r] [rʌft] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'velɪd] .
“ **— and Mrs . Carr rushed upon the bed and peered down on the invalid** .
“ — 和 太太 . 卡尔 匆忙 之上 这 床 和 窥视 向下 在 这 无效的 .

——卡尔太太冲到床边, 俯身看着病人。

“ [maɪ] [θrəʊt] ; [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['terəb(ə)l] !
“ **My throat ; it's perfectly terrible !**
“ 我的 喉 ; 它是 完美 糟糕的 !

“我的嗓子糟透了! ”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][koʊld][æ; t][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [læst] [naɪt] .
I must have taken cold at the rehearsal last night .
我 必须 有 已采取 寒冷的 在 这 排演 最后的 夜晚 .

我昨晚彩排的时候一定是着凉了。

“ ['zeldə][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
“ **Zelda sat up in bed , looking very miserable and speaking with difficulty** ,
“ 塞尔达 卫星 向上 在 床 , 寻找 非常 悲惨的 和 请讲 和 困难 ,
“塞尔达从床上坐了起来, 看起来很痛苦, 说话也很困难。”

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [tu:; tə][ə; ei] [tʃer] . [-]
while she pointed vaguely to a chair . [148]
尽管 她 尖 依稀 到 一个 椅子 . [-]

她含糊地指了指椅子。[148]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; ei][kə'ləməti] , — [ɪts] [ə; ei] ['pɑ:zətɪv] ['trædzədi] . ”
“ **This is a calamity , — it's a positive tragedy .** ”
“ 这 是 一个 灾害 , — 它是 一个 积极的 悲剧 . ”

“这是一场灾难, ——这是一场积极的悲剧。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] .
“ **I'm sorry** .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪm][ˈevər][soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I'm ever so ashamed of myself .
我是 曾经 所以 羞愧 的 我 .

我为自己感到无比羞愧。

[maɪ] [θroʊt] [fi:lz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] [ˈgreɪtər] . "
My throat feels like a nutmeg grater . "
我的 喉 感觉 喜欢 一个 肉豆蔻 刨丝器 . "

我的喉咙感觉像个磨碎肉豆蔻的器子。

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !

“啊！”

" [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r] [ˈʌdəd] .
" **and Mrs . Carr shuddered .**
" 和 太太 . 卡尔 颤抖 .

卡尔太太打了个寒颤。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [seɪ] ? "
" **What does the doctor say ? "**
" 什么 做 这 医生 说 ? "

医生怎么说？

" [ˈdɑ:ktər] ? [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" **Doctor ? I wouldn't have one of them come near me for anything .**
" 医生 ? 我 不会 有 一 的 他们 来 靠近 我 为了 任何事物 .

“医生？我绝对不会让他们中的任何一个靠近我。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [laɪk] [ðɪs] [wʌnz] [bɪˈfɔ:r] — [ɪn][ˈpærɪs] — [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt]
I had an attack like this once before — in Paris — and I know exactly what
我 有 一个 攻击 喜欢 这 一次 前 — 在 巴黎 — 和 我 知道 确切地 什么
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

我以前在巴黎也经历过一次类似的突发状况，我知道该怎么做。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] [priˈskɪp](ə)n] [ðə; ði] [frent] [ˈdɑ:ktər] [geɪv] [ˌem ˈi:] . "
I have always kept the prescription the French doctor gave me . "
我 有 总是 保留 这 处方 这 法语 医生 给予 我 . "

我一直保留着法国医生给我开的处方。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
" **But what can we do ?**
" 但 什么 能 我们 做 ?

但我们能做什么呢？

[ju:v] [ˈsɪmplɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , [sʌm; səm] [wei] . "
You've simply got to go go through the play to - night , some way . "
你已经 简单地 得到 到 去 通过 这 玩 到 - 夜晚 , 一些 方式 . "

你今晚无论如何都得把这出戏演完。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ˈzeldə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
" **I hope so , I hope so , " said Zelda , in a tone that was without hope .**
" 我 希望 所以 , 我 希望 所以 , " 说 塞尔达 , 在 一个 语气 那 曾是 没有 希望 .

“但愿如此，但愿如此，”塞尔达说道，语气中毫无希望。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sɪŋ] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [laɪnz] .
" **Even if you can't sing , you'll have to speak the lines .**
" 甚至 如果 你 不能 唱歌 , 你会 有 到 说话 这 线条 .

“即使你不会唱歌，你也得把台词说出来。”

[its] [tu:] [leit] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] . "

It's too late now for a postponement . "

它是 也 晚的 现在 为了 一个 延期 . "

现在延期已经太晚了。

" [jes] ; [ɪf] [maɪ] ['fi:vər] [goʊz] [daʊn] , [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ðə; ði] [laɪnz] ['sʌmhəʊ] .

" Yes ; if my fever goes down , I can speak the lines somehow . "

" 是的 ; 如果 我的 发烧 去 向下 , 我 能 说话 这 线条 不知何故 .

“是的，如果我的烧退了，我或许就能把台词说出来。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['fi:vər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] . "

I'm afraid there's fever with the cold . "

我是 害怕的 有 发烧 和 这 寒冷的 . "

我担心感冒还伴有发烧。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

" Then you must see the doctor . "

" 然后 你 必须 看 这 医生 .

“那么你必须去看医生。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [jɔ:'rself] . "

You must not trifle with yourself . "

你 必须 不是 琐事 和 你自己 . "

你不可轻视自己。

" [noʊ] , [noʊ] : [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [noʊ] !

" No , no : I beg of you , no ! "

" 不 , 不 : 我 求 的 你 , 不 !

“不，不：我求求你，不！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['dɑ:ktər] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .

I don't know any doctor here and a stranger would only be a nuisance .

我 不 知道 任何 医生 这里 和 一个 陌生人 会 仅有的 是 一个 滋扰 .

我在这里不认识任何医生，找个陌生人只会碍事。

[aɪl] [bi:; bi] ['betər] .

I'll be better .

患病的 是 更好的 .

我会好起来的。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['enihaʊ] , [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] . "

I don't like being a trouble ; and I'll come anyhow , dead or alive . "

我 不 喜欢 存在 一个 麻烦 ; 和 患病的 来 无论如何 , 死的 或者 活 . "

我不想惹麻烦；无论如何，我都会来，不管死活。

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ; [ju:v] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] .

" That's the right spirit ; you've simply got to appear . "

" 那就是 这 正确的 精神 ; 你已经 简单地 得到 到 出现 .

“这才是正确的精神；你只需要露面就行了。”

[wi:d] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [feɪld] . "

We'd never hear the last of it if we failed . "

我们会 绝不 听到 这 最后的 的 它 如果 我们 失败的 . "

如果我们失败了，那这件事就没完没了了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

" Yes , I know . "

" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['drɔ:ɪŋ] [ðæt] [feɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['loʊər] ?

Would you mind drawing that shade a trifle lower ?

会 你 头脑 绘画 那 阴影 一个 琐事 降低 ?

您能否将阴影部分画得稍微低一点？

[ðæts] [ˈbetər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

” [ˈzeldə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][steərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dɪˈdʒektɪdli] .
” **Zelda opened her eyes wide and stared about her dejectedly** .
” 塞尔达 打开 她 眼睛 宽的 和 凝视 关于 她 沮丧地 .

塞尔达睁大了眼睛，沮丧地环顾四周。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr]
Mrs . Carr
太太 . 卡尔

卡尔夫人

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] .
” **I'll tell you what I might do** .
” 患病的 告诉 你 什么 我 可能 做 .

“我来告诉你我可能会怎么做。”

[ˈsʌmθɪŋz] [dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Something's just occurred to me .
某样东西 只是 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [krɪˈstiːnz] [pɑːrt][ɪz] [mʌt] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ˈɡretʃənz] .
You know Christine's part is much lighter than Gretchen's .
你 知道 克里斯汀的 部分 是 很多 打火机 比 格雷琴的 .

你知道克里斯汀的角色比格雷琴的角色轻松得多。

[ɪf] [ˈɑːlɪv] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [-]
If Olive would consent to trade with [149]
如果 橄榄 会 同意 到 贸易 和 [-]

如果 Olive 同意与[149]进行交易

[em ˈiː] , — ” [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈkɔːfɪŋ] .
me , — ” She broke into a fit of violent coughing .
我 , — ” 她 打破 进入 一个 合身 的 暴力 咳嗽 .

“我——”她突然剧烈咳嗽起来。

“ [maɪ] ! [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [tʃest] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][soʊ] .
” **My ! I wish my chest didn't hurt so** .
” 我的 ! 我 希望 我的 胸部 没有 伤害 所以 .

“哎呀！我真希望我的胸口不要这么疼。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈʌðər] [pɑːrt] , — [ɪf] [ˈɑːlɪv] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
about that other part , — if Olive would exchange with me ,
关于 那 其他 部分 , — 如果 橄榄 会 交换 和 我 ,
至于另一部分，——如果奥利弗愿意和我交换的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ˈkæri] [krɪˈstiːnz] [pɑːrt] [θruː] .
I think I might carry Christine's part through .
我 思考 我 可能 携带 克里斯汀的 部分 通过 .

我觉得我或许能完成克里斯汀的部分。

[ʃiː, ʃi][kæən; kən] [sɪŋ] ['gretʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] — "
She can sing Gretchen as well as I can — "
她 能 唱歌 格雷琴 作为 出色地 作为 我 能 — "
她唱格雷琴的歌和我一样好——"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
"**Certainly not ; it's impossible .**
" 当然 不是 ; 它是 不可能的 .
"当然不可能；这绝对不可能。"

[ænd; ænd][hɜːrɪz][ɪz][ə; eɪ][səˈprænəʊs][pɑːrt] , ['enihaʊ] . "
And hers is a soprano part , anyhow . "
和 她的 是 一个 女高音 部分 , 无论如何 . "
而且她唱的是女高音。

" [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] , " — [əˈnʌðər] [fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] — " [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt]
"**Oh , that's easy , " — another fit of coughing — " the range is not so very different**
" 哦 , 那就是 简单的 , " — 其他 合身 的 咳嗽 — " 这 范围 是 不是 所以 非常 不同的
.
:
.
"哦，那很简单，"——又是一阵咳嗽——"范围并没有那么大的区别。"

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "
That won't be any trouble . "
那 惯于 是 任何 麻烦 . "
那不会有什么问题。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
"**It would take days to do it ! " said Mrs . Carr , with a groan .**
" 它 会 拿 天 到 做 它 ! " 说 太太 . 卡尔 , 和 一个 呻吟 .
"这得花好几天才能做完！"卡尔太太叹了口气说。

[ˈzeldə] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊz] [ænd; ænd] [prest] [ðə; ði] ['kæmfər] - [soʊkt] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə]
Zelda lay back on the pillows and pressed the camphor - soaked handkerchief to
塞尔达 躺 后退 在 这 枕头 和 按下 这 樟 - 浸泡过 手帕 到
[hɜːr; hər][noʊz] .
her nose .
她 鼻子 .
塞尔达仰躺在枕头上，把浸透樟脑的手帕按在鼻子上。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] [siː] .
"**That's the only way out of it that I see .**
" 那就是 这 仅有的 方式 出去 的 它 那 我 看 .
"这是我能想到的唯一出路。"

[ɪf] ['ɑːlɪv] [wɪl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][goʊ] [əˈhed] ;
If Olive will trade with me , I think I can go ahead ;
如果 橄榄 将要 贸易 和 我 , 我 思考 我 能 去 前方 ;
如果奥利弗愿意和我交易，我想我可以继续进行下去；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] .
but I can't do the work of my own part .
但 我 不能 做 这 工作 的 我的 自己的 部分 .
但我无法完成我自己的部分工作。

[ˈgretʃən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Gretchen is on the stage all the time .
格雷琴 是 在 这 阶段 全部 这 时间 .
格雷琴总是待在舞台上。

[ju:d] ['betər] ['telifoʊn] [prə'fesər] ['fmit] [æt; ət] [wʌns] .
You'd better telephone Professor Schmidt at once .
你会 更好的 电话 教授 施密特 在 一次 .

你最好立刻给施密特教授打电话。

[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] ; [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
He can have a rehearsal with Olive ; but you'd better go to see her .
他 能 有 一个 排演 和 橄榄 ; 但 你会 更好的 去 到 看 她 .

他可以和奥利弗排练一下；但你最好还是去看看她。

[ʃi:z] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , — [ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ver'keɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] .
She's at home to - day , — the Thanksgiving vacation has begun .
她是 在 家 到 - 天 , — 这 感恩 假期 有 开始 .

她今天在家——感恩节假期开始了。

[ɪf] [ʃi:l] [du:][aɪ 'ti:] — [ænd; ænd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] — [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]
If she'll do it — and you tell her she must — I'll try to take her
如果 壳 做 它 — 和 你 告诉 她 她 必须 — 患病的 尝试 到 拿 她

[pɑ:rt] . "

part . "
部分 . "

如果她愿意做——而且你告诉她她必须做——我会尽力代替她。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [θroʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [aʊt]
" **But it can't be done , — so suddenly , — the change will throw all the rest out**
" 但 它 不能 是 完毕 , — 所以 突然 , — 这 改变 将要 扔 全部 这 休息 出去
.
.
.

“但是这样做是不可能的，——如此突然，——这种改变会把其他一切都抛弃掉。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:r] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] ['helpləsli] .
" **Mrs . Carr threw up her hands helplessly .**
" 太太 . 卡尔 扔 向上 她 双手 无助地 .

卡尔太太无奈地举起了双手。

" [pli:z] [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['eni] [wɜ:rs] , " ['bɛgd] ['zeldə] , ['pɪtiəsli] .
" **Please don't make me feel any worse , " begged Zelda , piteously .**
" 请 不 制作 我 感觉 任何 更糟 , " 乞求 塞尔达 , 可怜地 .

“求求你别让我更难过,”塞尔达可怜兮兮地恳求道。

" [aɪm][ˈevər][soʊ] ['sɑ:ri] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
" **I'm ever so sorry on your account .**
" 我是 曾经 所以 对不起 在 你的 帐户 .

“我为你的遭遇深感抱歉。”

[ænd; ænd] [aɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , — ['ɑ:nɪstli] [aɪ] [wɪl] .
And I'll do the best I can , — honestly I will .
和 患病的 做 这 最好的 我 能 , — 诚实地 我 将要 .

我会尽我所能，真的。

[ænd; ænd][du:][faɪnd] ['ɑ:lɪv] [ænd; ænd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] ['ʊʊvər][ænd; ænd] [si:] [em 'i:] .
And do find Olive and tell her to come over and see me .
和 做 寻找 橄榄 和 告诉 她 到 来 超过 和 看 我 .

找到奥利芙，让她过来见我。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['krɪsti:n] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Tell her to bring her Christine dresses with her .
告诉 她 到 带来 她 克里斯汀 连衣裙 和 她 .

告诉她把她的克里斯汀连衣裙带来。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [treɪd] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][su:t] . " [-]
We'll have to trade costumes and make them suit . " [150]
出色地 有 到 贸易 服装 和 制作 他们 套装 . " [-]

我们得交换服装，让它们合身。"[150]

[ˈmɪsɪz] . ['kɑ:r] [roʊz] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Mrs . Carr rose as one who will not bow to circumstances .
太太 . 卡尔 玫瑰 作为 一 WHO 将要 不是 弓 到 情况 .

卡尔夫人展现出从不向环境低头的决心。

" [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] , [dəʊnt][feɪl][em 'i:] !
" For heaven's sake , don't fail me !
" 为了 天 清酒 , 不 失败 我 !

“看在老天的份上，别让我失望！”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈʌtərli] ['ru:ɪnd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [ðɪs] [goʊ][sʌm; səm] [wei] . "
I shall be utterly ruined if we don't make this go some way . "
我 将 是 完全地 毁坏 如果 我们 不 制作 这 去 一些 方式 . "

如果这件事不能取得任何进展，我将彻底破产。

" [aɪ] [noʊ] , — [aɪ] [noʊ] , — [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] ,
" I know , — I know , — I shall certainly be on hand ,
" 我 知道 , — 我 知道 , — 我 将 当然 是 在 手 ,

我知道，——我知道，——我一定会到场的，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
if they have to bring me in a box ,
如果 他们 有 到 带来 我 在 一个 盒子 ,

如果他们非要把我装在箱子里运过来，

" — [ænd; ənd][ˈzeldə] [saɪd] [ænd; ənd] [kɔft] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [wɜ:r; wər]
" — and Zelda sighed and coughed again as though her dissolution were
" — 和 塞尔达 叹了口气 和 咳嗽 再次 作为 尽管 她 溶解 是
[ˈɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .

——塞尔达叹了口气，又咳嗽起来，仿佛她即将消亡。

[ˈmɪsɪz] . ['kɑ:r] [brɔ:t] ['ɑ:lɪv] [bæk] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:meɪˈrɒn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Carr brought Olive back and dropped her at the Dameron door with
太太 . 卡尔 带来 橄榄 后退 和 掉落 她 在 这 达默伦 门 和
[ˈsɑ:ləm] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] ['zeldə][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [æt; ət][ðə; ði] [æθɪˈni:əm] [æt; ət]
solemn injunctions to be sure that Zelda was produced at the Athenæum at
庄严 禁令 到 是 当然 那 塞尔达 曾是 生产 在 这 雅典娜神庙 在
[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ;
seven o'clock ;
七 点钟 ;

卡尔太太把奥利弗带回来，放在达梅隆家门口，郑重嘱咐他们务必在七点钟把泽尔达带到雅典娜神庙；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈfɪmt] .
then she went with her troubles to Professor Schmidt .
然后 她 去 和 她 麻烦 到 教授 施密特 .

然后她带着她的烦恼去找了施密特教授。

['ɑ:lɪv] [əˈpɪrd] [æt; ət] ['zeldəz] [dɔ:r] ['berɪŋ] [ə; eɪ][su:t] - [keɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Olive appeared at Zelda's door bearing a suit - case in her hand .
橄榄 出现 在 塞尔达的 门 轴承 一个 套装 - 案件 在 她 手 .

奥利芙提着一个手提箱出现在塞尔达的门口。

[ə; eɪ] [groʊn] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
A groan greeted her , as she paused in the doorway ,
一个 呻吟 问候 她 , 作为 她 暂停 在 这 门口 ,

她停在门口时，听到一声呻吟。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
blinking in the dim light of the room .
眨眼 在 这 暗淡 光 的 这 房间 。

在昏暗的房间灯光下眨着眼睛。

“ [oʊ] , [zi:] !
“ **Oh , Zee !**
“ 哦 , Zee !

“哦，Zee!

“ [əˈnʌðər] [moʊn] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [kɔ:f] ,
“ **Another moan , followed by a racking cough ,**
“ 其他 呻吟 , 随后 经过 一个 货架 咳嗽 ,

又是一声呻吟，接着是一阵剧烈的咳嗽。

[ænd; ənd] [ˈzeldəz] [ɑ:rmz] [bi:t] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [peɪn] .
and Zelda's arms beat the covers as though in an agony of pain .
和 塞尔达的 武器 打 这 封面 作为 尽管 在 一个 痛苦 的 疼痛 。

塞尔达的双臂捶打着被子，仿佛承受着巨大的痛苦。

“ [ɑ:lɪv] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ?
“ **Olive , have you come ?**
“ 橄榄 , 有 你 来 ？

奥利弗，你来了吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [get] [hɪr] !
I thought you would never get here !
我 想法 你 会 绝不 得到 这里 ！

我以为你永远也到不了这里！

“ [ænd; ənd][ˈzeldə] [moʊn] .
“ **and Zelda moaned .**
“ 和 塞尔达 呻吟 。

“然后塞尔达呻吟了一声。”

“ [hɪr] [aɪ][eɪˈem][ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
“ **Here I am all alone in the house and nobody to do anything for me .**
“ 这里 我 是 全部 独自的 在 这 房子 和 无人 到 做 任何事物 为了 我 。

“我一个人待在家里，没有人帮我做任何事。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [tri:t] [emˈi:] [ðæt]
I didn't think you would treat me that
我 没有 思考 你 会 对待 我 那

我没想到你会这样对我。

[wei] , — [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] , [tu:] .
way , — and your own flesh and blood , too .
方式 , — 和 你的 自己的 肉 和 血 , 也 。

方式，——也包括你自己的骨肉。

“ [ɑ:lɪv] [dra:pt] [ðə; ði][su:t] - [keɪs] [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][bed] .
“ **Olive dropped the suit - case and drew near the bed .**
“ 橄榄 掉落 这 套装 - 案件 和 画 靠近 这 床 。

奥利弗扔下行李箱，走到床边。

“ [aɪm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] , “ [moʊn] [ˈzeldə] .
“ **I'm burning with fever , ” moaned Zelda .**
“ 我是 燃烧 和 发烧 , “ 呻吟 塞尔达 。

“我发烧了,”塞尔达呻吟道。

“ [ɪts] [ˈtaɪfɔɪd] [nu:ˈmoʊniə] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **It's typhoid pneumonia , I'm sure .**
“ 它是 伤寒 肺炎 , 我是 当然 。

“我确定是伤寒肺炎。”

[aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
I read of it in the papers .
我 读 的 它 在 这 文件 :

我是从报纸上看到的。

['meɪbi] [its] [kən'teɪdʒəs] .
Maybe it's contagious .
或许 它是 传染性 :

或许它会传染。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [red] [saɪn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɹ] [soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən][get][ɪn] .
Most likely they will put a red sign on the front door so no one can get in .
最多 可能 他们 将要 放 一个 红色的 符号 在 这 正面 门 所以 不 一 能 得到 在 :

他们很可能会在前门上贴个红色标志，这样就没人能进来了。

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ɑ:lɪv] , [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] [sə'lisɪtəsli] .
" **She extended her hand to Olive , who took it solicitously .**
" 她 扩展 她 手 到 橄榄 , WHO 采取 它 殷勤 :

她向奥利弗伸出手，奥利弗殷勤地握住了她的手。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [dɪr] !
" **You poor dear !**
" 你 贫穷的 亲爱的 !

“你这可怜的孩子！”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ? " [-]
When did you first feel it coming on ? " [151]
什么时候 做过 你 第一的 感觉 它 未来 在 ? " [-]

你第一次感觉到它要来了是什么时候？ [151]

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [wel] [fɔ:ɹ; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ber] [ʌp] .
" **Oh , I haven't been well for several days , but I tried to bear up .**
" 哦 , 我 还没有 到过 出色地 为了 一些 天 , 但 我 尝试 到 熊 向上 :

“哦，我这几天身体不太舒服，但我努力忍着。”

[aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
I'm so miserable I don't know what to do . "
我是 所以 悲惨的 我 不 知道 什么 到 做 . "

我太痛苦了，不知道该怎么办。

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:ɹ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [sɪk] .
" **Mrs . Carr didn't think you were so sick .**
" 太太 . 卡尔 没有 思考 你 是 所以 生病的 .

“卡尔太太没想到你病得这么重。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] . "
She said you wouldn't have a doctor . "
她 说 你 不会 有 一个 医生 . "

她说你不会有医生。

" [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **No , I'm afraid of them .**
" 不 , 我是 害怕的 的 他们 :

“不，我害怕他们。”

[hænd][em 'i:] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l] — [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ? — [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] .
Hand me that bottle — can you find it ? — on the table there .
手 我 那 瓶子 — 能 你 寻找 它 ? — 在 这 桌子 那里 :

把桌子上的那个瓶子递给我——你能找到吗？

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] .
I can't bear to face the light .
我 不能 熊 到 脸 这 光 :

我无法面对光明。

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .
That's it , I think .
那就是 它 , 我 思考 .

我想，就是这样了。

[jes] , [ðæt] [wɪl] [du:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Yes , that will do , thank you .
是的 , 那 将要 做 , 感谢 你 .

好的，谢谢。

[pli:z] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['kændlɪz] .
Please look at those candles .
请 看 在 那些 蜡烛 .

请看那些蜡烛。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] [ɔ:l][ʻoʊvər] ['evriθɪŋ] .
I'm sure they're dripping all over everything .
我是 当然 它们是 滴落 全部 超过 一切 .

我敢肯定它们滴得到处都是。

“ [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈba:t(ə)l] [wɪtʃ] ['ɑ:lɪv] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər] ,
” **She took the bottle which Olive handed her .**
” 她 采取 这 瓶子 哪个 橄榄 递交 她 ,

她接过奥利弗递给她的瓶子，

[ˈklʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] [leɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
clutching it nervously as though her hope of life lay in it .
紧握 它 紧张地 作为 尽管 她 希望 的 生活 躺 在 它 .

她紧张地紧紧攥着它，仿佛她活着的唯一希望就寄托在其中。

['ɑ:lɪv] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][hɜ:r; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] .
Olive had thrown off her coat and hat .
橄榄 有 抛掷 离开 她 外套 和 帽子 .

奥利弗脱掉了外套和帽子。

“ [saɪt] [daʊn] , ['ɑ:lɪv] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
” **Sit down , Olive , will you ?**
” 坐 向下 , 橄榄 , 将要 你 ?

“奥利芙，坐下好吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][koʊld] [ju:d] ['betər] [stænd][ʻoʊvər][ðə; ðɪ][ˈredʒɪstər] .
If you are cold you'd better stand over the register .
如果 你 是 寒冷的 你会 更好的 站立 超过 这 登记 .

如果你觉得冷，最好站在收银台旁边。

[aɪm] ['sɪmplɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][maɪ'self] .
I'm simply burning up myself .
我是 简单地 燃烧 向上 我 .

我简直要被自己烧垮了。

“ ['zeldə] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] .
” **Zelda succumbed to a fit of coughing .**
” 塞尔达 屈服了 到 一个 合身 的 咳嗽 .

“塞尔达突然剧烈咳嗽起来。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪstɪ:n] [dres] ?
” **Have you the music , and the Christine dress ?**
” 有 你 这 音乐 , 和 这 克里斯汀 裙子 ?

“你有音乐和克里斯汀的裙子吗？ ”

[aɪ] [heit] ['ɔ:fli] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r] ,
I hate awfully to disappoint Mrs . Carr ,
我 恨 非常 到 辜负 太太 . 卡尔 ,

我非常不想让卡尔太太失望。

[ænd; ʌnd][aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] ['kæri] [jɜ; jər][pɑ:rt] .
and I told her I thought I might carry your part .
和 我 讲述 她 我 想法 我 可能 携带 你的 部分 :
我告诉她, 我觉得我可以帮你完成你的部分。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['hevi] [æz; əz] ['grɛtʃənz] .
It isn't so heavy as Gretchen's .
它 不是 所以 重的 作为 格雷琴的 :
它没有格雷琴的那么重。

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɛə] ['fmrɪt] .
She's going to arrange with Herr Schmidt .
她是 去 到 安排 和 先生 施密特 :
她要 and 施密特先生商量一下。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪŋ] [maɪ][pɑ:rt] .
You'll have to sing my part .
你会 有 到 唱歌 我的 部分 :
你得唱我的那部分。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:;][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'prænəʊ] .
It will do just as well for a soprano .
它 将要 做 只是 作为 出色地 为了 一个 女高音 :
它对女高音来说也同样适用。

[ðə; ði][sə'prænəʊ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][stɑ:r] , ['enihaʊ] .
The soprano is always the star , anyhow .
这 女高音 是 总是 这 星星 , 无论如何 :
无论如何, 女高音永远都是明星。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:;] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] ['petʃələntli] ,
You know that as well as I do , " she added petulantly ,
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 , " 她 额外 任性地 ,
“你和我一样清楚这一点,”她不耐烦地补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər][wʌŋ][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kən'ten](ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
as though the subject were one of long contention between them .
作为 尽管 这 主题 是 一 的 长的 争论 之间 他们 :
仿佛这是他们之间长期争论不休的话题。

" [ɪts] ['hɔ:rəb(ə)] .
" It's horrible .
" 它是 可怕 :
“太可怕了。”

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['gæstli] , " [dr'klɛrd] ['ɑ:lɪv] .
It's perfectly ghastly , " declared Olive .
它是 完美 阴森 , " 声明 橄榄 :
“真是太可怕了,”奥利弗说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" I can't sing it .
" 我 不能 唱歌 它 :
“我不会唱这首歌。”

[aɪ] [kɑ:nt] [sɪŋ] , ['enihaʊ] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] [hoʊl] [joʊ] [rests] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
I can't sing , anyhow ; and this whole show rests on you .
我 不能 唱歌 , 无论如何 ; 和 这 所有的 展示 休息 在 你 :
反正我也不会唱歌; 这场演出全靠你了。

[ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [jɜ; jər][pɑ:rt] !
You simply must sing your part !
你 简单地 必须 唱歌 你的 部分 !
你必须唱出你的部分!

[ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][skip] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [laɪt]
About all I had hoped to do was to skip around and do the light
关于 全部 我 有 希望 到 做 曾是 到 跳过 大约 和 做 这 光
[fæn'tæstɪk] [su:'bret] ['bɪznəs] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gu:s] .
fantastic soubrette business like a little goose .
极好的 女仆 商业 喜欢 一个 小的 鹅 .

我原本只想蹦蹦跳跳地四处走走，像只小鹅一样表演轻快的歌舞杂耍。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ['ɡretʃən] , —
To think of my attempting to sing Gretchen , —
到 思考 的 我的 尝试 到 唱歌 格雷琴 , —

想想我尝试唱格雷琴的歌，——

” [ˈɑ:lɪv] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [æni'meɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'no:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tʃeɪndʒ]
” **Olive spoke with a fierce animation as the enormity of the proposed change**
” 橄榄 辐 和 一个 凶猛的 动画片 作为 这 巨大 的 这 建议的 改变
[ˈsləʊli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
slowly dawned upon her .
缓慢地 黎明 之上 她 .

“奥利弗说话时情绪激动，语气也变得异常激动，因为她慢慢意识到这项拟议变革的巨大影响。

” [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — ['betər] !
” **You can do it as well as I can — better !**
” 你 能 做 它 作为 出色地 作为 我 能 — 更好的 !

“你完全可以做得和我一样好——甚至更好！”

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [—]
I'd be a perfect [152]
ID 是 一个 完美的 [—]

我将是完美的[152]

[ˈwʊd(ə)n] ['ɪndiən] [æz; əz] ['ɡretʃən] .
wooden Indian as Gretchen .
木制的 印度 作为 格雷琴 .

木制印第安人扮演格雷琴。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æni'meɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['aɪərn] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] .
I have almost as much animation as an iron hitching post .
我 有 几乎 作为 很多 动画片 作为 一个 铁 搭便车 邮政 .

我的活力几乎跟一根铁制拴马桩一样迟钝。

[ɪts] ['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r][aɪ][wəʊnt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] ,
It's either that or I won't appear at all ,
它是 任何一个 那 或者 我 惯于 出现 在 全部 ,

要么这样，要么我就根本不会出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl][fɔ:r; fər][ɔ:l][em 'i:] .
and they can go to the North Pole for all me .
和 他们 能 去 到 这 北 极 为了 全部 我 .

他们可以为了我去北极。

[aɪm] ['mɪrli] [prə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɑ:r] .
I'm merely proposing the change as a favor to Mrs . Carr .
我是 仅仅 提议 这 改变 作为 一个 偏爱 到 太太 . 卡尔 .

我提出这项更改只是为了帮卡尔太太一个忙。

[jɔ:r; jər] ['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
Your liking it doesn't matter .
你的 喜欢 它 不 事情 .

你喜欢与否并不重要。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][laɪk][aɪ 'ti:] . "
 You've got to like it . "
 你已经 得到 到 喜欢 它 . "

你得喜欢它才行。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] , — [aɪ] [maɪt] [hʌm][ðə; ði][ˈɛrz] , — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]
 " But the words , — I might hum the airs , — but I don't know the words of
 " 但 这 字 , — 我 可能 哼 这 播出 , — 但 我 不 知道 这 字 的
 [jɔ:; jər][pɑ:rt] . "
 your part . "
 你的 部分 . "

“但是歌词，——我或许能哼出旋律，——但我不知道你那部分的歌词。”

" [nɔ:r][aɪ] [jɔ:rz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jɔ] .
 " Nor I yours ; but they will come to you .
 " 也不 我 你的 ; 但 他们 将要 来 到 你 .

“我也不是你的；但他们会来找你。”

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði][pɑ:rt] .
 You'll have a chance to rehearse the part .
 你会 有 一个 机会 到 排练 这 部分 .

你将有机会排练这个角色。

[maɪ] ['soʊɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
 My sewing things are on the table .
 我的 缝纫 事物 是 在 这 桌子 .

我的缝纫用品都在桌子上。

[wi:l] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][dʌdʒ] [fɜ:rst] .
 We'll fix up the duds first .
 出色地 使固定向上 这 失败 第一的 .

我们先把那些不合格的修好。

[ə'baʊt] [θri:] [ɪntɪz] [ɔ:f][maɪ][fɜ:rst][ækt][skɜ:rt][ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ɐnd]
 About three inches off my first act skirt and a little out of the back and
 关于 三 英寸 离开 我的 第一的 行为 裙子 和 一个 小的 出去 的 这 后退 和
 [ju:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
 you'll have it .
 你会 有 它 .

裙摆剪掉大约三英寸，后摆露出一一点，你就明白了。

[du:][ju:; jɔ] [si:] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt] ['eniwer] ? "
 Do you see the sewing basket anywhere ? "
 做 你 看 这 缝纫 篮子 任何地方 ? "

你看到缝纫篮了吗？

" [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə][ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] .
 " The whole idea is preposterous .
 " 这 所有的 主意 是 荒谬 .

“这个想法简直荒谬至极。”

[maɪ] [θɪŋz] [kɑ:nt][bi; bi] [meɪd] [tu:; tə][fɪt][ju:; jɔ] , " [sed] ['ɑ:lɪv] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][su:t] - [keɪs] .
 My things can't be made to fit you , " said Olive , opening the suit - case .
 我的 事物 不能 是 制成 到 合身 你 , " 说 橄榄 , 开幕 这 套装 - 案件 .

“我的东西没法给你穿，”奥利弗说着，打开了行李箱。

" [wi:; wi] ['ni:dnt] [fɪks] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][em 'i:]['æftər][ɔ:l] , " [dɪ'klerd] ['zeldə] ,
 " We needn't fix those things of yours for me after all , " declared Zelda ,
 " 我们 不必 使固定 那些 事物 的 你的 为了 我 后 全部 , " 声明 塞尔达 ,
 ['sʌd(ə)nli] .
 suddenly .
 突然 .

“看来我们没必要替我修理那些东西了，”塞尔达突然说道。

“ I bought a Tyrolese peasant costume once on a time , and here's my chance ”
我 买 一个 蒂罗尔 农民 戏服 一次 在 一个 时间 , 和 这里是 我的 机会
[tuː; tə][juːz][aɪ'tiː] .
to use it .
到 使用 它 .

“我曾经买过一套蒂罗尔农民服装，现在终于有机会穿上它了。”

[ɪts][ðə; ði][aɪ'diːəl][θɪŋ][fɔːr; fər]['kristiːn] . “
It's the ideal thing for Christine . ”
它是 这 理想的 事物 为了 克里斯汀 . ”

这对克里斯汀来说是最理想的选择。

“ [bʌt; bət][ziː] — ” [brɪ'gæn][ˈɑːlɪv] .
“ But Zee — ” began Olive .
” 但 Zee — ” 开始 橄榄 .

“可是泽——”奥利弗开口道。

“ [pliːz][dəʊnt][meɪk][em'liː][tɔːk] .
“ Please don't make me talk .
” 请 不 制作 我 讲话 .

“请不要让我说话。”

[ɪts][ʌn'kaɪnd] .
It's unkind .
它是 不友善 .

这太不厚道了。

[aɪl][niːd][ɔːl][maɪ][streŋθ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,
I'll need all my strength for to - night ,
患病的 需要 全部 我的 力量 为了 到 - 夜晚 ,

今晚我需要所有的力气。

“ — [ænd; ənd][ˈzeldə][leɪ][bæk][ænd; ənd][wɑːtʃt][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd][ˈɪntrəst] .
“ — and Zelda lay back and watched her cousin with languid interest .
” — 和 塞尔达 躺 后退 和 观看 她 表哥 和 慵懒的 兴趣 .

——于是塞尔达躺了下来，懒洋洋地饶有兴致地看着她的表妹。

[ˈɑːlɪv][kept][ʌp][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈprəʊtest][æz; əz][ʃiː; ji][set][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Olive kept up a fire of protest as she set herself to the task of changing
橄榄 保留 向上 一个 火 的 反对 作为 她 放 她自己 到 这 任务 的 变化

[ðə; ði][ˈɡretʃən][ˈkaːstuːm] .
the Gretchen costume .
这 格雷琴 戏服 .

奥利芙一边奋力抗议，一边着手更换格雷琴的服装。

[ʃiː; ji][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][əˈbæk][baɪ][ðə; ði][ˈsʌdnəs][ʌv; əv][ˈzeldəz][əˈtæk][ænd; ənd][ðə; ði]
She had been taken aback by the suddenness of Zelda's attack and the
她 有 到过 已采取 背 经过 这 突然 的 塞尔达的 攻击 和 这

[nə'sesəti][fɔːr; fər][praːmpt][ˈækʃ(ə)n] .
necessity for prompt action .
必要性 为了 迅速的 行动 .

塞尔达的攻击来得如此突然，让她措手不及，也让她意识到必须立即采取行动。

[ˈɑːlɪv][lʊkt][ʌp][ˈsʌd(ə)nli] ,
Olive looked up suddenly ,
橄榄 看起来 向上 突然 ,

奥利弗突然抬起头来。

[ˈhoʊldɪŋ][ˈɡretʃənz][gaʊn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈsɪzərz][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər] .
holding Gretchen's gown in one hand and a pair of scissors in the other .
保持 格雷琴的 袍 在 一 手 和 一个 一对 的 剪刀 在 这 其他 .

一手拿着格雷琴的礼服，一手拿着剪刀。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [əb'sɜ:rd] , [zi:] [dɑ:mɛ'rɒn] .
“ **This is all absurd , Zee Dameron .**
“ 这 是 全 部 荒 诞 , Zee 达默伦 .

“这一切都太荒谬了，Zee Dameron。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] [em 'i:] [-]
You can't put me [153]
你 不 能 放 我 [-]

你不能把我[153]

[ɔ:f] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r] .
off as you did Mrs . Carr .
离 开 作 为 你 做 过 太 太 . 卡 尔 .

就像你离开时那样，卡尔太太。

[aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æt; ət] [wʌns] . "
I'm going to telephone for the doctor at once . "
我 是 去 到 电 话 为 了 这 医 生 在 一 次 . "

我这就打电话给医生。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no , no !**
“ 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
I tell you I have plenty of medicine .
我 告 诉 你 我 有 很 多 的 药 品 .

我告诉你，我有很多药。

[aɪl] [nɑ:t] [let] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
I'll not let a doctor cross the threshold .
患 病 的 不 是 让 一 个 医 生 又 这 临 界 点 .

我不会让医生踏进这扇门。

" [ɪ:; ji] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ðæt] ['ɑ:lɪv] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **She held up the bottle that Olive had handed her .**
“ 她 握 住 向 上 这 瓶 子 那 橄 榄 有 递 交 她 .

她举起奥利弗递给她的瓶子。

" [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑ:ktə-z] [prɪ'skrɪp](ə)n] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
“ **It's a French doctor's prescription for just this trouble .**
“ 它 是 一 个 法 语 医 生 的 处 方 为 了 只 是 这 麻 烦 .

“这是法国医生针对这种情况开的处方。”

[ɪts] [faɪn] .
It's fine .
它 是 美 好 的 .

没关系。

[aɪv] ['teɪkən] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I've taken quarts of it .
我 已 经 已 采 取 夸 脱 的 它 .

我已经取走了好几夸脱。

" ['ɑ:lɪv] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] , [snætʃt] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ænd; ænd] [held] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [noʊz] .
“ **Olive went to the bed , snatched the bottle and held it to her nose .**
“ 橄 榄 去 到 这 床 , 抢 夺 这 瓶 子 和 握 住 它 到 她 鼻 子 .

奥利弗走到床边，抓起瓶子，凑到鼻子前闻了闻。

" [ˈvaɪələt] [ˈwɔ:tər] !
“ **Violet water !**
“ 紫 色 水 !

“紫罗兰水！ ”

[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈmedɪs(ə)n] !
A French medicine !
一个 法语 药品 !

法国药！

[ˌjuː; jɒ] [ˈfrɔːd] , [ˌjuː; jɒ] [ˈɔːf(ə)] , [ˈfeɪmləs] [ˈfrɔːd] ! "
You fraud , you awful , shameless fraud ! "
你 欺诈罪 , 你 可怕 , 不要脸 欺诈罪 ! "

你这个骗子，你这个卑鄙无耻的骗子！

" [pliːz] [dəʊnt][əˈbjuːs][em ˈiː] !
" Please don't abuse me !
" 请 不 虐待 我 !

“请不要虐待我！”

[maɪ] [tʃest] , [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! "
My chest , oh - h - h ! "
我的 胸部 , 哦 - h - h ! "

我的胸口，哦！

" [ˈzeldə] [dɑːmɛˈrɒn] , [ˌjuː; jɒ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [sɪk] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] !
" Zelda Dameron , you are no more sick than I am !
" 塞尔达 达默伦 , 你 是 不 更多的 生病的 比 我 是 !

“泽尔达·达梅隆，你的病并不比我重！”

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][get][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ˌjuː; jɒ][ɑːr; ər] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]
No person could get as sick as you are pretending to be in a few hours
不 人 可以 得到 作为 生病的 作为 你 是 假装 到 是 在 一个 很少 小时
.
:
.

没有人能在短短几个小时内装出你这样病得那么重的样子。

[ˌjuː; jɒ][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ænd][ˌjuː; jɒ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ]
You were as well as anybody at midnight , and you went through the
你 是 作为 出色地 作为 任何人 在 午夜 , 和 你 去 通过 这
[rɪˈhɜːrs(ə)l] [ˈsplendɪdli] .
rehearsal splendidly .
排演 精彩地 .

午夜时分，你的状态和任何人一样好，而且你的彩排表现非常出色。

[dəʊnt][traɪ] [ˈeni] [ˈtrɪks] [ɑːn][em ˈiː] —
Don't try any tricks on me —
不 尝试 任何 技巧 在 我 —

别想要花招——

" [ˈzeldə] [sæt][ʌp] [əˈɡen] [ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Zelda sat up again and folded her arms .
" 塞尔达 卫星 向上 再次 和 折叠 她 武器 .

塞尔达再次坐起身，抱起了双臂。

[ə; eɪ] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
A smile twitched the corners of her mouth ;
一个 微笑 抽搐 这 角落 的 她 嘴 ;

她嘴角微微抽动了一下，露出一丝微笑；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ænd] [fel] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] ,
then she began to speak and fell into another fit of coughing ,
然后 她 开始 到 说话 和 跌倒 进入 其他 合身 的 咳嗽 ,

然后她开始说话，却又剧烈咳嗽起来。

[ˈberiŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'klʌvər] [hɜ:r'self] .
burying her face in the blankets and seeming unable to recover herself .
埋葬 她 脸 在 这 毯子 和 似乎 无法 到 恢复 她自己 .
她把脸埋在毯子里，似乎无法自拔。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ **Oh - h - h** !
“ 哦 - h - h !

“哦-啊！

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][,em 'i:] [ə'gen] !
it has got me again !
它 有 得到 我 再次 !
它又把我骗到手了！

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ʃʊk] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:f] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
“ **and she shook first with the vigor of her cough and then with**
“ 和 她 摇晃 第一的 和 这 活力 的 她 咳嗽 和 然后 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
“她先是因剧烈咳嗽而颤抖，然后又因大笑而颤抖。”

[ɑ:lɪv] [si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fɜ:rst] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
Olive seized her and forced her back on the pillows .
橄榄 查获 她 和 强制 她 后退 在 这 枕头 .
奥利弗抓住她，把她按回枕头上。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] !
“ **I'm going away** !
“ 我是 去 离开 !
“我要走了！ ”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] !
I'm going home !
我是 去 家 !
我要回家了！

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ʌv; əv][,em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] .
I don't intend to have you make a guy of me in such a way as this .
我 不 打算 到 有 你 制作 一个 盖伊 的 我 在 这样的 一个 方式 作为 这 .
我并不打算让你以这种方式把我变成一个男人。

“ [ɑ:lɪv] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈzeldə] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər]
“ **Olive seemed about to cry , and Zelda laughed until the tears rolled down her**
“ 橄榄 似乎 关于 到 哭 , 和 塞尔达 笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
“奥利弗似乎快要哭了，而塞尔达却笑着笑着，直到眼泪顺着她的脸颊滚落下来。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][hɪ'lærəti] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌnbrɪ'kʌmɪŋ] , “ [sed] [ɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
“ **I must say that your hilarity is decidedly unbecoming ,** “ **said Olive , with dignity** .
“ 我 必须 说 那 你的 欢闹 是 绝对地 不体面 , “ 说 橄榄 , 和 尊严 .
“我必须说，你的这种滑稽行为实在有失体统，”奥利弗端庄地说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r] [meɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [æɪ; ʃəl] , — [ˈnevər] ! “ [-]
“ **Mrs . Carr may forgive you , but I never shall , — never !** “ [154]
“ 太太 . 卡尔 可能 原谅 你 , 但 我 绝不 将 , — 绝不 ! “ [-]
“卡尔太太或许会原谅你，但我永远不会原谅你，——永远不会！”[154]

[ˈzeldəz] [mɜːrθ] [roʊz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] .
Zelda's mirth rose again at the mention of Mrs . Carr .
塞尔达的 欢笑 玫瑰 再次 在 这 提到 的 太太 . 卡尔 .
一提到卡尔太太，泽尔达又笑了起来。

“ [ˌθiːəˈdʒɪsɪə, -fɪə, ,θiə-] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ **Theodosia would certainly be consumed with rage .**
“ 狄奥多西亚 会 当然 是 消耗 和 愤怒 .
“狄奥多西亚一定会怒不可遏。”

[oʊ] , [em ˈiː] !
Oh , me !
哦 , 我 !
哦，我！

“ [fiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed][ænd; ɛnd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **She sat up in bed and wiped the tears from her eyes .**
“ 她 卫星 向上 在 床 和 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .
她坐起身来，擦了擦眼泪。

“ [pliːz] [get][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbjʊroʊ] , — [tɑːp] [drɔːr] [ɑːn][jɔːr; jər] [raɪt] .
“ **Please get me a handkerchief from that bureau , — top drawer on your right .**
“ 请 得到 我 一个 手帕 从 那 局 , — 顶部 抽屉 在 你的 正确的 .
“请从那个抽屉柜里给我拿一条手帕，就是你右边最上面的那个抽屉。”

[ðɪs] [θɪŋ] [smelz] [ˈvaɪli] [ʌv; əv] [ˈkæmfər] .
This thing smells vilely of camphor .
这 事物 气味 卑鄙地 的 樟 .
这东西散发着一股难闻的樟脑味。

[ænd; ɛnd] [pliːz] [dəʊnt] [teɪk] [jɔːr; jər] [dɑːl] [rægz][ænd; ɛnd][goʊ] [hoʊm] .
And please don't take your doll rags and go home .
和 请 不 拿 你的 玩具娃娃 破布 和 去 家 .
请不要带着你的娃娃布回家。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
I'm going to be good .
我是 去 到 是 好的 .
我会表现好的。

[ˈɑːnɪstli] ; [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Honestly ; I'll be all right in a minute .
诚实地 ; 患病的 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .
说实话，我马上就没事了。

“ [ˈɑːlɪv] [dɪd][æz; əz][ˈzeldə] [beɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ɛnd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvæɪɪd]
“ **Olive did as Zelda bade her , and returned to the bedside of the invalid**
“ 橄榄 做过 作为 塞尔达 巴德 她 , 和 返回 到 这 床头 的 这 无效的
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
with unrelenting condemnation .
和 毫不留情 谴责 .
“奥利弗按照泽尔达的吩咐，回到病人床边，毫不留情地谴责他。

“ [pliːz] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ðæt] [wei] , [ˈɑːlɪv] .
“ **Please don't look at me that way , Olive .**
“ 请 不 看 在 我 那 方式 , 橄榄 .
“奥利芙，请不要那样看着我。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [læf] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] .
I didn't mean to laugh ; but it is funny .
我 没有 意思是 到 笑 ; 但 它 是 有趣的 .
我本不想笑，但这确实很搞笑。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][hɜ:rt][ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd] [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] .

And when you look so hurt and dignified I can't help it .
和 什么时候 你 看 所以 伤害 和 凝重 我 不能 帮助 它 .

当你看起来如此受伤又如此尊严时，我情不自禁。

[bʌt; bət] [wi:v] [ˈtreɪdɪd][pɑ:rts] , [ˈenihaʊ]

But we've traded parts , anyhow .
但 我们已经 交易 部分 , 无论如何 .

但无论如何，我们已经交换了零件。

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Don't say a word .
不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)nɪz] , — [ʌv; əv] [stɜ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][roʊˈmæntɪk][ˈdrɑ:mə] , — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]

I have reasons , — of state , as they say in romantic drama , — and nothing
我 有 原因 , — 的 状态 , 作为 他们 说 在 浪漫的 戏剧 , — 和 没有什么

[kæn; kən][ˈɔ:ltər][maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] .

can alter my determination .
能 改变 我的 决心 .

我有我的理由——就像浪漫爱情剧里常说的，是出于国家利益——没有什么能改变我的决心。

[ɪts] [ˈi:ðər] [tʃeɪndʒ] [pɑ:rts][ɔ:r][aɪ][wəʊnt][gʊʊ][æt; ət][ɔ:l] .

It's either change parts or I won't go at all .
它是 任何一个 改变 部分 或者 我 惯于 去 在 全部 .

要么更换零件，要么我就不去了。

[wi:v] [hæd; həd] [ðæt] [θɪŋ] [ˈpaʊndɪd] [ˈɪntu:][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə]

We've had that thing pounded into us for a month — it seems years to
我们已经 有 那 事物 猛击 进入 我们 为了 一个 月 — 它 似乎 年 到

[em ˈi:] — [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][mæks] [ˈfɪmɪts] [ˈɑ:prə][ɪz] [ˈbi:tn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][breɪnz] [ʌv; əv]

me — and every word of Max Schmidt's opera is beaten into the brains of
我 — 和 每一个 单词 的 最大限度 施密特的 歌剧 是 被打败 进入 这 大脑 的

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .

every one of us .
每一个 — 的 我们 .

那部歌剧已经在我们脑海里反复播放了一个月——对我来说感觉像是好几年——马克斯·施密特歌剧的每一个字都深深地印在了我们每个人的脑子里。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtenərɪz] [pɑ:rt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [tu:] .

I believe I could sing the tenor's part ; and you could , too .
我 相信 我 可以 唱歌 这 男高音的 部分 ; 和 你 可以 , 也 .

我相信我能唱男高音的声部；你也能。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θɪrɪ:] [ʌv; əv] [ˈgrɛtʃənz] [ˈsɔŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [gʊʊ][ˈoʊvər][æt; ət][ɔ:l] , —

There are only two or three of Gretchen's songs that you need go over at all , —
那里 是 仅有的 二 或者 三 的 格雷琴的 歌曲 那 你 需要 去 超过 在 全部 , —

”

”

”

你只需要仔细听格雷琴的两三首歌就够了——”

” [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] !

” **But I won't !**
” 但 我 惯于 !

但我不会！

[aɪ][wəʊnt] [lɛnd] [maɪˈself][tu:; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] — ”

I won't lend myself to any such thing — ”
我 惯于 借 我 到 任何 这样的 事物 — ”

我不会让自己参与任何此类事情——”

“ [ˈɑ:lɪv] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [wəʊnt][tuː; tə][em ˈi:] !
“ **Olive , how dare you say won't to me !**
“ 橄榄 , 如何 敢 你 说 惯于 到 我 !

“奥利弗，你竟敢对我说‘不’! ”

[aɪm] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [kɑ:nt] [wəʊnt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I'm saying it ; and two people can't won't at the same time .
我是 说 它 ; 和 二 人们 不能 惯于 在 这 相同的 时间 .
我说出来了；两个人不可能同时不愿意这么说。

[maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [ɑ:r; ə] [saʊnd] ; [maɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] !
My reasons are sound ; my decision is final !
我的 原因 是 声音 ; 我的 决定 是 最终的 !

我的理由充分；我的决定是最终的！

[aɪ] [ˈhævnt] [soʊkt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkæmfər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I haven't soaked myself with camphor here in the dark for nothing .
我 还没有 浸泡过 我 和 樟 这里 在 这 黑暗的 为了 没有什么 .

我可不是白白在黑暗中用樟脑把自己泡在水里的。

[aɪ] [mi:n] [ˈbɪznəs] .
I mean business .
我 意思是 商业 .

我是认真的。

[soʊ][dəʊnt][æsk][em ˈi:] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] . “
So don't ask me any questions .”
所以 不 问 我 任何 问题 . “

所以别问我任何问题。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] !
“ **But think of the chagrin of the rest of the cast !**
“ 但 思考 的 这 懊恼 的 这 休息 的 这 投掷 !

“但想想其他演员的懊恼吧! ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [bɪlt] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ? [-]
Don't you know this whole thing is built around you ? [155]
不 你 知道 这 所有的 事物 是 建造 大约 你 ? [-]

难道你不知道这一切都是围绕你建立的吗？ [155]

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈlɪt(ə)l][oʊld][em ˈi:] ,
The idea of me , little old me ,
这 主意 的 我 , 小的 老的 我 ,

我，渺小的我，这个概念

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɪn] . “
trying to sing a part that people expect to hear you in .”
尝试 到 唱歌 一个 部分 那 人们 预计 到 听到 你 在 . “

试着唱一个大家期待听到你唱的部分。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈɑ:lɪv] , [aɪm] [di:pər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] .
“ **Cousin Olive , I'm deeper than I look .**
“ 表哥 橄榄 , 我是 更深 比 我 看 .

“表妹奥利芙，我的内心比看起来要丰富得多。”

[aɪ][hæv; həv] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)nz] , [moʊst] [pərˈtɪkjələr] , [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
I have particular reasons , most particular , for making this change .
我 有 特别的 原因 , 最多 特别的 , 为了 制作 这 改变 .

我做出这一改变是有特殊原因的，而且是非常特殊的原因。

[pli:z] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ænd; ənd] [help][em ˈi:] .
Please be a good girl and help me .
请 是 一个 好的 女孩 和 帮助 我 .

请你做个乖女孩，帮帮我。

[ɪf] [juː; jə] [nuː] , [ɪf] [juː; jə] ['oʊnli] [nuː] , — ”
If you knew , if you only knew , — ”
如果你 知道 , 如果你 仅有的 知道 , — ”

如果你知道, 如果你知道——”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [frɔːd] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
“ I'm sure there's fraud in it somewhere .
” 我是 当然 有 欺诈罪 在 它 某处 .

“我确信这里面肯定有欺诈行为。”

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [bʌt; bət] [juːl] [duː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jə] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
“ But you'll do exactly what I tell you , like a nice little girl ,
” 但 你会 做 确切地 什么 我 告诉 你 , 喜欢 一个 好的 小的 女孩 ,
“但你要像个乖乖女一样, 完全听我的话。”

[tuː; tə] [pliːz] [ʃʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n] . “
to please your loving cousin . ”
到 请 你的 爱 表哥 . ”

为了取悦你亲爱的表哥。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , “ [sed] ['ɑːlɪv] , [rɪ'lʌktəntli] .
“ I'm afraid so , “ said Olive , reluctantly .
” 我是 害怕的 所以 , ” 说 橄榄 , 勉强 .

“恐怕是这样,”奥利弗不情愿地说。

['zeldə] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk]
Zelda smoothed back her hair from her forehead and threw the long black
塞尔达 平滑 后退 她 头发 从 她 前额 和 扔 这 长的 黑色的
[breɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ʃʊldər] .
braid over her shoulder .
编织 超过 她 肩膀 .

塞尔达将额前的头发捋到耳后, 把长长的黑色辫子甩到肩上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jə] ['kaɪndli] — [aɪm] ['triːtɪŋ] [juː; jə] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jə] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [meɪd] -
“ And now will you kindly — I'm treating you as though you were a maid -
” 和 现在 将要 你 亲切地 — 我是 治疗 你 作为 尽管 你 是 一个 女佣 -

[ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] — [wɪl] [juː; jə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [fər'ɡɪvɪŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [em 'iː] [ðæt]
of - all - work — will you be kind and forgiving enough to throw me that
的 - 全部 - 工作 — 将要 你 是 种类 和 宽恕 足够的 到 扔 我 那
[ʌðər] [bæθ] - ['ræpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klaːzɪt] — [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [pɪŋk] [θɪŋ] — [ðɪs] [wʌn]
other bath - wrapper from the closet — it's a queer - looking pink thing — this one
其他 洗澡 - 包装纸 从 这 壁橱 — 它是 一个 酷儿 - 寻找 粉色的 事物 — 这 —

[ɪz] ['smʌðərɪŋ] [em 'iː] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jə] .
is smothering me — and I'll be obliged to you .
是 窒息 我 — 和 患病的 是 有义务 到 你 .

“现在, 请你好心——我把你当成万能女佣一样使唤——请你仁慈宽容地把壁橱里那条奇怪的粉红色浴巾扔给我——这条浴巾快把我闷死了——我会感激不尽的。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Then we can go to work .
然后 我们 能 去 到 工作 .

然后我们就可以去上班了。

" ['zeldə] [brʌʃt] [hɜ:r; həɹ] [her] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **Zelda brushed her hair at the dressing - table , breaking out occasionally into a**
" 塞尔达 刷过 她 头发 在 这 敷料 - 桌子 , 打破 出去 偶尔 进入 一个
[fɪt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
fit of laughing .
合身 的 笑 .

塞尔达在梳妆台前梳头，时不时地放声大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第9/21页

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [ˈræpər] [ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv]
She rose suddenly in the majesty of the bath - wrapper and sang one of
她 玫瑰 突然 在 这 威严 的 这 洗澡 - 包装纸 和 唱 一 的

[ˈkrɪːstiːnz] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] ,
Christine's songs with animation ,
克里斯汀的 歌曲 和 动画片 ,

她突然从浴袍中站起身来，神采奕奕地唱起了克里斯汀的一首歌。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈherbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] :
waving her hairbrush in the air :
挥手 她 发刷 在 这 空气 :

她挥舞着发刷：

“ [əˈgen] , [oʊ] [ʌv] , [θruː] [ˈpiːsf(ə)l] [hɪlz]
“ Again , O love , through peaceful hills
” 再次 , 哦 爱 , 通过 和平 丘陵

“再次，哦，爱，穿过宁静的山丘”

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
To lift the song .
到 举起 这 歌曲 .

提升歌曲。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈleɪbər] [swiːt] ,
Again the willing labor sweet ,
再次 这 愿意的 劳动 甜的 ,

再次感受到劳动者的热情，

[ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [rest] ;
The toil , the rest ;
这 辛劳 , 这 休息 ;

辛劳，其余的；

[wʌns] [mɔːr] , [oʊ] [ʌv] , [wiː; wi] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈhɑːrts]
Once more , O love , we turn with hopeful hearts
一次 更多的 , 哦 爱 , 我们 转动 和 充满希望 心

哦，爱啊，我们再次满怀希望地转向你

[tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] !
To home and rest !
到 家 和 休息 !

回家好好休息！

“ [ˈfrɔɪlɪn] ” — [ʃiː; ʃi] [brook] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [ɪn][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈʃmɪts] [ˈvɔɪs]
“ Fräulein ” — she broke off abruptly in an imitation of Professor Schmidt's voice
” 弗劳莱因 ” — 她 打破 离开 突然 在 一个 模仿 的 教授 施密特的 嗓音

[ænd; ənd] [ˈmænər] — “ [ˈfrɔɪlɪn] , [dɑːt] [-]
and manner — “ Fräulein , dot [156]
和 方式 — ” 弗劳莱因 , 点 [-]

“小姐”——她突然停了下来，模仿施密特教授的声音和举止——“小姐，点[156]

[ɪst][moʊst] - .
ist most luffly .
是 最多 - .

最松散。

[ˈoʊnli] [ven] [juː; jʊ] [seɪ] - [vɑːns] [mɔːr] , [oʊ] [lʌf] , - [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [druːp] [jʊr; jər] [aɪz] , [ˈfrɔɪlɪn] ,
Only ven you say ' Vonce more , O luff , ' you should droop your eyes , Fräulein ,
仅有的 ven 你 说 - 冯斯 更多的 , 哦 脸颊 , - 你 应该 下垂 你的 眼睛 , 弗劳莱因 ,
只有当你再说一遍“再一次, 我的爱人”时, 你才应该垂下眼帘, 小姐。

- [laɪk] [dɔːt] !
shoost like dot !
- 喜欢 点 !

像点一样飞快地飞过!

" [ˈɑːlɪv] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈwʌndrɪŋli] .
" Olive watched her cousin wonderingly .
" 橄榄 观看 她 表哥 惊奇地 .

奥利弗好奇地看着她的表妹。

" [ziː] [dɑːmɛˈrɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgreɪvli] , " [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈæktɪŋ]
" Zee Dameron , " she said gravely , " I sometimes wonder whether you are not acting
" Zee 达默伦 , " 她 说 严重地 , " 我 有时 想知道 无论 你 是 不是 表演
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . " **all the time .** "
全部 这 时间 . "

“泽·达梅隆, “她严肃地说, “我有时怀疑你是不是一直在演戏。”

" [pliːz] [dəʊnt] , [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Please don't , please don't say that .
" 请 不 , 请 不 说 那 .

“请不要, 请不要这么说。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [noʊt] [ɪn] [ˈzeldəz] [ˈvɔɪs] .
" And there was a sad note in Zelda's voice .
" 和 那里 曾是 一个 伤心 笔记 在 塞尔达的 嗓音 .

“塞尔达的声音里带着一丝悲伤。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [juː ˈes][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈklæsɪks] [ʌv; əv] [hɛə]
" But now let us go down and run over these charming classics of Herr
" 但 现在 让 我们 去 向下 和 跑步 超过 这些 迷人 经典 的 先生
[ˈʃmɪts] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Schmidt's on the piano .
施密特的 在 这 钢琴 .

“但现在让我们一起来欣赏施密特先生的这些迷人的钢琴经典作品吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] ! " [-]
We can shift his characters , if he can't ! " [157]
我们 能 转移 他的 人物 , 如果 他 不能 ! " [-]

如果他自己做不到, 我们可以改变他的性格! "[157]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[dʒeɪ] . [ˈɑːrθər] [ˈbælkooʊm] [riˈtriːts]
J . ARTHUR BALCOMB RETREATS
J . 亚瑟 巴尔科姆 静修

J. 亚瑟·巴尔科姆静修处

[ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [prəˈtektz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkədʒ] [ˈɔːlsʊʊ][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ]
The Providence that protects children and drunkards also extends a saving
这 普罗维登斯 那 保护 孩子们 和 醉汉 还 扩展 一个 保存
[hænd][tuː; tə] [ˈæmətər] [θiˈætrɪklz] .
hand to amateur theatricals .
手 到 业余 戏剧 .

庇佑儿童和醉汉的上帝, 也向业余戏剧界伸出了援手。

[driːvərz] [evər][wʌz; wəz] [priːzentɪd] , [wið; wiθ][noʊ] [mɔːr] [diˈleɪz] [ænd; ənd][slɪps][ðæn; ðən]
Deceivers Ever was presented , with no more delays and slips than
骗子 曾经 曾是 呈现 , 和 不 更多的 延误 和 滑倒 比
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brɪfɔːl] [ˈæmətər] [pəˈfɔːmənsɪz] ,
usually befall amateur performances ,
通常 降临 业余 表演 ,
《骗子永存》的演出进行得非常顺利, 没有出现业余演出通常会遇到的延误和失误。

[brɪfɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ˈtestɪd] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [æθrɪˈniːəm] .
before an audience that tested the capacity of the Athenæum .
前 一个 观众 那 测试 这 容量 的 这 雅典娜神庙 .
在考验雅典娜神庙容纳能力的观众面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] ,
It was a great occasion for Mrs . Carr ,
它 曾是 一个 伟大的 场合 为了 太太 . 卡尔 ,
对卡尔夫人来说, 这是一个非常重要的时刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈteɪkən][ðə; ði][drəˈmætɪk] [kɫʌb] [wen] [ɪts][laɪf][wʌz; wəz] [eɪbɪŋ] [fæst]
as she had undoubtedly taken the Dramatic Club when its life was ebbing fast
作为 她 有 无疑 已采取 这 戏剧性 俱乐部 什么时候它是 生活 曾是 退潮 快速地
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and made a living thing of it .
和 制成 一个 活的 事物 的 它 .
毫无疑问, 她是在戏剧社生命垂危之际接手并使其重获新生。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][praːmpt] - [bʊk] [ænd; ənd] [priːpəd] [fɔːr; fər][ˈeni] [feɪt] ;
She sat in the wings holding the prompt - book and prepared for any fate ;
她 卫星 在 这 翅膀 保持 这 迅速的 - 书 和 准备 为了 任何 命运 ;
她坐在后台, 手里拿着提示本, 准备迎接任何命运;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and it must be confessed that in her heart she held anything but
和 它 必须 是 坦白 那 在 她 心 她 握住 任何事物 但
[ˈkrɪstʃən] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ˈzeldə] [dɑːmeɪˈrɒn] .
Christian feelings toward Zelda Dameron .
基督教 情怀 朝向 塞尔达 达默伦 .
必须承认, 在她心中, 她对泽尔达·达梅隆怀有的绝非基督教的感情。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kæst][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈkɑːment] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][ɑːn]
The change in the cast had excited much comment both in the audience and on
这 改变 在 这 投掷 有 兴奋的 很多 评论 两个都 在 这 观众 和 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
演员阵容的变动引起了观众和舞台上许多评论。

[ˈzeldə] [əˈpɪrd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wið; wiθ][ˈdaɪvərz] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [er] [ʌv; əv]
Zelda appeared behind the scenes with divers bottles and a convincing air of
塞尔达 出现 在后面 这 场景 和 潜水员 瓶子 和 一个 令人信服的 空气 的
[ˈɪnvəlɪdɪzəm] ,
invalidism ,
残疾 ,
塞尔达出现在幕后, 手里拿着潜水瓶, 一副病弱的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [koʊtʃt] [ˈɑːlɪv] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
but she coached Olive cheerfully in their dressing - room .
但 她 教练 橄榄 愉快地 在 他们的 敷料 - 房间 .
但她在更衣室里兴高采烈地指导奥利弗。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] ； [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] 。

“ I can't do it ； I can't do it 。

“ 我 不能 做 它 ； 我 不能 做 它 。

“我做不到；我做不到。”

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] ， “ [dɪˈklerd] [ˈɑːlɪv] 。

I'll kill the show ， “ declared Olive 。

患病的 杀 这 展示 ， “ 声明 橄榄 。

“我要把这档节目搞砸！”奥利弗宣称。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] 。

“ Don't be foolish 。

“ 不 是 愚蠢 。

别犯傻。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ， “ [sed] [ˈzeldə] ， [əˈʃuəriŋli] ， [ˈkɔːfɪŋ]

You are going to make the hit of your life ， “ said Zelda ， assuringly ， coughing

你 是 去 到 制作 这 打 的 你的 生活 ， “ 说 塞尔达 ， 令人确信地 ， 咳嗽

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] 。

a little 。

一个 小的 。

“你一定会创作出你人生中最成功的作品，”泽尔达轻咳一声， 安慰道。

“ [pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [tɔːk] 。

“ Please don't make me talk 。

“ 请 不 制作 我 讲话 。

“请不要让我说话。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [naʊ] 。

There's the overture now 。

有 这 序曲 现在 。

序曲开始了。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] — [ðer; ðər] — [naʊ] [dəʊnt] [fɔːl] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [treɪn] 。

One minute — there — now don't fall over your train 。

— 分钟 — 那里 — 现在 不 落下 超过 你的 火车 。

等一下——好了——别从火车上摔下来。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʊk] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ， “ — [ænd; ənd] [ˈzeldə] [ˈdʒentli] [ɪmˈpeld] [-]

You really look the duchess ， “ — and Zelda gently impelled [158]

你 真的 看 这 公爵夫人 ， “ — 和 塞尔达 轻轻地 被迫 [-]

你看起来真像个公爵夫人，”——塞尔达轻轻地催促道[158]

[hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪdʒ] 。

her cousin toward the stage 。

她 表哥 朝向 这 阶段 。

她的表妹走向舞台。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [læst] [noʊt] ， [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈfɪmt] ， [ˈveri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ，

The chorus was on its last note ， and Professor Schmidt ， very red in the face ，

这 合唱 曾是 在 它是最后的 笔记 ， 和 教授 施密特 ， 非常 红色的 在 这 脸 ，

合唱团唱到最后一个音符时，施密特教授的脸涨得通红。

[kɔːt] [ˈɑːlɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ， [ænd; ənd] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts]

caught Olive with his eye ， and reached across the fiery arc of the footlights

捕捉 橄榄 和 他的 眼睛 ， 和 达到 穿过 这 火热 弧 的 这 脚灯

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bəʊ; boʊ] ，

with his bow ，

和 他的 弓 ，

他目光落在奥利弗身上，伸出弓弦越过舞台灯光的弧线，向她望去。

[tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rwərd] .
to draw her forward .
到 画 她 向前 .

把她拉过来。

[ðə; ði][ˈprɒʊgræmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈgretʃən] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [mɪs]
The programs had been printed with the part of Gretchen assigned to Miss
这 程序 有 到过 打印 和 这 部分 的 格雷琴 分配 到 错过
[dɑ:mɛˈrɒn] ,
Dameron ,
达默伦 ,

节目单上印着格雷琴这个角色由达默伦小姐扮演。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑ:lɪv] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] , [ðə; ði]
and when Olive appeared and was identified with the leading rôle , the
和 什么时候 橄榄 出现 和 曾是 已识别 和 这 领导 角色 , 这
[əˈplɔ:z] , [ðæt] [bɪˈgæŋ] [ˈdʒenərəsli] ,
applause , that began generously ,
掌声 , 那 开始 慷慨地 ,

当奥利弗出现并被认定为主角时, 掌声开始热烈起来。

[daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [sɔ:t] [tu:; tə]
died away , and there was a flutter of paper as the audience sought to
死亡 离开 , 和 那里 曾是 一个 扑 的 纸 作为 这 观众 寻求 到
[aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
identify the singer .
确认 这 歌手 .

声音渐渐消失, 观众们纷纷拿出纸张辨认歌手。

[ˈɑ:lɪvz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
Olive's voice was in no sense great , but it was good ,
橄榄的 嗓音 曾是 在 不 感觉 伟大的 , 但 它 曾是 好的 ,

奥利芙的嗓音算不上惊艳, 但也还不错。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˈzeldə] [ˈhæpi] .
and she rose to the occasion in a way that made Zelda happy .
和 她 玫瑰 到 这 场合 在 一个 方式 那 制成 塞尔达 快乐的 .

她出色地完成了任务, 让塞尔达非常高兴。

[ˈzeldəz] [ɡri:n] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈɑ:lɪv] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] .
Zelda's green riding - habit became Olive charmingly .
塞尔达的 绿色的 骑术 - 习惯 成为 橄榄 迷人地 .

塞尔达的绿色骑行服变成了迷人的橄榄绿。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɡɜ:rl][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:r; hə] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrəstɜ:z] [wɪð; wɪθ]
She was a very pretty girl and she sang her song to the foresters with
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 和 她 唱 她 歌曲 到 这 林务员 和
[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi][ʃi:; ʃi] [ɪmˈpɜ:səˌneɪtɪd] .
the dignity of the great lady she impersonated .
这 尊严 的 这 伟大的 女士 她 冒充 .

她是个非常漂亮的姑娘, 她用她所扮演的那位伟大女性的尊严, 为护林员们演唱了一首歌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [ˈoʊvər][ðə; ði][pra:mpt] - [bʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl]
Mrs . Carr sighed with relief over the prompt - book as she saw that the girl
太太 . 卡尔 叹了口气 和 宽慰 超过 这 迅速的 - 书 作为 她 锯 那 这 女孩
[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] .
was really meeting the requirements .
曾是 真的 会议 这 要求 .

卡尔太太看着提示本, 看到女孩确实达到了要求, 不禁松了口气。

[wen] ['ɑ:lɪv] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [met] ['bælkəʊm] , ['æftər] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu;; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn]
When Olive turned and met Balcomb , after dismissing the chorus to their work in
什么时候 橄榄 转向 和 遇见 巴尔科姆 , 后 解雇 这 合唱 到 他们的 工作 在
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

奥利弗转身遇见巴尔科姆时, 巴尔科姆已经遣散了合唱队去森林里干活了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [hænd] - ['klæpɪŋ] [ðæt] [draʊnd] [ðer; ðər] ['spəʊkən] ['kɑ:ləkwi] .
there was a hearty hand - clapping that drowned their spoken colloquy .
那里 曾是 一个 爽朗 手 - 鼓掌 那 溺水 他们的 说 对话 .

一阵热烈的掌声盖过了他们的交谈声。

['zeldə] , [æz; əz] ['kristi:n] [ðə; ði] [meɪd] , [naʊ] ['entərd] , ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:f] [steɪdʒ] ,
Zelda , as Christine the maid , now entered , after singing off stage ,
塞尔达 , 作为 克里斯汀 这 女佣 , 现在 进入 , 后 歌唱 离开 阶段 ,

塞尔达扮演女仆克里斯汀, 在后台唱完歌后登场了。

[ænd; ʌnd] [sɔ:t] [tu;; tə] [ɪn'du:s] ['gretʃən] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [həʊm] .
and sought to induce Gretchen to return home .
和 寻求 到 诱导 格雷琴 到 返回 家 .

并试图劝说格雷琴回家。

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['zeldə] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
The greeting that had been waiting for Zelda lost nothing by delay .
这 问候 那 有 到过 等待 为了 塞尔达 丢失的 没有什么 经过 延迟 .

等待着塞尔达的问候并没有因为迟到而有所减损。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['mɪstə'faɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,
The audience was mystified by the change of parts ,
这 观众 曾是 困惑 经过 这 改变 的 部分 ,

观众对角色的更换感到困惑不解。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][bi;; bi] [pli:zd] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [sæŋ] [ðer; ðər] [du'et] .
but it continued to be pleased as the girls sang their duet .
但 它 持续 到 是 高兴 作为 这 女孩们 唱 他们的 二重唱 .

但当女孩们演唱二重唱时, 它依然感到很开心。

['zeldə] [sæŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðʊʊ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r] ['wʌndə-d] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [prə'si:did] ,
Zelda sang well enough , though Mrs . Carr wondered , as she proceeded ,
塞尔达 唱 出色地 足够的 , 尽管 太太 . 卡尔 想知道 , 作为 她 继续 ,

泽尔达唱得还不错, 不过卡尔太太一边唱一边心想:

[ðæt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrəʊt] [æz; əz] [sɔ:r] [æz; əz] ['zeldəz] [hæd; həd] [bɪn] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
that any one with a throat as sore as Zelda's had been could sing at all
那 任何 一 和 一个 喉 作为 疮 作为 塞尔达的 有 到过 可以 唱歌 在 全部
.
:
.

像塞尔达那样嗓子疼痛的人居然还能唱歌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu;; tə][ðə; ði][də'rektər] [ðæt] ['zeldə] [wʌz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bæk] .
It was clear to the director that Zelda was holding back .
它 曾是 清除 到 这 导演 那 塞尔达 曾是 保持 后退 .

导演很清楚塞尔达有所保留。

[fɪ;; fɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [draʊnd] ['ɑ:lɪv] , [æz; əz][hi;; hi] [nu:] [wel] [-]
She could easily have drowned Olive , as he knew well [159]
她 可以 容易地 有 溺水 橄榄 , 作为 他 知道 出色地 [-]

她很容易就能淹死奥利弗, 他很清楚这一点[159]

[ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌtʃəs] [ˈdɑːmɪnɪtɪd] .
enough , but the voice of the little duchess dominated .
足够的 , 但 这 嗓音 的 这 小的 公爵夫人 占主导地位 .
足够了, 但小公爵夫人的声音占据了主导地位。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ɡlɛəd] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][ˈzeldə][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs]
The professor glared fiercely at Zelda and swung his bow with prodigious
这 教授 怒目而视 激烈地 在 塞尔达 和 摇摆 他的 弓 和 惊人
[fɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,
force as though to compel her to lift her voice ,
力量 作为 尽管 到 迫使 她 到 举起 她 嗓音 ,
教授恶狠狠地瞪着塞尔达, 用力地挥动弓箭, 仿佛要逼她提高音量。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈblɪvɪəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːlɪv] [huː] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔnəs]
but she was utterly oblivious , and it was Olive who carried off the honors
但 她 曾是 完全地 浑然不觉 , 和 它 曾是 橄榄 WHO 携带 离开 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði][duˈet] .
of the duet .
的 这 二重唱 .
但她却浑然不觉, 最终是奥利弗出色地完成了二重唱。

[ˈbælkəʊm] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [hɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
Balcomb made a decided hit as the hero .
巴尔科姆 制成 一个 决定 打 作为 这 英雄 .
巴尔科姆饰演的英雄角色大获成功。

[wen] [ˈleɪtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈpæsəti][æz; əz] [haɪ] [ˈpraɪvət] , [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
When Leighton , in his own capacity as high private , saluted him ,
什么时候 莱顿 , 在 他的 自己的 容量 作为 高的 私人的 , 敬礼 他 ,
当莱顿以高级士兵的身份向他敬礼时,

[hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [ə; eɪ] [θɪrɪl] [ʌv; əv][æd məˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][dʒæk] .
he really felt a thrill of admiration for Jack .
他 真的 毛毡 一个 刺激 的 钦佩 为了 杰克 .
他对杰克真的充满了钦佩之情。

[ˈpɑːlək] , [huː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːvərz] , [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈmeni]
Pollock , who appeared as another of the deceivers , was unknown to many
波洛克 , WHO 出现 作为 其他 的 这 骗子 , 曾是 未知 到 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
of the audience ,
的 这 观众 ,
波洛克作为另一位骗子出场, 但许多观众并不认识他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈædɪkwət] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
but his singing was adequate for all purposes ,
但 他的 歌唱 曾是 足够的 为了 全部 目的 ,
但他的歌声足以应付所有场合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd][bɪˈhaɪnd] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ˈbælkəʊm] , [huː] [wɜːr; wər]
and his flirtation with my lady's maid behind Olive and Balcomb , who were
和 他的 调情 和 我的 女士的 女佣 在后面 橄榄 和 巴尔科姆 , WHO 是
[ˈplænɪŋ] [æn; ən] [rɪˈloʊpmənt] ,
planning an elopement ,
规划 一个 私奔 ,
他还当着奥利弗和巴尔科姆的面, 与我的女仆调情, 而奥利弗和巴尔科姆当时正计划私奔。

[wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [əʊvəˈæktɪd] .
was amusing and not overacted .
曾是 有趣 和 不是 反应过度 .
既有趣又不显得表演过火。

[ðə; ði][kwɑ:rtet] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði][ækt] [went] ['smu:ðli] ,
The quartet that ended the act went smoothly ,
这 四重奏 那 结束 这 行为 去 顺利 ,
节目最后四重奏进行得很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['æmətər]
and the curtain came down in the erratic and halting manner of amateur
和 这 窗帘 来了 向下 在 这 不稳定的 和 停止 方式 的 业余
[θi'ætrɪk(ə)l] ['kɜ:tənz] ,
theatrical curtains ,
戏剧 窗帘 ,
于是, 帷幕以业余剧团特有的那种不规则、断断续续的方式落下。

[ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [sək'ses] .
upon an unqualified success .
之上 一个 不合格的 成功 .
取得完全成功。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lz] ;
There were calls and recalls ;
那里 是 呼叫 和 召回 ;
期间有召回和召回;

[ænd; ənd] [wen] [hɛə] ['fɹɪt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]
and when Herr Schmidt was obliged to rise in his seat of authority and
和 什么时候 先生 施密特 曾是 有义务 到 上升 在 他的 座位 的 权威 和
[meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
make a speech ,
制作 一个 演讲 ,
当施密特先生不得不从他的权威位置上站起来发表讲话时,

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ['ʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
he took the opportunity to explain that , owing to a slight indisposition ,
他 采取 这 机会 到 解释 那 , 欠款 到 一个 轻微 病痛 ,
他借此机会解释说, 由于身体略感不适,

[mɪs] [dɑ:mɛ'rɒn] [hæd; həd][nɑ:t] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['gretʃən] ,
Miss Dameron had not felt equal to singing the part of Gretchen ,
错过 达默伦 有 不是 毛毡 平等的 到 歌唱 这 部分 的 格雷琴 ,
达默伦小姐觉得自己无法胜任格雷琴这个角色。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meri:əm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [ðɪs]
but had exchanged with Miss Merriam ; and he was sure that this
但 有 交换 和 错过 梅里亚姆 ; 和 他 曾是 当然 那 这
[hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] ,
had been fortunate ,
有 到过 幸运 ,
但他与梅里厄姆小姐交换了礼物; 他确信这是一件幸运的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][kæst] [kən'teɪnd] [tu:] [stɑ:rz][nɑ:t]
for the audience was made to realize that the cast contained two stars not
为了 这 观众 曾是 制成 到 意识到 那 这 投掷 包含 二 明星 不是
[ˈdɪfərɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɡlɔ:ri] .
differing one from another in glory .
不同 一 从 其他 在 荣耀 .
观众们这才意识到, 演员阵容中有两位明星, 他们的光芒丝毫不逊色于对方。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [sək'sesf(ə)l] .
The second part was not less successful .
这 第二 部分 曾是 不是 较少的 成功的 .
第二部分同样取得了成功。

[ˈkɒʊplənd] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hu:] [ˈhevər] [ˈpræktɪst] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [sæŋ] ,
Copeland , the lawyer who never practised , but who sometimes sang ,
科普兰 , 这 律师 WHO 绝不 已实践 , 但 WHO 有时 唱 ,
科普兰, 这位从未执业的律师, 有时也会唱歌。

[ʃerð] [ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd][ˈlɒtɹeɪdʒd] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rəl]
shared the laurels as the haughty and outraged father , and the choral
共享 这 月桂树 作为 这 傲慢 和 义愤填膺 父亲 , 和 这 合唱
[ˈpi:sɪz] [went] [ˈkæpətəli] .
pieces went capially .
件 去 资本 .
他扮演的傲慢而愤怒的父亲也获得了赞誉, 合唱部分也进行得非常出色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,
然而, 确实存在这种情况。

[wʌŋ] [slɑɪt] [əˈkɜ:rəns] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ˌʌndərˈstʊd] — [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
one slight occurrence that nobody understood — an obscure incident of the
— 轻微 发生 那 无人 理解 — 一个 朦胧 事件 的 这
[pərˈfɔ:rməns] [ðæt] [ˈmɪstəˈfaɪd] [ðə; ði][kæst][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] . [-]
performance that mystified the cast and not a few of the audience . [160]
表现 那 困惑 这 投掷 和 不是 一个 很少 的 这 观众 . [-]
演出中发生了一件无人理解的小事——一个令演员和不少观众都感到困惑的晦涩事件。[160]

[aɪˈti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ŋ] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkrɪsti:n] ,
It came in the singing of a little song written for the part of Christine ,
它 来了 在 这 歌唱 的 一个 小的 歌曲 书面 为了 这 部分 的 克里斯汀 ,
那首小歌是专门为克里斯汀这个角色写的, 歌声中充满了惊喜。

[ðə; ði] [li:st] [prɪˈtenʃəs] [ˈmju:zɪkli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪrɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
the least pretentious musically of all the lyrics in the opera .
这 至少 装腔作势 音乐上 的 全部 这 歌词 在 这 歌剧 .
整部歌剧中, 这句歌词在音乐上最不矫揉造作。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈzeldəz] [læst][ˈsoʊlɒʊ — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] ,
It was Zelda's last solo — a little song of the wanderer , the peasant girl ,
它 曾是 塞尔达的 最后的 独奏 — 一个 小的 歌曲 的 这 流浪者 , 这 农民 女孩 ,
[lɔ:st][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ,
lost from her mistress ,
丢失的 从 她 情妇 ,
这是塞尔达的最后一首独唱曲——一首关于流浪者、关于与女主人走散的农家女孩的小歌。

[ænd; ənd] [streɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
and straying alone in the forest .
和 迷途 独自的 在 这 森林 .
独自一人在森林里迷路。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [pʊr] , [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [gouz] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈzeldə]
The words were poor , as the art of words goes , but in singing them Zelda
这 字 是 贫穷的 , 作为 这 艺术 的 字 去 , 但 在 歌唱 他们 塞尔达
[fərˈgɑ:t][hɜ:rˈself] ,
forgot herself ,
忘了 她自己 ,
歌词虽不尽如人意, 但塞尔达在歌唱时却忘却了自我。

— [fərˈgɑ:t] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv][ˈkwɪksətɪzəm][fi:; fɪ][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɹətli] [ˈtʃouzn] [ˈsekənd] [pleɪs] .
— **forgot that in a mood of quixotism she had deliberately chosen second place .**
— 忘了 那 在 一个 情绪 的 堂吉诃德主义 她 有 故意地 选定 第二 地方 .
——她忘记了自己一时兴起, 故意选择了第二名。

“ [aɪ][kɔːl][noʊ][hɑːrθ][maɪ][oʊn] ,
“ I call no hearth my own ,
“ 我 称呼 不 炉 我的 自己的 ,

“我没有属于自己的家，

” [fiː;ji][brɪ'gæn] .
“ she began .
“ 她 开始 .

她开口说道。

[ðer;ðər][wɜːr;wər][θriː][vəːsɪz];[ænd;ənd][hɛə][ˈfɪmt][ˈliːdɪŋ;ˈledɪŋ][hɜːr;hər][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˌvaɪəˈlɪn],
There were three verses ; and Herr Schmidt , leading her with the violin ,
那里 是 三 诗句 ; 和 先生 施密特 , 领导 她 和 这 小提琴 ,
共有三节;施密特先生用小提琴为她伴奏，

[felt][ðæt][æt;ət][ləst][hiː;hi][wʌz;wəz][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntuː][hɪz;ɪz][oʊn] .
felt that at last he was coming into his own .
毛毡 那 在 最后的 他 曾是 未来 进入 他的 自己的 .
他感觉自己终于找到了自我。

[ˈleɪtən][ˈstændɪŋ][əˈmʌŋ][ðə;ði][ˈkɔːrəs][nuː][əˈɡen][ðə;ði][ɪkˈskwɪzɪt][peɪn][ðæt][ðə;ði][ˈɡɜːlz]
Leighton , standing among the chorus , knew again the exquisite pain that the girl's
莱顿 , 常设 之中 这 合唱 , 知道 再次 这 精美的 疼痛 那 这 女孩们
[vɔɪs][rɔːt][ɪn][hɪm;ɪm] .
voice wrought in him .
嗓音 锻 在 他 .

莱顿站在合唱队中，再次体会到了女孩的声音给他带来的那种难以言喻的痛苦。

[hiː;hi][nuː][baɪ][ðə;ði][ˈtensəti][ʌv;əv][ðə;ði][hʌʃ][ðæt][fel][əˈpaːn][ðə;ði][ˈɔːdiəns][ðæt][ðə;ði][ˈsɔŋz]
He knew by the tensity of the hush that fell upon the audience that the song's
他 知道 经过 这 张力 的 这 嘘 那 跌倒 之上 这 观众 那 这 歌曲的
[əˈpiːl][wʌz;wəz][nɑːt][tuː;tə][hɪmˈself][əˈloʊn] .
appeal was not to himself alone .
上诉 曾是 不是 到 他自己 独自的 .

他从观众席上瞬间安静下来的紧张气氛中意识到，这首歌的魅力不仅仅在于他自己。

[ðə;ði][prəˈfesər][biːmd][wɪð;wɪθ][dʒɔɪ][æz;əz][ðə;ði][fʊl][diːp][noʊts][roʊz][ɪn][ðə;ði][hɔːl];
The professor beamed with joy as the full , deep notes rose in the hall ;
这 教授 光束 和 喜悦 作为 这 满的 , 深的 笔记 玫瑰 在 这 大厅 ;

当悠扬浑厚的音符在大厅里响起时，教授脸上露出了喜悦的笑容；

[ænd;ənd][hiː;hi][θruː][daʊn][hɪz;ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][æt;ət][ðə;ði][end][ænd;ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə;ði][əˈplɔːz] .
and he threw down his violin at the end and joined in the applause .
和 他 扔 向下 他的 小提琴 在 这 结尾 和 加入 在 这 掌声 .

最后，他扔下小提琴，加入到鼓掌的行列中。

[ænd;ənd][æz;əz][ðə;ði][hænd]-[ˈklæpɪŋ][kənˈtɪnjuːd][ˈæftər][ˈzeldə][hæd;həd][tɜːrnd][tuː;tə][teɪk][ʌp]
And as the hand - clapping continued after Zelda had turned to take up
和 作为 这 手 - 鼓掌 持续 后 塞尔达 有 转向 到 拿 向上
[hɜːr;hər][ˈdaɪəlɔːɡ],
her dialogue ,
她 对话 ,

当塞尔达转身继续说台词时，掌声依然不绝于耳。

[fiː;ji][keɪm][ˈsmaɪlɪŋ][daʊn][tuː;tə][ðə;ði][ˈfʊtlaɪts][meɪd][ə;eɪ][ˈswiːpɪŋ][ˈkɜːrtəsi],
she came smiling down to the footlights , made a sweeping courtesy ,
她 来了 微笑 向下 到 这 脚灯 , 制成 一个 扫荡 礼貌 ,
她面带微笑地走到舞台前，行了一个优雅的屈膝礼。

[ænd;ənd][ˈpɔɪntɪd][tuː;tə][hɜːr;hər][θroʊt][æz;əz][fiː;ji][ʃʊk][hɜːr;hər][hed][æt;ət][ðə;ði][prəˈfesər],
and pointed to her throat as she shook her head at the professor ,
和 尖 到 她 喉 作为 她 摇晃 她 头 在 这 教授 ,
她一边指着自己的喉咙，一边对教授摇头。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈɑːnkɔːr] .
to explain that there could be no encore .
到 解释 那 那里 可以 是 不 安可 .
解释说不会有返场。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈfɪmɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] —
When Mrs . Carr exchanged congratulations with Professor Schmidt at the end —
什么时候 太太 . 卡尔 交换 恭喜! 和 教授 施密特 在这 结尾 —
[æn; ən][end] [mɑːrkt] [baɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [əˈplɔːz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][grænd] [fɪˈnæli][baɪ][ðə; ði] [hoʊl]
an end marked by tumultuous applause following the grand finale by the whole
一个 结尾 标记 经过 动荡的 掌声 下列的 这 盛大 终曲 经过 这 所有的
[ˈkʌmpəni] — [ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] :
company — almost her first words were :
公司 — 几乎 她 第一的 字 是 :

在演出结束时，卡尔夫人与施密特教授互致祝贺——演出以全体演员的热烈掌声落下帷幕——她几乎脱口而出的第一句话是：

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈgɜːlz] [θroʊt] [ˈriːəli] [sɔːr] [ɔːr][nɑːt] ?
“ **Was that girl's throat really sore or not ?**
“ 曾是 那 女孩们 喉 真的 疮 或者 不是 ?
“那个女孩的喉咙到底是真的疼还是没疼? ”

“ [ænd; ænd][hɛə] [ˈfɪmɪt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevnwərd] [ænd; ænd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] ,
“ **And Herr Schmidt lifted his eyes heavenward and shrugged his shoulders** ,
“ 和 先生 施密特 抬起 他的 眼睛 向天 和 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
[bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] . [-]
but refused to commit himself . [161]
但 拒绝 到 犯罪 他自己 . [-]
“施密特先生抬头望天，耸了耸肩，但拒绝表态。[161]

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ænd] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ; [ˈzeldəz] [ˈfɑːðər][hæd; həd]
Mrs . Forrest and Rodney Merriam were in the audience ; Zelda's father had
太太 . 福雷斯特 和 罗德尼 梅里亚姆 是 在 这 观众 ; 塞尔达的 父亲 有
[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈtend] .
declined to attend .
拒绝 到 出席 .
福雷斯特夫人和罗德尼·梅里厄姆也在观众席中；泽尔达的父亲拒绝出席。

“ [let] [juː ˈes] [spiːk] [tuː; tə] [ziː] [ænd; ænd] [ðen] [ɪˈskeɪp] , “ [sed] [ˈmɛriːəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
“ **Let us speak to Zee and then escape** , “ **said Merriam to his sister** ,
“ 让 我们 说话 到 Zee 和 然后 逃脱 , “ 说 梅里亚姆 到 他的 姐姐 ,
“我们先跟泽伊谈谈，然后逃走吧。”梅里厄姆对他的妹妹说。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
as the chairs were being pushed back for the dance that was to follow
作为 这 椅子 是 存在 推动 后退 为了 这 舞蹈 那 曾是 到 跟随
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

话剧结束后，舞会即将开始，椅子被往后推。
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ænd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːləni][baɪ] [ðəmˈselvz] .
A few older people were there and they formed a little colony by themselves .
一个 很少 老 人们 是 那里 和 他们 形成 一个 小的 殖民地 经过 他们自己 .
那里有一些年纪较大的人，他们自发地形成了一个小小的聚居地。

[ˈzeldə] [keɪm] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
Zelda came out presently from the dressing - room ,
塞尔达 来了 出去 目前 从 这 敷料 - 房间 ,
塞尔达随后从更衣室走了出来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑːts] ,
with her arms full of flowers that had been passed across the footlights ,
和 她 武器 满的 的 花朵 那 有 到过 通过了 穿过 这 脚灯 ,
她怀里抱着从舞台上传递过来的鲜花,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɔːr] [ˈɑːlɪv] [ˈmeriːəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and she bore Olive Merriam with her .
和 她 钻孔 橄榄 梅里亚姆 和 她 .
她生下了奥利弗·梅里亚姆。

“ [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] ,
“ Don't be afraid ; not in the least afraid ,
” 不 是 害怕的 ; 不是 在 这 至少 害怕的 ;
“不要害怕; 一点也不要害怕。”

[ˈzeldə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ji] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt]
“ Zelda said to her cousin as she hastened across the hall to her aunt
” 塞尔达 说 到 她 表哥 作为 她 加快 穿过 这 大厅 到 她 阿姨
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] .
and uncle .
和 叔叔 .
“泽尔达一边快步穿过走廊走向她的姑姑和姑父，一边对她的表妹说道。”

“ [pliːz] [dəʊnt] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈɑːlɪv] .
“ Please don't , ” urged Olive .
” 请 不 , ” 敦促 橄榄 .
“求求你别这样,”奥利弗恳求道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ It isn't kind to me . ”
” 它 不是 种类 到 我 . ”
“这对我很不友好。”

[ˈnoʊ][ˈdeɪndʒər][æ; ət][ɔːl] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪmiəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]
“ No danger at all ; they're all perfectly amiable when you know how to manage
” 不 危险 在 全部 ; 它们是 全部 完美 可亲 什么时候 你 知道 如何 到 管理
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”
“完全没有危险; 只要你懂得如何对待它们，它们都非常友善。”

“ [ænt] [ˈdʒuːliə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkɑːmplɪmənt] !
“ Aunt Julia , this is a real compliment !
” 阿姨 朱莉娅 , 这 是 一个 真实的 赞扬 !
“朱莉娅阿姨，这真是莫大的赞美啊! ”

[θæŋks] [ˈveri] [mʌt] .
Thanks very much .
谢谢 非常 很多 .
非常感谢。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɑːlɪv] [ˈmeriːəm] .
This is Olive Merriam .
这 是 橄榄 梅里亚姆 .
这是奥利弗·梅里亚姆。

[ænd; ənd] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] , [hɪəz] [ðə; ði][stɑːr] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
And , Uncle Rodney , here's the star , to whom I expect you to say something
和 , 叔叔 罗德尼 , 这里是 这 星星 , 到 谁 我 预计 你 到 说 某物
[pəˈtɪkjələrli] [naɪs] .
particularly nice .
特别 好的 .
还有，罗德尼叔叔，这位就是明星，我希望你能对他说些特别好听的话。

[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ:əm] , [mɪs] [ˈmɛrɪ:əm] ,
Mr . Merriam , Miss Merriam ,
先生 . 梅里亚姆 , 错过 梅里亚姆 ,

梅里厄姆先生，梅里厄姆小姐，

” — [ænd; ənd] [ˈzeldə] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [boʊd] [loʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
” — and Zelda smiled as the old gentleman bowed low over the hand of his
” — 和 塞尔达 微笑 作为 这 老的 绅士 鞠躬 低的 超过 这 手 的 他的
[ˈbrʌðəz] [ˈdɔ:tər] .
brother's daughter .
兄弟 女儿 .

——老先生深深鞠躬，握住他哥哥女儿的手，塞尔达微笑着看着他。

“ [ˈɑ:lɪv] [ˈmɛrɪ:əm] , ” [sed] [ˈzeldə] , “ [ɪz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)ŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈveri] [ˈdɪrɪst] [frend] .
” Olive Merriam , ” said Zelda , ” is my cousin and my very dearest friend .
” 橄榄 梅里亚姆 , ” 说 塞尔达 , ” 是 我的 表哥 和 我的 非常 亲爱的 朋友 .
“奥利弗·梅里亚姆,”泽尔达说,“是我的表妹,也是我最亲密的朋友。”

” [ˈɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] .
” Olive was not afraid .
” 橄榄 曾是 不是 害怕的 .

奥利弗并不害怕。

[ʃi; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ˈrɒdni] [ˈmɛrɪ:əm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɑ:lɪv]
She smiled at Rodney Merriam ; and there was something very winning in Olive
她 微笑 在 罗德尼 梅里亚姆 ; 和 那里 曾是 某物 非常 获胜 在 橄榄
[ˈmɛrɪ:əmz] [smaɪl] .
Merriam's smile .
梅里亚姆 微笑 .

她对着罗德尼·梅里亚姆笑了笑；奥利弗·梅里亚姆的笑容非常迷人。

[ˈzeldə] [lʊkt] [dɪˈmjʊrli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] [si:md] [əˈlɑ:rmɪd] [lest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt]
Zelda looked demurely at her aunt , who seemed alarmed lest something unpleasant
塞尔达 看起来 端庄地 在 她 阿姨 , WHO 似乎 惊慌 免得 某物 令人不快的
[maɪt] [ˈhæpən] ;
might happen ;
可能 发生 ;

塞尔达羞涩地看着她的姑姑，姑姑似乎很担心会发生什么不愉快的事情；

[bʌt; bət] [ˈrɒdni] [ˈmɛrɪ:əm] [læft] , [hæf] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [kɔ:t] ,
but Rodney Merriam laughed , half at finding himself caught ,
但 罗德尼 梅里亚姆 笑了 , 一半 在 寻找 他自己 捕捉 ,
但罗德尼·梅里厄姆却笑了，一半是因为发现自己被抓住了。

[ænd; ənd] [hæf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɛrɪ:əmz] [blu:] [aɪz] ,
and half at the sight of Olive Merriam's blue eyes ,
和 一半 在 这 视线 的 橄榄 梅里亚姆 蓝色的 眼睛 ,
一半是因为看到了奥利弗·梅里厄姆的蓝眼睛，

[hɜ:r; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rtɪv] [ˈdɪmplz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [her] [ðæt] [ˈzeldə]
her glowing cheeks with their furtive dimples and the fair hair that Zelda
她 发光 脸颊 和 他们的 鬼鬼祟祟 酒窝 和 这 公平的 头发 那 塞尔达
[wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpelɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [moʊd] . [-]
was now compelling her to wear in the prevailing mode . [162]
曾是 现在 引人注目的 她 到 穿 在 这 盛行 模式 . [-]

她容光焕发的双颊，带着隐秘的酒窝，还有塞尔达现在强迫她以流行的方式梳理的金发。[162]

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ” [hi; hi] [dɪˈklerd] [kwaɪt] [ˈɑ:nɪstli] .
” I am delighted ; I am proud of you , ” he declared quite honestly .
” 我 是 高兴极了 ; 我 是 自豪的 的 你 , ” 他 声明 相当 诚实地 .
“我非常高兴；我为你感到骄傲,”他坦诚地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈɑːlɪv] .
“ **I think — I may say that I reciprocate , ” replied Olive .**
“ 我 思考 — 我 可能 说 那 我 往复 , ” 回复 橄榄 .

“我想——或许可以说我也有同样的感觉,”奥利弗回答道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] — [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . ”
“ **I haven't seen you for a long time — Uncle Rodney — except at a distance . ”**
“ 我 还没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 — 叔叔 罗德尼 — 除了 在 一个 距离 . ”

“我很久没见到你了——罗德尼叔叔——只能远远地看着你。”

“ [ˌɔːltə'geðər] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːs] !
“ **Altogether my fault and my loss !**
“ 共 我的 过错 和 我的 损失 !

“完全是我的错，我的损失！ ”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ˈlesnd] [ˌhɪr'æftər] .
I trust that the distance may be considerably lessened hereafter .
我 相信 那 这 距离 可能 是 相当 减少 此后 .

我相信今后这种距离会大大缩短。

“ [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
“ **A number of people were watching this by - play with keen interest .**
“ 一个 数字 的 人们 是 观看 这 经过 - 玩 和 敏锐的 兴趣 .

“许多人饶有兴趣地观看了这场场外事件。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfʊrli] [ˈhæpənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] .
Something had surely happened among the Merriams .
某物 有 一定 发生 之中 这 梅里亚姆斯 .

梅里厄姆一家肯定发生了什么事。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn]
It had been many years since so many members of the family had been
它 有 到过 许多 年 自从 所以 许多 成员 的 这 家庭 有 到过
[siːn] [tə'geðər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] .
seen together at any social gathering .
已见 一起 在 任何 社会的 采集 .

多年来，家族中这么多成员从未在任何社交聚会上齐聚一堂。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dræft] [ˈsʌmwər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **There's a draft somewhere , ” said Mrs . Forrest , suddenly .**
“ 有 一个 草稿 某处 , ” 说 太太 . 福雷斯特 , 突然 .

“某处有风吹进来,”福雷斯特太太突然说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [ˈrɒdni] .
“ **We must be going , Rodney .**
“ 我们 必须 是 去 , 罗德尼 .

“我们得走了，罗德尼。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈzeldə] , [dəʊnt] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
And now , Zelda , don't stay out all night .
和 现在 , 塞尔达 , 不 停留 出去 全部 夜晚 .

塞尔达，别在外待一整夜了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
Mrs . Carr is going to take you home .
太太 . 卡尔 是 去 到 拿 你 家 .

卡尔太太要送你回家。

[juːl] [biː; bi] [fɒr] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] .
You'll be sure to be sick if you're not careful .
你会 是 当然 到 是 生病的如果 你是 不是 小心 .

如果不小心，你肯定会生病。

[ænd; ʌnd] " — ['zeldə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn'tentli] — " [mɪs] ['mɛri:əm] , [aɪ][du:]
And " — Zelda was looking at her aunt intently — " Miss Merriam , I do
和 " — 塞尔达 曾是 寻找 在 她 阿姨 专注地 — " 错过 梅里亚姆 , 我 做
[hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] .
hope you will come to see me .
希望 你 将要 来 到 看 我 .
"然后,"泽尔达专注地看着她的姑妈,"梅里厄姆小姐,我真希望您能来看我。"

[aɪ][ˈnevər][goʊ] ['eniwɜr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I never go anywhere , you know .
我 绝不 去 任何地方 , 你 知道 .
你知道,我从来不去任何地方。

[ænd; ʌnd] [pliːz] [rɪ'membər] [em 'i:][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
And please remember me to your mother . "
和 请 记住 我 到 你的 母亲 . "
请代我向你母亲问好。

" [ænd; ʌnd] [preɪ] [rɪ'membər] [em 'i:] , [ˈɔːlsʊ] , " [sed] ['rɒdni] ['mɛri:əm] , ['fiːlɪŋ] ['zeldəz] [aɪz] [ə'pɑ:n]
" And pray remember me , also , " said Rodney Merriam , feeling Zelda's eyes upon
" 和 祈祷 记住 我 , 还 , " 说 罗德尼 梅里亚姆 , 感觉 塞尔达的 眼睛 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
"也请你记住我,"罗德尼·梅里厄姆说道,他感觉到泽尔达的目光正注视着他。

" [oʊ] , [zi:] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈŋk(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [faɪn] ;
" Oh , Zee , " said her uncle , in a low tone ; " it was all fine ;
" 哦 , Zee , " 说 她 叔叔 , 在 一个 低的 语气 ; " 它 曾是 全部美好的 ;
"哦,Zee,"她叔叔低声说;"一切都很好;

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['pɑːlək] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [foʊ] ?
but how did Pollock come to be in the show ?
但 如何 做过 波洛克 来 到 是 在 这 展示 ?
但波洛克是如何参与到展览中的呢?

— [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
— I don't care to have you know him . "
— 我 不 关心 到 有 你 知道 他 . "
"我不希望你认识他。"

" [ʌv; ʌv] [kɔːrs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" Of course I shall know him . "
" 的 课程 我 将 知道 他 . "
"我当然会认识他。"

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] . "
" But I prefer . "
" 但 我 更喜欢 . "
但我更喜欢。

" [pliːz] [dəʊnt] [prɪ'fɜːr] !
" Please don't prefer !
" 请 不 更喜欢 !
"请不要偏袒! "

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɪriəs] [æt; ət][ɔːl] .
I'm having a little fun to - night , and I can't be serious at all .
我是 拥有 一个 小的 乐趣 到 - 夜晚 , 和 我 不能 是 严肃的 在 全部 .
我今晚想放松一下,完全没法认真。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtaɪm] , [ˈmʌn] [ˈɔːŋklə] — [gʊd] [ˈnaɪt] ! ”
Some other time , mon oncle — good night ! ”
 一些 其他 时间 , 星期一 独行侠 — 好的 夜晚 ! ”

下次吧，叔叔——晚安！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrɪ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] ,
“ What do you think of that girl ? ” asked Mrs . Forrest ,
 “ 什么 做 你 思考 的 那 女孩 ? ” 问 太太 . 福雷斯特 ,
 “你觉得那个女孩怎么样？”福雷斯特太太问道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærɪdʒ] . [-]
when she was alone with her brother in their carriage . [163]
 什么时候 她 曾是 独自的 和 她 兄弟 在 他们的 运输 . [-]

当她和哥哥单独坐在马车里时。[163]

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈɑːlɪv] [ˈmeriːəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][naɪs]
“ I think she's very pretty , if you refer to Olive Merriam , and has nice
 “ 我 思考 她是 非常 漂亮的 , 如果 你 参考 到 橄榄 梅里亚姆 , 和 有 好的
 [ˈmænərz] ,
manners ,
 礼仪 ,
 “我觉得她很漂亮，如果你指的是奥利弗·梅里厄姆的话，而且她举止得体。”

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
“ was his reply .
 “ 曾是 他的 回复 .

“他回答道。”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ˈzeldəz] [ɪnˈθjuːziæzəmz] . ”
“ There seems to be no way of checking Zelda's enthusiasms . ”
 “ 那里 似乎 到 是 不 方式 的 检查 塞尔达的 热情 . ”
 “似乎没有任何办法可以阻止塞尔达的热情。”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,
“ There is not ,
 “ 那里 是 不是 ,

“没有，

“ — [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ˈmeriːəm] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ — and Rodney Merriam found a cigar in his pocket and began chewing the
 “ — 和 罗德尼 梅里亚姆 成立 一个 雪茄 在 他的 口袋 和 开始 咀嚼 这
 [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
end of it ;
 结尾 的 它 ;

——罗德尼·梅里厄姆在口袋里找到一根雪茄，开始嚼起了雪茄头；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ]
and there was a smile on his face which his sister could not see in the
 和 那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 哪个 他的 姐姐 可以 不是 看 在 这
 [dɑːrk] ;
dark ;
 黑暗的 ;

他脸上带着微笑，但他的妹妹在黑暗中看不到。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌnˈkaɪnd] .
but it was not at all unkind .
 但 它 曾是 不是 在 全部 不友善 .

但这丝毫没有不友善的意思。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [gɜːrɪ][wəʊnt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ziːz] [ˈkaɪndnəs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] ,
“ I hope that girl won't take advantage of Zee's kindness , ” said Mrs . Forrest ,
 “ 我 希望 那 女孩 惯于 拿 优势 的 zee's 仁慈 , ” 说 太太 . 福雷斯特 ,
 “我希望那个女孩不会利用Zee的善良，”福雷斯特太太说。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] [left][hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] .

as her brother left her at her door .
作为 她 兄弟 左边 她 在 她 门 .

她哥哥把她丢在了家门口。

" [aɪ] ['fʊdənt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] . "

" I shouldn't worry about her if I were you . "
" 我 不应该 担心 关于 她 如果 我 是 你 . "

“如果我是你，我就不会担心她。”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃænt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] . "

" I certainly shan't ; but you were always down on her father . "
" 我 当然 不会 ; 但 你 是 总是 向下 在 她 父亲 . "

“我当然不会；但你一直瞧不起她父亲。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [tu:] , " [sed] ['rɒdni] ['mɛri:əm] ;

" I was always a good deal of a fool , too , " said Rodney Merriam ;
" 我 曾是 总是 一个 好的 交易 的 一个 傻子 , 也 , " 说 罗德尼 梅里亚姆 ;

“我也一直是个十足的傻瓜，”罗德尼·梅里厄姆说道；

[ænd; ænd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi][t'eɪkən] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['kæɪɪdʒ] ,

and he refused to be taken home in his sister's carriage ,
和 他 拒绝 到 是 已采取 家 在 他的 姐妹 运输 ,

他拒绝乘坐姐姐的马车回家。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] ['hoʊmwəɹd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [θru:] [haɪ] [stri:t] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:k]

but walked homeward from her door through High Street , beating the walk
但 步行 回家 从 她 门 通过 高的 街道 , 殴打 这 走

[rɪ'flektɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

reflectively with his stick .
反思地 和 他的 戳 .

但他却从她家门口沿着商业街往家走去，一边走一边用拐杖若有所思地敲打着街道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [æθɪ'nɪ:əm] ['zeldə] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌnrɪ'z:rɪvɪli] .

At the Athenæum Zelda was enjoying herself unreservedly .
在 这 雅典娜神庙 塞尔达 曾是 享受 她自己 毫无保留 .

在雅典娜神庙，塞尔达玩得不亦乐乎。

[hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] ['ɑ:lɪv] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] - [ˈɔ:diəns] [ɪn]

Her cousin Olive had been presented to a representative Mariona audience in
她 表哥 橄榄 有 到过 呈现 到 一个 代表 - 观众 在

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'ten](ə)n] ,

a way that had commanded attention ,
一个 方式 那 有 命令 注意力 ,

她的表妹奥利芙以一种引人注目的方式被介绍给了马里奥纳的代表听众。

[ænd; ænd]['zeldə] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['hæpi] ['oʊvəɹ][aɪ 'ti:] .

and Zelda was thoroughly happy over it .
和 塞尔达 曾是 彻底 快乐的 超过 它 .

塞尔达对此非常高兴。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [wʌt] ['pi:p(ə)] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['wu:ndz]

She did not care in the least what people might say about the healing of old wounds
她 做过 不是 关心 在 这 至少 什么 人们 可能 说 关于 这 康复 的 老的 伤口

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ,

among the Merriams ,
之中 这 梅里亚姆斯 ,

她丝毫不在意人们会如何评价梅里厄姆家族旧伤的愈合。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] ,

or about the general disappointment over her own singing ,
或者 关于 这 一般的 失望 超过 她 自己的 歌唱 ,

或者说，是她对自己歌声的普遍失望，

— [ʃiː; ji][hæd; həd] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][get] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːrt] [ˈdiːsntli] .
— she had cared for nothing but to get through her part decently .
— 她 有 关心 为了 没有什么 但 到 得到 通过 她 部分 体面地 .
— 她什么都不在乎，只想好好完成自己的任务。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈpleʒər] [ɪn] [dɪˈsiːvəz] [ˈevər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [roʊl] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] ;
Her chief pleasure in Deceivers Ever was in throwing the principal rôle to Olive ;
她 首席 乐趣 在 骗子 曾经 曾是 在 投掷 这 主要的 角色 到 橄榄 ;
在《骗子永存》这部影片中，她最大的乐趣就是把主角让给了奥利弗；

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌʌnəˈlɔɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]
and it gave her the only unalloyed joy of her home - coming to see
和 它 给予 她 这 仅有的 纯正的 喜悦 的 她 家 - 未来 到 看
[ˈɑːlɪv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsoʊʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
Olive established socially on a footing that was ,
橄榄 已确立的 社会 在 一个 立足点 那 曾是 ,
而她回家后唯一纯粹的喜悦，就是看到奥利弗在社交方面站稳了脚跟。

[ʃiː; ji][toʊld][hɜːrˈself] , [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
she told herself , as firm as her own .
她 讲述 她自己 , 作为 公司 作为 她 自己的 .
她对自己说，语气坚定得如同她自己所说。

[ʃiː; ji] [stəd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] [bɪˈtwiːn] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] . [-]
She stood talking to Captain Pollock between dances . [164]
她 站立 说 到 队长 波洛克 之间 舞蹈 . [-]
她在跳舞间隙与波洛克船长交谈。[164]

[ˈpɑːlək] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [haɪt] — [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] [fel] [ɑːn]
Pollock was the least bit sensitive about his height — and a shadow fell on
波洛克 曾是 这 至少 少量 敏感的 关于 他的 高度 — 和 一个 阴影 跌倒 在
[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈriːn] [ˈspɪrɪt][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɪlt][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈmerəst]
his usually serene spirit at finding that he must tilt his head the merest
他的 通常 安详 精神 在 寻找 那 他 必须 倾斜 他的 头 这 最
[ˈtraɪf(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈzeldə] [dɑːməˈrɒn] .
trifle to talk to Zelda Dameron .
琐事 到 讲话 到 塞尔达 达默伦 .

波洛克对自己的身高一点也不敏感——当他发现自己必须稍微歪一下头才能和泽尔达·达梅隆说话时，他平日里平静的心情顿时蒙上了一层阴影。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈeɪndʒl] ?
“ How does it feel to be a real angel ?
” 如何 做 它 感觉 到 是 一个 真实的 天使 ?
“做真正的天使是什么感觉？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .
他问道。

“ [aɪm][nɑːt] [braɪt] [æt; ət] [ˈpʌzlz] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [emˈiː] . ”
“ I'm not bright at puzzles ; you'll have to tell me . ”
” 我是 不是 明亮的 在 谜题 ; 你会 有 到 告诉 我 . ”
“我不擅长解谜，你得告诉我答案。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [ænd; ænd] [aɪv] [siːn] [men][duː][sʌm; səm] [faɪn]
“ I've heard of heroism on the battle - field and I've seen men do some fine
” 我已经 听到 的 英雄主义 在 这 战斗 - 场地 和 我已经 已见 男人 做 一些 美好的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
“我听说过战场上的英雄事迹，也见过一些人做出英勇事迹；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrʊkən][ɔːl][ðə; ði][ˈrekərdz] .
but you have broken all the records .
但 你 有 破碎的 全部 这 记录 .

但你已经打破了所有记录。

” [hiː; hi][spʊʊk][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
” **He spoke with feeling** .
” 他 辐 和 感觉 .

他说话时充满感情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sed] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪˈreləvəns, -vənsi] :
She knew well enough what he meant , but she said with cheerful irrelevancy :
她 知道 出色地 足够的 什么 他 意思是 , 但 她 说 和 快乐 无关紧要 :

她很清楚他的意思，但她却带着一种轻松随意的语气说道：

” [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [tɪmbʌkˈtuː] ,
” **Have you ever been in Timbuctoo** ,
” 有 你 曾经 到过 在 廷巴克图 ,

你有没有去过廷巴克图？

[jʊər; jər] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər] ?
Your fortunes to pursue there ?
你的 财富 到 追求 那里 ?

你想去那里碰碰运气吗？

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [noʊ]
Sir , if you have , you doubtless know
先生 , 如果 你 有 , 你 毫无疑问 知道

先生，如果您有的话，您肯定知道。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] . ”
The singular things they do there . ”
这 单数 事物 他们 做 那里 . ”

他们在那里做的事情真是独一无二。

” [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] [ænd; ənd][maɪ][lɔːst] [juːθ] . ”
” **That reminds me of Lewis Carroll and my lost youth** . ”
” 那 提醒 我 的 刘易斯 卡罗尔 和 我的 丢失的 青年 . ”

“这让我想起了刘易斯·卡罗尔和我逝去的青春。”

” [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][riˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌz(ə)n] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
” **It ought to remind you of my little cousin over there** . ”
” 它 应该 到 提醒 你 的 我的 小的 表哥 超过 那里 . ”

“这应该会让你想起我那边那个小表弟。”

[ɪts] [hɜːrɪz] .
It's hers .
它是 她的 .

那是她的。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdʒɪŋɡəlɪz][laɪk] [ðæt] . ”
She's always writing jingles like that . ”
她是 总是 写作 广告歌 喜欢 那 . ”

她总是写这种风格的广告歌。

” [ʃiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
” **She's certainly a wonder** . ”
” 她是 当然 一个 想知道 . ”

“她真是个奇迹。”

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bɪt][əˈɡoʊ] ,
As I tried to say a bit ago ,
作为 我 尝试 到 说 一个 少量 前 ,

正如我刚才试图表达的那样，

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['gælənt] [θɪŋ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pɑːrts][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
you did a gallant thing in changing parts as you did .
你 做过 一个 英勇 事物 在 变化 部分 作为 你 做过 :
你更换零件的做法非常英勇。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ˈɔːl][gɑːt] [θruː] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
You might have broken up the show ; but we all got through in some way .
你 可能 有 破碎的 向上 这 展示 ; 但 我们 全部 得到 通过 在 一些 方式 :
你或许打断了演出，但我们最终都以某种方式挺过来了。

[jʊr; jər] [θroʊts] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [naʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
Your throat's a lot better now , isn't it ?
你的 喉咙 一个 很多 更好的 现在 , 不是 它 ?
你的嗓子现在好多了，是吗？

" [hiː; hi] ['ædɪd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" he added ironically .
" 他 额外 讽刺的是 :
他讽刺地补充道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [moʊst] [ʌn'selfɪ] ['ɛndz][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst]
" But in seeking your own most unselfish ends you certainly played a most
" 但 在 寻求 你的 自己的 最多 无私 结束 你 当然 玩 一个 最多
[ɪk'strɔːrdənəri] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [pʊr] ['strʌɡlɪŋ] [kæst] .
extraordinary trick on the audience and the poor struggling cast .
非凡的 诡计 在 这 观众 和 这 贫穷的 挣扎 投掷 :
“但是，在追求你最无私的目的时，你却对观众和可怜的、苦苦挣扎的演员们上演了一出极其离奇的戏码。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][em 'iː] ,
Now there's a young man standing right back of me ,
现在 有 一个 年轻的 男人 常设 正确的 后退 的 我 ,
现在有个年轻人就站在我身后，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [vɔɪs] [aɪ][dəʊnt][aɪ'dentɪfaɪ] ,
talking to some one whose voice I don't identify ,
说 到 一些 一 谁 嗓音 我 不 确认 ,
与一个我无法辨认声音的人交谈，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['ɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][stɑːrz] . " [-]
who must have been considerably injured by the change of stars . " [165]
WHO 必须 有 到过 相当 受伤 经过 这 改变 的 明星 : " [-]
星象变化必定会对他造成相当大的伤害。"[165]

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['bælkəʊm] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['swʊɒləŋ][wɪð; wɪθ] [praɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]
He referred to Balcomb , who was much swollen with pride by his success in
他 指 到 巴尔科姆 , WHO 曾是 很多 肿 和 自豪 经过 他的 成功 在
[ðə; ði] ['ɑːprə] ,
the opera ,
这 歌剧 ,
他指的是巴尔科姆，巴尔科姆因在歌剧中的成功而骄傲自满。

[ænd; ɛnd] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][juːʒuəl] ['breθləs] ['fæɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend]
and who was talking in his usual breathless fashion to a young friend
和 WHO 曾是 说 在 他的 通常 喘不过气 时尚 到 一个 年轻的 朋友
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
from the country whom he had asked to witness his triumph .
从 这 国家 谁 他 有 问 到 证人 他的 胜利 :
他正以惯常的气喘吁吁的方式与一位来自该国的年轻朋友交谈，他邀请这位朋友来见证他的胜利。

[bɪˈjɑːnd] [ˈpɑːləks] [hed] [ˈzeldə][kʊd; kəd] [siː] - [ˈprʊəfaɪl] , [ðʊv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]
Beyond Pollock's head Zelda could see Balcomb's profile , though she could not hear
超过 狭鳕鱼 头 塞尔达 可以 看 - 轮廓 , 尽管 她 可以 不是 听到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

透过波洛克的头顶，泽尔达可以看到巴尔科姆的侧脸，但她听不到他的声音。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈregjələr] [piːs] , [ðæt] [gɜːrl] .
” **She's a regular piece , that girl** .
” 她是 一个 常规的 片 , 那 女孩 :

“那女孩可真是个普通人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [θroʊ] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [duˈet] — [wiːd] [ˈnevər] [sʌŋ]
I was scared to death for fear she'd throw me in that duet — we'd never sung
我 曾是 害怕的 到 死亡 为了 害怕 棚 扔 我 在 那 二重唱 — 我们会 绝不 唱
[aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
it together — but I carried it through all right .
它 一起 — 但 我 携带 它 通过 全部 正确的 :

我当时吓坏了，生怕她会让我跟她合唱——我们以前从未一起唱过这首歌——但我还是顺利地完成了演唱。

[ʃiːz] [ðæt] [ˈstʌnɪŋ] [mɪs] [dɑːməɾɑːnz] [ˈkʌz(ə)n] .
She's that stunning Miss Dameron's cousin .
她是 那 令人惊叹的 错过 达默龙的 表哥 :

她是那位美艳动人的达默伦小姐的表妹。

[ʃiːz] [ˈræðər] [stʌk] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪm][əˈfreɪd] , — [aɪv] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , — [ˈθiːətər]
She's rather stuck on me , I'm afraid , — I've done little things for her , — theater
她是 相当 卡住 在 我 , 我是 害怕的 , — 我已经 完毕 小的 事物 为了 她 , — 剧院
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

恐怕她有点依赖我了——我为她做过一些小事——比如去看戏等等。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
but I'll have to cut it all out .
但 患病的 有 到 切 它 全部 出去 :

但我必须全部戒掉。

[ʃiːz] [əˈmjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [maɪ] [əˈtenʃnz] .
She's amusing , but I can't afford to have her misunderstand my attentions .
她是 有趣 , 但 我 不能 买得起 到 有 她 误解 我的 注意 :

她很有趣，但我不能让她误解我对她的好意。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [faɪndz] [ðæt] [ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ][gɜːrl] [daʊn] [faɪn]
When a fellow finds that he's got a girl down fine
什么时候 一个 同伴 发现 那 他是 得到 一个 女孩 向下 美好的

当一个男人发现自己已经完全搞定了一个女孩时

[ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
she ceases to be interesting .
她 停止 到 是 有趣的 :

她变得无趣了。

[ɪts] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ðæts] [əˈmjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] —
It's the pursuit that's amusing ; but when they begin to expect something —
它是 这 追逐 那就是 有趣 ; 但 什么时候 他们 开始 到 预计 某物 —
[ˈkʌnɪŋ] ?
Cunning ?
狡猾 ?

有趣的是追逐的过程；但当他们开始有所期待时——狡猾吗？

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ！
well , I should say !
出色地 , 我 应该 说 ！

嗯，应该这么说！

" [ˈpɑːlək] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋktli] ,
Pollock heard him distinctly ,
波洛克 听到 他 明显地 ,

波洛克听得清清楚楚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [ɔːr] [θɪː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen]
and he shut his eyes two or three times in a quick way that he had when
和 他 关闭 他的 眼睛 二 或者 三 时代 在 一个 快的 方式 那 他 有 什么时候
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

他生气时会快速地闭上眼睛两三次。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈzeldə] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋz] [pərˈfɔːrməns]
though he kept on talking to Zelda about the evening's performance .
尽管 他 保留 在 说 到 塞尔达 关于 这 晚上 表现 .

但他仍然不停地和塞尔达谈论当晚的演出。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbælkʊəm] .
I'm afraid you're jealous of Mr . Balcomb .
我是 害怕的 你是 嫉妒的 的 先生 . 巴尔科姆 .

“恐怕你是嫉妒巴尔科姆先生。”

[hiː; hi] [gɑːt] [mɔːr] [əˈplɔːz] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] . "
He got more applause than anybody . "
他 得到 更多的 掌声 比 任何人 . "

他获得的掌声比任何人都多。

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . "
He deserved all he got for making such a monkey of himself . "
他 应得的 全部 他 得到 为了 制作 这样的 一个 猴 的 他自己 . "

“他活该，谁让他把自己搞得那么出丑。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [duː] [aɪˈtiː] . "
He's a man of courage ; he probably thought he could afford to do it . "
他是 一个 男人 的 勇气 ; 他 大概 想法 他 可以 买得起 到 做 它 . "

“他是个勇敢的人；他可能认为自己有能力这么做。”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ˈpɑːlək] .
All of that ? " said Pollock .
全部 的 那 ? " 说 波洛克 .

“所有这些？”波洛克问道。

" [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈzeldə] .
A rising young man , " continued Zelda .
一个 上升 年轻的 男人 , " 持续 塞尔达 .

“一位冉冉升起的年轻人，”泽尔达继续说道。

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv] [moʊst] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ænd; ənd] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ɡɔːl] , " —
A person , I should say , of most egregious and monumental gall , " —
一个 人 , 我 应该 说 , 的 最多 极其恶劣 和 宏伟的 痼 , " —

[ænd; ənd] [ˈzeldə] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪstnəs] .
and Zelda laughed at his earnestness .
和 塞尔达 笑了 在 他的 认真 .

“我认为，他是一个厚颜无耻、胆大妄为的人，”——泽尔达被他的认真逗笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] - [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [-]
She had not heard Balcomb's remark about her cousin , [166]
她 有 不是 听到 - 评论 关于 她 表哥 , [-]

她没有听到巴尔科姆对她表妹的评论[166]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ˈpɑːlək] .
but she knew he had said something that irritated Pollock .
但 她 知道 他 有 说 某物 那 受刺激 波洛克 .

但她知道他说了些惹恼波洛克的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [left] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [wen] ['leɪtən] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ðæt]
The young officer left her quickly when Leighton came up for the dance that
这 年轻的 官 左边 她 迅速地 什么时候 莱顿 来了 向上 为了 这 舞蹈 那
[hæd; həd] [naʊ] [bɪˈɡʌn] .
had now begun .
有 现在 开始 .

莱顿上前参加已经开始的舞会时，年轻的女警官迅速离开了她。

[ˈpɑːlək] [faʊnd] [ˈbælkəʊm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Pollock found Balcomb in a moment .
波洛克 成立 巴尔科姆 在 一个 片刻 .

波洛克很快就找到了巴尔科姆。

[ðə; ði][prəˈmoʊtər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
The promoter was standing at the side of the hall ,
这 启动子 曾是 常设 在 这 边 的 这 大厅 ,

主办方站在大厅边上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɜːrvəsli] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði]
his eyes nervously searching for a girl with whom he had engaged the
他的 眼睛 紧张地 搜索 为了 一个 女孩 和 谁 他 有 已订婚的 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

他紧张地四处张望，寻找着和他一起跳舞的女孩。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] , ” [sed] [ˈpɑːlək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , “ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]
“ **Mr . Balcomb , ” said Pollock at his elbow , “ may I speak to you a**
“ 先生 . 巴尔科姆 , ” 说 波洛克 在 他的 弯头 , “ 可能 我 说话 到 你 一个
[ˈmoʊmənt] ? ”
moment ? ”
片刻 ? ”

“巴尔科姆先生,”波洛克在他身旁说道,“我可以和您说几句话吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈbælkəʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Certainly , ” said Balcomb , in his usual amiable fashion .**
“ 当然 , ” 说 巴尔科姆 , 在 他的 通常 可亲 时尚 .

“当然,”巴尔科姆用他一贯和蔼可亲的语气说道。

“ [ˈoʊnli][aɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dæns] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːst][maɪ][ˈpɑːrtnər] . ”
“ **Only I'm engaged for this dance and have lost my partner . ”**
“ 仅有的 我是 已订婚的 为了 这 舞蹈 和 有 丢失的 我的 伙伴 . ”

“只有我订了舞伴,但我却失去了舞伴。”

“ [ðæts] [maɪ] [oʊn] [fɪks] , ” [dɪˈklerd] [ˈpɑːlək] , “ [bʌt; bət][maɪ] [ˈerənd] [ɪz] [briːf] .
“ **That's my own fix , ” declared Pollock , “ but my errand is brief .**
“ 那就是 我的 自己的使固定 , ” 声明 波洛克 , “ 但 我的 差事 是 简短的 .

“这是我自己的解决办法,”波洛克宣称,“但我的任务很短暂。”

[let] [juːˈes][step] [aʊt] [hɪr] .
Let us step out here .
让 我们 步 出去 这里 .

我们出去一下吧。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
“ **He led the way to a door opening upon the main stairway of the building**
” 他 引领 这 方式 到 一个 门 开幕 之上 这 主要的 楼梯 的 这 建筑
[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ðer; ðər] ,
and they paused there ,
和 他们 暂停 那里 ,
他领着他们来到通往大楼主楼梯的一扇门前，他们在那里停了下来。

[ˈpɑːlək] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['feɪsɪŋ] ['bælkʊm] .
Pollock with his back to the door , facing Balcomb .
波洛克 和 他的 后退 到 这 门 , 面向 巴尔科姆 .

波洛克背对着门，面对着巴尔科姆。

[hiː; hi] ['kærid] [wʌn] [glʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He carried one glove in his hand and was very trim and erect in his
他 携带 一 手套 在 他的 手 和 曾是 非常 修剪 和 直立 在 他的
[ɪːvnɪŋ] [kloʊðz] .
evening clothes .
晚上 衣服 .
他手里拿着一只手套，穿着晚礼服，身材非常匀称挺拔。

“ [ˈmɪstər] . ['bælkʊm] ,
“ **Mr . Balcomb** ,
” 先生 . 巴尔科姆 ,

“巴尔科姆先生，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'fɔːrtənət] [æz; əz] [tuː; tə] [oʊvər'hɪr] [jʊr; jər] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'ɡoʊ]
I was so unfortunate as to overhear your conversation of a moment ago
我 曾是 所以 不幸 作为 到 无意中听到 你的 对话 的 一个 片刻 前
— [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
— **with some one I didn't know** ,
— 和 一些 一 我 没有 知道 ,
真不巧，我刚才无意中听到了你和某个我不认识的人的谈话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] — [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
but that doesn't matter — in which you referred to a young lady — a young
但 那 不 事情 — 在 哪个 你 指 到 一个 年轻的 女士 — 一个 年轻的
['leɪdi] [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['eskɔːrt] ,
lady who came here to - night under your escort ,
女士 WHO 来了 这里 到 - 夜晚 在下面 你的 护送 ,
但这无关紧要——你指的是一位年轻女士——一位今晚在你陪同下来到这里的年轻女士，

[ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [juːz] . “
in terms that a gentleman would not use . ”
在 条款 那 一个 绅士 会 不是 使用 . ”

用绅士不会用的那种措辞。”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fest] ['iːvzdrɑːpər] [aɪ] [dəunt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ]
“ **As a confessed eavesdropper I don't believe it is necessary for you to say**
” 作为 一个 坦白 偷听者 我 不 相信 它 是 必要的 为了 你 到 说
[ˈeniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,
anything further ,
任何事物 更远 ,
“作为一个承认自己是偷听者的人，我认为你没有必要再多说什么了。”

” [sed] ['bælkʊm] , [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **said Balcomb , with heat , and he took a step toward the door of the**
” 说 巴尔科姆 , 和 热 , 和 他 采取 一个 步 朝向 这 门 的 这
[ə'sembli] - [ruːm] .
assembly - room .
集会 - 房间 .
巴尔科姆怒气冲冲地说着，然后朝集会厅的门口迈了一步。

[ˈpɑ:lək] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz], [ˈveri] [ˈlaɪtli] .
Pollock touched him on the shoulder with the tips of his fingers , very lightly .
波洛克 感动 他 在 这 肩膀 和 这 尖端 的 他的 手指 , 非常 轻轻 .
波洛克用指尖轻轻地碰了碰他的肩膀。

[ˈbælkʊm][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lə] [-]
Balcomb was half a head taller [167]
巴尔科姆 曾是 一半 一个 头 更高 [-]
巴尔科姆比他高半个头[167]

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbʌlki:ə] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [ˈpɑ:ləks] [ˈfɪŋgəz] [si:md] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ]
and much bulkier , but the tips of Pollock's fingers seemed to carry a
和 很多 体积较大 , 但 这 尖端 的 狭鳕鱼 手指 似乎 到 携带 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈsɪstəns] ,
certain insistence ,
肯定 坚持 ,
而且笔触更加粗壮，但波洛克的指尖似乎带着某种执拗的神情。

[ænd; ənd][ˈbælkʊm] [dru:] [bæk] .
and Balcomb drew back .
和 巴尔科姆 画 后退 .
巴尔科姆退缩了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][ju:; jʊ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ju:; jʊ] — ”
“ **I shall hold you responsible for this , you —** ”
“ 我 将 抓住 你 负责任的 为了 这 , 你 — ”
“我一定会追究你的责任，你——”

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ **I certainly hope you will .** ”
“ 我 当然 希望 你 将要 .
我当然希望你能做到。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈʌndə] [jʊr; jər]
As I was saying , you referred to a young lady , who was here under your
作为 我 曾是 说 , 你 指 到 一个 年轻的 女士 , WHO 曾是 这里 在下面 你的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,
正如我刚才所说，你提到了一位年轻女士，她当时在你的保护之下。

[ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [kɜ:r] [wʊd] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] —
in terms which no one but a contemptible cur would use of a woman —
在 条款 哪个 不 一 但 一个 可鄙 库尔 会 使用 的 一个 女士 —
用只有卑鄙无耻的家伙才会用来形容女人的词语——

“ - [ɑ:rm] [went] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [æt; ət] [ˈpɑ:lək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
“ **Balcomb's arm went up and he struck at Pollock with his fist .** ”
“ - 手臂 去 向上 和 他 击 在 波洛克 和 他的 拳头 .
“巴尔科姆举起手臂，用拳头打向波洛克。”

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsə] [stʊd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
The officer stood as he had been ,
这 官 站立 作为 他 有 到过 ,
那名警官像之前一样站着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [glʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [slæpt] [ˈsmɑ:rtli] [əˈpɑ:n] - [feɪs] ,
but the glove in his right hand slapped smartly upon Balcomb's face ,
但 这 手套 在 他的 正确的 手 被掌掴 聪明地 之上 - 脸 ,
但他右手上的手套却啪嗒一声打在了巴尔科姆的脸上。

[ænd; ənd][ˈbælkoo̯m] [tʊk] [æ̃n; ə̃n] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [step] [ˈbækwərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterwei] .
and Balcomb took an involuntary step backward down the stairway .
和 巴尔科姆 采取 一个 非自愿 步 落后 向下 这 楼梯 .

巴尔科姆不由自主地向后退了一步，下了楼梯。

“ [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ˈmɪstər] . [ˈbælkoo̯m] ,
“ In the part of the country that I came from , Mr . Balcomb ,
” 在 这 部分 的 这 国家 那 我 来了 从 , 先生 . 巴尔科姆 ,
“在我来自的那个地区，巴尔科姆先生，

” [ˈpɑ:lək] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈi:zi] [kɑ:nvərˈseɪʃən] [tuːn] ,
“ Pollock continued in an easy conversational tone ,
” 波洛克 持续 在 一个 简单的 对话 语气 ,
波洛克用轻松的谈话语气继续说道：“

[wi:; wi][du:] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪvertɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [straɪp]
“ we do very unpleasant things to bright and captivating people of your stripe
” 我们 做 非常 令人不快的 事物 到 明亮的 和 引人入胜 人们 的 你的 条纹
” — [hi:; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ — he took another step forward ,
” — 他 采取 其他 步 向前 ,
“我们会对像你这样才华横溢、魅力四射的人做非常不愉快的事情”——他又向前迈了一步，

[ænd; ənd][ˈbælkoo̯m] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and Balcomb , a little white in the face ,
和 巴尔科姆 , 一个 小的 白色的 在 这 脸 ,
巴尔科姆脸色有些苍白，

[riˈtri:tɪd] [əˈgen] — “ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ” — [ˈpɑ:lək] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
retreated again — “ but in this instance ” — Pollock lifted his left hand to his
撤退 再次 — “ 但 在 这 实例 ” — 波洛克 抬起 他的 左边 手 到 他的
[ˈædʊvi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [twɪst] ;
shadowy mustache and gave it a twist ;
阴暗的 胡子 和 给予 它 一个 捻 ;
波洛克再次退缩——“但这一次”——他抬起左手摸了摸自己浓密的胡须，捻了捻；

[hi:; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step][ænd; ənd][ˈbælkoo̯m] [ˈji:ldɪd] [brˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] — “ [aɪ][æ̃l; ʃəl][let][ju:; jʊ] [ɔ:f]
he took another step and Balcomb yielded before him — “ I shall let you off
他 采取 其他 步 和 巴尔科姆 产生 前 他 — “ 我 将 让 你 离开
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɔ:ɾəntɪd] [ˈli:niənsi] .
with unwarranted leniency .
和 毫无根据的 宽大 .
他又向前迈了一步，巴尔科姆向他屈服了——“我将以不应有的宽容放过你。”

” [ˈbælkoo̯m] , [fɔ:rst] [əˈnʌðər] [step] [ˈdaʊnwərd] , [hæd; həd] [groʊn] [red] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [əˈgen]
“ Balcomb , forced another step downward , had grown red with fury , and again
” 巴尔科姆 , 强制 其他 步 向下 , 有 生长 红色的 和 愤怒 , 和 再次
[strʌk] [æt; ət] [ˈpɑ:lək] ,
struck at Pollock ,
击 在 波洛克 ,
巴尔科姆被迫又向下迈了一步，他怒火中烧，涨得满脸通红，再次击打波洛克。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈbælkoo̯m] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [riˈtri:tɪd] [tu:] [steps] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
but with the result that Balcomb stumbled and retreated two steps instead of
但 和 这 结果 那 巴尔科姆 踉跄 和 撤退 二 步骤 反而 的
[wʌn] , [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] .
one , reaching a landing .
— , 到达 一个 降落 .
但结果是巴尔科姆踉跄了一下，后退了两步而不是一步，到达了平台。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ˈfʊtɪŋ] [hiː; hi] [geɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
With this more secure footing he gained courage .
和 这 更多的 安全的 立足点 他 获得 勇气 .

有了这份更稳固的立足点，他获得了勇气。

“ [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kɜːr] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] — ” [hiː; hi] [ˈblʌstəd] ,
“ You little cur , you little — ” he blustered ,
“ 你 小的 库尔 , 你 小的 — ” 他 虚张声势 ,

“你这小杂种，你这小——”他咆哮道，

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡleɪ] [ˈɪntuː] [ˈpɑːləks] [aɪz] .
drawing his face down so that he could glare into Pollock's eyes .
绘画 他的 脸 向下 所以 那 他 可以 强光 进入 狭鳕鱼 眼睛 .

他低下头，怒视着波洛克的眼睛。

“ [jes] , ” [sed] [ˈpɑːlək] , [ˈkɑːmli] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɜːld] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] ; [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]
“ Yes , ” said Pollock , calmly ; “ I have been called little before ; so that your
“ 是的 , ” 说 波洛克 , 平静地 ; “ 我 有 到过 称为 小的 前 ; 所以 那 你的
[ˈsteɪtmənt] [ləks] [ˈnɑːv(ə)lti] .
statement lacks novelty .
陈述 缺乏 新奇 .

“是的,”波洛克平静地说; “我以前很少被人这样称呼; 所以你的说法没什么新意。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [-]
As I was [168]
作为 我 曾是 [-]

我当时[168]

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

“ — [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ster] - [reɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv]
“ — and he leaned against the stair - rail with the tips of the fingers of
“ — 和 他 倾斜 反对 这 楼梯 - 轨 和 这 尖端 的 这 手指 的
[hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd] [θrʌst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] ,
his gloved hand thrust into his trousers pocket ,
他的 戴手套 手 推力 进入 他的 裤子 口袋 ,

——他倚在楼梯扶手上，戴着手套的手的指尖插进裤兜里，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡlʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and holding the other glove in his right hand ,
和 保持 这 其他 手套 在 他的 正确的 手 ,

他右手拿着另一只手套，

— “ [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət]
— **“ I haven't time now to go into the matter further , but I am always at**
— “ 我 还没有 时间 现在 到 去 进入 这 事情 更远 ; 但 我 是 总是 在
[jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
your service .
你的 服务 .

“我现在没有时间进一步讨论此事，但我随时为您效劳。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪksˈkjuːzɪz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɛriːəm] ,
It will give me great pleasure to make your excuses to Miss Merriam ,
它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 制作 你的 借口 到 错过 梅里亚姆 ,

我非常乐意替你向梅里亚姆小姐解释清楚。

[ɒ:r][tu:; tə] ['eni] [ˈðər] [frendz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] — [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪlnəs]
or to any other friends you may be leaving behind you — owing to an illness
或者 到 任何 其他 朋友们 你 可能 是 离开 在后面 你 — 欠款 到 一个 疾病
[ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] — [ˈsʌd(ə)nli] .
that made it necessary for you to leave — suddenly .
那 制成 它 必要的 为了 你 到 离开 — 突然 .

或者对于你因疾病而不得不突然离开的任何其他朋友。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:][baɪ] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][koʊt] [ru:m] — [ˌʌnəˈtendɪd] .
Now you will oblige me by continuing on down to the coat room — unattended .
现在 你 将要 必须 我 经过 继续 在 向下 到 这 外套 房间 — 无人看管 .

现在请你照我说的做，独自一人继续前往衣帽间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈprɑ:bəbli] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] [brˈloʊ] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk]
There are probably some gentlemen below there that I should very much dislike
那里 是 大概 一些 先生们 以下 那里 那 我 应该 非常 很多 不喜欢
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tu:; tə] .
having to explain matters to .
拥有 到 解释 事情 到 .

下面可能有一些先生，我很不想向他们解释一些事情。

" [ˈbælkooʊm] [li:pt] [ˈlaɪtli] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
" **Balcomb leaped lightly forward as though to make a rush for the door of**
" 巴尔科姆 跳跃 轻轻 向前 作为 尽管 到 制作 一个 匆忙 为了 这 门 的
[ðə; ði] [əˈsembli] - [ru:m] .
the assembly - room .
这 集会 - 房间 .

“巴尔科姆轻盈地向前跃去，仿佛要冲向集会厅的门口。

" [traɪ] [ðæt] [əˈgen] , " [sed] [ˈpɑ:lək] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Try that again , " said Pollock , seizing him by the collar , and throwing him**
" 尝试 那 再次 , " 说 波洛克 , 抓住 他 经过 这 衣领 , 和 投掷 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“再试一次,”波洛克说着，一把揪住他的衣领，把他扔了回去。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dra:p][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbænɪstər] . "
" **and I'll drop you over the banister . "**
" 和 患病的 降低 你 超过 这 栏杆 . " "
"然后我会把你从楼梯栏杆上扔下去。"

" [ju:; jʊ] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] — "
" **You damned little — "**
" 你 该死的 小的 — " "
"你这个该死的小——"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [brˈfɔ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈbælkooʊm] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dæm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" **You have said that before , Mr . Balcomb , without the damn ; but the**
" 你 有 说 那 前 , 先生 . 巴尔科姆 , 没有 这 该死 ; 但 这
[əˈdɪl(ə)n] [ˈɪznt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
addition isn't important .
添加 不是 重要的 .

“巴尔科姆先生，您以前也说过类似的话，只是没有加’damn’；但加上’damn’并不重要。”

[rʌn] [əˈbɔ:ŋ] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Run along now , like a good boy .
跑步 沿着 现在 , 喜欢 一个 好的 男生 .
快跑，像个乖孩子一样。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrni] [ə'raʊnd][ænd; ənd][gʊʊ][daʊn][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] , — [ðæts][ðə; ði]
I advise you to turn around and go down in a becoming manner , — that's the
我 建议 你 到 转动 大约 和 去 向下 在 一个 成为 方式 , — 那就是 这
[aɪ'di:ə] !
idea !
主意 !

我建议你转身，以得体的方式下去——这就是我的意思！

" [sʌm; səm][men][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['loʊər] [hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
" **Some men had entered the lower hall from the smoking - room ,**
" 一些 男人 有 进入 这 降低 大厅 从 这 吸烟 - 房间 ,
"有几个男人从吸烟室进入了下层大厅，

[ænd; ənd]['bælkʊm] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrni] [ænd; ənd][went] [bɪ'loʊ] [æz; əz]
and Balcomb greeted them cheerily as he turned and went below as
和 巴尔科姆 问候 他们 兴高采烈地 作为 他 转向 和 去 以下 作为
[ðoʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
though to join them .
尽管 到 加入 他们 .

巴尔科姆转身下楼，仿佛要加入他们，并愉快地向他们打招呼。

['pɑ:lək] [stəd] [ə'baʋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['bælkʊm][tuː; tə] [ri:'ə'pɪr] ,
Pollock stood above waiting for Balcomb to reappear ,
波洛克 站立 多于 等待 为了 巴尔科姆 到 再现 ,
波洛克站在高处，等待巴尔科姆再次出现。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .
and as he waited he resumed his glove and buttoned it with care .
和 作为 他 等待 他 恢复 他的 手套 和 纽扣 它 和 关心 .
等待期间，他重新戴上手套，小心翼翼地扣好纽扣。

[ðə; ði][wɔːlts][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,
The waltz was nearly over ,
这 华尔兹 曾是 几乎 超过 ,
华尔兹舞曲即将结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ster] - [reɪl][ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]
but he stood there leaning against the stair - rail and beating time to the
但 他 站立 那里 倾斜 反对 这 楼梯 - 轨 和 殴打 时间 到 这
['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
music with his foot ,
音乐 和 他的 脚 ,

但他站在那里，倚着楼梯扶手，用脚打着节拍，随着音乐的节奏打着拍子。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['bælkʊm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [ru:m] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [stri:t] .
until he saw Balcomb come out of the coat room clad for the street .
直到 他 锯 巴尔科姆 来 出去 的 这 外套 房间 覆膜 为了 这 街道 .
直到他看到巴尔科姆从衣帽间出来，一身外出装束。

[wen] ['bælkʊm] [lʊkt] [ʌp] , ['pɑ:lək] [-]
When Balcomb looked up , Pollock [169]
什么时候 巴尔科姆 看起来 向上 , 波洛克 [-]
当巴尔科姆抬头时，波洛克[169]

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [tɜːrni] [ænd; ənd][went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]
waved his hand to him graciously , and turned and went back into the hall
挥手 他的 手 到 他 亲切地 , 和 转向 和 去 后退 进入 这 大厅
.
:
.

他友好地向他挥了挥手，然后转身走回了大厅。

“ [mɪs] [ˈmɛrɪ:əm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [brɪʔɔ:r] [ˈɑ:lɪv] ,
“ **Miss Merriam** , ” **he said** , **bowing before Olive** ,

“ 错过 梅里亚姆 , ” 他 说 , 鞠躬 前 橄榄 ,

“梅里厄姆小姐,”他一边说着, 一边向奥利弗鞠躬。

“ [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . - [ˈkɑ:mpləments][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

“ **I very much regret to present Mr . Balcomb's compliments and to say that**

“ 我 非常 很多 后悔 到 展示 先生 . - 赞美 和 到 说 那

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [kɔ:ld] [əˈweɪ] — [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt]

he has been unexpectedly called away — pressing business — and he asked

他 有 到过 不料 称为 离开 — 紧迫 商业 — 和 他 问

[em ˈi:][tu:; tə][du:][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [lɔ:st] .

me to do myself the honor to see that you don't get lost .

我 到 做 我 这 荣誉 到 看 那 你 不 得到 丢失的 .

“我非常遗憾地转达巴尔科姆先生的问候, 并告知大家他因紧急事务临时被召走, 他委托我代为向你们致意, 以免你们迷路。”

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [dæns] . ” [-]

This is our dance . ” [170]

这 是 我们的 舞蹈 . ” [-]

这是我们的舞蹈。”[170]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ɪn] [ˈɑ:lɪvz] [ˈkɪtʃɪn]

IN OLIVE'S KITCHEN

在 橄榄的 厨房

在奥利弗的厨房

[ˈɑ:lɪv] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈzeldə] ,

Olive went from the kitchen to the front door and received Zelda ,

橄榄 去 从 这 厨房 到 这 正面 门 和 已收到 塞尔达 ,

奥利弗从厨房走到前门, 迎接了泽尔达。

[ɔ:l] [əˈɡloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈræpɪd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][kəʊld][krɪsp] [noʊˈvembər] [er] .

all aglow from a rapid walk through the cold crisp November air .

全部 闪耀 从 一个 迅速的 走 通过 这 寒冷的 脆 十一月 空气 .

在十一月寒冷清爽的空气中快速行走后, 全身都容光焕发。

“ [ɪts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈzeldə] .

“ **It's the wrong time , of course , ” said Zelda .**

“ 它是 这 错误的 时间 , 的 课程 , ” 说 塞尔达 .

“当然, 现在时机不对,”泽尔达说。

“ [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] . ”

“ **I'm always coming at the wrong time . ”**

“ 我是 总是 未来 在 这 错误的 时间 . ”

“我总是来得不是时候。”

“ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ” [dɪˈklerd] [ˈɑ:lɪv] .

“ **It's always the right time , ” declared Olive .**

“ 它是 总是 这 正确的 时间 , ” 声明 橄榄 .

“永远都是合适的时机,”奥利弗说道。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .

“ **But you'll have to excuse me for a few minutes .**

“ 但 你会 有 到 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 .

“但请允许我暂时离开几分钟。”

[ðɪs] [ɪz] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
This is Thanksgiving Day and my headquarters are in the kitchen .
这 是 感恩 天 和 我的 总部 是 在 这 厨房 .

今天是感恩节，我的总部设在厨房。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈmæɡəziːn] [ɔːr] [tuː] — [help] [jɔːrˈself] . ”
There's a new magazine or two — help yourself . ”
有 一个 新的 杂志 或者 二 — 帮助 你自己 . ”

这里有一两本新杂志——随便翻翻吧。

“ [aɪm][nɔːtɪ][ˈjuːzɪŋ][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] .
“ **I'm not using your house as a free reading - room .**
” 我是 不是 使用 你的 房子 作为 一个 自由的 阅读 - 房间 .

“我不会把你的房子当成免费阅览室。”

[aɪ] [dɑːdʒd] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
I dodged church , so I could come and see you .
我 躲避 教会 , 所以 我 可以 来 和 看 你 .

我翘了课去看你。

[let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] .
Let me come out and talk .
让 我 来 出去 和 讲话 .

让我出来谈谈。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] , ” — [ænd; ənd]
I like your clothes , ” — and
我 喜欢 你的 衣服 , ” — 和

我喜欢你的衣服, ”——

[ʃiː; ji] [pʊt] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ræps] , [sərˈveɪŋ] [ˈɑːlɪv] [ədˈmaɪərɪŋli] .
she put aside her wraps , surveying Olive admiringly .
她 放 旁边 她 卷饼 , 测量 橄榄 钦佩地 .

她放下披肩，欣赏地打量着奥利弗。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
“ **Come on , then .**
” 来 在 , 然后 .

“来吧。”

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [bred] , ” — [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
I'm making bread , ” — and Olive led the way to the kitchen .
我是 制作 面包 , ” — 和 橄榄 引领 这 方式 到 这 厨房 .

“我在做面包, ”——奥利弗带头走向厨房。

“ [ʃiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [bred] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪˈbjuː] !
“ **She's making bread , after all the glory of her début !**
” 她是 制作 面包 , 后 全部 这 荣耀 的 她 首次亮相 !

“在她首秀取得巨大成功之后，她现在只能做面包了！ ”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪsts] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
It's just like the interviews with great artists that we read in the newspapers .
它是 只是 喜欢 这 访谈 和 伟大的 艺术家 那 我们 读 在 这 报纸 .

这就像我们在报纸上读到的那些伟大艺术家的访谈一样。

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈplæntɪŋ] [ˈɡɑːrdn] - [siːd] [ɔːr] [ˈkænɪŋ] [fruːt] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [kɔːlɪz] . ”
They're always planting garden - seed or canning fruit , when the reporter calls . ”
它们是 总是 种植 花园 - 种子 或者 罐头 水果 , 什么时候 这 记者 呼叫 . ”

记者打电话来的时候，他们总是在种花种菜或者做水果罐头。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈʊdənt] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ləst] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn]
“ **If I were you , I shouldn't refer to last night , after the trick you played on**
“ 如果 我 是 你 , 我 不应该 参考 到 最后的 夜晚 , 后 这 诡计 你 玩 在
[em 'iː] .
me .
我 .

“如果我是你，在你耍了我那一套之后，我就不会再提起昨晚的事了。”

[juː; jʊ] [ˈkærid] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] !
You carried it all off with such a rush !
你 携带 它 全部 离开 和 这样的 一个 匆忙 !

你完成得如此迅速！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] . “ [-]
I don't know yet how I came to let you do it . ” [171]
我 不 知道 然而 如何 我 来了 到 让 你 做 它 . “ [-]

我还不知道我怎么会让你这么做的。”[171]

“ [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][jɔː; jər] [pɔːr] [sɪk] [ˈkʌz(ə)n] .
“ **You shouldn't talk that way to your poor sick cousin .**
“ 你 不应该 讲话 那 方式 到 你的 贫穷的 生病的 表哥 .

“你不应该那样跟你可怜的生病的表弟说话。”

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] [stɪl] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] , “ — [ænd; ənd] [ˈzeldə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɒft]
My throat is still very painful , ” — and Zelda put up her hand and coughed
我的 喉 是 仍然 非常 痛苦 , “ — 和 塞尔达 放 向上 她 手 和 咳嗽
[ˈdespəɾətli] .
desperately .
绝望地 .

“我的喉咙还是很痛，”——塞尔达举起手，拼命地咳嗽起来。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **That will do , thank you !**
“ 那 将要 做 , 感谢 你 !

“好的，谢谢！ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ənˈles] [juːl] [biː; bi] [gʊd] .
You can't stay in the kitchen unless you'll be good .
你 不能 停留 在 这 厨房 除非 你会 是 好的 .

除非你表现好，否则不能待在厨房里。

“ [ˈɑːlɪvz] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [sed] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Olive's kitchen was , as she said herself , the best room in the house .**
“ 橄榄的 厨房 曾是 , 作为 她 说 她自己 , 这 最好的 房间 在 这 房子 .

正如奥利弗自己所说，她的厨房是房子里最好的房间。

[hɜːr; hər] [oʊn] [peɪnt] [brʌʃ] [hænd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈteɪbl] , [reɪndʒ] , [ˈdreɪnɪŋ] [ˈbɔːrdz]
Her own paint brush had made it white , and table , range , draining boards
她 自己的 画 刷子 有 制成 它 白色的 , 和 桌子 , 范围 , 排水 板
[wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
were up to date .
是 向上 到 日期 .

她用自己的油漆刷把它刷成了白色，桌子、炉灶、沥水板也都是崭新的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)] [ˈkɪtʃɪn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːlɪvz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] ,
It was a model kitchen , according to Olive's own ideas ,
它 曾是 一个 模型 厨房 , 根据 到 橄榄的 自己的 想法 ,

这是一个按照奥利弗自己的想法设计的样板厨房。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈtræktɪv] [ðæt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [frəm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʃiː; ji][hæd; həd]
which were so attractive that shortly after her return from college she had
哪个 是 所以 吸引人的 那 不久 后 她 返回 从 大学 她 有
[ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
written them down in a series of articles for a paper devoted to the
书面 他们 向下 在 一个 系列 的 文章 为了 一个 纸 奉献 到 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
interests of women .
兴趣 的 女性 .

这些想法非常吸引人，以至于她大学毕业后不久就将它们写成了一系列文章，投稿到一份专门关注女性利益的报纸上。

[ˈprɪti] [θɪŋz] [duː][nɑːt][kɔːst] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌɡli] [wʌnz] , [ʃiː; ji][held] ;
Pretty things do not cost any more than ugly ones , she held ;
漂亮的 事物 做 不是 成本 任何 更多的 比 丑陋的 一个 , 她 握住 ;
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and there was no reason why the piano should not be kept in the kitchen ,
和 那里 曾是 不 原因 为什么 这 钢琴 应该 不是 是 保留 在 这 厨房 ,
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
她认为，漂亮的东西并不比丑的东西贵。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and there was no reason why the piano should not be kept in the kitchen ,
和 那里 曾是 不 原因 为什么 这 钢琴 应该 不是 是 保留 在 这 厨房 ,
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
钢琴放在厨房里并没有什么不妥之处。

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnər] [kʊd; kəd][juːz][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvæntɪdʒ] .
if its owner could use it there to the best advantage .
如果它是 所有者 可以 使用 它 那里 到 这 最好的 优势 .
[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnər] [kʊd; kəd][juːz][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvæntɪdʒ] .
如果它的主人能在那里充分利用它的话。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] , " [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [dɪˈkleɪd] [tuː; tə][ˈzeldə] ,
" **I hate to give up a single thing , " Olive had declared to Zelda ,**
" 我 恨 到 给 向上 一个 单身的 事物 , " 橄榄 有 声明 到 塞尔达 ,
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“我什么都不想放弃,”奥利芙曾对泽尔达说道。

" [ɪkˈsept] [ˈblækɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] .
" **except blacking the stove .**
" 除了 黑化 这 火炉 .
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“除了把炉子弄黑之外。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ðer; ðər] . "
I'd like to draw the line there . "
ID 喜欢 到 画 这 线 那里 : "
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
我想就此划清界限。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈpɔːli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , — [ɔːr] [ðæt] [aɪ][dɪd] !
" **I wish Polly knew how to make a kitchen look like this , — or that I did !**
" 我 希望 波莉 知道 如何 到 制作 一个 厨房 看 喜欢 这 , — 或者 那 我 做过 !
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“我希望波莉知道如何把厨房布置成这样，——或者我希望我知道！”

[meɪ] [aɪ][sɪt] [hɪr] ?
May I sit here ?
可能 我 坐 这里 ?
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
我可以坐这儿吗？

[ɡoʊ][ɑːn] [naʊ] [ænd; ænd] [tɔːk] .
Go on now and talk .
去 在 现在 和 讲话 .
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
现在你继续说吧。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [mʌs] [jʊr; jər][ˈeɪprən] ?
Aren't you afraid of mussing your apron ?
不是 你 害怕的 的 沉思 你的 围裙 ?
[ˈænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
你不怕弄脏围裙吗？

“ [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈænsərɪŋ]
“ **Olive was rolling up her sleeves , which she had pulled down before answering**
“ 橄榄 曾是 滚动 向上 她 袖子 , 哪个 她 有 拉 向下 前 回答
[ðə; ðɪ] [bel] .
the bell .
这 钟 .

“奥利弗卷起了袖子，在应门铃之前，她把袖子拉了下来。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɑːfɪs] — [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [dres]
She wore the costume of her teaching office — a blue and white cotton dress
她 穿着 这 戏服 的 她 教学 办公室 — 一个 蓝色的 和 白色的 棉布 裙子
.
.
.

她穿着她教职时的制服——一件蓝白相间的棉布连衣裙。

[ʃiː; ʃɪ] [taɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈzeldə] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmɑːkɪŋli] .
She tied on a white apron , at which Zelda exclaimed mockingly .
她 系 在 一个 白色的 围裙 , 在 哪个 塞尔达 惊呼 嘲讽地 .

她系上一条白色围裙，塞尔达见状嘲笑道。

“ [ɪts] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , [ˈleɪdɪ] [ziː] ;
“ **It's in your honor , Lady Zee ;**
“ 它是 在 你的 荣誉 , 女士 Zee ;

“这是为了向你致敬，泽夫人；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [soɪld] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən] [kɑːnt] [get] [ˈeni] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and you know that a soiled gingham apron can't get any more soiled **er** **than a**
和 你 知道 那 一个 脏的 格子布 围裙 不能 得到 任何 更多的 - - 比 一个
[waɪt] [wʌn] . “
white one . ”
白色的 — . ”

你知道，脏兮兮的格子围裙再脏也不可能比白围裙更脏了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈmɑːtɪ] [ˈjuːsf(ə)], [ˈɑːlɪv] [ˈmɛriːəm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ˈfrɪvələs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [læst]
“ **You look mighty useful , Olive Merriam , considering how frivolous you were last**
“ 你 看 强大的 有用 , 橄榄 梅里亚姆 , 考虑 如何 轻浮 你 是 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“奥利弗·梅里亚姆，考虑到你昨晚是多么轻浮，你今天看起来真是很有用啊。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɡlɔːrɪ] [-]
I have a new glory [172]
我 有 一个 新的 荣耀 [-]

我获得了新的荣耀[172]

[naʊ] , — [aɪm] [ˈɑːlɪv] [ˈmɛriːəmz] [ˈkʌz(ə)n] .
now , — I'm Olive Merriam's cousin .
现在 , — 我是 橄榄 梅里亚姆 表哥 .

现在，我是奥利弗·梅里亚姆的表妹。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] ,
I expected to find a line of carriages at the door when I came ,
我 预期的 到 寻找 一个 线 的 马车 在 这 门 什么时候 我 来了 ,

我原以为到的时候会看到门口排着一排马车。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] .
but I suppose they're afraid to come on a holiday .
但 我 认为 它们是 害怕的 到 来 在 一个 假期 .

但我猜他们是不敢来度假的。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [pænz] ?
What are you doing to those pans ?
什么 是 你 正在做 到 那些 平底锅 ？

你对这些平底锅做了什么？

[ˈbʌtər] ?
Butter ?
黄油 ？

黄油？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] .
I didn't know you had to do that .
我 没有 知道 你 有 到 做 那 。

我不知道你还得这么做。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈpɔːli] [noʊz] !
I wonder if Polly knows !
我 想知道 如果 波莉 知道 ！

不知道波莉知不知道！

[hɜːrɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [bʌt; bət][aɪ][let][aɪ ˈtiː][goʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈbetər] [bɜːrɪnt]
Hers always burn on the bottom , but I let it go because it's better burnt
她的 总是 烧伤 在 这 底部 , 但 我 让 它 去 因为 它是 更好的 烧焦的
[ðæn; ðən] [ˌʌndərˈdʌn] .
than underdone .
比 未煮熟 。

她做的饼总是底部烧焦，但我没管它，因为烧焦总比没熟透强。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ˈpɑːpə] [ˈfɪmɪts] [ˈɑːprə] [goʊ] [trəˈmendəsli] . " "
As I was saying , you certainly made Papa Schmidt's opera go tremendously . "
作为 我 曾是 说 , 你 当然 制成 爸爸 施密特的 歌剧 去 非常 。

正如我刚才所说，你确实让施密特爸爸的歌剧演出非常成功。”

" [aɪ] [ˈɔːtnt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I oughtn't really to speak to you .**
" 我 不应该 真的 到 说话 到 你 。

“我其实不应该跟你说话。”

[aɪ][fərˈɡɔːtɪ][ɪn][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] [fərˈevər] .
I forgot in my joy at seeing you that I had resolved to give you up forever .
我 忘了 在 我的 喜悦 在 看到 你 那 我 有 已解决 到 给 你 向上 永远 。

见到你时我欣喜若狂，竟忘记了我曾下定决心永远放弃你。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt][hæd; həd] [ˈbeɪkɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
If I hadn't had baking to do ,
如果 我 之前没有 有 烘烤 到 做 ,

如果我不用烤东西的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ænd] [steɪd] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] .
I should have gone to bed and stayed in bed all day .
我 应该 有 已消失 到 床 和 入住 在 床 全部 天 。

我本该上床睡觉，一整天都待在床上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [bɔːks] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You have put me in a nice box , haven't you ?
你 有 放 我 在 一个 好的 盒子 , 还没有 你 ？

你把我装进了一个漂亮的盒子里，不是吗？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑːn][em ˈiː] .
I might have had some friends if you hadn't played that trick on me .
我 可能 有 有 一些 朋友们 如果 你 之前没有 玩 那 诡计 在 我 。

如果你没对我耍那招，我或许还能交到一些朋友。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] , [ˈbælənsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [dɒʊ] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [liːnd]
” **She turned , balancing a symmetrical ball of dough in one hand , and leaned**
” 她 转向 , 平衡 一个 对称的 球 的 面团 在 一 手 , 和 倾斜
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
against the kitchen table .
反对 这 厨房 桌子 .

她转过身，一只手托着一个对称的面团球，靠在厨房的桌子上。

” [juː; jʊ] [lʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ɪn] [ðæt] [meɪk] - [ʌp] , ” [riˈmɑːkt] [ˈzeldə] , [kəmˈpouzɪli] .
” **You look perfectly charming in that make - up , ” remarked Zelda , composedly .**
” 你 看 完美 迷人 在 那 制作 - 向上 , ” 评论 塞尔达 , 镇定 .
“你化了这个妆看起来非常迷人,”塞尔达镇定地说道。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [juː; jʊ] [maɪt] [poʊz] [æz; əz] [ˈlɪbərti]
” **And with that strange object in your hand you might pose as Liberty**
” 和 和 那 奇怪的 目的 在 你的 手 你 可能 姿势 作为 自由
[dɪˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
delighting the world .
令人愉悦 这 世界 .

“手持这件奇特的物品，你就可以摆出自由女神的姿态，让世界为之欢欣鼓舞。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
What were you saying ?
什么 是 你 说 ?

你刚才说什么？

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kæst] [em ˈiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
You are going to cast me off and be done with me .
你 是 去 到 投掷 我 离开 和 是 完毕 和 我 .

你打算抛弃我，和我断绝关系。

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðooʊ] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ,
” **And then , as though speaking with a great effort ,**
” 和 然后 , 作为 尽管 请讲 和 一个 伟大的 努力 ,
“然后，仿佛费了很大力气似的，

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [iːz] [ɪts] [peɪn] : ” [maɪ] [θroʊt] [ˈɪznt]
and clasping her hands at her throat to ease its pain : “ My throat isn't
和 紧握 她 双手 在 她 喉 到 舒适 它是 疼痛 : ” 我的 喉 不是
[ˈriːəli] [strɔːŋ] [jet] .
really strong yet .
真的 强的 然而 .

她双手捂住喉咙，试图缓解疼痛：“我的喉咙还不太强壮。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [dɪd] [læst] [naɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [streɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The little I did last night must have strained it .
这 小的 我 做过 最后的 夜晚 必须 有 紧张 它 .

我昨晚做的那点小事肯定让它有点吃力了。

[soʊ] [dəʊnt] [həˈræs] [em ˈiː] ! ”
So don't harass me ! ”
所以 不 骚扰 我 ! ”

所以别骚扰我！

” [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .
” **I'd like to laugh at you , but I can't .**
” ID 喜欢 到 笑 在 你 , 但 我 不能 .

“我很想嘲笑你，但我做不到。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [θɪŋks] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːprə]
Everybody thinks I persuaded you to let me take the chief part in the opera
大家 思考 我 被说服 你 到 让 我 拿 这 首席 部分 在 这 歌剧
[tuː; tə][pʊt][maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
to put myself before the public .
到 放 我 前 这 民众 .
大家都认为是我说服你让我担任歌剧主角，好让自己有机会在公众面前亮相。

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] !
I'm ashamed of myself !
我是 羞愧 的 我 !
我为自己感到羞愧!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I ought to have refused to go ahead , when I saw that you were
我 应该 到 有 拒绝 到 去 前方 , 什么时候 我 锯 那 你 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
making me ,
制作 我 ,
当我看到你逼我的时候，我就应该拒绝继续下去。

— [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [bʊks] , — [jʊr; jər] [ˈpleɪθɪŋ] .
— as they say in books , — your plaything .
— 作为 他们 说 在 图书 , — 你的 玩物 .
——就像书里写的那样，——你的玩物。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət][æz; əz]
If I had been known to anybody it would have been different ; but as
如果 我 有 到过 已知 到 任何人 它 会 有 到过 不同的 ; 但 作为
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — " [-]
it was — " [173]
它 曾是 — " [-]
如果我为人所知，情况就会有所不同；但事实是——"[173]

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [pæn][ænd; ənd][ˈzeldə] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She bent down with the bread pan and Zelda opened the oven door for her
她 弯曲 向下 和 这 面包 平底锅 和 塞尔达 打开 这 烤箱 门 为了 她
.
:
.
她弯下腰，手里拿着面包盘，泽尔达为她打开了烤箱门。

" [ˈpɑːli] [ˈɔːlweɪz] [slæmz][ðə; ði] [dɔːr] .
" Polly always slams the door .
" 波莉 总是 猛击 这 门 .
“波莉总是砰地一声关上门。”

[ˈɪznt] [ðæt] [raɪt] ? "
Isn't that right ? "
不是 那 正确的 ? "
难道不是吗？

" [noʊ] , [ɪts] [ˈnoɪzi] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][ðə; ði] [bred] [ˈeni] [ɡʊd] . "
" No , it's noisy ; and it doesn't do the bread any good . "
" 不 , 它是 嘈杂 ; 和 它 不 做 这 面包 任何 好的 . "
“不，这样太吵了；而且对面包的口感也不好。”

" [sʌtʃ] [ˈwɪzdəm] !
" Such wisdom !
" 这样的 智慧 !
“真是智慧之言！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['pɑ:li] [ðæt] .
I must tell Polly that .
我 必须 告诉 波莉 那 .

我必须把这件事告诉波莉。

[naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
Now , what are you going to do ?
现在 , 什么 是 你 去 到 做 ?

现在，你打算怎么办？

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] .
I suppose I ought to go .
我 认为 我 应该 到 去 .

我想我应该走了。

[ænt] ['dʒu:ljəz] [nə'rældʒə] [ɪz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
Aunt Julia's neuralgia is very bad , and I must go to see her .
阿姨 茱莉亚的 神经痛 是 非常 坏的 , 和 我 必须 去 到 看 她 .

朱莉娅阿姨的神经痛很严重，我必须去看她。

[ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] — [ə; eɪ] ['ri:əl]
Uncle Rodney and father and I are going there for dinner — a real
叔叔 罗德尼 和 父亲 和 我 是 去 那里 为了 晚餐 — 一个 真实的
['hu:zər] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] . "
Hoosier Thanksgiving dinner . "
印第安纳州 感恩 晚餐 . "

罗德尼叔叔、我父亲、我和他要去那里吃晚饭——一顿地道的印第安纳州感恩节晚餐。”

" [aɪ] ['hævnt] [fə'gɪvŋ] [ju:; jʊ] [jet] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [em 'i:] [beɪk] [ə; eɪ]
“ **I haven't forgiven you yet , but you may stay here and watch me bake a**
” 我 还没有 已原谅 你 然而 , 但 你 可能 停留 这里 和 手表 我 烤 一个
[paɪ] ,
pie ,
馅饼 ,

“我还没原谅你，但你可以留在这里看我烤馅饼。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
if you like . "
如果 你 喜欢 . "

如果你喜欢的话。”

" [paɪ] !
“ **Pie !**
” 馅饼 !

“馅饼！

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
How exciting !
如何 激动人心 !

太棒了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rʊʊlɪŋ] - [pɪn] [ɪn] [ðæt] .
There's a rolling - pin in that .
有 一个 滚动 - 别针 在 那 .

里面有个擀面杖。

[let] [em 'i:] [du:] [ðə; ðɪ] ['rʊʊlɪŋ] .
Let me do the rolling .
让 我 做 这 滚动 .

让我来滚动吧。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkreɪzi][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][ˈroʊlər][ænd; ənd][ˈpɑːli] [wəʊnt][let][em ˈiː] ! " **I've always been crazy to work a roller and Polly won't let me !** "

我已经 总是 到过 疯狂的 到 工作 一个 滚筒 和 波莉 惯于 让 我 ! "

我一直很想用滚筒，可是波莉不让我用！

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [ˈeɪprən][ɪn][ðə; ði][ˈklaːzɪt] . **" Well , there's another apron in the closet .** "

" 出色地 , 有 其他 围裙 在 这 壁橱 .

“嗯，衣柜里还有另一条围裙。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðæt] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɑːn] . **You may get that and put it on .**

你 可能 得到 那 和 放 它 在 .

你可以把它买下来穿上。

[ɪts] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , **It's effective , too , " she added ,**

它是 有效的 , 也 , " 她 额外 ,

“而且效果也很好，”她补充道。

[æz; əz][ˈzeldə] [druː] [ðə; ði][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˈwɔːkɪŋ] [skɜːrt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [ˈstrɪŋz] **as Zelda drew the apron over her short walking skirt and tied the strings**

作为 塞尔达 画 这 围裙 超过 她 短的 步行 裙子 和 系 这 字符串

[æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] . **at her waist .**

在 她 腰部 .

塞尔达把围裙套在她的短裙上，然后把带子系在腰间。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈæftər] [ˈjestərdeɪ] ; **" I don't think I can ever believe you again , after yesterday ;** "

" 我 不 思考 我 能 曾经 相信 你 再次 , 后 昨天 ;

“经历了昨天的事，我想我再也无法相信你了；

[bʌt; bət] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [tel] [em ˈiː] , [ˈɑːnɪstli] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] **but assuming that you sometimes tell the truth , tell me , honestly , did you ever**

但 假设 那 你 有时 告诉 这 真相 , 告诉 我 , 诚实地 , 做过 你 曾经

[meɪk] [ə; eɪ][paɪ] ? " **make a pie ? "**

制作 一个 馅饼 ? "

但假设你有时会说真话，那么老实告诉我，你做过馅饼吗？

" [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [aɪ][məʊst; məʊst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] [dɪd] , " [rɪˈplaɪd] **" Humiliating though it be , I must confess that I never , never did , " replied**

" 羞辱 尽管 它 是 , 我 必须 承认 那 我 绝不 , 绝不 做过 , " 回复

[ˈzeldə] . **Zelda .**

塞尔达 .

“虽然很丢脸，但我必须承认，我从来没有，从来没有过，”塞尔达回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] . **" It's the rolling that I'm interested in .** "

" 它是 这 滚动 那 我是 感兴趣的 在 .

“我感兴趣的是滚动。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [məʃɪːn] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ? " **Where do you keep the machine you do it with ? "**

在哪里 做 你 保持 这 机器 你 做 它 和 ? "

你把用来做这件事的机器放在哪里？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [paɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrdərli] [ˈmænər] . **" We are going to make this pie in a perfectly orderly manner .** "

" 我们 是 去 到 制作 这 馅饼 在 一个 完美 秩序 方式 .

“我们将以井然有序的方式制作这个馅饼。”

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [kʌmz] [ɪn]['leɪtər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['hændi] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
The rolling - pin comes in later ; but we put all the things handy we're going to
这 滚动 - 别针 来 在 之后 ; 但 我们 放 全部 这 事物 便利 是 去 到
[niːd] .
need .
需要 :

擀面杖稍后再用；但我们已经把所有需要用到的东西都准备好了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
You can weigh the butter , if you will be good .
你 能 称重 这 黄油 , 如果 你 将要 是 好的 .

如果你够认真的话，可以把黄油称重。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] ['meʒər] [ðə; ði]['flaʊər] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [spɪl] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
And you may measure the flour if you won't spill it on the floor .
和 你 可能 措施 这 面粉 如果 你 惯于 洒 它 在 这 地面 .

只要不洒到地板上，你可以量取面粉。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk] [ðɪs] [ʌp]['ɪntuː] [doʊ] .
Now you may work this up into dough .
现在 你 可能 工作 这 向上 进入 面团 .

现在你可以把它揉成面团了。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] . " [-]
You're doing splendidly . " [174]
你是 正在做 精彩地 . " [-]

你做得非常出色。"[174]

['ɑːlɪv] [sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['peɪstri] - ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Olive sat down and mingled a lecture on pastry - cooking with a discussion of
橄榄 卫星 向下 和 混合 一个 演讲 在 糕点 - 烹饪 和 一个 讨论 的
[ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr] ,
the opera of the evening before ,
这 歌剧 的 这 晚上 前 ,

奥利弗坐下来，一边讲解糕点烹饪技巧，一边讨论前一天晚上上演的歌剧。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] ['zeldə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .
until she was ready to intrust Zelda with the rolling - pin .
直到 她 曾是 准备好 到 托付 塞尔达 和 这 滚动 - 别针 .

直到她准备好把擀面杖交给塞尔达。

[ðə; ði] [bel] [ræn] [æz; əz]['zeldə] [siːzd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɪmplɪment] [ænd; ʌnd][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
The bell rang as Zelda seized the coveted implement and set to work .
这 钟 响铃 作为 塞尔达 查获 这 令人垂涎的 实施 和 放 到 工作 .

铃声响起，塞尔达抓起梦寐以求的工具，开始工作。

" [ðə; ði]['pəʊstmən] , [noʊ] [daʊt] ; [juː; jʊ] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] , [waɪl] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , " —
" The postman , no doubt ; you keep things going , while I answer the bell , " —
" 这 邮差 , 不 怀疑 ; 你 保持 事物 去 , 尽管 我 回答 这 钟 , " —

[ænd; ʌnd] ['ɑːlɪv] [ræn] [ə'weɪ] .
and Olive ran away .
和 橄榄 跑 离开 .

“毫无疑问是邮递员；你负责送信，我去开门，”——然后奥利弗跑开了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She was gone several minutes , and came back a little flushed from her
她 曾是 已消失 一些 分钟 , 和 来了 后退 一个 小的 酡 从 她
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 :

她离开了几分钟，回来时脸颊有些绯红，显然是刚才那次偶遇造成的。

“ [ˈletərz] ？ ” [æskt] [ˈzeldə] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] .

“ **Letters** ? ” **asked Zelda** , **without turning round** .

“ 信件 ？ ” 问 塞尔达 , 没有 转弯 圆形的 .

“信？”塞尔达头也没回地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈɑːlɪv] .

“ **No** , ” **said Olive** .

“ 不 , ” 说 橄榄 .

“不,”奥利弗说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːləɹ] . ”

“ **It was a caller** . ”

“ 它 曾是 一个 呼叫者 . ”

“是电话打来的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . ”

“ **Well** , **you got rid of her pretty quickly** , **I must say** . ”

“ 出色地 , 你 得到 摆脱 的 她 漂亮的 迅速地 , 我 必须 说 . ”

“嗯,我得说,你摆脱她的速度真快。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [hɜːr; həɹ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈɑːlɪv] , [ɪnˈspektɪŋ] [ˈzeldəz] [wɜːrk] .

“ **It wasn't her ; it was a him** , ” **said Olive** , **inspecting Zelda's work** .

“ 它 不是 她 ; 它 曾是 一个 他 , ” 说 橄榄 , 检查 塞尔达的 工作 .

“不是她干的,是他干的,”奥利弗一边检查泽尔达的作品一边说道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ? ” [æskt] [ˈzeldə] .

“ **Why didn't you bring him in ?** ” **asked Zelda** .

“ 为什么 没有 你 带来 他 在 ? ” 问 塞尔达 .

“你为什么不把他带进来？”塞尔达问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [help] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [paɪ] , [soʊ][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . ”

“ **I didn't think he would be any help about the pie** , **so I sent him off** . ”

“ 我 没有 思考 他 会 是 任何 帮助 关于 这 馅饼 , 所以 我 发送 他 离开 . ”

“我觉得他帮不上什么忙,所以就把他打发走了。”

“ [neɪm] , [pliːz] ? ” [ænd; ænd][ˈzeldə] [wiːld] [əˈbaʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] [pɔɪzd] [bɪˈtwiːn]

“ **Name** , **please** ? ” **and Zelda wheeled about** , **holding the rolling - pin poised between**

“ 姓名 , 请 ? ” 和 塞尔达 带轮子的 关于 , 保持 这 滚动 - 别针 准备 之间

[hɜːr; həɹ][hændz] .

her hands .

她 双手 .

“请问您叫什么名字？”塞尔达猛地转过身,双手握着擀面杖。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstəɹ] . [ˈbælkəʊm] .

“ **It was Mr** . **Balcomb** .

“ 它 曾是 先生 . 巴尔科姆 .

“是巴尔科姆先生。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ðæt] [wei] .

You needn't look at me that way .

你 不必 看 在 我 那 方式 .

你没必要那样看着我。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] . ”

He came on an errand . ”

他 来了 在 一个 差事 . ”

他是来办事的。

“ [dɪd] [sʌm; səm] [wʌŋ] [send] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ; [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəɹ] [ˈpaːrslz] ?

“ **Did some one send him with a note ; or does he deliver parcels** ?

“ 做过 一些 一 发送 他 和 一个 笔记 ; 或者 做 他 递送 包裹 ?

“是有人派他送信的吗？还是他专门送包裹的？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈpɑːrslz] , — [ˈhiːz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
I should think he would make a capital boy to deliver parcels , — he's so sudden .
我 应该 思考 他 会 制作 一个 首都 男生 到 递送 包裹 , — 他是 所以 突然 .
[laɪk] ! " **like ! "**
喜欢 ! "

我觉得他很适合做送货员——他动作太快了！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈɑːlɪv] .
" I don't think you're fair to him , " said Olive .
" 我 不 思考 你是 公平的 到 他 , " 说 橄榄 .

“我觉得你对他不公平，”奥利弗说。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] . "
" He's a poor young man who has his own way to make . "
" 他是 一个 贫穷的 年轻的 男人 WHO 有 他的 自己的 方式 到 制作 . "

“他是个贫穷的年轻人，但他有自己的谋生之道。”

" [aɪm] [ˈsaːrɪ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈɑːlɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [pəˈθetɪk] [tuː; tə][em ˈiː] .
" I'm sorry , Cousin Olive , but he doesn't look pathetic to me .
" 我是 对不起 , 表哥 橄榄 , 但 他 不 看 可怜的 到 我 .

“对不起，奥利弗表妹，但我觉得他一点也不可怜。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmedlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˈɪrɪteɪts] [em ˈiː]
I don't want to seem to be meddling , but that young man irritates me
我 不 想 到 似乎 到 是 干预 , 但 那 年轻的 男人 刺激 我
[bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [wɜːrdz] . "
beyond any words . "
超过 任何 字 . "

我不想显得多管闲事，但那个年轻人真是让我无比恼火。

" [juːl] [ˈnevər] [get][aɪ ˈtiː] [roʊld] [aʊt] [θɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] , " [sed] [ˈɑːlɪv] .
" You'll never get it rolled out thin if you don't keep right on , " said Olive .
" 你会 绝不 得到 它 滚动 出去 薄的 如果 你 不 保持 正确的 在 , " 说 橄榄 .

“如果你不坚持不懈，就永远也擀不薄，”奥利弗说。

[ˈzeldə] [læft] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [doʊ] . [-]
Zelda laughed and bore down heavily on the dough . [175]
塞尔达 笑了 和 钻孔 向下 重度 在 这 面团 . [-]

塞尔达笑着，用力按压面团。[175]

" [pliːz] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [pliːz] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈɑːlɪv] ;
" Please forgive me — please , Cousin Olive ;
" 请 原谅 我 — 请 , 表哥 橄榄 ;

“请原谅我——求求你，奥利弗表妹；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbælkoʊm] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][paɪ] [krʌst] [sʌm; səm] [wei] — [ɔːr][paɪ] [krʌst] [meɪks]
but Mr . Balcomb makes me think of pie crust some way — or pie crust makes
但 先生 . 巴尔科姆 制作 我 思考 的 馅饼 地壳 一些 方式 — 或者 馅饼 地壳 制作

[em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
me think of him .
我 思考 的 他 .

但巴尔科姆先生总让我想到馅饼皮——或者说，馅饼皮让我想到他。

[aɪ] [ˈrerli] [iːt] [paɪ] , [soʊ][aɪm][naːt] [oʊvərˈwɜːrkt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I rarely eat pie , so I'm not overworked thinking of him .
我 很少 吃 馅饼 , 所以 我是 不是 过度劳累 思维 的 他 .

我很少吃派，所以不会因为想他而过度劳累。

[ˈhiːz] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][krɪsp] .
He's so thin and crisp .
他是 所以 薄的 和 脆 .

他又瘦又脆。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][rʊəl][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ][naɪs][ˈæp(ə)l][tɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You could roll him out and make a nice apple tart of him .
你 可以 卷 他 出去 和 制作 一个 好的 苹果 酸 的 他 .

你可以把他擀开，做成一个美味的苹果馅饼。

[waɪ] , [ˈɑːlɪv] [ˈmeri.əm] !

Why , Olive Merriam !
为什么 , 橄榄 梅里亚姆 !

哦，奥利弗·梅里亚姆！

“ [terz][hæd; həd][sprʌŋ][ˈsʌd(ə)nli][tuː; tə][ˈɑːlɪvz][aɪz] , [ænd; ənd][ˈzeldə][drɑːpt][ðə; ði][ˈroʊlɪŋ] - [pɪn]
” **Tears had sprung suddenly to Olive's eyes , and Zelda dropped the rolling - pin**
” 眼泪 有 弹簧 突然 到 橄榄的 眼睛 , 和 塞尔达 掉落 这 滚动 - 别针

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and ran to her .
和 跑 到 她 .

“奥利芙的眼里突然涌出了泪水，泽尔达扔下擀面杖，跑向她。”

“ [jʊː; jʊ][pʊr][dɪr] , [aɪ][ˈwʊdnt][hɜːrt][jʊː; jʊ][fɔːr; fər][ˈeniθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

” **You poor dear , I wouldn't hurt you for anything in the world .**
” 你 贫穷的 亲爱的 , 我 不会 伤害 你 为了 任何事物 在 这 世界 .

“你这可怜的孩子，我无论如何都不会伤害你。”

[tel][emˈiː][jʊː; jʊ][fərˈɡɪv][emˈiː] ! ”

Tell me you forgive me ! ”
告诉 我 你 原谅 我 ! ”

告诉我你原谅我了！

“ [aɪm][ˈsɪli] ,

” **I'm silly ,**
” 我是 愚蠢的 ,

“我真傻，”

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][juːl][θɪŋk][θɪŋz] — [ɡoʊ][ɑːn][naʊ][wɪð; wɪθ][ðæt][krʌst] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]
and I know you'll think things — go on now with that crust — there are the
和 我 知道 你会 思考 事物 — 去 在 现在 和 那 地壳 — 那里 是 这

[pænz][ɔːl][ˈredi] — [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm][hæz; həz][bɪn][ˈveri][kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] .

pans all ready — but Mr . Balcomb has been very kind to me .
平底锅 全部 准备好 — 但 先生 . 巴尔科姆 有 到过 非常 种类 到 我 .

我知道你会想——现在继续烤饼皮——烤盘都准备好了——但是巴尔科姆先生对我很好。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈθiːətər][ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][sent][emˈiː][θɪŋz] .

He has taken me to the theater sometimes , and sent me things .
他 有 已采取 我 到 这 剧院 有时 , 和 发送 我 事物 .

他有时会带我去剧院，还会给我寄东西。

[soʊ][aɪ][θɪŋk][jʊə(r)][nɑːt][fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

So I think you're not fair to him . ”
所以 我 思考 你是 不是 公平的 到 他 . ”

所以我觉得你对他不公平。

“ [wel] , ” [sed][ˈzeldə] ,

” **Well , ” said Zelda ,**
” 出色地 , ” 说 塞尔达 ,

“嗯，”塞尔达说道。

“ [ɪf][ˈhiːz][naɪs][tuː; tə][jʊː; jʊ][ðer; ðər][ˈɪznt][ˈeniθɪŋ][els][tuː; tə][biː; bi][sed] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

” **if he's nice to you there isn't anything else to be said — not a word .**
” 如果 他是 好的 到 你 那里 不是 任何事物 别的 到 是 说 — 不是 一个 单词 .

“如果他对你很好，那就没什么好说的了——一句话也不用说。”

[du:][ju:; jʊ][drɑ:p][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði][pæn] [laɪk] [ðæt] , — [noʊ] ,
Do you drop it over the pan like that , — no ,
做 你 降低 它 超过 这 平底锅 喜欢 那 , — 不 ,
你会像这样把它扔到平底锅上吗? ——不,

[let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [aɪ 'ti:] .
let me have the knife and I'll cut it .
让 我 有 这 刀 和 患病的 切 它 .
把刀给我, 我来切。

[soʊ] ! " — [ænd; ənd][ji:; ji][set] [daʊn] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [vju:d] [ɪts] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [krʌst] [wɪð; wɪθ]
So ! " — and she set down the pan and viewed its lining of crust with
所以 ! " — 和 她 放 向下 这 平底锅 和 已查看 它是 衬垫 的 地壳 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
“好了! ”——她放下平底锅, 满意地看着锅底的酥脆外皮。

" [hi:; hi] [keɪm] , " [sed] [ˈɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
" He came , " said Olive , with dignity ,
" 他 来了 , " 说 橄榄 , 和 尊严 ,
“他来了,”奥利弗有尊严地说。

" [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [ləst] [naɪt] ,
" to say how sorry he was to have to run off last night ,
" 到 说 如何 对不起 他 曾是 到 有 到 跑步 离开 最后的 夜晚 ,
“他想表达自己昨晚不得不离开的歉意,

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [ɑ:n][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] [ænd; ənd][hæd; həd]
but that he was called away on an urgent business matter and had
但 那 他 曾是 称为 离开 在 一个 紧迫的 商业 事情 和 有
[tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)li] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt]
to go down to his office to meet some people who had come from out
到 去 向下 到 他的 办公室 到 见面 一些 人们 WHO 有 来 从 出去
[ʌv; əv] [taʊn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
of town unexpectedly .
的 镇 不料 .
但他被紧急召去处理公务, 不得不下楼去办公室会见一些不期而至的外地来访者。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [pli:z] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [æz; əz][aɪ]
And I told him it was all right and please to go away , as I
和 我 讲述 他 它 曾是 全部 正确的 和 请 到 去 离开 , 作为 我
[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] . " **was busy . "**
曾是 忙碌的 . "
我告诉他没关系, 请你离开, 因为我很忙。

" [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sez] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [θɪŋz] , " [ˈzeldə] [went] [ɑ:n] ,
" He certainly says some funny things , " Zelda went on , palliatingly ,
" 他 当然 说道 一些 有趣的 事物 , " 塞尔达 去 在 ,
“他确实说过一些很有趣的话,”塞尔达缓和道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
" and he was fine in the show .
" 和 他 曾是 美好的 在 这 展示 .
“他在节目中表现得很好。”

[hɪz; ɪz][ˈæntɪks][wɜ:r; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [prəˈfeʃənəlz] . "
His antics were as good as any professional's . "
他的 滑稽动作 是 作为 好的 作为 任何 专业人士 . "
他的滑稽表演堪比任何专业人士。

“ [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈɔ:flɪ] [ˈfʌni] , ” [sed] [ˈɑ:lɪv] .
“ **He can be awfully funny** , ” **said Olive** .
“ 他 能 是 非常 有趣的 , ” 说 橄榄 .

“他真是太幽默了,”奥利弗说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [meɪk] [sʌm; səm] [tɑ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [krʌst] [ænd; ənd] [-]
“ **And now we'll make some tarts out of the rest of that crust and** [**176**]
“ 和 现在 出色地 制作 一些 蛋挞 出去 的 这 休息 的 那 地壳 和 [-]

“现在我们将用剩下的饼皮做一些馅饼, [176]

[ju:z] [ʌp] [sʌm; səm] [kænd] [ˈræz,beri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌelf] . ”
use up some canned raspberries that are there on the shelf . ”
使用 向上 一些 罐装 覆盆子 那 是 那里 在 这 架子 . ”

把货架上剩下的罐装覆盆子用掉吧。

“ [aɪm][soʊ] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [spouk] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [tɑ:ts] , ” [sed] [ˈzeldə] , [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [kənˈtri(ə)n] ;
“ **I'm so very sorry I spoke that way about tarts** , ” **said Zelda** , **with real contrition** ;
“ 我是 所以 非常 对不起 我 辐 那 方式 关于 蛋挞 , ” 说 塞尔达 , 和 真实的 忏悔 ;

“我为我那样谈论馅饼感到非常抱歉,”塞尔达真诚地忏悔道;

“ [bʌt; bət] [wi:l] [kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði] [tɑ:ts] [ʌv; əv] [pi:s] . ”
“ **but we'll call them the tarts of peace** . ”
“ 但 出色地 称呼 他们 这 蛋挞 的 和平 . ”

“但我们会称它们为和平馅饼。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [hɜ:rt] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈɑ:lɪv] , ” [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ;
“ **I wasn't a bit hurt** , ” **pleaded Olive** , “ **and I don't care what you say** ;
“ 我 不是 一个 少量 伤害 , ” 恳求 橄榄 , ” 和 我 不 关心 什么 你 说 ;

“我一点都没受伤,”奥利弗恳求道,“我不在乎你怎么说;

[ˈoʊnli][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] . ”
only he has been kind . ”
仅有的 他 有 到过 种类 . ”

只有他一直很善良。

“ [ðen] [let][hɪz; ɪz][laɪf][bi:; bi] [sperd] ! ” [sed] [ˈzeldə] , [drəˈmætɪkli] .
“ **Then let his life be spared !** ” **said Zelda** , **dramatically** .
“ 然后 让 他的 生活 是 幸存 ! ” 说 塞尔达 , 戏剧性地 .

“那就饶他一命吧!”塞尔达戏剧性地说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [meɪk] [tɑ:ts] , [ðoʊ] [wi:; wi][bi:; bi] [hænd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
“ **And now let's make tarts** , **though we be hanged for it** .
“ 和 现在 我们来吧 制作 蛋挞 , 尽管 我们 是 绞刑 为了 它 .

“现在让我们去做馅饼吧, 即使为此我们会被绞死。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈleɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [əˈgen] [dɪˈskʌst]
“ **A little later** , **while they awaited results from the oven and again discussed**
“ 一个 小的 之后 , 尽管 他们 等待中 结果 从 这 烤箱 和 再次 讨论

[ðə; ði] [ˈɑ:prə] ,
the opera ,
这 歌剧 ,

“过了一会儿, 当他们等待烤箱里的烤肉出炉结果时, 又开始讨论起歌剧来,

[ˈɑ:lɪv] [rɪˈmɑ:kt] [na:ˈi:vlɪ] :
Olive remarked naively :
橄榄 评论 天真地 :

奥利弗天真地说道:

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] . ”
“ **I suppose you have your reasons for treating him that way** . ”
“ 我 认为 你 有 你的 原因 为了 治疗 他 那 方式 . ”

“我想你那样对待他肯定有你的理由。”

“ [hu:m] , [wʌt] [wei] ? ”
“ **Whom , what way ?** ”
“ 谁 , 什么 方式 ? ”

“谁？ 什么方式？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] ; [ju:; jə] [snʌb] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [tʃæns] [ju:; jə] [get] . ”
“ **Mr . Leighton ; you snub him every chance you get .** ”
“ 先生 . 莱顿 ; 你 冷落 他 每一个 机会 你 得到 . ”

“莱顿先生，你一有机会就冷落他。”

“ [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] ; ”
“ **Well , he ought to be snubbed ;** ”
“ 出色地 , 他 应该 到 是 冷落 ; ”

“嗯，他应该受到冷落；

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] [ðæt] [ˈhi:z] [maɪ] [əˈsɪstənt]
he thinks that because he and uncle are good friends that he's my assistant
他 思考 那 因为 他 和 叔叔 是 好的 朋友们 那 他是 我的 助手
[ˈɡɑ:rdiən] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
guardian or something like that .
监护人 或者 某物 喜欢 那 .

他认为因为他和叔叔是好朋友，所以他就是我的助理监护人之类的角色。

[ðɪs] [oʊld] - [ˈfæməli] - [frend] [ˈbɪznəs] [meɪks] [em ˈi:] [ˈtaɪərd] . ”
This old - family - friend business makes me tired . ”
这 老的 - 家庭 - 朋友 商业 制作 我 疲劳的 . ”

这种跟老朋友打交道的生意让我很累。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkæptɪn] [ˈpɑ:lək] [ˈɪznt] [æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [frend] . ”
“ **Well , of course , Captain Pollock isn't an old family friend .** ”
“ 出色地 , 的 课程 , 队长 波洛克 不是 一个 老的 家庭 朋友 . ”

“当然，波洛克船长并不是我们家的老朋友。”

“ [noʊ] ; [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪz] [ðæt] [ˈhi:z] [əˈmju:zɪŋ] . ”
“ **No ; that's one thing in his favor ; and another is that he's amusing .** ”
“ 不 ; 那就是 一 事物 在 他的 偏爱 ; 和 其他 是 那 他是 有趣 . ”

“不，这是他的一个优点；另一个优点是他很幽默。”

[aɪ] [laɪk] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zɪŋ] . ”
I like men to be amusing . ”
我 喜欢 男人 到 是 有趣 . ”

我喜欢幽默的男人。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [soʊ] ! ”
“ **I suppose they are better so !** ”
“ 我 认为 他们 是 更好的 所以 ! ”

“我想他们这样应该更好吧！ ”

“ [ju:; jə] [əˈmeɪzɪŋ] [tʃaɪld] , [ɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **You amazing child , it's the whole thing ; don't you know that ?** ”
“ 你 惊人的 孩子 , 它是 这 所有的 事物 ; 不 你 知道 那 ? ”

“你真是了个了不起的孩子，这就是全部；难道你不知道吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jə] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] , [ˈzeldə] [dɑ:mɛˈrɒn] , ” [dɪˈklerd] [ˈɑ:lɪv]
“ **I know that you don't think anything of the kind , Zelda Dameron ,** ” **declared Olive**
“ 我 知道 那 你 不 思考 任何事物 的 这 种类 , 塞尔达 达默伦 , ” 声明 橄榄
“ [-]
“ **[177]**
“ [-]

“我知道你不会这么想的，泽尔达·达梅隆，”奥利弗说道。[177]

[ˈdɑːməˈrɒn] [ˈblɑːk]

DAMERON BLOCK

达默龙堵塞

-

1870

-

达梅伦·布洛克，1870年

[wen] ['zeldə] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌn] [deɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz]

When Zelda asked her father one day where his office was

什么时候 塞尔达 问 她 父亲 一 天 在哪里 他的 办公室 曾是

,

有一天，塞尔达问她父亲他的办公室在哪里。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˈrɪvɪsɪvli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːməˈrɒn] [ˈblɑːk]

he answered evasively that it was in the Dameron Block

他 回答 闪烁其词 那 它 曾是 在 这 达默伦 堵塞

,

他含糊其辞地回答说，它在达默伦大楼里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ]

This was an old - fashioned office building

这 曾是 一个 老的 - 造型 办公室 建筑

,

这是一栋老式的办公楼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈkoːrɪdɔːr]

with a basement and a short stairway leading to the main corridor

和 一个 地下室 和 一个 短的 楼梯 领导 到 这 主要的 走廊

,

带有一个地下室和通往主走廊的短楼梯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]

It was no longer fashionable

它 曾是 不 更长 时髦

,

它已经不再流行了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv][ˈɔːjɜːz, ˈbɪɜːz][ænd; ænd] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈbroʊkərz][hæd; həd] [sɔːt] [ˈbɪldɪŋz]

as the better class of lawyers and real estate brokers had sought buildings

作为 这 更好的 班级 的 律师 和 真实的 财产 经纪人 有 寻求 建筑物

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪp] [ðæt] [ˈɔːfərd] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [ænd; ænd] [ˈelɪveɪtəz]

of a later type that offered electric lights and elevators

的 一个 之后 类型 那 提供 电的 灯 和 电梯

,

因为较上层阶级的律师和房地产经纪人都在寻找配备电灯和电梯的较新类型的建筑物。

[ðə; ði] [ˈdɑːməˈrɒn] [ˈblɑːk] [feɪst] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈhaʊs] [ˈskwɛr]

The Dameron Block faced the court - house square

这 达默伦 堵塞 面对 这 法庭 - 房子 正方形

,

达梅伦大楼正对着法院广场，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪtæt][ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [smɔːl] [əˈtɜːrnɪz] [ænd; ænd] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [men]

and was the habitat of divers small attorneys and real estate men

和 曾是 这 栖息地 的 潜水员 小的 律师 和 真实的 财产 男人

,

这里曾是众多小型律师和房地产商的聚集地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈbɪˈloʊ]

In the basement below

在 这 地下室 以下

,

在下面的地下室里，

[ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌsti] [oʊld] [ˈbʊk] - [ʃɑːp]

a justice of the peace sat in judgment next door to a musty old book - shop

一个 正义 的 这 和平 卫星 在 判断 下一个 门 到 一个 发霉的 老的 书 - 店铺

,

一位治安法官坐在隔壁一家散发着霉味的旧书店旁进行审判。

[wer] [ðə; ði][prə'praɪətətər] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːp][ʌv; əv]['aɪərn] -[greɪ] [her] ,
where the proprietor , a quaint figure with a great mop of iron - gray hair ,
在哪里 这 业主 , 一个 古雅 数字 和 一个 伟大的 拖把 的 铁 - 灰色的 头发 ,
店主是一位古怪的人物，顶着一头蓬乱的铁灰色头发，

[sould][penz][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd]['li:g(ə)] [blæŋks][tuː; tə] ['dɒgbəri] [roʊ] ,
sold pens and paper and legal blanks to Dogberry Row ,
卖 钢笔 和 纸 和 合法的 空白 到 狗莓 排 ,
向 Dogberry Row 出售钢笔、纸张和法律用空白表格，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第10/21页

[æz; əz] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
as this quarter of the street was called .
作为 这 四分之一 的 这 街道 曾是 称为 .

这条街的这一区域就叫这个名字。

[ˈzeldə] [streɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈθɜːrʊfər] [baɪ] [tʃæns] [wʌn] [ˈwɪntər] [æftərˈnuːn] [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr]
Zelda strayed into this thoroughfare by chance one winter afternoon shortly before
塞尔达 迷路了 进入 这 通道 经过 机会 一 冬天 下午 不久 前
[ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
Christmas and was arrested by the sight of some old books in the
圣诞节 和 曾是 被捕 经过 这 视线 的 一些 老的 图书 在 这
[ˈbʊkˌsɛlərz] [ˈwɪndəʊ] .
bookseller's window .
书店 窗户 .

圣诞节前不久的一个冬日午后，塞尔达偶然走进了这条小街，被书商橱窗里的一些旧书吸引住了。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈbʊksɛlər] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈerɪə] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The venerable bookseller came out into the basement area and spoke to her
这 可敬 书商 来了 出去 进入 这 地下室 区域 和 辐 到 她
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
of the books ,
的 这 图书 ,

那位德高望重的书商走到地下室，和她谈起了书。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ˈmiːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi]
holding a volume meanwhile , with his forefinger closed upon the page he
保持 一个 体积 同时 , 和 他的 食指 关闭 之上 这 页 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
had been reading .
有 到过 阅读 .

与此同时，他手里拿着一本书，食指按在正在阅读的那一页上。

[jes] ; [hiː; hi] [kept] [frentʃ] [bʊks] , [hiː; hi] [sed] ,
Yes ; he kept French books , he said ,
是的 ; 他 保留 法语 图书 , 他 说 ,

是的，他说他收藏了一些法语书籍。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈjelvz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [bʊks] . [-]
and she went into the shop and looked over his shelves of foreign books . [-]
178]
-]

于是她走进书店，看了看他书架上的外国书籍。[178]

" [ðər; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is very little demand for them , " he said .
" 那里 是 非常 小的 要求 为了 他们 , " 他 说 .

“对它们的需求量很小，”他说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rer] .
" Some of these are rare .
" 一些 的 这些 是 稀有的 .

“其中一些非常罕见。”

[ˈhɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ˈhju:ɡooz, ˈju:ɡooz][ˈpoʊəmz] ; [ˈveri] [rer] .
Here is a little volume of Hugo's poems ; very rare .
这里 是 一个 小的 体积 的 雨果的 诗歌 ; 非常 稀有的 .

这是一本雨果的诗集，非常罕见。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] ,
I should be glad if you would take it for a dollar ,
我 应该 是 高兴的 如果 你 会 拿 它 为了 一个 美元 ;
如果你愿意花一美元买下它，我会很高兴的。

— [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] .
— any of these poets for a dollar .
— 任何 的 这些 诗人 为了 一个 美元 ;

— 这些诗人中的任何一位，只需一美元。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈɔːfər] .
But of course I can only offer .
但 的 课程 我 能 仅有的 提供 ;

当然，我只能提供一些建议。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
It is for you to decide .
它 是 为了 你 到 决定 ;

这由你决定。

“ [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ˈʌðər] [ˈvɑ:ljəmz] , [wɪð; wɪθ] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪ]
” **He took down other volumes , with praise for every one but with shy**
” 他 采取 向下 其他 卷 , 和 称赞 为了 每一个 一 但 和 害羞的
[əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] .
apology for offering them .
道歉 为了 提供 他们 ;

“他取下了其他几卷书，对每一卷都给予了赞扬，但又不好意思地为提供这些书而道歉。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][ˈhju:ɡəu] , ” [sed] [ˈzeldə] , [ˈprez(ə)ntli] .
” **I shall take the Hugo , ” said Zelda , presently .**
” 我 将 拿 这 雨果 , ” 说 塞尔达 , 目前 ;

“我要拿下雨果奖，”泽尔达说道。

[hiː; hi] [ræpt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɜrfəli] , [ˈiːv(ə)n] [rɪˈɡretfəli] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈpækɪt]
He wrapped it for her carefully , even regretfully , and held the packet
他 包装 它 为了 她 小心 , 甚至 遗憾的是 , 和 握住 这 包
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他小心翼翼地把包裹包好，甚至有些不舍，然后拿着包裹看了一会儿。

[kəˈresɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
caressing it with his hands ,
爱抚 它 和 他的 双手 ;

他用手爱抚着它，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
while she produced a dollar from her purse and took it from him .
尽管 她 生产 一个 美元 从 她 钱包 和 采取 它 从 他 ;

她从钱包里掏出一美元，从他手里接了过去。

“ [kɔːl] [əˈɡen] .
” **Call again .**
” 称呼 再次 ;

“再打一次电话。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ；[ˈkɑːŋdən] ，[dɑːmɛˈrɒn] [blɑːk] ．”
I have been here for twenty years ; Congdon , Dameron Block .”
我 有 到过 这里 为了 二十 年 ； 康登 ， 达默伦 堵塞 ．”
我在这里已经二十年了；康登，达默伦·布洛克。”

“ [jes] ，[dɑːmɛˈrɒn] [blɑːk] ， ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈzeldə] ．
” **Yes , Dameron Block ,** ” **repeated Zelda .**
” 是的 ， 达默伦 堵塞 ， ” 重复 塞尔达 ．
“是的，达梅隆·布洛克，”泽尔达重复道。

[ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ænd; ənd][ˈlaʊndʒərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪsɪz] [kɔːrt] [stɛəd]
The constables and loungers on the sidewalk in front of the justice's court stared
这 警员 和 躺椅 在 这 人行道 在 正面 的 这 正义的 法庭 凝视
[æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər]
at her as she came out and glanced for a moment at the upper
在 她 作为 她 来了 出去 和 瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 这 上
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ．
windows of the building .
视窗 的 这 建筑 ．
她走出法庭时，警员和坐在人行道上的闲逛者都盯着她看，她还瞥了一眼大楼上层的窗户。

[ə; eɪ] [ˈgælvənaɪzd] [ˈaɪərən] [saɪn][æt; ət][ðə; ði] [iːvz] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] “ [dɑːmɛˈrɒn] [blɑːk] ， - ，
A galvanized iron sign at the eaves bore the name “ Dameron Block , 1870 ,
一个 镀锌 铁 符号 在 这 檐 钻孔 这 姓名 ” 达默伦 堵塞 ， - ，
屋檐下的镀锌铁牌上写着“达梅伦大楼，1870 年”，

” [ɪn] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [bɔːst][ðə; ði] [fɔːls] [ˈæspekt][ʌv; əv] [stoʊn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
” **in letters that had long since lost the false aspect of stone given to them**
” 在 信件 那 有 长的 自从 丢失的 这 错误的 方面 的 石头 给定 到 他们
[əˈrɪdʒənəli] [baɪ] [ɡreɪ] [peɪnt] ．
originally by gray paint .
起初 经过 灰色的 画 ．
”这些字母早已失去了最初用灰色油漆赋予它们的虚假的石头质感。

[ˈzeldə] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [saɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Zelda went into the dim entrance and read the miscellaneous signs that were
塞尔达 去 进入 这 暗淡 入口 和 读 这 各种各样的 标志 那 是
[tækt] [ðer; ðər] ．
tacked there .
已钉住 那里 ．
塞尔达走进昏暗的入口，阅读了贴在那里的各种告示。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] “ [iː] ．[dɑːmɛˈrɒn] ， [ruːm] [eɪt] ” ；
One of them was inscribed “ E . Dameron , Room 8 ” ;
一 的 他们 曾是 铭文 ” E ． 达默伦 ， 房间 8 ” ；
其中一块牌子上刻着“E. Dameron，8号房间”；

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɔːstɪd] - [glæs] [dɔːr] ， [wer] [ðə; ði] [seɪm]
and passing on she presently came to a frosted - glass door , where the same
和 通过 在 她 目前 来了 到 一个 磨砂 - 玻璃 门 ， 在哪里 这 相同的
[ˈledʒənd][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ．
legend was repeated .
传奇 曾是 重复 ．
她继续往前走，来到一扇磨砂玻璃门前，门上重复着同样的传说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ； [ˈpɑːsəbli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It was late in the afternoon ; possibly her father would go home with her
它 曾是 晚的 在 这 下午 ； 可能 她 父亲 会 去 家 和 她
， [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ，
, she thought ,
， 她 想法 ，
当时已是傍晚时分；她想，或许父亲会和她一起回家。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] .
and turned the knob .
和 转向 这 旋钮 .

然后转动了旋钮。

[ʃi:; ji] ['entərd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔrtwei] , ['evidəntli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['waitɪŋ] ;
She entered a dark room on a courtway , evidently used as a place of waiting ;
她 进入 一个 黑暗的 房间 在 一个 法院 , 显然 用过的 作为 一个 地方 的 等待 ;
她走进了一间位于庭院内的昏暗房间, 显然是用作等候场所的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ru:m] [br'jɑ:nd] , [-]
there was another room beyond , [179]
那里 曾是 其他 房间 超过 , [-]

后面还有一间房间[179]

[ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [stʊd] [hæf] - ['oʊpən] .
reached by a door that stood half - open .
达到 经过 一个 门 那 站立 一半 - 打开 .

通往那里的门半开着。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ;
Her father was engaged ; his voice rose from the inner room ;
她 父亲 曾是 已订婚的 ; 他的 嗓音 玫瑰 从 这 内 房间 ;

她父亲订婚了; 他的声音从内室传来;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waitɪŋ] - [ru:m] .
and she took a chair by the outer door of the waiting - room .
和 她 采取 一个 椅子 经过 这 外 门 的 这 等待 - 房间 .

她走到候诊室外门边, 坐了下来。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['kjʊriəsli] .
She looked about the place curiously .
她 看起来 关于 这 地方 奇怪的是 .

她好奇地环顾四周。

[ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər] ['meni] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd]['endʒ] — ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]
On a long table lay in great disorder many odds and ends — packages of
在 一个 长的 桌子 躺 在 伟大的 紊乱 许多 赔率 和 结束 — 包裹 的
[gɑ:rdn] - [si:d] [ʌndər] [dʌst] [ðæt] [ə'fɔ:d] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [sprəʊt] [ðem; ðəm] ;
garden - seed under dust that afforded almost enough earth to sprout them ;
花园 - 种子 在下面 灰尘 那 提供 几乎 足够的 地球 到 发芽 他们 ;

一张长桌上杂乱地堆放着许多零碎物品——一包包花园种子埋在灰尘下, 灰尘几乎足够让它们发芽;

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fens] ['pɪkɪts] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['streɪtə][ʌv; əv]
half a dozen fence pickets tied together with a string ; and several strata of
一半 一个 打 栅栏 纠察队 系 一起 和 一个 细绳 ; 和 一些 地层 的
[oʊld] ['nju:z,peɪpəz] .
old newspapers .
老的 报纸 .

六根用绳子绑在一起的栅栏板; 以及几层旧报纸。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [leɪ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [steɪt] [ʌv; əv]
On the floor in a corner lay a set of harness in a disreputable state of
在 这 地面 在 一个 角落 躺 一个 放 的 马具 在 一个 声名狼藉的 状态 的
[dɪsrɪ'per] ;
disrepair ;
失修 ;

角落的地板上散落着一套破旧不堪的马具;

[ænd; ənd][ˈpeɪstɪd][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər][ˈjeləʊd][ˈʃiːts][ʌv; əv][ˈnjuːz,peɪpəz][kənˈteɪnɪŋ][ˈteɪblz]
and pasted on the walls were yellowed sheets of newspapers containing tables
和 粘贴 在 这 墙壁 是 泛黄 纸张 的 报纸 包含 表格
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt].
of some sort.
的 一些 种类 .

墙上贴着泛黄的报纸，报纸上印着一些桌子之类的东西。

[ˈzeldə][dɪd][nɔːt][noʊ][wʌt][ðɪːz][wɜːr; wər],
Zelda did not know what these were,
塞尔达 做过 不是 知道 什么 这些 是 ,
[ˈsɛɪlɪz][ˈtæksɪz][ˈtɑɪtəlz].
塞尔达 并不 知道 这些 是什么。

[ðooʊ][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈləʊfəz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrb,stoʊn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪnˈlaɪt(ə)nd][hɜːr; hər]
though any one of the loafers on the curbstone could have enlightened her
尽管 任何 一 的 这 乐福鞋 在 这 路缘石 可以 有 开明 她
[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkærəktər],
as to their character,
作为 到 他们的 特点 ,

虽然路边任何一个游手好闲的人都能让她了解他们的为人，

— [ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][əˈfɪ(ə)l][ˈædvɜːtaɪzmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlɪz][ʌv; əv][ˈtæksɪz][ˈtɑɪtəlz].
— **they were the official advertisements of the sales of tax titles.**
— 他们 是 这 官方的 广告 的 这 销售量 的 税 标题 .
——它们是税务所有权证销售的官方广告。

[ˈeɪzrə][dɑːməˈrɒn][ˈɔːlweɪz][ˈtɔːkt][pʊr], [ænd; ənd][kəmˈpleɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈtæksɪz]
Ezra Dameron always “ talked poor , ” and complained of the burden of taxes
以斯拉 达默伦 总是 “ 谈话 贫穷的 , ” 和 抱怨 的 这 负担 的 税收
[ænd; ənd][ˈstriːt][ɪmpˈruːvmənts];
and street improvements;
和 街道 改进 ;

埃兹拉·达默伦总是“谈论贫穷”，抱怨税收和街道修缮的负担；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][tʃɪːf][ˈbaɪər][ʌv; əv][ˈtæksɪz][ˈtɑɪtəlz][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊnti].
but he had been the chief buyer of tax titles in the county.
但 他 有 到过 这 首席 买方 的 税 标题 在 这 县 .
但他曾是该县税务产权的主要购买者。

“ [aɪm][ʃʊr][ðæt][aɪv][bɪn][ˈveri][ˈliːniənt], [ˈveri][ˈliːniənt][ɪnˈdiːd], [ˈeɪzrə][dɑːməˈrɒn][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ]
“ **I'm sure that I've been very lenient , very lenient indeed , ” Ezra Dameron was saying**
“ 我是 当然 那 我已经 到过 非常 宽容 , 非常 宽容 的确 , ” 以斯拉 达默伦 曾是 说
.
:
.

“我确信我已经非常宽容了，真的非常宽容了，”埃兹拉·达默伦说道。

“ [aɪ][hæv; həv], [ɪn][ˈfækt], [kənˈsɪdərɪd][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈmætər], [ˈkɔːlɪŋ][ˈfɔːr; fər][kənˈsɪdərət]
“ **I have , in fact , considered it a family matter , calling for considerate**
“ 我 有 , 在 事实 , 经过考虑的 它 一个 家庭 事情 , 呼叫 为了 周到
[ˈtriːtmənt],
treatment ,
治疗 ,

“事实上，我一直把这看作是家事，要求得到体谅和对待。”

[ɑːn][ðə; ði][skɔːr][ʌv; əv][maɪ][ˈfrendʃɪp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈhʌzbənd].
on the score of my friendship with your husband.
在 这 分数 的 我的 友谊 和 你的 丈夫 .
以我和你丈夫的友谊为由。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈðəraɪz] ,
If it had been otherwise ,

如果 它 有 到过 否则 ,

如果不是这样的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡʊʊ][tu:; tə] [teɪk] [steps] — [steps] [tə:rd] [ˈseɪfɡa:rdɪŋ] [ðə; ði]
I should have been obliged long ago to take steps — steps toward safeguarding the
我 应该 有 到过 有义务 长的 前 到 拿 步骤 — 步骤 朝向 保障 这
[ˈɪntrəsts] — [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [maɪ] [trʌst] ,
interests — the interests of my trust ,

兴趣 — 这 兴趣 的 我的 相信 ,

我早就应该采取措施——采取措施来维护我所受托人的利益——他们的利益。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .

我 应该 说 .

我应该这么说。

“ [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɪrɪz] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] .
“ **But another extension of two years would be sufficient for me to pay** .
” 但 其他 扩大 的 二 年 会 是 充足的 为了 我 到 支付 .
“但再延期两年就足以让我支付了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:lɪv] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsku:lɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər]
I wish very much for Olive not to know that her schooling was paid for
我 希望 非常 很多 为了 橄榄 不是 到 知道 那 她 学校教育 曾是 有薪酬的 为了
[wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:roʊd] [ˈmʌni] .
with borrowed money .

和 借来的 钱 .

我非常希望奥利芙不知道她的学费是用借来的钱支付的。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [em 'i:][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ə:nɪ] .
She gives me all she earns .

她 给予 我 全部 她 收入 .

她把她挣的所有钱都给了我。

[hɜ:r; hər] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [mʌnθ] [tu:; tə]
Her position is assured , and I am putting aside something every month to
她 位置 是 保证 , 和 我 是 推杆 旁边 某物 每一个 月 到
[ə'plai] [ɑ:n][ðə; ði] [det] .
apply on the debt .

申请 在 这 债务 .

她的地位有保障，我每个月都会留出一部分钱来偿还债务。

[wi:; wi] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “ [-]
We owe nothing else . ” [180]
我们 欠 没有什么 别的 . “ [-]

我们别无所求。”[180]

“ [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [noʊts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][dɪ'fɔ:lt'di'fɔ:lt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri:əm] .
“ **But two of these notes are already in default , Mrs . Merriam** .
” 但 二 的 这些 笔记 是 已经 在 默认 , 太太 . 梅里亚姆 .
“但是，梅里厄姆夫人，其中两张票据已经违约了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I have incurred obligations on the strength of them .

我 有 已发生 义务 在 这 力量 的 他们 .

我因此承担了义务。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [ɪɡ'zækʃn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . “
A woman can't understand the requirements and exactions of business . ”

一个 女士 不能 理解 这 要求 和 提取 的 商业 . ”

女人无法理解商业的要求和苛刻条件。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['veri] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . [dɑ:mɛ'ɾɒn] .

“ **I am sorry , very sorry , Mr . Dameron .**
我 是 对不起 , 非常 对不起 , 先生 : 达默伦 :

“对不起, 非常对不起, 达默伦先生。”

[ɔ:l] [aɪ][æsk][ɪz] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

All I ask is this extension .

全部 我 问 是 这 扩大 :

我只要求这个延期。

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ”

It can't be a large matter to you ! ”
它 不能 是 一个 大的 事情 到 你 ! ”

这应该不是什么大事吧!

“ [aɪ] [rɪ'gret] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

“ **I regret more than I can tell you that it is impossible .**
我 后悔 更多的 比 我 能 告诉 你 那 它 是 不可能的 :

“我非常遗憾, 但我无法告诉你这是不可能的。”

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ'self] , — [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [əd'vænst] [ju:; jʊ] ,

If it were myself , — if it were my own money that I advanced you ,
如果 它 是 我 , — 如果 它 是 我的 自己的 钱 那 我 先进的 你 ,

如果是我自己, ——如果我预支给你的是我自己的钱,

[aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps][bi:; bi] [les] [ɪn'sɪstənt] , [bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ðɪs] ['mʌni] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə]

I could perhaps be less insistent , but as it is , this money belongs to
我 可以 也许 是 较少的 坚持 , 但 作为 它 是 , 这 钱 属于 到

[ə'nʌðər] ,

another ,

其他 ,

我或许可以不那么坚持, 但事实是, 这笔钱属于别人。

— [ɪn][fækt] , [,aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['dɒtɜ:z] [ɪ'steɪt] .

— in fact , it is part of my daughter's estate .

— 在 事实 , 它 是 部分 的 我的 女儿的 财产 :

事实上, 这是我女儿遗产的一部分。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['helpləs] , [ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

She is perfectly helpless , utterly ignorant of business ;
她 是 完美 无助 , 完全地 无知的 商业 ;

她完全无助, 对商业一窍不通;

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:ɾ; fər][,em 'i:][tu:; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɜ:r; hər]

it is necessary for me to exercise the greatest care in administering her
它 是 必要的 为了 我 到 锻炼 这 最 关心 在 管理 她

[ə'ferz] .

affairs .

事务 :

我必须极其谨慎地处理她的事务。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , ['mɪsɪz] . ['mɛri:əm] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðər] .

It is a sacred trust , Mrs . Merriam , a sacred trust from her dear mother .
它 是 一个 神圣 相信 , 太太 : 梅里亚姆 , 一个 神圣 相信 从 她 亲爱的 母亲 :

“

“

”

“这是神圣的托付, 梅里厄姆夫人, 是她亲爱的母亲托付给我的。”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [ˈhʊpɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪmənt]
“ **I came to - day , “ said the woman's voice , apologetically , “ hoping that payment**
“ 我 来了 到 - 天 , “ 说 这 女性的 嗓音 , 带着歉意地 , “ 希望 那 支付
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] . “
could be deferred . “
可以 是 延期 . “

“我今天来了,”女人的声音带着歉意,“希望能延期付款。”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ɪts] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrhændɪd] .
“ **Yes , to be sure ; it's wise to be forehanded .**
“ 是的 , 到 是 当然 ; 它是 明智的 到 是 豫 .
“是的,当然;未雨绸缪总是明智的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [noʊt] , [ɪn] [meɪ] .
But the loan must be paid at the maturity of the last note , in May .
但 这 贷款 必须 是 有薪酬的 在 这 到期 的 这 最后的 笔记 , 在 可能 .
但贷款必须在最后一期票据到期时偿还,也就是五月份。

[aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ɪˈstetɪ] [ˈveri] [suːn] .
I must close my wife's estate very soon .
我 必须 关闭 我的 妻子的 财产 非常 很快 .
我必须尽快处理我妻子的遗产事宜。

[aɪ][hæv; həv] [taɪmd] [ɔːl] [maɪ] [loʊnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
I have timed all my loans to that end .
我 有 定时 全部 我的 贷款 到 那 结尾 .
我特意安排所有贷款都是为了达到这个目的。

“ [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [vɔɪs] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈæntɪruːm; ˈæntɪrʊm] , [wer] [ˈzeldə] [sæt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər]
“ **The purring voice stole through the anteroom , where Zelda sat forward in her**
“ 这 呼噜声 嗓音 偷窃 通过 这 接待室 , 在哪里 塞尔达 卫星 向前 在 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“那轻柔的声音从前厅传来,塞尔达正向前倾着身子坐在椅子上。”

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] [ænd; ænd] [ˈwʌndər] [ænd; ænd] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
listening with parted lips and wonder and pain in her eyes .
聆听 和 分手了 嘴唇 和 想知道 和 疼痛 在 她 眼睛 .
她微微张着嘴,听着,眼中充满了惊奇和痛苦。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ləp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [floːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [[ɑːrp] [ˈklætər] [ðæt] [ˈstɑːrtld]
The book in her lap fell to the bare floor , making a sharp clatter that startled
这 书 在 她 膝 跌倒 到 这 裸 地面 , 制作 一个 锋利的 哒 那 惊慌
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她膝上的书掉到光秃秃的地板上,发出清脆的撞击声,吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [gerv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gæsp] [ænd; ænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ˈskersli] [ˈstuːpɪŋ] ,
She gave a little gasp and reached for it , scarcely stooping ,
她 给予 一个 小的 喘气 和 达到 为了 它 , 几乎 弯腰 ,
她轻呼一声,伸手去拿,几乎没弯腰。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] ;
so intent were her eyes on the door of the inner room ;
所以 意图 是 她 眼睛 在 这 门 的 这 内 房间 ;
她的目光紧紧盯着内室的门;

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [aɪ ˈtiː] ,
and when she had regained it ,
和 什么时候 她 有 恢复 它 ,
当她重新获得它时,

[ʃiː, ʃi] [ræn] [ˈɪntuːz] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
she ran into the hall and down the steps to the street .
她 跑 进入 这 大厅 和 向下 这 步骤 到 这 街道 .

她跑进大厅，然后走下台阶，来到街上。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [west] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnjumənt] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
She turned west toward the gray shaft of the monument and round it ,
她 转向 西方 朝向 这 灰色的 轴 的 这 纪念碑 和 圆形的 它 ,
她转向西，朝着纪念碑灰色的柱身走去，绕着它转了一圈。

[pæst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɔːθɪk] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [haɪ] [striːt] .
past the little Gothic church , to High Street .
过去的 这 小的 哥特 教会 , 到 高的 街道 .

穿过那座小小的哥特式教堂，就到了商业街。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] , [-]
She felt a great yearning for sympathy , [181]
她 毛毡 一个 伟大的 渴望 为了 同情 , [-]

她非常渴望得到同情[181]

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈhɑːrteɪk] .
for some one to whom she could confess her misery and heartache .
为了 一些 一 到 谁 她 可以 承认 她 苦难 和 心痛 .

她需要一个可以倾诉自己痛苦和伤心的人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
It was growing dark , and when she reached her uncle's house ,
它 曾是 生长 黑暗的 , 和 什么时候 她 达到 她 叔叔的 房子 ,

天色渐暗，当她到达叔叔家时，

[ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] .
the lights shone brightly in his library .
这 灯 闪耀 明亮地 在 他的 图书馆 .

他的图书馆里灯火通明。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
She knew he was there , and that she could , at a word ,
她 知道 他 曾是 那里 , 和 那 她 可以 , 在 一个 单词 ,

她知道他就在那里，而且她只需一句话就能做到。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːrˈself] [friː] [fərˈevər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
make his house her home and shake herself free forever from her father .
制作 他的 房子 她 家 和 摇 她自己 自由的 永远 从 她 父亲 .

把他的房子当作自己的家，永远摆脱父亲的束缚。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈbʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθwɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɒdni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə]
She was always rebuffing and thwarting her Uncle Rodney in his efforts to
她 曾是 总是 拒绝 和 挫败 她 叔叔 罗德尼 在 他的 努力 到

[help] [hɜːr; hər] .
help her :
帮助 她 .

她总是拒绝并阻挠她的叔叔罗德尼帮助她。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kætʃ] .
But at the gate she paused with her hand on the catch .
但 在 这 门 她 暂停 和 她 手 在 这 抓住 .

但她走到大门前，手放在门闩上，停了下来。

[ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpər] ,
The Japanese boy opened the front door just then to pick up the evening paper ,
这 日本人 男生 打开 这 正面 门 只是 然后 到 挑选 向上 这 晚上 纸 ,

这时，那个日本男孩打开前门，去拿晚报。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steps] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
and the hall light fell upon the steps invitingly .

和 这 大厅 光 跌倒 之上 这 步骤 热情地 .
大厅的灯光柔和地洒在台阶上。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
But she hurried on .

但 她 慌忙 在 .
但她匆匆赶路。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [mɑ:kt] [hɜ:r; hær] ; [hɪr] [wɜ:r; wər] ['hoʊmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ,
The lights in the houses mocked her ; here were homes in a city of homes ,

这 灯 在 这 房屋 嘲笑 她 ; 这里 是 房屋 在 一个 城市 的 房屋 ,
房屋里的灯光仿佛在嘲笑她; 这里是一座房屋之城, 而这些房屋只是其中的一部分。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz] [ðoo] [ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ]
and she was as homeless and friendless as though she walked in a wilderness .

和 她 曾是 作为 无家可归者 和 没有朋友 作为 尽管 她 步行 在 一个
wilderness .
荒野 .
她无家可归, 举目无亲, 仿佛置身荒野。

[ʃi; ʃi] [keɪm] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['ɒ:rɪsts] [haʊs] .
She came to Mrs . Forrest's house .

她 来了 到 太太 . 森林的 房子 .
她来到了福雷斯特太太家。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'veɪtɪd] [hɜ:r; hær] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hi:tɪd]
There , too , a welcome awaited her ; but the thought of the overheated rooms ,

那里 , 也 , 一个
rooms ,
房间 ,
那里也同样有热情的欢迎; 但一想到房间里过热的气氛,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['lʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] [ænt] [lɪvd] , ['staɪf(ə)ld][hɜ:r; hær] .
of the cheerless luxury in which her aunt lived , stifled her .

的 这 冷冷清清 奢华 在 哪个 她 阿姨 居住地 , 窒息 她 .
她姑妈那种令人压抑的奢华生活让她感到窒息。

[ʃi; ʃi] [felt] [noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə] [meɪk] ['eni] [ə'pi:l] [ðer; ðər] .
She felt no temptation to make any appeal there .

她 毛毡 不 诱惑 到 制作 任何 上诉 那里 .
她丝毫没有想要在那里提出上诉的念头。

[hɜ:r; hær] [praɪd] [roʊz] [ə'gen] ; [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] ['ʌndər] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][hɜ:r; hær] ['mʌðər] [hæd; həd]
Her pride rose again ; she would not break under a burden her mother had borne ;

她 自豪 玫瑰 再次 ; 她 会 不是 休息 在下面 一个 负担 她 母亲 有
borne ;
出生 ;
她的自尊心再次高涨; 她不会屈服于母亲曾经承担的重担;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ,
and with this thought in her heart ,

和 和 这 想法 在 她 心 ,
她心中怀着这样的想法,

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] [ðæt] [led][tuː, tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli]
she turned into a side street that led to her father's house and walked slowly
她 转向 进入 一个 边 街道 那 引领 到 她 父亲的 房子 和 步行 缓慢地
[ˈhəʊmwəɹd] .
homeward .
回家 .

她拐进一条通往父亲家的小路，慢慢地往家走去。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ] [ræps] [ʃiː, ʃi] [dra:pt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Without putting aside her wraps she dropped a match into the kindling in the
没有 推杆 旁边 她 卷饼 她 掉落 一个 匹配 进入 这 引火物 在 这
[ˈfaɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
fireplace of the living - room ,
壁炉 的 这 活的 - 房间 ,

她没有脱下裹身的衣物，就把一根火柴扔进了客厅壁炉里的引火物中。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and waited until the flames leaped into the throat of the chimney .
和 等待 直到 这 火焰 跳跃 进入 这 喉 的 这 烟囱 .
然后等到火焰窜入烟囱喉部。

[ˈpɔːli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Polly was in the dining - room ,
波莉 曾是 在 这 用餐 - 房间 ,
波莉当时在餐厅里。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [əˈsɪstənt] [haʊ] [tuː, tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [mi:l] ,
showing a new assistant how to lay the table for the evening meal ,
显示 一个 新的 助手 如何 到 躺 这 桌子 为了 这 晚上 一顿饭 ,
向新来的助理演示如何摆放晚餐餐桌。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [vjuːd] [ˈzeldə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt]
and she came to the folding doors and viewed Zelda with the interest that
和 她 来了 到 这 折叠式的 门 和 已查看 塞尔达 和 这 兴趣 那
[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
the girl always had for her .
这 女孩 总是 有 为了 她 .
她走到折叠门前，用塞尔达一直以来对她抱有的那种好奇心打量着她。

[ˈpɔːli] [wʌz; wəz] [ˈzeldəz] [sleɪv] ,
Polly was Zelda's slave ,
波莉 曾是 塞尔达的 奴隶 ,
波莉是泽尔达的奴隶，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː, tə]
and she went about half the day muttering and chuckling over what seemed to
和 她 去 关于 一半 这 天 喃喃自语 和 轻笑 超过 什么 似乎 到
[hɜːr; həɹ] [ˈzeldəz] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [wɪmz] . [-]
her Zelda's unaccountable whims . [**182**]
她 塞尔达的 无法解释 心血来潮 . [-]
她花了大半天时间嘟囔着、咯咯地笑着，对塞尔达在她看来无法解释的任性举动感到困惑。[182]

“ [ˈpɔːli] , ” [sed] [ˈzeldə] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈdʒuːljəs] - [ˈbɜːrθdeɪ] ,
“ **Polly** , ” **said Zelda** , “ **this is Julius Cæsar's birthday** , ”
“ 波莉 , ” 说 塞尔达 , “ 这 是 尤利乌斯 - 生日 , ”
“波莉,”泽尔达说,“今天是尤利乌斯·凯撒的生日。”

— [ɔːr] [nəˈpʊʊliən] [ˈboʊnə,pɑːrts] [ɔːr][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɑːrgaɪlz] — [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
— **or Napoleon Bonaparte's or the Duke of Argyle's — do you understand ?**
— 或者 拿破仑 波拿巴的 或者 这 公爵 的 菱形花纹 — 做 你 理解 ?
——或者拿破仑·波拿巴的，或者阿盖尔公爵的——你明白吗？

” [ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] [ʃoʊd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ɪn] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
” **The black woman showed all her teeth in appreciation** .

” 这 黑色的 女士 显示 全部 她 牙齿 在 欣赏 .
“这位黑人妇女露出了所有的牙齿以示赞赏。”

” [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][aʊt][ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] , — [ðoʊz] [ˈveri] [haɪ] [wʌnz] ;
” **And we'll have out the candlesticks , — those very high ones ;**

” 和 出色地 有 出去 这 烛台 , — 那些 非常 高的 一个 ;
“我们还要拿出烛台，——那些很高的烛台；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z] [ðæt] [goʊld] - [ˈbændɪd] [tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:əl] [kʌt] [glæs] .
and you may use that gold - banded china and the real cut glass .

和 你 可能 使用 那 金子 - 带状 中国 和 这 真实的 切 玻璃 .
您可以使用镶金边的瓷器和真正的切割玻璃器皿。

[ænd; ənd][maɪnd] , — [sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And mind , — some terrible thing will happen to you ,

和 头脑 , — 一些 糟糕的 事物 将要 发生 到 你 ,
记住，——你会遭遇可怕的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ][let] [ðæt] [nu:] [wɪɹd] [jʌŋ] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [breɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pi:s] .
if you let that new weird young thing out there break a single piece .

如果 你 让 那 新的 诡异的 年轻的 事物 出去 那里 休息 一个 单身的 片 .
如果你让那个古怪的新来的小家伙闯进来，哪怕他弄坏了一件东西。

[kɑ:mpreɪnɛz] - [ˈvu:] ?
Comprenez - vous ?

康普雷内兹 - 您 ?
您明白吗？

[jes] ?
Yes ?

是的 ?
是的？

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈtʊ:rn] [tu:; tə][jər; jər] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] .
Then you may return to your enchantments .

然后 你 可能 返回 到 你的 魔法 .
然后你就可以继续你的魔法了。

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , [noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈseɪkrɪd] [trʌst] !
But mind you , no trifling with your sacred trust !

但 头脑 你 , 不 琐事 和 你的 神圣 相信 !
但请记住，千万不要轻视你神圣的信任！

[let] [ðoʊz] [swi:t] [pəˈtetoʊ] [soʊˈteɪ] [əˈpra:ksɪmət] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈfʊli] [ˈri:ələɪz] , [pərˈfek(ə)n] .
Let those sweet potatoes sauté approximate , if they do not fully realize , perfection .

让 那些 甜的 土豆 炒 近似 , 如果 他们 做 不是 完全 意识到 , 完美 .
即使无法完全达到完美，也让这些红薯炒菜接近完美吧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [dʌk] — [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] — [preɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈroʊstɪŋ]
And as for that duck — the dear little thing — pray remember that roasting

和 作为 为了 那 鸭子 — 这 亲爱的 小的 事物 — 祈祷 记住 那 烘焙

[dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ɪnˌsɪnəˈreɪ(ə)n] .
does not mean incineration .

做 不是 意思是 焚化 .
至于那只鸭子——那只可爱的小家伙——请记住，烤并不意味着焚烧。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
You may go now .

你 可能 去 现在 .
你可以走了。

” [ˈpɑːli] [dɪˈpɑːrtɪd] [tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd][ˈzeldə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

” **Polly departed chuckling and Zelda went to her room .**
” 波莉 已离开 轻笑 和 塞尔达 去 到 她 房间 .

波莉笑着离开了，泽尔达则回到了自己的房间。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][əˈpɑːn]
Her father was reading his newspaper by the fireplace when she came in upon
她 父亲 曾是 阅读 他的 报纸 经过 这 壁炉 什么时候 她 来了 在 之上

[hɪz; ɪz] [ˈstaːrtld] [geɪz] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] .

his startled gaze an hour later .
他的 惊慌 目光 一个 小时 之后 .

一个小时后，她走进房间，看到父亲正坐在壁炉旁看报纸，一脸惊讶的神情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈreɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [saɪk] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn] .

She had arrayed herself in a white silk evening gown .
她 有 排列 她自己 在 一个 白色的 丝绸 晚上 袍 .

她身着一袭白色丝绸晚礼服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] [drest] [soʊ][æt; ət][ðər; ðər][ˈfæməli] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
He had never before seen her dressed so at their family dinner - table .
他 有 绝不 前 已见 她 穿着 所以 在 他们的 家庭 晚餐 - 桌子 .

他以前从未见过她穿着这身衣服出现在家庭餐桌上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [skɜːrt] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪt] .

The long skirt added to her height .
这 长的 裙子 额外 到 她 高度 .

长裙让她显得更高挑。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Her hair was caught up from her forehead in an exaggeration of the
她 头发 曾是 捕捉 向上 从 她 前额 在 一个 夸张 的 这

[prɪˈveɪlɪŋ] [moʊd] .

prevailing mode .
盛行 模式 .

她的头发从额头上高高束起，这种夸张的发型正是当时流行趋势的体现。

” [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈfɑːðər] !

” **Good evening , father !**
” 好的 晚上 , 父亲 !

“晚上好，神父！ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [dres] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

I thought I'd dress up to - night just for fun ,
我 想法 ID 裙子 向上 到 - 夜晚 只是 为了 乐趣 ,

我今晚想打扮一下，纯粹是为了好玩。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkrɪŋkəlz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] .

and to get the crinkles out of my things .
和 到 得到 这 皱纹 出去 的 我的 事物 .

还要把衣服上的褶皱弄平整。

[ˈɪznt] [ðɪs] [gaʊn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] ?

Isn't this gown a perfect love ?
不是 这 袍 一个 完美的 爱 ?

这件礼服难道不是完美的爱情吗？

[ɪts] [ˈriːəl][pəˈrɪzjən] .

It's real Parisian .
它是 真实的 巴黎人 .

这是真正的巴黎风情。

” [ʃiː; ʃi] [swept] [pæst] , [ðə; ði] [rit] [saɪk] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” **She swept past , the rich silk brushing him , and then ,**
” 她 扫荡 过去的 , 这 富有的 丝绸 刷牙 他 , 和 然后 ,
她轻盈地走过, 华丽的丝绸拂过他的身体, 然后,

— [ˈpɔːli] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,
— **Polly having appeared at the door with her eyes staring from her head ,**
— 波莉 拥有 出现 在 这 门 和 她 眼睛 凝视 从 她 头 ,
— [-]
— **[183]**
— [-]

—波莉出现在门口, 眼睛直勾勾地盯着前方, —[183]

“ [naʊ] [let] [juː ˈes] [fiːst] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Now let us feast while we may , ” she said .**
” 现在 让 我们 盛宴 尽管 我们 可能 , ” 她 说 .
“现在让我们趁还能吃的时候尽情享受吧,”她说。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She passed before him into the dining - room with an inclination of her
她 通过了 前 他 进入 这 用餐 - 房间 和 一个 倾角 的 她
[hed] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .
head and to her place .
头 和 到 她 地方 .
她微微颌首, 走在他前面, 进入餐厅, 回到自己的座位上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][naːt][ˈspəʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ker] ,
The old man had not spoken and he sat down with painstaking care ,
这 老的 男人 有 不是 说 和 他 卫星 向下 和 费尽心力 关心 ,
老人一言不发, 小心翼翼地坐了下来。

[ˈfaɪndɪŋ] [əˈpærəntli] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
finding apparently some difficulty in drawing in his chair .
寻找 显然 一些 困难 在 绘画 在 他的 椅子 .
他似乎觉得坐在椅子上画画有些困难。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [greɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] ,
He bowed his head for the silent grace he always said ,
他 鞠躬 他的 头 为了 这 沉默的 优雅 他 总是 说 ,
他低下头, 默默地进行他一贯的祷告。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
and raised his eyes with a look of sweet resignation to the girl .
和 提高 他的 眼睛 和 一个 看 的 甜的 辞职 到 这 女孩 .
他抬起头, 带着一丝温柔的无奈, 看向女孩。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn] [fert] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈzeldə] [brɪˈgæn] [ˈheɪstɪli] .
” **We are dining en fête , father , ” Zelda began hastily .**
” 我们 是 用餐 英文 宴请 , 父亲 , ” 塞尔达 开始 草草 .
“父亲, 我们正在举行盛大的宴会,”泽尔达急忙说道。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [geɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , — [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
” **I felt that we must be gay to - night , — something seemed to be in**
” 我 毛毡 那 我们 必须 是 同性恋 到 - 夜晚 , — 某物 似乎 到 是 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
“我感觉我们今晚一定是同性恋——空气中似乎弥漫着某种气氛。”

— [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] .
— **and I thought it well to celebrate .**
— 和 我 想法 它 出色地 到 庆祝 .
——我觉得值得庆祝。

[ɪts] [ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [həʊ] [ˈevri] [deɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri] [ˌʌv; əv]
It's funny , isn't it , how every day must be an anniversary of
它是 有趣的 , 不是 它 , 如何 每一个 天 必须 是 一个 周年纪念日 的
[ˈsʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

真有意思，是不是每天都像是某个纪念日？

[aɪm] [ʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]
I'm sure something noble and cheerful must have happened on this day a
我是 当然 某物 高贵 和 快乐 必须 有 发生 在 这 天 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

我相信一百年前的今天一定发生了一些高尚而令人愉快的事情。

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [baɪ] [ˈseləri] ?
Where do you buy celery ?
在哪里 做 你 买 芹菜 ?

哪里可以买到芹菜？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdredf(ə)] ; [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz]
I wish you'd tell them that it's perfectly dreadful ; this to - day is as tough as
我 希望 你会 告诉 他们 那 它是 完美 可怕 ; 这 到 - 天 是 作为 艰难的 作为
[ˈwaɪər] .
wire .
金属丝 .

我希望你能告诉他们，今天糟透了；今天真是难熬。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ˈevər] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rp] [aɪz] .
" **Nothing in the old house ever escaped his sharp eyes .**
" 没有什么 在 这 老的 房子 曾经 逃脱 他的 锋利的 眼睛 .

“老房子里的任何东西都逃不过他敏锐的目光。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈtʃaɪnə] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɡoʊld] [bənd] ,
The old china with its gold band ,
这 老的 中国 和 它是 金子 乐队 ,

那件镶着金边的老式瓷器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [ɡlæs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [ˈsɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
and the cut glass that had not known service for years struck him at
和 这 切 玻璃 那 有 不是 已知 服务 为了 年 击 他 在
[wʌns] .
once .
一次 .

那些多年未曾使用过的切割玻璃制品立刻吸引了他的目光。

[ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
Ezra Dameron did not understand much about human nature ,
以斯拉 达默伦 做过 不是 理解 很多 关于 人类 自然 ,

埃兹拉·达默龙对人性了解甚少。

[ðoo] [laɪk] [ɔ:l] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪd] .
though like all cunning people he thought he did .
尽管 喜欢 全部 狡猾 人们 他 想法 他 做过 .

虽然像所有狡猾的人一样，他认为自己做到了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈzeldə][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
It was beginning to dawn upon him that Zelda was deeper than he
它 曾是 开始 到 黎明 之上 他 那 塞尔达 曾是 更深 比 他
[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .
had imagined .
有 想象 .

他渐渐意识到，塞尔达传说比他想象的还要深奥。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] [hɪm'self] ; [ɔːr]
Perhaps , he said to himself , she was as shrewd and keen as himself ; or
也许 , 他 说 到 他自己 , 她 曾是 作为 精明 和 敏锐的 作为 他自己 ; 或者
, [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ,
, he asked again ,
, 他 问 再次 ,

他心想，或许她和他一样精明敏锐；或者，他又问自己，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] [roʊl] , — [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
was she not playing some deep rôle , — even laying a trap for him ?
曾是 她 不是 玩耍 一些 深的 角色 , — 甚至 躺下 一个 陷阱 为了 他 ?

她是不是在扮演某种重要角色，甚至为他设下陷阱？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv]
He did not know that the moods of a girl are as many as the moods of
他 做过 不是 知道 那 这 情绪 的 一个 女孩 是 作为 许多 作为 这 情绪 的
[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .
the wind and sea .
这 风 和 海 .

他并不知道，女孩的情绪就像风和海一样变幻莫测。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzəli] [dɪ'siːvd] .
He remembered that his wife had been easily deceived .
他 记得 那 他的 妻子 有 到过 容易地 受骗 .

他想起妻子很容易受骗。

[hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [səb'duːd] .
He had crushed the mother ; but this girl would not so easily be subdued .
他 有 碎 这 母亲 ; 但 这 女孩 会 不是 所以 容易地 是 低沉的 .

他摧毁了母亲，但这个女孩却没那么容易被征服。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [-]
The candles made a [184]
这 蜡烛 制成 一个 [-]
蜡烛制造了[184]

[sɔːft] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
soft light upon the table .
柔软的 光 之上 这 桌子 .

柔和的灯光洒在桌面上。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜːrtɪvli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] [ˌoʊvər'hed]
He lifted his eyes furtively to see whether the gas in the chandelier overhead
他 抬起 他的 眼睛 偷偷摸摸 到 看 无论 这 气体 在 这 枝形吊灯 开销
[wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ;
was lighted ;
曾是 照明 ;

他偷偷抬起头，想看看头顶吊灯里的煤气灯是否点燃了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and was relieved to note that the extravagance of the candles was not
和 曾是 松了口气 到 笔记 那 这 奢侈 的 这 蜡烛 曾是 不是
[ɔ:g'mentɪd] [ðer; ðər] .
augmented there .
增强 那里 .

令人欣慰的是，那里的蜡烛数量并没有增加。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪŋgərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , ['fi:lɪŋ] [ɪts] ['tekstʃər] ['krɪtɪkli] .
He drew his bony fingers across the table - cloth , feeling its texture critically .
他 画 他的 骨质 手指 穿过 这 桌子 - 布 , 感觉 它是 质地 关键 .
[ˈbɒni] [ˈfɪŋgəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , ['fi:lɪŋ] [ɪts] ['tekstʃər] ['krɪtɪkli] .
他用骨瘦如柴的手指划过桌布，仔细感受着它的质地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn]
He knew that it had been taken from a forbidden shelf of the linen
他 知道 那 它 有 到过 已采取 从 一个 禁止 架子 的 这 亚麻布
[ˈklaːzɪt] .
closet .
壁橱 .

他知道那东西是从亚麻布柜里一个禁忌的架子上拿出来的。

['klɪrli] [hɪz; ɪz] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
Clearly his rule over the ancient Polly was at an end .
清楚地 他的 规则 超过 这 古老的 波莉 曾是 在 一个 结尾 .
[ˈpɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
显然，他对古老的波莉的统治已经结束了。

['zeldə][hæd; həd][lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
Zelda had little idea of the things that interested her father .
塞尔达 有 小的 主意 的 这 事物 那 感兴趣的 她 父亲 .
[ˈpɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
塞尔达对父亲感兴趣的事情几乎一无所知。

[hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] [θruː] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] .
He read the morning and evening newspapers through every day except Sunday .
他 读 这 早晨 和 晚上 报纸 通过 每一个 天 除了 星期日 .
[ˈpɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
除了星期天，他每天都会阅读早报和晚报。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] .
The Sunday papers he did not take .
这 星期日 文件 他 做过 不是 拿 .
[ˈpɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
他没有拿周日的报纸。

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌnɑ:mɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz]
He subscribed for several religious newspapers of his denomination , and these
他 已订阅 为了 一些 宗教 报纸 的 他的 面值 , 和 这些
[ˈpɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
, [tuː] , [hiː; hi] [ri:d] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
, too , he read and pondered .
, 也 , 他 读 和 沉思 .

他订阅了自己教派的几份宗教报纸，并且阅读和思考这些报纸的内容。

['zeldə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
Zelda knew nothing of his own family .
塞尔达 知道 没有什么 的 他的 自己的 家庭 .
[ˈpɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
塞尔达对自己的家庭一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
He was the only member of it that lived in the state .
他 曾是 这 仅有的 成员 的 它 那 居住地 在 这 状态 .
[ˈpɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
他是该组织中唯一居住在该州的成员。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɑ:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
His correspondence was carried on from his office ,
他的 一致 曾是 携带 在 从 他的 办公室 ,
[ˈpɑ:li] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
他的信件都是从他办公室寄出的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈletərz] [ðæt][ðə; ði][ˈpoustmən][left][æt; ət][ðə; ði][dɑ:mɛˈrɒn] [haʊs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and the only letters that the postman left at the Dameron house were the
和 这 仅有的 信件 那 这 邮差 左边 在 这 达默伦 房子 是 这
[ˈenvələʊps] [ðæt] [pɔ:d] [ɪn] [ˈstedəli] ,
envelopes that poured in steadily ,
信封 那 倾倒 在 稳步 ,
邮递员留在达默伦家的唯一信件，就是源源不断涌来的信封。

[ˈberɪŋ] [ɪnviˈteɪʃənz] [fɔ:r; fər][ˈzeldə] , [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈfɔ:rən] [ˈletər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [frend] [ʃi:; ʃi]
bearing invitations for Zelda , an occasional foreign letter from some friend she
轴承 邀请函 为了 塞尔达 , 一个 偶然 外国的 信 从 一些 朋友 她
[hæd; həd] [meɪd] [əˈbrɔ:d] ,
had made abroad ,
有 制成 国外 ,
里面有给塞尔达的邀请函，偶尔还有她从国外结识的朋友那里收到的外国信件。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [bɪlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði]
and on the first of the month , bills for her own purchases at the
和 在 这 第一的 的 这 月 , 账单 为了 她 自己的 购买 在 这
[ʃɑ:ps] .
shops .
商店 :
每月1号，她会收到自己在商店购物的账单。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ;
She always found it difficult to talk to her father ;
她 总是 成立 它 难的 到 讲话 到 她 父亲 ;
她一直觉得和父亲说话很困难；

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [veks][hɪm; ɪm] .
to - night she felt strangely inclined to say something that would vex him .
到 - 夜晚 她 毛毡 奇怪的 倾斜 到 说 某物 那 会 烦恼 他 .
今晚她莫名地想说些让他生气的话。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [waɪt] [ˈeɪprən][ænd; ʌnd][kæp][ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm]
The maid went about the table in white apron and cap and waited on them
这 女佣 去 关于 这 桌子 在 白色的 围裙 和 帽 和 等待 在 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
with a grin on her face .
和 一个 咧嘴笑 在 她 脸 .
女佣身穿白色围裙，头戴白色帽子，面带微笑地在餐桌旁走动，为他们服务。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] [sɔ:s] , [ˈfɑ:ðər] ?
“ **Won't you take some more of the apple sauce , father ?**
“ 惯于 你 拿 一些 更多的 的 这 苹果 酱 , 父亲 ?
“父亲，您不再吃点苹果酱吗？ ”

[ˈændʒəˌlɪn] , [ðə; ði][ˈæp(ə)] [sɔ:s] .
Angeline , the apple sauce .
安吉琳 , 这 苹果 酱 .
安吉琳，苹果酱。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][su:ˈpɜ:rb] [ˈæplz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ˈfɑ:ðər] .
Those were superb apples that came in from the farm the other day , father .
那些 是 高超 苹果 那 来了 在 从 这 农场 这 其他 天 , 父亲 .
父亲，那些苹果前几天从农场运来，品质极佳。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][fɑ:rm] [ˈri:əli] [peɪz] [fɔ:r; fər][ɪt'self] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [ɪn][naɪs] [θɪŋz]
I suppose the farm really pays for itself , — you are always sending in nice things
我 认为 这 农场 真的 支付 为了 本身 , — 你 是 总是 发送 在 好的 事物
[frʌm; frəm][ðer; ðər] . " [-]
from there . " [185]
从 那里 : " [-]

我想农场确实能自给自足，因为那里总是能送来好东西。”[185]

" [oʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] !
" **Oh , not at all !**
" 哦 , 不是 在 全部 !

“哦，完全不是！ ”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [reɪz] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɔ:stli] , [ˈveri] [ˈkɔ:stli] .
Everything I raise is very costly , very costly .
一切 我 增加 是 非常 昂贵 , 非常 昂贵 .

我筹集的每一项资金都非常昂贵，非常昂贵。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sə'spɪʃəsli] .
" **He looked at her suspiciously .**
" 他 看起来 在 她 可疑地 .

他狐疑地看着她。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ɪk'spens] [hi:; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
At any mention of money or expense he put himself on guard .
在 任何 提到 的 钱 或者 费用 他 放 他自己 在 警卫 .

只要一提到钱或开销，他就会提高警惕。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtenənt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [aʊt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] — "
" **But the tenant you have out there must make his living — "**
" 但 这 租户 你 有 出去 那里 必须 制作 他的 活的 — "

“但是你租的房客也得谋生啊——”

" [na:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][kæn; kən] [[oʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [bʊks] .
I can show you my books .
我 能 展示 你 我的 图书 .

我可以给你看看我的书。

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈkaʊnt] ; [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:s] [i:tʃ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [aɪˈti:] .
I keep a faithful account ; it's been a loss each year since I took it .
我 保持 一个 忠实 帐户 ; 它是 到过 一个 损失 每个 年 自从 我 采取 它 .

我一直如实记录着；自从我开始记账以来，每年都是亏损。

" [hi:; hi] [spəʊk] [dɪˈfensɪvli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **He spoke defensively , in spite of himself .**
" 他 辐 防守 , 在 尽管如此 的 他自己 .

“他不由自主地发表了辩解之词。”

" [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [[oʊ] [emˈi:] [ˈeni] [əˈkaʊnts] !
" **Oh , please don't show me any accounts !**
" 哦 , 请 不 展示 我 任何 账户 !

“哦，请不要给我看任何账户！ ”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] ; " [ænd; ænd][fi:; fi] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
They must be very , very depressing ; " and she shrugged her shoulders .
他们 必须 是 非常 , 非常 沉闷 ; " 和 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

“它们一定非常非常令人沮丧；”她耸了耸肩。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ！
“ **To be sure** ！
“ 到 是 当然 ！

“当然！ ”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ！
to be sure ！
到 是 当然 ！

的确如此！

[kwɔɪt] [ðæt] ！
quite that ！
相当 那 ！

正是如此！

“ [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈhɑ:rtɪnəs] ．
“ **He laughed with a real heartiness** ．
“ 他 笑了 和 一个 真实的 热情 ．

他开怀大笑。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈtrʌblz] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ， “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ．
“ **I suppose many people have troubles about money** ， “ **she went on** ．
“ 我 认为 许多 人们 有 麻烦 关于 钱 ， “ 她 去 在 ．

“我想很多人都有经济上的烦恼，”她接着说。

“ [ˈmeɪkɪŋ] [bəʊθ] [ˈɛndz] [mi:t] ， [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ． “
“ **Making both ends meet** ， **I think they call it** ． “
“ 制作 两个都 结束 见面 ， 我 思考 他们 称呼 它 ． “

“我想他们管这叫做维持生计。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ， [zi:] ．
“ **To be sure** ， **Zee** ．
“ 到 是 当然 ， Zee ．

“当然，Zee。”

[ˈgɑ:dz] [pɒr] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ．
God's poor are always with us ．
神的 贫穷的 是 总是 和 我们 ．

上帝的穷人永远与我们同在。

“ [ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [spu:n] [ɪnˈtentli] ．
“ **She bent over suddenly and inspected the handle of a spoon intently** ．
“ 她 弯曲 超过 突然 和 检查 这 处理 的 一个 勺子 专注地 ．

她突然弯下腰，仔细地检查起勺子的把手来。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [kɑ:nt] [peɪ] — [rents] ， [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] ， [wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz]
“ **But when people can't pay — rents** ， **mortgages** ， **whatever their troubles**
“ 但 什么时候 人们 不能 支付 — 租金 ， 抵押贷款 ， 任何 他们的 麻烦

[ɑ:r; ər] — [ðen] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ？ “
are — then what do they do ？ “
是 — 然后 什么 做 他们 做 ？ “

“但是当人们无力支付房租、房贷或其他任何费用时，他们该怎么办呢？”

“ [ðə; ði] [ˈbæləns] [mʌst; məst][bi:; bi] [strʌk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ．
“ **The balance must be struck in some way** ．
“ 这 平衡 必须 是 击 在 一些 方式 ．

“必须以某种方式达成平衡。”

[ə; eɪ] [det] [ɪz][ə; eɪ] [det] ．
A debt is a debt ．
一个 债务 是 一个 债务 ．

债务就是债务。

[ə; ei] ['kreditər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:;; tə][hɪz; ɪz] [peɪ] .
A creditor is entitled to his pay .
一个 债权人 是 标题 到 他的 支付 .

债权人有权获得偿付。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] . "
It is the law of the land . "
它 是 这 法律 的 这 土地 . "

这是国家法律。

" [ðə; ði] [lɔ:] ; [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
" **The law ; yes , I suppose there is the law .**
" 这 法律 ; 是的 , 我 认为 那里 是 这 法律 .

“法律；是的，我想是有法律的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
But there aren't any laws for the poor , are there ?
但 那里 不是 任何 法律 为了 这 贫穷的 , 是 那里 ?

但是，穷人是没有法律保护的，对吧？

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] — [ɪn] [fræns] .
I heard that — in France .
我 听到 那 — 在 法国 .

我听说了——在法国。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pesnts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] ['eni] [lɔ:z] [ɑ:n]
And the peasants over there didn't look as though they had any laws on
和 这 农民 超过 那里 没有 看 作为 尽管 他们 有 任何 法律 在
[ðer; ðər][said] . "
their side . "
他们的 边 . "

那里的农民看起来好像没有任何法律保护他们。

" [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [hɪr] ; [kwat] ['dɪfrənt] .
" **It's very different here ; quite different .**
" 它是 非常 不同的 这里 ; 相当 不同的 .

这里的情况很不一样，截然不同。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pɔr] [hɪr] .
We are all poor here .
我们 是 全部 贫穷的 这里 .

我们这里都很穷。

[ðɪs] [ɪz]['gɑ:dz] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]['poʊəts][hæz; həz] [sed] . " [
This is God's great republic of the poor , as one of our poets has said . " [
-]
186]
-]

正如我们的一位诗人所说，这是上帝的穷人共和国。”[186]

" [ðæt] [saʊndz] [wel] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['oʊnli]['poʊətri] , " [sed] ['zeldə] , ['soʊbərlɪ] .
" **That sounds well , but I'm afraid it's only poetry , "** said **Zelda , soberly .**
" 那 声音 出色地 , 但 我是 害怕的 它是 仅有的 诗 , " 说 塞尔达 , 清醒地 .

“听起来不错，但我恐怕这只是诗歌而已。”泽尔达严肃地说。

[ænd; ʌnd] [ðen] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [krʌmz] ['ɪntu:][ə; ei]['lɪt(ə)l] [hi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [brʌʃ]
And then , smoothing her crumbs into a little heap for the girl to brush
和 然后 , 平滑 她 面包屑 进入 一个 小的 堆 为了 这 女孩 到 刷子
[ə'weɪ] :
away :
离开 :

然后，她把面包屑抹成一小堆，让女孩掸掉：

“ [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] — [ɔːr] [aɪ] [hæv; həv] — [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [diːl] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [wɪð; wɪθ] [pʊr]
“ **In anything that you have — or I have — we shall deal very kindly with poor**
“ 在 任何事物 那 你 有 — 或者 我 有 — 我们 将 交易 非常 亲切地 和 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] , [ænt] [wiː; wi] ?
people , shan't we ?
人们 , 不会 我们 ?

“无论你我拥有什么，我们都应该善待穷人，对吧？”
“ [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ˈspuːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
“ **His restless fingers were playing with his coffee spoon and his eyes were**
“ 他的 不安 手指 是 玩耍 和 他的 咖啡 勺子 和 他的 眼睛 是
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
on the table - cloth .
在 这 桌子 - 布 .

“他不安分的手指摆弄着咖啡勺，眼睛盯着桌布。”
[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [met] [ˈzeldəz] [geɪz] [bent] [ˈɡreɪvli] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
He looked up now and met Zelda's gaze bent gravely upon him .
他 看起来 向上 现在 和 遇见 塞尔达的 目光 弯曲 严重地 之上 他 .
他抬起头，与塞尔达严肃地注视着他的目光相遇。

“ [jes] , [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] — [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] — “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstres] [ɑːn]
“ **Yes , what we have — what we have — “ there was a slight stress on**
“ 是的 , 什么 我们 有 — 什么 我们 有 — “ 那里 曾是 一个 轻微 压力 在
[ðə; ði] [ˈprəʊnaʊn] ,
the pronoun ,
这 代词 ,
“是的，我们所拥有的——我们所拥有的——”他稍微强调了代词，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] — “
as though he wished to emphasize the fact of their common interests — “
作为 尽管 他 希望 到 强调 这 事实 的 他们的 常见的 兴趣 — “
[wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] — [æz; əz] [gɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [juː ˈes] .
we must use — as God would have us .
我们 必须 使用 — 作为 上帝 会 有 我们 .
仿佛他想强调他们共同的利益——“我们必须按照上帝的旨意行事。”

“ [hiː; hi] [ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
“ **He nodded his head back and forth ,**
“ 他 点头 他的 头 后退 和 前进 ,
他来回点头，
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈspɪrɪtʃuəl] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] .
with a far look in his eyes that was intended to express spiritual exaltation .
和 一个 远的 看 在 他的 眼睛 那 曾是 故意的 到 表达 精神 提高 .

他眼神远眺，流露出一种精神上的超脱。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈzeldəz] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]
It was not Zelda's purpose to disclose the fact of her visit to his office
它 曾是 不是 塞尔达的 目的 到 透露 这 事实 的 她 访问 到 他的 办公室
;
;
;
;
泽尔达的目的并非要透露她曾到访过他的办公室；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɜːd] .
she had gone as far as she dared .
她 有 已消失 作为 远的 作为 她 敢于 .
她已经走到了她敢走的尽头。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
He had begun to interest her ,
他 有 开始 到 兴趣 她 ,
她开始对他感兴趣了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] ,
not so much as a person who had any claim on her affection ,
不是 所以 很多 作为 一个 人 WHO 有 任何 宣称 在 她 感情 ,
与其说他有资格赢得她的芳心，不如说他根本就不是。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkærəktər] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌstwɜːrði]
but as a curious character — even as an eccentric and untrustworthy
但 作为 一个 好奇的 特点 — 甚至 作为 一个 偏心 和 不可信赖的
[ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ][ˈstɔːri] ;
character in a story ;
特点 在 一个 故事 ;
但作为一个古怪的角色——甚至是故事中一个古怪且不可信赖的角色；

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈperənt] [meɪ] [fiːl] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd] [tʃaɪld] ,
yet she felt toward him somewhat as a parent may feel toward a deformed child ,
然而 她 毛毡 朝向 他 有些 作为 一个 父母 可能 感觉 朝向 一个 变形 孩子 ,
然而，她对他的感觉，有点像父母对残疾孩子的那种感觉。

[ˈkɑːnʃəs] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [dɪˈfɔːrməti] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
conscious , indeed , of a moral deformity that fascinated her .
有意识的 , 的确 , 的 一个 道德 畸形 那 着迷 她 .
她确实意识到自己身上存在某种道德缺陷，而这种缺陷令她着迷。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɔːnt][tuː; tə][duː] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Yes , of course ; I am sure that we want to do right** , ” **she said** ,
” 是的 , 的 课程 ; 我 是 当然 那 我们 想 到 做 正确的 , ” 她 说 ,
“是的，当然；我相信我们都想做正确的事，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈæksent][ɑːn][ðə; ði][ˈproʊnaʊn] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænər] [ʌv; əv]
with the slightest accent on the pronoun , in imitation of his own manner of
和 这 丝毫 口音 在 这 代词 , 在 模仿 的 他的 自己的 方式 的
[ðə; ði][ˈmʊmənt] [brɪˈfɔːr] .
the moment before .
这 片刻 前 .
他模仿自己刚才的语气，在代词上加了最轻的重音。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [tendɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;
When they returned to the living - room he tended the fire ;
什么时候 他们 返回 到 这 活的 - 房间 他 倾向于 这 火 ;
他们回到客厅后，他照看着火炉；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [ˈnɜːrvəsli] , [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [hiː; hi] [pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn]
and when he took up his paper nervously , from habit , he put it down
和 什么时候 他 采取 向上 他的 纸 紧张地 , 从 习惯 , 他 放 它 向下
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
他紧张地拿起报纸，但出于习惯，又把它放下了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] .
and began to talk .
和 开始 到 讲话 .
然后开始说话。

[ˈɔːlmoʊst][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ˈzeldəz] [rɪˈtʃːrən] , [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]
Almost for the first time since Zelda's return , he showed an interest in her
几乎 为了 这 第一的 时间 自从 塞尔达的 返回 , 他 显示 一个 兴趣 在 她
[ˈfɔːrən] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
foreign experiences ,
外国的 经历 ,

这是塞尔达回来后他几乎第一次对她的海外经历表现出兴趣。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

and led her to speak of them .
和 引领 她 到 说话 的 他们 .

并引导她谈论了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪgˈzæːtɪd][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnɪŋ] .

And she exerted herself to be entertaining .
和 她 施加 她自己 到 是 娱乐 .

她竭尽全力想逗大家开心。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræst] [wʊd] [-]

He had supposed that Mrs . Forrest would [187]
他 有 据称 那 太太 . 福雷斯特 会 [-]

他以为福雷斯特夫人会[187]

[ˈpredʒədɪs] [ˈzeldə] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][gɜːrəl] [əˈweɪ] ;

prejudice Zelda against him during the years in which she had kept the girl away ;
偏见 塞尔达 反对 他 期间 这 年 在 哪个 她 有 保留 这 女孩 离开 ;

在她将女孩拒之门外的那些年里，泽尔达对他抱有偏见；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈskruːtəni][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ɔːr] [kənˈtempt] [ɪn]

but his daily scrutiny had discovered no trace of disrespect or contempt in
但 他的 日常的 审查 有 发现 不 痕迹 的 不尊重 或者 鄙视 在

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

her attitude toward him .
她 态度 朝向 他 .

但他每天的仔细观察，都没有发现她对他有任何不尊重或轻蔑的迹象。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrɡrət] [dɑːmeɪˈrɒn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪmˈprest]

The striking resemblance between Margaret Dameron and her daughter impressed
这 引人注目 相似 之间 玛格丽特 达默伦 和 她 女儿 印象深刻

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpʌzəlɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] .

him to - night ; but there were puzzling differences .
他 到 - 夜晚 ; 但 那里 是 令人费解 差异 .

今晚，玛格丽特·达默龙和她女儿之间惊人的相似之处给他留下了深刻的印象；但她们之间也存在一些令人费解的差异。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [depθs] [ɪn] [ˈzeldə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] .

He was conscious of depths in Zelda that he could not fathom .
他 曾是 有意识的 的 深度 在 塞尔达 那 他 可以 不是 捉摸 .

他意识到塞尔达身上蕴藏着他无法理解的深邃之处。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪʃhæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] [ænt]

During her recital of the story of a mishap that had befallen her aunt
期间 她 独奏会 的 这 故事 的 一个 意外 那 有 发生 她 阿姨

[ænd; ənd][hɜːrˈself][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːrniʋ(ə)l][ɪn] [roʊm] ,

and herself at a carnival in Rome ,
和 她自己 在 一个 狂欢 在 罗马 ,

在她讲述自己和姑姑在罗马狂欢节上遭遇的意外事故时，

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈɡreɪʃəsnəs] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn]
it occurred to him that she was showing him this graciousness to - night in
它 发生 到 他 那 她 曾是 显示 他 这 亲切 到 - 夜晚 在
[ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [restɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the hope of wresting money from him .
这 希望 的 摔跤 钱 从 他 .
他突然意识到，她今晚对他如此殷勤，是希望从他那里骗取钱财。

[hi:; hi][bɔ:st] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈbrʌptli] .
He lost interest and turned to his newspaper abruptly .
他 丢失的 兴趣 和 转向 到 他的 报纸 突然 .
他失去了兴趣，突然转而去读报纸。

[ˈzeldə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət] - [[ɑ:p] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]
Zelda picked up the book she had purchased at Congdon's shop and fell to
塞尔达 挑选 向上 这 书 她 有 购买 在 - 店铺 和 跌倒 到
[ˈri:dɪŋ] ;
reading ;
阅读 ;
泽尔达拿起她在康登商店买的书，开始阅读；

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [ˈrestləsli] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
and after he had turned his paper restlessly for half an hour ,
和 后 他 有 转向 他的 纸 躁动不安 为了 一半 一个 小时 ,
他焦躁地翻阅着报纸半个小时后，

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
he rose to go to bed .
他 玫瑰 到 去 到 床 .
他起身准备睡觉。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ˈboʊdli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [det]
It had been on her tongue several times to ask him boldly about the debt
它 有 到过 在 她 舌头 一些 时代 到 问 他 大胆地 关于 这 债务
[ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [ˈmʌðər] ,
of Olive's mother ,
的 橄榄的 母亲 ,
她曾多次想大胆地问他关于奥利弗母亲的债务问题，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][hɪz; ɪz]
even if it should be necessary to confess that she had overheard his
甚至 如果 它 应该 是 必要的 到 承认 那 她 有 无意中听到 他的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛri:əm] ;
conversation with Mrs . Merriam ;
对话 和 太太 . 梅里亚姆 ;
即使不得不承认她偷听到了他和梅里厄姆太太的谈话；

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [kɔ:z] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [si:n] .
but this might cause an unpleasant scene .
但 这 可能 原因 一个 令人不快的 场景 .
但这可能会引发不愉快的场面。

[noʊ] [ɡreɪt] [heɪst] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌdʒd] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] .
No great haste was necessary , she judged ; and so she waited .
不 伟大的 匆忙 曾是 必要的 , 她 评判 ; 和 所以 她 等待 .
她认为没有必要操之过急，于是便静静等待。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [pərsweɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wen]
She could probably persuade her aunt or uncle to help her in the matter when
她 可以 大概 说服 她 阿姨 或者 叔叔 到 帮助 她 在 这 事情 什么时候
[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
the time came ,
这 时间 来了 ,

到时候她或许可以劝说她的叔叔或婶婶在这件事上帮她一把。

[ɪf] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
if no other way should occur to her .
如果 不 其他 方式 应该 发生 到 她 .

如果她实在想不出其他办法的话。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈfaːðər] !
“ **Good night , father !**
“ 好的 夜晚 , 父亲 !

“晚安，父亲！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət]
“ **She rose and watched him from the room ; but he did not look at**
“ 她 玫瑰 和 观看 他 从 这 房间 ; 但 他 做过 不是 看 在
[hɜːr; hər] [əˈgen] .
her again .
她 再次 .

她起身从房间里看着他；但他再也没有看她一眼。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈdɔːtər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈveɪgli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Good night , daughter , “ he said , a little vaguely , as though he had**
“ 好的 夜晚 , 女儿 , “ 他 说 , 一个 小的 依稀 , 作为 尽管 他 有
[fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
forgotten her existence .
被遗忘的 她 存在 .

“晚安，女儿，”他有些含糊地说，仿佛已经忘记了她的存在。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] .
No one came and she sat looking steadily at the dying fire .
不 一 来了 和 她 卫星 寻找 稳步 在 这 垂死 火 .

没有人来，她便一直坐着，目光呆滞地望着即将熄灭的火堆。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [θɔːts] , [sez] [ðə; ði][ˈpoʊət] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
The thoughts of youth are long , long thoughts , says the poet ; but their
这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 , 说道 这 诗人 ; 但 他们的
[ˈnæt(ə)rəl][ˈhæbɪtæt] [-]
natural habitat [188]
自然的 栖息地 [-]

诗人说，青春的思绪是漫长的思绪；但它们的自然栖息地[188]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt][daːrk] [veɪlz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti]
should be a realm of light and peace and not dark vales of uncertainty
应该 是 一个 领域 的 光 和 和平 和 不是 黑暗的 山谷 的 不确定
[ænd; ənd] [daʊt] .
and doubt .
和 怀疑 .

应该是充满光明与和平的领域，而不是充满不确定性和怀疑的黑暗深渊。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [æt; ət][ləst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] , [ðə; ði][oʊld] [ˈsiːdəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz]
When she went at last to her room , the old cedars outside her windows
什么时候 她 去 在 最后的 到 她 房间 , 这 老的 雪松 外部 她 视窗
[wɜːr; wər] [ˈməʊnɪŋ] [ˈsɔːftli] .
were moaning softly .
是 呻吟 轻轻 .

当她终于回到自己的房间时，窗外的老雪松发出轻柔的呜咽声。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈboʊltɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] ,
She found a satisfaction in bolting her door ,
她 成立 一个 满意 在 螺栓连接 她 门 ,
她把门门上后感到很满足。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [taɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and then she drew from her writing - table the little book , tied with its
和 然后 她 画 从 她 写作 - 桌子 这 小的 书 , 系 和 它是
[ˈfeɪdɪd] [ˈrɪbən] ,
faded ribbon ,
褪色 丝带 ,
然后她从书桌上拿出那本用褪色丝带系着的小册子。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , — [ðoʊz] [læst]
and opened it to the charge her mother had written , — those last
和 打开 它 到 这 收费 她 母亲 有 书面 , — 那些 最后的
[ˈpɪtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,
pitiful words ,
可怜 字 ,
她打开信封，看到了母亲留下的控诉——那些令人心碎的遗言。

— [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəbl]
— and read them over and over again , until they seemed to be audible
— 和 读 他们 超过 和 超过 再次 , 直到 他们 似乎 到 是 可听见的
[ˈhwɪspəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] :
whispers in the room :
低语 在 这 房间 :
——然后一遍又一遍地读，直到它们听起来像是房间里清晰可闻的低语：

“ [pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] ;
“ **Perhaps I was unjust to him ; it may have been my fault ;**
“ 也许 我 曾是 不公正 到 他 ; 它 可能 有 到过 我的 过错 ;
“或许我对他不公平；这可能是我的错；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː ʃi][kæn; kən] [rɪˈspekt] [ɔːr] [lʌv] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
but if she can respect or love him I wish it to be so .
但 如果 她 能 尊重 或者 爱 他 我 希望 它 到 是 所以 .
但如果她能尊重他或爱他，我希望如此。

“ [ʃiː ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrlɪs] [aɪz] ,
“ **She lay awake staring into the dark for half the night , with tearless eyes ,**
“ 她 躺 醒 凝视 进入 这 黑暗的 为了 一半 这 夜晚 , 和 无泪 眼睛 ,
她躺在床上，睁着眼睛凝视着黑暗，半夜过去了，眼里没有一丝泪水。

[wʌn][hænd] [klaːspɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊ] . [-]
one hand clasping the little book under her pillow . [189]
— 手 紧握 这 小的 书 在下面 她 枕头 . [-]
一只手紧紧攥着枕头下的小册子。[189]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ˈzeldə] [lɪfts] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]
ZELDA LIFTS A BURDEN
塞尔达传说 电梯 一个 负担
塞尔达卸下重担

[ˈkoʊplənd] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] , [nuː] - [ˈprɪti] [wel] ,
Copeland , the lawyer who never practised , knew Mariona pretty well ,
科普兰 , 这 律师 WHO 绝不 已实践 , 知道 - 漂亮的 出色地 ,
科普兰是一位从未执业的律师，但他和玛丽奥娜很熟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [waɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [haɪ] [striːt]
and he was responsible for the remark that while women in High Street
和 他 曾是 负责任的 为了 这 评论 那 尽管 女性 在 高的 街道
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈmɑːnɪʃ] [ðer; ðər] [meɪdz] [frʌm; frəm] [ˈsekənd] - [ˈstoːri] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
continued to admonish their maids from second - story windows as to the
持续 到 谏 他们的 女佣 从 第二 - 故事 视窗 作为 到 这
[rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiː] ,
relation between employer and employee ,
关系 之间 雇主 和 员工 ,

他还发表了这样一番言论：当商业街上的妇女们继续从二楼窗户训斥她们的女佣，告诫她们雇主和雇员之间的关系时，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
there was no manner of use in trying to be a city :
那里 曾是 不 方式 的 使用 在 尝试 到 是 一个 城市 :
试图成为一座城市是毫无用处的。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɔːsɪp] [spred] [θruː] [ɪts]
Mariona was still a good deal of a village and gossip spread through its
- 曾是 仍然 一个 好的 交易 的 一个 村庄 和 闲话 传播 通过 它是
[striːts] [laɪk] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][suˈdɑːn,suˈdæn] .
streets like news in the Sudan :
街道 喜欢 消息 在 这 苏丹 :

马里奥纳当时仍然是一个相当小的村庄，流言蜚语像苏丹的消息一样在街头巷尾传播。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈɡɔːsɪps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ]
But it must be said that the Mariona gossips who had been expecting
但 它 必须 是 说 那 这 - 八卦 WHO 有 到过 期待
[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪns] [ˈzeldə] [dɑːməˈrɔːn] [keɪm] [hoʊm][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli]
an explosion among the Merriams since Zelda Dameron came home were greatly
一个 爆炸 之中 这 梅里亚姆斯 自从 塞尔达 达默伦 来了 家 是 非常
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed :
失望的 .

但必须指出的是，自从泽尔达·达梅伦回家后，马里奥纳的那些爱嚼舌根的人就一直期待着梅里亚姆一家会爆发一场轩然大波，结果他们大失所望。

[ˈzeldəz] [laɪf] [ˈdɪfəd] [ɪn][noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pərˈtɪkjələr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Zelda's life differed in no important particular from that of other girls of her
塞尔达的 生活 不同 在 不 重要的 特别的 从 那 的 其他 女孩们 的 她
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle :
圆圈 .
塞尔达的生活与她圈子里的其他女孩的生活并没有什么重要的区别。

[ʃiː; ji] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈprɑːpər] ; [ʃiː; ji] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
She lived with her father , which was wholly proper ; she went about to
她 居住地 和 她 父亲 , 哪个 曾是 完全 恰当的 ; 她 去 关于 到
[ˈlʌntʃən] ,
luncheons ,
午餐会 ,

她和父亲住在一起，这完全合情合理；她经常参加午餐聚会，
[tiːz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [əˈmjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔːrm(ə)] ,
teas and balls and derived amusement from them in a perfectly normal ,
茶 和 球 和 衍生的 娱乐 从 他们 在 一个 完美 普通的 ,
[ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] ;
natural way ;
自然的 方式 ;

以完全正常、自然的方式玩弄茶和球，并从中获得乐趣；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː, ʃi] [sæŋ] ;
she had a voice , and when she was asked to sing , she sang ;
她 有 一个 嗓音 , 和 什么时候 她 曾是 问 到 唱歌 , 她 唱 ;
她有一副好嗓子, 当有人让她唱歌时, 她就唱了;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [strʌk] ['evri] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
and she struck every one as being thoroughly unaffected and amiable .
和 她 击 每一个 一 作为 存在 彻底 不受影响 和 可亲 .
她给每个人的印象都是非常自然和蔼。

[,aɪ 'tiː] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
It became known that she could tell a story ,
它 成为 已知 那 她 可以 告诉 一个 故事 ,
人们发现她很会讲故事。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ][,repju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['gɜːlz][æz; əz][ə; eɪ][,ræka:n'tɜːr] [suːn] [dɪmd] [ðæt] [wɪtʃ]
and her reputation among girls as a raconteur soon dimmed that which
和 她 名声 之中 女孩们 作为 一个 说书人 很快 调暗 那 哪个
[hɜːr; həɪ] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] .
her singing had earned for her :
她 歌唱 有 获得 为了 她 :
她在女孩中作为讲故事高手的名声很快就盖过了她歌唱事业为她赢得的名声。

[ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [ˈlʌntʃən] [ɪn] - , [æz; əz] ['els,wer] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [wer] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜːlz] ,
A girls ' luncheon in Mariona , as elsewhere , is a function where a dozen girls ,
一个 女孩们 - 午餐 在 - , 作为 别处 , 是 一个 功能 在哪里 一个 打 女孩们 ,
[mɔːr] [ɔːr] [les] ,
more or less ,
更多的 或者较少的 ,
在马里奥纳, 和其他地方一样, 女孩午餐会是指大约十几名女孩参加的活动。

[ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'hoʊlsəm] [-]
assemble to eat unwholesome [190]
集合 到 吃 不健康的 [-]
聚集在一起吃不健康的食物[190]

[kɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
combinations of food to the accompaniment of rapid exclamations about nothing in
组合 的 食物 到 这 伴奏 的 迅速的 感叹词 关于 没有什么 在
[pər'tɪkjələr] .
particular :
特别的 :
食物的组合, 伴随着对毫无意义的快速惊叹。

['zeldə] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] ,
Zelda gained a hearing at first because she was a new girl in town ,
塞尔达 获得 一个 听力 在 第一的 因为 她 曾是 一个 新的 女孩 在 镇 ,
塞尔达一开始之所以能引起人们的注意, 是因为她是镇上的新来者。

[bʌt; bət][hɜːr; həɪ] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [wen] [,aɪ 'tiː] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ]
but her audience was assured when it became known that she could tell a
但 她 观众 曾是 保证 什么时候 它 成为 已知 那 她 可以 告诉 一个
['stɔːri] .
story .
故事 :
但当人们知道她会讲故事时, 他们的信心就得到了满足。

[ˈjiː ʃi][ˈtəʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəti] [ðæt] [ɪz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][bɔːrn] [ˈstɔːri] - [ˈtelər]
She told her stories with the gravity that is second nature in the born story - teller
她 讲述 她 故事 和 这 重力 那 是 第二 自然 在 这 出生 故事 - 出纳员
;
;
;

她讲述故事时那种庄重沉稳的神情，是天生讲故事的人与生俱来的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfʌnd] [ʌv; əv] [ˈæniːkˌdɒts] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˌmɪsədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli]
and her fund of anecdotes of personal misadventure was seemingly
和 她 基金 的 轶事 的 个人的 不幸遭遇 曾是 似乎
[ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] .
inexhaustible .
取之不尽的 .

她个人遭遇的种种不幸轶事似乎无穷无尽。

[hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈjiː ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌʃəd] [baɪ]
Her account of the way in which she and her aunt had been ushered by
她 帐户 的 这 方式 在 哪个 她 和 她 阿姨 有 到过 引导 经过
[mɪsˈteɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][treɪn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfjuːnərəl][ˈpɑːrti][æt; ət][bɜːrˈlɪn] ,
mistake into a train bearing a royal funeral party at Berlin ,
错误 进入 一个 火车 轴承 一个 皇家 葬礼 派对 在 柏林 ,

她讲述了自己和姑姑在柏林被误带上一列载有皇室葬礼队伍的火车的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [æn; ən][eɪdʒd] [duːk] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæpəˌpleksi][ɪn]
and of how an aged duke had worked himself into a state of apoplexy in
和 的 如何 一个 老年人 公爵 有 工作 他自己 进入 一个 状态 的 中风 在
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [dʒʌst] [huː] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ;
trying to determine just who the Americans were ;
尝试 到 决定 只是 WHO 这 美国人 是 ;

以及一位年迈的公爵为了弄清楚美国人究竟是谁而大发雷霆的故事；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] , [ˈfaɪnəli] , [wen] [ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [fɔːr; fər]
and of how , finally , when a countess and her daughter , for
和 的 如何 , 最后 , 什么时候 一个 伯爵夫人 和 她 女儿 , 为了
[huːm] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ,
whom the Americans had been mistaken ,
谁 这 美国人 有 到过 错误 ,

最后，当美国人误把一位伯爵夫人和她的女儿认错后，她们是如何被抓获的呢？

[wɜːr; wər] [mɪst] , [ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrˈlɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
were missed , the train was carried back to the Berlin station ,
是 错过 , 这 火车 曾是 携带 后退 到 这 柏林 车站 ,
如果错过了，火车将被拖回柏林车站。

— [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪflɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˈluːməˌneɪtɪv] [ˈdiːteɪlz] , — [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)]
— **this incident related with trifling but illuminative details** , — **of how the people**
— 这 事件 有关的 和 琐事 但 有启发性的 细节 , — 的 如何 这 人们
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

——这一事件与一些琐碎但富有启发性的细节有关，——比如人们的外貌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] ;
of the yells of the duke to his servant not to forget the lunch basket ;
的 这 喊叫 的 这 公爵 到 他的 仆人 不是 到 忘记 这 午餐 篮子 ;
公爵大声呵斥仆人不要忘记午餐篮；

[ðə; ði] [grɪm] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəməniːz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skɪvəd] [ðæt] ['zeldə] [ænd; ənd]
the grim rage of the master of ceremonies when he discovered that Zelda and
这 严峻 愤怒 的 这 掌握 的 仪式 什么时候 他 发现 那 塞尔达 和
[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'boːrd] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,
her aunt had been put aboard by mistake ,
她 阿姨 有 到过 放 船上 经过 错误 ,

当司仪发现塞尔达和她的姑姑被错误地安排上了船时，他怒不可遏。

— [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] .
— **made a story that convulsed her auditors .**
— 制成 一个 故事 那 抽搐 她 审计员 .

——编造了一个令审计人员震惊的故事。

['zeldə] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Zelda saw much of Morris during the winter .
塞尔达 锯 很多 的 莫里斯 期间 这 冬天 .

冬天，泽尔达经常去莫里斯。

[hiː; hi] [went] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪn] ['meriːəm] [stri:t] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]
He went often to the old house in Merriam Street in spite of the fact that he
他 去 经常 到 这 老的 房子 在 梅里亚姆 街道 在 尽管如此 的 这 事实 那 他
[ə'fɔːd] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['gɜːlz] .
assured himself constantly that she did not interest him more than other girls .
保证 他自己 不断地 那 她 做过 不是 兴趣 他 更多的 比 其他 女孩们 .

尽管他不断向自己保证，她并没有比其他女孩更让他感兴趣，但他还是经常去梅里亚姆街的那栋老房子。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'ləɪt] [ɪn] [pleɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pər'tɪkjələrli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʌŋk(ə)], [huː]
She continued to delight in plaguing him , particularly before her uncle , who
她 持续 到 喜 在 困扰 他 , 特别 前 她 叔叔 , who
[ˈlɜːrniɪd] , [haʊ'evər] ,
learned , however ,
学习 , 然而 ,

她继续乐此不疲地捉弄他，尤其是在她叔叔面前，然而，她叔叔后来得知了这一切。

[nɑːt] [tuː; tə] [preɪz] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] ['zeldə] .
not to praise Morris to Zelda .
不是 到 称赞 莫里斯 到 塞尔达 .

不要在塞尔达面前夸奖莫里斯。

['mɪsɪz] . ['fɒrəst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['jæpərən] , [bʌt; bət] - ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] [dɪd]
Mrs . Forrest pretended to be a diligent chaperon , but Mariona social affairs did
太太 . 福雷斯特 假装 到 是 一个 勤奋 监护人 , 但 - 社会的 事务 做过
[nɑːt] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ,
not amuse her ,
不是 娱乐 她 ,

福雷斯特太太假装是一位尽职尽责的监护人，但玛丽奥娜的社交活动并没有让她感到有趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)] .
and she went out very little .
和 她 去 出去 非常 小的 .

她很少出门。

['friːkwəntli] ['meriːəm] [tʊk] ['zeldə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'naɪvd] [wɪð; wɪθ]
Frequently Merriam took Zelda to the theater ; now and then he connived with
频繁地 梅里亚姆 采取 塞尔达 到 这 剧院 ; 现在 和 然后 他 阴谋 和
[-]
[**191**]
[-]

梅里厄姆经常带泽尔达去看戏；他偶尔会与[191]合谋。

[ˈmɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ənd] [ðæt] [ˈɑːlɪv] [ˈʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] ,
Morris to the end that Olive should be asked ,
莫里斯 到 这 结尾 那 橄榄 应该 是 问 ,

莫里斯最后认为应该问问奥利弗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈæftərwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [æt; ət] [məriːəmz] [haʊs] .
and the four would go afterward for a supper at Merriam's house .
和 这 四 会 去 之后 为了 一个 晚餐 在 梅里亚姆 房子 .

之后，四人将前往梅里亚姆家共进晚餐。

[ˈzeldə] [brɔːt] [ˈɑːlɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
Zelda brought Olive more and more into touch with her own life .
塞尔达 带来 橄榄 更多的 和 更多的 进入 触碰 和 她 自己的 生活 .

泽尔达让奥利芙越来越意识到自己的生活。

[ʃiː; ji] [nuː] [noʊ] [ˈhæpiːɜː] [deɪ][ðæn; ðən] [ˈkrɪsməs] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] , — [nɑːt] , [haʊˈevər] ,
She knew no happier day than Christmas , when Mrs . Forrest , — not , however ,
她 知道 不 更快乐 天 比 圣诞节 , 什么时候 太太 . 福雷斯特 , — 不是 , 然而 ,
[wɪˈðəʊt] [ɜːrdʒɪŋ] ,
without urging ,
没有 敦促 ,

她知道最快乐的日子莫过于圣诞节，因为福雷斯特太太——尽管并非没有恳求——

— [geɪv] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] ,
— **gave a family dinner to which Ezra Dameron** ,
— 给予 一个 家庭 晚餐 到 哪个 以斯拉 达默伦 ,

—举办了一场家庭晚宴，埃兹拉·达默龙也出席了，

[ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɒdni] [prɪˈzɑɪdɪŋ] .
Olive and her mother sat down at the same board , with Rodney presiding .
橄榄 和 她 母亲 卫星 向下 在 这 相同的 木板 , 和 罗德尼 主持 .

奥利弗和她的母亲坐在同一个会议室里，罗德尼主持会议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈzeldəz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] ,
There were times when Zelda's courage failed ,
那里 是 时代 什么时候 塞尔达的 勇气 失败的 ,

塞尔达也有过勇气不足的时候。

— [wen] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ʌnˈhæpɪnəs] [fel] [ˈdɑːrkli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
— **when the shadow of her mother's unhappiness fell darkly upon her ;**
— 什么时候 这 阴影 的 她 母亲的 不快乐 跌倒 黑暗 之上 她 ;

—当母亲的不幸阴影笼罩着她时；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
but she made no sign to the world .
但 她 制成 不 符号 到 这 世界 .

但她没有向世人发出任何信号。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] ,
So the winter passed ,
所以 这 冬天 通过了 ,

就这样，冬天过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [ˈwɪstf(ə)l] [deɪz] [ʃiː; ji] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈzæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and in the first bright wistful days she went forth with Zan to find the spring .
和 在 这 第一的 明亮的 怅惘 天 她 去 前进 和 赞 到 寻找 这 春天 .

在最初阳光明媚、令人心生向往的日子里，她和赞一起出发去寻找泉水。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌ; əv][jɔːr; jər] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ʌ; əv] [leɪt] ,
“ **I have not heard you speak of your aunt and uncle of late** ,
” 我 有 不是 听到 你 说话 的 你的 阿姨 和 叔叔 的 晚的 ,

“我最近没听你提起过你的姑姑和姑父，

“ [sed] [ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [tuː; tə] [ˈzeldə] [wɒn] [deɪ] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ]
“ **said Ezra Dameron to Zelda one day , after she had been for an outing**
“ 说 以斯拉 达默伦 到 塞尔达 一 天 , 后 她 有 到过 为了 一个 外出
[wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] .
with Olive .
和 橄榄 .

一天，在泽尔达和奥利弗外出之后，埃兹拉·达默龙对泽尔达说。

“ [aɪ] [sɔː] [ænt] [ˈdzuːliə] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **I saw Aunt Julia this afternoon** .
“ 我 锯 阿姨 朱莉娅 这 下午 .
“我今天下午见到了朱莉娅阿姨。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [wel] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . “
She isn't well ; she suffers a great deal . ”
她 不是 出色地 ; 她 遭受 一个 伟大的 交易 . ”

她身体不好，很痛苦。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] .
“ **She doesn't look like a sick woman** .
“ 她 不 看 喜欢 一个 生病的 女士 .
“她看起来不像个病人。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kwɑɪt] [roʊˈbʌst] . “
She was always quite robust . ”
她 曾是 总是 相当 强壮的 . ”

她一直都很强壮。

“ [ʃiːz] [roʊˈbʌst] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːnt] .
“ **She's robust enough , but her nerves aren't** .
“ 她是 强壮的 足够的 , 但 她 神经 不是 .
“她身体很强壮，但她的神经却很脆弱。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈɡen] , — [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ,
She has asked me to go away with her again , — she likes going about ,
她 有 问 我 到 去 离开 和 她 再次 , — 她 点赞 去 关于 ,
她又邀请我跟她一起出去玩了——她喜欢到处走走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [plænd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈpleɪsɪz] . “
and she has planned to visit a number of summer places . ”
和 她 有 计划 到 访问 一个 数字 的 夏天 地方 . ”
她计划去一些避暑胜地游玩。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɡoʊ] , [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][duː] ?
“ **If you don't go , what will she do ?**
“ 如果 你 不 去 , 什么 将要 她 做 ?
“如果你不去，她会怎么办？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˈzeldə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl]
“ **and the old man looked at Zelda with a gleam of humor in his small**
“ 和 这 老的 男人 看起来 在 塞尔达 和 一个 闪耀 的 幽默 在 他的 小的
[ɡreɪ] [aɪz] .
gray eyes .
灰色的 眼睛 .

“老人用他那双灰色的小眼睛，带着一丝幽默的神色看着塞尔达。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] .
“ **Well , I have asked her to come to the farm** .
“ 出色地 , 我 有 问 她 到 来 到 这 农场 .
“嗯，我已经邀请她来农场了。”

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [ˈeɪzrə] [dɑːməɾɑːnz] [feɪs] .
“ A smile crossed Ezra Dameron's face .
“ 一个 微笑 交叉 以斯拉 达默龙的 脸 .

埃兹拉·达默龙脸上露出了笑容。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jə][dɪd] .
“ I am very glad you did .
“ 我 是 非常 高兴的 你 做过 .

“我很高兴你这么做了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] . “
It would be a capital arrangement . ”
它 会 是 一个 首都 安排 . ”

这将是项资本安排。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [kʌm] .
“ But she won't come .
“ 但 她 惯于 来 .

但她不会来。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
She does not like that sort of thing .
她 做 不是 喜欢 那 种类 的 事物 .

她不喜欢那种事。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] . “ [-]
She likes to be where there's something doing . ” [192]
她 点赞 到 是 在哪里 有 某物 正在做 . ” [-]

她喜欢待在热闹的地方。[192]

“ [jes] , [jes] ; [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] ,
“ Yes , yes ; a worldly woman ; a very worldly woman ,
“ 是的 , 是的 ; 一个 世俗 女士 ; 一个 非常 世俗 女士 ,

“是的，是的；一个世故的女人；一个非常世故的女人，

“ — [ænd; ənd] [dɑːməˈrɒn] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌtərd] [hɪz; ɪz][roʊl] .
“ — and Dameron wagged his head as he buttered his roll .
“ — 和 达默伦 摇晃 他的 头 作为 他 涂黄油的 他的 卷 .

——达默龙一边往面包卷上抹黄油，一边摇着头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
He was silent for several minutes , and when he spoke it was in a
他 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 , 和 什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个

[toʊn] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
tone of kindness .
语气 的 仁慈 .

他沉默了几分钟，开口说话时语气很和善。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jə][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈzeldə] ?
“ And so you are coming with me , Zelda ?
“ 和 所以 你 是 未来 和 我 , 塞尔达 ?

“所以你要跟我一起走吗，塞尔达？ ”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jə] [wʊd] .
I had hoped you would .
我 有 希望 你 会 .

我原本希望你这么做。

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [prest] [juː; jə][tuː; tə] [kəˈmɪt] [jɔːrˈself] .
I have wished it so much that I have not pressed you to commit yourself .
我 有 希望 它 所以 很多 那 我 有 不是 按下 你 到 犯罪 你自己 .

我一直非常希望如此，所以一直没有强迫你做出承诺。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [bi; bi] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [ˈɔ:fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən]
I knew that your aunt would be likely to offer something more attractive than
我 知道 那 你的 阿姨 会 是 可能 到 提供 某物 更多的 吸引人的 比
[ə; eɪ] [ˈsʌmə] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃɪz] . "
a summer at The Beeches . "
一个 夏天 在 这 山毛榉 . "

我知道你姑妈很可能会提供比在比奇斯庄园度过夏天更有吸引力的选择。

" [jes] , [ˈfa:ðər] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æɪ; jəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" Yes , father ; of course I shall go with you .
" 是的 , 父亲 ; 的 课程 我 将 去 和 你 .

“是的，父亲；我当然会和您一起去。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . "

I have never had any other intention . "
我 有 绝不 有 任何 其他 意图 . "

我从未有过其他打算。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [gʊd] [tu; tə][em ˈi:] , [zi:] .

" You are very good to me , Zee .
" 你 是 非常 好的 到 我 , Zee .

Zee，你对我真好。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [θɪŋz] .

I am grateful to you for many things .
我 是 感激的 到 你 为了 许多 事物 .

我非常感激你。

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪz] [ˈveri] [pʊr] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

An old man is very poor company for a young girl .
一个 老的 男人 是 非常 贫穷的 公司 为了 一个 年轻的 女孩 .

对于年轻女孩来说，老年男性并不是一个好的陪伴对象。

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɔ:t][bi; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪr] .

I had feared that you might not be satisfied here .
我 有 害怕 那 你 可能 不是 是 使满意 这里 .

我之前就担心你可能不会满意这里的情况。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [ˈferli] .

Your uncle and aunt have never treated me fairly .
你的 叔叔 和 阿姨 有 绝不 治疗 我 相当 .

你的叔叔和婶婶从来没有公平对待过我。

[wi; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɔ:mən] .

We have nothing in common .
我们 有 没有什么 在 常见的 .

我们之间没有任何共同之处。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔ:t] [ɪˈstreɪndʒd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ;

I am glad to find that they have not estranged you and me ;
我 是 高兴的 到 寻找 那 他们 有 不是 疏远的 你 和 我 ;

我很高兴他们并没有疏远你我；

[ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [wʌn] ; [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] .

the paternal relation is a very beautiful one ; very beautiful .
这 父系 关系 是 一个 非常 美丽的 一 ; 非常 美丽的 .

父子关系非常美好，非常美好。

" [ðə; ði] [blæk] [meɪd][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪts] ,

" The black maid was changing their plates ,
" 这 黑色的 女佣 曾是 变化 他们的 盘子 ,

“黑人女佣正在换他们的盘子，

[ænd; ʌnd][ˈzeldə] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət]
and **Zelda** **rested** **her** **arms** **on** **the** **edge** **of** **the** **table** **and** **looked** **at**
和 塞尔达 休息 她 武器 在 这 边缘 的 这 桌子 和 看起来 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] ,
him **with** **deep** ,
他 和 深的 ,

塞尔达将双臂搭在桌边，深深地望着他，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
searching **eyes** .
搜索 眼睛 .

探寻的目光。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈɪnstəntli] [wen] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wɜːrdz] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈɑːnɪst] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə]
She knew instantly when he passed from words that represented honest feeling to
她 知道 即刻 什么时候 他 通过了 从 字 那 代表 诚实的 感觉 到
[hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈjuːʒuəl] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] .
his **more** **usual** **note** **of** **hypocrisy** .
他的 更多的 通常 笔记 的 虚伪 .

她立刻就察觉到，他的言语从真挚的情感转变为惯常的虚伪。

“ [jɜːr; jər] [ˈmʌðər] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
“ **Your mother** , ” **the** **old** **man** **continued** , **and** **she** **started** , **for** **he** **had**
” 你的 母亲 , ” 这 老的 男人 持续 , 和 她 开始 , 为了 他 有
[ˈrerli] [ˈmen](ə)nd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ;
rarely **mentioned** **her** **mother** ;
很少 提及 她 母亲 ;

“你的母亲,”老人继续说道，她吓了一跳，因为他很少提起她的母亲；

“ [jɜːr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] .
“ **your** **mother** **was** **a** **very** **gentle** **woman** .
” 你的 母亲 曾是 一个 非常 温和的 女士 .

你母亲是一位非常温柔的女性。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈvaɪələns] — [ˈrɒdni] [ɪz] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] — [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ]
She had none of your uncle's violence — Rodney is very violent — and she
她 有 没有任何 的 你的 叔叔的 暴力 — 罗德尼 是 非常 暴力 — 和 她
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] [laɪk] [jɜːr; jər] [ænt] [ˈdʒuːliə] .
was **not** **a** **worldly** **woman** **like** **your** **Aunt** **Julia** .
曾是 不是 一个 世俗 女士 喜欢 你的 阿姨 朱莉娅 .

她不像你叔叔那样暴力——罗德尼非常暴力——而且她不像你姑妈朱莉娅那样世故圆滑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [flɪŋ] .
She **had** **her** **fling** .
她 有 她 一扔 .

她有过一段短暂的恋情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [juːθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsetld] [daʊn] .
She had enjoyed a gay youth , but with marriage she settled down .
她 有 享受 一个 同性恋 青年 , 但 和 婚姻 她 定居 向下 .

她年轻时过着快乐的生活，但结婚后就安定下来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈwʊmən] — [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
She was an admirable woman — an admirable woman .
她 曾是 一个 令人钦佩的 女士 — 一个 令人钦佩的 女士 .

她是一位令人钦佩的女性——一位令人钦佩的女性。

“ [hiː; hi] [gruː] [ˈpensɪv] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
“ **He** **grew** **pensive** **as** **he** **stirred** **his** **coffee** .
” 他 生长 沉思的 作为 他 搅拌 他的 咖啡 .

他一边搅拌着咖啡，一边陷入了沉思。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['slɑ:tli] [wən] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [-]
He started slightly when he looked up and [193]
他 开始 轻微地 什么时候 他 看起来 向上 和 [-]
他抬头时微微一颤[193]

[faʊnd] ['zeldəz] [aɪz] [bent] ['greɪvli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
found Zelda's eyes bent gravely upon him .
成立 塞尔达的 眼睛 弯曲 严重地 之上 他 .
他发现塞尔达的目光严肃地落在他身上。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
She said nothing , and he went on .
她 说 没有什么 , 和 他 去 在 .
她什么也没说，他继续说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ **You are very like your mother .**
“ 你 是 非常 喜欢 你的 母亲 .
你和你妈妈很像。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; hə] [lʊks] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] **You have her looks — and she was very beautiful ; but she had not**
你 有 她 看起来 — 和 她 曾是 非常 美丽的 ; 但 她 有 不是
[kwɔ:t] — [jʊr; jər] ['spɪrɪt] .
quite — your spirit .
相当 — 你的 精神 .
你拥有她的外貌——她非常漂亮；但她却没有——你的灵魂。

[nʊʊ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [səb'du:d] [taɪp] .
No ; she was a more subdued type .
不 ; 她 曾是 一个 更多的 低沉的 类型 .
不，她性格比较内敛。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʃɒ] [ðæt] [aɪ] **I could always understand your mother ; but I am not always sure that I**
我 可以 总是 理解 你的 母亲 ; 但 我 是 不是 总是 当然 那 我
[ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [zi:] .
understand you , Zee .
理解 你 , Zee .
我一直都能理解你母亲；但我并不总是确定我是否理解你，Zee。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [kaɪnd] .
But you are very kind .
但 你 是 非常 种类 .
但你真是太好了。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I am very proud to have you here with me .
我 是 非常 自豪的 到 有 你 这里 和 我 .
我很荣幸你能在这里陪伴我。

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
“ **She rose and walked into the living - room .**
“ 她 玫瑰 和 步行 进入 这 活的 - 房间 .
她起身走进客厅。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [tu:; tə] [pæs] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [stu:pt] ['fɪgjər] ['slɑ:tli] ;
He always waited for her to pass , bowing his stooped figure slightly ;
他 总是 等待 为了 她 到 经过 , 鞠躬 他的 弯腰 数字 轻微地 ;
他总是等她走过，微微弯下腰；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] ['swɪftli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
and to - night he smiled at her ; but she passed swiftly and did not
和 到 - 夜晚 他 微笑 在 她 ; 但 她 通过了 迅速地 和 做过 不是
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
look at him .
看 在 他 .

今晚他对她笑了笑；但她迅速走过，没有看他一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There were times when it was impossible for her to speak to him .
那里 是 时代 什么时候 它 曾是 不可能的 为了 她 到 说话 到 他 .
[hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][ˈɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
Her father had spoken often during the winter of the farm .
她 父亲 有 说 经常 期间 这 冬天 的 这 农场 .
[hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][ˈɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
Her father had spoken often during the winter of the farm .
她 父亲 有 说 经常 期间 这 冬天 的 这 农场 .

有时她根本无法和他说话。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][ˈɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
Her father had spoken often during the winter of the farm .
她 父亲 有 说 经常 期间 这 冬天 的 这 农场 .

在她父亲冬季居住的农场里，他经常和她说话。

['zeldəz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Zelda's willingness to go there was a great relief to him ;
塞尔达的 意愿 到 去 那里 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他 ;

塞尔达愿意去那里让他如释重负；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl]
and when she suggested that she should like to ask Olive to spend the whole
和 什么时候 她 建议 那 她 应该 喜欢 到 问 橄榄 到 花费 这 所有的
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ver'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
of her vacation with them he made no objection .
的 她 假期 和 他们 他 制成 不 异议 .

当她提议邀请奥利弗和他们一起度过整个假期时，他并没有反对。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːlɪv] ['friːkwəntli] ;
He knew that she saw Olive frequently ;
他 知道 那 她 锯 橄榄 频繁地 ;

他知道她经常见到奥利弗；

[ziː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [miːlz] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði]
Zee had asked her cousin to the house for meals several times since the
Zee 有 问 她 表哥 到 这 房子 为了 餐 一些 时代 自从 这
[drə'mætɪk] [klʌb] ['epɪsoʊd] ,
Dramatic Club episode ,
戏剧性 俱乐部 插曲 ,

自从戏剧社那件事之后，Zee已经多次邀请她的表妹来家里吃饭了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːzuəl][ˈfɔːrm(ə)l] ['kɜːrtəsi] .
and her father had treated Olive with his usual formal courtesy .
和 她 父亲 有 治疗 橄榄 和 他的 通常 正式的 礼貌 .

她的父亲像往常一样，以正式的礼貌对待了奥利弗。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ezrə] [dɑːmeɪ'rɒn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['zeldə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt]
The main thing with Ezra Dameron was to keep Zelda away from her aunt
这 主要的 事物 和 以斯拉 达默伦 曾是 到 保持 塞尔达 离开 从 她 阿姨
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ;
and uncle ;
和 叔叔 ;

埃兹拉·达梅隆的主要任务是让泽尔达远离她的叔叔和婶婶；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['flætərd] [hɪz; ɪz][vænəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['stedfæstli] [ænd; ənd]
and it flattered his vanity that she remained with him so steadfastly and
和 它 受宠若惊 他的 虚荣 那 她 剩余 和 他 所以 坚定不移 和
[tʊk] [ə'pærəntli] [soʊ][fɪliəl][æn; ən] ['ɪnrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
took apparently so filial an interest in his happiness and comfort .
采取 显然 所以 孝 一个 兴趣 在 他的 幸福 和 舒适 .
她始终如一地陪伴在他身边，并且对他的幸福和舒适表现出明显的孝顺之心，这让他虚荣心大受鼓舞。

[zeldə] [went] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
Zelda went to Olive at once with her invitation .
塞尔达 去 到 橄榄 在 一次 和 她 邀请 .

塞尔达立刻带着邀请函去找奥利弗。

“ [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ziː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː]
“ **I'd be delighted , of course , Zee ; but you mustn't make it hard for me**
“ ID 是 高兴极了 , 的 课程 , Zee ; 但 你 不得 制作 它 难的 为了 我
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
to refuse .
到 拒绝 .

“我当然很乐意，Zee；但你不能让我难以拒绝。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] ['sʌmər] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ! ”
This is my busy summer ; we have to move ! ”
这 是 我的 忙碌的 夏天 ; 我们 有 到 移动 ! ”

这个夏天我特别忙，我们得搬家了！

“ [oʊ] ! ” [sed] ['zeldə] .
“ **Oh ! ” said Zelda .**
“ 哦 ! ” 说 塞尔达 .

“哦！”塞尔达说道。

“ [wɪə(r)] ['mɔːɡɪdʒd] ; [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [wɪə(r)] [-]
“ **We're mortgaged ; that's the trouble with us ; we're [194]**
“ 是 抵押贷款 ; 那就是 这 麻烦 和 我们 ; 是 [-]

“我们有抵押贷款；这就是我们的问题；我们[194]

[nɑːt][ʼoʊnli] ['mɔːɡɪdʒd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [peɪ] !
not only mortgaged , but we can't pay !
不是 仅有的 抵押贷款 , 但 我们 不能 支付 !

我们不仅背负着房贷，而且根本还不起！

[soʊ][wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [haʊs] ['sʌmwər] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
So we hope to find another house somewhere and get out of the way .
所以 我们 希望 到 寻找 其他 房子 某处 和 得到 出去 的 这 方式 .

所以我们希望能在别的地方找到另一处房子，搬出去。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['refrəns] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
“ **It was the first reference Olive had made to any financial difficulty ,**
“ 它 曾是 这 第一的 参考 橄榄 有 制成 到 任何 金融的 困难 ,
这是奥利弗第一次提及任何经济困难，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː][ɔːf] ['laɪtli] .
and she tried to pass it off lightly .
和 她 尝试 到 经过 它 离开 轻轻 .

她试图轻描淡写地带过这件事。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['zeldə] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,
“ **I suppose , ” said Zelda , who was thinking very hard ,**
“ 我 认为 , ” 说 塞尔达 , WHO 曾是 思维 非常 难的 ,
“我想也是，”塞尔达认真地思考着，说道。

“ [ðæt] [wʌn] ['sɪmpli] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] ；

“ that one simply has to have a mortgage ；

“ 那 一 简单地 有 到 有 一个 抵押 ；

“那一个人就必须得有抵押贷款；

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊθ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mi:z(ə)lʒ] [ɔ:r] [kru:p] [ɔ:r]['skɑ:rlət] ['fi:vər] . ”

just as though it were measles or croup or scarlet fever . ”

只是 作为 尽管 它 是 麻疹 或者 哮喘 或者 猩红 发烧 . ”

就好像是麻疹、哮喘或猩红热一样。”

“ [oʊ] ,

“ Oh ,

“ 哦 ,

“哦，

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ɑ:nt] [æt; ət][ɔ:l] ['sɪriəs] — [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['fert(ə)l] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk]

mortgages aren't at all serious — not necessarily fatal — if you don't take

抵押贷款 不是 在 全部 严肃的 — 不是 一定 致命的 — 如果 你 不 拿

[koʊld][ɔ:r][ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [bɪfɔ:r] [ɪts] ['oʊvər] . ”

cold or expose yourself before it's over . ”

寒冷的 或者 暴露 你自己 前 它是 超过 . ”

抵押贷款根本不算什么大事——甚至不至于致命——只要你在还清贷款之前不生病或让自己陷入危险境地。

“ [haʊ] [dʌz] [wʌn]['kɑ:ntɹækt][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] ？ ” [sed] ['zeldə] .

“ How does one contract a mortgage ? ” said Zelda .

“ 如何 做 一 合同 一个 抵押 ？ ” 说 塞尔达 .

“如何才能签订抵押贷款合同？”泽尔达问道。

“ [ɑ:r; ər][ðər; ðər]['maɪkrəʊbz] ？ ”

“ Are there microbes ? ”

“ 是 那里 微生物 ？ ”

“这里有微生物吗？”

“ [aɪ] [kɔ:t] [maɪn][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , ” [sed] ['ɑ:lɪv] .

“ I caught mine at college , ” said Olive .

“ 我 捕捉 矿 在 大学 , ” 说 橄榄 .

“我是在大学时感染的,”奥利弗说。

“ [wi:; wi] [blu:] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌbstəns] [ɑ:n][edʒu'keɪ](ə)n] .

“ We blew our substance on education .

“ 我们 吹 我们的 物质 在 教育 .

“我们把钱都花在了教育上。”

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aɪ 'ti:][aʊt] ['ri:s(ə)ntli] .

I just found it out recently .

我 只是 成立 它 出去 最近 .

我最近才知道这件事。

['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] .

Mother has been carrying the burden of it all by herself .

母亲 有 到过 携带 这 负担 的 它 全部 经过 她自己 .

母亲一直独自承受着这一切重担。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['ɪznt] ['plez(ə)nt] .

The subject isn't pleasant .

这 主题 不是 令人愉快的 .

这个话题不太愉快。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

Let us talk of something else . ”

让 我们 讲话 的 某物 别的 . ”

我们还是聊点别的吧。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ？ ” [æskt] [ˈzeldə] , [hæf] - [ˈsɪriəsli] .
“ **Where do you keep your mortgage ?** ” **asked Zelda , half - seriously .**
“ 在哪里 做 你 保持 你的 抵押 ？ ” 问 塞尔达 , 一半 - 严重地 .
“ 你的房贷放在哪里？ ”塞尔达半开玩笑地问道。

“ [haʊ] [dʌz] [wʌn] [get] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] ？ ”
“ **How does one get at the beast ?** ”
“ 如何 做 一 得到 在 这 兽 ？ ”
“ 如何才能接近这头野兽？ ”

“ [ˈaʊərz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [ˈænsər] [ˈɑ:lɪv] , [ɪˈveɪsɪvli] .
“ **Ours seems to be in a bank just at present ,** ” **answered Olive , evasively .**
“ 我们的 似乎 到 是 在 一个 银行 只是 在 展示 , ” 回答 橄榄 , 闪烁其词 .
“ 我们的钱目前好像在银行里，”奥利弗含糊其辞地回答道。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] .
“ **That sounds formidable .**
“ 那 声音 强大 .
“ 听起来很厉害。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] .
But it's too bad that you have to move .
但 它是 也 坏的 那 你 有 到 移动 .
但你不得不搬家，这真是太可惜了。

[ˈhæɪsn̩] [stri:t] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [stri:t] [ɪn] [taʊn] .
Harrison Street is the most charming street in town .
哈里森 街道 是 这 最多 迷人 街道 在 镇 .
哈里森街是城里最迷人的街道。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeniwɪr] [els] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪti] [haʊs] . “
I can't think of you as living anywhere else except in this pretty house . ”
我 不能 思考 的 你 作为 活的 任何地方 别的 除了 在 这 漂亮的 房子 . “
我无法想象你住在除了这栋漂亮房子以外的任何地方。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [mu:v] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈstɔ:rɪz] .
“ **You'll have to , for we move almost at once , as they say in stories .**
“ 你会 有 到 , 为了 我们 移动 几乎 在 一次 , 作为 他们 说 在 故事 .
“你必须这么做，因为我们几乎立刻就行动起来了，就像故事里说的那样。”

“ [ˈzeldəz] [ˈfɑ:ðər] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ˈevri] [mʌnθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkredɪt][æt; ət][ðə; ði]
“ **Zelda's father continued to pay a sum every month to her credit at the**
“ 塞尔达的 父亲 持续 到 支付 一个 和 每一个 月 到 她 信用 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“泽尔达的父亲每个月都会继续向她在银行的账户里存入一笔钱，
[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [ˈrerli] [ɔ:r] [ˈhevər] [ˈmen](ə)nd [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and money matters were rarely or never mentioned between them .
和 钱 事情 是 很少 或者 绝不 提及 之间 他们 .

他们之间很少或从未谈及金钱问题。
[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒdni]
She did not understand how anxious he was to avoid any clash with Rodney
她 做过 不是 理解 如何 焦虑的 他 曾是 到 避免 任何 冲突 和 罗德尼

[ˈmɛri:əm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprɔ:pərti] ; [-]
Merriam over the management of her property ; [195]
梅里亚姆 超过 这 管理 的 她 财产 ; [-]
她不明白他多么急于避免与罗德尼·梅里厄姆就她的财产管理发生任何冲突；[195]

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][hiː, hi] [geɪv] [hɜːr; hər]
and she did not appreciate the smallness of the sum he gave her
和 她 做过 不是 欣赏 这 小 的 这 和 他 给予 她
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɜːrnd] .
compared with the full amount her property should have earned .
比较的 和 这 满的 数量 她 财产 应该 有 获得 .
她没有意识到他给她的钱与她的财产本应获得的全部收益相比是多么微不足道。

[ˈzeldə][wʌz; wəz][ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn] - [æz; əz][æn; ən] [ˈerəs] ,
Zelda was spoken of in Mariona as an heiress ,
塞尔达 曾是 说 的 在 - 作为 一个 女继承人 ,
在马里奥纳, 塞尔达被称作女继承人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprɑːpərti]
and it was the general belief that she would have not only the property
和 它 曾是 这 一般的 信仰 那 她 会 有 不是 仅有的 这 财产
[left] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
left her by her mother ,
左边 她 经过 她 母亲 ,
人们普遍认为, 她不仅会继承母亲留给她的财产,

[bʌt; bət][ðə; ði][laːrdʒ] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [ˈeɪzrə] [dɑːməˈrɒn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [θruː] [ˈmeni]
but the large estate which Ezra Dameron had been accumulating through many
但 这 大的 财产 哪个 以斯拉 达默伦 有 到过 累积 通过 许多
[ˈɪrz] .
years .
年 .
但埃兹拉·达梅隆多年来积累的大笔财富。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃaɪldləs] ; [bəʊθ]
There , too , were Mrs . Forrest and Rodney Merriam , who were childless ; both
那里 , 也 , 是 太太 . 福雷斯特 和 罗德尼 梅里亚姆 , WHO 是 无子女 ; 两个都
[wɜːr; wər] [rɪtʃ] [baɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈstændərdz] .
were rich by local standards .
是 富有的 经过 当地的 标准 .
那里还有福雷斯特夫人和罗德尼·梅里厄姆, 他们没有孩子; 按当地标准来看, 两人都很富有。

[wen] , [wʌn] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [ʃiː, ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt]
When , one afternoon a week later , she decided to speak to her father about
什么时候 , 一 下午 一个 星期 之后 , 她 决定 到 说话 到 她 父亲 关于
[ˈɑːlɪvz] [pərˈpleksəti] ,
Olive's perplexity ,
橄榄的 困惑 ,
一周后的一个下午, 她决定和父亲谈谈奥利弗的困惑。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːməˈrɒn] [blɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
she went to his office in the Dameron Block and made no effort to conceal
她 去 到 他的 办公室 在 这 达默伦 堵塞 和 制成 不 努力 到 隐藏
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
the fact that she had come on business .
这 事实 那 她 有 来 在 商业 .
她去了他在达默伦大楼的办公室, 毫不掩饰自己是来谈公事的。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði]
Her father was poring over his accounts as she stood suddenly on the
她 父亲 曾是 泡 超过 他的 账户 作为 她 站立 突然 在 这
[ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
threshold of the private room .
临界点 的 这 私人的 房间 .
她突然站在私人房间的门口, 这时她的父亲正在仔细查看账目。

“ [waɪ] , [zi:] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jɔ] [hɪr] ?
“ **Why , Zee , what brings you here ?**
“ 为什么 , Zee , 什么 带来 你 这里 ?

Zee, 你为什么会来这里?

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[ɑ:k] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
The sight of her gave him a shock , as she had been in his mind ;
这 视线 的 她 给予 他 一个 震惊 , 作为 她 有 到过 在 他的 头脑 ;

她的出现让他感到震惊, 因为她一直存在于他的想象中;

[ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kæʃ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the book over which he had been poring was the cash book of his
这 书 超过 哪个 他 有 到过 泡 曾是 这 现金 书 的 他的
[trʌ'sti:ʃɪp] .
trusteeship .
托管 .

他一直在仔细查阅的那本书是他所担任的信托机构的现金账簿。

[hi:; hi] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He marked his place with a scrap of paper and turned to her .
他 标记 他的 地方 和 一个 废料 的 纸 和 转向 到 她 .

他用一张纸条做了个记号, 然后转身看向她。

“ [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] , “ [sed] [ˈzeldə] .
“ **I came on an errand , “ said Zelda .**
“ 我 来了 在 一个 差事 , “ 说 塞尔达 .

“我是来办点事的,”泽尔达说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔr; jər] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪz] [wel] [dʌŋ] , “ [fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] .
“ **I don't think your housekeeping is well done , “ she added , glancing about the room .**
“ 我 不 思考 你的 家政 是出色地 完毕 , “ 她 额外 , 瞥了一眼 关于 这 房间 .

“我觉得你们的房间打扫得不太好,”她一边说着, 一边环顾了一下房间。

“ [aɪ ˈti:] [sə:vz] [em ˈi:] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **It serves me very well , “ said the old man .**
“ 它 服务 我 非常 出色地 , “ 说 这 老的 男人 .

“它用起来很顺手,”老人说。

“ [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈbɪznəs] . “
“ **Business is only to be considered as business . “**
“ 商业 是 仅有的 到 是 经过考虑的 作为 商业 . “

“生意就应该只从生意的角度来看待。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ˈfɑ:ðər] . “
“ **I suppose that's a warning ; but I really came on a little business , father . “**
“ 我 认为 那就是 一个 警告 ; 但 我 真的 来了 在 一个 小的 商业 , 父亲 . “

“我想这算是警告吧; 不过, 父亲, 我来这儿确实有点事。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

“ [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [brɪˈfɔ:r] .
“ **He had no idea that she had ever visited the office before .**
“ 他 有 不 主意 那 她 有 曾经 到访 这 办公室 前 .

“他完全不知道她以前来过办公室。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
He thought on the instant that she had come for money .

他 想法 在 这 立即的 那 她 有 来 为了 钱 .

他立刻想到她是来拿钱的。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈɑ:lɪv] [ˈmeri:əm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , — [ðæt]
“ I have just heard that Olive Merriam and her mother are in trouble , — that
“ 我 有 只是 听到 那 橄榄 梅里亚姆 和 她 母亲 是 在 麻烦 , — 那
[ɪz] , [ˈmʌni] [ˈtrʌb(ə)] . **“** [-]
is , money trouble . “ [**196**]
是 , 钱 麻烦 . **“** [-]

“我刚刚听说奥利弗·梅里厄姆和她的母亲遇到了麻烦，也就是金钱上的麻烦。”[196]

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] [aɪz] .
He looked at her quickly , and searched her with his sharp eyes .

他 看起来 在 她 迅速地 , 和 搜索 她 和 他的 锋利的 眼睛 .

他迅速地看了她一眼，用锐利的目光打量着她。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪdɪŋ] [ɑ:n] [ˈzeldəz] [ˈfrendʃɪp] , [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] ,
The Merriams had been trading on Zelda's friendship , he decided ,
这 梅里亚姆斯 有 到过 贸易 在 塞尔达的 友谊 , 他 决定 ,
他断定，梅里厄姆一家一直在利用泽尔达的友谊牟利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smɑɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and he smiled to himself as he settled back in his chair ,
和 他 微笑 到 他自己 作为 他 定居 后退 在 他的 椅子 ,
他靠回椅背，脸上露出了微笑。

[dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ˈeni] [kwɪksɑ:tɪk][plæn] [ðæt] [ˈzeldə] [maɪt] [broʊtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .
determined to thwart any quixotic plan that Zelda might broach in their behalf .
决定 到 阻挠 任何 堂吉珂德式的 计划 那 塞尔达 可能 拉钩 在 他们的 代表 .
决心挫败塞尔达可能代表他们提出的任何异想天开的计划。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I imagine that they have very little — very little , ” he said .
“ 我 想象 那 他们 有 非常 小的 — 非常 小的 , **“** 他 说 .
“我想他们应该很穷——非常穷，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tu:; tə]
“ I know nothing of their affairs ; but I have just learned that they expect to
“ 我 知道 没有什么 的 他们的 事务 ; 但 我 有 只是 学习 那 他们 预计 到
[mu:v] ,
move ,
移动 ,
我对他们的事情一无所知；但我刚刚得知他们打算搬家，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ˈɑ:lɪv] [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [oʊd] [ə; eɪ] [det] [ðeɪ] [ˈkudnt] [peɪ] . **“**
and when I asked Olive why , she said they owed a debt they couldn't pay . “
和 什么时候 我 问 橄榄 为什么 , 她 说 他们 欠款 一个 债务 他们 不能 支付 . **“**
当我问奥利弗为什么时，她说他们欠了一笔还不起的债。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈhærɪsn] [ˈstri:t] .
“ They live on Harrison Street .
“ 他们 居住 在 哈里森 街道 .
他们住在哈里森街。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] .
I have seen the place .
我 有 已见 这 地方 .
我去过那个地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's a very comfortable cottage , isn't it ?
它是 一个 非常 舒服的 小屋 , 不是 它 ?
这间小屋很舒适, 不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
" It's a charming little house .
" 它是 一个 迷人 小的 房子 .
“这是一栋迷人的小房子。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər] [θɪŋz] ; [ɪts] [wʌt] [ˈɑːlɪv] [ɪz][ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪv] .
But it's their things ; it's what Olive is and does that makes it attractive .
但 它是 他们的 事物 ; 它是 什么 橄榄 是 和 做 那 制作 它 吸引人的 .
但吸引人的的是他们的东西; 是 Olive 本身以及它所提供的服务。

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [det] [ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Do you happen to know what this debt is ? " she asked .
做 你 发生 到 知道 什么 这 债务 是 ? " 她 问 .
“你知道这笔债务是什么吗?”她问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪtfɔːl] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] :
He thought there might be a pitfall here and he answered at once :
他 想法 那里 可能 是 一个 陷阱 这里 和 他 回答 在 一次 :
他觉得这里面可能有什么陷阱, 于是立刻回答道:

" [jes] ; [aɪ][hoʊld][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
" Yes ; I hold the mortgage .
" 是的 ; 我 抓住 这 抵押 .
“是的, 我持有抵押贷款。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][fɔːr; fər] [kəˈlek(ə)n] . "
It's in the bank for collection . "
它是 在 这 银行 为了 收藏 . "
款项已存入银行, 等待提取。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She didn't tell me that you held it .
" 她 没有 告诉 我 那 你 握住 它 .
“她没告诉我你拿着它。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][bæŋk][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
She said a bank had it .
她 说 一个 银行 有 它 .
她说银行里有这笔钱。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɑːlɪvz] [wei] [θruː] [skuːl] .
The money was borrowed to pay Olive's way through school .
这 钱 曾是 借来的 到 支付 橄榄的 方式 通过 学校 .
这笔钱是借来的, 用来支付奥利弗的学费。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Did you know that was the way of it ? "
做过 你 知道 那 曾是 这 方式 的 它 ? "
你知道事情原来是这样吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛriːəm] [sed] [soʊ] . "
" I think perhaps Mrs . Merriam said so . "
" 我 思考 也许 太太 . 梅里亚姆 说 所以 . "
“我想梅里厄姆夫人或许是这么说的。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

“ **If she said so of course that was the reason .**
“ 如果 她 说 所以 的 课程 那 曾是 这 原因 .

“如果她这么说了，那当然就是原因了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ; [kwɔːt] [faɪn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

She is a very good woman ; quite fine , I think .”
她 是 一个 非常 好的 女士 ; 相当 美好的 , 我 思考 . ”

她是个非常好的女人；我觉得她很不错。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .

“ **Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɔːt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

I didn't mean to imply that she had not been quite frank with me .
我 没有 意思是 到 意味着 那 她 有 不是 到过 相当 坦率 和 我 .

我并不是说她对我不够坦诚。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðər; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] [ˈɪntuː] [slɑɪt] [prɪˌvæərɪˈkeɪʃənz] .

But people are sometimes tempted by their necessities into slight prevarications .
但 人们 是 有时 受诱惑 经过 他们的 必需品 进入 轻微 含糊其辞 .

但人们有时会迫于生计而做出一些小小的谎话。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ænd] [ˈtʃʌklɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðɪs] [ɡreɪt] [fækt][ɪn]

“ **He smiled and chuckled at his own wisdom in having learned this great fact in**
“ 他 微笑 和 轻笑 在 他的 自己的 智慧 在 拥有 学习 这 伟大的 事实 在

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

human nature .
人类 自然 .

他笑着轻笑，为自己领悟到人性的这一伟大真理而感到自豪。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪːəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] ,

“ **Mrs . Merriam has a debt to pay ,**
“ 太太 . 梅里亚姆 有 一个 债务 到 支付 ,

“梅里厄姆夫人有笔债要还，

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [haʊs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈzeldə] .

and if she can't pay it she will lose the house , ” continued Zelda .
和 如果 她 不能 支付 它 她 将要 失去 这 房子 , ” 持续 塞尔达 .

“如果她还不起钱，她就会失去房子，”泽尔达继续说道。

“ [ðə; ði] [det] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]

“ **The debt is to you . ” [197]**
“ 这 债务 是 到 你 . ” [-]

“这笔债是欠你的。”[197]

“ [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [trʌˈstiː] , ” [hiː; hi] [kəˈrektɪd] .

“ **To me as trustee , ” he corrected .**
“ 到 我 作为 受托人 , ” 他 已更正 .

“对我这个受托人来说，”他纠正道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] , [ˈfɑːðər] ?

“ **Is it , then , something of mine , father ?**
“ 是 它 , 然后 , 某物 的 矿 , 父亲 ?

“那么，这是我的东西吗，父亲？ ”

“ [dɑːmɛˈrɒŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Dameron bowed his head .**
“ 达默伦 鞠躬 他的 头 .

达梅隆低下了头。

“ [jɔː; jə] [səɪ'maɪz] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
“ **Your surmise is quite correct** .
“ 你的 推测 是 相当 正确的 .

你的猜测完全正确。

[aɪ][hoʊld] , [æz; əz] [trʌ'sti:] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sevrəl] [noʊts] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['mɛri:əm] .
I hold , as trustee for you , several notes , given by Mrs . Merriam .
我 抓住 , 作为 受托人 为了 你 , 一些 笔记 , 给定 经过 太太 . 梅里亚姆 .
我作为受托人, 持有梅里亚姆夫人提供的几张票据。

[ðeə(r)] [naʊ] [ɪn][dɪ'fɔːlt;dɪ:fɔːlt][ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][fɔːr; fər] [kə'lek(ə)n] . “
They're now in default and in the bank for collection . ”
它们是 现在 在 默认 和 在 这 银行 为了 收藏 . ”
他们现在已经违约, 债务已被银行收回。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['ɜːrliər] , ['fɑːðər] .
“ **I'm sorry I didn't know that earlier , father** .
“ 我是 对不起 我 没有 知道 那 早些时候 , 父亲 .
“对不起, 父亲, 我之前不知道这件事。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][,em 'iː] .
I wish you had told me .
我 希望 你 有 讲述 我 .
我希望你早点告诉我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ɑːlɪv] .
I have been seeing a good deal of my Cousin Olive .
我 有 到过 看到 一个 好的 交易 的 我的 表哥 橄榄 .
我最近经常见到我的表妹奥利弗。

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər] [ɪ'mensli] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [fə'mɪliərli] ,
I like her immensely ; I have been to her house familiarly ,
我 喜欢 她 非常 ; 我 有 到过 到 她 房子 熟悉地 ,
我非常喜欢她; 我去过她家很多次, 算是熟识。

[ænd; ʌnd][,fiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [fiː; ji][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and she has been to see me pretty often , when she could get away from
和 她 有 到过 到 看 我 漂亮的 经常 , 什么时候 她 可以 得到 离开 从
[hɜːr; hər][wɜːrk] .
her work .
她 工作 .
只要她能抽出时间, 她就经常来看我。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ðer; ðər] ['kreditər] .
I didn't know , of course , that I was even remotely their creditor .
我 没有 知道 , 的 课程 , 那 我 曾是 甚至 远程 他们的 债权人 .
我当然不知道自己竟然是他们的债权人。

[ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['ɪznt] [ɪg'zæktli]['kʌmfɔːbl; 'kʌmfərtəbl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . “
The situation isn't exactly comfortable , now that I know it . ”
这 情况 不是 确切地 舒服的 , 现在 那 我 知道 它 . ”
现在我知道了, 这种情况确实不太好受。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪzn] ;
“ **I'm sorry that the matter should have risen** ;
“ 我是 对不起 那 这 事情 应该 有 升起 ;
“我很遗憾这件事闹得这么大;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][ðeɪ][ʊd; ʊəd][trænsˈfɜːr][ðer; ðər][ˈbæːdənz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈʃəuldəz] ,
but there is no reason why they should transfer their burdens to your shoulders ,
但那里是不原因为什么他们应该转移他们的负担到你的肩膀 ,
[ziː] . ”
Zee . ”
Zee . ”

但他们没有理由把他们的负担转嫁到你身上，Zee。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ʌndərˈstænd][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈmenʃ(ə)nd][ðɪs][ˈsʌbdʒekt][ɔːr]
” **I hope you understand that they have never mentioned this subject or**
“ 我 希望 你 理解 那 他们 有 绝不 提及 这 主题 或者
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ðæt][ðeɪ][oʊd][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] .
hinted that they owed you or me .
暗示 那 他们 欠款 你 或者 我 .
“我希望你能明白，他们从未提及此事，也从未暗示过他们欠你或我什么。”

[aɪ][ˈoʊnli][noʊ][ðæt][ðeɪ][fiːl][ðeɪ][mʌst; məst][liːv][ðə; ði][haʊs] .
I only know that they feel they must leave the house .
我 仅有的 知道 那 他们 感觉 他们 必须 离开 这 房子 .
我只知道他们觉得他们必须离开家。

[aɪ][ˈfænsi][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈbiːɪŋ][pʊʃt][baɪ][ðə; ði][bæŋk] — [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][ˈmʌni] . ”
I fancy that they are being pushed by the bank — to pay the money . ”
我 想要 那 他们 是 存在 推动 经过 这 银行 — 到 支付 这 钱 . ”
我怀疑他们是被银行催促还款的。

“ [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [noʊ][ɔːlˈtɜːrənətɪv][ɪn][ðə; ði][ˈmætər] .
” **The bank has , of course , no alternative in the matter** .
“ 这 银行 有 , 的 课程 , 不 选择 在 这 事情 .
“当然，银行对此别无选择。”

[ɪts][ðer; ðər][ˈbɪznəs][tuː; tə][kəˈlekt] .
It's their business to collect .
它是 他们的 商业 到 收集 .
收款是他们的职责。

“ [ænd; ənd][ðɪs][fækt][siːmd][tuː; tə][ɡɪv][ˈeɪzrə][dɑːməˈrɔn][ˈpleɪzər] .
” **And this fact seemed to give Ezra Dameron pleasure** .
“ 和 这 事实 似乎 到 给 以斯拉 达默伦 乐趣 .
“而这件事似乎让埃兹拉·达梅隆感到高兴。”

“ [bʌt; bət][ɪf][ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][ˈdʌznt][wɑːnt][tuː; tə][pʊʃ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][huː][meɪd]
” **But if the owner of the note doesn't want to push the people who made**
“ 但 如果 这 所有者 的 这 笔记 不 想 到 推 这 人们 WHO 制成
[ðə; ði][det] , — ”
the debt , — ”
这 债务 , — ”
“但如果票据持有人不想追究债务人的责任，——”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈveri][bæd][ˈbɪznəs][tuː; tə][ˈkæri][ˌoʊvərˈduː][ˈpeɪpər] .
” **It is very bad business to carry overdue paper** .
“ 它 是 非常 坏的 商业 到 携带 逾期 纸 .
“持有逾期文件是非常糟糕的商业行为。”

[nuː][noʊts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][sʌt][ˈkeɪsɪz] .
New notes have to be given in such cases .
新的 笔记 有 到 是 给定 在 这样的 案例 .
这种情况下需要重新开具纸条。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˈzeldə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" It was clear to Zelda that her father had no sympathy with her
" 它 曾是 清除 到 塞尔达 那 她 父亲 有 不 同情 和 她
[ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr][hɜːr; hər] [wɪ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlti] .
liking for the Merriams or her wish to help them in their difficulty .
喜欢 为了 这 梅里亚姆斯 或者 她 希望 到 帮助 他们 在 他们的 困难 .
“泽尔达很清楚，她的父亲对她喜欢梅里厄姆一家以及想要帮助他们摆脱困境的愿望毫无同情心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][staːp][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ðæt]
She was sure that she could manage in some way to stop the pressure that
她 曾是 当然 那 她 可以 管理 在 一些 方式 到 停止 这 压力 那
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [-]
was being [198] .
曾是 存在 [-]
她确信自己能够想办法阻止正在发生的压力[198]

[brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
brought to bear on them ,
带来 到 熊 在 他们 ,
施加于他们身上，
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
and she hoped to do it through her father without going to her uncle ,
和 她 希望 到 做 它 通过 她 父亲 没有 去 到 她 叔叔 ,
[huː] [wʊd] ,
who would ,
WHO 会 ,
她希望通过父亲来完成这件事，而不是去找叔叔，因为叔叔会.....

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第11/21页

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt]
she knew , give her any money she might ask , after he had made a row about
她 知道 , 给 她 任何 钱 她 可能 问 , 后 他 有 制成 一个 排 关于
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

她知道，在他为此大吵一架之后，无论她要多少钱，她都会给她。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
But it pleased her to carry the matter through with her father .
但 它 高兴 她 到 携带 这 事情 通过 和 她 父亲 .
但她很高兴能和父亲一起把这件事处理好。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] , [ˈfɑːðər] ? "
" **What is the amount , father ?** "
" 什么 是 这 数量 , 父亲 ? "
"父亲，金额是多少？"

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , — [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ; [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
" **Two thousand dollars , — with interest ; with accumulated interest** .
" 二 千 美元 , — 和 兴趣 ; 和 积累 兴趣 .
"两千美元，——含利息；含累计利息。

" [ˈzeldə] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈliːf] .
" **Zelda smiled in relief** .
" 塞尔达 微笑 在 宽慰 .
塞尔达如释重负地笑了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɑːmprɪˈhend] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
She could comprehend two thousand dollars .
她 可以 理解 二 千 美元 .
她能理解两千美元的含义。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wɜːrθ] ? "
" **And how much is the house worth ?** "
" 和 如何 很多 是 这 房子 值得 ? "
"那房子值多少钱？"

" [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈpɑːsəbli] .
" **About five thousand , possibly** .
" 关于 五 千 , 可能 .
"大概五千左右吧。"

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɑːrkit] [fɔːr; fər] [sʌt] [ˈpraːpərti] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But there is no market for such property just at present .
但 那里 是 不 市场 为了 这样的 财产 只是 在 展示 .
但目前这类房产还没有市场。

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈstet] [ɪz][ɔːl] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
The trend of real estate is all in another direction . "
这 趋势 的 真实的 财产 是 全部 在 其他 方向 . "
房地产市场的趋势完全朝着另一个方向发展。

" [ðen] [ðeid] [ˈbetər] [steɪ] [ðər; ðər] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] [haʊs] .
" **Then they'd better stay there , if no one would want the house** .
" 然后 他们会 更好的 停留 那里 , 如果 不 一 会 想 这 房子 .
"如果没人想要那栋房子，那他们最好就待在那里。"

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] .
" **I'm sure we can't move** .
" 我是 当然 我们 不能 移动 .

我确定我们搬不了家。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] .
" **The old man smiled patronizingly** .
" 这 老的 男人 微笑 居高临下地 .

老人露出了居高临下的微笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbɪznəs] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **You don't understand business , my child** .
" 你 不 理解 商业 , 我的 孩子 .

“孩子，你不懂生意。”

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈferz] [ɑːr; ər][ɪn] [trʌst] .
It is well that your affairs are in trust .
它 是出色地 那 你的 事务 是 在 相信 .

把你的事务委托给信托机构是件好事。

[aɪ][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have lent a good deal of money for you ,
我 有 借出的 一个 好的 交易 的 钱 为了 你 ,

我借给你不少钱，

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɔːst] [ə; eɪ] [sent] , [ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr] [ˈɪntrəst] .
and I am proud to say that I have never lost a cent , principal or interest .
和 我 是 自豪的 到 说 那 我 有 绝不 丢失的 一个 中心 , 主要的 或者 兴趣 .
"
"
"

我很自豪地说，我从未损失过一分钱，无论是本金还是利息。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
" **I'm sure you have done the best that could be done for me** ,
" 我是 当然 你 有 完毕 这 最好的 那 可以 是 完毕 为了 我 ,

我相信你已经尽力帮助我了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
but now I'm going to ask a favor .
但 现在 我是 去 到 问 一个 偏爱 .

但我现在想请你帮个忙。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðɪs] [loʊn] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] , [ˈpɜːrsənəli] .
I want to carry this loan , if it has to be carried , personally .
我 想 到 携带 这 贷款 , 如果 它 有 到 是 携带 , 亲自 .

如果需要个人承担这笔贷款，我希望由我个人来承担。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ænd] [ðen] [teɪk] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
I want you to make it over to me , and then take it out of my allowance ,
我 想 你 到 制作 它 超过 到 我 , 和 然后 拿 它 出去 的 我的 津贴 ,

我希望你把钱交给我，然后从我的零花钱里扣除。

[ɔːr] [tʃɑːrdʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][ɪn][ðə; ði] [trʌˈstiːʃɪp] .
or charge it to me in the trusteeship .
或者 收费 它 到 我 在 这 托管 .

或者以受托人的身份记入我的账目。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [maɪ] [baɪ] [aɪˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈbɪznəslaɪk] ;
I suppose I might buy it of you , — that would be more businesslike ;
我 认为 我 可能 买 它 的 你 , — 那 会 是 更多 的 商业 化 ;

我想我可能会从你那里买下来——那样会更像生意上的事；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
but I haven't more than two hundred dollars .
但 我 还没有 更多 的 比 二 百 美元 .

但我身上只有不到两百美元。

[ˈmeɪbi] [juːd] [sel] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][fɑːr; fər] [ðæt] , [ˈfɑːðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] ?
Maybe you'd sell it to me for that , father , as a special favor ?
或许 你会 卖 它 到 我 为了 那 , 父亲 , 作为 一个 特别的 偏爱 ?

父亲，或许您会为了这个特殊恩惠把它卖给我？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" The old man shook his head and laughed .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 和 笑了 .

老人摇了摇头，笑了。

" [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɑːrd] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [dʒʌst] [sʌt] [fɪˈlænθrəpi] [-]
" It is to guard you against just such philanthropy [199]
" 它 是 到 警卫 你 反对 只是 这样的 慈善 事业 [-]

“这是为了防止你受到这种慈善行为的侵害[199]

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [trʌˈstiː] .
that I am your trustee .
那 我 是 你的 受托人 .

我是你的受托人。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ziː] . "
You had better know nothing of these things , Zee . "
你 有 更好 的 知道 没有什么 的 这些 事物 , Zee . "

Zee，你最好对这些事一无所知。

" [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] !
" But my own aunt and cousin !
" 但 我的 自己的 阿姨 和 表哥 !

“可是我自己的姑姑和表妹啊！ ”

[aɪ] [hoʊp] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [ˈɪznt] [lent] [tuː; tə][maɪ] [ˈrelatɪvz] . "
I hope all my money isn't lent to my relatives . "
我 希望 全部 我的 钱 不是 借出的 到 我的 亲属 . "

我希望我的钱不要全部借给亲戚们。

" [noʊ] ; [ˈrelatɪvz] [ɑːr; ər] [pʊr] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" No ; relatives are poor pay , " said the old man ,
" 不 ; 亲属 是 贫穷 的 支付 , " 说 这 老的 男人 ,

“不，亲戚们收入很低，”老人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ]]
and he rubbed his hands together and chuckled ; but he was pondering
和 他 摩擦 他的 双手 一起 和 轻笑 ; 但 他 曾是 沉思

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsɪriəsli] .
the matter seriously .
这 事情 严重地 .

他搓了搓手，轻笑了一声；但他其实是在认真思考这件事。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkjuːmjələɪt] ,
At that moment he really needed all the money he could accumulate ,
在 那 片刻 他 真的 需要 全部 这 钱 他 可以 积累 ,

当时他真的需要尽可能多地积攒钱财。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [su:tɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeri:əm] [ˈnoʊts] [ænd; ænd]
and he had every intention of bringing suit on the Merriam notes and
和 他 有 每一个 意图 的 带来 套装 在 这 梅里亚姆 笔记 和
[fɔ:ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ;
foreclosing the mortgage ;
取消抵押品赎回权 这 抵押 ;
他完全打算就梅里厄姆票据提起诉讼并取消抵押赎回权;

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
but , after all , the amount was small ,
但 , 后 全部 , 这 数量 曾是 小的 ,
但毕竟金额很小。

[ænd; ænd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][let] [ˈzeldə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] [ðæn; ðən][tu:; tə][rɪsk] [æn; ən]
and it was better to let Zelda have her way than to risk an
和 它 曾是 更好的 到 让 塞尔达 有 她 方式 比 到 风险 一个
[əˈpi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
appeal to her uncle ,
上诉 到 她 叔叔 ,
与其冒着被她叔叔申诉的风险, 不如让塞尔达如愿以偿。

[hu:] [maɪt] [teɪk] [,aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][æsk] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
who might take it into his head to ask embarrassing questions about the condition
WHO 可能 拿 它 进入 他的 头 到 问 尴尬的 问题 关于 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌˈsti:ʃɪp] .
of the trusteeship .
的 这 托管 .
他可能会突发奇想, 问一些关于受托人状况的令人尴尬的问题。

[ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Ezra Dameron had gone his own way so long that the idea of submitting his
以斯拉 达默伦 有 已消失 他的 自己的 方式 所以 长的 那 这 主意 的 提交 他的
[əˈferz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskru:təni][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:lʔəˈgeðər] [rɪˈpʌɡnənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
affairs to the scrutiny of another was altogether repugnant to him .
事务 到 这 审查 的 其他 曾是 共 令人厌恶的 到 他 .
埃兹拉·达默龙一直我行我素, 以至于将自己的事务交由他人审查的想法令他十分反感。

“ [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [pli:zɪz] [emˈi:] .
“ My dear child , your kindness of heart pleases me .
” 我的 亲爱的 孩子 , 你的 仁慈 的 心 请 我 .
“我亲爱的孩子, 你的善良让我感到欣慰。”

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈpra:mpts, ˈpra:mps][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˈkæri]
It is a very beautiful Christian spirit that prompts you to help carry
它 是 一个 非常 美丽的 基督教 精神 那 提示 你 到 帮助 携带
[əˈnʌðəz] [ˈbə:dənz] .
another's burdens .
另一个的 负担 .
这是一种非常美好的基督教精神, 它促使你去帮助他人分担重担。

“ [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][grænt] [ˈzeldəz] [wɪʃ] ;
“ He bent his head slightly ; he was afraid to refuse to grant Zelda's wish ;
” 他 弯曲 他的 头 轻微地 ; 他 曾是 害怕的 到 拒绝 到 授予 塞尔达的 希望 ;
他微微低下头; 他害怕拒绝塞尔达的愿望;

[bʌt; bət][pərˈhæps][ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈrelatɪvz] [hi:; hi] [wʊd]
but perhaps in permitting her to help her unfortunate relatives he would
但 也许 在 允许 她 到 帮助 她 不幸 亲属 他 会
[geɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
gain the favor of Heaven .
获得 这 偏爱 的 天堂 .
但或许允许她帮助那些不幸的亲戚, 就能获得上天的恩宠。

“ [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **I will draw the notes from the bank and let the matter rest for the**
“ 我 将要 画 这 笔记 从 这 银行 和 让 这 事情 休息 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“我会去银行取钱，这件事暂时就到此为止。”

[ziː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈveri] [maʊtʃ] [wiʃ] [aɪ ˈtiː] . “
Zee , if you very much wish it .”
Zee , 如果 你 非常 很多 希望 它 . “

Zee，如果你真的希望如此的话。

“ [ɪf] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðæt] [wɪl] [duː] . “
“ **If that will save them further trouble , that will do .**”
“ 如果 那 将要 节省 他们 更远 麻烦 , 那 将要 做 . “

“如果这样能让他们少操点事，那就这么做吧。”

“ [aɪ][æɪ; fəl] [ɡɪv] [ðə; ði][bəŋk] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , “ [sed] [dɑːmeɪrɒn] , [rɪˈlʌktəntli] .
“ **I shall give the bank notice in a day or two ,** “ **said Dameron , reluctantly .**
“ 我 将 给 这 银行 注意 在 一个 天 或者 二 , “ 说 达默伦 , 勉强 .

“我会在一两天内通知银行，”达默伦不情愿地说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈzeldə] [wʊd] [ɡoʊ] .
He wished that Zelda would go .
他 希望 那 塞尔达 会 去 .

他希望塞尔达能离开。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
He did not at all like the idea of having her visit him in his office ,
他 做过 不是 在 全部 喜欢 这 主意 的 拥有 她 访问 他 在 他的 办公室 ,

他一点也不喜欢她来他办公室拜访的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [-]
and to - day he was engrossed with important [200]
和 到 - 天 他 曾是 全神贯注 和 重要的 [-]

今天他全神贯注于重要的事情[200]

[kəmˈpjʊˈteɪʃnz] .
computations .
计算 .

计算。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][fiː; fi] [roʊz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He wished to be rid of her , but she rose so suddenly that he was
他 希望 到 是 摆脱 的 她 , 但 她 玫瑰 所以 突然 那 他 曾是
[ˈstɑːrtld] .
startled .
惊慌 .

他想摆脱她，但她突然起身，吓了他一跳。

“ [waɪ] , [ˈfaːðər] ,
“ **Why , father ,**
“ 为什么 , 父亲 ,

“为什么，父亲，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wen] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ]
I couldn't think of troubling you with a thing of this sort when you're doing
我 不能 思考 的 令人不安的 你 和 一个 事物 的 这 种类 什么时候 你是 正在做
[aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][em ˈiː] !
it as a favor to me !
它 作为 一个 偏爱 到 我 !

你这是在帮我忙，我怎么好意思给你添这种麻烦呢！

[wʌt] [bæŋk][ɪz][aɪ 'ti:] ?
What bank is it ?
什么 银行 是 它 ?

这是哪家银行？

[ðə; ði][wʌn] [wer] [aɪ] [ki:p] [maɪ] [ə'kaʊnt] ?
The one where I keep my account ?
这 一 在哪里 我 保持 我的 帐户 ?

我存放账户的那个地方？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] .
Oh , I know them over there .
哦 , 我 知道 他们 超过 那里 .

哦，我认识他们。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wei] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt] [ðoʊz] [noʊts]
I'm going down that way anyhow , and I'll tell them you don't want those notes
我是 去 向下 那 方式 无论如何 , 和 患病的 告诉 他们 你 不 想 那些 笔记
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

反正我都要往那边走，我会告诉他们你不想收那些笔记。

[θæŋk] [ju:; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌt]] . "
Thank you ever so much . "
感谢 你 曾经 所以 很多 . "

非常感谢！

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ['pɜ:rsənəli] .
" **No , no ; I'll have to see about it personally .**
" 不 , 不 ; 患病的 有 到 看 关于 它 亲自 .

“不，不；我得亲自去看看。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] !
You mustn't interfere in the matter at all !
你 不得 干扰 在 这 事情 在 全部 !

你绝对不能插手这件事！

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **he almost shouted at her .**
" 他 几乎 喊叫 在 她 .

他几乎是对她大吼。

[bʌt; bət][fɪ:; fi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɪ:; fi] [wɔ:kt] [streɪt] [tɔ:rd]
But she had no idea of trusting him , and she walked straight toward
但 她 有 不 主意 的 信任 他 , 和 她 步行 直的 朝向
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

但她根本不想信任他，径直走向门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [fɪ:; fi] [tɜ:rnd] .
at which she turned .
在 哪个 她 转向 .

她转过身去。

" [ɪts] ['splendɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] .
" **It's splendid of you to let me do it .**
" 它是 灿烂 的 你 到 让 我 做 它 .

“你让我这么做真是太好了。”

[ænd; ənd] [pli:z] [dəʊnt][bi: bi] [lert] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .

And please don't be late for dinner again to - night .
和 请 不 是 晚的 为了 晚餐 再次 到 - 夜晚 .

今晚请不要再迟到吃饭了。

[ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] ['pɔ:li] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

It's a new trick of yours , and Polly doesn't like it at all .
它是 一个 新的 诡计 的 你的 , 和 波莉 不 喜欢 它 在 全部 .

这是你的新招数，波莉一点也不喜欢。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] [lʊkt] ['smɔ:lər] [tu:; tə]['ezrə] [dɑ:mə'rɒn] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn]

" Two thousand dollars looked smaller to Ezra Dameron now than ever before in

" 二 千 美元 看起来 较小的 到 以斯拉 达默伦 现在 比 曾经 前 在

his life .

他的 生活 .

“在埃兹拉·达默伦看来，两千美元现在比以往任何时候都显得微不足道。”

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['lɑ:rdʒər] ['mætərz] [ðæn; ðən] ['mɔ:rgɪdʒ] [loʊnz] .

His thoughts were with larger matters than mortgage loans .
他的 想法 是 和 更大的 事情 比 抵押 贷款 .

他当时想的都是比抵押贷款更重要的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][drɔ:p][ðə; ði] ['mɛri:əm] [loʊn] [ɔ:ltə'geðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]

It was better to drop the Merriam loan altogether than to invite a

它 曾是 更好的 到 降低 这 梅里亚姆 贷款 共 比 到 邀请 一个

scrutiny of the affairs of his trusteeship ,

审查 的 这 事务 的 他的 托管 ,

与其招致对其受托人事务的审查，不如干脆放弃梅里厄姆贷款。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ; [ænd; ənd] ['zeldə][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]

he reflected ; and Zelda had hardly reached the street before he was again

他 反映 ; 和 塞尔达 有 几乎 达到 这 街道 前 他 曾是 再次

deep in his figures .

深的 在 他的 数据 .

他陷入沉思；塞尔达刚走到街上，他又开始埋头计算起来。

['zeldə] [went] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sɔ:t] ['bɜ:rtɪn] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,

Zelda went directly to the bank and sought Burton , the cashier ,

塞尔达 去 直接地 到 这 银行 和 寻求 伯顿 , 这 出纳员 ,

塞尔达直接去了银行，找到了出纳员伯顿。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['pɑ:rtɪz] .

whom she had met several times at parties .
谁 她 有 遇见 一些 时代 在 各方 .

她曾在聚会上多次见过他。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .

He gave her a seat by his desk near the front window .
他 给予 她 一个 座位 经过 他的 桌子 靠近 这 正面 窗户 .

他让她坐在靠近前窗的办公桌旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃærəti] ,

He was sure that she had come to solicit for a charity ,
他 曾是 当然 那 她 有 来 到 征求 为了 一个 慈善机构 ,

他确信她是来为慈善机构募捐的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ðæt][hiː; hi][ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈperəl] .

and she was so handsome that he rather enjoyed his peril .

和 她 曾是 所以 英俊的 那 他 相当 享受 他的 危险 .

她长得太漂亮了，以至于他反而很享受这种危险。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ['mætər] .

“ I have come from my father to speak about a business matter .

” 我 有 来 从 我的 父亲 到 说话 关于 一个 商业 事情 .

“我受父亲之托前来谈一件生意上的事。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['saːri] [ðæt][hiː; hi][kɑːnt] [kʌm] [hɪm'self] .

He is very sorry that he can't come himself .

他 是 非常 对不起 那 他 不能 来 他自己 .

他非常遗憾自己不能亲自前来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [noʊts] [hɪr] [fɔːr; fər] [kəˈlek(ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] ['mɛri:əm] [tuː; tə]

There are some notes here for collection , given by Mrs . Thomas Merriam to

那里 是 一些 笔记 这里 为了 收藏 , 给定 经过 太太 . 托马斯 梅里亚姆 到

[maɪ] [ˈfɑːðər] .

my father .

我的 父亲 .

这里有一些笔记需要收集，是托马斯·梅里厄姆夫人留给我父亲的。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːr] — [aɪ] [miːn] , [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]

He thought , or — I mean , they were to have been collected , but it

他 想法 , 或者 — 我 意思是 , 他们 是 到 有 到过 集 , 但 它

[wʌz; wəz][ɔːl] [-]

was all [201]

曾是 全部 [-]

他想，或者——我的意思是，它们本应被收集起来，但这一切都是[201]

[ə; eɪ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

a mistake about them .

一个 错误 关于 他们 .

关于他们的一个错误。

[hiː; hi] [wɪʃt] [emˈiː][tuː; tə] [sei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

He wished me to say that nothing was to be done . ”

他 希望 我 到 说 那 没有什么 曾是 到 是 完毕 . ”

他想让我说，什么都做不了。

“ [ɪkˈskjuːs][emˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt] , [mɪs] [dɑːmɛˈrɒn] .

“ Excuse me one moment , Miss Dameron .

” 原谅 我 一 片刻 , 错过 达默伦 .

“请稍等片刻，达默伦小姐。”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] - [ˈtelɜːz] [keɪdʒ][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

“ He went to the note - teller's cage and brought the notes , which were

” 他 去 到 这 笔记 - 出纳员 笼 和 带来 这 笔记 , 哪个 是

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .

pinned to the mortgage .

已置顶 到 这 抵押 .

“他走到写字员的笼子前，拿来了那些钉在抵押贷款上的纸条。”

“ [jɜːr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

“ Your father wishes nothing done in the matter ?

” 你的 父亲 愿望 没有什么 完毕 在 这 事情 ?

你父亲希望对此事不采取任何行动？

“ [hiː; hi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [brɪˈfɔːr] ['zeldə] .

“ he asked , laying the slips of paper before Zelda .

” 他 问 , 躺下 这 滑倒 的 纸 前 塞尔达 .

他一边问，一边把纸条放在塞尔达面前。

“ [noʊ] , ” [fiː ʃi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [noʊts] [ˈkjʊriəsli] .

“ **No** , ” **she answered slowly** , **eying the notes curiously** .
“ 不 , ” 她 回答 缓慢地 , 注视 这 笔记 奇怪的是 .

“不,”她缓缓回答, 好奇地打量着那些纸条。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,

“ **I suppose I may as well take them with me** ,
“ 我 认为 我 可能 作为 出色地 拿 他们 和 我 ,

“我想我最好还是把它们带走吧。”

— [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”

— **to save my father the trouble of coming for them** . ”
— 到 节省 我的 父亲 这 麻烦 的 未来 为了 他们 . ”

“——这样就省得我父亲来接他们了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈɪregjələr] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət]

“ **That's a little — irregular** , **I suppose** , ” **said the young man** , **doubtfully** , **but**
“ 那就是 一个 小的 — 不规律的 , 我 认为 , ” 说 这 年轻的 男人 , 怀疑地 , 但

[hiː; hi] [læft] .

he laughed .
他 笑了 .

“这有点——不太寻常, 我想,”年轻人犹豫地说, 但他笑了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ˈzeldə] , “ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

“ **I suppose it is** , ” **said Zelda** , “ **but father was very anxious that nothing should**
“ 我 认为 它 是 , ” 说 塞尔达 , “ 但 父亲 曾是 非常 焦虑的 那 没有什么 应该

[biː; bi] [dʌn] ,

be done ,
是 完毕 ,

“我想应该是这样,”泽尔达说, “但是父亲非常担心什么都不能做。”

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .

so I'll just take them along .
所以 患病的 只是 拿 他们 沿着 .

所以我打算带上它们。

[jʊr; jər] [bəŋk] [ɪz] [soʊ] [bɪɡ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [fərˈget] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Your bank is so big that some one might forget a little thing like this .
你的 银行 是 所以 大的 那 一些 — 可能 忘记 一个 小的 事物 喜欢 这 .

你的银行规模这么大, 难免会有人忘记这样的小事。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

“ **The young man hesitated and was lost** .
“ 这 年轻的 男人 犹豫了一下 和 曾是 丢失的 .

“年轻人犹豫不决, 迷失了方向。”

[ˈzeldə] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði] [ˈpepərz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ɡlʌvd] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [fɪst] [əˈpɑːn]

Zelda crumpled the papers between her gloved fingers and closed her fist upon
塞尔达 皱巴巴的 这 文件 之间 她 戴手套 手指 和 关闭 她 拳头 之上

[ðem; ðəm] .

them :
他们 .

塞尔达用戴着手套的手指揉皱了纸张, 然后攥紧了拳头。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , ” [fiː; ʃi] [sed] ,

“ **There's something else I have intended speaking to you about** , ” **she said** ,
“ 有 某物 别的 我 有 故意的 请讲 到 你 关于 , ” 她 说 ,

[dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ˈkerləsli] .

dismissing the notes carelessly .
解雇 这 笔记 粗心大意 .

“我还想跟你谈谈另一件事,”她说着, 漫不经心地把纸条扔到一边。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [naɪs] [nu:] [ˈmʌni] [ɪn][jʊr; jər][bæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈmɪstər] .
“ **You haven't had any nice new money in your bank for a long time , Mr .**
“ 你 还没有 有 任何 好的 新的 钱 在 你的 银行 为了 一个 长的 时间 ; 先生 :
[ˈbɜ:rtɪn] .
Burton .
伯顿 :

“伯顿先生，您银行账户里已经很久没有存入一笔可观的新钱了。”

[ænd; ənd][oʊld] [bɪlz] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɔ:rəb(ə)] .
And old bills are perfectly horrible .
和 老的 账单 是 完美 可怕 :

旧账单简直糟糕透了。

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [stænd][aɪ ˈti:] — [ðɪ:z] [oʊld] , [wɔ:rn] - [aʊt] [bɪlz] .
I shouldn't think people would stand it — these old , worn - out bills .
我 不应该 思考 人们 会 站立 它 — 这些 老的 ; 磨损 - 出去 账单 :

我觉得人们应该不会容忍这些破旧的钞票。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [nu:] [bæŋk] [ʊd; ʒəd] [stɑ:rt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [ˈmʌni] — [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt]
Suppose a new bank should start up with a lot of new money — you wouldn't
认为 一个 新的 银行 应该 开始 向上 和 一个 很多 的 新的 钱 — 你 不会
[læst][ə; eɪ] [deɪ] .
last a day .
最后 的一个 天 :

假设一家新银行用大量新资金成立——你一天都撑不下去。

“ [ðə; ðɪ] [kæʃɪr] [læft] ; [mɪs] [dɑ:mɛˈrɒn] [hæd; həd][ə; eɪ][repjuˈteɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [əˈmju:zɪŋ]
“ **The cashier laughed ; Miss Dameron had a reputation for saying amusing**
“ 这 出纳员 笑了 ; 错过 达默伦 有 一个 名声 为了 说 有趣
[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] .
and unexpected things .
和 意外 事物 :

收银员笑了；达默伦小姐以说些有趣又出人意料的话而闻名。

“ [aɪ] [æsk][ðə; ðɪ] [ˈtelər] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **I'll ask the teller to keep a fresh supply for you .**
“ 患病的 问 这 出纳员 到 保持 一个 新鲜的 供应 为了 你 :

“我会请柜员为您准备一些新的钞票。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] , [mɪs] [dɑ:mɛˈrɒn] . “
We don't want to lose your account , Miss Dameron .”
我们 不 想 到 失去 你的 帐户 , 错过 达默伦 : “

“我们不想失去您的账户，达默伦小姐。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [soʊ] [mʌt]] .
“ **Thank you , so much .**
“ 感谢 你 , 所以 很多 :

“太感谢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [ʊd; ʒəd] [kʌm] [ɪn] [-]
And if father should come in [202]
和 如果 父亲 应该 来 在 [-]

如果父亲进来[202]

[pli:z] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [noʊts] .
please tell him I have the notes .
请 告诉 他 我 有 这 笔记 :

请告诉他我有笔记。

[aɪ] [maɪt] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I might miss him , you know .
我 可能 错过 他 , 你 知道 :

你知道，我可能会想念他。

“ [ðə; ði] [kæʃɪr] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
“ The cashier found a moment of leisure in which to speak to the president ,
“ 这 出纳员 成立 一个 片刻 的 闲暇 在 哪个 到 说话 到 这 总统 ,
“ 收银员找到片刻空闲时间与总统交谈,

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [red]
“ an elderly gentleman with a well - trimmed beard and a fondness for red
“ 一个 老年 绅士 和 一个 出色地 - 修剪过的 胡须 和 一个 喜爱 为了 红色的
[ˈskaːrfs] .
scarfs .
“ 围巾 .

“ 一位留着精心修剪的胡须、喜欢戴红色围巾的老绅士。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːmeɪˈrɒn] [ˈfæməli] , “ [ˈbɜːrtɪn] [əˈnaʊnst] .
“ There's something doing in the Dameron family , “ Burton announced .
“ 有 某物 正在做 在 这 达默伦 家庭 , “ 伯顿 宣布 .
“ 达默龙家族有事要办了, “伯顿宣布道。

“ [hæz; həz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈməːdəd] [ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][ɪz][hiː; hi][dʒʌst] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ]
“ Has the old man murdered the girl or is he just torturing her to prolong
“ 有 这 老的 男人 被谋杀 这 女孩 或者是 他 只是 酷刑 她 到 延长
[ðə; ði][ˈægəni] ?
the agony ?
“ 这 痛苦 ?

“ 老人是杀害了女孩，还是仅仅为了延长她的痛苦而折磨她？ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ said the president .
“ 说 这 总统 .

“ 总统说道。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [raɪt] .
“ The girl's all right .
“ 这 女孩们 全部 正确的 .

“ 女孩没事。”

[ʃiː; ji][hæz; həz][ðə; ði] [wɪp] [hænd] . “
She has the whip hand . “
“ 她 有 这 鞭 手 . “

“ 她掌握着主动权。

“ [ʃiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][hæz; həz] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] , [ɪz] [ˈeɪzrə] . “
“ She may think she has ; but he's a keen one , is Ezra . “
“ 她 可能 思考 她 有 ; 但 他是 一个 敏锐的 一 , 是 以斯拉 . “

“ 她或许认为自己已经做到了；但埃兹拉可是个很敏锐的人。”

“ [mɪs] [dɑːmeɪˈrɒn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][tuː; tə][get] [ðoʊz] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈmeriːəmz] [ˈwɪdɔʊ] [wiː; wi]
“ Miss Dameron was just in to get those notes of Thomas Merriam's widow we
“ 错过 达默伦 曾是 只是 在 到 得到 那些 笔记 的 托马斯 梅里亚姆 寡妇 我们
[hæv; həv][fɔːr; fər] [kəˈlek(ə)n] .
have for collection .
“ 有 为了 收藏 .

“ 达默伦小姐刚才进来是为了取走我们这里存放的托马斯·梅里厄姆遗孀的那些笔记。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
The old man told me yesterday to go ahead and collect them without delay .
“ 这 老的 男人 讲述 我 昨天 到 去 前方 和 收集 他们 没有 延迟 .
“ 昨天老人告诉我，让我赶紧去取这些东西。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkəs] [ðæt]
The daughter came in this afternoon and said her father was very anxious that
这 女儿 来了 在 这 下午 和 说 她 父亲 曾是 非常 焦虑的 那
[ˈmɪsɪz] . [ˈmeriːəm] [fʊd; fəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
Mrs . Merriam should not be disturbed .
太太 . 梅里亚姆 应该 不是 是 不安 .

女儿今天下午进来，说她父亲非常担心梅里厄姆太太会被打扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [mɪs] [dɑːmɛˈrɒn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [get]
He was even so worried about it that he sent Miss Dameron around to get
他 曾是 甚至 所以 担心 关于 它 那 他 发送 错过 达默伦 大约 到 得到
[ðə; ði] [noʊts] .
the notes .
这 笔记 .
他甚至为此非常担心，还派达默伦小姐去取笔记。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I imagine he was troubled to death about it .
我 想象 他 曾是 麻烦 到 死亡 关于 它 .
我想他肯定为此忧心忡忡。

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" **The cashier thrust his hands into his pockets and grinned .**
" 这 出纳员 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 咧嘴一笑 .
收银员把手插进口袋，咧嘴一笑。

" [aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊts] . "
" **I suppose she gave you a receipt for the notes . "**
" 我 认为 她 给予 你 一个 收据 为了 这 笔记 . "
“我想她应该给了你钞票的收据吧。”

" [noʊ] . [wʌn] [ˈdʌznt] [æsk] [mɪs] [dɑːmɛˈrɒn] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːts, riˈsiːts] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kæʃɪr] .
" **No . One doesn't ask Miss Dameron for receipts , " replied the cashier .**
" 不 . 一 不 问 错过 达默伦 为了 收据 , " 回复 这 出纳员 .
“不，没人会向达默伦小姐索要收据。”收银员回答道。

" [aɪˈd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; həɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [bɑːndz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt]
" **I'd have given her all the government bonds in the vault if she had asked**
" ID 有 给定 她 全部 这 政府 债券 在 这 金库 如果 她 有 问
[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 . "
“如果她开口要，我会把金库里所有的政府债券都给她。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsaːri] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] . "
" **You speak as though you were sorry she hadn't . "**
" 你 说话 作为 尽管 你 是 对不起 她 之前没有 . "
“你的语气好像很遗憾她没有那样做。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kæʃɪr] .
" **I guess the old man has met his match , " said the cashier .**
" 我 猜测 这 老的 男人 有 遇见 他的 匹配 , " 说 这 出纳员 .
“看来这位老先生遇到对手了，”收银员说道。

" [mɪs] [dɑːmɛˈrɒn] [hæz; həz] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈɑːlɪv] [ˈmeriːəm] ,
" **Miss Dameron has struck up an intimacy with her cousin , Olive Merriam ,**
" 错过 达默伦 有 击 向上 一个 亲密关系 和 她 表哥 , 橄榄 梅里亚姆 ,
[huːz] [ˈmʌðər] [oʊz] [iː] . [dɑːmɛˈrɒn] ,
whose mother owes E . Dameron ,
谁 母亲 欠款 E . 达默伦 ,
“达默伦小姐与她的表妹奥利弗·梅里亚姆建立了亲密关系，奥利弗的母亲欠E·达默伦一笔钱，

[ˈeskwaɪə] , [ˈmʌni] .
Esquire , money .
《时尚先生》 , 钱 .

《绅士》杂志，金钱。

[wen] [i:] . - [es] [ˈdɔ:tər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈlektɪd] [fɪ:; fɪ][ˈtɔ:ld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:]
When E . ' s daughter heard the money was to be collected she told him it
什么时候 E . - s 女儿 听到 这 钱 曾是 到 是 集 她 讲述 他 它
[wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
was no good and pulled him off .
曾是 不 好的 和 拉 他 离开 .

E 的女儿听说要去收钱，就告诉他这钱没用，然后把 he 拉走了。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei] [braɪt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [-]
And being a bright young woman [203]
和 存在 一个 明亮的 年轻的 女士 [-]

并且是一位才华横溢的年轻女性[203]

[fɪ:; fɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [noʊts] .
she came around herself for the notes .
她 来了 大约 她自己 为了 这 笔记 .

她自己想办法把笔记记了下来。

[fɪ:z] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mən] [laɪk] [ə; ei] [ˈmɪljən] [ʌ; əv] [brɪk] . "
She's on to the old man like a million of brick . "
她是 在 到 这 老的 男人 喜欢 一个 百万 的 砖 . "

她对那个老头子了如指掌，就像看穿了一百万块砖头一样。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [kənˈsɜ:rvətɪvli] , " [ˈhi:z] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌstəmə] [ʌ; əv][ˈaʊərz] .
" Well , " said the president , conservatively , " he's an old customer of ours . "
" 出色地 , " 说 这 总统 , 保守地 , " 他是 一个 老的 顾客 的 我们的 .
" 嗯 , " 总统谨慎地说道 , " 他是我们的老客户了 . "

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [hɪm; ɪm] . "
We must not lose him . "
我们 必须 不是 失去 他 . "

我们绝不能失去他。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ˈri:əl] [lɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] [kæʃɪr] .
" That would be a real loss , " said the cashier .
" 那 会 是 一个 真实的 损失 , " 说 这 出纳员 .

"那将是一大损失,"收银员说。

" [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [kʌmz] [ɪn][wʌns][ə; ei] [wi:k] [tu:; tə] [kæʃ] [ə; ei] [tʃek] ,
" The daughter comes in once a week to cash a check ,
" 这 女儿 来 在 一次 一个 星期 到 现金 一个 查看 ,

"女儿每周末一次兑现支票，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
and I couldn't bear to part with that .
和 我 不能 熊 到 部分 和 那 .

我实在舍不得它。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɪn] [ðæt] [ˈswi:pi] ,
The sight of her coming in in that sweepy ,
这 视线 的 她 未来 在 在 那 扫荡 ,

她穿着那件宽松的衣服进来的景象，

[ɑ:n] - [wɪŋz] - [frʌm; frəm] - [ˈhev(ə)n] [wei] [ʌ; əv][hɜ:rz] [lɪfts] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [ə; ei] [ˈkɑ:kteɪl] . "
on - wings - from - heaven way of hers lifts my spirit like a cocktail . "
在 - 翅膀 - 从 - 天堂 方式 的 她的 电梯 我的 精神 喜欢 一个 鸡尾酒 . "

她那如天使般轻盈的姿态，就像一杯鸡尾酒，让我精神振奋。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][,ai 'ti:][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ You have it bad , ” said the president .
“ 你 有 它 坏的 , ” 说 这 总统 .

“你的情况很糟糕,”总统说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] ['mi:tɪŋ] [ju:d] ['betər] [skɪp] .
“ If you're going to that clearing - house meeting you'd better skip .
“ 如果 你是 去 到 那 清理 - 房子 会议 你会 更好的 跳过 .

“如果你要去参加那个信息交流会，最好还是别去了。”

“ ['zeldə] [lɒkt] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊts] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [desk] ,
“ Zelda locked the mortgage and notes in her own desk ,
“ 塞尔达 已锁定 这 抵押 和 笔记 在 她 自己的 桌子 ,

“泽尔达把抵押贷款文件和票据锁在了自己的办公桌里。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [ən'les] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd]
with no intention of giving them to her father , unless he should demand
和 不 意图 的 给予 他们 到 她 父亲 , 除非 他 应该 要求

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她无意将它们交给她的父亲，除非他要求。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [ɪn][,medɪ'teɪʃ(ə)n] ,
When he came home in the evening he seemed to be lost in meditation ,
什么时候 他 来了 家 在 这 晚上 他 似乎 到 是 丢失的 在 冥想 ,

他晚上回家时似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][,æftər][ə; eɪ][,saɪlənt] [mi:l] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz][,ˈpepərz] [waɪl] ['zeldə][sæt][ænd; ənd] [ri:d] .
and after a silent meal he studied his papers while Zelda sat and read .
和 后 一个 沉默的 一顿饭 他 研究 他的 文件 尽管 塞尔达 卫星 和 读 .

饭后，他默默地研究文件，而塞尔达则坐着看书。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bɔ:ŋgər][ðə; ði][,kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,oʊpən] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [æn; ən] [ˈʌɡli]
She had no longer the consolation of the open fire , which , though an ugly
她 有 不 更长 这 安慰 的 这 打开 火 , 哪个 , 尽管 一个 丑陋的

[θɪŋ] [ʌv; əv][koʊl] ,
thing of coal ,
事物 的 煤炭 ,

她再也无法从温暖的炉火中得到慰藉，尽管那炉火不过是一堆丑陋的煤炭。

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ['i:vniŋz] [ˈtɑ:lərəb(ə)] .
had nevertheless made many of the winter evenings tolerable .
有 尽管如此 制成 许多 的 这 冬天 晚上 可容忍的 .

尽管如此，还是让许多冬夜变得可以忍受。

[ðə; ði][,oʊpən] [ˈwɪndəʊz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [stri:t] [ˈnɔɪzɪz] ,
The open windows now admitted the street noises ,
这 打开 视窗 现在 承认 这 街道 噪音 ,

敞开的窗户让街上的噪音传了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [stoʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and the cries of the neighborhood children at play stole into the room .
和 这 哭泣 的 这 邻里 孩子们 在 玩 偷窃 进入 这 房间 .

邻居家孩子玩耍的笑声传入了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstaɪflɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t]
There was something stifling in her life ; she felt sometimes that she could not
那里 曾是 某物 令人窒息 在 她 生活 ; 她 毛毡 有时 那 她 可以 不是

[bri:ð] .
breathe .
呼吸 :

她的生活似乎有种令人窒息的压抑感；她有时感觉自己无法呼吸。

[ʃiː ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn]
She sat for long with a book in her hands , but with her eyes upon
她 卫星 为了 长的 和 一个 书 在 她 双手 , 但 和 她 眼睛 之上
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the wall ;
这 墙 ;

她手里拿着一本书，久久地坐着，眼睛却一直盯着墙壁；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [lɔːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
and , as she was thus lost in her thoughts ,
和 , 作为 她 曾是 因此 丢失的 在 她 想法 ,
于是，她陷入了沉思之中。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
she was aware suddenly that her father's eyes were bent upon her .
她 曾是 意识到的 突然 那 她 父亲的 眼睛 是 弯曲 之上 她 .
她突然意识到父亲的目光正落在她身上。

“ [oʊ] , [ziː] , ” [hiː hi] [sed] [wen] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ Oh , Zee , ” he said when she turned to him ,
“ 哦 , Zee , ” 他 说 什么时候 她 转向 到 他 ,
“哦，泽，”当她转过身来时，他说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪˈtiː] [juː; jʊ] [æskt] [emˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [mɛriːəmz] [loʊn] ?
“ what was it you asked me to - day about Mrs . Merriam's loan ?
“ 什么 曾是 它 你 问 我 到 - 天 关于 太太 . 梅里亚姆 贷款 ?
“你今天问我关于梅里厄姆太太贷款的事是什么来着？ ”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [kwɔɪt] [rɪˈmembər] [wʌt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [duː]
I have been so occupied that I don't quite remember what we decided to do
我 有 到过 所以 占领 那 我 不 相当 记住 什么 我们 决定 到 做
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
about it .
关于 它 .

我一直忙于其他事情，以至于我不太记得我们最终决定如何处理这件事了。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːnaɪ] [ˈkweɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
“ There was a senile quaver in his voice ;
“ 那里 曾是 一个 衰老 颤声 在 他的 嗓音 ;
“他的声音里带着老年痴呆的颤抖；

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; hi] [dɪd] [nɔːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . [-]
but she knew that he did not speak the truth . [204]
但 她 知道 那 他 做过 不是 说话 这 真相 . [-]
但她知道他说的是不是真话。[204]

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
“ You said you would withdraw the notes from the bank ,
“ 你 说 你 会 提取 这 笔记 从 这 银行 ,
“你说过你会从银行取出那些钞票，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [emˈiː] [goʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and you let me go to explain about it .
和 你 让 我 去 到 解释 关于 它 .
你让我去解释这件事。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈwei] [ɪn] [maɪ] [desk] . “
I brought the papers home and put them away in my desk . ”
我 带来 这 文件 家 和 放 他们 离开 在 我的 桌子 . “
我把文件带回家，放进了书桌里。

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] .
“ **Yes , yes ; I believe that was it** .
“ 是的 , 是的 ; 我 相信 那 曾是 它 .

“是的，是的；我相信就是这样。”

[jes] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
Yes ; to be sure .
是的 ; 到 是 当然 .

是的，的确如此。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [noʊts] .
So you have the notes .
所以 你 有 这 笔记 .

笔记都在这里了。

[wel] , [ju:d] [ˈbetər] [hænd][ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] , — [kwɔɪt] [æt; ət][jər; jər] [kənˈviːniəns] . “
Well , you'd better hand them to me , — quite at your convenience . “
出色地 , 你会 更好的 手 他们 到 我 , — 相当 在 你的 方便 . “

那你最好把它们交给我——完全由你决定。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈfɑːðər] .
“ **Certainly , father** .
“ 当然 , 父亲 .

“当然，父亲。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ænd] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈendləs] [kəmˈpjʊˈteɪnɪz] . [-]
“ **He was satisfied and turned again to his endless computations** . [**205**]
“ 他 曾是 使满意 和 转向 再次 到 他的 无尽的 计算 . [-]

他心满意足地又开始没完没了地计算。[205]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði][pəˈtɒʊkə] [flæts]
THE PATOKA FLATS
这 帕托卡 公寓

帕托卡公寓

[dʒæk][ˈbælkəʊm] , [ˈwɔ:kiŋ] [θru:] [æŋ; ən] [ˈæli] [ðæt] [ræn] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ˈdʒefərsən] [stri:t] ,
Jack Balcomb , walking through an alley that ran parallel with Jefferson Street ,
杰克 巴尔科姆 , 步行 通过 一个 胡同 那 跑 平行线 和 杰斐逊 街道 ,

杰克·巴尔科姆走过一条与杰斐逊街平行的巷子，

[mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈeɪzrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
marked the unmistakable figure of Ezra Dameron ahead of him .
标记 这 毋庸置疑 数字 的 以斯拉 达默伦 前方 的 他 .

在他前面，赫然出现了埃兹拉·达梅隆的身影。

[ðɪs] [ˈæli] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈru:bi] [stri:t] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [nu:] .
This alley was called Ruby Street for no reason that any one knew .
这 胡同 曾是 称为 红宝石 街道 为了 不 原因 那 任何 一 知道 .

这条小巷被命名为红宝石街，个中缘由无人知晓。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:z] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən] [stri:t] [[ɑ:ps] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ænd]
It was lined with the rear doors of Jefferson Street shops on one side and
它 曾是 衬里 和 这 后部 门 的 杰斐逊 街道 商店 在 一 边 和

[ðəʊz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:biŋ] [ˈhɑʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
those of jobbing houses on the other ,
那些 的 兼职 房屋 在 这 其他 ,

它的一侧是杰斐逊街商店的后门，另一侧是零工房屋的后门。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ɪts] ['træfɪk] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kən'dʒestɪd] .
and , **as** **it** **was** **narrow** , **its traffic** **was** **usually** **congested** .
和 , 作为 它 曾是 狭窄的 , 它是 交通 曾是 通常 拥堵 .

而且由于道路狭窄, 交通经常拥堵。

[ə; eɪ] [fju:] [sə'lu:n] [wɜ:r; wə] [skwi:zd] ['ɪntu:] ['kɔ:rnəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][wʌn][lɑ:rdʒ]
A few saloons were squeezed into corners here and there and in one large
一个 很少 酒吧 是 挤压 进入 角落 这里 和 那里 和 在 一 大的
[ru:m] ['oʊpənɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] ['æli] [ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn][ˈmɑ:rdʒɪnz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] .
room opening directly on the alley a dealer in margins maintained an office .
房间 开幕 直接地 在 这 胡同 一个 经销商 在 边距 维持 一个 办公室 .

一些酒吧零星地挤在街角, 在一个直接通向小巷的大房间里, 一个靠利润为生的毒贩设立了办公室。

['bælkəʊm] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [wa:tʃ] [dɑ:mə'ɾɒn] , [hu:] [dɑ:dʒd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ]
Balcomb paused a moment to watch Dameron , who dodged in and out among
巴尔科姆 暂停 一个 片刻 到 手表 达默伦 , WHO 躲避 在 和 出去 之中
[trʌks] ,
trucks ,
卡车 ,

巴尔科姆停顿了一下, 看着达默伦在卡车间穿梭。

[ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [pə'destriənz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['i:gər] [steps] .
horses and hurrying pedestrians with quick , eager steps .
马匹 和 匆忙 行人 和 快的 , 渴望的 步骤 .

马匹和迈着轻快步伐匆匆而过的行人。

" [aɪ][bet][ə; eɪ]['dɑ:lər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['bælkəʊm] [ri'mɑ:kt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
" **I bet a dollar you're going for a drink , "** **Balcomb remarked under his breath** ;
" 我 赌注 一个 美元 你是 去 为了 一个 喝 , " 巴尔科姆 评论 在下面 他的 气息 ;

“我敢打赌你肯定要去喝一杯,”巴尔科姆低声说道;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
but the old man passed a saloon and went on .
但 这 老的 男人 通过了 一个 酒吧 和 去 在 .

但老人路过一家酒吧后继续前行。

[hi;; hi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi][ɪn] [heɪst] ,
He seemed to be in haste ,
他 似乎 到 是 在 匆忙 ,

他似乎很着急。

[ænd; ənd]['bælkəʊm] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
and Balcomb stepped into the middle of the alley and watched him ,
和 巴尔科姆 步 进入 这 中间 的 这 胡同 和 观看 他 ,
Balcomb走到巷子中央, 看着他。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['broʊkəz] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [hi;; hi] ['entərd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
until he reached the broker's office , which he entered without looking around .
直到 他 达到 这 经纪人 办公室 , 哪个 他 进入 没有 寻找 大约 .

直到他到达经纪人的办公室, 他头也不回地走了进去。

['bælkəʊm] ['hwaɪld] .
Balcomb whistled .
巴尔科姆 吹口哨 .

巴尔科姆吹了声口哨。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [drɪŋk] , " [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] .
" **Worse than drink , "** **he reflected , and went up to his own office** .
" 更糟 比 喝 , " 他 反映 , 和 去 向上 到 他的 自己的 办公室 .

“比喝酒还糟糕,”他心想, 然后回到了自己的办公室。

- [maɪnd] [siːðd] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [ðiːz] [deɪz] .
Balcomb's mind seethed with schemes these days .

- 头脑 沸腾 和 方案 这些 天 .
这些天，巴尔科姆的脑子里充满了各种计划。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [baɪ] [-]
He sought to give an air of seriousness to his business by [206]

他 寻求 到 给 一个 空气 的 严肃 到 他的 商业 经过 [-]
他试图通过[206]来使自己的生意显得严肃认真。

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈderli] [pres] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [wɪtʃ] [riːd] , “ [dʒei] . [ˈɑːrθər] [ˈbælkoʊm] ,
carrying in the daily press an advertisement which read , “ J . Arthur Balcomb ,
携带 在 这 日常的 按 一个 广告 哪个 读 , “ J . 亚瑟 巴尔科姆 ,
[ɪnˈvestmənt] [ˈbrɒkər] ,
Investment Broker ,
投资 经纪人 ,

每日报纸上刊登了一则广告，内容为：“J. Arthur Balcomb，投资经纪人，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈledʒənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃənəri] .
” **and he inscribed the same legend on his stationery .**
” 和 他 铭文 这 相同的 传奇 在 他的 静止的 .

他还把同样的铭文刻在了自己的信笺上。

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈbɪznəs] [men] [ʌv; əv] - [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwerəli] ;
The solid business men of Mariona regarded him a little warily ;
这 坚硬的 商业 男人 的 - 认为 他 一个 小的 谨慎地 ;

马里奥纳那些实力雄厚的商人对他有些戒备；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈentərˌpraɪz] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [dæʃ] , [ænd; ənd] ,
but he had carried through several enterprises with considerable dash , and ,
但 他 有 携带 通过 一些 企业 和 大量 短跑 , 和 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈkʌltɪvertɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] ,
as he cultivated the reporters ,
作为 他 栽培 这 记者 ,

但他曾以相当的魄力成功开展过几项事业，而且，由于他与记者们关系密切，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfriːkwəntli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
his name frequently appeared in the newspapers .
他的 姓名 频繁地 出现 在 这 报纸 .

他的名字经常出现在报纸上。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ɪntərˈɜːrbən] [ˈtrɔːli] [laɪnz] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈtaʊnz] [mɔːr]
The building of interurban trolley lines was bringing the surrounding towns more
这 建筑 的 市际 手推车 线条 曾是 带来 这 周围 城镇 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
and more into touch with the capital .
和 更多的 进入 触碰 和 这 首都 .

城际有轨电车线路的建设使周边城镇与首都的联系越来越紧密。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbæŋkər][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæpɪtəlɪst] [wɜːr; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstriːts]
The country banker and the small capitalist were now much seen in the streets
这 国家 银行家 和 这 小的 资本家 是 现在 很多 已见 在 这 街道
[ʌv; əv] - .
of Mariona .
的 - .

如今，在马里奥纳的街头，经常可以看到乡村银行家和小资本家的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈlɪŋɡoʊ][ʌv; əv] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈbɪznəs] ;
They were learning the lingo of metropolitan business ;
他们 是 学习 这 行话 的 大都会 商业 ;

他们正在学习大都市商业的行话；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ɪnˈroʊl] [ðəmˈselvz] [æz; əz][nɑːn] - **many of them had found it convenient to enroll themselves as non** - 许多 的 他们 有 成立 它 方便的 到 注册 他们自己 作为 非 - resident members of the Commercial Club , [ˈrezɪdənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [klʌb] , 居民 成员 的 这 商业的 俱乐部 , 他们中的许多人发现, 把自己登记为商业俱乐部的非居民会员非常方便。

[ænd; ənd][dʒæk] - [ˈɑːfɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] . **and Jack Balcomb's office proved a pleasant rendezvous** . 和 杰克 - 办公室 已证实 一个 令人愉快的 会合 . 杰克·巴尔科姆的办公室成了一个令人愉快的会面地点。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [stəˈnɑːgrəfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] **Here they could use his stenographers , and the long - distance telephone was** 这里 他们 可以 使用 他的 速记员 , 和 这 长的 - 距离 电话 曾是 [ðerz] [tuː; tə] [kəˈmænd] . **theirs to command** . 他们的 到 命令 . 在这里, 他们可以使用他的速记员, 而且长途电话也任由他们支配。

[ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [trʌst] [ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ɪntərˈɜːrbən] **The banks and trust companies were a trifle large for these interurban** 这 银行 和 相信 公司 是 一个 琐事 大的 为了 这些 市际 [ˈkæpɪtɪlists] ; **capitalists** ; 资本家 ; 对于这些城际资本家来说, 银行和信托公司规模相当庞大;

[bʌt; bət][dʒæk][ˈbælkəʊm] [əˈkɑːmədeɪtəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] . **but Jack Balcomb accommodated himself to great and small** . 但 杰克 巴尔科姆 已安排 他自己 到 伟大的 和 小的 . 但杰克·巴尔科姆对地位显赫的人和地位卑微的人都照顾有加。

[ˈpraːspərəs] [ˈfɑːrmɜːz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , **Prosperous farmers , who were finding it pleasant to run into the capital** , 繁荣 农民 , WHO 是 寻找 它 令人愉快的 到 跑步 进入 这 首都 , 富裕的农民们觉得去首都进城是一件乐事,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [pæst] [ðer; ðər] [dɔːr] , [ˈlɜːrɪd] [mʌt] [frʌm; frəm][ˈbælkəʊm] , **now that the street car passed their door , learned much from Balcomb** , 现在 那 这 街道 车 通过了 他们的 门 , 学习 很多 从 巴尔科姆 , 现在有轨电车经过他们家门口, 他们从巴尔科姆那里学到了很多東西。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈroʊzi][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ziːl] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] . **who had the rosy imagination and sublime zeal that they lacked** . WHO 有 这 红润 想像力 和 升华 热情 那 他们 缺乏 . 他们拥有他们所缺乏的美好想象力和崇高的热情。

[ˈbælkəʊm][hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ðə; ði][pəˈtoʊkə][lənd][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ɡɪv] **Balcomb had organized the Patoka Land and Improvement Company to give** 巴尔科姆 有 组织 这 帕托卡 土地 和 改进 公司 到 给 [ðə; ði] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈentərˌpraɪz] . **the interurbanites a chance to taste the sweets of large enterprises** . 这 - 一个 机会 到 品尝 这 糖果 的 大的 企业 . 巴尔科姆组织成立了帕托卡土地改良公司, 让城际居民有机会体验大型企业带来的好处。

[ˈbælkoo̯m] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sent]
Balcomb found a group of men waiting for him in his office and he sent
巴尔科姆 成立 一个 团体 的 男人 等待 为了 他 在 他的 办公室 和 他 发送
[ðem; ðəm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] [waɪl] [hi:; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
them into his private room while he dictated in a loud tone to one of his
他们 进入 他的 私人的 房间 尽管 他 口述 在 一个 大声 语气 到 一 的 他的
[stəˈnɑ:grəfər] .
stenographers .
速记员 .

巴尔科姆发现有一群人在他的办公室等着他，于是他把他们打发到自己的私人房间里，然后大声地向他的一名速记员口述。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [wɔ:l] [stri:t] [ˈbæŋkɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈfɜ:rd] [ɪn]
It was a letter to a famous Wall Street banking house and referred in
它 曾是 一个 信 到 一个 著名的 墙 街道 银行业 房子 和 指 在
[lɑ:rdʒ] [ˈfɪɡjəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɔ:r] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [bə:nd] [di:l] [wɪtʃ] ,
large figures to a certain or uncertain bond deal which ,
大的 数据 到 一个 肯定 或者 不确定 纽带 交易 哪个 ;
这是一封写给华尔街一家著名银行的信，信中用大笔数字提及了一笔确定或不确定的债券交易。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] , [ðə; ði] [nu:] [-]
from the terms of the letter , the New [207]
从 这 条款 的 这 信 , 这 新的 [-]
根据信函条款，新[207]

[jɔ:k] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbælkoo̯m] [wɜ:r; wər] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n] [təˈgeðər] .
York house and Balcomb were carrying on together .
约克 房子 和 巴尔科姆 是 携带 在 一起 .
约克府和巴尔科姆继续合作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [ɪnˈkʌmbər] [ðə; ði] [meɪlz] ,
It was , to be sure , a letter that would never encumber the mails ,
它 曾是 , 到 是 当然 , 一个 信 那 会 绝不 负担 这 邮件 ;
可以肯定的是，这是一封绝不会给邮件系统造成负担的信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈbælkoo̯m] ,
but this made no difference to Balcomb ,
但 这 制成 不 不同之处 到 巴尔科姆 ;
但这对于巴尔科姆来说毫无影响。

[hu:] [geɪv] [aɪ ˈti:] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tru:] [kəlˈmɜ:rj(ə)l] [ˈlɪtəreri] [ˈfɪnɪʃ] .
who gave it what he called the true commercial literary finish .
WHO 给予 它 什么 他 称为 这 真的 商业的 文学 结束 .
他赋予了这部作品他所谓的真正的商业文学收尾。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [hi:; hi]
He left the stenographers to themselves with the solemn injunction that he
他 左边 这 速记员 到 他们自己 和 这 庄严 禁令 那 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ;
was not to be disturbed ;
曾是 不是 到 是 不安 ;
他郑重嘱咐速记员们不要打扰他，然后离开了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈbreθləsli] [tu:; tə]
then he entered his private office briskly and was soon talking breathlessly to
然后 他 进入 他的 私人的 办公室 轻快地 和 曾是 很快 说 气喘吁吁 到
[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈɔ:dɪtəz] .
half a dozen auditors .
一半 一个 打 审计员 .
然后他快步走进自己的私人办公室，很快就气喘吁吁地和六名审计员交谈起来。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɑːdərn] [ɪmˈpruːvmənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [wiːv] [gɑːt]
“ We haven't merely to crowd in every modern improvement , gentlemen ; we've got
“ 我们 还没有 仅仅 到 人群 在 每一个 现代的 改进 , 先生们 ; 我们已经 得到
[tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪmˈpruːvmənts] !
to anticipate improvements !
到 预料 改进 !

“先生们，我们不仅要塞进每一项现代化的改进措施，还要预见改进措施的到来！ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [steɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [flæt] .
There's nothing so stale and unprofitable as an old flat .
有 没有什么 所以 陈旧 和 无利可图 作为 一个 老的 平坦的 .

没有什么比一套旧公寓更陈旧、更不划算的了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [njuːst] [θɪŋ] .
The crowd follows the newest thing .
这 人群 跟随 这 最新 事物 .

人群总是追逐最新潮流。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈnɑːv(ə)l] [fɪtʃər] , — [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get] .
We must have novel features , — all we can get .
我们 必须 有 小说 特征 , — 全部 我们 能 得到 .

我们必须拥有新颖的功能——这是我们唯一能得到的。

[ɪf] [ɪts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][paɪp][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈbʌtərmɪlk] , [ɔːl] [raɪt] ;
If it's likely to be a good thing to pipe the house for buttermilk , all right ;
如果 它是 可能 到 是 一个 好的 事物 到 管道 这 房子 为了 酪乳 , 全部 正确的 ;

如果用管道给房子输送酪乳可能是件好事，那就行了；

[wiːl] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
we'll fix it that way .
出色地 使固定 它 那 方式 .

我们就用这种方法解决。

[ɪf] [ruːf] [ˈgaːdnz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈkɑːmən] [wiːl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] .
If roof gardens are getting common we'll not have any .
如果 屋顶 花园 是 获得 常见的 出色地 不是 有 任何 .

如果屋顶花园变得普遍，我们就一个也没有了。

[dʒʌst][æet; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪbreri][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,
Just at present I'm for a library on the top floor ,
只是 在 展示 我是 为了 一个 图书馆 在 这 顶部 地面 ,

目前我赞成在顶楼建一个图书馆。

[wɪð; wɪθ] [ˈsplæɪŋ] [ˈfauntɪnz] [kənˈsiːld] [baɪ][pɑːmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ;
with splashing fountains concealed by palms in the center ;
和 溅起水花 喷泉 暗 经过 棕榈树 在 这 中心 ;

中央有棕榈树掩映下的喷泉；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈæmətər] [θiˈætrɪklz]
and a ball - room with a stage where they can have amateur theatricals
和 一个 球 - 房间 和 一个 阶段 在哪里 他们 能 有 业余 戏剧

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈkrɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and a big Christmas tree and that sort of thing .
和 一个 大的 圣诞节 树 和 那 种类 的 事物 .

还有一个带舞台的舞厅，可以举办业余戏剧表演，还可以摆放一棵大圣诞树等等。

[ˈɪt] [weɪst] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtenənts] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
It'll waste room , of course , but we'll make the tenants pay for it .
它将 浪费 房间 , 的 课程 , 但 出色地 制作 这 租户 支付 为了 它 .

当然，这会占用空间，但我们会让租户为此买单。

[rent] [aɪ 'ti:] ?
Rent it ?
租 它 ？

租吗？

[wel] , [aɪ] [ges] [jes] !
Well , I guess yes !
出色地 , 我 猜测 是的 !

嗯，我想是的！

[wi:l] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst] !
We'll get tired of putting names on the waiting list !
出色地 得到 疲劳的 的 推杆 姓名 在 这 等待 列表 !

我们迟早会厌倦把名字写进等候名单的！

" [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈɑ:rkəˌtektz] [sketʃɪz] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
" **He stood with a pile of architect's sketches before him** ,
" 他 站立 和 一个 桩 的 建筑师的 草图 前 他 ,
他面前堆放着一摞建筑师的草图，

[disˈkləʊzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊkə][lənd][ænd; ənd] [ɪmˈpru:vmənt]
disclosing to his associates of the Patoka Land and Improvement
披露 到 他的 同事 的 这 帕托卡 土地 和 改进
[ˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən][aɪˈdi:əl] [flæt] .
Company his scheme for an ideal flat .
公司 他的 方案 为了 一个 理想的 平坦的 .

他向帕托卡土地改良公司的同事们透露了他理想公寓的计划。

[dʒæk][ˈbælkəʊm] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ɹ] [gʊd] [kloʊðz] ; [ðeɪ] [ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˌplɔ:zəˈbɪləti] .
Jack Balcomb always wore good clothes ; they added to his air of plausibility .
杰克 巴尔科姆 总是 穿着 好的 衣服 ; 他们 额外 到 他的 空气 的 合理性 .
杰克·巴尔科姆总是穿着体面的衣服；这让他看起来更加可信。

[hɪz; ɪz][ˌvænˈdaɪk] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈhænsəm]
His Vandyke beard was certainly becoming and his brown eyes were handsome
他的 范戴克 胡须 曾是 当然 成为 和 他的 棕色的 眼睛 是 英俊的
,
.
,

他的范戴克式胡须确实很衬他，他的棕色眼睛也很有魅力。

[ɔ:lˈbi:tɪ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ] .
albeit a trifle restless and unsteady .
尽管 一个 琐事 不安 和 不稳定 .

虽然略显焦躁不安。

" [naʊ] , " [sed] [ˈbælkəʊm] , [ˈstændɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] ,
" **Now , " said Balcomb , standing away from the drawings** ,
" 现在 , " 说 巴尔科姆 , 常设 离开 从 这 图画 ,
“现在,”巴尔科姆说着，站起身来远离那些图纸。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][dra:p] [ded] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [-]
" **I don't want you gentlemen to drop dead of heart [208]**
" 我 不 想 你 先生们 到 降低 死的 的 心 [-]
“我不希望你们这些先生们心碎而死[208]

[dɪˈzi:z] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][aɪˈdi:əl][tu:; tə] [sprɪŋ] .
disease or any little thing like that ; but I've got my principal idea to spring .
疾病 或者 任何 小的 事物 喜欢 那 ; 但 我已经 得到 我的 主要的 主意 到 春天 .
疾病或其他类似的小事；但我已经有了主要的想法，准备实施。

“ [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv][sɪˈgɑ:rz][ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkærid] [ə; eɪ]
” He produced a box of cigars and passed it round and then carried a
” 他 生产 一个 盒子 的 雪茄 和 通过了 它 圆形的 和 然后 携带 一个
[ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [wɪð; wɪθ] [defəˈren(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] .
lighted match from one to the other with deferential courtesy .
照明 匹配 从 一 到 这 其他 和 尊重 礼貌 .
他拿出一盒雪茄，在众人面前传递，然后恭敬地递上一根点燃的火柴。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][weɪt] — [tu:; tə] [ti:z] [ðer; ðər][kjəriˈɑ:səti] .
He liked to make them wait — to tease their curiosity .
他 喜欢 到 制作 他们 等待 — 到 逗 他们的 好奇心 .
他喜欢让他们等待——以此来激起他们的好奇心。

[hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪˈgɑ:r] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] [blu:] [prints] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
He lighted his own cigar deliberately and smoothed the blue prints on the table
他 照明 他的 自己的 雪茄 故意地 和 平滑 这 蓝色的 印刷 在 这 桌子
[ˈkɜ:fəli] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] :
carefully as he continued :
小心 作为 他 持续 :
他故意点燃了自己的雪茄，一边小心翼翼地抚平桌上的蓝图，一边继续说道：

“ [ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] - [taʊn] .
” You gentlemen will admit that there are plenty of apartment houses down - town .
” 你 先生们 将要 承认 那 那里 是 很多 的 公寓 房屋 向下 - 镇 .
“各位先生应该承认，市中心有很多公寓楼。”

[ˈevri] [oʊld][ˈkɔ:rnər][ɪz] [ˈgetɪŋ] [wʌn] .
Every old corner is getting one .
每一个 老的 角落 是 获得 一 .
每个老街角都要建一个。

[ˈevri] [loʊn] [ˈwɪdʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ˈteɪks] [hɜ:r; hər][laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [bloʊz] [aɪ ˈti:]
Every lone widow in the community takes her life insurance money and blows it
每一个 孤独 寡妇 在 这 社区 需要 她 生活 保险 钱 和 打击 它
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][ˈseɪfər][ðæn; ðən] [ˈɡʌvərnmənt] [bə:ndz] .
into a flat and thinks it safer than government bonds .
进入 一个 平坦的 和 思考 它 更安全 比 政府 债券 .
社区里的每个独身寡妇都拿着人寿保险金买房，她们认为这比购买政府债券更安全。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But I've got an idea worth two of the best of them .
但 我已经 得到 一个 主意 值得 二 的 这 最好的 的 他们 .
但我有一个比他们两个最好的想法都更有价值的想法。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈθʌndər] [wi; wi][kʊd; kəd] [ˈkɑ:paɪraɪt] [aɪ ˈti:] , [ɪts] [soʊ] [ɡʊd] .
I wish to thunder we could copyright it , it's so good .
我 希望 到 雷 我们 可以 版权 它 , 它是 所以 好的 .
我真希望我们能它为它申请版权，它太棒了。

“ [hi:; hi] [let] [ə; eɪ] [ˈdri:mi] [lʊk] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [greɪv] [ɪnˈkɔ:rpəˌreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” He let a dreamy look come into his eyes while the grave incorporators of the
” 他 让 一个 梦幻般的 看 来 进入 他的 眼睛 尽管 这 严重 公司发起人 的 这
[pəˈtʊʊkə] [lænd][ænd; ənd] [ɪmˈpru:vmənt] [ˈkʌmpəni] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Patoka Land and Improvement Company smoked and listened .
帕托卡 土地 和 改进 公司 熏制 和 听着 .
“他眼中流露出梦幻般的神情，而帕托卡土地改良公司的严肃的发起人则一边抽着烟一边听着。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:pt] [ðə; ði] “ [wi; wi] ” [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [wei] ,
He had dropped the “ we ” in a casual way ,
他 有 掉落 这 “ 我们 ” 在 一个 随意的 方式 ,
他很随意地省略了“我们”。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [breɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] .
but it had reached the right spot in the breasts of the interurbanites .
 但 它 有 达到 这 正确的 点 在 这 乳房 的 这 - .

但它却精准地击中了城际居民的心。

“ [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ”
It's up to us to do something new ; and it has struck me that a
 “ 它是 向上 到 我们 到 做 某物 新的 ; 和 它 有 击 我 那 一个
 [ten] - ['stɔ:ri] [flæt] ,
ten - story flat ,
 十 - 故事 平坦的 ,

“我们有责任去创造一些新的东西；我突然意识到，一栋十层楼的公寓楼，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [prə'vaɪdɪd] , [loʊkətɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]
with every comfort and luxury provided , located away from the heat and
 和 每一个 舒适 和 奢华 假如 , 位于 离开 从 这 热 和
 [dɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
dirt of the city ,
 污垢 的 这 城市 ,

这里提供各种舒适和奢华的设施，远离城市的酷暑和尘嚣。

[bʌt; bət][ək'sesəb(ə)][baɪ][ka:r] - [laɪn] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but accessible by car - line — not more than twenty minutes from the
 但 可访问 经过 车 - 线 — 不是 更多的 比 二十 分钟 从 这
 ['mɑ:njumənt] — [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
monument — is the thing we're looking for .
 纪念碑 — 是 这 事物 是 寻找 为了 .

但我们想要的是可以驾车前往——距离纪念碑不超过二十分钟——的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [smoʊk] - [stæks] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtenənts] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [tri:z] !
Instead of gazing out on smoke - stacks our tenants will look down on trees !
 反而 的 凝视 出去 在 抽烟 - 堆栈 我们的 租户 将要 看 向下 在 树木 !

我们的租户以后看到的不是滚滚浓烟，而是树木！

[dʌz] [aɪ 'ti:] [saʊnd] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Does it sound good to you ?
 做 它 声音 好的 到 你 ?

你觉得怎么样？

“ [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [smoʊkt] [ɑ:n] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['bælkəʊm] [kən'tɪnju:d] .
His audience smoked on quietly and Balcomb continued .
 “ 他的 观众 熏制 在 悄悄 和 巴尔科姆 持续 .

他的听众们静静地抽着烟，巴尔科姆继续说道。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
They liked to hear him talk .
 他们 喜欢 到 听到 他 讲话 .

他们喜欢听他说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['fɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
He was an attractive figure as he leaned against the wall with his hands
 他 曾是 一个 吸引人的 数字 作为 他 倾斜 反对 这 墙 和 他的 双手
 [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
in his pockets .
 在 他的 口袋 .

他倚墙而立，双手插兜，显得十分英俊。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [gri:n] [græs] [tu:; tə] [lʊk] [-]
We can afford to give them some green grass to look [209]
 “ 我们 能 买得起 到 给 他们 一些 绿色的 草 到 看 [-]

“我们有能力给他们一些绿草让他们看看[209]

[æʔ; ət][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
at by going out of town .
在 经过 去 出去 的 镇 .

通过出城旅行。

[ˈberbi:z] , [piˈænəʊz][ænd; ənd][dɔ:gz][ɑ:r; ər][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd]
Babies , pianos and dogs are excluded from all well - regulated
婴儿 , 钢琴 和 狗 是 排除 从 全部出色地 - 受监管
[flæts] ,
flats ,
公寓 ,

所有管理完善的公寓都禁止饲养婴儿、钢琴和狗。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɑ:lərənt] [tɔ:rd] [ˈberbi:z][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [ɡri:n]
but if we should be a little tolerant toward babies an acre of God's green
但 如果 我们 应该 是 一个 小的 宽容 朝向 婴儿 一个 英亩 的 神的 绿色的
[ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
earth would be a great thing for them .
地球 会 是 一个 伟大的 事物 为了 他们 .

但是，如果我们对婴儿多一些宽容，那么给他们一英亩上帝赐予的绿色土地将是一件非常棒的事情。

[dʒʌst] [si:] [haʊ][aɪ ˈti:] [ɡrəʊz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Just see how it grows on you , gentlemen !
只是 看 如何 它 生长 在 你 , 先生们 !

看看你们会不会越来越喜欢它吧，先生们！

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wi:d] [rʌn][æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈderi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [aʊt] ,
Now , in the same connection we'd run an ideal dairy a little farther out ,
现在 , 在 这 相同的 联系 我们会 跑步 一个 理想的 奶制品 一个 小的 更远 出去 ,
[ˈtʌn] [wɪl][du:; du] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][wi:; wi][get] [ˈɡoʊɪŋ] !
to give the tenants real cream and butter like their mothers used to make .
到 给 这 租户 真实的 奶油 和 黄油 喜欢 他们的 母亲们 用过的 到 制作 .

现在，同样地，我们会在更远的地方经营一家理想的奶牛场。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ˈri:əl] [kri:m] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [laɪk][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] .
to give the tenants real cream and butter like their mothers used to make .
到 给 这 租户 真实的 奶油 和 黄油 喜欢 他们的 母亲们 用过的 到 制作 .
[seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [flæts] [wɪl][du:; du] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][wi:; wi][get] [ˈɡoʊɪŋ] !
Say , I don't see how the down - town flats will do any business after we get going !
说 , 我 不 看 如何 这 向下 - 镇 公寓 将要 做 任何 商业 后 我们 得到 去 !

说真的，我觉得我们开始行动之后，市中心的公寓生意肯定不会好起来！

[ɪf] [ˈeniɪbɑ:di] [æskz] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði][mɪlk][wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ði]
If anybody asks questions about the milk we can prove it was good by the
如果 任何人 问 问题 关于 这 牛奶 我们 能 证明 它 曾是 好的 经过 这
[kaʊz] !
cows !
牛 !

如果有人问起牛奶的问题，我们可以证明牛奶是奶牛产的，品质很好！

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɡrɪnd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][ɪn]
" **He laughed and they all grinned in sympathy with his plan and in**
" 他 笑了 和 他们 全部 咧嘴一笑 在 同情 和 他的 计划 和 在
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] .
admiration of his genius .
钦佩 的 他的 天才 .

他笑了，大家都对他的计划表示赞同，并钦佩他的才华，脸上都露出了笑容。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [æskt] [væn] [ˈkli:v] , [hɪz; ɪz] [əˈtɜ:rni] ,
" **But where are you going to get all this ?** " **asked Van Cleve , his attorney ,**
" 但 在哪里 是 你 去 到 得到 全部 这 ? " 问 范 克利夫 , 他的 律师 ,
[ˈbʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [æskt] [væn] [ˈkli:v] , [hɪz; ɪz] [əˈtɜ:rni] ,
"但是你要从哪里弄到这些东西呢？"他的律师范·克莱夫问道。

[hu:] ['fri:kwəntli] ['æktɪd][æz; əz][.ɪntər'lɑ:kjətər][æt; ət] [sʌt] ['mi:tiŋz] .
who frequently acted as interlocutor at such meetings .
WHO 频繁地 行动 作为 对话者 在 这样的 会议 :
他经常在这些会议上担任对话者。
“ [ðæts] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] .
“ **That's not so easy** .
“ 那就是 不是 所以 简单的 :
“那可没那么容易。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði][best] [stri:t] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:r] - [laɪn] ,
You've got to get on the best street and on a good car - line ,
你已经 得到 到 得到 在 这 最好的 街道 和 在 一个 好的 车 - 线 ,
你得选最好的街道和最好的车道,
[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [nɔ:rθ] .
and you've got to go north .
和 你已经 得到 到 去 北 :
你必须往北走。

[rɪ'membər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑ:rk] ['sɪstəm] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] .
Remember , there's a park system going out that way right up the creek .
记住 , 有 一个 公园 系统 去 出去 那 方式 正确的 向上 这 溪 .
记住，沿着小溪往那边走，有一条公园带。

[ə; eɪ][pɑ:rk] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊləvɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['mɪljənz] [tu:; tə][ju: 'es] .
A park system and a boulevard would be worth millions to us .
一个 公园 系统 和 一个 林荫大道 会 是 值得 百万 到 我们 :
公园系统和林荫大道对我们来说价值数百万美元。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [saɪts][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði]['kɔ:rnər]
There are only two or three sites possible and the best of all is the corner
那里 是 仅有的 二 或者 三 网站 可能的 和 这 最好的 的 全部 是 这 角落
[wer] [haɪ] [stri:t] [krɔsɪz] [ˈrɪp(ə)l] [kri:k] .
where High Street crosses Ripple Creek .
在哪里 高的 街道 十字架 波纹 溪 :
只有两三个地点可供选择，其中最好的是高街与里普尔溪的交汇处。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ɔ:f(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ['eniwer] [ə'ɔ:n] [ðer; ðər] .
It looks awful good to me anywhere along there .
它 看起来 可怕 好的 到 我 任何地方 沿着 那里 :
我觉得那条路上的任何地方看起来都非常棒。

['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ˈdʒefərsən] [stri:t] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Twenty minutes from Jefferson Street , gentlemen ; all the comforts of the city ;
二十 分钟 从 杰斐逊 街道 , 先生们 ; 全部 这 舒适 的 这 城市 ;
先生们，距离杰斐逊街仅二十分钟路程；尽享城市的一切便利；

[ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
all the joys of the country .
全部 这 喜悦 的 这 国家 :
乡村的一切美好。

[naʊ] — “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] , “ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['striktli] [ɪn'tɜ:r][.ɛŋ,əʊ's] ,
Now — “ with a change of tone , “ this is all strictly inter nos ,
现在 — “ 和 一个 改变 的 语气 , “ 这 是 全部 严格 间 不 ,
现在——”语气一变，“这一切都只是内部消息，

[æz; əz][dɑ:k] ['brɪdʒɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
as Doc Bridges used to say at college .
作为 医生 桥梁 用过的 到 说 在 大学 :
正如布里奇斯医生在大学时常说的那样。

[ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ski:m] [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈriːəl] [rɪˈstɜrt] [fəˈkɪr]
This is our scheme and we don't want a lot of little real estate fakirs
这是 我们的 方案 和 我们 不 想 一个 很多 的 小的 真实的 财产 苦行僧
[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][treɪl] .
crossing our trail .
过境 我们的 踪迹 .

这是我们的计划，我们不想让很多小房地产骗子挡我们的路。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ænd; ənd] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] , [aɪ] [wɔːrn][juː; jʊ] [əˈɡenst] [θriː]
If I may be a bit confidential and philosophical , I'll warn you against three
如果 我 可能 是 一个 少量 机密的 和 哲学 , 患病的 警告 你 反对 三
[ˈklæsɪz] [ʌv; əv][men] — [ˈplʌmərz] ,
classes of men — plumbers ,
课程 的 男人 — 水管工 ,

如果允许我稍微透露一些个人隐私和哲学观点，我会警告你提防三种类型的男人——水管工，

[ˈriːəl] [rɪˈstɜrt] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] [ɪn] [plʌɡ] [hæts][ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [æɪlˈpækə] [-]
real estate agents and preachers in plug hats and shining alpaca [210]
真实的 财产 代理人 和 传道者 在 插头 帽子 和 灼灼 羊驼 [-]

房地产经纪人和牧师戴着尖顶帽，穿着闪亮的羊驼毛[210]

[kəʊts] [huː] [ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][æriˈzəʊnə] [ˈmaɪnɪŋ] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] .
coats who handle a line of Arizona mining stock on the side .
外套 WHO 处理 一个 线 的 亚利桑那 矿业 库存 在 这 边 .

那些兼职经营亚利桑那州矿业股票的人士。

” [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
” **They all laughed and he sat down to give them a chance to ask him**
” 他们 全部 笑了 和 他 卫星 向下 到 给 他们 一个 机会 到 问 他
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

他们都笑了，他坐下来，给他们一个提问的机会。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə]
Up to a certain point he always did all the talking ; but he knew when to
向上 到 一个 肯定 观点 他 总是 做过 全部 这 说 ; 但 他 知道 什么时候 到
[kwɪt] .
quit .
辞职 .

在某种程度上，他总是滔滔不绝；但他知道什么时候该闭嘴。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðər; ðər] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɡreɪʃəsli] .
He submitted himself to their cross - examination graciously .
他 提交 他自己 到 他们的 叉 - 考试 亲切地 .

他欣然接受了他们的盘问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] , [hɑːrd] - [ˈhedɪd] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [ˈpeɪʃntli]
They were simple , hard - headed men , and he answered them patiently
他们 是 简单的 , 难的 - 标题 男人 , 和 他 回答 他们 耐心
[ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] .
and carefully .
和 小心 .

他们是头脑简单、固执己见的人，他耐心而谨慎地回答了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈdeɪtə][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ]
He had accumulated a great fund of data relating to the life of such
他 有 积累 一个 伟大的 基金 的 数据 相关 到 这 生活 的 这样的
[ˈstrʌktʃər] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈpəʊzɪd] [ˈbɪldɪŋ] :
structures as he proposed building :
结构 作为 他 建议的 建筑 :

他积累了大量与他计划建造的这类建筑物的寿命相关的数据：

[ðə; ði][kɔ:stɪ][ʌv; əv] ['meɪntənəns] ; [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər]
the cost of maintenance ; the heating and lighting questions and the matter
这 成本 的 维护 ; 这 加热 和 灯光 问题 和 这 事情
[ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
of service .
的 服务 .

维护成本；供暖和照明问题以及服务问题。

[mʌtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['kæpɪtɪlists] ;
Much of this was wholly new to the country capitalists ;
很多 的 这 曾是 完全 新的 到 这 国家 资本家 ;

对于这些国家的资本家来说，其中很多都是全新的事物；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɔ:v(ə)] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glæməɹ]
it was novel and it was interesting and there was a glamour
它 曾是 小说 和 它 曾是 有趣的 和 那里 曾是 一个 魅力
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [tʃɑ:rmɪd] [ðəm; ðəm] .
about it that charmed them .
关于 它 那 迷住了 他们 .

它新颖有趣，而且有一种独特的魅力，深深吸引了他们。

“ [ju:l] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You'll go over to the club for luncheon , gentlemen ,** ” **he said ,**
“ 你会 去 超过 到 这 俱乐部 为了 午餐 , 先生们 , ” 他 说 ,
“先生们，你们去俱乐部吃午饭吧。”他说。

[wen] [ðə; ði] ['hwɪslz] [blu:] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]
when the whistles blew at twelve o'clock and several of his syndicate
什么时候 这 哨声 吹 在 十二 点钟 和 一些 的 他的 辛迪加
[dru:] [aʊt][ðər; ðər] ['wɑ:tʃɪz] ,
drew out their watches ,
画 出去 他们的 手表 ,

十二点钟哨声响起时，他的几个同伙都掏出了怀表。

— “ [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
— “ **with me ,** ” **he added .**
— “ 和 我 , ” 他 额外 .

“和我一起,”他补充道。

“ [wi:l] [goʊ] [ə'baʊt] [wʌn] .
“ **We'll go about one** .
“ 出色地 去 关于 一 .

“我们大概会去一个地方。”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [twelv] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ **Most of them were used to dinner at twelve at home and they**
“ 最多 的 他们 是 用过的 到 晚餐 在 十二 在 家 和 他们
[wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] ;
were hungry ;
是 饥饿的 ;

“他们中的大多数人习惯了在家十二点吃晚饭，他们很饿；

[bʌt; bət] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [nu:] [dɪ'veləpmənt] ,
but luncheon at the club was in keeping with their new development ,
但 午餐 在 这 俱乐部 曾是 在 保持 和 他们的 新的 发展 ,

但在俱乐部享用午餐与他们的新发展相符。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] ['maɪdəs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [li:d] [ðəm; ðəm] .
and they waited patiently until young Midas should be ready to lead them .
和 他们 等待 耐心 直到 年轻的 迈达斯 应该 是 准备好 到 带领 他们 .

他们耐心等待，直到年轻的迈达斯准备好领导他们。

[ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɜ:rj(ə)] [klʌb] [hi:; hi][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
After seeing them fed at the Commercial Club he parted with them ,
后 看到 他们 美联储 在 这 商业的 俱乐部 他 分手了 和 他们 ,
在商业俱乐部看到它们被喂食后，他就把它们送走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprɑ:pər][saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with the understanding that he was to search for a proper site for the
和 这 理解 那 他 曾是 到 搜索 为了 一个 恰当的 地点 为了 这
[pəˈtɒkə] [flæts] ,
Patoka Flats ,
帕托卡 公寓 ,
前提是他要为帕托卡平原寻找合适的地点。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] .
as the apartment house was to be called , and report on a day fixed .
作为 这 公寓 房子 曾是 到 是 称为 , 和 报告 在 一个 天 固定的 .
公寓楼的地址是.....，并需在指定日期提交报告。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][væn] [ˈkli:v] , [hɪz; ɪz]
He returned to his office for a further conference with Van Cleve , his
他 返回 到 他的 办公室 为了 一个 更远 会议 和 范 克利夫 , 他的
[ˈlɔɪər] .
lawyer .
律师 .
他回到办公室，与他的律师范·克莱夫进一步商议。

[ðə; ði] [flæt] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz] [ˌʌpərmoʊst] [ɪn] - [maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
The flat project was uppermost in Balcomb's mind , and he was
这 平坦的 项目 曾是 最上层 在 - 头脑 , 和 他 曾是
[bent][ɑ:n] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪˈti:] [θru:] .
bent on pushing it through .
弯曲 在 推动 它 通过 .
巴尔科姆最关心的就是这个公寓项目，他决心要把它推进下去。

[hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [səbˈskraɪbd] [fɔ:r; fər][kənˈsɪdərəb(ə)] [stɑ:k] [ænd; ənd][hi:; hi]
His interurbanites had already subscribed for considerable stock and he
他的 - 有 已经 已订阅 为了 大量 库存 和 他
[wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəbli] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [-]
was reasonably sure of getting [211]
曾是 合理 当然 的 获得 [-]
他的城际信徒已经认购了相当多的股票，他相当有把握获得[211]

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] .
all the money he needed .
全部 这 钱 他 需要 .
他需要的所有钱。

[taɪmz] [wɜ:r; wər] [gʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] [ˈsi:kɪŋ] [ɪnˈvestmənt] ,
Times were good ; there was plenty of capital seeking investment ,
《时代周刊》 是 好的 ; 那里 曾是 很多 的 首都 寻求 投资 ,
当时形势一片大好，大量资本都在寻求投资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtɒkə][lənd][ænd; ənd] [ɪmˈpru:vmənt] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər]
and the incorporators of the Patoka Land and Improvement Company were
和 这 公司发起人 的 这 帕托卡 土地 和 改进 公司 是
[men][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [kəˈmjʊnəti] .
men of considerable influence in their several communities .
男人 的 大量 影响 在 他们的 一些 社区 .
而帕托卡土地改良公司的发起人都是各自社区中颇具影响力的人物。

“ [aɪ] [seɪ] , [væn] ['kli:v] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['bælkəʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪər] ,
“ **I say , Van Cleve , ” remarked Balcomb to the lawyer ,**
“ 我 说 , 范 克利夫 , ” 评论 巴尔科姆 到 这 律师 ,
“我说, 范·克莱夫,”巴尔科姆对律师说道。

“ [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪnər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **we're going to make a big winner out of this .**
“ 是 去 到 制作 一个 大的 优胜者 出去 的 这 .
“我们一定会从中大获全胜。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [pʊt] [θru:] [ɑ:r; ər][ˈdʒɑ:li][ˈra:t(ə)n] ;
Some of the things I've put through are jolly rotten ;
一些 的 这 事物 我已经 放 通过 是 快乐的 烂 ;
我经历过的一些事情真是糟透了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [flæt] [ski:m] [ɪz] [ə'weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] ['tækld] .
but this flat scheme is away up and out of sight the best thing I ever tackled .
但 这 平坦的 方案 是 离开 向上 和 出去 的 视线 这 最好的 事物 我 曾经 已解决 .
“
“
“

但这个平坦的方案简直太棒了，是我迄今为止遇到的最棒的项目。”

“ [ðoʊz] ['fɑ:rməz] [ɑ:r; ər] [stʌk] [ɑ:n][aɪ 'ti: , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [væn] ['kli:v] .
“ **Those farmers are stuck on it , all right , ” said Van Cleve .**
“ 那些 农民 是 卡住 在 它 , 全部 正确的 , ” 说 范 克利夫 .
“那些农民确实被这个问题困扰住了,”范·克莱夫说道。

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bloʊ] [hɑ:t] [er] .
“ **You certainly know how to blow hot air .**
“ 你 当然 知道 如何 到 吹 热的 空气 .
“你倒是很会吹牛。”

“ [væn] ['kli:v] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] ['præktɪs] [lɔ:] ,
“ **Van Cleve had come to town to practise law ,**
“ 范 克利夫 有 来 到 镇 到 实践 法律 ,
范·克莱夫来到镇上是为了从事律师工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['bælkəʊm][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɪvd]
and had fallen in with Balcomb at a boarding - house where they both lived
和 有 倒下 在 和 巴尔科姆 在 一个 登机 - 房子 在哪里 他们 两个都 居住地
.
:
.

两人在一家寄宿公寓相识，并在那里相识了巴尔科姆。

['bælkəʊm][hæd; həd] ['teɪkən] ['saʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [væn] [kli:vz] ['ɪntələkt] [ænd; ənd]
Balcomb had taken soundings in the shallow waters of Van Cleve's intellect and
巴尔科姆 有 已采取 探测 在 这 浅的 水 的 范 克利夫斯 智力 和
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [pru:v] ['ju:sf(ə)] .
he had decided that the young man would prove useful .
他 有 决定 那 这 年轻的 男人 会 证明 有用 .

巴尔科姆试探性地了解了范·克莱夫浅薄的才智，并认定这个年轻人将来会很有用。

[væn] ['kli:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [tʃɪn] , [ə; eɪ][kɔ:rn] - [sɪlk] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [peɪl] - [blu:] ,
Van Cleve had a retreating chin , a corn - silk mustache and pale - blue ,
范 克利夫 有 一个 撤退 下巴 , 一个 玉米 - 丝绸 胡子 和 苍白 - 蓝色的 ,
[nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] ;
near - sighted eyes ;
靠近 - 目击者 眼睛 ;

范·克利夫下巴后缩，留着玉米须般的小胡子，还有一双浅蓝色的近视眼睛；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː]
but he had an allowance from his father , which in some degree
但 他 有 一个 津贴 从 他的 父亲 , 哪个 在 一些 程度
[ˈmɪnɪmaɪzd] [ðɪːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
minimized these disadvantages .
最小化 这些 缺点 .
但他有父亲提供的零用钱，这在一定程度上减轻了这些不利因素。

[ðə; ðɪ][ˈeldər][væn] [ˈkliːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪn][æn; ən][oʊ'hɑɪoʊ] [ˈrɪvər] [taʊn] [ænd; ənd][ˈbælkəʊm]
The elder Van Cleve was a banker in an Ohio River town and Balcomb
这 长老 范 克利夫 曾是 一个 银行家 在 一个 俄亥俄州 河 镇 和 巴尔科姆
[wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈbæŋkərz] ,
was cultivating country bankers ,
曾是 耕作 国家 银行家 ,
老范·克利夫是俄亥俄河畔一个小镇的银行家，而巴尔科姆则在培养乡村银行家。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
with whom he was building up business in the sale and purchase of
和 谁 他 曾是 建筑 向上 商业 在 这 销售 和 购买 的
[si'kjuəritɪs] .
securities .
证券 .
他当时正与对方合作开展证券买卖业务。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [flæt] , ” [ri'mɑːkt] [ˈbælkəʊm] , [ˈmjuzɪŋli] .
“ **There's only one place for that flat , ” remarked Balcomb , musingly .**
“ 有 仅有的 一 地方 为了 那 平坦的 , ” 评论 巴尔科姆 , 若有所思地 .
“那套公寓只有一个归宿,”巴尔科姆沉思道。
“ [ðæts] [oʊld] [daːməɹəːnz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kriːk] [æt; ət] [haɪ] [striːt] .
“ **That's old Dameron's place on the creek at High Street .**
“ 那就是 老的 达默龙的 地方 在 这 溪 在 高的 街道 .
“那是老达默伦在高街小溪边的房子。”

[ðə; ðɪ] [mə'lerɪə] [ɪz][ɔːl] [dreɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈevri]
The malaria is all drained out of there now and it's getting more valuable every
这 疟疾 是全部 排水 出去 的 那里 现在 和 它是 获得 更多的 有价值的 每一个
[deɪ] .
day .
天 .
那里的疟疾已经完全消失了，而且它的价值也与日俱增。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] [ˈsɪstəm] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The extension of the park system along the creek and the building of the
这 扩大 的 这 公园 系统 沿着 这 溪 和 这 建筑 的 这
[ˈboʊləvɑːrd] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][ˈriːdʒən][ə; eɪ] [wɜːrl] .
boulevard will give the region a whirl .
林荫大道 将要 给 这 地区 一个 旋转 .
沿溪流扩建公园系统和修建林荫大道将给该地区带来翻天覆地的变化。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [taʊn] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [ˈhaʊzɪz] [-]
It's only a country - town idea that apartment houses [212]
它是 仅有的 一个 国家 - 镇 主意 那 公寓 房屋 [-]
公寓楼只是乡村小镇的一种想法[212]

[mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] ; [bʌt; bət] [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .
must be built on the court - house square ; but we'll show them , all right .
必须 是 建造 在 这 法庭 - 房子 正方形 ; 但 出色地 展示 他们 , 全部 正确的 .
必须建在法院广场上；但我们会让他们刮目相看。

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [plæt] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [væn] [ˈkliːv] [ðə; ði] [loʊˈkeɪ(ə)n] [lʌ; əv] [ðə; ði]
“ **He opened a plat book and pointed out to Van Cleve the location of the**
“ 他 打开 一个 平台 书 和 尖 出去 到 范 克利夫 这 地点 的 这
[dɑːmɛˈrɒn] [graʊnd] .
Dameron ground .
达默伦 地面 .

他打开一本本地籍图，向范·克莱夫指出了达默龙基地的位置。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] [wen] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **I suppose the old man will throw a fit when I ask him for a price on the**
“ 我 认为 这 老的 男人 将要 扔 一个 合身 什么时候 我 问 他 为了 一个 价格 在 这
[striːp] .
strip .
条 .

“我想当我问那位老人家街上的价格时，他肯定会大发雷霆。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [lʌ; əv] [ˈezrə] [dɑːmɛˈrɒn] ;
Everybody seems to be afraid of Ezra Dameron ;
大家 似乎 到 是 害怕的 的 以斯拉 达默伦 ;
似乎每个人都害怕埃兹拉·达梅隆；

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [hæf] [æz; əz] [mʌt] [əˈfreɪd] [lʌ; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
but I'm not half as much afraid of him as I am of his daughter ,
但 我是 不是 一半 作为 很多 害怕的 的 他 作为 我 是 的 他的 女儿 ,
但我对他的恐惧远不及对他女儿的恐惧。

[huːz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rest] [fɔːr; fər] [ˈtaɪərd] [aɪz] , [ɔːl] [raɪt] .
who's a pleasant rest for tired eyes , all right .
谁是 一个 令人愉快的 休息 为了 疲劳的 眼睛 , 全部 正确的 .

谁能让疲惫的眼睛得到舒适的休息呢？

[ˈezrəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ˈpɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈmænər] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [smaɪl] ;
Ezra's a queer old party , with a chilly manner and an alluring smile ;
埃兹拉的 一个 酷儿 老的 派对 , 和 一个 寒冷 方式 和 一个 诱人 微笑 ;
埃兹拉是个古怪的老家伙，举止冷漠，笑容却很迷人；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈræðər] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkʌstəmərz] . “
but I rather flatter myself that I know how to handle difficult customers . “
但 我 相当 奉承 我 那 我 知道 如何 到 处理 难的 顾客 . “
但我相当自负地认为，我知道如何应对难缠的顾客。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [kæn; kən] , “ [sed] [væn] [ˈkliːv] , [ədˈmaɪərɪŋli]
“ **I guess you can handle them if anybody can , “ said Van Cleve , admiringly**
“ 我 猜测 你 能 处理 他们 如果 任何人 能 , “ 说 范 克利夫 , 钦佩地
.
.
.

“我想，如果说谁能对付他们，那一定是你，”范·克莱夫钦佩地说。

“ [aɪv] [ˈmæstərd] [ə; eɪ] [fjuː] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] — [lʌ; əv] [ðə; ði] [aːts] [lʌ; əv] [pərˈsweɪz(ə)n] .
“ **I've mastered a few — just a few — of the arts of persuasion** .
“ 我已经 精通 一个 很少 — 只是 一个 很少 — 的 这 艺术 的 劝说 .
“我掌握了一些——仅仅是一些——说服的技巧。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [tʌf] [keɪs] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈzɪstəns] .
In fact , I prefer a tough case — something that gives a little resistance .
在 事实 , 我 更喜欢 一个 艰难的 案件 — 某物 那 给予 一个 小的 反抗 .
事实上，我更喜欢坚固的外壳——那种能提供一定阻力的。

[ɪts] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] .
It's more satisfactory .
它是 更多的 令人满意的 .

这样更令人满意。

” [ˈbælkʊm] [stretʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈjɔːnd] .
” **Balcomb stretched himself and yawned** .
” 巴尔科姆 拉伸 他自己 和 打哈欠 .
巴尔科姆伸了个懒腰，打了个哈欠。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [væn] [kliːvz] [ˌædməˈreɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [sʌnd] [hɪmˈself] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
He was not averse to Van Cleve's admiration , but sunned himself in it .
他 曾是 不是 反 到 范 克利夫斯 钦佩 , 但 阳光照射 他自己 在 它 .
他并不排斥范·克莱夫的赞赏，反而乐在其中。

” [aɪl] [drɑːp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [naʊ] .
” **I'll drop around and see the old man just about now** .
” 患病的 降低 大约 和 看 这 老的 男人 只是 关于 现在 .
“我这就去看看那位老人。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftər] [juː; jʊ] [get] [ˈstɑːrtɪd] .
There's nothing like keeping things going after you get started .
有 没有什么 喜欢 保持 事物 去 后 你 得到 开始 .
一旦开始，坚持下去就至关重要。

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈsɪdər] .
Let me consider .
让 我 考虑 .
让我考虑一下。

[aɪm] [nɑːt] [ʃɒr] [dʒʌst] [wʌt] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [aɪ] [ˈɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] .
I'm not sure just what shade of gloves I ought to put on for this interview .
我是 不是 当然 只是 什么 阴影 的 手套 我 应该 到 放 在 为了 这 面试 .
我不太确定面试时应该戴什么颜色的手套。

[pərˈhæps] [ɑːks] - [blʌd] [red] [wʊd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .
Perhaps ox - blood red would do just as well as anything .
也许 牛 - 血 红色的 会 做 只是 作为 出色地 作为 任何事物 .
或许牛血红就和任何其他颜色一样好。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪl] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
” **There was a file case in the corner** ,
” 那里 曾是 一个 文件 案件 在 这 角落 ,
角落里放着一个文件盒，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [drɔːrɜː] [ˈberɪŋ] [niːt] [ˈleɪbəlz] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtaɪtəlz] [æz; əz] “ [ɡriːn]
with many drawers bearing neat labels inscribed with such titles as “ Greene
和 许多 抽屉 轴承 整洁的 标签 铭文 和 这样的 标题 作为 ” 格林
[ˈkaʊnti] [koʊl] ” ; “ [sɪˈment] [rɪˈpɔːrts] ” ;
County Coal ” ; “ Cement Reports ” ;
县 煤炭 ” ; ” 水泥 报告 ” ;
许多抽屉上都贴着整齐的标签，上面写着诸如“格林县煤炭”、“水泥报告”之类的标题；

” [bæŋk] [ˈsteɪtmənts] ” , [ænd; ənd] “ [juː] . [es] . [ˈtreʒərə] ” .
” **Bank Statements ” , and “ U . S . Treasurer ”** .
” 银行 声明 ” , 和 ” U . S . 财务主管 ” .
“银行对账单”和“美国财政部”。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ˈleɪb(ə)ld] “ [juː] . [es] . [ˈtreʒərə] ” [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ɪts]
He pulled out a drawer labeled “ U . S . Treasurer ” and carelessly turned over its
他 拉 出去 一个 抽屉 标签 ” U . S . 财务主管 ” 和 粗心大意 转向 超过 它是
[ˈkɑːntents] — [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [ɪn] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈjeɪdz] . [-]
contents — several pairs of gloves in a variety of shades . [213]
内容 — 一些 对 的 手套 在 一个 种类 的 色调 . [-]
他拉出一个标有“美国财政部长”字样的抽屉，漫不经心地翻看里面的东西——几副不同颜色的手套。[213]

“ [ˈræðər] [ə; eɪ] [ni:t] [θɪŋ] [ɪn] [ˌɪfəˈni:ərz] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ **Rather a neat thing in chiffonniers** , ” **he remarked** .
“ 相当 一个 整洁的 事物 在 雪纺 , ” 他 评论 .

“装在小雪纺袋里真是个不错的选择,”他评论道。

[væn] [ˈkli:v] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Van Cleve was staring at him in amazement .
范 克利夫 曾是 凝视 在 他 在 惊愕 .

范·克莱夫惊讶地盯着他。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈbælkəʊm] .
He never ceased to wonder at Balcomb .
他 绝不 停止 到 想知道 在 巴尔科姆 .

他始终对巴尔科姆感到惊奇。

“ [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrʌbərˌneks] .
“ **This , my friend , is designed for the edification of rubbernecks** .
“ 这 , 我的 朋友 , 是 设计 为了 这 启迪 的 看街人 .

“我的朋友，这是为满足那些爱看热闹的人而设计的。”

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ɪmˈpresɪv] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃæm] .
The titles are rather impressive , and they are not all a sham .
这 标题 是 相当 感人的 , 和 他们 是 不是 全部 一个 假 .

这些标题相当精彩，而且并非全是虚假的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jər; jər] [ˈnektəɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [kʌm] [ɪn] ,
But if you're in a hurry to change your necktie at any time come in ,
但 如果 你是 在 一个 匆忙 到 改变 你的 领带 在 任何 时间 来 在 ,

但如果您急需更换领带，随时欢迎您进来。

[oʊld][mæn] , [ænd; ænd][traɪ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] .
old man , and try on one of mine .
老的 男人 , 和 尝试 在 一 的 矿 .

老头，试试我的一件。

[ju:l] [faɪnd][æŋ; ən] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [nu:] [sprɪŋ] [ˌfeɪdz] [ˈʌndər] - [mɪˈzɔ:ri] [zɪŋk] . -
You'll find an assortment of new spring shades under ' Missouri Zinc . '
你会 寻找 一个 品种 的 新的 春天 色调 在下面 - 密苏里州 锌 . -

在“密苏里锌”下，您可以找到各种新的春季色调。

“ [væn] [ˈkli:v] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] .
“ **Van Cleve grinned his appreciation** .
“ 范 克利夫 咧嘴一笑 他的 欣赏 .

范·克利夫咧嘴一笑，表示赞赏。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈbælkəʊm] .
“ **You ought to have gone on the stage , Balcomb** .
“ 你 应该 到 有 已消失 在 这 阶段 , 巴尔科姆 .

“你应该上台表演的，巴尔科姆。”

[jər; jər] [ˈpra:vɪns] [ɪz][ɑ:rt] , [nɑ:t] [ˈkɑ:mɜ:rs] . “
Your province is art , not commerce . ”
你的 省 是 艺术 , 不是 商业 . ”

你的省份是艺术之乡，而非商业之都。

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][lɑ:] [bel] [riˈvjeɪr] .
“ **Don't worry , my dear young friend from the banks of La Belle Rivière** .
“ 不 担心 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 从 这 银行 的 拉 美女 里维埃尔 .

“别担心，我亲爱的来自美丽河畔的年轻朋友。”

[naʊ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][gəʊ][ɑ:n][maɪ] [ˈperələs] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [dɑ:mɛˈrɒn] —
Now before I go on my perilous journey to see the ancient Dameron —
现在 前 我 去 在 我的 危险的 旅行 到 看 这 古老的 达默伦 —

在我踏上前往古达梅隆的危险旅程之前——

” [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:ɾ] [ˈleɪb(ə)ld] “ [kənˈtʌki] [ˈsentɾəl] [ɑ:ɾ] . [ɑ:ɾ] . ”
“ **He pulled out a drawer labeled “ Kentucky Central R . R . ”**
“ 他 拉 出去 一个 抽屉 标签 “ 肯塔基州 中央 拉 . 拉 . ”

他拉出一个标有“肯塔基中央铁路”字样的抽屉。

” [ðɪs] [ɪz][noʊ] [diˈsep](ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **This is no deception at all , ” he continued ,**
“ 这 是 不 欺骗 在 全部 , ” 他 持续 ,

“这根本不是什么欺骗,”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .
as he took out a bottle of whisky and a glass .
作为 他 采取 出去 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 一个 玻璃 .

他拿出了一瓶威士忌和一个酒杯。

” [ɪts] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] ; [ɪts] [fɔ:ɾ; fər] [ˈsentɾəl] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] , ” — [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] — “
“ **It's from Kentucky ; it's for central application , ” — tapping his chest — “**
“ 它是 从 肯塔基州 ; 它是 为了 中央 应用 , ” — 窃听 他的 胸部 — “

[ænd; ənd] [ɪts] [rər] [raɪ] .
and it's rare rye .
和 它是 稀有的 黑麦 .

“它产自肯塔基州; 它是用于中心应用的,”——拍了拍他的胸口——“而且是稀有的黑麦。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ˈwæɡən] ?
On the water wagon ?
在 这 水 车皮 ?

在水车上?

[aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪˈself] ;
I don't often indulge myself ;
我 不 经常 放纵 我 ;

我并不经常放纵自己;

[bʌt; bət] [ɪts] [wel] [tu:; tə] [prɪˈper] [wʌnˈself] [bɪˈfɔ:ɾ] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st] .
but it's well to prepare oneself before going up against a hard frost .
但 它是出色地 到 准备 自己 前 去 向上 反对 一个 难的 霜 .

但做好应对严寒的准备总是没错的。

[naʊ] ” — [hɪz; ɪz] [ˈmænər]
Now ” — his manner
现在 ” — 他的 方式

“现在”——他的态度

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] — “ [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ˈaʊər; ɑ:ɾ][ˈkæpɪt(ə)l] [stɑ:k] ;
changing — “ we've got to increase our capital stock ;
变化 — “ 我们已经 得到 到 增加 我们的 首都 库存 ;

改变——“我们必须增加资本存量;

[ju:d] [ˈbetər] [ɡet] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvlʒ] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd][du:]
you'd better get busy in the intervals of your engrossing professional duties and do
你会 更好的 得到 忙碌的 在 这 间隔 的 你的 引人入胜 专业的 职责 和 做

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
something real noble in that line .
某物 真实的 高贵 在 那 线 .

你最好在繁忙的职业工作之余, 做些真正高尚的事情。

” [hi:; hi] [ɡeɪv] [væn] [ˈkli:v] [ə; eɪ] [meməˈrændəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ˈbrɪskli]
“ **He gave Van Cleve a memorandum of what he wanted and walked out briskly**
“ 他 给予 范 克利夫 一个 备忘录 的 什么 他 通缉 和 步行 出去 轻快地

他递给范·克利夫一份备忘录, 说明了他想要的东西, 然后快步走了出去。

[dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkɔːləz] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtəz]
disposing of several callers who waited in the outer office , where the typewriters
处置 的 一些 来电者 WHO 等待 在 这 外 办公室 , 在哪里 这 打字机
[ˈrætlɪd] [ˈtaɪərləsli] . [-]
rattled tirelessly . [214]
摇晃 不知疲倦地 : [-]

打发了几位在外面办公室等候的来电者，那里的打字机不停地发出咔哒咔哒的声音。[214]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd]
TWO GENTLEMEN BECOME ACQUAINTED
二 先生们 变得 熟人

两位绅士相识

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] - [ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [pruːvd]
In a town like Mariona the tradition of riches is almost as good as the proved
在 一个 镇 喜欢 - 这 传统 的 财富 是 几乎 作为 好的 作为 这 已证实
[fækt] .
fact .
事实 :

在马里奥纳这样的小镇，富裕的传统几乎和已被证实的事实一样可靠。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈezrə] [dɑːmɛˈrɒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
It had been said for years that Ezra Dameron was the possessor of great
它 有 到过 说 为了 年 那 以斯拉 达默伦 曾是 这 拥有者 的 伟大的
[welθ] .
wealth .
财富 :

多年来一直有传言说埃兹拉·达梅隆拥有巨额财富。

[haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][ænd; ənd] [ˈnevər]
How , indeed , could he be otherwise , when he was a miser and never
如何 , 的确 , 可以 他 是 否则 , 什么时候 他 曾是 一个 吝啬鬼 和 绝不
[spent] [ˈeni] [ˈmʌni] ?
spent any money ?
花费 任何 钱 ?

他那么吝啬，从来不花钱，又怎么可能不是这样呢？

[oʊld][ˈrɑːdʒər] [ˈmɛrɪːəm] [hæd; həd][daɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
Old Roger Merriam had died one of the richest men in the state ,
老的 罗杰 梅里亚姆 有 死亡 一 的 这 最富有的 男人 在 这 状态 ,

老罗杰·梅里厄姆去世时是该州最富有的人之一。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] ,
and in dividing his property he had favored his daughters ,
和 在 分割 他的 财产 他 有 受青睐 他的 女儿们 ,

在分割财产时，他更偏袒女儿们。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɑːmɛˈrɒn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈlɑːrdʒər] [ˈfɛrz] [ðæn; ðən]
so that Mrs . Forrest and Mrs . Dameron had received larger shares than
所以 那 太太 : 福雷斯特 和 太太 : 达默伦 有 已收到 更大的 分享 比
[ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] .
their brothers .
他们的 兄弟 :

因此，福雷斯特夫人和达默伦夫人获得的份额比她们的兄弟们要多。

[ˈkɒplənd] , [ðə; ði] [ˈlɪər] [hu:] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] , [pəˈzest] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l]
Copeland , the lawyer who never practised , possessed a great fund of useful
科普兰 , 这 律师 WHO 绝不 已实践 , 拥有 一个 伟大的 基金 的 有用
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

科普兰是一位从未执业的律师，但他却拥有大量有用的信息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] [dɑ:mərə:nz] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]
and he estimated the value of Margaret Dameron's estate at four hundred
和 他 估计的 这 价值 的 玛格丽特 达默龙的 财产 在 四 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləʊz] ,
and fifty thousand dollars ,
和 五十 千 美元 ,

他估计玛格丽特·达默龙的遗产价值为45万美元。

[ænd; ənd] [ˈkɒplənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɪv] [mæn] .
and Copeland was a conservative man .
和 科普兰 曾是 一个 保守的 男人 :
科普兰是个保守派人士。

[ˈeɪzrə] [dɑ:mərə:nz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:kwəli] [lɑ:rdʒ] ,
Ezra Dameron's personal estate was popularly supposed to be equally large ,
以斯拉 达默龙的 个人的 财产 曾是 广为人知 据称 到 是 同样地 大的 ,
人们普遍认为埃兹拉·达默龙的个人财产也同样庞大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .
but this was something that no one knew anything about .
但 这 曾是 某物 那 不 一 知道 任何事物 关于 :
但这件事，谁也不知道。

[ˈeɪzrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] .
Ezra Dameron had been called a hard man .
以斯拉 达默伦 有 到过 称为 一个 难的 男人 :
埃兹拉·达默龙曾被认为是个硬汉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [went] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There was an uncharitable smile that went usually with the mention of
那里 曾是 一个 不仁慈的 微笑 那 去 通常 和 这 提到 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 :

提到他的名字时，通常会伴随着一种不友善的微笑。

[ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈblækgɑ:rd] ;
The friends of the Merriams said that he was an ugly blackguard ;
这 朋友们 的 这 梅里亚姆斯 说 那 他 曾是 一个 丑陋的 浑蛋 ;
梅里厄姆家的朋友们说他是 个丑陋的恶棍 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ədˈmaɪər][ðə; ði] ,
but there were people who did not admire the Merriams ,
但 那里 是 人们 WHO 做过 不是 钦佩 这 梅里亚姆斯 ,
但也有一些人并不欣赏梅里厄姆一家。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfæməli][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd]
and these were inclined to the belief that his wife's family had misjudged
和 这些 是 倾斜 到 这 信仰 那 他的 妻子的 家庭 有 判断失误
[ænd; ənd] [mɪsˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
and mistreated him .
和 虐待 他 :

这些人倾向于认为他妻子的家人误判了他，并虐待了他。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [seɪn] , ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['pi:p(ə)] ,
His way of living was not attractive to sane , reasonable people ,
他的 方式 的 活的 曾是 不是 吸引人的 到 理智 , 合理的 人们 ,
他的生活方式对理智、通情达理的人来说毫无吸引力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [-]
but if he chose to shut himself [215]
但 如果 他 选择 到 关闭 他自己 [-]
但如果他选择把自己封闭起来[215]

[ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lu:zər][ænd; ənd]
off from the usual currents of human enjoyment he was the loser and
离开 从 这 通常 电流 的 人类 享受 他 曾是 这 失败者 和
[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fer] .
it was his affair .
它 曾是 他的 事务 .

他脱离了人类通常的享乐潮流，成了失败者，这是他自己的事。
[ˈeɪzrə] [dɑ:mə'ɾɒn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][lend] ['mʌni] [ɑ:n][ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,
Ezra Dameron had long been content to lend money on mortgages ,
以斯拉 达默伦 有 长的 到过 内容 到 借 钱 在 抵押贷款 ,
埃兹拉·达默龙一直以来都乐于从事抵押贷款业务。

[tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn][tæks]['taɪtəlz] ;
to buy and sell real estate and to invest in tax titles ;
到 买 和 卖 真实的 财产 和 到 投资 在 税 标题 ;
买卖房地产和投资税务产权；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrɪz] ['waɪdnɪd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] , [θru:] ['kjʊəriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
but he had in recent years widened his field , through curious circumstances .
但 他 有 在 最近的 年 扩大 他的 场地 , 通过 好奇的 情况 .
但近年来，由于一些奇特的机缘巧合，他的研究领域有所拓展。

[hi:; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ferz] [ʌv; əv]
He had held in his strong - box for a decade several hundred shares of
他 有 握住 在 他的 强的 - 盒子 为了 一个 十年 一些 百 分享 的
[stɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] ['eni] ['divɪdendz] .
stock in a western railway company that had never paid any dividends .
库存 在 一个 西 铁路 公司 那 有 绝不 有薪酬的 任何 股息 .
十年来，他一直把几百股西部铁路公司的股票存放在保险箱里，而这家公司从未支付过任何股息。

[ðə; ði] ['pra:pərti] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]
The property had been absorbed by a great system with the result that the
这 财产 有 到过 吸收 经过 一个 伟大的 系统 和 这 结果 那 这
['mɑ:rkɪt] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ['dʌblɪd] ['ɪnstəntli] .
market value of the stock doubled instantly .
市场 价值 的 这 库存 双倍 即刻 .
该资产已被一个庞大的系统吸收，结果导致其股票市场价值瞬间翻了一番。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [dɑ:mərə:nz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['faɪnəns] ['sentərd] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t]
As a result Dameron's attitude toward the world of finance centered in Wall Street
作为 一个 结果 达默龙的 态度 朝向 这 世界 的 金融 居中 在 墙 街道
[ɔ:ltərd] [kən'sɪdərəbli] .
altered considerably .
已修改 相当 .
因此，达默龙对以华尔街为中心的金融界的态度发生了很大的改变。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [lɪst][æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['nju:z,peɪpəz]
He became a close student of the stock list as printed in the daily newspapers
他 成为 一个 关闭 学生 的 这 库存 列表 作为 打印 在 这 日常的 报纸
.
:
.

他开始仔细研究日报上刊登的股票清单。

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəd] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz]
He procured copies of the annual financial statements of a number of railways
他 采购 副本 的 这 年度的 金融的 声明 的 一个 数字 的 铁路
[ænd; ənd] [pɔ:d] ['ʊvər][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
and pored over them in his office .
和 倾倒 超过 他们 在 他的 办公室 .

他弄到了多家铁路公司的年度财务报表，并在办公室里仔细研究了这些报表。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['praɪsɪz][wʌz; wəz] [ʌpwərd] ; [pə'ɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
The tendency of prices was upward ; political conditions , which he had always
这 趋势 的 价格 曾是 向上 ; 政治的 状况 , 哪个 他 有 总是
[ˈstʌdɪd] ['kɛrfəli] ,
studied carefully ,
研究 小心 ,

物价呈上涨趋势；政治形势，他一直密切关注着，

[si:md] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] - [kən'tɪnju:d] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] .
seemed favorable to a long - continued period of good times .
似乎 有利 到 一个 长的 - 持续 时期 的 好的 时代 .

似乎有利于一段长期的繁荣时期。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [stɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [bɔ:t] [mɔ:r] , [ˈtʃi:fli] [ə'mʌŋ] [loʊ - [praɪst]
He kept the stock he had , but bought more , chiefly among low - priced
他 保留 这 库存 他 有 , 但 买 更多的 , 主要 之中 低的 - 定价
[si'kjʊərɪtɪs] ,
securities ,
证券 ,

他保留了原有股票，但又增持了更多股票，主要买入了价格较低的证券。

[ˈbaɪŋ] [ˈaʊtraɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][bæŋk] .
buying outright through his bank .
购买 直接 通过 他的 银行 .

他通过银行全款购买。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn] ['evri] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [æz; əz] [trʌ'sti:] ;
The stock in every case was bought in his own name as trustee ;
这 库存 在 每一个 案件 曾是 买 在 他的 自己的 姓名 作为 受托人 ;

所有股票都是以他本人的受托人名义购买的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:n] - [bɔ:ks][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he deposited it in his strong - box and watched the value of his
和 他 已存 它 在 他的 强的 - 盒子 和 观看 这 价值 的 他的
['həʊldɪŋz] [raɪz] ['stedəli] .
holdings rise steadily .
控股 上升 稳步 .

他把钱存入保险箱，眼看着自己的财产价值稳步增长。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['mætərz] .
He began to feel himself in touch with large matters .
他 开始 到 感觉 他自己 在 触碰 和 大的 事情 .

他开始觉得自己与重大事务有所关联。

[hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑ:k] ['ædɪd] [freɪ] [zest][tu:; tə][laɪf] ,
His ownership of this stock added fresh zest to life ,
他的 所有权 的 这 库存 额外 新鲜的 热情 到 生活 ;
他持有这些股票，为生活增添了新的活力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and he experienced a thrill of pleasure as he contemplated his
和 他 经验丰富的 一个 刺激 的 乐趣 作为 他 思考 他的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
investments .
投资

当他思考自己的投资时，他体验到了一种愉悦的快感。
[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊks] ; [ænd; ənd]
He entered his transactions with scrupulous care in his account books ; and
他 进入 他的 交易 和 一丝不苟的 关心 在 他的 帐户 图书 ; 和
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ;

他一丝不苟地将交易记录在账簿中；而且他的时间，
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ['hoʊlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ri:əl] [r'steɪt] [ænd; ənd]
which had previously been given wholly to the care of real estate and
哪个 有 之前 到过 给定 完全 到 这 关心 的 真实的 财产 和
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] ,
mortgages ,
抵押贷款 ;

此前，该机构完全负责房地产和抵押贷款业务。
[hi:; hi][br'ɡæən][tu:; tə][dɪ'vaɪd] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fer] [ʌv; əv][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
he began to divide , giving a large share of it to the study of the
他 开始 到 划分 ; 给予 一个 大的 分享 的 它 到 这 学习 的 这
[ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] .
markets .
市场

他开始进行分配，将其中很大一部分用于市场研究。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [-]
He found that [216]
他 成立 那 [-]
他发现[216]

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['deɪlɪ] [stɑ:k] [kwʊʊ'teɪʃənz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
he could learn the daily stock quotations in advance of their publication in the
他 可以 学习 这 日常的 库存 引文 在 进步 的 他们的 发布 在 这
[ˌæftər'nu:n] ['nju:z,peɪpəz] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈʃfəsəz, ˈʃfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊʊkər] ,
afternoon newspapers by visiting the offices of a broker ,
下午 报纸 经过 访问 这 办公室 的 一个 经纪人 ;
他可以通过拜访经纪人的办公室，在下午报纸刊登股票报价之前，提前获知当天的股票报价。

[hu:] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:ts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][ænd; ənd]
who provided a large room with comfortable seats for his patrons and
WHO 假如 一个 大的 房间 和 舒服的 座位 为了 他的 顾客 和
[tʃɔ:kt] [ðə; ði][kwʊʊ'teɪʃənz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] .
chalked the quotations on a bulletin board .
粉笔 这 引文 在 一个 公告 木板 ;
他为顾客提供了一个宽敞的房间，里面摆放着舒适的座椅，并将名言警句写在公告板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] ;
He was free to visit the place when he liked ;
他 曾是 自由的 到 访问 这 地方 什么时候 他 喜欢 ;
他可以随时自由前往那里；

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .
no one appeared to know him and no questions were asked .
不 一 出现 到 知道 他 和 不 问题 是 问 ；

似乎没有人认识他，也没有人问他任何问题。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['grʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
He continued this course for a year with growing interest .
他 持续 这 课程 为了 一个 年 和 生长 兴趣 ；

他继续学习这门课程一年，兴趣日益浓厚。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrlɪ] [friː] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ；
His life had been singularly free from excitement ；
他的 生活 有 到过 单独地 自由的 从 激动 ；

他的一生可谓异常平静，从未经历过任何刺激。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːm] ['spektətər] [ænd; ənd]
but here was a game that he could watch as a calm spectator and
但 这里 曾是 一个 游戏 那 他 可以 手表 作为 一个 冷静的 旁观者 和
[wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] .
with no danger to himself .
和 不 危险 到 他自己 ；

但这场比赛他可以作为一名冷静的旁观者观看，而且不会对自己造成任何危险。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpəz] [bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ðæt]
Then the newspapers began to be filled with stories of the great fortunes that
然后 这 报纸 开始 到 是 已填 和 故事 的 这 伟大的 财富 那
[wɜːr; wər] [meɪd] ['deɪlɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
were made daily in Wall Street .
是 制成 日常的 在 墙 街道 ；

随后，报纸上开始充斥着华尔街每天创造巨额财富的故事。

[ðə; ðɪ] ['reɪlɹəʊdz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] ['prɑːspərəs] ；
The railroads had never before been so prosperous ；
这 铁路 有 绝不 前 到过 所以 繁荣 ；

铁路从未如此繁荣过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ɔːl][ɪ'oʊvər][ðə; ðɪ][lænd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][naːt][kɑːrɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
there was a wail all over the land because there were not cars enough to
那里 曾是 一个 哀号 全部 超过 这 土地 因为 那里 是 不是 汽车 足够的 到
['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] ['bɪznəs] .
handle the country's business .
处理 这 该国的 商业 ；

全国各地都哀嚎遍野，因为汽车数量不足以满足国家的商业需求。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , [ænd; ənd]['ezrə] [dɑːmɛ'rɒn] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] [wɪð; wɪθ]
It was a great game , and Ezra Dameron watched the blackboard with
它 曾是 一个 伟大的 游戏 ， 和 以斯拉 达默伦 观看 这 黑板 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [fæsi'nei](ə)n] ,
increasing fascination ,
增加 魅力 ；

这是一场精彩的比赛，埃兹拉·达默龙越来越着迷地盯着黑板。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʊʊkɜːz] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['hæbɪtʃuːz] ['lɜːrɪd] [tuː; tə]
enjoying the gossip of the broker's office , where the other habitués learned to
享受 这 闲话 的 这 经纪人 办公室 ， 在哪里 这 其他 常客 学习 到
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know him ,
知道 他 ；

他喜欢听经纪人办公室里的闲聊，其他常客也是在那里认识他的。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [sək'sesɪz] .

and confided to him their successes .
和 坦白 到 他 他们的 成功 .

并向他透露了他们的成功经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [stɑːk] ['aʊtræt]
They were poor men who had not money with which to purchase stock outright
他们 是 贫穷的 男人 WHO 有 不是 钱 和 哪个 到 购买 库存 直接

, [jet] [ðeɪ] ,
, **yet they** ,
, 然而 他们 ,

他们是穷人，没有足够的钱直接购买股票，然而他们，

[tuː] , [faʊnd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [praː'sperəti] .
too , found it possible to take advantage of the general prosperity .
也 , 成立 它 可能的 到 拿 优势 的 这 一般的 繁荣 .

他也发现可以利用整体繁荣局面。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [pliːzd] [dɑːmeɪrɒn] ; [hiː; hi] [kən'struːd] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The idea pleased Dameron ; he construed it as an evidence of the

Providence of God ,
普罗维登斯 的 上帝 ,

这个想法令达默伦很满意；他认为这是上帝旨意的证据。

[huː] [wʌz; wəz] [dis'pensɪŋ] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)] .
who was dispensing riches to all the faithful .
WHO 曾是 分发 财富 到 全部 这 忠实 .

他向所有信徒分发财富。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] ['riːzənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːliʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
He gradually reasoned himself into the belief that it was foolish to purchase

and pay for stocks in full when a mere memorandum of ownership ,
和 支付 为了 股票 在 满的 什么时候 一个 仅仅 备忘录 的 所有权 ,

他逐渐说服自己，仅仅凭一份所有权备忘录就全额购买和支付股票是愚蠢的。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)] ['praːpərti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɑːrkɪt] , [wʊd] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪ][hɪz; ɪz]
based on the identical property and the same market , would greatly multiply his

increase .
基于 在 这 完全相同的 财产 和 这 相同的 市场 , 会 非常 乘 他的
[ɪn'kriːs] .
增加 .

在相同的房产和相同的市场条件下，他的收益将成倍增长。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brʊkəz] ['ɑːfɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
He knew from his own observations in the broker's office that it was an

easy matter to make purchases on margins ;
他 知道 从 他的 自己的 观察 在 这 经纪人 办公室 那 它 曾是 一个
['iːzɪ] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ɑːn]['mɑːrdʒɪnz] ;
简单的 事情 到 制作 购买 在 边距 ;

他从自己在经纪公司办公室的观察中得知，用保证金进行交易是一件很容易的事；

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trænz'ækʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kæʃɪrɪz] ['wɪndəʊ]
he had witnessed thousands of such transactions at the cashier's window
他 有 目击者 数千 的 这样的 交易 在 这 收银员 窗户

. [-]
. **[217]**
. [-]

他曾在收银窗口目睹过成千上万次这样的交易。[217]

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] ; [ɪn][noʊ] [wei] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [tuː; tə][soʊ]
Nothing could be simpler ; in no way could a dollar be invested to so
没有什么 可以 是 更简单 ; 在 不 方式 可以 一个 美元 是 投资 到 所以
[gʊd] [ədˈvæntɪdʒ] .
good advantage .
好的 优势 .

再简单不过了；再也没有比这更好的投资方式了。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [baɪ] [ˈferz] [ˈaʊtraɪt]
He came slowly to the conclusion that it was absurd to buy shares outright
他 来了 缓慢地 到 这 结论 那 它 曾是 荒诞 到 买 分享 直接
[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈmɑːrkit] [baɪ]
when it was possible to gain all the advantage of a rising market by
什么时候 它 曾是 可能的 到 获得 全部 这 优势 的 一个 上升 市场 经过
[ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈferz] [ɑːn][ˈmɑːrdʒɪn] .
carrying a multiplied number of shares on margin .
携带 一个 乘以 数字 的 分享 在 利润 .

他逐渐得出结论：既然可以通过保证金持有大量股票来获得上涨市场的全部优势，那么直接购买股票就显得荒谬了。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðɪs] [bɪˈliːf] [ˈgrædʒuəli] .
He argued himself into this belief gradually .
他 争论 他自己 进入 这 信仰 逐步地 .

他逐渐说服了自己接受这种观点。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] [æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] ;
He experienced the common misfortune of the beginner at games of chance ;
他 经验丰富的 这 常见的 不幸 的 这 初学者 在 游戏 的 机会 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [səkˈsesf(ə)l] .
he was extremely successful .
他 曾是 极其 成功的 .

他经历了所有新手在博彩游戏中都会遇到的不幸；但他却非常成功。

[ðɪs] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈɡæəsəti][ænd; ənd] [ˈfruːdnəs] [ɪn]
This he believed to be the result of his sagacity and shrewdness in
这 他 相信 到 是 这 结果 的 他的 睿智 和 城府 在
[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
studying the internal character of his investments ,
学习 这 内部的 特点 的 他的 投资 ,

他认为这是他凭借敏锐的洞察力和精明的眼光，深入研究了投资的内在特性。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprəfitɪŋ] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌpwərd] [ˈtendənsɪ]
refusing to believe that he was profiting merely by a general upward tendency
拒绝 到 相信 那 他 曾是 获利 仅仅 经过 一个 一般的 向上 趋势
[pərˈseptəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] .
perceptible in every branch of trade .
可感知的 在 每一个 分支 的 贸易 .

他拒绝相信自己仅仅是因为各行各业普遍存在的上涨趋势而获利。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
At first he put aside only a small amount of money for use in speculation ,
在 第一的 他 放 旁边 仅有的 一个 小的 数量 的 钱 为了 使用 在 推测 ,
起初他只拿出少量资金用于投机，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ðɪs] [ˈgrædʒuəli] , — [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
but he increased this gradually , — almost unconsciously .
但 他 增加 这 逐步地 , — 几乎 不知不觉 .

但他逐渐增加了这个量——几乎是无意识地。

[hiː; hi] [gruː] [əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrookɜːz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;
He grew afraid to be seen so much in the broker's offices ;
他 生长 害怕的 到 是 已见 所以 很多 在 这 经纪人 办公室 ;

他越来越害怕被人看到频繁出入经纪人的办公室；

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər][θroʊ][æn; ən][er][ʌv; əv][ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][ðer; ðər],
he could no longer throw an air of inadvertence about his visits there ,
他 可以 不 更长 扔 一个 空气 的 无意 关于 他的 访问 那里 ,
他再也无法装出一副不经意间就去那里拜访的样子了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][faʊnd][hɪm'self][ˈspendɪŋ][hoʊl][deɪz][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][ˈbʊlətɪn][bɔ:rd].
for he found himself spending whole days before the bulletin board .
为了 他 成立 他自己 开支 所有的 天 前 这 公告 木板 .
因为他发现自己整天都待在公告栏前。

[ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaʊzɪz][wɜ:r; wər][ˈplækɑ:d][fɔ:r; fər][rent],
A number of his houses were placarded for rent ,
一个 数字 的 他的 房屋 是 标语牌 为了 租 ,
他的多处房产都贴出了出租告示。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡæmblɜ:z][ˈpæʃ(ə)n][hæd; həd][ˈentərd][ɪntu:][hɪz; ɪz][blʌd].
but the gambler's passion had entered into his blood .
但 这 赌徒的 热情 有 进入 进入 他的 血 .
但赌徒的嗜好已经融入了他的血液。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈtrævlɪd][ˈlɪt(ə)l],
He had traveled little ,
他 有 旅行 小的 ,
他很少旅行,

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][ˈmæɡnɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri:z][ˌtræns'pər'teɪ(ə)n][ˈɪntrəsts][strʌk][hɪm; ɪm][ɪn]
but now the magnitude of the country's transportation interests struck him in
但 现在 这 震级 的 这 该国的 运输 兴趣 击 他 在
[ə; eɪ][nu:][laɪt];
a new light ;
一个 新的 光 ;

但现在，他对国家交通运输利益的规模有了新的认识；

[hi:; hi][ˈstʌdɪd][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ˈreɪlweɪz][ænd; ənd][ˈpɪktʃəd][ɪn][hɪz; ɪz][dri:mz][ðə; ði]
he studied the maps of railways and pictured in his dreams the
他 研究 这 地图 的 铁路 和 如图所示 在 他的 梦境 这
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌmænjʊ'fæktərɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpleɪnz][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][wi:t][ɪn][ðə; ði]
thousands of manufacturing and the plains of corn and wheat in the
数千 的 工厂 和 这 平原 的 玉米 和 小麦 在 这
[west][ðæt][wɜ:r; wər][bæk][ʌv; əv][ˈevri][ʃer][ʌv; əv][stɑ:k][ɪn][ðə; ði][ɡreɪt][ˈsɪstəmz].
West that were back of every share of stock in the great systems .
西方 那 是 后退 的 每一个 分享 的 库存 在 这 伟大的 系统 .

他研究铁路地图，并在梦中描绘出成千上万的工厂以及西部的玉米和小麦平原，这些都是各大铁路系统每一股股票的背后。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][ðæt][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][noʊ][æt; ət][hoʊm][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vestɪŋ]
But it was best that no one should know at home that he was investing
但 它 曾是 最好的 那 不 一 应该 知道 在 家 那 他 曾是 投资
[hɪz; ɪz][ˈmʌni][ɪn][ði:z][weɪz],
his money in these ways ,
他的 钱 在 这些 方式 ,

但最好不要让家里任何人知道他把钱投资在了这些方面。

[ænd; ənd][hi:; hi][nekst][ˈoʊpənd][æn; ən][ə'kaʊnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbrʊʊkərɪdʒ][fɜ:rm][ɪn][ˈi:kɑ:ɡoʊ],
and he next opened an account with a large brokerage firm in Chicago ,
和 他 下一个 打开 一个 帐户 和 一个 大的 经纪 公司 在 芝加哥 ,
接下来，他在芝加哥一家大型经纪公司开设了一个账户。

[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [[r'kɑːgoʊ] ['deɪlɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [kiːp] [ɪn]
and subscribed to a Chicago daily newspaper that he might the better keep in
和 已订阅 到 一个 芝加哥 日常的 报纸 那 他 可能 这 更好的 保持 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
touch with the market .
触碰 和 这 市场 .
他还订阅了一份芝加哥日报，以便更好地了解市场动态。

[hɪz; ɪz] [-]
His [218]
他的 [-]
他的[218]
[ˈkʌnɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['perələs] [sændz][ʌv; əv][spekju'leɪ(ə)n] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
cunning in hiding his steps on the perilous sands of speculation kept pace with
狡猾 在 隐藏 他的 步骤 在 这 危险的 沙子 的 推测 保留 步伐 和
[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡeɪm] .
the growth of his passion for the game .
这 生长 的 他的 热情 为了 这 游戏 .
他狡猾地隐藏着自己在充满危险的投机沙滩上的脚步，与他对游戏的热情增长保持同步。

[hiː; hi] [meɪd] [dɪ'pɒzɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʊkərz][ɪn] [kæʃ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl]
He made deposits with the brokers in cash drawn from the Mariona National
他 制成 存款 和 这 经纪人 在 现金 绘制 从 这 - 国家的
[bæŋk][ænd; ənd] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə] [[r'kɑːgoʊ] .
Bank and sent by express to Chicago .
银行 和 发送 经过 表达 到 芝加哥 .
他从马里奥纳国家银行提取现金，存入经纪人的账户，并通过快递寄往芝加哥。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] ['ɒltɜːneɪtəd] [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpənɪz] .
He even alternated his use of the express companies .
他 甚至 交替 他的 使用 的 这 表达 公司 .
他甚至轮换使用不同的快递公司。

[wen] [dʒæk][ˈbælkəʊm] [went] [tuː; tə] [siː] [dɑːmeɪ'rɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [noʊn] [æz; əz]
When Jack Balcomb went to see Dameron about the plot of ground known as
什么时候 杰克 巴尔科姆 去 到 看 达默伦 关于 这 阴谋 的 地面 已知 作为
[ðə; ði] [kriːk] [striːp] ,
the creek strip ,
这 溪 条 ,
当杰克·巴尔科姆去见达默伦，商讨那块被称为“小溪地带”的土地时，

[ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] ['pɒrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kraːp] ['bʊlətɪn] .
the old man was poring over a crop bulletin .
这 老的 男人 曾是 泡 超过 一个 庄稼 公告 .
老人正在仔细阅读一份农作物公告。

[hɪz; ɪz] ['kɔːləz] ['iːðər] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːr][tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪ] ,
His callers either came to collect or to confess their inability to pay ,
他的 来电者 任何一个 来了 到 收集 或者 到 承认 他们的 无力 到 支付 ,
他的来电者要么是来讨债的，要么是来坦白自己无力偿还的。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɑːmeɪ'rɒn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['bælkəʊm] [brɪ'fɔːr] ,
and as Dameron had never seen Balcomb before ,
和 作为 达默伦 有 绝不 已见 巴尔科姆 前 ,
由于达梅隆之前从未见过巴尔科姆，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [məɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] .
he concluded at once that the young man was a collector .
他 结束 在 一次 那 这 年轻的 男人 曾是 一个 集电极 .
他立刻断定这个年轻人是个收藏家。

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [wel] [əˈpærəld] .
People who came to pay him were not usually so well appareled .

人们 WHO 来了 到 支付 他 是 不是 通常 所以 出色地 穿着 .

前来付钱给他的人通常衣着并不体面。

[ˈbælkəʊm] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪru:m,ˈæntirəm] ,
Balcomb stood for a moment in the door of the anteroom ,

巴尔科姆 站立 为了 一个 片刻 在 这 门 的 这 接待室 ,

巴尔科姆在门厅门口站了一会儿，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
drawing the glove from his right hand .

绘画 这 手套 从 他的 正确的 手 .

他从右手抽出手套。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [dɑ:mɛˈrɒn] .
“ I beg your pardon , Mr . Dameron .

“ 我 求 你的 赦免 , 先生 . 达默伦 .

“对不起，达默伦先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈbælkəʊm] .
My name is Balcomb .

我的 姓名 是 巴尔科姆 .

我的名字叫巴尔科姆。

“ [hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [gri:n] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
“ He advanced and placed a visiting card on the dingy green cover of

“ 他 先进的 和 放置 一个 访问 卡片 在 这 昏暗的 绿色的 覆盖 的

[dɑ:mɛrɑ:nz] [desk] .
Dameron's desk .

达默龙的 桌子 .

他走上前去，把一张名片放在达默伦办公桌那张暗绿色的桌面上。

[dɑ:mɛˈrɒn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] [ɪnˈspektrɪd] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɔːlər] .
Dameron picked up the card and inspected it without looking at his caller .

达默伦 挑选 向上 这 卡片 和 检查 它 没有 寻找 在 他的 呼叫者 .

达默伦拿起卡片，头也不回地仔细查看。

[bʊk] [ˈeɪdʒənts][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkærid] [pleɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz][ænd; ənd] [left] [ðər; ðər][ˈsæmp(ə)] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
Book agents often carried plain visiting cards and left their sample cases in the

书 代理人 经常 携带 清楚的 访问 牌 和 左边 他们的 样本 案例 在 这

[hɔ:l] .
hall .

大厅 .

图书经纪人通常携带普通的名片，并将他们的样品盒放在大厅里。

[ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈbælkəʊm][æz; əz] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈspiːʃiːz] .
Ezra Dameron classified Balcomb as belonging to their species .

以斯拉 达默伦 分类 巴尔科姆 作为 属于 到 他们的 物种 .

埃兹拉·达默伦将巴尔科姆归类为属于他们的物种。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnər] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈslaɪtli] , [ˈmɪstər] . [dɑ:mɛˈrɒn] .
“ I have the honor to know your daughter slightly , Mr . Dameron .

“ 我 有 这 荣誉 到 知道 你的 女儿 轻微地 , 先生 . 达默伦 . ”

“我很荣幸能与您的女儿略有交集，达默伦先生。”

“ [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mən] , [ˈdraɪli] , [sti:l] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ That is possible , ” said the old man , dryly , still not looking up .

“ 那 是 可能的 , ” 说 这 老的 男人 , 干巴巴地 , 仍然 不是 寻找 向上 .

“有可能,”老人冷冷地说，仍然没有抬头。

“ [jes] , [s3:r] ;
“ **Yes , sir ;**
“ 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʌnət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][h3:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈmætɪk]
I was fortunate enough to be associated with her in one of the Dramatic
我 曾是 幸运 足够的 到 是 联系 和 她 在 一 的 这 戏剧性
[klʌb] [pleɪz] . “
Club plays .”
俱乐部 演出 : “

我很幸运能在戏剧社的一部戏剧中与她合作。

“ [həmɪ] ！
“ **Humph !**
“ 哼 ！

“哼！

“ [ænd; ənd][ˈezrə] [dɑ:mərə:nz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpepərz] .
“ **and Ezra Dameron's eyes wandered back to his papers .**
“ 和 以斯拉 达默龙的 眼睛 漫步 后退 到 他的 文件 :

“埃兹拉·达默龙的目光又飘回到了他的文件上。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpju:tɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:p] [ˈʃɔ:rtɪdʒ] , [ænd; ənd] - [ˈvɪzɪt]
He was computing the possibility of a crop shortage , and Balcomb's visit
他 曾是 计算 这 可能性 的 一个 庄稼 短缺 , 和 - 访问
[wʌz; wəz] [ɪl] - [taɪmd] . [-]
was ill - timed . [219]
曾是 患病的 - 定时 : [-]

他当时正在计算作物短缺的可能性，巴尔科姆的来访时机很不合适。[219]

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [s3:r] ; [aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
“ **I have no time to - day , sir ; I'm very busy .**
“ 我 有 不 时间 到 - 天 , 先生 ; 我是 非常 忙碌的 :

“先生，我今天没时间，我很忙。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
I don't care to buy anything , ” he said .
我 不 关心 到 买 任何事物 , “ 他 说 :

“我什么都不想买,”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈt3:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][teɪblz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] .
His eyes returned to the tables he had been studying .
他的 眼睛 返回 到 这 表格 他 有 到过 学习 :

他的目光又回到了他一直在研究的表格上。

[ˈhevi] [reɪnz] [hæd; həd][ɪndʒərd][ðə; ði][kɔ:rn][ɪn] [nəˈbræskə] ,
Heavy rains had injured the corn in Nebraska ,
重的 雨 有 受伤 这 玉米 在 内布拉斯加州 ,

内布拉斯加州的玉米因暴雨受损。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ðæt]
and he was speculating as to the effect of this on the railways that
和 他 曾是 推测 作为 到 这 影响 的 这 在 这 铁路 那
[ˈtrævəst] [ðæt] [ri:dʒən] .
traversed that region .
穿越 那 地区 :

他当时正在推测这会对途经该地区的铁路产生什么影响。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈbælkəʊm] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ber]
“ **Pardon me** , ” **said Balcomb** , **whose eyes had swept the contents of the bare**
“ 赦免 我 , ” 说 巴尔科姆 , 谁 眼睛 有 扫荡 这 内容 的 这 裸
[ru:m] [kɑːmprɪˈhensɪvli] ,
room comprehensively ,
房间 全面地 ,

“对不起,”巴尔科姆说道, 他的目光已经彻底扫视了这间空荡荡的房间里的一切。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ˈeniθɪŋ] .
“ **but I didn't come to sell anything** .
“ 但 我 没有 来 到 卖 任何事物 .

但我来这里不是为了卖东西。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][aɪ] [[ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]
I see that you are busy and I should like to make an appointment with
我 看 那 你 是 忙碌的 和 我 应该 喜欢 到 制作 一个 预约 和
[juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
you for some other time .
你 为了 一些 其他 时间 .

我知道您很忙, 我想另约时间与您见面。

“ [dɑːməˈrɒn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbælkəʊm][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .
“ **Dameron raised his eyes and looked Balcomb over carefully** .
“ 达默伦 提高 他的 眼睛 和 看起来 巴尔科姆 超过 小心 .

达梅隆抬起头, 仔细地打量着巴尔科姆。

[dʒæk][ˈbælkəʊm][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
Jack Balcomb was undeniably a presentable young man , as he stood with
杰克 巴尔科姆 曾是 无可否认 一个 像样 年轻的 男人 , 作为 他 站立 和
[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˌdefəˈrenʃəli] ,
his head bent deferentially ,
他的 头 弯曲 恭敬地 ,

杰克·巴尔科姆无疑是个仪表堂堂的年轻人, 他恭敬地低着头站着。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌv] [ɪn][wʌn][hænd] .
holding his hat and glove in one hand .
保持 他的 帽子 和 手套 在 一 手 .

他一手拿着帽子和手套。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ɔːrɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈeɪdʒənt] , [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wɪft] [tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ]
If he was not a collector or a book agent , he probably wished to borrow
如果 他 曾是 不是 一个 集电极 或者 一个 书 代理人 , 他 大概 希望 到 借
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

如果他不是收藏家或图书经纪人, 他很可能是想借钱。

[dʒʌst] [naʊ] [ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][lend] .
Just now Ezra Dameron had no money to lend .
只是 现在 以斯拉 达默伦 有 不 钱 到 借 .

刚才埃兹拉·达默龙没有钱可以借出去。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːfɪtəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr]
“ **My time is much taken , but I have never found it profitable to defer**
“ 我的 时间 是 很多 已采取 , 但 我 有 绝不 成立 它 有利可图 到 推迟
[ˈɪntəvjʊːz] .
interviews .
访谈 .

“我的时间非常宝贵, 但我从未发现推迟面试有什么好处。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ？

你想要什么？

" [ə; eɪ] [tʃer] [stʊd] [nɪr] [dɑːməɾɑːnz] [desk] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
" A chair stood near Dameron's desk , but it was covered with papers ,
" 一个 椅子 站立 靠近 达默龙的 桌子 , 但 它 曾是 涵盖 和 文件 ,
“达默伦的桌子旁边放着一把椅子，但椅子上堆满了文件。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [klɪr] [,aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] .
and he made no effort to clear it for his caller .
和 他 制成 不 努力 到 清除 它 为了 他的 呼叫者 。

他丝毫没有试图为来电者澄清情况。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [wʌn] [ʌv; əv] [dɑːməɾɑːnz] [ruːlz] ['nevər] [tuː; tə] [æsk] ['kɔːləz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
It was , in fact , one of Dameron's rules never to ask callers to sit down .
它 曾是 , 在 事实 , 一 的 达默龙的 规则 绝不 到 问 来电者 到 坐 向下 .
事实上，达默伦的一条原则就是绝不要求来电者坐下。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌv; əv] [woʊ] ,
Most of his visitors came with tales of woe ,
最多 的 他的 访客 来了 和 故事 的 悲哀 ,

他的访客大多都带着悲惨的故事而来，

[ænd; ænd][hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑːr; ər] ['vɑːljəb(ə)l] .
and he had found that people in trouble are voluble .
和 他 有 成立 那 人们 在 麻烦 是 健谈的 。

他发现，身处困境的人往往话很多。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪriəs] , " [sed] ['bælkəʊm] , [ɪmpər'tɜːrbəbli] ,
" My business is serious , " said Balcomb , imperturbably ,
" 我的 商业 是 严肃的 , " 说 巴尔科姆 , 沉着冷静 ,

“我的生意很严肃，”巴尔科姆镇定地说。

" [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] . " " and I should not like to take it up when you are busy . " " 和 我 应该 不是 喜欢 到 拿 它 向上什么时候 你 是 忙碌的 . " "

“而且我也不想在你忙的时候接手这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第12/21页

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“ **We will take it up now or not at all** .

“ 我们 将要 拿 它 向上 现在 或者 不是 在 全部 .

“要么现在就着手处理，要么就干脆不处理。”

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [stiːl] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [pɔɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

“ **The old man was still bent over the table with his pencil poised in his hand**

“ 这 老的 男人 曾是 仍然 弯曲 超过 这 桌子 和 他的 铅笔 准备 在 他的 手

：

：

：

“老人仍然弯着腰趴在桌子上，手里拿着铅笔。”

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [pɪntʃt] [-]

His glasses were pinched [220]

他的 眼镜 是 捏 [-]

他的眼镜被捏碎了[220]

[loʊ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [noʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] [æt; ət] ['bælkəʊm] ['veri]

low down on his long thin nose , and he looked over them at Balcomb very

低的 向下 在 他的 长的 薄的 鼻子 , 和 他 看起来 超过 他们 在 巴尔科姆 非常

['kəʊldli] .

coldly .

冷冷地 .

他低着头，用他那又长又细的鼻子，冷冷地越过他们，看着巴尔科姆。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [heɪst] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] — ”

“ **I don't want you to be in haste in considering** — ”

“ 我 不 想 你 到 是 在 匆忙 在 考虑 — ”

“我不想让你仓促考虑——”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .

“ **You needn't trouble yourself** .

“ 你 不必 麻烦 你自己 .

你不必为此烦恼。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'leɪ] [wət'evər] .

There will be no delay whatever .

那里 将要 是 不 延迟 任何 .

绝不会有任何延误。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['præktɪs] , [sɜːr] , [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] .

It is my practice , sir , to pass on questions as they rise .

它 是 我的 实践 , 先生 , 到 经过 在 问题 作为 他们 上升 .

先生，我的惯例是，问题一出现就立即转达。

“ [ænd; ənd] [dɑːmɛ'rɒn] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .

“ **And Dameron tapped the table impatiently with his pencil** .

“ 和 达默伦 轻敲 这 桌子 不耐烦地 和 他的 铅笔 .

“达默龙不耐烦地用铅笔敲着桌子。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['bælkəʊm] , ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] .

“ **Very well , ” said Balcomb , smiling amiably** .

“ 非常 出色地 , ” 说 巴尔科姆 , 微笑 友好地 .

“很好，”巴尔科姆友好地笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jə] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [juː; jə] [oʊn]
“ **I wish to know whether you will put a price on that piece of ground you own**
“ 我 希望 到 知道 无论 你 将要 放 一个 价格 在 那 片 的 地面 你 自己的
[ɑːn] [haɪ] [stri:t] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] .
on High Street near the creek .
在 高的 街道 靠近 这 溪 .

“我想知道您是否会为您在高街靠近小溪的那块土地定价。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ɪf] [juː; jə] [ker] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [jɔːr; jər] [ˈmeməri] . “
I have a description in my pocket , if you care to refresh your memory .”
我 有 一个 描述 在 我的 口袋 , 如果 你 关心 到 刷新 你的 记忆 . “
我口袋里有一份描述，如果你想回忆一下的话。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [piːs] [ˈpɜːrɪktli] .
“ **I know the piece perfectly .**
“ 我 知道 这 片 完美 .

“我对这首曲子非常熟悉。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] . “
It is not for sale .”
它 是 不是 为了 销售 . “

它不出售。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [dɑːmeɪˈrɒn] .
“ **I understand that , Mr . Dameron .**
“ 我 理解 那 , 先生 . 达默伦 .

“我明白，达默伦先生。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ɪn] - [ðæt] [ˈmɪstər] . [dɑːmeɪˈrɒn] [ˈrerli] [selz] [ˈriːəl] [ɪˈstert] .
It is pretty well understood in Mariona that Mr . Dameron rarely sells real estate .
它 是 漂亮的 出色地 理解 在 - 那 先生 . 达默伦 很少 出售 真实的 财产 .
在马里奥纳，大家都很清楚达默龙先生很少卖房地产。

[ðæts] [kwat] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːəz] .
That's quite in keeping with my own ideas .
那就是 相当 在 保持 和 我的 自己的 想法 .

这和我的想法很契合。

“ [ˈbælkəʊm] [ˈrestɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [ʃuːz] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
“ **Balcomb rested one of his highly polished shoes on a round of the chair**
“ 巴尔科姆 休息 一 的 他的 高度 抛光 鞋 在 一个 圆形的 的 这 椅子
[ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgriːəbli] [æt; ət][ˈezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] .
and smiled agreeably at Ezra Dameron .
和 微笑 欣然 在 以斯拉 达默伦 .

巴尔科姆将一只锃亮的皮鞋放在椅子的圆边上，愉快地朝埃兹拉·达默龙笑了笑。

“ [juː; jə] [ˈflætər] [ˌem ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈdraɪli] .
“ **You flatter me , “ said the old man , dryly .**
“ 你 奉承 我 , “ 说 这 老的 男人 , 干巴巴地 .

“你过奖了,”老人冷冷地说。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [sent] [juː; jə] [hɪr] ? “
“ **May I ask who sent you here ?** ”
“ 可能 我 问 WHO 发送 你 这里 ? “

请问是谁派你来的？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
“ **Certainly , sir .**
“ 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[aɪ] [ˌreprɪˈzent] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] .
I represent no one but myself .

我 代表 不 一 但 我 。

我只代表我自己，不代表任何人。

[aɪ][ˈnevər] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeɪdʒənts] .
I never employ agents .

我 绝不 采用 代理人 。

我从不雇用经纪人。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [æt; ət][fɜːrst][hænd] . " "
I prefer to do business at first hand . "

我 更喜欢 到 做 商业 在 第一的 手 。

我更喜欢亲自洽谈业务。

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz] [wel] [kæəd] [fɜːr; fər] , " [sed] [dɑːmɛˈrɒn] .
" **Then I'm sure your business is well cared for** , " **said Dameron** .

" 然后 我是 当然 你的 商业 是出色地 关心 为了 , " 说 达默伦 。

“那么我相信你的生意一定得到了很好的照顾,”达默伦说道。

[ˈbælkəʊm] [grɪnd] [rɪˈspektfəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈaɪrəni] .
Balcomb grinned respectfully at the old man's irony .

巴尔科姆 咧嘴一笑 尊敬 在 这 老的 男人的 讽刺 。

巴尔科姆恭敬地笑了笑，对老人的讽刺感到不解。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈferli] [ˈprɑːspərəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [dɑːmɛˈrɒn] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
" **I am fairly prosperous** , " **he said** , **and Dameron looked him over again** .

" 我 是 相当 繁荣 , " 他 说 , 和 达默伦 看起来 他 超过 再次 。

“我相当富裕,”他说，达默伦又上下打量了他一番。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fɜːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
The market had been uncertain for several days .

这 市场 有 到过 不确定 为了 一些 天 。

市场已经连续几天处于不明朗状态。

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , —
The bears had been making a raid , **and he had lost some money** , —

这 熊 有 到过 制作 一个 袭击 , 和 他 有 丢失的 一些 钱 , —

[nɑːt] [ˈveri] [matʃ] ,
not very much ,

不是 非常 很多 ,

熊群进行了一次袭击，他损失了一些钱——不过不多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , — [bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði] [ˈstedi] [ɡeɪnz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈprɑːspərəs] [-]
to be sure , **— but still the steady gains of several prosperous [221]**

到 是 当然 , — 但 仍然 这 稳定的 收益 的 一些 繁荣 [-]

当然，——但几个繁荣的[221]仍然稳步增长

[wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .
weeks had been wiped out .

周 有 到过 擦拭 出去 。

几周的时间就这样白白浪费了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈækj(ə)n] .
But he was confident of a reaction .

但 他 曾是 自信的 的 一个 反应 。

但他对会有反应充满信心。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leit] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [wɪtʃ] [ˈbælkəʊm][hæd; həd]
He had of late paid little attention to the property which Balcomb had
他 有 的 晚的 有薪酬的 小的 注意力 到 这 财产 哪个 巴尔科姆 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

他最近对巴尔科姆提到的那处房产几乎不予理会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʒːrnd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and his thoughts turned upon it .
和 他的 想法 转向 之上 它 .

于是他的思绪转向了这件事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] ? ”
“ **Have you ever been here before ?** ”
“ 有 你 曾经 到过 这里 前 ? ”

你以前来过这里吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈprɔːpərti] ? ”
“ **What do you want with that property ?** ”
“ 什么 做 你 想 和 那 财产 ? ”

“你想要那处房产做什么？”

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [steɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
“ **I'm not at liberty to state at present** . ”
“ 我是 不是 在 自由 到 状态 在 展示 . ”

“我现在不方便透露。”

“ [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈriːəli] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈmæstər][ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [nɪˈɡoʊʃiːeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪz]
“ **Then you're not really your own master after all , but negotiating for other parties**
“ 然后 你是 不是 真的 你的 自己的 掌握 后 全部 , 但 谈判 为了 其他 各方
.
”
:
.”
.”

“那你其实并不是自己的主人，而是在替别人谈判。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] .
As I told you , I represent no one but myself .
作为 我 讲述 你 , 我 代表 不 一 但 我 .

正如我之前所说，我只代表我自己。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [graʊnd] ;
But I don't propose telling you what I expect to do with that ground ;
但 我 不 提出 讲述 你 什么 我 预计 到 做 和 那 地面 ;

但我并不打算告诉你我打算如何处理那块土地；

[maɪ][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
my ideas are worth something to me . ”
我的 想法 是 值得 某物 到 我 . ”

我的想法对我来说很有价值。

“ [ju:; jʊ] [ˈræðər] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [em ˈi:] ；

“ **You rather imply that you don't trust me** ；

“ 你 相当 意味着 那 你 不 相信 我 ；

“你的言下之意是，你不信任我；

” [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪd] [ænd; ʌnd] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] 。

“ **and the old man smiled and drew his hand across his face** 。

“ 和 这 老的 男人 微笑 和 画 他的 手 穿过 他的 脸 。

老人笑了笑，用手揉了揉脸。

“ [na:t] [ˈfɜ:rðər] ， ” [sed] [ˈbælkəʊm] ， [ˈplezntli] ， “ [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [baɪ]

“ **Not further** ， ” **said Balcomb** ， **pleasantly** ， “ **than I could throw an elephant by**

“ 不是 更远 ； ” 说 巴尔科姆 ； 愉快 ； ” 比 我 可以 扔 一个 大象 经过

[ðə; ði][teɪl] 。

the tail 。

这 尾巴 。

“不会比我能抓住大象尾巴扔出去的距离更远，”巴尔科姆愉快地说。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈskru:tɪnaɪzd] [ˈbælkəʊm][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈɪntrəst] ， [ˈdrɔ:ɪŋ] [laɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈblɒtər]

“ **The old man scrutinized Balcomb with new interest** ， **drawing lines on a blotter**

“ 这 老的 男人 仔细审查 巴尔科姆 和 新的 兴趣 ； 绘画 线条 在 一个 吸墨纸

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] 。

with his pencil 。

和 他的 铅笔 。

“老人饶有兴致地仔细端详着巴尔科姆，用铅笔在吸墨纸上画着线。

“ [jʊə(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] ， ” [hi:; hi] [sed] ， [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] 。

“ **You're insulting** ， ” **he said** ， **but without irritation** 。

“ 你是 侮辱 ； ” 他 说 ； 但 没有 刺激 。

“你这是在侮辱我，”他说，但语气中并没有恼怒。

“ [noʊ] ， ” [sed] [ˈbælkəʊm] ， “ [aɪm][dʒʌst][fræŋk] 。

“ **No** ， ” **said Balcomb** ， “ **I'm just frank** 。

“ 不 ； ” 说 巴尔科姆 ； ” 我是 只是 坦率 。

“不，”巴尔科姆说，“我只是直言不讳。”

[aɪm] [ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [θɪŋks] 。

I'm merely saying to you what everybody else thinks 。

我是 仅仅 说 到 你 什么 大家 别的 思考 。

我只是把大家都在想的事情转述给你听。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fræŋk] 。

I make a point of being frank 。

我 制作 一个 观点 的 存在 坦率 。

我一向坦诚直率。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [peɪz] 。

I've found that it pays 。

我已经 成立 那 它 支付 。

我发现这样做是值得的。

“ [jʊə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [jʌŋ] [mæn] 。

“ **You're evidently a very observing young man** 。

“ 你是 显然 一个 非常 观察 年轻的 男人 。

“你显然是一位观察力很强的年轻人。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] ，

You don't consider that my reputation in the community is of the first order ；

你 不 考虑 那 我的 名声 在 这 社区 是 的 这 第一的 命令 ；

你难道不认为我在社区里的声誉是一流的吗？

— [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
— **is that what you mean ?**
— 是 那 什么 你 意思是 ?

——你是这个意思吗？

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] .
" **And the old man continued to make marks on the blotter .**
" 和 这 老的 男人 持续 到 制作 标记 在 这 吸墨纸 .
“老人继续在吸墨纸上做标记。”

" [juːv] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
" **You've caught it exactly .**
" 你已经 捕捉 它 确切地 .

“你说得完全正确。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I don't recall just now that I ever heard any one say a good word for you .
我 不 记起 只是 现在 那 我 曾经 听到 任何 一 说 一个 好的 单词 为了 你 .
我刚才想不起来之前有没有人说过你的好话。

[juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [juː; jʊ] . " **You asked the question and I have answered you . "**
你 问 这 问题 和 我 有 回答 你 . "

你问了问题，我已经回答了 you。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fræŋk] [jʌŋ] [mæn] ; " [ænd; ʌnd] [dɑːmeɪ'ɒn] [-]
" **You certainly are a frank young man ; "** **and Dameron [222]**
" 你 当然 是 一个 坦率 年轻的 男人 ; " 和 达默伦 [-]

“你真是个坦率的年轻人;”和达默伦[222]

[brɔːt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪnd] [dʒæk]['bælkəʊm] [mɔːr]
brought the tips of his fingers together , and examined Jack Balcomb more
带来 这 尖端 的 他的 手指 一起 , 和 检查 杰克 巴尔科姆 更多的
['krɪtɪkli] .
critically .
关键 .

他把指尖并拢，更加仔细地审视了杰克·巴尔科姆。

[ðə; ði] [prə'moʊtərz] [boʊld] [er] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
The promoter's bold air pleased him .
这 发起人的 大胆的 空气 高兴 他 .

发起人的大胆姿态令他很满意。

" [wʌt] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ['men](ə)nd] ?
" **What piece of property was it you mentioned ?**
" 什么 片 的 财产 曾是 它 你 提及 ?

你提到的那块地是哪一块？

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] [er] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
" **he asked with a feigned air of forgetfulness .**
" 他 问 和 一个 假装 空气 的 健忘 .

他装出一副健忘的样子问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [sketʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['blɑːtər] , " [sed] ['bælkəʊm] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" **You have made a fair sketch of it on that blotter , " said Balcomb , grinning .**
" 你 有 制成 一个 公平的 草图 的 它 在 那 吸墨纸 , " 说 巴尔科姆 , 咧嘴笑 .
“你在那张吸墨纸上画得相当像了,”巴尔科姆笑着说。

" [ðæt] ['traɪæŋg(ə)l][ɪz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] , — [ðæts] [ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][saɪd] .
" **That triangle is unmistakable , — that's the creek there on the uneven side .**
" 那 三角形 是 毋庸置疑 , — 那就是 这 溪 那里 在 这 不均匀 边 .

“那个三角形非常显眼，——那就是不平坦一侧的小溪。”

“ [dɑːməˈrɒn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɑːtər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ]
“ **Dameron looked down at the blotter over which his pencil had been traveling**
“ 达默伦 看起来 向下 在 这 吸墨纸 超过 哪个 他的 铅笔 有 到过 旅行
[ʌnˈkɑːnʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

达梅隆低头看着铅笔无意识地划过的吸墨纸。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈsketʃt] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ,
He had indeed sketched an outline of the plot of ground ,
他 有 的确 草图 一个 大纲 的 这 阴谋 的 地面 ,
他确实已经勾勒出了地块的轮廓。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈbælkoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfruːd] [smaɪl] .
and he looked up at Balcomb with a shrewd smile .
和 他 看起来 向上 在 巴尔科姆 和 一个 精明 微笑 .

他抬头看向巴尔科姆，脸上带着一丝狡黠的微笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [mæn] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [jʌŋ] [mæn] .
“ **You are a clever young man , — a very clever young man** .
“ 你 是 一个 聪明的 年轻的 男人 , — 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 .
“你是一个聪明的年轻人，——一个非常聪明的年轻人。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] .
I am glad to enjoy your acquaintance .
我 是 高兴的 到 享受 你的 熟人 .
很高兴认识你。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] .
You may go now .
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

“ [hiː; hi] [ˈriːˈsetld] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
“ **He resettled his glasses on his nose and picked up his pencil** .
“ 他 重新安置 他的 眼镜 在 他的 鼻子 和 挑选 向上 他的 铅笔 .
他重新把眼镜架在鼻梁上，拿起铅笔。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
The interview had ceased to interest him ,
这 面试 有 停止 到 兴趣 他 ,
他对这次采访已经失去了兴趣。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [baɪ] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ˈbælkoʊm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and he would sustain his dignity by dismissing Balcomb as though the young
和 他 会 维持 他的 尊严 经过 解雇 巴尔科姆 作为 尽管 这 年轻的
[mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
man were a school - boy .
男人 是 一个 学校 - 男生 .

他会像对待小学生一样打发巴尔科姆走，以此维护自己的尊严。

[ˈbælkoʊm] [læft] [ænd; ænd] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .
Balcomb laughed and slapped his leg .
巴尔科姆 笑了 和 被掌掴 他的 腿 .

巴尔科姆大笑着拍了拍自己的腿。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !
“ **Do you know , I like you !**
“ 做 你 知道 , 我 喜欢 你 !

你知道吗，我喜欢你！

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sɪm; səm] ['bɪznəs] [tə'geðər] [sɪm; səm] [deɪ] .
I think we're going to do some business together some day .
我 思考 是 去 到 做 一些 商业 一起 一些 天 .

我认为我们将来会一起做些生意。

[ðeɪ] [toʊld] [em 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [frɔːst] ,
They told me you were a terrible frost ,
他们 讲述 我 你 是 一个 糟糕的 霜 ,

他们说这是一场可怕的霜冻，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and I guess you are too many for the most of them .
和 我 猜测 你 是 也 许多 为了 这 最多 的 他们 .

我想你们的人数对他们大多数人来说都太多了。

[nɑːt] ['meni] [men] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .
Not many men know how to carry on a trade , but you have the right idea .
不是 许多 男人 知道 如何 到 携带 在 一个 贸易 , 但 你 有 这 正确的 主意 .

懂得如何经商的男人不多，但你的想法是对的。

[ˈɔːlweɪz] [tɜːrn] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ; [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
Always turn a man down on a first interview ; that's one of my own principles .
总是 转动 一个 男人 向下 在 一个 第一的 面试 ; 那就是 一 的 我的 自己的 原则 .

第一次面试就拒绝男性；这是我的原则之一。

" ['ezrə] [dɑːmɛ'rɒn]
" **Ezra Dameron**
" 以斯拉 达默伦

埃兹拉·达默龙

['bælkəʊm] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [dɑːmɛrɑːnz] [rɪ'nuːd]
Balcomb drew on his glove , not in the least disturbed by Dameron's renewed
巴尔科姆 画 在 他的 手套 ; 不是 在 这 至少 不安 经过 达默龙的 更新

[əb'sɔːrp(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪɡjərz] .
absorption in his figures .
吸收 在 他的 数据 .

巴尔科姆戴上手套，丝毫没有受到达默龙重新专注于数字的干扰。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwəd] [fɑːr] ['ɪnɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['stɑːdiɪŋ] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)]
He bent forward far enough to see that the old man was studying a statistical
他 弯曲 向前 远的 足够的 到 看 那 这 老的 男人 曾是 学习 一个 统计

[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他向前弯下腰，看到老人正在研究一张统计表。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wel] ['ɪnɪf] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]
He knew the table well enough , because it was of a type that was
他 知道 这 桌子 出色地 足够的 , 因为 它 曾是 的 一个 类型 那 曾是

['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] [-]
circulated [223]
流通 [-]

他对这张桌子很熟悉，因为它是一种当时流行的桌子类型[223]。

['friːli] [baɪ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)] ['broʊkər] ,
freely by a local broker ,
自由 经过 一个 当地的 经纪人 ,

由当地经纪人自由出售

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [red] [ɪŋk] ,
whose name was printed at the top of the sheet in red ink ,
谁 姓名 曾是 打印 在 这 顶部 的 这 床单 在 红色的 墨水 ,

他的名字用红墨水印在纸张的顶部，

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [dɑ: mərə: nz] [di: p] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] [pli: zd] [ˈbælkəʊm]
and the sight of it and Dameron's deep interest in it pleased Balcomb
和 这 视线 的 它 和 达默龙的 深的 兴趣 在 它 高兴 巴尔科姆
[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .

看到这景象，以及达默龙对它的浓厚兴趣，巴尔科姆非常高兴。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
He felt that he had made a capital beginning .
他 毛毡 那 他 有 制成 一个 首都 开始 .

他觉得自己已经有了一个良好的开端。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'tɔʊkə][plæts][dʒʌst] [jet] ,
He was not ready to buy the site for the Patoka Plats just yet ,
他 曾是 不是 准备好 到 买 这 地点 为了 这 帕托卡 地块 只是 然而 ,

他当时还没准备好购买帕托卡广场的地块。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən]
but there was no question in his mind but that he should have an
但 那里 曾是 不 问题 在 他的 头脑 但 那 他 应该 有 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑ:n] .
opportunity to buy a little later on .
机会 到 买 一个 小的 之后 在 .

但他心中毫不怀疑，他应该稍后有机会买入。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɑ: mərə: nz] [eɪdʒ][ænd; ænd] [ˈkærəktər] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][feɪl][ðə; ði]
He knew that when a man of Dameron's age and character begins to fail the
他 知道 那 什么时候 一个 男人 的 达默龙的 年龄 和 特点 开始 到 失败 这
[ˈfeɪljər] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ˈræpɪd] .
failure is often very rapid .
失败 是 经常 非常 迅速的 .

他知道，像达默龙这样年纪和性格的人，一旦开始衰败，衰败往往来得非常快。

[hi:; hi] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ˈkɜfəli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [dɑ: mərə: nz] [ˈfɪgjər] [ˈdru:pɪŋ]
He smoothed his gloves carefully as he looked down on Dameron's figure drooping
他 平滑 他的 手套 小心 作为 他 看起来 向下 在 达默龙的 数字 下垂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
over the table ,
超过 这 桌子 ,

他一边小心翼翼地抚平手套，一边低头看着达默伦瘫倒在桌子上的身影。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
contemplating him with something of the satisfaction with which a young
沉思 他 和 某物 的 这 满意 和 哪个 一个 年轻的
[ˈbʌzərd] [ˈwɑ:tʃɪz] [æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə]
buzzard watches an old horse stumbling about a pasture and making ready to
秃鹰 手表 一个 老的 马 踉跄 关于 一个 牧场 和 制作 准备好 到
[daɪ] .
die .
死 .

看着他，我带着一种满足感，就像一只年轻的秃鹰看着一匹老马在牧场上踉跄而行，准备死去一样。

“ [maɪ] [əˈdres] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] ,
“ **My address is printed on the card** ,
” 我的 地址 是 打印 在 这 卡片 ,

我的地址印在卡片上，

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
if you should care to see me before I come back .
如果 你 应该 关心 到 看 我 前 我 来 后退 .

如果你愿意在我回来之前见我一面的话。

[pli:z] [dəunt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] .
Please don't do anything until you hear from me .
请 不 做 任何事物 直到 你 听到 从 我 :

在我联系你之前，请不要采取任何行动。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈsentəns] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n][ɔ:l][maɪ] [ˈsteɪʃənəri] !
I have that sentence printed on all my stationery !
我 有 那 句子 打印 在 全部 我的 静止的 !

我把这句话印在了所有的信纸上！

" [dɑ:mɛ'rɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] [wɪ'dəʊt]
" Dameron shook his head impatiently and continued to study his figures without
" 达默伦 摇晃 他的 头 不耐烦地 和 持续 到 学习 他的 数据 没有
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 :

达梅隆不耐烦地摇了摇头，头也不抬地继续研究他的数字。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [kloʊz] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ˈbælkəʊm][hæd; həd] [gɔ:n]
But when he heard the outer door close and knew that Balcomb had gone
但 什么时候 他 听到 这 外 门 关闭 和 知道 那 巴尔科姆 有 已消失
[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [fə'mɪliər]
he leaned back in his chair and brought his hands together in their familiar
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 带来 他的 双手 一起 在 他们的 熟悉的
[ˈætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [prer] ;
attitude of prayer ;
态度 的 祷告 ;

但当他听到外门关上，知道巴尔科姆已经离开时，他便向后靠在椅子上，双手合十，摆出他们熟悉的祈祷姿势；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] , ['dri:mɪŋ] [ˈmeni] [dri:mz] . [-]
and he sat thus until dark , dreaming many dreams . [224]
和 他 卫星 因此 直到 黑暗的 , 做梦 许多 梦境 . [-]

他就这样坐着直到天黑，做了许多梦。[224]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

" [aɪ] [br'li:v] [aɪm][ɪn] [ʌv]
" I BELIEVE I'M IN LOVE
" 我 相信 我是 在 爱

我相信我恋爱了

" [ˈɑ:lɪvz] [trʌŋks] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm][wɪð; wɪθ] [ˈzeldəz] .
" Olive's trunks went to the farm with Zelda's .
" 橄榄的 树干 去 到 这 农场 和 塞尔达的 :

“奥利弗的行李箱和塞尔达的行李箱一起被送到了农场。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛri:əm] [hæd; həd] [gɔ:n] [i:st] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈzeldə] [ˈsetld] [ˈɑ:lɪvz] [plænz]
Mrs . Merriam had gone East to visit a sister , and Zelda settled Olive's plans
太太 : 梅里亚姆 有 已消失 东方 到 访问 一个 姐姐 , 和 塞尔达 定居 橄榄的 计划
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 :

梅里厄姆太太去东部探望姐姐了，泽尔达立即安排好了奥利弗的行程。

[ˈzeldəz] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔːrts, riːˈzɔːrts, riːˈsɔːrts]
Zelda's refusal to make the rounds of the eastern summer resorts
塞尔达的 拒绝 到 制作 这 回合 的 这 东 夏天 度假村
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [kɔːzd] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
with Mrs . Forrest caused that excellent woman an immense amount of trouble .
和 太太 . 福雷斯特 导致 那 出色的 女士 一个 巨大 数量 的 麻烦 .
泽尔达拒绝与福雷斯特太太一起游览东部避暑胜地，这给这位优秀的女士带来了巨大的麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
She therefore demanded that her brother should accompany her , and he
她 所以 要求 那 她 兄弟 应该 陪伴 她 , 和 他
[ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [goʊ] .
finally agreed to go .
最后 同意 到 去 .
因此，她要求哥哥陪她一起去，哥哥最终同意了。

[ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [skəʊldɪd] [ˈzeldə] [ˈraʊndli] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Rodney Merriam scolded Zelda roundly for refusing to go with them ,
罗德尼 梅里亚姆 责骂 塞尔达 圆圆地 为了 拒绝 到 去 和 他们 ,
罗德尼·梅里厄姆严厉斥责了泽尔达，因为她拒绝和他们一起去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [disˈkləʊzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ]
and when she disclosed the fact that Olive was to spend the summer with
和 什么时候 她 披露 这 事实 那 橄榄 曾是 到 花费 这 夏天 和
[hɜːr; hə] [æt; ət] [ðə; ði] [faːrm] ,
her at the farm ,
她 在 这 农场 ,
当她透露奥利弗将在农场和她一起度过夏天时，

[hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [tuː; tə]
he said things in his anger which he regretted when he had gone home to
他 说 事物 在 他的 愤怒 哪个 他 后悔 什么时候 他 有 已消失 家 到
[ðə; ði] [ˈsaːləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kloʊðz] ,
the solace of his old clothes ,
这 慰藉 的 他的 老的 衣服 ,
他在愤怒中说了一些话，回到家穿上旧衣服后，他后悔不已。

[hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
his slippers and his pipe .
他的 拖鞋 和 他的 管道 .
他的拖鞋和他的烟斗。

[ˈeɪzrə] [dɑːmɛˈrɒn] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [les]
Ezra Dameron was now so deeply absorbed in his speculations that he paid less
以斯拉 达默伦 曾是 现在 所以 深 吸收 在 他的 猜测 那 他 有薪酬的较少的
[ænd; ənd] [les] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
and less heed to the details of his own household .
和 较少的 注意 到 这 细节 的 他的 自己的 家庭 .
埃兹拉·达默龙现在完全沉浸在自己的推测中，对自家家里的细节越来越不关心了。

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ˈzeldə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trænsˈfɜːr] [frʌm; frəm] [ˈmɛriːəm] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [faːrm]
He permitted Zelda to make the transfer from Merriam Street to the farm
他 允许 塞尔达 到 制作 这 转移 从 梅里亚姆 街道 到 这 农场
[wɪð; wɪθ] [fjuː] [hɪnts] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ;
with few hints from himself ;
和 很少 提示 从 他自己 ;
他几乎没有给泽尔达任何提示，就允许她从梅里亚姆街搬到农场；

[hiː; hi] [noʊ] [ɪːŋɡər] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] ,
he no longer meddled with the marketing ,
他 不 更长 干预 和 这 营销 ,
他不再干预市场营销，

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈrɛrli] [ɪf] [ˈevər] [ədˈmɒni] [ˈpɑːli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmi] .
and he rarely if ever admonished Polly as to the necessity for economy .
和 他 很少 如果 曾经 告诫 波莉 作为 到 这 必要性 为了 经济 .
他几乎从未告诫过波莉要节俭。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˈɑːli] [wið; wiθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɜːrtəsi] ,
He treated Olive with perfect courtesy ,
他 治疗 橄榄 和 完美的 礼貌 ,
他对奥利弗彬彬有礼，

[ðʊθ] [ˈzeldəz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː]
though Zelda's liking for her cousin had deprived him of the use of two
尽管 塞尔达的 喜欢 为了 她 表哥 有 被剥夺的 他 的 这 使用 的 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;
thousand dollars ;
千 美元 ;
虽然泽尔达对她表弟的喜爱让他失去了两千美元的使用权；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ɐnd] [priˈventɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
but in pleasing his daughter and preventing possible inquiry into her
但 在 令人愉悦 他的 女儿 和 预防 可能的 询问 进入 她
[ɪˈsteɪt] [baɪ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
estate by her uncle ,
财产 经过 她 叔叔 ,
但他这样做是为了取悦女儿，并阻止她叔叔对她遗产的调查。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːst] .
it had been worth what it cost .
它 有 到过 值得 什么 它 成本 .
它物有所值。

[hiː; hi] [nuː] , [-]
He knew , [225]
他 知道 , [-]
他知道[225]

[tuː] , [ðæt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ˈzeldə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
too , that with a companion at the farm Zelda was more likely to be
也 , 那 和 一个 伴侣 在 这 农场 塞尔达 曾是 更多的 可能 到 是
[kənˈtɛntɪd] .
contented .
满足 .
此外，农场里有同伴陪伴的塞尔达更容易感到满足。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,
His hours in the city were long and he needed all his time for thought ,
他的 小时 在 这 城市 是 长的 和 他 需要 全部 他的 时间 为了 想法 ,
他在城里的时间很长，他需要所有的时间思考。

— [fɔːr; fər] [ˈplænɪŋ] [nuː] [muːvz] [ænd; ɐnd] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] .
— for planning new moves and studying the intricacies of the great game .
— 为了 规划 新的 移动 和 学习 这 错综复杂 的 这 伟大的 游戏 .
—用于制定新的策略和研究这项伟大游戏的复杂性。

[ɪts] [ˈfæsiˈnei](ə)n] [ɡruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Its fascination grew on him .
它是 魅力 生长 在 他 .
他越来越被它吸引。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɛkspɜːrt][ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ɐnd] [ɪˈfɛkts] ;
He fancied that he had become expert in detecting causes and effects ;
他 幻想 那 他 有 变得 专家 在 检测 原因 和 效果 ;
他自认为已经成了发现因果关系的专家；

[hiː; hi] [biˈli:vð] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfæləbl̩] .
he believed his judgment to be infallible .
他 相信 他的 判断 到 是 绝对正确 .

他认为自己的判断绝对正确。

[hiː; hi] [wʊð] [meɪk] [hɪmˈself] [rɪt̩] , [rɪt̩] ;
He would make himself rich , rich ;
他 会 制作 他自己 富有的 , 富有的 ;

他会让自己变得非常富有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊð] [peɪ] [ˈzeldə] [ˈdʒenərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈstiːz] [fʌnd] [ðæt]
and he would pay Zelda generously for the use of the trustee's fund that

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] ;
he was using ;
他 曾是 使用 ;

他会慷慨地支付泽尔达使用受托人基金的费用；

[jes] , [ænd; ənd][fiː; ji][ɪn] [duː] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər]
yes , and she in due time should have all that he made for

是的 , 和 她 在 到期的 时间 应该 有 全部 那 他 制成 为了

是的, 她终有一天会得到他为她所做的一切。

[hɪmˈself] , — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
himself , — and it should be a greater fortune than her own .
他自己 , — 和 它 应该 是 一个 更大的 财富 比 她 自己的 .

他自己——而且这笔钱应该比她自己的要多得多。

[ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [biːtʃɪz] [æt; ət] [fɔːrˈkloʊʒər] [seɪl] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
Ezra Dameron had bought The Beeches at foreclosure sale , several years before ,
以斯拉 达默伦 有 买 这 山毛榉 在 止赎 销售 , 一些 年 前 ,

[æt; ət][hæf][ɪts][ˈvæljuː] .
at half its value .
在 一半 它是 价值 .

几年前, 埃兹拉·达默龙在法拍房拍卖会上以一半的价格买下了比奇斯庄园。

[æn; ən] [ɪntərˈɜːrbən] [kɑːr] - [laɪn] [naʊ] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]
An interurban car - line now passed within a short distance of the gate and

[meɪd] [ðə; ði][fɑːrm] [ˈredɪli] [əkˈsesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
made the farm readily accessible from the city ,
制成 这 农场 容易 可访问 从 这 城市 ,

一条城际有轨电车线路从农场大门附近经过, 使从城市前往农场变得非常方便。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
so that the investment had already been justified .
所以 那 这 投资 有 已经 到过 合理的 .

因此, 这项投资已经得到了验证。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [riːt̩t̩] [baɪ][æn; ən]
The cottage was not visible from the highway , but was reached by an

[ˈɪregjələr] [ˈpraɪvət] [roʊd] ,
irregular private road ,
不规律的 私人的 路 ,

从公路上看不到这座小屋, 但可以通过一条崎岖不平的私人道路到达。

[ðæt] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [biːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈmeɪpəlz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
that wound in and out among beeches and maples to the front door .
那 伤口 在 和 出去 之中 山毛榉 和 枫树 到 这 正面 门 .

蜿蜒的小路穿过山毛榉和枫树, 一直通向大门。

“ [hu:l] [kʌm] ? ” [æskt] [ˈɑ:lɪv] .
“ Who'll come ? ” asked Olive .
“ 谁会 来 ? ” 问 橄榄 .

“谁会来？”奥利弗问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈskwɜ:rəl] [naʊ] , ” [sed] [ˈzeldə] .
“ There's a squirrel now , ” said Zelda .
“ 有 一个 松鼠 现在 , ” 说 塞尔达 .

“现在那里有只松鼠，”泽尔达说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊdpekər] [ʌp][ðer; ðər] [diˈklaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] . ”
“ And that woodpecker up there declines to be ignored . ”
“ 和 那 啄木鸟 向上 那里 下降 到 是 忽略 . ”

“而那只啄木鸟却不肯被人忽视。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːnə] , [ˈflɔːrə][ænd; ənd][repˈtɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
“ I wasn't referring to the fauna , flora and reptilia of the place .
“ 我 不是 指 到 这 动物 , 植物 和 爬行动物 的 这 地方 .

“我指的不是这个地方的动物、植物和爬行动物。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] . ”
I was speaking of human beings . ”
我 曾是 请讲 的 人类 生物 . ”

我指的是人类。

“ [oʊ] ! [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] [wɪl] [kʌm] .
“ Oh ! I suppose Uncle Rodney will come .
“ 哦 ! 我 认为 叔叔 罗德尼 将要 来 .

“哦！我想罗德尼叔叔会来的。”

[ænt] [ˈdʒuːliə] [ˈdʌznt] [dræg][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Aunt Julia doesn't drag him away for a while .
阿姨 朱莉娅 不 拖 他 离开 为了 一个 尽管 .

朱莉娅阿姨过了好一会儿才把他拉走。

[ænt] [ˈdʒuːliə] [meɪ] [kʌm] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] .
Aunt Julia may come , though it isn't likely .
阿姨 朱莉娅 可能 来 , 尽管 它 不是 可能 .

朱莉娅阿姨可能会来，虽然可能性不大。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈdʌsti] [ˈhuːzər] [roʊdz] [ˈdʌznt] [ɪgˈzæktli] [suːt] [hɜːr; hər] . ”
Driving over dusty Hoosier roads doesn't exactly suit her . ”
驾驶 超过 尘土飞扬 印第安纳州 道路 不 确切地 套装 她 . ”

“在印第安纳州尘土飞扬的道路上开车并不太适合她。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] , [iːðər] , ” [sed] [ˈɑ:lɪv] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I wasn't speaking of relatives , either , ” said Olive , lifting her eyes to the
“ 我 不是 请讲 的 亲属 , 任何一个 , ” 说 橄榄 , 举重 她 眼睛 到 这

[ˈblæstɪd] [ˈsɪkəməːr] ,
blasted sycamore ,
炸毁 梧桐树 ,

“我说的也不是亲戚，”奥利弗说着，抬眼望向那棵倒塌的梧桐树。

[wer] [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrpəntri] .
where the woodpecker was at his carpentry .
在哪里 这 啄木鸟 曾是 在 他的 木工 .

啄木鸟当时正在他的木工坊里。

“ [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈɑːrθər] [ˈbælkəʊm] ?
“ Mr J . Arthur Balcomb ?
“ 先生 . J . 亚瑟 巴尔科姆 ?

“J·亚瑟·巴尔科姆先生？”

[ju:d] [ˈbetər] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [ˈɑ:rθər] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rmɪ] [mæn] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn]
You'd better get rid of J . Arthur before that little army man catches him in
你会 更好的 得到 摆脱 的 J . 亚瑟 前 那 小的 军队 男人 捕获物 他 在
[jʊr; jər] [səˈsaɪəti] .
your society .
你的 社会 .

你最好在那个小兵人把他抓进你们社会之前，把 J·亚瑟除掉。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈtrædʒɪk] [θɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈkerf(ə)l] . "
Some very tragic thing will happen if you are not careful . "
一些 非常 悲惨 事物 将要 发生 如果 你 是 不是 小心 . "

如果你不小心，就会发生非常悲惨的事情。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] [kɪld] .
" I should hate to have Mr . Balcomb killed .
" 我 应该 恨 到 有 先生 . 巴尔科姆 被杀 .

“我绝不希望巴尔科姆先生被杀。”

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] . "
I love to hear him talk . "
我 爱 到 听到 他 讲话 . "

我喜欢听他说话。

" [ju:d] [stɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ded] , — [deθ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [stɔ:p] [ə; eɪ] [fləʊ] [laɪk]
" You'd still hear him if he were dead , — death could never stop a flow like
" 你会 仍然 听到 他 如果 他 是 死的 , — 死亡 可以 绝不 停止 一个 流动 喜欢
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“即使他死了，你仍然能听到他的声音——死亡永远无法阻止他那样的创作灵感。”

" [əbˈzɜ:rvd] [ˈzeldə] .
" observed Zelda .
" 观察到 塞尔达 .

“塞尔达说道。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhi:z] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
" I didn't have him in mind ; but I suppose he's likely to appear .
" 我 没有 有 他 在 头脑 ; 但 我 认为 他是 可能 到 出现 .

“我原本没想到他会来；但我认为他很可能会来。”

[ju:l] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [vəˈrændə] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [aɪ] [ˈhoʊp] .
You'll suffer him to sit on the veranda occasionally , I hope .
你会 遭受 他 到 坐 在 这 阳台 偶尔 , 我 希望 .

希望你能偶尔允许他坐在阳台上。

[aɪ] [ˈʊdənt] [der] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] . "
I shouldn't dare ask him into the house . "
我 不应该 敢 问 他 进入 这 房子 . "

我不敢邀请他进屋。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ˈsɪlvər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpleɪtɪd] , " [sed] [ˈzeldə] .
" Our country silver is only plated , " said Zelda .
" 我们的 国家 银 是 仅有的 镀 , " 说 塞尔达 .

“我们国家的银器只是镀银的，”泽尔达说。

" [aɪm] [nɑ:t] [əˈfreɪd] . "
" I'm not afraid . "
" 我是 不是 害怕的 . "

“我不害怕。”

“ [ðæts] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **That's unkind of you** .
“ 那就是 不友善 的 你 .

你这样说太不厚道了。

[aɪ][fænsi][mɪstər] . [leɪtən] [nevər] [stoʊl] [eni] [spu:nz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . “
I fancy Mr . Leighton never stole any spoons in his life . ”
我 想要 先生 . 莱顿 绝不 偷窃 任何 勺子 在 他的 生活 . ”

我猜莱顿先生这辈子肯定没偷过勺子。

“ [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [si:m] [ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [dɪsə'pɔɪnt]
“ **I suppose I ought to blush and seem embarrassed ; but I shall disappoint**
“ 我 认为 我 应该 到 脸红 和 似乎 尴尬的 ; 但 我 将 辜负
[ju:; jʊ] , “ [sed] ['zeldə] ,
you , “ **said Zelda** ,
你 , “ 说 塞尔达 ,

“我想我应该脸红，应该显得尴尬才对；但我会让你失望的，”泽尔达说道。

[tʃ:rnɪŋ] [ə'wei] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
turning away , however , and looking at the blue sky beyond the tree - tops .
转弯 离开 , 然而 , 和 寻找 在 这 蓝色的 天空 超过 这 树 - 最高额 .

然而，他转过身，望向树梢之外的蓝天。

“ [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] [ðæt] ['mɪstər] . [leɪtən] [wɪl] ['feɪvər][ju: 'es] .
“ **I'm not at all sure that Mr . Leighton will favor us** .
“ 我是 不是 在 全部 当然 那 先生 . 莱顿 将要 偏爱 我们 .

“我完全不确定莱顿先生是否会偏袒我们。”

[aɪ] [-]
I [227]
我 [-]

I[227]

[daʊnt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
don't remember that I asked him to come .
不 记住 那 我 问 他 到 来 .

我不记得我邀请他来过。

[hi:z] [ɔ:lweɪz] [veri] ['bɪzi] ; [ɪndəstri:z] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['merɪts] . “
He's always very busy ; industry's one of his chief merits . ”
他是 总是 非常 忙碌的 ; 行业的 一 的 他的 首席 优点 . ”

他总是非常忙碌；勤奋是他的主要优点之一。

“ [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
“ **Poor young man** !
“ 贫穷的 年轻的 男人 !

“可怜的年轻人！ ”

[aɪ] [sə'pouz] ['hi:l] [daɪ][ʌv; əv][oʊvər'wɜ:rk] — [ɔ:r][ʌv; əv] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [lʌv] , “ [sə'dʒestɪd] ['ɑ:lɪv] .
I suppose he'll die of overwork — or of unrequited love , “ suggested Olive .
我 认为 地狱 死 的 过度劳累 — 或者 的 单相思 爱 , “ 建议 橄榄 .

“我想他会死于过度劳累，或者死于单相思，”奥利弗说道。

“ [hi:; hi] ['ɪznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][soʊ] ['dɑ:rkli] .
“ **He isn't in love with me , if that's what you're hinting at so darkly** .
“ 他 不是 在 爱 和 我 , 如果 那就是 什么 你是 暗示 在 所以 黑暗 .

“如果你的言外之意是这个，那他并没有爱上我。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ʌŋk(ə)l] ['rɑ:dnɪz] [ə'kaʊnt] . “
He thinks he has to be polite to me on Uncle Rodney's account . ”
他 思考 他 有 到 是 有礼貌的 到 我 在 叔叔 罗德尼的 帐户 . ”

他觉得因为罗德尼叔叔的缘故，他必须对我客气点。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ʼʌŋk(ə)l] [ʼrɒdni] [wəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʼʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼstɔ:ri] -
we all know that Uncle Rodney would like to be the good uncle of the story -
我们 全部 知道 那 叔叔 罗德尼 会 喜欢 到 是 这 好的 叔叔 的 这 故事 -
[bʊks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
books and make a match between you .
图书 和 制作 一个 匹配 之间 你 .

我们都知道，罗德尼叔叔很想成为故事书里那种好叔叔，撮合你们俩。

[ʼmɔ:ris] [ʼleitən] [ɪz][hɪz; ɪz][ʼprɒtəʒeɪ] .
Morris Leighton is his protégé .
莫里斯 莱顿 是 他的 门徒 .

莫里斯·莱顿是他的得意门生。

[hi:; hi] [ʼwɒnts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʼmɪstər] . [ʼleitən] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ʼmʌni] [wen] [ʼhi:z] [gɔ:n] .
He wants you and Mr . Leighton to spend his money when he's gone .
他 想要 你 和 先生 . 莱顿 到 花费 他的 钱 什么时候 他是 已消失 .
他希望他去世后，你和莱顿先生能花掉他的钱。

[ʼevrɪbɔ:di; ʼevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] . “
Everybody knows that . “
大家 知道 那 . “

人人都知道这一点。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʼevrɪbɔ:di; ʼevrɪbʌdi] [dʌz] [noʊ] [aɪ ʼti:] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ʼpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [dɪsəʼpɔɪnt] [ðə; ði] [mɔ:r] [fʌn]
“ **I hope everybody does know it ; the more people you disappoint the more fun**
“ 我 希望 大家 做 知道 它 ; 这 更多的 人们 你 辜负 这 更多的 乐趣
!
!
!

“我希望大家都知道这一点；让你失望的人越多，就越有趣！ ”

[ʼhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] . “
He's a good young man . “
他是 一个 好的 年轻的 男人 . “

他是个好小伙子。

“ [ʼzeldə] [dɑ:mɛʼrɒn] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [gʊdnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ʼpi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wei]
“ **Zelda Dameron , why do you speak of goodness and of good people in that way**
“ 塞尔达 达默伦 , 为什么 做 你 说话 的 善良 和 的 好的 人们 在 那 方式
?
?
?

“泽尔达·达梅隆，你为什么那样谈论善良和好人呢？ ”

[ɪts] [groʊn] [ʼnoʊtɪsəb(ə)l] .
It's grown noticeable .
它是 生长 显 .

它变得越来越明显了。

[wʌŋ] [wəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ʼwɪkɪdɪst] [ʼpɜ:rs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
One would think you the wickedest person in the world to hear you talk .
一 会 思考 你 这 最邪恶的 人 在 这 世界 到 听到 你 讲话 .

听你这么说，简直会让人觉得你是世界上最邪恶的人。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʼkaɪndɪst] [gɜ:rl] — [ðə; ði] [best] - [ʼhɑ:tɪd] [ʼpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʼevər] [nu:] !
And yet you are the kindest girl — the best - hearted person that I ever knew !
和 然而 你 是 这 最善良的 女孩 — 这 最好的 - 心地 人 那 我 曾经 知道 !

然而，你却是我认识的最善良的女孩——心地最善良的人！

“ [ˈɑːlɪv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
“ **Olive continued to swing herself back and forth .**
“ 橄榄 持续 到 摇摆 她自己 后退 和 前进 :
“奥利弗继续来回摇晃着身体。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈzeldə] [ðæt] [ˈmɪstəˈfaɪd] [hɜːr; hər] ;
There were many things about Zelda that mystified her ;
那里 是 许多 事物 关于 塞尔达 那 困惑 她 ;
塞尔达身上有很多让她感到困惑的事情;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]
but she had asked a question that had been often in her mind and
但 她 有 问 一个 问题 那 有 到过 经常 在 她 头脑 和
[hɑːrt] .
heart .
心 .
但她问出的问题，却是她一直以来都在思考和追问的。

“ [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
“ **One might think , to hear you talk ,**
“ 一 可能 思考 , 到 听到 你 讲话 ,
“听你这么说，人们可能会想，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , “ [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] .
that you really would like to turn all the beatitudes upside down , ” she added .
那 你 真的 会 喜欢 到 转动 全部 这 八福 上行 向下 , “ 她 额外 :
“你真的想把所有的福分都颠倒过来,”她补充道。

“ [aɪm] [kwɪr] ; [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɛriːəm] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **I'm queer ; I'm a Merriam ; that's what's the matter with me .**
“ 我是 酷儿 ; 我是 一个 梅里亚姆 ; 那就是 是什么 这 事情 和 我 :
“我是个同性恋；我是个梅里亚姆人；这就是我的问题所在。”

[aɪ] [səˈpouz] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose all the sins that you might have had , and all the rest of the
我 认为 全部 这 罪孽 那 你 可能 有 有 , 和 全部 这 休息 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

我想，你和你全家人可能犯下的所有罪孽，

[ɑːr; ər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][em ˈiː] .
are concentrated in me .
是 集中 在 我 :
都集中在我身上。

“ [ˈzeldə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ **Zelda was looking out through the woodland , with her eyes away from**
“ 塞尔达 曾是 寻找 出去 通过 这 林地 , 和 她 眼睛 离开 从
[ˈɑːlɪv] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [spʊk] [ˈdʊʊlfəli] .
Olive , and she spoke dolefully .
橄榄 , 和 她 辐 悲伤地 :

“塞尔达望着树林，目光避开奥利芙，忧伤地说道。

[hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] .
Her cousin's question had surprised her .
她 表亲 问题 有 惊讶 她 :
她表妹的问题让她感到惊讶。

[fɪː; fɪ] [wɪʃt] [noʊ][wʌn] [-]
She wished no one [228]
她 希望 不 一 [-]
她不希望任何人[228]

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪˈvɒltɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
to know how her heart revolted against the goodness of the world ;
到 知道 如何 她 心 反抗 反对 这 善良 的 这 世界 ;

想知道她内心是如何厌恶世间的美好；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [lest][sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] .
she must be very careful lest some one should guess her secret .
她 必须 是 非常 小心 免得 一些 一 应该 猜测 她 秘密 .

她必须非常小心，以免别人猜到她的秘密。

[ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈfɪɡjər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
She welcomed just then the sight of her uncle's figure approaching through the
她 欢迎 只是 然后 这 视线 的 她 叔叔的 数字 接近 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 .

就在这时，她欣喜地看到叔叔的身影穿过树林走来。

“ [jɔː; jər] [prer] [ɪz] [ˈænsər] , [ˈɑːlɪv] .
“ **Your prayer is answered , Olive .**
“ 你的 祷告 是 回答 , 橄榄 .

“奥利芙，你的祈祷得到了回应。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌt] [laɪk][ˈʌʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)] .
Some one is coming and it looks very much like our uncle .
一些 一 是 未来 和 它 看起来 非常 很多 喜欢 我们的 叔叔 .

有人来了，看起来很像我们的叔叔。

“ [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **She waved her hand to the old gentleman ,**
“ 她 挥手 她 手 到 这 老的 绅士 ,

她向那位老先生挥了挥手，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
who was beating his way with his stick through the underbrush .
WHO 曾是 殴打 他的 方式 和 他的 戳 通过 这 草丛 .

他正用棍子在灌木丛中开路。

[ˈzeldə] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Zelda placed a chair for him .
塞尔达 放置 一个 椅子 为了 他 .

塞尔达给他放了一把椅子。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] ?
“ **Why didn't you tell me about that jungle ?**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 关于 那 丛林 ?

为什么你没告诉我那片丛林的事？

[wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntərˈzːrbən] ,
When you said it was a quarter of a mile from the interurban ,
什么时候 你 说 它 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 市际 ,

你说它离城际火车站只有四分之一英里，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒʊkɪŋ] .
I didn't know you were joking .
我 没有 知道 你 是 开玩笑 .

我不知道你是在开玩笑。

[ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˌɪntərˈzːrbən] [kɑːrz] , [ˈenihaʊ] .
And bad luck to your interurban cars , anyhow .
和 坏的 运气 到 你的 市际 汽车 , 无论如何 .

总之，祝你们的城际汽车好运。

“ [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] .
“ **They offered him things to eat , drink and smoke .**
“ 他们 提供 他 事物 到 吃 , 喝 和 抽烟 .

他们给他提供了吃的、喝的和抽的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
“ **I should like a little whisky and water .**
“ 我 应该 喜欢 一个 小的 威士忌酒 和 水 .

“我想来点威士忌加水。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] . “
I suppose you have the water .”
我 认为 你 有 这 水 . ”

我想你们应该有水吧。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈwɪski] , [tuː] .
“ **And we have the whisky , too .**
“ 和 我们 有 这 威士忌酒 , 也 .

“我们还有威士忌。”

“ [ˈzeldə] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [wɑːtft] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspektəntli] [æz; əz]
“ **Zelda brought a decanter and a glass and watched him expectantly as**
“ 塞尔达 带来 一个 醒酒器 和 一个 玻璃 和 观看 他 满怀期待地 作为

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈkwaːntəti] .
he poured a quantity .
他 倾倒 一个 数量 .

塞尔达拿来一个醒酒器和一个酒杯，满怀期待地看着他倒酒。

[ˈɑːlɪv] , [tuː] , [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Olive , too , leaned forward with a twinkle in her eyes .
橄榄 , 也 , 倾斜 向前 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

奥利弗也向前倾了倾身子，眼中闪着光芒。

[ˈmɛriːəm] [smeld] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈkɜrfəli] ; [ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [tɪpt] [aɪ ˈtiː] ,
Merriam smelled the whisky carefully ; then he held up the glass and tipped it ,
梅里亚姆 闻起来 这 威士忌酒 小心 ; 然后 他 握住 向上 这 玻璃 和 倾斜 它 ,

梅里厄姆仔细地闻了闻威士忌，然后举起酒杯，倾斜了一下。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredɪʃ] [ˈfluːɪd] ,
noting the thickness of the reddish fluid ,
注意到 这 厚度 的 这 微红 体液 ,

注意到红色液体的粘稠度，

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [treɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] .
which left a distinct trace on the side of the tumbler .
哪个 左边 一个 清楚的 痕迹 在 这 边 的 这 不倒翁 .

这在玻璃杯侧面留下了明显的痕迹。

[hiː; hi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sɪpt] [aɪ ˈtiː] [ˈkrɪtɪkli] ,
He raised it to his lips and sipped it critically ,
他 提高 它 到 他的 嘴唇 和 啜饮 它 关键 ,

他举起杯子送到嘴边，仔细地抿了一口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [faːr] [ɔːf] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈheɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrˈkeɪdiə] .
while his eyes looked far off into some unknown haven of Arcadia .
尽管 他的 眼睛 看起来 远的 离开 进入 一些 未知 避风港 的 阿卡迪亚 .

他的目光投向远方，投向阿卡迪亚某个未知的世外桃源。

[hi:; hi][nekst] [pɔ:d] [ə; eɪ][dra:p][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd] [wa:tʃt] [aɪ ˈti:] [ɪˈvæpəreɪt] , [ˈseɪɪŋ]
He next poured a drop into his palm and watched it evaporate , saying
他 下一个 倾倒 一个 降低 进入 他的 棕榈 和 观看 它 蒸发 , 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

接着，他倒了一滴水在手掌上，看着它蒸发，一言不发。

[ðen] [hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
Then he drained the glass and placed it on the flat arm of the chair .
然后 他 排水 这 玻璃 和 放置 它 在 这 平坦的 手臂 的 这 椅子 .

然后他喝干了杯子里的水，把杯子放在椅子平坦的扶手上。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?
” **How did you do it ?**
” 如何 做过 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？ ”

“ [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] .
” **he demanded** .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [du:] [wʌt] , [mʌn] [ˈɔ:ŋklə] ? ”
” **Do what , mon oncle ?** ”
” 做 什么 , 星期一 独行侠 ? ”

“做什么，叔叔？ ”

“ [get] [ðæt] [ˈwɪski] ? ” [-]
” **Get that whisky ?** ” [**229**]
” 得到 那 威士忌酒 ? ” [-]

“把威士忌拿来？ ”[229]

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [ˈeni] [oʊld] [ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] [stʌf] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”
” **Why , it's just any old medicine - chest stuff , isn't it ?** ”
” 为什么 , 它是 只是 任何 老的 药品 - 胸部 东西 , 不是 它 ? ”

“哎呀，不就是些普通的药箱药吗？ ”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] !
” **Not much it isn't !**
” 不是 很多 它 不是 !

“其实也没什么了不起的！ ”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ? ”
Where did you get it ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

你从哪儿弄来的？

“ [ˈgroʊsəri] [ɔ:r] [drʌg] [stɔ:r] , [ˈpɑ:səbli] . ”
” **Grocery or drug store , possibly** . ”
” 杂货店 或者 药品 店铺 , 可能 . ”

“可能是杂货店或药店。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ? ” — [hɪz; ɪz][tuʊn] [wʌz; wəz] [fɪrs] [naʊ] .
” **Where did you get it ?** ” — **his tone was fierce now** .
” 在哪里 做过 你 得到 它 ? ” — 他的 语气 曾是 凶猛的 现在 .

“你从哪儿弄来的？ ”——他的语气变得咄咄逼人。

[ˈzeldə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈlæftər] .
Zelda and Olive exchanged glances and lifted their voices in laughter .
塞尔达 和 橄榄 交换 眼神 和 抬起 他们的 声音 在 笑声 .

塞尔达和奥利芙交换了一个眼神，然后大笑起来。

“ [ˈsʌm,bɑːdiːz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˈselər] .
“ **Somebody's been in my cellar** .
“ 某人的 到过 在 我的 地窖 .

“有人进过我的地下室。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [stʌf] ！ “
There's no mistaking that stuff ！ “
有 不 误会 那 东西 ！ “

那东西绝对错不了！

“ [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ][bet] , “ [sed] [ˈzeldə] , [ˈmɔːrnfəli] .
“ **I've lost a bet , “ said Zelda , mournfully** .
“ 我已经丢失的 一个 赌注 , “ 说 塞尔达 , 悲伤地 .

“我输了赌,”泽尔达伤心地说。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . “
“ **I'm almost afraid to tell you that I made a bet against you** . “
“ 我是 几乎 害怕的 到 告诉 你 那 我 制成 一个 赌注 反对 你 . “

“我几乎不敢告诉你,我跟你打赌输了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wəd] [bet] [əˈɡenst] [em ˈiː] . “
“ **Of course you would bet against me** . “
“ 的 课程 你 会 赌注 反对 我 . “

“你当然会赌我输。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] .
“ **It was with Mr . Leighton** .
“ 它 曾是 和 先生 . 莱顿 .

“是和莱顿先生一起。”

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɔːʃ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪk] ,
I said it was all bosh about your being able to tell ; that it was all alike ,
我 说 它 曾是 全部 博什 关于 你的 存在 有能力的 到 告诉 ; 那 它 曾是 全部 同样 ,

我说过,你说的那些能分辨真假的说法都是胡扯;因为它们都一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈriːəli] [nuː] .
and all very disagreeable , and that nobody really knew .
和 全部 非常 令人不快的 , 和 那 无人 真的 知道 .

而且这一切都非常令人不快,但没有人真正知道这一点。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɪpl] , [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ɪn] [kənˈtʌki] [ɡeɪv]
He said you kept some of your favorite tipples , that some man in Kentucky gave
他 说 你 保留 一些 的 你的 最喜欢的 小酌 , 那 一些 男人 在 肯塔基州 给予

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他说你还留着一些你最喜欢的酒,是肯塔基州的某个人送给你的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .
at the club .
在 这 俱乐部 .

在俱乐部。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [test] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
So he brought a bottle out here for us to test you with .
所以 他 带来 一个 瓶子 出去 这里 为了 我们 到 测试 你 和 .

所以他带了一瓶酒来让我们测试一下你。

[ðə; ðɪ] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][bet] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
The least you can do is to pay my bet for me .
这 至少 你 能 做 是 到 支付 我的 赌注 为了 我 .

你至少应该替我付清赌注。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [stɪpjuleɪt] [wʌt] [aɪ][fʊd; ʒəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] . "

I don't believe we stipulated what I should give him . "

我 不 相信 我们 规定的 什么 我 应该 给 他 . "

我不认为我们事先约定过我应该给他多少钱。

" [aɪ] [fɪks] [ðæt] .

" I'll fix that .

" 患病的使固定 那 .

我会解决这个问题。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'pə:tʃəsəbl] [stʌf] .

I'll give him a bottle of this unpurchasable stuff .

患病的 给 他 一个 瓶子 的 这 无法购买 东西 .

我会送他一瓶这种市面上买不到的东西。

[hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪltɪ] . "

He deserves it for his loyalty . "

他 值得 它 为了 他的 忠诚 . "

他忠诚至极，理应获得这份奖励。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['zeldə] , " [hi:; hi] ['kudnt] [ju:z][aɪ 'ti:] !

" But , " said Zelda , " he couldn't use it !

" 但 , " 说 塞尔达 , " 他 不能 使用 它 !

“但是,”塞尔达说,“他用不了它! ”

[hi:z] [soʊ] ['veri] [ɡʊd] .

He's so very good .

他是 所以 非常 好的 .

他真的非常优秀。

[ˈri:əli] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈleitən] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ˈwɪski] . "

Really good and proper people like Mr . Leighton never touch whisky . "

真的 好的 和 恰当的 人们 喜欢 先生 . 莱顿 绝不 触碰 威士忌酒 . "

像莱顿先生这样真正正直的人，从不碰威士忌。

" [zi:] , [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] .

" Zee , don't be silly .

" Zee , 不 是 愚蠢的 .

“Zee，别傻了。”

[ˈɑ:lɪv] [ˈmɛri:əm] , [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈfu:lɪʃnəs] .

Olive Merriam , your cousin is given to foolishness .

橄榄 梅里亚姆 , 你的 表哥 是 给定 到 愚蠢 .

奥利弗·梅里亚姆，你的表妹是个傻瓜。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swi:t] [ˈri:znəblnəs] .

I hope you can show her the light of a little sweet reasonableness .

我 希望 你 能 展示 她 这 光 的 一个 小的 甜的 合理性 .

我希望你能让她感受到一丝温柔和理智的光芒。

[ʃi:z] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] . "

She's getting worse . "

她是 获得 更糟 . "

她的病情正在恶化。

" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃɪ][ˈhaɪdz][hɜ:r; hər][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋz] , " [sed] [ˈɑ:lɪv] .

" It's wonderful how well she hides her real feelings , " said Olive .

" 它是 精彩的 如何 出色地 她 隐藏 她 真实的 情怀 , " 说 橄榄 .

“她隐藏真实感受的能力真是太棒了,”奥利弗说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒər][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .

" But here comes that little soldier on horseback .

" 但 这里 来 那 小的 士兵 在 马背 .

“但是，那个骑马的小士兵来了。”

” [ˈpɑːlək] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] - [ˈfʊtɪd] [ˈsɔːrəl] .
” **Pollock was riding up to the house on his nimble - footed sorrel .**
” 波洛克 曾是 骑术 向上 到 这 房子 在 他的 灵活 - 有脚的 酢浆草 .

波洛克骑着他那匹身手敏捷的栗色马向房子走来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [-]
He had been to the city and was returning [230]
他 有 到过 到 这 城市 和 曾是 返回 [-]

他去过那个城市，现在正在返回[230]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz] [ˈleɪtli]
to the quarters he had established in a dwelling on one of the farms lately
到 这 四分之一 他 有 已确立的 在 一个 住宅 在 一 的 这 农场 最近
[bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pəʊst] ,
bought by the government for the new post ,
买 经过 这 政府 为了 这 新的 邮政 ,

他搬到了政府最近为新职位购置的农场之一的住所，那里是他安顿下来的地方。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃɪz] .
which lay only a few miles from The Beeches .
哪个 躺 仅有的 一个 很少 英里 从 这 山毛榉 .

距离比奇斯只有几英里远。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
He swung to the ground and advanced to the railing with the rein in his
他 摇摆 到 这 地面 和 先进的 到 这 栏杆 和 这 缰绳 在 他的
[left] [hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,

他荡到地上，左手握着缰绳，走到栏杆边。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [fɪˈdɔːrə] [hæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
his gray fedora hat in his right , and saluted them all .
他的 灰色的 软呢帽 帽子 在 他的 正确的 , 和 敬礼 他们 全部 .

他右手边戴着一顶灰色软呢帽，向他们所有人敬礼。

[ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [sæt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [geɪz] [ɑːn] [ˈpɑːlək] .
Rodney Merriam sat forward in his chair , bending his keen gaze on Pollock .
罗德尼 梅里亚姆 卫星 向前 在 他的 椅子 , 弯曲 他的 敏锐的 目光 在 波洛克 .

罗德尼·梅里厄姆向前倾身坐在椅子上，目光锐利地盯着波洛克。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [moʊst] [ˈeɪmiəbli] , [bʌt; bət] [ˈrɒdni]
The girls had already nodded to the officer most amiably , but Rodney
这 女孩们 有 已经 点头 到 这 官 最多 友好地 , 但 罗德尼
[fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
frowned and shook his head .
皱眉 和 摇晃 他的 头 .

女孩们已经非常友好地向警官点头致意，但罗德尼却皱着眉头摇了摇头。

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
Many things had irritated him to - day .
许多 事物 有 受刺激 他 到 - 天 .

今天有很多事情让他心烦意乱。

[ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːmɛˈrɒn] [haʊs] [hæd; həd][ˈtaɪərd][hɪm; ɪm] ;
The walk from the car to the Dameron house had tired him ;
这 走 从 这 车 到 这 达默伦 房子 有 疲劳的 他 ;

从停车场走到达默伦家让他很累；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊli] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] ['ɑ:lɪv] ['mɛri:əm] [ɪn'stɔ:ld] [wɪð; wɪθ]['zeldə][æt; ət][ðə; ði]
he was not wholly pleased to find Olive Merriam installed with Zelda at the
他 曾是 不是 完全 高兴 到 寻找 橄榄 梅里亚姆 已安装 和 塞尔达 在 这
[fɑ:rm] - [haʊs] ,
farm - house ,
农场 - 房子 ,

他发现奥利弗·梅里厄姆和泽尔达一起住在农舍里，感到很不高兴。

[ðooθ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [faɪnd][hɜ:r; hɜ:r][ðer; ðər] ;
though he knew that he should find her there ;
尽管 他 知道 那 他 应该 寻找 她 那里 ;

尽管他知道他会在那里找到她；

[ænd; ænd] ['zeldəz] ['slaɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] ['mɔ:ris] ['leɪtən] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'noɪəns]
and Zelda's slighting remark about Morris Leighton had added to his annoyance
和 塞尔达的 轻视 评论 关于 莫里斯 莱顿 有 额外 到 他的 烦恼

.
:
.

泽尔达对莫里斯·莱顿的轻蔑之语更让他恼火不已。

[ænd; ænd] [naʊ] ['pɑ:lək] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [hæd; həd]
And now Pollock , who had been in Washington for several months , had
和 现在 波洛克 , WHO 有 到过 在 华盛顿 为了 一些 几个月 , 有
[ri:ə'piəd] [ɪn] - .
reappeared in Mariona .
再次出现 在 - .

而此前在华盛顿待了几个月的波洛克，现在又出现在了马里奥纳。

" [haʊ] [der] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] ['rɒdni] , [hæf] - [ə'laʊd] .
" How dare he come here ? " asked Rodney , half - aloud .
" 如何 敢 他 来 这里 ? " 问 罗德尼 , 一半 - 大声 .

“他怎么敢来这里？”罗德尼低声问道。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [der] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spresli] [æskt] [hɪm; ɪm] , "
" It doesn't take a very big dare , for we have expressly asked him , "
" 它 不 拿 一个 非常 大的 敢 , 为了 我们 有 明确地 问 他 , "
[ænsər] ['zeldə] ,
answered Zelda ,
回答 塞尔达 ,

“这并不需要多大的勇气，因为我们已经明确地问过他了，”塞尔达回答道。

[æz; əz] ['pɑ:lək] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] [steps] .
as Pollock walked around to the veranda steps .
作为 波洛克 步行 大约 到 这 阳台 步骤 .

波洛克绕到阳台台阶前。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feləʊ] , " [rɪ'flektɪd] ['mɛri:əm] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" He's a little fellow , " reflected Merriam , under his breath .
" 他是 一个 小的 同伴 , " 反映 梅里亚姆 , 在下面 他的 气息 .

“他个子真小，”梅里厄姆低声说道。

['pɑ:lək] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['zeldə][ænd; ænd] ['ɑ:lɪv] .
Pollock came up the steps , shaking hands with Zelda and Olive .
波洛克 来了 向上 这 步骤 , 摇晃 双手 和 塞尔达 和 橄榄 .

波洛克走上台阶，与泽尔达和奥利弗握手。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [him; ɪm][wið; wɪθ][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm]
As the young man turned toward him with hand outstretched , Rodney Merriam
作为 这 年轻的 男人 转向 朝向 他 和 手 伸展 , 罗德尼 梅里亚姆
[feɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
feigned not to see it ,
假装 不是 到 看 它 ,
当那个年轻人转过身来, 伸出手来时, 罗德尼·梅里厄姆假装没看见。

[bʌt; bət] [boʊd] [ˈstɪfli] .
but bowed stiffly .
但 鞠躬 僵硬地 .
但他僵硬地鞠了一躬。

[ˈpɑ:lək] [brɔ:t] [himˈself] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [æz; əz][ˈzeldə] [beɪd] [him; ɪm] , [ænd; ənd][sæt]
Pollock brought himself a chair from the hall , as Zelda bade him , and sat
波洛克 带来 他自己 一个 椅子 从 这 大厅 , 作为 塞尔达 巴德 他 , 和 卫星
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
波洛克按照泽尔达的吩咐, 从大厅里搬来一把椅子坐了下来;

[bʌt; bət] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
but Rodney Merriam remained standing .
但 罗德尼 梅里亚姆 剩余 常设 .
但罗德尼·梅里厄姆仍然站着。

" [zi:] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑ:t(ə)] .
" **Zee , I beg of you take good care of that bottle .**
" Zee , 我 求 的 你 拿 好的 关心 的 那 瓶子 .
“Zee, 求你好好保管好那个瓶子。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ˈmɔ:ris] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [him; ɪm] [ðæt] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði][bet][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You may tell Morris when you see him that I'll pay the bet for you .
你 可能 告诉 莫里斯 什么时候 你 看 他 那 患病的 支付 这 赌注 为了 你 .
你见到莫里斯的时候可以告诉他, 我会替你付赌注。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][bet] [əˈgenst] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] [əˈgen] .
But don't you bet against your uncle again .
但 不 你 赌注 反对 你的 叔叔 再次 .
但你以后可别再跟你叔叔打赌了。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈzeldə] .
" **His manner irritated Zelda .**
" 他的 方式 受刺激 塞尔达 .
他的态度激怒了塞尔达。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [him; ɪm] [-]
She had never seen him [231]
她 有 绝不 已见 他 [-]
她从未见过他[231]

[dɪsˈkɜ:rtiəs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ˈkæptɪn] [ˈpɑ:ləks] [hænd]
discourteous to any one before , and his refusal to take Captain Pollock's hand
无礼 到 任何 一 前 , 和 他的 拒绝 到 拿 队长 狭鳕鱼 手
[wʌz; wəz] [ʌnˈkɔ:ld] [fɔ:r; fər] ;
was uncalled for ;
曾是 未命名 为了 ;
他以前对任何人都无礼, 而且拒绝与波洛克船长握手更是毫无道理;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [eɪdʒ] ,
and it was not to be excused on the ground of her uncle's age ,
和 它 曾是 不是 到 是 已原谅 在 这 地面 的 她 叔叔的 年龄 ,
而这也不能以她叔叔的年龄为由而开脱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
for he was in full possession of his faculties .
为了 他 曾是 在 满的 拥有 的 他的 学院 .

因为他神智完全清醒。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈwɪski] [wʌz; wəz]
She did not know whether he was trying to hint to her that whisky was
她 做过 不是 知道 无论 他 曾是 尝试 到 暗示 到 她 那 威士忌酒 曾是
[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
not to be passed to a young man who called on her ,
不是 到 是 通过了 到 一个 年轻的 男人 WHO 称为 在 她 ,

她不知道他是不是在暗示她，威士忌不能递给来访的年轻男子。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpɔːlək] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
or whether he had wished merely to suggest to Captain Pollock the fact that
或者 无论 他 有 希望 仅仅 到 建议 到 队长 波洛克 这 事实 那
[ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
Morris Leighton was on intimate terms in the household .
莫里斯 莱顿 曾是 在 亲密的 条款 在 这 家庭 .

或者他只是想暗示波洛克上尉，莫里斯·莱顿与他家关系密切。

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
The maid came and carried the decanter into the house .
这 女佣 来了 和 携带 这 醒酒器 进入 这 房子 .

女仆过来，把醒酒器拿进了屋里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈfluːɪd] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] , ” [sed] [ˈzeldə] ,
“ You may be sure that your precious fluid will not be disturbed , ” said Zelda ,
“ 你 可能 是 当然 那 你的 宝贵的 体液 将要 不是 是 不安 , ” 说 塞尔达 ,
[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“您可以放心，您珍贵的液体不会受到干扰，”泽尔达冷冷地说。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [soʊ] [aɪl] [goʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] . ”
“ There ought to be a car in fifteen minutes , so I'll go as I came . ”
“ 那里 应该 到 是 一个 车 在 十五 分钟 , 所以 患病的 去 作为 我 来了 . ”
“十五分钟后应该会有车，所以我原路返回。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈpɑːlək] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ Pardon me , sir , ” said Pollock , rising ,
“ 赦免 我 , 先生 , ” 说 波洛克 , 上升 ,
“对不起，先生，”波洛克说着站了起来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd][maɪ] [hɔːrs] [ɪn] .
“ I should be delighted if you would ride my horse in .
“ 我 应该 是 高兴极了 如果 你 会 骑 我的 马 在 .
“如果你能骑我的马过来，我将非常高兴。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
I should like to know what you think of him ; and I'll call for him
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 思考 的 他 ; 和 患病的 称呼 为了 他
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

我想知道你对他的看法；我明天会把他叫过来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][raɪd] .
“ Thank you , but it's too hot to ride .
“ 感谢 你 , 但 它是 也 热的 到 骑 .

“谢谢，但是天气太热，不适合骑车。”

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][kɑːr] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒdnɪ] , ['stɪfli] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
I much prefer the car , sir , " replied Rodney , stiffly , without looking at the young
我 很多 更喜欢 这 车 , 先生 , " 回复 罗德尼 , 僵硬地 , 没有 寻找 在 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

"先生, 我更喜欢汽车。"罗德尼僵硬地回答道, 眼睛都没看那个年轻人。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The situation was not comfortable .
这 情况 曾是 不是 舒服的 :

情况很尴尬。

[ˈpɔːlək] [flʌʃt] ['slɑɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [səɹ'praɪz] ['ʌndər]
Pollock flushed slightly and the young women tried to hide their surprise under
波洛克 酡 轻微地 和 这 年轻的 女性 尝试 到 隐藏 他们的 惊喜 在下面
[ə; eɪ] ['tʃɪri] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)] .
a cheery farewell to their uncle .
一个 欢快的 告别 到 他们的 叔叔 :

波洛克脸微微泛红, 年轻女子们则努力用欢快的告别语掩饰她们的惊讶, 向叔叔道别。

['zeldə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Zelda hesitated a moment ,
塞尔达 犹豫了一下 一个 片刻 ,

塞尔达犹豫了一下,

[ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ænd; ənd]
then ran down the steps and walked with him along the winding road and
然后 跑 向下 这 步骤 和 步行 和 他 沿着 这 绕线 路 和
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
out of sight of the veranda .
出去 的 视线 的 这 阳台 :

然后跑下台阶, 和他一起沿着蜿蜒的小路走去, 消失在阳台的视线之外。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði][kɑːr] , " [əb'zɜːrvd] ['meri:əm] , [ɪ'ræsɪbli] .
" I suppose I'll miss the car , " observed Merriam , irascibly .
" 我 认为 患病的 错过 这 车 , " 观察到 梅里亚姆 , 易怒地 :

"我想我会想念这辆车的,"梅里亚姆恼火地说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [mɪs] [aɪ 'tiː] !
" You ought to miss it !
" 你 应该 到 错过 它 !

你真应该错过它!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [triːt] ['kæptɪn] ['pɔːlək] [soʊ] ['æbɪli] ? "
Why did you treat Captain Pollock so shabbily ? "
为什么 做过 你 对待 队长 波洛克 所以 破旧地 ? "

你为什么那样对待波洛克船长?

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['meri:əm] , ['grɪmli] .
" I don't like him , " replied Merriam , grimly .
" 我 不 喜欢 他 , " 回复 梅里亚姆 , 阴沉地 :

"我不喜欢他,"梅里厄姆冷冷地回答道。

" [aɪ] [-]
" I [232]
" 我 [-]

"我[232]

[wɔːrnd] [juː; jʊ][ləst] ['wɪntər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
warned you last winter not to have anything to do with him .
警告 你 最后的 冬天 不是 到 有 任何事物 到 做 和 他 :

去年冬天我就警告过你不要和他有任何瓜葛。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dra:p][him; im] .
You must drop him .
你 必须 降低 他 .

你必须和他分手。

[duː][juː; jʊ][ʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ][ʼsɜ:rt(ə)nli][duː][nɑ:t] .
" I certainly do not .
" 我 当然 做 不是 .

我当然不会。

[aɪm][ʼsɑ:ri][juː; jʊ][dəunt][laɪk][him; im] ; [aɪ][laɪk][him; im] — [ʼbetər][ðæn; ðən][ʼenibɑ:di] . "
I'm sorry you don't like him ; I like him — better than anybody . "
我是 对不起 你 不 喜欢 他 ; 我 喜欢 他 — 更好的 比 任何人 . "

我很遗憾你不喜欢他；但我很喜欢他——比任何人都喜欢他。

" [ðen][stɑ:p][aɪʼti:] [raɪt] [naʊ] ; [stɑ:p][aɪʼti:] ; [stɑ:p][aɪʼti:] !
" Then stop it right now ; stop it ; stop it !
" 然后 停止 它 正确的 现在 ; 停止 它 ; 停止 它 !

“那就立刻停止！ 停止！ 停止！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ʼdʒent(ə)lmən] [bi:t] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌnʼtɪl][ðə; ði][ʼgræv(ə)l] [fluː] .
" And the old gentleman beat the road with his stick until the gravel flew .
" 和 这 老的 绅士 打 这 路 和 他的 戳 直到 这 碎石 飞翔 .

“老先生用棍子敲打道路，直到碎石飞溅。”

" [aɪm][nɑ:t][ʼgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ʼeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ʼzeldə] .
" I'm not going to do anything of the kind , " said Zelda .
" 我是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 塞尔达 .

“我绝不会做那种事，”泽尔达说。

" [aɪl] [ʼi:v(ə)n] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ʼsi:krət] , " [ʼiː; ʃi] [sed] , [ʼdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʼwɪspər] .
" I'll even tell you a secret , " she said , dropping her voice to a whisper .
" 患病的 甚至 告诉 你 一个 秘密 , " 她 说 , 下降 她 嗓音 到 一个 耳语 .

“我甚至可以告诉你一个秘密，”她说着，压低声音，轻声说道。

" [aɪ] [bɪʼli:v] [aɪm][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][him; im] !
" I believe I'm in love with him !
" 我 相信 我是 在 爱 和 他 !

“我相信我爱上他了！ ”

[ju:l] [mɪs] [jʊr; jər][kɑ:r] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʼhɜ:ri] .
You'll miss your car if you don't hurry .
你会 错过 你的 车 如果 你 不 匆忙 .

如果你不抓紧时间，就会错过你的车。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , [aɪ][ʼʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʼdrɪvɪn] [juː; jʊ][ɪn] .
If you had been good , I should have driven you in .
如果 你 有 到过 好的 , 我 应该 有 驱动 你 在 .

如果你表现好，我就应该开车送你进去。

[gʊd] - [baɪ] . " [-]
Good - by . " [233]
好的 - 经过 . " [-]

再见。"[233]

[ʼtjæptər] [eksʼeksʼaɪʼaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈrɒdni] [ˈmeri:əm] [ɪkˈspleɪnz]
RODNEY MERRIAM EXPLAINS
罗德尼 梅里亚姆 解释

罗德尼·梅里亚姆解释道

[ˈkæptɪn] [fræŋk] [ˈpɔ:lək] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd]
Captain Frank Pollock was , as many people had said at different times and
队长 坦率 波洛克 曾是 , 作为 许多 人们 有 说 在 不同的 时代 和
[ɪn][ˈdaɪvərz][ˈpleɪsɪz] ,
in divers places ,
在 潜水员 地方 ,

正如许多人在不同时间和不同地点所说，弗兰克·波洛克船长是一位.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .
a little fellow ; but there was a good deal of decision in his make - up .
一个 小的 同伴 ; 但 那里 曾是 一个 好的 交易 的 决定 在 他的 制作 - 向上 .
他个子虽小，但性格却十分果断。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ˈrɒdni] [ˈmeri:əmz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n]
He walked to Rodney Merriam's house the next afternoon with an exaggeration
他 步行 到 罗德尼 梅里亚姆 房子 这 下一个 下午 和 一个 夸张
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][əˈlɜ:rt] [ˈdɪgnəti] .
of his usual alert dignity .
的 他的 通常 警报 尊严 .

第二天下午，他迈着略显夸张的、一贯的警觉和尊严，步行前往罗德尼·梅里厄姆的家。

[ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmeri:əm] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
The Japanese boy said that Mr . Merriam was at home ,
这 日本人 男生 说 那 先生 . 梅里亚姆 曾是 在 家 ,
日本男孩说梅里厄姆先生在家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˈpɔ:ləks] [kɑ:rd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]
and he took Pollock's card and asked him to have a seat in the
和 他 采取 狭鳕鱼 卡片 和 问 他 到 有 一个 座位 在 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

他拿起波洛克的名片，请他在图书馆里坐下。

[ˈpɔ:lək] [stʊd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
Pollock stood , however , in the middle of the room , with a general effect of
波洛克 站立 , 然而 , 在 这 中间 的 这 房间 , 和 一个 一般的 影响 的
[pəˈreɪd] [rest] ,
parade rest ,
游行 休息 ,

然而，波洛克站在房间中央，摆出一副列队肃立的姿态。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
holding his hat and stick .
保持 他的 帽子 和 戳 .

他手里拿着帽子和拐杖。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [tel] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [bel] ,
It is usually possible to tell , when you have rung a door - bell ,
它 是 通常 可能的 到 告诉 , 什么时候 你 有 梯子 一个 门 - 钟 ,
通常情况下，当你按了门铃之后，就能分辨出来。

[dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ˌæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈhaʊnst] .
just what happens after you have been announced .
只是 什么 发生 后 你 有 到过 宣布 .

宣布结果之后会发生什么？

[sʌm; səm][wʌn] [lʊks] [æt; ət][jɔːr; jər][kɑːrd][ænd; ənd] [smaɪlz] [ɔːr] [fraʊnz] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ˈmʌtərz] [sərˈpraɪz] ,
Some one looks at your card and smiles or frowns , or possibly mutters surprise ,

一些 一 看起来 在 你的 卡片 和 微笑 或者 皱眉 , 或者 可能 低声嘟囔 惊喜 ,

[əˈgriːəb(ə)l] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .

agreeable or otherwise .

同意 或者 否则 .

有人看了看你的卡片，然后微笑或皱眉，或者可能低声嘟囔着惊讶、赞同或不赞同。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][self] - [ɪnˈspekʃ(ə)n]
In the case of a woman , there must be an interval of self - inspection

在 这 案件 的 一个 女士 , 那里 必须 是 一个 间隔 的 自己 - 检查

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

in the mirror ,

在 这 镜子 ,

对于女性而言，必须定期对着镜子进行自我检查。

— [æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] , [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

— an adjustment of ribbons , a stroke or two with comb and brush .

— 一个 调整 的 丝带 , 一个 中风 或者 二 和 梳子 和 刷子 .

— 调整一下丝带，用梳子和刷子梳理一两下。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈwɔːrənt] [aɪˈtiː] ,

In the case of a man , he may , if the demand upon him warrant it ,

在 这 案件 的 一个 男人 , 他 可能 , 如果 这 要求 之上 他 保证 它 ,

如果一个人面临这样的要求，他可以这样做。

[smuːð] [hɪz; ɪz] [her] , [əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz][taɪ] , [ænd; ənd][pʊt] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] -

smooth his hair , adjust his tie , and put aside his slippers and dressing -

光滑的 他的 头发 , 调整 他的 领带 , 和 放 旁边 他的 拖鞋 和 敷料 -

[gaʊn] .

gown .

袍 .

他捋了捋头发，整理了一下领带，然后把拖鞋和睡袍放到一边。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈloʊ] , [juː; jʊ][ˈdrɑːmətaɪz][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,

And these things , if you are waiting below , you dramatize for yourself ,

和 这些 事物 , 如果 你 是 等待 以下 , 你 戏剧化 为了 你自己 ,

如果你在下面等待，你会自己把这些事情戏剧化。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [jɔːr; jər][kɑːrd][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .

just as though you had followed your card to its destination .

只是 作为 尽管 你 有 随后 你的 卡片 到 它是 目的地 .

就好像你一路追踪卡片到了目的地一样。

[ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpˈsterz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wen]
Rodney Merriam was lying on a wide couch in his upstairs sitting - room when

罗德尼 梅里亚姆 曾是 说谎 在 一个 宽的 长椅 在 他的 楼上 坐着 - 房间 什么时候

[ˈpɑːləks] [kɑːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [-]

Pollock's card was brought to [234]

狭鳕鱼 卡片 曾是 带来 到 [-]

罗德尼·梅里厄姆当时正躺在楼上客厅的一张宽沙发上，这时波洛克的卡片被拿了过来[234]

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他。

[hi:; hi][held] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [θru:]
He held before him the London Times , a journal which he read through
他 握住 前 他 这 伦敦 《时代周刊》 , 一个 杂志 哪个 他 读 通过
[kɑ:nʃi'enʃəsli] ['evri] [deɪ] ;
conscientiously every day ;
切实 每一个 天 ;

他面前拿着一份《伦敦时报》，这是他每天都认真阅读的报纸；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['kwɛstʃən] [dʒʌst] [naʊ] .
but he was not particularly interested in the Eastern question just now .
但 他 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 这 东 问题 只是 现在 .
但他此刻对东方问题并没有特别的兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bru:dn] ['oʊvər] ['zeldəz] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ;
He was brooding over Zelda's affairs , which did not please him at all ;
他 曾是 沉思 超过 塞尔达的 事务 , 哪个 做过 不是 请 他 在 全部 ;
他一直在为塞尔达的事情耿耿于怀，这让他很不高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['sʌmə] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts]
and the prospect of making the rounds of eastern summer resorts
和 这 前景 的 制作 这 回合 的 东 夏天 度假村
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɔrəst] [dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][baɪ][æntɪsɪ'peɪ(ə)n] .
with Mrs . Forrest did not cheer him by anticipation .
和 太太 : 福雷斯特 做过 不是 欢呼 他 经过 预期 :
和福雷斯特夫人一起游览东部避暑胜地的前景并没有让他感到兴奋。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['mɛri:əm] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] :
When the boy appeared at the door , Merriam said , without looking up :
什么时候 这 男生 出现 在 这 门 , 梅里亚姆 说 , 没有 寻找 向上 :
男孩出现在门口时，梅里厄姆头也不抬地说：

" [ɪf] [ɪts] ['mɪstər] . ['leɪtən] , [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
" If it's Mr . Leighton , I'll see him here . "
" 如果 它是 先生 : 莱顿 , 患病的 看 他 这里 : "
“如果是莱顿先生，我会在这里见到他。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ɪts] [ə'hʌðər] ['dʒɛnt(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [prə'dʒʊsɪŋ] ['pɑ:ləks] [kɑ:rd] .
" No , sir ; it's another gentleman , " said the boy , producing Pollock's card .
" 不 , 先生 ; 它是 其他 绅士 , " 说 这 男生 , 生产 狭鳕鱼 卡片 :
“不，先生；是另一位先生，”男孩说着，拿出了波洛克的名片。

['mɛri:əm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][kɑ:rd] ;
Merriam raised his head and read the card ;
梅里亚姆 提高 他的 头 和 读 这 卡片 ;
梅里厄姆抬起头，读起了卡片；

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
he then took his pipe out of his mouth and sat up .
他 然后 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 卫星 向上 :
然后他从嘴里拿出烟斗，坐了起来。

" [pʊt] [aʊt] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən] [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
" Put out my coat and shoes , and tell the gentleman I'll be down in a
" 放 出去 我的 外套 和 鞋 , 和 告诉 这 绅士 患病的 是 向下 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :
“帮我把外套和鞋子拿出来，告诉那位先生我马上就下去。”

“ [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ə; eɪ] [brɑ:nz] [dʒɑ:r] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl]

“ **When the boy had gone he went to a bronze jar that stood on the mantel**

“ 什么时候 这 男生 有 已消失 他 去 到 一个 青铜 罐 那 站立 在 这 壁炉架

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .

and knocked his ashes into it .

和 敲门 他的 灰烬 进入 它 .

“男孩走后，他走到壁炉架上的一个铜罐旁，把男孩的骨灰撒了进去。”

[hi;; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈju:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ] [sæk] - [koʊt] ,

He put on a pair of low shoes and a blue serge sack - coat ,

他 放 在 一个 一对 的 低的 鞋 和 一个 蓝色的 哔叽 解雇 - 外套 ,

他穿上一双低帮鞋和一件蓝色斜纹呢大衣，

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ]

and before he left the room he stood on the threshold a moment , thinking

和 前 他 左边 这 房间 他 站立 在 这 临界点 一个 片刻 , 思维

[ˈdi:pli] .

deeply .

深 .

离开房间前，他在门槛上站了一会儿，陷入沉思。

“ [aɪl] [bi;; bi] [dæmd] , “ [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , [ɪn][ðə; ði] [əˈgri:əb(ə)] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [swɔ:r]

“ **I'll be damned , “ he muttered , in the agreeable tone in which he always swore**

“ 患病的 是 该死的 , “ 他 低声说道 , 在 这 同意 语气 在 哪个 他 总是 发誓

[tu;; tə] [hɪmˈself] ;

to himself ;

到 他自己 ;

“我真是该死，”他低声嘟囔着，语气是他一贯对自己发誓时那种令人愉悦的语气；

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [went] [daʊn] [sterz] .

and then he went down stairs .

和 然后 他 去 向下 楼梯 .

然后他就下楼了。

“ [gʊd] [æftərˈnu:n] , [ˈkæptɪn] [ˈpɑ:lək] , “ [hi;; hi] [sed] [ˈkɜ:rtiəsli] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]

“ **Good afternoon , Captain Pollock , “ he said courteously , taking a step toward his**

“ 好的 下午 , 队长 波洛克 , “ 他 说 礼貌地 , 采取 一个 步 朝向 他的

[ˈkɔ:lər] ,

caller ,

呼叫者 ,

“下午好，波洛克船长，”他礼貌地说道，并朝来访者走近一步。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:lək] [stʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

but Pollock stood perfectly rigid and did not move .

但 波洛克 站立 完美 死板的 和 做过 不是 移动 .

但波洛克却纹丝不动地站在那里。

“ [pli:z] [bi;; bi] [ˈsi:tɪd] , [ˈkæptɪn] .

“ **Please be seated , Captain .**

“ 请 是 坐着 , 队长 .

“请坐，机长。”

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [æt; ət][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] .

I am quite at your service .

我 是 相当 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

“ [ˈmeri:əm] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .

“ **Merriam stood by his desk , his hand resting upon it .**

“ 梅里亚姆 站立 经过 他的 桌子 , 他的 手 休息 之上 它 .

梅里厄姆站在办公桌旁，手放在桌面上。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ:əm] , ” [brɪgæn] [ˈpɑ:lək] ,
“ Mr . Merriam , ” “ began Pollock ,
“ 先生 . 梅里亚姆 , ” 开始 波洛克 ,

“梅里厄姆先生,”波洛克开口说道,

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][jər; jər] [oʊn] [klʌb] [ˈsevrəl] [mʌnθs]
“ I was introduced to you by a gentleman in your own club several months
“ 我 曾是 介绍 到 你 经过 一个 绅士 在 你的 自己的 俱乐部 一些 几个月
[əˈgoʊ] . ” [-]
ago . ” [235]
“ 前 . ” [-]

“几个月前,一位先生在您的俱乐部里向我介绍了您。”[235]

“ [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] . ”
“ That is correct . ”
“ 那 是 正确的 . ”

“没错。”

“ [aɪ][hæv; həv][met] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] , — [aɪ] [ˈni:dnt] [ˈspesɪfaɪ] .
“ I have met you a number of times since , — I needn't specify .
“ 我 有 遇见 你 一个 数字 的 时代 自从 , — 我 不必 指定 .

“此后我见过你好几次,——我就不一一列举了。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ju:; jʊ][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] ; [ænd; ənd]
Within a week you have refused to speak to me at the club ; and
之内 一个 星期 你 有 拒绝 到 说话 到 我 在 这 俱乐部 ; 和
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

一周之内,你一直拒绝在俱乐部和我说话;昨天,

[æt; ət][ˈmɪstər] . [dɑ:mərə:nz] [haʊs] , [ju:; jʊ][ˈæktɪd] [tʊ:rd] [em ˈi:][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wei] , [tu:; tə]
at Mr . Dameron's house , you acted toward me in an extraordinary way , to
在 先生 . 达默龙的 房子 , 你 行动 朝向 我 在 一个 非凡的 方式 , 到
[seɪ] [ðə; ðɪ] [li:st] .
say the least .
说 这 至少 .

说得委婉点,你在达默龙先生家对我的态度非常反常。

“ [ˈmɛrɪ:əm] [ˈnɑ:dəd; ˈnɑ:dɪd] [əˈfɜ:rmətɪvli] .
“ Merriam nodded affirmatively .
“ 梅里亚姆 点头 肯定地 .

梅里厄姆点头表示肯定。

“ [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mɪ:t] [ju:; jʊ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] ,
“ As I am likely to meet you , here and there , at the club ,
“ 作为 我 是 可能 到 见面 你 , 这里 和 那里 , 在 这 俱乐部 ,
“因为我可能会在俱乐部等地不时遇到你,

[pərˈhæps][æt; ət] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][jər; jər] [frendz] ,
perhaps at houses of your friends ,
也许 在 房屋 的 你的 朋友们 ,

或许是在朋友家,

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərtɪ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] .
I have taken the liberty of asking you what I have done to offend you .
我 有 已采取 这 自由 的 问 你 什么 我 有 完毕 到 得罪 你 .

我冒昧地问一下,我究竟做错了什么,冒犯了您?

[aɪ] [rɪˈzent] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [brɪfɔ:r] [maɪ] [frendz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
I resent being cut before my friends by a man whom they have a right to
我 怨恨 存在 切 前 我的 朋友们 经过 一个 男人 谁 他们 有 一个 正确的 到
[ə'su:m] [aɪ] [noʊ] . "
assume I know . "
认为 我 知道 . "

我很生气被一个他们有理由认为我认识的人当着朋友的面割伤。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] , ['kæptɪn] ['pɑ:lək] .
" **I fear that you exaggerate , Captain Pollock** .
" 我 害怕 那 你 夸大 , 队长 波洛克 .
"恐怕你言过其实了，波洛克船长。"

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [ə'kweɪntəns] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][æn; ən]
I doubt whether cutting a man's acquaintance can be construed as an
我 怀疑 无论 切割 一个 男人的 熟人 能 是 解释 作为 一个
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] . "
insult . "
侮辱 . "

我怀疑断绝与某人的联系是否可以被视为一种侮辱。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [sɜ:r] .
" **That is a matter of opinion , sir** .
" 那 是 一个 事情 的 观点 , 先生 .
"那是个人意见，先生。"

[aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbəɾətli] [snʌbd] [em 'i: , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
I choose to take it that you have deliberately snubbed me , and , among
我 选择 到 拿 它 那 你 有 故意地 冷落 我 , 和 , 之中
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

我选择认为你故意冷落了我，以及其他一些人，

[brɪfɔ:r] [jʊr; jər] [ni:sɪz] , [mɪs] [dɑ:mɛ'rɒn] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪ:əm] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] .
before your nieces , Miss Dameron and Miss Merriam , only yesterday afternoon .
前 你的 侄女 , 错过 达默伦 和 错过 梅里亚姆 , 仅有的 昨天 下午 .
就在昨天下午，你的侄女达默伦小姐和梅里亚姆小姐也来了。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
If I am not fit to enjoy your acquaintance ,
如果 我 是 不是 合身 到 享受 你的 熟人 ,
如果我不配与你相识，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪt] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] .
I am not a fit person for them to know .
我 是 不是 一个 合身 人 为了 他们 到 知道 .
我不适合让他们认识我。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜ:r] , [tu:; tə][æsk][æn; ən][eksplə'neɪf(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪŋɡjələr] [kən'dʌkt] .
I have come , sir , to ask an explanation of your singular conduct .
我 有 来 , 先生 , 到 问 一个 解释 的 你的 单数 执行 .
先生，我前来是想请您解释一下您这种不同寻常的行为。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæf(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
I am not in the habit of being treated in this fashion by a man of any age .
我 是 不是 在 这 习惯 的 存在 治疗 在 这 时尚 经过 一个 男人 的 任何 年龄 .
我不习惯被任何年龄的男人这样对待。

" [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektfəl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ʃʊd] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt]
" His effort to be respectful in his anger showed a quality of character that
" 他的 努力 到 是 尊重 在 他的 愤怒 显示 一个 质量 的 特点 那
[tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
touched the old man ,
感动 这 老的 男人 ,
"他在愤怒中努力保持尊重，这种品质深深打动了老人。"

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈrekt] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
who looked at the erect , uncompromising figure with liking in spite of himself .
WHO 看起来 在 这 直立 , 毫不妥协 数字 和 喜欢 在 尽管如此 的 他自己 .
尽管他自己不由自主地看向了那个挺拔、不妥协的身影，心中不禁涌起一丝好感。
" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ][duː] , [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] ,
" I am not in the habit of giving reasons for things I do , Captain Pollock ,
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 给予 原因 为了 事物 我 做 , 队长 波洛克 ,
"我没有为自己所做的事情给出理由的习惯，波洛克上尉。"

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [peɪn][emˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ] [meɪ]
and it would pain me very much to be obliged to explain why I may
和 它 会 疼痛 我 非常 很多 到 是 有义务 到 解释 为什么 我 可能
[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪsˈkɜːrtəsi] .
have seemed to treat you with discourtesy .
有 似乎 到 对待 你 和 失礼 .
如果我不得不解释为什么我可能对您态度不礼貌，我会感到非常痛苦。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æbəˈreɪʃnz] , [let][juːˈes] [seɪ] ,
I beg of you to dismiss the matter as one of the aberrations , let us say ,
我 求 的 你 到 解雇 这 事情 作为 一 的 这 偏差 , 让 我们 说 ,
我恳请您将此事视为一次异常事件而予以驳回。

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
of old age .
的 老的 年龄 .
老年。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈsɪdərəbli] [-]
I am considerably [236]
我 是 相当 [-]
我相当[236]

[jɔːr; jər] [ˈsiːniər] .
your senior .
你的 高级的 .
你的长辈。

[maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] , — [ənˈles] , [wel] ,
My liking you or not liking you is not an important matter , — unless , well ,
我的 喜欢 你 或者 不是 喜欢 你 是 不是 一个 重要的 事情 , — 除非 , 出色地 ,
我喜欢你还是不喜欢你并不重要，——除非，嗯，

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [maɪt] [əˈraɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [brˈkʌm]
it is conceivable that some situation might arise in which it might become
它 是 可以想象的 那 一些 情况 可能 出现 在 哪个 它 可能 变得
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "
important . "
重要的 . "
可以想象，在某些情况下，它可能变得非常重要。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ju:; jʊ] [meɪ] [ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ]
“ **As a mysterious character in this community you may act as you please with**
“ 作为 一个 神秘 特点 在 这 社区 你 可能 行为 作为 你 请 和
[jʊr; jər] ['taʊnzpi:pl] ；
your townspeople ；
你的 镇民 ；
“作为这个社区里的神秘人物，你可以随心所欲地对待你的镇民；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ！
but you can't do it with me ！
但 你 不能 做 它 和 我 ！
“但你不能对我这么做！
[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ]['berbi] .
I'm not a child , and I don't propose to be treated like a baby .
我是 不是 一个 孩子 , 和 我 不 提出 到 是 治疗 喜欢 一个 婴儿 .
“我不是小孩子，也不想被当成婴儿对待。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
I want to know what I have done to offend you .
我 想 到 知道 什么 我 有 完毕 到 得罪 你 .
“我想知道我做错了什么，惹你生气了。

“ ['pɑ:lək] [dʒɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['fɜ:slɪ] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['meri:əm] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]
“ **Pollock jerked out his words fiercely and glared at Merriam , who regarded him**
“ 波洛克 猛地一抖 出去 他的 字 激烈地 和 怒目而视 在 梅里亚姆 , who 认为 他
[wɪð; wɪθ] [greɪv] ['peɪ](ə)ns] .
with grave patience .
和 严重 耐心 .
“波洛克厉声说道，怒视着梅里厄姆，而梅里厄姆则严肃而耐心地看着他。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] ['pɑ:lək] ,
“ **You will pardon me if I sit down , Captain Pollock** ,
“ 你 将要 赦免 我 如果 我 坐 向下 , 队长 波洛克 ,
“波洛克船长，请您原谅我坐下。”
“ — [ænd; ənd] ['meri:əm] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
“ **and Merriam dragged a chair forward and sank into it** ,
“ — 和 梅里亚姆 拖拽 一个 椅子 向前 和 沉没 进入 它 ,
——梅里厄姆拖来一把椅子，一屁股坐了下去。

[waɪl] ['pɑ:lək] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['glærɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
while Pollock remained standing and glaring at him .
尽管 波洛克 剩余 常设 和 刺眼 在 他 .
“而波洛克则站在那里，怒视着他。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][em 'i:][baɪ] ['blʌstər] .
“ **Nothing can be gained from me by bluster** .
“ 没有什么 能 是 获得 从 我 经过 虚张声势 .
“对我虚张声势是得不到任何好处的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [haʊs] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ！ “
You are in my house , by your own invitation ！ “
你 是 在 我的 房子 , 经过 你的 自己的 邀请 ！ “
“你是应邀来到我家的！

“ [kwaɪt] [soʊ] ！
“ **Quite so** ！
“ 相当 所以 ！
“正是如此！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

There was no other way of seeing you .
那里 曾是 不 其他 方式 的 看到 你 .

没有其他办法见到你。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][sta:p][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

I did not care to stop you in the street ,
我 做过 不是 关心 到 停止 你 在 这 街道 ,

我并不介意在街上拦住你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]

and you have already made it impossible for me to speak to you in
和 你 有 已经 制成 它 不可能的 为了 我 到 说话 到 你 在

[jʊr; jər] [klʌb] .

your club .
你的 俱乐部 .

你已经让我无法在你的俱乐部里和你说话了。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [eksplə'neiʃ(ə)n][ɪz] [sætɪs'fæktəri] . "

I hope this explanation is satisfactory . "
我 希望 这 解释 是 令人满意的 . "

希望这个解释能让您满意。

" [ɪn'taɪərli] .

" Entirely .
" 完全 .

“完全。

[preɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] .

Pray have a seat , to oblige me .
祈祷 有 一个 座位 , 到 必须 我 .

请坐，以示尊重。

" ['pɑ:lək] [sæt] [daʊn] [rɪ'lʌktəntli] .

" Pollock sat down reluctantly .
" 波洛克 卫星 向下 勉强 .

波洛克不情愿地坐了下来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ;

The house was very quiet ;
这 房子 曾是 非常 安静的 ;

房子里很安静；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [tens] .

it was a hot day and the air in the room was tense .
它 曾是 一个 热的 天 和 这 空气 在 这 房间 曾是 紧张 .

天气炎热，房间里的气氛很紧张。

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ˈkaɪndli][ɑ:n]

" Captain , " said the old gentleman , quietly , with his black eyes resting kindly on
" 队长 , " 说 这 老的 绅士 , 悄悄 , 和 他的 黑色的 眼睛 休息 亲切地 在

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,

the visitor ,
这 游客 ,

“船长,”老先生平静地说，他那双黑眼睛慈祥地注视着来访者。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] — "

" I regret very much that you have come to me with this question — "
" 我 后悔 非常 很多 那 你 有 来 到 我 和 这 问题 — "

“我很遗憾你带着这个问题来问我——”

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː], [sɜːr], — ” [br'gæən] [ˈpɑːlək] , [ˈhɑːtli] .

“ **I've no doubt you do , sir , — ” began Pollock , hotly .**
“ 我已经 不 怀疑 你 做 , 先生 , — ” 开始 波洛克 , 热 .

“我毫不怀疑您确实如此, 先生——”波洛克激动地开口道。

“ — [br'kəz, br'kɔːz] , ” [ˈmɛri:əm] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
“ **— because , ” Merriam continued , paying no heed to the interruption ,**
“ — 因为 , ” 梅里亚姆 持续 , 付费 不 注意 到 这 中断 ,

“——因为,”梅里厄姆继续说道, 完全无视了打断。

“ [juː; jʊ][hæv; hæv] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [em ˈiː] , — [nɑːt][ɪn][ðə; ði]
“ **you have never in the world done anything to offend me , — not in the**
“ 你 有 绝不 在 这 世界 完毕 任何事物 到 得罪 我 , — 不是 在 这
[ˈslaɪtəst] .
slightest .
丝毫 .

“你从来没有做过任何冒犯我的事, ——一点也没有。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [br'jɑːnd] [ˈeni] [ˈkwestʃən] ,
As far as I know , you are a gentleman beyond any question ,
作为 远的 作为 我 知道 , 你 是 一个 绅士 超过 任何 问题 ,

据我所知, 你是一位毋庸置疑的绅士。

[ænd; ænd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] . “ [-]
and worthy of the highest consideration in all places . ” [237]
和 值得 的 这 最高 考虑 在 全部 地方 . ” [-]

值得在任何地方给予最高评价。”[237]

“ [ðen] , [sɜːr] , — ”
“ **Then , sir , — ”**
“ 然后 , 先生 , — ”

“那么, 先生——”

“ [pliːz] [wert] !
“ **Please wait !**
“ 请 等待 !

“请稍等!

[aɪ] [rɪˈgret] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; hæv] [bɪn] [led][baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
I regret very much that I should have been led by a feeling ,
我 后悔 非常 很多 那 我 应该 有 到过 引领 经过 一个 感觉 ,

我非常后悔当初被感觉左右。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [ɪntuː] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] [dɪsˈkɜːti:əsli] .
which I should prefer not to explain , into treating you discourteously .
哪个 我 应该 更喜欢 不是 到 解释 , 进入 治疗 你 无礼地 .

我本不想解释为什么我对你无礼。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; hæv] [ˈbetər] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] , — [ˈbetər] [ˈmænərz] , [ɪf]
A man of my age should have better control of himself , — better manners , if
一个 男人 的 我的 年龄 应该 有 更好的 控制 的 他自己 , — 更好的 礼仪 , 如果
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

像我这个年纪的男人应该更有自制力, ——或者说, 更有礼貌。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːm] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
“ **He raised his right hand and stared at the palm quite unconsciously .**
“ 他 提高 他的 正确的 手 和 凝视 在 这 棕榈 相当 不知不觉 .

他抬起右手, 不自觉地盯着自己的手掌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ˈθɔːtf(ə)l] .
It was a habit of his when thoughtful .
它 曾是 一个 习惯 的 他的 什么时候 周到 :

这是他沉思时的习惯。

[ˈpɑːlək] [felt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ˈkuːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [kəmˈpoʊzər] .
Pollock felt his anger cooling under the old gentleman's composure .
波洛克 毛毡 他的 愤怒 冷却 在下面 这 老的 绅士的 镇定 :

波洛克感到，在老先生的沉着冷静下，他的怒气渐渐消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][aɪˈtiː] , [ðæt] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
There was something fine in it , that impressed him in spite of himself .
那里 曾是 某物 美好的 在 它 , 那 印象深刻 他 在 尽管如此 的 他自己 :

它里面有种美好的东西，让他不由自主地印象深刻。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɪz; ɪz][kjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [piːkt] .
Moreover , his curiosity was piqued .
而且 , 他的 好奇心 曾是 激怒 :

此外，他的好奇心也被激发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][kɔːl] , [dɪˈmænd] [æŋ; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][rɪˈtaɪər] ,
He had expected to call , demand an explanation and retire ,
他 有 预期的 到 称呼 , 要求 一个 解释 和 退休 ,

他原本打算打电话要求解释，然后就退休。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn] [ˈseminəri] [skwer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
after giving the old gentleman in Seminary Square a piece of his mind .
后 给予 这 老的 绅士 在 神学院 正方形 一个 片 的 他的 头脑 :

在神学院广场狠狠地训斥了那位老先生之后。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈrɒdni] [ˈməriːəm] [hæd; həd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n]
He had not the slightest idea that Rodney Merriam had any particular reason
他 有 不是 这 丝毫 主意 那 罗德尼 梅里亚姆 有 任何 特别的 原因

[fɔːr; fər] [ˈslaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
for slighting him ;
为了 轻视 他 ;

他丝毫没有意识到罗德尼·梅里厄姆怠慢他有什么特别的原因；

[ðoo] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv]
though it had occurred to him that as a self - appointed guardian of
尽管 它 有 发生 到 他 那 作为 一个 自己 - 任命 监护人 的

[ˈzeldə] [dɑːməˈrɒn] ,
Zelda Dameron ,
塞尔达 达默伦 ,

虽然他曾想过，作为泽尔达·达梅隆的自封监护人，

[ˈməriːəm] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsuːtər] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈlɪmɪneɪt]
Merriam might have seen in him a possible suitor and sought to eliminate
梅里亚姆 可能 有 已见 在 他 一个 可能的 求婚者 和 寻求 到 排除

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [kənˈtemptʃuəsli] .
him from the possibilities by treating him contemptuously .
他 从 这 可能性 经过 治疗 他 轻蔑地 :

梅里厄姆可能把他视为潜在的求婚者，因此对他冷嘲热讽，试图排除他的可能性。

[ˈməriːəm] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪnˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːpt] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː]
Merriam had finished inspecting his hand and he dropped it upon his knee
梅里亚姆 有 完成的 检查 他的 手 和 他 掉落 它 之上 他的 膝盖

[ænd; ənd][met] [ˈpɑːləks] [aɪz] [əˈɡen] .
and met Pollock's eyes again .
和 遇见 狭鳕鱼 眼睛 再次 :

梅里厄姆检查完自己的手后，把手放在膝盖上，再次与波洛克的目光相遇。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [ˈmʌt] [ˈprɪfɜːr] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðɪs] [ˈmætər] .

“ **I should very much prefer to dismiss this matter .**

“ 我 应该 非常 很多 更喜欢 到 解雇 这 事情 .

“我非常希望能够驳回此事。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] .

As I have said , I have no grievance against you personally .

作为 我 有 说 , 我 有 不 不满 反对 你 亲自 .

正如我所说, 我个人对你没有任何不满。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .

I am perfectly willing to apologize and to meet you in a friendly spirit .

我 是 完美 愿意的 到 道歉 和 到 见面 你 在 一个 友好的 精神 .

我完全愿意道歉, 并以友好的心态与您见面。

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [aɪ][hæv; həv][let][æn; ən][oʊld] [ˈpredʒədɪs] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [sens] .

To repeat , I have let an old prejudice get the better of my good sense .

到 重复 , 我 有 让 一个 老的 偏见 得到 这 更好的 的 我的 好的 感觉 .

我再说一遍, 我让根深蒂固的偏见蒙蔽了我的理智。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] . “

I trust this will be satisfactory . “

我 相信 这 将要 是 令人满意的 . “

我相信这样会令人满意。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [sɜːr] , “ [snæpt] [ˈpɑːlək] , [wɪð; wɪθ] [fre] [æˈsperəti] .

“ **Not a bit of it , sir ,** “ **snapped Pollock , with fresh asperity .**

“ 不是 一个 少量 的 它 , 先生 , “ 啪啪 波洛克 , 和 新鲜的 粗糙度 .

“一点儿也不是, 先生,”波洛克厉声说道, 语气依然尖锐。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [emˈiː] [ˈpɜːrsənəli] ,

“ **If you haven't anything against me personally ,**

“ 如果 你 还没有 任何事物 反对 我 亲自 ,

“如果你对我个人没有任何成见,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɪntɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈdɑːrkli] .

I should like to know what you are hinting about so darkly .

我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 是 暗示 关于 所以 黑暗 .

我很想知道你这番意味深长的暗示究竟是什么意思。

[jʊr; jər] [er] [ɪz] [ɪnˈsʌfrəbl] !

Your air is insufferable !

你的 空气 是 令人难以忍受的 !

你们那里的空气简直令人无法忍受!

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [-]

We may as [238]

我们 可能 作为 [-]

我们可能[238]

[wel] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] .

well go to the bottom of this now and here .

出色地 去 到 这 底部 的 这 现在 和 这里 .

我们现在就要彻底查清这件事。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] !

I'm not a child , as I have said before !

我是 不是 一个 孩子 , 作为 我 有 说 前 !

我不是小孩子, 这一点我之前已经说过!

“ [ˈmɛriːəm] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

“ **Merriam smiled in a perplexed sort of way .**

“ 梅里亚姆 微笑 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

梅里厄姆露出了困惑的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði][truːθ] .
He had spoken the truth .

他 有 说 这 真相 ；

他说的是实话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
He was heartily sorry for what he had done .

他 曾是 衷心地 对不起 为了 什么 他 有 完毕 ；

他对自己所做的事深感懊悔。

[ˈpɔːləks] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] ；
Pollock's presence in town had annoyed him greatly ；

狭鳕鱼 在场 在 镇 有 恼怒 他 非常 ；

波洛克在镇上的出现让他非常恼火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfrendli] [rɪˈleɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈzeldə][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈæŋɡəd] [ænd; ənd]
and the young man's friendly relations with Zelda had really angered and

和 这 年轻的 男人的 友好的 关系 和 塞尔达 有 真的 愤怒 和

[dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] .
distressed him .

苦恼 他 ；

而这个年轻人与塞尔达的友好关系却让他感到非常愤怒和痛苦。

[bʌt; bət] [hɪr] [sæt] [ˈpɔːlək] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
But here sat Pollock before him , in his own house ,

但 这里 卫星 波洛克 前 他 ， 在 他的 自己的 房子 ；

但此刻，波洛克就坐在他面前，在他自己的家中。

[dɪˈmændɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt]
demanding an explanation to which he was entitled by all the rules that

要求 一个 解释 到 哪个 他 曾是 标题 经过 全部 这 规则 那

[ˈɡʌvərn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] .
govern social intercourse .

治理 社会的 交往 ；

根据所有社会交往规则，他有权要求得到解释。

[ˈmɛriːəm] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Merriam was uncomfortable , and he disliked being made uncomfortable .

梅里亚姆 曾是 不舒服 ， 和 他 不喜欢 存在 制成 不舒服 ；

梅里厄姆感到不自在，他不喜欢这种不自在的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈkɔːrnərd] ；
He had not often been cornered ；

他 有 不是 经常 到过 被逼到绝境 ；

他很少被逼到绝境；

[ænd; ənd] [ˈpɔːləks] [dɪˈmænd] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and Pollock's demand threw him back again into the past in which he had

和 狭鳕鱼 要求 扔 他 后退 再次 进入 这 过去的 在 哪个 他 有

[ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] .
of late been living all too much .

的 晚的 到过 活的 全部 也 很多 ；

波洛克的要求又把他拉回到了他近来一直沉浸其中的过去。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ”
“ If I should refuse to talk to you — ”
“ 如果 我 应该 拒绝 到 讲话 到 你 — ”

“如果我拒绝和你交谈——”

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ You shan't do anything of the kind !
“ 你 不会 做 任何事物 的 这 种类 ！

“你休想做这种事！ ”

[jʊr; jər][ɪ'veɪz(ə)n][ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] [hɪnts][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈætɪtu:d]
Your evasion and mysterious hints are all of a piece with your whole attitude
你的 逃避 和 神秘 提示 是 全部 的 一个 片 和 你的 所有的 态度
[tɔ:rd] [em 'i:] ,
toward me ,
朝向 我 ,
你的闪烁其词和故弄玄虚的暗示，都与你对我的态度一脉相承。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊnɪŋ][tu;; tə][stænd][aɪ 'ti:] !
and I am not going to stand it !
和 我 是 不是 去 到 站立 它 !
我绝不会容忍!
" [ˈmɛri:əm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Merriam bowed his head and was thoughtful for a moment .**
" 梅里亚姆 鞠躬 他的 头 和 曾是 周到 为了 一个 片刻 .
梅里厄姆低下头，沉思了一会儿。

[ðen] [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
Then he raised his eyes again .
然后 他 提高 他的 眼睛 再次 .
然后他又抬起头来。
[ˈpɑ:lək] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [bʌt; bət][hi;; hi][sæt]
Pollock had risen and taken a quick turn across the floor ; but he sat
波洛克 有 升起 和 已采取 一个 快的 转动 穿过 这 地面 ; 但 他 卫星
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,
波洛克起身，迅速地木地板上转了个身；但他又坐了下来。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɛri:əm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [spi:k] .
when he saw that Merriam was about to speak .
什么时候 他 锯 那 梅里亚姆 曾是 关于 到 说话 .
当他看到梅里厄姆正要开口说话时。
" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
" **My dear sir ,**
" 我的 亲爱的 先生 ,
“我亲爱的先生，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][kwɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz]
I trust that it will be quite enough to say that your name is one that is
我 相信 那 它 将要 是 相当 足够的 到 说 那 你的 姓名 是 一 那 是
[ə'soʊsiɛtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'sɪdənt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
associated with an unpleasant incident in my life .
联系 和 一个 令人不快的 事件 在 我的 生活 .
我相信，我只需说你的名字与我生活中一件不愉快的事情有关就足够了。

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [kən'sɜ:rn][ju;; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
It doesn't concern you at all .
它 不 忧虑 你 在 全部 .
这跟你一点关系都没有。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [brɪ'twi:n] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ'self] .
It was a matter between your father and myself .
它 曾是 一个 事情 之间 你的 父亲 和 我 .
这是我和你父亲之间的事。

" [ˈpɑ:lək] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] .
" **Pollock was on his feet again with a leap .**
" 波洛克 曾是 在 他的 脚 再次 和 一个 飞跃 .
波洛克纵身一跃，再次站了起来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd][ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] ！
“ You are mad or a fool ！
“ 你 是 疯狂的 或者 一个 傻子 ！

你不是疯了就是傻瓜！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ？
What in the devil are you driving at ？
什么 在 这 魔鬼 是 你 驾驶 在 ？

你到底想干什么？

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ．
I don't suppose you ever saw my father in your life ．
我 不 认为 你 曾经 锯 我的 父亲 在 你的 生活 ．

我想你这辈子应该没见过我父亲吧。

[ˈhi:z] [bɪn] [ded] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] ！ ” [-]
He's been dead fifteen years ！ ” [239]
他是 到过 死的 十五 年 ！ ” [-]

他已经去世十五年了！ [239]

“ [kwat] [ðæt] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ．
“ Quite that ， ” said the colonel ．
“ 相当 那 ， ” 说 这 上校 ．

“正是如此，”上校说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ， [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpepərz] [hɪr] ， [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪgˈzækt] [dɜ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər]
“ I could ， from my papers here ， give you the exact date if it were
“ 我 可以 ， 从 我的 文件 这里 ， 给 你 这 精确的 日期 如果 它 是
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ．
important ．
重要的 ．

“如果日期很重要的话，我可以从我手头的文件里找到确切的日期。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [əˈkweɪntɪd] ， — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] ， —
Your father and I were somewhat acquainted ， — during the Civil War ， —
你的 父亲 和 我 是 有些 熟人 ， — 期间 这 民用 战争 ， —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] ．
and the recollection is unpleasant ．
和 这 回忆 是 令人不快的 ．

你父亲和我曾有过一面之缘——那是在南北战争期间——但那段回忆并不愉快。

[aɪ][beg] [ju:; jʊ][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [ˈmætər] ．
I beg you to drop the matter ．
我 求 你 到 降低 这 事情 ．

请你不要再追究此事了。

[aɪ][,eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæn] — “
I am an old man — ”
我 是 一个 老的 男人 — ”

我是一个老人——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ， [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [mæd] ！ ” [dɪˈklerd] [ˈpɑ:lək] ， [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn]
“ You are mad ， you are perfectly mad ！ ” declared Pollock ， his voice ringing out in
“ 你 是 疯狂的 ， 你 是 完美 疯狂的 ！ ” 声明 波洛克 ， 他的 嗓音 铃声 出去 在
[ðə; ði] [ru:m] ．
the room ．
这 房间 ．

“你疯了，你彻底疯了！”波洛克大声说道，他的声音在房间里回荡。

“ [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [em ˈi:] ， [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dræg] [maɪ] [ded] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈru:mæns] ．
“ You not only insult me ， but you drag my dead father into this romance ．
“ 你 不是 仅有的 侮辱 我 ， 但 你 拖 我的 死的 父亲 进入 这 浪漫 ．

“你不仅侮辱了我，还把我死去的父亲牵扯进这段恋情中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [jʊər; jər] [niːsɪz] ,
If you didn't like my seeing your nieces ,
如果 你 没有 喜欢 我的 看到 你的 侄女 ,

如果你不喜欢我见你的侄女们,

[waɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈmænli] [wei] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪnˈvent] [ə; eɪ]
why in the devil didn't you say so in a straight manly way and not invent a
为什么 在 这 魔鬼 没有 你 说 所以 在 一个 直的 男子气概 方式 和 不是 发明 一个
[lɑːt] [ʌv; əv] [ˈfænsɪf(ə)] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] ?
lot of fanciful tales to back you up ?
很多 的 奇幻的 故事 到 后退 你 向上 ?

你为什么 不直截了当地说出来, 而是编造一大堆离奇的故事来佐证自己呢?

[ɪts] [ˈhoʊli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
It's wholly possible that you knew my father .
它是 完全 可能的 那 你 知道 我的 父亲 .

你完全有可能认识我父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] !
He was a man of honor !
他 曾是 一个 男人 的 荣誉 !

他是个有荣誉感的人!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] .
His name is a good one in his own state .
他的 姓名 是 一个 好的 一 在 他的 自己的 状态 .

他在自己的州里名声很好。

[aɪ] [eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I am proud of it .
我 是 自豪的 的 它 .

我为此感到自豪。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [æən; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ðɪ]
And it ought to count something for me that I am an officer in the
和 它 应该 到 数数 某物 为了 我 那 我 是 一个 官 在 这
[ˈɑːrmi] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [əˈɡenst] .
army that he fought against .
军队 那 他 战斗 反对 .

而我身为他曾与之作战的那支军队的军官, 这对我来说应该具有一定的意义。

[aɪ] [wʊd] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] ! " **I would warn you , sir , that my father's name is a sacred thing to me ! "**
我 会 警告 你 , 先生 , 那 我的 父亲的 姓名 是 一个 神圣 事物 到 我 ! "
先生, 我必须提醒您, 我父亲的名字对我来说是神圣不可侵犯的!

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] .
" **I'm sure that is so , Captain Pollock** .
" 我是 当然 那 是 所以 , 队长 波洛克 .

“我相信确实如此, 波洛克船长。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əkˈsept] [æən; ən] [əˈpɑːlədʒɪ] [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [əˈloʊn] .
And that's why I beg of you to accept an apology and let me alone .
和 那就是 为什么 我 求 的 你 到 接受 一个 道歉 和 让 我 独自的 .

所以, 我恳求你接受我的道歉, 让我一个人待着。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [spəʊk] [ˈveri] [ˈɜːrɪstli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [sɪnˈserəti] ; [bʌt; bət]
" **The old man spoke very earnestly , and with an undoubted sincerity ; but**
" 这 老的 男人 辐 非常 切实 , 和 和 一个 毫无疑问 诚意 ; 但
[ˈpɑːlək] [bleɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊəriəsli] :
Pollock blazed at him furiously :
波洛克 燃烧的 在 他 愤怒地 :

“老人说话非常认真, 而且毫无疑问是真诚的; 但波洛克却怒气冲冲地对他大吼:”

“ [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] ,
“ **Unless you want to be branded as a liar** ,
“ 除非 你 想 到 是 品牌 作为 一个 说谎者 ,
“除非你想被贴上骗子的标签,

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'liː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [brɪ'fʊːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
you will tell me what this is before I leave the house .
你 将要 告诉 我 什么 这 是 前 我 离开 这 房子 .
在我离开家之前, 你必须告诉我这是什么。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['mænz][eɪdʒ] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
There's a place where a man's age ceases to be his protection .
有 一个 地方 在哪里 一个 男人的 年龄 停止 到 是 他的 保护 .
在某些地方, 年龄不再能保护一个人。

“ [ðen] ['rɒdni] [mɛriːəmz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
“ **Then Rodney Merriam's manner changed** .
“ 然后 罗德尼 梅里亚姆 方式 已更改 .
“然后罗德尼·梅里厄姆的态度就变了。”

“ [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][dəʊnt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'lɑːrm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
“ **Please be seated , and don't , I beg of you , alarm the servants** .
“ 请 是 坐着 , 和 不 , 我 求 的 你 , 警报 这 仆人 .
“请坐, 求求你们, 不要惊扰仆人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第13/21页

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ][wʌt][ðɪs][ˈtrʌb(ə)] [ɪz] ,
I'm going to tell you what this trouble is ,
我是 去 到 告诉 你 什么 这 麻烦 是 ,

我要告诉你这是什么麻烦事，

[ænd; ənd][brɪfɔːr][aɪ][brɪˈɡɪn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˈduːɪŋ][soʊ] .
and before I begin I want to apologize for doing so .
和 前 我 开始 我 想 到 道歉 为了 正在做 所以 .

在开始之前，我想为我的行为道歉。

[ænd; ənd][wen][aɪ][ˈfɪnɪʃ] , — [aɪˈtiː][wɪl][teɪk][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz]
And when I finish , — it will take but a moment , — I'm going to apologize
和 什么时候 我 结束 , — 它 将要 拿 但 一个 片刻 , — 我是 去 到 道歉

[tuː; tə][juː; jʊ][əˈɡen] .
to you again .
到 你 再次 .

等我说完——只需要片刻——我还要再次向你道歉。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɪkssti][ˈɪrɪz][oʊld] , [ˈkæptɪn][ˈpɔːlək] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][rɪˈmembər][ðæt][aɪ][ˈevər][-]
I am sixty years old , Captain Pollock , and I don't remember that I ever [240]
我 是 六十 年 老的 , 队长 波洛克 , 和 我 不 记住 那 我 曾经 [-]

波洛克上尉，我今年六十岁了，我不记得我曾经[240]

[əˈpɔːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˈeni][wʌn][brɪfɔːr] .
apologized to any one before .
道歉 到 任何 一 前 .

之前是否向任何人道歉过？

[ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][θɪŋ][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈmeməri] .
The most comfortable thing a man can have is a bad memory .
这 最多 舒服的 事物 一个 男人 能 有 是 一个 坏的 记忆 .

男人最舒服的事莫过于拥有糟糕的记忆。

[maɪ][ˈtrʌb(ə)] [ɪz][ðæt][aɪ][ˈnevər][fərˈɡet][ˈeniθɪŋ] .
My trouble is that I never forget anything .
我的 麻烦 是 那 我 绝不 忘记 任何事物 .

我的问题是我什么都忘不了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈkæptʃərd][ˈdɑːnɪlsən] .
It was after we had captured Donelson .
它 曾是 后 我们 有 捕获 唐纳森 .

那是在我们抓获唐纳森之后的事。

[aɪ][hæd; həd][bɪn][sent][bæk][hɪr][tuː; tə] - , [maɪ][hoʊm] , [ɑːn][æn; ən][ˈerənd][tuː; tə][ðə; ði]
I had been sent back here to Mariona , my home , on an errand to the
我 有 到过 发送 后退 这里 到 - , 我的 家 , 在 一个 差事 到 这
[ˈɡʌvərnər] ,
governor ,
州长 ,

我被派回我的家乡马里奥纳，去给州长办点事。

[huː][wʌz; wəz][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈdev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
who was having a devil of a time of it ,
WHO 曾是 拥有 一个 魔鬼 的 一个 时间 的 它 ,

他当时过得非常艰难。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɑ:pəhed] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈtru:ps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
fighting Copperheads and getting troops into the field .

斗争 铜头蛇 和 获得 军队 进入 这 场地 .

与铜头蛇作战并将部队投入战场。

[ðə; ði][oʊld] [ˈreɪlwei] [ˈsteɪf(ə)n] [daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [saɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈdɑ:nɪlsən]
The old railway station down here was a horrible sight the night the Donelson

这 老的 铁路 车站 向下 这里 曾是 一个 可怕 视线 这 夜晚 这 唐纳森

[ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] .

prisoners were brought in .

囚犯 是 带来 在 .

唐纳森囚犯被押送的那晚，这里的老火车站景象惨不忍睹。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd]
Many of them were sick and they were taken from the cars and

许多 的 他们 是 生病的 和 他们 是 已采取 从 这 汽车 和

[leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə][kæmp] [ˈbɜ:rɪnsaɪd] ,

laid out on the floor until they could be carried to Camp Burnside ,

铺设 出去 在 这 地面 直到 他们 可以 是 携带 到 营 伯恩赛德 ,

他们中许多人都病倒了，被从车里抬出来，平放在地上，直到有人把他们抬到伯恩赛德营地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪ'bel] [ˈprɪzn] .

which had been turned into a rebel prison .

哪个 有 到过 转向 进入 一个 反叛 监狱 .

它曾被改造成叛军监狱。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wen] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz]
" **I was down looking over the prisoners when I struck a little chap who was**

" 我 曾是 向下 寻找 超过 这 囚犯 什么时候 我 击 一个 小的 小伙子 WHO 曾是

[ˈbædli] [ju:st] [ʌp] .

badly used up .

糟糕 用过的 向上 .

“我当时正在看守囚犯，结果打中了一个伤痕累累的小家伙。”

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhæmɪltən] .

He said his name was Hamilton .

他 说 他的 姓名 曾是 汉密尔顿 .

他说他名叫汉密尔顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ˈpraɪvət] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒu'keɪf(ə)n][ænd; ənd]
He was a Confederate private , but evidently a man of education and

他 曾是 一个 南方邦联 私人的 , 但 显然 一个 男人 的 教育 和

[ˈbri:dɪŋ] .

breeding .

选育 .

他是一名南方邦联士兵，但显然是一位受过良好教育和教养的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] ,

He was on fire with fever ,

他 曾是 在 火 和 发烧 ,

他高烧不退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][gɑ:t]
and the whole situation at the station was so forbidding that I got

和 这 所有的 情况 在 这 车站 曾是 所以 禁止 那 我 得到

[pər'mɪf(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] .

permission to take him to my father's house .

允许 到 拿 他 到 我的 父亲的 房子 .

车站里的气氛非常压抑，所以我获准带他回我父亲家。

[ðæts] [wer] [ˈmɪstər] . [dɑːmeɪʃən] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] .
That's where Mr . Dameron lives now .
那就是 在哪里 先生 ； 达默伦 生活 现在 ；

达默伦先生现在就住在那里。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;
The officer in charge of the prisoners was a friend of mine ;
这 官 在 收费 的 这 囚犯 曾是 一个 朋友 的 矿 ；

负责看管囚犯的军官是我的朋友；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][let][em ˈiː] [teɪk] [ˈhæmɪltən] [əˈweɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
and when he let me take Hamilton away , as a favor ,
和 什么时候 他 让 我 拿 汉密尔顿 离开 , 作为 一个 偏爱 ,

当他让我带走汉密尔顿时，算是帮了他一个忙，

[aɪ] [geɪv] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [pledʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wenˈevər]
I gave my personal pledge that he should be delivered at the prison whenever
我 给予 我的 个人的 保证 那 他 应该 是 发表 在 这 监狱 每当

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm] .
they wanted him .
他们 通缉 他 ；

我亲自保证，无论监狱何时需要他，我都会把他送过去。

“ [æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] .
“ **At home we took a fancy to Hamilton .**
” 在 家 我们 采取 一个 想要 到 汉密尔顿 ；

“回到家后，我们迷上了汉密尔顿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .
He was up and about the house in a couple of weeks .
他 曾是 向上 和 关于 这 房子 在 一个 夫妻 的 周 ；

几周后，他就能在家中走动了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][səˈvɪliən] [kloʊðz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [taʊn] .
I gave him some of my civilian clothes so that he could go down into town .
我 给予 他 一些 的 我的 平民 衣服 所以 那 他 可以 去 向下 进入 镇 ；

我给了他一些我的便服，这样他就可以下城去。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There seemed to be nothing unusual about him .
那里 似乎 到 是 没有什么 异常 关于 他 ；

他看起来并没有什么特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , — [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
He was a forlorn young fellow , — a prisoner , far from home ,
他 曾是 一个 绝望 年轻的 同伴 , — 一个 囚犯 , 远的 从 家 ,

他是个孤苦伶仃的年轻人——一个远离家乡的囚犯。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
and my father and the rest of them at the house liked him .
和 我的 父亲 和 这 休息 的 他们 在 这 房子 喜欢 他 ；

我父亲和家里的其他人都很喜欢他。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
We used to call him our little rebel .
我们 用过的 到 称呼 他 我们的 小的 反叛 ；

我们以前都叫他我们的小叛逆。

“ [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
“ **Then one day there was the devil to pay .**
” 然后 一 天 那里 曾是 这 魔鬼 到 支付 ；

“然后有一天，魔鬼要付出代价。”

[maɪ] [frend] , [-]
My friend , [241]
我的 朋友 , [-]

我的朋友，[241]

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] , [sent][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [ə'rest] ['hæmɪltən]
the commandant at the prison , sent a guard to the house to arrest Hamilton
这 指挥官 在 这 监狱 , 发送 一个 警卫 到 这 房子 到 逮捕 汉密尔顿
,
.
,

监狱长派了一名卫兵到汉密尔顿家逮捕他。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
but he had disappeared .
但 他 有 消失 .

但他已经消失了。

[wi;; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðen] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] ,
We learned then that he was all kinds of a bad lot ,
我们 学习 然后 那 他 曾是 全部 种类 的 一个 坏的 很多 ,
.
我们当时就知道他是个彻头彻尾的坏蛋。

— [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spai] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [æt; ət] ['dɑ:nɪlsən] ['pjɔrli] [baɪ]['æksɪdənt] ,
— a dangerous spy who had been captured at Donelson purely by accident ,
— 一个 危险的 间谍 WHO 有 到过 捕获 在 唐纳森 纯粹 经过 事故 ,
——一名危险的间谍，在唐纳森被俘纯属偶然。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [tu;; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .
but he had turned his capture and illness to good advantage .
但 他 有 转向 他的 捕获 和 疾病 到 好的 优势 .
但他却将被捕和生病转化为了有利条件。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɑ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] [bənd][ʌv; əv] ['slðərn] ['sɪmpəθaɪzəz] ,
Mariona was the headquarters of a daring band of southern sympathizers ,
- 曾是 这 总部 的 一个 大胆 乐队 的 南部 同情者 ,
马里奥纳是南方同情者中一群胆大妄为者的总部所在地。

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪnz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪdər] .
and Hamilton had established lines of communication with the leaders .
和 汉密尔顿 有 已确立的 线条 的 沟通 和 这 领导人 .
汉密尔顿已经与各国领导人建立了沟通渠道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ski:m] [ə'fʊt] [tu;; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]
There was a scheme afoot to assassinate the governor , and he was
那里 曾是 一个 方案 步行 到 暗杀 这 州长 , 和 他 曾是
[tu;; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði][ækt] .
to have done the act .
到 有 完毕 这 行为 .

有人密谋刺杀州长，而他原本是执行这项任务的人。

[hɪz; ɪz][laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [tu;; tə][ðə; ði][oʊ'hɑioʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] .
His line of retreat to the Ohio had been carefully arranged .
他的 线 的 撤退 到 这 俄亥俄州 有 到过 小心 安排 .
他向俄亥俄河撤退的路线是精心安排的。

“ ['hæmɪltən] [hæd; həd] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,
“ Hamilton had warning of the discovery of the plot ,
” 汉密尔顿 有 警告 的 这 发现 的 这 阴谋 ,
“汉密尔顿事先已被告知阴谋即将败露，

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:pərhed] [bɪ'hænd] ['evri] ['lɔɪəl] [mæn] [hɪr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ænd; ənd]
— **there was a Copperhead behind every loyal man here in those days — and**
— 那里 曾是 一个 铜头蛇 在后面 每一个 忠诚 男人 这里 在 那些 天 — 和
[gɑ:t] [ə'wei] ['seɪfli] .
got away safely .
得到 离开 安全 .

——在那个年代，每个忠诚的男人背后都有一个“铜头蛇”——并且安全逃脱了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [vəʊtɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhɑ:bəd] [hɪm; ɪm] ,
But you can see that , having vouched for him and harbored him ,
但 你 能 看 那 , 拥有 担保 为了 他 和 藏匿 他 ,
但你可以看出，既然你已经为他担保并窝藏了他，

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rətɪz] .
I was put in a nice position with the authorities .
我 曾是 放 在 一个 好的 位置 和 这 当局 .

我在当局那里获得了不错的地位。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'rest] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I offered to submit to arrest , but they wouldn't have it .
我 提供 到 提交 到 逮捕 , 但 他们 不会 有 它 .

我提出接受逮捕，但他们不肯。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [sent] [fɔːr; fər][em 'i:][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] ['drʌbɪŋ] — [hiː; hi]
The governor sent for me and after giving me a good drubbing — he
这 州长 发送 为了 我 和 后 给予 我 一个 好的 痛击 — 他
[hæd; həd] [noʊn] [em 'i:][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɑːrd] — [hiː; hi][təʊld][em 'i:][tuː; tə][ɡoʊ]
had known me all my life and rubbed it in hard — he told me to go
有 已知 我 全部 我的 生活 和 摩擦 它 在 难的 — 他 讲述 我 到 去
[ænd; ənd][faɪnd] ['hæmɪltən] .
and find Hamilton .
和 寻找 汉密尔顿 .

总督召见了 我，狠狠地揍了我一顿——他认识我一辈子了，还毫不留情地羞辱了我一番——然后让我去找汉密尔顿。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [wɜːr; wər] [ɡʊd] ;
“ **I was captain of artillery and my chances of advancement were good ;**
“ 我 曾是 队长 的 炮兵 和 我的 机会 的 进步 是 好的 ;
“我曾是炮兵上尉，晋升机会很好；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [jɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but I resigned my commission and spent a year looking for him .
但 我 辞职 我的 委员会 和 花费 一个 年 寻找 为了 他 .
但我辞去了军职，花了一年时间寻找他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [hu:] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz]
He became notorious as a spy , who slipped in and out of our lines
他 成为 臭名昭著 作为 一个 间谍 , WHO 滑倒了 在 和 出去 的 我们的 线条
[wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] ['derɪŋ] .
with astounding daring .
和 惊人 大胆 .

他因从事间谍活动而臭名昭著，他以惊人的胆量潜入和潜出我们的防线。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
He found out that I was after him , and we used to exchange
他 成立 出去 那 我 曾是 后 他 , 和 我们 用过的 到 交换
[ˈkɑːmpləments] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
compliments at long range .
赞美 在 长的 范围 .

他发现我在追求他，我们经常远距离互相称赞。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
As I think of it now I got a good deal of fun out of the chase ,
作为 我 思考 的 它 现在 我 得到 一个 好的 交易 的 乐趣 出去 的 这 追赶 ,
现在回想起来, 追逐的过程确实很有趣。

[ænd; ənd] " — [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] — " [aɪ] ['fænsi][ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] [dɪd] , [tu:] .
and " — the old man smiled — " I fancy the other fellow did , too .
和 " — 这 老的 男人 微笑 — " 我 想要 这 其他 同伴 做过 , 也 .
“而且,”老人笑着说, “我想另一个人也是这么想的。”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
" The story is long and it wouldn't interest you .
" 这 故事 是 长的 和 它 不会 兴趣 你 .
“这个故事很长, 你肯定不会感兴趣。”

[aɪ] ['nevər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
I never caught him .
我 绝不 捕捉 他 .
我从来没抓到过他。

[aɪ] [went] [wʌns]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [^ɔ:l t] [haʊs] [æt; ət] ['lu:ɪvɪl] [wer] [hi:; hi][sæt] .
I went once into a circle of men in the Galt House at Louisville where he sat .
我 去 一次 进入 一个 圆圈 的 男人 在 这 高尔特 房子 在 路易斯维尔 在哪里 他 卫星 .
我曾走进路易斯维尔高尔特酒店里的一个男人圈子, 他就坐在那里。

[aɪ] [θɔ:t] [-]
I thought [242]
我 想法 [-]
我以为[242]

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]['boʊltɪd] , [aɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
I had him sure , but he jumped up and bolted , I following .
我 有 他 当然 , 但 他 跳了起来 向上 和 螺栓连接 , 我 下列的 .
我以为他已经到了, 但他突然跳起来就跑, 我紧随其后。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɔ:t] [ə'weɪ] .
We had a mad run for it there in the street , but he got away .
我们 有 一个 疯狂的 跑步 为了 它 那里 在 这 街道 , 但 他 得到 离开 .
我们在街上拼命逃跑, 但他还是逃脱了。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] " — [ænd; ənd] ['meri:əm] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
He gave me this " — and Merriam threw up his hands .
他 给予 我 这 " — 和 梅里亚姆 扔 向上 他的 双手 .
他把这个给了我”——梅里厄姆举起了双手。

[ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd] [kʌf] [slipt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
The sleeve and cuff slipped back from his right arm ,
这 袖子 和 袖口 滑倒了 后退 从 他的 正确的 手臂 ,
袖子和袖口从他的右臂滑落,

['ʃoʊɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] ['bʊlɪt] [ska:r][ɑ:n][ðə; ði] [rɪst] ;
showing an old bullet scar on the wrist ;
显示 一个 老的 子弹 瘢痕 在 这 手腕 ;
手腕上露出一道旧弹孔疤痕;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [aɪd] [ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [rɪ'flektɪvli] .
and the old gentleman eyed the spot for a moment reflectively .
和 这 老的 绅士 眼睛 这 点 为了 一个 片刻 反思地 .
老先生若有所思地打量了那里一会儿。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" He gave me that , " he said , and smiled .
" 他 给予 我 那 , " 他 说 , 和 微笑 .
“那是他送给我的,”他笑着说。

“ [ˈhæməltənz] [ˈri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:lək] — [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ；
“ **Hamilton's real name was Pollock — your father ；**
“ 汉密尔顿的 真实的 姓名 曾是 波洛克 — 你的 父亲 ；

“汉密尔顿的真名叫波洛克——你的父亲；

” — [ænd; ənd] [ˈmeri:əm] [bent] [hɪz; ɪz] [ki:n] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ **— and Merriam bent his keen gaze on the young man before him .**
“ — 和 梅里亚姆 弯曲 他的 敏锐的 目光 在 这 年轻的 男人 前 他 .
——梅里厄姆将他敏锐的目光转向眼前的年轻人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər][na:t] [ˈkerɪŋ] [ˈɡreɪtli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
“ **I think I may be pardoned for not caring greatly for the family .**
“ 我 思考 我 可能 是 赦免 为了 不是 关怀 非常 为了 这 家庭 .
“我想我或许可以被原谅，因为我对这个家庭不够关心。”

[ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈru:ɪnd] [maɪ] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
That business ruined my career in the army .
那 商业 毁坏 我的 职业 在 这 军队 .
那件事毁了我的军旅生涯。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ,
There are a great many things that might have been different ,
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 那 可能 有 到过 不同的 ,
有很多事情原本可能会有所不同，

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈsɪriəsli] [ˈkɒmprəmaɪzd] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] .
if I hadn't seriously compromised myself in that matter .
如果 我 之前没有 严重地 受损 我 在 那 事情 .
如果我在那件事上没有严重损害自己的利益的话。

[ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈbjʊ:s] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
The contemptible thing was the abuse of hospitality and confidence .
这 可鄙 事物 曾是 这 虐待 的 热情好客 和 信心 .
最令人不齿的是滥用好客之道和信任。

[aɪ] [ˈpra:bəbli] [seɪvd] [ðə; ði][ˈmænz] [laɪf] ； [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈtreɪd] [ju: ˈes][ɔ:ɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnfəməs]
I probably saved the man's life ； and he betrayed us all in the most infamous
我 大概 已保存 这 男人的 生活 ； 和 他 背叛 我们 全部 在 这 最多 臭名昭著的
[ˈfæʃ(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)] .
fashion possible .
时尚 可能的 .
我可能救了那个人的命；但他却以最卑鄙的方式背叛了我们所有人。

” [ˈpɑ:lək] [roʊz] [əˈbrʌptli] .
“ **Pollock rose abruptly .**
“ 波洛克 玫瑰 突然 .

波洛克突然站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ˈrɒdni] [ˈmeri:əmz] [rɪˈsaɪt(ə)]
He had listened with a puzzled look on his face to Rodney Merriam's recital
他 有 听着 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 到 罗德尼 梅里亚姆 独奏会
.
:
.
他一脸困惑地听完了罗德尼·梅里厄姆的独奏会。

[hi:; hi] [læft] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [læf] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
He laughed now , the nervous laugh of relief .
他 笑了 现在 , 这 紧张的 笑 的 宽慰 .
他笑了，那是如释重负的紧张笑。

“ [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,
“ **This man was a spy** ,
“ 这 男人 曾是 一个 间谍 ,

“这个人是间谍，

[sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ˈspeʃ(ə)l] [ˈerəndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərət]
sent out by the Confederate War Department on special errands for the Confederate
发送 出去 经过 这 南方邦联 战争 部门 在 特别的 跑腿 为了 这 南方邦联
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 .

由南方邦联战争部派遣，为南方邦联总统执行特殊任务。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
“ **That is correct** .
“ 那 是 正确的 .

“没错。”

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [spaɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
He became one of the best known spies in the South .
他 成为 一 的 这 最好的 已知 间谍 在 这 南 .

他成为了南方最著名的间谍之一。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
I have no objection to him on that account .
我 有 不 异议 到 他 在 那 帐户 .

我对此没有异议。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɜ:rvd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈskɜ:rvɪ] [trɪk] , — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pouz] ,
But he served me a scurvy trick , — I ought to forget it , I suppose ,
但 他 服务 我 一个 坏血病 诡计 , — 我 应该 到 忘记 它 , 我 认为 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但他耍了我一个卑鄙的伎俩——我想我应该忘记这件事，但是.....

[æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ænd][aɪ] [lʊk] [ˈbækwərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
as I tell you , I'm an old man , and I look backward a good deal .
作为 我 告诉 你 , 我是 一个 老的 男人 , 和 我 看 落后 一个 好的 交易 .

正如我所说，我年纪大了，经常回顾过去。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sɜ:rvd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈnæsti] [trɪk] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [hæz; həz] [rɪ'maɪndɪd]
Your father served me a nasty trick and your presence here has reminded
你的 父亲 服务 我 一个 可恶的 诡计 和 你的 在场 这里 有 提醒
[em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈveri] [dɪsə'gri:əbli] . “
me of it very disagreeably . “
我 的 它 非常 令人不快地 . “

你父亲曾对我耍过一个卑鄙的伎俩，你的出现让我非常不愉快地想起了这件事。

“ [ðæt] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈmeri:əm] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . “ [-]
“ **That man , Mr . Merriam , was no more my father than you are** . “ [243]
“ 那 男人 , 先生 . 梅里亚姆 , 曾是 不 更多的 我的 父亲 比 你 是 . “ [-]

“梅里厄姆先生，那个人既不是我的父亲，也不是你的父亲。”[243]

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

“ I can hardly be mistaken .

“ 我 能 几乎 是 错误 .

“我几乎不可能出错。”

[jɔː; jər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfədərət][ˈɑːfɪsər] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtenəˈsiː][mæn] — “

Your father was a Confederate officer , — he was a Tennessee man — “

你的 父亲 曾是 一个 南方邦联 官 , — 他 曾是 一个 田纳西州 男人 — “

你父亲是南方邦联军官，——他是田纳西州人——”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðæt] , [sɜːr] .

“ He was all that , sir .

“ 他 曾是 全部 那 , 先生 .

“他确实具备所有这些特质，先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪr][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ˈrɪtʃmænd][θruːˈaʊt][ðə; ði][wɔːr][ænd; ænd][wʌz; wəz]

He was an engineer on duty at Richmond throughout the war and was

他 曾是 一个 工程师 在 责任 在 里士满 自始至终 这 战争 和 曾是

[ˈnevər][ə; eɪ][skaʊt][ɔːr][spaɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

never a scout or spy in his life .

绝不 一个 侦察 或者 间谍 在 他的 生活 .

战争期间，他一直是一名在里士满值班的工程师，一生中从未当过侦察兵或间谍。

[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][bɪn][æz; ɛz][ˈkerf(ə)l][æz; ɛz][juː; jʊ][prɪˈtend][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈlʊkɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]

If you had been as careful as you pretend to be in looking up his

如果 你 有 到过 作为 小心 作为 你 假装 到 是 在 寻找 向上 他的

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][faʊnd][ðæt][aʊt] . “

record you would have found that out . “

记录 你 会 有 成立 那 出去 . “

如果你真像你假装的那样仔细地查阅他的记录，你就会发现这一点。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][neɪm] ?

“ But the name ?

“ 但 这 姓名 ?

“但是名字呢？ ”

[aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jər][neɪm] .

It is your name .

它 是 你的 姓名 .

这是你的名字。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈɡreɪtli][əˈnɔɪd][ænd; ænd][pərˈplekst] ,

“ The old man was greatly annoyed and perplexed ,

“ 这 老的 男人 曾是 非常 恼怒 和 困惑 ,

老人感到非常恼火和困惑。

[ænd; ænd][hiː; hi][roʊz][naʊ][ˈsləʊli][ænd; ænd][stʊd][ˈfeɪsɪŋ][ðə; ði][jʌŋ][ˈɑːfɪsər] .

and he rose now slowly and stood facing the young officer .

和 他 玫瑰 现在 缓慢地 和 站立 面向 这 年轻的 官 .

他缓缓起身，面对着那位年轻的军官。

“ [fræŋk][ˈpɑːlək] , [ðə; ði][spaɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmoʊt][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðɜːz] .

“ Frank Pollock , the spy , was a remote cousin of my father's .

“ 坦率 波洛克 , 这 间谍 , 曾是 一个 偏僻的 表哥 的 我的 父亲的 .

“间谍弗兰克·波洛克是我父亲的远房表亲。”

[aɪ][dəʊnt][brɪˈliːv][ˈfɑːðər][ˈevər][hæd; həd][ˈeni][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I don't believe father ever had any acquaintance with him .

我 不 相信 父亲 曾经 有 任何 熟人 和 他 .

我不认为父亲认识他。

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [huː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈpɑːlək] [æt; ət]
I was named for another connection of the family , who wasn't a Pollock at
我 曾是 命名 为了 其他 联系 的 这 家庭 , WHO 不是 一个 波洛克 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

我的名字来源于家族中的另一位亲戚，但他根本不是波洛克家族的人。

[jɔːr; jər][mæn] [ˈpɑːlək] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skreɪps] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] .
Your man Pollock got into a lot of scrapes after the war .
你的 男人 波洛克 得到 进入 一个 很多 的 刮伤 后 这 战争 .

你的同事波洛克在战后惹了不少麻烦。

[aɪl] [ˈiːv(ə)n][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [kwɑɪt] [ˈrepjətəb(ə)l] .
I'll even grant you that he wasn't quite reputable .
患病的 甚至 授予 你 那 他 不是 相当 信誉良好的 .

我甚至可以承认，他并非完全值得信赖。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [rɪˈfɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][ɪn] [ˈnɑːksvɪl] ,
If you wish to verify what I say I'll refer you to a hundred men in Knoxville ,
如果 你 希望 到 核实 什么 我 说 患病的 参考 你 到 一个 百 男人 在 诺克斯维尔 ,
如果你想验证我所说的话，我可以介绍一百个诺克斯维尔的男人给你认识。

— [ˈrɪtʃmænd] , — [ˈmemfɪs] , — [ætˈlæntə] , [huː] [nuː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs]
— Richmond , — Memphis , — Atlanta , who knew my father and who knew of this
— 里士满 , — 孟菲斯 , — 亚特兰大 , WHO 知道 我的 父亲 和 WHO 知道 的 这
[ˈʌðər] [mæn] , [tuː] .
other man , too .
其他 男人 , 也 .

—里士满、—孟菲斯、—亚特兰大，他们认识我的父亲，也认识这个人。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ˈrefrənsɪz] ?
Do you want my references ?
做 你 想 我的 参考 ?

你需要我的推荐信吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" He was a little fellow and he was angry ; but he was a
" 他 曾是 一个 小的 同伴 和 他 曾是 生气的 ; 但 他 曾是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː] ,
gentleman , too ,
绅士 , 也 ,

“他个子矮小，脾气暴躁；但他也是一位绅士。”

[ænd; ænd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈrɒdni] [ˈmeriːəm] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [sərˈpraɪzd] , [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] [təːrd] [ðə; ði]
and , seeing that Rodney Merriam was really surprised , he relented toward the
和 , 看到 那 罗德尼 梅里亚姆 曾是 真的 惊讶 , 他 让步 朝向 这
[oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
old soldier ,
老的 士兵 ,

看到罗德尼·梅里厄姆确实很惊讶，他便对这位老兵心软了。

[huː] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
who had thrust his hands into the side pockets of his coat ,
WHO 有 推力 他的 双手 进入 这 边 口袋 的 他的 外套 ,

他把手插进了外套的侧袋里，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [lʊk] .
looking as foolish as it is possible for a fine old gentleman to look .
寻找 作为 愚蠢 作为 它 是 可能的 为了 一个 美好的 老的 绅士 到 看 .

一位风度翩翩的老绅士，看起来却愚蠢至极。

“ [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] , ” [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Captain Pollock** , ” **he blurted out suddenly** , “ **I haven't a doubt that you are**
“ 队长 波洛克 , ” 他 脱口而出 出去 突然 , ” 我 还没有 一个 怀疑 那 你 是
[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
telling the truth .
讲述 这 真相 .

“波洛克船长,”他突然脱口而出, “我毫不怀疑你说的是真话。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [huːz] [sʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] [ˈenihaʊ] !
I don't care whose son you are , I like you anyhow !
我 不 关心 谁 儿子 你 是 , 我 喜欢 你 无论如何 !
我不在乎你是谁的儿子, 反正我喜欢你!

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsnætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːkəts] [hiː; hi][held][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]
“ **And then snatching his hands from his pockets he held them out to**
“ 和 然后 抢夺 他的 双手 从 他的 口袋 他 握住 他们 出去 到
[ˈpɑːlək] ,
Pollock ,
波洛克 ,

“然后他猛地从口袋里掏出双手, 向波洛克伸出去,

[dɪˈmændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [ˈkaɪndnəs] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [-]
demanding with a gruff kindness , “ Will you shake hands with me ? ” [244]
要求 和 一个 粗暴 仁慈 , ” 将要 你 摇 双手 和 我 ? ” [-]
他用粗犷而友善的语气问道: “你愿意和我握手吗?”[244]

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛri:əm] !
“ **Certainly , Mr . Merriam !**
“ 当然 , 先生 . 梅里亚姆 !
“当然, 梅里厄姆先生! ”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][juːzuəl] [kraʊd] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **A few hours later the usual crowd lounged in the smoking - room of the**
“ 一个 很少 小时 之后 这 通常 人群 休闲 在 这 吸烟 - 房间 的 这
[ˈtiːkəˈnuː] [klʌb] .
Tippecanoe Club .
蒂珀卡努 俱乐部 .

几个小时后, 蒂珀卡努俱乐部的吸烟室里又像往常一样挤满了人。

[ˈpɑːlək] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [wen] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
Pollock had just finished telling a story when Rodney Merriam appeared in the
波洛克 有 只是 完成的 讲述 一个 故事 什么时候 罗德尼 梅里亚姆 出现 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

波洛克刚讲完一个故事, 罗德尼·梅里厄姆就出现在门口。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] ,
The old gentleman advanced upon the little group ,
这 老的 绅士 先进的 之上 这 小的 团体 ,
老先生向这群人走去,

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ðer; ðər] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːfər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
returning their greetings and thanking them all for the proffer of their
返回 他们的 问候 和 谢谢 他们 全部 为了 这 报价 的 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

他们回应了对方的问候, 并感谢对方提供的座位。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] , ” [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æən; ən]
“ **Gentlemen** , ” **he said , standing by his chair , “ I wish to make you an**
“ 先生们 , ” 他 说 , 常设 经过 他的 椅子 , ” 我 希望 到 制作 你 一个
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“先生们,”他站在椅子旁说道,“我想向你们解释一下。”

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æən; ən] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [duː] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [stuːˈpɪdəti] ,
Owing to an unfortunate misunderstanding , due wholly to my own stupidity ,
欠款 到 一个 不幸 误解 , 到期的 完全 到 我的 自己的 愚蠢 ,
由于一场不幸的误会,完全是由于我自己的愚蠢造成的,

[aɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [ʃoʊd] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn] [ðɪs] [klaʊb] .
I recently showed Captain Pollock a slight in this club .
我 最近 显示 队长 波洛克 一个 轻微 在 这 俱乐部 .

最近我在这个俱乐部里对波洛克船长表现出了轻蔑的态度。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈæmplɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌekspiˈeɪʃn] , — “
I wish to make the amplest possible expiation , — “
我 希望 到 制作 这 充足的 可能的 赎罪 , — “
我希望尽我所能地赎罪——”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈhesəseri] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑːlək] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **This is wholly unnecessary , “ exclaimed Pollock , rising .**
“ 这 是 完全 不必要 , ” 惊呼 波洛克 , 上升 .
“这完全没有必要,”波洛克站起身来喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛriːəm] . ”
“ **This is wholly uncalled for , Mr . Merriam . “**
“ 这 是 完全 未命名 为了 , 先生 . 梅里亚姆 . ”
“梅里厄姆先生,您这样做完全没有必要。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ˈmɛriːəm] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I wish to say before all of you , “ Merriam continued ,**
“ 我 希望 到 说 前 全部 的 你 , ” 梅里亚姆 持续 ,
“我想在各位面前说,”梅里亚姆继续说道,

“ [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **that I was wholly in the wrong , and that Captain Pollock is a gentleman ,**
“ 那 我 曾是 完全 在 这 错误的 , 和 那 队长 波洛克 是 一个 绅士 ,
“我完全错了,波洛克船长是一位绅士,

[huː] [ɪz] [æən; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
who is an honor to his friends and to his profession .
WHO 是 一个 荣誉 到 他的 朋友们 和 到 他的 职业 .
他为朋友和职业赢得了荣誉。

“ [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlək] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː] .
“ **He put out his hand and Pollock grasped it .**
“ 他 放 出去 他的 手 和 波洛克 抓住 它 .
他伸出手,波洛克抓住了他的手。

“ [ˈleɪtən] , ” [sed] [ˈmɛriːəm] , ” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [bel] .
“ **Leighton , “ said Merriam , “ you are nearest the bell .**
“ 莱顿 , ” 说 梅里亚姆 , ” 你 是 最近的 这 钟 .
“莱顿,”梅里厄姆说,“你离钟最近。”

[gɪv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Give it a punch , won't you ?
给 它 一个 冲床 , 惯于 你 ?
给它一拳,好吗?

” [ænd; ənd][biː; bi][aɪ 'tiː] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tipi:kə'huː] [klʌb] ,
” And be it said for the Tippecanoe Club ,
” 和 是 它 说 为了 这 蒂珀卡努 俱乐部 ,
” 谨代表蒂珀卡努俱乐部 ,

[ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [men] ['prez(ə)nt] ['evər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [aʊt'saɪd] [ɪts] [dɔːz] .
that no one of the ten men present ever spoke of this incident outside its doors .
那 不 一 的 这 十 男人 展示 曾经 辐 的 这 事件 外部 它是 门 .
在场的十个人中，没有一个人在门外提起过这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [ə'fer] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['rɒdni] ['meri:əm] [ænd; ənd][ðə; ði][aːrmi] It was no one's affair what happened between Rodney Merriam and the army
它 曾是 不 一个人的 事务 什么 发生 之间 罗德尼 梅里亚姆 和 这 军队
[aː'fɪsər] ;
officer ;
官 ;
罗德尼·梅里厄姆和那位军官之间发生了什么事，与任何人无关；

[aɪ 'tiː] [sə'faɪst] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'mend] [aː'nərəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] it sufficed that an old man had made the amende honorable in a way that
它 足够了 那 一个 老的 男人 有 制成 这 修改 光荣的 在 一个 方式 那
[ɪm'prest] [ten] [jʌŋ] [men] ['diːpli] .
impressed ten young men deeply .
印象深刻 十 年轻的 男人 深 .
一位老人以一种体面的方式做出了补偿，这给十个年轻人留下了深刻的印象，这就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['skruːpjələs] [aː'nər] ,
And the next day , in the same spirit of scrupulous honor ,
和 这 下一个 天 , 在 这 相同的 精神 的 一丝不苟的 荣誉 ,
第二天，本着同样的严谨荣誉精神，

['rɒdni] ['meri:əm] [soʊt] [hɪz; ɪz] [niːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] Rodney Merriam sought his nieces at The Beeches and made his peace with
罗德尼 梅里亚姆 寻求 他的 侄女 在 这 山毛榉 和 制成 他的 和平 和
[ðəm; ðəm] . [-]
them . [245]
他们 : [-]
罗德尼·梅里厄姆在比奇斯找到了他的侄女们，并与她们和解了。[245]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[braɪtə] [ˈvɪstəz] BRIGHTER VISTAS
更亮 景色
更明亮的视野

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] ['sʌmə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːt][ɪn] - [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] It was now full summer , and when it is hot in Mariona it is very hot
它 曾是 现在 满的 夏天 , 和 什么时候 它 是 热的 在 - 它 是 非常 热的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .
现在已是盛夏，马里奥纳的天气一旦热起来，那真是酷热难耐。

[ðə; ði][oʊld][ˈloʊkəsts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [naɪt] ,
The old locusts in the court back of the law offices of Knight ,
这 老的 蝗虫 在 这 法庭 后退 的 这 法律 办公室 的 骑士 ,
奈特律师事务所后面的院子里，那些老蝗虫.....

[ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkɑːr][wɜːr; wər] [ɡriːn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈventʃərsəm] [ˈrəʊbɪnz] [pɔːzd] [ðer; ðər]
Kittredge and Carr were green again and venturesome robins paused there
基特里奇 和 卡尔 是 绿色的 再次 和 冒险 知更鸟 暂停 那里
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] .
now and then to challenge Opinion and Precedent .
现在 和 然后 到 挑战 观点 和 先例 .

Kittredge 和 Carr 又变回了绿色，而爱冒险的知更鸟时不时会停下来挑战意见和先例。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌt] [fɔːr; fər] [ʌnəˈtætɪt] [jʌŋ] [men][tuː; tə][duː] [wen] [ðer; ðər] [ˈdeɪz] [wɜːrk]
There was not much for unattached young men to do when their day's work
那里 曾是 不是 很多 为了 未连接的 年轻的 男人 到 做 什么时候 他们的 天 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

对于单身青年来说，一天的工作结束后，他们没什么事可做。

[ðə; ði] [ruːf] [ˈɡɑːrdn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [klʌb] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæəd] [fɔːr; fər] [ðæt]
The roof garden of the Hamilton Club offered itself to those who cared for that
这 屋顶 花园 的 这 汉密尔顿 俱乐部 提供 本身 到 那些 WHO 关心 为了 那
[sɔːrt][ʌ; əv] [θɪŋ] ,
sort of thing ,
种类 的 事物 ,

汉密尔顿俱乐部的屋顶花园向那些喜欢这类场所的人们敞开了大门。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˈzeləs] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈpɑːlətɪks][ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [wɪt] , [seɪv] [fɔːr; fər]
or were zealous in the eternal politics of the place , from which , save for
或者 是 热心 在 这 永恒 政治 的 这 地方 , 从 哪个 , 节省 为了
[ðə; ði] [ruːf] [ˈɡɑːrdn] ,
the roof garden ,
这 屋顶 花园 ,

或者热衷于此地的永恒政治，除了屋顶花园之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
there was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [maɪt] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
a man with an evening on his hands might sit on the lawn about the
一个 男人 和 一个 晚上 在 他的 双手 可能 坐 在 这 草地 关于 这
[ˈtɪpɪ:kəˈnuː] [klʌb] ,
Tippecanoe Club ,
蒂珀卡努 俱乐部 ,

一个晚上有空闲时间的人可能会坐在蒂珀卡努俱乐部附近的草坪上。

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkroʊni][ɔːr] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ðæt] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or , better still , with a crony or two , on the balcony that opened from the
或者 , 更好的 仍然 , 和 一个 裙带关系或者 二 , 在 这 阳台 那 打开 从 这
[ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
second story ,
第二 故事 ,

或者，更好的选择是，带上一两个朋友，在从二楼延伸出来的阳台上。

[wer] [triːz] [ʌt] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [na:t][ʌ; əv] [sfɪəz] ,
where trees shut you in with the stars , and the music , not of spheres ,
在哪里 树木 关闭 你 在 和 这 明星 , 和 这 音乐 , 不是 的 球体 ,

树木将与你与星辰和音乐（而非天体音乐）隔绝开来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænik(ə)] [pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] [flæt] [nekst] [dɔ:r] .
but of the mechanical piano in the flat next door .
但 的 这 机械的 钢琴 在 这 平坦的 下一个 门 ；

但隔壁公寓里的机械钢琴却不是。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mɪnt] ['dʒu:ɪp] [kəm'paundɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]
It was possible to obtain there a mint julep compounded under the
它 曾是 可能的 到 获得 那里 一个 薄荷 薄荷酒 复合 在下面 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
direction of an alumnus of the University of Virginia ,
方向 的 一个 校友 的 这 大学 的 弗吉尼亚州 ；

在那里可以买到一种由弗吉尼亚大学一位校友指导调制的薄荷朱利酒。

— [ə; eɪ]['dʒu:ɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæpɪli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['smʌðəd] ,
— **a julep that was happily calculated to lift the smothered ,**
— 一个 薄荷酒 那 曾是 快乐地 计算 到 举起 这 窒息 ；

——一杯精心调制的薄荷朱利酒，旨在提振沉闷的情绪，

['wɪðərd] ['spɪrɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [ʌndɪ'skʌvəd] [pɔ:rts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
withered spirit beyond the stars to undiscovered ports of Heaven .
干枯 精神 超过 这 明星 到 未被发现的 端口 的 天堂 ；

枯萎的灵魂飞越星辰，抵达未知的天堂港湾。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['wɪspər] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪpi:kə'nu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt]
You were at perfect liberty to whisper at the Tippecanoe , as you might
你 是 在 完美的 自由 到 耳语 在 这 蒂珀卡努 ； 作为 你 可能

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['hæmɪltən] ,
not at the Hamilton ,
不是 在 这 汉密尔顿 ；

在蒂珀卡努酒店，你可以完全自由地低声交谈，但在汉密尔顿酒店则不行。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ； [-]
the name of Jefferson ; [246]
这 姓名 的 杰斐逊 ； [-]

杰斐逊的名字；[246]

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [kwəʊt] ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] [ɔ:r] ['rɪtʃəd] ['kɑ:bdən] [wɪ'dəʊt] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə]
or you might quote Robert Browning or Richard Cobden without subjecting yourself to
或者 你 可能 引用 罗伯特 勃朗宁 或者 理查德 科布登 没有 服从 你自己 到

[faɪn][ɔ:r] [ɪm'prɪznmənt] .
fine or imprisonment .
美好的或者 监禁 ；

或者你可以引用罗伯特·勃朗宁或理查德·科布登的诗句，而不必担心被罚款或监禁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [ə'hʌðər] ['refju:dʒ] , [wer] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [sæŋ] [ɪn][dɑ:rk]
There was the Country Club , another refuge , where college boys sang in dark
那里 曾是 这 国家 俱乐部 ； 其他 避难所 ； 在哪里 大学 男孩们 唱 在 黑暗的

['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,
corners of the veranda ,
角落 的 这 阳台 ；

还有乡村俱乐部，那是另一个避难所，大学生们在昏暗的走廊角落里唱歌。

[æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] [gɑ:lf] [ɔ:r] ['tenɪs] ； [ɔ:r] [dɑ:nst] [ðə; ði] [tu:] - [step] [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [braʊn]
after a hard day of golf or tennis ; or danced the two - step with sun - browned
后 一个 难的 天 的 高尔夫球或者 网球 ； 或者 跳舞 这 二 - 步 和 太阳 - 棕色

['sʌmə] ['gɜ:lz] .
summer girls .
夏天 女孩们 ；

在辛苦打了一天高尔夫球或网球之后；或者和晒成古铜色的夏日女孩跳了双人舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['mɔ:ris] [dʒʌst] [naʊ] .
But the Country Club did not appeal to Morris just now .
但 这 国家 俱乐部 做过 不是 上诉 到 莫里斯 只是 现在 :

但莫里斯现在对乡村俱乐部并没有兴趣。

[ˈzeldə] [dɪd][nɑ:t] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ,
Zelda did not frequent the club , and the pretty ,
塞尔达 做过 不是 频繁 这 俱乐部 , 和 这 漂亮的 ,

塞尔达并不常去俱乐部, 而且很漂亮,

[greɪ] - [aɪd] [gɑ:lf] - ['tʃæmpiən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪn] ['lðər] ['sʌmərz] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['meni]
gray - eyed golf - champion with whom in other summers he had played many
灰色的 - 眼睛 高尔夫球 - 冠军 和 谁 在 其他 夏天 他 有 玩 许多
[ə; eɪ] [raʊnd] ,
a round ,
一个 圆形的 ,

那位灰眼睛的高尔夫球冠军, 在其他几个夏天, 他曾与对方打过很多轮球。

[boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [su:pər'sɪliəsli] [naʊ] [wen] [ʃi:; ji] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'lektɹɪk] ['rʌnəbaʊt] .
bowed a little superciliously now when she passed him in her electric runabout .
鞠躬 一个 小的 傲慢地 现在 什么时候 她 通过了 他 在 她 电的 小型快艇 .

当她驾驶着电动车经过他身边时, 略带傲慢地鞠了一躬。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]
She did not salute him with a jangle of the gong as had been her
她 做过 不是 礼炮 他 和 一个 争吵 的 这 锣 作为 有 到过 她
[ˈplez(ə)nt] ['hæbɪt][ɪn][ðə; ði][dʒi:niəl] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑ:mrædʃɪp] .
pleasant habit in the genial days of their comradeship .
令人愉快的 习惯 在 这 和蔼可亲 天 的 他们的 同志情谊 .

她没有像两人关系融洽时那样, 用锣声向他致意, 这曾是她愉快的习惯。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði]['bændz][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bɪr] - ['ga:dnz] [tempt] [hɪm; ɪm] ;
Nor did the bands in the glittering beer - gardens tempt him ;
也不 做过 这 乐队 在 这 闪闪发光 啤酒 - 花园 诱惑 他 ;

那些灯火辉煌的啤酒花园里的乐队也没能诱惑到他;

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['hoʊlli] ['edɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]
for there is something not wholly edifying in the passing spectacle of every one
为了 那里 是 某物 不是 完全 有益的 在 这 通过 奇观 的 每一个 一
[ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] [kʊk] .
and every one's cook .
和 每一个 一个人的 厨师 .

因为每个人和每个人的厨师的短暂景象, 并非完全有益。

['mɔ:ris] ['leɪtən] , ['lɪŋgərɪŋ] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['ɑ:fɪs] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈoʊld][ˈlaɪbrəri] ,
Morris Leighton , lingering long after office hours in the dingy old library ,
莫里斯 莱顿 , 挥之不去的 长的 后 办公室 小时 在 这 昏暗的 老的 图书馆 ,

莫里斯·莱顿在下班后仍长时间待在昏暗的老图书馆里,

[faʊnd] [ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['mɔ:rnf(ə)] ['vespər] [noʊt] ['sɒlɪsɪŋ] .
found the robin's mournful vesper note solacing .
成立 这 罗宾的 悲哀 黄昏 笔记 安慰 .

知更鸟哀婉的晚祷声令人感到慰藉。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)] [ˌmɪd'sʌmə] [naɪt] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
None of the possible midsummer night diversions appealed to him ;
没有任何 的 这 可能的 盛夏 夜晚 转移 上诉 到 他 ;

仲夏夜的各种消遣活动, 他一个也提不起兴趣;

[hiː; hi] [wəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiː.kəˈnuː] [klʌb] [fɔːr; fər] [ˈdiːnər] [lest][sʌm; səm][wʌn]
he would not even go up to the Tippecanoe Club for dinner lest some one
他 会 不是 甚至 去 向上 到 这 蒂珀卡努 俱乐部 为了 晚餐 免得 一些 一
[ʃʊd; fəd] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [muːd] .
should break in upon what he felt to be his mood .
应该 休息 在 之上 什么 他 毛毡 到 是 他的 情绪 .
他甚至都不愿意去蒂珀卡努俱乐部吃晚饭，以免有人打扰他享受此刻的心情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ]
He was reveling in that state of mind in which the young rather enjoy being
他 曾是 狂欢 在 那 状态 的 头脑 在 哪个 这 年轻的 相当 享受 存在
[ˈmeləŋkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .
他沉浸在年轻人乐于享受的那种忧郁情绪中。

[ˈzeldə] [dɑːməˈrɒn] [snʌbd] [hɪm; ɪm] [pərˈsɪstəntli] — [kənˈsɪstəntli] ;
Zelda Dameron snubbed him persistently — consistently ;
塞尔达 达默伦 冷落 他 持续地 — 始终 ;
泽尔达·达梅隆一直冷落他——始终如一；

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər]
and Morris was just now persuading himself that there was nothing left for
和 莫里斯 曾是 只是 现在 说服 他自己 那 那里 曾是 没有什么 左边 为了
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
him but to lose himself in his work .
他 但 到 失去 他自己 在 他的 工作 .
而莫里斯此时正说服自己，除了全身心投入工作之外，他别无选择。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [steɪdʒ] , [æt; ət] [wɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfænsɪ] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn]
This is always an interesting stage , at which a young man's fancy , interrupted in
这 是 总是 一个 有趣的 阶段 , 在 哪个 一个 年轻的 男人的 想要 , 中断 在
[ɪts] [flaɪts] [ˈelsweɪ] ,
its flights elsewhere ,
它是 航班 别处 ,
这总是一个有趣的阶段，在这个阶段，一个年轻人的思绪从对其他地方的憧憬中被打断了。

[ˈlaɪtli] [tɜːrnz][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ; [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
lightly turns to thoughts of labor ; and Morris was picturing to himself a
轻轻 转弯 到 想法 的 劳动 ; 和 莫里斯 曾是 想象 到 他自己 一个
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] ,
long and successful ,
长的 和 成功的 ,
他轻轻地将思绪转向劳动；莫里斯在脑海中描绘着自己漫长而成功的职业生涯。

[ðoo] [ɔːˈstɪr] , [laɪf] , [ɪn] [wɪt] [wʌn] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [ʃʊd; fəd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .
though austere , life , in which one face and one voice should haunt him .
尽管 简朴 , 生活 , 在 哪个 一 脸 和 一 嗓音 应该 出没 他 .
虽然生活艰辛，但其中却只有一张面孔和一个声音萦绕着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [-]
He was engaged in [247]
他 曾是 已订婚的 在 [-]
他参与了[247]

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] ,
this sort of agreeable speculation when Mr . Carr ,
这 种类 的 同意 推测 什么时候 先生 : 卡尔 ,
卡尔先生的这种令人愉快的推测，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ə'fɪ(ə)lz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who had been attending a conference of railroad officials at one of the
WHO 有 到过 参加 一个 会议 的 铁路 官员 在 一 的 这
[hoo'tel] , [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
hotels , came in unexpectedly ,
酒店 , 来了 在 不料 ,
他当时正在其中一家酒店参加铁路官员会议，突然走了进来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [klɜ:rk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:fɪtəb(ə)][ˈpæstaim][ʌv; əv] [ri:dɪŋ] [dɪ'sɪʒənz]
and found his chief clerk engaged in the profitable pastime of reading decisions
和 成立 他的 首席 职员 已订婚的 在 这 有利可图 消遣 的 阅读 决策
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [kɔ:rts] [ɪn][ðə; ði][lənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑ:təst] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
of the highest courts in the land without the slightest notion of what they
的 这 最高 法院 在 这 土地 没有 这 丝毫 概念 的 什么 他们
[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
were about .
是 关于 .

他发现他的首席书记员正热衷于阅读全国最高法院的判决书，却对判决内容一无所知，而这项爱好本身就有利可图。
“ [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɔ:rɪs] ?
“ **That you , Morris ?**
“ 那 你 , 莫里斯 ?
“ 是你吗，莫里斯？ ”

[aɪ] [θɔ:t] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] .
I thought every one had gone .
我 想法 每一个 一 有 已消失 .
我以为大家都走了。

[aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentl̩ˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl̩]
I want that English decision you had yesterday in the Transcontinental
我 想 那 英语 决定 你 有 昨天 在 这 跨大陆
[keɪs] . “
case .”
案件 . “
我想要昨天你们在跨洲铁路案中做出的那个英国式判决。

“ [ɪts] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] , ” [sed] ['mɔ:rɪs] .
“ **It's here on the table ,** ” **said Morris .**
“ 它是 这里 在 这 桌子 , ” 说 莫里斯 .
“它就摆在桌面上，”莫里斯说。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd]
He lighted the gas in the brackets on the wall — they were old and
他 照明 这 气体 在 这 括号 在 这 墙 — 他们 是 老的 和
[hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] ['prɪstɪ:n] [ˌjaɪn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒets] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ðeɪ]
had lost their pristine shine — and when the jets were lighted they
有 丢失的 他们的 纯净无瑕 闪耀 — 和 什么时候 这 喷气式飞机 是 照明 他们
[spɜ:rt] [aʊt] [kwɪr] [ˌjeɪps] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
spurted out queer shapes of flame ,
喷涌而出 出去 酷儿 形状 的 火焰 ,
他点燃了墙上煤气罐里的煤气——这些煤气罐很旧，已经失去了原有的光泽——当煤气罐点燃时，喷出了形状奇特的火焰。

[ɪn][ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'kreɪt] [gæs] - ['fɪkstʃɜ:z] .
in the absurd manner of decrepit gas - fixtures .
在 这 荒诞 方式 的 衰老 气体 - 固定装置 .
如同破旧煤气设备般荒诞可笑。

“ [θæŋks] , [ˈmɔːrɪs] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [hoʊm] [wið; wiθ] [em ˈiː] .

“ **Thanks** , **Morris** , **I'll take the book home with me** .

“ 谢谢 , 莫里斯 , 患病的 拿 这 书 家 和 我 .

“谢谢你，莫里斯，我会把这本书带回家。”

[aɪm] [nɑːt] [fɔr] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [pərˈtɪkjələr] [stres] [ɑːn] [ðæt] [keɪs] . “

I'm not sure but that we should lay particular stress on that case . ”

我是 不是 当然 但 那 我们 应该 躺 特别的 压力 在 那 案件 . ”

我不太确定，但我们应该特别重视这个案子。

“ [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

“ **It's certainly a strong one** .

“ 它是 当然 一个 强的 一 .

“这绝对是一个强有力的例子。”

[ˈkɑːr] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpænəməː] [hæt] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

“ **Carr pushed his panama hat back from his forehead and sat down and**

“ 卡尔 推动 他的 巴拿马 帽子 后退 从 他的 前额 和 卫星 向下 和

[riːd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

read the page that Morris indicated .

读 这 页 那 莫里斯 表明的 .

卡尔把巴拿马帽从额头上往后推了推，然后坐下来，读起了莫里斯指给他的那一页。

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] !

“ **That's it** !

“ 那就是 它 !

“就是这样！

[ðoʊz] [oʊld] [tʃæps] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [stiːl] [noʊ] [sʌm; səm] [lɔː] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?

Those old chaps over there still know some law , don't they ?

那些 老的 小伙子们 超过 那里 仍然 知道 一些 法律 , 不 他们 ?

那边那些老家伙们还懂点法律，对吧？

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkroːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei]

“ **He closed the book and drew his hand across the back of it in a way**

“ 他 关闭 这 书 和 画 他的 手 穿过 这 后退 的 它 在 一个 方式

[ðæt] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] .

that was habitual .

那 曾是 习惯性的 .

他合上书，习惯性地用手在书背上划了划。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [bʊk] , — [juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd]

He liked a book , — you knew it from the way he picked one up and

他 喜欢 一个 书 , — 你 知道 它 从 这 方式 他 挑选 一 向上 和

[ˈhændəld] [aɪ ˈtiː] .

handled it .

处理 它 .

他喜欢读书——从他拿起书、翻阅的方式就能看出来。

[ˈstjuːdnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːr] [huː] [θruː] [bʊks] [əˈbaʊt]

Students in the offices of Knight , Kittredge and Carr who threw books about

学生 在 这 办公室 的 骑士 , 基特里奇 和 卡尔 WHO 扔 图书 关于

[ɔːr] [left] [ðem; ðəm] [ˈoʊpən] ,

or left them open ,

或者 左边 他们 打开 ,

在 Knight、Kittredge 和 Carr 律师事务所里，一些学生乱扔书籍或让书籍敞开着。

[feɪs] [daʊn] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] .

face down , were not likely to stay long .

脸 向下 , 是 不是 可能 到 停留 长的 .

面朝下趴着，不太可能久留。

“ [dʒʌdʒ] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpelət] [kɔ:rt] [sed] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rd][tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [jɔr; jər]
“ **Judge Armstrong of the Appellate Court said a pleasant word to me about your**
“ 法官 阿姆斯特朗 的 这 上诉 法庭 说 一个 令人愉快的 单词 到 我 关于 你的
[ˈɑ:rgjumənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪ,beri] [keɪs] [ˈjestərdeɪ] . “
argument in the Mayberry case yesterday . “
“ 争论 在 这 梅伯里 案件 昨天 . “
“昨天，上诉法院的阿姆斯特朗法官就你在梅伯里案中的论点向我表达了赞赏之情。”

“ [ðæts] [ˈtʃɪrɪŋ] .
“ **That's cheering .**
“ 那就是 欢呼 .
“这令人振奋。”

[aɪ][hoʊp] [ˈhi:l] [dɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] . “ [-]
I hope he'll decide our way . “ [248]
我 希望 地狱 决定 我们的 方式 . “ [-]
“我希望他能决定我们该走的路。”[248]

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈwɜ:riɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **There's no use in worrying about that .**
“ 有 不 使用 在 令人担忧 关于 那 .
“担心这个也没用。”

[hi:; hi] [sed] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈbɜ:rəl][ˈɑ:rgju:mənts][hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [hɜ:rd] .
He said yours was one of the best oral arguments he had ever heard .
他 说 你的 曾是 一 的 这 最好的 口服 论点 他 有 曾经 听到 .
他说你的口头辩论是他听过的最精彩的辩论之一。

[hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ?
He asked you some questions , didn't he ?
他 问 你 一些 问题 , 没有 他 ?
他问了你一些问题，对吧？

“ [ˈkɑ:r] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɔ:ris] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
“ **Carr looked at Morris with the twinkle in his brown eyes that was his only**
“ 卡尔 看起来 在 莫里斯 和 这 闪烁 在 他的 棕色的 眼睛 那 曾是 他的 仅有的
[ˈaʊtwərd] [ˌmæniʃəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
outward manifestation of mirth .
向外 表现 的 欢笑 .
卡尔看着莫里斯，他棕色的眼睛里闪烁着光芒，这是他唯一外在表现出的快乐。

“ [hi:; hi][dɪd] , [ɪnˈdi:d] .
“ **He did , indeed .**
“ 他 做过 , 的确 .
“他确实做到了。”

[hi:; hi] [stɔ:pt] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ][moʊst] [ˈtelɪŋ] [pɔɪnt] ,
He stopped me when I reached my most telling point ,
他 停止 我 什么时候 我 达到 我的 最多 讲述 观点 ,
当我说到最关键的那部分时，他打断了我。

[ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [ˈhædnt] [rɪˈvɜ:rst] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [aɪ]
and asked me whether our supreme court hadn't reversed itself in a decision I
和 问 我 无论 我们的 最高 法庭 之前没有 反转 本身 在 一个 决定 我
[wʌz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] .
was citing .
曾是 引用 .
他问我，我们最高法院是否推翻了我引用的那项判决。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈpra:mptli] , — [pərˈhæps]
I knew it hadn't and answered him pretty promptly , — perhaps
我 知道 它 之前没有 和 回答 他 漂亮的 及时 , — 也许
我知道并没有，于是很快回答了他——或许吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['kɑ:ki] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
I was too cocky about it . ”
我 曾是 也 自大 关于 它 . ”

我当时太自大了。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ Not a bit of it !
” 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
He would like that .
他 会 喜欢 那 .

他会喜欢的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
He was feeling you to see how much confidence you had in your case .
他 曾是 感觉 你 到 看 如何 很多 信心 你 有 在 你的 案件 .

他是在试探你，看看你对自己的案子有多大信心。

[hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ʌv; əv][lɔ:jə-z, 'lɔ:jə-z] ,
He belongs to the old school of lawyers ,
他 属于 到 这 老的 学校 的 律师 ,

他属于老派律师。

[hu:] [brɪ'li:v] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [keɪs] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
who believe in making every case you take the passion of your life .
WHO 相信 在 制作 每一个 案件 你 拿 这 热情 的 你的 生活 .

他们相信，要把每一件事都当作毕生热情来对待。

[ju:; jʊ] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
You evidently made a good impression .
你 显然 制成 一个 好的 印象 .

你显然给人留下了很好的印象。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”
It pleased me very much to have him speak to me about you . ”
它 高兴 我 非常 很多 到 有 他 说话 到 我 关于 你 . ”

他跟我谈起你，我非常高兴。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['kɑ:rz] [preɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][də'rekt][æz; əz] [ðɪs] .
“ It was not often that Michael Carr's praise was as direct as this .
” 它 曾是 不是 经常 那 迈克尔 卡尔的 称赞 曾是 作为 直接的 作为 这 .

“迈克尔·卡尔很少如此直白地赞扬别人。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r] [ˈɪrɪz] [ðə; ði][fɜrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . ”
“ You will have been here four years the first of July . ”
” 你 将要 有 到过 这里 四 年 这 第一的 的 七月 . ”

“到7月1日你就在这里满四年了。”

[jes] , — [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] ['tɔ:lərəns] . ”
“ Yes , — thanks to your tolerance . ”
” 是的 , — 谢谢 到 你的 宽容 . ”

“是的，——多亏了你的宽容。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [klɜ:rk][wi:; wi]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['mɔ:rɪs] .
“ You are the best clerk we ever had in the office , Morris .
” 你 是 这 最好的 职员 我们 曾经 有 在 这 办公室 , 莫里斯 .

“莫里斯，你是我们办公室有史以来最好的职员。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪər] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪər] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
You are a good lawyer , — you are a lawyer after my own heart .
你 是 一个 好的 律师 , — 你 是 一个 律师 后 我的 自己的 心 .

你是一位优秀的律师，——你正是我所欣赏的律师。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [pleɪs] .
I'll have a hard time finding a clerk to take your place .
患病的 有 一个 难的 时间 寻找 一个 职员 到 拿 你的 地方 .

我很难找到人来接替你的工作。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" ['mɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" **Morris did not understand .**
" 莫里斯 做过 不是 理解 .

莫里斯不明白。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz][klɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrɪŋ] .
The idea of losing his salary as clerk was not cheering .
这 主意 的 输 他的 薪水 作为 职员 曾是 不是 欢呼 .

失去职员薪水的想法让他很沮丧。

" [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **I'm going to check up , " said the old gentleman , settling back in his chair .**
" 我是 去 到 查看 向上 , " 说 这 老的 绅士 , 安顿 后退 在 他的 椅子 .
"我去看看情况,"老先生说着,靠回了椅子上。

" [aɪm]['sɪksti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
" **I'm sixty - four years old .**
" 我是 六十 - 四 年 老的 .

我今年六十四岁了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
I haven't had any substantial vacation worth mentioning for twenty years .
我 还没有 有 任何 重大的 假期 值得 提及 为了 二十 年 .

我已经二十年没有真正意义上的假期了。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [- -]
I'm getting to a time of life [249]
我是 获得 到 一个 时间 的 生活 [- -]

我已步入人生的某个阶段[249]

[wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
where a man has to think about the end of his days .
在哪里 一个 男人 有 到 思考 关于 这 结尾 的 他的 天 .

在那里，一个人不得不思考自己生命的终点。

[ʼaʊər; ɑːr][oʊld][saɪn][ʼoʊvər][ðə; ðɪ] ['entrəns] [hæz; həz] ['fɔːləŋ] [daʊn] ,
Our old sign over the entrance has fallen down ,
我们的 老的 符号 超过 这 入口 有 倒下 向下 ,

我们入口处的旧招牌掉下来了。

[ænd; ænd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
and I take it as a hint that we need a new one .
和 我 拿 它 作为 一个 暗示 那 我们 需要 一个 新的 一 .

我将其视为我们需要一个新的暗示。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] ['kiːprɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][fɜːrm] ;
I have had a sentiment about keeping the name of the old firm ;
我 有 有 一个 情绪 关于 保持 这 姓名 的 这 老的 公司 ;

我一直想保留老公司的名称；

[bʌt; bət] [its] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
but it's misleading to the new generation .
但 它是 误导性的 到 这 新的 一代 .

但这对于新一代来说是误导性的。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ˈmembər] .
I'm tired of the people that come in here and ask for the dead members .
我是 疲劳的 的 这 人们 那 来 在 这里 和 问 为了 这 死的 成员 .

我厌倦了那些进来询问已故成员下落的人。

[its] [ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə][ˌsʌbdʒekt][ðər; ðər] [ˈmemərɪz] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] .
It's hardly fair to subject their memories to that kind of treatment .
它是 几乎 公平的 到 主题 他们的 回忆 到 那 种类 的 治疗 .

那样对待他们的记忆实在太不公平了。

[wiː; wi][mʌst; məst][dra:p][ðə; ði][oʊld] [neɪm] . "
We must drop the old name . "
我们 必须 降低 这 老的 姓名 . "

我们必须弃用旧名称。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][goʊ] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" **I should hate to see it go** , " **said Morris** .
" 我 应该 恨 到 看 它 去 , " 说 莫里斯 .

“我真舍不得它消失,”莫里斯说。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [praʊd] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][æt; ət][roʊl] - [kɔːl] [ɑːn] [ruːl]
" **I've always been particularly proud to answer for the firm at roll - call on rule**
" 我已经 总是 到过 特别 自豪的 到 回答 为了 这 公司 在 卷 - 称呼 在 规则
[ˈmɔːrnɪŋz] . "
mornings . "
早晨 . "

“我一直都特别自豪能在规则制定日的点名环节代表公司发言。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I'm glad you feel that way about it** .
" 我是 高兴的 你 感觉 那 方式 关于 它 .

“我很高兴你这么想。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [naɪt] [ɔːr] [ˈkɪtrɪdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You never saw Knight or Kittredge , did you ?
你 绝不 锯 骑士 或者 基特里奇 , 做过 你 ?

你没见过奈特或基特里奇，对吧？

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
I'm sure you didn't .
我是 当然 你 没有 .

我确信你没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [men] .
They were great men .
他们 是 伟大的 男人 .

他们都是伟人。

[ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] [laɪk] [ðəm; ðəm][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][bɑːr] .
There are no men like them at our bar .
那里 是 不 男人 喜欢 他们 在 我们的 酒吧 .

我们酒吧里没有像他们这样的人。

" [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [ˈkɑːr] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
" **And Michael Carr drew his hand gently across the book that lay in his lap** ,
" 和 迈克尔 卡尔 画 他的 手 轻轻地 穿过 这 书 那 躺 在 他的 膝 ,

“迈克尔·卡尔轻轻地用手抚过放在膝上的那本书，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and was silent for a moment .
和 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ˈmɔːrɪs] ?

“ Do you think you want to live here , Morris ?
“ 做 你 思考 你 想 到 居住 这里 , 莫里斯 ?

“莫里斯，你觉得你想住在这里吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ? ”

Are you satisfied with the town ? ”
是 你 使满意 和 这 镇 ? ”

你对这座小镇满意吗？

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] .

“ It's the only one I know .
“ 它是 这 仅有的 一 我 知道 .

“这是我唯一知道的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniweɪ] . ”

I think a man's chances are as good here as anywhere . ”
我 思考 一个 男人的 机会 是 作为 好的 这里 作为 任何地方 . ”

我认为在这里，男人的机会和在其他任何地方一样好。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [ˈkɑːr] , [rɪˈflektɪvli] .

“ I think so , too , ” said Carr , reflectively .
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 说 卡尔 , 反思地 .

“我也这么认为,”卡尔若有所思地说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːrtnər] ,

“ I have had it in mind for some time to make you a full partner ,
“ 我 有 有 它 在 头脑 为了 一些 时间 到 制作 你 一个 满的 伙伴 ,

“我早就想让你成为正式合伙人了。”

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ˈkɑːr][ænd; ænd] [ˈleɪtən] , — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈɡriːəb(ə)] .

changing the name to Carr and Leighton , — if you are agreeable .
变化 这 姓名 到 卡尔 和 莱顿 , — 如果 你 是 同意 .

如果您同意，我们将公司名称改为 Carr and Leighton。

[dəʊnt] [θæŋk] [ɪm ˈiː] ; [ɪts] [ˈpjərli] [ˈselfɪ] .

Don't thank me ; it's purely selfish .
不 感谢 我 ; 它是 纯粹 自私 .

不用谢我，这纯粹是出于私心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

You have been virtually a partner for a year .
你 有 到过 几乎 一个 伙伴 为了 一个 年 .

你们实际上已经合作了一年了。

[æt; ət] [ðɪs] [bɑːr][ə; eɪ] [lɔː] [klɜːrk] [ˈdʌznt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][set][juː; jʊ]

At this bar a law clerk doesn't usually do the things that I have set you
在 这 酒吧 一个 法律 职员 不 通常 做 这 事物 那 我 有 放 你

[tuː; tə] [ˈduːɪŋ] .

to doing .
到 正在做 .

在这个律师事务所，法律助理通常不会做我安排你做的事情。

[aɪv] [bɪn] [ɡlæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [help] ,

I've been glad of your help ,
我已经 到过 高兴的 的 你的 帮助 ,

非常感谢你的帮助。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rts] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and it will add to your influence with the courts to get away from
和 它 将要 添加 到 你的 影响 和 这 法院 到 得到 离开 从
[ðə; ði] ['klɜ:rkʃɪp] ;
the clerkship ;
这 文员 ;

摆脱书记员的工作将有助于提升你在法院的影响力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] ['helps] [em 'i:] . "
and in the end that helps me . "
和 在 这 结尾 那 帮助 我 . "

最终这对我很有帮助。

" [ðə; ði] ['klɜ:rkʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em] [-]
" The clerkship has been a great thing for me ; I am [250]
" 这 文员 有 到过 一个 伟大的 事物 为了 我 ; 我 是 [-]

“实习经历对我来说是一件很棒的事情；我[250]

[ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [spɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .
in no mood for spurning it :
在 不 情绪 为了 拒绝 它 :

我根本没心情拒绝。

" ['mɔ:ɪsɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][fæst] .
" Morris's heart was beating uncomfortably fast .
" 莫里斯 心 曾是 殴打 不舒服地 快速地 .

莫里斯的心跳快得令人不安。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
He had never expected this .
他 有 绝不 预期的 这 .

他从未预料到会发生这种事。

[ðə; ði] [best] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn]
The best he had hoped for was a partnership with some young man
这 最好的 他 有 希望 为了 曾是 一个 合伙 和 一些 年轻的 男人

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
at the bar .
在 这 酒吧 .

他最大的愿望就是能和酒吧里的某个年轻人合伙做生意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [laɪk] ['maɪk(ə)] ['kɑ:r] , [ðoo] , [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It was wholly like Michael Carr , though , to declare his intention in this way .
它 曾是 完全 喜欢 迈克尔 卡尔 , 尽管 , 到 宣布 他的 意图 在 这 方式 .

不过，迈克尔·卡尔用这种方式表明自己的意图，这完全符合他的风格。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [si:md] ['fɪtɪŋ] .
The time and place seemed fitting .
这 时间 和 地方 似乎 配件 .

时间和地点似乎都很合适。

['mɔ:ɪsɪs] [lʌvd] [ðə; ði][dɪm][oʊld][ru:mz; rʊmz] .
Morris loved the dim old rooms .
莫里斯 喜爱 这 暗淡 老的 房间 .

莫里斯很喜欢那些昏暗的老房间。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['ɑ:fɪs] [naʊ] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,
He has a better office now , — for the old building has vanished ,
他 有 一个 更好的 办公室 现在 , — 为了 这 老的 建筑 有 消失了 ,

他现在有了一间更好的办公室，因为旧办公室已经不在了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['laɪbrəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [θruː] [soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [baɪ] [naɪt] ,
and the law library that was assembled through so many years by Knight ,
和 这 法律 图书馆 那 曾是 组装 通过 所以 许多 年 经过 骑士 ,
还有奈特多年来建立的法律图书馆,

[ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːr] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,
Kittredge and Carr is now established on the top floor of a ten - story building ,
基特里奇 和 卡尔 是 现在 已确立的 在 这 顶部 地面 的 一个 十 - 故事 建筑 ,
Kittredge and Carr律师事务所现在位于一栋十层大楼的顶层。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'lektɹɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [stiːm] [hiːt] .
where there are electric lights and steam heat .
在哪里 那里 是 电的 灯 和 蒸汽 热 .
那里有电灯和蒸汽供暖。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['mɔːrɪs] .
“ **You don't have to thank me for anything** , **Morris** .
“ 你 不 有 到 感谢 我 为了 任何事物 , 莫里斯 .
“莫里斯, 你不用谢我。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['grætɪtuːd] , [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['rɒdni] ['meri:əm] .
If you must express a little gratitude , give it all to Rodney Merriam .
如果 你 必须 表达 一个 小的 感激 , 给 它 全部 到 罗德尼 梅里亚姆 .
如果你一定要表达一点感激之情, 那就把所有的感激都献给罗德尼·梅里亚姆吧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] .
It was he that brought you to me .
它 曾是 他 那 带来 你 到 我 .
是他把你带到我身边的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . “
I'll have to thank him on my own account . “
患病的 有 到 感谢 他 在 我的 自己的 帐户 . “
我得亲自向他道谢。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [frend] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ˈevər][hæd; həd] , “ [sed] ['mɔːrɪs] , ['fiːlɪŋli] .
“ **You are the best friend any young man ever had** , “ **said Morris , feelingly** .
“ 你 是 这 最好的 朋友 任何 年轻的 男人 曾经 有 , “ 说 莫里斯 , 有感情地 .
“你是任何一个年轻人所能拥有的最好的朋友,”莫里斯动情地说。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] .
“ **I prefer not to say anything about this change until the first of July** .
“ 我 更喜欢 不是 到 说 任何事物 关于 这 改变 直到 这 第一的 的 七月 .
“我宁愿等到7月1日再谈论这一变化。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ðen] .
I'm going abroad then .
我是 去 国外 然后 .
那我就要出国了。

[ˈmɪsɪz] . ['kɑːr] [hæz; həz] [plænd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trɪp] .
Mrs . Carr has planned an extensive trip .
太太 . 卡尔 有 计划 一个 广泛的 旅行 .
卡尔太太计划了一次长途旅行。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,
I've never been over there and I suppose I may as well see it all at once ,
我已经 绝不 到过 超过 那里 和 我 认为 我 可能 作为 出色地 看 它 全部 在 一次 ,
我从没去过那里, 我想我最好一次性看完。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'merɪkənz] [get][ðə; ði]['kredit][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] .
as we Americans get the credit for doing .
作为 我们 美国人 得到 这 信用 为了 正在做 .
我们美国人因此获得了赞誉。

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ][gəʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaːtlənd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [saʊθ]
We shall go to England and Scotland first , and then work our way south
我们 将 去 到 英格兰 和 苏格兰 第一的 , 和 然后 工作 我们的 方式 南
[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
with the season .
和 这 季节 .

我们将先去英格兰和苏格兰，然后随着季节的变化一路南下。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [waɪ] [aɪm] [ɡɔːn] . "
I'm going to leave you a full measure of work to do while I'm gone . "
我是 去 到 离开 你 一个 满的 措施 的 工作 到 做 尽管 我是 已消失 . "
我走后会让你留下一大堆工作要做。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈklaɪənts] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] .
" Some of your clients will object .
" 一些 的 你的 客户 将要 目的 .
“你的一些客户会反对。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈluːzɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] . "
I should hate to see you losing business on my account . "
我 应该 恨 到 看 你 输 商业 在 我的 帐户 . "
我不希望看到你因为我的缘故而损失生意。

" [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] .
" We can afford to lose a few and still have enough .
" 我们 能 买得起 到 失去 一个 很少 和 仍然 有 足够的 .
“我们就算损失几个人，也还有足够的人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈklaɪənts] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈluːzɪŋ] .
I have a few clients that I shouldn't mind losing .
我 有 一个 很少 客户 那 我 不应该 头脑 输 .
我有几个客户，失去他们我也不会太在意。

[oʊld] [ˈfrendz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [dəʊnt][wɑːnt][ˈliːg(ə)] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfrendli]
Old friends , many of them , who don't want legal advice as much as friendly
老的 朋友们 , 许多 的 他们 , WHO 不 想 合法的 建议 作为 很多 作为 友好的
[ˈkaʊns(ə)] . "
counsel . "
法律顾问 . "
许多老朋友，他们想要的与其说是法律建议，不如说是友好的交流。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈpeɪ(ə)nt][wið; wiθ] . "
" There are some of them that you have to be pretty patient with . "
" 那里 是 一些 的 他们 那 你 有 到 是 漂亮的 病人 和 . "
[-]
[251]
[-]

“对于其中一些人，你必须相当有耐心。”[251]

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈeɪzrə] [dɑːmeɪˈrɒn] .
" Yes ; there is Ezra Dameron .
" 是的 ; 那里 是 以斯拉 达默伦 .
“是的，有埃兹拉·达默伦。”

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .
His business is worth little if anything .
他的 商业 是 值得 小的 如果 任何事物 .
他的生意几乎一文不值。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ɡet][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He's always afraid some one will get the advantage of him .
他是 总是 害怕的 一些 一 将要 得到 这 优势 的 他 .
他总是担心别人会占他便宜。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [trʌsts] ['i:v(ə)n][,em 'i:] . "
 I don't believe he trusts even me . "
 我 不 相信 他 信托 甚至 我 . "

我不相信他甚至信任我。

" [hi:z] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['klaɪənt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
 " He's a picturesque client , but not profitable , I imagine . "
 " 他是 一个 如画 客户 , 但 不是 有利可图 , 我 想象 . "

“他是个很有意思的客户，但我想应该不怎么赚钱。”

" [noʊ] ; [hi:z] [nɑ:t][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] .
 " No ; he's not profitable . "
 " 不 ; 他是 不是 有利可图 . "

“不，他不盈利。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
 But I've always done whatever he had to do .
 但 我已经 总是 完毕 任何 他 有 到 做 .

但我总是会做他要求我做的任何事。

[hi:z] [ə; eɪ] [pʊr] [lɑ:t] , [ˈezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] .
 He's a poor lot , Ezra Dameron .
 他是 一个 贫穷的 很多 , 以斯拉 达默伦 .

埃兹拉·达默龙真是个穷光蛋。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˈmɪstər] . [ˈmɛri:əm] [ˈnevər] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
 I suppose Mr . Merriam never speaks of him to you ? "
 我 认为 先生 . 梅里亚姆 绝不 说话 的 他 到 你 ? "

我想梅里厄姆先生应该从没跟你提起过他吧？

" [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] . "
 " Never a word . "
 " 绝不 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [ðæts] [kwɔɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
 " That's quite characteristic . "
 " 那就是 相当 特征 . "

“这很符合我的性格。”

[hi:; hi] [heɪts] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈpɔɪzn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][,em 'i:] .
 He hates him like poison , but he has never intimated as much to me .
 他 讨厌 他 喜欢 毒 , 但 他 有 绝不 暗示 作为 很多 到 我 .

他恨他入骨，但他从未向我透露过这种恨意。

[ðə; ði] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
 The Merriams have been at outs with one another for years .
 这 梅里亚姆斯 有 到过 在 出局 和 一 其他 为了 年 .

梅里厄姆一家多年来一直不和。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [wen] [ˈezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [ˈmærid] [ˈmɑ:rgrət] [ˈmɛri:əm] .
 I believe the trouble began when Ezra Dameron married Margaret Merriam .
 我 相信 这 麻烦 开始 什么时候以斯拉 达默伦 已婚 玛格丽特 梅里亚姆 .

我认为麻烦是从埃兹拉·达默龙与玛格丽特·梅里亚姆结婚时开始的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
 They were opposed to it . "
 他们 是 反对 到 它 . "

他们反对这样做。

" [hi:; hi] [lʊks] [ænd; ənd][æktz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˈsteɪdʒ][ˈmaɪzər] .
 " He looks and acts the part of the traditional stage miser . "
 " 他 看起来 和 行为 这 部分 的 这 传统的 阶段 吝啬鬼 . "

“他看起来就像舞台上传统的吝啬鬼，举止也像极了。

[hɪz; ɪz] [ˈhæməər] [ænd; ənd] [neɪlz] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] . "
 His hammer and nails are part of his make - up . "
 他的 锤 和 指甲 是 部分 的 他的 制作 - 向上 . "

他的锤子和钉子是他身体的一部分。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [əˈtræktɪv] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
 " **He's not attractive , to say the least .**
 " 他是 不是 吸引人的 , 到 说 这 至少 .

“说他长得不好看，一点也不夸张。”

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [stændz] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
 The only good thing I know about him is that his daughter stands by him .
 这 仅有的 好的 事物 我 知道 关于 他 是 那 他的 女儿 站立 经过 他 .

我唯一知道的关于他的好处就是他女儿一直支持他。

[wiː; wi] [ɔːl] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [wʊd] [kwɪt] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ;
 We all supposed that of course she would quit him after a few months ;
 我们 全部 据称 那 的 课程 她 会 辞职 他 后 一个 很少 几个月 ;

我们都以为她几个月后肯定会和他分手；

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmeriːəm] .
 but she seems to be a Merriam .
 但 她 似乎 到 是 一个 梅里亚姆 .

但她似乎是梅里亚姆家族的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .
 They are the real thing .
 他们 是 这 真实的 事物 .

它们是真品。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stʊd] [baɪ] [ˈezrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] .
 Her mother stood by Ezra to the very last .
 她 母亲 站立 经过以斯拉 到 这 非常 最后的 .

她的母亲始终陪伴在以斯拉身边，直到最后一刻。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [let] [ðə; ði] [ˈfæməli] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] .
 She never let the family know if she suffered .
 她 绝不 让 这 家庭 知道 如果 她 遭受 .

她从未让家人知道自己是否受苦。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
 She was a beautiful woman .
 她 曾是 一个 美丽的 女士 .

她是一位美丽的女子。

[ʃiː; ji] [ˈkærid] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [er] .
 She carried herself with a royal air .
 她 携带 她自己 和 一个 皇家 空气 .

她举手投足间都散发着女王般的气质。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ? "
 You don't remember her ? "
 你 不 记住 她 ? "

你不记得她了？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] .
 " **No , I never saw her .**
 " 不 , 我 绝不 锯 她 .

“不，我从没见过她。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈmeriːəmz] .
 I've seen a portrait of her at Mr . Merriam's .
 我已经 已见 一个 肖像 的 她 在 先生 . 梅里亚姆 .

我在梅里厄姆先生那里见过她的一幅画像。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [laɪk][hɜːr; hər] . ”
Her daughter must be very like her . ”
她 女儿 必须 是 非常 喜欢 她 : ”
她女儿一定很像她。

“ [jes] ; [ðei] [ɑːr; ər] [ˈveri] [laɪk] .
” **Yes ; they are very like** .
” 是的 ; 他们 是 非常 喜欢 :
“是的，它们非常相似。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; ei] [ˈdɪfrəns] ; [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
But there's a difference ; I haven't made out what it is .
但 有 一个 不同之处 ; 我 还没有 制成 出去 什么 它 是 :
但两者之间还是有区别的；我还没弄明白是什么区别。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [dɑːməˈrɒn] [ˈhædnt] [kwɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ]
I think Mrs . Dameron hadn't quite the same spirit ; there was a heart - breaking
我 思考 太太 : 达默伦 之前没有 相当 这 相同的 精神 ; 那里 曾是 一个 心 - 打破
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .
resignation in her :
辞职 在 她 :
我认为达默伦夫人没有同样的精神；她身上有一种令人心碎的无奈。

[aɪ ˈtiː][gɔːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [gruː] [ˈoʊldər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈhæznt] [aɪ ˈtiː] . ” [-]
It got into her face as she grew older ; but the girl hasn't it . ” [**252**]
它 得到 进入 她 脸 作为 她 生长 老 ; 但 这 女孩 还没有 它 : ” [-]
随着年龄增长，这病在她脸上留下了痕迹；但这个女孩并没有患上这种病。”[252]

[ðə; ði] [tɔːk] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [ˈkɑːr][hæd; həd][nɑːt] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] ,
The talk drifted into a channel that Carr had not premeditated ,
这 讲话 漂移 进入 一个 渠道 那 卡尔 有 不是 预谋的 ,
谈话不知不觉地朝着卡尔没有预想的方向发展了。

[bʌt; bət][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] .
but its direction suited his mood and the hour and place .
但 它是 方向 适合 他的 情绪 和 这 小时 和 地方 :
但它的方向很符合他的心情、时间和地点。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [wʌn] [ɔːrt] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He had thrown one short leg over the other and rested at ease in spite of
他 有 抛掷 一 短的 腿 超过 这 其他 和 休息 在 舒适 在 尽管如此 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
the fact that it was now past his dinner hour .
这 事实 那 它 曾是 现在 过去的 他的 晚餐 小时 :
他把一条短腿搭在另一条短腿上，舒舒服服地躺了下来，尽管现在已经过了他的晚餐时间。

“ [ˈmɪsɪz] . [dɑːməˈrɑːnz] [wɪl] [kɔːzd] [ə; ei] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈgɔːsɪp] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
” **Mrs . Dameron's will caused a good deal of wonder and gossip when she died** .
” 太太 : 达默龙的 将要 导致 一个 好的 交易 的 想知道 和 闲话 什么时候 她 死亡 :
“达默伦夫人去世时，她的遗嘱引起了人们的诸多惊奇和议论。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɪtli] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
She had deliberately chosen to carry her faith in her husband beyond the
她 有 故意地 选定 到 携带 她 信仰 在 她 丈夫 超过 这
[ɡreɪv] .
grave :
严重 :
她刻意选择将对丈夫的信仰延续到死后。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [wɪl] ? ”
You've seen the will ? ”
你已经 已见 这 将要 ? ”
你看过遗嘱了吗？

“ [jes] ； [ðə; ði] [lɔ:] ['stju:dnts] [hɪr] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **Yes ； the law students here make a study of it .** ”
“ 是的 ； 这 法律 学生 这里 制作 一个 学习 的 它 ； ”

“是的，这里的法学院学生会研究这个问题。”

“ [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [wɪl] ['ɔ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”
“ **As an example of what a will oughtn't to be ?** ”
“ 作为 一个 例子 的 什么 一个 将要 不应该 到 是 ？ ”

“举例说明一份遗嘱不应该是什样子？”

[wel] ； [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['regjələr] ['ɪnʌf] .
Well ； it was all regular enough .
出色地 ； 它 曾是 全部 常规的 足够的 ；

嗯，一切都还算正常。

[aɪ] [pri'perd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I prepared it myself .
我 准备 它 我 ；

是我自己做的。

[ɪts] [saʊnd] ['ɪnʌf] ['li:gəli] ； [bʌt; bət] ['fu:lɪʃ] [ʌðərwaɪz] .
It's sound enough legally ； but foolish otherwise .
它是 声音 足够的 合法地 ； 但 愚蠢 否则 ；

从法律角度来看，这无可厚非；但从其他方面来看，这很愚蠢。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
She wished to make it quite clear that she trusted her husband .
她 希望 到 制作 它 相当 清除 那 她 可信 她 丈夫 ；

她想明确表示，她信任她的丈夫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪk'sɑ:tɪk][aɪ'di:ə] [ðæt] ,
She had a quixotic idea that ,
她 有 一个 堂吉诃德式的 主意 那 ；

她有一个异想天开的想法，那就是：

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɔ:tər] ,
in turning over all her property to him for the use of their daughter ,
在 转弯 超过 全部 她 财产 到 他 为了 这 使用 的 他们的 女儿 ；

她将所有财产都转让给他，供他们的女儿使用。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][prɑ:p] [ʌndər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] .
she was putting a prop under him to make him stand .
她 曾是 推杆 一个 支柱 在下面 他 到 制作 他 站立 ；

她正在他身下垫东西让他站稳。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][tɜ:rn]['ʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]
He ought to have a pretty good property to turn over to her at the
他 应该 到 有 一个 漂亮的 好的 财产 到 转动 超过 到 她 在 这

[tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
termination of the trust .
终止 的 这 相信 ；

信托终止时，他应该能把相当不错的房产移交给她。

[ðæt] [kʌmz] , — [let][em 'i:] [si:] , — [ðæt] [kʌmz] [ɑ:n] ['zeldəz] ['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] , — [aɪ] [θɪŋk]
That comes , — let me see , — that comes on Zelda's twenty - first birthday , — I think
那 来 , — 让 我 看 , — 那 来 在 塞尔达的 二十 - 第一的 生日 , — 我 思考

[ɪts] [nekst] [fɔ:l] ['sʌmtaɪm] .
it's next fall sometime .
它是 下一个 落下 有时 ；

那件事——让我想想——是在塞尔达二十一岁生日那天——我想应该是明年秋天吧。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [mis] [dɑːməɾɑːnz] [ˈbɜːrθdeɪ] [kʌmz] ?
I suppose you don't happen to know when Miss Dameron's birthday comes ?
我 认为 你 不 发生 到 知道 什么时候 错过 达默龙的 生日 来 ?
我想你大概不知道达默伦小姐的生日是什么时候吧？

" [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑːrz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] ,
" Michael Carr's eyes twinkled ,
" 迈克尔 卡尔的 眼睛 闪烁 ,

迈克尔·卡尔的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈleɪtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he looked at Leighton with the smile the world has for a
和 他 看起来 在 莱顿 和 这 微笑 这 世界 有 为了 一个
[səˈspektɪd] [ˈlʌvər] .
suspected lover .
怀疑 情人 .

他看着莱顿，脸上带着世人对疑似恋人才会有的那种微笑。

" [noʊ] , " [sed] [ˈleɪtən] , [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" No , " said Leighton , laughing , " I don't know . "
" 不 , " 说 莱顿 , 笑 , " 我 不 知道 . "

“不,”莱顿笑着说,“我不知道。”

" [wel] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑːr] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈθɾʌstɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" Well , " said Michael Carr , rising and thrusting the book under his arm ,
" 出色地 , " 说 迈克尔 卡尔 , 上升 和 推进 这 书 在下面 他的 手臂 ,
“好吧,”迈克尔·卡尔说着站起身,把书夹在胳膊下。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , — [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .
" I hope you may know one of these days , — if you want to .
" 我 希望 你 可能 知道 一 的 这些 天 , — 如果 你 想 到 .

“我希望有一天你能明白,——如果你愿意的话。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsetld] .
Mrs . Carr and I are both interested in seeing you settled .
太太 : 卡尔 和 我 是 两个都 感兴趣的 在 看到 你 定居 .

卡尔太太和我都很希望你安顿下来。

[maɪ][waɪf] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [staːk] [ɪn][juː; jʊ] , — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] !
My wife takes a good deal of stock in you , — not to say that I don't !
我的 妻子 需要 一个 好的 交易 的 库存 在 你 , — 不是 到 说 那 我 不 !

我妻子非常信任你,——当然,我也很信任你!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [əˈreɪndʒmənt] . [253]
And we have decided that this would be a happy arrangement . [253]
和 我们 有 决定 那 这 会 是 一个 快乐的 安排 . [253]

我们决定这是一个令人满意的安排。[253]

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt]
The father - in - law would leave a good deal to be desired ; but that wouldn't
这 父亲 - 在 - 法律 会 离开 一个 好的 交易 到 是 想要的 ; 但 那 不会
[biː; bi][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] . "
be a consideration . "
是 一个 考虑 . "

岳父这个人实在令人不敢恭维;但这并非我考虑的因素。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈleɪtən] ; " [bʌt; bət] [juːv] [set] [ðə; ði][mɑːrk] [tuː] [haɪ] . "
" I like the idea , " said Leighton ; " but you've set the mark too high . "
" 我 喜欢 这 主意 , " 说 莱顿 ; " 但 你已经 放 这 标记 也 高的 . "

“我喜欢这个想法,”莱顿说,“但你把标准定得太高了。”

“ [ˈnevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [jʌŋ] [mæn] .

“ **Never give up the ship , young man .** ”
“ 绝不 给 向上 这 船 , 年轻的 男人 .

“年轻人，永远不要放弃。”

[dɪˈmʌrər] [ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ˌnesəˈserəli] [ˈfeɪt(ə)l] . “

Demurrers are not necessarily fatal . ”
异议 是 不是 一定 致命的 . ”

异议并非必然导致败诉。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪˈd] [faɪld] [maɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [jet] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] .

“ **I didn't say that I'd filed my petition yet , ” said Morris .** ”
“ 我 没有 说 那 ID 已提交 我的 请愿 然而 , ” 说 莫里斯 .

“我并没有说我已经提交了请愿书,”莫里斯说。

[ˈbetər] [nɑːtɪ] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] , — [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .

“ **Better not wait too long , — or you may lose jurisdiction .** ”
“ 更好的 不是 等待 也 长的 , — 或者 你 可能 失去 管辖权 .

“最好不要等太久，否则你可能会失去管辖权。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈstætʃuːtɪ][ʌv; əv] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ðæt] [ˈɔpəreɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætər] .

And there's always a statute of limitations that operates in such matter . .
和 有 总是 一个 法令 的 限制 那 运作 在 这样的 事情 .

而且，这类事情总是有诉讼时效的限制。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? “

Are you going home to dinner with me ? ”
是 你 去 家 到 晚餐 和 我 ? ”

你愿意和我一起回家吃晚饭吗？

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] .

“ **No , thank you ; I can't .** ”
“ 不 , 感谢 你 ; 我 不能 .

“不，谢谢；我不能。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː]

I wish I could make you understand how much I appreciate your kindness to me .
我 希望 我 可以 制作 你 理解 如何 很多 我 欣赏 你的 仁慈 到 我

.
:
.

我多么希望能够让你明白我有多么感激你对我的好意。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [sʌm; səm] [lɔː] ,

It isn't that I've learned some law , .
它 不是 那 我已经 学习 一些 法律 ,

我并不是学过什么法律，

— [ɪts] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

— **it's the countless other things that you have done for me since I came here .** .
— 它是 这 无数 其他 事物 那 你 有 完毕 为了 我 自从 我 来了 这里 .

——是自我来到这里之后，你为我做的无数其他事情。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɔrɪsɪz]

“ **The old gentleman had walked to the door to get away from Morris's** ”
“ 这 老的 绅士 有 步行 到 这 门 到 得到 离开 从 莫里斯

[θæŋks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ,

thanks , but he turned , .
谢谢 , 但 他 转向 ,

“那位老先生走到门口想躲开莫里斯的谢意，但他转过身来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rer] [smaɪl] .
with his rare smile .
和 他的 稀有的 微笑 .

他脸上露出了难得一见的笑容。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['hɔ:rəs] ?
“ Are you keeping up your Horace ?
” 是 你 保持 向上 你的 贺拉斯 ?

你还在读霍勒斯吗？

[æn; ən][oʊd] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] !
An ode once a day !
一个 颂 一次 一个 天 !

每天一首颂歌！

[aɪ] ['hævnt] [mɪst] [maɪn][fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] .
I haven't missed mine for forty years .
我 还没有 错过 矿 为了 四十 年 .

我已经四十年没错过一次了。

[ðeəz; ðəz][ðæt] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] [wʌn] — [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] — [aɪ] [ˌrekə'mend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
There's that particularly delightful one — the sixteenth — I recommend it to you ,
有 那 特别 愉快 一 — 这 第十六 — 我 推荐 它 到 你 ,

其中有一则特别精彩的——第十六则——我推荐给你。

— [ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [mɔ:r] [tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmɪŋ] ['mʌðər] .
— the daughter more charming than her charming mother .
— 这 女儿 更多的 迷人 比 她 迷人 母亲 .

女儿比她迷人的母亲更有魅力。

[ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [waɪz] !
A word to the wise !
一个 单词 到 这 明智的 !

给智者一句忠告！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
Good night , my boy !
好的 夜晚 , 我的 男生 !

晚安，我的孩子！

“ [wen] ['mɔ:rɪs] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔ:r] [kloʊz] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:]
“ When Morris heard the outer door close he sat down and thrust his hands into
” 什么时候 莫里斯 听到 这 外 门 关闭 他 卫星 向下 和 推力 他的 双手 进入

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɔ:kəts] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [dri:mz] .
his trousers pockets and indulged in dreams .
他的 裤子 口袋 和 沉溺其中 在 梦境 .

“莫里斯听到外面的门关上后，便坐了下来，把手插进裤兜里，开始做梦。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He made a practice of writing once a week to his mother ,
他 制成 一个 实践 的 写作 一次 一个 星期 到 他的 母亲 ,

他养成了每周给母亲写一封信的习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [naʊ] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
and he wrote her a letter now , telling her of his stroke of fortune .
和 他 写道 她 一个 信 现在 , 讲述 她 的 他的 中风 的 财富 .

他给她写了一封信，告诉她他所得到的幸运。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , “ [ðə; ðɪ] ['letər] [ræn] .
“ It is almost too good to be true , “ the letter ran .
” 它 是 几乎 也 好的 到 是 真的 , “ 这 信 跑 .

信中写道：“这简直好得令人难以置信。”

“ [aɪm] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrʒ] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lɔɪər]
“ **I'm twenty - six years old , and I'm to be the partner of the best lawyer**
“ 我是 二十 - 六 年 老的 , 和 我是 到 是 这 伙伴 的 这 最好的 律师
[ɪn][ðə; ði] [-]
in the [254]
在 这 [-]

“我今年二十六岁，我将成为[254]中最好的律师的合伙人

[steɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] .
state , something that I never expected .
状态 , 某物 那 我 绝不 预期的 .

这是我从未预料到的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] .
I know you will be glad .
我 知道 你 将要 是 高兴的 .

我知道你会很高兴的。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] ['fɑːðər] ['ɪznt] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I only regret that father isn't here to rejoice with us .
我 仅有的 后悔 那 父亲 不是 这里 到 魔 和 我们 .

我唯一的遗憾是父亲不能和我们一起分享这份喜悦。

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
“ **He left the office with a quick step and a light heart ,**
“ 他 左边 这 办公室 和 一个 快的 步 和 一个 光 心 ,

他迈着轻快的步伐，心情轻松地离开了办公室。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][meɪl][hɪz; ɪz] ['letər] .
and walked to the post - office to mail his letter .
和 步行 到 这 邮政 - 办公室 到 邮件 他的 信 .

然后他走到邮局去寄信。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['loʊnli] ['aʊərz] [sɪns] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] - .
He had known many lonely hours since moving to Mariona .
他 有 已知 许多 孤独 小时 自从 移动 到 - .

自从搬到马里奥纳以来，他度过了许多孤独的时光。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['dʒefərsən] [stri:t] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [aɪ 'tiː] .
He glanced up and down Jefferson Street as he crossed it .
他 瞥了一眼 向上 和 向下 杰斐逊 街道 作为 他 交叉 它 .

他过马路时，目光不时地上下扫过杰斐逊大街。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['trɑːli] [kɑːrz] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪnz] [hæd; həd][ɔːl] [stʊd] [tuː; tə]
The lights , the noisy trolley cars , the great illuminated signs had all stood to
这 灯 , 这 嘈杂 手推车 汽车 , 这 伟大的 照明 标志 有 全部 站立 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] ;
him for loneliness ;
他 为了 孤独 ;

灯光、嘈杂的电车、巨大的霓虹灯招牌，在他眼中都代表着孤独；

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .
but he noted them to - night with a different spirit .
但 他 著名的 他们 到 - 夜晚 和 一个 不同的 精神 .

但他今晚却以不同的心态看待他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrʒ] [æn; ən][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
He had been for five years an unimportant member of the community ,
他 有 到过 为了 五 年 一个 不重要 成员 的 这 社区 ,
[ˈwɪnɪŋ] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['meni] ;
winning respect from many ;
获胜 尊重 从 许多 ;

五年来，他一直是社区里一个不起眼的小人物，赢得了许多人的尊重；

[ˈwɜːrkiŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [endˈʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] .
working hard , but enjoying his labor , and he felt a new courage .
在职的 难的 , 但 享受 他的 劳动 , 和 他 毛毡 一个 新的 勇气 .

他努力工作, 享受劳动的过程, 并感到一种新的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑːrk][ʌv; əv][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɔɪər] [æt; ət][ðə; ði]
He had received a high mark of favor from the first lawyer at the
他 有 已收到 一个 高的 标记 的 偏爱 从 这 第一的 律师 在 这
- [bɑːr] ;
Mariona bar ;
- 酒吧 ;

他受到了马里奥纳律师协会首席律师的高度评价；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk] [lɔː] [fɜːrm] ,
his name was to be linked with that of an historic law firm ,
他的 姓名 曾是 到 是 链接 和 那 的 一个 历史性 法律 公司 ,

他的名字将与一家历史悠久的律师事务所联系在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [iːləˈstɪsəti][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][hiː; hi][trəːd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and with a new elasticity of spirit he trod the familiar path from the
和 和 一个 新的 弹性 的 精神 他 践踏 这 熟悉的 小路 从 这
[oʊld] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈbɪldɪŋ] ,
old office to the federal building ,
老的 办公室 到 这 联邦 建筑 ,

他精神焕发, 沿着熟悉的路线, 从旧办公室走向联邦大楼。

[wer] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔːrt] [sæt] .
where the United States Court sat .
在哪里 这 团结的 各州 法庭 卫星 .

美国法院所在地。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
He wondered what his friend , the clerk of the court ,
他 想知道 什么 他的 朋友 , 这 职员 的 这 法庭 ,

他想知道他的朋友, 那位法院书记员, 会怎么说。

[wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ;
would say when he heard of the new partnership ;
会 说 什么时候 他 听到 的 这 新的 合伙 ;

当他听到新的合作关系时, 他会这么说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkɑːr][ænd; ənd] [ˈleɪtən] [æz; əz][aɪˈtiː]
and the pleasant thought of the firm name of Carr and Leighton as it
和 这 令人愉快的 想法 的 这 公司 姓名 的 卡尔 和 莱顿 作为 它
[wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈrekərdz] [kɔːzd] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [ˈtʃæfɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd]
would appear in the court records caused Morris to parley chaffingly with a belated
会 出现 在 这 法庭 记录 导致 莫里斯 到 谈判 恼怒地 和 一个 迟到的
[ˈnuːz,bɔɪ] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [dɔːr] .
newsboy who sold him a paper at the post - office door .
报童 WHO 卖 他 一个 纸 在 这 邮政 - 办公室 门 .

想到卡尔和莱顿公司这个名字会出现在法庭记录中, 莫里斯就感到高兴, 于是他与在邮局门口卖给他报纸的迟到报童不
耐烦地交谈起来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ˈrestrɑːnt] [wer] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [gɔːt]
He carried the paper to a table in a hotel restaurant where he sometimes got
他 携带 这 纸 到 一个 桌子 在 一个 酒店 餐厅 在哪里 他 有时 得到
[hɪz; ɪz] [miːlz] ,
his meals ,
他的 餐 ,

他拿着报纸来到他有时用餐的酒店餐厅的一张桌子旁。

[ænd; ənd] ['ʊpənd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'z:rbən] [taɪm] - ['teɪbl] .
and opened it to the interurban time - table .
和 打开 它 到 这 市际 时间 - 桌子 .
并将其纳入城际列车时刻表。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
It was seven o'clock .
它 曾是 七 点钟 .
当时是七点钟。
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [gʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He could eat his supper , go to his rooms to change his clothes ,
他 可以 吃 他的 晚餐 , 去 到 他的 房间 到 改变 他的 衣服 ,
他可以吃完晚饭, 回房间换衣服,

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [baɪ] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
and reach the Damerons ' by half - past eight .
和 抵达 这 达默龙 - 经过 一半 - 过去的 八 .
并在八点半之前到达达默伦家。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [pæst] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [sens]
His mood of depression passed , but there still lingered in his heart the sense
他的 情绪 的 沮丧 通过了 , 但 那里 仍然 徘徊不去 在 他的 心 这 感觉
[ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
of longing ,
的 渴望 ,
他的抑郁情绪消退了, 但心中仍然萦绕着渴望之情。

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [kli:n] [lʌv] [brɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
the need for sympathy , that an honest , clean love brings to the heart of
这 需要 为了 同情 , 那 一个 诚实的 , 干净的 爱 带来 到 这 心 的
[ə; eɪ] [mæn] . [-]
a man . [255]
一个 男人 . [-]
真挚、纯洁的爱情给男人的内心带来了同情心。 [255]

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

['ʊʊnli] [ə'baʊt] [dri:mz]
ONLY ABOUT DREAMS
仅有的 关于 梦境
只关乎梦想

[ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [ˌɪntə'z:rbən] [kɑ:r] [wɜ:r; wər] ['ʊʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
The wide windows of the heavy interurban car were open and the air of
这 宽的 视窗 的 这 重的 市际 车 是 打开 和 这 空气 的
[ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] [bi:t] [ɪn] ['ɡreɪtʃəli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
the summer night beat in gratefully upon him .
这 夏天 夜晚 打 在 感激不尽 之上 他 .
沉重的城际列车的宽大车窗敞开着, 夏夜的空气令人心旷神怡地吹拂着他。

['mɔ:ɾɪs] [felt] [ɪn'kri:sɪŋli] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ɾld] .
Morris felt increasingly at peace with himself and all the world .
莫里斯 毛毡 日益 在 和平 和 他自己 和 全部 这 世界 .
莫里斯感到自己与内心和世界都越来越平静。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [li:pt] [ˈædʒaɪlɪ][frʌm; frəm] [pi:k] [tu:; tə] [pi:k] [ʌv; əv] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ænd; ənd] [əˈtʃi:vmənt]

His thoughts leaped agilely from peak to peak of possibility and achievement

他的 想法 跳跃 敏捷地 从 顶峰 到 顶峰 的 可能性 和 成就

·

:

:

他的思绪敏捷地在各种可能性和成就的高峰之间跳跃。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ˈlɔɪər] ; [hi:; hi] [wʊd] [kənˈtɪnju:] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,

He would be a lawyer ; he would continue , as he had begun ,

他 会 是 一个 律师 ; 他 会 继续 , 作为 他 有 开始 ,

他要成为一名律师；他会继续他已经开始的事业。

[ə; ei] [ˈsɪriəs] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

a serious student of his profession .

一个 严肃的 学生 的 他的 职业 .

一位认真对待自己专业的学生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈzeldə] !

And there was Zelda !

和 那里 曾是 塞尔达 !

还有塞尔达！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] , — [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [æz; əz]

The thought of her was very sweet , — it had never been so sweet as

这 想法 的 她 曾是 非常 甜的 , — 它 有 绝不 到过 所以 甜的 作为

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - [naɪt] ,

it was to - night ,

它 曾是 到 - 夜晚 ,

想起她，心里就觉得很甜蜜——今晚的甜蜜是前所未有的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [rɪˈpi:tɪd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

and her name repeated itself over and over again in his memory .

和 她 姓名 重复 本身 超过 和 超过 再次 在 他的 记忆 .

她的名字在他的记忆中反复出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .

There was no vista of the future through which he did not see her .

那里 曾是 不 景色 的 这 未来 通过 哪个 他 做过 不是 看 她 .

无论他展望未来，都能看到她的身影。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] , — [noʊ] [wʌn] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

In all the world there was no one like her , — no one comparable to her .

在 全部 这 世界 那里 曾是 不 一 喜欢 她 , — 不 一 可比 到 她 .

全世界没有一个人像她一样，没有一个人能与她相提并论。

[hi:; hi] [riˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌvɜ:z] [ˈælfəbet] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] — [ðə; ði] [di:p] [ˈmelədi]

He recited his lover's alphabet of her charms and graces — the deep melody

他 背诵 他的 恋人的 字母 的 她 魅力 和 恩典 — 这 深的 旋律

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

of her voice ,

的 她 嗓音 ,

她吟诵着爱人身上那些迷人风韵的字母表——她低沉婉转的嗓音，

[ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ; [hɜ:r; hər] [i:z] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv]

the baffling mystery of her dark eyes ; her ease of speech and grace of

这 莫名其妙 神秘 的 她 黑暗的 眼睛 ; 她 舒适 的 演讲 和 优雅 的

[ˈmænər] ;

manner ;

方式 ;

她那双深邃的眼睛令人费解；她谈吐优雅，举止得体；

[ðə; ði] ['slendə] ['fɪŋgəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['eləkwənt] [hændz] .

the slender fingers of her eloquent hands .
这 苗条 手指 的 她 雄辩 双手 .

她那双优雅的手，手指纤细修长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [nɑ:t][wʌn] !

And a year ago he had known not one of these things , not one !
和 一个 年 前 他 有 已知 不是 一 的 这些 事物 , 不是 一 !

一年前，他对这些事一无所知，一件都不知道！

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɪpt] ['fɔ:rwəd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd]

His hat was suddenly tipped forward over his eyes by some one who had

他的 帽子 曾是 突然 倾斜 向前 超过 他的 眼睛 经过 一些 一 WHO 有
[ˈentərd] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][læst][stɑ:p] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪt] [rʌn][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
entered the car at the last stop before the long straight run into the country .
进入 这 车 在 这 最后的 停止 前 这 长的 直的 跑步 进入 这 国家 .

在驶入乡村长直路前的最后一站，有人上了车，突然把帽子往前推，盖住了他的眼睛。

“ [heɪl] , [də'mi:triəs] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [ænd; ənd] ['ferθf(ə)l] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv]

“ Hail , Demetrius , master of all the arts , and faithful priest at the altar of

” 冰雹 , 狄米特里 , 掌握 的 全部 这 艺术 , 和 忠实 牧师 在 这 坛 的
[ˈhaɪmən] ,
Hymen ,
处女膜 ,

“万岁，德米特里，精通所有技艺，忠诚侍奉婚姻之神许门的祭司，

[mu:v] ['oʊvər][ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['feləʊ] ['pɪlgrɪm] [sɪt] [daʊn] ! ” [-]

move over and let a fellow pilgrim sit down ! ” [256]
移动 超过 和 让 一个 同伴 朝圣 坐 向下 ! ” [-]

请让开，让同伴坐下！ [256]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bælkoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ʌndɪ'naɪəbl] [kleɪm] [ə'pɑ:n]

It was Balcomb , with his unfailling high spirits and undeniable claim upon

它 曾是 巴尔科姆 , 和 他的 永不失败 高的 烈酒 和 无可否认 宣称 之上
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
the attention .
这 注意力 .

是巴尔科姆，他始终精神抖擞，无可否认地吸引了所有人的注意力。

“ [hə'loʊ] , [dʒæk] !

“ Hello , Jack !
” 你好 , 杰克 !

“你好，杰克！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['mɔ:ɾɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [rɪ'lʌktəns] , ['meɪkɪŋ] [ru:m]

What are you up to ? ” demanded Morris , with inner reluctance , making room

什么 是 你 向上 到 ? ” 要求 莫里斯 , 和 内 不情愿 , 制作 房间
[fɔ:r; fər][ˈbælkoʊm] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
for Balcomb beside him .
为了 巴尔科姆 旁 他 .

“你在搞什么鬼？”莫里斯问道，内心有些不情愿，同时给巴尔科姆腾出了身子。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ʌp][tu:; tə] ?

“ What am I up to ?
” 什么 是 我 向上 到 ?

“我到底在做什么？”

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !

嗯，我喜欢！

[aɪ] [ges] [ðɪs] [roʊd][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kæriər] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ；
I guess this road is a common carrier all right , all right ；
我 猜测 这 路 是 一个 常见的 载体 全部 正确的 ；全部 正确的 ；

我想这条路确实是公共运输道路；

[ænd; ənd][aɪ][bet][ə; eɪ]['dɑ:lər] [wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [pɔ:rt] .
and I bet a dollar we're headed for the same happy port .
和 我 赌注 一个 美元 是 标题 为了 这 相同的 快乐的 港口 ；

我敢打赌，我们都会驶向同一个幸福的港湾。

” [ˈbælkəʊm][wʌz; wəz] [drest] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] .
” Balcomb was dressed , as usual , in the latest style .
” 巴尔科姆 曾是 穿着 ； 作为 通常 ； 在 这 最新的 风格 ；

“巴尔科姆一如既往地穿着最新款的服装。”

[hɪz; ɪz] [strɔ:ɪ] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:] ['rɪbən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] - ['bʌt(ə)n] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [sæk] -
His straw hat with its blue ribbon and his two - button double - breasted sack -
他的 稻草 帽子 和 它是蓝色的 丝带 和 他的 二 - 按钮 双倍的 - 胸部 解雇 -

[koʊt][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊd] .
coat were in the latest mode .
外套 是 在 这 最新的 模式 ；

他头戴饰有蓝色丝带的草帽，身穿双排扣大衣，尽显时尚风范。

[hi:; hi] ['kærid] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ʌv; əv] ['kʌvərt] [klɔ:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər]
He carried an overcoat of covert cloth on his arm and was further
他 携带 一个 大衣 的 隐蔽 布 在 他的 手臂 和 曾是 更远

[ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] ,
burdened with a parcel ,
负担 和 一个 包裹 ；

他手臂上挎着一件暗色布料的大衣，肩上还背着一个包裹。

[ræpt] [ɪn]['peɪpər][ʌv; əv]['bɜ:dz] - [eg] [blu:] [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [strɪŋ] .
wrapped in paper of bird's - egg blue and tied with silver string .
包装 在 纸 的 鸟类 - 蛋 蓝色的 和 系 和 银 细绳 ；

用鸟蛋蓝色的纸包裹，并用银线系好。

” [swi:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] ！
” Sweets for the sweet ！
” 糖果 为了 这 甜的 ！

“甜食献给甜食爱好者！ ”

['kæriŋ] [koʊl] [tu:; tə] ['njʊ:kæsl] , — ['hʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:haɪv] ！
Carrying coals to Newcastle , — honey to the beehive ！
携带 煤炭 到 纽卡斯尔 , — 蜂蜜 到 这 蜂窝 ！

把煤炭运到纽卡斯尔，——把蜂蜜运到蜂巢！

[ɑ:] [em 'i:] ！
Ah me ！
啊 我 ！

啊，我！

[aɪ] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [nek] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kɑ:r] .
I nearly broke my neck making that car .
我 几乎 打破 我的 脖子 制作 那 车 ；

我差点因为造那辆车而摔断脖子。

[aɪ][[æ; ʃəl] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall lodge a complaint with the company to - morrow .
我 将 小屋 一个 抱怨 和 这 公司 到 - 明天 ；

我明天将向该公司提出投诉。

[aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][bɔ:st][ə; eɪ] [lʌŋ] .
I honestly think I have lost a lung .
我 诚实地 思考 我 有 丢失的 一个 肺 .
我真的觉得我失去了一个肺。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] [lʌ; əv][maɪn] [hu:z] ['steɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] .
I had to stop to see a customer of mine who's staying at the Imperial .
我 有 到 停止 到 看 一个 顾客 的 矿 谁是 入住 在 这 帝国 .
我不得不停下来见见我的一位客户，他住在帝国酒店。

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] [ʃɑ:t] .
Business and pleasure , all in one shot .
商业 和 乐趣 , 全部 在 一 射击 .
商务与休闲，一举两得。

[aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['praɪsləs] [kən'fekʃənz] , [ðʊ] ,
I paid for these priceless confections , though ,
我 有薪酬的 为了 这些 无价 糖果 , 尽管 ,
不过，这些珍贵的甜点是我花钱买的。

— [soʊld][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [lʌ; əv] [stɑ:k] [ɪn][maɪ] [nu:] [flæt] ['kʌmpəni] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnfənt] [dʒeɪ][frʌm; frəm]
— sold a chunk of stock in my new flat company to an ancient jay from
— 卖 一个 块 的 库存 在 我的 新的 平坦的 公司 到 一个 古老的 杰伊 从
[bɑ:r,θɑ:ləmju:] ['kʌʊnti] . "
Bartholomew County . "
巴塞洛缪 县 . "
“我把新成立的公寓公司的一部分股份卖给了巴塞洛缪县的一只老松鸦。”

" ['haʊz] [ðæt] [flæt] [ski:m] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ? "
" How's that flat scheme coming on ? "
" 怎么样 那 平坦的 方案 未来 在 ? "
“那个公寓改造计划进展如何？ ”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['tra:li] [ɑ:n][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] .
" Like a runaway trolley on a down grade .
" 喜欢 一个 逃跑 手推车 在 一个 向下 年级 .
“就像一辆失控的电车在下坡路上行驶。”

[ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] [pər'sɪmən] [ɔ:l] [raɪt] . "
It's going to be a high persimmon all right . "
它是 去 到 是 一个 高的 柿子 全部 正确的 . "
这肯定是个高柿子。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .
" I don't doubt it ; but you'd better be cautious .
" 我 不 怀疑 它 ; 但 你会 更好的 是 谨慎 .
“我并不怀疑这一点；但你最好谨慎一些。”

[flæts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [mʌt] [oʊvər'dʌn] . "
Flats are being much overdone . "
公寓 是 存在 很多 做得太过火了 . "
公寓楼现在太泛滥了。

" [aɪ] ['hævnt] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] , [maɪ] [sʌn] .
" I haven't applied for a guardian , my son .
" 我 还没有 应用 为了 一个 监护人 , 我的 儿子 .
“我没有为我的儿子申请监护人。”

[maɪ] ['wægənz] [hɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [p'lænɪts] .
My wagon's hitched to the more prosperous planets .
我的 马车的 搭便车 到 这 更多的 繁荣 行星 .
我的马车已经连接到更繁荣的星球上。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [oʊld][ˈpreksɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , — - [hɪtʃ] [jʊr; jər][ˈwægən][tuː; tə]
You remember what old Prexy used to say at college , — ' Hitch your wagon to
你 记住 什么 老的 总统 用过的 到 说 在 大学 , — - 拴住 你的 车皮 到
[ə; eɪ][stɑːr] ,
a star ,
一个 星星 ,

你还记得老普雷克西在大学时常说的那句话吗？——“把你的马车拴在星星上”，

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] .
but keep your feet on solid earth .
但 保持 你的 脚 在 坚硬的 地球 .

但要脚踏实地。

- [aɪ] [-]
' I [257]
- 我 [-]

“我[257]

[ˈoʊnli][juːz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ədˈvaɪs] , — [ðə; ði][fɜːrst][hæf] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
only use part of that advice , — the first half , I may say .
仅有的 使用 部分 的 那 建议 , — 这 第一的 一半 , 我 可能 说 .

只采纳其中的一部分建议——或者说，只采纳前半部分。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ˈoʊnli] [ɡʊd] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [frʌnt] [fʊt] .
The earth is only good at so much per front foot .
这 地球 是 仅有的 好的 在 所以 很多 每 正面 脚 .

每只前脚掌能承受的土量是有限的。

[riːd] [jʊr; jər] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] , — [ðæts] [maɪ][ˈmɑːtoʊ] .
Read your answer in the stars , — that's my motto .
读 你的 回答 在 这 明星 , — 那就是 我的 座右铭 .

从星辰中寻找答案——这是我的座右铭。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [θɪŋz] [dəʊnt][get] [ˈkraʊdɪd] , [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən] ,
And to make sure things don't get crowded , I say with Walt Whitman ,
和 到 制作 当然 事物 不 得到 挤 , 我 说 和 沃尔特 惠特曼 ,

为了避免人多拥挤，我借用沃尔特·惠特曼的话来说：

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪʃənz] [ˈeni] [ˈnɪrər] .
' I would not have the constellations any nearer .
- 我 会 不是 有 这 星座 任何 更近 .

“我不想让星座离我更近。”

- [noʊ] , [baɪ] [ɡʌm] ! “
' No , by gum ! ”
- 不 , 经过 胶 ! ”

“不，我的天哪！ ”

“ [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [stiɪl] [pʌmp] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndɪˈfaɪld] .
“ I'm glad to see that you still pump the well of English undefiled .
” 我是 高兴的 到 看 那 你 仍然 泵 这 出色地 的 英语 未受污染的 .

“我很高兴看到你仍然能流利地使用纯正的英语。”

[ɪts] [kəˈmendəbl] [ɪn][juː; jʊ] . “
It's commendable in you . ”
它是 值得称赞 在 你 . ”

你这种做法很值得称赞。

“ [θæŋks] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
“ Thanks , my brother .
” 谢谢 , 我的 兄弟 .

“谢谢你，我的兄弟。”

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , [aɪ] [reɪz] [haɪ] [ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [hænd] .

In sign of greeting , I raise high the perpendicular hand .
在 符号 的 问候 , 我 增加 高的 这 垂直 手 .

我高举垂直的手以示问候。

[ðæts] [wɔ:lt] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .

That's Walt , you remember .
那就是 沃尔特 , 你 记住 .

你还记得, 那是沃尔特。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['grʌmpi] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

But say , you look a little grumpy this evening .
但 说 , 你 看 一个 小的 脾气暴躁 这 晚上 .

但是, 比如说, 你今晚看起来有点闷闷不乐。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ʌv] ,

You don't show the spirit of a man who is going cheerfully to tell his love ,
你 不 展示 这 精神 的 一个 男人 WHO 是 去 愉快地 到 告诉 他的 爱 ,

你没有表现出一个兴高采烈地去表达爱意的男人应有的精神。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [lets] [kən'si:lmənt] , [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [pi:tʃ] ,

but rather the air of one who lets concealment , like the worm in the peach ,
但 相当 这 空气 的 一 WHO 让我们 隐蔽 , 喜欢 这 蠕虫 在 这 桃 ,

倒像是那种故意隐瞒真相的人, 就像桃子里的虫子一样。

[meɪk] [fri:] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæməsk] [tʃi:k] .

make free lunch of his damask cheek .
制作 自由的 午餐 的 他的 绫 脸颊 .

把他的锦缎脸颊当作免费午餐。

" ['leɪtən] [ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['bælkəʊm] , [hu:z] [lə'kwæsəti] [wʌz; wəz] [soʊ]

" Leighton always hated himself for laughing at Balcomb , whose loquacity was so
" 莱顿 总是 憎恨 他自己 为了 笑 在 巴尔科姆 , 谁 健谈 曾是 所以

[tʃi:p] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

cheap that it was pathetic .
便宜的 那 它 曾是 可怜的 .

“莱顿一直很讨厌自己嘲笑巴尔科姆, 巴尔科姆的滔滔不绝显得低俗可笑。”

[ˈevriθɪŋ] ['bælkəʊm] [nu:] [hi:; hi] [ju:st] ['kɑ:nstəntli] .

Everything Balcomb knew he used constantly .
一切 巴尔科姆 知道 他 用过的 不断地 .

巴尔科姆所知道的一切, 他都一直在使用。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['reɪləri] [ɔ:r] [kən'tempt] [hi:; hi]

At the college to which he referred in terms of railery or contempt he
在 这 大学 到 哪个 他 指 在 条款 的 玩笑 或者 鄙视 他

[hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ænd] ['gɔ:diəst] ['flaʊəz] ;

had picked the nearest and gaudiest flowers ;
有 挑选 这 最近的 和 最艳丽的 花朵 ;

在他用嘲讽或蔑视的语气提到的那所大学里, 他摘下了最近、最艳丽的花朵;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [bu'keɪ] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ɪm'pres]

but he wore them all in an amazing bouquet that did not fail to impress
但 他 穿着 他们 全部 在 一个 惊人的 花束 那 做过 不是 失败 到 令人印象深刻

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:əl] [blu:m] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] .

many of his acquaintances as the real bloom of learning .
许多 的 他的 熟人 作为 这 真实的 盛开 的 学习 .

但他将它们巧妙地融合在一起, 组成了一束令人惊艳的花束, 给许多熟人留下了深刻的印象, 堪称学识的真正绽放。

['leɪtən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['bælkəʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .

Leighton was not at all glad to see Balcomb to - night .
莱顿 曾是 不是 在 全部 高兴的 到 看 巴尔科姆 到 - 夜晚 .

莱顿今晚一点也不乐意见到巴尔科姆。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfreʃnəs] [pɔ:ld; pæld][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

His friend's eternal freshness palled upon him .
他的 朋友们 永恒 新鲜 苍白 之上 他 .

他朋友那永葆青春的活力让他感到索然无味。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ˈbælkʊm] [ðæt] [ˈleɪtən] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə]

But it did not occur to Balcomb that Leighton might not be delighted to
但 它 做过 不是 发生 到 巴尔科姆 那 莱顿 可能 不是 是 高兴极了 到

[hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjən] .

have him for a traveling companion .
有 他 为了 一个 旅行 伴侣 .

但巴尔科姆并没有想到，莱顿可能并不乐意有他做旅伴。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [fɔ:r; fər] [ˈleɪtən] .

He thought his conversation was shortening the distance for Leighton .
他 想法 他的 对话 曾是 缩短 这 距离 为了 莱顿 .

他认为他的谈话缩短了莱顿与莱顿之间的距离。

[ˈbælkʊm][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsoʊ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fæst] .

Balcomb had been making social history fast .
巴尔科姆 有 到过 制作 社会的 历史 快速地 .

巴尔科姆正在迅速创造社会历史。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , “ [ˈbʌtɪd] [ɪn] ” ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv]

He had , in his own phrase , “ butted in ” ; and since the performance of
他 有 , 在 他的 自己的 短语 , “ 对接 在 ” ; 和 自从 这 表现 的

[drɪˈsi:vərz] [ˈevər] ,

Deceivers Ever ,
骗子 曾经 ,

用他自己的话说，他“插手”了；而且自从《永远的骗子》上演以来，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈmætɪk] [klʌb] [ˈsɜ:rk(ə)] .

he had been included in most of the gatherings of the Dramatic Club circle .
他 有 到过 包括 在 最多 的 这 聚会 的 这 戏剧性 俱乐部 圆圈 .

[-]

[258]

[-]

他几乎参加了戏剧社的所有聚会。[258]

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , “ [hi:; hi][brɪˈgæn] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [skɪmd] [θru:] [ə; eɪ] [stri:p]

“ I say , old man , “ he began abruptly , as the car skimmed through a strip
“ 我 说 , 老的 男人 , “ 他 开始 突然 , 作为 这 车 脱脂 通过 一个 条

[ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ,

of woodland ,
的 林地 ,

“我说，老头，”他突然开口，此时汽车正掠过一片林地。

“ [dʒʌst] [brɪˈtwi:n] [oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frendz] , [wɒts] [jɔr; jər] [geɪm] , [ˈenihaʊ] ?

“ just between old college friends , what's your game , anyhow ?

“ 只是 之间 老的 大学 朋友们 , 是什么 你的 游戏 , 无论如何 ?

“就老同学之间，你到底想干什么？”

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “

Which is it ? “

哪个 是 它 ? “

到底是哪一个？

“ [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['leɪtən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]
“ **Which is what ?** ” **demanded Leighton , who had been enjoying a moment with**
“ 哪个 是 什么 ? ” 要求 莱顿 , WHO 有 到过 享受 一个 片刻 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
his own thoughts ,
他的 自己的 想法 ,

“哪个是哪个?”莱顿问道,他刚才一直在沉思。

[waɪl] ['bælkəʊm][stɛəd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkliŋ] ['lændskeɪp] .
while Balcomb stared out upon the darkling landscape .
尽管 巴尔科姆 凝视 出去 之上 这 黑暗之子 景观 .

巴尔科姆凝视着渐渐昏暗的景色。

“ [wɪtʃ] [gɜ:rl] , [aɪ] [mi:n] ?
“ **Which girl , I mean ?**
“ 哪个 女孩 , 我 意思是 ?

“我是说,哪个女孩?”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [aʊt] [hɪr] .
There are two out here .
那里 是 二 出去 这里 .

这里有两个。

“ ['leɪtən] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [læft] .
“ **Leighton took off his hat and laughed** .
“ 莱顿 采取 离开 他的 帽子 和 笑了 .

莱顿摘下帽子,笑了。

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , “ [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwait] [lɔ:st]
“ **I haven't decided yet , “ he said presently , with an irony that was quite lost**
“ 我 还没有 决定 然而 , “ 他 说 目前 , 和 一个 讽刺 那 曾是 相当 丢失的
[ɑ:n]['bælkəʊm] .
on Balcomb .
在 巴尔科姆 .

“我还没决定,”他过了一会儿说道,语气中带着巴尔科姆完全没有察觉的讽刺意味。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [li:v] . “
“ **I'm a good fellow , though , and I'll take the one you leave** . “
“ 我是 一个 好的 同伴 , 尽管 , 和 患病的 拿 这 一 你 离开 . “

“不过我人还不错,你留下的那个我就收下了。”

“ [mɪs] [dɑ:mərə:nz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ['dʌmplɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Miss Dameron's certainly a peach dumpling , all right** .
“ 错过 达默龙的 当然 一个 桃 饺子 , 全部 正确的 .

“达默伦小姐确实很可爱,没错。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'ri:n] .
But say , the little cousin's a gem of purest ray serene .
但 说 , 这 小的 表亲 一个 宝石 的 最纯净的 射线 安详 .

但是,比如说,这个小表弟简直就是一颗纯净宁静的宝石。

[fi:; ji] [eɪnt] [soʊ][stænd] - ['ɔ:fi] , [sʌm; səm] [wei] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ; [fi:; ji] ['dʒɔliz] ['ɪziə] . “
She ain't so stand - offish , some way , as her cousin ; she jollies easier . “
她 不是 所以 站立 - 鱼 , 一些 方式 , 作为 她 表哥 ; 她 欢乐 更轻松 . “

她不像她表妹那样冷漠疏离;她更容易开朗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ; “ — [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
“ **I think I've noticed that ; “ — and the irony this time was meant for himself**
“ 我 思考 我已经 注意到 那 ; “ — 和 这 讽刺 这 时间 曾是 意思是 为了 他自己
.
:
.

“我想我已经注意到了;”—而这一次的讽刺意味是针对他自己的。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈɑːlɪvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈbælkoʊm] ; “ [bʌt; bət] - ,
“ **They say olives are a cultivated taste** , “ **persisted Balcomb** ; “ **but lawsy** ,
“ 他们 说 橄榄 是 一个 栽培 品尝 , “ 持续 巴尔科姆 ; “ 但 - ,
“他们说橄榄是一种后天培养的味道,”巴尔科姆坚持说; “但是, 天哪,

[aɪ] [nuː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I knew right away that girl was a good thing .
我 知道 正确的 离开 那 女孩 曾是 一个 好的 事物 .
我当时就知道那个女孩是个好苗子。

[ænd; ænd] , [maɪ][gʊːd] !
And , my God !
和 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈɡraɪmi][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌkər] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .
to think that she has to teach a lot of grimy little muckers how to cook .
到 思考 那 她 有 到 教 一个 很多 的 肮脏的 小的 泥巴 如何 到 厨师 .
想想她要教那么多脏兮兮的小家伙做饭。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [ɪˈkɑːnəmi] , [æz; əz][ˈpreksi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
There's something wrong in the divine economy , as Prexy used to say ,
有 某物 错误的 在 这 神圣的 经济 , 作为 总统 用过的 到 说 ,
正如普雷克西过去常说的那样, 神圣的经济体系出了问题。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] . “
when such a thing is possible . ”
什么时候 这样的 一个 事物 是 可能的 . “

如果这种事有可能发生的话。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **It is too bad , isn't it ?**
“ 它 是 也 坏的 , 不是 它 ?

“真是太糟糕了, 不是吗? ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “
But I don't think you need be sorry for her . ”
但 我 不 思考 你 需要 是 对不起 为了 她 . “
但我认为你不必为她感到难过。

“ [hel] , [noʊ] !
“ **Hell , no !**
“ 地狱 , 不 !

“绝对不行! ”

[ʃiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈluːsɪfər] .
She's as proud as Lucifer .
她是 作为 自豪的 作为 路西法 .

她和路西法一样骄傲。

[hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr][stɑːp] .
Here's our stop .
这里是 我们的 停止 .

我们到站了。

“ [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [dʒʌmpt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɑːmeɪˈrɒn] [fɑːrm] .
“ **The two men jumped out into the highway and started for the Dameron farm** .
“ 这 二 男人 跳了起来 出去 进入 这 公路 和 开始 为了 这 达默伦 农场 .
“两人跳下车, 来到公路上, 朝着达默伦农场的方向驶去。”

[ˈɑːlɪv]
Olive
橄榄

橄榄

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第14/21页

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈɜ:rlɪ] , ” [ˈbælkʊəm] [əˈnaʊnst] , [æz; əz] [ðeɪ] [træmp]
“ I think a man ought to marry early , ” Balcomb announced , as they tramped
“ 我 思考 一个 男人 应该 到 结婚 早期的 , ” 巴尔科姆 宣布 , 作为 他们 践踏
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

“我认为男人应该早点结婚,”巴尔科姆一边沿着路走一边说道。

“ [ðeəz; ðəz] [-]
“ There's [259]
“ 有 [-]

“有[259]

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [pʊt] [snæp][ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d]
nothing like a woman and a home to put snap into a man , ” he continued
没有什么 喜欢 一个 女士 和 一个 家 到 放 折断 进入 一个 男人 , ” 他 持续
[ˈnoʊbli] .
nobly .
高贵地 .

“没有什么比女人和家更能让男人重振雄风了,”他高尚地继续说道。

“ [ə; eɪ][mæn] [fu:lz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [deɪz] .
“ A man fools away a whole lot of money in his bachelor days .
“ 一个 男人 傻瓜 离开 一个 所有的 很多 的 钱 在 他的 学士 天 .

“一个人在单身时期会浪费很多钱。”

[ˈdu:ɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)] [stʌnts] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] .
Doing social stunts is expensive .
正在做 社会的 特技 是 昂贵的 .

搞社会噱头成本很高。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [bɪl] [wʌz; wəz][læst] [mɑ:rtʃ] ?
Have you any idea what my carriage bill was last March ?
有 你 任何 主意 什么 我的 运输 账单 曾是 最后的 行进 ?

你知道我去年三月份的运费账单是多少吗？

[ˈeɪti] - [fɔ:r] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] !
Eighty - four dollars !
八十 - 四 美元 !

八十四美元！

[aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [wʊd] [peɪ] [em ˈi:][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [hæk] .
I honestly believe it would pay me to own a hack .
我 诚实地 相信 它 会 支付 我 到 自己的 一个 黑客 .

我真心觉得拥有一台黑客设备会给我带来收益。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,

但是，我说，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [dræg][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r][ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtri:z(ə)n] ,
the man who will drag a girl to the theater in a street car is fit for treason ,
这 男人 WHO 将要 拖 一个 女孩 到 这 剧院 在 一个 街道 车 是 合身 为了 叛国罪 ,

把女孩拖进有轨电车去剧院的男人，简直就是叛国者。

[ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [paɪ] .

stratagems and the stone pile .

策略 和 这 石头 桩 .

策略和石堆。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] [fɔ:r] [wi:lz] [wen] [ɪts] [ˈsnoʊɪŋ] ; [noʊ] ,

It ain't enough to put 'em on four wheels when it's snowing ; no ,

它 不是 足够的 到 放 - 呃 在 四 车轮 什么时候 它是 下雪了 ; 不 ,

下雪天光给它们装上四个轮子是不够的; 不,

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv] [hæks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [həʊsts][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

I make a specialty of hacks under the starry hosts of heaven ,

我 制作 一个 专业 的 黑客 在下面 这 繁星 主持人 的 天堂 ,

我擅长在繁星点点的苍穹下进行各种黑客活动,

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [mu:n] .

and eke the pale and haughty moon .

和 埃克 这 苍白 和 傲慢 月亮 .

并瞥见苍白而傲慢的月亮。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbetər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][get] [ˈsɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rɪ] .

There's no better way than that to get solid with a girl .

有 不 更好的 方式 比 那 到 得到 坚硬的 和 一个 女孩 .

没有比这更好的方法来和女孩建立稳定的关系了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] [pʊt] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ˈbɒnbɒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈnɑ:v(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd]

There are some that put their faith in bonbons and a new novel now and

那里 是 一些 那 放 他们的 信仰 在 糖果 和 一个 新的 小说 现在 和

[ðen] ;

then ;

然后 ;

有些人则把希望寄托于糖果和偶尔读读新小说上;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][ɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ˈwʊdnt] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə] [si:] [ə; eɪ]

but there isn't a girl in Mariona to - night that wouldn't rather go to see a

但 那里 不是 一个 女孩 在 - 到 - 夜晚 那 不会 相当 去 到 看 一个

[gʊd] [ʃoʊ] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

good show in comfort than do anything else under the sun .

好的 展示 在 舒适 比 做 任何事物 别的 在下面 这 太阳 .

但今晚在马里奥纳, 没有哪个女孩不想舒舒服服地去看场精彩的演出, 而不是去做其他任何事。

[dæm] [ðæt] [dʒu:n] - [bʌg] !

Damn that June - bug !

该死 那 六月 - 漏洞 !

该死的金龟子!

[aɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [tʃʊkt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] .

it nearly choked the life out of me .

它 几乎 窒息 这 生活 出去 的 我 .

它差点让我窒息而死。

[aɪ] [seɪ] , [əˈbaʊt] [hæks] , [dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [əˈwei] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][ɡɑ:t][ə; eɪ][trænsˈfɜ:r] [ˈkʌmpəni]

I say , about hacks , don't give it away , but I've just got a transfer company

我 说 , 关于 黑客 , 不 给 它 离开 , 但 我已经 只是 得到 一个 转移 公司

[pæs] ,

pass ,

经过 ,

关于黑客攻击, 我得说, 别轻易透露, 但我刚弄到一张转账公司的通行证。

— [ˈwɪlsn] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [θɪk] ,

— Wilson , the president , and I are pretty thick ,

— 威尔逊 , 这 总统 , 和 我 是 漂亮的 厚的 ,

——威尔逊、总统和我关系很铁。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
and I do a little quiet work for the company occasionally .
和 我 做 一个 小的 安静的 工作 为了 这 公司 偶尔 .

我偶尔也会为公司做一些不起眼的小工作。

[aɪ] [helpt] - [ɪm] [bi:t] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][tæks] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ləst] [ˈwɪntər] ,
I helped 'em beat the vehicle tax before the council last winter ,
我 帮助 - 呃 打 这 车辆 税 前 这 理事会 最后的 冬天 ,
去年冬天, 我帮助他们在市政委员会审议前免除了车辆税。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈænjuəl] [naʊ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ˈoʊvər]
and I have an annual now that gives me power of life and death over
和 我 有 一个 年度的 现在 那 给予 我 力量 的 生活 和 死亡 超过
[ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈroʊlɪŋ] [stɑːk] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .
all the company's rolling stock night and day .
全部 这 公司的 滚动 库存 夜晚 和 天 .

我现在拥有一项年度特权, 赋予我日夜掌控公司所有铁路车辆生杀予夺的权力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][aɪ][wəʊnt] [juːz][aɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] !
And you bet I won't use it or anything !
和 你 赌注 我 惯于 使用 它 或者 任何事物 !

我当然不会用它!

" [ˈleɪtənz] [ˈsaɪləns] [dɪd][naːt][dɪˈstɜːrb][ˈbælkoʊm] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]
" **Leighton's silence did not disturb Balcomb ; he talked for the joy it gave him** .
" 莱顿的 沉默 做过 不是 打扰 巴尔科姆 ; 他 谈话 为了 这 喜悦 它 给予 他
.
.
.

“莱顿的沉默并没有让巴尔科姆感到不安; 他说话是为了从中获得快乐。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːməˈrɒn] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði][vəˈrændə] .
They reached the Dameron gate and followed the winding path toward the veranda .
他们 达到 这 达默伦 门 和 随后 这 绕线 小路 朝向 这 阳台 .
他们到达达梅隆门, 沿着蜿蜒的小路走向阳台。

" [əˈhɔɪ] , [oʊ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] !
" **Ahoy , O bower of beauty !**
" 嘿! , 哦 凉亭 的 美丽 !

“喂, 美丽的花园啊! ”

" [ˈbælkoʊm] [kɔːld] [ˈtʃɪrəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .
" **Balcomb called cheerily when they were within hailing distance of the veranda** .
" 巴尔科姆 称为 兴高采烈地 什么时候 他们 是 之内 欢呼 距离 的 这 阳台 .

“当他们走到阳台附近, 可以大声喊叫时, 巴尔科姆欢快地喊道。”

" [frendz] [drɔː] [nɪr] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] .
" **Friends draw near bringing tidings** .
" 朋友们 画 靠近 带来 消息 .

朋友们带着好消息前来。

" [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] , [æz; əz] - [vɔɪs] [smoʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] [er] , [-]
" **On the veranda , as Balcomb's voice smote upon the air , [260]**
" 在 这 阳台 , 作为 - 嗓音 猛击 之上 这 空气 , [-]

“在阳台上, 巴尔科姆的声音响彻空气, [260]

[tuː] [ˈgɜːlz] [fel] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [neks] [ɪn] [mɑːk] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
two girls fell on each other's necks in mock ecstasy of grief .
二 女孩们 跌倒 在 每个 其他的 脖子 在 嘲笑 狂喜 的 悲伤 .

两个女孩假装悲痛欲绝, 互相抱住对方的脖子。

“ [ðeə(r)] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'naʊnst] ['bælkəʊm] .
“ **They're there , all right ,** ” **announced Balcomb** .
“ 它们是 那里 , 全部 正确的 , ” 宣布 巴尔科姆 .

“他们确实在那里,”巴尔科姆宣布道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðeɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [boʊlt] , ” [sed] ['leɪtən] ,
“ **If you yell at them again , they'll undoubtedly bolt ,** ” **said Leighton** ,
“ 如果 你 叫喊 在 他们 再次 , 他们会 无疑 螺栓 , ” 说 莱顿 ,
“如果你再冲他们大喊大叫, 他们肯定会逃走,”莱顿说。

[hu:z] [θɔ:ts] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] -
whose thoughts since they had left the car had been far away from Balcomb's
谁 想法 自从 他们 有 左边 这 车 有 到过 远的 离开 从 -
[ˈbæb(ə)l] .
babble .
潺潺 .

自从离开汽车后, 他们的思绪就完全远离了巴尔科姆的喋喋不休。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:n] - [bʌgz] , [wi:l] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] ['zeldə] ,
“ **If you're not afraid of the June - bugs , we'll stay here ,** ” **said Zelda** ,
“ 如果 你是 不是 害怕的 的 这 六月 - 漏洞 , 出色地 停留 这里 , ” 说 塞尔达 ,
“如果你不怕金龟子, 我们就留在这里,”泽尔达说。

[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
when she and Olive had shaken hands with the men .
什么时候 她 和 橄榄 有 摇晃 双手 和 这 男人 .

当她和奥利弗与男人们握手时。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] ; [ɪts] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [raɪt] [hɪr] , ” ['bælkəʊm]
“ **There's nothing better ; it's the center of the universe right here ,** ” **Balcomb**
“ 有 没有什么 更好的 ; 它是 这 中心 的 这 宇宙 正确的 这里 , ” 巴尔科姆
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“没有比这更好的了; 这里就是宇宙的中心,”巴尔科姆宣称。

“ [aɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['pɔɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:n] - [bʌgz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **I brought some poison for the June - bugs with me** .
“ 我 带来 一些 毒 为了 这 六月 - 漏洞 和 我 .

“我带了一些毒药来对付金龟子。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['jɑ:ndər] [reɪl] , [lest] [wi:; wi] [fər'get] , [lest] [wi:; wi] [fər'get] .
I will place it on yonder rail , lest we forget , lest we forget .
我 将要 地方 它 在 远处 轨 , 免得 我们 忘记 , 免得 我们 忘记 .

我会把它放在那边的铁轨上, 免得我们忘记, 免得我们忘记。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['hæpi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪft] .
“ **This was Balcomb's happy idea of minimizing the value of his gift** .
“ 这 曾是 - 快乐的 主意 的 最小化 这 价值 的 他的 礼物 .

这是巴尔科姆为了尽量降低礼物的价值而想出的一个好主意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['pɑ:lək] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
He was relieved to find that Pollock was not there ,
他 曾是 松了口气 到 寻找 那 波洛克 曾是 不是 那里 ,

他松了口气, 发现波洛克不在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['ju:zuəl] ['kɔ:lɪŋ] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d]
and as it was past the usual calling hour in the latitude and longitude
和 作为 它 曾是 过去的 这 通常 呼叫 小时 在 这 纬度 和 经度
[ʌv; əv] - ,
of Mariona ,
的 - ,

由于当时已过了马里奥纳当地通常的下班时间,

[ðə; ði][ˈɑ: rmi] [ˈɑ: fisə] [wʌz; wəz][nɑ: t] [ˈlɑ: kli] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
the army officer was not likely to appear .
这 军队 官 曾是 不是 可能 到 出现 :

那名军官不太可能出庭。

[ˈevə] [sɪns] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæθɪˈni: əm] [ˈbɪldɪŋ] ,
Ever since the unpleasant incident on the stairway at the Athenæum building ,
曾经 自从 这 令人不快的 事件 在 这 楼梯 在 这 雅典娜神庙 建筑 ,

自从雅典娜神庙楼梯上发生那起不愉快的事件以来，

[ˈbælkəʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈætɪtu: d] [ʌv; əv] [ˈdɑ: dʒɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈpɑ: lək] , [ðəʊ]
Balcomb had been in the undignified attitude of dodging Captain Pollock , though
巴尔科姆 有 到过 在 这 有失尊严 态度 的 躲避 队长 波洛克 , 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
he had said ,
他 有 说 ,

巴尔科姆当时摆出一副不体面的姿态躲避波洛克上尉，尽管他曾说过：

[ˈdʊrɪŋ] [ˈpɑ: ləks] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɪkˈsi: dɪŋli] [ˈkru: əl] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɑ: fisə] .
during Pollock's absence from town , exceedingly cruel things about the officer .
期间 狭鳕鱼 缺席 从 镇 , 非常 残忍的 事物 关于 这 官 .

在波洛克不在镇上期间，他散布了关于这位警官的极其残忍的言论。

[ˈmɪstə] . [dɑ: mɛˈrɒn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . Dameron came out and shook hands with the young men , addressing a
先生 . 达默伦 来了 出去 和 摇晃 双手 和 这 年轻的 男人 , 解决 一个
[fju:] [wɜ: rdz][tu:; tə] [i: t] .
few words to each .
很少 字 到 每个 .

达默伦先生走出来，与这些年轻人握手，并对每个人说了几句话。

[ˈbælkəʊm][hæd; həd] [kɔ: ld] [əˈpɑ: n][hɪm; ɪm] [rɪˈpi: tɪdli] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ: rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Balcomb had called upon him repeatedly in reference to the purchase of the
巴尔科姆 有 称为 之上 他 反复 在 参考 到 这 购买 的 这
[trækt][ʌv; əv][lənd][ɑ: n][ðə; ði] [kri: k] ,
tract of land on the creek ,
通道 的 土地 在 这 溪 ,

巴尔科姆曾多次就购买小溪边那块土地的事宜拜访过他。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜ: rɪdʒmənt] .
but without encouragement .
但 没有 鼓励 :

但缺乏鼓励。

[dɑ: mɛˈrɒn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈwʌndəɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəˈmju: nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dameron had just been wondering how he could communicate with the
达默伦 有 只是 到过 好奇 如何 他 可以 交流 和 这
[prəˈmooʊtə] [wɪˈðəʊt] [ˈsi: kɪŋ] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
promoter without seeking him directly ,
启动子 没有 寻求 他 直接地 ,

达默伦一直在想，怎样才能在不直接联系主办方的情况下与他沟通。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ: l] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ: pərˈtu: nəti] .
and this call gave him an opportunity .
和 这 称呼 给予 他 一个 机会 .

而这通电话给了他一个机会。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] : ['bælkəʊm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['plezntli] , ” ['sʌmtaɪm] [wen]
“ **By the way , Mr . Balcomb , ” said the old man , pleasantly , “ sometime when**
“ 经过 这 方式 , 先生 : 巴尔科姆 , ” 说 这 老的 男人 , 愉快 , ” 有时 什么时候
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ,
you are passing ,
你 是 通过 ,

“对了, 巴尔科姆先生,”老人和蔼地说, “您下次路过时,

[aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [-]
I'd be glad if [261]
ID 是 高兴的 如果 [-]

如果[261] 我会很高兴

[juːd] [kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .
you'd call at my office .
你会 称呼 在 我的 办公室 :

你会打电话到我的办公室。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ'd][laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
There's a matter of mutual interest that I'd like to speak to you about .
有 一个 事情 的 相互的 兴趣 那 ID 喜欢 到 说话 到 你 关于 :

我想和你谈谈我们共同关心的问题。

[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .
A beautiful night , gentlemen .
一个 美丽的 夜晚 , 先生们 :

各位先生, 今晚真美好。

[veri] [mʌtʃ] ['kuːlər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] .
Very much cooler here than in the city , as you may have noticed .
非常 很多 冷却器 这里 比 在 这 城市 , 作为 你 可能 有 注意到 :

正如你可能已经注意到的, 这里比城里凉爽得多。

[ə] [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ænd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
“ **And he went down the steps and out upon the highway for his usual**
“ 和 他 去 向下 这 步骤 和 出去 之上 这 公路 为了 他的 通常
['iːvniŋ] [wɔːk] .
evening walk .
晚上 走 :

“然后他走下台阶, 来到公路上, 像往常一样进行晚间散步。”

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , [jɔːr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] [dɑːmɛ'rɒn] .
“ **A remarkable man , your father , Miss Dameron .**
“ 一个 卓越 男人 , 你的 父亲 , 错过 达默伦 :

“达默伦小姐, 你的父亲是一位了不起的人。”

[hiːz] [kwɑɪt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , ” [sed] ['bælkəʊm] .
He's quite the ideal business man of the old school , ” said Balcomb .
他是 相当 这 理想的 商业 男人 的 这 老的 学校 , ” 说 巴尔科姆 :

“他是一位典型的老派商人,”巴尔科姆说道。

[wiː; wi] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪɡər] , [bʌt; bət] [aʊər; ɑːr][eɪm] ['ɪznt] [soʊ] [ʃʊr] .
“ **We youngsters are quicker on the trigger , but our aim isn't so sure .**
“ 我们 年轻人 是 更快 在 这 扳机 , 但 我们的 目的 不是 所以 当然 :

“我们年轻人扣动扳机的速度更快, 但我们的瞄准能力却不太好。”

[noʊ] [sə'riː] ; [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['bɪznəs] [mæn] .
No siree ; your father is an ideal business man .
不 西里 ; 你的 父亲 是 一个 理想的 商业 男人 :

绝对不是; 你父亲是一位理想的商人。

” [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ɪmˈpresɪvli] .
” He had spoken impressively .
” 他 有 说 令人印象深刻 .
“他讲话很有感染力。”

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , “ [meɪk] [hɪmˈself] [ˈsɑ:lɪd] ” [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
He would , in his own language , “ make himself solid ” when he had a chance .
他 会 , 在 他的 自己的 语言 , “ 制作 他自己 坚硬的 ” 什么时候 他 有 一个 机会 .
:

用他自己的话说，只要有会，他就会“让自己变得强大”。
[ˈleɪtən] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] , [ænd; ənd][ˈbælkʊəm] [set] [əˈbaʊt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈzeldə] ,
Leighton was talking to Olive , and Balcomb set about entertaining Zelda ,
莱顿 曾是 说 到 橄榄 , 和 巴尔科姆 放 关于 娱乐 塞尔达 ,
莱顿正在和奥利弗说话，而巴尔科姆则开始逗泽尔达开心。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈseldəm] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [tɛt] - - - [tɛt] .
with whom he had seldom enjoyed a tête - à - tête .
和 谁 他 有 很少 享受 一个 头 - - - 头 .
他很少与他有过面对面的交谈。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdi:əz] , — [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ][fɑ:rm] .
” This is one of my ideas , — to own a farm .
” 这 是 一 的 我的 想法 , — 到 自己的 一个 农场 .
“这是我的想法之一——拥有一座农场。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] , [aɪ] [ges] .
It's in the blood , I guess .
它是 在 这 血 , 我 猜测 .
我想，这大概是遗传吧。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈfɑ:rmɜ:z] , — [nɔ:t] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [slæŋ] [ˈju:sɪdʒ] ,
My people were all farmers , — not , I hope , in the sense of our slang usage ,
我的 人们 是 全部 农民 , — 不是 , 我 希望 , 在 这 感觉 的 我们的 俚语 用法 ,
我的族人都是农民——我希望，他们指的不是我们俚语中那种意义上的农民。

— [əˈhem.əˈhəm] ! — [bʌt; bət] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .
— ahem ! — but tillers of the soil .
— 嗯 ! — 但 耕耘机 的 这 土壤 .
——咳！——但是耕耘土地的人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡri:n] ,
I don't know that any of my people ever came out of the green ,
我 不 知道 那 任何 的 我的 人们 曾经 来了 出去 的 这 绿色的 ,
我不知道我的族人中是否有人曾经摆脱过困境。

[ɡri:n] [wʊd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɡri:n] ,
green wood to buy the green ,
绿色的 木头 到 买 这 绿色的 ,
购买绿色木材

[ɡri:n] [ɡʊdʒ] — [ju:; jə] [noʊ] [həʊ] [ðʊz] [oʊld] [ˈbælədʒ] [rʌŋ] — [wi:; wi] [ˈstʌdɪd] - [ɪm] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] —
green goods — you know how those old ballads run — we studied 'em at college —
绿色的 商品 — 你 知道 如何 那些 老的 民谣 跑步 — 我们 研究 - 呃 在 大学 —
[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪˈd][bi:; bi] [ˈprɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] .
but I guess I'd be pretty hard to catch .
但 我 猜测 ID 是 漂亮的 难的 到 抓住 .
绿色商品——你知道那些老歌谣是怎么唱的——我们在大学里学过——但我猜我很难被抓住。

[jes] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
Yes , a country place is the right thing .
是的 , 一个 国家 地方 是 这 正确 的 事物 .

是的, 乡下房子才是正解。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] [hɪr] .
You must have a hundred acres here .
你 必须 有 一个 百 英亩 这里 .

你这里肯定有一百英亩地。

[wel] , [oʊld] [bɪl] ['tɒmpsn] ['kʊdnt] [swɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Well , old Bill Thompson couldn't swing it .
出色地 , 老的 账单 汤普森 不能 摇摆 它 .

唉, 老比尔·汤普森挥不动球。

[hi:; hi] [went] ['kreɪzi][ɑ:n]['fænsi] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n] - [ɪm] [hɑ:rd] .
He went crazy on fancy cattle and blew his money on 'em hard .
他 去 疯狂的 在 想要 牛 和 吹 他的 钱 在 - 呃 难的 .

他迷上了名贵牛, 把钱都挥霍在了它们身上。

[ə; eɪ] ['mænz][gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][paɪl][ɪn] [taʊn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][gʊð][ɪn][fɔ:r; fər] ['fænsi] [stɔ:k] .
A man's got to make his pile in town before he can go in for fancy stock .
一个 男人的 得到 到 制作 他的 桩 在 镇 前 他 能 去 在 为了 想要 库存 .

一个人得先在城里赚到钱, 才能去投资名贵的股票。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['senətər] ['prɑ:ktər] , [ʌv; əv] [vər'ma:nt] , [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] , — [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
You know what Senator Proctor , of Vermont , said to his guests , — a lot of
你 知道 什么 参议员 普罗克特 , 的 佛蒙特 , 说 到 他的 客人 , — 一个 很多 的
[swelz] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
swells from Washington .
涌浪 从 华盛顿 .

你知道佛蒙特州参议员普罗克特对他的客人说了什么吗? ——很多来自华盛顿的浮夸之徒。

- [ʃæm'peɪn] [ɔ:r] [mɪlk] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət] ['teɪbl] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['maʊnt(ə)n]
' Champagne or milk , ' he said at table , at his farm up in the Green Mountain
- 香槟酒 或者 牛奶 , - 他 说 在 桌子 , 在 他的 农场 向上 在 这 绿色的 山
[steɪt] .
state .
状态 .

“香槟还是牛奶?”他在位于绿山州的农场里, 坐在餐桌旁说道。

- [ʃæm'peɪn] [ɔ:r] [mɪlk] , [teɪk] [jɔ:r; jər] [tʃɔɪs] , ['dʒent(ə)lmən] ; [-]
' Champagne or milk , take your choice , gentlemen ; [262]
- 香槟酒 或者 牛奶 , 拿 你的 选择 , 先生们 ; [-]
“香槟还是牛奶, 先生们, 请随意选择; [262]

[wʌn] [kɔ:sts][,em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
one costs me just as much as the other .
— 成本 我 只是 作为 很多 作为 这 其他 .

两者花费我的价格一样多。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪti] [frendz] [hu:] [spɔ:rt] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , — [ɛ'steɪts] , [aɪ] [ɔ:t]
' I have a number of city friends who sport country places , — estates , I ought
- 我 有 一个 数字 的 城市 朋友们 WHO 运动 国家 地方 , — 庄园 , 我 应该
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“我有一些城里的朋友, 他们在乡下拥有房产——应该说是庄园。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [,em 'i:][ə; eɪ][fɑ:rm] [i:ts] [ʌp] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ] ['strɔ:stækər] .
and they tell me a farm eats up money like a strawstacker .
和 他们 告诉 我 一个 农场 吃 向上 钱 喜欢 一个 草垛工 .

他们告诉我, 农场就像一台稻草堆垛机一样吞噬资金。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ɪ'mens] .
But the idea is immense .
但 这 主意 是 巨大 .

但这个想法意义非凡。

[ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] , — [ðæts] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
Getting back to nature , — that's me all over .
获得 后退 到 自然 , — 那就是 我 全部 超过 .

回归自然——这完全就是我的写照。

" [hi:; hi][ræn][ɑ:n] [mə'nɑ:tənəsli] .
" He ran on monotonously .
" 他 跑 在 单调地 .

他单调地跑着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
He was anxious to make an impression at once without relinquishing the
他 曾是 焦虑的 到 制作 一个 印象 在 一次 没有 放弃 这
floor .
floor .
地面 .

他急于立刻给人留下深刻印象，同时又不愿放弃发言权。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri:əm] [du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
" I suppose you and Miss Merriam do a lot of reading out here .
" 我 认为 你 和 错过 梅里亚姆 做 一个 很多 的 阅读 出去 这里 .

“我想你和梅里厄姆小姐在这里一定读了很多书吧。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊks] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? "
What are the books one ought to talk about ? "
什么 是 这 图书 一 应该 到 讲话 关于 ? "

哪些书值得讨论？

" [wi:; wi][dəʊnt] [ri:d] [mʌtʃ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊks] , " [rɪ'plaɪd] [ˈzeldə] .
" We don't read much — except the cook - books , " replied Zelda .
" 我们 不 读 很多 — 除了 这 厨师 - 图书 , " 回复 塞尔达 .

“我们不怎么看书——除了烹饪书，”泽尔达回答说。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] , — [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mɪs] [dɑ:mə'rɒn] , [tu:] .
That is rich , — from the great Miss Dameron , too .
那 是 富有的 , — 从 这 伟大的 错过 达默伦 , 也 .

真是太棒了——而且还出自伟大的达默伦小姐之手。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢！

[aɪ] [sə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [spend] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæsɪks]
I suppose as a matter of fact you really spend every morning with the classics
我 认为 作为 一个 事情 的 事实 你 真的 花费 每一个 早晨 和 这 经典
.
" "
.
" "
.

我想，实际上你每天早上都会花时间研读经典著作。

“ [aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ʼaʊə; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:r; ər] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [kʊk] - [bʊks]
“ **I'm sorry to disappoint you , but our mornings are spent with cook - books**
“ 我是 对不起 到 辜负 你 , 但 我们的 早晨 是 花费 和 厨师 - 图书
.
:
.

“很抱歉让您失望了，但我们每天早上都和烹饪书一起度过。”

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [tu:; tə] [bi:; bi]
My cousin is writing a cook - book and we're reading all the old ones to be
我的 表哥 是 写作 一个 厨师 - 书 和 是 阅读 全部 这 老的 一个 到 是
[fɔr] [hɜ:rz] [ɪz] [ɔ:l] [nu:] .
sure hers is all new .
当然 她的 是 全部 新的 .

我表妹正在写一本烹饪书，我们正在阅读所有旧版的烹饪书，以确保她的书内容都是全新的。

[ɪts] [dɪ'laɪtʃəli] [ɪk'saɪtɪŋ] . “
It's delightfully exciting . ”
它是 令人愉悦 激动人心 . “

真是令人兴奋不已。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑ:r] [wʌn] ?
“ **Wouldn't that jar one ?**
“ 不会 那 罐 一 ?

“那不就是个罐子吗？ ”

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [raɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
I want to speak right now for an autograph copy of the first edition of
我 想 到 说话 正确的 现在 为了 一个 签名 复制 的 这 第一的 版 的
[ðæt] [bʊk] . “
that book . ”
那 书 . “

我现在就想要一本那本书第一版的签名本。

“ [ˈɑ:lɪv] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , “ [sed] ['zeldə] .
“ **Olive will be delighted , ” said Zelda .**
“ 橄榄 将要 是 高兴极了 , “ 说 塞尔达 .

“奥利弗会很高兴的，”泽尔达说。

“ [ɪts] [dɪ'zaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] . “
“ **It's designed , you know , for the very young . ”**
“ 它是 设计 , 你 知道 , 为了 这 非常 年轻的 . “

“它是专门为幼儿设计的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [flu:] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [em 'i:] !
“ **Oh , I say , but that flew up and hit me !**
“ 哦 , 我 说 , 但 那 飞翔 向上 和 打 我 !

“哦，我说，但是它飞起来打到我了！ ”

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mɔ:ris] ?
Did you hear that , Morris ?
做过 你 听到 那 , 莫里斯 ?

莫里斯，你听到了吗？

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pər'sweɪd] [mɪs] [dɑ:mə'rɒn] [tu:; tə] [spɜr] [maɪ] [laɪf] .
I wish you would persuade Miss Dameron to spare my life .
我 希望 你 会 说服 错过 达默伦 到 空闲的 我的 生活 .

我希望你能说服达默伦小姐饶我一命。

[ʃi:z] [ˈtraɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃɑ:rpəst] [æks][ɑ:n][em ˈi:] ! " **She's trying her sharpest ax on me !** "

她是 尝试 她 最锋利 斧头 在 我 ！ "

她这是要拿她最锋利的斧头砍我呢！

" [haʊ] [ʌnˈnesəsəri] ! " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɔ:ris] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; ei] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] . " **How unnecessary !** " **observed Morris ,** "**and what a waste of the ax .** " " 如何 不必要 ！ " 观察到 莫里斯 , " 和 什么 一个 浪费 的 这 斧头 . "

"真是没必要！"莫里斯评论道，"而且这把斧子也太浪费了。"

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:][gəʊz] [əˈgen] . **There it goes again .** " 那里 它 去 再次 .

"又来了。"

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][aɪ ˈti:][ɪn][fɔ:r; fər][em ˈi:] ! **Everybody has it in for me !** 大家 有 它 在 为了 我 ！

所有人都跟我过不去！

[oʊ] , [wel] ! **Oh , well !** 哦 , 出色地 !

那好吧！

[maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ! **My time will come !** 我的 时间 将要 来 ！

我的机会总会来的！

" [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [weɪ] . **It came in an unexpected way .** " 它 来了 在 一个 意外 方式 .

"它以一种意想不到的方式到来。"

[ˈkæptɪn] [ˈpɔ:lək] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] . **Captain Pollock was riding up the driveway .** 队长 波洛克 曾是 骑术 向上 这 车道 .

波洛克上尉正骑马驶入车道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈveri] [gʊd] [tɜ:rmz][æt; ət] [-] **He was on very good terms at [263]** 他 曾是 在 非常 好的 条款 在 [-]

他与[263]的关系非常好。

[ðə; ði] [bi:tʃɪz] , **The Beeches ,** 这 山毛榉 ,

山毛榉树

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [hoʊp][ʌv; əv] **and had been told that while there were lights there was a hope of** 和 有 到过 讲述 那 尽管 那里 是 灯 那里 曾是 一个 希望 的

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [hoʊm] . **finding some one at home .** 寻找 一些 一 在 家 .

有人告诉他们，只要屋里还有灯，就有可能找到在家的人。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə'hʌðər] ['mesɪndʒər] ['berɪŋ] ['taɪdɪŋz] , ” [sed] ['bælkʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l]
“ **Here comes another messenger bearing tidings** , ” **said Balcomb** , **in his most cheerful**
“ 这里 来 其他 信使 轴承 消息 , ” 说 巴尔科姆 , 在 他的 最多 快乐
[noʊt] .
note .
笔记 :

“又来了一个带来消息的信使,”巴尔科姆用他最欢快的语气说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bæd] [nu:z] . ”
“ **I hope it isn't bad news** . ”
“ 我 希望 它 不是 坏的 消息 : ”

“我希望这不是坏消息。”

“ [noʊ] ; [ɪts] ['kæptɪn] ['pɑ:lək] .
“ **No ; it's Captain Pollock** . ”
“ 不 ; 它是 队长 波洛克 : ”

“不, 是波洛克船长。”

[ðæt] [hɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That horse of his is a beauty , isn't it ?
那 马 的 他的 是 一个 美丽 , 不是 它 ?

他的那匹马真漂亮, 不是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [ænsər] ['zeldə] .
I wish he would trade with me , ” answered Zelda .
我 希望 他 会 贸易 和 我 , ” 回答 塞尔达 .

“我希望他能和我交易,”塞尔达回答道。

“ [hɔ:rs] - ['treɪdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] , ['betər] [let][aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , ” [dɪ'klerd] ['bælkʊm] .
“ **Horse - trading is a science , better let it alone , ” declared Balcomb** . ”
“ 马 - 贸易 是 一个 科学 , 更好的 让 它 独自的 , ” 声明 巴尔科姆 .

“讨价还价是一门科学, 最好不要去碰它,”巴尔科姆宣称。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['fʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
He jumped up , fumbling for his watch ,
他 跳了起来 向上 , 笨拙 为了 他的 手表 ,

他猛地跳起来, 慌乱地摸索着手表。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][və'rendə] ,
which he could not see in the dark of the veranda ,
哪个 他 可以 不是 看 在 这 黑暗的 的 这 阳台 ,

在昏暗的阳台上, 他什么也看不见。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
but he made a pretense of looking at it .
但 他 制成 一个 虚伪 的 寻找 在 它 :

但他假装在看。

“ ['leɪtən] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [naɪn] - ['fɪfti] [kɑ:r] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] .
“ **Leighton , if we're going to catch that nine - fifty car we've got to hustle** . ”
“ 莱顿 , 如果 是 去 到 抓住 那 九 - 五十 车 我们已经 得到 到 努力奋斗 :

“莱顿, 如果我们想追上那辆950的车, 我们就得抓紧时间了。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][bed] .
I have to see a man at the Imperial before he goes to bed .
我 有 到 看 一个 男人 在 这 帝国 前 他 去 到 床 :

我必须在他睡觉前去帝国酒店见他一面。

[gʊd] [naɪt] , [mɪs] [dɑ:me'rɒn] ; [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['meri:əm] .
Good night , Miss Dameron ; good night , Miss Merriam .
好的 夜晚 , 错过 达默伦 ; 好的 夜晚 , 错过 梅里亚姆 :

晚安, 达默伦小姐; 晚安, 梅里亚姆小姐。

[ˈnɑ:tɪ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈleɪtən] ?
Not going , Leighton ?
不是 去 , 莱顿 ?

不去吗，莱顿？

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] .
All right , I'll see you later .
全部 正确的 , 患病的 看 你 之后 .

好的，回头见。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈrændə] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ,
" He walked to the other end of the veranda , found his hat and coat ,
" 他 步行 到 这 其他 结尾 的 这 阳台 , 成立 他的 帽子 和 外套 ,
他走到走廊的另一头，找到了他的帽子和外套。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] , [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði]
and bowed himself to the steps , keeping up a running fire of talk to the
和 鞠躬 他自己 到 这 步骤 , 保持 向上 一个 跑步 火 的 讲话 到 这
[læst] .
last .
最后的 .

他向台阶鞠躬，直到最后一刻仍滔滔不绝地谈论着。

[ˈpɑ:lək] [wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] ,
Pollock was tying his horse to a post at the side of the driveway ,
波洛克 曾是 捆绑 他的 马 到 一个 邮政 在 这 边 的 这 车道 ,
波洛克正把他的马拴在车道边的一根柱子上。

[bʌt; bət] [ˈbælkəʊm] [ˈhɜ:rid] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
but Balcomb hurried past him without speaking .
但 巴尔科姆 慌忙 过去的 他 没有 请讲 .
但巴尔科姆一言不发地匆匆从他身边走过。

[ˈleɪtən] [groʊn] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lək] , [hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [wel] [ˈhʌf]
Leighton groaned inwardly at the sight of Pollock , whom he liked well enough
莱顿 呻吟 内心 在 这 视线 的 波洛克 , 谁 他 喜欢 出色地 足够的
[ɔ:rdn'erəli] .
ordinarily .
按说 .

看到波洛克，莱顿内心不禁呻吟了一声，他平时对波洛克还算挺喜欢的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:tɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] - [ˈhɜ:rid] [flaɪt] ,
He did not understand the reason for Balcomb's hurried flight ,
他 做过 不是 理解 这 原因 为了 - 慌忙 航班 ,
他不明白巴尔科姆匆忙逃走的原因。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [dɪd] [nɑ:tɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
so that the humor of the situation did not strike him .
所以 那 这 幽默 的 这 情况 做过 不是 罢工 他 .
所以他并没有觉得这件事很滑稽。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmɪstər] . - [si:t] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" You may have Mr . Balcomb's seat there by the railing , if you like ,
" 你 可能 有 先生 . - 座位 那里 经过 这 栏杆 , 如果 你 喜欢 ,
"如果你愿意的话，你可以坐在巴尔科姆先生以前在栏杆旁的座位上。"

" [sed] [ˈzeldə] [tu:; tə] [ˈpɑ:lək] .
" said Zelda to Pollock .
" 说 塞尔达 到 波洛克 .

“泽尔达对波洛克说。”

“ [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] , [æz; əz][hi; hi] [[ʊk] [hændz][wið; wiθ]
“ You do me too much honor , ” said the officer , as he shook hands with
“ 你 做 我 也 很多 荣誉 , ” 说 这 官 , 作为 他 摇晃 双手 和
[ˈleɪtən] . [-]
Leighton . [264]
莱顿 . [-]

“你太抬举我了,”警官一边说着, 一边和莱顿握手。[264]

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
“ Oh , I don't know !
“ 哦 , 我 不 知道 !
“ I don't know ! ”

“ [ænd; ʌnd] ['ɑ:lɪvz] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - [ɪntə'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [tu:; tə][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l]
“ and Olive's imitation of Balcomb's intonation was so true to life that they all
“ 和 橄榄的 模仿 的 - 语调 曾是 所以 真的 到 生活 那 他们 全部
[læft] .
laughed .
笑了 .

“奥利弗模仿巴尔科姆的语调惟妙惟肖, 逗得大家都笑了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [læf] , ” [sed] ['zeldə] .
“ I don't see why any one should laugh , ” said Zelda .
“ 我 不 看 为什么 任何 一 应该 笑 , ” 说 塞尔达 .
“ I don't see why any one should laugh . ”
“我不明白为什么有人会笑,”塞尔达说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] , ” [dɪ'klerd] ['pɑ:lək] .
“ I'm sure I don't , ” declared Pollock .
“ 我是 当然 我 不 , ” 声明 波洛克 .
“ I'm sure I don't . ”
“我肯定没有,”波洛克断言道。

[hi; hi][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
He put back his arm against the railing ,
他 放 后退 他的 手臂 反对 这 栏杆 ,
“ He put back his arm against the railing . ”
他把胳膊重新搭在栏杆上,

['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kændi] [ðæt] ['bælkəʊm][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
knocking down the box of candy that Balcomb had left behind him .
敲门 向下 这 盒子 的 糖果 那 巴尔科姆 有 左边 在后面 他 .
“ knocking down the box of candy that Balcomb had left behind him . ”
他碰倒了巴尔科姆留在身后的那盒糖果。

“ [ɑ:] , [aɪ][beg] ['evri;bɑ:di:z] ['pɑ:rd(ə)n] ! ”
“ Ah , I beg everybody's pardon ! ”
“ 啊 , 我 求 每个人的 赦免 ! ”
“ Ah , I beg everybody's pardon . ”
“啊, 请各位原谅! ”

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [beg][ˈmɪstər] . - ['pɑ:rd(ə)n] .
“ You should beg Mr . Balcomb's pardon .
“ 你 应该 求 先生 . - 赦免 .
“ You should beg Mr . Balcomb's pardon . ”
“你应该向巴尔科姆先生请求原谅。”

[hi; hi] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [ðæt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋz] [ɪn'dʒɔɪmənt] . “
He contributed that to our evening's enjoyment . ”
他 贡献 那 到 我们的 晚上 享受 . “
“ He contributed that to our evening's enjoyment . ”
他为我们当晚的愉快时光增添了不少乐趣。

“ [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ How nice of him !
“ 如何 好的 的 他 !
“ How nice of him ! ”
“他真是个好人! ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tækt] .
It seems to be intact .
它 似乎 到 是 完好无损的 .

它看起来完好无损。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [prɪ'per] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sə:rkjə'leɪ(ə)n] . " **I suppose I may as well prepare it for circulation .** "
我 认为 我 可能 作为 出色地 准备 它 为了 循环 . "

我想我最好还是把它准备好，以便对外公布。

" [ˈmɪstər] . - [ˈfi:lɪŋz] [maɪ] [bi:; bi][hɜ:rt] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [ˈzeldə] . **" Mr . Balcomb's feelings might be hurt if he came back , " suggested Zelda .** "
" 先生 . - 情怀 可能 是 伤害 如果 他 来了 后退 , " 建议 塞尔达 .

“如果巴尔科姆先生回来，他可能会伤心，”泽尔达建议道。

[hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ; [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ə'hʌðər] [bɔ:ks][hi:; hi][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , **" He won't come back ; I'll wager another box he won't , " replied the officer ,**
" 他 惯于 来 后退 ; 患病的 赌注 其他 盒子 他 惯于 , " 回复 这 官 ,
[ˈblændli] , **blandly ,**
平淡地 ,

“他不会回来了；我再打赌他不会回来，”警官淡淡地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] . **as he fumbled with the string .**
作为 他 笨手笨脚 和 这 细绳 .

他笨拙地摆弄着绳子。

" [mɪs] [dɑ:mə'rɒn] , [pər'mɪt] [em 'i:] , — [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [dɪ'liʃəs] . **" Miss Dameron , permit me , — I'm sure they're delicious .** "
" 错过 达默伦 , 允许 我 , — 我是 当然 它们是 可口的 .

“达默伦小姐，请允许我——我相信它们一定很美味。”

[ˈtʃɒkəlɪts] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu'keɪ] , — [ænd; ənd] , [mɪs] [ˈmɛri:əm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] **Chocolates , I fancy , from the bouquet , — and , Miss Merriam , you will not**
巧克力 , 我 想要 , 从 这 花束 , — 和 , 错过 梅里亚姆 , 你 将要 不是
[dɪ'klaɪn] . **decline .**
衰退 .

我喜欢花束里的巧克力——梅里亚姆小姐，您一定不会拒绝的。

[ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkændɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [ˈrelift] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] . **Mr . Leighton , a little candy now and then is relished by the wisest men .**
先生 . 莱顿 , 一个 小的 糖果 现在 和 然后 是 津津有味 经过 这 最明智的 男人 .

莱顿先生，即使是最睿智的人，偶尔吃点糖果也是乐事。

[aɪ] [prə'pouz] [ˈmɪstər] . - [helθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tn] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] . " **I propose Mr . Balcomb's health , to be eaten sitting and in silence .** "
我 提出 先生 . - 健康 , 到 是 吃 坐着 和 在 沉默 . "

我提议将巴尔科姆先生的健康祝愿以坐着默默享用的方式进行。

" [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [pə'laɪt] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡest] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [prəu'testɪd] **" It isn't polite to treat the gift of a parting guest in that way , " protested**
" 它 不是 有礼貌的 到 对待 这 礼物 的 一个 离别 客人在 那 方式 , " 抗议

[ˈɑ:lɪv] . **Olive .**
橄榄 .

“那样对待临别客人的礼物是不礼貌的，”奥利弗抗议道。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈpɑ:lək] . " **" I'm surprised at you , Captain Pollock .** "
" 我是 惊讶 在 你 , 队长 波洛克 . "

“我真没想到你会这样，波洛克船长。”

“ [maɪ] [ˈmænəɾz] [ɑːr; əɾ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeksɪkrəb(ə)l] .
“ My manners are something execrable .
“ 我的 礼仪 是 某物 可憎的 .
“我的举止实在糟糕透了。”

[aɪ][beg][ɔːl][jɔɾ; jəɾ][ˈpɑːrd(ə)n] .
I beg all your pardons .
我 求 全部 你的 赦免 .
请各位原谅。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfreɪt] [θruː] [ˈmɪstəɾ] . - [dʒenəˈrɑːsəti] ,
Now , as we have been refreshed through Mr . Balcomb's generosity ,
现在 , 作为 我们 有 到过 焕然一新 通过 先生 : - 慷慨 ,
现在, 在巴尔科姆先生的慷慨解囊下, 我们精神焕发。

[aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [naɪt] — [ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvəɾ]
I move that we take advantage of the fine night — the moon is just getting over
我 移动 那 我们 拿 优势 的 这 美好的 夜晚 — 这 月亮 是 只是 获得 超过
[ðə; ði] [triːz] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
the trees — to take a little walk up the highway .
这 树木 — 到 拿 一个 小的 走 向上 这 公路 .
我提议我们趁着这美好的夜晚——月亮刚刚升到树梢之上——沿着公路散散步。

[pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] ! “
Please don't say no !”
请 不 说 不 ! ”

请不要拒绝！

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæz; həz][ˈmerɪt] , “ [əˈfɜːmd] [ˈleɪtən] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈlækrəti] . [-]
“ The idea has merit , “ affirmed Leighton , with cheerful alacrity . [265]
“ 这 主意 有 优点 , ” 确认 莱顿 , 和 快乐 敏捷 : [-]
“这个想法很有价值,”莱顿兴高采烈地肯定道。 [265]

[ðer; ðər][ɑːr; əɾ][noʊ][ˈɪndiəns] , “ [sed] [ˈpɑːlək] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ There are no Indians , “ said Pollock , as the young women hesitated .
“ 那里 是 不 印度人 , ” 说 波洛克 , 作为 这 年轻的 女性 犹豫了一下 .
“这里没有印第安人,”波洛克说道, 年轻女子们犹豫了一下。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊɾ] , “ [sed] [ˈzeldə] , “ [wiːl] [rɪsk][aɪ ˈtiː] .
“ If you're sure , “ said Zelda , “ we'll risk it .
“ 如果 你是 当然 , ” 说 塞尔达 , ” 出色地 风险 它 .
“如果你确定的话,”泽尔达说, “我们就冒险一试。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈgæðəɾd] [ʌp][ðer; ðər] [laɪt] [ræps] [ænd; ənd] [ðei] [ɔːl][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] .
“ The girls gathered up their light wraps and they all set off down the driveway .
“ 这 女孩们 聚集 向上 他们的 光 卷饼 和 他们 全部 放 离开 向下 这 车道 .
女孩们收拾好轻薄的披肩, 然后沿着车道出发了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [mɪs] [dɑːməˈɾɒn] ,
“ If you will be good , Miss Dameron ,
“ 如果 你 将要 是 好的 , 错过 达默伦 ,
“如果你乖的话, 达默伦小姐,

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːd] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪstəɾ] . - [ˈtʃəkəlɪts] [tuː; tə][maɪ][ˈtʃɑːrdʒər] , “ [sed] [ˈpɑːlək] ,
you may feed one of Mr . Balcomb's chocolates to my charger , “ said Pollock ,
你 可能 喂养 一 的 先生 : - 巧克力 到 我的 充电器 , ” 说 波洛克 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .
“你可以把巴尔科姆先生的一块巧克力喂给我的充电器,”波洛克严肃地说。

“ [ʌn'kaɪnd] , [moʊst][ʌn'kaɪnd] !
“ **Unkind , most unkind !**
“ 不友善 , 最多 不友善 !

“太不友善了，太不友善了！ ”

[aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
I'll do nothing of the sort .
患病的 做 没有什么 的 这 种类 :

我绝不会那样做。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] , [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] [dɪ'si:t] [ænd; ənd]
“ **When a man is in love , he becomes a master of harmless deceit and**
“ 什么时候 一个 男人 是 在 爱 , 他 变成 一个 掌握 的 无害 欺骗 和
[sʌbtər'fju:dʒ] .
subterfuge .
托词 :

“当一个男人坠入爱河时，他会变得非常擅长无伤大雅的欺骗和诡计。”

[mɔ:ris] ['leɪtən] [hæd; həd] [sɔ:t] ['zeldə] [dɑ:mə'rɒn] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]
Morris Leighton had sought Zelda Dameron to - night with a great hope in his
莫里斯 莱顿 有 寻求 塞尔达 达默伦 到 - 夜晚 和 一个 伟大的 希望 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 :

今晚，莫里斯·莱顿怀着极大的希望找到了泽尔达·达默伦。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'ləʊn] ,
He did not intend to miss a chance to talk to her alone ,
他 做过 不是 打算 到 错过 一个 机会 到 讲话 到 她 独自的 ,
他不想错过和她单独谈话的机会。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
if he could help it .
如果 他 可以 帮助 它 :

如果他能阻止的话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][hɜ:r; həɹ] [ræp] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['pɜ:rpəsli] [dra:pt] [aɪ 'ti:] ;
He had taken her wrap from her , and purposely dropped it ;
他 有 已采取 她 裹 从 她 , 和 故意 掉落 它 ;
他从她手中接过披肩，然后故意把它扔在地上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and he seemed to have difficulty in finding it ,
和 他 似乎 到 有 困难 在 寻找 它 ,
他似乎很难找到它。

[ɔ:!'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][na:t] [mɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
although it was a white thing that one could not miss in the moonlight ,
虽然 它 曾是 一个 白色的 事物 那 一 可以 不是 错过 在 这 月光 ,
虽然在月光下，那是一个很容易被忽略的白色物体，

[ən'les] [wʌn][wɜ:r; wəɹ][blaɪnd] .
unless one were blind .
除非 一 是 瞎的 :

除非你是盲人。

[bʌt; bət] ['zeldə] [pɔ:zd] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] ['pɔ:ləks] [hɔ:rs] ,
But Zelda paused when they reached Pollock's horse ,
但 塞尔达 暂停 什么时候 他们 达到 狭鳕鱼 马 ,

但当他们走到波洛克的马跟前时，泽尔达停了下来。

[wɪtʃ] [ˈhwɪni:d] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [noʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .
which whinnied and put out its nose to her in a friendly way .
哪个 嘶鸣 和 放 出去 它是 鼻子 到 她 在 一个 友好的 方式 .
它嘶鸣着，友好地向她伸出鼻子。

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [baɪt] [æt; ət] [em 'i:] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈgetrɪŋ] [kwɪt] ”
He used to bite at me when I first knew him ; but he's getting quite friendly ,
“ 他 用过的 到 咬 在 我 什么时候 我 第一的 知道 他 ; 但 他是 获得 相当 友好的 ,
友好的 ,

“我刚认识他的时候，他总是咬我；但他现在变得很友好了。”

” [sed] [ˈzeldə] ;
” said Zelda ;
“ 说 塞尔达 ;
塞尔达说道；

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [ˈprɪti] [nek] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfʊt] [ðæt]
and she patted the animal's pretty neck and bent and took the forefoot that
和 她 轻拍 这 动物 漂亮的 脖子 和 弯曲 和 采取 这 前脚 那
[hi:; hi] [reɪzd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hænd] - [ʃeɪk] .
he raised for a hand - shake .
他 提高 为了 一个 手 - 摇 .
她拍了拍这只动物漂亮的脖子，弯下腰，握住它抬起来要和她握手的前爪。

[ˈleɪtənz] [ˈspɪrɪt] [sæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈkɑ:mrædʃɪp]
Leighton's spirit sank at the suggestion of an apparent comradeship
莱顿的 精神 沉没 在 这 建议 的 一个 明显 同志情谊
[bɪˈtwi:n] [ˈpɔ:lək] [ænd; ənd] [ˈzeldə] .
between Pollock and Zelda .
之间 波洛克 和 塞尔达 .

一听到波洛克和泽尔达之间似乎存在某种友谊，莱顿的心情就沉重了。

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈi:v(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [ˈleɪtən] [hæd; həd] [noʊ]
She was on good terms with his horse even ; and Morris Leighton had no
她 曾是 在 好的 条款 和 他的 马 甚至 ; 和 莫里斯 莱顿 有 不
[hɔ:rs] !
horse !
马 !

她甚至和他的马关系都很好；而莫里斯·莱顿根本没有马！

[ˈɑ:rmɪ] [men] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈwɪmɪn] ; [ə; eɪ] [səˈvɪliən] [ˈri:əli] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
Army men always delighted women ; a civilian really had little chance against a
军队 男人 总是 高兴极了 女性 ; 一个 平民 真的 有 小的 机会 反对 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

军人总是很受女性欢迎；平民百姓在军人面前几乎没有胜算。

[bʌt; bət] [ˈmɔ:risɪz] [ˈspɪrɪt] [roʊz] [æz; əz] [ˈpɔ:lək] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [wɔ:kt] [əˈwei] [təˈgeðər] .
But Morris's spirit rose as Pollock and Olive walked away together .
但 莫里斯 精神 玫瑰 作为 波洛克 和 橄榄 步行 离开 一起 .

但当波洛克和奥利弗一起离开时，莫里斯的心情也好了起来。

“ [ɪts] [tu:] [bæd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] [soʊ] .
“ It's too bad that Mr . Balcomb hurried away so .
“ 它是 也 坏的 那 先生 . 巴尔科姆 慌忙 离开 所以 .
“巴尔科姆先生走得这么匆忙，真是太可惜了。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] ['bɪzi] [mæn] . " [-]
He must be a busy man . " [266]
他 必须 是 一个 忙碌的 男人 . " [-]
他一定很忙。"[266]

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['leɪtən] .
" I suppose he is , " said Leighton .
" 我 认为 他 是 , " 说 莱顿 .
"我想他是吧,"莱顿说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" You and he are great friends , aren't you ? "
" 你 和 他 是 伟大的 朋友们 , 不是 你 ? "
"你和他是很好的朋友, 对吧? "

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ris] , [ˈgɑ:rdɪdli] .
" We have been acquainted a long time , " replied Morris , guardedly .
" 我们 有 到过 熟人 一个 长的 时间 , " 回复 莫里斯 , 谨慎地 .
"我们认识很久了,"莫里斯谨慎地回答道。

" [oʊ] ! " ['mɜ:mɜ-d] ['zeldə] , [ɪn][ə; ei][noʊt] [ðæt] ['kærid] [kən'tri(ə)n] [soʊ] [di:p] [ðæt] ['leɪtən]
" Oh ! " murmured Zelda , in a note that carried contrition so deep that Leighton
" 哦 ! " 低声说道 塞尔达 , 在 一个 笔记 那 携带 忏悔 所以 深的 那 莱顿
[laɛft] .
laughed .
笑了 .
"哦!"泽尔达低声说道, 语气中充满了深深的悔意, 这让莱顿笑了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] .
" I didn't mean what you thought I did .
" 我 没有 意思是 什么 你 想法 我 做过 .
"我的意思和你想象的不一樣。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; ei] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [f'rendʃɪps]
We were in college together ; and there's a tradition that college friendships
我们 是 在 大学 一起 ; 和 有 一个 传统 那 大学 友谊
[ɑ:r; ər] ['læstɪŋ] [wʌnz] .
are lasting ones .
是 持久 一个 .
我们曾是大学同学; 而且有种说法是, 大学友谊会持续很久。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] .
The fact is that Jack and I don't see much of each other .
这 事实 是 那 杰克 和 我 不 看 很多 的 每个 其他 .
事实上, 我和杰克很少见面。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [leɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['ezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [keɪm]
" As they reached the road , which lay white in the moonlight , Ezra Dameron came
" 作为 他们 达到 这 路 , 哪个 躺 白色的 在 这 月光 , 以斯拉 达默伦 来了
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,
"当他们走到月光下白茫茫的马路时, 埃兹拉·达梅隆朝他们走来。"

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈʌflɪŋ]
walking slowly , hat in hand , and the two watched him — his queer shuffling
步行 缓慢地 , 帽子 在 手 , 和 这 二 观看 他 — 他的 酷儿 洗牌
[wɔ:k] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
walk , his head bent ,
走 , 他的 头 弯曲 ,
他手里拿着帽子, 慢慢地走着, 两人看着他——他那怪异的蹒跚步伐, 低着头,

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
his gray hair touched with the silver of the moonlight .
他的 灰色的 头发 感动 和 这 银 的 这 月光 .

他灰白的头发在月光的映照下泛着银光。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˈfɑːðər] ? ” [sed] ['zeldə] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
“ **Won't you come with us , father ?** ” **said Zelda , as they met in the road** .
“ 惯于 你 来 和 我们 , 父亲 ? ” 说 塞尔达 , 作为 他们 遇见 在 这 路 .
“父亲，您不跟我们一起走吗？”塞尔达在路上遇到父亲时问道。

“ [noʊ] ; [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ziː] .
“ **No ; no , thank you , Zee** .
“ 不 ; 不 , 感谢 你 , Zee .

“不，不，谢谢你，Zee。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)] [kəːnstɪ'tuːʃən] .
I have had my little constitutional .
我 有 有 我的 小的 宪法 .

我已经进行了一些简单的散步。

[dəʊnt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [məˈlerɪə] [əˈbrɔːd] .
Don't go too far , — there may be malaria abroad .
不 去 也 远的 , — 那里 可能 是 疟疾 国外 .

不要走太远，——国外可能有疟疾。

“ ['leɪtən] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] ['zeldə] .
“ **Leighton looked furtively at Zelda** .
“ 莱顿 看起来 偷偷摸摸 在 塞尔达 .

莱顿偷偷地看了泽尔达一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ['kaɪndli] , ['hæpɪli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
She had greeted her father kindly , happily ; but there was something
她 有 问候 她 父亲 亲切地 , 快乐地 ; 但 那里 曾是 某物
[rɪˈpelənt] [ɪn]['ezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] .
repellent in Ezra Dameron .
驱虫剂 在 以斯拉 达默伦 .

她和蔼、愉快地向父亲问好；但埃兹拉·达默龙身上却有种令人反感的東西。

['leɪtən] ['nevər] [felt] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [naɪt] .
Leighton never felt it more than to - night .
莱顿 绝不 毛毡 它 更多的 比 到 - 夜晚 .

莱顿今晚对此感受尤为深刻。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪl] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [soʊ] ['retʃɪd] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
That such a girl should have a father so wretched seemed impossible ;
那 这样的 一个 女孩 应该 有 一个 父亲 所以 可怜 似乎 不可能的 ;

这样一个女孩竟然会有一个如此悲惨的父亲，这简直令人难以置信；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but the thought quickened his love for her .
但 这 想法 加速 他的 爱 为了 她 .

但这个念头却加深了他对她的爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
There was something fine in her conduct toward her father ;
那里 曾是 某物 美好的 在 她 执行 朝向 她 父亲 ;

她对待父亲的态度有其可贵之处；

[hɜːr; hər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˈleɪtən]
her unfailing gentleness and patience with him had impressed Leighton
她 永不失败 温柔 和 耐心 和 他 有 印象深刻 莱顿
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
from the time of her home - coming .
从 这 时间 的 她 家 - 未来 .
从她回家的那一刻起，她始终如一的温柔和耐心就给莱顿留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
She made a point of speaking of him often and always with respect .
她 制成 一个 观点 的 请讲 的 他 经常 和 总是 和 尊重 .
她总是经常提起他，而且每次都充满敬意。

[ˈleɪtən] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l]
Leighton was well aware that no one else , with the single exception of Michael
莱顿 曾是 出色地 意识到的 那 不 一 别的 , 和 这 单身的 例外 的 迈克尔
[ˈkɑːr] ,
Carr ,
卡尔 ,
莱顿很清楚，除了迈克尔·卡尔之外，没有人.....

[ˈevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈeɪzrə] [-]
ever spoke of Ezra [267]
曾经 辐 的 以斯拉 [-]
曾提及以斯拉[267]

[dɑːməˈrɒn] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈrɪɜːn] .
Dameron in anything but derision .
达默伦 在 任何事物 但 嘲笑 .
达默伦绝非嘲讽。

[ˈrɒdni] [ˈmɛrɪːəm] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈseɪfər] [wei] .
Rodney Merriam never mentioned him at all , which was doubtless the safer way .
罗德尼 梅里亚姆 绝不 提及 他 在 全部 , 哪个 曾是 毫无疑问 这 更安全 方式 .
罗德尼·梅里厄姆从未提及过他，这无疑是更安全的做法。

[ˈfɑːrðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈpɑːlək] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [wɜːr; wər] [ˈtentətɪvli] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ]
Farther along the road Pollock and Olive were tentatively singing a popular song
更远 沿着 这 路 波洛克 和 橄榄 是 姑且 歌唱 一个 受欢迎的 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
of the hour .
的 这 小时 .
沿着路再往前走，波洛克和奥利弗试探性地唱起了一首当时流行的歌曲。

“ [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , — [dəʊnt] [pɪk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , ” [kɔːld] [ˈzeldə] .
“ **Sing it all , — don't pick at it that way , ” called Zelda** .
” 唱歌 它 全部 , — 不 挑选 在 它 那 方式 , ” 称为 塞尔达 .
“把整首歌都唱出来，别那样挑剔，”塞尔达说道。

“ [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈɑːlɪv] .
“ **Sing it yourself , if you don't like it , ” came back the answer from Olive** .
” 唱歌 它 你自己 , 如果 你 不 喜欢 它 , ” 来了 后退 这 回答 从 橄榄 .
“如果你不喜欢，那就自己唱啊。”奥利弗回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈleɪtən] ,
“ **There is only one song that I should care to hear to - night , ” said Leighton** ,
” 那里 是 仅有的 一 歌曲 那 我 应该 关心 到 听到 到 - 夜晚 , ” 说 莱顿 ,
“今晚我只想听一首歌，”莱顿说道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
after a moment of silence .
后 一个 片刻 的 沉默 .
片刻沉默后。

“ [ˈoʊnli][wʌn] , — [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsɔŋz] ?
“ **Only one , — when there are such worlds of songs ?**
“ 仅有的 — , — 什么时候 那里 是 这样的 世界 的 歌曲 ? ”

“只有一首歌——当有如此多的歌曲世界时? ”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [duː][em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [pleɪd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ,
Nothing will do me but a symphony played out there in the corn - field ,
没有什么 将要 做 我 但 一个 交响乐 玩 出去 那里 在 这 玉米 - 场地 ,
只有在玉米地里演奏一首交响乐, 我才能心满意足。

— [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [soʊ][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪdlz] [ɔːr][ðə; ði][ˈket(ə)l] - [drʌm] [mæn] . “
— **hidden away so you couldn't see the fiddles or the kettle - drum man .**”
— 隐 离开 所以 你 不能 看 这 小提琴 或者 这 壶 - 鼓 男人 . “
——藏得严严实实, 你既看不到小提琴手, 也看不到鼓手。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] .
“ **That's a large order .**
“ 那就是 一个 大的 命令 . ”

“这是一笔大订单。”

[aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [les] , — [ɔːr] [mɔːr] ! “
I should be content with less , — or more !”
我 应该 是 内容 和 较少的, — 或者 更多的 ! ”

我应该满足于更少, ——或者更多!

“ [ðə; ði][wʌn] [sɔːŋ] , — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kəˈmænd] ? “
“ **The one song , — what would you command ?**”
“ 这 — 歌曲 , — 什么 会 你 命令 ? ”

“如果只能选一首歌, 你会点什么歌? ”

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sɔːŋ] [ðæt] [ˈevər] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][em ˈiː] . “
“ **It's the only song that ever meant a great deal to me .**”
“ 它是 这 仅有的 歌曲 那 曾经 意思是 一个 伟大的 交易 到 我 . ”

“这是唯一一首对我意义非凡的歌。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
“ **Oh , I know !**
“ 哦 , 我 知道 ! ”

“哦, 我知道了! ”

[wʌn] [ʌv; əv][hɛə] [ˈfɪmɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑːpəˈrætɪk] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ləst] [ˈwɪntər] .
One of Herr Schmidt's from his great operatic triumph of last winter .
— 的 先生 施密特的 从 他的 伟大的 歌剧 胜利 的 最后的 冬天 .

这是施密特先生去年冬天歌剧演出大获成功时的作品之一。

[jɔːr; jər] [teɪst] [ɪz][ˈoʊnli] [fer] , [ðen] . “
Your taste is only fair , then .”
你的 品尝 是 仅有的 公平的 , 然后 . ”

看来你的品味还算不错。

“ [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **It goes back a little farther than that .**
“ 它 去 后退 一个 小的 更远 比 那 . ”

“这可以追溯到更早的时候。”

[ɪts] - , — [ˈtrɪstæn][ænd; ənd][ɪˈzɔldə] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's Träume , — Tristan and Isolde , wasn't it ?
它是 - , — 特里斯坦 和 伊索尔德 , 不是 它 ?

是《梦》(Träume), ——是《特里斯坦与伊索尔德》吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? “
Do you remember ?”
做 你 记住 ? ”

你是否记得? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sɒŋ] , [ˈbjʊ:tɪfli] , [ɪn][bɜ:rˈlɪn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **I have heard it sung , beautifully , in Berlin , ” she said evasively .**
“ 我 有 听到 它 唱 , 非常漂亮 , 在 柏林 , ” 她 说 闪烁其词 .
“我在柏林听过这首歌, 唱得非常动听,”她含糊其辞地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
“ **I never did .**
“ 我 绝不 做过 .
“我从来没有这样做过。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈhɔ:ntɪd] [em 'i:] . ”
But I heard you sing it once , and it has haunted me . ”
但 我 听到 你 唱歌 它 一次 , 和 它 有 闹鬼的 我 . ”
但我曾听你唱过一次, 那首歌一直萦绕在我心头。

[ˈmju:zɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ˈwa:ɡnə] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] .
“ **Music sometimes has a way of doing that ; but not Wagner usually .**
“ 音乐 有时 有 一个 方式 的 正在做 那 ; 但 不是 瓦格纳 通常 .
“音乐有时会有这种效果; 但瓦格纳通常不会。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
You must be one of his disciples .
你 必须 是 一 的 他的 门徒 .
你一定是他的门徒之一。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ɡoʊz] .
I wonder if I remember how that song goes .
我 想知道 如果 我 记住 如何 那 歌曲 去 .
我不知道我是否还记得那首歌的旋律。

“ [ʃi:; ʃɪ][ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fju:] [bɑ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈlaɪtli] . [-]
“ **She ran over a few bars of it lightly . [268]**
“ 她 跑 超过 一个 很少 酒吧 的 它 轻轻 . [-]
“她轻轻地跑过几小节。[268]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌŋ] ?
“ **Is that the one ?**
“ 是 那 这 一 ?
是那一个吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [dri:mz] . ”
“ **Yes ; it is about dreams . ”**
“ 是的 ; 它 是 关于 梦境 . ”
“是的, 它与梦想有关。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌŋ][aɪ] [ment] .
“ **That is the one I meant .**
“ 那 是 这 一 我 意思是 .
“就是那个。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ! ”
It is the most wonderful thing in the world ! ”
它 是 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 ! ”
这是世界上最美好的事物!

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] .
“ **I never thought very much about the words .**
“ 我 绝不 想法 非常 很多 关于 这 字 .
“我从来没有认真思考过这些词语。”

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɒŋz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] . "
 The words of German songs are often very foolish . "
 这 字 的 德语 歌曲 是 经常 非常 愚蠢 . "
 德国歌曲的歌词常常很愚蠢。

" [ˈæftər] [ðeə(r)] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
 " After they're translated . "
 " 后 它们是 翻译 .
 "翻译之后。"

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
 Which means that they oughtn't to be translated .
 哪个 方法 那 他们 不应该 到 是 翻译 .
 这意味着它们不应该被翻译。

[bʌt; bət] [aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [maɪ] [ˈdʒɜ:mənz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [gɔ:n] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] . "
 But I'll admit that my German's about all gone , except the words of this song . "
 但 患病的 承认 那 我的 德国人的 关于 全部 已消失 , 除了 这 字 的 这 歌曲 . "
 但我得承认,除了这首歌的歌词之外,我的德语几乎全忘了。

" [jɜr; jər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɪti] [slait] [ðen] , " — [ænd; ənd][jɪ:; ji] [læft]
 " Your hold on the language must be pretty slight then , " — and she laughed
 " 你的 抓住 在 这 语言 必须 是 漂亮的 轻微 然后 , " — 和 她 笑了
 [ˈkerləsli] .
 carelessly .
 粗心大意 .

"那你对这门语言的掌握一定很差劲吧,"——她漫不经心地笑了笑。
 " [maɪ][hoʊld][ɑ:n] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [slait] , — [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] . "
 " My hold on everything is slight , — except for the song . "
 " 我的 抓住 在 一切 是 轻微 , — 除了 为了 这 歌曲 . "
 "我对其他一切都掌控得很弱,除了那首歌。"

" [ðæts] [ˈveri] [ˈkjəriəs] , " [jɪ:; ji] [sed] , [ɪn] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈtoʊnz] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd]
 " That's very curious , " she said , in matter - of - fact tones , " if you never heard
 " 那就是 非常 好奇的 , " 她 说 , 在 事情 - 的 - 事实 音调 , " 如果 你 绝不 听到
 [aɪ ˈti:][bʌt; bət][wʌnz] .
 it but once .
 它 但 一次 .

"这很奇怪,"她用平淡的语气说,“如果你只听过一次的话。”
 [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [dri:mz] [ˈenihaʊ] ! "
 And it's only about dreams anyhow ! "
 和 它是 仅有的 关于 梦境 无论如何 ! "
 反正这一切都只是梦想而已!

" [jes] , [ɪts] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [dri:mz] — [ə; eɪ] [dri:m] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [swi:təst] [dri:m] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
 " Yes , it's only about dreams — a dream ; but it's the sweetest dream in the world
 " 是的 , 它是 仅有的 关于 梦境 — 一个 梦 ; 但 它是 这 最甜美的 梦 在 这 世界
 , [aɪ ˈti:] [mi:nz] — "
 , **it means — "**
 , 它 方法 — "
 "是的,这只是关于梦——一个梦;但它是世界上最甜蜜的梦,这意味着——"

" [ə; eɪ] [dri:m] !
 " A dream !
 " 一个 梦 !
 "一个梦想! "

" [ænd; ənd][jɪ:; ji] [læft] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rθləs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
 " and she laughed again , but it was a mirthless little laugh .
 " 和 她 笑了 再次 ; 但 它 曾是 一个 无趣 小的 笑 .
 她又笑了,但那是一种毫无笑意的轻笑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [kɔːrn] - [fiːld] ; [hɪz; ɪz]
He paused and looked out over the moonlit corn - field ; his
他 暂停 和 看起来 出去 超过 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。 玉米 - 场地 ; 他的
[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .
heart was beating fast .
心 曾是 殴打 快速地 .
他停下脚步，眺望着月光下的玉米地；他的心跳得很快。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɜːrn][ænd; ənd][flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
She felt for a moment that she must turn and fly from him ;
她 毛毡 为了 一个 片刻 那 她 必须 转动 和 飞 从 他 ;
她有一瞬间觉得她必须转身逃离他;
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] .
but he started forward again and she followed .
但 他 开始 向前 再次 和 她 随后 .
但他又开始向前走，她也跟着走了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .
“ **It is more than a dream .**
” 它 是 更多的 比 一个 梦 .
“这不仅仅是一个梦想。”
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðuː] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [rɑːk] . “
I am building upon it as though it were a veritable rock .”
我 是 建筑 之上 它 作为 尽管 它 是 一个 真正的 岩石 . ”
我把它当作磐石一样加以利用。

“ [ə; eɪ] [driːm] — [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈriːəl][əˈpɑːn] ?
“ **A dream — to build the real upon ?**
” 一个 梦 — 到 建造 这 真实的 之上 ?
“一个梦想——以此为基础构建现实？ ”
[ðə; ði] [ˈɑːkitekts] [ʌv; əv] [feɪt] [dəʊnt][laɪk] [ðæt] [plæn] , [duː] [ðeɪ] ? “
The architects of fate don't like that plan , do they ? ”
这 建筑师 的 命运 不 喜欢 那 计划 , 做 他们 ? ”
命运的缔造者们不喜欢这个计划，对吧？

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪk][aɪ ˈtiː] , — [fɔːr; fər] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] ,
“ **They have to like it , — for happy people are doing it every day ,**
” 他们 有 到 喜欢 它 , — 为了 快乐的 人们 是 正在做 它 每一个 天 ,
“他们必须喜欢这份工作，因为快乐的人每天都在做着这份工作。”
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɪˈskeɪp] [kəˈlæməti] . “
and a good many people escape calamity . ”
和 一个 好的 许多 人们 逃脱 灾害 . ”
很多人都能躲过灾难。

“ [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [strʌk] [em ˈiː][soʊ] ; [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
“ **It hadn't struck me so ; there seem to be a good many unhappy people in**
” 它 之前没有 击 我 所以 ; 那里 似乎 到 是 一个 好的 许多 不开心 人们 在
[ðə; ði][wɜːrld] . “ [-]
the world . ” [269]
这 世界 . ” [-]
“我倒没这么想过；世界上似乎有很多不快乐的人。”[269]

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fərˈlɔːrnlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
She spoke a little forlornly , and then , before he could take advantage of
她 辐 一个 小的 凄凉地 , 和 然后 , 前 他 可以 拿 优势 的
[hɜːr; hər] [təʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,
她说话的语气有些落寞，然后，还没等他利用她的语气，

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌt] [θɪŋz] .

“ **But I suppose it's unprofitable to discuss such things** .

“ 但 我 认为 它是 无利可图 到 讨论 这样的 事物 .

但我认为讨论这类事情是没有意义的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['bælkəʊm] [sez] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

And as your friend Mr . Balcomb says , ' I have no kick coming .

和 作为 你的 朋友 先生 . 巴尔科姆 说道 , - 我 有 不 踢 未来 .

正如你的朋友巴尔科姆先生所说,“我没有踢球的机会。”

- [slæŋ] [ɪz] ['veri] [ɪk'spresɪv] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”

' Slang is very expressive , isn't it ? ”

- 俚语 是 非常 富有表现力的 , 不是 它 ? ”

“俚语很有表现力, 不是吗? ”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] , ” [hi:; hi] [sed] ['soʊbərlɪ] .

“ **But we must hold to our dreams , ” he said soberly** .

“ 但 我们 必须 抓住 到 我们的 梦境 , ” 他 说 清醒地 .

“但我们必须坚持我们的梦想,”他严肃地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [er] [ðæt] ['oʊnli] [li:d] [ju: 'es]

“ I suppose we must , even though they are things of air that only lead us

“ 我 认为 我们 必须 , 甚至 尽管 他们 是 事物 的 空气 那 仅有的 带领 我们

[ə'streɪ] .

astray .

误入歧途 .

“我想我们必须这样做, 尽管它们只是虚幻的东西, 只会误导我们。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][senti'ment(ə)] .

I didn't think you were sentimental .

我 没有 思考 你 是 感伤的 .

我没想到你这么感性。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] ['sɪmpəθaɪz] [ɪg'zæktli] , [fɔ:r; fər] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ['ʌtərli] ;

I'm afraid I can't sympathize exactly , for sentiment was left out of me utterly ;

我是 害怕的 我 不能 同情 确切地 , 为了 情绪 曾是 左边 出去 的 我 完全地 ;

恐怕我无法完全感同身受, 因为我完全没有感情。

“ [ænd; ʌnd][ji:; ji] [heɪtɪd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][brə'vɑ:dəʊ][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ji:; ji] [spəʊk] .

“ and she hated herself for the bravado with which she spoke .

“ 和 她 憎恨 她自己 为了 这 虚张声势 和 哪个 她 辐 .

她恨自己说话时的那种虚张声势。

“ [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] !

“ I can't believe that !

“ 我 不能 相信 那 !

“我简直不敢相信! ”

['evri] [wʌn][hæz; həz][aɪ 'ti:] .

Every one has it .

每一个 一 有 它 .

每个人都有。

[aɪm][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['præktɪk(ə)]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dri:mz] , — [maɪ] [dri:m] !

I'm a thoroughly practical person , and yet I have my dreams , — my dream !

我是 一个 彻底 实际的 人 , 和 然而 我 有 我的 梦境 , — 我的 梦 !

我是一个非常务实的人, 但我也有我的梦想——我的梦想!

“ ['ɑ:lɪv] [ænd; ʌnd] ['pɑ:lək] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

“ Olive and Pollock were singing again .

“ 橄榄 和 波洛克 是 歌唱 再次 .

“奥利弗和波洛克又开始唱歌了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
They were far in advance and their voices stole softly upon the night .
他们是 是 远的 在 进步 和 他们的 声音 偷窃 轻轻 之上 这 夜晚 .
他们走在很远的前面，他们的声音轻柔地传遍夜空。

[ˈzeldə] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Zelda stopped to listen .
塞尔达 停止 到 听 .

塞尔达停下来倾听。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
Her heart was in a tumult of happiness and wonder .
她 心 曾是 在 一个 骚乱 的 幸福 和 想知道 .

她心中充满了喜悦和惊奇。

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈʃædɔʊ]
The splendor of the moonlight upon the fields about them , the gloomy shadow
这 辉煌 的 这 月光 之上 这 字段 关于 他们 , 这 阴沉 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [bɪˈjɑːnd] ,
of the woodland beyond ,
的 这 林地 超过 ,
月光洒在周围田野上，景色壮丽；远处树林投下阴暗的阴影。

[ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˌjet] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
the man beside her hesitating , yet ready to tell her of his love .
这 男人 旁 她 犹豫不决 , 然而 准备好 到 告诉 她 的 他的 爱 .
她身旁的男人犹豫着，但还是准备向她表达爱意。

[ðer; ðər] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ˈtremjələs] [ɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [huːm] [lʌv] [hæz; hæz]
There stole across her spirit the tremulous awe of a girl to whom love has
那里 偷窃 穿过 她 精神 这 颤抖的 敬畏 的 一个 女孩 到 谁 爱 有
[kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][aɪˈtiː][kæn; kən][ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .
come for the first time as it can never come again .
来 为了 这 第一的 时间 作为 它 能 绝不 来 再次 .
她心中涌起一股颤抖的敬畏之情，就像一个女孩第一次感受到爱情，而这种爱情可能永远不会再来了。

[ˈleɪtən] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Leighton drew close to her .
莱顿 画 关闭 到 她 .

莱顿靠近了她。

“ [ˈzeldə] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈzeldə] ! ”
“ **Zelda ,** ” **he said ,** “ **Zelda !** ”
“ 塞尔达 , ” 他 说 , ” 塞尔达 ! ”
“塞尔达,”他说,“塞尔达! ”

“ [noʊ] . [oʊ] , [noʊ] !
“ **No . Oh , no !**
“ 不 . 哦 , 不 !
“不。哦，不! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !
You must not !
你 必须 不是 !
你绝对不能!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈzeldə] !
“ **I love you , Zelda !**
“ 我 爱 你 , 塞尔达 !

“我爱你，塞尔达！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] !
“ **No ; you must not say it !**
“ 不 ; 你 必须 不是 说 它 !

“不，你不能说！ ”

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][es ʊs ˈbiː] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
“ **And there was a sob that caught her throat .**
“ 和 那里 曾是 一个 哭泣 那 捕捉 她 喉 .

“然后她哽咽了一声。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [driːm] .
“ **You are the dream .**
“ 你 是 这 梦 .

你就是梦想。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [swiːt] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [luːz] [aɪ ˈtiː] , — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] . “ [-]
It is too sweet ; I can not lose it , — I must not . ” [270]
它 是 也 甜的 ; 我 能 不是 失去 它 , — 我 必须 不是 . ” [-]

它太甜了；我不能失去它，——我绝对不能失去它。”[270]

[ˈɑːlɪv] [ænd; ʌnd] [ˈpɒl.ələk] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aɪˈrɑːnɪkli] .
Olive and Pollock called to them ironically .
橄榄 和 波洛克 称为 到 他们 讽刺的是 .

奥利弗和波洛克讽刺地呼唤他们。

“ [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [pliːz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ʌnd] [ˈleɪtən] [spuːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **Answer them , please , ” she said , and Leighton spoke to them .**
“ 回答 他们 , 请 , ” 她 说 , 和 莱顿 辐 到 他们 .

“请回答他们,”她说, 然后莱顿就和他们交谈起来。

[ˈzeldə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] , [ðen] [draːpt] [aɪ ˈtiː] .
Zelda put her hand to her throat with a quick gesture , then dropped it .
塞尔达 放 她 手 到 她 喉 和 一个 快的 手势 , 然后 掉落 它 .

塞尔达迅速地把手放在喉咙上, 然后又放下了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [lʌv; ʌv] [driːmz] [ænd; ʌnd] [lʌv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] ,
“ **You have talked of dreams and love , ” she said hurriedly ,**
“ 你 有 谈话 的 梦境 和 爱 , ” 她 说 匆匆 ,

“你谈起了梦想和爱情,”她急忙说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [noʊt] [lʌv; ʌv] [kənˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
but with a lingering note of contempt on the last word that stung him as
但 和 一个 挥之不去的 笔记 的 鄙视 在 这 最后的 单词 那 被蜇了 他 作为

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
though she had struck him in the face .
尽管 她 有 击 他 在 这 脸 .

但最后一个字里却带着一丝轻蔑, 像被人狠狠打了一巴掌似的刺痛了他。

“ [driːmz] [ænd; ʌnd] [lʌv] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Dreams and love , ” she repeated .**
“ 梦想 和 爱 , ” 她 重复 .

“梦想和爱情,”她重复道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [lʌv] [ɪz] !
“ **I wonder what love is !**
“ 我 想知道 什么 爱 是 !

“我想知道爱是什么！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ **She laughed suddenly with a bitterness that he remembered for many a day .**
“ 她 笑了 突然 和 一个 苦味 那 他 记得 为了 许多 一个 天 .
“她突然笑了，笑声中带着苦涩，这让他铭记了许多个日日夜夜。”

“ [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɑːlək]
“ **We're coming , “ she called , and hastened away toward her cousin and Pollock**
“ 是 未来 , “ 她 称为 , 和 加快 离开 朝向 她 表哥 和 波洛克
[huː] [ˈweɪtɪd] ,
who waited ,
WHO 等待 ,

“我们来了，”她喊道，然后加快脚步走向等候在那里的表妹和波洛克。

[ˈaɪdlɪŋ][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʃæfɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə]
idling and trying their voices , and chaffing each other over their failure to
怠速 和 尝试 他们的 声音 , 和 摩擦 每个 其他 超过 他们的 失败 到
[ˈkæəri] [ə; eɪ] [tuːn] .
carry a tune .
携带 一个 调 .

他们闲散地唱着歌，却因为五音不全而互相抱怨。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [faːr] [ˈnʌf] , [ˈɑːlɪv] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **We have gone far enough , Olive , “ she said .**
“ 我们 有 已消失 远的 足够的 , 橄榄 , “ 她 说 .

“我们已经走得够远了，奥利芙，”她说。

“ [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] .
“ **Let us go back now .**
“ 让 我们 去 后退 现在 .

“我们现在回去吧。”

“ [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [ˈzeldə] [ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ˈpɑːlək] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt]
“ **They began retracing their steps , Zelda walking beside Pollock , to whom she talked**
“ 他们 开始 回溯 他们的 步骤 , 塞尔达 步行 旁 波洛克 , 到 谁 她 谈话
[wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [vɪˈvæsəti] .
with unusual vivacity .
和 异常 活泼 .

他们开始原路返回，泽尔达走在波洛克旁边，与他交谈时异常活跃。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈleɪtən] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [sed] [ɡʊd] [naɪt] [æt; ət]
She did not speak to Leighton again until the two young men said good night at
她 做过 不是 说话 到 莱顿 再次 直到 这 二 年轻的 男人 说 好的 夜晚 在
[ðə; ðɪ] [vəˈrændə] .
the veranda .
这 阳台 .

直到两个年轻人在阳台上互道晚安后，她才再次和莱顿说话。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɑːlɪv] ,
“ **What did you treat him that way for ? “ demanded Olive ,**
“ 什么 做过 你 对待 他 那 方式 为了 ? “ 要求 橄榄 ,

“你为什么那样对他？”奥利弗质问道。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈzeldə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] .
facing Zelda in the hall as soon as the door closed .
面向 塞尔达 在 这 大厅 作为 很快 作为 这 门 关闭 .

门一关上，我就在走廊里遇到了塞尔达。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [maː] [pəˈtiːt] [kuˈziːn] ?
“ **What are you talking about , ma petite cousine ?**
“ 什么 是 你 说 关于 , 玛 娇小 表亲 ?
“你在说什么呢，我的小表妹？”

[ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][hæv; həv] — “
The moon must have — “
这 月亮 必须 有 — “
月亮一定有——”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [muːn] !
“ **It wasn't the moon !**
“ 它 不是 这 月亮 !
“那不是月亮！”

[juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] .
You said something unkind to Mr . Leighton .
你 说 某物 不友善 到 先生 . 莱顿 .
你对莱顿先生说了些不友善的话。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He walked back to the house with me without saying a word .
他 步行 后退 到 这 房子 和 我 没有 说 一个 单词 .
他一句话也没说，就陪我走回了家。

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [-]
You shouldn't treat a man [271]
你 不应该 对待 一个 男人 [-]
你不应该对待一个男人[271]

[ðæt] [wei] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , — [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈmɔːrɪs]
that way , even if you are my cousin , — a fine , splendid fellow like Morris
那 方式 , 甚至 如果 你 是 我的 表哥 , — 一个 美好的 , 灿烂 同伴 喜欢 莫里斯
[ˈleɪtən] ! “
Leighton ! “
莱顿 ! “

这样一来，即便你是我的表弟——像莫里斯·莱顿那样优秀杰出的人物！

“ [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] , [ˌsentiˈment(ə)] [jʌŋ] [θɪŋ] , [wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [hæz; həz][gɔːt][ˈɪntuː][juː; jʊ] ?
“ **You foolish , sentimental young thing , what on earth has got into you ?**
“ 你 愚蠢 , 感伤的 年轻的 事物 , 什么 在 地球 有 得到 进入 你 ?
你这个愚蠢、多愁善感的年轻人，你到底是怎么了？

[ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈwaːɡnə] , — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaːɡnə] ,
Mr . Leighton talked to me about Wagner , — I think it was Wagner ,
先生 . 莱顿 谈话 到 我 关于 瓦格纳 , — 我 思考 它 曾是 瓦格纳 ,
莱顿先生跟我谈起了瓦格纳——我想应该是瓦格纳。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈɪntrəst] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪt] .
and he didn't interest me a bit .
和 他 没有 兴趣 我 一个 少量 .
我一点也不对他感兴趣。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 .
我要去睡觉了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ænd] [kloʊzd] [ænd; ænd] [ɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **She went to her room and closed and locked the door .**
“ 她 去 到 她 房间 和 关闭 和 已锁定 这 门 .
她回到房间，关上门并锁上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [naɪt] .
Then she drew back the curtains and looked out upon the night .

然后 她 画 后退 这 窗帘 和 看起来 出去 之上 这 夜晚 .

然后她拉开窗帘，望向夜空。

[θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpɑːlək] [ænd; ənd] [ˈleɪtən] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn]
Through an opening in the trees she saw Pollock and Leighton standing together in

通过 一个 开幕 在 这 树木 她 锯 波洛克 和 莱顿 常设 一起 在

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
the highway outside the gate .

这 公路 外部 这 门 .

透过树丛的缝隙，她看到波洛克和莱顿并肩站在大门外的公路上。

[ˈpɑːlək] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [iːz] [ɪn]
Pollock had walked out leading his horse and he stood for greater ease in

波洛克 有 步行 出去 领导 他的 马 和 他 站立 为了 更大的 舒适 在

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪtən] .
talking to Leighton .

说 到 莱顿 .

波洛克牵着马走了出来，他站着和莱顿交谈，这样会更方便一些。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ˈaʊtlaɪnd] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wɔːz; wəz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The men were clearly outlined , for it was as light as day .

这 男人 是 清楚地 概述 , 为了 它 曾是 作为 光 作为 天 .

因为天色亮如白昼，所以那些人的轮廓非常清晰。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [hæts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Suddenly they shook hands ; then they lifted their hats to each other .

突然 他们 摇晃 双手 ; 然后 他们 抬起 他们的 帽子 到 每个 其他 .

他们突然握手，然后互相脱帽致敬。

[ˈpɑːlək] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [ˈkʌntriwəd] , [ænd; ənd] [ˈleɪtən] [tɜːrnd]
Pollock mounted his horse and rode off rapidly countryward , and Leighton turned

波洛克 安装 他的 马 和 骑 离开 快速 乡村 , 和 莱顿 转向

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈɜːrbən] [ˈsteɪf(ə)n] .
toward the interurban station .

朝向 这 市际 车站 .

波洛克翻身上马，迅速向乡下方向疾驰而去，而莱顿则转向城际车站。

[aɪ ˈtiː] [wɔːz; wəz] [ˈleɪtənz] [ˈsɔːləteri] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ˈzeldəz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] .
It was Leighton's solitary figure that Zelda's eyes followed .

它 曾是 莱顿的 孤 数字 那 塞尔达的 眼睛 随后 .

泽尔达的目光一直追随着莱顿孤零零的身影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] , [glæns] [tɔːrd]
She saw him pause just at the edge of a strip of woodland , glance toward

她 锯 他 暂停 只是 在 这 边缘 的 一个 条 的 林地 , 瞥一眼 朝向

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,

这 房子 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
and then walk slowly away ,

和 然后 走 缓慢地 离开 ,
[waɪl] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [stiːl] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ləst] .
while her eyes still rested on the spot where she had seen him last .

尽管 她 眼睛 仍然 休息 在 这 点 在哪里 她 有 已见 他 最后的 .

她的目光仍然停留在她最后一次见到他的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
It was a sweet thing to know that Morris Leighton loved her .
它 曾是 一个 甜的 事物 到 知道 那 莫里斯 莱顿 喜爱 她 .

得知莫里斯·莱顿爱她，真是件令人欣慰的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
She had felt that it would come sometime ; it was one of the inevitable
她 有 毛毡 那 它 会 来 有时 ; 它 曾是 一 的 这 不可避免的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

她早就觉得这一天迟早会来；这是不可避免的事情之一；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [driːm] , [hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; həɹ]
and his reference to her singing , to the dream , had thrilled her
和 他的 参考 到 她 歌唱 , 到 这 梦 , 有 激动不已 她
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] .
with an exquisite delight .
和 一个 精美的 喜 .

他提及她的歌声和那个梦，让她感到无比欣喜。

[ˈeni] [ˈwʊmən] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk][hɪz; ɪz] ; [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [aɪˈtiː] [ˈlaɪtlɪ]
Any woman might be proud of a love like his ; yet she had treated it lightly
任何 女士 可能 是 自豪的 的 一个 爱 喜欢 他的 ; 然而 她 有 治疗 它 轻轻
,
!
,

任何女人都可能为拥有像他那样的爱情而感到骄傲；然而她却轻视了这份爱情。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnsələntli] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [maɪt] [nɑːt] [ˈlaɪtli] [θrʌst] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]
almost insolently ; and a good woman might not lightly thrust aside the love of
几乎 傲慢地 ; 和 一个 好的 女士 可能 不是 轻轻 推力 旁边 这 爱 的
[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
a good man !
一个 好的 男人 !

几乎是傲慢地；一个好女人不会轻易拒绝一个好男人的爱！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [-]
She was still gazing with unseeing eyes upon the [272]
她 曾是 仍然 凝视 和 看不见 眼睛 之上 这 [-]

她仍然茫然地凝视着[272]

[ˈmuːnlɪt] [wɜːrld] [wen] [ˈɑːlɪv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [traɪd] [aɪˈtiː][ænd; ænd] [faʊnd]
moonlit world when Olive came to the door , tried it and found
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 世界 什么时候 橄榄 来了 到 这 门 , 尝试 它 和 成立
[aɪˈtiː] [lɒkt] .
it locked .
它 已锁定 .

月光洒满大地，奥利弗走到门口，试着开门，却发现门锁着。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ！ ” [kɔːld] [ˈzeldə] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ]
“ **Wait a minute !** ” **called Zelda , and she crossed the room and opened the**
“ 等待 一个 分钟 ！ ” 称为 塞尔达 , 和 她 交叉 这 房间 和 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“等一下！”塞尔达喊道，她穿过房间，打开了门。

“ [pliːz] , [ˈkʌz(ə)n] [ziː] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][beg] [fəɹˈɡɪvnəs] .
“ **Please , Cousin Zee , I came to beg forgiveness** .
“ 请 , 表哥 Zee , 我 来了 到 求 饶恕 .

“求求你，泽表哥，我是来求你原谅的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][skould][ju:; jʊ] , — [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] !
I didn't mean to scold you , — about anything !

我 没有 意思是 到 骂 你 , — 关于 任何事物 !

我不是故意要责备你的, ——任何事都没有!

" [ˈzeldə] [dru:] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
" Zelda drew her in , and put her arms about her .

" 塞尔达 画 她 在 , 和 放 她 武器 关于 她 .

“塞尔达把她拉近, 搂住了她。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈɑ:lɪv] .
" There's no one as fine and dear as you in all the world , Olive .

" 有 不 一 作为 美好的 和 亲爱的 作为 你 在 全部 这 世界 , 橄榄 .

“奥利芙, 全世界没有人比你更美好、更可爱。”

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .
I'm sorry I spoke to you as I did .

我是 对不起 我 辐 到 你 作为 我 做过 .

很抱歉我那样跟你说话。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't hurt you for anything .

我 不会 伤害 你 为了 任何事物 .

我绝不会伤害你。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] !
And I was wrong !

和 我 曾是 错误的 !

我错了!

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] ; [aɪm] [meɪd] [rɔ:ŋ] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
I am always wrong ; I'm made wrong , that's what's the matter with me !

我 是 总是 错误的 ; 我是 制成 错误的 , 那就是 是什么 这 事情 和 我 !

我总是错的; 我天生就是错的, 这就是我的问题所在!

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [piəd] ['pɪtɪfəli] ['ɪntu:] [ˈɑ:lɪvz] [blu:] [wʌnz] .
" And her dark eyes peered pitifully into Olive's blue ones .

" 和 她 黑暗的 眼睛 窥视 可怜地 进入 橄榄的 蓝色的 一个 .

“她那双深邃的眼睛可怜兮兮地凝视着奥利弗的蓝色眼睛。”

" [pli:z] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['med(ə)l] [ɪn][jɔ:r; jər] [ə'ferz] , [zi:] .
" Please don't think I would meddle in your affairs , Zee .

" 请 不 思考 我 会 插手 在 你的 事务 , Zee .

“Zee, 请不要以为我会干涉你的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['leɪtən] , [ðæts] [ɔ:l] .
I was just sorry for Mr . Leighton , that's all .

我 曾是 只是 对不起 为了 先生 : 莱顿 , 那就是 全部 .

我只是为莱顿先生感到难过, 仅此而已。

[ˈhi:z] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [soʊ][drɪ'dʒektɪd] , [ɔ:r][aɪ]
He's so fine and strong and good , — and he seemed so dejected , or I
他是 所以 美好的 和 强的 和 好的 , — 和 他 似乎 所以 垂头丧气 , 或者 我
[θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] . "
thought he did . "
想法 他 做过 . "

他那么优秀、那么强壮、那么善良, ——但他看起来很沮丧, 或者说, 我当时是这么认为的。

" [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['gʊdnəs] ; [ɪts] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [hert] !
" Oh , it's the goodness ; it's the goodness that I hate !

" 哦 , 它是 这 善良 ; 它是 这 善良 那 我 恨 !

“哦, 是善良; 我讨厌的就是善良!”

” [kraɪd] [ˈzeldə] .
” **cried** **Zelda** .
” 哭 塞尔达 :

“塞尔达喊道。”

” [pli:z] [goʊ] , — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,
” **Please go** , — **I don't know what I mean** ,
” 请 去 , — 我 不 知道 什么 我 意思是 ,

“请走吧，——我不知道我在说什么，

” [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [θrʌst] [ˈɑ:lɪv] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
” **and she thrust Olive into the hall and closed the door** . [273]
” 和 她 推力 橄榄 进入 这 大厅 和 关闭 这 门 . [-]

然后她把奥利弗推进走廊，关上了门。[273]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [nu:] [ˈætɪtu:d]
A NEW ATTITUDE
一个 新的 态度

一种新的态度

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [æŋ; ən] [əˈtɜ:rni] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] [æt; ət] [lɔ:] [ɪz]
There are a number of things that an attorney and counselor at law is
那里 是 一个 数字 的 事物 那 一个 律师 和 顾问 在 法律 是

[ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:] [wen] [dɪˈstræktɪd] .
likely to do when distracted .
可能 到 做 什么时候 愣 :

律师和法律顾问在分心时可能会做很多事情。

[ˈmɔ:ris] [ˈleɪtən] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt]
Morris Leighton was convinced that the universe in general was out of joint
莫里斯 莱顿 曾是 确信 那 这 宇宙 在 一般的 曾是 出去 的 联合的

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [hu:] [ˈsʌfərd] .
and he did not care who suffered .
和 他 做过 不是 关心 WHO 遭受 :

莫里斯·莱顿坚信整个宇宙都失衡了，他不在乎谁会受苦。

[hi:; hi] [riˈbju:kt] [ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] [ˈʃɑ:rpli] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈerər] [ðæt] [krept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈmʌrər]
He rebuked the stenographer sharply about an error that crept into a demurrer
他 责备 这 速记员 尖锐地 关于 一个 错误 那 悄悄地爬 进入 一个 抗辩

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] ,
he had dictated ,
他 有 口述 ,

他严厉斥责速记员在他口述的异议书中出现了一个错误。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈleɪtənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt]
which was not her fault at all , but Leighton's ; and the discovery that
哪个 曾是 不是 她 过错 在 全部 , 但 莱顿的 ; 和 这 发现 那

[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

这完全不是她的错，而是莱顿的错；而他发现，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ə'drest] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] [tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] , [meɪn] , [ðæt]
with his own hand , addressed an important letter to Portland , Maine , that
和 他的 自己的 手 , 已解决 一个 重要的 信 到 波特兰 , 缅因州 , 那
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] ,
should have gone to Portland ,
应该 有 已消失 到 波特兰 ,
他亲笔写了一封重要的信寄往缅因州波特兰市, 这封信原本应该寄往波特兰市。

[ˈɔ:rəɡən] , [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
Oregon , did not tend to ease his spirit ;
俄勒冈州 , 做过 不是 趋向 到 舒适 他的 精神 ;
俄勒冈州并没有让他心情好转;

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [lɪft] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [fɔ:r; fər]
nor did he lift the burden that lay upon his soul by scolding the office boy for
也不 做过 他 举起 这 负担 那 躺 之上 他的 灵魂 经过 责骂 这 办公室 男生 为了
[kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
complicity in the loss of the letter ,
共谋 在 这 损失 的 这 信 ,
他也没有因为责骂办公室小弟参与丢失信件而减轻自己心中的重担。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['fɪzɪkli] [nɔ:r] ['mɔ:rəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
when the boy was neither physically nor morally responsible .
什么时候 这 男生 曾是 两者都不 身体 也不 道德上 负责任的 .
当男孩在生理和道德上都无法承担责任时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] ['zeldə] [dɑ:mɛ'rɒn] ['eni] [mɔ:r] .
He was quite confident that he should never see Zelda Dameron any more .
他 曾是 相当 自信的 那 他 应该 绝不 看 塞尔达 达默伦 任何 更多的 .
他非常有信心自己再也不会见到泽尔达·达梅隆了。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] ,
He knew she would not care ,
他 知道 她 会 不是 关心 ,
他知道她不会在意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and he tried to assure himself that it made no difference to him ,
和 他 尝试 到 保证 他自己 那 它 制成 不 不同之处 到 他 ,
他试图说服自己, 这对他来说无关紧要。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɡreɪt] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [sək'ses] .
but without any great degree of success .
但 没有 任何 伟大的 程度 的 成功 .
但并未取得多大成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ləʊnli] , [fɔ:r; fər] ['rɒdni] ['meri:əm] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [tu:; tə]
He was lonely , for Rodney Merriam had accompanied Mrs . Forrest to
他 曾是 孤独 , 为了 罗德尼 梅里亚姆 有 伴随 太太 . 福雷斯特 到
[,særə'təʊgə] ,
Saratoga ,
萨拉托加 ,
他感到孤独, 因为罗德尼·梅里厄姆陪同福雷斯特夫人去了萨拉托加。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
a place which the Merriams had visited in days gone by ,
一个 地方 哪个 这 梅里亚姆斯 有 到访 在 天 已消失 经过 ,
这是梅里厄姆一家过去曾到访过的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] — [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] — [brɪˈfɔːr]
and which Mrs . Forrest wished to see again — she so expressed herself — before
和 哪个 太太 . 福雷斯特 希望 到 看 再次 — 她 所以 表达 她自己 — 前
[ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
she died .
她 死亡 .

福雷斯特夫人曾表示，在她去世之前，她希望再能见到它。

[ˈrɒdni] ['mɛri:əm] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Rodney Merriam had departed in a low state of mind ,
罗德尼 梅里亚姆 有 已离开 在 一个 低的 状态 的 头脑 ,

罗德尼·梅里厄姆去世时情绪低落。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪf] [-]
for he declared to Morris in confidence that if [274]
为了 他 声明 到 莫里斯 在 信心 那 如果 [-]

因为他向莫里斯坦诚地表示，如果[274]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] ['plʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌsærəˈtəʊɡə]
there was any choice between the place of eternal punishment and Saratoga
那里 曾是 任何 选择 之间 这 地方 的 永恒 惩罚 和 萨拉托加

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˌsærəˈtəʊɡə] .

it was not in favor of Saratoga .
它 曾是 不是 在 偏爱 的 萨拉托加 .

如果要在永罚之地和萨拉托加之间做出选择，萨拉托加显然不是首选。

[soʊ] ['zeldə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['rɒdni] ['mɛri:əm] , [hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
So Zelda had gone out of Morris's life and Rodney Merriam , his best friend ,
所以 塞尔达 有 已消失 出去 的 莫里斯 生活 和 罗德尼 梅里亚姆 , 他的 最好的 朋友 ,

[hæd; həd] [left] [taʊn] ,

had left town ,
有 左边 镇 ,

于是，泽尔达离开了莫里斯的生活，而他最好的朋友罗德尼·梅里厄姆也离开了小镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ɪn] - [wen]
and he abused the fates that had ordained his own presence in Mariona when
和 他 受虐 这 命运 那 有 受戒 他的 自己的 在场 在 - 什么时候

[aɪˈtiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [spɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

it had suddenly become a hateful spot to him ;
它 有 突然 变得 一个 可恶 点 到 他 ;

他辜负了命运的安排，任由自己来到马里奥纳，因为马里奥纳突然变成了他憎恨的地方；

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] ['dɪfɪkəlt] ,
or , in the way of young men who find the path of love difficult ,
或者 , 在 这 方式 的 年轻的 男人 WHO 寻找 这 小路 的 爱 难的 ,

或者，用那些觉得爱情之路艰难的年轻男子的话来说，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][hæd; həd] .

he thought it had .
他 想法 它 有 .

他认为确实如此。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ˈdʒefərsən] [striːt] [wʌn][dʒʊˈlaɪ] ['mɔːrniŋ] [ɑːn]
While in this frame of mind he walked down Jefferson Street one July morning on
尽管 在 这 框架 的 头脑 他 步行 向下 杰斐逊 街道 一 七月 早晨 在

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .

his way to the office of the clerk of the Supreme Court .
他的 方式 到 这 办公室 的 这 职员 的 这 最高 法庭 .

带着这种心情，七月的一个早晨，他沿着杰斐逊街走去，前往最高法院书记官办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt][hi:; hi][did][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈzeldə] [dɑ:mɛˈrɒn] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd][hi:; hi]
He was sure that he did not think of Zelda Dameron any more and he
他 曾是 当然 那 他 做过 不是 思考 的 塞尔达 达默伦 任何 更多的 和 他
[wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; həɹ] ,
was congratulating himself on the ease with which he had forgotten her ,
曾是 祝贺 他自己 在 这 舒适 和 哪个 他 有 被遗忘的 她 ,
他确信自己不再想起泽尔达·达梅隆了, 并且为自己如此轻易地忘记她而感到沾沾自喜。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [hɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈzæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when he saw , hitched at the curb just ahead of him , Zan , with the
什么时候 他 锯 , 搭便车 在 这 抑制 只是 前方 的 他 , 赞 , 和 这
[ˈrʌnəbaʊt] .
runabout .
小型快艇 .
这时他看到赞恩开着敞篷车, 停在他前面不远处的路边。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑ:p] [nɪr] [æt; ət][hænd] , — [ə; eɪ][ˈri:əl] [bʊk] - [ʃɑ:p] ,
There was a book - shop near at hand , — a real book - shop ,
那里 曾是 一个 书 - 店铺 靠近 在 手 , — 一个 真实的 书 - 店铺 ,
附近就有一家书店——一家真正的书店。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɔ:rnəɹz] .
with a big fireplace and many pleasant corners .
和 一个 大的 壁炉 和 许多 令人愉快的 角落 .
屋内设有大壁炉和许多舒适的角落。

[ˈmɔ:ɹɪs] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [baʊnd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [stert] [haʊs] ,
Morris being , as has been said , bound for the State House ,
莫里斯 存在 , 作为 有 到过 说 , 边界 为了 这 状态 房子 ,
正如之前所说, 莫里斯将前往州议会大厦。

[rɪ'membər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələɹli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər]
remembered suddenly that he was particularly anxious to see the midsummer
记得 突然 那 他 曾是 特别 焦虑的 到 看 这 盛夏
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmæɡəzi:n] .
number of a certain magazine .
数字 的 一个 肯定 杂志 .
他突然想起自己特别想看某杂志的仲夏特刊。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑ:p] [stʊd] [waɪd][ˈoʊpən] ; [ˈzæn][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ˌaʊt'saɪd] ;
The doors of the book - shop stood wide open ; Zan was hitched outside ;
这 门 的 这 书 - 店铺 站立 宽的 打开 ; 赞 曾是 搭便车 外部 ;
书店大门大开; 赞恩被拴在外面;
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [si:md] [ɑ:pərˈtu:n] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l] [ˈkaʊntər] , [soʊ] [ˈmɔ:ɹɪs]
the moment seemed opportune for a study of the periodical counter , so Morris
这 片刻 似乎 适时的 为了 一个 学习 的 这 期刊 柜台 , 所以 莫里斯
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

当时似乎是研究周期计数器的好时机, 于是莫里斯走了进去。
[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪf] [ˈzeldə] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðær] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Very likely if Zelda should prove to be there , she would not speak to him ;
非常 可能 如果 塞尔达 应该 证明 到 是 那里 , 她 会 不是 说话 到 他 ;
如果塞尔达真的在那里, 她很可能不会和他说话;

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ju:st] [hɪm; ɪm] [ɪl] ; [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [delt] [ˈhɑ:rʃli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
she had certainly used him ill ; she had always dealt harshly with him ;
她 有 当然 用过的 他 患病的 ; 她 有 总是 已处理 严厉地 和 他 ;
她确实亏待了他; 她一直对他很苛刻;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər][ləst] [ˈɪntərvjuː]
and the remembrance of her treatment of him at their last interview
和 这 纪念 的 她 治疗 的 他 在 他们的 最后的 面试
[ˈræŋkəld] .
rankled .
恼怒 .

想起上次面谈时她对待他的方式，他心里很不是滋味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːŋ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] ,
But he walked down the long aisle of the shop ,
但 他 步行 向下 这 长的 走道 的 这 店铺 ,
但他沿着商店的长过道走了下去，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] ,
under the pleasant delusion that he was looking for a magazine ,
在下面 这 令人愉快的 错觉 那 他 曾是 寻找 为了 一个 杂志 ,
他自以为是在找杂志，这种美好的错觉真是令人愉悦。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ˈzæn] .
whereas he was looking for the owner of Zan .
然而 他 曾是 寻找 为了 这 所有者 的 赞 .
而他当时正在寻找赞的主人。

[æt; ət][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈkaʊntər] [ə; eɪ][klɜːrk][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] ,
At the periodical counter a clerk told him the old story ,
在 这 期刊 柜台 一个 职员 讲述 他 这 老的 故事 ,
在报刊柜台，一位店员给他讲了这个老故事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [hiː; hi] [-]
that they were just out of the magazine he [275]
那 他们 是 只是 出去 的 这 杂志 他 [-]
他们刚从杂志里出来[275]

[sɔːt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
sought , and he answered that they need not trouble to get it .
寻求 , 和 他 回答 那 他们 需要 不是 麻烦 到 得到 它 .
他们询问后，对方回答说他们不必费心去获取。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪpɪ:kəˈnuː] [klʌb] [ænd; ɐnd]
As a matter of fact he always read it at the Tippecanoe Club and
作为 一个 事情 的 事实 他 总是 读 它 在 这 蒂珀卡努 俱乐部 和
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
had not the slightest wish to buy it .
有 不是 这 丝毫 希望 到 买 它 .

事实上，他总是在蒂珀卡努俱乐部阅读这本书，但他丝毫没有购买的意愿。

[ˈzeldə] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [nɑːt][ðer; ðər][ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] ,
Zelda was clearly not there and he started out ,
塞尔达 曾是 清楚地 不是 那里 和 他 开始 出去 ,
塞尔达显然不在那里，然后他就开始了。

[əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːp] [fɔːr; fər][ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] , — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
abusing the shop for never having anything he wanted , — or , at least ,
滥用 这 店铺 为了 绝不 拥有 任何事物 他 通缉 , — 或者 , 在 至少 ,
他辱骂商店从来没有给他提供过他想要的东西，——或者至少，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːp] [ðæt] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
he thought it was the shop that aroused his indignation ,
他 想法 它 曾是 这 店铺 那 被唤醒 他的 愤慨 ,
他认为激起他愤慨的是那家商店。

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm'self] .
whereas his spirit was in rebellion against himself .
然而 他的 精神 曾是 在 叛乱 反对 他自己 .

而他的灵魂却在反抗他自己。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bent] [wer] [juː; jə] [maɪt] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk]
Near the door there was a long bench where you might take down a book

[ænd; ənd] [riːd] ,
and read ,
和 读 ,

门口附近有一张长凳，你可以拿本书坐在那里阅读。

[ɪf] [juː; jə] [laɪkt] ; [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd]
if you liked ; and sitting in a corner , and looking very cool and collected

[sæt] [ˈɑːlɪv] [ˈmɛrɪ:əm] ,
sat Olive Merriam ,
卫星 橄榄 梅里亚姆 ,

如果你喜欢的话；坐在角落里，神态自若的奥利弗·梅里亚姆就坐在那里。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
a book in her hand and a smile of interest on her face .
一个 书 在 她 手 和 一个 微笑 的 兴趣 在 她 脸 .

她手里拿着一本书，脸上带着饶有兴趣的微笑。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
The interest was wholly centered in the book ,
这 兴趣 曾是 完全 居中 在 这 书 ,

人们的兴趣完全集中在那本书上。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɑːlɪvz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] ;
for it was Olive's way to make the most of the passing moment ;

因为这是奥利弗充分利用转瞬即逝时光的方式；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʃiː; ji] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz]
and she was as completely lost in the volume she held in her hand as

[ðoʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .
though she were in her own room at home .
尽管 她 是 在 她 自己的 房间 在 家 .

她完全沉浸在手中那本书里，就像身处自己家里的房间里一样。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] — [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði]
She made a pretty picture in the corner — an altogether charming picture — the

[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

她在角落里画了一幅很漂亮的画——一幅非常迷人的画——略显单薄的，

[fer] - [ˈherd] [gɜːrɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ænd; ənd] [blæk] [ˈleðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent]] .
fair - haired girl against the dark wood and black leather of the bench .
公平的 - 头发 女孩 反对 这 黑暗的 木头 和 黑色的 皮革 的 这 长椅 .

金发女孩与深色木质和黑色皮革长椅形成鲜明对比。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [ˈzelda] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
If he couldn't see Zelda the sight of Olive was the next best thing .
如果 他 不能 看 塞尔达 这 视线 的 橄榄 曾是 这 下一个 最好的 事物 .

如果他见不到塞尔达，那么看到奥利芙就是次佳之选。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['drɪvɪn] ['ɪntu:] [təʊn] [tə'geðər] ; ['zeldə][wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ]
They had undoubtedly driven into town together ; Zelda was probably not far away
他们 有 无疑 驱动 进入 镇 一起 ; 塞尔达 曾是 大概 不是 远的 离开
.
:
.

他们无疑是一起开车进城的；塞尔达可能就在附近。

[ˈmɔːrɪs] [wʊd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə]['zeldə][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ðer; ðər]
Morris would not , of course , have spoken to Zelda had she been there
莫里斯 会 不是 , 的 课程 , 有 说 到 塞尔达 有 她 到过 那里
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] ;
instead of Olive ;
反而 的 橄榄 ;

当然，如果当时在场的是泽尔达而不是奥利弗，莫里斯肯定不会和泽尔达说话；

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə'prəʊtʃəbl] [ænd; ænd][ˈeɪmiəb(ə)l] .
but Olive was always approachable and amiable .
但 橄榄 曾是 总是 平易近人 和 可亲 .

但奥利弗总是平易近人、和蔼可亲。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['kɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ænd] [beɪd] ['zeldə] [dɑːməɾɑːnz] ['kʌz(ə)n]
Yet he felt a trifle conscious as he stopped and bade Zelda Dameron's cousin
然而 他 毛毡 一个 琐事 有意识的 作为 他 停止 和 巴德 塞尔达 达默龙的 表哥
[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
good morning .
好的 早晨 .

然而，当他停下来向泽尔达·达梅隆的表妹道早安时，他感到有些不好意思。

" [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [rests]
" **It's too bad to disturb you ; you have an appearance of comfort that rests**
" 它是 也 坏的 到 打扰 你 ; 你 有 一个 外貌 的 舒适 那 休息
[ðə; ðɪ] [səʊl] . "
the soul . "
这 灵魂 . "

“打扰您实在不方便；您神态安详，令人心旷神怡。”

" ['dʒenərəsli] ['spʊʊkən] !
" **Generously spoken !**
" 慷慨地 说 !

“说得真好！ ”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ænd] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kuːl] . "
I'm waiting ; and while I wait I may as well be cool . "
我是 等待 ; 和 尽管 我 等待 我 可能 作为 出色地 是 凉爽的 . "

我在等；既然等了，不如就保持冷静吧。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['mɔːrɪs] , [ɪ'reləvəntli] . [-]
" **Oh , you're waiting , " said Morris , irrelevantly . [276]**
" 哦 , 你是 等待 , " 说 莫里斯 , 无关紧要 . [-]

“哦，你在等呢，”莫里斯不着边际地说。[276]

['ɑːlɪv] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnəsntli] , [ænd; ænd] [æskt] :
Olive looked up at him innocently , and asked :
橄榄 看起来 向上 在 他 天真地 , 和 问 :

奥利芙天真地抬头看着他，问道：

" [jes] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ? "
" **Yes ; aren't you — for the same person ? "**
" 是的 ; 不是 你 — 为了 这 相同的人 ? "

“是啊，难道你不是在爱同一个人吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpæsiŋ] — [aɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈerənd] [ɪn] [hɪr] . ”
“ **No ; I was just passing — I had an errand in here .** ”
“ 不 ； 我 曾是 只是 通过 — 我 有 一个 差事 在 这里 ； ”
“ 不，我只是路过——我来这里办点事。”

“ [aɪm][glæd][juː; jə][dɪd] , ” [dɪˈklerd] [ˈɑːlɪv] , [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **I'm glad you did ,** ” **declared Olive , soberly .**
“ 我是 高兴的 你 做过 , ” 声明 橄榄 , 清醒地 .

“我很高兴你这么做了，”奥利弗严肃地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈerəndz] .
“ **I think we should always do our errands .**
“ 我 思考 我们 应该 总是 做 我们的 跑腿 .

我认为我们应该总是把该做的事情做完。

[ziː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . ”
Zee and I are doing a few this morning . ”
Zee 和 我 是 正在做 一个 很少 这 早晨 . ”

Zee和我今天早上要做几个。”

“ [oʊ] [jes] ; [juː; jə][ænd; ənd] [mɪs] [dɑːmeɪˈrɒn] .
“ **Oh yes ; you and Miss Dameron .**
“ 哦 是的 ； 你 和 错过 达默伦 .

“哦，是的；你和达默伦小姐。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈzæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] . ”
I thought I recognized Zan at the door . ”
我 想法 我 认可 赞 在 这 门 . ”

我好像在门口认出了赞恩。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈsɜːrniŋ] [ʌv; əv][juː; jə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðen] — [juː; jə] [θɔːt]
“ **It was very discerning of you , to be sure ; and then — you thought**
“ 它 曾是 非常 有洞察力 的 你 , 到 是 当然 ; 和 然后 — 你 想法
[ʌv; əv][ʃʊr; jər] [ˈerənd] !
of your errand !
的 你的 差事 !

“你真是很有远见；然后——你又想到了你的差事！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ðɪ][ɡɪlt][tɑːp][wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ker] .
“ **and Olive held up her book and scanned the gilt top with minute care .**
“ 和 橄榄 握住 向上 她 书 和 扫描 这 镀金 顶部 和 分钟 关心 .

奥利弗举起书，仔细地扫视着烫金的封面。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] , [tuː] .
When she looked at him he was laughing and she laughed , too .
什么时候 她 看起来 在 他 他 曾是 笑 和 她 笑了 , 也 .

她看着他，他笑了，她也笑了。

“ [lets] [biː; bi] [ˈsɪriəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Let's be serious ,** ” **she said .**
“ 我们来吧 是 严肃的 , ” 她 说 .

“咱们认真点吧，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˈtæktɪks] .
“ **I don't believe I understand your tactics .**
“ 我 不 相信 我 理解 你的 策略 .

“我不太理解你的策略。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈbetər] — [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] [wʊd] [seɪ] .
You'll have to get better — as Mr . Balcomb would say .
你会 有 到 得到 更好的 — 作为 先生 . 巴尔科姆 会 说 .

你必须振作起来——就像巴尔科姆先生会说的那样。

[jʊə(r)] [wʌt] [ˈhi:d] [kɔ:l] [ə; ei] [ræŋk] [ˈkwɪtər] .
You're what he'd call a rank quitter .
 你是 什么 他会 称呼 一个 秩 退出者 .

在他看来，你就是个彻头彻尾的逃兵。

" [ˈmɔ:ris] [meɪd] [ə; ei] [raɪ] [feɪs] .
" Morris made a wry face .
 " 莫里斯 制成 一个 讽刺 脸 .

莫里斯做了个苦笑的表情。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] .
" I thank you for the diagnosis .
 " 我 感谢 你 为了 这 诊断 .

“谢谢你的诊断。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wɪə(r)] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
I suppose we're referring to the same thing . "
 我 认为 是 指 到 这 相同的 事物 . "

我想我们指的是同一件事。

" [ɔ:r] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
" Or person .
 " 或者 人 .

“或者人。

[ʌnˈdaʊtɪdli] .
Undoubtedly .
 无疑 .

无疑。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
And I may as well be quite frank with you .
 和 我 可能 作为 出色地 是 相当 坦率 和 你 .

我不妨对你坦诚相待。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [təʊld] [em ˈi:] [haʊ] [ˈtæləntɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] .
They have all told me how talented you are ; but I really don't see it .
 他们 有 全部 讲述 我 如何 才华横溢 你 是 ; 但 我 真的 不 看 它 .

他们都跟我说你很有才华；但我真的看不出来。

[ɪts] [ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [ju:v] [kwɪt] ; [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈenihaʊ] .
It's a good thing you've quit ; you couldn't have made it anyhow .
 它是 一个 好的 事物 你已经 辞职 ; 你 不能 有 制成 它 无论如何 .

你退出是件好事；反正你也坚持不下去。

[aɪ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [əˈgenst] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrerli] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .
I warned her against you in the beginning , and I rarely make mistakes .
 我 警告 她 反对 你 在 这 开始 , 和 我 很少 制作 错误 .

我一开始就警告过她要提防你，而我很少犯错。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [maɪld] [ˌflædʒəˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtf(ə)]
" He had begun the day humbly and her mild flagellation was grateful
 " 他 有 开始 这 天 谦卑地 和 她 温和的 鞭毛 曾是 感激的

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [ˈspɪrɪt] .
to his bruised spirit .
 到 他的 瘀伤 精神 .

“他今天以谦卑之心开始，她轻柔的鞭答是为了抚慰他受伤的心灵。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" You're the pride of the bar , aren't you ?
 " 你是 这 自豪 的 这 酒吧 , 不是 你 ?

“你是酒吧的骄傲，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈswiːtli] .
” she asked sweetly .
” 她 问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪm] [ˈsensətɪv] .
” Now you're touching me where I'm sensitive .
” 现在 你是 接触 我 在哪里 我是 敏感的 .

“你现在碰到了我的敏感点。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] . “
You can afford to be merciful . ”
你 能 买得起 到 是 仁慈 . ”

你有能力展现仁慈。

“ [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] .
” Only to the deserving .
” 仅有的 到 这 值得 .

“只给配得上的人。”

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ˈflætərd] [-]
You've always rather flattered [**277**]
你已经 总是 相当 受宠若惊 [-]

你一直都挺奉承的[277]

[jɔːrˈself]
yourself
你自己

你自己

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that you were quick of apprehension and all that sort of thing ,
那 你 是 快的 的 忧虑 和 全部 那 种类 的 事物 ,

你反应很快，诸如此类的事情，

— [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
— that you took in a situation without having it forced upon you .
— 那 你 采取 在 一个 情况 没有 拥有 它 强制 之上 你 .

——你主动接受了某种处境，而不是被迫接受。

[juːv] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [kənˈsiːt] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ]
You've had just such conceit , Mr . Leighton , and it hasn't been justified by
你已经 有 只是 这样的 自负 , 先生 . 莱顿 , 和 它 还没有 到过 合理的 经过

[ðə; ðɪ][fækts] . “
the facts . ”
这 事实 . ”

莱顿先生，你一直都这么自负，但事实并非如此。

“ [aɪ] [ædˈmɪt] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
” I'll admit everything you could charge against me ; but what can I do ?
” 患病的 承认 一切 你 可以 收费 反对 我 ; 但 什么 能 我 做 ?

“我承认你们能指控我的一切；但我又能怎么办呢？”

[aɪ][dɪd][maɪ][best] . “
I did my best . ”
我 做过 我的 最好的 . ”

我尽力了。

“ [wɪtʃ] [ˈwɔːznt] [ˈveri] [ɡʊd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
” Which wasn't very good , I must say .
” 哪个 不是 非常 好的 , 我 必须 说 .

“说实话，这不太好。”

[juː; jʊ] ['wɪrɪ] [em 'iː] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['leɪtən] !
You weary me beyond words , Mr . Leighton !
你 厌倦 我 超过 字 , 先生 : 莱顿 !
莱顿先生, 你真是让我筋疲力尽!

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrɪnstnəs] .
" They both laughed at her earnestness .
" 他们 两个都 笑了 在 她 认真 :
他们都笑了, 觉得她太认真了。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [feɪs] [hɜːr; hər] [hɪr] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]
" If I were you I shouldn't face her here ; and she will be here in a
" 如果 我 是 你 我 不应该 脸 她 这里 ; 和 她 将要 是 这里 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 :

[juːd] ['betər] [gʊv] .
You'd better go .
你会 更好的 去 :
你最好走吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː 'es] —
If you should care enough for our good opinion to come out to see us —
如果 你 应该 关心 足够的 为了 我们的 好的 观点 到 来 出去 到 看 我们 —
[pliːz] [noʊt][ðə; ðɪ]['pluərəlz] — [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
please note the plurals — I'll see if I can do anything for you .
请 笔记 这 复数 — 患病的 看 如果 我 能 做 任何事物 为了 你 :
如果您足够重视我们的声誉, 愿意前来拜访我们——请注意是复数形式——我会看看我能为您做些什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [tækt][nɔːr]['dʒʌdʒmənt] .
But you have neither tact nor judgment .
但 你 有 两者都不 策略 也不 判断 :
但你既不懂得委婉, 也不具备判断力。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
And you're certainly an awful lot of trouble .
和 你是 当然 一个 可怕 很多 的 麻烦 :
你真是个十足的麻烦精。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['tɪrfəli] .
" He smiled cheerfully .
" 他 微笑 愉快地 :
他笑容灿烂。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['aɪrəni][fɪː; fɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
He felt that under her irony she really meant to be encouraging .
他 毛毡 那 在下面 她 讽刺 她 真的 意思是 到 是 鼓励 :
他觉得她那讽刺的语气下, 其实是想鼓励他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['mɔːrɪs] .
" I think I'll come out to - night , if you don't mind , " said Morris .
" 我 思考 患病的 来 出去 到 - 夜晚 , 如果 你 不 头脑 , " 说 莫里斯 :
“如果你不介意的话, 我想我今晚会出现,”莫里斯说。

" [oʊ] , [suːt] [jɔːr'self] !
" Oh , suit yourself !
" 哦 , 套装 你自己 !
“哦, 随你便吧! ”

[dəʊnt] [pʊt] [jɔ:ɹ'self] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Don't put yourself out for anything in the world .
不 放 你自己 出去 为了 任何事物 在 这 世界 ；

不要为了世上任何事而让自己陷入困境。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔ:ɹɪs] ['sɜ:rtɪŋli] — " **But " — and Olive hesitated and looked at Morris searchingly — "**
但 " — 和 橄榄 犹豫了一下 和 看起来 在 莫里斯 仔细地 — "

[jʊə(r)] ['veri] [sləʊ] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'henz(ə)n] [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʌðər] **you're very slow of comprehension or you might know that — that she has other**
你是 非常 慢的 的 理解 或者 你 可能 知道 那 — 那 她 有 其他

[ˈbə:dənz] [tu:; tə] [ber] — [bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ] ! **burdens to bear — besides you !**
负担 到 熊 — 除了 你 ！

但是——“奥利弗犹豫了一下，探寻地看着莫里斯——“你的理解力太差了，否则你应该知道——除了你之外，她还有其他负担要承担！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; **And now I'm sorry I said that to you , for it isn't fair to her ;**
和 现在 我是 对不起 我 说 那 到 你 , 为了 它 不是 公平的 到 她 ；

现在我很后悔对你说那些话，因为这对她不公平；

[soʊ] [pli:z] [rʌŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪ] ['eni] [mɔ:r] . **so please run on and don't be foolish any more .**
所以 请 跑步 在 和 不 是 愚蠢 任何 更多的 ；

所以请继续跑下去，别再犯傻了。

" [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] . **" She dropped her eyes to her book and did not look at him again .**
" 她 掉落 她 眼睛 到 她 书 和 做过 不是 看 在 他 再次 ；

她垂下眼帘看向书本，再也没有看他一眼。

['mɔ:ɹɪs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɛɪt] [haʊs] [bʌt; bət] ['zeldə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:l] [deɪ] . **Morris went to the State House but Zelda was in his thoughts all day .**
莫里斯 去 到 这 状态 房子 但 塞尔达 曾是 在 他的 想法 全部 天 ；

莫里斯去了州议会大厦，但他一整天都在想着泽尔达。

[hi:; hi] [nu:] ['ɑ:lɪv] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] **He knew Olive well enough to understand that she wished him to know that**
他 知道 橄榄 出色地 足够的 到 理解 那 她 希望 他 到 知道 那

['zeldəz] [wei] [wʌz; wəz] [-] **Zelda's way was [278]**
塞尔达的 方式 曾是 [-]

他很了解奥利弗，知道她希望他知道塞尔达的方式是[278]

[nɑ:t][ɔ:l] [klɪr] ; **not all clear ;**
不是 全部 清除 ；

尚不完全清楚；

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] **and he at once conjectured that it must be her father who was**
和 他 在 一次 推测 那 它 必须 是 她 父亲 WHO 曾是

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] . **the cause of her trouble .**
这 原因 的 她 麻烦 ；

他立刻推测，一定是她的父亲导致了她的困境。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪmˈself][æz; əz][ˈi:v(ə)n][ˈɑ:lɪv][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪt][fɔ:r; fər]
He was as angry with himself as even Olive could have wished for
他 曾是 作为 生气的 和 他自己 作为 甚至 橄榄 可以 有 希望 为了
[ˈhævɪŋ][sʌlkt][sɪns][ˈzeldə][rɪˈbʌft][hɪm; ɪm].
having sulked since Zelda rebuffed him .
拥有 生闷气 自从 塞尔达 拒绝 他 .
自从被塞尔达拒绝后，他一直闷闷不乐，对自己的愤怒程度甚至超过了奥利弗所能想象的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪˈmædʒɪn][haʊ][mʌt][ˈɑ:lɪv][nu:][ʌv; əv][wʌt][hæd; həd][əˈkɜ:rd][ðə; ði][læst][taɪm]
He could not imagine how much Olive knew of what had occurred the last time
他 可以 不是 想象 如何 很多 橄榄 知道 的 什么 有 发生 这 最后的 时间
[hi:; hi][ˈvɪzɪtɪd][ðə; ði][fɑ:rm];
he visited the farm ;
他 到访 这 农场 ;
他无法想象奥利弗上次来农场时对发生的事情了解多少;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈklɪrli][ment][tu:; tə][ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][ˈsʌmwʌt][ʌnˌsætɪsˈfæktəri]
but she clearly meant to encourage him in her own somewhat unsatisfactory
但 她 清楚地 意思是 到 鼓励 他 在 她 自己的 有些 不令人满意
[wei].
way .
方式 .
但她显然是想用自己这种不太令人满意的方式鼓励他。

[æz; əz][hi:; hi][ˈspekjuleɪtɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmætər] , [ðə; ði][wɪt][tu:; tə][eɪd][ˈzeldə] , [ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
As he speculated upon the matter , the wish to aid Zelda , if he could ,
作为 他 推测 之上 这 事情 , 这 希望 到 援助 塞尔达 , 如果 他 可以 ,
他思索着这件事，心中充满了想要帮助塞尔达的愿望，如果可以的话。

[tʊk][pəˈzeʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈsklu:ʒn][ʌv; əv][ɔ:l][ˈʌðər][θɔ:ts][ʌv; əv][hɜ:r; hər];
took possession of him to the exclusion of all other thoughts of her ;
采取 拥有 的 他 到 这 排除 的 全部 其他 想法 的 她 ;
她完全占据了他的心，让他再也想不到她;

[ænd; ənd][ˈi:vnɪŋ][faʊnd][hɪm; ɪm][baʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈveri][fer][ˈlɪvəri][hɔ:rs] .
and evening found him bound for the farm , behind a very fair livery horse .
和 晚上 成立 他 边界 为了 这 农场 , 在后面 一个 非常 公平的 涂装 马 .
傍晚时分，他骑着一匹非常漂亮的马，前往农场。

[ðə; ði][ˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv][ˈmi:tɪŋ][ˈbælkəʊm][əˈɡen][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈrɪskt] .
The possibility of meeting Balcomb again was not to be risked .
这 可能性 的 会议 巴尔科姆 再次 曾是 不是 到 是 冒险 .
绝不能冒再次与巴尔科姆相遇的风险。

[wen][hi:; hi][rɪ:tʃt][ðə; ði][fɑ:rm]-[haʊs][ˈmɪstər] . [dɑ:məˈrɒn][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə]
When he reached the farm - house Mr . Dameron was sitting on the veranda
什么时候 他 达到 这 农场 - 房子 先生 . 达默伦 曾是 坐着 在 这 阳台
[wɪð; wɪθ][ˈzeldə][ænd; ənd][ˈɑ:lɪv] .
with Zelda and Olive .
和 塞尔达 和 橄榄 .
当他到达农舍时，达默龙先生正和泽尔达、奥利弗坐在阳台上。

[ˈæftər][dɪˈskʌsɪŋ][ðə; ði][hi:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊər][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
After discussing the heat of the city and the lower temperature of the
后 讨论 这 热 的 这 城市 和 这 降低 温度 的 这
[ˈkʌntri][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][hi:; hi][went][ˈɪntu:][ðə; ði][haʊs] .
country for a few minutes he went into the house .
国家 为了 一个 很少 分钟 他 去 进入 这 房子 .
他讨论了几分钟城市里的炎热和乡村的寒冷之后，就进屋了。

" [aɪ][hæv; həv][səm; səm] ['pepərz][tu:; tə] ['stʌdi] .
" I have some papers to study .
" 我 有 一些 文件 到 学习 .

我有一些论文要研究。

[aɪ] ['nevər] [kwɪt] ['fri:] [maɪ'self][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I never quite free myself of business .
我 绝不 相当 自由的 我 的 商业 .

我始终无法完全摆脱生意。

[du:][soʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , ['mɪstər] . ['leitən] — [ju:l] [na:t][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
Do so when you are young , Mr . Leighton — you'll not have an opportunity
做 所以 什么时候 你 是 年轻的 , 先生 . 莱顿 — 你会 不是 有 一个 机会
['leitər][ɑ:n] .
later on .
之后 在 .

莱顿先生，趁年轻就去做吧——以后就没有机会了。

" [hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌflɪŋ] [step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd]['ɪntu:]
" He bowed and walked with his shuffling step across the veranda and into
" 他 鞠躬 和 步行 和 他的 洗牌 步 穿过 这 阳台 和 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他鞠了一躬，拖着脚步穿过走廊，走进了房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第15/21页

[ˈɑːlɪv] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][əˈloʊn] .
Olive did most of the talking now that the young people were alone .
橄榄 做过 最多 的 这 说 现在 那 这 年轻的 人们 是 独自的 .

现在年轻人单独相处，奥利弗承担了大部分的谈话任务。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [dɪsəˈpɪrɪŋ] ;
She wished to create as much cheer as possible before disappearing ;
她 希望 到 创造 作为 很多 欢呼 作为 可能的 前 消失 ;

她希望在消失之前尽可能地给大家带来欢乐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd]
and she lingered until there was hardly a possibility that any one else would come ,
和 她 徘徊不去 直到 那里 曾是 几乎 一个 可能性 那 任何 一 别的 会 来 ,

她一直待到几乎不可能再有其他人过来的时候才离开。

— [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɑːlək] , [ænd; ənd] [ˈpɑːlək] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
— **unless it should be Pollock , and Pollock , she said to herself** ,
— 除非 它 应该 是 波洛克 , 和 波洛克 , 她 说 到 她自己 ,
——除非是波洛克，而波洛克，她心想，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [jʌŋ] [mæn] [huː] [nuː] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [θriː]
was a wise young man who knew well enough that two are company and three
曾是 一个 明智的 年轻的 男人 WHO 知道 出色地 足够的 那 二 是 公司 和 三
[ɑːr; ər][nɑːt] .
are not .
是 不是 .

他是一位睿智的年轻人，深知两人成伴，三人成伴。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [əˈbrʌptli] .
She rose abruptly .
她 玫瑰 突然 .

她突然站了起来。

“ [ˈzeldə] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
“ **Zelda , I haven't written to mother for a week** .
” 塞尔达 , 我 还没有 书面 到 母亲 为了 一个 星期 .

“泽尔达，我已经一个星期没给妈妈写信了。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [ˈbɪzi] — [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈleɪtənz] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [sez] , [ɔːr][aɪ][kɑːnt] [meɪl]
I must get busy — as Mr . Leighton's old college friend says , or I can't mail
我 必须 得到 忙碌的 — 作为 先生 . 莱顿的 老的 大学 朋友 说道 , 或者 我 不能 邮件
[maɪ] [ˈletər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
my letter to - tomorrow .
我的 信 到 - 明天 .

我必须抓紧时间了——正如莱顿先生的老大学朋友所说，否则我明天就寄不出信了。

[pliːz] [dəʊnt] [-]
Please don't [279]
请 不 [-]

请不要[279]

[ˈnoʊtɪs][ˈmaɪ] [ˈæbsəns] .
notice my absence .
注意 我的 缺席 .

请注意我的缺席。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [ˌɪnˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [aɪ] — [ˈfaɪtɪŋ] [dʒuːn] - [bʌgz] .
If you hear a sound of murder inside it will be I — fighting June - bugs .
如果 你 听到 一个 声音 的 谋杀 里面 它 将要 是 我 — 斗争 六月 - 漏洞 .

如果你听到里面传来杀戮的声音，那一定是在和金龟子搏斗。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
” It was pleasant on the veranda .
” 它 曾是 令人愉快的 在 这 阳台 .

“在阳台上感觉很舒服。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [stɑːrz] ,
The night was one of stars ,
这 夜晚 曾是 一 的 明星 ,

那是一个繁星点点的夜晚。

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊn] [əˈpɑːn] [ˈleɪtənz] [ˈpriːviəs] [ˈvɪzɪt] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
the moon that had shone upon Leighton's previous visit having gone the way of

这 月亮 那 有 闪耀 之上 莱顿的 以前的 访问 拥有 已消失 这 方式 的
[oʊld] [muːnz] .
old moons .
老的 月亮 .

莱顿上次来访时照耀着的那轮月亮，早已像其他古老的月亮一样消失了。

[ˈɪnsektz] [ˈfretɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdɪsənəns] .
Insects fretted the dark with their dissonances .
昆虫 有格纹的 这 黑暗的 和 他们的 不和谐音 .

昆虫们用不和谐的鸣叫声扰乱了黑暗。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [naɪt] .
The air was heavy with the sweetness and languor of a midsummer night .
这 空气 曾是 重的 和 这 甜味 和 倦怠 的 一个 盛夏 夜晚 .

空气中弥漫着仲夏夜特有的甜蜜与慵懒。

[fɑːr] [əˈwei] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [krept] [ˈsaɪləntli] ;
Far away , through the trees , a soft light crept silently ;
远的 离开 , 通过 这 树木 , 一个 柔软的 光 悄悄地爬 默默 .

远处，透过树林，一束柔和的光线悄无声息地爬了过来；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
it was steady and strong and seemed to cut a path for itself .
它 曾是 稳定的 和 强的 和 似乎 到 切 一个 小路 为了 本身 .

它稳健而强劲，似乎在为自己开辟道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwaɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
There was something weird and unearthly about it ,
那里 曾是 某物 诡异的 和 超凡脱俗的 关于 它 ,

它给人一种怪异而超凡脱俗的感觉。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [nuː] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] ;
as it lighted here and there some new bit of landscape ;
作为 它 照明 这里 和 那里 一些 新的 少量 的 景观 ;

它照亮了这里那里的一些新的景观；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'wei] [ɪts]
but **presently** **a** **low** **rumble** **began** **to** **accompany** **it** **and** **explained** **away** **its**
但 目前 一个 低的 隆隆 开始 到 陪伴 它 和 解释 离开 它是
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

但随后伴随着一阵低沉的隆隆声，解开了这个谜团。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'ɜːrbən] ['kɑːrɪz] ['paʊərf(ə)] [ɪ'lektrɪk] ['hedlaɪt] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [raɪt]
It **was** **an** **interurban** **car's** **powerful** **electric** **headlight** **marking** **a** **ghostly** **right**
它 曾是 一个 市际 汽车的 强大的 电的 前大灯 标记 一个 幽灵般的 正确的
[ʌv; əv] [wei] [ə'krɔːs] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [θruː] ['wɒdləndz] .
of **way** **across** **farms** **and** **through** **woodlands** .
的 方式 穿过 农场 和 通过 林地 .

那是一辆城际汽车强劲的电前灯，照亮了穿过农田和林地的一条幽灵般的道路。

“ [na:t][bæd] , [ðæt] , ” [sed] ['leɪtən] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .
“ **Not** **bad** , **that** , ” **said** **Leighton** **when** **the** **light** **had** **disappeared** .
” 不是 坏的 , 那 , ” 说 莱顿 什么时候 这 光 有 消失 .

“还不错,”灯光消失后，莱顿说道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

“不。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [aʊər; ɑːr] [naɪts] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
It **makes** **our** **nights** **more** **interesting** .
它 制作 我们的 夜晚 更多的 有趣的 .

它让我们的夜晚更加精彩。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [frʌm; frəm][aʊər; ɑːr] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] .
We **can** **follow** **the** **headlight** **for** **miles** **from** **our** **upper** **windows** .
我们 能 跟随 这 前大灯 为了 英里 从 我们的 上 视窗 .

从楼上的窗户，我们可以循着车灯的光芒看到好几英里远。

[aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][ˈɡɑːblɪn] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn]
It **suggests** **a** **goblin** **stealing** **across** **the** **country** **with** **a** **bull's** - **eye** **lantern**
它 建议 一个 哥布林 偷窃 穿过 这 国家 和 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼
.
“
:
”
.
“

这让人联想到一个妖精提着靶心灯笼在全国各地行窃。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ **Looking** **for** **what** ? ”
” 寻找 为了 什么 ? ”

“在找什么？ ”

“ [ˈðəər] ['ɡɒblɪnz] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] .
“ **Other** **goblins** , **I** **should** **think** .
” 其他 哥布林 , 我 应该 思考 .

“我想应该是其他地精吧。”

“ [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [siːmd] [ˈɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['leɪtən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **The** **talk** **of** **ghosts** **seemed** **ominous** **and** **Leighton** **changed** **the** **subject** .
” 这 讲话 的 鬼魂 似乎 不祥的 和 莱顿 已更改 这 主题 .

“关于鬼魂的谈话似乎很不祥，莱顿便转移了话题。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bæflɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈmɪstəri] .
She **seemed** **to** **him** **more** **baffling** **than** **ever** — **a** **part** **of** **the** **night's** **mystery** .
她 似乎 到 他 更多的 莫名其妙 比 曾经 — 一个 部分 的 这 夜晚 神秘 .

她在他眼中比以往任何时候都更加令人费解——成为夜晚谜团的一部分。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [noot] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['meri:əm] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ I had a brief note from Mr . Merriam to - day .
“ 我 有 一个 简短的 笔记 从 先生 : 梅里亚姆 到 - 天 :
“我今天收到了梅里厄姆先生的一张便条。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][,særə'təʊgə] ['ræðər] ['sædli] . “
He seems to be taking his Saratoga rather sadly . ”
他 似乎 到 是 采取 他的 萨拉托加 相当 令人遗憾的是 : “
他似乎很沮丧地开着他的萨拉托加。

“ [ænt] ['dʒu:liə] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [,em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
“ Aunt Julia hasn't written me at all .
“ 阿姨 朱莉娅 还没有 书面 我 在 全部 :
“朱莉娅阿姨根本没给我写信。”

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [aɪv] ['bersli] [dɪ'z:rtɪd] [hɜ:r; həər] .
She feels that I've basely deserted her .
她 感觉 那 我已经 卑鄙地 荒凉的 她 :
她觉得我卑鄙地抛弃了她。

[ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:] ['evri] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:][haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
Uncle Rodney writes to me every day or two to tell me how charming it is ,
叔叔 罗德尼 写 到 我 每一个 天 或者 二 到 告诉 我 如何 迷人 它 是 ,
罗德尼叔叔几乎每天都会给我写信，告诉我这里有多么迷人。

[ænd; ænd] [haʊ] [-]
and how [280]
和 如何 [-]

以及如何[280]

['meni] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [mi:ts] .
many perfectly lovely young women he meets .
许多 完美 迷人的 年轻的 女性 他 满足 :
他遇到了许多非常漂亮迷人的年轻女性。

[hi:; hi] [dʌz] [ðæt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [ɪn] ['steɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . “
He does that to increase my sorrow in staying at home . ”
他 做 那 到 增加 我的 悲哀 在 入住 在 家 : “
他这样做是为了加重我待在家里的悲伤。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['letərz] ,
“ We'll have to confront him with our respective letters ,
“ 出色地 有 到 面对 他 和 我们的 各自 信件 ,
“我们得各自写信质问他。”

[jɔ:; jər] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌŋ][ænd; ænd] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ki:] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] . “
your cheerful one and mine in a doleful key , when he comes back . ”
你的 快乐 一 和 矿 在 一个 悲伤的 钥匙 , 什么时候 他 来 后退 : “
当他回来的时候，你欢快的歌声和我的歌声都会变得忧伤。

“ [dɪr] [ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] !
“ Dear Uncle Rodney !
“ 亲爱的 叔叔 罗德尼 !
“亲爱的罗德尼叔叔！

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .
He can be just as disagreeable to me as he pleases .
他 能 是 只是 作为 令人不快的 到 我 作为 他 请 :
他可以随心所欲地对我无礼。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][skould][em ˈi:] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][moʊst]
I believe I'd rather have him scold me than have the praise of most
我 相信 ID 相当 有 他 骂 我 比 有 这 称赞 的 最多
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

我宁愿被他责骂，也不愿得到大多数人的赞扬。

" [sed] [ˈzeldə] .
" **said Zelda** .
" 说 塞尔达 :

“塞尔达说道。”

[ˈɑ:lɪv] [hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈmɔrɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Olive had not warned her of Morris's coming ,
橄榄 有 不是 警告 她 的 莫里斯 未来 ;
奥利弗没有事先告诉她莫里斯要来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənɪz] [pli:] [ʌv; əv] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [ɪnˈdɔ:rz]
but her cousin's plea of letter - writing as an excuse for going indoors
但 她 表亲 恳求 的 信 - 写作 作为 一个 原谅 为了 去 室内
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [sɪnˈsɪr] ,
was not wholly sincere ,
曾是 不是 完全 真诚 ;
但她表妹以写信为借口躲进屋里的说法并非完全真诚。

[æz; əz][ˈzeldə] [nu:] .
as Zelda knew .
作为 塞尔达 知道 :

正如塞尔达所知的那样。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:ris] [ˈleɪtən] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] ,
But there was no escaping this talk with Morris Leighton on the veranda ,
但 那里 曾是 不 逃脱 这 讲话 和 莫里斯 莱顿 在 这 阳台 ;
但她还是躲不开和莫里斯·莱顿在阳台上的那次谈话。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi][tu:; tə] [spi:k] [ˈræpɪdli][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd]
and she began with sudden energy to speak rapidly of many irrelevant and
和 她 开始 和 突然 活力 到 说话 快速 的 许多 无关紧要 和
[ˈfrɪvələs] [θɪŋz] .
frivolous things .
轻浮 事物 :

她突然精力充沛，开始语速飞快地谈论许多无关紧要、琐碎的事情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [mi:t] [ðʌs] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [brɪˈfɔ:r]
It was not an easy matter to meet thus a man who a fortnight before
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 见面 因此 一个 男人 WHO 一个 两星期 前
[hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
had declared himself her lover .
有 声明 他自己 她 情人 :

两周前还自称是她情人的男人，如今却要这样与他见面，这可不是一件容易的事。

[fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] - [naɪt] [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]
She did not try to - night her old manner of chaffing him almost to the
她 做过 不是 尝试 到 - 夜晚 她 老的 方式 的 摩擦 他 几乎 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪmpjədəns] ;
point of impudence ;
观点 的 厚颜无耻 ;

今晚她没有像往常那样，用几乎到了无礼的程度来激怒他；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðæt] [naʊ] .
she had no heart for that now .
她 有 不 心 为了 那 现在 :

她现在根本没心思做那种事了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][felt] [mɔ:ˈroʊvər][hɪz; ɪz] ['mænlɪnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
And she felt moreover his manliness and strength ;
和 她 毛毡 而且 他的 男子气概 和 力量 ;

她还感受到了他的男子气概和力量；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpi:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst][kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
there was an appeal in her heart that almost cried to him .
那里 曾是 一个 上诉 在 她 心 那 几乎 哭 到 他 :

她心中有一种近乎哭泣般的渴望，向他倾诉。

[ʃiː, ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['wɪntər] ; [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [klʌb] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['drəʊləri] [ʌv; əv][hɛə]]
She talked of the past winter ; of the Dramatic Club ; of the drolleries of Herr Schmidt ,
她 谈话 的 这 过去的 冬天 ; 的 这 戏剧性 俱乐部 ; 的 这 滑稽剧 的 先生 施密特 ,

她谈起了过去的冬天；谈起了戏剧社；谈起了施密特先生的滑稽事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][fled] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
and of the people who had fled the town for the summer ,
和 的 这 人们 WHO 有 逃亡 这 镇 为了 这 夏天 ,

以及那些为了避暑而逃离小镇的人们，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪəti] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] [tru:] .
and all with a gaiety that did not ring true .
和 全部 和 一个 欢乐 那 做过 不是 戒指 真的 :

而这一切，都带着一种并不真诚的欢快。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , ['evidəntli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] ,
Her father came out presently , evidently absorbed in thought ,
她 父亲 来了 出去 目前 , 显然 吸收 在 想法 ,

她父亲随后走了出来，显然陷入了沉思。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪˈðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and went down the walk without speaking to them .
和 去 向下 这 走 没有 请讲 到 他们 :

然后他一声不吭地沿着小路走下去了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hiː, hi] ['fa:lʊsd] [ðə; ði] ['kʌntri]
They heard the beat of his stick beyond the gate as he followed the country road that lay between his corn - fields .
他们 听到 这 打 的 他的 戳 超过 这 门 作为 他 随后 这 国家 路 那 躺 之间 他的 玉米 - 字段 :

他们听到他沿着玉米地之间的乡村小路走去时，在栅栏外听到他的棍子敲击地面的声音。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈpru:vɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] ['traɪəl][tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
The sight of him was proving an increasing trial to her ,
这 视线 的 他 曾是 证明 一个 增加 审判 到 她 ,

看到他越来越让她感到煎熬。

[fɔ:r; fər][ʃiː, ʃi][felt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈsu:md] [ɪn] ['lɪvɪŋ]
for she felt day by day the burden of the task she had assumed in living with him .
为了 她 毛毡 天 经过 天 这 负担 的 这 任务 她 有 假定 在 活的 和 他 :

因为她日复一日地感受到与他共同生活所带来的重担。

[ðə; ði] [-]
The [281]
这 [-]

[281]

[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gruː] [mɔːr] [ˈɜːrksəm] .
contact with him grew more irksome .
接触 和 他 生长 更多的 烦人的 .

与他接触变得越来越令人厌烦。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [gruː] [ɪnˈkriːsɪŋli] [streɪndʒ] .
His ways grew increasingly strange .
他的 方式 生长 日益 奇怪的 .

他的行为举止变得越来越古怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdetəz] ,
He was pressing all his debtors ,
他 曾是 紧迫 全部 他的 债务人 ,

他正在向所有债主施压。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [taɪm] .
and some of them came to the house to beg for time .
和 一些 的 他们 来了 到 这 房子 到 求 为了 时间 .

他们中有些人甚至来到房子前恳求宽限时间。

[ʃiː; ʃi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪntəvjuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈʃiːldɪŋ]
She overheard several of these interviews in which her father had been unyielding
她 无意中听到 一些 的 这些 访谈 在 哪个 她 父亲 有 到过 不屈

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkloʊ.ɪŋ.li] [swiːt] [wei] .
in his cloyingly sweet way .
在 他的 甜腻地 甜的 方式 .

她无意中听到了好几场这样的采访，在采访中，她父亲用他那甜腻腻的方式毫不妥协。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən][ˈoʊpən][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ber] .
If he had been an open criminal , it would have been easier to bear .
如果 他 有 到过 一个 打开 刑事 , 它 会 有 到过 更轻松 到 熊 .

如果他是个公开的罪犯，那还更容易让人忍受。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɔːt] [left] [ðæt] [ləst] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] !
If only her mother had not left that last injunction !
如果 仅有的 她 母亲 有 不是 左边 那 最后的 禁令 !

如果她母亲没有留下那最后一条禁令就好了！

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [ˈpɪtɪf(ə)l] [prer] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] :
But that poor pitiful prayer was never out of her thoughts :
但 那 贫穷的 可怜 祷告 曾是 绝不 出去 的 她 想法 :

但她始终无法忘记那可怜的祈祷：

“ [pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] ;
“ **Perhaps I was unjust to him ; it may have been my fault ;**
“ 也许 我 曾是 不公正 到 他 ; 它 可能 有 到过 我的 过错 ;

“或许我对他不公平；这可能是我的错；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪˈspekt] [ɔːr] [ʌv] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
but if she can respect or love him I wish it to be so .
但 如果 她 能 尊重 或者 爱 他 我 希望 它 到 是 所以 .

但如果她能尊重他或爱他，我希望如此。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['Intərv(ə)][ʌv; əv]['saɪləns] [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn]
“ **She was not aware of the interval of silence that lay like a gulf between**
“ 她 曾是 不是 意识到的 的 这 间隔 的 沉默 那 躺 喜欢 一个 海湾 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ,
her and Morris ,
她 和 莫里斯 ,
她没有意识到自己和莫里斯之间存在着一道如同鸿沟般的沉默隔阂。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
so intent was she upon her own thoughts .
所以 意图 曾是 她 之上 她 自己的 想法 .
她完全沉浸在自己的思绪中。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæən][æz; əz] [ðoʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][dʒʌst] [draːpt] .
Then he began as though continuing the discussion of a subject just dropped .
然后 他 开始 作为 尽管 继续 这 讨论 的 一个 主题 只是 掉落 .
然后他开始继续讨论刚才中断的话题。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪziə] [nɑːt][tuː; tə] .
“ **I didn't come again at once because it was easier not to** .
“ 我 没有 来 再次 在 一次 因为 它 曾是 更轻松 不是 到 .
“我没有立刻再次来到这里，因为不来更容易。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðen] [ɪz] [stiːl] [truː] — [trʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
But I have come to repeat that what I said then is still true — truer than it
但 我 有 来 到 重复 那 什么 我 说 然后 是 仍然 真的 — 更真实 比 它
[wʌz; wəz] [ðen] . “
was then . “
曾是 然后 . “

但我今天重申，我当时所说的话依然正确——而且比当时更加正确。”
“ [pliːz] [dəunt] , [pliːz] [dəunt] !
“ **Please don't , please don't !**
“ 请 不 , 请 不 !
“求求你别这样，求求你别这样！ ”

“ [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)]['lɪt(ə)l][es oʊ 'biː] [brook] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **A pitiful little sob broke from her and wrung his heart** .
“ 一个 可怜 小的 哭泣 打破 从 她 和 拧干 他的 心 .
“她发出了一声凄厉的抽泣，这让他心如刀绞。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
But he went on :
但 他 去 在 :
但他继续前进。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **That is what I came to say** .
“ 那 是 什么 我 来了 到 说 .
“这就是我来要说的。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]
I have thought that perhaps I did not say just what I
我 有 想法 那 也许 我 做过 不是 说 只是 什么 我
我一直在想，或许我没有把我想说的都说出来。

[ment] , — [ðæt]
meant , — that
意思是 , — 那
意思是，——

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jɒ] [ʌndə'stænd] .
“ **I did not make you understand** .

我 做过 不是 制作 你 理解 .

我没有让你明白。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] :
“ **She was silent and he added** :

” 她 曾是 沉默的 和 他 额外 :

她沉默不语，他又补充道：

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ **It is a man's right to tell a woman that he loves her** . ”

” 它 是 一个 男人的 正确的 到 告诉 一个 女士 那 他 爱 她 . ”

“男人有权告诉女人他爱她。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [sed] [ˈzeldə] , [ˈhɜ:rɪdli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jɒ] , [ɪf] [ju:; jɒ][ɑ:r; əɹ][maɪ]
“ **I suppose it is , ” said Zelda , hurriedly ; “ but I ask you , if you are my**
” 我 认为 它 是 , ” 说 塞尔达 , 匆匆 ; ” 但 我 问 你 , 如果 你 是 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我想应该是吧,”塞尔达急忙说道, “但我问你, 如果你是我的朋友,

— [ɪf] [ju:; jɒ] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈoʊnli]
— **if you care to be anything to me , not to talk of things that only**
— 如果 你 关心 到 是 任何事物 到 我 , 不是 到 讲话 的 事物 那 仅有的
[ˈtrʌb(ə)l] [em ˈi:] . ”
trouble me . ”
麻烦 我 . ”

——如果你还想对我有所作为, 那就别提那些只会让我烦恼的事情了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈleɪtən] , [nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
“ **And I suppose , ” said Leighton , not heeding her** ,

” 和 我 认为 , ” 说 莱顿 , 不是 听从 她 ,

“我想也是,”莱顿说道, 没有理会她的话。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæən; kən] , [-]
“ **that a woman will be as kind to him as she can , [282]**
” 那 一个 女士 将要 是 作为 种类 到 他 作为 她 能 , [-]

“女人会尽可能善待他, [282]

[ˈweðər] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [pli:zɪz] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][nɑ:t] .
whether the idea pleases her or not .

无论 这 主意 请 她 或者 不是 .

无论她是否喜欢这个想法。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ][ˈnætʃ(ə)rəli][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] , — [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . ”
Women are naturally kind - hearted , — at least , they have that reputation . ”

女性 是 自然 种类 - 心地 , — 在 至少 , 他们 有 那 名声 . ”

女性天性善良——至少, 她们一直被这样认为。

“ [ju:; jɒ] [ˈflætər] [ju: ˈes] , ” [sed] [ˈzeldə] , [ˈkəʊldli] .
“ **You flatter us , ” said Zelda , coldly** .

” 你 奉承 我们 , ” 说 塞尔达 , 冷冷地 .

“你过奖了,”塞尔达冷冷地说。

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:rbitreri] ,
“ **It must be pleasant occasionally to be arbitrary** ,

” 它 必须 是 令人愉快的 偶尔 到 是 随意的 ,

偶尔随心所欲地做点什么, 应该挺令人愉快的。

— [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [der] , ” [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
— **to do things a little extraordinary just because we dare , ” he persisted .**
— 到 做 事物 一个 小的 非凡的 只是 因为 我们 敢 , ” 他 持续 .

“我们敢于尝试一些非同寻常的事情,”他坚持道。
“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ;
“ **I'm sure I don't know what you're talking about ;**
“ 我是 当然 我 不 知道 什么 你是 说 关于 ;
“我肯定不知道你在说什么;

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] .
“ **but she liked to have him speak to her so .**
“ 但 她 喜欢 到 有 他 说话 到 她 所以 .
但她喜欢他这样跟她说话。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [səˈpouz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ˈæmətər]
“ **For instance , ” he went on , “ suppose we are to take part in amateur**
“ 为了 实例 , ” 他 去 在 , ” 认为 我们 是 到 拿 部分 在 业余
[θɪˈætrɪklz] ,
theatricals ,
戏剧 ,
“例如,”他继续说道,“假设我们要参加业余戏剧表演,

— [səˈpouz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt] .
— **suppose , for example , we are assigned the principal part .**
— 认为 , 为了 例子 , 我们 是 分配 这 主要的 部分 .
例如, 假设我们被分配到主要部分。

[wiː; wi] [rɪˈhɜːrs] [ænd; ænd][duː] [ˈfaɪnli] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][hɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We rehearse and do finely , and are about to make the hit of our
我们 排练 和 做 精细地 , 和 是 关于 到 制作 这 打 的 我们的
[lɑːvz; lɪvz] .
lives :
生活 .
我们排练得很好, 即将迎来我们人生中最辉煌的时刻。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] — [ɔːr] [ˈrelatɪvz] — [seɪ]
Then it occurs to us suddenly that one of our friends — or relatives — say
然后 它 发生 到 我们 突然 那 一 的 我们的 朋友们 — 或者 亲属 — 说
[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] — [ˈnevər][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
a cousin — never has had the same chance that we have had ,
一个 表哥 — 绝不 有 有 这 相同的 机会 那 我们 有 有 ,
然后我们突然意识到, 我们的朋友或亲戚——比如说表兄弟姐妹——可能从未有过和我们一样的机会。

[ænd; ænd][wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈprɑːmɪnəns] [ænd; ænd] [əbˈskjʊr] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ]
and we decide to give her additional prominence and obscure ourselves a
和 我们 决定 到 给 她 额外的 显赫地位 和 朦胧 我们自己 一个
[ˈlɪt(ə)l] , [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] ;
little , all in her interest ;
小的 , 全部 在 她 兴趣 ;
我们决定让她更加引人注目, 而让自己稍微低调一些, 这一切都是为了她的利益;

[ænd; ænd][wiː; wi][ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ænd][duː][aɪ ˈtiː] ,
and we go ahead and do it ,
和 我们 去 前方 和 做 它 ,
于是我们就这么做了,

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] .
even though it is a shock to a whole lot of people .
甚至 尽管 它 是 一个 震惊 到 一个 所有的 很多 的 人们 .
尽管这对很多人来说都是一个令人震惊的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ˈnoʊbəːdi] [gest] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
And I suppose you thought all the time that nobody guessed what you were
和 我 认为 你 想法 全部 这 时间 那 无人 猜对了 什么 你 是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

我猜你一直都以为没人猜到你在做什么。

[soʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [ə; eɪ][ˈwʊmən] , — [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd] [ˈfɛrɪst]
So sometimes it may please a woman , — she may be the noblest and fairest
所以 有时 它 可能 请 一个 女士 , — 她 可能 是 这 最高贵 和 最公平
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

所以有时候这可能会让一位女士感到高兴——她可能是最高贵、最美丽的女士。

— [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][paːrt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — ? "
— to play a part — and you — ? "
— 到 玩 一个 部分 — 和 你 — ? "
——扮演一个角色——而你呢?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər]
" I'm sure I don't know what you are talking about , Mr . Leighton , " she answered
" 我是 当然 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , 先生 . 莱顿 , " 她 回答
.
:
.

“我肯定不知道您在说什么，莱顿先生，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
" I have looked upon you as a friend ,
" 我 有 看起来 之上 你 作为 一个 朋友 ,

我一直把你视为朋友，

[ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and after you had been moved by the moonlight to say things that were
和 后 你 有 到过 已搬 经过 这 月光 到 说 事物 那 是
[nɑːt] — [ˈhoʊlli] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] ,
not — wholly friendly and that were distasteful to me ,
不是 — 完全 友好的 和 那 是 令人厌恶的 到 我 ,

而你却在月光的感召下说了些不太友好、令我反感的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈdiːs(ə)nsɪ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈgen] . "
I should think that in ordinary decency you would not refer to the matter again . "
我 应该 思考 那 在 普通的 体面 你 会 不是 参考 到 这 事情 再次 . "

我认为，出于基本的礼貌，你不会再提起这件事了。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [əˈfend] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] — "
" I'm sorry to offend , but if you thought it was the moonlight — "
" 我是 对不起 到 得罪 , 但 如果 你 想法 它 曾是 这 月光 — "

“很抱歉冒犯了您，但如果您认为那是月光——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! " [-]
" I don't care what it was ! " [283]
" 我 不 关心 什么 它 曾是 ! " [-]

“我不在乎那是什么！”[283]

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [sʌn] , [muːn] [ɔːr][stɑːrz] ,
" If you don't care what it was , — sun , moon or stars ,
" 如果 你 不 关心 什么 它 曾是 , — 太阳 , 月亮 或者 明星 ,

“如果你不在乎它是什么——太阳、月亮或星星，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ][tæsk][ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪtər] .
then you make my task all the greater .
然后 你 制作 我的 任务 全部 这 更大的 .

那你就让我的任务变得更加艰巨了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt] [kwɔɪt] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I think you don't quite understand about me .
我 思考 你 不 相当 理解 关于 我 .

我觉得你不太了解我。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [aɪ][get][ðə; ði] [muːs] — “
You recommended that I get the moose — ”
你 受到推崇的 那 我 得到 这 驼鹿 — ”

你建议我去猎麋鹿——”

“ [pliːz] [fərˈɡɪv] [ɔːl] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ɪn][ˈriːəl] [kənˈtri](ə)n] .
“ Please forgive all that , ” she begged in real contrition .
“ 请 原谅 全部 那 , ” 她 乞求 在 真实的 忏悔 .

“请原谅我所做的一切,”她真心悔过地恳求道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kwəʊt] [em ˈiː] [əˈɡenst] [maɪˈself] .
“ You have no right to quote me against myself .
“ 你 有 不 正确的 到 引用 我 反对 我 .

你无权引用我的话来反驳我自己。

[juː; jʊ][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — “
You imply that I was — ”
你 意味着 那 我 曾是 — ”

你的意思是说我——”

“ [flɪːtɪŋ] ?
“ Flirting ?
“ 调情 ?

“调情? ”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [læst] [ˈwɪntər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ænd][juː; jʊ] [ɪˈntɪmətɪd] [ɪn]
You suggested last winter that I was immensely conceited and you intimated in
你 建议 最后的 冬天 那 我 曾是 非常 自负 和 你 暗示 在
[ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [aɪ][ˈhædnt] [ˈkɒŋkəd] .
the friendliest possible way that there were fields I hadn't conquered .
这 最友善 可能的 方式 那 那里 是 字段 我 之前没有 征服 .

去年冬天你暗示我非常自负，并且以最友好的方式暗示我还有一些领域尚未征服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ænd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ænd][aɪ] [θæŋkt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
It was wholesome and stimulating and I thanked you in my heart for
它 曾是 健康 和 刺激性的 和 我 谢谢 你 在 我的 心 为了
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] . “
taking the trouble to tell me . ”
采取 这 麻烦 到 告诉 我 . ”

这件事既有益身心又令人振奋，我由衷地感谢你费心告诉我。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [muːs] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Well , you didn't get the moose , did you ?
“ 出色地 , 你 没有 得到 这 驼鹿 , 做过 你 ?

“好吧，你没猎到那只驼鹿，是吗? ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
” and she laughed .
” 和 她 笑了 .

她笑了。

” [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔːrt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ][droʊl] [toʊn] ,
” No ; but I won a case in the Supreme Court , ” he declared in a droll tone ,
” 不 ; 但 我 韩元 一个 案件 在 这 最高 法庭 , ” 他 声明 在 一个 滑稽 语气 ,
“不，但我打赢了最高法院的一场官司，”他用一种滑稽的语气说道。

[æɪ; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] [læft] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɪziə] .
at which both laughed ; and she felt easier .
在 哪个 两个都 笑了 ; 和 她 毛毡 更轻松 .

两人都笑了；她感觉轻松多了。

” [aɪ] [kɑːnt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” I can't accept the substitute , ” she said .
” 我 不能 接受 这 代替 , ” 她 说 .

“我不能接受替代品，”她说。

” [ə; eɪ] [muːs] [ɪz][ə; eɪ] [muːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔːrt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə]
” A moose is a moose ; and the Supreme Court doesn't sound very amusing to
” 一个 驼鹿 是 一个 驼鹿 ; 和 这 最高 法庭 不 声音 非常 有趣 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

“驼鹿就是驼鹿；最高法院听起来一点也不好笑。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [muːs] - [hed] [bɔːŋ]
If you had really been interested I should have had the moose - head long
如果 你 有 真的 到过 感兴趣的 我 应该 有 有 这 驼鹿 - 头 长的
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

如果你真的感兴趣，我早就应该拿到驼鹿头了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈɪvəlɹəs] .
But you are not chivalrous .
但 你 是 不是 骑士精神 .

但你缺乏骑士精神。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst] [æɪn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
You have lost an opportunity .
你 有 丢失的 一个 机会 .

你错失了一次机会。

[aɪ] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
I wasn't worth the trouble .
我 不是 值得 这 麻烦 .

我不值得他们费心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .
And now I believe I am tired of this .
和 现在 我 相信 我 是 疲劳的 的 这 .

现在我觉得我已经厌倦了这一切。

[let] [juː ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”
Let us change the subject . ”
让 我们 改变 这 主题 . ”

我们换个话题吧。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] !
“ **Certainly not !**
“ 当然 不是 !

“当然不是！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˈlækrəti] .
“ **he exclaimed , so cheerfully that they both laughed at his alacrity .**
“ 他 惊呼 , 所以 愉快地 那 他们 两个都 笑了 在 他的 敏捷 .

“他大声说道，语气如此欢快，以至于他们俩都被他的机敏逗笑了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ænd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [wəz; wəz][pɑːrt]
He had spoken with a decisive confidence and authority that was part
他 有 说 和 一个 决定性 信心 和 权威 那 曾是 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
of his new attitude toward her .
的 他的 新的 态度 朝向 她 .

他说话时语气坚定自信，充满权威，这是他对她新态度的体现。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] ; [ænd; ænd]
He had no intention of losing her ; but he must wait ; and
他 有 不 意图 的 输 她 ; 但 他 必须 等待 ; 和
[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] .
meanwhile she should understand .
同时 她 应该 理解 .

他并不想失去她；但他必须等待；与此同时，她应该理解。

“ [aɪ][eɪˈem][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [-]
“ **I am not going to make myself a nuisance to you , [284]**
“ 我 是 不是 去 到 制作 我 一个 滋扰 到 你 , [-]

“我不会给你添麻烦，[284]

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][eɪˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ; [ænd; ænd]
but what I have said I am likely to repeat almost at any time ; and
但 什么 我 有 说 我 是 可能 到 重复 几乎 在 任何 时间 ; 和
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

但我所说的话，我几乎随时都可能重复；而且总有一天，

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][naːt] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
whether you will or not , you shall listen to me .
无论 你 将要 或者 不是 , 你 将 听 到 我 .

不管你愿不愿意，你都必须听我的。

[ænd; ænd] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʊr; jər] [frend] [ænd; ænd] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt]
And meanwhile I shall be , if you will , your friend and very obedient servant
和 同时 我 将 是 , 如果 你 将要 , 你的 朋友 和 非常 听话 仆人
:
:
:

与此同时，如果您愿意，我将成为您的朋友和非常顺从的仆人。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɔːˈredi] [θɪŋk] [em ˈiː] [kənˈsiːtɪd] ; [mɪs] [ˈmeriːəm] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
You see , you already think me conceited ; Miss Merriam has told me that she
你 看 , 你 已经 思考 我 自负 ; 错过 梅里亚姆 有 讲述 我 那 她
[θɪŋks] [soʊ] ,
thinks so ,
思考 所以 ,

你看，你已经觉得我自负了；梅里厄姆小姐也告诉我她这么认为。

— [ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jə] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
— and I'm giving you real reason for thinking so .
— 和 我是 给予 你 真实的 原因 为了 思维 所以 ；

——而且我给你提供了让你这样想的真正理由。

[ænd; ənd] [naʊ] , [let][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] ！
And now, let us talk of other things ！
和 现在 ， 让 我们 讲话 的 其他 事物 ！
现在，让我们来谈谈其他事情吧！

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]
” She was silent under the shadow of the vines and he spoke in a
” 她 曾是 沉默的 在下面 这 阴影 的 这 藤蔓 和 他 辐 在 一个
[dɪfrənt] [kiː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'eɪvər] .
different key as he turned to things that were of no importance whatever .
不同的 钥匙 作为 他 转向 到 事物 那 是 的 不 重要性 任何 .
“她在葡萄藤的阴影下沉默不语，而他则换了一种语气，开始谈论一些无关紧要的事情。”

[ðə; ðɪ] [step] [ʌv; əv]['eɪzrə] [dɑːmɛ'rɔn] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]
The step of Ezra Dameron sounded once more down the road and they heard the
这 步 的 以斯拉 达默伦 听起来 一次 更多的 向下 这 路 和 他们 听到 这
[geɪt] [kloʊz]['æftər][hɪm; ɪm] ；
gate close after him ；
门 关闭 后 他 ；
埃兹拉·达梅隆的脚步声再次沿着道路传来，他们听到大门在他身后关上了；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ]['græv(ə)] [krʌntʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
and soon the gravel crunched under his feet near at hand .
和 很快 这 碎石 嘎吱作响 在下面 他的 脚 靠近 在 手 .
很快，他脚下的碎石就发出嘎吱嘎吱的响声。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['liːnɪŋ] ['heɪvɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz]
He came up leaning heavily on his stick, breathing hard, for the night was
他 来了 向上 倾斜 重度 在 他的 戳 ， 呼吸 难的 ， 为了 这 夜晚 曾是
[stiːl] [ænd; ənd][hɑːt] .
still and hot .
仍然 和 热的 .
他拄着拐杖，气喘吁吁地走了过来，因为夜里寂静又闷热。

['leɪtən] [roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Leighton rose and placed a chair for him .
莱顿 玫瑰 和 放置 一个 椅子 为了 他 .
莱顿起身，为他搬了把椅子。

” [juːd] ['betər] [rest] [hɪr] [brɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn] , ” [sed] ['zeldə] , ['veri] ['kaɪndli] .
” You'd better rest here before going in, said Zelda, very kindly .
” 你会 更好的 休息 这里 前 去 在 ， ” 说 塞尔达 ， 非常 亲切地 .
“你最好在这里休息一会儿再进去，”塞尔达和蔼地说。

” [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ðɪ][kɔːrn] [lʊks] , ” ['ædɪd] ['mɔːrɪs] .
” And tell us how the corn looks, added Morris .
” 和 告诉 我们 如何 这 玉米 看起来 ， ” 额外 莫里斯 .
“再告诉我们玉米长得怎么样，”莫里斯补充道。

[dɑːmɛ'rɔn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'rændə] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hevəns]
Dameron stood at the edge of the veranda looking up at the heavens
达默伦 站立 在 这 边缘 的 这 阳台 寻找 向上 在 这 天
[æb'stræktɪdli] ,
abstractedly ,
抽象地 ,
达默伦站在阳台边缘，茫然地望着天空。

[ˈsi:mɪŋli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
seemingly forgetful of their presence .
似乎 健忘 的 他们的 在场 .
仿佛忘记了他们的存在。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
He turned suddenly .
他 转向 突然 .
他突然转过身去。

“ [ðə; ði][kɔ:rn] — [ðə; ði][kɔ:rn] — [hu:] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] ?
“ The corn — the corn — who spoke of the corn ?
” 这 玉米 — 这 玉米 — WHO 辐 的 这 玉米 ?
“玉米——玉米——谁在谈论玉米？ ”

“ [hi:; hi] [diˈma:ndid] .
“ he demanded .
” 他 要求 .
“他质问道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [hæf] - [əˈlaʊd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ]
And then , half - aloud to himself , passing the two young people as though
和 然后 , 一半 - 大声 到 他自己 , 通过 这 二 年轻的 人们 作为 尽管
[ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
ignorant of their presence ,
无知 的 他们的 在场 ,
然后，他半自言自语地从那两个年轻人身边走过，仿佛没注意到他们的存在。

“ [ðə; ði][kɔ:rn] , [ðə; ði][kɔ:rn] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kɔ:rn] !
“ The corn , the corn , the beautiful corn !
” 这 玉米 , 这 玉米 , 这 美丽的 玉米 !
“玉米，玉米，美丽的玉米！ ”

“ [ðə; ði] [vaɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vəˈrændə] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [skri:n] [bæk] [ʌv; əv] [ˈzeldə] ,
“ The vines about the veranda made a dark screen back of Zelda ,
” 这 藤蔓 关于 这 阳台 制成 一个 黑暗的 屏幕 后退 的 塞尔达 ,
“阳台周围的藤蔓在塞尔达身后形成了一道黑暗的屏障，

[ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈstɑ:rlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
shutting out the faint starlight and the lights of the house .
关闭 出去 这 头晕的 星光 和 这 灯 的 这 房子 .
隔绝了微弱的星光和屋内的灯光。

[ʃi:; ji] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [kla:spɪŋ] [ɪts] [rʌf] [ɑ:rmz] ,
She sat in a low chair with her hands clasping its rough arms ,
她 卫星 在 一个 低的 椅子 和 她 双手 紧握 它是 粗糙的 武器 ,
她坐在矮椅上，双手紧紧抓住粗糙的椅臂。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] ,
and it was well that her eyes could not be seen ,
和 它 曾是 出色地 那 她 眼睛 可以 不是 是 已见 ,
幸好她的眼睛看不见。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [-]
for there had come into them a look of [285]
为了 那里 有 来 进入 他们 一个 看 的 [-]
因为他们的脸上已经浮现出一种[285]

[ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ɪz] [best] [nɑ:t] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
sorrow and weariness and fear that is best not seen in the eyes of a girl .
悲哀 和 疲劳 和 害怕 那 是 最好的 不是 已见 在 这 眼睛 的 一个 女孩 .
悲伤、疲惫和恐惧，最好不要在女孩的眼中看到。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈhoʊɪli] [dʌl] [ɔːr][ˈstuːpɪd] .
Morris was not wholly dull or stupid .
莫里斯 曾是 不是 完全 乏味的或者 愚蠢的 。

莫里斯并非完全愚钝或愚蠢。

[ˈɑːlɪv] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈriːdɪŋ] ,
Olive , sitting up stairs with a book which she was not reading ,
橄榄 , 坐着 向上 楼梯 和 一个 书 哪个 她 曾是 不是 阅读 ,
奥利弗坐在楼上, 手里拿着一本书, 但她并没有读。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
would have thought well of him , if she had heard .
会 有 想法 出色地 的 他 , 如果 她 有 听到 。

如果她听到他的消息, 一定会对他有好感。

[hiː; hi] [ˈrætld] [ɑːn] [ˈeɪmiəbli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [klʌb] ,
He rattled on amiably about the future of the Dramatic Club ,
他 摇晃 在 友好地 关于 这 未来 的 这 戏剧性 俱乐部 ,
他兴致勃勃地滔滔不绝地讲述着戏剧社的未来,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] .
in which he was not the least interested .
在 哪个 他 曾是 不是 这 至少 感兴趣的 。

对此他丝毫没有兴趣。

“ [ˌnekst] [ˈwɪntər] [wiː; wi][ˈmʌst; məst][biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [ˈʃoʊ] .
“ **Next winter we must be sure to try a vaudeville show .**
“ 下一个 冬天 我们 必须 是 当然 到 尝试 一个 杂耍剧 展示 。

“明年冬天我们一定要去看一场歌舞杂耍表演。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
It will be a lot easier than the opera .
它 将要 是 一个 很多 更轻松 比 这 歌剧 。

这比看歌剧容易得多。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈsɔːləm] [æz; əz] [aʊlz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [blæk] [ʌp]
People who are as solemn as owls are usually delighted to black up
人们 WHO 是 作为 庄严 作为 猫头鹰 是 通常 高兴极了 到 黑色的 向上
[ænd; ænd][duː] [ˈspeʃəlti] [ækts] .
and do specialty acts .
和 做 专业 行为 。

像猫头鹰一样严肃的人通常很乐意涂黑脸去表演一些特别的节目。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈd][duː][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [maɪˈself] — [tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ] [juːθ] .
I believe I'd do a black face myself — to renew my youth .
我 相信 ID 做 一个 黑色的 脸 我 — 到 更新 我的 青年 。

我想我也会涂黑脸——为了重返青春。

“ [ˈzeldəz] [slɪm] [hændz][hæd; həd] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ;
“ **Zelda's slim hands had dropped from the arms of the chair ;**
“ 塞尔达的 苗条的 双手 有 掉落 从 这 武器 的 这 椅子 ；

“塞尔达纤细的手从椅子的扶手上滑落下来；

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [əˈɡen] .
and her spirit was at ease again .
和 她 精神 曾是 在 舒适 再次 。

她的心情又平静了下来。

[pərˈhæps] [ˈmɔːrɪs] [ʌndərˈstʊd] !
Perhaps Morris understood !
也许 莫里斯 理解 ！

或许莫里斯明白了！

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['bauntɪfəli] .

Her gratitude went out to him bountifully .
她 感激 去 出去 到 他 丰盛地 .

她对他表达了由衷的感激之情。

“ [ɪts] [əb'sɜːrd] — ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['æmətər] [θɪ'ætrɪklz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ; [bʌt; bət][maɪ]

“ It's absurd — talking of amateur theatricals in the dead of summer ; but my

“ 它是 荒诞 — 说 的 业余 戏剧 在 这 死的 的 夏天 ; 但 我的

['fæməli] [ɑːnt] ['kweɪkərs] ;

family aren't Quakers ;

家庭 不是 贵格会教徒 ;

“这很荒谬——在盛夏谈论业余戏剧；但我的家人不是贵格会教徒；

[soʊ][aɪ][dəunt] ['præktɪs] ['saɪləns] !

so I don't practise silence !

所以 我 不 实践 沉默 ！

所以我不练习沉默！

“ ['mɔːrɪs] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .

“ Morris rose hastily and seized his hat and gloves .

“ 莫里斯 玫瑰 草草 和 查获 他的 帽子 和 手套 .

莫里斯急忙起身，抓起帽子和手套。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ'tiː] ; [aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [aɪ'tiː] !

“ You needn't have mentioned it ; I had noticed it !

“ 你 不必 有 提及 它 ; 我 有 注意到 它 ！

“你不必提这件事，我已经注意到了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] . [-]

“ she said ; then she laughed happily , and went quickly into the house . [286]

“ 她 说 ; 然后 她 笑了 快乐地 , 和 去 迅速地 进入 这 房子 . [-]

“她说；然后她高兴地笑了，快步走进了房子。[286]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'aɪ]

CHAPTER XXVI

章 26

第二十六章

[æn; ən] ['ɔːgəst] [naɪt] [əd'ventʃər]

AN AUGUST NIGHT ADVENTURE

一个 八月 夜晚 冒险

八月之夜的冒险

['kæptɪn] ['pɔːlək] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Captain Pollock had gone into town to mail a report to his chief ,

队长 波洛克 有 已消失 进入 镇 到 邮件 一个 报告 到 他的 首席 ,

波洛克上尉进城去给他的上级寄一份报告，

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['ɔːgəst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [freɪm] [ʌv; əv]

and he rode homeward through the starry August night in a tranquil frame of

和 他 骑 回家 通过 这 繁星 八月 夜晚 在 一个 宁静 框架 的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

他心境平和地骑马穿过八月繁星点点的夜晚，踏上了回家的路。

[aɪ'tiː] [meɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaitəst] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [fræŋk] ['pɔːlək] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

It made not the slightest difference to Frank Pollock , U . S . A . ,

它 制成 不是 这 丝毫 不同之处 到 坦率 波洛克 , U . S . 一个 . ,

这对美国弗兰克·波洛克来说丝毫没有影响。

[ðæt][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [ˈdɪlətɔ:ri] [ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [pəʊst] ;
that the powers were dilatory in beginning work on the new post ;
那 这 权力 是 拖拉 在 开始 工作 在 这 新的 邮政 ;
当局在启动新职位的工作方面拖延不决;

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wɪt] [maɪt] , [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri]
and an elaborate correspondence with headquarters which might , under ordinary
和 一个 精心制作的 一致 和 总部 哪个 可能 , 在下面 普通的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [pru:vd] [vekˈseɪʃəs] ,
circumstances , have proved vexatious ,
情况 , 有 已证实 令人烦恼的 ,
以及与总部之间冗长的往来信件, 这些信件在通常情况下可能会令人感到厌烦。

[dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
did not trouble him in the least .
做过 不是 麻烦 他 在 这 至少 :
丝毫没有给他带来困扰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [trənsˈfə:d] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
He was hardly likely to be transferred under the existing circumstances ,
他 曾是 几乎 可能 到 是 转移 在下面 这 现存的 情况 ,
在目前情况下, 他几乎不可能被调任。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
and if there was anything that pleased him just now it was the
和 如果 那里 曾是 任何事物 那 高兴 他 只是 现在 它 曾是 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌnməˈlestɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑ:rm] - [haʊs] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
privilege of remaining unmolested at his farm - house headquarters .
特权 的 其余的 未受干扰 在 他的 农场 - 房子 总部 .
如果说此刻有什么让他感到高兴的事, 那就是能够不受打扰地待在自己的农舍总部。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [raɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:meɪˈrɒn]
For it was the easiest matter in the world to ride over to the Dameron
为了 它 曾是 这 最容易 事情 在 这 世界 到 骑 超过 到 这 达默伦
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,
因为骑马去达默伦农场是世界上最容易的事。

[wer] [ˈzeldə][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wer] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɛri:əm] [kɔ:ld]
where Zelda was always very kind to him and where Olive Merriam called
在哪里 塞尔达 曾是 总是 非常 种类 到 他 和 在哪里 橄榄 梅里亚姆 称为
[hɪm; ɪm][ˈoʊpənli][æn; ən] [əˈsæsn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
him openly an assassin and charged him with responsibility for all the
他 公然 一个 刺客 和 带电 他 和 责任 为了 全部 这
[ˈi:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
evils of the military establishment ,
罪恶 的 这 军队 建立 ,
塞尔达一直对他非常友善, 而奥利弗·梅里厄姆却公开称他为刺客, 并指责他应对军方的一切罪恶负责。

[əˈbaʊt] [wɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
about which , to be sure , she knew very little .
关于 哪个 , 到 是 当然 , 她 知道 非常 小的 .
对此, 她确实知之甚少。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:l] [ðæt] [ɪts] [laɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
As he neared the farm - house he saw that its lights were not yet extinguished ,
作为 他 接近 这 农场 - 房子 他 锯 那 它是 灯 是 不是 然而 熄灭 ,
当他走近农舍时, 发现里面的灯还没有熄灭。

[bʌt; bət] [ʃʊd] [ˈkʊʊzɪli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
but showed cozily through the trees .
但 显示 舒适地 通过 这 树木 .

但透过树木，却能隐约看到一丝温馨。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɜːrv] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
" I wish I had a little nerve , " he reflected .
" 我 希望 我 有 一个 小的 神经 , " 他 反映 .

“我真希望自己能有点勇气，”他心想。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [ˈlɪŋgə] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] .
" If I had I should not linger outside the wicket .
" 如果 我 有 我 应该 不是 萦绕 外部 这 便门 .

“如果我有球，我就不会在球门外逗留了。”

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [- -]
" He let his horse [287]
" 他 让 他的 马 [- -]

“他让他的马[287]

[wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
walk by the gate as the lights teased his eyes ,
走 经过 这 门 作为 这 灯 戏弄 他的 眼睛 ,

他走过大门，灯光刺得他睁不开眼。

[ˈɡloʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [tuː; tə]
glowing plainly for a moment and then disappearing ; and he hummed to
发光 显然 为了 一个 片刻 和 然后 消失 ; 和 他 哼唱 到
[himˈself] : "
himself : "
他自己 : "

短暂地闪过一道明亮的光芒，然后消失了；他哼着歌自言自语道：“

- [roʊz] [ˈeɪlmə(r)] , [huːm] [ðɪːz] [ˈweɪkfəl] [aɪz]
' Rose Aylmer , whom these wakeful eyes
- 玫瑰 艾尔默 , 谁 这些 清醒 眼睛

“罗斯·艾尔默，这双清醒的眼睛

[meɪ] [wiːp] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [siː] ;
May weep , but never see ;
可能 哭泣 , 但 绝不 看 ;

或许会哭泣，但永远无法看见；

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [saɪz]
A night of memories and sighs
一个 夜晚 的 回忆 和 叹息

一个充满回忆和叹息的夜晚

[aɪ] [ˈkɑːnsəkreɪt] [tuː; tə] [ðɪː] . - " "
I consecrate to thee . ' " "
我 供奉 到 你 : - " "

我向你献上我的敬意。

- [ðɪːz] [ˈweɪkfəl] [aɪz] - — [fræŋk] [ˈpɑːlək] , [huːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [aɪ] [preɪ] ?
' These wakeful eyes ' — Frank Pollock , whose are they , I pray ?
- 这些 清醒 眼睛 - — 坦率 波洛克 , 谁 是 他们 , 我 祈祷 ?

“这双清醒的眼睛”——弗兰克·波洛克，请问，这双眼睛是谁的？

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

“ [ˈsɒŋz] [ɑːr; ə] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] .
“ **Songs are foolish things** .
“ 歌曲 是 愚蠢 事物 .

歌曲是愚蠢的东西。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [wʌn] [jet] [ðæt] [ˈriːəli] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] .
I never saw one yet that really expressed my feeling .
我 绝不 锯 一 然而 那 真的 表达 我的 感觉 .

我至今还没见过哪个作品能真正表达我的感受。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈbælkoʊm] [ɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [nɜːrv] .
I wonder if Mr . Jack Balcomb is there with his sublime nerve .
我 想知道 如果 先生 . 杰克 巴尔科姆 是 那里 和 他的 升华 神经 .

我想知道杰克·巴尔科姆先生是否也在那里，带着他那惊人的胆识。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə]
I shall have to punch his head at the earliest opportunity , bad luck to
我 将 有 到 冲床 他的 头 在 这 最早 机会 , 坏的 运气 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

我一定要找机会揍他一顿，他真倒霉！

[ɔːr] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] , [ˈbætʃələr] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
Or perhaps it is my young friend , Mr . Leighton , Bachelor of Laws ,
或者 也许 它 是 我的 年轻的 朋友 , 先生 . 莱顿 , 学士 的 法律 ,

或许是我年轻的朋友莱顿先生，法学学士，

[huː] [ɪz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbəʊər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
who is lingering there in the bower of beauty .
WHO 是 挥之不去的 那里 在 这 凉亭 的 美丽 .

谁还在那里，在美丽的树荫下徘徊？

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] ,
If it be so ,
如果 它 是 所以 ,

如果真是这样的话，

[ðen] [meɪ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈvɪzəb(ə)]
then may he remain forever a bachelor of laws and of all things visible
然后 可能 他 保持 永远 一个 学士 的 法律 和 的 全部 事物 可见的

[ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
and invisible .
和 无形的 .

那么，愿他永远做一个对法律以及所有有形和无形事物都一无所知的单身汉。

[get] [ʌp] , [ˈeɪdʒæks] .
Get up , Ajax .
得到 向上 , 阿贾克斯 .

阿贾克斯，振作起来！

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [spræŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgæləp] .
“ **The horse sprang to a gallop** .
“ 这 马 弹簧 到 一个 驰骋 .

马儿猛地奔跑起来。

[ˈpɑːlək] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fens] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Pollock had passed the line of fence that marked the boundaries of the
波洛克 有 通过了 这 线 的 栅栏 那 标记 这 边界 的 这

[dɑːməˈrɒn] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] .
Dameron house and turned and glanced back .
达默伦 房子 和 转向 和 瞥了一眼 后退 .

波洛克已经越过了标志着达默伦家边界的栅栏线，然后转身回头看了一眼。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] ['sʌmθɪŋ] ['rʌslɪd] ['ɑːdli] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [æt; ət]
As he settled again into the saddle something rustled oddly in the corn - field at
作为 他 定居 再次 进入 这 鞍 某物 沙沙作响 奇怪 在 这 玉米 - 场地 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his right .
他的 正确的 :

他重新坐回马鞍上时，右侧的玉米地里传来一阵奇怪的沙沙声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm] ['stɑːrlaɪt]
It was dim starlight
它 曾是 暗淡 星光

那是昏暗的星光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] ; [jet] [də'rektli; da'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
and there was no wind stirring ; yet directly at his right hand
和 那里 曾是 不 风 搅拌 ; 然而 直接地 在 他的 正确的 手
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] .
something was moving the corn .
某物 曾是 移动 这 玉米 :

周围没有一丝风，然而就在他右手边，玉米却在摇曳。

“ ['mɪstər] . [dɑːmɛ'rɒn] ['dʌznt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fensɪz] .
“ **Mr Dameron doesn't take care of his fences** .
“ 先生 : 达默伦 不 拿 关心 的 他的 栅栏 :

“达默伦先生不爱惜他的围栏。”

[aɪ'd] ['betər] [get] [ðæt] [kaʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'd better get that cow out for him .
ID 更好的 得到 那 奶牛 出去 为了 他 :

我最好把那头牛牵出来给他。

“ ['pɑːlək] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,
“ **Pollock swung himself from the saddle and the horse stood perfectly quiet** ,
“ 波洛克 摇摆 他自己 从 这 鞍 和 这 马 站立 完美 安静的 ,
波洛克从马鞍上跳下来，马儿纹丝不动。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər]
while his master jumped the ditch at the side of the road and peered over
尽管 他的 掌握 跳了起来 这 沟 在 这 边 的 这 路 和 窥视 超过
[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 :

而他的主人则跳过路边的沟渠，从栅栏上向外张望。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] : [-] “
A voice rose suddenly , quite near at hand : [288] “
一个 嗓音 玫瑰 突然 , 相当 靠近 在 手 : [-] “

一个声音突然响起，就在附近：[288]“

- ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] ;
' **Bringing in the sheaves , bringing in the sheaves ;**
- 带来 在 这 捆 , 带来 在 这 捆 ;

“收割庄稼，收割庄稼；

[wiː; wi][æɪ; fəl] [kʌm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] . -
We shall come rejoicing , bringing in the sheaves . '
我们 将 来 欢欣鼓舞 , 带来 在 这 捆 . -

我们将欢欢喜喜地带着禾捆回来。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , — [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , ['siːnaɪl]
“ **It was the low voice of a man singing to himself , — a quavering , senile**
“ 它 曾是 这 低的 嗓音 的 一个 男人 歌唱 到 他自己 , — 一个 颤抖 , 衰老
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那是一个男人低沉的嗓音，像是在自言自语，颤抖着，带着老年痴呆的气息。”

[ˈpɑːlək] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['raɪdər] [fens] [ænd; ənd] [wɑːtft] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Pollock climbed upon the stake - and - rider fence and watched and listened .
波洛克 攀登 之上 这 赌注 - 和 - 骑士 栅栏 和 观看 和 听着 .

波洛克爬上栅栏，一边观察一边倾听。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələər] [step] , ['tʃæntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
Some one was walking through the corn with irregular step , chanting in a
一些 一 曾是 步行 通过 这 玉米 和 不规则的 步 , 吟唱 在 一个
[streɪnd] , [haɪ] [vɔɪs] .
strained , high voice .
紧张 , 高的 嗓音 .

有人迈着不规则的步伐穿过玉米地，用嘶哑而尖锐的声音吟唱着。

[ðə; ði] [tʃɑːrd] [stʌmp] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] [triː] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd]
The charred stump of an old tree rose almost as high as the corn and
这 烧焦的 树桩 的 一个 老的 树 玫瑰 几乎 作为 高的 作为 这 玉米 和
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

一棵老树烧焦的树桩几乎和玉米一样高，不久，

[æz; əz] [ˈpɑːlək] [wɑːtft] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] [riːtft] [ænd; ənd]
as Pollock watched and listened , the figure of the singer reached and
作为 波洛克 观看 和 听着 , 这 数字 的 这 歌手 达到 和
['klæmbəd] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
clambered upon it .
攀爬 之上 它 .

波洛克一边观看一边聆听，只见歌手的身影伸手爬上了它。

[ˈpɑːlək] [spræŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] [krept] ['kloʊzər] .
Pollock sprang down among the corn and crept closer .
波洛克 弹簧 向下 之中 这 玉米 和 悄悄地爬 更近 .

鳕鱼跳到玉米地里，悄悄地靠近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃænt] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz]
There was something weird and fascinating in the chant that continued to rise
那里 曾是 某物 诡异的 和 迷人 在 这 呗 那 持续 到 上升
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saːləteri] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] .
from the solitary figure on the stump .
从 这 孤 数字 在 这 树桩 .

树桩上那个孤独的身影不断发出吟唱声，这吟唱声既怪异又迷人。

[ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwat] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , — [æŋ; ən] [ʌn'kwaɪət] ['fɪgjər] ,
The outline of a man was now quite clearly defined , — an unquiet figure ,
这 大纲 的 一个 男人 曾是 现在 相当 清楚地 定义 , — 一个 不安 数字 ,

一个男人的轮廓现在清晰可见——一个不安的身影。

[ðæt] [muːvd] [ɪts] [ɑːrmz] [fæn'tæstɪkli] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['siːst] ,
that moved its arms fantastically , and once or twice , as the refrain ceased ,
那 已搬 它是 武器 太棒了 , 和 一次 或者 两次 , 作为 这 避免 停止 ,

它手臂挥舞得非常夸张，而且一两次，就在副歌停止的时候，

[,aɪˈti:] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wei] .
it laughed in a harsh way .
它 笑了 在 一个 残酷的 方式 .

它发出刺耳的笑声。

[ˈpɑ:lək] [hæd; həd] [drɔ:n] [kwaɪt] [nɪr] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][tɔ:l] [ræŋks][ʌv; əv][kɔ:rn] . “
Pollock had drawn quite near between the tall ranks of corn .”
波洛克 有 绘制 相当 靠近 之间 这 高的 排名 的 玉米 . ”

波洛克已经悄悄地靠近了高高的玉米秆之间。

- [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:vz] .
' We shall come rejoicing , bringing in the sheaves .
- 我们 将 来 欢欣鼓舞 , 带来 在 这 捆 .

“我们将欢欢喜喜地带着禾捆而来。”

- [hɑ:ɪ] , [hɑ:ɪ] , [hɑ:ɪ] !
' Ha , ha , ha !
- 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [jes] , [,aɪˈti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] !
Rejoicing ; yes , it shall be with rejoicing !
欢欣鼓舞 ; 是的 , 它 将 是 和 欢欣鼓舞 !

欢欣鼓舞；是的，我们必欢欣鼓舞！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɔ:r][ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] .
” There was no mistaking the figure or the voice now .
” 那里 曾是 不 误会 这 数字 或者 这 嗓音 现在 .

“现在，无论是身影还是声音，都绝不会认错。”

[dɑ:mərə:nz] [[ɑ:rp] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
Dameron's sharp features were plainly distinguishable .
达默龙的 锋利的 特征 是 显然 可区分的 .

达默龙棱角分明的五官清晰可辨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ; [hi:; hi][sæt] [ˈstɪflɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [stʌmp] ,
He was without his hat ; he sat stiffly on the tree - stump ,
他 曾是 没有 他的 帽子 ; 他 卫星 僵硬地 在 这 树 - 树桩 ,

他没戴帽子，僵硬地坐在树桩上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [ˈberli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
with his shoulders erect and his legs barely touching the ground .
和 他的 肩膀 直立 和 他的 腿 仅仅 接触 这 地面 .

他双肩挺直，双腿几乎没着地。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhevəns] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] :
Suddenly he raised his long arms toward the heavens as though in supplication :
突然 他 提高 他的 长的 武器 朝向 这 天 作为 尽管 在 恳求 :

他突然举起长臂指向天空，仿佛在祈求：

” [meɪk] [,aɪˈti:] [ɡroʊ] ; [meɪk] [ðə; ði][kɔ:rn] [ɡroʊ] , [oʊ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈhevəns] !
” Make it grow ; make the corn grow , O merciful heavens !
” 制作 它 生长 ; 制作 这 玉米 生长 , 哦 仁慈 天 !

“愿它生长；愿玉米生长，仁慈的上天啊！”

[ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] .
Then I shall be rich .
然后 我 将 是 富有的 .

那样我就能发财了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] .
I shall be very rich .
我 将 是 非常 富有的 .

我将会变得非常富有。

[ænd; ənd][ˈzeldə] , [ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl][biː; bi] [rɪtʃ] , [tuː] .
And Zelda , she shall be rich , too .

和 塞尔达 , 她 将 是 富有的 , 也 .

[oʊ][kɔːrn] , [oʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɔːrn] ! " [-]
O corn , O beautiful corn ! " [**289**]

哦 玉米 , 哦 美丽的 玉米 ! " [-]

哦, 玉米, 哦, 美丽的玉米! [289]

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [druːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈlæps] .
His shoulders drooped and he seemed about to collapse .

他的 肩膀 下垂 和 他 似乎 关于 到 坍塌 .

他双肩耷拉下来, 看起来快要倒下了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] .
Then he straightened himself with sudden energy .

然后 他 拉直 他自己 和 突然 活力 .

然后他突然有力地挺直了身子。

" [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] ;
" Bringing in the sheaves , bringing in the sheaves ;

" 带来 在 这 捆 , 带来 在 这 捆 ;

"收割禾捆, 收割禾捆;

[wiː; wi][jæl; jəl] [kʌm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] .
We shall come rejoicing , bringing in the sheaves .

我们 将 来 欢欣鼓舞 , 带来 在 这 捆 .

我们将欢欢喜喜地带着禾捆而来。

" [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] ,
" He leaped from the stump and sprang out into the corn ,

" 他 跳跃 从 这 树桩 和 弹簧 出去 进入 这 玉米 ,

他从树桩上跳下来, 跃入玉米地里。

[dɑːtɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈpɑːlək] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈberli] [slɪpt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
darting so near to Pollock that the young man barely slipped away from him .

飞镖 所以 靠近 到 波洛克 那 这 年轻的 男人 仅仅 滑倒了 离开 从 他 .

他飞快地冲向波洛克, 年轻人几乎是险些被他甩开的。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !

" 不 ! 不 !

"不! 不!

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːrn] !
I say there is too much corn !

我 说 那里 是 也 很多 玉米 !

我说玉米太多了!

[tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] !
Too much , I say !

也 很多 , 我 说 !

太多了, 我说!

[ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbʊʃəlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
Millions and millions of bushels in the world !

百万 和 百万 的 蒲式耳 在 这 世界 !

全世界数以百万计的粮食!

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [tuː] [mʌtʃ] !
There is too much ; too much !

那里 是 也 很多 ; 也 很多 !

太多了, 太多了!

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['mʌni] , [maɪ] ['dɒtəz] ['mʌni] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] !
I shall lose my money , my daughter's money , if there is any more !
我 将 失去 我的 钱 , 我的 女儿的 钱 , 如果 那里 是 任何 更多的 !
如果还有剩余的钱, 我不仅会失去我的钱, 还会失去我女儿的钱!

[aɪ][mʌst; məst][træmp(ə)][aɪ 'tiː] [daʊn] ; [træmp(ə)][aɪ 'tiː] [daʊn] !
I must trample it down ; trample it down !
我 必须 践踏 它 向下 ; 践踏 它 向下 !
我必须把它踩灭; 踩灭!

" [hiː; hi][brɪ'gæən] ['θrefɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪldli][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːks]
" He began threshing about , waving his arms wildly and breaking down the stalks
" 他 开始 脱粒 关于 , 挥手 他的 武器 疯狂地 和 打破 向下 这 茎
.
.
.
他开始四处挥舞手臂, 疯狂地打谷, 把秸秆打断。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] ,
Then he started with a quick step , as though he were marching ,
然后 他 开始 和 一个 快的 步 , 作为 尽管 他 是 行军 ,
然后他迈着轻快的步伐, 仿佛在行军一般。

[θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [aɪl] [brɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] ,
through a narrow aisle between two rows ,
通过 一个 狭窄的 走道 之间 二 行 ,
穿过两排座椅之间的狭窄过道,

[tʃæntɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['pɑːlək] ['berli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] :
chanting meanwhile in a voice so low that Pollock barely heard him :
吟唱 同时 在 一个 嗓音 所以 低的 那 波洛克 仅仅 听到 他 :
与此同时, 他低声吟唱着, 声音低到波洛克几乎听不见:

" [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] :
" Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord :
" 矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 :
“我的眼睛已经看见了主的荣耀降临:

[hiː; hi][ɪz] [træmplɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] ;
He is trampling out the vintage where the grapes of wrath are stored ;
他 是 践踏 出去 这 优质的 在哪里 这 葡萄 的 愤怒 是 存储 ;
他践踏了盛放愤怒之葡萄的酒窖;

[hiː; hi] [hæθ] [luːst] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɪrəb(ə)l] [swɪft] [sɔːrd] ;
He hath loosed the fateful lightning of His terrible swift sword ;
他 有 松开 这 命运的 闪电 的 他的 糟糕的 迅速 剑 ;
他已释放出他那可怕迅捷之剑的致命闪电;

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] [mɑːtʃɪŋ] [ɑːn] .
His truth is marching on .
他的 真相 是 行军 在 :
他的真理正在向前推进。

" ['pɑːlək] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Pollock followed him , hardly knowing what to do .
" 波洛克 随后 他 , 几乎 会心 什么 到 做 :
波洛克跟着他, 几乎不知道该怎么办。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [ðæt] [ˈezrə] [dɑːməˈrɒn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
It was inconceivable that Ezra Dameron was drunk , but at any rate
它 曾是 不可思议 那 以斯拉 达默伦 曾是 醉 , 但 在 任何 速度
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
something was wrong ,
某物 曾是 错误的 ,

埃兹拉·达默龙不可能喝醉，但无论如何，肯定出了什么问题。

[ænd; ənd] [ˈpɑːlək] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and Pollock felt a certain responsibility for him .
和 波洛克 毛毡 一个 肯定 责任 为了 他 .

波洛克对他感到自己负有某种责任。

“ [pʊr] [gɜːrɪ] ; [ðæt] [pʊr] [gɜːrɪ] !
“ **Poor girl ; that poor girl !**
“ 贫穷的 女孩 ; 那 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩；那个可怜的女孩！”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmʌtəd] . [-]
“ **the young man muttered . [290]**
“ 这 年轻的 男人 低声说道 . [-]

“年轻人低声说道。[290]

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] ,
The strange noise ahead of him ceased abruptly ,
这 奇怪的 噪音 前方 的 他 停止 突然 ,

他前方的奇怪声响突然停止了。

[ænd; ənd] [ˈpɑːlək] [druː] [ˈnɪrər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nelt] [ænd; ənd] [klaːspt]
and Pollock drew nearer until he saw that the old man knelt and clasped
和 波洛克 画 更近 直到 他 锯 那 这 老的 男人 跪下 和 紧握
[ˈsevrəl] [stɔːks] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
several stalks of corn in his arms .
一些 茎 的 玉米 在 他的 武器 .

波洛克走近，直到看到老人跪了下来，怀里抱着几根玉米秆。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ˈtremjələsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈɔːdəbl̩] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪŋ] ,
His voice rose tremulously and was hardly audible ; he was praying ,
他的 嗓音 玫瑰 颤抖地 和 曾是 几乎 可听见的 ; 他 曾是 祈祷 ,

他的声音颤抖着，几乎听不见；他在祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈpɑːlək] [hɜːrd] [wɜːr; wər] “ [ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði][kɔːrn] , ” [ˈkɑːnstəntli]
but the only words that Pollock heard were “ the corn , the corn , ” constantly
但 这 仅有的 字 那 波洛克 听到 是 “ 这 玉米 , 这 玉米 , ” 不断地
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

但波洛克听到的唯一词语是“玉米，玉米”，不断重复。

[ðen] [ˈezrə] [dɑːməɾɑːnz] [vɔɪs] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwəʊntɪd] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl]
Then Ezra Dameron's voice rose with unwonted strength as he repeated in a shrill
然后 以斯拉 达默龙的 嗓音 玫瑰 和 不寻常的 力量 作为 他 重复 在 一个 尖锐
[paɪp] :
pipe :
管道 :

随后，埃兹拉·达默龙的声音突然变得异常洪亮，他用尖锐的嗓音重复道：

“ [ðer; ðær][jæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ˈhændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **There shall be an handful of corn in the earth upon the top of the**
“ 那里 将 是 一个 少数 的 玉米 在 这 地球 之上 这 顶部 的 这
[ˈmaʊntnɪz] ；
mountains ；
山脉 ；

“山顶上的土地里将有一把玉米；

[ðə; ði][fruːt] [ðerˈʌv] [jæl; ʃəl] [feɪk] [laɪk] [ˈlebənɑːn] ；
the fruit thereof shall shake like Lebanon ；
这 水果 其中 将 摇 喜欢 黎巴嫩 ；

其果实必如黎巴嫩般摇晃：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][jæl; ʃəl] [ˈflɜːrɪ] [laɪk] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ．
and they of the city shall flourish like grass of the earth ．
和 他们 的 这 城市 将 繁荣 喜欢 草 的 这 地球 ．

城中居民必如地上的草一样繁茂生长。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [kəˈlæpst] ， [pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][leɪ] [ˈveri] [stiːl] ；
“ **The old man collapsed , pitched forward and lay very still** ；
“ 这 老的 男人 倒塌 ， 投球 向前 和 躺 非常 仍然 ；

“老人倒下了，向前倾倒，一动不动地躺着；

[ðə; ði][stɔːks] [ʌv; əv][kɔːrn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [spræŋ] [bæk][tuː; tə][ðer; ðær][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ]
the stalks of corn released from his arms sprang back to their places with
这 茎 的 玉米 发布 从 他的 武器 弹簧 后退 到 他们的 地方 和

[ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈrʌs(ə)][ænd; ənd] [ˈwɪspər] ．
a lingering rustle and whisper ．
一个 挥之不去的 沙沙 和 耳语 ．

从他怀里掉落的玉米秆弹回原处，发出沙沙的响声和低语。

[ˈpɔːlək] [druː] [ˈnɪrər] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔːstreɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ，
Pollock drew nearer until he stood by the prostrate figure of the old man ，
波洛克 画 更近 直到 他 站立 经过 这 前列腺 数字 的 这 老的 男人 ，

波洛克走近了些，直到他站在俯卧在地的老人身旁。

[huː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [flʌŋ] [aʊt] ．
who lay on his face , with his arms flung out ．
WHO 躺 在 他的 脸 ， 和 他的 武器 扔 出去 ．

他脸朝下趴着，双臂张开。

“ [ˈmɪstər] ． [dɑːmeɪˈrɒn] ！
“ **Mr . Dameron** ！
“ 先生 ． 达默伦 ！

“达默伦先生！”

[ˈmɪstər] ． [dɑːmeɪˈrɒn] ！
Mr . Dameron ！
先生 ． 达默伦 ！

达默伦先生！

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] ， [ænd; ənd] [ˈpɔːlək] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði][kɔːrn] - [stɔːks] [ænd; ənd]
“ **There was no response , and Pollock pushed aside the corn - stalks and**
“ 那里 曾是 不 回复 ， 和 波洛克 推动 旁边 这 玉米 - 茎 和

[bent] [daʊn] ．
bent down ．
弯曲 向下 ．

“没有回应，波洛克推开玉米秆，弯下腰。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ？
“ **Are you ill** ？
“ 是 你 患病的 ？

你生病了吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ？

你受伤了吗？

“ [dɑ:mɛ'ɾɒn] [leɪ] ['kwaiət][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [draʊt] .
” **Dameron lay quiet on the ground , which was hard from the August drought .**
” 达默伦 躺 安静的 在 这 地面 , 哪个 曾是 难的 从 这 八月 干旱 .
“达梅隆静静地躺在地上, 由于八月的干旱, 地面变得坚硬无比。”

[ˈpɑ:lək] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɔ:rm] .
Pollock felt of his hands and found them warm .
波洛克 毛毡 的 他的 双手 和 成立 他们 温暖的 .

波洛克摸了摸自己的手, 发现它们很温暖。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][lɪmp] ['fɪgjə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld]
He brought the limp figure to a sitting posture and repeated again the old
他 带来 这 跛行 数字 到 一个 坐着 姿势 和 重复 再次 这 老的
[ˈmænz] [neɪm] .
man's name .
男人的 姓名 .

他把瘫软的老人扶起来坐好, 又重复了一遍老人的名字。

“ [ðə; ði][kɔ:rn] ; [ðə; ði][kɔ:rn] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [ˈwɪspər] ,
” **The corn ; the corn ! ” came in a guttural whisper ,**
” 这 玉米 ; 这 玉米 ! ” 来了 在 一个 喉音 耳语 ,
“玉米! 玉米! ”一个低沉的声音从喉咙里传来。

[ænd; ənd] [dɑ:mɛ'ɾɒn] [faʊnd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] .
and Dameron found command of himself and tried to rise .
和 达默伦 成立 命令 的 他自己 和 尝试 到 上升 .

达梅隆恢复了理智, 试图站起来。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rest][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ˈpɑ:lək] .
” **Wait a moment ; you are ill ; you must rest a bit , ” said Pollock .**
” 等待 一个 片刻 ; 你 是 患病的 ; 你 必须 休息 一个 少量 , ” 说 波洛克 .
“等一下, 你生病了, 必须休息一会儿,”波洛克说。

[dɑ:mɛ'ɾɒn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd][pʊt] [-]
Dameron turned his head from side to side and put [291]
达默伦 转向 他的 头 从 边 到 边 和 放 [-]

达默龙左右转动头部, 然后[291]

[wʌŋ] [ˈtremjələs] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈdʒestʃər] .
one tremulous hand to his throat with a helpless gesture .
一 颤抖的 手 到 他的 喉 和 一个 无助 手势 .

他一只手颤抖着捂住喉咙, 做出无助的姿势。

“ [ðə; ði][kɔ:rn] ; [ðə; ði][kɔ:rn] !
” **The corn ; the corn !**
” 这 玉米 ; 这 玉米 !

“玉米; 玉米!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ？

你是谁？

[seɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Say , who are you ?
说 , WHO 是 你 ？

请问, 你是谁？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈpɑːləks] [koʊt] [ləˈpelz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪmˈself] [baɪ]
“ **And he caught hold of Pollock's coat lapels and tried to lift himself by**
“ 和 他 捕捉 抓住 的 狭鳕鱼 外套 翻领 和 尝试 到 举起 他自己 经过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“他抓住波洛克的衣领，试图把自己拉起来。”

“ [ɪts] [ˈpɑːlək] .
“ **It's Pollock** .
“ 它是 波洛克 :

“是波洛克。”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
Don't be alarmed .
不 是 惊慌 :

别惊慌。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .
You are ill .
你 是 患病的 :

你病了。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . “
I will help you back to the house . ”
我 将要 帮助 你 后退 到 这 房子 : “

我会送你回家。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you ; thank you** .
“ 感谢 你 ; 感谢 你 :

“谢谢，谢谢。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [noʊ] [help] .
But I need no help .
但 我 需要 不 帮助 :

但我不需要任何帮助。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] ; [dʒʌst] [ˈwɔːkɪŋ] .
I was walking ; just walking .
我 曾是 步行 ; 只是 步行 :

我当时在走路，只是在走路。

[aɪ][,eɪ ˈem] [kwɪt] [wel] .
I am quite well .
我 是 相当 出色地 :

我很好。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stəd] [ʌp] , [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn]
“ **He seemed to regain his strength suddenly and stood up , leaning heavily upon**
“ 他 似乎 到 恢复 他的 力量 突然 和 站立 向上 ; 倾斜 重度 之上
[ˈpɑːlək] .
Pollock .
波洛克 :

“他似乎突然恢复了力气，站了起来，重重地靠在波洛克身上。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] .
“ **Yes , you are Captain Pollock** .
“ 是的 , 你 是 队长 波洛克 :

“是的，你就是波洛克船长。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , [sɜːr] , — ['veri] [wel] , [sɜːr] .
I remember you very well , sir , — very well , sir .
我 记住 你 非常 出色地 , 先生 , — 非常 出色地 , 先生 .

先生, 我对您印象很深——非常深, 先生。

[aɪm] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I'm quite surprised to see you . "
我是 相当 惊讶 到 看 你 . "

见到你我真是太意外了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , " [sed] ['pɔːlək] , ['stændɪŋ] [bæk] ,
" **I was afraid you were ill , " said Pollock , standing back ,**
" 我 曾是 害怕的 你 是 患病的 , " 说 波洛克 , 常设 后退 ,

“我还以为你生病了呢,”波洛克后退一步说道。

[waɪl] [dɑːmə'reɪn] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
while Dameron shook himself and beat the dirt from his clothing .
尽管 达默伦 摇晃 他自己 和 打 这 污垢 从 他的 衣服 .

达梅隆抖了抖身子, 拍打掉衣服上的尘土。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **You seem to be all right .**
" 你 似乎 到 是 全部 正确的 .

你看起来没事。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] .
I thought you were sick .
我 想法 你 是 生病的 .

我以为你生病了。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] . "
I heard you from the road as I was passing . "
我 听到 你 从 这 路 作为 我 曾是 通过 . "

我路过时听到了你的声音。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [em 'iː] ?
" **You heard me ?**
" 你 听到 我 ?

你听到了吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .
I was looking at the field .
我 曾是 寻找 在 这 场地 .

我当时正在看着田野。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
I am very fond of walking at night .
我 是 非常 喜爱 的 步行 在 夜晚 .

我非常喜欢夜间散步。

[ɪts] ['kwaɪətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] .
It's quieting to the nerves .
它是 安静 到 这 神经 .

它能舒缓神经。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈmaɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˌrekəˈmendɪd] [aɪ ˈti:] .
My physician recommended it .
我的 医生 受到推崇的 它 .

我的医生推荐的。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [æʔ; əʔ][jɔː; jəː][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː; jəː] [prəˈfe(ə)n] , [juː; jʊ][aːr; əː][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ]
I suppose , at your age , and in your profession , you are not troubled with
我 认为 , 在 你的 年龄 , 和 在 你的 职业 , 你 是 不是 麻烦 和
[nəːvs] .
nerves .
神经 .

我想，以你的年龄和职业，你不会有神经紧张的问题。

[juː; jʊ][aːr; əː] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] .
You are very fortunate .
你 是 非常 幸运 .

你真是太幸运了。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I must go back to the house .
我 必须 去 后退 到 这 房子 .

我必须回家了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [gəːn] [tuː] [lɔːŋ] .
They will be alarmed if I am gone too long .
他们 将要 是 惊慌 如果 我 是 已消失 也 长的 .

如果我离开太久，他们会感到担心。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈbrɪskli] [təːrd] [ðə; ði][roʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ˈpɑːlək] [ˈfɑːləʊɪŋ]
" **He started off briskly toward the road down a long lane of corn , Pollock following**
" 他 开始 离开 轻快地 朝向 这 路 向下 一个 长的 车道 的 玉米 , 波洛克 下列的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他沿着一条长长的玉米地小路，快步朝公路走去，波洛克跟在他身后。

[səˈpraɪzd] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri] .
surprised at his quick recovery .
惊讶 在 他的 快的 恢复 .

对他的快速康复感到惊讶。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **The night is fine ,** " **said the old man** ,
" 这 夜晚 是 美好的 , " 说 这 老的 男人 ,

“今晚天气不错，”老人说道。

[ˈtræmpɪŋ] [ˈoʊvəː][ðə; ði] [klɒdz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] - [stɔːks] .
tramping over the clods and brushing swiftly through the corn - stalks .
徒步旅行 超过 这 土块 和 刷牙 迅速地 通过 这 玉米 - 茎 .

踩过土块，迅速穿过玉米秆。

" [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [naɪts] [aːr; əː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" **The August nights are beautiful in these parts** .
" 这 八月 夜晚 是 美丽的 在 这些 部分 .

“八月的夜晚，这个地方很美。”

[ðɪs] [-]
This [292]
这 [-]

[ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] .
is the season of the shooting stars .
是 这 季节 的 这 射击 明星 .
这是流星雨的季节。

[ɑ:] , — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [naʊ] ,
Ah , — there is one now ,
啊 , — 那里 是 — 现在 ,
啊, 现在有一个了。

” — [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [vɔ:lt] [wer] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [[ɑ:t] ['saɪləntli] [ə'θwɔ:rt]
” — **and he pointed to the glittering vault where a meteor shot silently athwart**
” — 和 他 尖 到 这 闪闪发光 金库 在哪里 一个 流星 射击 默默 横穿
[ðə; ði] ['hevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,
——他指着闪闪发光的穹顶, 那里曾有一颗流星无声地划破天际。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] , [sɔ:ft] [laɪt] [bɪ'haɪnd] .
leaving a faint , soft light behind .
离开 一个 头晕的 , 柔软的 光 在后面 .
留下淡淡的柔光。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , ” [sed] ['pɑ:lək] .
” **That was a fine one , ” said Pollock** .
” 那 曾是 一个 美好的 — , ” 说 波洛克 .
“那真是个好例子,”波洛克说。

” ['verɪli] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sɜ:r] .
” **Verily , it was , sir** .
” 确实 , 它 曾是 , 先生 .
“的确如此, 先生。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp'lɪftɪd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **The old man continued , standing with head uplifted following the track of the**
” 这 老的 男人 持续 , 常设 和 头 提升 下列的 这 追踪 的 这
[stɑ:r] ,
star ,
星星 ,
“老人继续说道, 他昂着头, 循着星星的轨迹望去。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk[n] : “
and he repeated with unction : “
和 他 重复 和 功能 : “
他带着膏油重复道: “

- [oʊ][ji:; ji][stɑ:rz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bles] [ji:; ji][ðə; ði] [bɔ:rd] ;
' **O ye stars of heaven , bless ye the Lord** ;
- 哦 是的 明星 的 天堂 , 保佑 是的 这 主 ;
天上的星辰啊, 你们要称颂耶和华;

[preɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mæɡnɪfaɪ][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
praise Him and magnify Him forever .
称赞 他 和 放大 他 永远 .
永远赞美他, 永远尊崇他。

- [ðæt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:kɹɪfə] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [rɪ'membər] .
' **That , ” he added , “ is in the Apocrypha , as you doubtless remember** .
- 那 , ” 他 额外 , ” 是 在 这 伪经 , 作为 你 毫无疑问 记住 .
“那,”他补充道, “在伪经里, 想必你们还记得。”

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ˈpɑːlək] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈkiːpɪŋ]
“ **Then he turned and hurried on , Pollock following and with difficulty keeping**
“ 然后 他 转向 和 慌忙 在 , 波洛克 下列的 和 和 困难 保持
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

“然后他转身快步向前走去，波洛克紧随其后，费力地跟在他身后。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [dɑːmeɪˈrɒn] [klaɪmd] [aɪ ˈtiː][ˈsprɑːli] [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
When they reached the fence Dameron climbed it spryly and dropped down on the
什么时候 他们 达到 这 栅栏 达默伦 攀登 它 轻快地 和 掉落 向下 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] [nɪr] [ˈpɑːləks] [hɔːrs] .
other side near Pollock's horse .
其他 边 靠近 狭鳕鱼 马 .

当他们到达栅栏时，达默伦敏捷地爬上栅栏，从另一边跳了下来，靠近波洛克的马。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri]
“ **You will allow me to walk to the house with you ; you must be very**
“ 你 将要 允许 我 到 走 到 这 房子 和 你 ; 你 必须 是 非常
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

“请允许我陪你一起走到家门口；你一定很累了。”

“ [sed] [ˈpɑːlək] , [ˈmɪstəˈfaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [streɪndʒ] [brˈheɪvjər] .
“ **said Pollock , mystified by the old man's strange behavior .**
“ 说 波洛克 , 困惑 经过 这 老的 男人的 奇怪的 行为 .

波洛克对老人的奇怪行为感到困惑不解，说道：“我明白了。”

“ [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] !
“ **No ; oh , no !**
“ 不 ; 哦 , 不 !

“不；哦，不！ ”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] .
I am very well .
我 是 非常 出色地 .

我很好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [em ˈiː] [ɪl] .
You are quite mistaken in thinking me ill .
你 是 相当 错误 在 思维 我 患病的 .

你完全误会我生病了。

[aɪ] [ˈfriːkwəntli] [wɔːk] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [naɪt] .
I frequently walk abroad at night .
我 频繁地 走 国外 在 夜晚 .

我经常在晚上出国散步。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrn] .
I was merely looking at the corn .
我 曾是 仅仅 寻找 在 这 玉米 .

我只是在看玉米而已。

[aɪm] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] . “
I'm away all day so that I have little time for inspecting the farm . ”
我是 离开 全部 天 所以 那 我 有 小的 时间 为了 检查 这 农场 . ”

我整天都不在，所以几乎没有时间巡视农场。

“ [jɔːr; jər][kɔːrn] - [fiːld] [ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
“ **Your corn - field is very handsome .**
“ 你的 玉米 - 场地 是 非常 英俊的 .

“你的玉米地真漂亮。”

[aɪ] [pæs] [aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] , " [sed] ['pɑ:lək] , [sti:l] ['mɪstəfaɪd] .
I pass it frequently , " said Pollock , still mystified .

我 经过 它 频繁地 , " 说 波洛克 , 仍然 困惑 .
"我经常路过那里,"波洛克仍然感到困惑。

" [jes] ; [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [rɪtʃ] .
" Yes ; the soil is rich .

" 是的 ; 这 土壤 是 富有的 .
"是的, 土壤肥沃."

[naʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] .
Now , you must go on your way .

现在 , 你 必须 去 在 你的 方式 .
现在, 你必须继续你的旅程了。

[aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] .
I'm sorry to have troubled you , but I'm feeling very well .

我是 对不起 到 有 麻烦 你 , 但 我是 感觉 非常 出色地 .
很抱歉给您添麻烦了, 但我感觉很好。

['nevər] ['betər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
Never better in my life .

绝不 更好的 在 我的 生活 .
我这辈子从未感觉这么好过。

" [bʌt; bət] ['pɑ:lək] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" But Pollock continued at his side .

" 但 波洛克 持续 在 他的 边 .
但波洛克一直待在他身边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wægən] [geɪt] [ænd; ænd] [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
It was only a few rods to the wagon gate and he persisted until they

它 曾是 仅有的 一个 很少 杆 到 这 车皮 门 和 他 持续 直到 他们

[ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
reached it .

达到 它 .
距离马车道大门只有几杆的路程, 他坚持不懈, 直到到达那里。

[tu:] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ænd] [-]
Two figures were coming down the driveway and [293]

二 数据 是 未来 向下 这 车道 和 [-]
两个身影正沿着车道走下来[293]

[pɔ:zd] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
paused inside the gate .

暂停 里面 这 门 .
在大门内停顿了一下。

['zeldə] [hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Zelda had missed her father when they prepared to close the house for the

塞尔达 有 错过 她 父亲 什么时候 他们 准备 到 关闭 这 房子 为了 这

[naɪt] ,
night ,

夜晚 ,
当晚准备关门睡觉时, 泽尔达很想念她的父亲。

[ænd; ænd] [ʃi:; ji] [ænd; ænd] ['ɑ:lɪv] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and she and Olive had gone out to look for him .

和 她 和 橄榄 有 已消失 出去 到 看 为了 他 .
于是她和奥利弗出去寻找他了。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ? ”
“ Is that you , father ? ”
“ 是 那 你 , 父 亲 ? ”

“是您吗，父亲？”

“ [jes] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ Yes , my daughter .
“ 是的 , 我的 女儿 .

“是的，我的女儿。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈɡlɔːriəs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
The night is glorious , isn't it ?
这 夜 晚 是 辉 煌 , 不 是 它 ?

夜晚真美，不是吗？

“ [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɔːlək] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [ˈwɪspəd] : “ [preɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːr]
“ Then taking Pollock by the arm he whispered : “ Pray say nothing about our
“ 然 后 采 取 波 洛 克 经 过 这 手 臂 他 低 声 说 道 : “ 祈 祷 说 没 有 什 么 关 于 我 们 的
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会 议 .

然后他抓住波洛克的胳膊，低声说：“请不要说我们见面的事。”

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] .
I will explain that .
我 将 要 解 释 那 .

我会解释的。

[juː; jʊ] [ment] [ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] .
You meant kindly enough , but you were mistaken .
你 意 思 是 亲 切 地 足 够 的 , 但 你 是 错 误 .

你的出发点是好的，但你弄错了。

“ [ˈpɔːlək] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈtʃɪrəli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɑːməˈrɒn] [tuː; tə]
“ Pollock spoke to the young women cheerily and waited for Dameron to
“ 波 洛 克 辐 到 这 年 轻 的 女 性 兴 高 采 烈 地 和 等 待 为 了 达 默 伦 到
[meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] .
make some sign .
制 作 一 些 符 号 .

波洛克兴高采烈地和年轻女子们交谈，等待达默伦做出某种信号。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ I was walking up the road , “ the old man explained ,
“ 我 曾 是 步 行 向 上 这 路 , “ 这 老 的 男 人 解 释 ,

“我当时正沿着路走，”老人解释说。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɔːlək] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ and Mr . Pollock came by and stopped to talk to me .
“ 和 先 生 : 波 洛 克 来 了 经 过 和 停 止 到 讲 话 到 我 .

“波洛克先生走了过来，停下来和我说话。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
We were commenting on the superb beauty of the heavens .
我 们 是 评 论 在 这 高 超 美 丽 的 这 天 .

我们当时正在赞叹天空的绝美景色。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈmiːtiər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ?
And did you see that meteor a moment ago ?
和 做 过 你 看 那 流 星 一 个 片 刻 前 ?

你刚才看到那颗流星了吗？

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnist][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] . ”

It was the finest of the season . ”
它 曾是 这 最好的 的 这 季节 . ”

这是本季最精彩的一场比赛。

” [noʊ] ; [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈzeldə] .

” No ; we didn't see it , ” said Zelda .
” 不 ; 我们 没有 看 它 , ” 说 塞尔达 .

“没有，我们没看到，”泽尔达说。

” [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . ”

” We have been in the house all the evening . ”
” 我们 有 到过 在 这 房子 全部 这 晚上 . ”

“我们整个晚上都待在房子里。”

” [jes] ; [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːlək] [ænd; ənd][emˈiː][tuː; tə]

” Yes ; you girls leave it to practical fellows like Mr . Pollock and me to
” 是的 ; 你 女孩们 离开 它 到 实际的 伙伴们 喜欢 先生 ; 波洛克 和 我 到

[goʊ][staːr] - [geɪzɪŋ] ,

go star - gazing ,
去 星星 - 凝视 ,

“是的，你们这些姑娘还是把观星这种事留给像波洛克先生和我这样的务实人士吧。”

” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒɔːntɪli] .

” said her father , jauntily .
” 说 她 父亲 , 轻快地 .

“她父亲轻快地说。”

[ˈzeldə][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

Zelda had opened the gate .
塞尔达 有 打开 这 门 .

塞尔达打开了大门。

[ˈpɑːlək] [dɪˈklaɪnd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Pollock declined her invitation to come up to the house .
波洛克 拒绝 她 邀请 到 来 向上 到 这 房子 .

波洛克拒绝了她到家里来的邀请。

” [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

” It must be quite late , ” he said .
” 它 必须 是 相当 晚的 , ” 他 说 .

“现在一定很晚了，”他说。

” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ˈsʌmwer] .

” And I have a horse down the road somewhere .
” 和 我 有 一个 马 向下 这 路 某处 .

“我在路边某个地方还有一匹马。”

[gʊd] [naɪt] .

Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [dɑːmeɪˈrɒn] .

Good night , Mr . Dameron .
好的 夜晚 , 先生 . 达默伦 .

晚安，达默伦先生。

” [hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈkrɒpiŋ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði]
” He went slowly back to where his horse was cropping the grass at the
” 他 去 缓慢地 后退 到 在哪里 他的 马 曾是 裁剪 这 草 在 这
[ˈroʊdsaid] .
roadside .
路边 .

他慢慢地走回马儿正在路边吃草的地方。

” [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ'd][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [hæf] - [əˈlaʊd] .
” If I'd been drinking I'd be sure I had 'em , ” he reflected half - aloud .
” 如果 ID 到过 喝 ID 是 当然 我 有 - 呃 , ” 他 反映 一半 - 大声 .
“如果我喝了酒，我肯定会有它们的，”他半自言自语道。

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] .
” But I haven't been .
” 但 我 还没有 到过 .

但我并没有去过。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wen] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
The old man seemed to be as sober as a judge when I picked him up .
这 老的 男人 似乎 到 是 作为 清醒 作为 一个 法官 什么时候 我 挑选 他 向上 .
我接他的时候，那位老人看起来就像法官一样严肃。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [pəˈlaɪt] [ˈæftər][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði]
And he was certainly unusually polite after we started back through the
和 他 曾是 当然 异常地 有礼貌的 后 我们 开始 后退 通过 这
[kɔ:rn] .
corn .
玉米 .

当我们开始穿过玉米地返回时，他确实表现得异常有礼貌。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [-]
I hope he won't have another [294]
我 希望 他 惯于 有 其他 [-]
我希望他不会再有[294]

[əˈtæk] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz][ɪn][ðər; ðər][bedz] .
attack and murder those girls in their beds .
攻击 和 谋杀 那些 女孩们 在 他们的 床 .
袭击并杀害那些睡在床上的女孩。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [di:p] [wʌn] .
He's a deep one .
他是 一个 深的 一 .
他是个很有深度的人。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ɔ:f] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [laɪk] [æn; ən][ˈæktər] .
He carried off that situation at the gate like an actor .
他 携带 离开 那 情况 在 这 门 喜欢 一个 演员 .
他在门口把那件事演绎得像个演员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ʃænt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔ:rməns] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ld] , — [nɑ:t] [mʌtʃ] , [maɪ]
Of course , I shan't mention his performance in the corn - field , — not much , my
的 课程 , 我 不会 提到 他的 表现 在 这 玉米 - 场地 , — 不是 很多 , 我的
[ˈbrʌðər] !
brother !
兄弟 !
当然，我不会提及他在玉米地里的表现——不怎么样，我的兄弟！

“ [pɑ:lək] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
” **Pollock swung himself into the saddle and turned his horse for a moment**
” 波洛克 摇摆 他自己 进入 这 鞍 和 转向 他的 马 为了 一个 片刻
[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:meɪrɒn] [haʊs] .
toward the Dameron house .
朝向 这 达默伦 房子 .

波洛克翻身上马，调转马头朝达默伦家的方向跑去。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈswi:pɪŋli] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
He lifted his hat sweepingly and bowed low in the saddle .
他 抬起 他的 帽子 彻底地 和 鞠躬 低的 在 这 鞍 .

他潇洒地摘下帽子，在马鞍上深深鞠了一躬。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈleɪdɪz] !
” **Good night , ladies !**
” 好的 夜晚 , 女士们 !

“晚安，女士们！ ”

“ [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈhoʊmwərd] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] ,
” **Then he swung his horse homeward and went forward at a gallop** ,
” 然后 他 摇摆 他的 马 回家 和 去 向前 在 一个 驰骋 ,

然后他调转马头，策马疾驰而去。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] : “
singing as he rode under the stars : “
歌唱 作为 他 骑 在下面 这 明星 : “

他骑着马在星空下歌唱：“

- [roʊz] [ˈeɪlmə(r)] , [hu:m] [ðɪ:z] [ˈweɪkfl] [aɪz]
’ **Rose Aylmer , whom these wakeful eyes**
- 玫瑰 艾尔默 , 谁 这些 清醒 眼睛

“罗斯·艾尔默，这双清醒的眼睛

[meɪ] [wi:p] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [si:] ;
May weep , but never see ;
可能 哭泣 , 但 绝不 看 ;

或许会哭泣，但永远无法看见；

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [saɪz]
A night of memories and sighs
一个 夜晚 的 回忆 和 叹息

充满回忆与叹息的夜晚

[aɪ] [ˈkɑ:nsəkreɪt] [tuː; tə] [ðɪ:] . -
I consecrate to thee . '
我 供奉 到 你 : -

我向你奉献。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **He was a little fellow , — and there was much of the heart of a**
” 他 曾是 一个 小的 同伴 , — 和 那里 曾是 很多 的 这 心 的 一个

[boɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] . [-]
boy in him . [295]
男生 在 他 : [-]

“他个子很小，——而且他身上有很多孩子气。[295]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈmɪstər] . - [ˈi:zi] [ˈkɑ:nʃəns]
MR . BALCOMB'S EASY CONSCIENCE
先生 . 简单的良心

巴尔科姆先生的轻松良心

[ˈeɪzrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌməɪ] .
Ezra Dameron had never been happier than during this summer .
以斯拉 达默伦 有 绝不 到过 更快乐 比 期间 这 夏天 .

埃兹拉·达默龙从未像这个夏天那样快乐过。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪɪz] [æn; ən] [ɪˈventləs] [kɔ:rs] ;
His life had run for years an eventless course ;
他的 生活 有 跑步 为了 年 一个 无事件 课程 ;

多年来，他的人生一直平静无波；

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd] [bɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][hæv; həv]
his interests had been small and he had been content to have
他的 兴趣 有 到过 小的 和 他 有 到过 内容 到 有

[ðem; ðəm][soʊ] .
them so .
他们 所以 .

他的兴趣爱好一直很小，而且他也一直很满足于此。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈgæmbləz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪts] [dʒaɪv] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd]
But since the gambler's passion had fixed its gyves upon him he had
但 自从 这 赌徒的 热情 有 固定的 它是 手镯 之上 他 他 有

[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈbi:ɪŋ] .
become a changed being .
变得 一个 已更改 存在 .

但是，自从赌徒的激情束缚了他之后，他就变成了一个完全不同的人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [step] ; [hɪz; ɪz] [ˈdru:pɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [gru:] [r'rekt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
He walked with a quicker step ; his drooping shoulders grew erect ; he was
他 步行 和 一个 更快 步 ; 他的 下垂 肩膀 生长 直立 ; 他 曾是

[ə; eɪ] [nu:] [mæn] ,
a new man ,
一个 新的 男人 ,

他迈着轻快的步伐，耷拉的肩膀挺直了，他像变了一个人。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈpærədəɪs] [ðæt] [ˈfɑ:li] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
living in a new paradise that folly was constructing for him .
活的 在 一个 新的 天堂 那 蠢事 曾是 建造 为了 他 .

生活在愚蠢为他建造的新天堂里。

[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] [ˈgreɪtli] , [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈtaɪmz] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæbɔ:əɪz] .
He enjoyed the farm greatly , rising betimes to direct the work of his laborers .
他 享受 这 农场 非常 , 上升 早点 到 直接的 这 工作 的 他的 劳工 .

他非常喜欢农场生活，每天早早起床指导工人们的工作。

[hi:; hi] [pərˈmɪtɪd] [ˈzeldə][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈrʌnəbaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntərˈɜ:rbən] [ˈsteɪʃ(ə)n] —
He permitted Zelda to drive him in her runabout to the interurban station —
他 允许 塞尔达 到 驾驶 他 在 她 小型快艇 到 这 市际 车站 —

[ə; eɪ] [kənˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪtˈself] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
a concession in itself significant of a greater deference to the comfort and
一个 让步 在 本身 重要的 的 一个 更大的 尊重 到 这 舒适 和

[i:z] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
ease of living .
舒适的 的 活的 .

他允许泽尔达开着她的小车送他到城际车站——这一让步本身就体现了他对生活舒适便利的更大尊重。

[dʒæk] - [flæt] [ski:m] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈfaɪər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Jack Balcomb's flat scheme had hung fire during the spring ,
杰克 - 平坦的 方案 有 悬挂 火 期间 这 春天 ,
杰克·巴尔科姆的公寓计划在春季期间一直处于停滞状态。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hæf][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊkə][lənd][ænd; ənd] [ɪmˈpru:vmənt] [ˈkʌmpəni] [soʊld] ;
with only half the stock of the Patoka Land and Improvement Company sold ;
和 仅有的 一半 这 库存 的 这 帕托卡 土地 和 改进 公司 卖 ;
帕托卡土地改良公司仅售出一半股份；

[bʌt; bət][ˈbælkəʊm][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgen] , [drɪtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [θru:] .
but Balcomb had taken it up again , determined to carry it through .
但 巴尔科姆 有 已采取 它 向上 再次 , 决定 到 携带 它 通过 .
但巴尔科姆又重新拾起了这个项目，决心要把它完成。

[dɑ:mɛˈrɒn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] , [wen] [ˈbælkəʊm] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Dameron always insisted , when Balcomb approached him ,
达默伦 总是 坚持 , 什么时候 巴尔科姆 接近 他 ,
每当巴尔科姆接近达默伦时，达默伦总是坚持说：

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][trækt][ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [wɪt] [ðə; ði][prəˈməʊtər] [ˈkʌvətɪd] ;
that he did not care to sell the tract on the creek which the promoter coveted ;
那 他 做过 不是 关心 到 卖 这 通道 在 这 溪 哪个 这 启动子 令人垂涎的 ;
他并不想出售开发商梦寐以求的溪边地块；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈbʌft] [ˈbælkəʊm] [ɪnˈtaɪərli] .
but he never rebuffed Balcomb entirely .
但 他 绝不 拒绝 巴尔科姆 完全 .
但他从未完全拒绝巴尔科姆。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [dɑ:mɛˈrɒn] [ðæt] [ˈbælkəʊm] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It had occurred to Dameron that Balcomb might be of use to him .
它 有 发生 到 达默伦 那 巴尔科姆 可能 是 的 使用 到 他 .
达默伦突然想到，巴尔科姆或许对他有用。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] , [mɔ:ˈrəʊvər] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] , [hu:] [tɔ:kt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [əˈferz] [ɪn]
The young man was , moreover , a new species , who talked of large affairs in
这 年轻的 男人 曾是 , 而且 , 一个 新的 物种 , WHO 谈话 的 大的 事务 在
[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [wei] [-]
an intimate way [296]
一个 亲密的 方式 [-]
此外，这位年轻人还是一种新物种，他用亲密的方式谈论大事[296]。

[ðæt] [fel] [ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] [dɑ:mɛrɑ:nz] [nu:] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
that fell in well with Dameron's new ideas of business ,
那 跌倒 在 出色地 和 达默龙的 新的 想法 的 商业 ,
这与达默龙的新商业理念不谋而合。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ˈbælkəʊm][æt; ət][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [væljuˈeɪʃn] [æz; əz][hi:; hi][ˈevər] [pleɪst] [əˈpɑ:n]
and he accepted Balcomb at as high a valuation as he ever placed upon
和 他 公认 巴尔科姆 在 作为 高的 一个 估值 作为 他 曾经 放置 之上
[ˈeni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

他对巴尔科姆的评价是他给予任何人的最高评价。
[ˈbælkəʊm][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði] [hɪnt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌnɪkˈspektrɪdli] [baɪ] [dɑ:mɛˈrɒn] [æt; ət][ðə; ði]
Balcomb was quick to act on the hint given unexpectedly by Dameron at the
巴尔科姆 曾是 快的 到 行为 在 这 暗示 给定 不料 经过 达默伦 在 这
[fɑ:rm] .
farm .
农场 .
巴尔科姆迅速对达默伦在农场意外给出的暗示采取了行动。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:mɛˈrɒn] [blɑ:k] .
He called at once at the dingy office in the Dameron Block .
他 称为 在 一次 在 这 昏暗的 办公室 在 这 达默伦 堵塞 .
他立即前往达默伦大楼那间昏暗的办公室。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˈbælkoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt]
It was a hot midsummer morning and Balcomb was a pleasing object
它 曾是 一个 热的 盛夏 早晨 和 巴尔科姆 曾是 一个 令人愉悦 目的
[æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈeɪzrə] [dɑ:mɛrɑ:nz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
as he appeared at the door of Ezra Dameron's private office .
作为 他 出现 在 这 门 的 以斯拉 达默龙的 私人的 办公室 .
那是一个炎热的仲夏早晨，巴尔科姆出现在埃兹拉·达默龙的私人办公室门口，他看起来十分赏心悦目。

[ˈbælkoʊm][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈteɪlər] [hu:] [səˈlɪsɪtɪd]
Balcomb had lately fallen under the spell of a New York tailor who solicited
巴尔科姆 有 最近 倒下 在下面 这 拼写 的 一个 新的 约克 裁缝 WHO 征求意见
[ˈbɪznəs] [əˈmʌŋ] - [jʌŋ] [men] ,
business among Mariona young men ,
商业 之中 - 年轻的 男人 ,
巴尔科姆最近迷上了一位在马里奥纳年轻男子中招揽生意的纽约裁缝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [lent] [ɪtˈself] [wel] [tu:; tə] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [ˈtri:tmənt] .
and his figure lent itself well to metropolitan treatment .
和 他的 数字 借出的 本身 出色地 到 大都会 治疗 .
他的体型很适合都市化的处理方式。

[ðə; ði] [blu:] [sɪlk] [sɑ:ks] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hæf] - [ju:z] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
The blue silk socks that filled the margin between his half - shoes and gray
这 蓝色的 丝绸 袜子 那 已填 这 利润 之间 他的 一半 - 鞋 和 灰色的
[ˈtraʊzərz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] ,
trousers expressed a fastidious taste ,
裤子 表达 一个 挑剔 品尝 ,
他半截皮鞋和灰色长裤之间的缝隙里，露出一双蓝色丝袜，这体现了他讲究的品味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɜ:rt] [mætʃt] [ðem; ðəm][ɪɡˈzæktli] .
and his negligée shirt matched them exactly .
和 他的 便服 衬衫 匹配 他们 确切地 .
他的睡衣衬衫和它们完全一样。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈska:rdɪd] [ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][fɔ:r; fər] [ˈɡreɪtər] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [ˈweðər] ,
Having discarded a waistcoat for greater comfort in the hot weather ,
拥有 丢弃 一个 马甲 为了 更大的 舒适 在 这 热的 天气 ,
为了在炎热的天气里更加舒适，他脱掉了马甲。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
he wore his watch in the outer pocket of his coat ,
他 穿着 他的 手表 在 这 外 口袋 的 他的 外套 ,
他把手表放在外套外侧的口袋里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪ] [ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [səˈsaɪəti] [ˈʃoʊɪŋ] .
with a bit of chain and the key of the Phi Beta Kappa Society showing .
和 一个 少量 的 链 和 这 钥匙 的 这 菲 Beta 卡帕 社会 显示 .
上面挂着一小段链子，还有美国大学优等生荣誉学会的钥匙。

“ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [dɑ:mɛˈrɒn] .
“ **Good morning , Mr . Dameron .**
“ 好的 早晨 , 先生 . 达默伦 .
“早上好，达默伦先生。”

[jɔr; jər] [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ku:l] .
Your office is positively cool .
你的 办公室 是 积极地 凉爽的 :
你的办公室简直太棒了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [kuːlɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
You ought to advertise it — the coolest place in the city .
你 应该 到 广告 它 — 这 最酷 地方 在 这 城市 .
你应该好好宣传一下——这是城里最酷的地方。

[ðæts] [wʌt] [aɪˈd][duː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
That's what I'd do if I had it .
那就是 什么 I'd 做 如果 我 有 它 .

如果我有我的话，我也会这么做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊθ] [ɪkˈspəʊʒər] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət] [ˈgæstli] [ɪn] [ˈsʌmər] .
I have a south exposure , cheerful in winter , but ghastly in summer .
我 有 一个 南 接触 , 快乐 在 冬天 , 但 阴森 在 夏天 .

我家朝南，冬天阳光明媚，但夏天酷热难耐。

[ðiːz] [ɪnˈsaɪd][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈtʃiːpər] .
These inside rooms are the only thing , after all ; and they're cheaper .
这些 里面 房间 是 这 仅有的 事物 , 后 全部 ; 和 它们是 更便宜 .

毕竟，只有这些内室可选；而且它们更便宜。

[wiː; wi] [ˈjʌŋstəz] [kæn; kən] [sti] [sɪt][wɪð; wɪθ][ˈpraɪfɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeldəz] .
We youngsters can still sit with profit at the feet of our elders .
我们 年轻人 能 仍然 坐 和 利润 在 这 脚 的 我们的 长者 .

我们年轻人仍然可以依附于长辈，坐享其成。

“ [hiː; hi] [aɪd] [ə; eɪ] [dɪˈkreɪt] [tʃer] [baɪ] [daːmərəːnz] [desk] , [sæt] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
“ **He eyed a decrepit chair by Dameron's desk , sat down in it with misgivings ,**
” 他 眼睛 一个 衰老 椅子 经过 达默龙的 桌子 , 卫星 向下 在 它 和 疑虑 ,
他瞥了一眼达默伦办公桌旁的一张破旧椅子，忐忑不安地坐了下来。

[ænd; ənd] [fænd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [huːz] [bluː] [ˈrɪbən] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
and fanned himself with his straw hat , whose blue ribbon , it may be said ,
和 扇形 他自己 和 他的 稻草 帽子 , 谁 蓝色的 丝带 , 它 可能 是 说 ,
他用草帽扇风，草帽上的蓝色丝带，可以说，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [sɔːks] .
was of exactly the same tint as his shirt and socks .
曾是 的 确切地 这 相同的 着色 作为 他的 衬衫 和 袜子 .
和他的衬衫和袜子颜色完全一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [praɪːmpt] , [ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] .
“ **You are very prompt , Mr . Balcomb .**
” 你 是 非常 迅速的 , 先生 . 巴尔科姆 .

“巴尔科姆先生，您非常及时。”

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [tʃæns] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ˈhæznt] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˌkənˈviːniəns] . “ [-
I trust my chance word of the other night hasn't put you to inconvenience . ” [297
我 相信 我的 机会 单词 的 这 其他 夜晚 还没有 放 你 到 不便 . ” [-
]
]
]

我相信我那天晚上无意中说的话没有给您带来不便。”[297]

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] !
“ **Don't worry about me !**
” 不 担心 关于 我 !

“别担心我！ ”

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [kʌm] ,
I flatter myself that I know when to go and when to come ,
我 奉承 我 那 我 知道 什么时候 到 去 和 什么时候 到 来 ,
我自以为知道什么时候该走，什么时候该回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊ; jər] ['stændɪŋ] [ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɔ:vis] [laɪk]
and a word from a man of your standing is enough for a novice like
和 一个 单词 从 一个 男人 的 你的 常设 是 足够的 为了 一个 新手 喜欢
[em 'i:] .
me .
我 .

对于像我这样的新手来说，您这样一位身份地位的人的一句话就足够了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][,dɪspə'zɪ(ə)n] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [kraʊd] [aʊt][oʊld][men] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
There's a disposition all along the line to crowd out old men , but I tell you ,

有 一个 处置 全部 沿着 这 线 到 人群 出去 老的 男人 , 但 我 告诉 你 ,

一直以来都有一种排挤老年人的倾向，但我告诉你，

[ˈmɪstər] . [dɑ:mɛ'rɒn] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['si:niər] [klæs] .
Mr . Dameron , we've got a lot to learn from the senior class .

先生 . 达默伦 , 我们已经 得到 一个 很多 到 学习 从 这 高级的 班级 .

达默伦先生，我们有很多东西要向高年级学生学习。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][oʊld][men][ɪn]
I flatter myself that I have among my friends some of the grandest old men in
我 奉承 我 那 我 有 之中 我的 朋友们 一些 的 这 最宏伟 老的 男人 在
[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

我自认为我的朋友中有一些是全州最德高望重的老前辈。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
and I'm proud of it . "
和 我是 自豪的 的 它 . "

我为此感到自豪。

" [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] ['sentɪmənt] , — [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rðɪ] ['sentɪmənt] , [ˈmɪstər] . ['bælkəʊm] . "
" A worthy sentiment , — a very worthy sentiment , Mr . Balcomb . "

一个 值得 情绪 , — 一个 非常 值得 情绪 , 先生 . 巴尔科姆 . "

“这真是个值得称赞的想法，——非常值得称赞的想法，巴尔科姆先生。”

" [aɪ] [kən'sɪdər] , [ˈmɪstər] . [dɑ:mɛ'rɒn] ,
" I consider , Mr . Dameron ,
" 我 考虑 , 先生 . 达默伦 ,

“我认为，达默伦先生，

[ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][maɪ] ['kredit] .
that anything I may be able to do for you is to my credit .

那 任何事物 我 可能 是 有能力的 到 做 为了 你 是 到 我的 信用 .

我能为你做的任何事都算是我的功劳。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪrəʊ][ɪn] ['bɪznəs] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]
It looks well to the public for a young tyro in business to win the
它 看起来 出色地 到 这 民众 为了 一个 年轻的 初学者 在 商业 到 赢 这
['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] .
confidence of one of the conservatives .
信心 的 一 的 这 保守派 .

对于一位年轻的商界新秀来说，能够赢得一位保守派人士的信任，这在公众看来是一件好事。

[ˈdɑ:ktər] ['brɪdʒɪz] , [ˈoʊvər][æ; t] ['tɪpɪ:kə'hu:] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? — "
Doctor Bridges , over at Tippecanoe — you know the doctor ? — "

医生 桥梁 , 超过 在 蒂珀卡努 — 你 知道 这 医生 ? — "

布里奇斯医生，在蒂珀卡努那边——你认识那位医生吗？——”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] .
" I know him very well , indeed .
" 我 知道 他 非常 出色地 , 的确 .

“我确实很了解他。”

” [ˈdɑːktər] [ˈbrɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈtɪpiːkəˈnuː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)]
” **Doctor Bridges , the president of Tippecanoe College , was a venerable**
” 医生 桥梁 , 这 总统 的 蒂珀卡努 大学 , 曾是 一个 可敬
[ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈmɪnɪstər] ,
Presbyterian minister ,
长老会 部长 ,

“蒂珀卡努学院院长布里奇斯博士是一位德高望重的长老会牧师，

[ˈwaɪdli] [bɪˈlʌvɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] .
widely beloved for his many virtues .
广泛 心爱 为了 他的 许多 美德 .

他品德高尚，深受爱戴。

[dɑːməɾɑːnz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
Dameron's face lighted at the mention of the name .
达默龙的 脸 照明 在 这 提到 的 这 姓名 .

听到这个名字，达默伦的脸上立刻绽放出笑容。

[ˈbælkooʊm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt][ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɑːljəbli] :
Balcomb saw that he had struck the right note and continued volubly :
巴尔科姆 锯 那 他 有 击 这 正确的 笔记 和 持续 滔滔不绝 :

巴尔科姆意识到自己说得对，便继续滔滔不绝地说起来：

” [wel] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ˈsekrəteri] [ɪn][maɪ][ˈdʒuːniər][ænd; ænd] [ˈsiːniər] [ˈjɪrz] ,
” **Well , sir , I was the doctor's secretary in my junior and senior years ,**
” 出色地 , 先生 , 我 曾是 这 医生的 秘书 在 我的 初级 和 高级的 年 ,
“先生，我大学本科和研究生时期都担任过医生的秘书。”

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)] [oʊld] [ˈpeɪtriɑːrk]
and I shall always feel that I learned more from that venerable old patriarch
和 我 将 总是 感觉 那 我 学习 更多的 从 那 可敬 老的 族长
[ðæn; ðən][frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] .
than from my books .
比 从 我的 图书 .

我始终觉得，我从那位德高望重的老先祖身上学到的东西，比从书本上学到的还要多。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [swiːt] , [ˈwɪnɪŋ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] : - [ˈbælkooʊm] ,
The doctor used to say to me in that sweet , winning way of his : - **Balcomb ,**
这 医生 用过的 到 说 到 我 在 那 甜的 , 获胜 方式 的 他的 : - 巴尔科姆 ,
医生过去常常用他那种温柔、讨人喜欢的方式对我说：“巴尔科姆，

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [biː; bi][dʒʌst] .
- **he would say , ' be honest , be just .**
- 他 会 说 , - 是 诚实的 , 是 只是 .

他会说：“要诚实，要公正。”

- [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ðooz] [wɜːrdz] ,
- **Over and over again he would repeat those words ,**
- 超过 和 超过 再次 他 会 重复 那些 字 ,

他会一遍又一遍地重复那些话，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and they got to be a sort of rule of life with me .
和 他们 得到 到 是 一个 种类 的 规则 的 生活 和 我 .

它们逐渐成为我生活中的一种准则。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [fɪt] .
It's wonderful how many places they fit .
它是 精彩的 如何 许多 地方 他们 合身 .

它们能适应这么多地方，真是太棒了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I tell you , sir ,
我 告诉 你 , 先生 ,

我告诉你，先生，

” — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkweɪvər] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [tempˈteɪənz] [ðiːz]
” — **and a quaver crept into his voice — “ a young man's temptations these**
” — 和 一个 颤声 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 — “ 一个 年轻的 男人的 诱惑 这些
[deɪz] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
days are mighty hard to deal with .
天 是 强大的 难的 到 交易 和 .

“——”他的声音里带着一丝颤抖——“如今年轻人的诱惑实在难以抵挡。”

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪv] [siːn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [-]
Half a dozen times I've seen places where [298]
一半 一个 打 时代 我已经 已见 地方 在哪里 [-]

我见过不下六次这样的地方[298]

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [maɪˈself][fɔːr; fər][laɪf][baɪ] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] — [prəˈməʊtɪŋ] [skiːmz] [ænd; ənd][ɔːl]
I could have fixed myself for life by doing things — promoting schemes and all
我 可以 有 固定的 我 为了 生活 经过 正在做 事物 — 推广 方案 和 全部
[ðæt] — [ðæt][məʊst] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [mæn] [wʊd] [kɔːl] [lɪˈdʒɪtɪmət] .
that — that most any business man would call legitimate .
那 — 那 最多 任何 商业 男人 会 称呼 合法的 .

我本可以通过做一些事情——比如推广各种计划等等——来改变自己的一生，而这些事情大多数商人都会认为是合法的。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd] [aɪv]
But every time the doctor's dear old face has risen up before me and I've
但 每一个 时间 这 医生的 亲爱的 老的 脸 有 升起 向上 前 我 和 我已经
[hɜːrd] [ðæt] [ædməˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
heard that admonition of his ,
听到 那 警告 的 他的 ,

但每当医生那张慈祥的老脸出现在我面前，每当我听到他那番告诫，

- [ˈbælkəʊm] , [biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [biː; bi][dʒʌst] , - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][lɔːst][em ˈiː] [ˈmʌni] ;
- **Balcomb , be honest , be just , and it lost me money ;**
- 巴尔科姆 , 是 诚实的 , 是 只是 , - 和 它 丢失的 我 钱 ;

“巴尔科姆，要诚实，要公正，”结果却让我赔了钱；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
but I guess it saved my conscience .
但 我 猜测 它 已保存 我的 良心 .

但我想这算是保住了我的良心。

” [dɑːmeɪˈrɒn] [ˈlɪsnd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] [frʌm; frəm]
” **Dameron listened sympathetically to this recital , nodding his head gravely from**
” 达默伦 听着 同情地 到 这 独奏会 , 点头 他的 头 严重地 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

“达梅隆认真地听着这场朗诵，不时严肃地点头。

” [ˈdɑːktər] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] .
” **Doctor Bridges is a splendid man , a man of great spiritual power .**
” 医生 桥梁 是 一个 灿烂 男人 , 一个 男人 的 伟大的 精神 力量 .

“布里奇斯博士是一位杰出的人，一位拥有强大精神力量的人。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [ðɪ:z] ['fɔ:rtɪ] - [ɑ:dʒ]
I consider myself fortunate in having had him for my friend these forty - odd
我 考虑 我 幸运 在 拥有 有 他 为了 我的 朋友 这些 四十 - 奇怪的
[ˈɪrz] . "
years . "
年 . "

能与他相识四十余年，我深感荣幸。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['weɪkənɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt]['du:ti] ;
“ Well , “ said Jack , with an air of suddenly waking to present duty ;
”出色地 , ”说 杰克 , 和 一个 空气 的 突然 觉醒 到 展示 责任 ;
“好吧,”杰克说道, 语气中带着一丝突然意识到当前职责的神情;

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][taɪm][wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsɪsɪz] . "
“ I didn't come here to take up your time with reminiscences . ”
”我 没有 来 这里 到 拿 向上 你的 时间 和 回忆录 . ”
“我来这里不是为了占用您的时间回忆往事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第16/21页

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jər; jər] [ri'ma:ks] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [dɑ:mɛ'rɒn] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn'di:d]
“ I have enjoyed your remarks very much , ” said Dameron , who had not , indeed
“ 我 有 享受 你的 评论 非常 很多 , ” 说 达默伦 , WHO 有 不是 , 的确
.
.
.

“我非常喜欢你的发言,”达默伦说道,而事实上,他并没有。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈbælkəʊm] [sed] .
heard a great deal of what Balcomb said .
听到 一个 伟大的 交易 的 什么 巴尔科姆 说 .

我听到了巴尔科姆说的大部分内容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈentəpraɪz] ,
He was thinking of his own enterprises ,
他 曾是 思维 的 他的 自己的 企业 ,

他当时在考虑自己的事业。

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:rdʒɪnz] .
and of his present need of money to maintain his margins .
和 的 他的 展示 需要 的 钱 到 维持 他的 边距 .

以及他目前需要资金来维持利润率。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˈbælkəʊm] [wɪˈðaʊt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
He wished to make use of Balcomb without committing himself to the sale of
他 希望 到 制作 使用 的 巴尔科姆 没有 提交 他自己 到 这 销售 的
[ðə; ði] [stri:p] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] .
the strip on the creek .
这 条 在 这 溪 .

他希望利用巴尔科姆,但又不想承诺出售小溪边的那块地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ˈvælju:] ,
That was a valuable piece of land ; it was increasing rapidly in value ,
那 曾是 一个 有价值的 片 的 土地 ; 它 曾是 增加 快速 在 价值 ,

那是一块很值钱的地,它的价值正在迅速增长。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ˈezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ]
and even in his extremity Ezra Dameron had no thought of fooling it away
和 甚至 在 他的 末端 以斯拉 达默伦 有 不 想法 的 愚弄 它 离开
.
:
.

即使在绝境之中,埃兹拉·达默龙也没有想过要敷衍了事。

[bʌt; bət] - [ˈerɪnɪs] [ænd; ænd] [pəɪ'sɪstəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [dɑ:mɛ'rɒn]
But Balcomb's airiness and persistence had made their impression on Dameron
但 - 通风 和 持久性 有 制成 他们的 印象 在 达默伦
.
:
.

但巴尔科姆的轻松自在和坚持不懈给达默伦留下了深刻的印象。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈmooʔər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn]
He did not realize it , but he and the young promoter had much in
他 做过 不是 意识到 它 , 但 他 和 这 年轻的 启动子 有 很多 在
[ˈka:mən] .
common .
常见的 :

他当时并没有意识到，他和那位年轻的推广人有很多共同之处。

[ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈɪrəz][ænd; ənd][jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfɪnəti] [brɪˈtwiːn]
They belonged to different eras and yet there was a certain affinity between
他们 属于 到 不同的 时代 和 然而 那里 曾是 一个 肯定 亲和力 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们虽然身处不同的时代，但彼此之间却有着某种亲近感。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] , ” [sed] [dɑːməˈrɒn] , [ˈtɪpɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **Mr . Balcomb ,** ” **said Dameron , tipping himself back in his chair ,**
“ 先生 : 巴尔科姆 , ” 说 达默伦 , 小费 他自己 后退 在 他的 椅子 ,
“巴尔科姆先生,”达默伦说着，向后靠在椅子上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv][lənd][aɪ][hoʊld]
“ **you have suggested to me the possibility of selling a strip of land I hold**
“ 你 有 建议 到 我 这 可能性 的 销售 一个 条 的 土地 我 抓住
[æz; əz] [trʌˈstiː] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] .
as trustee out here on the creek .
作为 受托人 出去 这里 在 这 溪 :

“你曾向我建议过出售我作为受托人持有的位于这条小溪边的一块土地的可能性。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
As I have told you before , I do not care to sell at this time .
作为 我 有 讲述 你 前 , 我 做 不是 关心 到 卖 在 这 时间 :

正如我之前告诉过你的，我现在不打算出售。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm][lɑːts] [ˌsəʊθˈwest] [-]
I have , however , some lots southwest [299]
我 有 , 然而 , 一些 很多 西南 [-]

不过，我有一些西南方向的地块[299]

[ʌv; əv] [taʊn] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz]
of town , also a part of a trust , which I have about decided to dispose
的 镇 , 还 一个 部分 的 一个 相信 , 哪个 我 有 关于 决定 到 处置
[ʌv; əv] .
of .
的 :

镇上的这块地，也是信托基金的一部分，我已经决定把它卖掉。

[ˈsevrəl] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Several factories have been built in the neighborhood ,
一些 工厂 有 到过 建造 在 这 邻里 ,
附近建有好几家工厂，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːts][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [dɪˈmænd] [baɪ] [məˈkænɪks] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðəmˈselvz]
and the lots are already in demand by mechanics who wish to build themselves
和 这 很多 是 已经 在 要求 经过 机械学 WHO 希望 到 建造 他们自己
[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 :

这些地块已经受到想要建造房屋的机械师的抢购。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sel] [ðəm; ðəm] ['seprətli] ,
I have declined to sell them separately ,
我 有 拒绝 到 卖 他们 分别地 ,
我拒绝单独出售它们。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
as most of those people wish to pay a little at a time ,
作为 最多 的 那些 人们 希望 到 支付 一个 小的 在 一个 时间 ,
因为大多数人都希望分期付款,

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and I don't care to sell in that way .
和 我 不 关心 到 卖 在 那 方式 .
我不想用那种方式出售。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] , ['mɪstər] . ['bælkəʊm] , [wen] [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [ək'sept] ['prɒmisɪz] [fɔːr; fər]
I am at an age , Mr . Balcomb , when I don't like to accept promises for
我 是 在 一个 年龄 , 先生 . 巴尔科姆 , 什么时候 我 不 喜欢 到 接受 承诺 为了
[ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .
巴尔科姆先生, 我已经到了不愿接受未来承诺的年纪了。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "
我表达清楚了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . [dɑːmeɪ'rɒn] , " [sed] ['bælkəʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt]
" **Certainly , Mr . Dameron ,** " **said Balcomb , with a note of sympathy that**
" 当然 , 先生 . 达默伦 , " 说 巴尔科姆 , 和 一个 笔记 的 同情 那
[wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [moɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .
was almost moist with tears .
曾是 几乎 潮湿 和 眼泪 .
“当然, 达默伦先生,”巴尔科姆说道, 语气中带着同情, 几乎哽咽着。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ænd; ænd] [sel] [ðoʊz] [lɑːts][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː]
" **But if you can manage this and sell those lots so as to bring me**
" 但 如果 你 能 管理 这 和 卖 那些 很多 所以 作为 到 带来 我
[kæʃ] [aɪ][æɪ; əl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
cash I shall be willing to pay you a commission ,
现金 我 将 是 愿意的 到 支付 你 一个 委员会 ,
“但是, 如果你能成功卖掉这些地块, 让我能拿到现金, 我愿意支付你佣金。”
— [ðə; ðɪ] ['juːzuəl] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
— **the usual commission** . "
— 这 通常 委员会 : "
——通常的佣金。”

" [ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] ['bælkəʊm] ,
" **In other words ,** " **said Balcomb ,**
" 在 其他 字 , " 说 巴尔科姆 ,
“换句话说,”巴尔科姆说道,
" [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə][faɪnd] [pəː'tfeɪzəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɑːts][ænd; ænd] [sel] [ðəm; ðəm] [aʊt] [soʊ][æz; əz]
" **you wish me to find purchasers for the lots and sell them out so as**
" 你 希望 我 到 寻找 购买者 为了 这 很多 和 卖 他们 出去 所以 作为
[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
to bring you the money in a lump .
到 带来 你 这 钱 在 一个 块 .
“您希望我为这些地块找到买家并将它们卖掉, 以便一次性给您带来资金。

[haʊ] [mʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ? "

How much do you want for them ? "

如何 很多 做 你 想 为了 他们 ? "

你想要多少钱？

" [aɪ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [lɑ:ts] [aɪ] [fʊd; fəd] [get] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz]

" I think for the corner lots I should get twelve hundred and fifty dollars

" 我 思考 为了 这 角落 很多 我 应该 得到 十二 百 和 五十 美元

[i:t] ;

each ;

每个 ;

“我认为街角地块每个应该卖1250美元；

[ðə; ði] [ɪn'saɪd] [lɑ:ts] [aɪ] [hoʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

the inside lots I hold to be worth a thousand .

这 里面 很多 我 抓住 到 是 值得 一个 千 .

我认为里面的地块价值一千美元。

[bʌt; bət] [wi:l] [seɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

But we'll say fifty thousand for all .

但 出色地 说 五十 千 为了 全部 .

但我们说总共五万。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwestʃənd] ['bælkooʊm]

" There was an inquiry in his words and his eyes questioned Balcomb

" 那里 曾是 一个 询问 在 他的 字 和 他的 眼睛 被质问 巴尔科姆

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndər] .

in a way that made the young man wonder .

在 一个 方式 那 制成 这 年轻的 男人 想知道 .

“他的话语中带着疑问，他的眼神也带着一种探究的意味，让巴尔科姆感到疑惑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['treɪdər] [tu:; tə] [ʃʊ] [æŋ'zaɪəti] ,

It is not the part of what is known as a good trader to show anxiety ,

它 是 不是 这 部分 的 什么 是 已知 作为 一个 好的 商 到 展示 焦虑 ,

表现出焦虑并不是优秀交易员应有的表现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['weɪstɪd] [ɑ:n] ['bælkooʊm] .

and the old man's tone and look were not wasted on Balcomb .

和 这 老的 男人的 语气 和 看 是 不是 浪费 在 巴尔科姆 .

巴尔科姆并没有错过老人的语气和眼神。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [nu:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

The young fellow knew a great many things about human nature ,

这 年轻的 同伴 知道 一个 伟大的 许多 事物 关于 人类 自然 ,

这个年轻人对人性了解颇多。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['ezrə] [dɑ:mə'ɾɒn] ['entər] [ðə; ði] ['brookəz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [hæd; həd]

and ever since he had seen Ezra Dameron enter the broker's office he had

和 曾经 自从 他 有 已见 以斯拉 达默伦 进入 这 经纪人 办公室 他 有

[set] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔ:d] .

set the old man down as a fraud .

放 这 老的 男人 向下 作为 一个 欺诈罪 .

自从他看到埃兹拉·达默龙走进经纪人办公室后，他就认定这个老人是个骗子。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [dɑ:mə'ɾɒn] [ɡeɪv] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:ts] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sel] [wʌz; wəz]

The reason Dameron gave for turning the lots over to him to sell was

这 原因 达默伦 给予 为了 转弯 这 很多 超过 到 他 到 卖 曾是

['hɑ:rdli] [kən'vɪnsɪŋ] .

hardly convincing .

几乎 令人信服的 .

达默伦给出的将这些地块交给他出售的理由很难令人信服。

[ˈbælkooʊm][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf][nɑ:t] [səˈspɪʃəs] , [-]
Balcomb was nothing if not suspicious , [300]
巴尔科姆 曾是 没有什么 如果 不是 可疑的 , [-]

巴尔科姆疑心很重[300]

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [dɑ:mɛˈrɒn] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪts] ;
and it occurred to him at once that Dameron was in straits ;
和 它 发生 到 他 在 一次 那 达默伦 曾是 在 海峡 ;
他立刻想到达默伦处境艰难;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [drɪˈvaɪz] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]
and at the same moment he began to devise means for turning the old
和 在 这 相同的 片刻 他 开始 到 设计 方法 为了 转弯 这 老的
[ˈmænz] [nɪˈsesɪtɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
man's necessities to his own advantage .
男人的 必需品 到 他的 自己的 优势 .
与此同时, 他开始想方设法利用老人的困境为自己谋利。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][plæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpra:pərtɪ] .
“ **Here is a plat of the property .**
“ 这里 是 一个 平台 的 这 财产 .
“这是该房产的平面图。”

[səˈpouz] [ju:; jʊ] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][let][em ˈi:] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə]
Suppose you study the matter over and let me know whether you care to
认为 你 学习 这 事情 超过 和 让 我 知道 无论 你 关心 到
[əˈtempt] [ðə; ðɪ] [seɪl] . “
attempt the sale . ”
试图 这 销售 . “
请您仔细研究一下此事, 然后告诉我您是否愿意尝试出售。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] , [ˈmɪstər] . [dɑ:mɛˈrɒn] .
“ **As you wish , Mr . Dameron .**
“ 作为 你 希望 , 先生 . 达默伦 .
“如您所愿, 达默伦先生。”

[aɪl] [kʌm] [ɪn] , [seɪ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] . “
I'll come in , say , to - morrow at this hour . ”
患病的 来 在 , 说 , 到 - 明天 在 这 小时 . “
我明天这个时候会过来。

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [dɑ:mɛˈrɒn] , [ˈkoʊldli] .
“ **Very well , ” said Dameron , coldly .**
“ 非常 出色地 , “ 说 达默伦 , 冷冷地 :
“很好,”达默伦冷冷地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:][ɪn] [bʌlk] .
“ **I don't want you to undertake the matter unless you can handle it in bulk .**
“ 我 不 想 你 到 承担 这 事情 除非 你 能 处理 它 在 大部分 .
“除非你能批量处理, 否则我不想让你接手这件事。”

“ [ðə; ðɪ] [dɑ:mɛˈrɒn] [əˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [lɑ:ts][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][oʊld][ˈrɑ:dʒər]
“ **The Dameron addition of fifty lots was an inheritance from old Roger**
“ 这 达默伦 添加 的 五十 很多 曾是 一个 遗产 从 老的 罗杰
[ˈmɛrɪ:əm] , [ˈzeldə] [dɑ:mɛrɑ:nz] [ˈɡrænfɑ:ðər] .
Merriam , Zelda Dameron's grandfather .
梅里亚姆 , 塞尔达 达默伦的 祖父 .
“达梅隆新增的五十块地是泽尔达·达梅隆的祖父老罗杰·梅里亚姆留给她的遗产。”

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv] [ˈmɑ:rɡrət] [dɑ:mɛrɑ:nz] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ɪˈsteɪt] ,
It had been a part of Margaret Dameron's share of her father's estate ,
它 有 到过 一个 部分 的 玛格丽特 达默伦的 分享 的 她 父亲的 财产 ,
这原本是玛格丽特·达默伦从她父亲遗产中分得的一份。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][held][baɪ][ˈeɪzrə][dɑːməˈrɒn][ɪn][trʌst][fɔːr; fər][ˈzeldə] .

and was held by Ezra Dameron in trust for Zelda .
和 曾是 握住 经过 以斯拉 达默伦 在 相信 为了 塞尔达 .

并由埃兹拉·达默龙代泽尔达持有。

[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈkæɪrɪd] [ɪmpˈruːvmənts] [ðæt] [wei] ,
Manufacturing interests had lately carried improvements that way ,
制造业 兴趣 有 最近 携带 改进 那 方式 ,

近来制造业在这方面取得了一些进展。

[bʌt; bət] [dɑːməɾɑːnz] [ˈefərts] [tuː; tə] [sel] [lɑːts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ,
but Dameron's efforts to sell lots had not been successful ,
但 达默龙的 努力 到 卖 很多 有 不是 到过 成功的 ,

但达默伦出售地块的努力并未成功。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [ɪmpˈruːvmənts] [geɪv]
as his prices were high and the menace of expensive improvements gave

作为 他的 价格 是 高的 和 这 威胁 的 昂贵的 改进 给予

[pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbaɪərz] .
pause to the working people who were the natural buyers .

暂停 到 这 在职的 人们 WHO 是 这 自然的 买家 .

因为他的价格很高，而且昂贵的装修费用也让原本是主要买家的工薪阶层犹豫不决。

[ðen] [dɑːməˈrɒn] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈlɑːrdʒər] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpedlɪŋ] [ʌv; əv]
Then Dameron had become interested in larger matters than the peddling of

然后 达默伦 有 变得 感兴趣的 在 更大的 事情 比 这 兜售 的
[lɑːts] ,
lots ,
很多 ,

后来，达默龙对比兜售彩票更重要的事情产生了兴趣。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ˈsɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈselɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
and he had given no serious thought to selling until he felt the need of

和 他 有 给定 不 严肃的 想法 到 销售 直到 他 毛毡 这 需要 的

[əbˈteɪnɪŋ] [mɔːr] [ˈredi] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
obtaining more ready money for use in his speculations .

获得 更多的 准备好 钱 为了 使用 在 他的 猜测 .

他之前从未认真考虑过出售，直到他觉得需要获得更多现成资金用于投机活动。

[æz; əz][ˈbælkəʊm] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
As Balcomb turned to go a boy came in with a telegram .
作为 巴尔科姆 转向 到 去 一个 男生 来了 在 和 一个 电报 .

巴尔科姆转身要走时，一个男孩拿着电报走了进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrʊəkərz][ɪn] [ˈɪkɑːgoʊ] [θruː] [huːm] [dɑːməˈrɒn] [wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn]
It was from the brokers in Chicago through whom Dameron was trading in

它 曾是 从 这 经纪人 在 芝加哥 通过 谁 达默伦 曾是 贸易 在
[greɪn] .
grain .
粮食 .

这是从芝加哥的经纪人那里得到的，达默龙通过他们进行粮食交易。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪldli][ɑːn] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l][ˈæktʃuəl]
The market had opened wildly on news that the drought had done little actual

这 市场 有 打开 疯狂地 在 消息 那 这 干旱 有 完毕 小的 实际的

[ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn][kraːp] .
damage to the corn crop .
损害 到 这 玉米 庄稼 .

有消息称，干旱对玉米作物造成的实际损害很小，受此消息影响，市场开盘剧烈波动。

[æn; ən][ˈʌvər][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ədˈvaɪzd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmɑːrdʒɪnz][hæd; həd][bɪn][waɪpt][ʌʊt];
An hour later he was advised that his margins had been wiped out;
一个 小时 之后 他 曾是 建议 那 他的 边距 有 到过 擦拭 出去;
一小时后，他被告知他的血缘关系已经完全丧失;

[hiː; hi][meɪd][ðem; ðəm][gʊd][frʌm; frəm][fʌndz][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][ˈkæriŋ][ɪn][-]
he made them good from funds he was now carrying in [301]
他 制成 他们 好的 从 资金 他 曾是 现在 携带 在 [-]
他用他现在携带的资金让他们满意了[301]

[ˈʃɪkɑːɡoʊ][ænd; ənd][ˈɔːrdərd][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l][ˈsiːkjʊəritɪs][tuː; tə][rɪˈplenɪʃ][hɪz; ɪz]
Chicago and ordered the sale of unimpeachable securities to replenish his
芝加哥 和 订购 这 销售 的 无可指摘 证券 到 补充 他的
[əˈkaʊnt].
account.
帐户 .
芝加哥下令出售无可争议的证券以补充他的账户。

[dɑːmɛˈrɒn], [huːz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈsɪŋɡjələri][prəʊˈzeɪɪk],
Dameron, whose mind was singularly prosaic,
达默伦 , 谁 头脑 曾是 单独地 平淡无奇 ,
达默伦，他的思想极其平庸，

[hæd; həd][ʌv; əv][leɪt][bɪn][ˈriːdɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][poʊˈetɪk][ˈkwɑːləti],
had of late been reading into his speculations a certain poetic quality,
有 的 晚的 到过 阅读 进入 他的 猜测 一个 肯定 诗意的 质量 ,
最近，我一直觉得他的推测带有一种诗意。

[ðoʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][səˈspekt][aɪˈtiː].
though he did not suspect it.
尽管 他 做过 不是 怀疑 它 .
但他并没有怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][suːpərˈfɪ(ə)l][ˈnɑːlɪdʒ]
He had never been a farmer and had only the most superficial knowledge
他 有 绝不 到过 一个 农民 和 有 仅有的 这 最多 浅 知识
[ʌv; əv][ˈfɑːrmɪŋ].
of farming.
的 农业 .
他从未务过农，对农业也只有非常肤浅的了解。

[jet][hiː; hi][hæd; həd][ˈstʌdɪd][ɔːl][ˈsʌməɹ][lɔːŋ][ðə; ði][ɡroʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][fɪːldz]
Yet he had studied all summer long the growth of the corn in his own fields
然而 他 有 研究 全部 夏天 长的 这 生长 的 这 玉米 在 他的 自己的 字段
[æt; ət][ðə; ði][biːtʃɪz].
at The Beeches.
在 这 山毛榉 .
然而，整个夏天他都在研究自家山毛榉田里玉米的生长情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈrekənd][ðə; ði][ˈreɪnfɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][ænd; ənd][kəmˈperd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had reckoned the rainfall of the region and compared it with the
他 有 估计 这 雨量 的 这 地区 和 比较的 它 和 这
[ˈfɪɡjəɹz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][bʊks][ʌv; əv][stəˈtɪstɪks][fɔːr; fər][ˈʌðər][ˈjɪɹz].
figures given in books of statistics for other years.
数据 给定 在 图书 的 统计数据 为了 其他 年 .
他计算了该地区的降雨量，并将其与统计书籍中给出的其他年份的数据进行了比较。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [deɪz] [wɪð; wɪθ]
He covered hundreds of sheets of paper during the long summer days with
他 涵盖 数百 的 纸张 的 纸 期间 这 长的 夏天 天 和
[kɒmpjʊˈteɪʃnz] ,
computations ,
计算 ,

在漫长的夏日里，他用数百张纸写满了计算结果。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈraɪmɪŋ] [pleɪz] [æt; ət]
and played with them as a boy with the knack of rhyming plays at
和 玩 和 他们 作为 一个 男生 和 这 诀窍 的 押韵 演出 在
[ˈtæɡɪŋ] [raɪmz] .
tagging rhymes .
标签 韵律 .

小时候，我天生擅长押韵，喜欢玩押韵游戏。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [fɜːrst][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ˈreɪnˌfɔlz]
He cherished first the idea that the year would be marked by excessive rainfalls
他 珍爱 第一的 这 主意 那 这 年 会 是 标记 经过 过多的 降雨
[wɪt] [wʊd] [biː; bi][ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn][kraːp] ,
which would be detrimental to the corn crop ,
哪个 会 是 有害的 到 这 玉米 庄稼 ,

他最初认为这一年会降雨过多，这对玉米收成不利。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbulɪtɪnz] [feɪld] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [əʃʊəd]
and when the government bulletins failed to bear him out in this he assured
和 什么时候 这 政府 公告 失败的 到 熊 他 出去 在 这 他 保证
[hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] [leɪt] [frɒsts] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][kraːp]
himself that the year would be marked by late frosts that would destroy the crop
他自己 那 这 年 会 是 标记 经过 晚的 霜冻 那 会 破坏 这 庄稼
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ˈerɪə] .
over a wide area .
超过 一个 宽的 区域 .

当政府公告未能证实他的预测时，他确信今年将出现晚霜，大片地区的庄稼将被摧毁。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [hiː; hi][hæd; həd]
He proved to his own satisfaction , by means of the tables he had
他 已证实 到 他的 自己的 满意 , 经过 方法 的 这 表格 他 有
[kəmˈpaɪld] ,
compiled ,
编译 ,

他通过自己编制的表格，证明了这一点，并令自己感到满意。

[ðæt] [ˈdɑːlə] [kɔːrn][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
that dollar corn was inevitable .
那 美元 玉米 曾是 不可避免的 .

美元玉米的泛滥是不可避免的。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][əˈpaːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪj(ə)n] .
This idea took a strong hold upon his imagination .
这 主意 采取 一个 强的 抓住 之上 他的 想像力 .

这个想法深深地占据了他的思绪。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
It was fascinating ,
它 曾是 迷人 ,

真是太精彩了！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [klaʊdz]
the thought of playing a great game in which the sun and winds and clouds
这想法的玩耍一个伟大的游戏在哪个这太阳和风和云
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wə] [sʌtʃ] ['pʊt(ə)nt][ˈfæktəz] .
of heaven were such potent factors .
的天堂是这样的强效因素 .

想象一下，要进行一场伟大的比赛，而太阳、风和天空中的云朵都是如此强大的影响因素。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
There was a keen satisfaction in the fact that he could study the whole matter
那里曾是一个敏锐的满意在这事实那他可以学习这所有的事情
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈkjʊ] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔ:fɪs] ,
from the secure vantage ground of his own office ,
从这安全的优势地面的他的自己的办公室 ,
他感到十分满足，因为他可以从自己办公室这个安全的位置上研究整个事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi;; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
and that when he went home at night ,
和那什么时候他去家在夜晚 ,
当他晚上回家时，

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði]
there it was across the road from his own gate , under his eye , the
那里它曾是穿过这条路从他的自己的门 , 在下面他的眼睛 , 这
[brˈlʌvɪd] [kɔ:rn] ,
beloved corn ,
心爱玉米 ,
它就在那里，在他家大门对面，在他眼前，是他心爱的玉米。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][kɑ:m] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
tall and rustling , beautiful and calm , but waiting for the hand of the
高的和沙沙声 , 美丽的和冷静的 , 但等待为了这手的这
[dɪˈstrɔɪər] .
destroyer .
驱逐舰 .
高大而沙沙作响，美丽而宁静，却在等待毁灭者的到来。

['i:v(ə)n] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
Even this , his own , should perish ,
甚至这 , 他的自己的 , 应该论 ,
就连他自己的这一切，也应该消亡。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:mjuleɪt] [skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
and yet he was accumulating scraps of paper that called for thousands
和然而他曾是累积碎屑的纸那称为为了数千
[-]
[302]
[-]

然而，他却收集了成千上万张纸片[302]

[ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [gri:v] ['meni] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [men]
of bushels of corn at a time when it would grieve many short - sighted men
的蒲式耳的玉米在一个时间什么时候它会悲伤许多短的 - 目击者男人
[ˈsɔ:rlɪ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
sorely to deliver it to him .
非常到递送它到他 .
在当时，许多目光短浅的人如果把玉米送到他手中，会感到非常遗憾。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kən'si:t] [wʌz; wəz] [bred] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi;; hi] [fed] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
An enormous conceit was bred in him and he fed it upon his dreams ,
一个 巨大的 自负 曾是 繁殖 在 他 和 他 美联储 它 之上 他的 梦境 ,
— [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
— dreams of power .
— 梦境 的 力量 .

他心中滋生了巨大的自负，并以自己的梦想——权力之梦——来助长这种自负。

[ðə; ði] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] [ˈbroʊkər] [sent] [hɪm; ɪm] [praɪˌɡnɑ:stə'keɪjənz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:-kɑ:sts] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
The Chicago broker sent him prognostications and forecasts which the old man
这 芝加哥 经纪人 发送 他 预后 和 预测 哪个 这 老的 男人
[θru:] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
threw away in disgust .
扔 离开 在 厌恶 .

芝加哥的经纪人给他寄来了各种预测和预估，但老人厌恶地把它们扔掉了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fu:lz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were fools , all of them .
他们 是 傻瓜 , 全部 的 他们 .

他们都是傻瓜。

[hi;; hi] [æskt] [noʊ] [ˈmænz] [sə'dʒestjənz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] ,
He asked no man's suggestions ; they were afraid of him , he assured himself ,
他 问 不 男人的 建议 ; 他们 是 害怕的 的 他 , 他 保证 他自己 ,
他没有征求任何人的建议；他确信，他们都害怕他。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] ;
when the reports were contrary to his own ideas ;
什么时候 这 报告 是 相反 到 他的 自己的 想法 ;

当报告与他自己的想法相悖时；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kəuɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnəʊjnz] [hi;; hi] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ]
and when they coincided with his own notions he flattered himself that they
和 什么时候 他们 巧合 和 他的 自己的 概念 他 受宠若惊 他自己 那 他们
[pru:vd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] .
proved his own wisdom .
已证实 他的 自己的 智慧 .

当这些想法与他自己的想法相吻合时，他就自以为是地认为这证明了自己的智慧。

[hi;; hi] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:rdʒɪnz][æz; əz][fæst][æz; əz] [kɔ:ld] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [baɪ]
He made good his margins as fast as called on , but continued to buy
他 制成 好的 他的 边距 作为 快速地 作为 称为 在 , 但 持续 到 买
[ɑ:k'toʊbəɪ][kɔ:rn] ,
October corn ,
十月 玉米 ,

他尽快弥补了利润缺口，但仍然继续购买十月份的玉米。

[ˈbeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kra:p] .
basing his purchases on a short crop .
立足 他的 购买 在 一个 短的 庄稼 .

他根据作物的生长周期进行采购。

[ɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kɔ:rn] , [kɔ:rn] , [kɔ:rn] !
Always it was corn , corn , corn !
总是 它 曾是 玉米 , 玉米 , 玉米 !

永远都是玉米，玉米，玉米！

[hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪntli] [fɔ:r; fər][ˈbælkəʊm][tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] ,
He waited patiently for Balcomb to report ,
他 等待 耐心 为了 巴尔科姆 到 报告 ,

他耐心地等待巴尔科姆汇报。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][kɔːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf]
for if he could get fifty thousand dollars more to put into corn his triumph
为了 如果 他 可以 得到 五十 千 美元 更多的 到 放 进入 玉米 他的 胜利
[wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
would be all the greater .
会 是 全部 这 更大的 .

如果他能再筹到五万美元投资玉米，他的成功将会更加辉煌。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈfiːvərɪlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [wɪt] [ðə; ði][prəˈməʊtər][hæd; həd][set][ænd; ənd] [wen]
He waited feverishly for the hour which the promoter had set and when
他 等待 狂热地 为了 这 小时 哪个 这 启动子 有 放 和 什么时候
[ˈbælkəʊm] [əˈpɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Balcomb appeared he could scarcely conceal his impatience .
巴尔科姆 出现 他 可以 几乎 隐藏 他的 不耐烦 .

他焦急地等待着主办方设定的时间，当巴尔科姆出现时，他几乎无法掩饰自己的不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][oʊld] [ˈnjuːz,peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
He had just learned by consulting the files of old newspapers at the public
他 有 只是 学习 经过 咨询 这 文件 的 老的 报纸 在 这 民众
[ˈlaɪbrəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌpɪrɪəˈdɪsəti] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [frɒsts] .
library that there was a certain periodicity in the fall of frosts .
图书馆 那 那里 曾是 一个 肯定 周期性 在 这 落下 的 霜冻 .

他刚刚通过查阅公共图书馆的旧报纸档案了解到，霜冻的出现有一定的周期性。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈɜːrli] [frɒsts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
There seemed to him every reason for thinking that early frosts were to be
那里 似乎 到 他 每一个 原因 为了 思维 那 早期的 霜冻 是 到 是
[ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənt] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ˈkɑːntræktɪs]
expected and he was anxious to increase his investment in October contracts
预期的 和 他 曾是 焦虑的 到 增加 他的 投资 在 十月 合同
.
:
.

在他看来，种种迹象表明早霜即将到来，因此他急于增加对十月份合约的投资。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ;
It was the greatest opportunity of a lifetime ;
它 曾是 这 最 机会 的 一个 寿命 ;
这是一生中最棒的机会；

[tuː; tə] [luːz] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ə; eɪ][waɪz] [ˈpraːvɪdəns] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [əˈɡen]
to lose it was to miss a chance that a wise Providence would hardly again
到 失去 它 曾是 到 错过 一个 机会 那 一个 明智的 普罗维登斯 会 几乎 再次
[pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
put into his hands .
放 进入 他的 双手 .

失去它就等于错失良机，而上天不太可能再给他第二次这样的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [wɪt] [ˈbælkəʊm][dɪd][nɑːt]
There was a gleam of excitement in the old man's eyes which Balcomb did not
那里 曾是 一个 闪耀 的 激动 在 这 老的 男人的 眼睛 哪个 巴尔科姆 做过 不是
[feɪl][tuː; tə][noʊt] .
fail to note .
失败 到 笔记 .

老人眼中闪过一丝兴奋的光芒，巴尔科姆没有错过。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] ,
He found a pleasure in playing with Ezra Dameron ,
他 成立 一个 乐趣 在 玩耍 和 以斯拉 达默伦 ,
他很享受和埃兹拉·达梅隆一起玩耍的时光。

[ðə; ði][hɑ:rd][oʊld] [ˈreprəbɜrt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪɡˈzæktɪd][ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [fleʃ] .
the hard old reprobate who had always exacted the last ounce of flesh .
这 难的 老的 恶棍 WHO 有 总是 索取 这 最后的 盎司 的 肉 .

那个心狠手辣的老恶棍，总是榨干别人最后一丝血肉。

[hi:; hi][ˈkwɒtɪd] [əˈgen] [frʌm; frəm][ˈdɑ:ktər] [ˈbrɪdʒɪz] , [ɪmˈpju:tɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [-]
He quoted again from Doctor Bridges , imputing to that [303]
他 引 再次 从 医生 桥梁 , 估算 到 那 [-]

他再次引用了布里奇斯医生的话，并归因于[303]

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] - [ˈfɜ:rtl] [breɪn] ,
gentleman sentiments that were original in Balcomb's fertile brain ,
绅士 情感 那 是 原来的 在 - 沃 脑 ,

巴尔科姆天马行空的头脑中独创的绅士情怀

[ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈnoʊb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpjʊrli] [fɪkˈtɪjəs] .
though none the less noble for being purely fictitious .
尽管 没有任何 这 较少的 高贵 为了 存在 纯粹 虚拟 .

尽管纯属虚构，但其意义依然崇高。

[ˈbælkəʊm] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [æt; ət] [ˈlaɪɪŋ] ,
Balcomb enjoyed his own skill at lying ,
巴尔科姆 享受 他的 自己的 技能 在 说谎 ,

巴尔科姆很享受自己撒谎的本事。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈmoʊtərz] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ˈezrə] [dɑ:məˈrɒn]
and it was a high testimony to the promoter's powers that Ezra Dameron
和 它 曾是 一个 高的 见证 到 这 发起人的 权力 那 以斯拉 达默伦

[bɪˈli:vd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ðæt] [ˈbælkəʊm][təʊld][hɪm; ɪm] .
believed a good deal that Balcomb told him .
相信 一个 好的 交易 那 巴尔科姆 讲述 他 .

埃兹拉·达梅隆对巴尔科姆所说的话深信不疑，这充分证明了这位推广人的实力。

[wen] [ˈbælkəʊm] [ˈmen](ə)nd] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:]
When Balcomb mentioned casually that he had been president of the Y . M . C
什么时候 巴尔科姆 提及 随意地 那 他 有 到过 总统 的 这 是 . M . C

[. [ə; eɪ] . [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
: **A . at college the old man's heart warmed to him .**
: 一个 : 在 大学 这 老的 男人的 心 温暖 到 他 .

巴尔科姆随意提到他大学时曾担任基督教青年会主席，老人顿时对他心生好感。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈbælkəʊm] , [ˈprez(ə)ntli] ,
" **Well , sir , " said Balcomb , presently ,**
" 出色地 , 先生 , " 说 巴尔科姆 , 目前 ,

“好的，先生，”巴尔科姆过了一会儿说道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [ˈbrɪdʒɪz] - [ˈi:stər] [ˈsə:mənz] ,
after he had given a résumé of one of Doctor Bridges ' Easter sermons ,
后 他 有 给定 一个 恢复 的 一 的 医生 桥梁 - 复活节 布道 ,

在概述了布里奇斯博士的一篇复活节布道之后，

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][,prɑ:pəˈzɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɑ:ts] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔ:ri] —
" **I've been thinking over your proposition about the lots , and I'm sorry —**
" 我已经 到过 思维 超过 你的 主张 关于 这 很多 , 和 我是 对不起 —

“我一直在考虑你关于地块的提议，我很抱歉——”

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [fel] [ænd; ənd][ˈbælkəʊm] [ɪnˈwərdli] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][soʊ]
" **The old man's face fell and Balcomb inwardly rejoiced that his victim was so**
" 这 老的 男人的 脸 跌倒 和 巴尔科姆 内心 欣喜若狂 那 他的 受害者 曾是 所以

[ˈi:zəli] [plɛrd] [əˈpɑ:n] .
easily played upon .
容易地 玩 之上 .

“老人的脸色沉了下来，巴尔科姆内心暗自庆幸他的猎物如此轻易地就被他耍了。

“ — [ˈsɑːri] , ” [ˈbælkoʊm] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] —
“ — **sorry** , ” **Balcomb continued** , “ **that I can't do anything in the matter** —
“ — 对不起 , ” 巴尔科姆 持续 , “ 那 我 不能 做 任何事物 在 这 事情 —
“——抱歉,”巴尔科姆继续说道,“我在这件事上无能为力——”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]
“ **He paused and made a feint of dropping his hat to continue the**
“ 他 暂停 和 制成 一个 佯攻 的 下降 他的 帽子 到 继续 这
[səˈspens] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
suspense as long as possible .
悬念 作为 长的 作为 可能的 .
他停顿了一下, 假装要掉帽子, 以尽可能地延长悬念。

“ — [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . ”
“ — **along the lines you indicated the other day** . ”
“ — 沿着 这 线条 你 表明的 这 其他 天 . ”
“——就像你前几天提到的那样。”

“ [oʊ] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] !
“ **Oh , yes , to be sure !**
“ 哦 , 是的 , 到 是 当然 !
“哦, 是的, 当然! ”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , “ [sed] [dɑːmɛˈrɒn] ,
I remember that it was rather a large proposition , ” said Dameron ,
我 记住 那 它 曾是 相当 一个 大的 主张 , “ 说 达默伦 ,
“我记得那是一个相当大的提议,”达默伦说道。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] - [ˈfeɪljər] .
recovering himself and smiling in tolerance of Balcomb's failure .
恢复中 他自己 和 微笑 在 宽容 的 - 失败 .
他恢复了平静, 面带微笑地接受了巴尔科姆的失败。

“ [jes] ; [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːts] [miːnz] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [ʌndərˈstʊd]
“ **Yes ; the sale of those lots means time and work , and , as I understood**
“ 是的 ; 这 销售 的 那些 很多 方法 时间 和 工作 , 和 , 作为 我 理解
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“是的; 出售这些地块意味着时间和精力, 而且, 据我理解,

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [bəʊθ] .
you wished to avoid both .
你 希望 到 避免 两个都 .
你想避免这两种情况。

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
Well , I don't blame you .
出色地 , 我 不 责备 你 .
嗯, 我不怪你。

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
I feel myself that I should prefer to have some other fellow tackle the job .
我 感觉 我 那 我 应该 更喜欢 到 有 一些 其他 同伴 处理 这 工作 .
我个人觉得, 这项工作最好还是交给其他人来做。

[ðɪːz] [məˈkænɪks] [kɑːnt] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn]
These mechanics can't pay more than a hundred or so dollars a year on
这些 机械学 不能 支付 更多的 比 一个 百 或者 所以 美元 一个 年 在
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .
这些修车工每年最多只能负担得起一百美元左右的房产税。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [hu:] [went] [θru:] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv]['blesɪd; blest]
I have friends who went through that in the building associations of blessed
我 有 朋友们 WHO 去 通过 那 在 这 建筑 协会 的 蒙福
[ˈmeməri] . "
memory . "
记忆 . "

我有一些朋友在已故的建筑协会里经历过那种事。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ni:d] ['eni] [ˌɪnfə'rmeɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [sed] [dɑ:mɛ'rɒn] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **I don't believe I need any information on the subject , " said Dameron , indifferently** .
" 我 不 相信 我 需要 任何 信息 在 这 主题 , " 说 达默伦 , 漠不关心 .
"我认为我不需要任何关于这个主题的信息,"达默伦漠然地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['hænd(ə)] [ðə; ði][lɑ:ts] — " [-]
" **If you can't handle the lots — " [304]**
" 如果 你 不能 处理 这 很多 — " [-]
"如果你无法处理这些地块——"[304]

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ðæt] , ['mɪstər] . [dɑ:mɛ'rɒn] .
" **I haven't said that , Mr . Dameron .**
" 我 还没有 说 那 , 先生 . 达默伦 .
"我没说过那样的话,达默伦先生。"

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˌɪndɪkeɪtɪd] .
What I said was that I couldn't do it in the way you indicated .
什么 我 说 曾是 那 我 不能 做 它 在 这 方式 你 表明的 .
我的意思是,我无法按照你指示的方式去做。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [sel] [ðoʊz] ['fɪfti] [lɑ:ts][ɑ:n] ['peɪmənts] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)]
It would take a long time to sell those fifty lots on payments to working people
它 会 拿 一个 长的 时间 到 卖 那些 五十 很多 在 付款 到 在职的 人们
.
:
.
如果用分期付款的方式把这五十块地卖给劳动人民,那需要很长时间。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] .
But I have a better plan .
但 我 有 一个 更好的 计划 .
但我有更好的计划。

[aɪ] [prə'pəʊz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] . "
I propose selling them in a bunch . "
我 提出 销售 他们 在 一个 束 . "
我建议把它们打包出售。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [nɑ:n] - , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
" **Oh ! " exclaimed the old man , non - committally , though his face flushed with**
" 哦 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 非 - 承诺 , 尽管 他的 脸 配 和
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊp] .
returning hope .
返回 希望 .
"哦! "老人含糊其辞地惊呼道, 尽管他的脸上重新燃起了希望的红晕。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

[lɑ:rdʒ] ['bʌntʃɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪn] .
Large bunches are more in my line .
大的 成捆 是 更多的 在 我的 线 .
大束的更符合我的喜好。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] ['ɪntrəst] [kɑ:nt] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [helθ] [ɔ:r]
But my friends that I may possibly interest can't carry them for their health or
但 我的 朋友们 那 我 可能 可能 兴趣 不能 携带 他们 为了 他们的 健康 或者
[jɔ:rz] [ɔ:r][maɪn] .
yours or mine .
你的 或者 矿 .

但是，我那些可能感兴趣的朋友，为了他们、你或我的健康，都不能携带它们。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['i:zi] [praɪs] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][du:] ['eni] ['bɪznəs] .
You'll have to make a good easy price on them if we do any business .
你会 有 到 制作 一个 好的 简单的 价格 在 他们 如果 我们 做 任何 商业 .
如果我们要进行这笔交易，你必须给它们一个合理且容易接受的价格。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ]
There are only two or three factories in that neighborhood and there may
那里 是 仅有的 二 或者 三 工厂 在 那 邻里 和 那里 可能
[nevər] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] .
never be any more .
绝不 是 任何 更多的 .

那个街区只有两三家工厂，而且以后可能也不会再有了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['fænsi] [stri:t] [ɪmp'ru:vmənts]
And they're getting ready to stick a whole lot of fancy street improvements
和 它们是 获得 准备好 到 戳 一个 所有的 很多 的 想要 街道 改进
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

他们正准备在那里进行一系列高档的街道改造工程。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][stɑ:p] [ðæt] , " — [ænd; ənd] ['bælkəʊm] [grɪnd]
It may cost a thousand dollars to stop that , " — and Balcomb grinned
它 可能 成本 一个 千 美元 到 停止 那 , " — 和 巴尔科姆 咧嘴一笑
[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

阻止这件事可能要花费一千美元，”——巴尔科姆高兴地咧嘴一笑。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['kaʊntənəns] ['eni] ['regjələr] ['di:lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [sɪ'vɪrli] .
" I can't countenance any irregular dealing , " said the old man , severely .
" 我 不能 面容 任何 不规律的 处理 , " 说 这 老的 男人 , 严重 .
“我绝不容忍任何不正当的交易，”老人严厉地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] !
" Of course , you can't !
" 的 课程 , 你 不能 !
“当然，你不能！ ”

[jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [ðæt] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
You're going to turn that over to me .
你是 去 到 转动 那 超过 到 我 .
你要把那个交给我。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['regjələr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ɪts] [dʌn] !
It isn't regular , but , as the saying is , it's done !
它 不是 常规的 , 但 , 作为 这 说 是 , 它是 完毕 !
虽然不寻常，但正如俗话所说，事情已经完成了！

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə; ei][mæn] [ðæt] [noʊz] [ə; ei][mæn] [ðæt] [noʊz] [ə'hʌðər] [mæn] [ðæt] [hæz; həz]
You've got to see a man that knows a man that knows another man that has
你已经 得到 到 看 一个 男人 那 知道 一个 男人 那 知道 其他 男人 那 有
[ðə; ði] [ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜ:rkz] .
the ear of the Board of Public Works .
这 耳朵 的 这 木板 的 民众 作品 .

你得找一个认识某个人的人，这个人又认识另一个人，而这个人能左右公共工程委员会的决策。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] .
There's nothing in it to make a Christian gentleman shy .
有 没有什么 在 它 到 制作 一个 基督教 绅士 害羞的 .

这其中没有任何内容会让一位基督徒绅士感到羞怯。

[aɪ] [si:] ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] !
I see only the first man !
我 看 仅有的 这 第一的 男人 !

我只看到第一个人！

" [ænd; ənd]['bælkəʊm] [læft] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['i:zi] [læf] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **And Balcomb laughed his cheerful , easy laugh and stroked his beard .**
" 和 巴尔科姆 笑了 他的 快乐 , 简单的 笑 和 抚摸 他的 胡须 .

“巴尔科姆发出他那爽朗、轻松的笑声，抚摸着他的胡须。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [dɑ:m'eɪrən] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [lɑ:ts]
" **Now , Mr . Dameron , I'll give you twenty thousand dollars for those lots**
" 现在 , 先生 . 达默伦 , 患病的 给 你 二十 千 美元 为了 那些 很多

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] .
as they lie .
作为 他们 说谎 .

“达默伦先生，现在，我愿意出两万美元买下这些地块。

[ðæts] [kæʃ] .
That's cash .
那就是 现金 .

那是现金。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡli:m] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .
" **There was no mistaking the gleam that lighted the old man's eyes .**
" 那里 曾是 不 误会 这 闪耀 那 照明 这 老的 男人的 眼睛 .

“老人眼中闪烁的光芒令人无法忽视。”

" [hu:z] [jʊr; jər] ['pɜ:rtʃəsər] ?
" **Who's your purchaser ?**
" 谁是 你的 购买者 ?

“你的买家是谁？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jə][ðə; ði][pə'toʊkə][lænd][ænd; ənd] [-]
" **I think I've mentioned to you the Patoka Land and [305]**
" 我 思考 我已经 提及 到 你 这 帕托卡 土地 和 [-]

“我想我已经向你提到过帕托卡土地和[305]

[ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] .
Improvement Company .
改进 公司 .

改进公司。

[wi:v] [dr'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [flæt] [ski:m] [ə'loʊn] .
We've decided not to confine ourselves to our flat scheme alone .
我们已经 决定 不是 到 局限 我们自己 到 我们的 平坦的 方案 独自的 .

我们决定不局限于我们自己的公寓计划。

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hænd(ə)l][bɪg] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ski:mz] [wer'evər] [wi:; wi] [si:] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf]
We're going to handle big real estate schemes wherever we see anything good enough
是 去 到 处理 大的 真实的 财产 方案 无论 我们 看 任何事物 好的 足够的
[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] .
and big enough to make it worth while .
和 大的 足够的 到 制作 它 值得 尽管 .

只要我们看到足够好、足够大的房地产项目，我们就会着手进行大型房地产开发，因为我们相信这样做是值得的。

[ðæt] ['wɔznt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [aɪv] [pə'sweɪdɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:]
That wasn't our intention at first , but I've persuaded our people to see
那 不是 我们的 意图 在 第一的 , 但 我已经 被说服 我们的 人们 到 看
[,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
it that way .
它 那 方式 .

我们最初并没有那样的意图，但我已经说服了我们的人民这样看待这件事。

[ɔ:l][ðə; ði][bɪg] ['fɜ:tʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
All the big fortunes in this country have been made in real estate ,
全部 这 大的 财富 在 这 国家 有 到过 制成 在 真实的 财产 ,
这个国家所有的大财富都是通过房地产积累起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] ['hævnt] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [jet] .
and the possibilities haven't been exhausted yet .
和 这 可能性 还没有 到过 筋疲力尽的 然而 .
各种可能性尚未穷尽。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ,
If we can hit a fair price ,
如果 我们 能 打 一个 公平的 价格 ,

如果我们能找到一个合理的价格，

[wi:l] [teɪk] [jɜr; jər][lɑ:ts][ænd; ənd][wɜ:rk][ðəm; ðəm] [ɔ:f] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ;
we'll take your lots and work them off in our own way ;
出色地 拿 你的 很多 和 工作 他们 离开 在 我们的 自己的 方式 ;
我们会接收你们的土地，然后用我们自己的方式去处理掉；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə]
but I shouldn't bother with the thing at all if it weren't that I hope to
但 我 不应该 打扰 和 这 事物 在 全部如果 它 不是 那 我 希望 到
[get] [ðæt] [kri:k] [stri:p] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
get that creek strip from you . "
得到 那 溪 条 从 你 . "

但如果不是想从你那里得到那条小溪地皮，我根本不应该费这劲儿。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][jɜr; jər] ['kʌmpəni] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Who are in your company ? " asked the old man .
" WHO 是 在 你的 公司 ? " 问 这 老的 男人 :
“你们公司都有哪些人？”老人问道。

[hɪz; ɪz] [ni:d] [fɔ:r; fər] [kæʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
His need for cash was great , but he tried to conceal his anxiety ,
他的 需要 为了 现金 曾是 伟大的 , 但 他 尝试 到 隐藏 他的 焦虑 ,
他急需用钱，但他试图掩饰自己的焦虑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kjuəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][bɪ'hɑɪnd]['bælkəʊm] .
and he was really curious to know who were behind Balcomb .
和 他 曾是 真的 好奇的 到 知道 WHO 是 在后面 巴尔科姆 .
他非常好奇巴尔科姆背后的操纵者是谁。

[ðə; ði][prə'moʊtər] [ri:ld] [ɔ:f][ə; eɪ] [lɔ:n] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə]
The promoter reeled off a long list of names , most of them unknown to
这 启动子 卷曲 离开 一个 长的 列表 的 姓名 , 最多 的 他们 未知 到
[dɑ:m'eɪrən] ,
Dameron ,
达默伦 ,

推广人报出了一长串名字，其中大部分人达梅隆都不认识。

[bʌt; bət] - ['redi] [eksplə'neiʃ(ə)n] [ɪm'pɑ:tɪd] [stə'bɪləti] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but Balcomb's ready explanation imparted stability to all of them .
但 - 准备好 解释 传授 稳定 到 全部 的 他们 .

但巴尔科姆的解释让所有人都感到安心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['kʌntri] ['bæŋkərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər]
There were half a dozen country bankers and a number of men who were
那里 是 一半 一个 打 国家 银行家 和 一个 数字 的 男人 WHO 是
[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [steɪt] ['ɑ:fəsərz] .
or had been state officers .
或者 有 到过 状态 警官 .

有六位乡村银行家和一些曾任或现任政府官员。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **You seem to have drawn largely on the country ,** " **remarked the old man ,**
" 你 似乎 到 有 绘制 很大程度上 在 这 国家 , " 评论 这 老的 男人 ,
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“看来你主要借鉴了乡村的风格，”老人冷冷地说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [raɪt] , [aɪ][dɪd] .
" **You are quite right , I did .**
" 你 是 相当 正确的 , 我 做过 .

“你说得对，我的确这么做了。”

[ɪts] ['ɪziə] .
It's easier .
它是 更轻松 .

这样更容易。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ði:z] ['kʌntri] [bæŋks] [ðæts] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'vestmənt] .
There's lots of money in these country banks that's crying for investment .
有 很多 的 钱 在 这些 国家 银行 那就是 哭泣 为了 投资 .

这些乡村银行里有很多资金亟待投资。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [dʒɑ:bɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [goʊ][tu:; tə]
I know a lot of business houses right here in our jobbing district that go to
我 知道 一个 很多 的 商业 房屋 正确的 这里 在 我们的 兼职 区 那 去 到
[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][loʊnz] .
the country for their loans .
这 国家 为了 他们的 贷款 .

我知道我们这片就业区有很多企业都去国外贷款。

[ði:z] [oʊld] - ['bæŋkərz][hæv; həv] ['nevər] [gɑ:t][ʼoʊvər][ðə; ði][ʼpænɪk][ʌv; əv][ʼsev(ə)nti] - [θri:] .
These old Mariona bankers have never got over the panic of seventy - three .
这些 老的 - 银行家 有 绝不 得到 超过 这 恐慌 的 七十 - 三 .

这些马里奥纳的老银行家们始终没有从1973年的经济恐慌中走出来。

[ʼevri] [taɪm] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][loʊn] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ʼenəmi] .
Every time they make a loan they make an enemy .
每一个 时间 他们 制作 一个 贷款 他们 制作 一个 敌人 .

他们每发放一笔贷款，就会树敌一次。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['kredit][ɪz] A1 ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gou][ʼoʊvər][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd]
A man whose credit is A1 doesn't like to have to go over his past and
一个 男人 谁 信用 是 A1 不 喜欢 到 有 到 去 超过 他的 过去的 和
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪˈleɪʃnz] [i:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ]
the history of his wife's relations even unto the third and fourth
这 历史 的 他的 妻子的 关系 甚至 到 这 第三 和 第四
[dʒenə'reɪ](ə)n] ['evri] [taɪm][hi:; hi] ['bɔ:rəuz] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
generation every time he borrows a few thousand dollars :
一代 每一个 时间 他 借款 一个 很少 千 美元 :
信用评级为 A1 的人，每次借几千美元时，都不愿意回顾自己的过去，甚至追溯到妻子家族的第三代、第四代。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ！ ” [-]
Not much ! ” [306]
不是 很多 ！ ” [-]
不多！ “[306]

[dɑ:mɛ'rɒn] [læft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [læft] .
Dameron laughed , a little uneasily , but he laughed .
达默伦 笑了 , 一个 小的 不安地 , 但 他 笑了 :
达默伦笑了，虽然有些不自在，但他还是笑了。

[tu:] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈherəsi] .
Two years before he would have shuddered at such heresy .
二 年 前 他 会 有 颤抖 在 这样的 异端 :
两年前， he 会对这种异端邪说感到不寒而栗。

“ [wel] , ” [sed] ['bælkoum] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ Well , ” said Balcomb , rising ,
” 出色地 , ” 说 巴尔科姆 , 上升 ,
“好吧,”巴尔科姆说着站了起来。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][let][em ˈi:] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [sel] .
“ you think over the matter and let me know whether you care to sell .
” 你 思考 超过 这 事情 和 让 我 知道 无论 你 关心 到 卖 :
你仔细考虑一下，然后告诉我你是否愿意出售。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:p(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [stri:p] [æt; ət][ˈsɪksɪ]
I'll give you one thousand dollars for an option on the creek strip at sixty
患病的 给 你 一 千 美元 为了 一个 选项 在 这 溪 条 在 六十
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 :
我愿意出1000美元，买下溪边地段6万美元的期权。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . “
I'll see you in a few days . ”
患病的 看 你 在 一个 很少 天 : ”
过几天见。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! No !
” 不 ！ 不 ！
“不！ 不！

“ [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [roʊz][ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] .
“ The old man's voice rose querulously :
” 这 老的 男人的 嗓音 玫瑰 抱怨地 :
老人的声音带着抱怨的语气提高了。

[dɪˈleɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəs] .
Delays were dangerous .
延误 是 危险的 :
延误是危险的。

[ɪf] ['bælkəʊm][kəd; kəd][du:] [aɪ 'ti:] [hi; hi][mʌst; məst] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][wʌnz] .

If Balcomb could do it he must effect the sale at once .
如果 巴尔科姆 可以 做 它 他 必须 影响 这 销售 在 一次 .

如果巴尔科姆能做到，他就必须立即完成这笔交易。

“ [ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ] [neɪmd] ['jestərdeɪ] , ” [brɪ'gæn] [dɑ:mɛ'rɒn] .

“ The figure I named yesterday , ” began Dameron .
“ 这 数字 我 命名 昨天 , ” 开始 达默伦 .

“我昨天提到的那个人，”达默伦说道。

“ — [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] ['bælkəʊm] , [wɪð; wɪθ][fɑɪ'næləti] .

“ — is out of the question , ” said Balcomb , with finality .
“ — 是 出去 的 这 问题 , ” 说 巴尔科姆 , 和 最终性 .

“——绝对不可能，”巴尔科姆斩钉截铁地说。

“ [ðen] [naɪn] ['hʌndrəd] [dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv][lɑ:ts] . ”

“ Then nine hundred dollars apiece for the block of lots . ”
“ 然后 九 百 美元 一块 为了 这 堵塞 的 很多 . ”

“那么这块地每块售价九百美元。”

“ [pɜ:rfɪktli] [əb'sɜ:rd] .

“ Perfectly absurd .
“ 完美 荒诞 .

“简直荒谬至极。”

“ [ænd; ænd][bælkəʊm] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“ And Balcomb turned toward the door .
“ 和 巴尔科姆 转向 朝向 这 门 .

“然后巴尔科姆转身走向门口。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][rouz][ænd; ænd] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] ['heɪvɪli] .

The old man rose and rested against his desk heavily .
这 老的 男人 玫瑰 和 休息 反对 他的 桌子 重度 .

老人站起身，沉重地靠在桌子上。

[hɪz; ɪz] [bent] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['pɪtɪf(ə)] ;

His bent figure was wholly pitiful ;
他的 弯曲 数字 曾是 完全 可怜 ;

他佝偻的身躯十分可怜；

[ðə; ði] [klɔ:] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] [li:nd] ['treɪmblɪd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [wɔ:rn][pə'di]

the claw - like fingers on which he leaned trembled so that his thin , worn body
这 爪 - 喜欢 手指 在 哪个 他 倾斜 颤抖 所以 那 他的 薄的 , 磨损 身体

[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

他倚靠的爪状手指颤抖着，带动他瘦弱憔悴的身体也跟着颤抖。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [neɪm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['mɪstər] . ['bælkəʊm] , ” [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk]

“ Suppose you name a figure , Mr . Balcomb , ” he said , with a pathetic
“ 认为 你 姓名 一个 数字 , 先生 . 巴尔科姆 , ” 他 说 , 和 一个 可怜的

[ə'tempt] [æt; ət] ['dʒɔ:ntɪnəs] .

attempt at jauntiness .
试图 在 轻快 .

“假设你说出一个人物的名字，巴尔科姆先生，”他装出一副轻快的样子说道，语气十分可笑。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [kloʊz][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] ; [ænd; ænd][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

“ I am authorized to close at twenty thousand cash ; and my commission
“ 我 是 授权 到 关闭 在 二十 千 现金 ; 和 我的 委员会

[kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

comes out of that .
来 出去 的 那 .

“我被授权以两万现金成交；我的佣金就从中扣除。”

[wi:l] [seɪ] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [kəˈmiʃ(ə)n] .
We'll say fifteen hundred commission .

出色地说 十五百委员会 .

我们暂定佣金一千五百。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [baɪ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , — [ɪts] [kwaɪt] [ɪməˈtɪriəl] [tu:; tə][emˈi:] .
But I am not anxious to buy at that price , — it's quite immaterial to me .

但我不是焦虑的到买在那价格 , — 它是相当无关紧要到我 .

但我并不急于以那个价格购买, ——这对我来说完全无关紧要。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ðə; ði][ˈɑ:pj(ə)n] . "
What I want is the option . "

什么我想是这选项 . "

我想要的是选择权。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbetər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [jes] , [aɪ][kæn; kən][ju:z][aɪˈti:][tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , "
" I have better use for the money ; yes , I can use it to advantage , "

" 我有更好的使用为了这钱 ; 是的 , 我能使用它到优势 , "

[sed] [dɑ:mɛˈrɒn] ,
said Dameron ,

说达默伦 ,

“这笔钱还有更好的用途；是的, 我可以好好利用它,”达默伦说道。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
as though he were pondering the matter gravely and seeking to justify

作为尽管他 是 沉思 这 事情 严重地 和 寻求 到 证明合法

[himˈself] .
himself .

他自己 .

仿佛他正在认真思考这件事, 并试图为自己辩解。

[ˈbælkəʊm] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] . [-]
Balcomb took a step toward him . [307]

巴尔科姆 采取 一个 步 朝向 他 . [-]

巴尔科姆朝他走了一步。[307]

" [ɪn] [ˈʌðər] [ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] , [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] , " [hi:; hi] [sed] ,
" In other real estate , by the terms of the trust , " he said ,

" 在 其他 真实的 财产 , 经过 这 条款 的 这 相信 , " 他 说 ,

“至于其他房地产, 则按照信托条款执行,”他说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [wei] .
smiling in an insinuating way .

微笑 在 一个 暗示 方式 .

带着暧昧的笑容。

" [jes] ; [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dɑ:mɛˈrɒn] , [ˈheɪstɪli] .
" Yes ; yes , of course , " said Dameron , hastily .

" 是的 ; 是的 , 的 课程 , " 说 达默伦 , 草草 .

“是的, 当然,”达默伦急忙说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [kɔ:rt] . "
" And there's the order of court . "

" 和 有 这 命令 的 法庭 . "

“还有法院的命令。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , — [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [kɔ:rt] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
" To be sure , — there's an order of court required by the terms of the

" 到 是 当然 , — 有 一个 命令 的 法庭 必需的 经过 这 条款 的 这

[trʌst] .
trust .

相信 .

“当然, ——根据信托条款, 需要法院的命令。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I suppose you wouldn't mind waiting a little for that .
我 认为 你 不会 头脑 等待 一个 小的 为了 那 .

我想你应该不会介意再等一段时间吧。

[ðə; ði] [trʌst] [ek- ɪk'spaɪə-z][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

The trust expires in a few weeks ,
这 相信 到期 在 一个 很少 周 ,

该信托将在几周后到期。

— [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [wʌns] . "

— I prefer to go to the judge with the whole settlement at once . "
— 我 更喜欢 到 去 到 这 法官 和 这 所有的 沉降 在 一次 . "

“我更倾向于一次性把所有和解方案都提交给法官。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

" But you prefer not to go to the judge to ask his approval of this
" 但 你 更喜欢 不是 到 去 到 这 法官 到 问 他的 赞同 的 这

[pər'tɪkjələɹ] [diːd] .

particular deed .
特别的 契据 .

“但你宁愿不去请法官批准这项特殊行为。

[ɔːl] [raɪt] .

All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðə; ði][ˈæbstrækt] ['niːdnt] [ʃoʊ] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] , — [ˈaʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələɹ]

The abstract needn't show these requirements , — our attorney will not be particular
这 抽象的 不必 展示 这些 要求 , — 我们的 律师 将要 不是 是 特别的

.

:

.

摘要无需体现这些要求，——我们的律师不会特别在意。

[aɪl] [fɪks] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I'll fix that for you . "
患病的使固定 那 为了 你 . "

我会帮你解决这个问题。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈwiːkli] .

" Yes , you can arrange that , I suppose , " said the old man , weakly .
" 是的 , 你 能 安排 那 , 我 认为 , " 说 这 老的 男人 , 弱 .

“是的，我想你可以安排一下，”老人虚弱地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] , [ˈvɪzəbli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

He was trembling now , visibly , and his voice shook .
他 曾是 发抖 现在 , 明显地 , 和 他的 嗓音 摇晃 .

他现在明显在颤抖，声音也在颤抖。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] ,

" That will be worth five hundred more ,
" 那 将要 是 值得 五 百 更多的 ,

“那将价值增加五百美元，

— [æz; əz] ['speɪ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] ['gærənti] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['kɔrts] [ə'pruːv(ə)l] ,

— as special commission and guaranty that you won't forget the court's approval ,
— 作为 特别的 委员会 和 保证 那 你 惯于 忘记 这 法院的 赞同 ,

" [sed] ['bælkəʊm] , ['kuːlɪ] .

" said Balcomb , coolly .
" 说 巴尔科姆 , 冷静地 .

“作为特别委托和保证，确保你不会忘记法院的批准，”巴尔科姆冷静地说。

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! ” [weɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ **No , oh , no ! ” wailed the old man .**
“ 不 , 哦 , 不 ! ” 哀嚎 这 老的 男人 .

“不，哦，不！ ”老人哀嚎道。

“ [aɪm] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] .

“ **I'm giving it away .**
“ 我是 给予 它 离开 .

“我要把它送出去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] .

You are taking unfair advantage .
你 是 采取 不公平 优势 .

你这是在占不正当的便宜。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [wel] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .

I am not well — I am not quite myself to - day .
我 是 不是 出色地 — 我 是 不是 相当 我 到 - 天 .

我身体不舒服——今天我状态不太好。

“ [hiː; hi][sæŋk][ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] ;

“ **He sank into his chair , breathing hard ;**
“ 他 沉没 进入 他的 椅子 , 呼吸 难的 ;

他瘫坐在椅子上，大口喘着气；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ɪnstəntli] [ænd; ænd] [smaɪld] [æt; ət][ˈbælkəʊm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

but he recovered instantly and smiled at Balcomb with an effort .
但 他 恢复 即刻 和 微笑 在 巴尔科姆 和 一个 努力 .

但他立刻恢复了过来，努力地对巴尔科姆笑了笑。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ['grændli] .

“ **I'm not a man to back out when I have pledged my word , ” he said grandly .**
“ 我是 不是 一个 男人 到 后退 出去 什么时候 我 有 承诺 我的 单词 , ” 他 说 宏伟 .

“我可不是那种会食言的人，我既然答应了，就不会食言。”他豪气地说。

“ [ə; eɪ] ['treɪdʒ] [ə; eɪ] [treɪd] .

“ **A trade's a trade .**
“ 一个 贸易的 一个 贸易 .

“交易就是交易。”

“ [ænd; ænd][ˈbælkəʊm] [grɪnd] .

“ **And Balcomb grinned .**
“ 和 巴尔科姆 咧嘴一笑 .

巴尔科姆咧嘴一笑。

“ [naʊ] , [wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [dɑːmɛ'rɒn] .

“ **Now , one other thing , Mr . Dameron .**
“ 现在 , 一 其他 事物 , 先生 . 达默伦 .

“现在，还有一件事，达默伦先生。”

[aɪl] [biː; bi] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

I'll be square with you and tell the truth .
患病的 是 正方形 和 你 和 告诉 这 真相 .

我会对你坦诚相待，说出真相。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [striːp] .

I've got to have the option on the creek strip .
我已经 得到 到 有 这 选项 在 这 溪 条 .

我必须有在小溪边地带的选择权。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['kreɪzi][tuː; tə] [baɪ] [lɑːts] [laɪk] [ðiːz] ,

My people are not a bit crazy to buy lots like these ,
我的 人们 是 不是 一个 少量 疯狂的 到 买 很多 喜欢 这些 ,

我的族人一点也不疯狂，不会大量购买这些东西。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənt] [ski:m] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] ,
but our apartment scheme is a big thing ,
但 我们的 公寓 方案 是 一个 大的 事物 ;
但我们的公寓项目规模很大,

[ænd; ænd][tuː; tə][ɡet][jʊr; jər][stri:p] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [aʊt][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [kri:k] [-]
and to get your strip of ground out there on the creek [308]
和 到 得到 你的 条 的 地面 出去 那里 在 这 溪 [-]
并把你在小溪边的那块地弄到手[308]

[bæŋk] [wɪə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] [lɑːts][ʌv; əv] [jɔːrz] , — [dʒʌst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sed] ,
bank we're willing to buy these lots of yours , — just , as the fellow said ,
银行 是 愿意的 到 买 这些 很多 的 你的 ; — 只是 ; 作为 这 同伴 说 ;
银行方面, 我们愿意购买你们的这些地块——正如那人所说,

[tuː; tə] [jʊʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋ] . "
to show there's no hard feeling . "
到 展示 有 不 难的 感觉 . "
为了表明我们之间没有芥蒂。

" [æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri:k] [stri:p] .
" At seventy - five thousand for the creek strip .
" 在 七十 - 五 千 为了 这 溪 条 .
“溪边地带的价格是七万五千。”

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] [les] .
Not a cent less .
不是 一个 中心 较少的 .
一分钱也不少。

[ɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
It's a part of the trust .
它是 一个 部分 的 这 相信 .
这是信任的一部分。

[ɪts] [maɪ] [ˈdɒtəz] .
It's my daughter's .
它是 我的 女儿的 .
这是我女儿的。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I shall not give it away .
我 将 不是 给 它 离开 .
我不会把它送人的。

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [sel] ,
There are only a few weeks more in which I shall have any right to sell ,
那里 是 仅有的 一个 很少 周 更多的 在 哪个 我 将 有 任何 正确的 到 卖 ;
我只剩下几周时间可以继续出售商品了。

— [ænd; ænd] — [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈɔːfər] , " [hiː; hi] [ˈendɪd] [ˈwiːkli] .
— **and — and I have had another offer , " he ended weakly .**
— 和 — 和 我 有 有 其他 提供 , " 他 结束 弱 .
“而且, 我还收到了另一份工作邀请,”他无力地说道。

" [kwaɪt] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɡet][soʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
" Quite likely ; but it isn't so easy to get so much cash on short notice .
" 相当 可能 ; 但 它 不是 所以 简单的 到 得到 所以 很多 现金 在 短的 注意 .
“很有可能; 但是要在短时间内筹集到这么多现金并不容易。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌðər] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ˌriːɪnˈvest][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] ,
And there's the difficulty of finding other real estate to reinvest the money in ,
和 有 这 困难 的 寻找 其他 真实的 财产 到 再投资 这 钱 在 ;
而且, 寻找其他房地产进行再投资也是个难题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and the order of court and all that .
和 这 命令 的 法庭 和 全部 那 .

还有法院的命令等等。

" [ˈbælkooʊm] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

" Balcomb stroked his beard and eyed his prey .
" 巴尔科姆 抚摸 他的 胡须 和 眼睛 他的 猎物 .

巴尔科姆抚摸着胡须，目光紧盯着他的猎物。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌriːɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ɪn] [ˈriːəl]

He dropped the suggestion about the reinvestment of the proceeds in real
他 掉落 这 建议 关于 这 再投资 的 这 收益 在 真实的
[ɪˈstɜrt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
estate merely to show his acquaintance with the terms of the trust .
财产 仅仅 到 展示 他的 熟人 和 这 条款 的 这 相信 .

他放弃了将收益再投资于房地产的建议，仅仅是为了表明他对信托条款的了解。

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeɪrə] [dɑːməɾəːnz] [oʊld][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd]

It amused him to remember Ezra Dameron's old reputation as a hard
它 觉得好笑 他 到 记住 以斯拉 达默龙的 老的 名声 作为 一个 难的
[ˈkʌstəməɾ] .
customer .
顾客 .

想起埃兹拉·达默龙以前是个难缠的家伙，他觉得很有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] , [ɪn] - [oʊn] [freɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈiːzi] .

He was proving , in Balcomb's own phrase , almost too easy .
他 曾是 证明 , 在 - 自己的 短语 , 几乎 也 简单的 .

用巴尔科姆自己的话说，他几乎太容易对付了。

" [wiːl] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][lɑːts] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]

" We'll call it twenty thousand , then , for the block of lots , " said the old man
" 出色地 称呼 它 二十 千 , 然后 , 为了 这 堵塞 的 很多 , " 说 这 老的 男人
,
.
,
,

“那我们就把这片地块的价格定为两万块吧，”老人说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

smiling and rubbing his hands .
微笑 和 擦 他的 双手 .

他笑着搓着手。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈbælkooʊm] , " [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz][maɪ] [fiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;

" Very well , " said Balcomb , " with two thousand as my fee in the matter ;
" 非常 出色地 , " 说 巴尔科姆 , " 和 二 千 作为 我的 费用 在 这 事情 ;

“很好，”巴尔科姆说，“我收取两千英镑作为此事的费用；

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːp(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] [striːp] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

and an option to buy the creek strip at sixty thousand .
和 一个 选项 到 买 这 溪 条 在 六十 千 .

以及以六万美元的价格购买该溪流地带的选择权。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [məˈlevələnt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" The old man stared at him with a sudden malevolent light in his eyes ,
" 这 老的 男人 凝视 在 他 和 一个 突然 恶意的 光 在 他的 眼睛 ,

“老人猛地瞪着他，眼中突然闪过一丝恶毒的光芒，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzædʒərəɪtrɪd] [ˈdɪgnəti] :

but he said with exaggerated dignity :
但 他 说 和 夸张的 尊严 :

但他却用一种夸张的庄重语气说道：

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈbælkooʊm] .
“ **Very well , Mr . Balcomb .**
“ 非常 出色地 , 先生 . 巴尔科姆 .

“好的，巴尔科姆先生。”

“ [dɑːmɛˈrɒn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [æn; ən][ˈæbstrækt][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɑːdʒər]
“ **Dameron drew from his desk an abstract of title covering the Roger**
“ 达默伦 画 从 他的 桌子 一个 抽象的 的 标题 覆盖 这 罗杰
[ˈmɛriːəm] [əˈdɪʃ(ə)n] .
Merriam addition .
梅里亚姆 添加 .

“达梅伦从办公桌上抽出一份涵盖罗杰·梅里亚姆扩建部分的产权摘要。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [duː] [fɔːrm] , [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
It was in due form , the work of a well - known title company .
它 曾是 在 到期的 形式 , 这 工作 的 一个 出色地 - 已知 标题 公司 .

这是一份符合规范的、出自知名产权公司之手的作品。

[ˈbælkooʊm] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [θruː] [ɪts] [krɪsp][ˈpeɪdʒɪz] .
Balcomb took it and ran his eye through its crisp pages .
巴尔科姆 采取 它 和 跑 他的 眼睛 通过 它是 脆 页面 .

巴尔科姆拿起书，目光快速扫过它干净利落的书页。

“ [ˈjuːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈjuː ˈes][ɑːn] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [pæs] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
“ **You'll take care of us on this order of court matter if I pass it for the**
“ 你会 拿 关心 的 我们 在 这 命令 的 法庭 事情 如果 我 经过 它 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“如果我暂时批准这项法庭命令，你们会照顾好我们的。”

“ [sed] [ˈbælkooʊm] . [-]
“ **said Balcomb . [309]**
“ 说 巴尔科姆 . [-]

巴尔科姆说道。[309]

“ [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] , “ [dɪˈklerd] [ˈeɪzrə] [dɑːmɛˈrɒn] .
“ **I'm a man of my word , “ declared Ezra Dameron .**
“ 我是 一个 男人 的 我的 单词 , “ 声明 以斯拉 达默伦 .

“我言出必行，”埃兹拉·达默龙宣称。

[soʊ][ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [diːd] [wʌz; wəz] [faɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [rɪˈkɔːrdər] ,
So the next afternoon a deed was filed with the county recorder ,
所以 这 下一个 下午 一个 契据 曾是 已提交 和 这 县 录音机 ,

于是第二天下午，一份契约就被提交给了县记录员。

[kənˈveɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][lɑːts][tuː; tə][ðə; ðɪ][pəˈtʊkə][lænd][ænd; ʌnd] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈkʌmpəni] ,
conveying the block of lots to the Patoka Land and Improvement Company ,
传递 这 堵塞 的 很多 到 这 帕托卡 土地 和 改进 公司 ,

将这块地转让给帕托卡土地改良公司，

[ˈeɪzrə] [dɑːmɛˈrɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æz; əz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][dʒeɪ] .
Ezra Dameron receiving eighteen thousand dollars as consideration and J .
以斯拉 达默伦 接收 十八 千 美元 作为 考虑 和 J .
[ˈɑːrθər] [ˈbælkooʊm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æz; əz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Arthur Balcomb two thousand dollars as commission .
亚瑟 巴尔科姆 二 千 美元 作为 委员会 .

埃兹拉·达默龙获得 18000 美元报酬，J·阿瑟·巴尔科姆获得 2000 美元佣金。

[ɑːpərˈtuːnəɪtɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊ] [ˈiːzəli] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈsaɪd] ,
Opportunities to make two thousand so easily were not to be put aside ,
机会 到 制作 二 千 所以 容易地 是 不是 到 是 放 旁边 ,

如此轻易就能赚到两千块的机会，怎能错过？

[ænd; ənd] - ['kɑ:njəns] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
and Balcomb's conscience troubled him not at all over the transaction .
和 - 良心 麻烦 他 不是 在 全部 超过 这 交易 .
巴尔科姆对这笔交易丝毫没有感到良心不安。

[væn] ['kli:v] , [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [əˈtɜ:rni] , [dɪd][ɪgˈzæktli] [wʌt] ['bælkooʊm] , [ðə; ði]
Van Cleve , the vice - president and attorney , did exactly what Balcomb , the
范 克利夫 , 这 副 - 总统 和 律师 , 做过 确切地 什么 巴尔科姆 , 这
['treʒərə] ,
treasurer ,
财务主管 ,
副总裁兼律师范·克利夫的做法与财务主管巴尔科姆的做法完全一致。

[toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] ['kwestʃən] ;
told him to do without question ;
讲述 他 到 做 没有 问题 ;
吩咐他毫不犹豫地去做;

[ænd; ənd] [wen] ['bælkooʊm] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:ts] [əˈpru:v(ə)l] [wʊd]
and when Balcomb expressed himself as satisfied that the court's approval would
和 什么时候 巴尔科姆 表达 他自己 作为 使满意 那 这 法院的 赞同 会
[bi:; bi] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] ['ɔ:rtli] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstert] [wʌz; wəz] ['setld] ,
be forthcoming shortly when the whole estate was settled ,
是 即将推出 不久 什么时候 这 所有的 财产 曾是 定居 ,
当巴尔科姆表示他相信, 一旦所有遗产问题都得到解决, 法院很快就会批准时,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [di:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] , [væn] ['kli:v] ['redɪli] [ækwiˈes] .
and that meanwhile the deed should be recorded , Van Cleve readily acquiesced .
和 那 同时 这 契据 应该 是 记录 , 范 克利夫 容易 默许 .
至于同时应该将契约登记在案, 范·克莱夫欣然同意。

['bælkooʊm][toʊld][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:mɛˈrɒn]
Balcomb told his associates that it was the only way in which Dameron
巴尔科姆 讲述 他的 同事 那 它 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 达默伦
[wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ˈɑ:p(ə)n] .
would give the option .
会 给 这 选项 .
巴尔科姆告诉他的同伙, 这是达默龙同意提供选择的唯一方法。

['bælkooʊm][dɪd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tel] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ]
Balcomb did not , of course , tell his associates that he was accepting a
巴尔科姆 做过 不是 , 的 课程 , 告诉 他的 同事 那 他 曾是 接受 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [dɑ:mɛˈrɒn] ;
commission from Dameron ;
委员会 从 达默伦 ;
当然, 巴尔科姆并没有告诉他的同事们, 他接受了达默龙的委托;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [dʒeɪ] . [ˈɑ:rθər] - [vɑ:lʃʊˈbɪlɪtɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['retɪsnz]
for there were times when J . Arthur Balcomb's volubility gave way to reticence
为了 那里 是 时代 什么时候 J . 亚瑟 - 流动性 给予 方式 到 沉默寡言
[ʌv; əv][ðə; ði] [pˈstriə; ɔ:-] [kaɪnd] .
of the austerest kind .
的 这 最简朴的 种类 .
因为有时 J·阿瑟·巴尔科姆的滔滔不绝会转变为极其严厉的沉默寡言。

[hi:; hi] [plu:md] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][æt; ət][læst] ['hævɪŋ] [sɪˈkjɔ:rd] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æn; ən]
He plumed himself upon at last having secured at sixty thousand dollars an
他 羽毛 他自己 之上 在 最后的 拥有 安全 在 六十 千 美元 一个
[ˈɑ:p(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [stri:p] ,
option on the creek strip ,
选项 在 这 溪 条 ,
他终于以六万美元的价格获得了溪边地带的期权, 为此感到无比得意。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪftiːn]
after which he was ready to discuss the news of the day for ten or fifteen
后 哪个 他 曾是 准备好 到 讨论 这 消息 的 这 天 为了 十 或者 十五
[ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡrɪl] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .
minutes before going to the grill - room for luncheon .
分钟 前 去 到 这 炙烤 - 房间 为了 午餐 .

之后，他准备花十分钟或十五分钟讨论当天的新闻，然后再去烤肉餐厅吃午饭。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈkɒʊplənd] .
A good figure of a man was Copeland .
 一个 好的 数字 的 一个 男人 曾是 科普兰 .
 科普兰身材高大，是个不错的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stedi] [braʊn] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] ['hjuːmə] ['lɜːkt] ,
He had steady brown eyes in which a keen humor lurked ,
 他 有 稳定的 棕色的 眼睛 在 哪个 一个 敏锐的 幽默 潜伏 ,
 他有一双沉稳的棕色眼睛，其中隐隐透着一丝幽默感。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [hɛr] [ðæt] [hæd; həd] [wɒns] [bɪn] [blæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪt] ;
and his hair that had once been black was now white ;
 和 他的 头发 那 有 一次 到过 黑色的 曾是 现在 白色的 ;
 他原本乌黑的头发现在全白了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['snəʊi] [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [fɪtʃər] [wʌz; wəz]

but he was still young and the snowy cap over his dark features was

但 他 曾是 仍然 年轻的 和 这 下雪的 帽 超过 他的 黑暗的 特征 曾是

[br'kʌmɪŋ] .

becoming .

成为 .

但他还很年轻，皑皑白雪覆盖在他黝黑的脸上，显得格外俊美。

[ɪn][fə; eɪ] [frɑ:k] [kəʊt] ['kəʊplənd] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ðə; ði] ['senət] [ɔ:r][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['kæbɪnət]
In a frock coat Copeland would have graced the Senate or the president's cabinet
 在 一个 连衣裙 外套 科普兰 会 有 恩赐 这 参议院 或者 这 总统的 内阁
 ['teɪbl̩] .
table .
 桌子 .

如果科普兰穿上礼服，他就会出现在参议院或总统内阁的餐桌旁，显得格
 外优雅。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈleɪtən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

He had telephoned Leighton to meet him one day near the end of
 他 有 电话 莱顿 到 见面 他 一 天 靠近 这 结尾 的

[sepˈtembə] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈkɒpələnd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːkteɪl] .

September and Morris came in as Copeland finished his cocktail .
 九月 和 莫里斯 来了 在 作为 科普兰 完成的 他的 鸡尾酒 .

九月底的一天，他打电话给莱顿约他见面，莫里斯进来时，科普兰正喝完他的鸡尾酒。

“ [ˈnʌθɪŋ] ?
 “ **Nothing** ?
 “ 没有什么 ?

“没有什么？”

[jʊː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] ['ɔːfər] ?
You **reject** **my** **offer** ?
 你 拒绝 我的 提供 ?

你拒绝我的提议？

[ɪts] [ˈbetər] [soʊ][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
It's better so at your age .
 它是 更好的 所以 在 你的 年龄 .

你这个年纪这样做更好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] , — “
When I was in the practice , — “
什么时候 我 曾是 在 这 实践 , — “

当我还在诊所的时候——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] ['mɔːrɪs] ,
“ **That was in the day** , ” **said Morris** ,
“ 那 曾是 在 这 天 , ” 说 莫里斯 ,

“那是过去的事了,”莫里斯说。

“ [wen] [ə; eɪ] [lɔː] ['laɪbrəri][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ment] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'sɪʒənz] ,
“ **when a law library in these parts meant the state decisions** ,
“ 什么时候 一个 法律 图书馆 在 这些 部分 意思是 这 状态 决策 ,

“当这些地区的法律图书馆指的是州政府的判决书时,

[ə; eɪ] [fjuː] [tekst] - [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [piːtʃ] ['brændɪ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] .
a few text - books and a jug of peach brandy behind the stove .
一个 很少 文本 - 图书 和 一个 水壶 的 桃 白兰地 在后面 这 火炉 .

炉子后面放着几本教科书和一壶桃子白兰地。

[ʼaʊər; ɑːr] [su'pri:m] [kɔːrt] [hæz; həz][held] — “
Our Supreme Court has held — “
我们的 最高 法庭 有 握住 — “

我们的最高法院裁定——”

“ [ʼaʊər; ɑːr] [su'pri:m] [kɔːrt] , ” [brɪ'gæn] ['kouplənd] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] , ['lev(ə)] [toʊn] ,
“ **Our Supreme Court** , ” **began Copeland in his crisp, level tone** ,
“ 我们的 最高 法庭 , ” 开始 科普兰 在 他的 脆 , 等级 语气 ,

“我们的最高法院,”科普兰用他那干脆利落、沉稳的语气说道, “

“ [ɪz] [su'pri:m] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ɪts] [oʊn] [stuː'pɪdəti] .
“ **is supreme in nothing so much as in its own stupidity** .
“ 是 最高 在 没有什么 所以 很多 作为 在 它是自己的 愚蠢 .

“它最厉害的地方莫过于它的愚蠢。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['presədənts, 'presə,dents][ɪn] ['tɔːts] [ðæt] [-]
They have established precedents in torts that [311]
他们 有 已确立的 先例 在 侵权行为 那 [-]

他们在侵权行为中确立了先例[311]

[ɑːr; ər] [ʼʌtərli] [ə'pouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'sɪʒənz] .
are utterly opposed to the best English decisions .
是 完全地 反对 到 这 最好的 英语 决策 .

完全反对英国最优秀的决策。

[waɪ] , [sɜːr] —
Why, sir —
为什么 , 先生 —

为什么, 先生——

“ ['leɪtən] [grɪnd] [ænd; ənd] ['kouplənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .
“ **Leighton grinned and Copeland changed the subject abruptly** .
“ 莱顿 咧嘴一笑 和 科普兰 已更改 这 主题 突然 .

莱顿咧嘴一笑, 科普兰突然转移了话题。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ]
This matter of the idiocy of the Supreme Court was a joke of long standing
这 事情 的 这 白痴 的 这 最高 法庭 曾是 一个 开玩笑 的 长的 常设
[brɪ'twiːn] ['kouplənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
between Copeland and his friends at the bar .
之间 科普兰 和 他的 朋友们 在 这 酒吧 .

最高法院的愚蠢行为一直是科佩兰和他律师界朋友们之间由来已久的笑话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'evər] ['meɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kætəlb:gz] [ʌv; əv] [b:z] [bʊks] [ænd; ənd][f'æbstræktz][ʌv; əv]
They were forever mailing him catalogues of law books and abstracts of
 他们 是 永远 邮寄 他 产品目录 的 法律 图书 和 摘要 的
 ['kjʊəriəs] [dɪ'sɪzənz] [frʌm; frəm][f'i:ɡ(ə)][,piəri'ɒdɪkəlz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [edɪfɪ'keɪʃn] .
curious decisions from legal periodicals for his edification .
 好奇的 决策 从 合法的 期刊 为了 他的 启迪 .

他们经常给他寄送法律书籍目录和法律期刊上一些有趣判例的摘要，以供他学习。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [riːd] [lɔː] [fɔːr; fər][daɪvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsuːts] [ɪnˈvɔːlviŋ] [ðə; ði]
He really read law for diversion and enjoyed particularly suits involving the
 他 真的 读 法律 为了 导流 和 享受 特别 西装 涉及 这
 [ˈduːtiz] [ænd; ənd][ɔːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈkæriərz] .
duties and obligations of common carriers .
 职责 和 义务 的 常见的 承运人 .
 他研读法律是为了消遣，尤其喜欢涉及公共承运人职责和义务的诉讼。

[ˈkɒplənd] , [hu:m] [ˈleɪtən] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd] , [wəz; wəz][ə; eɪ][məɪn][lʌ; əv] [ˈsɪrɪəs] [ˈhæbɪts][ænd; ənd]
Copeland , **whom** **Leighton** **greatly** **admired** , **was** **a** **man** **of** **serious** **habits** **and**
 科普兰 , 谁 莱顿 非常 钦佩 , 曾是 一个 男人 的 严肃的 习惯 和
 [ˈplez(ə)nt] [ˈfænsɪs] .
pleasant **fancies** .
 令人愉快的 幻想 .

莱顿非常钦佩科普兰，他是一个生活习惯严肃、兴趣爱好有趣的人。

[hiː, hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ə, eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [wen] ['æŋɡrɪ][ɔːr] [ə'hoʊd] ,
He had , for example , a way of whistling when angry or annoyed ,
 他 有 , 为了 例子 , 一个 方式 的 吹口哨 什么时候 生气的 或者 恼怒 ,
 例如, 他生气或恼怒时会吹口哨。

— [ə; eɪ] ['kʲɔriəsli] ['mɔ:ɾnf(ə)] ['wɪs(ə)] [ðæt] [wɹz; wəz] ['glu:mi] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'bɔʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['hevi]
 — a curiously mournful whistle that was gloomy with foreboding , and heavy
 — 一个 奇怪的是 悲哀 哨 那 曾是 阴沉 和 不祥的预感 , 和 重的
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ɾɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾld] .
with the sorrow of the world .
 和 这 悲哀 的 这 世界 .

——一种奇特的哀伤的哨声，带着不祥的预感，充满了世间的悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [lɑːf] [æz; əz][ðə; ði] ['kredɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi]
He had begun life as the credit man of the corporation of which he
 他 有 开始 生活 作为 这 信用 男人 的 这 公司 的 哪个 他
 [wəz; wəz] [naʊ] ['prezɪdənt] ,
was now president ,
 曾是 现在 总统 ,
 他最初是这家公司的信贷员，而现在他已是这家公司的总裁。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .
which may explain his gravity .
 哪个 可能 解释 他的 重力 .

这或许可以解释他为何如此沉稳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [him'self] [ðə; ði][ə'ri:dʒineɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplə:zəb(ə)] [ˈdɪktəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkredit][mə'n][ɪn][ə; eɪ]
He was himself the originator of the plausible dictum that the credit man in a
 他 曾是 他自己 这 鼻祖 的 这 合情合理 格言 那 这 信用 男人 在 一个
 [rɪ'frɪdʒəreɪtə] [ˈfækt(ə)ri] — [ˈkɒʊpləndz] [aɪs] - [bə:ksɪz][wɜ:; wə] [soʊld][ɪn] [ˈtwenti] [steɪts] — [ˈsʌfəz]
refrigerator factory — Copeland's ice - boxes were sold in twenty states — suffers
 冰箱 工厂 — 科普兰的冰 - 盒子 是 卖 在 二十 各州 — 遭受
 [ˌnesə'serəli] [frəm; frəm] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈtʃɪlbleɪnz] .
necessarily from intellectual chilblains .
 一定 从 知识分子 冻疮 .

他本人提出了一个看似合理的格言：冰箱厂的信贷员（科普兰的冰柜销往二十个州）必然患有智力冻疮。

[ˈkɒpələnd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [tɑ:rt] [wei] [ðæt] [lent] [weit] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdɪktə] ,
Copeland spoke in a dry , tart way that lent weight to his dicta ,
科普兰 辐 在 一个 干燥 , 酸 方式 那 借出的 重量 到 他的 格言 ,
科普兰说话的语气干涩尖刻, 反而使他的言论更有分量。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:r] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði]
whether he was talking at the club or addressing the
无论 他 曾是 说 在 这 俱乐部或者 解决 这
[dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, di:ˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
directors of his company .
导演 的 他的 公司 .

无论他是在俱乐部里讲话, 还是在向公司董事们讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪˈməʊjənz] [ðæt] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
He was thoroughly self - contained and with emotions that never got out of
他 曾是 彻底 自己 - 包含 和 和 情绪 那 绝不 得到 出去 的
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

他性格非常内敛, 情感也从不失控。

[əˈbaʊt] [wʌnz][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ]
About once a month he received and declined an offer of the presidency
关于 一次 一个 月 他 已收到 和 拒绝 一个 提供 的 这 总统职位
[ʌv; əv][sʌm; səm][bæŋk][ɔ:r] [trʌst] [ˈkʌmpəni] .
of some bank or trust company .
的 一些 银行 或者 相信 公司 .

他大约每月都会收到一次银行或信托公司总裁的职位邀请, 但他都拒绝了。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [hu:] , [mɔ:ˈrɒʊvər] ,
A business man who is a good fellow , and who , moreover ,
一个 商业 男人 WHO 是 一个 好的 同伴 , 和 WHO , 而且 ,
一位为人友善的商人, 而且,

[kæn; kən] [seɪ] [noʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] [frend] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] ,
can say no to his best friend without offense ,
能 说 不 到 他的 最好的 朋友 没有 罪行 ,
可以毫不冒犯地拒绝最好的朋友,

[neɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsæləri] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] .
names his own salary in this golden age of commerce .
姓名 他的 自己的 薪水 在 这 金的 年龄 的 商业 .
在这个商业的黄金时代, 他可以自己决定薪水。

[ˈkɒpələnd] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkrɪspnəs] . [-]
Copeland continued to speak with characteristic crispness . [312]
科普兰 持续 到 说话 和 特征 脆度 . [-]
科普兰继续以他特有的干脆利落的语调说话。 [312]

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
“ **I have a customer up in the country who has made the acquaintance of**
“ 我 有 一个 顾客 向上 在 这 国家 WHO 有 制成 这 熟人 的
[jɔ:; jər] [pəˈtɪkjələr] [frend] ,
your particular friend ,
你的 特别的 朋友 ,
“我有个住在乡下的客户, 他认识了你的这位朋友。”

[ˈmɪstər] . [dʒæk][ˈbælkəʊm] .
Mr . Jack Balcomb .
先生 . 杰克 巴尔科姆 .

杰克·巴尔科姆先生。

[du:] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʃ] [em ˈi:] ? "
 Do you follow me ? "
 做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗？

" [jɔː; jər] [ˈkʌstəmə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæən] [ʌv; əv] [pɑ:rts] .
 Your customer must be a man of parts .
 " 你的 顾客 必须 是 一个 男人 的 部分 .

“你的客户一定是多才多艺的人。”

[ˈbælkoum] [dʌz] [nɑ:t] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ənˈles] [hi:; hi] [si:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
 Balcomb does not cultivate people unless he sees something pretty good in them . "
 巴尔科姆 做 不是 培育 人们 除非 他 看到 某物 漂亮的 好的 在 他们 . "

巴尔科姆不会轻易招揽人才，除非他看到对方身上有非常优秀的品质。

" [aɪ] [brˈli:v] [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] .
 I believe that is correct .
 " 我 相信 那 是 正确的 .

我认为这是正确的。

[wel] , [maɪ] [ˈkʌstəmə] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒenɪŋz] ,
 Well , my customer , whose name is Jennings ,
 出色地 , 我的 顾客 , 谁 姓名 是 詹宁斯 ,

我的顾客名叫詹宁斯，

[hæz; hæz] [bɔ:t] [sʌm; səm] [sta:k] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pəˈtɒkə] [lənd] [ænd; ənd]
 has bought some stock in what is known as the Patoka Land and
 有 买 一些 库存 在 什么 是 已知 作为 这 帕托卡 土地 和
 [ɪmˈpru:vmənt] [ˈkʌmpəni] ,
 Improvement Company ,
 改进 公司 ,

已购入帕托卡土地改良公司的部分股份，

[ʌv; əv] [wɪt] [ˈbælkoum] [ɪz] [ˈtreʒərə] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə] .
 of which Balcomb is treasurer and one thing and another .
 的 哪个 巴尔科姆 是 财务主管 和 一 事物 和 其他 .

其中巴尔科姆是财务主管等等。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] — "
 There's a lawyer up there in his building — "
 有 一个 律师 向上 那里 在 他的 建筑 — "

他楼里有个律师——”

" [væn] [ˈkli:v] , " [səˈdʒestɪd] [ˈleɪtən] .
 Van Cleve , suggested Leighton .
 " 范 克利夫 , " 建议 莱顿 .

“范克利夫，”莱顿建议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] .
 That's the chap .
 " 那就是 这 小伙子 .

“就是他。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [klæm] [brɔ:θ] .
 His eyes look like a bowl of clam broth .
 他的 眼睛 看 喜欢 一个 碗 的 蛤 肉汤 .

他的眼睛看起来像一碗蛤蜊汤。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [əˈtɜ:ni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
 He's the attorney for the company .
 他是 这 律师 为了 这 公司 .

他是这家公司的律师。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi;; hi][hooʊldz][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'tɜ:rmin] .
The reason he holds the job is not difficult to determine .
这 原因 他 持有 这 工作 是 不是 难的 到 决定 .
他能担任这份工作的原因不难确定。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ]['bæŋkər] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ['sʌmwər] [ænd; ənd][ɪz] [wel] - [tu;; tə] - [du:]
His father is a banker down here on the river somewhere and is well - to - do
他的 父亲 是 一个 银行家 向下 这里 在 这 河 某处 和 是 出色地 - 到 - 做
.
.
.
他父亲是河边某地的银行家，家境殷实。

['bælkooʊm] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [væn] ['kli:v] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] . "
Balcomb , I understand , is teaching Van Cleve how things are done in large cities . "
巴尔科姆 , 我 理解 , 是 教学 范 克利夫 如何 事物 是 完毕 在 大的 城市 . "
据我了解，巴尔科姆正在教范克利夫如何在大城市里做事。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['ti:tʃər] .
" **He's a competent teacher .**
" 他是 一个 胜任的 老师 .
"他是一位称职的老师。"

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。"

" [jes] ; [bʌt; bət]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnər] . "
" **Yes ; but graduate work is a little stiff for a beginner . "**
" 是的 ; 但 毕业 工作 是 一个 小的 僵硬的 为了 一个 初学者 . "
"是的；但是研究生课程对初学者来说有点太难了。"

" [wi;; wi] ['ni:dnt] [teɪk] [ðæt] [ʌp] [naʊ] .
" **We needn't take that up now .**
" 我们 不必 拿 那 向上 现在 .
"我们现在不必讨论这个问题。"

[wer] [du:][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
Where do I come in ? "
在哪里 做 我 来 在 ? "
我该如何参与？

" ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv][jɜr; jər] [ɑ:fɪs] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [tu;; tə][ə; eɪ]
" **Somewhat as follows : A client of your office is also in the game to a**
" 有些 作为 跟随 : 一个 客户 的 你的 办公室 是 还 在 这 游戏 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .
certain extent .
肯定 程度 .
"大致如下：你办公室的一位客户也在某种程度上参与其中。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu;; tə]['eɪzrə] [dɑ:mə'ɾɒn] , [ðæt] ['dʒi:niəl] , [wɜ:rm] - ['hɑrtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [ooʊld]['fɑ:s(ə)l] .
I refer to Ezra Dameron , that genial , warm - hearted , impulsive old fossil .
我 参考 到 以斯拉 达默伦 , 那 和蔼可亲 , 温暖的 - 心地 , 冲动 老的 化石 .
我指的是埃兹拉·达梅隆，那个和蔼可亲、热情洋溢、性情冲动的老古董。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] ['mʌŋki:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:pʃnz] .
They tell me on the quiet that he's been monkeying with options .
他们 告诉 我 在 这 安静的 那 他是 到过 猴子 和 选项 .
他们私下告诉我，他一直在研究各种方案。

[ˈhiːz] [ˈselɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði][oʊld][ˈrɑːdʒər] [ˈmɛriːəm] [ˈprɑːpərti] [saʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət][hæf] [ɪts]
He's selling this company the old Roger Merriam property south of town at half its
他是 销售 这 公司 这 老的 罗杰 梅里亚姆 财产 南 的 镇 在 一半 它是
[ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][æn; ən][ˈɑːp(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [striːp] [ʌv; əv][lænd] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
value and he's given them an option on his strip of land out here on the
价值 和 他是 给定 他们 一个 选项 在 他的 条 的 土地 出去 这里 在 这
[kriːk] .
creek .
溪 .

他以半价将位于城南的罗杰·梅里厄姆旧地产卖给了这家公司，并且还给了他们购买他在这条小溪边那块土地的选择权。

[juː; jʊ] [noʊ] - [skiːm] .
You know Balcomb's scheme .
你 知道 - 方案 .

你知道巴尔科姆的阴谋。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [flæt] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] , — [ˈfauntɪnz]
He's going to build an ideal flat out here at the edge of town , — fountains
他是 去 到 建造 一个 理想的 平坦的 出去 这里 在 这 边缘 的 镇 , — 喷泉
[ˈpleɪɪŋ] [ˈevriwɛr] ,
playing everywhere ,
玩耍 到处 ,

他打算在城郊建一座理想的公寓——到处都有喷泉。

[ruːf] [ˈɡɑːdnz] , [ˈneɪtɪv] [ˈfɔːrɪst] [-]
roof gardens , native forest [313]
屋顶 花园 , 本国的 森林 [-]

屋顶花园，原生森林[313]

[triːz] , — [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈprɑːspekt] .
trees , — it's a delightful prospect .
树木 , — 它是 一个 愉快 前景 .

树木，——这真是一幅令人愉悦的景象。

[dɑːmərəːnz] [ˈkɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Dameron's corner is a great place for it .
达默龙的 角落 是 一个 伟大的 地方 为了 它 .

达默伦角是个绝佳的地点。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl̩] [ɔːr][nɑːt] .
It makes no difference whether the scheme is practicable or not .
它 制作 不 不同之处 无论 这 方案 是 切实可行的 或者 不是 .

该方案是否可行并不重要。

[ˈbælkəʊm] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [ˈɔːfli] [ɡʊd] .
Balcomb makes it sound awfully good .
巴尔科姆 制作 它 声音 非常 好的 .

巴尔科姆把它说得好像非常好。

[ɪts] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [moʊst] [sɪˈdʌktɪvli] .
It's been written up in the newspapers most seductively .
它是 到过 书面 向上 在 这 报纸 最多 诱人地 .

报纸上对此事进行了极具诱惑力的报道。

[ɪts] [soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈlekt] [kæən; kən][get][ɪn] . " "
It's so good that only the elect can get in . " "
它是 所以 好的 那 仅有的 这 选 能 得到 在 . " "

它太好了，只有被选中的人才能进去。

" [aɪ] [noʊ] [ˈbælkəʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] .
" **I know Balcomb and his habits of thought** .
" 我 知道 巴尔科姆 和 他的 习惯 的 想法 .

“我了解巴尔科姆和他的思维习惯。”

[haʊ] [mʌt] [ɪz][hiː; hi] ['peɪɪŋ] [dɑːmeɪrɒn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['praːpərti] ? ”
How much is he paying Dameron for that property ? ”
如何 很多 是 他 付费 达默伦 为了 那 财产 ? ”

他付给达默伦多少钱买下那处房产？

“ ['bælkəʊm][hæz; həz][æn; ən]['ɑːp(ə)n][æt; ət]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .
” **Balcomb has an option at sixty thousand .**
” 巴尔科姆 有 一个 选项 在 六十 千 .

“巴尔科姆有六万美元的选择权。”

[ˈdʒenɪŋz] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [staːk] - ['hoʊldəz][hæd; həd] [ɔːlredi] [peɪd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
Jennings told me that the stock - holders had already paid in most of their
詹宁斯 讲述 我 那 这 库存 - 持有者 有 已经 有薪酬的 在 最多 的 他们的
[ˈmʌni] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
money so that the purchase could be made at once .
钱 所以 那 这 购买 可以 是 制成 在 一次 .

詹宁斯告诉我，股东们已经投入了大部分资金，因此可以立即完成收购。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [ləʊ] .
The price is amazingly low .
这 价格 是 令人惊讶的是 低的 .

价格低得惊人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][ʌp] .
He must be hard up .
他 必须 是 难的 向上 .

他肯定经济拮据。

['bælkəʊm] [telz] ['dʒenɪŋz] [ænd; ænd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðoʊz] [lɑːts] ['mɪrli]
Balcomb tells Jennings and the rest of them that he bought those lots merely
巴尔科姆 讲述 詹宁斯 和 这 休息 的 他们 那 他 买 那些 很多 仅仅
[tuː; tə][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kriːk] [striːp] ;
to be able to get that creek strip ;
到 是 有能力的 到 得到 那 溪 条 ;

巴尔科姆告诉詹宁斯和其他人，他买下那些地块只是为了得到那条小溪边的地带；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ænd; ænd] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts] .
but it's a bargain and they'll make a good thing out of the lots .
但 它是 一个 便宜货 和 他们会 制作 一个 好的 事物 出去 的 这 很多 .

但这很划算，他们肯定能从这些地块上赚到不少钱。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['ezrə] ?
But what's the matter with Ezra ?
但 是什么 这 事情 和 以斯拉 ?

埃兹拉怎么了？

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] ['kɑːrz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɑːmeɪrɒn] [wɜːr; wər] [sʌt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n]
I thought perhaps Carr's relations with Dameron were such that this information
我 想法 也许 卡尔的 关系 和 达默伦 是 这样的 那 这 信息
[wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
would interest you .
会 兴趣 你 .

我想，或许卡尔与达默伦的关系会让你对这些信息感兴趣。

[ðə; ði] ['praːpərti] [ɪz][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrgrət] [dɑːmeɪrɒn] [trʌ'stiːʃɪp] [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [mɪs]
The property is part of the Margaret Dameron trusteeship and I hope Miss
这 财产 是 部分的 这 玛格丽特 达默伦 托管 和 我 希望 错过
[dɑːmeɪrɒn] [wɪl] [get] [ɔːl] [ʃiːz] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] .
Dameron will get all she's entitled to .
达默伦 将要 得到 全部 她是 标题 到 .

这处房产属于玛格丽特·达默伦信托财产，我希望达默伦小姐能得到她应得的一切。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈprəʊ,beɪtɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnti] , “
I believe that's the most curious will that was ever probated in our county , ”
我 相信 那就是 这 最多 好奇的 将要 那 曾是 曾经 已认证 在 我们的 县 , ”
[ˈkouplənd] [kənˈtɪnju:d] ,
Copeland continued ,
科普兰 持续 ,

“我相信这是我们县经手过的最奇特的遗嘱，”科普兰继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈgrævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊ:kt] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ˈmætərz] .
with the exaggerated gravity with which he talked of legal matters .
和 这 夸张的 重力 和 哪个 他 谈话 的 合法的 事情 .

他谈论法律问题时那种夸张的严肃态度。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **But that woman certainly had an extraordinary faith in her husband** .
” 但 那 女士 当然 有 一个 非凡的 信仰 在 她 丈夫 .

“但那位女士对她的丈夫确实有着非凡的信任。”

[ˈnoʊbə:di] [els] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊnʃɪp] [wʊd] [trʌst] [ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]
Nobody else in this township would trust Ezra Dameron round the corner with a hot
无人 别的 在 这 乡 会 相信 以斯拉 达默伦 圆形的 这 角落 和 一个 热的
[bərs] - [ˈbɜ:rnər] .
base - burner .
根据 - 刻录机 .

这个镇上没人会信任拐角处的埃兹拉·达默龙，让他拿着一个很烫的炉灶去。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [dɑ:mɛˈrɒn] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈlu:sɪfər] .
But Mrs . Dameron was as proud as Lucifer .
但 太太 . 达默伦 曾是 作为 自豪的 作为 路西法 .

但达梅隆夫人和路西法一样骄傲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɛri:əm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər]
She was a Merriam and she must have thought that by leaving her
她 曾是 一个 梅里亚姆 和 她 必须 有 想法 那 经过 离开 她
[ˈprɑ:pərti] [tu:; tə][ˈezrə][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] - [ˈstoʊn] [ˈʌndər]
property to Ezra in trust for their daughter she would put a corner - stone under
财产 到 以斯拉 在 相信 为了 他们的 女儿 她 会 放 一个 角落 - 石头 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
his honor .
他的 荣誉 .

她出身于梅里亚姆家族，她一定认为，将自己的财产留给埃兹拉，由他代为管理，是为了他们的女儿，这样就能为他的荣誉奠定基础。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌˈsti:ʃɪp] [ek- ɪkˈspaɪə-z][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:kˈtɔʊbər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [-]
But the trusteeship expires on the first of October and the old [314]
但 这 托管 到期 在 这 第一的 的 十月 和 这 老的 [-]

但托管期限于 10 月 1 日到期，旧的[314]

[mæn][ɪz] [ˈselɪŋ] [ˈprɑ:pərti] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪɡjər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [krɒk] .
man is selling property at a ridiculous figure to a nasty little crook .
男人 是 销售 财产 在 一个 荒谬的 数字 到 一个 可恶的 小的 骗子 .

男子以荒谬的价格将房产卖给了一个卑鄙的小骗子。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈræðər] [kwɪr] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? “
It looks rather queer , doesn't it ? ”
它 看起来 相当 酷儿 , 不 它 ? ”

看起来有点奇怪，不是吗？

“ [dɑ:mɛˈrɒn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
“ **Dameron must have had something of his own** ;
” 达默伦 必须 有 有 某物 的 他的 自己的 ;

“达梅隆肯定有他自己的一些东西；

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] [wel]
he had his wife's property to play with and if he hasn't done well
他 有 他的 妻子的 财产 到 玩 和 和 如果 他 还没有 完毕 出色地
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .
with it it's his own fault .
和 它 它是 他的 自己的 过错 .

他挥霍的是妻子的财产，如果他没能好好利用，那也是他自己的错。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] - [hændz] . "
I'm sorry that he has fallen into Balcomb's hands . "
我是 对不起 那 他 有 倒下 进入 - 双手 . "

我很遗憾他落入了巴尔科姆手中。

" [oʊ] , [wel] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [teɪl] , " [əb'zɜ:rvd]
" Oh , well ; you can't make a silk purse out of a sardine's tail , " observed
" 哦 , 出色地 ; 你 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 - 尾巴 , " 观察到
['kɒplənd] , [rɪ'flektɪvli] .
Copeland , reflectively .
科普兰 , 反思地 .

“哦，好吧；你不可能用沙丁鱼尾巴做成丝绸钱包，”科普兰若有所思地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['ezrə][ɪz][ə; eɪ][sɑ:r'di:n] . "
" And I fear that Ezra is a sardine . "
" 和 我 害怕 那 以斯拉 是 一个 沙丁鱼 . "

“我担心以斯拉就像一条沙丁鱼。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" Excuse me ,
" 原谅 我 ,

“打扰一下，

" — [ænd; ənd] ['kɒplənd] [went] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps]
" — and Copeland went suddenly to the window and looked out over the tops
" — 和 科普兰 去 突然 到 这 窗户 和 看起来 出去 超过 这 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [jɑ:rd] .
of the maples in the club yard .
的 这 枫树 在 这 俱乐部 院子 .

“——然后科普兰突然走到窗边，望向俱乐部院子里枫树的树梢。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] — [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] ? "
" What are you looking for — an answer in the stars ? "
" 什么 是 你 寻找 为了 — 一个 回答 在 这 明星 ? "

“你在寻找什么——在星空中寻找答案吗？ ”

" [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['dʒɑ:bər][ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] — [selz] [mɔ:r] [aɪs] - [bɑ:ksɪz]
" No ; there's a big Chicago jobber in town to - day — sells more ice - boxes
" 不 ; 有 一个 大的 芝加哥 批发商 在 镇 到 - 天 — 出售 更多的 冰 - 盒子
[ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
than any man in the business ,
比 任何 男人 在 这 商业 ,

“不，今天城里来了一位芝加哥的大批发商——他卖的冰柜比业内任何人都多。”

[ænd; ənd][aɪ][wɜz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [saɪnz] .
and I was taking note of the weather signs .
和 我 曾是 采取 笔记 的 这 天气 标志 .

我当时正在观察天气预报。

['hi:z] [ə; eɪ] [haɪ] [skaɪ][mæn] .
He's a high sky man .
他是 一个 高的 天空 男人 .

他是个翱翔蓝天的人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] .

You can't do anything with him on a cloudy day .
你 不能 做 任何事物 和 他 在 一个 多云 天 .

阴天的时候，你跟他什么也做不了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] [nekst] ['jɪrɪz] [dɪ'lɪvəri] ,

You see , I'm selling for next year's delivery ,
你 看 , 我是 销售 为了 下一个 年 送货 ,

你看，我卖的是明年要交的货。

[ænd; ænd] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tjæp] .

and I need a bright sunny day for that chap .
和 我 需要 一个 明亮的 阳光明媚 天 为了 那 小伙子 .

我希望那家伙能有个阳光明媚的日子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [rɪ'maɪndər] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

A little warmth in the air is a powerful reminder that summer is coming .
一个 小的 温暖 在 这 空气 是 一个 强大的 提醒 那 夏天 是 未来 .

空气中一丝暖意，便是夏天即将到来这一强烈信号。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sel] [rɪ'frɪdʒə,retər] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Of course you can sell refrigerators in the dead of winter ,
的 课程 你 能 卖 冰箱 在 这 死的 的 冬天 ,

当然，即使在严寒的冬天也能卖冰箱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [hɔːt] [ruːm] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [ɪn] .

but you need a hot room to do it in .
但 你 需要 一个 热的 房间 到 做 它 在 .

但你需要一个温暖的房间才能进行。

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃər] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] [dɪ'griːz] [ɔːl] ['wɪntər] ,

We keep our office at a temperature of eighty degrees all winter ,
我们 保持 我们的 办公室 在 一个 温度 的 八十 学位 全部 冬天 ,

整个冬天，我们办公室的温度都保持在八十华氏度（约27摄氏度）。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['baɪər] , [wiː; wi] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tɔːrɪd] [zoʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

so that when we catch a buyer , we create a sort of torrid zone for him .
所以 那 什么时候 我们 抓住 一个 买方 , 我们 创造 一个 种类 的 热带 区 为了 他 .

这样，当我们找到买家时，就能为他创造一种炙手可热的氛围。

[aɪ 'tiː] ['hɛlpz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn] [daɪz] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt]

It helps business , but occasionally one dies of pneumonia from subsequent
它 帮助 商业 , 但 偶尔 一 死亡 的 肺炎 从 随后的

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure .
接触 .

它对企业有利，但偶尔也会有人因后续接触而死于肺炎。

[haʊ'evər] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ['aʊər; ɑːr] [su'priːm] [kɔːrt] [hæz; həz] [held] — "

However , in such cases of mortality our Supreme Court has held — "
然而 , 在 这样的 案例 的 死亡 我们的 最高 法庭 有 握住 — "

然而，在涉及死亡的此类案件中，我国最高法院裁定——"

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪl] [ə; eɪ] [briːf] , [oʊld] [mæn] .

" Well , you can file a brief , old man .
" 出色地 , 你 能 文件 一个 简短的 , 老的 男人 .

"好吧，你可以提交一份简报，老先生。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn] [hænd] [naʊ] .

We have this other business on hand now .
我们 有 这 其他 商业 在 手 现在 .

我们现在还有另一项业务要处理。

“ [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [-]
“ **They went in to their luncheon and when they came out [315]**
“ 他们 去 在 到 他们的 午餐 和 什么时候 他们 来了 出去 [-]
“他们去吃午饭，出来的时候[315]

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [klʌb] [ˈɑːfɪs] [ˈkoʊplənd] [skænd] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
into the club office Copeland scanned the bulletin board as he felt in his pocket
进入 这 俱乐部 办公室 科普兰 扫描 这 公告 木板 作为 他 毛毡 在 他的 口袋
[fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
for a cigar .
为了 一个 雪茄 .
科普兰走进俱乐部办公室，一边浏览公告板，一边在口袋里摸索雪茄。

“ [dʒeɪ] . [ˈɑːrθər] [ˈbælkəʊm] ,
“ **J . Arthur Balcomb ,**
“ J . 亚瑟 巴尔科姆 ,
“J·阿瑟·巴尔科姆，

“ [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æpləˈkeɪ](ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈmembərʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
“ **he read from one of the applications for membership that had just been**
“ 他 读 从 一 的 这 应用程序 为了 会员资格 那 有 只是 到过
[ˈpoʊstɪd] .
posted .
发布 .
他读着刚刚张贴出来的一份会员申请表。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈleɪtən] .
Then he looked at Leighton .
然后 他 看起来 在 莱顿 .
然后他看向了莱顿。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɔːtəgræf] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈfɔrdʒd] ? ”
“ **Is that your autograph , or is it forged ? ”**
“ 是 那 你的 签名 , 或者是 它 锻造 ? ”
“那是你的亲笔签名，还是伪造的？ ”

“ [ɪts] [maɪn] .
“ **It's mine .**
“ 它是 矿 .
“这是我的。”

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][sænd][tuː; tə]
He asked me to indorse for him ; and I didn't have the sand to
他 问 我 到 拥护 为了 他 ; 和 我 没有 有 这 沙 到
[rɪˈfjuːz] .
refuse .
拒绝 .
他请求我为他背书；我没有勇气拒绝。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] . “
He's been trying to break in for several years . ”
他是 到过 尝试 到 休息 在 为了 一些 年 . “
他已经尝试闯入好几年了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .
“没关系。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] .
I will save you any embarrassment .
我 将要 节省 你 任何 尴尬 .
我会让你免于尴尬。

“ [ænd; ənd] [ˈkɒʊplənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
“ **And Copeland took a penknife from his pocket** ,
“ 和 科普兰 采取 一个 小刀 从 他的 口袋 ,
“然后科普兰从口袋里掏出一把小刀,

[ænd; ənd][praɪd] [aʊt][ðə; ði] [tæks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
and pried out the tacks by which the application was fastened to the board ,
和 撬开 出去 这 图钉 经过 哪个 这 应用 曾是 系紧 到 这 木板 ,
然后撬开了将申请表固定在板子上的图钉。

[ðen] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːp] .
then folded the paper very carefully into a long strip .
然后 折叠 这 纸 非常 小心 进入 一个 长的 条 .
然后小心翼翼地将纸折成长条状。

“ [ˈæʃɪz] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] ,
“ **Ashes to ashes** , ” **he said solemnly** ,
“ 灰烬 到 灰烬 , ” 他 说 庄严地 ,
“尘归尘, 土归土,”他郑重地说。

[ænd; ənd][held][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] [ˈlaɪtər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [fleɪmd] .
and held the paper over the cigar lighter until it flamed .
和 握住 这 纸 超过 这 雪茄 打火机 直到 它 火焰 .
然后把纸放在雪茄打火机上, 直到它燃烧起来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈpʌfɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then he lighted his cigar with it , puffing slowly until the flame crept to his
然后 他 照明 他的 雪茄 和 它 , 抽气 缓慢地 直到 这 火焰 悄悄地爬 到 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
然后他用它点燃雪茄, 慢慢地吸着, 直到火焰蔓延到他的手指上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Thank you** , ” **said Morris** .
“ 感谢 你 , ” 说 莫里斯 .
“谢谢,”莫里斯说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
“ **It will save me the trouble of speaking to the committee** .
“ 它 将要 节省 我 这 麻烦 的 请讲 到 这 委员会 .
“这样我就省去了和委员会交谈的麻烦。”

“ [wen] [ˈmɔːrɪs] [rɪtːtɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɜːrst][dræft][ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [dɑːməɹɑːnz]
“ **When Morris reached his office , he found a first draft of Margaret Dameron's**
“ 什么时候 莫里斯 达到 他的 办公室 , 他 成立 一个 第一的 草稿 的 玛格丽特 达默伦的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“莫里斯到达办公室后, 发现了一份玛格丽特·达默伦遗嘱的初稿。”

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] [ˈpens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [piːs] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] [ˈpeɪpər] , [ɪn] [ˈkɑːrz] [smɔːl] [ˈregjələɹ] [hænd]
written in lead pencil on a faded piece of manila paper , in Carr's small regular hand
书面 在 带领 铅笔 在 一个 褪色 片 的 马尼拉 纸 , 在 卡尔的 小的 常规的 手
.
:
.

用铅笔写在一张褪色的马尼拉纸上, 字迹是卡尔的小而工整的笔迹。

[ˈleɪtən] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [wʌnz] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [desk] ,
Leighton had come upon it once in cleaning out an old desk ,
莱顿 有 来 之上 它 一次 在 打扫 出去 一个 老的 桌子 ,
莱顿曾在清理一张旧桌子时偶然发现过它。

[ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd][pʊt][,aɪ'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['pepərz][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən]
and he had put it among his own papers as an interesting specimen
和 他 有 放 它 之中 他的 自己的 文件 作为 一个 有趣的 标本
[ʌv; əv] ['kɑ:rz] ['hændiwɜ:rk] .
of Carr's handiwork .
的 卡尔的 手工制品 :

他把它放在自己的文件中，作为卡尔作品的一个有趣范例。

[hi:: hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [ʃi:ts] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn'tentli] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
He unfolded the sheets now and examined intently the form of the will .
他 展开 这 纸张 现在 和 检查 专注地 这 形式 的 这 将要 :

他展开床单，仔细查看了遗嘱的内容。

[ðə; ði][tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [,ʌnɪ'kwɪvək(ə)] ; [hi:: hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rd][ænd; ənd]
The terms were clear and unequivocal ; he noted the change of word and
这 条款 是 清除 和 明确的 ; 他 著名的 这 改变 的 单词 和
[freɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
phrase here and there ,
短语 这里 和 那里 ,

条款清晰明确；他注意到其中个别词语和短语的变化。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][də'rektnəs,də'rektnəs][ænd; ənd]['klærəti] .
in every case an improvement in the interest of directness and clarity .
在 每一个 案件 一个 改进 在 这 兴趣 的 直接 和 明晰 :

在所有情况下，都体现了对直接性和清晰度的改进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
There was no question as to the meaning of the will .
那里 曾是 不 问题 作为 到 这 意义 的 这 将要 :

遗嘱的含义没有任何疑问。

['ri:əl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [ɪk'sept] [-]
Real estate was not to be sold except [316]
真实的 财产 曾是 不是 到 是 卖 除了 [-]

房地产不得出售，但[316]

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ʌðər]
by permission of the court ; and proceeds were to be reinvested in other
经过 允许 的 这 法庭 ; 和 收益 是 到 是 再投资 在 其他
['ri:əlti] .
realty .
房地产 :

经法院许可；所得款项将再投资于其他房地产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [sens] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
There was good sense in the idea ,
那里 曾是 好的 感觉 在 这 主意 ,

这个想法很有道理。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɑ:mə'rɒŋ] [soʊld][ðə; ði]['rɑ:dʒər] ['meri:əm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪər][tu:; tə][ðə; ði][pə'toʊkə]
but had Dameron sold the Roger Merriam addition entire to the Patoka
但 有 达默伦 卖 这 罗杰 梅里亚姆 添加 全部的 到 这 帕托卡
['kʌmpəni] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ?
Company without referring the sale to the court ?
公司 没有 指 这 销售 到 这 法庭 ?

但是，达默伦是否在未将出售事宜提交法院的情况下，就将罗杰·梅里厄姆扩建部分全部出售给了帕托卡公司？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ænsər] ,
The question must be answered ,
这 问题 必须 是 回答 ,

这个问题必须得到解答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [pə'rmiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər]
and he went to the court - house and asked permission of the recorder
和 他 去 到 这 法庭 - 房子 和 问 允许 的 这 录音机
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] [frʌm; frəm]['ezrə] [dɑːmeɪ'rɒn] ,
to look at the deed from Ezra Dameron ,
到 看 在 这 契据 从 以斯拉 达默伦 ,
于是他去了法院，请求书记员允许他查看埃兹拉·达默伦的地契。

[trʌ'stiː] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'toʊkə][lənd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] .
trustee , to the Patoka Land and Improvement Company .
受托人 , 到 这 帕托卡 土地 和 改进 公司 .
受托人，向帕托卡土地改良公司。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][fɔːr; fər] [træn'skraɪbɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə'ləʊd]
It was in the hands of a clerk for transcribing , but Morris was allowed
它 曾是 在 这 双手 的 一个 职员 为了 转录 , 但 莫里斯 曾是 允许
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] .
to examine it .
到 检查 它 .
当时文件在办事员手中进行誊写，但莫里斯获准查看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɑːmərə:nz] [hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd]
It was written in Dameron's hand , and had been copied from a printed
它 曾是 书面 在 达默龙的 手 , 和 有 到过 复制 从 一个 打印
[fɔːrm][ʌv; əv] [trə'stiːz] [diːd] .
form of trustee's deed .
形式 的 受托人的 契据 .
这是达默伦亲笔所写，是从一份印刷版的受托人契约中抄录的。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The consideration was twenty thousand dollars , the receipt of which was
这 考虑 曾是 二十 千 美元 , 这 收据 的 哪个 曾是
['duːli] [ək'naːlɪdʒd] .
duly acknowledged .
正式地 已确认 .
对价为两万美元，已正式确认收到该款项。

['leɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔɪz] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Leighton was a lawyer and he felt a lawyer's disgust with the situation
莱顿 曾是 一个 律师 和 他 毛毡 一个 律师 厌恶 和 这 情况
[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [prɪ'zentɪd] .
that the case presented .
那 这 案件 呈现 .
莱顿是一名律师，他对案件所呈现的情况感到律师般的厌恶。

[dɑːmeɪ'rɒn] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn] ['sɪriəs] [niːd] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['selɪŋ]
Dameron was clearly in serious need of ready money or he would not be selling
达默伦 曾是 清楚地 在 严肃的 需要 的 准备好 钱 或者 他 会 不是 是 销售
['riːəl] [rɪ'steɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] .
real estate at a ridiculous figure .
真实的 财产 在 一个 荒谬的 数字 .
达默伦显然急需用钱，否则他不会以如此荒谬的价格出售房产。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlsou][pæt(ə)nt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['bælkoum][æz; əz]
It was also patent that in his necessity he had turned to Balcomb as
它 曾是 还 专利 那 在 他的 必要性 他 有 转向 到 巴尔科姆 作为
[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][æt; ət] [ə'bliːk] ['præktɪsɪz] .
a man who would not scruple at oblique practices .
一个 男人 WHO 会 不是 顾忌 在 斜 实践 .
显而易见，迫于无奈，他求助于巴尔科姆，因为巴尔科姆不会对不正当的手段有所顾忌。

[ˈmɔːrɪs] [went] [ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Morris went the next day to the office of a title company where he was
莫里斯 去 这 下一个 天 到 这 办公室 的 一个 标题 公司 在哪里 他 曾是
[əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪ.pər.ti] [held]
acquainted and waited while the secretary made up a list of the property held
熟人 和 等待 尽管 这 秘书 制成 向上 一个 列表 的 这 财产 握住
[baɪ][ˈezrə] [dɑːmeɪrən] ,
by Ezra Dameron ,
经过 以斯拉 达默伦 ,

第二天，莫里斯去了他认识的一家产权公司办公室，等着秘书列出埃兹拉·达默伦名下的房产清单。
[trʌˈstiː] .
trustee .
受托人 .
受托人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒər] [ˈmɛri.əm] [əˈdɪj(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
He found that the sale of the Roger Merriam addition , which had just been
他 成立 那 这 销售 的 这 罗杰 梅里亚姆 添加 , 哪个 有 只是 到过
[rɪˈpɔːrtɪd] ,
reported ,
据报道 ,
他发现，罗杰·梅里厄姆扩建部分的出售消息刚刚被报道过。

[left] [ðə; ði] [kriːk] [ˈpraɪ.pər.ti] ,
left the creek property ,
左边 这 溪 财产 ,
离开了溪边的房产，

[ðə; ði] [biːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmɛri.əm] [ˈhoʊmsted] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəlti] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Beeches and the old Merriam homestead the only realty remaining in the
这 山毛榉 和 这 老的 梅里亚姆 家园 这 仅有的 房地产 其余的 在 这
[trʌst] .
trust .
相信 .
山毛榉树和梅里厄姆老宅是信托基金中仅存的不动产。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [dɑːmeɪrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɔːrɪs] .
“ **I thought Mr . Dameron was a heavy real estate owner , ” remarked Morris .**
“ 我 想法 先生 : 达默伦 曾是 一个 重的 真实的 财产 所有者 , ” 评论 莫里斯 :
“我以为达默伦先生是一位拥有大量房地产的业主，”莫里斯评论道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈpaː.pjələr][ˌsuː.pərˈstɪj(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] ;
“ **That's a popular superstition , ” said the secretary ;**
“ 那就是 一个 受欢迎的 迷信 , ” 说 这 秘书 ;
“那是一种很流行的迷信，”秘书说；

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] .
“ **but he's sold it off rapidly during the past two years .**
“ 但 他是 卖 它 离开 快速 期间 这 过去的 二 年 :
“但他在过去两年里迅速将其出售了。”

[hiː; hi] [oʊnz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kənˈvɜːtɪŋ] [317]
He owns nothing personally , and he has been converting [317]
他 拥有 没有什么 亲自 , 和 他 有 到过 转换 [317]
他没有任何个人财产，而且他一直在皈依[317]

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈpraɪ.pər.ti] [ˈveri] [fæst] .
his daughter's property very fast .
他的 女儿的 财产 非常 快速地 .
他女儿的财产很快就到手了。

[aɪ][hʊəp][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] . ”
I hope there's nothing wrong about it . ”
我 希望 有 没有什么 错误的 关于 它 . ”

我希望这没什么问题。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ˈhæznt] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈlðər] [ˈriːəl] [ɪˈstet] ?
Are you sure he hasn't been buying other real estate ?
是 你 当然 他 还没有 到过 购买 其他 真实的 财产 ?

你确定他没有购买其他房产吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [waɪ] . ”
Something of the kind is required by the terms of his wife's will . ”
某物 的 这 种类 是 必需的 经过 这 条款 的 他的 妻子的 将要 . ”

他妻子的遗嘱中对此有明确规定。

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [æt; ət] [liːst] .
“ Not in this county at least . ”
” 不是 在 这 县 在 至少 . ”

“至少在这个县不是这样。”

“ [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ The secretary was silent for a moment . ”
” 这 秘书 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 . ”

秘书沉默了一会儿。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈaɪrəni] [ɪf] [ˈezrə][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [broʊk] , [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː] ?
“ It would be a delicious irony if Ezra were to turn up broke , wouldn't it ? ”
” 它 会 是 一个 可口的 讽刺 如果以斯拉 是 到 转动 向上 打破 , 不会 它 ?

“如果埃兹拉回来时身无分文，那岂不是莫大的讽刺吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ he said , grinning . ”
” 他 说 , 咧嘴笑 . ”

“他咧嘴笑着说。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˈriˈmɑːkt] [ˈmɔːrɪs] .
“ That depends on the point of view , ” remarked Morris . ”
” 那 取决于 在 这 观点 的 看法 , ” 评论 莫里斯 . ”

“这取决于你的观点，”莫里斯评论道。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ][dəˈrekt][tuː; tə] [dɑːməˈrɒn] [ænd; ænd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ɪn]
He decided to go direct to Dameron and speak to him of the defect in
他 决定 到 去 直接的 到 达默伦 和 说话 到 他 的 这 缺点 在

[ðə; ði] [diːd] ,
the deed ,
这 契据 ,

他决定直接去找达默伦，跟他谈谈契约中的缺陷。

[mɔːr] [frʌm; frəm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪˈdiːə]
more from curiosity as to what the old man would say than with any idea
更多的 从 好奇心 作为 到 什么 这 老的 男人 会 说 比 和 任何 主意

[ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
of helping the situation .
的 帮助 这 情况 . ”

与其说是想帮助解决问题，不如说是出于好奇，想知道老人会说什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ækt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kənˈsɪdərd] [prəˈfeʃənəli] [ɔːr] [ˈpɜːrsənəli]
It was an unwarrantable act on his part , considered professionally or personally
它 曾是 一个 不合理的 行为 在 他的 部分 , 经过考虑的 专业地 或者 亲自 ;
;
;
;

无论从职业角度还是个人角度来看，这都是他不应有的行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ˈkɑːr]
but he justified himself on the score of the old relationship between Carr
但 他 合理的 他自己 在 这 分数 的 这 老的 关系 之间 卡尔
[ænd; ənd] [dɑːməˈrɒn] .
and Dameron .
和 达默伦 .

但他以卡尔和达梅隆之间的旧关系为由为自己辩解。

[ˈkɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ; [ˈleɪtən] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzækt] [əˈdres] [æt; ət] [ðɪs]
Carr was out of reach ; Leighton did not even know his exact address at this
卡尔 曾是 出去 的 抵达 ; 莱顿 做过 不是 甚至 知道 他的 精确的 地址 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

卡尔当时不在，莱顿甚至不知道他的确切地址。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [ˈrɒdnɪ] [ˈmɛriːəm] , [hɪz; ɪz][best] [frend] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
And there was old Rodney Merriam , his best friend , and there was
和 那里 曾是 老的 罗德尼 梅里亚姆 , 他的 最好的 朋友 , 和 那里 曾是
[ˈzeldə] !
Zelda !
塞尔达 !

还有他的好朋友老罗德尼·梅里厄姆，还有泽尔达！

[dɑːməˈrɒn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈpepərz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈleɪtən]
Dameron sat at his desk with a mass of papers before him as Leighton
达默伦 卫星 在 他的 桌子 和 一个 大量的 的 文件 前 他 作为 莱顿
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

达默伦坐在办公桌前，面前堆着一大堆文件，这时莱顿走了进来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [er] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈpepərz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
The old man wore a serious air , to which the mass of papers contributed .
这 老的 男人 穿着 一个 严肃的 空气 , 到 哪个 这 大量的 的 文件 贡献 .
老人神情严肃，他面前堆积如山的文件更增添了他的严肃之感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈaʊtɡrəʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
They were in fact merely the outgrowth of his dreams ,
他们 是 在 事实 仅仅 这 生长 的 他的 梦境 ,
事实上，它们只不过是梦想的产物。

— [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [driːmz] [tuː; tə][ˈtændʒəb(ə)l][ˈprɔːbləms][ɪn] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] .
— his efforts to reduce dreams to tangible problems in mathematics .
— 他的 努力 到 减少 梦境 到 有形 问题 在 数学 .
——他致力于将梦想转化为数学中的具体问题。

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [krɔːst] [dɑːməˈrɑːnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd]
A puzzled look crossed Dameron's face as he raised his eyes and regarded
一个 困惑 看 交叉 达默龙的 脸 作为 他 提高 他的 眼睛 和 认为
[ˈleɪtən] [ˈdriːmli] .
Leighton dreamily .
莱顿 梦幻般地 .

达默伦抬起头，眼神迷离地望着莱顿，脸上露出疑惑的神情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðʊ] [dʒʌst] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['leɪtən] , [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm]
Then suddenly , as though just recalling Leighton , he smiled and rose from
然后 突然 , 作为 尽管 只是 回忆 莱顿 , 他 微笑 和 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] . [-]
his chair . [318]
他的 椅子 : [-]

然后, 仿佛想起了莱顿, 他突然笑了, 从椅子上站了起来。[318]

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['leɪtən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['ɑ:nər] ; [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r]
" **My dear Mr . Leighton , this is a rare honor ; I am delighted to see you , sir**
" 我的 亲爱的 先生 : 莱顿 , 这 是 一个 稀有的 荣誉 ; 我 是 高兴极了 到 看 你 , 先生
:
:
:
"我亲爱的莱顿先生, 这真是莫大的荣幸; 见到您我非常高兴, 先生。"

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gri:tɪd] ['leɪtən] [soʊ] ['kɔ:rdʒəli] [brɪ'fɔ:r] .
" **He had never greeted Leighton so cordially before .**
" 他 有 绝不 问候 莱顿 所以 诚挚地 前 :

"他以前从未如此热情地迎接过莱顿。"

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ['mɪstər] . [dɑ:m'eɪrən] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['erənd] . "
" **Pardon me , Mr . Dameron , I have come on an impertinent errand . "**
" 赦免 我 , 先生 : 达默伦 , 我 有 来 在 一个 无礼 差事 : "

"对不起, 达默伦先生, 我来这里是想冒昧地办点事。"

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['greɪʃəsli] .
" **I can't imagine it , " said the old man , graciously .**
" 我 不能 想象 它 , " 说 这 老的 男人 , 亲切地 :

"我无法想象,"老人和蔼地说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:r] .
" **But I do so on the score of your old friendship with Mr . Carr .**
" 但 我 做 所以 在 这 分数 的 你的 老的 友谊 和 先生 : 卡尔 :

"但我这样做是因为你和卡尔先生有着深厚的友谊。"

[hi:; hi][ɪz]['æbsənt][ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['erənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
He is absent or I should have referred the subject of my errand to him . "
他 是 缺席的 或者 我 应该 有 指 这 主题 的 我的 差事 到 他 : "

他不在, 否则我应该把这件事告诉他。

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
" **I appreciate your kindness .**
" 我 欣赏 你的 仁慈 :

"感谢你的好意。"

[preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
Pray be seated .
祈祷 是 坐着 :

请坐。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] , [stiɪ] ['smaɪlɪŋ] ,
" **The old man sat down , still smiling ,**
" 这 老的 男人 卫星 向下 , 仍然 微笑 ,

老人坐了下来, 脸上依然带着微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk]
and he brought the tips of his fingers together with his characteristic
和 他 带来 这 尖端 的 他的 手指 一起 和 他的 特征

[dʒestʃər] .
gesture .
手势 :

他双手十指并拢, 做了他标志性的动作。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stɑ:p] .
“ Thank you ; but I can't stop .
“ 感谢 你 ； 但 我 不能 停止 。

“谢谢；但我停不下来。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [maɪ] ['erənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
As I said before , my errand is a trifle impertinent .
作为 我 说 前 , 我的 差事 是 一个 琐事 无礼 。

正如我之前所说，我此行有点冒昧。

[juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , — [ɪn][ˈmɪstər] . ['kɑ:rz] ['æbsəns] . “
You undoubtedly have your own counsel , — in Mr . Carr's absence .”
你 无疑 有 你的 自己的 法律顾问 , — 在 先生 : 卡尔的 缺席 : ”

在卡尔先生不在的情况下，您无疑会有自己的顾问。

“ [maɪ'self] !
“ Myself !
“ 我 ！

“我！

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:rz] [əd'vaɪs] [θruː] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt][aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
I have enjoyed Mr . Carr's advice through so many years that I feel I have a
我 有 享受 先生 . 卡尔的 建议 通过 所以 许多 年 那 我 感觉 我 有 一个
[fer] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] .
fair knowledge of the law .
公平的 知识 的 这 法律 。

多年来，我一直很感激卡尔先生的建议，因此我觉得自己对法律有一定的了解。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ,
We have both ,
我们 有 两个都 ,

我们两者兼备。

“ — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['mɔːrɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] — “ [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
“ — and he indicated Morris by a gesture — “ we have both enjoyed the
“ — 和 他 表明的 莫里斯 经过 一个 手势 — “ 我们 有 两个都 享受 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [prɪ'septər] ,
instruction of an excellent preceptor ,
操作说明 的 一个 出色的 导师 ,

——他用手势指向莫里斯——“我们都曾有幸得到一位优秀导师的指导，

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz] .
“ and he bowed over his hands .
“ 和 他 鞠躬 超过 他的 双手 。

他双手合十，鞠躬行礼。

“ [wel] , [sɜ:r] ! “
“ Well , sir ! “
“ 出色地 , 先生 ! ”

“好的，先生！ ”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:d] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'toʊkə]
“ I have just happened to learn of a deed given by you to the Patoka
“ 我 有 只是 发生 到 学习 的 一个 契据 给定 经过 你 到 这 帕托卡
[lænd][ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][lɑ:ts] ['laɪɪŋ] [səʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] .
Land and Improvement Company for a block of lots lying south of town .
土地 和 改进 公司 为了 一个 堵塞 的 很多 说谎 南 的 镇 。

“我刚刚偶然得知，你将将位于城镇南部的一块地皮转让给了帕托卡土地改良公司。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pjʊə] ['oʊvəsaɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][get][æn; ən]['ɔ:rdəɹ][ʌv; əv]
Of course , it is a pure oversight , but you neglected to get an order of
的 课程 , 它 是 一个 纯的 监督 , 但 你 被忽视的 到 得到 一个 命令 的
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

当然, 这纯粹是疏忽, 但你忘记取得法院的命令了。

[ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] .
approving the sale .
批准 这 销售 .

批准此次出售。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I thought I would mention it to you .
我 想法 我 会 提到 它 到 你 .

我想跟你提一下这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
It is a sale of some importance .
它 是 一个 销售 的 一些 重要性 .

这是一笔比较重要的交易。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊə] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] .
And now I am sure you will pardon me .
和 现在 我 是 当然 你 将要 赦免 我 .

现在我相信您会原谅我的。

" [mɔ:ris] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
" **Morris turned toward the door , but the old man rose and extended his hand**
" 莫里斯 转向 朝向 这 门 , 但 这 老的 男人 玫瑰 和 扩展 他的 手
.
:
.

莫里斯转身走向门口, 但老人站起身, 伸出手。

" [ɑ:], " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [er] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] , " [wi:; wi] [-]
" **Ah , " he began , with a droll air of coquetry , " we [319]**
" 啊 , " 他 开始 , 和 一个 滑稽 空气 的 卖弄风情 , " 我们 [-]

“啊,”他用一种滑稽的卖弄语气说道, “我们[319]

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pri'septəɹ] !
have had the same preceptor !
有 有 这 相同的 导师 !

我们竟然是同一个指导老师!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kæpɪt(ə)l] [aɪ] , ['mɪstəɹ] . ['leɪtən] .
You have a capital eye , Mr . Leighton .
你 有 一个 首都 眼睛 , 先生 : 莱顿 .

莱顿先生, 您眼光独到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第17/21页

[aɪ][kwaɪt][əd'maɪər][aɪ'ti:] [ɪn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][θæŋk][juː; jʊ] .

I quite admire it in you ; and I thank you .
我 相当 钦佩 它 在 你 ； 和 我 感谢 你 。

我非常欣赏你这一点；谢谢你。

[aɪ][eɪ'em] [ə'wer] [ʌ; əv][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n][juː; jʊ] ['ɪndɪkət] .

I am aware of the provision you indicate .
我 是 意识到的 的 这 条款 你 表明 。

我已了解您提到的条款。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][aɪ'ti:] .

But I have provided for it .
但 我 有 假如 为了 它 。

但我已经为此做好了准备。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][dʒʌst][naʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][huːm] [aɪ]

The judge is away from home just now and the gentlemen to whom I
这 法官 是 离开 从 家 只是 现在 和 这 先生们 到 谁 我

[hæv; həv][soʊld][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get]['taɪt(ə)] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .

have sold were anxious to get title without delay .
有 卖 是 焦虑的 到 得到 标题 没有 延迟 。

法官现在不在家，我卖房的那几位先生都急于尽快拿到产权证。

[aɪ'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt] ['regjələr] , [aɪ][æd'mɪt] .

It doesn't look quite regular , I admit .
它 不 看 相当 常规的 ， 我 承认 。

我承认，它看起来不太规则。

[maɪ] ['duːtiz] [æz; əz] [trʌ'sti:] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] .

My duties as trustee are nearly at an end .
我的 职责 作为 受托人 是 几乎 在 一个 结尾 。

我的受托人职责即将结束。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ʌ; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Only a few days more of responsibility .
仅有的 一个 很少 天 更多的 的 责任 。

只剩几天就要承担责任了。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][nuː] [diːd] [ɪf] ['nesəsəri] , — [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] .

We will make a new deed if necessary , — but the purchaser will be protected .
我们 将要 制作 一个 新的 契据 如果 必要的 ， — 但 这 购买者 将要 是 受保护 。

如有必要，我们将重新订立契约，但买方的权益将得到保障。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] — [ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] ! "

We are all — all honorable men ! "
我们 是 全部 — 全部 光荣的 男人 ！ "

我们都是——都是正直的人！

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] ; [aɪ][eɪ'em] ['sɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , " — [ænd; ənd] ['leɪtən] [went]

" Very good , sir ; I am sorry to have disturbed you , " — and Leighton went
" 非常 好的 ， 先生 ； 我 是 对不起 到 有 不安 你 ， " — 和 莱顿 去

[aʊt] .

out .
出去 。

“很好，先生；很抱歉打扰您了。”——莱顿说完便走了出去。

[dɑ:mərə:nz] ['mænər] [hæd, həd] [bɪn] [ɑ:d] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['spu:kən][tu;; tə]
Dameron's manner had been odd ; the old man had frequently spoken to
达默龙的 方式 有 到过 奇怪的 ; 这 老的 男人 有 频繁地 说 到
[hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,
him at home ,
他 在 家 ,

达默伦的举止很奇怪；这位老人经常在家里和他说话，

[bʌt; bət][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɪð; wɪθ][koʊld][fɔ:rˈmæləti] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪˈfɔ:r]
but usually with cold formality ; but his greeting a moment before
但 通常 和 寒冷的 正式 ; 但 他的 问候 一个 片刻 前
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzu:bərənt][kɔ:rdʒiˈæləti] .
had been with exuberant cordiality .
有 到过 和 旺盛 亲切 .

但通常态度冷淡正式；然而就在刚才，他的问候还热情洋溢。

[ˈmɔ:ris] [hæd; həd] ['nevər] [kwɪt] [meɪd] [dɑ:məˈrɒn] [aʊt] ,
Morris had never quite made Dameron out ,
莫里斯 有 绝不 相当 制成 达默伦 出去 ,

莫里斯始终没能完全看透达默伦。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['lɔɪər] [æt; ət]
and he was not satisfied with an explanation that the poorest lawyer at
和 他 曾是 不是 使满意 和 一个 解释 那 这 最贫困 律师 在
[ðə; ði] - [bɑ:r] [wəd] [rɪˈdʒekt] ['ɪnstəntli] .
the Mariona bar would reject instantly .
这 - 酒吧 会 拒绝 即刻 .

他对这种解释并不满意，就连马里奥纳律师协会里最差劲的律师都会立即否定这种解释。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [laɪd; li:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
And the old man had deliberately lied about the absence of the judge
和 这 老的 男人 有 故意地 撒谎了 关于 这 缺席 的 这 法官
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

而那个老人故意撒谎说法官不在法庭上。

[hu:m] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] .
whom Morris had seen but a few hours before .
谁 莫里斯 有 已见 但 一个 很少 小时 前 .

莫里斯几个小时前才见过他。

[ˈmɔ:ris] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Morris had often thought of the old man during the past year as of a
莫里斯 有 经常 想法 的 这 老的 男人 期间 这 过去的 年 作为 的 一个
[ɡreɪ] [ˈjædɒʊ] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈzeldə] [dɑ:məˈrɒn] ,
gray shadow that haunted Zelda Dameron ,
灰色的 阴影 那 闹鬼的 塞尔达 达默伦 ,

过去一年里，莫里斯经常把那个老人想象成萦绕在泽尔达·达梅隆心头的灰色阴影。

[ɡrɪm] [ænd; ænd][dɪˈspɪkəblɪˈdespɪkəblɪ][bʌt; bət] [ɪnˈevɪtəbli] [lɪŋkt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [laɪf] .
grim and despicable but inevitably linked to the girl's life .
严峻 和 卑鄙 但 不可避免地 链接 到 这 女孩们 生活 .

令人毛骨悚然、卑鄙无耻，但又不可避免地与女孩的生活息息相关。

[hi;; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ˈzeldə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ækts] [ɪf] [hi;; hi]
He must save Zelda from the consequences of her father's acts if he
他 必须 节省 塞尔达 从 这 结果 的 她 父亲的 行为 如果 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

如果可以，他一定要保护塞尔达免受她父亲行为带来的后果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈpraʊtʃ][hɜːr; hər][wið; wiθ][ə; eɪ]
It was out of the question for him to approach her with a
它 曾是 出去 的 这 问题 为了 他 到 方法 她 和 一个
[ˈwɔːrniŋ][əˈgenst][hɜːr; hər][ˈfɑːðər];
warning against her father;
警告 反对 她 父亲;
他绝不可能去警告她提防她的父亲;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊd][gou][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)];
but he would go to her uncle;
但 他 会 去 到 她 叔叔;
但他会去找她的叔叔;
[ænd; ænd][hiː; hi][wɔːkt][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈrɒdni][ˈmɛri:əmz][ˈhaʊs][ɪn][ˈsemɪneri][ˈskwer] .
and he walked directly to Rodney Merriam's house in Seminary Square .
和 他 步行 直接地 到 罗德尼 梅里亚姆 房子 在 神学院 正方形 .
然后他径直走到了位于神学院广场的罗德尼·梅里厄姆的家。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːr][kloʊzd][ɑːn][ˈleɪtən] ,
As the door closed on Leighton ,
作为 这 门 关闭 在 莱顿 ,
门在莱顿身后关上了,
[dɑːmɛˈrɒn][went][tuː; tə][æn; ən][əˈdʒɔɪnɪŋ][ˈɑːfɪs][ænd; ænd][æskt][ə; eɪ][ˈneɪbəz][ˈerənd][bɔɪ][tuː; tə][
Dameron went to an adjoining office and asked a neighbor's errand boy to [
达默伦 去 到 一个 相邻的 办公室 和 问 一个 邻居 差事 男生 到 [
-]
320]
-]
达默伦去了隔壁的办公室，请邻居的跑腿小弟[320]

[ˈkæri][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
carry a note for him .
携带 一个 笔记 为了 他 .
替他带张纸条。
[hiː; hi][ˈskrɔːld][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ˈbɪdɪŋ][ˈbælkoʊm][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][dɑːmɛˈrɒn][blɔːk][æt; ət][wʌnz]
He scrawled a few words bidding Balcomb come to the Dameron Block at once
他 潦草的 一个 很少 字 投标 巴尔科姆 来 到 这 达默伦 堵塞 在 一次
[ɑːn][ˈɜːrdʒənt][ˈbɪznəs] .
on urgent business .
在 紧迫的 商业 .
他潦草地写下几句话，吩咐巴尔科姆立即前往达默伦大楼，有急事要办。

[ðə; ði][ˈbʌb(ə)] [ðæt][ˈezrə][dɑːmɛˈrɒn][hæd; həd][bləʊn][əˈpaːn][ðə; ði][er][wʌz; wəz][nɪr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]
The bubble that Ezra Dameron had blown upon the air was near the end of its
这 气泡 那 以斯拉 达默伦 有 吹 之上 这 空气 曾是 靠近 这 结尾 的 它是
[ˈperələs][ˈvɔɪdʒ] .
perilous voyage .
危险的 航程 .
埃兹拉·达默龙吹向空中的泡泡，即将结束它危险的旅程。

[hɪz; ɪz][driːm][ʌv; əv][kɔːrɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ][ˈbʊʃl] — [ə; eɪ][driːm][ˈrɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪlmiɪst]
His dream of corn at a dollar a bushel — a dream wrought of the filmiest
他的 梦 的 玉米 在 一个 美元 一个 蒲式耳 — 一个 梦 锻 的 这 电影
[ˈʃæ,douz] — [wʌz; wəz][diˈspeld] .
shadows — was dispelled .
阴影 — 曾是 驱散 .
他梦想着一蒲式耳玉米一美元——一个由最朦胧的影子构成的梦想——破灭了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][kɔːrn][baɪ][mɪd] - [sepˈtembər] [frɒsts] [hæd; həd]
The danger of a great destruction of corn by mid - September frosts had
 这 危险 的 一个 伟大的 破坏 的 玉米 经过 中 - 九月 霜冻 有
 [pæst] .
passed .
 通过了 .

九月中旬霜冻造成玉米大面积损毁的危险已经过去。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [(r)'kɑ:gou] [fɜ:rm][ʌv; əv]['broʊkərz] [θru:] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
A member of the Chicago firm of brokers through whom he had been
 一个 成员 的 这 芝加哥 公司 的 经纪人 通过 谁 他 有 到过
 ['treɪdɪŋ] ,
trading ,
 贸易 ,

他一直通过芝加哥一家经纪公司进行交易，该公司的一名成员

[hæd; həd] [kɔ:lɪd] [ðæt] [deɪ] ,
had called that day ,
 有 称为 那 天 ,

那天打过电话，

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [ə; ei][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - ['mɪrli] [tuː; tə] [si:] [wʌt] ['mænər] [ɒv; əv][mæn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
having paid a visit to Mariona merely to see what manner of man it was
 拥有 有薪酬的 一个 访问 到 - 仅仅 到 看 什么 方式 的 男人 它 曾是

[hu:] [hæd; həd][kæst] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][soʊ] [prɑ:dɪɡli] ,
who had cast money upon the waters so prodigally ,
 WHO 有 投掷 钱 之上 这 水 所以 挥霍无度 ,

我特意去马里奥纳拜访，只是想看看究竟是怎样一个人才会如此挥霍无度地向水里扔钱。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dri:m] [ʌ; əv][ˈvælju:z][æt; ət][dðə; ði] [ɪk'spens] [ʌ; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] .
maintaining a fantastic dream of values at the expense of a small fortune .
 保持 一个 极好的 梦 的 值 在 这 费用 的 一个 小的 财富 .
 为了维护一个美好的价值观梦想，不惜花费一大笔钱。

“ [ðɪs] [jɪr] — [ðɪs] [jɪr] — [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ju: 'es] , [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] ; [bət; bət]

“ **This year — this year — the elements were against us , my dear sir ; but**

“ 这 年 — 这 年 — 这 元素 是 反对 我们 , 我的 亲爱的 先生 ; 但

[ə'nʌðər] [jɪr] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .

another year all will be well .

其他 年 全部 将要 是 出色地 .

“今年——今年——天公不作美，我亲爱的先生；但明年一切都会好起来的。”

[ðer; ðər][æɪ; əɪ][biː; bi][noʊ][kɔːrən][ɪn][ˈiːdʒɪpt] , " [dɪˈkɪlɪd] [dɑːməˈrɒn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈseɪdʒli] .
There shall be no corn in Egypt , " declared Dameron , shaking his head sagely .
 那里 将 是 不 玉米 在 埃及 , " 声明 达默伦 , 摇晃 他的 头 睿智地 .
 “埃及将不再有粮食。”达梅隆意味深长地摇了摇头，说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɒkər] [went] [əˈweɪ] [ˈmɪstəˌfaɪd] ,
And the broker went away mystified ,
 和 这 经纪人 去 离开 困惑 ,
 经纪人困惑地离开了。

[bʌt; bæt] ['fʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .
but fully believing that another man had gone mad over the great game .
 但 完全 相信 那 其他 男人 有 已消失 疯狂的 超过 这 伟大的 游戏 .
 但他完全相信另一个人因为这场伟大的游戏而发疯了

[ðə; ði][ˈkɑːntrækts][fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər] [dɪˈlɪvəri] [wɪtʃ] [ˈeɪzrə] [dɑːmɛˈrɒn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæəriŋ] [hæd; həd]
The contracts for October delivery which Ezra Dameron had been carrying had
这 合同 为了 十月 送货 哪个 以斯拉 达默伦 有 到过 携带 有
[əˈveɪld] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
availed him nothing .
已利用 他 没有什么 .

埃兹拉·达默龙一直持有的十月份交割的合同对他来说毫无用处。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][væst] [ˈeriəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrɪn] [belt] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈjiːld]
Throughout the vast areas of the corn belt the security of the golden yield
自始至终 这 广阔的 区域 的 这 玉米 腰带 这 安全 的 这 金的 屈服
[wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] .
was assured .
曾是 保证 .

在广袤的玉米带地区，丰收的保障得到了保障。

[ðə; ði][kraːp][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] ;
The crop was enormous ;
这 庄稼 曾是 巨大的 ;

庄稼长势喜人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv][kɔːrɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
there was no more chance of corn going to a dollar than of the sun
那里 曾是 不 更多的 机会 的 玉米 去 到 一个 美元 比 的 这 太阳
[ænd; ənd] [muːn] [riˈvɜːsɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
and moon reversing their places and functions in the heavens .
和 月亮 逆转 他们的 地方 和 函数 在 这 天 .

玉米涨到一美元的可能性，比太阳和月亮在天空中互换位置和功能的可能性还要小。

[ˈleɪtənz] [kɔːl][hæd; həd] [meɪd] [dɑːmɛˈrɒn] [ʌnˈiːzi] .
Leighton's call had made Dameron uneasy .
莱顿的 称呼 有 制成 达默伦 不安 .

莱顿的电话让达默伦感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːpərti] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈzeldəz] [ɪˈstert]
He had squandered his own property months before ; and now Zelda's estate
他 有 挥霍 他的 自己的 财产 几个月 前 ; 和 现在 塞尔达的 财产
[wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈdɪsɪpətɪd] ;
was largely dissipated ;
曾是 很大程度上 消散 ;

几个月前他就已经挥霍掉了自己的财产；现在，泽尔达的遗产也几乎被耗尽了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstuːərdʃɪp]
and he faced the necessity of rendering an account of his stewardship
和 他 面对 这 必要性 的 渲染 一个 帐户 的 他的 管家职权
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
within a few hours .
之内 一个 很少 小时 .

他必须在几个小时内交代自己的管理情况。

[ˈleɪtən] [ʌnˈdaʊtɪdli] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [-]
Leighton undoubtedly knew something of [321]
莱顿 无疑 知道 某物 的 [-]

莱顿无疑知道一些事情[321]

[ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈstert] [held][baɪ][ˈeɪzrə] [dɑːmɛˈrɒn] , [trʌˈstiː] , [hæd; həd] [bɪn]
the transactions by which the real estate held by Ezra Dameron , trustee , had been
这 交易 经过 哪个 这 真实的 财产 握住 经过 以斯拉 达默伦 , 受托人 , 有 到过
[soʊld] ;
sold ;
卖 ;

埃兹拉·达默龙（受托人）所持有的房地产的出售交易；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ˈleɪtən] [nu:] , [ðen] [ˈrɒdni] [ˈmeri:əm] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] , [wɒd]
and if Leighton knew , then Rodney Merriam , who was at home again , would
和 如果 莱顿 知道 , 然后 罗德尼 梅里亚姆 , WHO 曾是 在 家 再次 , 会
[ʌnˈdaʊtɪdli] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
undoubtedly know at once .
无疑 知道 在 一次 .

如果莱顿知道，那么回到家中的罗德尼·梅里厄姆无疑会立刻知道。

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪmˈself] ;
He must save himself ;
他 必须 节省 他自己 ;

他必须自救；

[ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd][hɪz; ɪz][du:ˈplɪsəti][ænd; ɐnd]
a plan had formed in his mind by which he could hide his duplicity and
一个 计划 有 形成 在 他的 头脑 经过 哪个 他 可以 隐藏 他的 表里不一 和
[pʊt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [pərˈhæps] [fərˈevər] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pa:rt][ʌv; əv] [ˈzeldəz]
put off for a year — perhaps forever — the fact that the greater part of Zelda's
放 离开 为了 一个 年 — 也许 永远 — 这 事实 那 这 更大的 部分 的 塞尔达的
[ˈpra:pərti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
property was gone .
财产 曾是 已消失 .

他心中形成了一个计划，以此来掩盖自己的欺骗行为，并将塞尔达的大部分财产消失的事实推迟一年——甚至永远。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi][mʌst; məst] [get] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði][ˈɑ:p(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
But first he must get into his own hands the option he had given
但 第一的 他 必须 得到 进入 他的 自己的 双手 这 选项 他 有 给定
[ˈbælkəʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [stri:p] .
Balcomb for the sale of the creek strip .
巴尔科姆 为了 这 销售 的 这 溪 条 .

但首先他必须亲自掌控他之前给予巴尔科姆的出售小溪地带的选择权。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈfaɪər] [ʌnɪkˈspektrɪdli] ;
The sale had hung fire unexpectedly ;
这 销售 有 悬挂 火 不料 ;

这笔交易出乎意料地搁浅了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [riˈdʒaɪst] [ðæt] [ðɪs] [ˈpra:pərti] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] ;
but he rejoiced that this property had been saved until the last ;
但 他 欣喜若狂 那 这 财产 有 到过 已保存 直到 这 最后的 ;

但他很高兴这处房产被保留到了最后；

[hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [biˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌltɪmətli] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈtreʒəri] [ðə; ði]
he firmly believed that he should ultimately bring back to the empty treasury the
他 牢牢 相信 那 他 应该 最终 带来 后退 到 这 空的 财政部 这
[ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] ;
money he had thrown away ;
钱 他 有 抛掷 离开 ;

他坚信自己最终应该把浪费掉的钱财带回空荡荡的国库；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [mɔ:r] [maɪˈnu:tli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kriˈeɪtɪd]
but while he waited he must study more minutely the conditions that created
但 尽管 他 等待 他 必须 学习 更多的 精确到分钟 这 状况 那 创建
[ˈpraɪsɪz] .
prices .
价格 .

但在等待期间，他必须更仔细地研究形成价格的各种条件。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] , [ɔ:l] [wɒd] [bi:; bi] [wel] [əˈgen] ;
In a short while , all would be well again ;
在 一个 短的 尽管 , 全部 会 是 出色地 再次 ;

不久之后，一切都会好起来的；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][rɪˈteɪn][hɪz; ɪz][həʊld][əˈpɑːn][wʌt][rɪˈmeɪnd][ʌv; əv][ˈzeldaːz][ˈprɑːpərti] .
but he must retain his hold upon what remained of Zelda's property .
但 他 必须 保持 他的 抓住 之上 什么 剩余 的 塞尔达的 财产 .

但他必须继续保有塞尔达剩余的财产。

[ˈkæpɪt(ə)l][wʊd][biː; bi][ˈnesəseri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ˌɑːpəˈeɪjənz] .
Capital would be necessary for his future operations .
首都 会 是 必要的 为了 他的 未来 运营 .

他未来的运营需要资金。

[ðə; ði][kriːk][striːp][mʌst; məst][biː; bi][seɪvd][ænd; ənd][held][fɔːr; fər][ə; ei][ˈgreɪtər][praɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]
The creek strip must be saved and held for a greater price than the
这 溪 条 必须 是 已保存 和 握住 为了 一个 更大的 价格 比 这
[ˌɑːp(ə)n][ˈkærid] .
option carried .
选项 携带 .

必须保留并持有这条小溪地带，价格要高于所持期权的价格。

[ˈbælkəʊm][keɪm][ɪn][ˈlʊkɪŋ][ə; ei][ˈtraɪf(ə)l][əˈnɔɪd] .
Balcomb came in looking a trifle annoyed .
巴尔科姆 来了 在 寻找 一个 琐事 恼怒 .

巴尔科姆进来时看起来有点恼火。

“ [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][ˈwʊdnt][send][fɔːr; fər][emˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈbɪziːst][ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ][ˈbɪziːst][deɪ] ,
“ **I wish you wouldn't send for me at the busiest hour of my busiest day** ,
” 我 希望 你 不会 发送 为了 我 在 这 最繁忙 小时 的 我的 最繁忙 天 ,
[ˈmɪstər] . [daːməˈrɒn] .
Mr . Dameron .
先生 . 达默伦 .

“达默伦先生，我希望您不要在我一天中最忙的时候叫我过来。”

[aɪ][səˈpəʊz][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][noʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɜːrtəs][ʌv; əv][ðə; ði][kriːk][striːp] .
I suppose you want to know about the purchase of the creek strip .
我 认为 你 想 到 知道 关于 这 购买 的 这 溪 条 .

我想你是想知道关于购买溪边地带的情况吧。

[wel] , [wɪə(r)][nɑːt][kwɑɪt] [ˈredi][tuː; tə][kloʊz][aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
Well , we're not quite ready to close it to - day .
出色地 , 是 不是 相当 准备好 到 关闭 它 到 - 天 .

嗯，我们今天还不打算就此结束。

[ðæts][ə; ei][bɪɡ][skiːm][ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈmʌni][ˈɪznt][peɪd][ɪn][jet] . “
That's a big scheme and all our money isn't paid in yet . ”
那就是 一个 大的 方案 和 全部 我们的 钱 不是 有薪酬的 在 然而 . ”

那可是个大计划，我们的钱还没全部到位呢。

“ [ðen][ðə; ði][ˌɑːp(ə)n] , — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bæk][ðə; ði][ˌɑːp(ə)n][æt; ət][wʌns] .
“ **Then the option , — I must have back the option at once** .
” 然后 这 选项 , — 我 必须 有 后退 这 选项 在 一次 .

“那么，我必须立刻恢复这个选择权。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][spəʊk][ɪn][ə; ei][pəˈremptəri][təʊn][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][maːrkt][ˈkɑːntræst]
“ **And the old man spoke in a peremptory tone that was in marked contrast**
” 和 这 老的 男人 辐 在 一个 蛮横 语气 那 曾是 在 标记 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪldli][ɪnˈsɪstənt][noʊt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][leɪt][bɪn][ˈjuːzɪŋ] .
with the mildly insistent note he had of late been using .
和 这 轻微地 坚持 笔记 他 有 的 晚的 到过 使用 .

“老人说话的语气十分专断，这与他最近一直使用的那种略带坚持的语气形成了鲜明的对比。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
“ **Not at all , sir** .
” 不是 在 全部 , 先生 .

“完全不是，先生。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [deɪ] ['ɑ:pj(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ten] [deɪz] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][rʌn] . " [-]
That is a thirty - day option and has ten days longer to run . " [322]
那 是 一个 三十 - 天 选项 和 有 十 天 更长 到 跑步 . " [-]

这是一个为期 30 天的选择，并且还有 10 天的运行时间。”[322]

" [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌst] [ek- ɪk'spaɪə-z][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
" **To be sure ; but the trust expires to - morrow ;**
" 到 是 当然 ; 但 这 相信 到期 到 - 明天 ;
“当然；但信托明天就到期了；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [trʌ'sti:ʃɪp] .
I had no right to bind the estate beyond my trusteeship .
我 有 不 正确的 到 绑定 这 财产 超过 我的 托管 .

我无权在受托人职责范围之外约束遗产。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][maɪ] ['dɒtə-z] ['bɜ:rθdeɪ] .
To - morrow is my daughter's birthday .
到 - 明天 是 我的 女儿的 生日 .

明天是我女儿的生日。

[maɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ɪz] ['endɪd] .
My administration of her affairs is ended .
我的 行政 的 她 事务 是 结束 .

我对她的事务管理工作已经结束。

[aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [,em 'i:][ðə; ði]['peɪpər] . "
I must trouble you to give me the paper . "
我 必须 麻烦 你 到 给 我 这 纸 . "

我必须麻烦您把文件给我。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ][wəʊnt] !
" **Not much , I won't !**
" 不是 很多 , 我 惯于 !

“不多，我不会！ ”

[wi:v] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] [di:l] .
We've been delayed for a few days ; but you've got to carry out the deal .
我们已经 到过 延迟 为了 一个 很少 天 ; 但 你已经 得到 到 携带 出去 这 交易 .

虽然耽搁了几天，但你必须完成这笔交易。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [jʊr; jər][lɑ:ts] ;
That was part of the consideration when we took your lots ;
那 曾是 部分 的 这 考虑 什么时候 我们 采取 你的 很多 ;

这是我们收购你们地块时考虑的因素之一；

[ænd; ənd] [mɔ:ɾ'oʊvər] [ju:; jʊ] [ək'septɪd] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:pj(ə)n] .
and moreover you accepted money on the option .
和 而且 你 公认 钱 在 这 选项 .

而且你还接受了期权的款项。

[ðə; ði] [trʌ'sti:ʃɪp] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] [aɪs] .
The trusteeship doesn't cut any ice .
这 托管 不 切 任何 冰 .

托管制度根本行不通。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz] ['mɔ:rəli] , [ɪf] [nɑ:t] ['li:gəli] , [baʊnd] [baɪ][jʊr; jər][ækts] .
Of course , your daughter is morally , if not legally , bound by your acts .
的 课程 , 你的 女儿 是 道德上 , 如果 不是 合法地 , 边界 经过 你的 行为 .

当然，即使不涉及法律，你的女儿在道德上也必须受到你行为的约束。

[aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I can't stop any longer .
我 不能 停止 任何 更长 .

我不能再停下来了。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ɑːktʊəbər] [wi:l] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][kloʊz] ,
Before the tenth of October we'll be ready to close ,
前 这 第十 的 十月 出色地 是 准备好 到 关闭 ;
10月10日之前我们将做好关门准备。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ju:l] [pliːz] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and meanwhile you'll please be good enough to remember that approval of the
和 同时 你会 请 是 好的 足够的 到 记住 那 赞同 的 这
[seɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːts] .
sale of those lots .
销售 的 那些 很多 .

与此同时，请您务必记住，您已批准出售这些地块。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pi:p(ə)] [wɪə(r)] [ˈselɪŋ] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Some of these people we're selling to may be silly enough to have the
一些 的 这些 人们 是 销售 到 可能 是 愚蠢的 足够的 到 有 这
[ˈtaɪt(ə)] [lʊkt] [ɪntuː] ,
title looked into ,
标题 看起来 进入 ;
我们卖东西的这些人里，可能有些傻到会去查产权证。

— [ænd; ənd]
— **and**
— 和
-和

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈnɑːnsens] [əˈbɑʊt] [aɪ ˈtiː] .
I don't want any nonsense about it .
我 不 想 任何 废话 关于 它 .
我不想听到任何废话。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [fɪkst] [ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , — ['mɪrli] [tuː; tə][get]
You remember I fixed all that with my company to please you , — merely to get
你 记住 我 固定的 全部 那 和 我的 公司 到 请 你 , — 仅仅 到 得到
[ðæt] [ˈɑːpʃ(ə)n] .
that option .
那 选项 .

你还记得我为了让你高兴，跟公司解决了所有这些问题吗？——仅仅是为了得到那个选择权。
[maɪ] [oʊn] [hændz][ɑːr; ər] [kliːn] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] .
My own hands are clean , you understand , if anything happens .
我的 自己的 双手 是 干净的 , 你 理解 , 如果 任何事物 发生 .
你明白，如果发生什么事，我本人是清白的。

[gʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [dɑːməˈrɒn] . "
Good day , Mr . Dameron . "
好的 天 , 先生 . 达默伦 . "

达默伦先生，您好。
" [bʌt; bət] [weɪt] , — [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈɑːpʃ(ə)n] — " [brɪˈgæn] [dɑːməˈrɒn] ,
" **But wait , — I can't do it ; I must have that option — " began Dameron ,**
" 但 等待 , — 我 不能 做 它 ; 我 必须 有 那 选项 — " 开始 达默伦 ,
“但是等等，——我不能这么做；我必须要有那个选择——”达默伦开口说道，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ˈbælkoʊm] [went] [aʊt][ænd; ənd]
and there was a pitiful whine in his voice ; but Balcomb went out and
和 那里 曾是 一个 可怜 抱怨 在 他的 嗓音 ; 但 巴尔科姆 去 出去 和
[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
slammed the door .
猛烈抨击 这 门 .
他的声音里带着可怜的哀鸣；但巴尔科姆走了出去，砰地一声关上了门。

[dʒeɪ] . [ˈɑːrθər] [ˈbælkəʊm] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [jɪr] .
J . Arthur Balcomb had enjoyed a successful year .
J . 亚瑟 巴尔科姆 有 享受 一个 成功的 年 .
J·阿瑟·巴尔科姆度过了成功的一年。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Things were running smoothly with him ;
事物 是 跑步 顺利 和 他 ;
他那边一切都很顺利；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz][ˈɑːp(jə)n][ɑːn][ðə; ði] [kriːk]
he had no doubt in the world that he could enforce his option on the creek
他 有 不 怀疑 在 这 世界 那 他 可以 执行 他的 选项 在 这 溪
[striːp] [ʌv; əv][lənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [wɪʃt] .
strip of land whenever he wished .
条 的 土地 每当 他 希望 .
他毫不怀疑，只要他愿意，他就可以随时行使他对溪边那片土地的选择权。

[hiː; hi] [nuː] [ˈzeldə] [dɑːməˈrɒn] ,
He knew Zelda Dameron ,
他 知道 塞尔达 达默伦 ,
他认识泽尔达·达梅隆，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɑːbləˈgeɪʃənz]
and he was quite convinced that she was not a girl to avoid obligations
和 他 曾是 相当 确信 那 她 曾是 不是 一个 女孩 到 避免 义务
[ɪnˈkɜːrd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] . [-]
incurred by her father . [323]
已发生 经过 她 父亲 . [-]
他深信她不是那种会逃避父亲所承担的义务的女孩。[323]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

[ˈzeldə] [ˈfeɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs]
ZELDA FACES A CRISIS
塞尔达传说 面孔 一个 危机
塞尔达面临危机

[ˈmɔːrɪs] [ɪkˈspektɪd] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ræθ] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(jə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)]
Morris expected Rodney Merriam to manifest wrath and indignation at the recital
莫里斯 预期的 罗德尼 梅里亚姆 到 显现 愤怒 和 愤慨 在 这 独奏会
[ʌv; əv][ˈezrə] [dɑːməɾɑːnz] [ɪl] - [ˈduːɪŋ] ,
of Ezra Dameron's ill - doing ,
的 以斯拉 达默龙的 患病的 - 正在做 ,
莫里斯预料罗德尼·梅里厄姆会对埃兹拉·达默龙的恶行表示愤怒和愤慨。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈseɪnɪəri] [skwɜː] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] ,
but the old gentleman in Seminary Square listened in silence , and at the end ,
但 这 老的 绅士 在 神学院 正方形 听着 在 沉默 , 和 在 这 结尾 ,
但神学院广场上的那位老先生静静地听着，最后，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ɜːrˈbæənəti] , [æskt] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr]
with something more than his usual urbanity , asked Morris to have a cigar
和 某物 更多的 比 他的 通常 城市化 , 问 莫里斯 到 有 一个 雪茄
.
:
.
他语气比平时更文雅，邀请莫里斯抽雪茄。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][kɑːb][paɪp][fɔːr; fər][hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][saɪn] ,
He filled a cob pipe for himself , however , and this was always a sign ,
他 已填 一个 玉米 管道 为了 他自己 , 然而 , 和 这 曾是 总是 一个 符号 ;
[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,
Morris had observed ,
莫里斯 有 观察到 ;

然而，他给自己灌满了一根玉米芯烟斗，莫里斯曾观察到，这通常是一个征兆。

[ʌv; əv] [ˈɪnwəd] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .
of inward perturbation .
的 向内 扰动 .

向内扰动。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ˈmɛriːəm] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Well , what are we going to do about it ?** ” **asked Merriam , presently .**
“ 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? ” 问 梅里亚姆 , 目前 .
“那我们打算怎么办呢？”梅里厄姆问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] — [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
“ **That's the rub — there's not much of anything that you can do .**
“ 那就是 这 擦 — 有 不是 很多 的 任何事物 那 你 能 做 .
“问题就在这里——你几乎无能为力。”

[ðə; ði] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ][wʌrd] - [ˈoʊpən] [θɪŋ] .
The trust is a wide - open thing .
这 相信 是 一个 宽的 - 打开 事物 .

信任是一种非常开放的事物。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [rɪ'kwairəd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgɪvz] [noʊ][bɑːnd] ;
He isn't required to report to anybody and he gives no bond ;
他 不是 必需的 到 报告 到 任何人 和 他 给予 不 纽带 ;
他无需向任何人汇报，也无需提供担保；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [ˈkɔrts] [ə'pruːv(ə)l] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɛlz] [ˈeniθɪŋ] ;
but he must get the court's approval before he sells anything ;
但 他 必须 得到 这 法院的 赞同 前 他 出售 任何事物 ;
但他必须先获得法院的批准才能出售任何东西；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːɪn'vest] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈriːəlti] .
and then he must reinvest the money in other realty .
和 然后 他 必须 再投资 这 钱 在 其他 房地产 .
然后他必须将这笔钱再投资到其他房地产项目上。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈselɪŋ] [æt; ət] [ˈdespərət] [ˈpraɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][end]
It is significant that he has been selling at desperate prices toward the end
它 是 重要的 那 他 有 到过 销售 在 绝望的 价格 朝向 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌ'stiːʃp] .
of his trusteeship .
的 他的 托管 .
值得注意的是，在他托管任期的后期，他一直在以极低的价格出售资产。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][ʌp] .
He must be hard up .
他 必须 是 难的 向上 .

他肯定经济拮据。

“ [ˈmɛriːəm] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ˈleɪtən] [ɪk'sept] [ɪn]
“ **Merriam had never spoken of his brother - in - law to Leighton except in**
“ 梅里亚姆 有 绝不 说 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 莱顿 除了 在
[tɜːrmz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
terms of respect ,
条款 的 尊重 ,
“梅里厄姆从未向莱顿提起过他的姐夫，除非是出于尊敬。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [naʊ] .
and he hesitated now .
和 他 犹豫了一下 现在 .

他犹豫了。

“ [maɪ] [ˈsɪstə-z] [aɪˈdi:ə] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [wɪl] , ” [hi:; hi][bɪˈɡæən] [ˈkwaɪətli] ,
“ **My sister's idea in making that will** , ” **he began quietly** ,
“ 我的 姐妹 主意 在 制作 那 将要 , ” 他 开始 悄悄 ,
“我姐姐立遗嘱的主意,”他轻声说道。

“ [wʌz; wəz][tu:; tə] [di:l] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblækgɑ:rd] .
“ **was to deal generously with a blackguard** .
“ 曾是 到 交易 慷慨地 和 一个 浑蛋 .
“要宽容对待恶棍。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [praɪd] .
It was her pride .
它 曾是 她 自豪 .

这是她的自尊心作祟。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
She had made a mistake .
她 有 制成 一个 错误 .

她犯了个错误。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **He paused and the blood rushed to his face** .
“ 他 暂停 和 这 血 匆忙 到 他的 脸 .
他顿了顿，血液涌上了他的脸颊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] . [-]
He was checking his wrath with difficulty . [324]
他 曾是 检查 他的 愤怒 和 困难 . [-]
他努力克制自己的怒火。[324]

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
“ **He had ruined her life** .
“ 他 有 毁坏 她 生活 .
“他毁了她的一生。”

[wɪ:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪŋ] [ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ]
We were all opposed to her marrying Ezra Dameron ; but she was not a
我们 是 全部 反对 到 她 结婚 以斯拉 达默伦 ; 但 她 曾是 不是 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
我们都反对她嫁给埃兹拉·达梅隆；但她毕竟不是个孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈwʊmən] .
but a grown woman .
但 一个 生长 女士 .

但她是一位成年女性。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərtɪ] [tu:; tə] [ˈzeldə] [θru:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [ædˈmɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ]
She left her property to Zelda through him ; and she wouldn't admit to the
她 左边 她 财产 到 塞尔达 通过 他 ; 和 她 不会 承认 到 这
[rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
rest of us ,
休息 的 我们 ,
她通过他把财产留给了泽尔达；但她不愿向我们其他人承认这一点。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end] , [ðæt̪][ʃiː; ʃi][dɪd̪][nɑːt̪][trʌst̪][hɪm; ɪm] .

even at the end , that she did not trust him .

甚至 在 这 结尾 , 那 她 做过 不是 相信 他 .

即使到了最后, 她仍然不信任他。

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [θɔːt̪] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [wʊd̪] [prəˈtekt̪][hɜːr; hə̃r][tʃaɪld̪] .

She doubtless thought his avarice would protect her child .

她 毫无疑问 想法 他的 贪婪 会 保护 她 孩子 .

她无疑认为他的贪婪会保护她的孩子。

“ [hiː; hi] [bləːtɪd̪] [ðɪs] [aʊt̪] [ˈfɪrslɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n̪] [ˈfeɪm,feɪsɪdnɪs] , [ænd; ənd̪] [ðen] [pɔːzɪd̪]

” He blurted this out fiercely , with a certain shamefacedness , and then paused

” 他 脱口而出 这 出去 激烈地 , 和 一个 肯定 羞愧 , 和 然后 暂停

[əˈbrʌptli] [ænd; ənd̪][stɛərd̪][æt; ə̃t] [ˈleɪtən] .

abruptly and stared at Leighton .

突然 和 凝视 在 莱顿 .

他带着几分羞愧, 语气激烈地脱口而出, 然后突然停顿了一下, 盯着莱顿。

[waɪ] , [hiː; hi] [æskt̪] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz̪][hiː; hi] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə̃][ðə; ði][sʌn̪][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən]

Why , he asked himself , was he speaking thus to the son of Morris Leighton

为什么 , 他 问 他自己 , 曾是 他 请讲 因此 到 这 儿子 的 莫里斯 莱顿

!
!
!

他心想, 自己为什么会这样跟莫里斯·莱顿的儿子说话呢!

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n̪] [ˈæŋgərd̪] [hɪm; ɪm][ænd; ənd̪][hɪz; ɪz] [ræθ̪] [ˈkɪndld̪] [əˈgen̪] [æz; əz̪][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [swept̪]

The situation angered him and his wrath kindled again as his memory swept

这 情况 愤怒 他 和 他的 愤怒 点燃 再次 作为 他的 记忆 扫荡

[ðə; ði][pæst̪] ;

the past ;

这 过去的 ;

眼前的情景激怒了他, 往事涌上心头, 他的怒火再次燃起;

[bʌt; bət̪][hiː; hi] [kənˈtroʊld̪] [hɪmˈself] , [ænd; ənd̪] [bent̪] [ˈfɔːrwərd̪][ɪn̪][hɪz; ɪz] [tʃer] .

but he controlled himself , and bent forward in his chair .

但 他 受控 他自己 , 和 弯曲 向前 在 他的 椅子 .

但他克制住了自己, 身体向前倾, 坐在椅子上。

“ [ˈmɔːrɪs] , [aɪm̪][nɑːt̪][æt; ə̃t][ɔːl̪] [səˈpraɪzd̪] [ɔːr] [dɪsəˈpɔɪntɪd̪] [ɪn̪][hɪm; ɪm] .

” Morris , I'm not at all surprised or disappointed in him .

” 莫里斯 , 我是 不是 在 全部 惊讶 或者 失望的 在 他 .

“莫里斯, 我对他一点也不感到惊讶或失望。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] , [æt; ə̃t] [ˈeni] [taɪm̪] [sɪns] [ziː] [keɪm̪] [hoʊm̪] ,

I have never , at any time since Zee came home ,

我 有 绝不 , 在 任何 时间 自从 Zee 来了 家 ,

自从Zee回家以来, 我从未有过这样的经历。

[hæd; həd̪][ðə; ði] [ˈslaɪtəst̪] [aɪˈdiːə] [ðæt̪][hɜːr; hə̃r] [ˈfɑːðər] [wʊd̪] [ˈevər̪][biː; bi][ˈeɪb(ə)l̪][tuː; tə̃][tɜːrn̪][ˈoʊvər̪]

had the slightest idea that her father would ever be able to turn over

有 这 丝毫 主意 那 她 父亲 会 曾经 是 有能力的 到 转动 超过

[hɜːr; hə̃r] [ˈpraːpərti] .

her property .

她 财产 .

她丝毫没有想到父亲有一天会把她的财产过户给她。

[aɪv] [bɪn] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪkˈskjuːs][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l]
I've been curious to know just what excuse he would offer for failing to settle
我已经 到过 好奇的 到 知道 只是 什么 原谅 他 会 提供 为了 失败 到 定居
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] .
on the day appointed .
在 这 天 任命 .

我一直很好奇，如果他不能在约定的日期完成交易，他会给出什么借口。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl] , — [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
And I have hoped that he would fail , — that's the truth about it .
和 我 有 希望 那 他 会 失败 , — 那就是 这 真相 关于 它 .
我一直希望他会失败——这就是事实。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [θiːf] [aɪ] [maɪ] [get] [ziː] [tuː; tə]
I have hoped that if he were to prove himself a thief I might get Zee to
我 有 希望 那 如果 他 是 到 证明 他自己 一个 贼 我 可能 得到 Zee 到
[liːv] [hɪm; ɪm] .
leave him .
离开 他 .

我一直希望，如果他能证明自己是小偷，我或许能让Zee离开他。

[aɪˈtiː][ˈhæznt] , [pərˈhæps] , [bɪn] [ˈkreditəbl̩] [tuː; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [ˈduːti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
It hasn't , perhaps , been creditable to my sense of Christian duty that I have
它 还没有 , 也许 , 到过 可信赖的 到 我的 感觉 的 基督教 责任 那 我 有
[felt] [soʊ] ;
felt so ;
毛毡 所以 ;

也许，我之所以会有这种感觉，有失我的基督徒责任感；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈreptail̩] [æt; ət][maɪ] [ˈmɜːrsi] .
but I have wanted to get that reptile at my mercy .
但 我 有 通缉 到 得到 那 爬虫 在 我的 怜悯 .
但我一直想把那只爬行动物弄到手。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrsi] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,
I should like to show him mercy ; it would be a revenge worth living for ,
我 应该 喜欢 到 展示 他 怜悯 ; 它 会 是 一个 复仇 值得 活的 为了 ,
我本想对他宽恕；这将是一场值得我活下去的复仇。

— [tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l̩][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌɡli] [ˈhɪpəkɹɪt] .
— to be merciful to that ugly hypocrite .
— 到 是 仁慈 到 那 丑陋的 伪君子 .
——对那个丑陋的伪君子心存怜悯。

[naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz][ˈezrə] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
Now , just what has Ezra been doing ?
现在 , 只是 什么 有 以斯拉 到过 正在做 ?
那么，埃兹拉究竟在做什么呢？

“ [ænd; ʌnd][æz; ɛz][ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ɪts] [boʊl] [spɜːrt] [ˈæŋɡri] [ˈflæʃɪz] .
” **And as the old man relighted his pipe , its bowl spurted angry flashes .**
” 和 作为 这 老的 男人 重新点燃 他的 管道 , 它是 碗 喷涌而出 生气的 闪光灯 .
“当老人重新点燃烟斗时，烟斗的烟碗里喷出愤怒的闪光。”

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] .
” **He's been speculating in one thing and another .**
” 他是 到过 推测 在 一 事物 和 其他 .
“他一直在猜测这猜测那。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ˈkoʊplənd] [-]
I don't know to what extent , but that's what Copeland [325]
我 不 知道 到 什么 程度 , 但 那就是 什么 科普兰 [-]
我不知道程度如何，但这就是科普兰[325]的观点。

[ˈtɛlz] [ˌem ˈiː] .

tells me .
讲述 我 .

告诉我。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [θɪŋz] , [juː; jə] [noʊ] .

He has a way of knowing things , you know .
他 有 一个 方式 的 会心 事物 , 你 知道 .

你知道，他有办法知道一些事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [təʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːts] .

It was he that told me of the sale of those lots .
它 曾是 他 那 讲述 我 的 这 销售 的 那些 很多 .

是他告诉我那些地块已经售出的。

" [ˈmɛriːəm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wei] .

" Merriam threw back his head and laughed in a very disagreeable way .
" 梅里亚姆 扔 后退 他的 头 和 笑了 在 一个 非常 令人不快的 方式 .

“梅里厄姆仰头大笑，笑声十分难听。”

" [ə; eɪ][ˈɡæmblər] !

" A gambler !
" 一个 赌徒 !

“一个赌徒！ ”

[ˈeɪzrə][ə; eɪ][ˈɡæmblər] !

Ezra a gambler !
以斯拉 一个 赌徒 !

埃兹拉是个赌徒！

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

Well , I'll be damned !
出色地 , 患病的 是 该死的 !

真是见鬼了！

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmɔːrɪs] ,

I suppose , Morris ,
我 认为 , 莫里斯 ,

我想，莫里斯，

[ðæt] [wer] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ðæt]

that where a doctor knows that a man has inherited some sort of poison that
那 在哪里 一个 医生 知道 那 一个 男人 有 遗传 一些 种类 的 毒 那

[laɪz] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

lies dormant in the blood ,
谎言 休眠 在 这 血 ,

也就是说，医生知道某人遗传了某种潜伏在血液中的毒素。

[hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [ɪksˈpekts][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself] .

he constantly expects it to manifest itself .
他 不断地 预期 它 到 显现 本身 .

他一直期待着它发生。

[hiː; hi][kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] ;

He can't tell just how it will break out , but he knows that it will come ;
他 不能 告诉 只是 如何 它 将要 休息 出去 , 但 他 知道 那 它 将要 来 ;

他无法预知疫情将如何爆发，但他知道疫情终会到来；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

and some day he sees the first signs of it ,
和 一些 天 他 看到 这 第一的 标志 的 它 ,

总有一天，他会发现最初的迹象。

[ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈproʊsiːdz]
probably with a satisfaction in the thought that the business of nature proceeds
大概 和 一个 满意 在 这 想法 那 这 商业 的 自然 收益
[soʊ] [ɪnˈeksərəbli] .
so inexorably .
所以 无情地 .

或许会因为想到自然界的运行如此不可阻挡而感到满足。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [felt] [əˈbaʊt] [ˈezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] .
That's the way I have felt about Ezra Dameron .
那就是 这 方式 我 有 毛毡 关于 以斯拉 达默伦 .

我对埃兹拉·达梅隆的感觉就是这样。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [striːk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [[oʊ] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ]
I knew the yellow streak was in him and that it would show up some day
我 知道 这 黄色的 条纹 曾是 在 他 和 那 它 会 展示 向上 一些 天
;
;
;
;

我知道他骨子里有股黄血统，总有一天会显露出来；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [[ɑːps] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] .
but I'll be damned if I thought the bucket shops would get him .
但 患病的 是 该死的 如果 我 想法 这 桶 商店 会 得到 他 .

但我发誓，我真没想到那些黑市商店会抓到他。

” [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [læft] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˈleɪtən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
” **And Rodney Merriam laughed again in a way that made Leighton uncomfortable** .
” 和 罗德尼 梅里亚姆 笑了 再次 在 一个 方式 那 制成 莱顿 不舒服 .

“罗德尼·梅里厄姆又笑了，这让莱顿感到很不自在。”

“ [naʊ] , [ˈmɔːrɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][prəˈpoʊz] , [wiːl] [kənˈsɪdə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
” **Now , Morris , if you have anything to propose , we'll consider it** . ”
” 现在 , 莫里斯 , 如果 你 有 任何事物 到 提出 , 出色地 考虑 它 . ”

“莫里斯，如果你有什么建议，我们会考虑的。”

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
” **As near as I can make out** ,
” 作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 ,

据我所知，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dɑːmeɪˈrɒn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
all the property that Mr . Dameron will be able to turn over to his daughter
全部 这 财产 那 先生 . 达默伦 将要 是 有能力的 到 转动 超过 到 他的 女儿
[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɑːrm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ˈprɑːpərti] .
will be the farm out here and the old homestead and the creek property .
将要 是 这 农场 出去 这里 和 这 老的 家园 和 这 溪 财产 .

达默伦先生能够留给女儿的所有财产将包括这边的农场、老宅和溪边的土地。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [dɑːmeɪˈrɒn] [blɑːk] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmʌnθs] [əˈɡəʊ] .
He sold the Dameron Block about two months ago .
他 卖 这 达默伦 堵塞 关于 二 几个月 前 .

他大约两个月前卖掉了达默伦大厦。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈhəʊldɪŋs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɔːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːəl]
He has sold the original holdings and he has not bought any other real
他 有 卖 这 原来的 控股 和 他 有 不是 买 任何 其他 真实的
[ˈprɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
property with the money ,
财产 和 这 钱 ,

他已出售了原有的资产，但并未用所得款项购买任何其他不动产。

[ðæz; əz][ðə; ði] [wɪl] [prə'vaɪdɪd] .
as the will provided .
作为 这 将要 假如 :

按照遗嘱的规定。

[ðer; ðər][ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [noʊ] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:n] - [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:blə'geɪjənz]
There is , you know , no penalty for a non - performance of the obligations
那里 是 , 你 知道 , 不 惩罚 为了 一个 非 - 表现 的 这 义务
[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
of the trust .
的 这 相信 :

你知道, 对于不履行信托义务的情况, 不会有任何惩罚。

[hɪz; ɪz] [ni:dz] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [grəʊn] [kwait] ['ri:s(ə)ntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ]
His needs have undoubtedly grown quite recently , for he has been doing
他的 需求 有 无疑 生长 相当 最近 , 为了 他 有 到过 正在做
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]['bælkoʊm] ,
business with Balcomb ,
商业 和 巴尔科姆 ,

他的需求无疑最近有所增长, 因为他一直在和巴尔科姆做生意。

— [ˈfu:lɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
— **fooling away the property** .
— 愚弄 离开 这 财产 .

— 把财产拱手让人。

[ˈmeɪbi] ['hi:z] [ɪn'seɪn] ! “
Maybe he's insane ! ”
或许 他是 疯狂的 ! ”

他或许疯了!

“ [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ; ['hi:z] [seɪn] [ɪ'nʌf] ; ['hi:z][ə; eɪ] [θi:f] , [ðæts] [ɔ:l] !
” **Don't be a fool ; he's sane enough ; he's a thief , that's all** !
” 不 是 一个 傻子 ; 他是 理智 足够的 ; 他是 一个 贼 , 那就是 全部 !
“别犯傻了; 他神志清醒; 他只是个小偷, 仅此而已! ”

” [dɪ'klerd] ['rɒdni] , [ɪ'ræsɪbli] . [-]
” **declared Rodney , irascibly** . [**326**]
” 声明 罗德尼 , 易怒地 . [-]

罗德尼恼怒地宣称。[326]

“ [ɪf] [mɪs] [dɑ:meɪ'rɒn] [wɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪts] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs]
” **If Miss Dameron wished to take advantage of her rights she might have this**
” 如果 错过 达默伦 希望 到 拿 优势 的 她 权利 她 可能 有 这
[læst] [seɪl] [set] [ə'saɪd] .
last sale set aside .
最后的 销售 放 旁边 .

“如果达默伦小姐希望行使她的权利, 她可以取消这最后一次拍卖。”

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:] [ðæt] . “
I will undertake to do that . ”
我 将要 承担 到 做 那 . ”

我保证会这样做。

“ [ænd; ænd][ə; eɪ][naɪs][lɑ:t][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [wi:d] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
” **And a nice lot of publicity we'd get out of it , too** .
” 和 一个 好的 很多 的 宣传 我们会 得到 出去 的 它 , 也 .

“而且我们还能从中获得不少宣传机会。”

[noʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi][wəʊnt][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
No , sir , we won't do that sort of business .
不 , 先生 , 我们 惯于 做 那 种类 的 商业 .

不, 先生, 我们不做那种生意。

[maɪ][ˈfæməli][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ；
My family has lived in this town a good many years ；
我的 家庭 有 居住地 在 这 镇 一个 好的 许多 年 ；
我家在这个镇上住了很多年了；

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [bɪn] [fu:lz] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [feɪld] ；
and some of us have been fools , and some of us have failed ；
和 一些 的 我们 有 到过 傻瓜 ， 和 一些 的 我们 有 失败的 ；
我们当中有些人犯了傻瓜错误，有些人失败了；

[bʌt; bət] [ˈzeldə][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ki:] .
but Zelda has the right key .
但 塞尔达 有 这 正确的 钥匙 .
但塞尔达拥有正确的钥匙。

[ʃi:z] [pɪtʃt] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [haɪ] ；[bʌt; bət] [wi:l] [ki:p] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] , [ɪf] [wi:; wi]
She's pitched it pretty high ； but we'll keep it at the same note , if we
她是 投球 它 漂亮的 高的 ； 但 出色地 保持 它 在 这 相同的 笔记 ，如果 我们
[kæn; kən] .
can ；
能 ；
她把音调调得很高；但如果可以的话，我们会保持音调不变。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi][get][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [lɑ:ts] ? "
How much did he get for those lots ? "
如何 很多 做过 他 得到 为了 那些 很多 ? "
他把那些地卖了多少钱？

" [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ；[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [maɪ] [frend] [ˈbælkəʊm] [kept] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
" **Twenty thousand dollars ； but no doubt my friend Balcomb kept a handsome**
" 二十 千 美元 ； 但 不 怀疑 我的 朋友 巴尔科姆 保留 一个 英俊的
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 ；
“两万美元；但毫无疑问，我的朋友巴尔科姆从中获得了丰厚的佣金。”

[aɪl] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsetlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I'll rather enjoy settling with him . "
患病的 相当 享受 安顿 和 他 . "
我倒是很乐意和他一起生活。

" [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [prəˈdu:st] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? "
" **He's one of the jewels produced by our college , isn't he ? "**
" 他是 一 的 这 珠宝 生产 经过 我们的 大学 ， 不是 他 ? "
“他是我们学院培养出的瑰宝之一，不是吗？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [pərˈtɪkjələr] [stɑ:r][ʌv; əv][maɪ] [klæs] .
" **He was the bright particular star of my class .**
" 他 曾是 这 明亮的 特别的 星星 的 我的 班级 .
“他是我班上最耀眼的明星。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈfɪtɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:r] ,
He was well fitted by nature to be a clerk in a rural general store ,
他 曾是 出色地 适配 经过 自然 到 是 一个 职员 在 一个 乡村的 一般的 店铺 ，
他天生就适合在乡村杂货店当店员。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] , [ə; eɪ][ˈbɑ:rkər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs][saɪd] - [ʃoʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər]
or more likely , a barker for a circus side - show or the advance agent for
或者 更多的 可能 ， 一个 巴克 为了 一个 马戏团 边 - 展示 或者 这 进步 代理人 为了
[ə; eɪ] [her] [ˈtɑ:nɪk] .
a hair tonic .
一个 头发 补品 .
或者更有可能的是，他是马戏团杂耍表演的叫卖者，或是生发剂的预售代理人。

[hɪz; ɪz][ˈedʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
His education ruined him .
他的 教育 毁坏 他 .

他的教育毁了他。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [smuːð] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪ(ə)] [maɪnd] , — [ˈiːv(ə)n] [[ʊʊd] [sʌm; səm]
He has the smooth facility of the superficial mind , — even showed some
他 有 这 光滑的 设施 的 这 浅 头脑 , — 甚至 显示 一些
[ˈlɪtərəri] [ɡɪft] ,
literary gift ,
文学 礼物 ,

他拥有肤浅思维的流畅能力，甚至还展现出一些文学天赋。

[ænd; ʌnd] [raʊt] [ðə; ði] [best] [ˈeseɪz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] . “
and wrote the best essays in the class . ”
和 写道 这 最好的 散文 在 这 班级 . ”

并且写出了班上最好的论文。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] .
“ I know the type .
” 我 知道 这 类型 .

“我认识这种人。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːrs] , [suːn] [ˈkɜːrɪd] . “
A short horse, soon curried . ”
一个 短的 马 , 很快 咖喱 . ”

一匹矮小的马，很快就被驯服了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] .
“ There's the option on that piece of ground out on the creek .
” 有 这 选项 在 那 片 的 地面 出去 在 这 溪 .

“小溪边的那块地是个选择。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [ɑːn] [mɪs] [dɑːmeɪˈrɒn] [ˈæftər][ðə; ði] [trʌˈstiːʃɪp] [hæz; həz] [bɪn]
It might possibly be binding on Miss Dameron after the trusteeship has been
它 可能 可能 是 结合 在 错过 达默伦 后 这 托管 有 到过
[kloʊzɪd] .
closed .
关闭 .

即使信托关系已经结束，该协议也可能对达默伦小姐具有约束力。

- [ˈprɪti] [smuːð] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][məɪn][ɪz][ɪn] [streɪts] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˈhiːl]
Balcomb's pretty smooth, and if the old man is in straits, you can't tell what he'll
- 漂亮的 光滑的 , 和 如果 这 老的 男人 是 在 海峡 , 你 不能 告诉 什么 地狱
[duː] . “
do . ”
做 . ”

巴尔科姆为人老练，如果那老头子遇到麻烦，你根本猜不透他会做出什么事来。

“ [let] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] , [ˈmɔːrɪs] .
“ Let him blow it all in, Morris .
” 让 他 吹 它 全部 在 , 莫里斯 .

“让他把一切都吹走吧，莫里斯。”

[aɪ][ʌel; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sent] [left] .
I shall be disappointed if there's a cent left .
我 将 是 失望的 如果 有 一个 中心 左边 .

如果一分钱都没剩下，我会很失望的。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
He can have the money .
他 能 有 这 钱 .

钱可以给他。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][gɜːrl] !
I want the girl !
我想这女孩！

我想要那个女孩！

" [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm]
Rodney Merriam
罗德尼 梅里亚姆

罗德尼·梅里厄姆

" [ˈbælkəʊm][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈswɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiɪts; əˈsoʊʃiɪts][ɪn] [-]
Balcomb is undoubtedly swindling his associates in [327]
巴尔科姆 是 无疑 诈骗 他的 同事 在 [-]

“巴尔科姆无疑正在欺骗他的同伙[327]

[ðə; ði][lənd] [ˈkʌmpəni] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [skwiːl] .
the land company ; they are quite likely to squeal .
这 土地 公司 ； 他们 是 相当 可能 到 尖叫 ；

土地公司；他们很可能会告密。

[ˈbælkəʊm] [ˈwɒdnt] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˈeni] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɑːn] [dɑːmɛˈrɒn] .
Balcomb wouldn't hesitate about throwing the blame for any irregularity on Dameron .
巴尔科姆 不会 犹豫 关于 投掷 这 责备 为了 任何 不规则 在 达默伦 ；

"
"
"

巴尔科姆会毫不犹豫地把任何违规行为的责任都推到达默伦身上。

" [let] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] .
Let him do it .
让他 他 做 它 ；

让他去做吧。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [dɑːmɛˈrɒn] ! "
What do we care for Dameron ! "
什么 做 我们 关心 为了 达默伦 ！ "

我们才不在乎达默伦呢！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] , [fɔːr; fər] [mɪs] [dɑːmɛrɑːnz] [seɪk] , —
But I thought you wanted to avoid a scandal , for Miss Dameron's sake , —
但 我 想法 你 通缉 到 避免 一个 丑闻 ， 为了 错过 达默龙的 清酒 ， —

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [seɪks] . "
for all your sakes . "
为了 全部 你的 清酒 ； "

“但我以为你想避免丑闻，为了达默伦小姐，也为了你们所有人。”

" [jes] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɛriːəm] , [mɔːr] [ˈteɪmli] .
Yes ; to be sure , " responded Merriam , more tamely .
是的 ； 到 是 当然 ， " 回应 梅里亚姆 ； 更多的 温顺地 ；

“是的，当然，”梅里厄姆语气温和地回答道。

" - [ˈprɪti] [ˈkrʊkɪd] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˈeɪzrə]
Balcomb's pretty crooked , I've no doubt , but he couldn't have taught Ezra
漂亮的 歪 ，我已经 不 怀疑 ， 但 他 不能 有 教授 以斯拉

[dɑːmɛˈrɒn] [ˈeni] [ˈkʌsɪdnəs] .
Dameron any cussedness .
达默伦 任何 固执 ；

“巴尔科姆是个相当狡猾的人，这一点我毫不怀疑，但他不可能教会埃兹拉·达默龙任何顽劣的本性。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [traɪ][tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] . "
You needn't try to mitigate this thing . "
你 不必 尝试 到 缓解 这 事物 ； "

你无需试图减轻这件事的影响。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][na:t] [ˈtraɪn] [tuː; tə] .

“ **You know I'm not trying to** .

“ 你 知道 我是 不是 尝试 到 .

“你知道我不是故意的。”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

I want to do the best thing and the right thing .

我 想 到 做 这 最好的 事物 和 这 正确的 事物 .

我想做最好的事，也是正确的事。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [pʌbˈlɪsəti] . ”

You are not anxious for publicity . ”

你 是 不是 焦虑的 为了 宣传 . ”

你并不渴望出名。

“ [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] . ”

“ **Most certainly not** . ”

“ 最多 当然 不是 . ”

“绝对不是。”

“ [wi:v] [gɑ:t][tuː; tə] [əˈproʊt] [mɪs] [dɑ:mɛˈrɒn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .

“ **We've got to approach Miss Dameron , and tell her the whole matter** .

“ 我们已经 得到 到 方法 错过 达默伦 , 和 告诉 她 这 所有的 事情 .

“我们必须和达默伦小姐谈谈，把整件事告诉她。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It is not a pleasant thing to do ,

它 是 不是 一个 令人愉快的 事物 到 做 ,

这不是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][get][hɜ:r; hər][help] — [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðə; ði] [best] [wei] —

but if we get her help — if that should seem the best way —

但 如果 我们 得到 她 帮助 — 如果 那 应该 似乎 这 最好的 方式 —

但如果我们能得到她的帮助——如果这看起来是最好的办法——

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ɪnˈgroʊst] [ænd; ənd][dɪd][na:t] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ɔ:r][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [bɔɪ]

“ **They were deeply engrossed and did not hear the bell or the Japanese boy**

“ 他们 是 深 全神贯注 和 做过 不是 听到 这 钟 或者 这 日本人 男生

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

opening the front door .

开幕 这 正面 门 .

“他们全神贯注，没有听到门铃声，也没有听到日本男孩打开前门的声音。”

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɒdni] !

“ **Uncle Rodney** !

“ 叔叔 罗德尼 !

“罗德尼叔叔！ ”

“ [bəʊθ] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

“ **Both men sprang to their feet** .

“ 两个都 男人 弹簧 到 他们的 脚 .

两人都猛地站了起来。

[ˈzeldə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .

Zelda stood in the library door .

塞尔达 站立 在 这 图书馆 门 .

塞尔达站在图书馆门口。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ziː] , ” [sed] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈkwaɪətli] .

“ **Glad to see you , Zee , ” said her uncle , quietly** .

“ 高兴的 到 看 你 , Zee , ” 说 她 叔叔 , 悄悄 .

“很高兴见到你，Zee，”她叔叔轻声说道。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] .
She looked from one to the other and nodded to Morris .
她 看起来 从 一 到 这 其他 和 点头 到 莫里斯 .

她看了看他们俩，然后向莫里斯点了点头。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈɔːfli] [glæd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
“ **You don't look so awfully glad , I must say .**
“ 你 不 看 所以 非常 高兴的 , 我 必须 说 .

“说实话，你看上去不太高兴。”

[ɪf] [aɪv] [kʌm] [ɪn][əˈpaːn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [aɪl] [teɪk] [maɪˈself] [ɔːf] .
If I've come in upon a conspiracy I'll take myself off .
如果我已经 来 在 之上 一个 阴谋 患病的 拿 我 离开 .

如果我发现自己卷入了阴谋，我会主动退出。

[ðə; ði] [gluːm] [hɪr] [ɪz][soʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [grʊʊ] [ˈmʌʃrʊmz] [ɪn][aɪˈtiː] . “
The gloom here is so thick you could grow mushrooms in it .”
这 愁云 这里 是 所以 厚的 你 可以 生长 蘑菇 在 它 . ”

这里阴沉得都能长蘑菇了。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [ɪn] , [ziː] .
“ **I'm glad you happened in , Zee .**
“ 我是 高兴的 你 发生 在 , Zee .

“很高兴你碰巧来了，Zee。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
There's something I wish to speak to you about .
有 某物 我 希望 到 说话 到 你 关于 .

我有件事想跟你谈谈。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪˈskʌs] [aɪˈtiː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈmɪstər] . [-]
We may as well discuss it now ; and if it's agreeable to you , I should like Mr . [328]
我们 可能 作为 出色地 讨论 它 现在 ; 和 如果它是 同意 到 你 , 我 应该 喜欢 先生 . [-]

我们现在不妨讨论一下；如果您同意，我希望先生[328]

[ˈleɪtən] [tuː; tə] [steɪ] .
Leighton to stay .
莱顿 到 停留 .

莱顿留队。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l] [ˈmætər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juːˈes] [əˈbaʊt] . “
It's a legal matter that we may want him to advise us about .”
它是 一个 合法的 事情 那 我们 可能 想 他 到 建议 我们 关于 . ”

这是一个法律问题，我们可能需要他提供一些建议。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [er] .
“ **You have a serious air .**
“ 你 有 一个 严肃的 空气 .

你看起来很严肃。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeni] [lɔːz] , [juː; jʊ] [tuː] .
I hope you haven't been breaking any laws , you two .
我 希望 你 还没有 到过 打破 任何 法律 , 你 二 .

我希望你们俩没有触犯任何法律。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] [meɪ] [steɪ] . “
Certainly , Mr . Leighton may stay .”
当然 , 先生 . 莱顿 可能 停留 . ”

当然，莱顿先生可能会留下来。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmɔːrɪs] , ” [sed] [ˈmɛri:əm] , [dɪˈlɪbəɹətli] .
“ **Sit down , Morris , ” said Merriam , deliberately .**
“ 坐 向下 , 莫里斯 , ” 说 梅里亚姆 , 故意地 .

“坐下，莫里斯，”梅里厄姆故意说道。

[ˈzeldə][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] ,
Zelda had taken a chair in the corner away from the smoldering fire ,
塞尔达 有 已采取 一个 椅子 在 这 角落 离开 从 这 闷烧 火 ,
塞尔达搬了把椅子到角落里，远离仍在冒烟的篝火。

[ænd; ənd] [ˈmɛri:əm] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [liːst] ,
and Merriam found the chair that he liked least ,
和 梅里亚姆 成立 这 椅子 那 他 喜欢 至少 ,
梅里厄姆找到了他最不喜欢的那把椅子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfɔːrmd] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [sʌtʃ] [self] - [ɪməˈleɪʃn] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [fɔːr; fər][æn; ən]
with an unformed idea that such self - immolation fitted him better for an
和 一个 未成形的 主意 那 这样的 自己 - 献祭 适配 他 更好的 为了 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [tæsk] .
unpleasant task .
令人不快的 任务 .

他隐约觉得，这种自焚的方式更适合他完成一项令人不快的任务。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈɡɪn] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈzeldə] [wa:tʃt]
He did not begin immediately , and while he collected his thoughts Zelda watched
他 做过 不是 开始 立即地 , 和 尽管 他 集 他的 想法 塞尔达 观看
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmjuzmənt] .
him with amusement .
他 和 娱乐 .

他没有立即开始，在他整理思绪的时候，塞尔达饶有兴致地看着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ] [lʊk] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɒdni] , [aɪm] [ʃʊr] [juːd] [læf] .
“ **If you knew how funny you look , Uncle Rodney , I'm sure you'd laugh .**
“ 如果 你 知道 如何 有趣的 你 看 , 叔叔 罗德尼 , 我是 当然 你会 笑 .
“罗德尼叔叔，如果你知道自己看起来有多滑稽，我肯定你会笑的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌltrə] - [ˈsɪriəs] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] .
And you seem a little ultra - serious , too , Mr . Leighton .
和 你 似乎 一个 小的 极端主义者 - 严肃的 , 也 , 先生 . 莱顿 .
莱顿先生，您看起来也有点过于严肃了。

[pliːz] , [ˈʌŋk(ə)] , [dəʊnt][skɔʊld][em ˈiː] ! “
Please , uncle , don't scold me ! ”
请 , 叔叔 , 不 骂 我 ! ”
叔叔，求求您别骂我！

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , “ [sed] [ˈmɛri:əm] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] , [ænd; ənd] [ˈleɪtən] [ænd; ənd][ˈzeldə]
Yes , to be sure , ” said Merriam , absent - mindedly , and Leighton and Zelda
是的 , 到 是 当然 , “ 说 梅里亚姆 , 缺席的 - 用心地 , 和 莱顿 和 塞尔达
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
exchanged a smile .
交换 一个 微笑 .
“是的，当然，”梅里厄姆心不在焉地说，莱顿和泽尔达交换了一个微笑。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈpraːpərti] .
“ **I want to speak to you about your property .**
“ 我 想 到 说话 到 你 关于 你的 财产 .
“我想和你谈谈你的房产。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ə'ferz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "**There are some things connected with your affairs that you must know .**"
那里 是 一些 事物 连接 和 你的 事务 那 你 必须 知道 . "

有些事与你息息相关，你必须知道。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ə'tendz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] — [juːlɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [weɪst] [jɔː; jər][tælənts][ɑːn][em 'iː] . "**But father attends to everything — you'll certainly waste your talents on me .**"
" 但 父亲 参加 到 一切 — 你会 当然 浪费 你的 天赋 在 我 .
“但是父亲事事亲力亲为——你肯定会把你的才能浪费在我身上。”

[duːlɪt][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)lɪ] . **Do let us talk of something cheerful .**
做 让 我们 讲话 的 某物 快乐 .

咱们还是聊点轻松愉快的事情吧。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][ʼŋk(ə)lɪ] [went] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvlɪ] . "**But her uncle went on now , and she listened attentively .**"
" 但 她 叔叔 去 在 现在 , 和 她 听着 认真地 .

“但她叔叔继续说下去，她认真地听着。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jər] ['prɔːpərtɪ] , [wʌt] [jɔː; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [ɡɪv]
"**You know that your property , what your mother had and wished to give**
" 你 知道 那 你的 财产 , 什么 你的 母亲 有 和 希望 到 给
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“你知道你的财产，你母亲拥有并希望留给你的那些东西，

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] [trʌst] . **was left in trust .**
曾是 左边 在 相信 .

委托他人代为管理。

[jɔː; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ðɪ] [trʌ'stiː] . "**Your father is the trustee .**"
你的 父亲 是 这 受托人 . "

你父亲是受托人。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "**Yes , I know that .**"
" 是的 , 我 知道 那 .

“是的，我知道。”

" [ʃiː; ʃɪ] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] . "**She bent forward in her chair , her hands clasped in her lap .**"
" 她 弯曲 向前 在 她 椅子 , 她 双手 紧握 在 她 膝 .

她向前倾身坐在椅子上，双手交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [kəm'pouzɪd] [ænd; ənd] ['hiːdf(ə)lɪ] . **She was wholly composed and heedful .**
她 曾是 完全 由 和 谨慎的 .

她表现得十分沉着冷静，注意力高度集中。

" [jɔː; jər] ['fɑːðəz] ['paʊəz] [hæv; həv] [bɪn] ['æbsəluːt] . "**Your father's powers have been absolute .**"
" 你的 父亲的 权力 有 到过 绝对 .

你父亲的权力是绝对的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [-] **He is not [329]**
他 是 不是 [-]

他不是[329]

[rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
required to give an accounting to any one — except , of course , to you ,
必需的 到 给 一个 会计 到 任何 一 除了 , 的 课程 , 到 你 ,
无需向任何人汇报情况——当然, 除了你以外。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnz] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['prɔ:pərti] [ɑ:n][jɔr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] — [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
when he turns over the property on your birthday — that is , to - tomorrow ."
什么时候 他 转弯 超过 这 财产 在 你的 生日 一 那 是 , 到 - 明天 . "
他会在你生日那天——也就是明天——把房产移交给你。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə] .
" **Yes , I believe to - tomorrow is the first of October .**
" 是的 , 我 相信 到 - 明天 是 这 第一的 的 十月 .
"是的, 我相信明天是十月一日。"

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] ['mʌðər] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] ['fɑ:ðər] ,
I understand perfectly that mother wished me to know that she trusted father ,
我 理解 完美 那 母亲 希望 我 到 知道 那 她 可信 父亲 ,
我完全理解母亲希望我知道她信任父亲。

— [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
— **as she expected me to trust him .**
— 作为 她 预期的 我 到 相信 他 .
——因为她希望我信任他。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
That is all very simple .
那 是 全部 非常 简单的 .

这一切都很简单。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
" **There was a little sting in this ,**
" 那里 曾是 一个 小的 蜇 在 这 ,
"这话有点刺耳,"

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)][tu:; tə]
as though she knew what was coming and wished to warn her uncle to
作为 尽管 她 知道 什么 曾是 未来 和 希望 到 警告 她 叔叔 到
[dɪ'zɪst] .
desist .
停止 .

仿佛她预感到了即将发生的事情, 想要警告她的叔叔住手。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,
He shot a sharp glance at the girl from his black eyes and went on ,
他 射击 一个 锋利的 瞥一眼 在 这 女孩 从 他的 黑色的 眼睛 和 去 在 ,
他用他那双黑眼睛狠狠地瞥了女孩一眼, 然后继续说道:

['peɪjntli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .
patiently and kindly .
耐心 和 亲切地 .

耐心而友善。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] .
" **That is all very well .**
" 那 是 全部 非常 出色地 .

“这当然很好。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnər]
Everything was left to your father's discretion , but there were a few minor
一切 曾是 左边 到 你的 父亲的 审慎 , 但 那里 是 一个 很少 次要的
[rɪˈkwaɪəmənt] .
requirements .
要求 .

一切都由你父亲自行决定，但也有一些小的要求。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˈriːəl] [ɪˈstetɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ;
In case he should sell real estate , he was to get the approval of the court ;
在 案件 他 应该 卖 真实的 财产 , 他 曾是 到 得到 这 赞同 的 这 法庭 ;
如果他要出售房产，则必须获得法院的批准；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈriːəl] [ɪˈstetɪ] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] . "
and he was to buy other real estate with whatever he realized . "
和 他 曾是 到 买 其他 真实的 财产 和 任何 他 已实现 . "
他可以用赚到的钱购买其他房产。

" [ðæts] [ˈpraːbəbli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] .
"**That's probably important , but not amusing .**
" 那就是 大概 重要的 , 但 不是 有趣 .
“这或许很重要，但并不有趣。”

[aɪ] [ˈriːəli] [draːpt] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
I really dropped in to ask what you were going to give me for my birthday .
我 真的 掉落 在 到 问 什么 你 是 去 到 给 我 为了 我的 生日 .
我其实是顺道过来问问你打算送我什么生日礼物。

[aɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [keɪm] . "
I'm almost sorry I came . "
我是 几乎 对不起 我 来了 . "
我几乎后悔来了。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [sould] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ɪˈstetɪ] — "
"**Your father has sold some of the real estate — "**
" 你的 父亲 有 卖 一些 的 这 真实的 财产 — "
“你父亲已经卖掉了一些房产——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
"**Of course .**
" 的 课程 .
“当然。

[juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈriːəl] [ɪˈstetɪ] , [soʊ] [ˈfɑːðər] [sez] ,
You escape a lot of trouble by not having real estate , so father says ,
你 逃脱 一个 很多 的 麻烦 经过 不是 拥有 真实的 财产 , 所以 父亲 说道 ,
父亲说，没有房产可以避免很多麻烦。

— [ˈtæksɪz] [ænd; ænd] [ɔːl] [ðæt] .
— **taxes and all that .**
— 税收 和 全部 那 .
——税收等等。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] , [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] !
But once more , pardon me !
但 一次 更多的 , 赦免 我 !
但请再次原谅我！

” [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; həər] [ˈfɪŋgərz]
” The color was dying out of her face and she twisted her fingers
” 这 颜色 曾是 垂死 出去 的 她 脸 和 她 扭曲 她 手指
[təˈgeðər] [ˈnɜːrvəsli] .
together nervously .
一起 紧张地 .

“她脸色渐渐苍白，紧张地绞着手指。”

[hɜːr; həər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfɪrslɪ] .
Her heart was beating fiercely .
她 心 曾是 殴打 激烈地 .

她的心脏跳得非常剧烈。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ləst] , — [ðɪs] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [mʌst; məst] [feɪs] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn]
It had come at last , — this hour in which she must face an attack upon
它 有 来 在 最后的 , — 这 小时 在 哪个 她 必须 脸 一个 攻击 之上
[hɜːr; həər] [ˈfaːðər] .
her father .
她 父亲 .

这一刻终于到来了——她必须面对对她父亲的袭击。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [aɪˈtiː] .
She had known that it would come , and she knew that she should meet it .
她 有 已知 那 它 会 来 , 和 她 知道 那 她 应该 见面 它 .

她早就知道这一天会到来，也知道自己应该面对它。

[aɪˈtiː] [ˈæŋgərd] [hɜːr; həər] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [hɜːr; həər] [ˈʌŋk(ə)] [juːst] [wɜːr; wər] [ʌnfəˈmɪliər] .
It angered her that the terms her uncle used were unfamiliar .
它 愤怒 她 那 这 条款 她 叔叔 用过的 是 陌生 .

她叔叔使用的词语她很陌生，这让她很生气。

[lɔː] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɜːr; həər] .
Law and business were unknown worlds to her .
法律 和 商业 是 未知 世界 到 她 .

法律和商业对她来说都是陌生的领域。

[ʃiː; ji] [əˈgen] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; həər] [ˈʌŋkəlz] [rɪˈsaɪt(ə)] [ˈkloʊslɪ] ;
She again followed her uncle's recital closely ;
她 再次 随后 她 叔叔的 独奏会 密切 ;

她再次仔细聆听了叔叔的演奏；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [juːst] [brɪˈfɔːr] [ɪn]
he was speaking with a sharp precision that he had never used before in
他 曾是 请讲 和 一个 锋利的 精确 那 他 有 绝不 用过的 前 在
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həər] . [-]
talking to her . [330]
说 到 她 . [-]

他说话的语气非常清晰，这是他以前和她说话时从未用过的。[330]

” [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [hæz; həz] [sould] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpraːpərti] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ;
” Your father has sold a great deal of your property , — he repeated ;
” 你的 父亲 有 卖 一个 伟大的 交易 的 你的 财产 , — 他 重复 ;

“你父亲已经卖掉了你大量的财产，”他重复道；

” [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [θruː] [nɪˈglekt] , ” — [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — “ [ɔːr]
” and it appears that through neglect , — he hesitated — or
” 和 它 出现 那 通过 忽视 , — 他 犹豫了一下 — ” 或者
[fərˈgetflnəs] ,
forgetfulness ,
健忘 ,

“而且似乎是由于疏忽，”他犹豫了一下，“或者遗忘，

[ðə; ði] ['kɔ:ts] [ə'pru:v(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][æt; ət] [li:st] [wʌn] [keɪs] .
the court's approval was not secured in at least one case .
这 法院的 赞同 曾是 不是 安全 在 在 至少 一 案件 .
至少在一个案例中，法院的批准并未获得通过。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'rektɪd] .
Of course , this can be corrected .
的 课程 , 这 能 是 已更正 .
当然，这个问题是可以纠正的。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['leɪtən] ,
" **He waited , to study his ground a little , and he glanced at Leighton** ,
" 他 等待 , 到 学习 他的 地面 一个 小的 , 和 他 瞥了一眼 在 莱顿 ,
他稍作等待，观察了一下形势，然后瞥了一眼莱顿。

[æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
as though to make sure that the young man had not deserted him .
作为 尽管 到 制作 当然 那 这 年轻的 男人 有 不是 荒凉的 他 .
仿佛是为了确认这个年轻人没有抛弃他。

" ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'getfl] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['zeldə] .
" **Father is a little forgetful sometimes , " said Zelda** .
" 父亲 是 一个 小的 健忘 有时 , " 说 塞尔达 .
“爸爸有时候有点健忘，”泽尔达说。

" [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .
" **He isn't a young man , you must remember** .
" 他 不是 一个 年轻的 男人 , 你 必须 记住 .
“他年纪不小了，你要记住这一点。”

" [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [spu:ʊk] [meɪd] ['meri:əm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['leɪtən]
" **The sympathy with which she spoke made Merriam uncomfortable ; and Leighton**
" 这 同情 和 哪个 她 辐 制成 梅里亚姆 不舒服 ; 和 莱顿
[mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] .
moved uneasily .
已搬 不安地 .
“她说话时流露出的同情心让梅里厄姆感到不自在；莱顿也感到不安。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] ,
It was not a pleasant task ,
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 任务 ,
这不是一项令人愉快的任务。

— [ðæt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] .
— **that of telling a young woman that her father was a rascal** .
— 那 的 讲述 一个 年轻的 女士 那 她 父亲 曾是 一个 恶棍 .
——就是告诉一个年轻女子，她的父亲是个无赖。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kɔ:rt] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]
" **But while the order of court can be procured and injury to the**
" 但 尽管 这 命令 的 法庭 能 是 采购 和 受伤 到 这
['pɜ:rtʃəsər] [pri'ventɪd] ,
purchaser prevented ,
购买者 阻止 ,
“但是，虽然可以获得法院的命令并防止购买者受到伤害，

[ðər; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] . "
there is another side of the matter that we must consider . "
那里 是 其他 边 的 这 事情 那 我们 必须 考虑 . "
这件事还有另一面需要考虑。

“ [jes] , [ʌŋk(ə)] , ” — [ænd; ənd][ʃiː; ji] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fərˈlɔːrnlɪ] .
“ **Yes** , **uncle** , ” — **and she smiled a little forlornly** .

“ 是的 , 叔叔 , ” — 和 她 微笑 一个 小的 凄凉地 .

“是的, 叔叔,”——她带着一丝惆怅的微笑说道。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈbreɪvli] [wen] [aɪ ˈtiː] [fel] ;
She knew that she should meet the blow bravely when it fell ;

她 知道 那 她 应该 见面 这 吹 勇敢地 什么时候 它 跌倒 ;

她知道当打击落下时, 她应该勇敢地面对它;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ʌŋkəlz] [ˈkaɪndnəs] .
but it hurt her now to feel her uncle's kindness .

但 它 伤害 她 现在 到 感觉 她 叔叔的 仁慈 .

但现在, 感受到叔叔的善意, 却让她感到难过。

“ [aɪ ˈtiː][hɜːrts][em ˈiː] , — [ˈzeldə] , [aɪ ˈtiː][hɜːrts][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **It hurts me** , — **Zelda** , **it hurts me more than I can tell you** ,

“ 它 疼痛 我 , — 塞尔达 , 它 疼痛 我 更多的 比 我 能 告诉 你 ,

“这让我很痛苦, ——塞尔达, 这让我痛苦得无法用语言形容。”

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [klɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] .
to have to say that all is not quite clear about this transaction .

到 有 到 说 那 全部 是 不是 相当 清除 关于 这 交易 .

不得不说, 这笔交易还有一些细节尚不完全清楚。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][sɔʊld][æt; ət][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [praɪs] .
Your father has sold at an extraordinary price .

你的 父亲 有 卖 在 一个 非凡的 价格 .

你父亲的卖东西卖了个好价钱。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
I fear that he is in difficulties .

我 害怕 那 他 是 在 困难 .

我担心他遇到了困难。

[ɪn] [ðɪs] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈmætər] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈremədi] .
In this real estate matter you have your remedy .

在 这 真实的 财产 事情 你 有 你的 补救 .

在这起房地产纠纷中, 您有补救措施。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [pərˈtɪkjələrli] .
It is of this that I wish to speak particularly .

它 是 的 这 那 我 希望 到 说话 特别 .

我尤其想谈谈这一点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . “
It is only right that I should protect you if I can . ”

“ 它 是 仅有的 正确的 那 我 应该 保护 你 如果 我 能 . ”

我有能力保护你, 这是我义不容辞的责任。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʌŋk(ə)] [ˈrɒdni] . ”
“ **You are very kind ; you are always good to me , Uncle Rodney** . ”

“ 你 是 非常 种类 ; 你 是 总是 好的 到 我 , 叔叔 罗德尼 . ”

“您真是太好了, 罗德尼叔叔, 您总是对我很好。”

“ [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][get] [ðə; ði] [ˈkɔːrts] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [meɪks]
“ **The failure to get the court's approval of the sale of the real estate makes**

“ 这 失败 到 得到 这 法院的 赞同 的 这 销售 的 这 真实的 财产 制作

[aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [serv] [aɪ ˈtiː] — [ðɪs] [wʌn] [piːs] ,
it possible for us to save it — this one piece ,

它 可能的 为了 我们 到 节省 它 — 这 — 片 ,

“由于未能获得法院对出售该房产的批准, 我们才有可能保住它——这块地皮。”

[ˈmerbi] , [ðooʊ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz] [gɔːn] — [tuː; tə] [-]
maybe , though nearly all the rest is gone — to [331]
或许 , 尽管 几乎 全部 这 休息 是 已消失 — 到 [-]

也许, 尽管其他几乎所有东西都消失了——到[331]

[get] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [pərˈhæps] .
get it back , perhaps .
得到 它 后退 , 也许 .

或许能找回来。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪz][nɑːt] [əˈgriːəb(ə)] .
The situation is not agreeable .
这 情况 是 不是 同意 .

这种情况令人不满。

[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪ][er ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] — [æt; ət] [liːst]
Your father received the money and I am afraid he has made — at least
你的 父亲 已收到 这 钱 和 我 是 害怕的 他 有 制成 — 在 至少
[wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [səˈspekt] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] — [ɪl] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
we are led to suspect — that he has made — ill use of it .
我们 是 引领 到 怀疑 — 那 他 有 制成 — 患病的使用 的 它 .

你父亲收到了这笔钱, 但我恐怕他已经——至少我们有理由怀疑——滥用了这笔钱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][set] [ðɪs] [seɪl] [əˈsaɪd] ,
But we may find it possible to set this sale aside ,
但 我们 可能 寻找 它 可能的 到 放 这 销售 旁边 ,

但我们或许可以把这笔交易搁置一边。

[ɔːr][get][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] , —
or get an additional sum from the purchaser , —
或者 得到 一个 额外的 和 从 这 购买者 , —

或者从买方那里获得额外款项, ——

” [ˈmeriːəm] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtenti] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðɪːz] [ˈsentənsɪz] .
” **Merriam was looking intently at the floor as he spoke these sentences .**
” 梅里亚姆 曾是 寻找 专注地 在 这 地面 作为 他 辐 这些 句子 .

“梅里厄姆说这些话的时候, 眼睛一直盯着地板。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈzeldə][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
He was aware suddenly that Zelda had risen and crossed the room until she
他 曾是 意识到的 突然 那 塞尔达 有 升起 和 交叉 这 房间 直到 她
[stəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
stood before him ,
站立 前 他 ,

他突然意识到塞尔达已经起身, 穿过房间, 走到他面前。

[wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
with flaming cheeks and flashing eyes .
和 炽盛 脸颊 和 闪烁 眼睛 .

双颊绯红, 双眼闪烁。

[hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [roʊz][ænd; ənd] [druː] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He unconsciously rose and drew away from her .
他 不知不觉 玫瑰 和 画 离开 从 她 .

他下意识地站起身, 远离了她。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈleitən] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [tens] .
It seemed to Leighton that the air in the room grew tense .
它 似乎 到 莱顿 那 这 空气 在 这 房间 生长 紧张 .

莱顿觉得房间里的气氛变得紧张起来。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['pɑ:rtɪd] ,
The girl stood between the two men , her lips parted ,
这 女孩 站立 之间 这 二 男人 , 她 嘴唇 分手了 ,
女孩站在两个男人中间, 嘴唇微张。

[wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃer] .
one hand on the back of a chair .
一 手 在 这 后退 的 一个 椅子 .
一只手扶在椅背上。

“ [ʌŋk(ə)] [ˈrɒdnɪ] , [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] — [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:] — [ɪn][jɔr; jər] [oʊn]
“ Uncle Rodney , I never thought that you would — insult me — in your own
” 叔叔 罗德尼 , 我 绝不 想法 那 你 会 — 侮辱 我 — 在 你的 自己的
[haʊs] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] !
house — under the pretense of kindness !
房子 — 在下面 这 虚伪 的 仁慈 !
“罗德尼叔叔, 我做梦也没想到你会在自己的家里, 假借好心的名义侮辱我! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [mi:n] ,
I should like to know what you gentlemen mean ,
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 先生们 意思是 ,
我想知道各位先生是什么意思。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
and what you think I am — that I should listen to such things from you !
和 什么 你 思考 我 是 — 那 我 应该 听 到 这样的 事物 从 你 !
你以为我是什么样的人——竟然会听你讲这种话!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d]
To think that I should be willing to take advantage of the law to defraud
到 思考 那 我 应该 是 愿意的 到 拿 优势 的 这 法律 到 骗取
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 — ,
我竟然会认为我应该利用法律漏洞去欺骗别人,

[ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [em 'i:] — ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [aɪ]
on the theory that my father was defrauding me — stealing from me , I
在 这 理论 那 我的 父亲 曾是 欺诈 我 — 偷窃 从 我 , 我
[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] ! “
suppose you mean ! ”
认为 你 意思是 ! “
基于我父亲欺骗我的理论——我想你的意思是说他偷了我的钱吧!

“ [zi:] , [wʌn][ˈmoʊmənt] — ”
“ Zee , one moment — ”
” Zee , — 片刻 — ”
“Zee, 稍等一下——”

“ [noʊ] , [sɜ:r] !
“ No , sir !
” 不 , 先生 !
“不, 先生! ”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I shall hear no more from you .
我 将 听到 不 更多的 从 你 .
我不会再收到你的任何消息了。

[aɪ][ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , — [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I never want to see you again , — either of you !
我 绝不 想 到 看 你 再次 , — 任何一个 的 你 !
我再也不想见到你们——你们两个!

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈbrʊkənli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ləst] [θriː] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **She had spoken brokenly , and the last three words came slowly , with a**
” 她 有 说 破碎地 , 和 这 最后 的 三 字 来了 缓慢地 , 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [hɪs] .
kind of hiss .
种类 的 嘶 .

“她说话断断续续，最后三个字说得又慢又慢，带着一种嘶嘶声。”

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gʊ] , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
” **But before I go , I wish to say something to you ,**
” 但 前 我 去 , 我 希望 到 说 某物 到 你 ,
“但在我离开之前，我想对你说几句话，

[tuː; tə] [iːz] [jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
to ease your feelings of pity for me .
到 舒适 你的 情怀 的 遗憾 为了 我 .

为了减轻你对我的怜悯之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][maɪ] [rɪˈkwest] — [ænd; ənd][baɪ][maɪ][ˈɔːrdər] — [ðæt] [ˈfɑːðər] [sould] [ðæt] [ˈprɑːpərti] ;
It was by my request — and by my order — that father sold that property ;
它 曾是 经过 我的 要求 — 和 经过 我的 命令 — 那 父亲 卖 那 财产 ;
父亲是按照我的要求和命令卖掉了那处房产；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] — [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
and he gave me the money — do you understand ?
和 他 给予 我 这 钱 — 做 你 理解 ?

他把钱给了我——你明白吗？

— [geɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [aɪ ˈtiː] — [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! ” [— **gave me the money for it — and I have spent it — all of it ! ”** [— 给予 我 这 钱 为了 它 — 和 我 有 花费 它 — 全部 的 它 ! ” [-]
332]
-]

——给了我买的钱——而我把钱全花光了！”[332]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] [ɑːn][hɜːr; hər][ləst] [wɜːrd] ,
She was gone so quickly that the front door slammed on her last word ,
她 曾是 已消失 所以 迅速地 那 这 正面 门 猛烈抨击 在 她 最后的 单词 ,
她走得太快了，前门在她说完最后一个字的时候就砰地一声关上了。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈtempt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkærid] .
as though to add to the contempt that it carried .
作为 尽管 到 添加 到 这 鄙视 那 它 携带 .

仿佛是为了加深人们对它的蔑视。

[ˈmɛri:əm] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
Merriam ran into the hall , calling her name ,
梅里亚姆 跑 进入 这 大厅 , 呼叫 她 姓名 ,

梅里厄姆跑进大厅，一边喊着她的名字。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [ɡert] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,
but when he opened the door the iron gate was swinging violently ,
但 什么时候 他 打开 这 门 这 铁 门 曾是 摇摆 暴力的 ,
但他打开门时，铁门却剧烈地摇晃着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
and she was walking rapidly away .
和 她 曾是 步行 快速 离开 .

她快步走开了。

[ˈleɪtən] [si:zd] [hɪz; ɪz] [kʊt] [ænd; ənd] [hæt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [sped] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
Leighton seized his coat and hat in the hall and sped after her .
莱顿 查获 他的 外套 和 帽子 在 这 大厅 和 加速 后 她 .
莱顿抓起外套和帽子，冲进大厅追了上去。

“ [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] !
” **Bring her back !**
“ 带来 她 后退 !
“把她带回来! ”

“ [ðə; ði][ʊld][mæn] [rɔ:rd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” **the old man roared after him** .
“ 这 老的 男人 咆哮 后 他 .
“老人朝他咆哮道。”

“ [mɪs] [dɑ:məˈrɒn] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] : [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] — ”
” **Miss Dameron , I'm sorry : I am sure —** ”
“ 错过 达默伦 , 我是 对不起 : 我 是 当然 — ”
“达默伦小姐，对不起：我确定——”

“ [wɪl] [ju:; jə] [ˈkaɪndli][stɑ:p] [ˈfɑ:lʊŋ] [em ˈi:] ?
” **Will you kindly stop following me ?**
“ 将要 你 亲切地 停止 下列的 我 ?
请你不要再跟着我了？

“ [ʃi:; ji] [sed] , [ˈwi:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈmɔ:ris] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər]
” **she said , wheeling upon Morris , and then she turned and continued her**
“ 她 说 , 惠灵 之上 莫里斯 , 和 然后 她 转向 和 持续 她
[flaɪt] ; [bʌt; bət] [ˈmɔ:ris] [ˈfɑ:lʊd] .
flight ; but Morris followed .
航班 ; 但 莫里斯 随后 .
“她说着，转身扑向莫里斯，然后转身继续逃窜；但莫里斯紧随其后。”

[ˈzeldə] [kənˈtɪnju:d] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
Zelda continued straight ahead and did not look back or speak to him again ,
塞尔达 持续 直的 前方 和 做过 不是 看 后退 或者 说话 到 他 再次 ,
塞尔达径直向前走去，没有回头，也没有再和他说话。

[ðʊθ] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
though she knew that he was behind her .
尽管 她 知道 那 他 曾是 在后面 她 .
尽管她知道他就在她身后。

[ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [ʌp] [haɪ] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] - [taʊn] [ˈθɜ:roʊfər] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði][ʊld]
She continued up High Street to a cross - town thoroughfare that led to the old
她 持续 向上 高的 街道 到 一个 叉 - 镇 通道 那 引领 到 这 老的
[ˈmeri:əm] [haʊs] .
Merriam house .
梅里亚姆 房子 .
她继续沿着高街走到一条横穿城镇的干道，这条干道通往老梅里亚姆故居。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:k] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] ,
There was something wholly uncompromising in her walk ; and her spirit ,
那里 曾是 某物 完全 毫不妥协 在 她 走 ; 和 她 精神 ,
[ˈmɔ:ris] [dɪˈklerd] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
Morris declared to himself ,
莫里斯 声明 到 他自己 ,
她的步伐中透着一种毫不妥协的坚定；莫里斯对自己说，她的精神也是如此。

[wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʌnˈji:ldɪŋ] .
was equally unyielding .
曾是 同样地 不屈 .
同样毫不妥协。

[hɜːr; hər] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [rɪspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ækts][hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Her assumption of responsibility for her father's acts had amazed him ,
她 假设 的 责任 为了 她 父亲的 行为 有 惊叹 他 ,
她主动承担父亲行为的责任, 这让他感到惊讶。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [iːvnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə]
and in the cool air of the autumn evening he debated with himself as to
和 在 这 凉爽的 空气 的 这 秋天 晚上 他 辩论 和 他自己 作为 到
[haʊ] [mʌt] ,
how much ,
如何 很多 ,
在秋夜凉爽的空气中, 他反复思量着该给多少,

[ɪf] [eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [nuː] [ʌv; əv][ˈezrə] [dɑːməɾɑːnz] [əˈferz] .
if anything , she really knew of Ezra Dameron's affairs .
如果 任何事物 , 她 真的 知道 的 以斯拉 达默龙的 事务 .

如果说她了解什么的话, 那就是她对埃兹拉·达默龙的婚外情了如指掌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [swept] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
It was a fine thing for her to have swept aside her uncle's charges ,
它 曾是 一个 美好的 事物 为了 她 到 有 扫荡 旁边 她 叔叔的 收费 ,
她对叔叔的指控置之不理, 这当然是件好事。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [rɪˈpiːtɪd] [ðəm'selvz] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]
and her words repeated themselves over and over again in his mind with
和 她 字 重复 他们自己 超过 和 超过 再次 在 他的 头脑 和
[θrɪlɪŋ] [ɪˈfekt] .
thrilling effect .
惊险 影响 .

她的话语在他脑海中一遍又一遍地回响, 令人激动不已。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][blaɪnd] [dɪˈfens] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr]
If it was merely a blind defense , to give her time for thought or
如果 它 曾是 仅仅 一个 瞎的 防御 , 到 给 她 时间 为了 想法 或者
[ɪŋkwəri; ɪnˈkwæəri] ,
inquiry ,
询问 ,

如果这仅仅是盲目的辩护, 是为了给她时间思考或调查,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [dæʃ] .
she had managed it with amazing dash .
她 有 管理 它 和 惊人的 短跑 .

她以惊人的速度完成了这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ˈzeldə][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ænd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .
When she reached the old house , Zelda ran up the steps , and pulled the bell .
什么时候 她 达到 这 老的 房子 , 塞尔达 跑 向上 这 步骤 , 和 拉 这 钟 .
当她到达老房子时, 塞尔达跑上台阶, 拉响了门铃。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [ˈleɪtən] [stʊd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈfuːlɪʃ] ,
She did not turn her head , but Leighton stood , feeling the least bit foolish ,
她 做过 不是 转动 她 头 , 但 莱顿 站立 , 感觉 这 至少 少量 愚蠢 ,
她没有回头, 但莱顿站在那里, 觉得自己有点傻。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd][ˈzeldə] [ˈdɪsəˈpɪəd] [wɪˈðɪn] . [-]
until the door opened and Zelda disappeared within . [333]
直到 这 门 打开 和 塞尔达 消失 之内 . [-]

直到门打开, 塞尔达消失在里面。[333]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jɔ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪ] [tuː; tə][em 'i:]

“ I WISH YOU WOULD NOT LIE TO ME
“ 我 希望 你 会 不是 说谎 到 我

我希望你不要对我撒谎

“ [ˈzeldə][hæd; həd] [ˈkærid] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fəɹ] [wi:ks] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪsˈkloʊʒər]

“ Zelda had carried in her heart for weeks the fear of some such disclosure
“ 塞尔达 有 携带 在 她 心 为了 周 这 害怕 的 一些 这样的 披露

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] .

as that which she had just heard from her uncle .
作为 那 哪个 她 有 只是 听到 从 她 叔叔 .

“几个星期以来，泽尔达一直害怕会听到像她叔叔刚才那样的话。”

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

In her ignorance of business ,
在 她 无知 的 商业 ,

由于她对商业一窍不通，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [ˈveɪgli] [gest] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑːn]

she had not even vaguely guessed what had taken so strong a hold upon
她 有 不是 甚至 依稀 猜对了 什么 有 已采取 所以 强的 一个 抓住 之上

[hɜ:r; həɹ] [ˈfaːðər] .

her father .
她 父亲 .

她丝毫没有猜到是什么深深地控制了她的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈstreɪndʒli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] ,

He had acted strangely during the long summer ,
他 有 行动 奇怪的 期间 这 长的 夏天 ,

漫长的夏季里，他的行为举止十分怪异。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveɪɡərɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

but she had attributed his vagaries to the infirmity of years .
但 她 有 归因于 他的 反复无常 到 这 虚弱 的 年 .

但她将他的反复无常归咎于岁月的侵蚀。

[hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlək] [hæd; həd]

His curious conduct in the country the night she met him with Pollock had
他的 好奇的 执行 在 这 国家 这 夜晚 她 遇见 他 和 波洛克 有

[ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡreɪtli] ,

troubled her greatly ,
麻烦 她 非常 ,

她那天晚上在乡下遇见他和波洛克时，他的古怪举动令她非常不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

but she had spoken of it to no one .
但 她 有 说 的 它 到 不 一 .

但她没有跟任何人提起过这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [hɪmˈself] [əˈɡen] .

He had seemed himself again .
他 有 似乎 他自己 再次 .

他看起来又恢复了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈtriːtɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl]

He had , indeed , treated her with something more than his habitual
他 有 , 的确 , 治疗 她 和 某物 更多的 比 他的 习惯性的

[ˈdefərəns] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .

deference since their return to town .
尊重 自从 他们的 返回 到 镇 .

自从他们回到镇上后，他确实对她表现出了比以往更加恭敬的态度。

[ˈzeldə] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈliːŋ] - [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sæt] [wið; wiθ]
Zelda went at once to the living - room where her father usually sat with
塞尔达 去 在 一次 到 这 活的 - 房间 在哪里 她 父亲 通常 卫星 和
[hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
his newspaper at this hour ,
他的 报纸 在 这 小时 ,
塞尔达立刻去了客厅，她父亲通常这个时候会坐在那里看报纸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
but he had not come home ; and she went up to her own room ,
但 他 有 不是 来 家 ; 和 她 去 向上 到 她 自己的 房间 ;
但他还没有回家；于是她回到了自己的房间。

[glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] .
glad of a respite .
高兴的 的 一个 喘息 .
很高兴能有喘息的机会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [soʊ] [lɔ:ŋ] ;
She had acted her part so long ;
她 有 行动 她 部分 所以 长的 ;
她扮演这个角色太久了；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ækt] ;
she had defended him in her own heart and by her own acts ;
她 有 辩护 他 在 她 自己的 心 和 经过 她 自己的 行为 ;
她从内心深处和行动上都维护了他；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [sɔ:t] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
she had even sought to clothe him in her thoughts with something of
她 有 甚至 寻求 到 衣服 他 在 她 想法 和 某物 的
[ðə; ði] [ˈdignəti] ,
the dignity ,
这 尊严 ,
她甚至试图在思想上赋予他些许尊严。

[ðə; ði] [noʊˈbɪləti] [ˈi:v(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
the nobility even , of honorable age ; but this was now at an end .
这 贵族 甚至 , 的 光荣的 年龄 ; 但 这 曾是 现在 在 一个 结尾 .
甚至包括那些德高望重的贵族；但这一切现在都结束了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ:tʃt] ;
It was clear that a crisis had been reached ;
它 曾是 清除 那 一个 危机 有 到过 达到 ;
很明显，危机已经爆发；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈbɪznəs] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] [æt; ət]
and while the purely business aspect of the situation did not trouble her at
和 尽管 这 纯粹 商业 方面 的 这 情况 做过 不是 麻烦 她 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
尽管这件事的纯粹商业层面丝毫没有困扰到她，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪˈleɪʒnz] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [-]
she felt that her relations with her father [334]
她 毛毡 那 她 关系 和 她 父亲 [-]
她觉得她和父亲的关系[334]

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
could never again be the same .
可以 绝不 再次 是 这 相同的 .
一切都回不到从前了。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [ʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪndrəd] ,
She had been shielding him , not only from the contempt of her kindred .
她 有 到过 屏蔽 他 , 不是 仅有的 从 这 鄙视 的 她 亲属 ,

她一直在保护他, 不仅是为了让他免受亲人的鄙视,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsˈtrʌst] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]
but from her own distrust as well ; and now that this was at an
但 从 她 自己的 怀疑 作为 出色地 ; 和 现在 那 这 曾是 在 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

但也源于她自身的不信任; 而现在这一切已经结束了,

[ʃiː, ji] [went] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she went slowly to her room with a new feeling of isolation in her heart .
她 去 缓慢地 到 她 房间 和 一个 新的 感觉 的 隔离 在 她 心 .

她缓缓地回到自己的房间, 心中涌起一股新的孤独感。

[ʃiː, ji] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][pʊt] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [ker]
She made a light and put aside her hat and coat with the studied care
她 制成 一个 光 和 放 旁边 她 帽子 和 外套 和 这 研究 关心
[ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pərˈpleksəti] .
that we give to little things in our perplexities .
那 我们 给 到 小的 事物 在 我们的 困惑 .

她点起灯, 小心翼翼地把帽子和外套放到一边, 就像我们在困惑中对待小事那样。

[ðen] [ʃiː, ji] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] [ɪn] [wɪt] [ʃiː, ji] [kept] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [bʊk] .
Then she unlocked the drawer of her desk in which she kept her mother's book .
然后 她 已解锁 这 抽屉 的 她 桌子 在 哪个 她 保留 她 母亲的 书 .

然后她打开了书桌的抽屉, 里面放着她母亲的书。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It opened at the page that had meant so much to her ,
它 打开 在 这 页 那 有 意思是 所以 很多 到 她 ,
书页翻开, 正好停在了对她意义非凡的那一页。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɡaɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [ˈpɒndəd] [ðə; ði]
that had been her guide and her command , and she pondered the
那 有 到过 她 指导 和 她 命令 , 和 她 沉思 这
[ˈsentənsɪz] [əˈnuː] .
sentences anew .
句子 重新 .

那一直是她的指引和命令, 她重新思考了这些句子。

[wen] [ʃiː, ji] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [kʌm] [ɪn][ʃiː, ji] [went] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [striːt] [dres] ,
When she heard her father come in she went down in her street dress ,
什么时候 她 听到 她 父亲 来 在 她 去 向下 在 她 街道 裙子 ,
她听到父亲进来的声音, 便穿着便服下了楼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][plæn] [fɔːrmd] .
with the little book in her pocket , slowly and with no plan formed .
和 这 小的 书 在 她 口袋 , 缓慢地 和 和 不 计划 形成 .

她口袋里揣着那本小册子, 慢慢地, 没有任何计划。

[dɑːməˈrɒn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] ,
Dameron was on his knees before the living - room fire ,
达默伦 曾是 在 他的 膝盖 前 这 活的 - 房间 火 ,
客厅起火前, 达默伦跪在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [step] .
and he started slightly when he heard her step .
和 他 开始 轻微地 什么时候 他 听到 她 步 .
听到她的脚步声, 他微微一惊。

“ [its] [mʌtʃ] ['ku:lər] , [zi:] .
“ **It's much cooler** , **Zee** .
“ 它是 很多 冷却器 , Zee .

“这凉爽多了, Zee。”

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . “
We came in from the country just in time . ”
我们 来了 在 从 这 国家 只是 在 时间 . ”

我们及时从乡下赶了过来。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɪli] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Yes , it is chilly to - night** .
“ 是的 , 它 是 寒冷 到 - 夜晚 .

“是的, 今晚有点冷。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['hevi] [frɒsts] . “
It must be nearly time for heavy frosts . ”
它 必须 是 几乎 时间 为了 重的 霜冻 . ”

看来快到霜冻的时候了。

“ [frɒ:st] ?
“ **Frost ?**
“ 霜 ?

“霜?

[jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [frɒ:st] .
Yes ; it is time for a great frost .
是的 ; 它 是 时间 为了 一个 伟大的 霜 .

是的, 一场大霜冻即将到来。

[jes] ; [ə; eɪ] ['dedli] [frɒ:st][ɪz] [du:] .
Yes ; a deadly frost is due .
是的 ; 一个 致命 霜 是 到期的 .

是的, 一场致命的霜冻即将到来。

[aɪ][eɪ 'em] ['wʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:]; [aɪ][eɪ 'em] ['wʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , “ — [ænd; ʌnd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get]
I am watching it ; I am watching it , ” — and he seemed to forget
我 是 观看 它 ; 我 是 观看 它 , “ — 和 他 似乎 到 忘记
[hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
himself for a moment
他自己 为了 一个 片刻

“我正在看; 我正在看,”——他似乎有一瞬间忘记了自己。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
and she looked at him wonderingly , not knowing what he meant .
和 她 看起来 在 他 惊奇地 , 不是 会心 什么 他 意思是 .

她疑惑地看着他, 不明白他的意思。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd]
He stood with his back to the flame , his hands behind him , and
他 站立 和 他的 后退 到 这 火焰 , 他的 双手 在后面 他 , 和
[rɪ'gɑ:rdɪd] ['zeldə] ['werəli] ,
regarded Zelda warily ,
认为 塞尔达 谨慎地 ,

他背对着火焰, 双手背在身后, 警惕地看着塞尔达。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [hə'bitʃuəl] [ʌv; əv] [leɪt] .
in a way that had grown habitual of late .
在 一个 方式 那 有 生长 习惯性的 的 晚的 .

近来, 这种做法已逐渐成为一种习惯。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] , [zi:] ?
“ **Where have you been , Zee ?**
“ 在哪里 有 你 到过 , Zee ?

Zee, 你都去哪儿了?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['zɪmərz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ;
“ **I went down to Zimmer's to look at some pictures they are showing there ;**
“ 我 去 向下 到 季默的 到 看 在 一些 图片 他们 是 显示 那里 ;

“我去了齐默画廊，看了看他们在那里展出的一些照片；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [aɪ] [stɔ:pɪt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)] ['rɑ:dnɪz] . “ [-]
and on my way home I stopped at Uncle Rodney's . “ [335]
和 在 我的 方式 家 我 停止 在 叔叔 罗德尼的 . “ [-]

回家的路上，我顺道去了罗德尼叔叔家。”[335]

“ [ɑ:] , [jes] ; [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)] ['rɒdni] .
“ **Ah , yes ; your Uncle Rodney** .
“ 啊 , 是的 ; 你的 叔叔 罗德尼 .

“啊，是的；你的罗德尼叔叔。”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] .
I haven't seen him since he came home .
我 还没有 已见 他 自从 他 来了 家 .

自从他回家后，我就没见过他。

[aɪ] [trʌst] ['hi:z] [kwɔɪt] [wel] . “
I trust he's quite well . “
我 相信 他是 相当 出色地 . “

我相信他身体很好。

“ [jes] ; ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [wel] . “
“ **Yes ; he's always well** . “
“ 是的 ; 他是 总是 出色地 . “

“是的，他一直都很好。”

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][soʊ] ;
“ **I believe that is so** ;
“ 我 相信 那 是 所以 ;

我认为情况确实如此；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæz; həz][led][ɪz] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['træŋkwɪl][oʊld][eɪdʒ] .
but the life he has led is conducive to a tranquil old age .
但 这 生活 他 有 引领 是 有利的 到 一个 宁静 老的 年龄 .

但他所过的生活有利于他安享晚年。

[hi:; hi][hæz; həz][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] .
He has led a life of ease , with no responsibilities .
他 有 引领 一个 生活 的 舒适 , 和 不 职责 .

他过着安逸的生活，没有任何责任。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɑ:mərə:nz] ['ju:zuəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
“ **This was Dameron's usual attitude toward his brother - in - law** ;
“ 这 曾是 达默龙的 通常 态度 朝向 他的 兄弟 - 在 - 法律 ;

这是达默伦对待他妹夫的一贯态度；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] ,
there was nothing to be gained by defending her uncle ,
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 防守 她 叔叔 ,

为她叔叔辩护没有任何好处。

[ænd; ənd][ˈzeldə] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] .
and **Zelda** **turned** **the** **conversation** **into** **other** **channels** .

和 塞尔达 转向 这 对话 进入 其他 频道 .

塞尔达把话题转移到了其他方面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmə] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmenɪ(ə)n] [ðə; ði][fɑːrm]
She **had** **enjoyed** **her** **summer** **in** **many** **ways** **and** **to** **mention** **the** **farm**

她 有 享受 她 夏天 在 许多 方式 和 到 提到 这 农场

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈpleɪzər] .
was **always** **to** **give** **her** **father** **pleasure** .

曾是 总是 到 给 她 父亲 乐趣 .

她以各种方式享受着她的夏天，提起农场总是会让父亲高兴。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
He **followed** **her** **talk** **with** **relief** .

他 随后 她 讲话 和 宽慰 .

他听完她的讲话，如释重负。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [drest] ;
He **saw** **with** **satisfaction** **that** **she** **was** **simply** **dressed** ;

他 锯 和 满意 那 她 曾是 简单地 穿着 ;

他满意地看到她穿着朴素；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈsplendər] ,
he **was** **afraid** **of** **her** **when** **she** **came** **to** **the** **table** **arrayed** **in** **splendor** ,

他 曾是 害怕的 的 她 什么时候 她 来了 到 这 桌子 排列 在 辉煌 ,

当她盛装打扮来到餐桌旁时，他很害怕她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] , [kwɪt] [ʌnəˈkaʊntəbli] .
as **she** **sometimes** **did** , **quite** **unaccountably** .

作为 她 有时 做过 , 相当 无故 .

她有时会无缘无故地这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈiːgərnəs] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd]
He **did** **not** **seek** **the** **evening** **paper** **with** **his** **wonted** **eagerness** **when** **they** **returned**

他 做过 不是 寻找 这 晚上 纸 和 他的 惯常 渴望 什么时候 他们 返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
to **the** **sitting** **-** **room** **after** **dinner** ,

到 这 坐着 - 房间 后 晚餐 ,

晚饭后，他们回到客厅，他没有像往常那样急切地翻阅晚报。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] .
but **continued** **talking** .

但 持续 说 .

但他继续说了下去。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **There** **are** **some** **business** **matters** **that** **I** **should** **like** **to** **speak** **of** **to** - **night** ,

“ 那里 是 一些 商业 事情 那 我 应该 喜欢 到 说话 的 到 - 夜晚 ,

[ziː] . “
Zee . “

Zee . “

“今晚我有一些公事想和你谈谈，Zee。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈfɑːðər] . “
“ **Very** **well** , **father** . “

“ 非常 出色地 , 父亲 . “

“好的，父亲。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈfɜːrd] [ðɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
“ **I** **have** **deferred** **this** **as** **long** **as** **possible** ,

“ 我 有 延期 这 作为 长的 作为 可能的 ,

“我已经尽可能地推迟了这件事，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] — [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] .
feeling that you would not care to be troubled about business — even your own .
感觉 那 你 会 不是 关心 到 是 麻烦 关于 商业 — 甚至 你的 自己的 .
感觉自己不会在意生意上的烦恼——即使是自己的生意。

[aɪ] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I fully sympathize with a woman's dislike of it .
我 完全 同情 和 一个 女性的 不喜欢 的 它 .
我完全理解女性对它的厌恶。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈeɪpeks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
” **He had brought his fingers to their apex and was speaking in a**
” 他 有 带来 他的 手指 到 他们的 顶点 和 曾是 请讲 在 一个
[ˈplez(ə)nt] , [kənˈsɪliətɔːrɪ] [tʊn] .
pleasant , conciliatory tone .
令人愉快的 , 和解 语气 .
“他将手指举到指尖，用一种和蔼、和解的语气说话。

“ [aɪm] [jʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈbɪznəs] , [ˈfɑːðər] . ”
” **I'm sure I have no wish to learn business , father .** ”
” 我是 当然 我 有 不 希望 到 学习 商业 , 父亲 . ”
“父亲，我肯定不想学习经商。”

“ [kwart] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə; eɪ] [waɪz] [gɜːrɪ] , [ziː] .
” **Quite right ; you are a wise girl , Zee .**
” 相当 正确的 ; 你 是 一个 明智的 女孩 , Zee .
“没错，你真是个聪明的女孩，Zee。”

[ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈkiːpɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
A home - keeping heart is best for a woman .
一个 家 - 保持 心 是 最好的 为了 一个 女士 .
一颗顾家的心最适合女人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] [wʌz; wəz] [æskt] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
One of our ministers was asked , many years ago ,
— 的 我们的 部长们 曾是 问 , 许多 年 前 ,
多年前，有人问我们的一位部长：

[wʌt] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
what he thought of the movement for the emancipation of women .
什么 他 想法 的 这 移动 为了 这 解放 的 女性 .
他对妇女解放运动的看法。

[ænd; ənd] [[-]
And [336]
和 [-]
和[336]

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [æskt]
he said that his answer would be the answer of Abraham when the Lord asked
他 说 那 他的 回答 会 是 这 回答 的 亚伯拉罕 什么时候 这 主 问
[hɪm; ɪm] [wer] [ˈserə] [wʌz; wəz] ,
him where Sara was ,
他 在哪里 萨拉 曾是 ,
他说，他的回答会和上帝问亚伯拉罕撒拉在哪里时亚伯拉罕的回答一样。

— - [brˈhoʊld] , [ɪn] [ðə; ði] [tent] . - “
— ' **Behold , in the tent .** ' ”
— - 看哪 , 在 这 帐篷 . - “
“看哪，在帐篷里。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [tent] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [æt; ət] [taɪmz] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈzeldə] ;
“ **I suppose the tent may have been a little lonely at times , ” suggested Zelda ;**
“ 我 认为 这 帐篷 可能 有 到过 一个 小的 孤独 在 时代 , ” 建议 塞尔达 ;
“我想帐篷有时可能会有点孤单,”塞尔达说道;

[ænd; ænd] [dɑːmeɪrɒn] [smaɪld] [ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
and Dameron smiled and rubbed his hands .
和 达默伦 微笑 和 摩擦 他的 双手 .
达梅隆笑了笑,搓了搓手。

“ [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [ðə; ði] [trʌ'stiːʃɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɪz]
“ **As to your own affairs , the trusteeship established by your dear mother is**
“ 作为 到 你的 自己的 事务 , 这 托管 已确立的 经过 你的 亲爱的 母亲 是
[ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] .
nearly at an end .
几乎 在 一个 结尾 .
“至于你自己的事情,你亲爱的母亲设立的信托即将结束。”

[aɪ ˈtiː][ek- ɪk'spaɪə-z][baɪ][ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [wɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtwenti] - [fɜːrst]
It expires by the limitations of your mother's will on your twenty - first
它 到期 经过 这 限制 的 你的 母亲的 将要 在 你的 二十 - 第一的
[ˈbɜːrθdeɪ] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
birthday , that is , to - morrow . ”
生日 , 那 是 , 到 - 明天 . ”
根据你母亲的遗嘱,这份遗产将于你二十一岁生日那天失效,也就是明天。

“ [jes] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ **Yes ; I believe that is so .**
“ 是的 ; 我 相信 那 是 所以 .
“是的,我相信情况就是这样。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊzər] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
“ **He looked at her quickly ; he found her composure disquieting .**
“ 他 看起来 在 她 迅速地 ; 他 成立 她 镇定 令人不安的 .
他迅速地看了她一眼;他觉得她表现得十分镇定,这让他感到不安。

[pər'hæps] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkaʊns(ə)l] !
Perhaps Rodney Merriam had been giving her counsel !
也许 罗德尼 梅里亚姆 有 到过 给予 她 法律顾问 !
或许罗德尼·梅里厄姆一直在给她出主意!

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , — [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **As we have just said , — and I was glad to find you agreeing with**
“ 作为 我们 有 只是 说 , — 和 我 曾是 高兴的 到 寻找 你 同意 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
正如我们刚才所说——我很高兴你同意我的观点——

— [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [wel] [tuː; tə][let] [ˈbɪznəs] [əˈloʊn] .
— **a woman does well to let business alone .**
— 一个 女士 做 出色地 到 让 商业 独自的 .
女人最好不要干涉生意。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'steɪt] , — [ɪːv(ə)n][ə; eɪ]
There is an immense amount of detail connected with an estate , — even a
那里 是 一个 巨大 数量 的 细节 连接 和 一个 财产 , — 甚至 一个
[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wʌn] ,
comparatively small one ,
比较 小的 — ,
即使是相对较小的庄园,也涉及大量细节。

[laɪk][jʊr; jər] ['mʌðəz] .
like your mother's .
喜欢 你的 母亲的 .

就像你妈妈的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [ki:p] .
There are many accounts to keep .
那里 是 许多 账户 到 保持 .

需要管理的账户有很多。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
I have kept them for years in my own way .
我 有 保留 他们 为了 年 在 我的 自己的 方式 .

多年来，我一直用自己的方式保存着它们。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'kaʊntənt] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ][wɜːrk][ɪz] ['ækjərət] .
I am not an expert accountant , but I hope that my work is accurate .
我 是 不是 一个 专家 会计 , 但 我 希望 那 我的 工作 是 准确的 .

我不是专业的会计师，但我希望我的工作是准确的。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,
At any time that you would like to examine the books ,
在 任何 时间 那 你 会 喜欢 到 检查 这 图书 ,

任何时候您想查阅这些书籍，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , — “
I should be glad to aid you , — “
我 应该 是 高兴的 到 援助 你 , — “

我很乐意帮助你，——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['zeldə] , ['hɜːrɪdli] .
“ Thank you , — yes , of course , ” said Zelda , hurriedly .
“ 感谢 你 , — 是的 , 的 课程 , ” 说 塞尔达 , 匆匆 .

“谢谢，——是的，当然，”塞尔达连忙说道。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
She had been thinking of other things ;
她 有 到过 思维 的 其他 事物 ;

她当时在想别的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [naʊ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ə'ten(ə)n] [ə'pɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
but she now fixed her attention upon what her father was saying .
但 她 现在 固定的 她 注意力 之上 什么 她 父亲 曾是 说 .

但她现在全神贯注地听着父亲说话。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [ziː] , [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [trʌ'stiːʃɪp] .
“ I have thought , Zee , that perhaps you would like to continue this trusteeship .
“ 我 有 想法 , Zee , 那 也许 你 会 喜欢 到 继续 这 托管 .

“Zee，我一直在想，或许你愿意继续担任这个受托人职务。”

[noʊ][wʌn] [els] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔːpərti] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] . [aɪ][hæv; həv]
No one else understands the nature of the property so well as I . I have

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'tiː] .
given the best years of my life to studying it .
给定 这 最好的 年 的 我的 生活 到 学习 它 .

没有人比我更了解这处房产的本质。我把人生中最美好的时光都投入到对它的研究中。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] .
The burden is a considerable one for my years .
这 负担 是 一个 大量 — 为了 我的 年 .

对我这个年纪的人来说，这负担相当重。

[aɪ][eɪ'ɛm] ['nɪrɪŋ] ['sev(ə)ntɪ] ; ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [skɔːr] [ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃərəl]
I am nearing seventy ; nearing the three - score and ten of the scriptural
我 是 临近 七十 ; 临近 这 三 - 分数 和 十 的 这 圣经
[ə'la:tmənt] , — [bʌt; bət] [-]
allotment , — but [337]
分配 , — 但 [-]
我快七十岁了; 快要达到圣经规定的七十岁了, ——但是[337]

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][goʊ][ɑːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
if you would like to have me go on , I should be willing to do so .
如果 你 会 喜欢 到 有 我 去 在 , 我 应该 是 愿意的 到 做 所以 .
如果您希望我继续发言, 我很乐意这样做。
[jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [geɪv] [em 'iː][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['kɔːnfɪdəns] ;
Your dear mother gave me her entire confidence ;
你的 亲爱的 母亲 给予 我 她 全部的 信心 ;
你亲爱的母亲对我完全信任;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [trʌst] [ɪn][em 'iː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [greɪt]
it would please me if I could feel that your own trust in me was equally great
它 会 请 我 如果 我 可以 感觉 那 你的 自己的 相信 在 我 曾是 同样地 伟大的
.
:
.

如果我能感受到你对我的信任也同样深厚, 我会非常高兴。
" [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['meməri] ['sɪkənd] [hɜːr; hər] .
" **His appeal to her mother's memory sickened her .**
" 他的 上诉 到 她 母亲的 记忆 恶心 她 .
“他唤起她对母亲的思念, 这让她感到恶心。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
She must have a little time to consider .
她 必须 有 一个 小的 时间 到 考虑 .
她需要一些时间考虑。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [heɪst] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] ,
She saw no reason for haste in perfecting this new arrangement ,
她 锯 不 原因 为了 匆忙 在 完善 这 新的 安排 ,
她认为没有必要急于完善这项新安排。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][duː] ['hʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
and she resolved to do nothing without consulting her uncle .
和 她 已解决 到 做 没有什么 没有 咨询 她 叔叔 .
她决心不事先咨询叔叔, 什么事也不做。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .
" **I suppose there is no hurry about it , father .**
" 我 认为 那里 是 不 匆忙 关于 它 , 父亲 .
“我想这件事并不着急, 父亲。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði]
It would be just as well for me to go over the whole matter at the
它 会 是 只是 作为 出色地 为了 我 到 去 超过 这 所有的 事情 在 这
[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
time of the change .
时间 的 这 改变 .
我最好在变更发生时把整件事都过一遍。

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ['kerləsli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **She spoke carelessly , but a bitterness had begun to creep into her heart .**
" 她 辐 粗心大意 , 但 一个 苦味 有 开始 到 潜行者 进入 她 心 .
“她说话漫不经心, 但一丝苦涩已经开始在她心中滋生。”

[ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['smʌðəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The contempt that she had smothered for a year now ceased to be a
这 鄙视 那 她 有 窒息 为了 一个 年 现在 停止 到 是 一个
['sməʊldəriŋ] ['embər][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [fleɪm] .
smoldering ember and leaped into flame .
闷烧 余烬 和 跳跃 进入 火焰 .
她压抑了一年的蔑视不再是微弱的余烬，而是熊熊燃烧起来。

" [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [mɑː'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I wished to propose that myself , " he replied , smiling .**
" 我 希望 到 提出 那 我 , " 他 回复 , 微笑 .

"我本来想亲自向你求婚的,"他笑着回答。
" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,
" **And I will tell you now what I had expected to conceal until your birthday .**
" 和 我 将要 告诉 你 现在 什么 我 有 预期的 到 隐藏 直到 你的 生日 ,
"我现在要告诉你我原本打算在你生日之前一直隐瞒的事情，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡɪft][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
of a little gift I am making you .
的 一个 小的 礼物 我 是 制作 你 .
这是我为你准备的一份小礼物。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kredit] [æt; ət][ðə; ðɪ][bəŋk] .
I have placed two thousand dollars to your credit at the bank .
我 有 放置 二 千 美元 到 你的 信用 在 这 银行 .
我已向您的银行账户存入两千美元。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃek] .
It is subject to your check .
它 是 主题 到 你的 查看 .
请您核实。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It is from my own estate , of course .
它 是 从 我的 自己的 财产 , 的 课程 .
当然，这东西来自我自己的遗产。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] .
I should hardly make you a present of your own money .
我 应该 几乎 制作 你 一个 展示 的 你的 自己的 钱 .
我怎么好意思用你自己的钱送你礼物呢？

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
" **He rose and paused for a moment , smiling down on her ,**
" 他 玫瑰 和 暂停 为了 一个 片刻 , 微笑 向下 在 她 ,
他站起身，停顿片刻，微笑着俯视着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and she lifted her eyes to his .
和 她 抬起 她 眼睛 到 他的 .
她抬起头，看向他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɡɪft] ;
" **You are very kind ; it is a handsome gift ;**
" 你 是 非常 种类 ; 它 是 一个 英俊的 礼物 ;
"你真是太好了；这是一份很棒的礼物；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nuː] [trʌ'stiːʃɪp] .
but I think we'd better put it into the new trusteeship .
但 我 思考 我们会 更好的 放 它 进入 这 新的 托管 .
但我认为我们最好把它交给新的托管机构。

[ðen] [aɪ][jæl; jəl][na:t][bi:; bi] ['temptɪd] ['ɪntu:] [ɪk'strævəgənsɪz] .
Then I shall not be tempted into extravagances .

然后 我 将 不是 是 受诱惑 进入 奢侈 .

这样我就不会受到诱惑而变得铺张浪费。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ɪg'zu:bərənt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['plezər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" He had expected some exuberant expression of pleasure ; but she had

" 他 有 预期的 一些 旺盛 表达 的 乐趣 ; 但 她 有

['spʊʊkən][ˈkoʊldli] ,
spoken coldly ,

说 冷冷地 ,

他原本期待她会欣喜若狂，但她却冷冷地说道。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['mænər] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
and her manner troubled him .

和 她 方式 麻烦 他 .

她的举止让他感到不安。

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] [ænd; ænd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
He took from the table a brown paper parcel and opened it ,

他 采取 从 这 桌子 一个 棕色的 纸 包裹 和 打开 它 ,

他从桌上拿起一个棕色纸包，打开了它。

['kɜrfəli] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [na:t] [ɪn][ðə; ði] [teɪp] [wɪt] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] . [-]
carefully untying the knot in the tape which had fastened it . [338]

小心 解开 这 结 在 这 磁带 哪个 有 系紧 它 . [-]

小心地解开固定胶带上的结。[338]

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] [wɪl] , [zi:] ,
" I think you have never seen a copy of your mother's will , Zee ,

" 我 思考 你 有 绝不 已见 一个 复制 的 你的 母亲的 将要 , Zee ,

“我想你从未见过你母亲的遗嘱副本，Zee。”

— [ən'les] [pər'hæps][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ['rɒdni] [hæz; həz] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
— **unless perhaps your Uncle Rodney has shown it to you** . "
— 除非 也许 你的 叔叔 罗德尼 有 所示 它 到 你 . "

除非你叔叔罗德尼给你看过。”

除非你叔叔罗德尼给你看过。”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" No ; I have never seen it , " she answered .

" 不 ; 我 有 绝不 已见 它 , " 她 回答 .

“没有，我从来没见过。”她回答说。

[hi:; hi][ən'foʊldəd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɪl] [ænd; ænd] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [dɑ:mɛ'rɒn]
He unfolded a copy of the last will and testament of Margaret Dameron

他 展开 一个 复制 的 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 玛格丽特 达默伦

['kɜrfəli] ,
carefully ,

小心 ,

他小心翼翼地展开了玛格丽特·达默伦的遗嘱副本。

[ænd; ænd] [ðen] [ri:'foʊldɪd][aɪ 'ti:]['lenkθwaɪz; 'lenθwaɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kri:sɪz] [fɔ:r; fər] ['greɪtər]
and then refolded it lengthwise to remove the creases for greater

和 然后 重新折叠 它 纵向 到 消除 这 褶皱 为了 更大的

[kən'vi:niəns] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
convenience in examining it .

方便 在 检查 它 .

然后将其纵向重新对折，以去除折痕，方便检查。

[hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [dɪlɪbə'reɪ(ə)n] .
He proceeded with an exaggerated deliberation .

他 继续 和 一个 夸张的 审议 .

他表现得异常深思熟虑。

[ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætərz] ;
A man likes to mystify a woman about business matters ;
一个 男人 点赞 到 故弄玄虚 一个 女士 关于 商业 事情 ;
男人喜欢在商业问题上故弄玄虚，让女人摸不着头脑；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [grəʊz] [rɪ'fʌldʒənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .
his own wisdom grows refulgent in the dark recesses of her ignorance .
他的 自己的 智慧 生长 光辉 在 这 黑暗的 凹陷处 的 她 无知 .
在他的智慧在她无知的黑暗深处熠熠生辉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第18/21页

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːlz] .
“ **You had better ask the maid to excuse you if any one calls** .
“ 你 有 更好的 问 这 女佣 到 原谅 你 如果 任何 一 呼叫 .
“如果有人打电话来，你最好请女佣向你请假。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['pɔːli] .
“ **She went to the kitchen and spoke to Polly** .
“ 她 去 到 这 厨房 和 辐 到 波莉 .
她去了厨房，和波莉说话。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,
The telephone was on the second floor ,
这 电话 曾是 在 这 第二 地面 ,
电话在二楼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] .
and she pondered a moment as to whether she should not call her uncle .
和 她 沉思 一个 片刻 作为 到 无论 她 应该 不是 称呼 她 叔叔 .
她犹豫了一会儿，要不要给叔叔打电话。

[ʃiː; ʃi] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She prolonged her visit to the kitchen ,
她 延长 她 访问 到 这 厨房 ,
她延长了在厨房的停留时间，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
talking to the colored woman to give herself time to think .
说 到 这 有色 女士 到 给 她自己 时间 到 思考 .
与黑人妇女交谈，给自己一些时间思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [faːnd][ʌv; əv] ['pɔːli] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
She had grown fond of Polly and felt a grateful security in the knowledge
她 有 生长 喜爱 的 波莉 和 毛毡 一个 感激的 安全 在 这 知识
[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
that the woman was in the house .
那 这 女士 曾是 在 这 房子 .
她渐渐喜欢上了波莉，知道波莉在家，她感到很安心。

[dɑːmeɪ'rɒn] [riːd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɪl] [θruː] , [ænd; ənd]['zeldə] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,
Dameron read his wife's will through , and Zelda listened attentively ,
达默伦 读 他的 妻子的 将要 通过 , 和 塞尔达 听着 认真地 ,
达梅隆通读了他妻子的遗嘱，泽尔达认真地听着。

[ðoʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
though few of the terms meant anything to her ,
尽管 很少 的 这 条款 意思是 任何事物 到 她 ,
虽然这些术语对她来说几乎毫无意义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][lɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] , [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd]
and the numbers of lots and the names of additions , divisions and
和 这 数字 的 很多 和 这 姓名 的 新增内容 , 部门 和
[ˈsʌbdɪvɪʒnz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['rɪgməroʊl] .
subdivisions were only rigmarole .
细分 是 仅有的 繁文缛节 .
地块编号以及增建、分割和细分的名称都只是繁文缛节。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɑːment] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪtəm] ,
Her father paused now and then to make some comment on an item ,
她 父亲 暂停 现在 和 然后 到 制作 一些 评论 在 一个 物品 ,
她父亲时不时停下来, 对某些东西发表一些评论。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [mɔːr] [ˈfʊli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .
explaining more fully what was meant .
解释 更多的 完全 什么 曾是 意思是 .
更详细地解释其含义。

[ˈiːðər] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ;
Either her uncle had deceived her or her father was lying ;
任何一个 她 叔叔 有 受骗 她 或者 她 父亲 曾是 说谎 ;
要么是她叔叔骗了她, 要么是她父亲在撒谎;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
and she knew that her uncle had told the truth .
和 她 知道 那 她 叔叔 有 讲述 这 真相 .
她知道她叔叔说的是实话。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [klɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsləʊli] .
The situation cleared for her slowly .
这 情况 已清除 为了 她 缓慢地 .
她的处境慢慢好转。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌˈstiːʃɪp] [veɪld] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [
His request for a continuation of the trusteeship veiled his wish to keep [
他的 要求 为了 一个 续篇 的 这 托管 含蓄 他的 希望 到 保持 [
-]
339]
-]
他要求继续担任受托人, 这掩盖了他想保留[339]的愿望。

[hɜːr; hər] [əˈferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
her affairs in his own hands , without a break .
她 事务 在 他的 自己的 双手 , 没有 一个 休息 .
她的事务全权交由他一人处理, 从未间断。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [plæn][ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] .
It was a clever plan and in an impersonal way she admired his audacity .
它 曾是 一个 聪明的 计划 和 在 一个 不具个人色彩 方式 她 钦佩 他的 大胆 .
这是一个巧妙的计划, 她不带个人色彩地欣赏他的胆识。

“ [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərti] — [ðæt]
“ **You understand , ” her father continued , “ that the personal property — that**
” 你 理解 , ” 她 父亲 持续 , ” 那 这 个人的 财产 — 那
[miːnz] [staːks] ,
means stocks ,
方法 股票 ,
“你明白,”她父亲继续说道, “个人财产——也就是股票,

[bəˌndz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ˈriːɪnˈvestɪd] [æz; əz][aɪ]
bonds and so on — was to be sold and the proceeds reinvested as I
债券 和 所以 在 — 曾是 到 是 卖 和 这 收益 再投资 作为 我
[sɔː] [fɪt] .
saw fit .
锯 合身 .
债券等等——将被出售, 所得款项将按我的意愿进行再投资。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈɑ:pj(ə)n][ɪn][ðə; ði] **It was necessary to change most of it — I had no option in the** 它 曾是 必要的 到 改变 最多 的 它 — 我 有 不 选项 在 这 [ˈmætər] . **matter** . 事情 .

大部分内容都必须修改——我别无选择。

[jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] , [ziː] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈreɪlroʊd] [ˈbɪldərz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] **Your grandfather, Zee, had been one of the early railroad builders in this part** 你的 祖父 , Zee , 有 到过 一 的 这 早期的 铁路 建筑商 在 这 部分 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , **of the country,** 的 这 国家 ,

你的祖父泽伊是这个地区早期铁路建设者之一。

[ænd; ænd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [smɔːl] [ɪndɪˈpendənt] [laɪnz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈsɪstəmz] . **and the original small independent lines have all been merged into great systems** . 和 这 原来的 小的 独立的 线条 有 全部 到过 合并 进入 伟大的 系统 .

原先的小型独立线路全部合并成了大型系统。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] **It should be a matter of pride to you that your grandfather was a man** 它 应该 是 一个 事情 的 自豪 到 你 那 你的 祖父 曾是 一个 男人 [soʊ][faːr] - [ˈsiːɪŋ] [ænd; ænd] [prəˈɡresɪv] . **so far - seeing and progressive** . 所以 远的 - 看到 和 进步 .

你应该为你的祖父是一位如此有远见卓识、思想进步的人而感到自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] . **But now, his children and their children derive the benefit** . 但 现在 , 他的 孩子们 和 他们的 孩子们 派生 这 益处 .

但现在，他的孩子和他们的后代都从中受益。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] , **I recall** , 我 记起 ,

我记得，

” — [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ˈzeldə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪniˈsenʃəl] [er] — “
” — **he dropped his paper and looked at Zelda with a reminiscential air** — “
” — 他 掉落 他的 纸 和 看起来 在 塞尔达 和 一个 回忆 空气 — ”

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [fɔːr; fər] **I recall that a representative in Congress from our state was defeated for** 我 记起 那 一个 代表 在 国会 从 我们的 状态 曾是 战败 为了

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] [fɔːr; fər] [ˈvoʊtɪŋ] [æn; ən] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [tuː; tə][eɪd] [mɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] **reëlection back in the forties for voting an appropriation to aid Morse in his** 连任 后退 在 这 四十年代 为了 表决 一个 拨款 到 援助 莫尔斯 在 他的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] . **experiments with the telegraph** . 实验 和 这 电报 .

“——”他放下手中的文件，带着回忆的神情看着泽尔达——“我记得在四十年代，我们州的一位国会代表因为投票支持拨款帮助莫尔斯进行电报实验而竞选连任失败。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] . **They charged him with wasting the people's money** . 他们 带电 他 和 浪费 这 人们的 钱 .

他们指控他浪费人民的钱财。

[bʌt; bət] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [men] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] !
But times change , and men change with them !
但 时代 改变 , 和 男人 改变 和 他们 !
但时代在变, 人也在变!

" [hi:; hi] [said] ,
" **He sighed** ,
" 他 叹了口气 ,

他叹了口气,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [li:vz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ['rʌslɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [hi:; hi]
and the thin leaves of his copy of the will rustled in his fingers as he
和 这 薄的 树叶 的 他的 复制 的 这 将要 沙沙作响 在 他的 手指 作为 他
[sɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
sought the place where he had dropped his reading .
寻求 这 地方 在哪里 他 有 掉落 他的 阅读 .

他摸索着遗嘱副本的薄薄书页, 寻找着自己刚才掉落阅读的地方, 书页在他指间沙沙作响。

[hi:; hi] ['lɪŋgə] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] .
He lingered over the words that described the nature of the trust .
他 徘徊不去 超过 这 字 那 描述 这 自然 的 这 相信 .

他反复斟酌着那些描述信任本质的词语。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [swi:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
They were very sweet to him ,
他们 是 非常 甜的 到 他 ,

他们对他很好,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [refju'teɪ(ə)n]
because they were at once a justification of himself and a refutation
因为 他们 是 在 一次 一个 理由 的 他自己 和 一个 反驳
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['slændərs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] .
of the slanders of his wife's family .
的 这 诽谤 的 他的 妻子的 家庭 .

因为这既是对他自己的辩护, 也是对他妻子家族诽谤的反驳。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['emfəsis] [tu:; tə] [ðə; ði] [sədʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He knew , too , that they gave emphasis to the suggestion that he was
他 知道 , 也 , 那 他们 给予 强调 到 这 建议 那 他 曾是
[naʊ] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] ['zeldə] ,
now making to Zelda ,
现在 制作 到 塞尔达 ,

他也知道, 他们非常重视他现在向塞尔达提出的建议。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [trʌ'sti:ʃɪp] .
that she renew the trusteeship .
那 她 更新 这 托管 .

她应续任受托人。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə]
He wished to put this as much as possible in the light of a favor to
他 希望 到 放 这 作为 很多 作为 可能的 在 这 光 的 一个 偏爱 到
[ðə; ði] [gɜ:rl] . [-]
the girl . [340]
这 女孩 . [-]

他希望尽可能地把这件事说成是帮了那个女孩一个忙。 [340]

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] [ðæt] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɑ:r] , [ɪz] ['æbsənt] ,
" **I am very sorry that my friend and counsel , Mr . Carr , is absent ,**
" 我 是 非常 对不起 那 我的 朋友 和 法律顾问 , 先生 . 卡尔 , 是 缺席的 ,
" 很遗憾我的朋友兼顾问卡尔先生未能到场。 "

[æz; əz][aɪ][fʊd; fəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][prɪ'per][ðə; ði][nuː][diːd][ʌv; əv][trʌst] .
as I should like to have him prepare the new deed of trust .
作为 我 应该 喜欢 到 有 他 准备 这 新的 契据 的 相信 :

我希望他能准备新的信托契约。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɒʊbəti] .
He is a man of the highest probity .
他 是 一个 男人 的 这 最高 廉洁 :

他是一位品行极其正直的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ˈlɔɪər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɑːr] .
He is the ablest lawyer at our bar .
他 是 这 最有能力 律师 在 我们的 酒吧 :

他是我们律师协会里最有能力的律师。

[juː; jʊ][ʌndər'stænd][ðæt] . "
You understand that . "
你 理解 那 :

你明白这一点。

" [jes] ; [aɪ][noʊ][ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈeɪb(ə)l][mæn] .
" Yes ; I know that he is a very able man .
" 是的 ; 我 知道 那 他 是 一个 非常 有能力的 男人 :

“是的，我知道他是个很有能力的人。”

" [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ðæt][ˈmaɪk(ə)l][ˈkɑːr][wʌz; wəz][fɑːr][əˈweɪ][ɪn][ɪˈtəli][æt; ət][ðɪs]
" His joy in the knowledge that Michael Carr was far away in Italy at this
" 他的 喜悦 在 这 知识 那 迈克尔 卡尔 曾是 远的 离开 在 意大利 在 这
[ˈmoʊmənt][dɪd][nɑːt][ˈkɑːmpenseɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][æt; ət][ˈzeldəz][ˈsiːmɪŋ][ɪnˈdɪfrəns] .
moment did not compensate for his anxiety at Zelda's seeming indifference .
片刻 做过 不是 补偿 为了 他的 焦虑 在 塞尔达的 似乎 漠不关心 :

“得知迈克尔·卡尔此刻远在意大利，他感到高兴，但这并不能弥补泽尔达看似冷漠的态度带来的焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈfɔːltər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə][luːz][naʊ] .
But he must not falter ; he could not afford to lose now .
但 他 必须 不是 犹豫不决 ; 他 可以 不是 买得起 到 失去 现在 :

但他绝不能动摇；他现在输不起。

[hiː; hi][kənˈtɪnjuːd][wɪð; wɪθ][ɪnˈkriːsɪŋ][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
He continued with increasing deliberation .
他 持续 和 增加 审议 :

他继续深入思考。

" [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrz][ˈæbsəns][aɪ][hæv; həv][nɑːt][θʊːt][aɪˈtiː][waɪz][tuː; tə][teɪk][əˈnʌðər][əˈtɜːrni]
" In Mr . Carr's absence I have not thought it wise to take another attorney
" 在 先生 : 卡尔的 缺席 我 有 不是 想法 它 明智的 到 拿 其他 律师
[ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnfɪdəns] .
into our confidence .
进入 我们的 信心 :

“在卡尔先生缺席的情况下，我认为再找一位律师来信任我们并不明智。”

[aɪ][hæv; həv][prɪ'perd][ə; eɪ][diːd][ʌv; əv][trʌst][maɪ'self] .
I have prepared a deed of trust myself .
我 有 准备 一个 契据 的 相信 我 :

我已经自行拟定了信托契约。

[aɪ][ˈkɑːpɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈmɒdlz] .
I copied from some of the best models .
我 复制 从 一些 的 这 最好的 模型 :

我借鉴了一些最好的范例。

[sʌtʃ] [di:dz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['kɑ:mən] ['nauədeɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ðə; ðɪ]
Such deeds are rather common nowadays and I have consulted a number , the
这样的 契约 是 相当 常见的 如今 和 我 有 咨询 一个 数字 , 这
[wɜ:rk] [ʌv; əv] [saʊnd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
work of sound lawyers ,
工作 的 声音 律师 ,
如今这类案件相当普遍, 我咨询过许多优秀的律师, 他们的作品也证明了这一点。

[ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑʊntɪ] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] .
that are on record in our county offices .
那 是 在 记录 在 我们的 县 办公室 .

均已在我们的县政府备案。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['prɑ:pər'tɪ] [ðæt] [ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][jər; jər] ['mʌðə-z] [wɪl] ,
I have enumerated all the property that is set forth in your mother's will ,
我 有 列举 全部 这 财产 那 是 放 前进 在 你的 母亲的 将要 ,
我已经列出了你母亲遗嘱中列明的所有财产。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['prɑ:pər] [deɪzɪ'neiʃənz] [tu:; tə]['aɪtəmz] [ðæt] [hæv; həv]
with the difference that I have given proper designations to items that have
和 这 不同之处 那 我 有 给定 恰当的 职称 到 项目 那 有
[tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
changed in the natural course of things .
已更改 在 这 自然的 课程 的 事物 .

不同之处在于, 我对那些在自然过程中发生变化的事物进行了适当的命名。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ:d] [ðə; ðɪ] [di:d] ? "
Shall I read the deed ? "
将 我 读 这 契据 ? "

要我读一下契约吗?

" [jes] , [pli:z] , " [sed] ['zeldə] .
" Yes , please , " said Zelda .
" 是的 , 请 , " 说 塞尔达 .

“好的, 谢谢。”塞尔达说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" I should like to hear it .
" 我 应该 喜欢 到 听到 它 .

“我很想听听。”

" [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
" He had , as he said ,
" 他 有 , 作为 他 说 ,

正如他所说, 他确实有

['kɑ:pɪd] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] [di:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [ə'mʌŋ] ['loʊk(ə)l][lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .
copied the form of a trust deed that was well - known among local lawyers .
复制 这 形式 的 一个 相信 契据 那 曾是 出色地 - 已知 之中 当地的 律师 .
照搬了当地律师中广为人知的信托契约格式。

[æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ə'boʊv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
As a trust deed it was absolutely above reproach ,
作为 一个 相信 契据 它 曾是 绝对地 多于 责备 ,
作为一份信托契约, 它绝对无可挑剔。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [nɔ:r] ['eni] [ɪ'kwɪlənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌlk]
save only that neither the property as described nor any equivalent for the bulk
节省 仅有的 那 两者都不 这 财产 作为 描述 也不 任何 相等的 为了 这 大部分
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] [bɔ:ŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət]
of it was any longer in existence as a part of the estate of Margaret
的 它 曾是 任何 更长 在 存在 作为 一个 部分 的 这 财产 的 玛格丽特
['mɛri:əm] [dɑ:mɛ'rɒn] .
Merriam Dameron .
梅里亚姆 达默伦 .

但玛格丽特·梅里厄姆·达默伦的遗产中，既没有描述中的财产，也没有与其大部分价值相当的财产。

[ˈzeldə][sæt][ɪ'hɜ:rt] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] ,
Zelda sat inert , listening to the recital ,
塞尔达 卫星 惰性 , 聆听 到 这 独奏会 ,
塞耳达一动不动地坐在那里，听着演奏。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
as her father read with deliberation and with due regard for the
作为 她 父亲 读 和 审议 和 和 到期的 看待 为了 这
[ˈsa:nərəs] ['li:g(ə)l] [freɪzɪz] .
sonorous legal phrases .
响亮的 合法的 短语 .

她的父亲认真地阅读着，对那些铿锵有力的法律术语十分重视。

[hi:; hi][ɪˈv(ə)n] [ri:d] [θru:] [ðə; ði][noʊ'teriəl] [sə'tɪfɪkət] ; [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['glæsɪz]
He even read through the notarial certificate ; and then he drew off his glasses
他 甚至 读 通过 这 公证 证书 ; 和 然后 他 画 离开 他的 眼镜
[ænd; ænd] [-]
and [341]
和 [-]

他甚至仔细阅读了公证证书；然后他摘下眼镜[341]

[ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er] .
settled back in his chair with a satisfied air .
定居 后退 在 他的 椅子 和 一个 使满意 空气 .

他神情满意地靠回椅背上。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈzeldə] [wʊd] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [ɔ:r][æsk] ['kwestʃənz] ,
He hoped that Zelda would discuss some of the provisions , or ask questions ,
他 希望 那 塞耳达 会 讨论 一些 的 这 条款 , 或者 问 问题 ,
他希望塞耳达能讨论一下其中的一些条款，或者提出一些问题。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
so that he might be assured that she suspected nothing .
所以 那 他 可能 是 保证 那 她 怀疑 没有什么 .
这样他就可以确信她没有怀疑任何事情。

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [saʊndz] ['veri] [ˈti:diəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [zi:] , [dɪr] .
“ **No doubt it all sounds very tedious to you , Zee , dear** .
” 不 怀疑 它 全部 声音 非常 乏味 到 你 , Zee , 亲爱的 .

“毫无疑问，这一切对你来说听起来都很无聊，Zee，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hesəsəri] .
But these things are necessary .
但 这些 事物 是 必要的 .

但这些都是必要的。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [weɪd] ['evri] [wɜ:rd][ɪn] [ðæt] [di:d] .
I have carefully weighed every word in that deed .
我 有 小心 称重 每一个 单词 在 那 契据 .

我仔细斟酌了那份文件中的每一个字。

[ɪts] [prəˈvɪʒnz] [ɑːr; ər] [waɪz] , — [ˈveri] [waɪz] , [ænd; ənd] [ˈseɪfɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Its provisions are wise , — very wise , and safeguard the interests of the
它是 条款 是 明智的 , — 非常 明智的 , 和 保障 这 兴趣 的 这
[ˌbenɪˈfɪjəri] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] .
beneficiary very strongly .
受益人 非常 强烈 .

它的条款非常明智, 非常明智, 并且有力地保障了受益人的利益。

[jes] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈkredit]
Yes ; it is an excellent piece of work , — but of course I take no credit
是的 ; 它 是 一个 出色的 片 的 工作 , — 但 的 课程 我 拿 不 信用
[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

是的, 这是一部非常优秀的作品, ——但我当然不会居功。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈlðər] , — [ɔːl] [ˈveri]
I have merely given you the benefit of the work of others , — all very
我 有 仅仅 给定 你 这 益处 的 这 工作 的 其他的 , — 全部 非常
[ˈkɑːmpɪtənt] [men] .
competent men .
胜任的 男人 .

我只是把别人的工作成果——都是非常有能力的人的工作成果——呈现给你们。

” [ˈzeldə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” **Zelda said nothing** .
” 塞尔达 说 没有什么 .

塞尔达什么也没说。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [ðə; ði]
He rose and fumbled with the pen and ink that lay on the table by the
他 玫瑰 和 笨手笨脚 和 这 笔 和 墨水 那 躺 在 这 桌子 经过 这
[ˈɪŋkstænd] ,
inkstand ,
墨水台 ,

他站起身, 笨拙地摸索着放在墨水台旁桌上的钢笔和墨水。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] .
while he waited for her to speak .
尽管 他 等待 为了 她 到 说话 .

他等着她开口说话。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɡruː] [əˈpresɪv] ; [ðə; ði] [ɡɜːrl] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðər; ðər] [tɔːk] .
The silence grew oppressive ; the girl had always responded quickly in their talk .
这 沉默 生长 压迫性的 ; 这 女孩 有 总是 回应 迅速地 在 他们的 讲话 .

沉默变得令人窒息; 女孩在她们的谈话中总是反应很快。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He turned , holding the pen in his hand .
他 转向 , 保持 这 笔 在 他的 手 .

他转过身, 手里拿着笔。

” [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [ˈsaɪnɪŋ] , [ziː] .
” **I suggest that you look the paper over before signing , Zee** .
” 我 建议 那 你 看 这 纸 超过 前 签名 , Zee .

“我建议你在签字前仔细查看一下文件, Zee。”

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” **He held the paper toward her , but she shook her head** .
” 他 握住 这 纸 朝向 她 , 但 她 摇晃 她 头 .

他把纸递给她, 但她摇了摇头。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jə] [ˈkerfəli] ; [ænd; ənd] [ju:; jə] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I have read it to you carefully ; and you can , of course ,
我 有 读 它 到 你 小心 ; 和 你 能 , 的 课程 ,
我已经仔细地读给你听了; 当然, 你也可以.....

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
have a copy at any time .
有 一个 复制 在 任何 时间 .

随时可以保存一份副本。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:r fɪktli] [ˈprɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [saɪn] [tu:; tə] - [naɪt] , — [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər]
It is perfectly proper for you to sign to - night , — the day before your
它 是 完美 恰当的 为了 你 到 符号 到 - 夜晚 , — 这 天 前 你的
[ˈbɜ:rθdeɪ] ;
birthday ;
生日 ;

你今晚签字完全没问题, 也就是你生日的前一天;

[ju:; jə] [kæn; kən] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
you can acknowledge it before a notary to - morrow .
你 能 承认 它 前 一个 公证人 到 - 明天 .

你明天可以在公证人面前确认。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [pen] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt]
“ **He was smiling , but he held the pen toward her with a hand that**
“ 他 曾是 微笑 , 但 他 握住 这 笔 朝向 她 和 一个 手 那
[ʃʊk] [pərˈseptəbli] .
shook perceptibly .
摇晃 明显地 .

他面带微笑, 但拿着笔指向她的手却明显在颤抖。

[rɪˈpʌl](ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ˈpɒndəd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ]
Repulsion and pity struggled for the mastery as she pondered , looking away
排斥 和 遗憾 挣扎 为了 这 精通 作为 她 沉思 , 寻找 离开
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
from him into the fire .
从 他 进入 这 火 .

她沉思着, 厌恶和怜悯两种情绪在她心中激烈交战, 她将目光从他身上移开, 投向火焰。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ;
She felt that she could never meet his eyes again ;
她 毛毡 那 她 可以 绝不 见面 他的 眼睛 再次 ;

她觉得她再也无法与他对视了;

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] [smɔ:l] [greɪ] [-]
but she seemed to see them in the flames , the small gray [342]
但 她 似乎 到 看 他们 在 这 火焰 , 这 小的 灰色的 [-]

但她似乎在火焰中看到了它们, 那小小的灰色[342]

[aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈævərɪs] .
eyes that were so full of cunning and avarice .
眼睛 那 是 所以 满的 的 狡猾 和 贪婪 .

那双眼睛里充满了狡诈和贪婪。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪˈsi:t] , [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [krɪˈdu:ləti] ,
It was his deceit , his effort to play upon her credulity ,
它 曾是 他的 欺骗 , 他的 努力 到 玩 之上 她 轻信 ,

这是他的欺骗, 是他企图利用她的轻信。

[ðæt] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪrs] [kən'tempt] .
that stung her now into a fierce contempt .
那 被蜇了 她 现在 进入 一个 凶猛的 鄙视 .
那件事现在让她感到无比愤慨。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
She rose and turned toward him .
她 玫瑰 和 转向 朝向 他 .
她站起身，转身面向他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪ][tu:; tə][em 'i:] , ['ezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ I wish you would not lie to me , Ezra Dameron , ” she said quietly ,
“ 我 希望 你 会 不是 说谎 到 我 , 以斯拉 达默伦 , ” 她 说 悄悄 ,
“我希望你不要对我撒谎，埃兹拉·达默龙，”她平静地说。

[wɪð; wɪθ][i:v(ə)n][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɪləblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
with even the suggestion of a caress upon the syllables of his name
和 甚至 这 建议 的 一个 抚摸 之上 这 音节 的 他的 姓名
. [-]
. [343]
. [-]
甚至连他名字的音节都带着一丝爱抚的意味。 [343]

[tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
FACE TO FACE
脸 到 脸
面对面

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spʊkən] .
The room was very still after she had spoken .
这 房间 曾是 非常 仍然 后 她 有 说 .
她说话后，房间里一片寂静。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [dɪd][nɑ:t][sta:rt][ɔ:r] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] , ['æftər][æn; ən]
Her father did not start or look directly at her , but , after an
她 父亲 做过 不是 开始 或者 看 直接地 在 她 , 但 , 后 一个

[ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
interval of silence ,
间隔 的 沉默 ,
她的父亲没有惊醒，也没有直视她，而是沉默了一会儿后，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met][hɜ:rz] .
he lifted his eyes slowly until they met hers .
他 抬起 他的 眼睛 缓慢地 直到 他们 遇见 她的 .
他缓缓抬起头，直到目光与她相遇。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] , ” ['zeldə] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pæʃnləs] [vɔɪs] ,
“ You have lied to me , ” Zelda repeated in the same passionless voice ,
“ 你 有 撒谎了 到 我 , ” 塞尔达 重复 在这 相同的 无情 嗓音 ,
“你骗了我，”塞尔达用同样毫无感情的声音重复道。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɑ:mənpleɪs] [θɪŋ] .
speaking as though she were saying some commonplace thing .
请讲 作为 尽管 她 是 说 一些 平凡 事物 .
她说话的语气就像在说一些很普通的话。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [waɪ] [juː; jɒ] [wi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [trʌ'stiːʃɪp] .
“ **I understand perfectly well why you wish to continue this trusteeship** .
“ 我 理解 完美 出色地为什么 你 希望 到 继续 这 托管 .
“我完全理解你为什么希望继续担任这个受托人职务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jɒ][æsk] ; ['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [iːtʃ]
I shall be very glad to do what you ask ; only we must understand each
我 将 是 非常 高兴的 到 做 什么 你 问 ; 仅有的 我们 必须 理解 每个
[ʌðər] ['fræŋkli] .
other frankly .
其他 坦率地说 .

我非常乐意为您效劳；只是我们必须坦诚相待。
[juː; jɒ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
You must tell me the truth .
你 必须 告诉 我 这 真相 .

你必须告诉我实话。
“ [hiː; hi] [ʃræŋk] [daʊn] ['sləʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **He shrank down slowly into his chair , but his eyes did not leave her face** .
“ 他 缩小 向下 缓慢地 进入 他的 椅子 , 但 他的 眼睛 做过 不是 离开 她 脸 .
他慢慢地缩回椅子上, 但他的目光始终没有离开她的脸。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['siːst] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɪm'self] .
His hands had ceased trembling , and he was quite himself .
他的 双手 有 停止 发抖 , 和 他 曾是 相当 他自己 .
他的双手不再颤抖, 他完全恢复了正常。

“ [juː; jɒ][dəʊnt] [noʊ] , — [juː; jɒ][kɑːnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnɔːrməti] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [ziː] .
“ **You don't know , — you can't know the enormity of what you are saying , Zee** .
“ 你 不 知道 , — 你 不能 知道 这 巨大 的 什么 你 是 说 , Zee .
“你不知道, ——你不可能知道你所说的话有多么严重, Zee。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l][dʒʊʊk] .
It must be some horrible joke .
它 必须 是 一些 可怕 开玩笑 .
这一定是某个糟糕的玩笑。

“ [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][dɪ'spel][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
“ **He drew his hand across his eyes as though to dispel a vision** .
“ 他 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 作为 尽管 到 打消 一个 想象 .
他用手抹了抹眼睛, 仿佛要驱散眼前的幻象。

“ [aɪ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] ['dʒenərəsli] , [kən'sɪdərətli] , — [ænd; ənd] [ðɪs] — [juː; jɒ][kæn; kən]
“ **I have dealt with you generously , considerately , — and this — you can**
“ 我 有 已处理 和 你 慷慨地 , 体贴地 , — 和 这 — 你 能
[nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jɒ] [seɪ] .
not mean what you say .
不是 意思是 什么 你 说 .
“我一直宽容体贴地对待你, ——而你——你的话不可能是真心话。”

“ [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [kən'tɪɪ(ə)n] ;
“ **He waited as though he expected some word of contrition ;**
“ 他 等待 作为 尽管 他 预期的 一些 单词 的 忏悔 ;
他静静地等待着, 仿佛在期待对方说出一些忏悔的话;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sti] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
but she still stood with her eyes fastened on him , and there was no
但 她 仍然 站立 和 她 眼睛 系紧 在 他 , 和 那里 曾是 不
[kaɪndnəs] [ɪn][ðem; ðəm] . [-]
kindness in them . [344]
仁慈 在 他们 : [-]
但她仍然目不转睛地盯着他, 眼神中没有一丝善意。[344]

“ [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
“ I have sought your own good .
“ 我 有 寻求 你的 自己的 好的 .

“我所寻求的都是对你有益的。”

[aɪ][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] — [ðə; ði] [trʌst] — [rɪ'pəʊzɪd]
I have supposed you would be gratified to continue — the trust — reposed
我 有 据称 你 会 是 满意 到 继续 — 这 相信 — 安息
[ɪn][em 'i:] — [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] . “
in me — by your mother . “
在 我 — 经过 你的 母亲 . “

我原以为您会乐于继续履行您母亲对我的信任。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]
“ If you speak to me of my mother again I shall find some way of
“ 如果 你 说话 到 我 的 我的 母亲 再次 我 将 寻找 一些 方式 的
['pʌnɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] ,
punishing you ,
惩罚 你 ,

“如果你再跟我提起我母亲，我一定会想办法惩罚你。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ she said , and there was still no passion in her voice .
“ 她 说 , 和 那里 曾是 仍然 不 热情 在 她 嗓音 .
“她说,”她说道，语气中依然没有一丝热情。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [ju:; jʊ] [wi:l] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] — [waɪ] [ju:; jʊ]
“ I suppose that when you are ready you will tell me what this means — why you
“ 我 认为 那 什么时候 你 是 准备好 你 将要 告诉 我 什么 这 方法 — 为什么 你
[hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'genst] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
have turned against me in this way ,
有 转向 反对 我 在 这 方式 ,
“我想，当你准备好的时候，你会告诉我这意味着什么——你为什么这样与我反目成仇。”

“ [hi:; hi] [brɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] .
“ he began with a simulation of anger .
“ 他 开始 和 一个 模拟 的 愤怒 .
他先是模拟了愤怒的表情。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [toʊn] : “ [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['trʌblz]
And then changing to a conciliatory tone : “ Tell me what it is that troubles
和 然后 变化 到 一个 和解 语气 : “ 告诉 我 什么 它 是 那 麻烦
[ju:; jʊ] , [zi:] .
you , Zee .
你 , Zee .
然后语气转为和解：“告诉我，是什么让你烦恼，Zee。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] [hɪr] .
I had hoped that you were very happy here .
我 有 希望 那 你 是 非常 快乐的 这里 .
我原以为你在这里过得很开心。

[aɪ][hæd; həd] ['flætərd] [maɪ'self] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] ['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .
I had flattered myself through the summer that ours was a happy home .
我 有 受宠若惊 我 通过 这 夏天 那 我们的 曾是 一个 快乐的 家 .
整个夏天，我一直自欺欺人地认为我们家很幸福。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə:d] [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtli] ['sa:ri] .
But if there is any way in which I have erred I am heartily sorry .
但 如果 那里 是 任何 方式 在 哪个 我 有 犯错 我 是 衷心地 对不起 .
但如果我在任何方面犯了错误，我深表歉意。

“ [hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenɪtəns] ,
“ **He bowed his head as though from the weight of his penitence** ,
“ 他 鞠躬 他的 头 作为 尽管 从 这 重量 的 他的 忏悔 ,
他低下了头, 仿佛因忏悔之情而感到沉重。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɜ:; hər] [aɪz] .
but he was glad to escape her eyes .
但 他 曾是 高兴的 到 逃脱 她 眼睛 :
但他很高兴能摆脱她的目光。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:; hər] [geɪz] [stɪl] [bent] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
When he looked up again , he found her gaze still bent upon him .
什么时候 他 看起来 向上 再次 , 他 成立 她 目光 仍然 弯曲 之上 他 :
当他再次抬起头时, 发现她的目光仍然紧紧地盯着他。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [pen][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ]
He picked up the fallen pen and placed it on the table beside the paper which
他 挑选 向上 这 倒下 笔 和 放置 它 在 这 桌子 旁 这 纸 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:; hər][tu:; tə][saɪn] .
he had asked her to sign .
他 有 问 她 到 符号 :
他捡起掉在地上的钢笔, 把它放在桌子上, 就在他让她签字的那张纸旁边。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [frɔ:d] , “ [ɪ:; ɪ] [sed] ,
“ **You are a tremendous fraud ,” she said** ,
“ 你 是 一个 巨大的 欺诈罪 , ” 她 说 ,
“你真是个彻头彻尾的骗子,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜ:rθ] [ɔ:r] [ˈpɪti] .
with a smile in which there was no mirth or pity .
和 一个 微笑 在 哪个 那里 曾是 不 欢笑 或者 遗憾 :
脸上带着一丝微笑, 但那微笑中既没有一丝嘲笑, 也没有一丝怜悯。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪˈmensli] [ˈklevər] ,
“ **You are immensely clever** ,
“ 你 是 非常 聪明的 ,
你非常聪明,

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜr; jər][ɪːv(ə)l] [blʌd] [ɪn][em ˈi:] ,
and I suppose that because I have some of your evil blood in me ,
和 我 认为 那 因为 我 有 一些 的 你的 邪恶的 血 在 我 ,
我想, 这是因为我体内流淌着你们邪恶的血液。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈklevər] , [tu:] .
I am a little bit clever , too .
我 是 一个 小的 少量 聪明的 , 也 :
我也有点聪明。

“ [hi:; hi] [roʊz] [ɪn] [ˈri:əl] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [kraɪd] [ˈhɔ:rsli] :
“ **He rose in real anger and cried hoarsely** :
“ 他 玫瑰 在 真实的 愤怒 和 哭 沙哑地 :
他怒火中烧地站了起来, 声音嘶哑地哭喊着:

“ [zi:] !
“ **Zee !**
“ Zee !
“Zee!

[ju:; jʊ] [fərˈget] [jɔ:rˈself] ; [ju:; jʊ][məst; məst][bi:; bi][mæd] ! “
You forget yourself ; you must be mad !”
你 忘记 你自己 ; 你 必须 是 疯狂的 ! “
你疯了, 你一定是疯了!

“ [aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [seɪn] , ” [ʃiː; ji] ['ænsər] .
“ **I am growing sane** , ” **she answered** .
“ 我 是 生长 理智 , ” 她 回答 .

“我渐渐恢复理智了,”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **I have been mad for a year** , **but my reason has come back to me** .
“ 我 有 到过 疯狂的 为了 一个 年 , 但 我的 原因 有 来 后退 到 我 .

“我疯了一年,但现在我恢复了理智。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [maɪ'self][ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] ,
I do not forget myself or that you are my father ; but I remember , too ,
我 做 不是 忘记 我 或者 那 你 是 我的 父亲 ; 但 我 记住 , 也 ,

我没有忘记自己,也没有忘记你是我的父亲;但我同样记得,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn][ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [droʊv] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv] .
that you are an evil man and that you drove my mother into her grave .
那 你 是 一个 邪恶的 男人 和 那 你 驾驶 我的 母亲 进入 她 严重 .

你是个邪恶的人,是你害死了我的母亲。

[juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['petɪnəs] [ænd; ænd][jʊr; jər] [hɪ'pɑːkrəsi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]
You killed her , with your pettiness and your hypocrisy ; you are just as
你 被杀 她 , 和 你的 小气 和 你的 虚伪 ; 你 是 只是 作为

[-]
[**345**]
[-]

你用你的卑鄙和虚伤害死了她;你简直就是[345]

[mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['mɜːrdərər] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sleɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
much her murderer as though you had slain her with a knife .
很多 她 凶手 作为 尽管 你 有 被杀 她 和 一个 刀 .

把她当成凶手一样对待,就好像你用刀杀了她一样。

[bʌt; bət][aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][wɪð; wɪθ]
But I beg of you , do not think that you can play the same tactics with
但 我 求 的 你 , 做 不是 思考 那 你 能 玩 这 相同的 策略 和

[em 'iː] .
me :
我 .

但我恳求你们,不要以为你们可以对我使用同样的伎俩。

[aɪ][dəʊnt][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skwɒndəd] .
I don't ask for the money that you have squandered .
我 不 问 为了 这 钱 那 你 有 挥霍 .

我不会向你索回你挥霍掉的钱。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [aɪ] [heɪt] ; [ɪts] [jʊr; jər] ['feɪljər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
It isn't your being a thief that I hate ; it's your failure to be a man !
它 不是 你的 存在 一个 贼 那 我 恨 ; 它是 你的 失败 到 是 一个 男人 !

我恨的不是你是小偷,而是你没有男子气概!

[ɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ʌv; əv][maɪ] [ded]
It's the thought that you would betray the trust of the dead — of my dead
它是 这 想法 那 你 会 背叛 这 相信 的 这 死的 — 的 我的 死的
['mʌðər] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] !
mother — that's what I hate you for !
母亲 — 那就是 什么 我 恨 你 为了 !

我恨你,就是因为你背叛了死者的信任——背叛了我死去的母亲的信任!

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['menəsɪŋli] .
“ **He took a step toward her menacingly** .
“ 他 采取 一个 步 朝向 她 威胁地 .

他气势汹汹地朝她走近一步。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [i:ðər] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][mæd] .
“ **You are either a fool or mad** .
“ 你 是 任何一个 一个 傻子 或者 疯狂的 。

你不是傻子就是疯子。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] !
You shall not talk to me so !
你 将 不是 讲话 到 我 所以 ！

你不准这样跟我说话！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɪsnɪŋ] [tu:; tə][laɪz] — [ɪnfəməs] [laɪz] .
You have been listening to lies — infamous lies .
你 有 到过 聆听 到 谎言 — 臭名昭著的 谎言 。

你一直在听信谎言——彻头彻尾的谎言。

[ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] [jɔr; jər][maɪnd] [ə'genst] [em 'i:] .
Rodney Merriam has been poisoning your mind against me .
罗德尼 梅里亚姆 有 到过 中毒 你的 头脑 反对 我 。

罗德尼·梅里厄姆一直在挑拨离间，让你对我产生敌意。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][hɪm; ɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] .
I shall hold him responsible ; I shall make him suffer .
我 将 抓住 他 负责任的 ； 我 将 制作 他 遭受 。

我必追究他的责任；我必让他付出代价。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fa:r] , [tu:] [fa:r] .
He has gone too far , too far .
他 有 已消失 也 远的 , 也 远的 。

他做得太过分了，太过分了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
I shall have the law upon him .
我 将 有 这 法律 之上 他 。

我必将依法惩处他。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [li:nd] [ə'pɑ:n]
“ **She had rested her arm on the mantel - shelf , and she now leaned upon**
“ 她 有 休息 她 手臂 在 这 壁炉架 - 架子 , 和 她 现在 倾斜 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她原本把胳膊搭在壁炉架上，现在靠在了上面。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [ɪntu:][hɜ:rz] .
but did not draw away from him as his eyes blazed into hers .
但 做过 不是 画 离开 从 他 作为 他的 眼睛 燃烧的 进入 她的 。

但她没有躲开他，因为他的目光灼灼地盯着她。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
“ **You had better sit down , “ she said without flinching** .
“ 你 有 更好的 坐 向下 , “ 她 说 没有 畏缩 。

“你最好坐下，”她面无表情地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ]
“ **I suppose you used to talk to my mother this way and that you**
“ 我 认为 你 用过的 到 讲话 到 我的 母亲 这 方式 和 那 你

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɜ:r; hər] .
succeeded in frightening her .
成功了 在 令人恐惧 她 。

“我猜你以前也这样跟我妈妈说话，而且你成功地吓到了她。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['eɪzrə] [dɑ:mɛ'ɾɒn] .

But I am not afraid of you , Ezra Dameron .
但 我 是 不是 害怕的 你 , 以斯拉 达默伦 .

但我并不怕你, 埃兹拉·达梅隆。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['braʊbi:t] [em 'i:][ɪntu:] ['saɪnɪŋ] [jɔ; jər] [di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən]

If you think you can browbeat me into signing your deed , you have mistaken
如果 你 思考 你 能 威逼利诱 我 进入 签名 你的 契据 , 你 有 错误

[em 'i:] .
me .
我 .

如果你以为你能胁迫我签署你的契约, 那你可就搞错人了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [les] [skɛrd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I was never less scared in my life .
我 曾是 绝不 较少的 害怕的 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此不害怕过。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spu:ʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ 'ti:] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] ['lɪŋgərɪŋli] ,

" When she spoke his name it slipped from her tongue lingeringly ,
" 什么时候 她 辐 他的 姓名 它 滑倒了 从 她 舌头 久久地 ,

“当她念出他的名字时, 声音带着一丝拖沓。”

[ænd; ænd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] .

and fell upon him like a lash .
和 跌倒 之上 他 喜欢 一个 睫毛 .

像鞭子一样抽打在他身上。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ʃi:; ʃɪ][kæst] [ɔ:f][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] ['ʌtərli] ;

In addressing him so , she cast off the idea of kinship utterly ;
在 解决 他 所以 , 她 投掷 离开 这 主意 的 亲属关系 完全地 ;

她这样称呼他, 就彻底抛弃了亲属关系的想法;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [mi:n]

there was no tie of blood between them ; and he was simply a mean
那里 曾是 不 领带 的 血 之间 他们 ; 和 他 曾是 简单地 一个 意思是

[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

他们之间没有任何血缘关系; 他只不过是心胸狭隘的老头而已。

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ænd; ænd] [kən'temptəbl] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [hi:; hi]

despicable and contemptible , standing on the brink of a pit that he
卑鄙 和 可鄙 , 常设 在 这 边缘 的 一个 坑 那 他

[hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

had dug for himself ,
有 挖 为了 他自己 ,

卑鄙无耻, 站在自己挖的坑边上。

[ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [z:rθ] ['krʌmblɪŋ] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and feeling the earth crumbling beneath his feet .
和 感觉 这 地球 摇摇欲坠 下面 他的 脚 .

他感觉脚下的土地正在崩塌。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,

She went on ,
她 去 在 ,

她继续说道:

[wɪð; wɪθ][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [təʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt]
with no break in the impersonal tone to which her words had been pitched
和 不 休息 在 这 不具个人色彩 语气 到 哪个 她 字 有 到过 投球
[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . [-]
in the beginning . [346]
在 这 开始 . [-]

她说话的语气始终保持着一开始那种不带个人色彩的语气。 [346]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
“ You have so little sense of honor ,
“ 你 有 所以 小的 感觉 的 荣誉 ,

你真是毫无荣誉感可言，

— [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [əˈprəʊtʃɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ænd][ˈdiːs(ə)nsɪ] ,
— you are so utterly devoid of anything that approaches honor and decency ,
— 你 是 所以 完全地 缺乏 的 任何事物 那 方法 荣誉 和 体面 ,
你完全丧失了任何荣誉和体面可言。

— [ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][soʊ] [diːp] ,
— the hypocrisy in you is so deep ,
— 这 虚伪 在 你 是 所以 深的 ,

你内心的虚伪太深了。

[ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [ˈnevər] [siːk] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] [em ˈiː]
that you can't imagine that a man like my uncle would never seek to prejudice me
那 你 不能 想象 那 一个 男人 喜欢 我的 叔叔 会 绝不 寻找 到 偏见 我
[əˈgenst] [juː; jʊ] — [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
against you — my own father .
反对 你 — 我的 自己的 父亲 .

你无法想象像我叔叔这样的人，竟然不会想方设法让我对你——我的亲生父亲——产生偏见。

[ˈniːðər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][nɔːr][maɪ] [ænt] [hæz; həz][ˈevər] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ʌnˈkaɪnd] [wɜːrd][tuː; tə] [em ˈiː][ʌv; əv]
Neither my uncle nor my aunt has ever said a single unkind word to me of
两者都不 我的 叔叔 也不 我的 阿姨 有 曾经 说 一个 单身的 不友善 单词 到 我 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我的叔叔和婶婶从来没有说过你一句坏话。

[maɪ] [ænt] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ;
My aunt asked me to go to live with her when we came home ;
我的 阿姨 问 我 到 去 到 居住 和 她 什么时候 我们 来了 家 ;
我们回家后，我姑姑让我去和她一起住；

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .
but I refused to do it .
但 我 拒绝 到 做 它 .

但我拒绝这样做。

[ænd; ænd][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] .
And I'm glad I did .
和 我是 高兴的 我 做过 .

我很庆幸我这么做了。

[ðɪs] [ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
This closer acquaintance has given me an opportunity that was — in one of
这 更近 熟人 有 给定 我 一个 机会 那 曾是 — 在 — 的
[jɔːr; jər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈfreɪzɪz] — [kwɑɪt] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)] ,
your hypocritical phrases — quite providential ,
你的 虚伪 短语 — 相当 天意 ,

这种更密切的接触给了我一个机会，用你虚伪的话来说，这真是天赐良机。

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpraɪmər] .
of learning you as though you were a child's primer .
的 学习 你 作为 尽管 你 是 一个 孩子的 底漆 .
把你当成儿童读物一样学习。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ˈles(ə)n] , [ˈezrə] [dɑːmɛˈrɒn] !
You have been a very bitter lesson , Ezra Dameron !
你 有 到过 一个 非常 苦的 课 , 以斯拉 达默伦 !
埃兹拉·达默龙, 你给我上了一个非常惨痛的教训!

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [rɪˈbeld] , [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,
My mother never rebelled , never lifted her voice against you ,
我的 母亲 绝不 叛乱 , 绝不 抬起 她 嗓音 反对 你 ,
我的母亲从未反抗过你, 也从未对你大声说过话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪ][ʊd; ʃəd] [pruːv] [kwɑɪt][æz; əz] [ˈiːzi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ]
and you supposed I should prove quite as easy ; but you see how
和 你 据称 我 应该 证明 相当 作为 简单的 ; 但 你 看 如何
[mɪˈsteɪkən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " **mistaken you are !** "
错误 你 是 ! "
你以为我会那么容易对付? 但你看你错得有多离谱!

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] — [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][træp][em ˈiː] .
" **This is a game — a plot to trap me .**
" 这 是 一个 游戏 — 一个 阴谋 到 陷阱 我 .
“这是一场游戏——一个陷害我的阴谋。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][feɪl] .
But it shall fail .
但 它 将 失败 .
但这终将失败。

[maɪ] [oʊn] [tʃaɪld][jæl; ʃəl][naːt] [mɑːk] [em ˈiː] .
My own child shall not mock me .
我的 自己的 孩子 将 不是 嘲笑 我 .
我的孩子也不能嘲笑我。

" [hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [gliːmd] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] [ˈʃəʊldəz] [ˈstreɪtnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" **His old eyes gleamed angrily and his bent shoulders straightened ; but his**
" 他的 老的 眼睛 闪闪发光 愤怒地 和 他的 弯曲 肩膀 拉直 ; 但 他的
[hændz][wɜːr; wər] [ˈtremjələs] .
hands were tremulous .
双手 是 颤抖的 .
“他苍老的眼睛里闪着怒火, 弯曲的肩膀挺直了; 但他的双手却在颤抖。”

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [ænd; ənd] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] ;
He rested one of them on the mantel and drew close to her again ;
他 休息 一 的 他们 在 这 壁炉架 和 画 关闭 到 她 再次 ;
他把其中一只放在壁炉架上, 再次靠近她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [rɪˈlentləsli] .
but she went on relentlessly .
但 她 去 在 毫不留情 .
但她坚持不懈。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] .
" **Please sit down .**
" 请 坐 向下 .
请坐。

[ˈfeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 ！

你太无耻了！

[ðɪs] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ɡɑːd] ! " "
This is beyond the pardon of God ! " "
这 是 超过 这 赦免 的 上帝 ！ "

这简直是连上帝都无法宽恕的！ "

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt]
" **I suppose it is a shameless thing to be saying to you ; but I haven't**
" 我 认为 它 是 一个 不要脸 事物 到 是 说 到 你 ； 但 我 还没有
[ˈfɪnɪʃt] [jet] .
finished yet .
完成的 然而 。

“我知道这样说很无耻，但我还没说完。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [saɪt] [daʊn] .
And you had better sit down .
和 你 有 更好的 坐 向下 。

你最好坐下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ænd][aɪ] [rɪˈspekt] [jɔːr; jər] [ˈjɪrz] [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈezrə]
You are an old man and I respect your years even though you are Ezra
你 是 一个 老的 男人 和 我 尊重 你的 年 甚至 尽管 你 是 以斯拉
[dɑːmeɪˈrɒn] .
Dameron .
达默伦 。

您是一位老人，即使您是埃兹拉·达默龙，我也尊重您的年龄。

" [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [biːt] [ðə; ði] [blæk] [sleɪt]
" **His hand that lay on the mantel was trembling so that it beat the black slate**
" 他的 手 那 躺 在 这 壁炉架 曾是 发抖 所以 那 它 打 这 黑色的 石板
[ʃelf] [ˌʌŋkənˈtroʊləbli] .
shelf uncontrollably .
架子 无法控制 。

“他放在壁炉架上的手颤抖着，不受控制地拍打着黑色的石板架。”

[fiː; ji] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld] ,
She waited , with the patience of a parent in dealing with an erring child ,
她 等待 , 和 这 耐心 的 一个 父母 在 处理 和 一个 犯错 孩子 ,
[ˌstetɪdli] [wɪθ] [ˈpeɪʃnt] [wɪθ] [ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld] .
她静静地等待着，就像父母对待犯错的孩子一样耐心。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
until he turned and sat down .
直到 他 转向 和 卫星 向下 。

直到他转身坐下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [təʊld][em ˈiː] — [ðæt] [wɔːrnd] [em ˈiː] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
" **There was some one that told me — that warned me against you** .
" 那里 曾是 一些 一 那 讲述 我 一 那 警告 我 反对 你 。
[ˈtʃuːz] [wəz] [sʌm] [wʌn] [ðæt] [təʊld] [em ˈiː] — [ðæt] [wɔːrnd] [em ˈiː] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
“有人告诉我——警告我提防你。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
I had hoped that it would never be necessary to tell you ;
我 有 希望 那 它 会 绝不 是 必要的 到 告诉 你 ；
[aɪ] [hæd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
我曾希望永远不需要告诉你这件事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] ['ki:nər] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [traɪ][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə] [tel]
but it gives me a keener happiness than I dare try to express to tell
但 它 给予 我 一个 更敏锐 幸福 比 我 敢 尝试 到 表达 到 告诉
[ju:; jʊ] [naʊ] . "
you now . "
你 现在 : "

但这带给我的快乐远超我现在敢于表达的程度。

" [jes] ; [jes] ; [sʌm; səm][ˈlaɪər] , — [æn; ən] ['ɪnfəməs] [ˈlaɪər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
" Yes ; yes ; some liar , — an infamous liar , " he muttered ,
" 是的 ; 是的 ; 一些 说谎者 , — 一个 臭名昭著的 说谎者 , " 他 低声说道 ;
"是啊，是啊，真是个骗子——一个臭名昭著的骗子，"他喃喃自语道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he looked at her with a sudden hope in his face .
和 他 看起来 在 她 和 一个 突然 希望 在 他的 脸 .

他看着她，脸上突然闪过一丝希望。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ðɪs] [gɜ:rl][hi:; hi] [wʊd]
When he should learn who had come between him and this girl he would
什么时候 他 应该 学习 WHO 有 来 之间 他 和 这 女孩 他 会
[ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
exhaust the possibilities of revenge .
排气 这 可能性 的 复仇 .

当他得知是谁介入他和这个女孩之间时，他会用尽一切可能的复仇手段。

['zeldə] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
Zelda read the meaning of his look and she smiled a little ,
塞尔达 读 这 意义 的 他的 看 和 她 微笑 一个 小的 ,

塞尔达读懂了他的眼神，微微一笑。

[ænd; ʌnd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] ,
and stepped to the table and turned up the lamp ,
和 步 到 这 桌子 和 转向 向上 这 灯 ,

然后走到桌边，打开了灯。

[ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and put his glasses within reach of his hand .
和 放 他的 眼镜 之内 抵达 的 他的 手 .

然后把眼镜放在他伸手可及的地方。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" I shall not trust myself to tell you .
" 我 将 不是 相信 我 到 告诉 你 .
"我不敢告诉你们。"

[aɪ][æɪ; ʃəl][let][ju:; jʊ] [ri:d] [fɔ:r; fəɹ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
I shall let you read for yourself a few words ,
我 将 让 你 读 为了 你自己 一个 很少 字 ,

我让你自己读几句话吧。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
written by one who was not a liar .
书面 经过 一 WHO 曾是 不是 一个 说谎者 .

由一位没有说谎的人撰写。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [bʊk] , [hɜ:r; həɹ][ˈtæləsmən][ænd; ʌnd]
" He watched her as she drew out the little red book , her talisman and
" 他 观看 她 作为 她 画 出去 这 小的 红色的 书 , 她 护符 和
[hɜ:r; həɹ] [gaɪd] .
her guide .
她 指导 .

他看着她拿出那本红色的小书，那是她的护身符和指南。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ai 'ti:][ʻoʊvə] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He turned it over curiously and then read , at the place where she had
他 转向 它 超过 奇怪的是 和 然后 读 , 在 这 地方 在哪里 她 有
[ˈoʊpənd] :
opened :
打开 :

他好奇地翻过来看，然后从她打开的地方读了起来：

“ [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ;
“ **They have told me to - day that I am going to die ;**
“ 他们 有 讲述 我 到 - 天 那 我 是 去 到 死 ;
“他们今天告诉我，我快要死了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ai 'ti:][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . *
but I have known it for a long time . *
但 我 有 已知 它 为了 一个 长的 时间 : *
但我很久以前就知道了。 *

* * [du:] [-]
* * **Do [348]**
* * 做 [-]

* * Do[348]

[fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɜ:r; fər][em 'i:] .
for her what you would have done for me .
为了 她 什么 你 会 有 完毕 为了 我 :
你为她所做的，就是你为我所做的。

[du:][nɑ:t][let][him; ɪm] [kɪl] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜ:r; hər] .
Do not let him kill the sweetness and gentleness in her .
做 不是 让 他 杀 这 甜味 和 温柔 在 她 :
不要让他扼杀她身上的温柔和善良。

[ki:p] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
Keep her away from him if you can ;
保持 她 离开 从 他 如果 你 能 ;
如果可以，让她远离他；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
but do not let her know what I have suffered from him .
但 做 不是 让 她 知道 什么 我 有 遭受 从 他 :
但不要让她知道我曾因他而受苦。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɜ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [ker] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɒ:pərti] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v]
I have arranged for him to care for the property I have to leave
我 有 安排 为了 他 到 关心 为了 这 财产 我 有 到 离开
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我已经安排好让他照看我要留给她的财产。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ˈnevə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [him; ɪm] .
so that she may never feel that I did not trust him .
所以 那 她 可能 绝不 感觉 那 我 做过 不是 相信 他 :
这样她就不会觉得我不信任他。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈfʊrli] [gɑ:rd] [wʌt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈseɪfli] . *
He will surely guard what belongs to her safely . *
他 将要 一定 警卫 什么 属于 到 她 安全 : *
他一定会好好守护属于她的东西。 *

* * [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ'tiː][meɪ][hæv; həv][bɪn] [maɪ][fɔːlt] ;
* * **Perhaps I was unjust to him ; it may have been my fault ;**
* * 也许 我 曾是 不公正 到 他 ； 它 可能 有 到过 我的 过错 ；
或许我对他不公平；这可能是我的错；

[bʌt; bət][ɪf][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][rɪ'spekt][ɔːr] [lʌv] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] . "
but if she can respect or love him I wish it to be so ."
但 如果 她 能 尊重 或者 爱 他 我 希望 它 到 是 所以 . "
但如果她能尊重他或爱他，我希望如此。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪr] .
" **You see there is no question of lying here .**
" 你 看 那里 是 不 问题 的 说谎 这里 .
“你看，这里不存在说谎的问题。”

[aɪ][faʊnd] [ðɪs] — [ɪn][ə; eɪ][trʌŋk] [ʌv; əv] ['mʌðəz] , [ɪn][ðə; ði] ['gærət] — [kwɔɪt] [æk.sɪ'dentəli] ,
I found this — in a trunk of mother's , in the garret — quite accidentally ,
我 成立 这 — 在 一个 树干 的 母亲的 , 在 这 阁楼 — 相当 偶然 ,
我是在阁楼里，母亲的一个箱子里偶然发现的。

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
a few days after I came home .
一个 很少 天 后 我 来了 家 .
我回家几天后。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ʌŋk(ə)] ['rɒdni] [ɔːr] [ænt] ['dʒuːliə][ænd; ənd][nɔːt][fɔːr; fər][em'iː] .
It was intended for Uncle Rodney or Aunt Julia and not for me .
它 曾是 故意的 为了 叔叔 罗德尼 或者 阿姨 朱莉娅 和 不是 为了 我 .
这封信是写给罗德尼叔叔或朱莉娅阿姨的，不是写给我的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **He was silent for a moment ,**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,
他沉默了一会儿，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
staring at the page before him and refusing to meet her eyes .
凝视 在 这 页 前 他 和 拒绝 到 见面 她 眼睛 .
他盯着眼前的书页，不敢与她对视。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She sat down and watched him across the table .
她 卫星 向下 和 观看 他 穿过 这 桌子 .
她坐了下来，隔着桌子看着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [gliː] .
Suddenly he laughed shrilly , and slapped his hands together in glee .
突然 他 笑了 尖锐地 , 和 被掌掴 他的 双手 一起 在 高兴 .
他突然发出尖锐的笑声，高兴地拍着手。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ'tiː] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ'tiː] !
" **I might have known it ; I might have known it !**
" 我 可能 有 已知 它 ; 我 可能 有 已知 它 !
“我本该知道的；我本该知道的！ ”

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ; [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] [brɪ'ʃɑːnd] ['eniθɪŋ] !
This is delightful ; this is rich beyond anything !
这 是 愉快 ; 这 是 富有的 超过 任何事物 !
这真是太棒了；这简直无比丰富！

“ [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ænd; ənd]
“ **His mirth increased , and he rocked back and forth , chuckling and**
“ 他的 欢笑 增加 , 和 他 摇滚 后退 和 前进 , 轻笑 和
[ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
beating his knees with his hands .
殴打 他的 膝盖 和 他的 双手 .
“他的笑声越来越大，他前后摇晃着身体，咯咯地笑着，用手拍打着膝盖。

“ [ziː] , [ziː] , [maɪ] [tʃaɪld] , “ [hiː; hi] [brɪˈgæən] [ˈeɪmiəbli] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
“ **Zee , Zee , my child , “ he began amiably ; “ I am glad this has happened .**
“ Zee , Zee , 我的 孩子 , “ 他 开始 友好地 ; “ 我 是 高兴的 这 有 发生 .
“Zee, Zee, 我的孩子,”他和蔼地说道; “我很高兴这件事发生了。”
[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [maɪˈself][ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] .
I am glad that there is an opportunity for me to right myself in your eyes .
我 是 高兴的 那 那里 是 一个 机会 为了 我 到 正确的 我 在 你的 眼睛 .
我很高兴有机会在你面前改过自新。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] .
I could not have asked anything better .
我 可以 不是 有 问 任何事物 更好的 .
我还能要求什么呢?
“ [hiː; hi] [brɪˈgæən] [tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt]
“ **He began to nod his head as was his way when pleased by the thought**
“ 他 开始 到 点头 他的 头 作为 曾是 他的 方式 什么时候 高兴 经过 这 想法
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] . [-]
of something he was about to say . [349]
的 某物 他 曾是 关于 到 说 . [-]
“他想到自己要说的话时，高兴起来，便开始点头。[349]

“ [ziː] , [ðə; ði] [ˈæniˌməs][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [klɪr] .
“ **Zee , the animus of this is clear .**
“ Zee , 这 灵魂 的 这 是 清除 .
“Zee, 这背后的恶意很明显。”
[jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː] , — “
Your mother hated me , — “
你的 母亲 憎恨 我 , — “
你母亲恨我——”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
“ **You needn't tell me that !**
“ 你 不必 告诉 我 那 !
“你不用告诉我这些! ”
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] . “
Her own testimony is enough , pitiful enough . “
她 自己的 见证 是 足够的 , 可怜 足够的 . “
她自己的证词就足够了，也足够可怜了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] !
“ **But the reason , the reason !**
“ 但 这 原因 , 这 原因 !
“但是原因，原因!
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
I should never have told you .
我 应该 绝不 有 讲述 你 .
我真不该告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['bɒzəm] , — [maɪ] ['laɪfbɔ:n] [fɜ:m] [ænd; ənd] [gri:f] .
I have hoped to keep it in my own bosom , — my lifelong shame and grief .
我 有 希望 到 保持 它 在 我的 自己的 怀 , — 我的 终身 耻辱 和 悲伤 .
我一直希望将它珍藏在心底——我终生的耻辱和悲伤。

[bʌt; bət] [jɔr; jər] ['mʌðər] , [jɔr; jər] ['mʌðər] [pleɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [beɪs] [trɪk] , [ðə; ði] ['beɪsɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən]
But your mother , your mother played me a base trick , the basest a woman
但 你的 母亲 , 你的 母亲 玩 我 一个 根据 诡计 , 这 最底层 一个 女士
[kæn; kən] [pleɪ] .
can play .
能 玩 .
但是你母亲, 你母亲对我耍了一个卑鄙的伎俩, 一个女人能耍的最卑鄙的伎俩。

[ʃiː; ʃɪ] ['mæɪrɪd] [em 'i:] , ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] .
She married me , loving another man .
她 已婚 我 , 爱 其他 男人 .
她嫁给了我, 却爱着另一个男人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌfərd] , [oʊ][gɔ:d] , [haʊ] [aɪ] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
And I suffered , O God , how I suffered for it !
和 我 遭受 , 哦 上帝 , 如何 我 遭受 为了 它 !
上帝啊, 我为此受了何等大的苦!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" **He lifted his head and raised his hands to heaven .**
" 他 抬起 他的 头 和 提高 他的 双手 到 天堂 .
他抬起头, 举起双手向天。

[ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] [li:pt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz]
A sob leaped in her throat and tears sprang in her eyes as she rose
一个 哭泣 跳跃 在 她 喉 和 眼泪 弹簧 在 她 眼睛 作为 她 玫瑰
[ænd; ənd] [bent] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and bent toward him over the table .
和 弯曲 朝向 他 超过 这 桌子 .
她哽咽着, 泪水涌上眼眶, 她站起身, 俯身越过桌子, 看向他。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['men](ə)n] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [aɪ] [fæl; fəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , ['ezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] .
" **If you mention her again I shall punish you , Ezra Dameron .**
" 如果 你 提到 她 再次 我 将 惩治 你 , 以斯拉 达默伦 .
“如果你再提起她, 我将惩罚你, 埃兹拉·达默伦。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɔ:t] [hi:d] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [brɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [heɪst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd]
" **He did not heed her , but began speaking with a haste his tongue had**
" 他 做过 不是 注意 她 , 但 开始 请讲 和 一个 匆忙 他的 舌头 有
[ˈrɛrli] [noʊn] .
rarely known .
很少 已知 .
他没有理会她, 而是用一种他舌头很少会用到的急促语速开始说话。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [fər'evər] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['vænɪʃt] .
The smile that forever haunted his lips vanished .
这 微笑 那 永远 闹鬼的 他的 嘴唇 消失了 .
他嘴角那抹始终萦绕的微笑消失了。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ə'nʌðər] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['mæɪrɪd] [em 'i:] .
" **She loved another man when she married me .**
" 她 喜爱 其他 男人 什么时候 她 已婚 我 .
“她嫁给我的时候, 心里还爱着另一个男人。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] .
I knew it well enough ; but I was glad to marry her on any terms .
我 知道 它 出色地 足够的 ; 但 我 曾是 高兴的 到 结婚 她 在 任何 条款 .
我对此心知肚明; 但我还是很高兴能娶她, 无论条件如何。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , — [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ;
She was a beautiful woman , — a very beautiful woman ;
她 曾是 一个 美丽的 女士 , — 一个 非常 美丽的 女士 ;

她是一位美丽的女人, ——一位非常美丽的女人;

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈæŋɡər][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [vɔɪs] .
" and the anger died suddenly from his eyes and voice .
" 和 这 愤怒 死亡 突然 从 他的 眼睛 和 嗓音 .
“他的眼中和声音里的怒气突然消失了。”

[ˈzeldə] ['wʌndə˞d] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Zelda wondered whether he was really touched by the thought of her mother
塞尔达 想知道 无论 他 曾是 真的 感动 经过 这 想法 的 她 母亲
[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mɪrli] [bəːnd] [aʊt] .
or whether the little flame of passion had merely burned out .
或者 无论 这 小的 火焰 的 热情 有 仅仅 烧伤 出去 .
塞尔达心想, 他究竟是被她母亲的形象所感动, 还是那一点点激情早已熄灭了。

[æz; ɐz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ʃiː ʃi] ['lɪsnd] , [æz; ɐz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æktər]
As he continued speaking she listened , as though he had been an actor
作为 他 持续 请讲 她 听着 , 作为 尽管 他 有 到过 一个 演员
[ɪmˈpɜːsə˞neɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
impersonating a part ,
冒充 一个 部分 ,
他继续说下去, 她听得入迷, 仿佛他是一个演员, 正在扮演某个角色。

[ænd; ɐnd] ['duːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [noʊ][ɪˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
and doing it ill , so that he presented no illusion to her eyes .
和 正在做 它 患病的, 所以 那 他 呈现 不 错觉 到 她 眼睛 .
而且做得并不好, 以至于在她眼中, 他丝毫没有给人以任何幻想。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər] ;
She was thinking , too , of her own future ;
她 曾是 思维 , 也 , 的 她 自己的 未来 ;
她也在思考自己的未来;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][plæn][hɜːr; hər][laɪf] [əˈhuː] .
of the morrow in which she must plan her life anew .
的 这 明天 在 哪个 她 必须 计划 她 生活 重新 .
她必须重新规划明天的生活。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['leɪtən] [naʊ] ,
She thought of Morris Leighton now ,
她 想法 的 莫里斯 莱顿 现在 ,
她现在想起了莫里斯·莱顿。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensnɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] [wen] [hɜːr; hər] ['faːðər] [spʊʊk] [hɪz; ɪz]
and with an intenseness that made her start when her father spoke his
和 和 一个 强度 那 制成 她 开始 什么时候 她 父亲 辐 他的
[neɪm] . [-]
name . [350]
姓名 . [-]
父亲一开口, 她就吓得浑身一颤。[350]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['dɔːtər] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] .
" You have been a better daughter to me than I could have asked .
" 你 有 到过 一个 更好的 女儿 到 我 比 我 可以 有 问 .
“你比我所能期望的还要好, 真是个好女儿。”

[æn; əŋ][ɪn'skru:təb(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [θɪŋz] [ˈstreɪndʒli] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd][hiː; hi]
An inscrutable Providence has ordered things strangely , but — " and he
一个 难以捉摸 普罗维登斯 有 订购 事物 奇怪的 , 但 — " 和 他
[ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
chuckled and wagged his head ,
轻笑 和 摇晃 他的 头 ,
冥冥之中, 冥冥之中自有安排, 但——"他轻笑一声, 摇了摇头。

" [bʌt; bət] , — [ˈveri] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktərəli] .
" **but , — very wisely and satisfactorily .**
" 但 , — 非常 明智地 和 令人满意地 .
"但是, ——非常明智且令人满意。

[aɪ] [səˈpəʊz] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɒdni] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
I suppose your Uncle Rodney thought a marriage between you and his young
我 认为 你的 叔叔 罗德尼 想法 一个 婚姻 之间 你 和 他的 年轻的
[ˈfrend] [ˈleɪtən] [wʊd] [biː; bi][æŋ; əŋ][ˈædmərəb(ə)] [əˈreɪndʒmənt] ;
friend Leighton would be an admirable arrangement ;
朋友 莱顿 会 是 一个 令人钦佩的 安排 ;
我猜想你叔叔罗德尼认为你和他的年轻朋友莱顿的婚姻会是一桩令人钦佩的安排;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː][ɪn] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but you have done as I would have you do in rejecting him .
但 你 有 完毕 作为 我 会 有 你 做 在 拒绝 他 .
但你拒绝了他, 这正是我希望你做的。

[ɑː] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Ah , I understood , — I was watching you — I knew that you were leading
啊 , 我 理解 , — 我 曾是 观看 你 — 我 知道 那 你 是 领导
[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] . "
him on to destroy him . "
他 在 到 破坏 他 . "
啊, 我明白了——我一直在观察你——我知道你是在引诱他, 然后毁了他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I should like to know what right you have to speak to me of such a**
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 正确的 你 有 到 说话 到 我 的 这样的 一个
[ˈmætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] .
matter in such a tone .
事情 在 这样的 一个 语气 .
"我想知道你有什么权利利用这种语气跟我谈论这件事。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
He is a gentleman . "
他 是 一个 绅士 . "
他是一位绅士。

" [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ; " [ænd; ənd] [dɑːmeɪrɒn] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
" **He is ; he is , indeed ; " and Dameron laughed harshly .**
" 他 是 ; 他 是 , 的确 ; " 和 达默伦 笑了 严厉地 .
"他就是, 他确实是,"达默伦狠狠地笑了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [daʊt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
" **He is a gentleman beyond any doubt ; but you refused him , just as I**
" 他 是 一个 绅士 超过 任何 怀疑 ; 但 你 拒绝 他 , 只是 作为 我
[nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
knew you would .
知道 你 会 .
"他无疑是一位绅士; 但你拒绝了他, 正如我预料的那样。"

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪz] [veri] [strɔ:ŋ] .
The force of heredity is very strong .
这 力量 的 遗传 是 非常 强的 .

遗传的力量非常强大。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['du:trɪf(ə)l] ['dɔ:tər] ; [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [maɪ] [wɪʃɪz] .
You are a dutiful daughter ; you even anticipated my wishes .
你 是 一个 尽职尽责的 女儿 ; 你 甚至 预期 我的 愿望 .

你真是个孝顺的女儿，甚至连我的愿望都预料到了。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪg'zempləri] .
Your conduct is exemplary .
你的 执行 是 典范 .

你的行为堪称典范。

[aɪ][eɪ'em] [dɪ'laɪtɪd] . "
I am delighted ."
我 是 高兴极了 . "

我非常高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] , " [sed] ['zeldə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" I think you are mad , " said Zelda , looking at him wonderingly .
" 我 思考 你 是 疯狂的 , " 说 塞尔达 , 寻找 在 他 惊奇地 .

“我觉得你疯了，”塞尔达疑惑地看着他说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:ɪ] ['aʊərz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ]
She had begun to feel the strain of events of the few hours since she
她 有 开始 到 感觉 这 拉紧 的 活动 的 这 很少 小时 自从 她
[hæd; həd] [gʊ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ;
had gone to her uncle's house ;
有 已消失 到 她 叔叔的 房子 ;

自从她去了叔叔家之后，短短几个小时内发生的事情就让她感到压力倍增；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['wɪrɪ] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [streɪndʒ] ['mænər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]
she was utterly weary and her father's strange manner had awakened a
她 曾是 完全地 厌倦 和 她 父亲的 奇怪的 方式 有 觉醒 一个
[fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] .
fear in her .
害怕 在 她 .

她感到无比疲惫，父亲古怪的举止让她感到害怕。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [mæd] .
Perhaps he was really mad .
也许 他 曾是 真的 疯狂的 .

或许他真的生气了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fru:d]
She walked toward the door ; but he was timing his climax with a shrewd
她 步行 朝向 这 门 ; 但 他 曾是 定时 他的 高潮 和 一个 精明
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

她走向门口；但他却狡猾地把握着高潮的时机。

" [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mɔ:ris] ['leɪtən] , [ðə; ði]['eldər] , " — [ænd; ænd][hi:; hi]
" When your mother was engaged to Morris Leighton , the elder , " — and he
" 什么时候 你的 母亲 曾是 已订婚的 到 莫里斯 莱顿 , 这 长老 , " — 和 他
[pɔ:zd] ,
paused ,
暂停 ,

“你母亲与老莫里斯·莱顿订婚的时候，”——他停顿了一下，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
knowing that she had turned quickly and was staring at him with
会心 那 她 有 转向 迅速地 和 曾是 凝视 在 他 和
[ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dred] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
wonder and dread in her eyes ,
想知道 和 恐惧 在 她 眼睛 ,
我知道她迅速转过身，正用既惊奇又恐惧的眼神盯着他。

— “ [wen] [jɜːr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfaːðər] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
— “ **when your mother was engaged to this young man's father , ” he repeated ,**
— “ 什么时候 你的 母亲 曾是 已订婚的 到 这 年轻的 男人的 父亲 , “ 他 重复 ,
“你母亲和这位年轻人的父亲订婚的时候,”他重复道。

“ [jɜːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] .
“ **your uncle was greatly pleased .**
“ 你的 叔叔 曾是 非常 高兴 .

你叔叔非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [kɔːt] ! “ [-]
But she was not so easily caught ! ” [351]
但 她 曾是 不是 所以 容易地 捕捉 ! “ [-]

但她并没有那么容易被抓住！ [351]

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
“ **You ought to know that I believe nothing you say , — not a word !**
“ 你 应该 到 知道 那 我 相信 没有什么 你 说 , — 不是 一个 单词 !
“你应该知道，你说的任何话我都不会相信——一个字都不会！ ”

“ [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
“ **But in her heart she felt a foreboding that this might be true .**
“ 但 在 她 心 她 毛毡 一个 不祥的预感 那 这 可能 是 真的 .

但她内心深处却有一种不祥的预感，觉得这可能是真的。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][jɜːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ; [ɔːr][jɜːr; jər] [ænt] [ˈdʒuːliə] .
“ **You should ask your uncle ; or your Aunt Julia .**
“ 你 应该 问 你的 叔叔 ; 或者 你的 阿姨 朱莉娅 .

你应该问问你叔叔，或者你姑姑朱莉娅。

[ˈpɑːsəbli] [wɪː; wi] [θriː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [rɪˈmembər] .
Possibly we three are the only people that remember .
可能 我们 三 是 这 仅有的 人们 那 记住 .

或许只有我们三个还记得这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
I should like to have you quite sure about it ,
我 应该 喜欢 到 有 你 相当 当然 关于 它 ,

我希望你对此完全确定。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] , “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [læft]
now that you have decided not to marry the son , ” — and he laughed
现在 那 你 有 决定 不是 到 结婚 这 儿子 , “ — 和 他 笑了
[wɪð; wɪθ] [ˈʌgli] [gliː] .
with ugly glee .
和 丑陋的 高兴 .

既然你已经决定不嫁给儿子了, ”——他露出了丑陋的得意笑容。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] [aʊt] [ˈhɑːrʃli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [spræŋ] [ʌp] :
The front door - bell rang out harshly , and the old man sprang up :
这 正面 门 - 钟 响铃 出去 严厉地 , 和 这 老的 男人 弹簧 向上 :

前门门铃刺耳地响起，老人猛地跳了起来：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ； [juː; jʊ][mʌst; məst][siː] [noʊ][wʌn] 。

“ You are not at home ; you must see no one .
“ 你 是 不是 在 家 ； 你 必须 看 不 一 。

“你不在家；你不能见任何人。”

“ [ˈpɑːliːz] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] 。

“ Polly's step was heard in the back hall .
“ 波莉的 步 曾是 听到 在 这 后 退 大 厅 。

“波莉的脚步声从后厅传来。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ， [ˈpɑːli] 。

“ Never mind , Polly .
“ 绝不 头脑 ， 波莉 。

“没关系，波莉。”

[aɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] ， “ [sed] [ˈzeldə] 。

I'll answer the door , ” said Zelda .
患病的 回答 这 门 ， “ 说 塞尔达 。

“我去开门，”塞尔达说道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ；

The sight of any other face than that of her father would be a relief ;
这 视线 的 任何 其他 脸 比 那 的 她 父亲 会 是 一个 宽慰 ；

看到父亲以外的任何面孔都会让她感到宽慰；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ， [æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] [waɪt] [noʊ][wʌn][ˈevər] [kɔːld] 。

but it was nine o'clock , an hour at which no one ever called .
但 它 曾是 九 点钟 ， 一个 小时 在 哪个 不 一 曾经 称为 。

但当时是九点钟，这个时间从来没有人打电话。

[ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] 。

She expected nothing more than a brief parley with a messenger boy .
她 预期的 没有什么 更多的 比 一个 简短的 谈判 和 一个 信使 男生 。

她原本以为只是和信使男孩进行一次简短的交谈。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ， [mɪs] [dɑːməˈrɒn] —

“ Pardon me , Miss Dameron —
“ 赦免 我 ， 错过 达默伦 —

“对不起，达默伦小姐——”

“ [ˈleɪtən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [step] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] 。

“ Leighton stood on the step with his hat in his hand .
“ 莱顿 站立 在 这 步 和 他的 帽子 在 他的 手 。

莱顿站在台阶上，手里拿着帽子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ，

He had been wandering about the streets since he left her ,
他 有 到过 漫游 关于 这 街道 自从 他 左边 她 ；

自从离开她之后，他就一直在街头游荡。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈrɒdni] [ˈmeriːəm] 。

afraid to return to report to Rodney Merriam .
害怕的 到 返回 到 报告 到 罗德尼 梅里亚姆 。

害怕回去向罗德尼·梅里亚姆汇报工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɑːməˈrɒn] [haʊs] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ，

He had passed the Dameron house a dozen times ,
他 有 通过了 这 达默伦 房子 一个 打 时代 ；

他曾十几次路过达默伦家，

[held] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈzeldə] [maɪt] [niːd] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ；

held to the neighborhood by a feeling that Zelda might need his protection ;
握住 到 这 邻里 经过 一个 感觉 那 塞尔达 可能 需要 他的 保护 ；

他因为觉得塞尔达可能需要他的保护而留在了附近；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:]
and he finally stopped and rang in a tumult of hope that he might see
和 他 最后 停止 和 响铃 在 一个 骚乱 的 希望 那 他 可能 看
[hɜ:r; hær] [əˈgen] [ænd; ənd] [ri:əˈfʊr] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ˈseɪfti] .
her again and reassure himself of her safety .
她 再次 和 保证 他自己 的 她 安全 .

他终于停了下来，心中充满希望地大声喊叫，希望能再次见到她，并确认她的安全。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈezrə] [dɑ:mɛˈrɒn] [ˈpi:ɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
As he stepped into the hall , he saw Ezra Dameron peering at him from
作为 他 步 进入 这 大厅 , 他 锯 以斯拉 达默伦 窥视 在 他 从
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
the living - room door .
这 活的 - 房间 门 .

他走进大厅时，看到埃兹拉·达默龙正从客厅门口盯着他。

“ [gʊd] [ˈi:vniŋ] , [ˈmɪstər] . [dɑ:mɛˈrɒn] , ” [sed] [ˈleɪtən] .
“ Good evening , Mr . Dameron , ” said Leighton .
“ 好的 晚上 , 先生 . 达默伦 , ” 说 莱顿 .

“晚上好，达默伦先生，”莱顿说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət]
The old man turned back to the table and his papers without reply ; but
这 老的 男人 转向 后退 到 这 桌子 和 他的 文件 没有 回复 ; 但
[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] . [-]
he listened intently . [352]
他 听着 专注地 . [-]

老人没有回答，转身继续看桌子和文件；但他认真地听着。[352]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] , ” [sed] [ˈleɪtən] , [ˈtru:θfəli] ,
“ I was passing , ” said Leighton , truthfully ,
“ 我 曾是 通过 , ” 说 莱顿 , 说实话 ,

“我当时正在传球，”莱顿如实说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊplənd] [geɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs]
and I remembered a message that Mrs . Copeland gave me for you this
和 我 记得 一个 信息 那 太太 . 科普兰 给予 我 为了 你 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“我还记得今天下午科普兰夫人让我转达给你的一句话，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][fərˈgɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
and I'm sorry to say I forgot about it until now .
和 我是 对不起 到 说 我 忘了 关于 它 直到 现在 .

很抱歉，我直到现在才想起来这件事。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
“ He looked at her , smiling ; she understood well enough why he had come .
“ 他 看起来 在 她 , 微笑 ; 她 理解 出色地 足够的 为什么 他 有 来 .

他看着她，微笑着；她很清楚他为什么来。

“ [pli:z] [pʊt] [ɔ:f] [ʃʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .
“ Please put off your coat and come in .
“ 请 放 离开 你的 外套 和 来 在 .

请脱下外套进来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈloʊn] , [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈhæviŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [hoʊm] ! “
We are alone , father and I , having a quiet evening at home ! ”
我们 是 独自的 , 父亲 和 我 , 拥有 一个 安静的 晚上 在 家 ! ”

我和父亲单独在家，享受一个宁静的夜晚！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] ;
“ Thank you ; I can't stop ;
“ 感谢 你 ; 我 不能 停止 ;

“谢谢；我停不下来；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kɒpplənd] [wɪft] [em 'iː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftər'nuːn]
but Mrs . Copeland wished me to ask you to come in to - tomorrow afternoon
但 太太 . 科普兰 希望 我 到 问 你 到 来 在 到 - 明天 下午
.
.
.

但科普兰夫人希望我请您明天下午过来一趟。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [gest] , — [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
She has an unexpected guest , — a friend from Boston ,
她 有 一个 意外 客人 , — 一个 朋友 从 波士顿 ,

她迎来了一位不速之客——一位来自波士顿的朋友。

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [tuː; tə] [ə'priːʃiərt] [hɜːr; hər] [frendz] ! “
— and you know she likes everybody to appreciate her friends ! ”
— 和 你 知道 她 点赞 大家 到 欣赏 她 朋友们 ! ”

——而且你知道她希望每个人都欣赏她的朋友！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] .
“ Thank you , very much .
“ 感谢 你 , 非常 很多 .

“非常感谢。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪf] [aɪ] ['pɔːsəbli] [kæŋ; kən] .
I shall come if I possibly can .
我 将 来 如果 我 可能 能 .

如果可以的话，我会来的。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɒpplənd] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] ['leɪtən] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] ,
“ She knew that Mrs . Copeland had intrusted Leighton with no such message ,
“ 她 知道 那 太太 . 科普兰 有 受托人 莱顿 和 不 这样的 信息 ,

她知道科普兰夫人并没有托莱顿传达这样的信息。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [telə'fɔːnɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['zeldə] ,
for she was on telephonic terms with Zelda ,
为了 她 曾是 在 电话 条款 和 塞尔达 ,

因为她和泽尔达有电话联系。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ['leɪtən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ræðər] [hə'roʊɪk] [prə'pɔːʃəns] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] ['erənd] [bɔɪ] .
and Morris Leighton was of rather heroic proportions for an errand boy .
和 莫里斯 莱顿 曾是 的 相当 英勇 比例 为了 一个 差事 男生 .

而莫里斯·莱顿作为一个跑腿的，身材却相当魁梧。

“ ['mɪsɪz] . ['kɒpplənd] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [fər'ɡɑːt] , “ [sed] ['mɔːrɪs] ,
“ Mrs . Copeland would never forgive me if I forgot , “ said Morris ,
“ 太太 . 科普兰 会 绝不 原谅 我 如果 我 忘了 , “ 说 莫里斯 ,

“如果我忘了，科普兰夫人永远不会原谅我，”莫里斯说。

[wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prə'ɒːŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
wishing to prolong his moment at the door .
祝 到 延长 他的 片刻 在 这 门 .

他想延长在门口停留的时间。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [kæŋ; kən] , “ [sed] ['zeldə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['slaɪtli] ,
“ I shall come if I can , “ said Zelda , raising her voice slightly ,
“ 我 将 来 如果 我 能 , “ 说 塞尔达 , 提高 她 嗓音 轻微地 ,

“如果可以的话，我会来的，”塞尔达略微提高了音量说道。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [hɪr] .
so that her father might hear .
所以 那 她 父亲 可能 听到 .

好让她父亲听到。

“ [ænd; ənd][aɪ][əˈpɑ:lədʒaɪz] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ And I apologize again for disturbing you .
“ 和 我 道歉 再次 为了 令人不安 你 .

“再次为打扰您而道歉。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊpləndz] [ræθ] ; “ [ænd; ənd] [ˈmɔ:ɾɪs] [grɪnd] [ˈræðər] [ˈfu:lɪʃli] .
But I feared Mrs . Copeland's wrath ; “ and Morris grinned rather foolishly .
但 我 害怕 太太 . 科普兰的 愤怒 ; “ 和 莫里斯 咧嘴一笑 相当 愚蠢地 .

但我害怕科普兰太太的怒火;”莫里斯傻笑着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [sed] [ˈzeldə] ,
“ You are a faithful messenger , and I thank you very much , “ said Zelda ,
“ 你 是 一个 忠实 信使 , 和 我 感谢 你 非常 很多 , “ 说 塞尔达 ,
[ˈfɔ:rməli] ;
formally ;
正式地 ;

“你是一位忠实的信使，我非常感谢你，”塞尔达正式地说道；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [ðə; ði]
but when the door closed on him and she heard his step on the walk the
但 什么时候 这 门 关闭 在 他 和 她 听到 他的 步 在 这 走 这
[terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
tears sprang to her eyes in her joy at the thought that he had
眼泪 弹簧 到 她 眼睛 在 她 喜悦 在 这 想法 那 他 有
[rɪˈmembər] ! [-]
remembered ! [353]
记得 ! [-]

但当门在他身后关上，她听到他在小路上的脚步声时，想到他还记得她，她高兴得热泪盈眶！ [353]

[wen] [ɪ:; ɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpepəɾz] [æt; ət][ðə; ði]
When she went back to her father he was poring over his papers at the
什么时候 她 去 后退 到 她 父亲 他 曾是 泡 超过 他的 文件 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

当她回到父亲身边时，父亲正坐在桌前埋头研究文件。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈleɪtən] [ˈfeləʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ It was that Leighton fellow , “ he said , looking up .
“ 它 曾是 那 莱顿 同伴 , “ 他 说 , 寻找 向上 .

“是那个莱顿，”他抬起头说。

“ [jes] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] , “ [sed] [ˈzeldə] .
“ Yes ; it was Mr . Leighton , “ said Zelda .
“ 是的 ; 它 曾是 先生 . 莱顿 , “ 说 塞尔达 .

“是的，是莱顿先生，”泽尔达说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [dɑ:mɛˈɾɒn] , [ˈʃɑ:rpli] .
“ I don't like him , “ said Dameron , sharply .
“ 我 不 喜欢 他 , “ 说 达默伦 , 尖锐地 .

“我不喜欢他，”达默伦厉声说道。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] , “ [sed] [ˈzeldə] .
“ I'm very sorry , “ said Zelda .
“ 我是 非常 对不起 , “ 说 塞尔达 .

“我很抱歉，”塞尔达说。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][oʊld][məɪn] [rɪˈpi:tɪd] ; [ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **I don't like him** , ” **the old man repeated ; and he did not raise his eyes** ,
“ 我 不 喜欢 他 , ” 这 老的 男人 重复 ; 和 他 做过 不是 增加 他的 眼睛 ,
“我不喜欢他,”老人重复道; 他甚至没有抬头看一眼。

[bʌt; bət][kept][ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpepərz] .
but kept them upon the papers .
但 保留 他们 之上 这 文件 .
但把它们保存在了纸上。

“ [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [ˈlaɪəz][wi; wi][ɑ:r; əɾ] , [ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈezrə] [dɑ:məˈrɒn] , ” [ʃi; ʃi] [sed] ,
“ **What dreadful liars we are , you and I , Ezra Dameron , she said** ,
“ 什么 可怕 说谎者 我们 是 , 你 和 我 , 以斯拉 达默伦 , ” 她 说 ,
“你和我, 埃兹拉·达默龙, 真是太会撒谎了,”她说。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk][tu; tə][hɜ:r; hær][oʊld][poʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈməntl] .
going back to her old post by the mantel .
去 后退 到 她 老的 邮政 经过 这 壁炉架 .
她回到壁炉架旁的老岗位。

“ [ju; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnfəməs] , [ˈblæsfəməs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **You have used language to me that is infamous , blasphemous , from a**
“ 你 有 用过的 语言 到 我 那 是 臭名昭著的 , 亵渎神明 , 从 一个
[tʃaɪld][tu; tə][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] . ”
child to a father . ”
孩子 到 一个 父亲 . ”
“你用如此卑劣、亵渎的语言对我说话, 这简直是孩子对父亲的侮辱。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [ʃi; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [dɪˈskʌs] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
“ **Very likely , she said ; but I can't discuss these things with you any further** .
“ 非常 可能 , ” 她 说 ; ” 但 我 不能 讨论 这些 事物 和 你 任何 更远 .
“很有可能,”她说; “但我不能再和你讨论这些事情了。”

“ [ˈleɪtənz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [spel] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hær] [nu:]
“ **Leighton's appearance had broken the spell ; it had given her new**
“ 莱顿的 外貌 有 破碎的 这 拼写 ; 它 有 给定 她 新的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈʃʊrəns] ,
courage and assurance ,
勇气 和 保证 ,
莱顿的出现打破了僵局; 这给了她新的勇气和信心。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
though it had not lifted the burden from her heart .
尽管 它 有 不是 抬起 这 负担 从 她 心 .
但这并没有减轻她心中的负担。

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ;
Her father was loath to part with her ;
她 父亲 曾是 厌恶 到 部分 和 她 ;
她父亲很不舍得和她分开;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌˈsti:ʃɪp] [tu; tə][bi; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] ;
there was the extension of the trusteeship to be effected ;
那里 曾是 这 扩大 的 这 托管 到 是 受影响 ;
需要延长信托期限;

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [meɪk] [æɪn; ən] [əˈpi:l] [tu; tə][hɜ:r; hær] , [tu; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɜ:r; hær]
he was about to make an appeal to her , to throw himself on her
他 曾是 关于 到 制作 一个 上诉 到 她 , 到 扔 他自己 在 她
[ˈmɜ:rsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,
他正要向她求情, 乞求她的怜悯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hæf] - [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][gʊʊ] :
when she said , half - turning to go :
什么时候 她 说 , 一半 - 转弯 到 去 :

她边说边半转身要走:

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] — [aɪ] [wɪl] [saɪn][jɔː; jər] [diːd] .
“ **You need not be afraid — I will sign your deed .**
“ 你 需要 不是 是 害怕的 — 我 将要 符号 你的 契据 .
“你不必害怕——我会签署你的契约。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv]
And I have not the slightest idea of holding you to account for any of
和 我 有 不是 这 丝毫 主意 的 保持 你 到 帐户 为了 任何 的
[jɔː; jər][æktɪ] .
your acts .
你的 行为 .

我丝毫没有打算追究你的任何行为的责任。

[ˈoʊnli] , — [ˈoʊnli] , “ — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ,
Only , — only , “ — and her eyes filled and her voice broke ,
仅有的 , — 仅有的 , “ — 和 她 眼睛 已填 和 她 嗓音 打破 ,
“只是, ——只是,”——说着, 她的眼眶湿润了, 声音也哽咽了。

— “ [ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [spiːk] [maɪ] [ˈmʌðəz] [neɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] ! ”
— “ **only you must never speak my mother's name to me again ! ”**
— “ 仅有的 你 必须 绝不 说话 我的 母亲的 姓名 到 我 再次 ! ”
“但是你以后绝对不能再跟我提起我母亲的名字! ”

“ [jes] ; [jes] ; [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈæbsəntli] ;
“ **Yes ; yes ; I understand , “ he said absently ;**
“ 是的 ; 是的 ; 我 理解 , “ 他 说 心不在焉地 ;
“是的, 是的, 我明白了,”他心不在焉地说;

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
though it was clear that he did not know what she meant .
尽管 它 曾是 清除 那 他 做过 不是 知道 什么 她 意思是 .
虽然他显然不明白她的意思。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmjuːzɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpəʊzər] [ðæt] [wʌz; wəz]
She turned and looked at him musingly , with a composure that was
她 转向 和 看起来 在 他 若有所思地 , 和 一个 镇定 那 曾是
[kəmˈpliːt] ;
complete ;
完全的 ;

她转过身, 若有所思地看着他, 神态自若, 一副完全沉着冷静的样子;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [broʊk] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] .
but a barrier in her heart broke down suddenly .
但 一个 障碍 在 她 心 打破 向下 突然 .
但她心中的一道屏障突然崩溃了。

“ [maɪ] [ˈgɜːrlhʊd] , [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][laɪf] , [hæz; həz] [-]
“ **My girlhood , the beautiful ignorance of life , has [354]**
“ 我的 少女时代 , 这 美丽的 无知 的 生活 , 有 [-]
“我的少女时代, 对生活的懵懂无知[354]

[ɔːl] [gʊːn] [naʊ] .
all gone now .
全部 已消失 现在 .

都消失了。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][keɪm][hoʊm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
It began to go as soon as I came home to live with you ;
它 开始 到 去 作为 很快 作为 我 来了 家 到 居住 和 你 ;

自从我回家和你一起生活后，它就开始消失了；

[bʌt; bət][aɪ][wɪʃ] — [aɪ][wɪʃ] — [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ɡoːn] — [soʊ] [ˈretʃɪdli] , [soʊ][ˈkruːəli] .
but I wish — I wish — it had not gone — so wretchedly , so cruelly .
但 我 希望 — 我 希望 — 它 有 不是 已消失 — 所以 可悲地 , 所以 残酷地 .
但我希望——我希望——它没有消失——如此悲惨，如此残酷。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [ʃiː; ʃɪ][spəʊk][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɔː] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] ;
” **She spoke with difficulty , and he saw that she was deeply moved ;**
” 她 辐 和 困难 , 和 他 锯 那 她 曾是 深 已搬 ;
她说话有些吃力，他看出她深受感动；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [əˈbʌv]
and even after the rustle of her skirts had died away in the hall above
和 甚至 后 这 沙沙 的 她 裙子 有 死亡 离开 在 这 大厅 多于
[hiː; hi][stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
he stood looking after her ,
他 站立 寻找 后 她 ,

即使楼上走廊里她裙摆的窸窣声已经消失，他仍然站在那里望着她。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
and listening and wondering .
和 聆听 和 好奇 .

聆听，思考。

[ðen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][ˈpepərz] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpjʊˈteɪnɪz] [ænd; ənd][bent][ˈoʊvər]
Then he opened a bundle of papers containing his computations and bent over
然后 他 打开 一个 捆 的 文件 包含 他的 计算 和 弯曲 超过
[ðem; ðəm][ɪn] [diːp] [əbˈsɔːrp(ə)n] .
them in deep absorption .
他们 在 深的 吸收 .

然后他打开一叠装有计算结果的文件，俯身仔细研读。

” [ʃiː; ʃɪ][wɪl][saɪn][aɪˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ][wɪl][saɪn][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
” **She will sign it ; she will sign it , ” he repeated ,**
” 她 将要 符号 它 ; 她 将要 符号 它 , ” 他 重复 ,
“她会签的；她会签的,”他重复道。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
though he did not raise his head .
尽管 他 做过 不是 增加 他的 头 .

但他始终没有抬起头。

[wen] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] [hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ðɪ][frʌnt] [ˈdɔːrstep] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
When twelve o'clock struck he went to the front doorstep and looked up
什么时候 十二 点钟 击 他 去 到 这 正面 家门口 和 看起来 向上
[θruː] [ðə; ðɪ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːdəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [hoʊst][ʌv; əv][stɑːrz] .
through the boughs of the cedars to the great host of stars .
通过 这 树枝 的 这 雪松 到 这 伟大的 主持人 的 明星 .

十二点整，他走到前门台阶上，透过雪松的枝叶仰望漫天繁星。

[hiː; hi][geɪzd] [lɔːŋ] , [ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [prer] ,
He gazed long , muttering as though at prayer ,
他 凝视 长的 , 喃喃自语 作为 尽管 在 祷告 ,

他凝视良久，喃喃自语，仿佛在祈祷。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [blu:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] .
while the night wind blew upon him until he was chilled .

尽管 这 夜晚 风 吹 之上 他 直到 他 曾是 冷藏 .

夜风吹拂着他，直到他感到寒冷。

“ [ðə; ði][frɔ:st] , [ðə; ði][frɔ:st] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌt][aɪ 'ti:] [daʊn] , [ðə; ði][kɔ:rn] , [ðə; ði][kɔ:rn] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
“ **The frost , the frost , it will cut it down , the corn , the corn , the beautiful**
“ 这 霜 , 这 霜 , 它 将要 切 它 向下 , 这 玉米 , 这 玉米 , 这 美丽的
[kɔ:rn] !
corn !
玉米 !

“霜冻，霜冻，它会把它冻死，玉米，玉米，美丽的玉米！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] !
But it is too late , too late !
但 它 是 也 晚的 , 也 晚的 !

但是太晚了，太晚了！

“ [hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['mʌtərɪŋ] , “ [ðə; ði][kɔ:rn] !
“ **He went in and closed the door , muttering , “ The corn !**
“ 他 去 在 和 关闭 这 门 , 喃喃自语 , “ 这 玉米 !
他走了进去，关上门，嘟囔着：“玉米！

[ðə; ði][kɔ:rn] ! “ [-]
the corn ! “ [355]
这 玉米 ! “ [-]

玉米！ “[355]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɪn] ['semineri] [ˈskwɜr]
IN SEMINARY SQUARE
在 神学院 正方形

在神学院广场

[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ['leɪtən] [sæt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['semineri] [ˈskwɜr] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
At midnight Leighton sat in the old house in Seminary Square debating the situation
在 午夜 莱顿 卫星 在 这 老的 房子 在 神学院 正方形 辩论 这 情况
[wɪð; wɪθ] ['rɒdni] ['meri:əm] .
with Rodney Merriam .
和 罗德尼 梅里亚姆 .

午夜时分，莱顿坐在神学院广场的老房子里，与罗德尼·梅里厄姆讨论着当前的局势。

“ [wʌt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ['eɪdɪəntli] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; həɹ] .
“ **What we said to her here this afternoon evidently failed to arouse her .**
“ 什么 我们 说 到 她 这里 这 下午 显然 失败的 到 引起 她 .
“今天下午我们对她说的话显然没能引起她的注意。”

[ʃi:; ji] ['i:ðər] ['dʌznt] [ˌʌndərˈstænd] , [ɔ:r][ʃi:; ji] ['dʌznt] [ker] . “
She either doesn't understand , or she doesn't care . “
她 任何一个 不 理解 , 或者 她 不 关心 . “

她要么不明白，要么不在乎。

“ [ʃi:; ji] [ˌʌndərˈstændz] ['pɜ:rfɪktli] , “ [sed] ['meri:əm] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]
“ **She understands perfectly , “ said Merriam ; “ but it's quite like her to wish to**
“ 她 明白 完美 , “ 说 梅里亚姆 ; “ 但 它是 相当 喜欢 她 到 希望 到
[ʃi:ld] [hɪm; ɪm] .
shield him .
盾 他 .

“她完全理解，”梅里厄姆说；“但她很像她，想要保护他。”

[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [dɪd][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .

Her mother did it before her .
她 母亲 做过 它 前 她 .

她母亲以前也这样做过。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
It's a shame for the money to have gone so ; but it was inevitable ,
它是 一个 耻辱 为了 这 钱 到 有 已消失 所以 ; 但 它 曾是 不可避免的 ,

这笔钱就这样花掉了，实在可惜；但这也是不可避免的。

[ænd; ʌnd][aɪm][glæd] [ɪts] ['oʊvər] [naʊ] . "

and I'm glad it's over now . "
和 我是 高兴的 它是 超过 现在 . "

我很高兴这件事终于结束了。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]'oʊvər] — ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] . "

" If it is over — something might be saved for her . "
" 如果 它 是 超过 — 某物 可能 是 已保存 为了 她 . "

“如果一切都结束了——或许还能为她留点什么。”

" [wi:l] [let][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɡoo] .

" We'll let it all go .
" 出色地 让 它 全部 去 .

“我们会放下一切。”

[ʃɪ:d] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] .
She'd better be a beggar than have her father published as a felon .
棚 更好的 是 一个 乞丐 比 有 她 父亲 已发布 作为 一个 重罪犯 .

她宁愿沦为乞丐，也不愿让父亲的犯罪记录被公之于众。

[wət'evər] [aɪ][hæv; həv][æɪ; ʃəl][biː; bi][hɜːrz] ; [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els]
Whatever I have shall be hers ; and there's my sister , with no one else
任何 我 有 将 是 她的 ; 和 有 我的 姐姐 , 和 不 一 别的

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

to care for .
到 关心 为了 .

我的一切都将归她；而我的妹妹，却无人照料。

[ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd][ɔ:l][ʌv; əv]
The dread of her father's doing something to disgrace her and all of
这 恐惧 的 她 父亲的 正在做 某物 到 耻辱 她 和 全部 的

[juː 'es][hæz; həz] [hʌŋ] ['oʊvər][em 'i:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [jɪr] ;

us has hung over me all the year ;
我们 有 悬挂 超过 我 全部 这 年 ;

一整年，我一直担心她父亲会做出什么让她和我们所有人都蒙羞的事情；

[aɪm][glæd] [wi:v] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

I'm glad we've reached a crisis .
我是 高兴的 我们已经 达到 一个 危机 .

我很高兴我们已经陷入危机。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][laɪk] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ; [jes] ; [ʃɪ; ʃɪ][ɪz][laɪk] ['mɑːrgrət] .

She is like her mother ; yes ; she is like Margaret .
她 是 喜欢 她 母亲 ; 是的 ; 她 是 喜欢 玛格丽特 .

她像她母亲；是的；她像玛格丽特。

[ɑː] , ['mɔːrɪs] !

Ah , Morris !
啊 , 莫里斯 !

啊，莫里斯！

“ [jɔːr; jəɹ] [ˈfɑːðəɹ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstəɹ] [wɜːr; wəɹ][wʌns] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] , ” [sed] [ˈmɛriːəm]
“ **Your father and my sister were once engaged to be married , ” said Merriam**
“ 你的 父亲 和 我的 姐姐 是 一次 已订婚的 到 是 已婚 , ” 说 梅里亚姆
.
.
.

“你父亲和我妹妹曾经订婚过，”梅里厄姆说。

[stɪl] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
still not looking up .
仍然 不是 寻找 向上 .

仍然不敢抬头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fəɹ][æən; ən][ˈɪntərv(ə)] .
He was silent for an interval .
他 曾是 沉默的 为了 一个 间隔 .

他沉默了一会儿。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] , ” [sed] [ˈleɪtən] .
“ **I never knew , ” said Leighton** .
“ 我 绝不 知道 , ” 说 莱顿 .

“我以前从来不知道，”莱顿说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ **I never had the slightest idea of it** . ”
“ 我 绝不 有 这 丝毫 主意 的 它 . ”

“我对此丝毫没有概念。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ziː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [noʊ] .
“ **I knew you did not know ; and Zee does not know , and she mustn't know** . ”
“ 我 知道 你 做过 不是 知道 ; 和 Zee 做 不是 知道 , 和 她 不得 知道 . ”

“我知道你不知道；Zee也不知道，她绝对不能知道。”

[ɪts] [tuː] [bæd] , [ˈmɔːrɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈɔːrdəɹ][ˈaʊə; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
It's too bad , Morris , that we can't order our lives as they should be .
它是 也 坏的 , 莫里斯 , 那 我们 不能 命令 我们的 生活 作为 他们 应该 是 .

莫里斯，很遗憾，我们无法按照应有的方式安排我们的生活。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljəɹ] .
Mine is a failure .
矿 是 一个 失败 .

我的失败了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪljəɹ] ,
I am sixty years old ; and I am not only a failure ,
我 是 六十 年 老的 ; 和 我 是 不是 仅有的 一个 失败 ,

我今年六十岁了；而且我不仅是个失败者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [help] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪndʒəɹd] .
but the people I have tried to help I have injured .
但 这 人们 我 有 尝试 到 帮助 我 有 受伤 .

但我试图帮助的人却反而受到了伤害。

“ [hiː; hi] [spʊk] [ˈbɪtəɹli] .
“ **He spoke bitterly** .
“ 他 辐 苦涩地 .

他语气愤愤不平。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] .
“ **No , no ; you must not talk so** . ”
“ 不 , 不 ; 你 必须 不是 讲话 所以 . ”

“不，不；你不能这样说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] [els] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , — ”
If you have done half as much for any one else as for me , — ”
如果 你 有 完毕 一半 作为 很多 为了 任何 一 别的 作为 为了 我 , — ”
如果你为别人做的贡献有我一半那么多, ——”

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , — [ɔːr][fɔːr; fər] [ziː] , [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
“ I have done nothing for you , — or for Zee , and I have tried to
” 我 有 完毕 没有什么 为了 你 , — 或者 为了 Zee , 和 我 有 尝试 到
[help][hɜːr; hər] .
help her .
帮助 她 .

“我没有为你做任何事, 也没有为Zee做任何事, 但我一直努力帮助她。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] — [aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər]
I have wanted — I have wanted very much for you to care for each other
我 有 通缉 — 我 有 通缉 非常 很多 为了 你 到 关心 为了 每个 其他
.
:
.

我一直很希望你们能够彼此关爱。

[ɪts] [laɪk][æn; ən][ˈekəʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] .
It's like an echo of an old story .
它是 喜欢 一个 回声 的 一个 老的 故事 .

这就像是旧故事的回响。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˌem ˈiː][noʊ] [ɪl] [wɪl] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] .
All that I ask now is that you will bear me no ill will when I have gone .
全部 那 我 问 现在 是 那 你 将要 熊 我 不 患病的 将要 什么时候 我 有 已消失 .

我现在唯一的要求就是, 我走后你们不要对我怀有任何怨恨。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best] [aɪ][kʊd; kəd] . “
I have done the best I could . ”
我 有 完毕 这 最好的 我 可以 . ”

我已经尽力了。

“ [pliːz] [dəʊnt] !
“ Please don't !
” 请 不 !

“请不要! ”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . “
There's no reason why you shouldn't stay in the world for many years to come . ”
有 不 原因 为什么 你 不应该 停留 在 这 世界 为了 许多 年 到 来 . ”

你完全有理由继续在这个世界上生活很多年。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [seɪ] - [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ˈsɪksti] .
“ We don't say ' many years ' when we have passed sixty .
” 我们 不 说 - 许多 年 - 什么时候 我们 有 通过了 六十 .

“我们过了六十岁就不会说‘很多年’了。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ˈmɔːrɪs] .
Your father was my intimate friend , Morris .
你的 父亲 曾是 我的 亲密的 朋友 , 莫里斯 .

莫里斯, 你父亲是我的挚友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [-]
We were [357]
我们 是 [-]

我们是[357]

[bɔɪz] [tə'geðər] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , — [ɪts] [jər; jər] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪn] , [tu:] .
boys together at college , — it's your college and mine , too .
男孩们 一起 在 大学 , — 它是 你的 大学 和 矿 , 也 .
男生们一起上大学, ——这既是你的大学, 也是我的大学。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [went] [ðər; ðər] .
I'm glad you went there .
我是 高兴的 你 去 那里 .
我很高兴你去了那里。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:][soʊ] .
Your father would have liked it so .
你的 父亲 会 有 喜欢 它 所以 .
你父亲一定会喜欢的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['felʊʊz] [hu:] [tʊ:t] [ju: 'es] , [tʊ:t] [ju:; jʊ] .
Some of the fellows who taught us , taught you .
一些 的 这 伙伴们 WHO 教授 我们 , 教授 你 .
我们的一些老师, 也教过你们。

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [s'kɒləz] .
When you saw them you saw gentlemen and scholars .
什么时候 你 锯 他们 你 锯 先生们 和 学者们 .
你看到的他们, 都是绅士和学者。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['greɪtər] [θɪŋz] [tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ænd; ənd]
They gave up the chance of greater things to stay there among the elms and
他们 给予 向上 这 机会 的 更大的 事物 到 停留 那里 之中 这 榆树 和
[ˈmeɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæmpəs] .
maples of the old campus .
枫树 的 这 老的 校园 .
他们放弃了追求更大成就的机会, 选择留在老校园的榆树和枫树丛中。

[gɑ:d] ['hevər] [meɪd] ['faɪnər]['dʒent(ə)lmən] !
God never made finer gentlemen !
上帝 绝不 制成 更精细 先生们 !
上帝也从未创造出比他们更优秀的绅士！

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪnjər] [æt; ət] ['tɪpɪ:kə'nu:] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [keɪm] .
“ **Your father and I were seniors at Tippecanoe when the Civil War came .**
“ 你的 父亲 和 我 是 老年人 在 蒂珀卡努 什么时候 这 民用 战争 来了 .
“内战爆发时, 你父亲和我都是蒂珀卡努高中的高年级学生。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] .
Your father rose from the ranks to be a colonel .
你的 父亲 玫瑰 从 这 排名 到 是 一个 上校 .
你父亲从普通士兵一路晋升为上校。

[maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ['dɪdnt] ['prɑ:spər] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ʊʊvər] [naʊ] , “ — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]
My own affairs didn't prosper ; but that's all over now , “ — and the old man
我的 自己的 事务 没有 繁荣 ; 但 那就是 全部 超过 现在 , “ — 和 这 老的 男人
[said] .
sighed .
叹了口气 .

“我自己的事业并不成功；但那都过去了,”——老人叹了口气。

“ ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][jʊr; jər]
“ **After the war it didn't seem worth while to go back to school , but your**
“ 后 这 战争 它 没有 似乎 值得 尽管 到 去 后退 到 学校 , 但 你的
['fɑ:ðər] ['fɪnɪʃt] ,
father finished ,
父亲 完成的 ,
“战后似乎没有必要再回学校读书了, 但你父亲完成了学业。”

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈtɪpɪ:kəˈnuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [lɔː] .
and stayed there in Tippecanoe where he was born , and studied law .
和 入住 那里 在 蒂珀卡努 在哪里 他 曾是 出生 , 和 研究 法律 .
他留在了出生地蒂珀卡努, 并在那里学习法律。

[aɪ][traɪd] [ðə; ði] [lɔː] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [goʊ] ; [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [spɔɪld] [em ˈiː] — [aɪ]
I tried the law here , but it wouldn't go ; the war had spoiled me — I
我 尝试 这 法律 这里 , 但 它 不会 去 ; 这 战争 有 被宠坏了 我 — 我
[feɪld] [ðer; ðər] ,
failed there ,
失败的 那里 ,
我 在这里 尝试过 法律手段, 但行不通; 战争毁了我——我在那里失败了。

[æz; əz] [ˈevriwɛr] .
as everywhere .
作为 到处 .
和其他地方一样。

[maɪ][ˈfɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][left][em ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ;
My father died and left me enough to live on , and a little more ;
我的 父亲 死亡 和 左边 我 足够的 到 居住 在 , 和 一个 小的 更多的 ;
我父亲去世了, 给我留下了足够生活所需的钱, 还有一些剩余;

[soʊ] [aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈkredit][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
so I've never done a single thing to my credit from beginning to end .
所以 我已经 绝不 完毕 一个 单身的 事物 到 我的 信用 从 开始 到 结尾 .
所以, 从始至终, 我从未做过任何值得称道的事。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈbrʊskənli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **He was speaking brokenly , in a way that was new to him .**
” 他 曾是 请讲 破碎地 , 在 一个 方式 那 曾是 新的 到 他 .
“他说话断断续续, 用一种对他来说很陌生的方式。”

[hiː; hi][felt] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [mætʃ] - [ˈhoʊldər] ,
He felt helplessly about on the table for the safety match - holder ,
他 毛毡 无助地 关于 在 这 桌子 为了 这 安全 匹配 - 持有者 ,
他无助地站在安全比赛的摊位前, 等待着比赛的开始。

[ænd; ənd] [ˈleɪtən] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] ,
and Leighton sprang up and handed him a light ,
和 莱顿 弹簧 向上 和 递交 他 一个 光 ,
莱顿猛地站起来, 递给他一支打火机。

— [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [der] [duː] .
— **something that he had never before felt that he dare do .**
— 某物 那 他 有 绝不 前 毛毡 那 他 敢 做 .
——这是他以前从未觉得自己敢做的事情。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [held] [ˈrɒdni] [mɛriːəmz] [koʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
No one ever held Rodney Merriam's coat for him ,
不 — 曾经 握住 罗德尼 梅里亚姆 外套 为了 他 ,
从来没有人帮罗德尼·梅里厄姆拿过外套。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈpætid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
any more than one patted him on the back .
任何 更多的 比 — 轻拍 他 在 这 后退 .
不止一个人拍了拍他的背。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][wɔːr] ,
” **At the end of our war ,**
” 在 这 结尾 的 我们的 战争 ,
“战争结束时,

[ðə; ði][ˌmæksəˈmɪljən] [əˈfer] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn]
the Maximilian affair was on in Mexico and I wanted to have a hand in
这 马克西米利安 事务 曾是 在 在 墨西哥 和 我 通缉 到 有 一个 手 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

墨西哥正在发生马克西米利安事件，我也想参与其中。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [muːvd] [hɪr] .
When I came back your father had moved here .
什么时候 我 来了 后退 你的 父亲 有 已搬 这里 :

我回来的时候，你父亲已经搬到这里来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [mæn] .
He was an ambitious man .
他 曾是 一个 雄心勃勃 男人 :

他是个雄心勃勃的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ; [ænd; ənd]
There was every likelihood of his taking a high place at the bar ; and
那里 曾是 每一个 可能性 的 他的 采取 一个 高的 地方 在 这 酒吧 ; 和
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他极有可能在律师界占据重要地位；而他也确实做到了。

[tuː] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks] .
too , a taste for politics .
也 , 一个 品尝 为了 政治 :

此外，他还对政治感兴趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [səbˈstæŋ(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] ,
He could hardly have failed to receive substantial rewards ,
他 可以 几乎 有 失败的 到 收到 重大的 奖励 ,

他几乎不可能不获得丰厚的回报。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for everything went to the soldiers in those days .
为了 一切 去 到 这 士兵 在 那些 天 :

因为那时候所有东西都给了士兵。

[ðen] [hiː; hi] [met] [maɪ] [ˈsɪstər] .
Then he met my sister .
然后 他 遇见 我的 姐姐 :

后来他遇到了我妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [-]
She was the youngest [358]
她 曾是 这 最小的 [-]

她是最小的[358]

[ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , — [ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
member of our family , — only a girl at the end of the war .
成员 的 我们的 家庭 , — 仅有的 一个 女孩 在 这 结尾 的 这 战争 :

我们家的一员——战争结束时她还是个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈmɔːrɪs] .
She was a very beautiful woman , Morris .
她 曾是 一个 非常 美丽的 女士 , 莫里斯 :

莫里斯，她是个非常漂亮的女人。

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd] [ziː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ; [bʌt; bət] [ziː] [hæz; həz] [mɑːrkt] [treɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She and Zee are much alike ; but Zee has marked traits of her own .
她 和 Zee 是 很多 同样 ; 但 Zee 有 标记 特征 的 她 自己的 .
她和Zee有很多相似之处 ; 但Zee也有自己鲜明的个性。

[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I don't quite account for them .
我 不 相当 帐户 为了 他们 .
我不太清楚它们的来源。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈwʊmən] , [wel] [ˈedʒuketɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deɪ] .
Her mother was a quick - witted woman , well educated for her day .
她 母亲 曾是 一个 快的 - 机智的 女士 , 出色地 受过教育 为了 她 天 .
她的母亲是一位机智聪颖、受过良好教育的女性，在当时算是相当有教养的。

[ziː] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ]
Zee is more a woman of the world than her mother was and she
Zee 是 更多的 一个 女士 的 这 世界 比 她 母亲 曾是 和 她
[hæz; həz] [mɔːr] [ˈspɪrɪt] .
has more spirit .
有 更多的 精神 .
Zee比她母亲更有见识，也更有活力。

“ [ˈmeri:əm] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn]
” **Merriam opened a drawer in his table and drew out a miniature painted on**
” 梅里亚姆 打开 一个 抽屉 在 他的 桌子 和 画 出去 一个 微型 绘 在
[ˈpɔːrsəlɪn] .
porcelain .
瓷 .
梅里厄姆打开桌子的一个抽屉，拿出一幅瓷器上的微型画。

[hiː, hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪˈtiː] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr]
He put on his spectacles and studied it intently for a moment before
他 放 在 他的 眼镜 和 研究 它 专注地 为了 一个 片刻 前
[ˈhændlɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈleɪtən] .
handing it to Leighton .
处理 它 到 莱顿 .
他戴上眼镜，仔细端详了一会儿，然后递给了莱顿。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðə; ðɪ] [her] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ;
” **The old - fashioned way of wearing the hair makes a difference ;**
” 这 老的 - 造型 方式 的 穿着 这 头发 制作 一个 不同之处 ;
“老式的发型确实有其独特之处；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ðɪs] [ɪz] [ziː] .
but to all intents and purposes this is Zee .
但 到 全部 意图 和 目的 这 是 Zee .
但实际上，这就是Zee。

[æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋˌɪst] , [wɪː, wɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt]
As Margaret was our youngest , we had a little different feeling about
作为 玛格丽特 曾是 我们的 最小的 , 我们 有 一个 小的 不同的 感觉 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
由于玛格丽特是我们家最小的孩子，我们对她有一种不太一样的感情。

[aɪ][hæd; həd] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] .
I had — I was the oldest — and the rest of them had .
我 有 — 我 曾是 这 最老 — 和 这 休息 的 他们 有 .
我以前有——我是年纪最大的——他们其他人也都有。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , — [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd]
She had known no trouble ; she was light of heart , — the brightest and
她有已知不麻烦 ; 她曾是光的心的 , — 这最亮的和
[ˈtʃɪriːəst] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] ;
cheeriest girl in town ;
最快乐的 女孩 在 镇 ;
她从未经历过任何苦难 ; 她性格开朗 , 是镇上最聪明、最快乐的女孩 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmæri] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd][ˈnevər] [noʊ]
and there seemed no reason why she should not marry happily and never know
和 那里 似乎 不 原因 为什么 她 应该 不是 结婚 快乐地 和 绝不 知道
[ker] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)] .
care or trouble .
关心 或者 麻烦 .
她似乎没有任何理由不幸福地结婚 , 从此不再为烦恼和忧愁而忧愁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
It was understood in the family that they were to be married ,
它 曾是 理解 在 这 家庭 那 他们 是 到 是 已婚 ,
家人都认为他们应该结婚。
[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈfɔːrm(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] .
though there was never any formal announcement .
尽管 那里 曾是 绝不 任何 正式的 公告 .
虽然从未正式宣布过此事。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪmˈself] .
Your father meanwhile was establishing himself .
你的 父亲 同时 曾是 建立 他自己 .
与此同时 , 你父亲正在努力站稳脚跟。

[ðen] [ˈmɑːrgrət] [went] [iːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
Then Margaret went East to visit a friend of hers .
然后 玛格丽特 去 东方 到 访问 一个 朋友 的 她的 .
然后玛格丽特去了东部拜访她的一位朋友。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
That was thirty years ago .
那 曾是 三十 年 前 .
那是三十年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈɑːrmi] [bɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]
I was going to Washington to appear before an army board that was
我 曾是 去 到 华盛顿 到 出现 前 一个 军队 木板 那 曾是
[ɪnˈvestəˌɡetɪŋ] [sʌm; səm] [kleɪmz] [ðæt] [ɡruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
investigating some claims that grew out of the war ,
调查 一些 索赔 那 生长 出去 的 这 战争 ,
我当时要去华盛顿 , 出席一个陆军委员会的听证会 , 该委员会正在调查一些因战争而产生的指控。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
and I went with her and left her in New York .
和 我 去 和 她 和 左边 她 在 新的 约克 .
我和她一起去了纽约 , 把她留在了那里。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] .
We made a fine lark of the trip .
我们 制成 一个 美好的 云雀 的 这 旅行 .
我们把这次旅行玩得非常开心。

[wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [aɪ] [sed] , - [dəʊnt] [fərˈɡet] [ˈmɔːrɪs] ;
When I left her with her friends I said , ' Don't forget Morris ;
什么时候 我 左边 她 和 她 朋友们 我 说 , - 不 忘记 莫里斯 ;
当我把她留给她的朋友们时 , 我说 : “别忘了莫里斯 ;

[ˈhiːz] [bæk] [ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
he's back there working for you . '

他是 后退 那里 在职的 为了 你 . -

他回去为你工作了。

“ [maɪ] [ˈerənd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [kept] [em ˈiː][bɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektrɪd] .
“ My errand in Washington kept me longer than I expected .
“ 我的 差事 在 华盛顿 保留 我 更长 比 我 预期的 .

“我在华盛顿办事比我预想的要花更长时间。”

[ˈmɑːrɡrət] [went] [hoʊm] [əˈloʊn] [ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɑːt] [bæk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
Margaret went home alone finally , and when I got back , a little later ,

玛格丽特 去 家 独自的 最后 , 和 什么时候 我 得到 后退 , 一个 小的 之后 ,

玛格丽特最终独自回家了，过了一会儿我回来时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] [bɪˈtwiːn] [-]
I found that it was all off between [359]

我 成立 那 它 曾是 全部 离开 之间 [-]

我发现两者之间都存在问题[359]

[hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
her and your father .

她 和 你的 父亲 .

她和你父亲。

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] ,
The girl had never been away from home before ,

这 女孩 有 绝不 到过 离开 从 家 前 ,

这个女孩以前从未离开过家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第19/21页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [pʊt] [hɜːr; hər] [θruː] ['laɪvli] ['peɪsɪz] .
and the people she visited put her through lively paces .
和 这 人们 她 到访 放 她 通过 热闹 步幅 .

她拜访的人们让她忙得不可开交。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] [went]
It was easy to admire her , and the admiration from strangers went
它 曾是 简单的 到 钦佩 她 , 和 这 钦佩 从 陌生人 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
to her head .
到 她 头 .

人们很容易欣赏她，而陌生人的欣赏让她变得骄傲自满。

- ['wɒznt] ['veri] [geɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Mariona wasn't very gay in those days ,
- 不是 非常 同性恋 在 那些 天 ,

那时候，玛丽奥娜并不怎么像个同性恋。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and Margaret had missed a good deal of the social life that she was
和 玛格丽特 有 错过 一个 好的 交易 的 这 社会的 生活 那 她 曾是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
entitled to .
标题 到 .

玛格丽特错过了她本应享有的许多社交生活。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] .
” **The old man paused , lost in thought , and Morris was glad of the silence** .
” 这 老的 男人 暂停 , 丢失的 在 想法 , 和 莫里斯 曾是 高兴的 的 这 沉默 .

老人停顿了一下，陷入沉思，莫里斯很高兴看到这片刻的宁静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][pæst] ,
He was trying to construct for himself the past ,
他 曾是 尝试 到 构造 为了 他自己 这 过去的 ,
他试图为自己构建过去，

— [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] ['rɒdni] ['məri:əm] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ,
— to see his father as Rodney Merriam had painted him , and to see ,
— 到 看 他的 父亲 作为 罗德尼 梅里亚姆 有 绘 他 , 和 到 看 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

——看到他父亲像罗德尼·梅里厄姆画的那样，也看到，

['mɑːrgrət] ['məri:əm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
Margaret Merriam as she had been when his father knew and loved her .
玛格丽特 梅里亚姆 作为 她 有 到过 什么时候 他的 父亲 知道 和 喜爱 她 .

玛格丽特·梅里厄姆，就像他父亲认识她、爱她时的样子。

['məri:əm] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] , — [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
Merriam was feeling about for matches , — a sign that he was ready to
梅里亚姆 曾是 感觉 关于 为了 比赛 , — 一个 符号 那 他 曾是 准备好 到
[rɪ'zuːm] ;
resume ;
恢复 ;

梅里厄姆感觉自己随时可以参加比赛，这表明他已经准备好复出了；

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [əˈɡen] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and Morris again struck a light for him .

和 莫里斯 再次 击 一个 光 为了 他 .

莫里斯又一次为他点亮了灯。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .

“ There's no use going into it .

“ 有 不 使用 去 进入 它 .

“进去也没用。”

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

She stopped writing to your father without any warning that she had changed .

她 停止 写作 到 你的 父亲 没有 任何 警告 那 她 有 已更改 .

她毫无预兆地停止给你父亲写信，表明她已经变了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [jɔːk]

She was completely carried away with the excitement of her New York

她 曾是 完全地 携带 离开 和 这 激动 的 她 新的 约克

[ɪksˈpiəriənsɪz] .

experiences .

经历 .

她完全沉浸在纽约的奇妙体验中。

[ˈmɔːrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Morris came to Washington and asked me what to do ,

莫里斯 来了 到 华盛顿 和 问 我 什么 到 做 ,

莫里斯来到华盛顿问我该怎么办，

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;

and I sent him to New York to see her and fix it up ;

和 我 发送 他 到 新的 约克 到 看 她 和 使固定 它 向上 ;

我派他去纽约见她，把事情解决好；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [ɡʊd] .

but it did no good .

但 它 做过 不 好的 .

但这并没有什么用。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈredi] [tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .

She was not ready to settle down yet a while , she told him .

她 曾是 不是 准备好 到 定居 向下 然而 一个 尽管 , 她 讲述 他 .

她告诉他，她暂时还没有安定下来的打算。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

I supposed it would all come right , for I had faith in her .

我 据称 它 会 全部 来 正确的 , 为了 我 有 信仰 在 她 .

我想一切都会好起来的，因为我相信她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈdʒent(ə)] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]

She was a true - hearted , gentle woman , but she was proud and

她 曾是 一个 真的 - 心地 , 温和的 女士 , 但 她 曾是 自豪的 和

[ˈhedstrɔːŋ] ;

headstrong ;

固执己见 ;

她心地善良，性情温柔，但她骄傲而固执；

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [praɪd] , [tuː] .

and your father had his pride , too .

和 你的 父亲 有 他的 自豪 , 也 .

你父亲也有他的自尊心。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] .

I don't blame him for taking it hard .
我 不 责备 他 为了 采取 它 难的 .

我不怪他难以接受。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈtɪpi:kəˈnuː] .

He closed his office here and went back to Tippecanoe .
他 关闭 他的 办公室 这里 和 去 后退 到 蒂珀卡努 .

他关闭了这里的办公室，回到了蒂珀卡努。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] .

I don't believe they ever saw each other again .
我 不 相信 他们 曾经 锯 每个 其他 再次 .

我相信他们之后再也没有见过面。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [self] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [flɪŋ] ,
When she came home she was her old self ; she had been having her fling ,
什么时候 她 来了 家 她 曾是 她 老的 自己 ; 她 有 到过 拥有 她 一扔 ,

她回家后就恢复了原样；她之前有过一段风流韵事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɡlæməər] [ˈhædnt] [ˈblaɪndɪd][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] .

and she didn't understand that the same glamour hadn't blinded all of us .
和 她 没有 理解 那 这 相同的 魅力 之前没有 失明 全部 的 我们 .

她不明白，同样的魅力并没有蒙蔽我们所有人。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈfʊtɪŋ] .

“ She really expected your father to meet her on the old footing .
” 她 真的 预期的 你的 父亲 到 见面 她 在 这 老的 立足点 .

“她真的希望你父亲能像以前那样和她见面。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [-]

She had cared for him a great deal , and it [360]
她 有 关心 为了 他 一个 伟大的 交易 , 和 它 [-]

她非常关心他，而且[360]

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ]

was the first great shock of her life to find that a man whose heart she
曾是 这 第一的 伟大的 震惊 的 她 生活 到 寻找 那 一个 男人 谁 心 她

[hæd; həd] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ][dɪd][nɔːt] [siːk] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had trifled with did not seek her again when she was ready for him .
有 琐碎 和 做过 不是 寻找 她 再次 什么时候 她 曾是 准备好 为了 他 .

她一生中第一次感到如此震惊，是她曾玩弄过男人的心，而当她准备好接受他时，那个男人却没有再次来找她。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] [diːp] ; [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [θɪŋz] [hɑːrd] .

But it had cut into him deep ; your father took things hard .
但 它 有 切 进入 他 深的 ; 你的 父亲 采取 事物 难的 .

但这件事对他打击很大；你父亲很难接受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌtemprəˈmentl] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

It was temperamental , I suppose .
它 曾是 性情古怪 , 我 认为 .

我想，它只是脾气不太好。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːzər] , [tuː] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

I was a loser , too , in all this .
我 曾是 一个 失败者 , 也 , 在 全部 这 .

在这一切中，我也是失败者。

[aɪ][lɔːst][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [best] [frend] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .

I lost the first and best friend I ever had .
我 丢失的 这 第一的 和 最好的 朋友 我 曾经 有 .

我失去了我人生中第一个也是最好的朋友。

[aɪ] [ˈrerli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] .
I rarely saw him after that .
我 很少 锯 他 后 那 .

之后我就很少见到他了。

[hiː; hi] [sterd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [taʊn] .
He stayed close to the old college town .
他 入住 关闭 到 这 老的 大学 镇 .

他一直住在离老大学城很近的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ɪts] [best] [ˈlɔɪər] .
He made himself its best lawyer .
他 制成 他自己 它是最好的 律师 .

他成为了那里最好的律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋɡrəs] .
He was sent to the legislature and Congress .
他 曾是 发送 到 这 立法机关 和 国会 .

他被派往立法机构和国会。

[hiː; hi] [went] [dʒʌst][soʊ][faːr][ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
He went just so far in politics and then stopped .
他 去 只是 所以 远的 在 政治 和 然后 停止 .

他在政治上走到一定程度后就止步了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
I always had an idea that he was merely testing his powers .
我 总是 有 一个 主意 那 他 曾是 仅仅 测试 他的 权力 .

我一直觉得他只是在测试自己的能力。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
He wanted to see what he could do ; and finding that he could make it
[goʊ] ,
go ;
去 ;

他想看看自己能做到什么程度；结果发现他确实能做到。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
he decided that it wasn't worth the candle .
他 决定 那 它 不是 值得 这 蜡烛 .

他觉得这样做不值得。

" [ˈmɛriːəm] [roʊz] , [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Merriam rose , threw away his cigar and filled his pipe .
" 梅里亚姆 玫瑰 , 扔 离开 他的 雪茄 和 已填 他的 管道 .

梅里厄姆站起身，扔掉雪茄，装上烟斗。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [kwɑrt] [skwer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" It doesn't seem quite square to be telling you this .
" 它 不 似乎 相当 正方形 到 是 讲述 你 这 .

“告诉你这件事似乎不太合适。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I had never expected to tell you .
我 有 绝不 预期的 到 告诉 你 .

我从未想过会告诉你这件事。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] , — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] —
I shouldn't be telling you now if it hadn't been , — if it hadn't been —
我 不应该 是 讲述 你 现在 如果 它 之前没有 到过 , — 如果 它 之前没有 到过 —

如果不是这样，我现在就不该告诉你——如果不是这样——

” [hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] [wer] [ˈmɔ:ris] [sæt][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃʌŋ] [ˈmænz]
” **He crossed to where Morris sat and put his hand on the young man's**
” 他 交叉 到 在哪里 莫里斯 卫星 和 放 他的 手 在 这 年轻的 男人的
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他走到莫里斯坐着的地方，把手放在年轻人的肩膀上。

” [jes] ; [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɔ:ris] , — ” [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] ;
” **Yes ; I know , ” said Morris , — “ please don't say it ;**
” 是的 ; 我 知道 , ” 说 莫里斯 , — ” 请 不 说 它 ;
“是的，我知道，”莫里斯说，“请不要说出来；
” [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈzeldə] [ðæt] [ˈmɛri:əm] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
” **knowing that it was of Zelda that Merriam was thinking** .
” 会心 那 它 曾是 的 塞尔达 那 梅里亚姆 曾是 思维 .
“知道梅里厄姆当时想的是塞尔达。”

” [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈnevər] [let] [ju: ˈes] [noʊ] [baɪ] [ˈeni] [ˈkɑ:njəs] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈɡrets] .
” **My sister never let us know by any conscious sign that she had any regrets** .
” 我的 姐姐 绝不 让 我们 知道 经过 任何 有意识的 符号 那 她 有 任何 遗憾 .
“我姐姐从未以任何有意识的迹象表明她有任何后悔之情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
There was a great spirit in her .
那里 曾是 一个 伟大的 精神 在 她 .
她身上有一种伟大的精神。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊbred] .
She was a thoroughbred .
她 曾是 一个 纯种马 .
她是一匹纯种马。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] .
She was a wonderful woman .
她 曾是 一个 精彩的 女士 .
她是一位很棒的女性。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
But as the years passed , I think she tired of the strain of playing a part .
但 作为 这 年 通过了 , 我 思考 她 疲劳的 的 这 拉紧 的 玩耍 一个 部分 .
但随着时间的流逝，我想她厌倦了扮演角色的压力。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɑ:n] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɪn]
Your father was getting on ; his name was a good deal in the newspapers in
你的 父亲 曾是 获得 在 ; 他的 姓名 曾是 一个 好的 交易 在 这 报纸 在
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .
你父亲年纪大了；那时候他的名字经常出现在报纸上。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] .
Then suddenly came the news of his marriage .
然后 突然 来了 这 消息 的 他的 婚姻 .
然后突然传来他结婚的消息。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] .
You know all this .
你 知道 全部 这 .
这些你都知道。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪlənd] ['wʊmən] [hu:m] [hi; hi] [met] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Your mother was a Maryland woman whom he met in Washington .
你的 母亲 曾是 一个 马里兰州 女士 谁 他 遇见 在 华盛顿 .

你的母亲是马里兰州人，他是在华盛顿认识你的。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] ['mɑ:rgrət] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi; hi] [wəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Up to that time I think Margaret always thought he would come back to her .
向上 到 那 时间 我 思考 玛格丽特 总是 想法 他 会 来 后退 到 她 .

在那之前，我想玛格丽特一直都相信他会回到她身边。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔfəz] [tu:; tə] ['mæri] ['rɪpi:tɪdli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]
She had offers to marry repeatedly , but she stayed at home up there in the

[-]
[361]
[-]

她多次收到求婚，但她一直待在家里。[361]

[oʊld] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] .
old house until our father and mother died .
老的 房子 直到 我们的 父亲 和 母亲 死亡 .

那是一栋老房子，直到我们的父母去世。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kɜ:rs] , — [ðə; ðɪ] ['wɑ:ndərɫʌst] .
I always had the curse , — the Wanderlust .
我 总是 有 这 诅咒 , — 这 旅行癖 .

我一直都有这种“诅咒”——旅行癖。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
I sometimes wake up in the morning , even now ,

我 有时 唤醒 向上 在 这 早晨 , 甚至 现在 ,

即使现在，我有时早上也会醒来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .
with a mad sort of hunger to be moving .
和 一个 疯狂的 种类 的 饥饿 到 是 移动 .

带着一种近乎疯狂的渴望，想要继续前行。

[aɪv] [pʊt] [ɔ:l] [maɪ][mæps][ɪn][ðə; ðɪ] ['gærət] .
I've put all my maps in the garret .
我已经 放 全部 我的 地图 在 这 阁楼 .

我把所有地图都放到阁楼里了。

[ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [meɪks] [em 'i:][wɑ:nt][tu:; tə] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] .
The very sight of one makes me want to pack my trunk .
这 非常 视线 的 一 制作 我 想 到 盒 我的 树干 .

光是看到它就让我恨不得把后备箱装满。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [[ɪpt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
But I'm getting old and I don't want to be shipped home in a box .
但 我是 获得 老的 和 我 不 想 到 是 已发货 家 在 一个 盒子 .

但我年纪大了，我不想被装在箱子里运回家。

“ [aɪ] ['fɪniʃ] [maɪ] ['stɔ:ri] .
“ **I'll finish my story .**
“ 患病的 结束 我的 故事 .

“我会把我的故事讲完。”

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevntɪz] ,
I went away for a long trip late in the seventies ,
我 去 离开 为了 一个 长的 旅行 晚的 在 这 七十年代 ,

七十年代末，我进行了一次长途旅行。

[ænd; ənd] [wɛn] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [maɪ]['sɪstə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , — [tu:; tə]['ezrə]
and when I got back my sister was about to be married , — to Ezra
和 什么时候 我 得到 后退 我的 姐姐 曾是 关于 到 是 已婚 , — 到 以斯拉
[dɑ:mɛ'rɒn] .
Dameron .
达默伦 .

当我回来的时候，我姐姐正要结婚，——嫁给埃兹拉·达默龙。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
He had lived here for a good many years .
他 有 居住地 这里 为了 一个 好的 许多 年 .

他在这里住了很多年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] ['feləʊz] [hu:] [bɪld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði]
He was one of those psalm - singing fellows who build their lives on the
他 曾是 一 的 那些 诗篇 - 歌唱 伙伴们 WHO 建造 他们的 生活 在 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

他就是那种把生命建立在教会之上，并吟唱赞美诗的人之一。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
and have a smile for everybody .
和 有 一个 微笑 为了 大家 .

对每个人都保持微笑。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] — [hi:; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] [maɪ]['si:nɪər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I had never known him well — he is somewhat my senior — and was
我 有 绝不 已知 他 出色地 — 他 是 有些 我的 高级的 — 和 曾是
[mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ]['sɪstə] .
much older than my sister .
很多 老 比 我的 姐姐 .

我以前并不了解他——他比我年长一些——而且比我姐姐大得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [prɪ'zentəbl] [mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
He was a fairly presentable man in those days ,
他 曾是 一个 相当 像样 男人 在 那些 天 ,

他那时候还算是个相当体面的人。

— [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][neɪlz] [keɪm] ['leɪtər] .
— the old clothes and hatchet and nails came later .
— 这 老的 衣服 和 斧头 和 指甲 来了 之后 .

旧衣服、斧头和钉子是后来才添置的。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn]
He had an established business and was an eminently respectable citizen
他 有 一个 已确立的 商业 和 曾是 一个 非常 可敬 公民
.
:
.

他拥有稳定的事业，是一位备受尊敬的公民。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
You know the rest of the story .
你 知道 这 休息 的 这 故事 .

剩下的故事你们就知道了。

[maɪ]['maɪndz] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
My mind's wandering to - night .
我的 心灵的 漫游 到 - 夜晚 .

今晚我心不在焉。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈlɪt(ə)l]
I'm getting old and I don't see anything very cheerful ahead and mighty little
我是 获得 老的 和 我 不 看 任何事物 非常 快乐 前方 和 强大的 小的
[ðæts] [ˈplez(ə)nt] [brˈhaɪnd] .
that's pleasant behind .
那就是 令人愉快的 在后面 .

我年纪大了，看不到什么令人欣喜的未来，也看不到什么美好的未来。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , — [ˈoʊnli] , [aɪ][hoʊp] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [wʌn] .
I'm a failure , — only , I hope , not a very conspicuous one .
我是 一个 失败 , — 仅有的 , 我 希望 , 不是 一个 非常 显眼的 — .

我是一个失败者，——只是，我希望，不是一个很显眼的失败者。

[aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd] .
I never tried very hard .
我 绝不 尝试 非常 难的 .

我从来没有很努力过。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] . "
But at times I've had some fun . "
但 在 时代 我已经 有 一些 乐趣 . "

但有时候我也玩得很开心。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][hɑ:rd][ɑ:n] [jɔ:r'self] .
" **You are hard on yourself .**
" 你 是 难的 在 你自己 .

你對自己太苛刻了。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][get] [ˈɪntu:] . "
It's a bad frame of mind to get into . "
它是 一个 坏的 框架 的 头脑 到 得到 进入 . "

这是一种很不好的心态。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪmz] [hʌŋ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɪznt] [əˈtræktɪv] .
" **But the frame's hung , — and the picture isn't attractive .**
" 但 这 框架的 悬挂 , — 和 这 图片 不是 吸引人的 .

“但是画框已经挂起来了，——而且画也不好看。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ðə; ði][ˈwaɪər] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [smæʃ] .
One of these days the wire will break and the whole thing will go to smash .
— 的 这些 天 这 金属丝 将要 休息 和 这 所有的 事物 将要 去 到 粉碎 .

总有一天，电线会断，整个装置会轰然倒塌。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsi:t] .
" **And the old man laughed at the conceit .**
" 和 这 老的 男人 笑了 在 这 自负 .

“老人嘲笑这种自负。”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [toʊld][em ˈi:] [wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][mæn][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
" **My father told me once that you were the finest man he had ever known .**
" 我的 父亲 讲述 我 一次 那 你 是 这 最好的 男人 他 有 曾经 已知 .

“我父亲曾经告诉我，你是他所认识的最优秀的人。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] .
I remember it very well .
我 记住 它 非常 出色地 .

我记得很清楚。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈpleɪɪŋ] [wʌn] [æftərˈnu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [-]
I was a kid at the time , playing one afternoon on the hillside [362]
我 曾是 一个 孩子 在 这 时间 , 玩耍 — 下午 在 这 山坡 [-]

当时我还是个孩子，一天下午在山坡上玩耍[362]

[ˈoʊvər][æt; ət] [ˈtɪpɪ:kəˈnuː] , [wer] [wiː; wi] [lɪvd] .
over at Tippecanoe , where we lived .
超过 在 蒂珀卡努 , 在哪里 我们 居住地 :

我们在蒂珀卡努住的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [rɪˈmembər] [mʌt] [əˈbaʊt] .
It was Fourth of July , the first one I remember much about .
它 曾是 第四 的 七月 , 这 第一的 一 我 记住 很多 关于 :

那是七月四日，也是我记忆最深刻的第一个七月四日。

[ˈfɑːðər] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;
Father got out his sword for me to play with ;
父亲 得到 出去 他的 剑 为了 我 到 玩 和 ;

父亲拿出他的剑让我玩；

[hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
he told me you had given it to him . "
他 讲述 我 你 有 给定 它 到 他 : "

他告诉我那是你给他的。

" [hiː; hi][ˈhædnt] [fərˈɡɑːtn] ? " [ænd; ənd] [ˈmɛri:əm] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ,
"**He hadn't forgotten ? "** **and Merriam smiled in a gentle ,**
" 他 之前没有 被遗忘的 ? " 和 梅里亚姆 微笑 在 一个 温和的 ,

“他没忘记吗？”梅里亚姆温柔地笑了笑，

[swiːt] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [terz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈleɪtənz] [aɪz] .
sweet way that made something very like tears come into Leighton's eyes .
甜的 方式 那 制成 某物 非常 喜欢 眼泪 来 进入 莱顿的 眼睛 :

温柔的举动让莱顿眼中噙满了泪水。

" [hiː; hi][ˈhædnt] [fərˈɡɑːtn] ?
"**He hadn't forgotten ?**
" 他 之前没有 被遗忘的 ?

他没忘记吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈpiːtɪd] .
"**the old man repeated .**
" 这 老的 男人 重复 :

“老人重复道。”

" [ɡɑːd] !
"**God !**
" 上帝 !

“上帝！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈʃaɪloʊ] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] ! "
It was after Shiloh , — and that was yesterday ! "
它 曾是 后 示罗 , — 和 那 曾是 昨天 ! "

那是在示罗战役之后——而那已经是昨天的事了！

" [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] .
"**He talked about you often .**
" 他 谈话 关于 你 经常 :

他经常提起你。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The war had meant a great deal to him .
这 战争 有 意思是 一个 伟大的 交易 到 他 :

这场战争对他意义重大。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡet] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][,em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
But I could never get him to talk to me about himself .
但 我 可以 绝不 得到 他 到 讲话 到 我 关于 他自己 :

但我始终无法让他跟我谈论他自己。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɔːr] ['stɔːrɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt][em 'iː][ɔːf] . “
I used to ask him for war stories , but he always put me off .”
我 用过的 到 问 他 为了 战争 故事 , 但 他 总是 放 我 离开 . “
我以前常问他有没有战争故事, 但他总是敷衍我。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [huː] ['riːəli] [sɔː] ['sɜːrvɪs] [felt] [ðæt] [wei] , ['mɔːrɪs] .
“ **Most of the old fellows who really saw service felt that way , Morris .**”
“ 最多 的 这 老的 伙伴们 WHO 真的 锯 服务 毛毡 那 方式 , 莫里斯 .
“大多数真正服役过的老兵都有这种感觉,”莫里斯说。

[wɔːr] ['ɪznt] ['ʌni] .
War isn't funny .
战争 不是 有趣的 .
战争一点也不好笑。

[ɪts] [wʌt] ['ʃəːmən] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
It's what Sherman said it was !
它是 什么 谢尔曼 说 它 曾是 !
正如谢尔曼所说!

[naʊ] , [aɪv] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Now , I've said things to you , my boy , that I never meant to say to any one .
现在 , 我已经 说 事物 到 你 , 我的 男生 , 那 我 绝不 意思是 到 说 到 任何 一 .
孩子, 我跟你说了一些我原本不想跟任何人说的话。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][em 'iː][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] .
I hope you won't think hard of me for telling you of your father and my sister .
我 希望 你 惯于 思考 难的 的 我 为了 讲述 你 的 你的 父亲 和 我的 姐姐 .

我希望你不会因为我告诉你关于你父亲和我妹妹的事而责怪我。
[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] ,
But ever since I've known you , I've thought about it constantly ,
但 曾经 自从 我已经 已知 你 , 我已经 想法 关于 它 不断地 ,
但自从认识你以来, 我一直在想这件事。

— [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] ['mɛriːəm] .
— **your mother may know about Margaret Merriam .**
— 你的 母亲 可能 知道 关于 玛格丽特 梅里亚姆 .
—你母亲可能听说过玛格丽特·梅里厄姆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
It was like your father to tell her .
它 曾是 喜欢 你的 父亲 到 告诉 她 .
就像你父亲那样跟她说。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I have never seen your mother , but I hope that sometime I may know her .
我 有 绝不 已见 你的 母亲 , 但 我 希望 那 有时 我 可能 知道 她 .
我从未见过你的母亲, 但我希望将来有机会能认识她。

[aɪ] [meɪ] [get] ['oʊvər][tuː; tə] [kə'mensmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst] [jɪr] .
I may get over to commencement with you next year .
我 可能 得到 超过 到 开始 和 你 下一个 年 .
明年我或许能和你一起参加毕业典礼。

[ðeɪv] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['tæblət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːpɪkə'nuː] [men] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
They've put up a tablet for the Tippecanoe men who went to the war .
他们有 放 向上 一个 药片 为了 这 蒂珀卡努 男人 WHO 去 到 这 战争 .
他们为参加战争的蒂珀卡努男子竖立了一块纪念碑。

[ænd; ʌnd][ˈʌsər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈmɑːnjumənt] [daʊn] [hɪr] .
And our names are in the big monument down here .
和 我们的 姓名 是 在 这 大的 纪念碑 向下 这里 .
我们的名字都刻在下面这座大纪念碑上。

[ɪts] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪˈnʌf] ! "
It's glory enough ! "
它是 荣耀 足够的 ! "

这已是莫大的荣耀！

" [jes] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtɪpɪ:kəˈnuː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] .
" Yes , I hope you will go over to Tippecanoe with me sometime .
" 是的 , 我 希望 你 将要 去 超过 到 蒂珀卡努 和 我 有时 .
“是的，我希望你能找个时间和我一起去蒂珀卡努。”

[ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Mother will be glad to see you .
母亲 将要 是 高兴的 到 看 你 .
母亲会很高兴见到你。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ˈædɪd] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] :
" He hesitated a moment , and added , the words coming slowly :
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 额外 , 这 字 未来 缓慢地 :
他犹豫了一下，缓缓说道：

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" My mother is the dearest woman in the world .
" 我的 母亲 是 这 亲爱的 女士 在 这 世界 .
“我的母亲是世界上最亲爱的女人。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [meɪd] [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][em ˈiː] .
She has made every sacrifice for me .
她 有 制成 每一个 牺牲 为了 我 .
她为我做出了种种牺牲。

[aɪ] [fiːl] [ˈɡɪltɪ] [ðɪːz] [deɪz] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm]
I feel guilty these days about not having her here with me ; but that will come
我 感觉 有罪的 这些 天 关于 不是 拥有 她 这里 和 我 ; 但 那 将要 来
[-]
[363]
[-]

这些日子我感到很内疚，因为她不在我身边；但那以后就有了[363]

[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

之后。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [spend] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You know I always go over to spend every other Sunday with her .
你 知道 我 总是 去 超过 到 花费 每一个 其他 星期日 和 她 .
你知道我每隔一个星期天都会去她家陪她。

[ɪf] [aɪ][ˈprɔːspər] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [təˈgeðər] . "
If I prosper I'll have a house here some day , so we can be together . "
如果 我 繁荣 患病的 有 一个 房子 这里 一些 天 , 所以 我们 能 是 一起 . "
如果我事业有成，总有一天我会在这里买套房子，这样我们就能在一起了。

" [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
" I'm not afraid but that you will do what is right .
" 我是 不是 害怕的 但 那 你 将要 做 什么 是 正确的 .
“我不害怕，但我相信你会做正确的事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɑːðər] .

You are the son of your father .
你 是 这 儿子 的 你的 父亲 .

你是你父亲 的儿子。

[aɪ][dəʊnt][brɪˈliːv][juː; jʊ][teɪk][θɪŋz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

I don't believe you take things as hard as he did .
我 不 相信 你 拿 事物 作为 难的 作为 他 做过 .

我不认为你会像他那样把事情看得那么重。

[dəʊnt][duː][,aɪˈtiː] .

Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][rɪˈmembər][wʌt][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

And don't remember what I have told you to - night .
和 不 记住 什么 我 有 讲述 你 到 - 夜晚 .

别记住我今晚跟你说过 的话。

[ɪts][ə; eɪ][kwɪr][ˈstoːri] .

It's a queer story .
它是 一个 酷儿 故事 .

这是一个奇特的故事。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ˈhæznt][ˈeni][ˈmɔːrəl][æt; ət][ɔːl] .

And it hasn't any moral at all .
和 它 还没有 任何 道德 在 全部 .

它没有任何道德意义。

[jʊr; jər][ˈfɑːðər][mɪst][ˈsʌmθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , — [ðə; ði][faɪn][ˈɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjʌŋgər]

Your father missed something out of his life , — the fine ardor of his younger
你的 父亲 错过 某物 出去 的 他的 生活 , — 这 美好的 热情 的 他的 年轻

[ˈmænhʊd] , [ˈmeɪbi] .

manhood , maybe .
男子气概 , 或许 .

你父亲的一生中错过了一些东西——也许是他年轻时那份美好的激情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][jʊr; jər][ˈmʌðər][ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] .

But he had your mother and he had you .
但 他 有 你的 母亲 和 他 有 你 .

但他有你的母亲，也有你。

[,aɪˈtiː][ˈwɔːznt][hiː; hi][ðæt][wʌz; wəz][ˈpʌnɪʃt] .

It wasn't he that was punished .
它 不是 他 那 曾是 受到惩罚 .

受罚的不是他。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd][ðen][bləːtɪd][aʊt] :

” **He was silent a moment , and then blurted out :**
” 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 脱口而出 出去 :

他沉默了一会儿，然后脱口而出：

” [wʌt][dʌz][ˈzeldə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈpɑːlək] ? ”

” **What does Zelda think of Pollock ?** ”
” 什么 做 塞尔达 思考 的 波洛克 ? ”

“塞尔达对波洛克有什么看法？ ”

” [aɪ][dəʊnt][noʊ] !

” **I don't know !**
” 我 不 知道 !

“我不知道！

” [ˈmɔːrɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

” **Morris rose and walked the length of the room .**
” 莫里斯 玫瑰 和 步行 这 长度 的 这 房间 .

莫里斯站起身，沿着房间走了一圈。

” [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðen] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈmɛriːəm] , [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
” **What does she think of you , then ? ” demanded Merriam , looking directly**
” 什么 做 她 思考 的 你 , 然后 ? ” 要求 梅里亚姆 , 寻找 直接地

[æt; ət] [ˈmɔːrɪs] .

at Morris .
在 莫里斯 .

“那她对你的看法是什么？”梅里厄姆直视着莫里斯，质问道。

” [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .

” **I think she hates me , ” said Morris .**
” 我 思考 她 讨厌 我 , ” 说 莫里斯 .

“我觉得她恨我，”莫里斯说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [əˈbrʌptli] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He turned and left the house abruptly , leaving the old man alone with his
他 转向 和 左边 这 房子 突然 , 离开 这 老的 男人 独自的 和 他的
[ˈmeməɪrɪz] . [-]
memories . [364]
回忆 . [-]

他转身突然离开了房子，留下老人独自一人沉浸在回忆中。 [364]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər]
THE FIRST OF OCTOBER
这 第一的 的 十月

十月一日

[ðə; ði] [oʊld] [dɑːməˈrɔn] [haʊs] [hæd; həd] [noʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .
The old Dameron house had known much of the pain and joy of life .
这 老的 达默伦 房子 有 已知 很多 的 这 疼痛 和 喜悦 的 生活 .

老达默伦房子见证了人生中的许多痛苦和快乐。

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪd] [ðer; ðər] ;
Merriams had been born and had died there ;
梅里亚姆斯 有 到过 出生 和 有 死亡 那里 ;

梅里厄姆斯出生在那里，也死在那里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [wʌz; wəz]
but the tumult of spirit that shook it on the last night of September was
但 这 骚乱 的 精神 那 摇晃 它 在 这 最后的 夜晚 的 九月 曾是
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈɔːrdər] .
of a new and disquieting order .
的 一个 新的 和 令人不安的 命令 .

但九月最后一个夜晚震撼这座城市的精神动荡，却是一种全新的、令人不安的动荡。

[ˈzeldə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Zelda closed the door and sat down at her desk by the window .
塞尔达 关闭 这 门 和 卫星 向下 在 她 桌子 经过 这 窗户 .

塞尔达关上门，在靠窗的桌子旁坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsentəns] [baɪ] [ˈsentəns] ,
She went over the interview with her father sentence by sentence ,
她 去 超过 这 面试 和 她 父亲 句子 经过 句子 ,

她逐句地复述了和父亲的采访内容。

[wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membəɹ] [soʊ] [wel] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terəɹ]
with surprise that she could remember so well ; and a kind of terror
和 惊喜 那 她 可以 记住 所以 出色地 ; 和 一个 种类 的 恐怖
[pə'zest] [hɜːr; həɹ] ,
possessed her ,
拥有 她 ,

她惊讶于自己竟然记得这么清楚；同时，一种恐惧感也攫住了她。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪdiəsneɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
now that she saw the hideousness of it all .
现在 那 她 锯 这 丑陋 的 它 全部 .

现在她终于看清了这一切的丑恶。

[wʌn] ['sentəns] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hed] ['oʊvəɹ][ænd; ənd]['oʊvəɹ] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ] [təʊlɪŋ] [bel] ;
One sentence rang in her head over and over again , like a tolling bell ;
— 句子 响铃 在 她 头 超过 和 超过 再次 , 喜欢 一个 收费 钟 ;

一句话在她脑海里反复回响，如同钟声一般；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] ['evri] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] ['æŋɡri] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ɪn]
and she could see at every repetition the angry light that had flashed in
和 她 可以 看 在 每一个 重复 这 生气的 光 那 有 闪光灯 在
[hɜːr; həɹ] ['faːðəz] [aɪz] :
her father's eyes :
她 父亲的 眼睛 :

每一次重复，她都能看到父亲眼中闪过愤怒的光芒：

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt][laɪ][tuː; tə][em 'iː] , ['ezrə] [dɑːmeɹɒn] !
“ **I wish you would not lie to me , Ezra Dameron !**
“ 我 希望 你 会 不是 说谎 到 我 , 以斯拉 达默伦 !

“我希望你不要对我撒谎，埃兹拉·达默伦！ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðəɹ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [sed] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːnt]
“ **She doubted whether she had really said it ; but it continued to taunt**
“ 她 怀疑 无论 她 有 真的 说 它 ; 但 它 持续 到 嘲讽
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她怀疑自己是否真的说过那样的话；但那句话却一直嘲弄着她。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [hɜːr; həɹ] ['meməri] [baɪ] [əʊ'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] ;
She tested her memory by omitting his name at the end ;
她 测试 她 记忆 经过 省略 他的 姓名 在 这 结尾 ;

为了测试自己的记忆力，她在结尾处故意漏掉了他的名字；

[bʌt; bət] [bæk] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
but back it came again and again ; and the name with its deep insult
但 后退 它 来了 再次 和 再次 ; 和 这 姓名 和 它是 深的 侮辱
,
!
,

但它却一次又一次地出现；而这个名字，带着深深的侮辱，

[ɪts] ['ʌɡli] [dɪsə'vʌʊəl] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['kɪnʃɪp] , [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] .
its ugly disavowal of their kinship , was always the climax of every sentence .
它是丑陋的 否认 的 他们的 亲属关系 , 曾是 总是 这 高潮 的 每一个 句子 .

它丑陋地否认彼此的亲缘关系，总是每句话的高潮。

“ ['ezrə] [dɑːmeɹɒn] !
“ **Ezra Dameron !**
“ 以斯拉 达默伦 !

“埃兹拉·达默伦！ ”

" [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [aɪ 'tiː][roʊz][æt; ət][ðə; ði][end][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [klʌŋ]
" In her memory it rose at the end just as it had risen and clung
" 在 她 记忆 它 玫瑰 在 这 结尾 只是 作为 它 有 升起 和 紧紧抓住
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd]['spʊkən][aɪ 'tiː] .
in the room below as she had spoken it .
在 这 房间 以下 作为 她 有 说 它 .

“在她记忆中，它最后升起，就像她在楼下房间里说这句话时一样，升起并萦绕不去。

[aɪ 'tiː] [si:md] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] ; [-]
It seemed to her that it must be ringing across the night ; [365]
它 似乎 到 她 那 它 必须 是 铃声 穿过 这 夜晚 ; [-]
她觉得这声音一定响彻整个夜晚；[365]

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [rɔːŋ] , [rɔːŋ] !
and it was all wrong , wrong , wrong !
和 它 曾是 全部 错误的 , 错误的 , 错误的 !
这一切都是错的，错的，错的！

[fiː; ji] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] .
She bowed her head in her hands and wept .
她 鞠躬 她 头 在 她 双手 和 哭泣 .
她双手抱头，低声哭泣。

[fiː; ji] [gruː] [kɑ:m] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑ:n] .
She grew calm again as the night wore on .
她 生长 冷静的 再次 作为 这 夜晚 穿着 在 .
随着夜色渐深，她渐渐平静下来。

[aɪ 'tiː] [si:md] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ru:m] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [wen]
It seemed that she had been there in the dark room for an eternity when
它 似乎 那 她 有 到过 那里 在 这 黑暗的 房间 为了 一个 永恒 什么时候
[fiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɔ:k] [straɪk] ['mɪdnɑɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ru:mz; rʊmz] .
she heard a clock strike midnight in one of the lower rooms .
她 听到 一个 钟 罢工 午夜 在 一 的 这 降低 房间 .
她感觉自己好像在黑暗的房间裡待了很久很久，这时她听到楼下某个房间里传来钟声敲响了午夜的钟声。

[fiː; ji] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
She threw up a shade and looked out ,
她 扔 向上 一个 阴影 和 看起来 出去 ,
她拉起窗帘，向外望去。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
finding in the lights of the streets and houses a grateful contact with the
寻找 在 这 灯 的 这 街道 和 房屋 一个 感激的 接触 和 这
[ˈaʊtər] [wɜːrld] .
outer world .
外 世界 .

在街道和房屋的灯光中，找到了与外部世界的感激联系。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [fiː; ji][aɪ'dentɪfaɪd][fiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][fiː; ji] [nuː]
In a house that she identified she saw a light in the room of a girl she knew
在 一个 房子 那 她 已识别 她 锯 一个 光 在 这 房间 的 一个 女孩 她 知道
[ˈveri] [wel] ;
very well ;
非常 出色地 ;

在她认出的一栋房子里，她看到一个她非常熟悉的女孩的房间里亮着灯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [frend] , [huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
and she fell to wondering about this friend , whose father was a well - known
和 她 跌倒 到 好奇 关于 这 朋友 , 谁 父亲 曾是 一个 出色地 - 已知
[mæn][ʌv; əv] [əˈferz] ,
man of affairs ,
男人 的 事务 ,

于是她开始好奇起这位朋友来，这位朋友的父亲是一位颇有名望的商人。

— [huːz] [neɪm] [nʌn] [spəʊk] [bʌt; bət][tuː; tə] [preɪz] .
— **whose name none spoke but to praise .**
— 谁 姓名 没有任何 辐 但 到 称赞 .

——人们提起他的名字，无不赞叹不已。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][es ʊʊˈbiː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
She felt the sob coming into her throat ,
她 毛毡 这 哭泣 未来 进入 她 喉 ,

她感到哽咽涌上喉头。

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ðə; ði] [θɔːt]
and drew down the blind as though to shut out the mockery the thought
和 画 向下 这 瞎的 作为 尽管 到 关闭 出去 这 嘲讽 这 想法

[əˈweɪkənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
awakened of her own father .
觉醒 的 她 自己的 父亲 .

她拉下窗帘，仿佛要隔绝想到父亲时心中涌起的嘲讽。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒd] [naːt][laɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] !
“ **I wish you would not lie to me , Ezra Dameron !**
“ 我 希望 你 会 不是 说谎 到 我 , 以斯拉 达默伦 !

“我希望你不要对我撒谎，埃兹拉·达默伦！”

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ˈdriːmɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] .
“ **She threw herself on the bed and lay for long , dreaming , wondering .**
“ 她 扔 她自己 在 这 床 和 躺 为了 长的 , 做梦 , 好奇 .

她扑倒在床上，久久地躺着，做着梦，想着心事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] , [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] ;
She thought of every place she had ever been , of every one she knew ;
她 想法 的 每一个 地方 她 有 曾经 到过 , 的 每一个 一 她 知道 ;

她想起了自己去过的每一个地方，想起了自己认识的每一个人；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [lɔːŋ] [fərˈɡɑːtɪn] [sped][pæst][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈflʌd] - [taɪd][ʌv; əv] [ˈmeməri] .
and little things long forgotten sped past in the running flood - tide of memory .
和 小的 事物 长的 被遗忘的 加速 过去的 在 这 跑步 洪水 - 潮 的 记忆 .

那些早已被遗忘的小事，在记忆的洪流中飞速流逝。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] .
At last she found a point of rest for her spirit .
在 最后的 她 成立 一个 观点 的 休息 为了 她 精神 .

她终于找到了心灵的归宿。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [help] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] .
She needed help , and it was her right to demand it of her uncle .
她 需要 帮助 , 和 它 曾是 她 正确的 到 要求 它 的 她 叔叔 .

她需要帮助，她有权要求叔叔帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈmeməri] ,
She had led a false life out of devotion to her mother's memory ,
她 有 引领 一个 错误的 生活 出去 的 虔诚 到 她 母亲的 记忆 ,

为了纪念母亲，她过着虚假的生活。

[ðæt] [nʊʊ] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wi:k] [wer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
that no one might say that she had been weak where her mother had been
那 不 一 可能 说 那 她 有 到过 虚弱的 在哪里 她 母亲 有 到过
[strɔːŋ] ;
strong ;
强的 ;

免得有人说她在她母亲坚强的地方显得软弱；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [naʊ] .
but it was at an end now .
但 它 曾是 在 一个 结尾 现在 .

但现在一切都结束了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði]
It would be a simple matter to leave the house at an early hour in the
它 会 是 一个 简单的 事情 到 离开 这 房子 在 一个 早期的 小时 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [dɔːr] ,
morning and go to her uncle's door ,
早晨 和 去 到 她 叔叔的 门 ,

清晨离开家去她叔叔家门口，这是一件很简单的事。

[ɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
or she could summon him to come to her ;
或者 她 可以 召唤 他 到 来 到 她 ;

或者她可以召唤他来见她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [diˈbeɪtɪd] [wɪtʃ] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑːpt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] .
and while she debated which course she should adopt she fell asleep .
和 尽管 她 辩论 哪个 课程 她 应该 采纳 她 跌倒 睡着了 .

她还在犹豫该采取哪种策略时，不知不觉睡着了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊək] , [tʃɪld]
The first gray light of the autumn morning was breaking when she awoke , chilled
这 第一的 灰色的 光 的 这 秋天 早晨 曾是 打破 什么时候 她 醒来 , 冷藏
[ænd; ənd] [nʌmd] .
and numbed .
和 麻木 .

秋日清晨的第一缕灰蒙蒙的阳光洒进房间时，她醒了过来，感到一阵寒意和麻木。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [-]
She was very [366]
她 曾是 非常 [-]

她非常[366]

[ˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ˈlaɪɪŋ] [kræmpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
tired from lying cramped in her clothes on the bed ,
疲劳的 从 说谎 狭窄 在 她 衣服 在 这 床 ,

她蜷缩在床上，衣服挤得难受，感到很疲惫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
but she arranged the pillows on a couch , and lay down on it ,
但 她 安排 这 枕头 在 一个 长椅 , 和 躺 向下 在 它 ,

但她把枕头摆在沙发上，然后躺了下来。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
drawing a comforter about her .
绘画 一个 棉被 关于 她 .

给她画了一张被子。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [faʊnd] [nuː] [ˈtʃænlz] .
Her thoughts found new channels .
她 想法 成立 新的 频道 .

她的思绪找到了新的方向。

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [ðə, ði] [ˈiːstərn] [ˈwɪndəʊ] [ˈwaɪtn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtentətɪv]
She watched the eastern window whiten slowly and listened to the first tentative
她 观看 这 东 窗户 漂白 缓慢地 和 听着 到 这 第一的 暂定的
[noʊts] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
notes of traffic in the street .
笔记 的 交通 在 这 街道 .
她看着东边的窗户慢慢变白，听着街上开始传来车辆试探性的鸣叫声。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] ,
She had been trying to avoid thinking of Morris Leighton ,
她 有 到过 尝试 到 避免 思维 的 莫里斯 莱顿 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [swi:t] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
but the thought of him was sweet in her heart .
但 这 想法 的 他 曾是 甜的 在 她 心 .
但她一想到他，她心里就觉得甜蜜。

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz]
He had offered her his love and she had repelled him , not as
他 有 提供 她 他的 爱 和 她 有 排斥 他 , 不是 作为
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] ,
a woman may ,
一个 女士 可能 ,
他向她表达了爱意，但她却拒绝了他，并非出于女人通常的拒绝方式。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [dɪˈnaɪəl] ,
with an honest denial ,
和 一个 诚实的 拒绝 ,
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɑːrd][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ment] .
but in a spirit of hard rejection of all that life and love meant .
但 在 一个 精神 的 难的 拒绝 的 全部 那 生活 和 爱 意思是 .
但这是一种对生活 and 爱情所有意义的彻底否定。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [gruː] [hɜːr; hər] [θɔːts] [sɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːbəz] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs]
As the dawn grew her thoughts sought little harbors of security and peace
作为 这 黎明 生长 她 想法 寻求 小的 港口 的 安全 和 和平
[ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] ;
that her love for him made ;
那 她 爱 为了 他 制成 ;
随着黎明的到来，她的思绪开始寻找她对他的爱所创造的那份安全与宁静的小港湾；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [fel] [əˈsliːp] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] ,
and she fell asleep as a child will ,
和 她 跌倒 睡着了 作为 一个 孩子 将要 ,
[wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ][hɜːrt][ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
when it has known a hurt in its little world ,
什么时候 它 有 已知 一个 伤害 在 它是 小的 世界 ,
当它的小世界受到伤害时，

[bʌt; bət][faɪndz] [əˈblɪvɪən] [æt; ət][læst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] .
but finds oblivion at last under the soothing touch of loving hands .
但 发现 遗忘 在 最后的 在下面 这 舒缓 触碰 的 爱 双手 .
但最终在温柔的抚摸下，沉入了遗忘的深渊。

[ʃiː, ʃi] [wʊk] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [klaːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [tʃaɪmd] [ˈsev(ə)n] ,
She woke as the little French clock in her room chimed seven ,
她 觉醒 作为 这 小的 法语 钟 在 她 房间 齐声说道 七 ,
她醒来时，房间里那座小小的法国钟已经敲响了七点。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
and as she lay for a moment taking account of her surroundings ,
和 作为 她 躺 为了 一个 片刻 采取 帐户 的 她 周围环境 ,
她躺了一会儿，环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
she heard a step in the hall outside her door .
她 听到 一个 步 在 这 大厅 外部 她 门 .
她听到门外走廊里传来脚步声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ; [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɔːr] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlɪsnɪŋ] ,
It was her father ; he stood by her door an instant listening ,
它 曾是 她 父亲 ; 他 站立 经过 她 门 一个 立即的 聆听 ,
是她父亲；他站在她家门口，静静地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
and then passed on slowly to the stairway .
和 然后 通过了 在 缓慢地 到 这 楼梯 .
然后缓缓走向楼梯。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] !
“ **I wish you would not lie to me , Ezra Dameron !**
“ 我 希望 你 会 不是 说谎 到 我 , 以斯拉 达默伦 !
“我希望你不要对我撒谎，埃兹拉·达默伦！ ”

“ [ðə; ði] [ˈhertflɪ] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] !
“ **The hateful words came back to her again !**
“ 这 可恶 字 来了 后退 到 她 再次 !
“那些可恨的话语又在她耳边回响！ ”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪld] !
She had failed !
她 有 失败的 !
她失败了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɔːt] ;
This was the thought that the morning brought ;
这 曾是 这 想法 那 这 早晨 带来 ;
这是清晨带给我的念头；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪtflɪ] [wɜːrdz]
and as she rose from the couch her mother's book , with its fateful words
和 作为 她 玫瑰 从 这 长椅 她 母亲的 书 , 和 它是 命运的 字
,
.
,
她从沙发上起身时，手中拿着母亲的 书，书里写着那些决定她命运的话语。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
fell on the floor .
跌倒 在 这 地面 .
摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She caught it up and pressed it against her face .
她 捕捉 它 向上 和 按下 它 反对 她 脸 .
她把它捡起来，贴在脸上。

“ [ˈmʌðər] ! [oʊ] [ˈmʌðər] !
“ **Mother ! O mother !**
“ 母亲 ! 哦 母亲 !
“母亲！哦，母亲！

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

” [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [feɪld] ; [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Yes ; I have failed ; I have failed , ” she said** .
” 是的 ; 我 有 失败的 ; 我 有 失败的 , ” 她 说 .

“是的，我失败了，我失败了，”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ˈdɑːmɪnənt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər]
And with the sense of failure dominant in her mind she made ready for
和 和 这 感觉 的 失败 主导的 在 她 头脑 她 制成 准备好 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

失败感笼罩着她，她开始为新的一天做准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] ! [ʃiː; ʃi]
It was her birthday ; she was twenty - one , and that was very old ! [ʃiː; ʃi]
-]
367]
-]

那天是她的生日；她二十一岁了，这已经很老了！ [367]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
By the time she was ready to go down stairs to meet her father she saw
经过 这 时间 她 曾是 准备好 到 去 向下 楼梯 到 见面 她 父亲 她 锯
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [seɪn] ,
the whole matter in what seemed to her a sane ,
这 所有的 事情 在 什么 似乎 到 她 一个 理智 ,
当她准备下楼去见父亲时，她以一种在她看来理智的方式看待整件事。

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈtræŋkwɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət]
reasonable spirit ; she was even tranquil , as she sat for a moment at
合理的 精神 ; 她 曾是 甚至 宁静 , 作为 她 卫星 为了 一个 片刻 在
[hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
her dressing - table ,
她 敷料 - 桌子 ,
她心地善良，甚至很平静，在梳妆台前坐了一会儿。

[hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈpɒndərɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
her hands clasped before her , pondering her course .
她 双手 紧握 前 她 , 沉思 她 课程 .

她双手交握在身前，思索着自己的未来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [striːt] - [ɡaʊn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [blæk] [stɔːk] [æt; ət]
She had put on a cloth street - gown , and fastened a black stock at
她 有 放 在 一个 布 街道 - 袍 , 和 系紧 一个 黑色的 库存 在
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .

她穿上一件布质街头长袍，并在脖子上系了一条黑色领巾。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [pʊt]
The little book lay beside her and she carried it to her desk and put
这 小的 书 躺 旁 她 和 她 携带 它 到 她 桌子 和 放
[aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,
it away in the drawer ,
它 离开 在 这 抽屉 ,

那本小册子放在她旁边，她把它拿到书桌前，放进了抽屉里。

[wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
where she had kept it since the morning a year ago ,
在哪里 她 有 保留 它 自从 这 早晨 一个 年 前 ,
她从一年前的那个早晨起就一直把它放在那里。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][fɜːrst] ['fɔːlən] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
when it had first fallen under her eyes in the garret .
什么时候 它 有 第一的 倒下 在下面 她 眼睛 在 这 阁楼 .
那是它第一次落在她阁楼的眼前。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
She had been false to its charge ; but that was past .
她 有 到过 错误的 到 它是 收费 ; 但 那 曾是 过去的 .
她曾对指控不实，但那已经是过去的事了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [feɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
She had failed ; but she would begin again .
她 有 失败的 ; 但 她 会 开始 再次 .
她失败了；但她会重新开始。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hi:t] [fæst][æz; əz][ʃiː, ʃi] [went] [daʊn] [sterz] .
Her heart heat fast as she went down stairs .
她 心 热 快速地 作为 她 去 向下 楼梯 .
她下楼时，心跳加速。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][hiː, hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
Her father sat in the sitting - room as he always did , waiting for her to
她 父亲 卫星 在 这 坐着 - 房间 作为 他 总是 做过 , 等待 为了 她 到
[kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] ;
come to breakfast ;
来 到 早餐 ;
她的父亲像往常一样坐在客厅里，等着她来吃早餐；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [wens] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ɡʊd]
but as she stood upon the threshold , whence she had often called her good
但 作为 她 站立 之上 这 临界点 , 何处 她 有 经常 称为 她 好的
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但当她站在门槛上时，她常常从那里向她道早安，

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːzuəl] [smaɪl] .
he did not look up from the newspaper with his usual smile .
他 做过 不是 看 向上 从 这 报纸 和 他的 通常 微笑 .
他没有像往常那样面带微笑地从报纸上抬起头来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] .
She was touched by the pathos of his figure .
她 曾是 感动 经过 这 感伤 的 他的 数字 .
她被他身形的悲壮所打动。

[hiː, hi] [siːmd] ['oʊldər] , [mɔːr] ['frʌŋkən] ; [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [ɡeɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə]
He seemed older , more shrunken ; his profile , as the early light gave it to
他 似乎 老 , 更多的 缩小 ; 他的 轮廓 , 作为 这 早期的 光 给予 它 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他看起来更老了，也更瘦了；晨光映照下，他的侧脸清晰可见。

[wʌz; wəz] [les] [hɑːrd] .
was less hard .
曾是 较少的 难的 .
没那么难。

[hɪz; ɪz] [li:n] [tʃi:ks] [hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ɾ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
His lean cheeks had the touch of color they always wore in the morning from
他的 倾斜 脸颊 有 这 触碰 的 颜色 他们 总是 穿着 在 这 早晨 从
[hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['feɪvɪŋ] ,
his careful shaving ,
他的 小心 剃须 ,
他清瘦的脸颊上带着晨起仔细刮胡子后总会有的淡淡红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ɪts][ˈju:zuəl]
and his long hair was brushed back with something more than its usual
和 他的 长的 头发 曾是 刷过 后退 和 某物 更多的 比 它是 通常
[ʌn'kɑ:mpɾəmaɪzɪŋ] ['smu:ðnəs] .
uncompromising smoothness .
毫不妥协 平滑度 .
他那头长发被向后梳得比平时一丝不苟的顺滑程度更甚。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɪmnɪs] [ænd; ənd][rɪˈdʒɪdətɪ][ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [vekst] [hɜ:r; həɾ] , [strʌk]
A certain primness and rigidity in him which had often vexed her , struck
一个 肯定 呆滞 和 刚性 在 他 哪个 有 经常 烦恼 她 , 击
[ˈoʊnli][hɜ:r; həɾ] [ˈpɪtɪ] [naʊ] .
only her pity now .
仅有的 她 遗憾 现在 .
他身上那种曾经常常令她恼火的拘谨和僵硬，如今只让她感到怜悯。

“ [ˈfɑ:ðər] !
“ **Father !**
” 父亲 !
“父亲!

“ [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [əˈpi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **He rose and turned toward her with a pathetic appeal in his eyes .**
” 他 玫瑰 和 转向 朝向 她 和 一个 可怜的 上诉 在 他的 眼睛 .
他站起身，转身面向她，眼神中充满了可怜的恳求。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [zi:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Good morning , Zee , “ he said .**
” 好的 早晨 , Zee , ” 他 说 .
“早上好，Zee,”他说。

[ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [strɔ:n] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [went] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [æz; əz] [su:n]
Habit was strong in him and they usually went to breakfast as soon
习惯 曾是 强的 在 他 和 他们 通常 去 到 早餐 作为 很快
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] .
as she came down .
作为 她 来了 向下 .
他习惯性很强，她一下楼，他们通常就去吃早餐。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [naʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] . [-]
He took a step now toward the dining - room . [368]
他 采取 一个 步 现在 朝向 这 用餐 - 房间 . [-]
他朝餐厅走了一步。[368]

“ [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
“ **Father , I wish to speak to you a moment , “ she said kindly ; and he**
” 父亲 , 我 希望 到 说话 到 你 一个 片刻 , ” 她 说 亲切地 ; 和 他
[pɔ:zd] .
paused .
暂停 .
“父亲，我想和您说几句话,”她和蔼地说；他停顿了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'lem] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ləst] [naɪt] .
“ **I am sorry for what happened last night** .
“ 我 是 对不起 为了 什么 发生 最后的 夜晚 .
“我对昨晚发生的事情感到抱歉。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɑɪt] [maɪ'self] ;
I was not quite myself ;
我 曾是 不是 相当 我 ;
我当时的状态不太好；

[aɪ] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] — [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
I said things that will always trouble me if you — unless you can forgive me .
我 说 事物 那 将要 总是 麻烦 我 如果 你 — 除非 你 能 原谅 我 .
我说了一些会一直困扰着我的事——除非你能原谅我。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , — [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
I was wrong , — about everything .
我 曾是 错误的 , — 关于 一切 .
我错了, ——所有的事情我都错了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [help] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , — [ɪn] ['eni] [wei] .
You must let me help , if I can help you , — in any way .
你 必须 让 我 帮助 , 如果 我 能 帮助 你 , — 在 任何 方式 .
如果你需要我的帮助, 无论以何种方式, 都请让我来帮忙。

“ [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **He said nothing , but stared at her** .
“ 他 说 没有什么 , 但 凝视 在 她 .
他什么也没说, 只是盯着她看。

“ [wʌt] ['æŋɡərd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kwɑɪt] [fræŋk] , ['fɑːðər] .
“ **What angered me was that you weren't quite frank , father** .
“ 什么 愤怒 我 曾是 那 你 不是 相当 坦率 , 父亲 .
“让我生气的是您不够坦诚, 父亲。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
I didn't care about the money .
我 没有 关心 关于 这 钱 .
我不在乎钱。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] — [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] ['hævnt] [ɡɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer]
It wasn't that — but if things haven't gone well with you , I wish to share
它 不是 那 — 但 如果 事物 还没有 已消失 出色地 和 你 , 我 希望 到 分享
[ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n] .
the burden .
这 负担 .
并非如此——但如果你那边出了什么事, 我愿意分担你的负担。

[noʊ] , — [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] , — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrɪ] , — [let][juː 'es][biː; bi] [kwɑɪt] [ɡʊd] [frendz] [ə'gen] .
No , — I mean it , — that I am sorry , — let us be quite good friends again .
不 , — 我 意思是 它 , — 那 我 是 对不起 , — 让 我们 是 相当 好的 朋友们 再次 .
不, 我是认真的, 我很抱歉, 让我们重新成为好朋友吧。

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **She went up to him quickly and took his hand** .
“ 她 去 向上 到 他 迅速地 和 采取 他的 手 .
她迅速走到他面前, 握住了他的手。

“ ['fɑːðər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Father , “ she said** .
“ 父亲 , “ 她 说 .
“父亲,”她说。

“ [zi:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] , — [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] , ” [hi:; hi] [brɪˈgæn] [ˈbroʊkənli] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
“ **Zee** , **my little girl** , — **my little girl** , ” **he began brokenly** , **touching her cheeks** .
“ Zee , 我的 小的 女孩 , — 我的 小的 女孩 , ” 他 开始 破碎地 , 接触 她 脸颊
[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
with trembling hands .
和 发抖 双手 .

“Zee, 我的小女儿, ——我的小女儿,”他哽咽着说, 颤抖着双手抚摸着她的脸颊。

“ [jes] , [ˈfa:ðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes** , **father** , ” **she said** , **wishing to help him** .
“ 是的 , 父亲 , ” 她 说 , 祝 到 帮助 他 .

“是的, 父亲,”她说, 希望能帮助他。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [led] [ə; eɪ] [bæd] [laɪf] .
“ **I have been very wicked** ; **I have led a bad life** .
“ 我 有 到过 非常 邪恶 ; 我 有 引领 一个 坏的 生活 .

“我作恶多端, 过着罪恶的生活。”

[aɪ][mʌst; məst] [na:t] [hɑ:rm] [ju:; jʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [na:t] [fɪt] — “
I must not harm you ; **I am not fit — “**
我 必须 不是 伤害 你 ; 我 是 不是 合身 — “

我不能伤害你; 我没有资格——”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [maɪ] [ˈfa:ðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
“ **You are my father** , ” **she said** , **and touched his forehead with her lips** ,
“ 你 是 我的 父亲 , ” 她 说 , 和 感动 他的 前额 和 她 嘴唇 ,
[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:rˈself] .
wondering at herself .
好奇 在 她自己 .

“你是我的父亲,”她说, 然后用嘴唇轻触他的额头, 心中充满疑惑。

[ʃi:; ʃɪ] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈbraɪtli] [ɑ:n] [ɪˈreləvənt] [ˈmætərz] .
She led him to the table and talked to him brightly on irrelevant matters .
她 引领 他 到 这 桌子 和 谈话 到 他 明亮地 在 无关紧要 事情 .

她领他到桌边, 兴高采烈地和他谈论一些无关紧要的事情。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [na:t] [feɪl] [əˈgen] .
The situation was now in her own hands and she would not fail again .
这 情况 曾是 现在 在 她 自己的 双手 和 她 会 不是 失败 再次 .

现在局势掌握在她自己手中, 她不会再失败了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
She usually visited the kitchen after breakfast to make her list for the

[ˈɡraʊsər] ;
grocer ;
杂货商 ;

她通常在早餐后去厨房列购物清单;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
but this morning she went back to the sitting - room with her father .
但 这 早晨 她 去 后退 到 这 坐着 - 房间 和 她 父亲 .

但今天早上她和父亲一起回到了客厅。

[ðə; ðɪ] [ˈɔ:təm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ku:l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [bent] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .
The autumn morning was cool , and she bent and lighted the fire .
这 秋天 早晨 曾是 凉爽的 , 和 她 弯曲 和 照明 这 火 .

秋日的早晨有些凉意, 她弯下腰点燃了火堆。

“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
“ **Now** , ” **she said** , **rising quickly and smiling at him** ,
“ 现在 , ” 她 说 , 上升 迅速地 和 微笑 在 他 ,

“现在,”她说着, 迅速起身, 对他微笑。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈbɑ:ðərsəm] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ðæt] [wi:; wi] [-]
“ **there are those bothersome business matters that we [369]**
“ 那里 是 那些 烦人的 商业 事情 那 我们 [-]

“有一些令人烦恼的商业事务，我们[369]

[wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] .
were talking about last night .
是 说 关于 最后的 夜晚 .

我们昨晚在谈论的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][saɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər] —
I wish to sign that paper —
我 希望 到 符号 那 纸 —

我愿意在那份文件上签字——

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][,aɪ ˈti:] , [zi:] .
“ **You can't do it , Zee** .
“ 你 不能 做 它 , Zee .

“你做不到，Zee。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
You have lighted the fire with it .
你 有 照明 这 火 和 它 .

你用它点燃了火。

“ [ðə; ði] [di:d] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **The deed had been torn to pieces and thrown upon the kindling in the**
“ 这 契据 有 到过 撕裂 到 件 和 抛掷 之上 这 引火物 在 这
[greɪt] ,
grate ,
格特 ,

“那份契约已被撕成碎片，扔在了壁炉里的引火物上。”

— [hæf] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [di'strɔɪd] .
— **half had already been destroyed** .
— 一半 有 已经 到过 损毁 .

——一半已经被摧毁了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
“ **That is probably just as well** .
“ 那 是 大概 只是 作为 出色地 .

“那或许是件好事。”

[wi:; wi][,æɪ; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [təʊn] .
We shall make a new one , “ she said , in a matter - of - course tone .
我们 将 制作 一个 新的 一 , “ 她 说 , 在 一个 事情 - 的 - 课程 语气 .

“我们会做一个新的,”她用一种理所当然的语气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈi:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʌndərˈstænd] ,
“ **I wish you would tell me , so that I may understand** ,
“ 我 希望 你 会 告诉 我 , 所以 那 我 可能 理解 ,

“我希望你能告诉我，这样我才能明白。”

[dʒʌst] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . “
just what it is that has happened . “
只是 什么 它 是 那 有 发生 . “

究竟发生了什么事？

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] .
“ **It's a long story** .
“ 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I thought I should be able to make a great fortune for you .
我 想法 我 应该 是 有能力的 到 制作 一个 伟大的 财富 为了 你 .
我以为我能为你赚一大笔钱。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɡriːd] , — [maɪ] [ɡriːd] . “
It was my greed , — my greed . ”
它 曾是 我的 贪婪 , — 我的 贪婪 . ”

都是我的贪婪作祟——都是我的贪婪作祟。

“ [let] [juː ˈes] [nɑːt] [juːz] [ˈʌɡli] [wɜːrdz] [ə ˈbaʊt] [ɑːr ˈselvz] , [ˈfɑːðər] .
“ **Let us not use ugly words about ourselves , father** .
“ 让 我们 不是 使用 丑陋的 字 关于 我们自己 , 父亲 .

“父亲，我们不要用难听的话评价自己。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [luːz] [ðər; ðər] [ˈmʌni] .
A great many people lose their money .
一个 伟大的 许多 人们 失去 他们的 钱 .

很多人都赔了钱。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈtrædʒɪk] .
It isn't so terribly tragic .
它 不是 所以 可怕 悲惨 .

这倒也不算太悲惨。

[ˈoʊnli] , — [ðər; ðər] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] . “
Only , — there mustn't be any further trouble . ”
仅有的 , — 那里 不得 是 任何 更远 麻烦 . ”

只是，——不能再出任何麻烦了。

“ [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ˈpjɜːrli] [ˈselfɪ] — [tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ ˈself] .
“ **What I proposed about the deed was purely selfish — to shield myself** .
“ 什么 我 建议的 关于 这 契据 曾是 纯粹 自私 — 到 盾 我 .

“我提出的关于这项行为的建议完全是出于自私的目的——为了保护我自己。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈmætər] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [jɜːr; jər] [ˈmʌðəːz]
It is a grave matter — I have betrayed you — I have betrayed your mother's
[trʌst] .
trust .
相信 .

这是件很严重的事情——我背叛了你——我辜负了你母亲的信任。

[aɪ] [hæv; həv] [rɒbd] [juː; jʊ] . “
I have robbed you . ”
我 有 被抢劫 你 . ”

我抢劫了你。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [rɒbd] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn ˈtend] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [sʌt]
“ **I haven't been robbed , father , and I don't intend that anybody shall use such**
“ 我 还没有 到过 被抢劫 , 父亲 , 和 我 不 打算 那 任何人 将 使用 这样的
[wɜːrdz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
words to me .
字 到 我 .

“父亲，我没有被抢劫，我也不希望任何人用这样的词语来形容我。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [ðə; ði] [diːd] ; [noʊ][wʌn] [niːd] ['evər] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . " **We shall make the deed ; no one need ever know that anything has happened .** " 我们 将 制作 这 契据 ； 不 一 需要 曾经 知道 那 任何事物 有 发生 . "

我们将完成这件事；没有人会知道发生了什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] , [ziː] ; **" You are kind ; you are more than generous , Zee ;** " 你 是 种类 ； 你 是 更多的 比 慷慨的 , Zee ;

“你很善良，你非常慷慨，Zee；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði] [trʌst] [læst] [naɪt] . **but I was mad when I asked you to re - create the trust last night .** 但 我 曾是 疯狂的什么时候 我 问 你 到 关于 - 创造 这 相信 最后的 夜晚 .

但我昨晚要求你重建信任时，我非常生气。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd][mæn] ; [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [maɪ][sɪnz] ; [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] , ['iːv(ə)l][laɪf] . **I am a bad man ; I must face my sins ; I have lived a lying , evil life .** 我 是 一个 坏的 男人 ； 我 必须 脸 我的 罪孽 ； 我 有 居住地 一个 说谎 , 邪恶 生活 .

我是一个坏人；我必须面对我的罪孽；我过着充满谎言和邪恶的生活。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] . " **I am a thief , worse than a thief .** " 我 是 一个 贼 , 更糟 比 一个 贼 . "

我是个小偷，比小偷还坏。

" [maɪ] ['fɑːðər] [kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . **" My father can't be a thief , " she said .** " 我的 父亲 不能 是 一个 贼 , " 她 说 .

“我父亲不可能是小偷，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] , — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pʌnɪʃt] . **" I am a thief , — your uncle will see that I am punished .** " 我 是 一个 贼 , — 你的 叔叔 将要 看 那 我 是 受到惩罚 .

“我是个小偷，——你叔叔会让我受到惩罚的。”

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [soʊ] , — [ɪf] **And it will be better so , — if** 和 它 将要 是 更好的 所以 , — 如果

这样做会更好，——如果

['oʊnli][aɪ][dɪd][nɔːt][dræg][juː; jʊ] [daʊn] , [smɜːrtʃ] [jʊr; jər] [neɪm] . " [-] **only I did not drag you down , smirch your name . " [370]** 仅有的 我 做过 不是 拖 你 向下 , 污点 你的 姓名 . " [-]

只是我没有拖你下水，也没有玷污你的名声。”[370]

[hɜːr; hər] [streŋθ] , — [hɜːr; hər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] [gruː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] **Her strength , — her readiness to meet the situation grew as she saw his** 她 力量 , — 她 准备就绪 到 见面 这 情况 生长 作为 她 锯 他的 ['wiːknəs] . **weakness .** 弱点 .

随着她看到他的弱点，她的力量——她应对这种情况的准备也越来越强。

" [haʊ] [bæd][ɪz][aɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ; [hæv; həv][wiː; wi] ['eniθɪŋ] [left] ? **" How bad is it , father ; have we anything left ?** " 如何 坏的 是 它 , 父亲 ; 有 我们 任何事物 左边 ?

“父亲，情况到底有多糟糕？我们还剩下什么吗？”

[dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] . **Don't be afraid to tell me .** 不 是 害怕的 到 告诉 我 .

不要害怕告诉我。

[ɪts] [kən'si:lmənt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] .
It's concealment you must avoid .
它是 隐蔽 你 必须 避免 .

你必须避免隐瞒。

[ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
If we haven't a thing —
如果 我们 还没有 一个 事物 —

如果我们什么都没有——

" [hɜ:r; hær][toʊn] [,ri:ə'fʊəd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɜ:ɪdʒ] .
" Her tone reassured him ; he lifted his head with more courage .
" 她 语气 放心 他 ; 他 抬起 他的 头 和 更多的 勇气 .

她的语气让他安心；他鼓起勇气抬起头。

" [ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] .
" This house — the place in the country — they are free .
" 这 房子 — 这 地方 在 这 国家 — 他们 是 自由的 .

“这所房子——这个乡下的地方——他们是自由的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [tu:; tə] - [deɪ] .
They are yours to - day .
他们 是 你的 到 - 天 .

今天它们都属于你了。

[maɪ][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] , " — [hi:; hi][hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ænd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] — "
My investments , " — he hesitated and blinked at the word — "
我的 投资 , " — 他 犹豫了一下 和 眨眼 在 这 单词 — "
[ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['ɪndʒər][ju:; jʊ] . "
they can not come back to injure you . "
他们 能 不是 来 后退 到 损伤 你 . "

“我的投资,”——他犹豫了一下, 眨了眨眼——“不会反过来伤害你。”

" [ðen] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ænd][ðə; ði][fɑ:rm][ɑ:r; ər] [stɪl] ['aʊərz] . "
" Then this house and the farm are still ours . "
" 然后 这 房子 和 这 农场 是 仍然 我们的 . "

“那么这栋房子和农场仍然属于我们。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , [nɑ:t] [maɪn] .
" They are yours , not mine .
" 他们 是 你的 , 不是 矿 .

“它们是你的, 不是我的。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] !
I have wasted so much !
我 有 浪费 所以 很多 !

我浪费了太多!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , — ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [wen] [aɪ][brɪ'gæn] ['θroʊɪŋ]
It was a fortune , — nearly half a million dollars when I began throwing
它 曾是 一个 财富 , — 几乎 一半 一个 百万 美元 什么时候 我 开始 投掷
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
it away . "
它 离开 . "

那可是一笔巨款——当我开始挥霍的时候, 差不多有五十万美元了。”

" [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] .
" I don't believe that's very much .
" 我 不 相信 那就是 非常 很多 .

“我不认为这很多。”

[wen] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jʊə(r)] , — [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][aɪˈti:] !
When you haven't a million you're , — you're not in it !
什么时候 你 还没有 一个 百万 你是 , — 你是 不是 在 它 !

当你没有一百万的时候, 你就——你没资格参与!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [læft] .
" and she laughed .
" 和 她 笑了 .

她笑了。

" [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] .
" The loss of anything else isn't worth crying over .
" 这 损失 的 任何事物 别的 不是 值得 哭泣 超过 .

“失去其他任何东西都不值得哭泣。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
And then , you might have made a great deal more out of it .
和 然后 , 你 可能 有 制成 一个 伟大的 交易 更多的 出去 的 它 .

那样的话, 你或许就能从中获得更多收益。

" [hi:; hi] [flɪntʃt] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈkʌlpəb(ə)][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd]
" He flinched , knowing how culpable he was ; but her generosity and
" 他 畏缩 , 会心 如何 有罪的 他 曾是 ; 但 她 慷慨 和

[ˈkaɪndnəs] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
kindness were lifting his spirit .
仁慈 是 举重 他的 精神 .

他意识到自己罪责难逃, 不禁畏缩了一下; 但她的慷慨和善良让他精神振奋。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɑ:p(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] — [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪˈti:] — [aʊt]
" I have given an option on a piece of ground — you may know it — out
" 我 有 给定 一个 选项 在 一个 片 的 地面 — 你 可能 知道 它 — 出去

[baɪ][ðə; ðɪ] [kri:k] ,
by the creek ,
经过 这 溪 ,

“我已经把小溪边的一块地——你可能知道——给了别人选择权,

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and have received a thousand dollars on account of it .
和 有 已收到 一个 千 美元 在 帐户 的 它 .

并因此获得了1000美元。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
It may be binding on you .
它 可能 是 结合 在 你 .

它对你可能具有约束力。

[aɪˈti:] [ɡru:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [nəˈsesəti] .
It grew out of my necessity .
它 生长 出去 的 我的 必要性 .

它源于我的需要。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .
It is not fair for me to talk to you of these things at all .
它 是 不是 公平的 为了 我 到 讲话 到 你 的 这些 事物 在 全部 .

我根本不应该跟你谈论这些事。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
You should take advice of some one else ,
你 应该 拿 建议 的 一些 — 别的 ,

你应该听取别人的建议。

— [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][taɪ] [brɪtwiːn] [juː'es] . ”
— **just as though there were no sort of tie between us** . ”
— 只是 作为 尽管 那里 是 不 种类 的 领带 之间 我们 : ”
——就好像我们之间没有任何关系一样。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['zeldə] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **We are not going to do it that way** , ” **said Zelda** , **decisively** .
“ 我们 是 不是 去 到 做 它 那 方式 , ” 说 塞尔达 , 果断地 :
“我们不会那样做,”泽尔达果断地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .
“ **We are going to understand this between ourselves** .
“ 我们 是 去 到 理解 这 之间 我们自己 :
“我们会私下里解决这个问题。”

[naʊ] [ðɪs] [stri:p][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [soʊld] .
Now this strip of ground that has been practically sold .
现在 这 条 的 地面 那 有 到过 几乎 卖 :
现在这块地实际上已经卖掉了。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [-]
What is there about that ? ” [**371**]
什么 是 那里 关于 那 ? ” [-]
那件事有什么特别之处呢? [371]

“ [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːr] [ɔː'fərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **The money should be returned** , **or offered to them** .
“ 这 钱 应该 是 返回 , 或者 提供 到 他们 :
“这笔钱应该退还给他们, 或者提供给他们。”

[ˈbælkəʊm][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [,aɪ 'tiː] — ”
Balcomb was managing it — ”
巴尔科姆 曾是 管理 它 — ”
巴尔科姆负责管理——”

“ ['mɪstər] . [dʒæk][ˈbælkəʊm] ? — [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['regjələr] . ”
“ **Mr . Jack Balcomb ?** — **then of course it wasn't regular** . ”
“ 先生 : 杰克 巴尔科姆 ? — 然后 的 课程 它 不是 常规的 : ”
“杰克·巴尔科姆先生? ——那当然不是常态。”

“ [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ziː] . ”
“ **It was my fault** , **Zee** . ”
“ 它 曾是 我的 过错 , Zee : ”
“都是我的错, Zee。”

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] .
“ **I don't believe it** .
“ 我 不 相信 它 :
我不相信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃɔːl] , — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [mɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
He was contriving a pitfall , — **that is what might have been expected of**
他 曾是 精心策划 一个 陷阱 , — 那 是 什么 可能 有 到过 预期的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他这是在设陷阱——这也在意料之中。
[ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ænd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ! ”
And he came to our house and pretended to be our friend ! ”
和 他 来了 到 我们的 房子 和 假装 到 是 我们的 朋友 ! ”
他竟然跑到我们家来, 假装是我们的朋友!

“ [jes] ； [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ； [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ．
“ **Yes** ； **he pretended that** ； **but I pretended much more** ．
“ 是的 ； 他 假装 那 ； 但 我 假装 很多 更多的 ．
“ 是的，他假装那样；但我假装得更厉害。”

[dɪ'si:t] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfi:dz] [ɑ:n][ɪt'self] ．
Deceit is something that feeds on itself ．
欺骗 是 某物 那 饲料 在 本身 ．
欺骗会自我滋生。

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ， “ [aɪ 'ti:] [ˈfi:dz] [ɑ:n][ɪt'self] ， “ [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ．
“ **He repeated the words** ， “ **It feeds on itself** ， “ **as though he found satisfaction** ．
“ 他 重复 这 字 ， “ 它 饲料 在 本身 ， “ 作为 尽管 他 成立 满意
[ɪn][ðəm; ðəm] ．
in them ．
在 他们 ．
他反复说着“它会自我吞噬”，仿佛从中得到了满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ji:ld] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ˈzeldəz] [hændz] ．
He was quite willing now to yield everything to Zelda's hands ．
他 曾是 相当 愿意的 现在 到 屈服 一切 到 塞尔达的 双手 ．
他现在非常愿意将一切都交到塞尔达手中。

[ðə; ði] [ˈveri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ．
The very way in which she asked questions was a relief to him ．
这 非常 方式 在 哪个 她 问 问题 曾是 一个 宽慰 到 他 ．
她提问的方式让他感到如释重负。

“ [ˈmɪstər] ． [ˈbælkəʊm] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə][baɪnd][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] — [ɪz] [ðæt]
“ **Mr . Balcomb gave you a thousand dollars to bind a bargain — is that**
“ 先生 ． 巴尔科姆 给予 你 一个 千 美元 到 绑定 一个 便宜货 — 是 那
[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] ？
what they call it ？
什么 他们 称呼 它 ？
“巴尔科姆先生给了你一千美元来促成一笔交易——他们是这么称呼的吗？”

— [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [stri:p] ．
— **for the sale of the creek strip** ．
— 为了 这 销售 的 这 溪 条 ．
— 出售溪流地带。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ．
I think I understand that ．
我 思考 我 理解 那 ．
我想我明白了。

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [ˈdets] ， — [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] ？
But are there debts , — are there other things that must be paid ?
但 是 那里 债务 ， — 是 那里 其他 事物 那 必须 是 有薪酬的 ？
但是是否有债务，——是否有其他必须偿还的款项？

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ˈmʌni] [fɔ:ɹ; fər][ðəm; ðəm] ．
And if we still have two houses we can get money for them ．
和 如果 我们 仍然 有 二 房屋 我们 能 得到 钱 为了 他们 ．
如果我们还有两套房子，我们可以卖掉它们换取一些钱。

[wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [naʊ] ， — [pli:z] [ki:p] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] ． “
We must face the whole matter now , — please keep nothing back ． “
我们 必须 脸 这 所有的 事情 现在 ， — 请 保持 没有什么 后退 ． “
我们现在必须面对全部事实，请不要有所隐瞒。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jə] [ˈevriθɪŋ] .
“ **I have told you everything** .
“ 我 有 讲述 你 一切 .

我已经把一切都告诉你了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [jɜː; jər] [ˈmʌni] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , — [ˈgæmblɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
I have squandered your money in speculations , — gambling is the name for it ;
我 有 挥霍 你的 钱 在 猜测 , — 赌博 是 这 姓名 为了 它 ;
我把你的钱挥霍在了投机上——这叫做赌博;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] , [ʌnˈtʌtʃt] .
but I have kept the farm and this house , untouched .
但 我 有 保留 这 农场 和 这 房子 , 未受触碰 .

但我一直保持着农场和这栋房子的原样。

[ˈevriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɑːpʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
Everything else has gone and I have given an option for the sale of
一切 别的 有 已消失 和 我 有 给定 一个 选项 为了 这 销售 的
[ðæt] [stri:p] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] .
that strip of ground on the creek .
那 条 的 地面 在 这 溪 .

其他一切都已售出, 我已经提供了出售小溪边那块土地的选择权。

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv][lɔːts] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] , [ɪn][æn; ən] [ɪˈregjələɪ] [wei] .
And I sold a block of lots belonging to you , in an irregular way .
和 我 卖 一个 堵塞 的 很多 属于 到 你 , 在 一个 不规律的 方式 .

我以不正当的方式卖掉了属于你的一大片地。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [sel] [ˈpraːpərti] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːrt] — [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][baɪ]
I could not sell property without an order of court — that was required by
我 可以 不是 卖 财产 没有 一个 命令 的 法庭 — 那 曾是 必需的 经过
[jɜː; jər] [ˈmʌðəz] [wɪl] ;
your mother's will ;
你的 母亲的 将要 ;

没有法院的命令, 我不能出售房产——这是你母亲遗嘱中规定的;

[bʌt; bət][maɪ] [nɪˈsesɪtɪz] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] ,
but my necessities were great ,
但 我的 必需品 是 伟大的 ,

但我的需求量很大,

[ænd; ənd][ˈbælkəʊm] [əˈreɪndʒd] [æn; ən][ˈæbstrækt][tuː; tə][suːt] [hɪmˈself] — [bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm][duː][aɪˈtiː] .
and Balcomb arranged an abstract to suit himself — but I let him do it .
和 巴尔科姆 安排 一个 抽象的 到 套装 他自己 — 但 我 让 他 做 它 .
巴尔科姆编造了一份符合他自己意愿的摘要——但我让他这么做了。

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [wʌn] ; [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [kraɪm] . “ [-]
I am the guilty one ; it is my crime . ” [372]
我 是 这 有罪的 — ; 它 是 我的 犯罪 . “ [-]

我是罪人, 这是我的罪行。”[372]

“ [let] [juːˈes][nɔːt][juːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] .
“ **Let us not use unpleasant words .**
“ 让 我们 不是 使用 令人不快的 字 .

我们不要说难听的话。

[ɪts] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
It's my birthday .
它是 我的 生日 .

今天是我的生日。

[aɪm] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'iː] [help] — [ɔːr] [faɪnd] [help] ! "
 I'm quite grown up and you must let me help — or find help ! "
 我是 相当 生长 向上 和 你 必须 让 我 帮助 — 或者 寻找 帮助 ! "

我已经长大成人了，你必须让我帮忙——或者去找人帮忙！

" [jes] ; [bʌt; bət] [nɑːt] ['rɒdni] ; [nɑːt] [jər; jær] [ˈŋk(ə)] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
 " Yes ; but not Rodney ; not your uncle , " he said hurriedly .
 " 是的 ; 但 不是 罗德尼 ; 不是 你的 叔叔 , " 他 说 匆匆 .

“是的；但不是罗德尼；不是你叔叔，”他急忙说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['vaɪələnt] , ['veri] ['vaɪələnt] .
 " He is violent , very violent .
 " 他 是 暴力 , 非常 暴力 .

“他有暴力倾向，非常有暴力倾向。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['mɜːrsɪ] [ɑːn] [em 'iː] .
 He would have no mercy on me .
 他 会 有 不 怜悯 在 我 .

他不会对我手下留情的。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] ['broʊkən] , ['veri] ['bædli] ['broʊkən] .
 And I am an old man , and broken , very badly broken .
 和 我 是 一个 老的 男人 , 和 破碎的 , 非常 糟糕 破碎的 .

我是一个老人，而且身心俱疲，伤痕累累。

" [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [dɪ'sperɪŋli] .
 " He settled back in his chair despairingly .
 " 他 定居 后退 在 他的 椅子 绝望地 .

他绝望地靠回椅子上。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˈŋk(ə)] ['rɒdni] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
 " I shall have to tell Uncle Rodney ; but you need have no fear of him ,
 " 我 将 有 到 告诉 叔叔 罗德尼 ; 但 你 需要 有 不 害怕 的 他 ,
 “我得告诉罗德尼叔叔；不过你不用担心他。”

[aɪ] ['praːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . "
 I promise you that . "
 我 承诺 你 那 . "

我向你保证。

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['vaɪələnt] , — [hiː; hi]
 " He is very violent , — he
 " 他 是 非常 暴力 , — 他

“他非常暴力，——他

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [frendz] . "
 and I have never been friends . "
 和 我 有 绝不 到过 朋友们 . "

我和他们从来就不是朋友。

" [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .
 " You imagine that .
 " 你 想象 那 .

你想象一下。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
 I shall take care of him .
 我 将 拿 关心 的 他 .

我会照顾他。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['pɜ:rfɪktli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self]
He and I understand each other perfectly , " she added , and smiled to herself
他 和 我 理解 每个 其他 完美 , " 她 额外 , 和 微笑 到 她自己
.
:
.

“我和他非常了解彼此,”她补充道, 然后独自微笑。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r] [ɪz][jər; jər] [ˈbɪər] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
" Mr . Carr is your lawyer , isn't he ?
" 先生 . 卡尔 是 你的 律师 , 不是 他 ?

“卡尔先生是你的律师, 对吧? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] .
" Yes ; but he has been away .
" 是的 ; 但 他 有 到过 离开 .

“是的, 但他一直不在。”

[aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]
I took advantage of his absence to do things he would never have
我 采取 优势 的 他的 缺席 到 做 事物 他 会 绝不 有
[ˈkaʊntənənst] . "
countenanced . "
默许 . "

我趁他不在, 做了很多他绝对不会允许的事情。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] . "
" There is Mr . Leighton . "
" 那里 是 先生 . 莱顿 . "

“莱顿先生在那里。”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [mæn] !
" No , no , not that man !
" 不 , 不 , 不是 那 男人 !

“不, 不, 不是那个人! ”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
" She had tried to avoid any reference to the interview of the night before ,
" 她 有 尝试 到 避免 任何 参考 到 这 面试 的 这 夜晚 前 ,
她一直试图避免提及前一晚的采访,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪtənz] [neɪm] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈretʃɪd] [si:n] [ˈklɪrli]
but the mention of Leighton's name brought the whole wretched scene clearly
但 这 提到 的 莱顿的 姓名 带来 这 所有的 可怜 场景 清楚地
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
before her again .
前 她 再次 .

但一提到莱顿的名字, 那场悲惨的景象就再次清晰地浮现在她的眼前。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n] .
It was he , more than her uncle , that she relied on .
它 曾是 他 , 更多的 比 她 叔叔 , 那 她 依赖 在 .

比起她的叔叔, 她更依赖他。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ] [fi:l] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ˈfa:ðər] .
" I'm sorry you feel toward him as you do , father .
" 我是 对不起 你 感觉 朝向 他 作为 你 做 , 父亲 .

“父亲, 我很遗憾您对他有这样的感情。”

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
I believe that we might trust him .
我 相信 那 我们 可能 相信 他 :

我相信我们可以信任他。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I look upon him as a friend .
我 看 之上 他 作为 一个 朋友 :

我把他视为朋友。

” [ˈezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈwiəriŋ] [hɪm; ɪm] .
” **Ezra Dameron was weak and the talk was wearying him .**
” 以斯拉 达默伦 曾是 虚弱的 和 这 讲话 曾是 令人疲惫 他 :

“埃兹拉·达默龙身体虚弱，谈话让他感到疲惫不堪。”

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
He closed his eyes and rested his head on the back of the chair ,
他 关闭 他的 眼睛 和 休息 他的 头 在 这 后退 的 这 椅子 ,

他闭上眼睛，把头靠在椅背上。

[ˈmu:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ˈrestləsli] .
moving it from side to side restlessly .
移动 它 从 边 到 边 躁动不安 :

不停地左右摇晃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n]
He was silent for a moment ; then he brought his eyes to bear on
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 他 带来 他的 眼睛 到 熊 在

[hɜ:r; hər] . [-]
her . [373]
她 : [-]

他沉默了一会儿，然后把目光转向了她。[373]

” [zi:] , ” [hi:; hi][brɪ'gæn] [ˈhɔ:ltɪŋli] , — ” [zi:] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] .
” **Zee , ” he began haltingly , — “ Zee , I'm sorry I spoke of him as I did .**
” Zee , ” 他 开始 断断续续地 , — ” Zee , 我是 对不起 我 辐 的 他 作为 我 做过 :

“Zee,”他断断续续地开口道，“Zee，我很抱歉我那样谈论他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] .
I was quite out of my senses .
我 曾是 相当 出去 的 我的 感官 :

我当时完全失去了理智。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmænli] [ˈfeləʊ] . “
He is a fine , manly fellow . ”
他 是 一个 美好的 , 男子气概 同伴 :

他是个优秀、有男子气概的小伙子。

” [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər]
” **Don't trouble about anything , father , ” she said , and went to her room for**
” 不 麻烦 关于 任何事物 , 父亲 , ” 她 说 , 和 去 到 她 房间 为了

[hɜ:r; hər] [ræps] .
her wraps .
她 卷饼 :

“父亲，您不必为任何事烦恼，”她说，然后回房间去拿披肩。

[ˈezrə] [dɑ:mɛ'rɒn] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hə'roʊɪk][ɪn] [dɪ'fi:t] .
Ezra Dameron was beaten and he was not heroic in defeat .
以斯拉 达默伦 曾是 被打败 和 他 曾是 不是 英勇 在 击败 :

埃兹拉·达默龙战败了，而且他战败得并不英勇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡæmblɪŋ] [ɑ:pəˈeɪjənz] .
He was stunned by the failure of his gambling operations .
他 曾是 目瞪口呆 经过 这 失败 的 他的 赌博 运营 ;

赌博生意失败让他震惊不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [dri:mz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [jɪr] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]
He had lived so entirely in dreams for a year that it was difficult for

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈwɜ:rkədeɪ] [wɜ:rld] .
him to realize the broad daylight of a workaday world .
他 到 意识到 这 广阔 日光 的 一个 日常工作 世界 ;

他整整一年都生活在梦境中，以至于很难认清现实世界的残酷现实。

[ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:r] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
Echoes of the harsh things that had passed between him and the child of

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [ˈʌvərz] [brɪˈfɔ:r] [stɪl] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
his own blood but a few hours before still haunted him .
他的 自己的 血 但 一个 很少 小时 前 仍然 闹鬼的 他 ;

几个小时，他和自己亲生的孩子之间发生的那些残酷的事情，至今仍让他心有余悸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:ld]
She had summoned the apparition of her dead mother and had called

[hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈlaɪər] ;
him a liar ;
他 一个 说谎者 ;

她召唤出了已故母亲的幻影，并称他为骗子；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rʃəst] [tɜ:rmz][hi:; hi] [nu:] ;
and he had insulted her in the harshest terms he knew ;
和 他 有 受辱 她 在 这 最严酷 条款 他 知道 ;

他用他所知的最恶毒的语言侮辱了她；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhelpləsli] .
but he was now leaning upon her helplessly .
但 他 曾是 现在 倾斜 之上 她 无助地 ;

但他现在却无助地倚靠在她身上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
He did not know , and he could not understand , the motives that were

[ˈpra:ɪmptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
prompting her .
提示 她 ;

他不知道，也无法理解促使她这样做的动机。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əˈreɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
He had thrown away her money , and she did not arraign him for it ;
他 有 抛掷 离开 她 钱 , 和 她 做过 不是 提审 他 为了 它 ;

他把她的钱都扔掉了，她也没有告他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [dɪˈvaɪzɪŋ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈdu:ɪŋz] ;
she was even devising means of covering up his ill - doings ;
她 曾是 甚至 设计 方法 的 覆盖 向上 他的 患病的 - 行为 ;

她甚至还想设法掩盖他的不法行为；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ænd; ʌnd][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən]
and the fact that one could overlook and pardon the loss of a fortune
和 这 事实 那 一 可以 俯瞰 和 赦免 这 损失 的 一个 财富
[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
was utterly beyond his comprehension .
曾是 完全地 超过 他的 理解 .
他完全无法理解，竟然有人会忽略和原谅损失巨额财富。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
When she came down , her father was still sitting as she had left him ,
什么时候 她 来了 向下 , 她 父亲 曾是 仍然 坐着 作为 她 有 左边 他 ,
她下楼时，父亲还像她离开时那样坐着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈdʒekʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a look of unutterable dejection on his face .
和 一个 看 的 难以言喻 沮丧 在 他的 脸 .
他脸上带着难以言喻的沮丧表情。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
" **You won't go out to - day , — of course !** "
" 你 惯于 去 出去 到 - 天 , — 的 课程 ! "
“你今天当然不会出去！”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

“什么？”

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不！不！

不！不！

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] .
My business is over .
我的 商业 是 超过 .
我的生意结束了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:] [hɪr] , — [hɪr] — [æt; ət] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed]
If they come for me they will find me here , — here — at home , " he said
如果 他们 来 为了 我 他们 将要 寻找 我 这里 , — 这里 — 在 家 , " 他 说
[ˈwɪrəli] .
wearily .
疲劳 .
“如果他们来抓我，他们会在哪里找到我，——就在这里——在家里，”他疲惫地说。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
His smile , the smile that had been hard to bear , was gone .
他的 微笑 , 这 微笑 那 有 到过 难的 到 熊 , 曾是 已消失 .
他那难以忍受的笑容消失了。

" [traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Try to cheer up , " she said , resting her hand on his shoulder for a**
" 尝试 到 欢呼 向上 , " 她 说 , 休息 她 手 在 他的 肩膀 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
“试着振作起来，”她说，将手放在他的肩膀上片刻。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [əˈbaʊt] [-]
" **Don't talk to anybody about [374]**
" 不 讲话 到 任何人 关于 [-]
“不要跟任何人谈论[374]

[ˈbiznəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
business of any kind .
商业 的 任何 种类 .

任何类型的企业。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈʌŋkəlz] ; [ænd; ənd][juː; jə] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʌv; əv]
I'm going down to uncle's ; and you needn't be afraid of him , or of
我是 去 向下 到 叔叔的 ; 和 你 不必 是 害怕的 的 他 , 或者 的
[ˈeniːbəːdi] .
anybody .
任何人 .

我要去叔叔家；你不用害怕他，也不用害怕任何人。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈnʌmbər] .
" **She went to the telephone and called her uncle's number** .
" 她 去 到 这 电话 和 称为 她 叔叔的 数字 .

她走到电话旁，拨通了她叔叔的电话。

" [tel] [ˈmɪstər] . [ˈmeriːəm] [ðæt] [mɪs] [dɑːmeɪˈrɒn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,
" **Tell Mr . Merriam that Miss Dameron is coming to his house at once** ,
" 告诉 先生 . 梅里亚姆 那 错过 达默伦 是 未来 到 他的 房子 在 一次 ,
“告诉梅里厄姆先生，达默伦小姐马上就到他家来。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [bɔɪ] [huː] [ˈænsər] . [-]
" **she said to the Japanese boy who answered** . [375]
" 她 说 到 这 日本人 男生 WHO 回答 . [-]

她对回答的日本男孩说。[375]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ə; eɪ] [nuː] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
A NEW UNDERSTANDING
一个 新的 理解

新的理解

[ˈrɒdni] [ˈmeriːəm] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈzeldə] [ˈtʃɪrəli] .
Rodney Merriam opened the door and greeted Zelda cheerily .
罗德尼 梅里亚姆 打开 这 门 和 问候 塞尔达 兴高采烈地 .

罗德尼·梅里厄姆打开门，热情地向泽尔达打招呼。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [ˈɜːrli] [bɜːrd] ?
" **Am I not the early bird ?**
" 是 我 不是 这 早期的 鸟 ?

难道我不是早起的鸟儿吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] ,
" **she demanded** ,
" 她 要求 ,

她质问道：“

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈoʊnər] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ˈkɑːment] [ɑːn][ɪts]
walking into the library and flinging at its owner her usual comment on its
步行 进入 这 图书馆 和 投掷 在 它是 所有者 她 通常 评论 在 它是
[ɪˈtɜːrɪn(ə)][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][təˈbækəʊs] .
eternal odor of tobacco .
永恒 气味 的 烟草 .

走进图书馆，像往常一样对图书馆里挥之不去的烟草味发表了一番评论。

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [mɒn][ˈɔːŋklə] ,
“ **I've been here early in the morning and late at night , mon oncle ,**
“ 我已经 到过 这里 早期的 在 这 早晨 和 晚的 在 夜晚 , 星期一 独行侠 ,
“我经常一大早就来这里, 也很晚才来, 我的叔叔。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
and it's always the same .
和 它是 总是 这 相同的 .

总是这样。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'm glad to see a cigar this morning .
我是 高兴的 到 看 一个 雪茄 这 早晨 .

今天早上看到雪茄真高兴。

[ɪts] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [aɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] .
It's the pipe that I protest against .
它是 这 管道 那 我 反对 反对 .

我抗议的是那根管道。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][təˈbækooʊ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] . “
You're sure to have a tobacco heart if you keep it up .”
你是 当然 到 有 一个 烟草 心 如果 你 保持 它 向上 . ”

你再这样下去, 肯定会得烟瘾的。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [senˈsɔːriəs] , [æz; əz][juːzuəl] , “ [sed] [ˈmɛri:əm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkiːnli] .
“ **You're a trifle censorious , as usual ,” said Merriam , looking at her keenly .**
“ 你是 一个 琐事 审查的 , 作为 通常 , ” 说 梅里亚姆 , 寻找 在 她 敏锐地 .
“你还是老样子, 有点爱挑剔,”梅里厄姆说着, 目光锐利地看着她。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɜːrn] [jʊr; jər] [preɪz] ?
“ **How can I earn your praise ?**
“ 如何 能 我 赚 你的 称赞 ?

我怎样才能赢得您的赞扬?

[duː][juː; jʊ][kənˈfɜːr][ə; eɪ][ˈmed(ə)][fɔːr; fər] [gʊd] [kənˈdʌkt] , — [aɪˈd] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] . “
Do you confer a medal for good conduct , — I'd like one with a red ribbon .”
做 你 授予 一个 勋章 为了 好的 执行 , — ID 喜欢 — 和 一个 红色的 丝带 . ”

你们会颁发品行良好奖章吗? ——我想要一枚系着红丝带的。

“ [aɪ] [ʃænt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .
“ **I shan't buy the ribbon till you show signs of improvement .**
“ 我 不会 买 这 丝带 直到 你 展示 标志 的 改进 .

“在你表现出进步的迹象之前, 我是不会买那条丝带的。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈgrætʃələɪt] [em ˈiː][ɪn][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] .
I had hoped that you would congratulate me in genial and cheering words .
我 有 希望 那 你 会 祝贺 我 在 和蔼可亲 和 欢呼 字 .

我原本希望你能用亲切友好的话语向我表示祝贺。

[ɪts] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] . “
It's my birthday , I would have you know .”
它是 我的 生日 , 我 会 有 你 知道 . ”

今天是我的生日, 我想让你知道。

“ [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , — “
“ **At my age , — “**
“ 在 我的 年龄 , — ”

“在我这个年纪, ——”

“ [juːv] [sed] [ðæt] [ˈfriːkwəntli] [sɪns] [wiː; wi][gəːt] [əˈkweɪntɪd] . “
“ **You've said that frequently since we got acquainted .”**
“ 你已经 说 那 频繁地 自从 我们 得到 熟人 . ”

“自从我们认识以来, 你经常这么说。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , ['bə:θdeɪz] [dəʊnt] [si:m] [soʊ] [-]
“ **As I was saying , at my age , birthdays don't seem so [376]**
“ 作为 我 曾是 说 , 在 我的 年龄 , 生日 不 似乎 所以 [-]

“正如我刚才所说，在我这个年纪，生日似乎并不那么[376]

[ˈdredfəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
dreadfully important .
极其糟糕 重要的 .

极其重要。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][maɪ] [hɑ:rt] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [sɪnˈsɪrli] ,
But I congratulate you with all my heart , ” he added sincerely ,
但 我 祝贺 你 和 全部 我的 心 , “ 他 额外 真挚地 ,
但我由衷地祝贺你, ”他真诚地补充道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and with the touch of manner that was always charming in him .
和 和 这 触碰 的 方式 那 曾是 总是 迷人 在 他 .
以及他一贯的迷人风度。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [ˈeni] [ɡɪfts] ?
And if you have — any gifts ?
和 如果 你 有 — 任何 礼物 ?

如果你有礼物的话？

“ [hi:; hi] [ˈmɑ:v(ə)lɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **He marveled at her** .
“ 他 惊叹 在 她 .

他惊叹于她的美貌。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [si:n] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] , [mɔ:r] [ˈmɑ:kɪŋli] [hɜ:rˈself] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
He had rarely seen her more cheerful , more mockingly herself ; and he
他 有 很少 已见 她 更多的 快乐 , 更多的 嘲讽地 她自己 ; 和 他
[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
was proud of her .
曾是 自豪的 的 她 .

他很少见到她如此开朗，如此自嘲；他为她感到骄傲。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [bɪfɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,
He had told her a few hours before that her father was a scoundrel ,
他 有 讲述 她 一个 很少 小时 前 那 她 父亲 曾是 一个 恶棍 ,
几个小时前，他曾告诉她，她父亲是个无赖。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
and she had left his house in a rage .
和 她 有 左边 他的 房子 在 一个 愤怒 .
她怒气冲冲地离开了他的家。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
She could now come back as though nothing had happened .
她 可以 现在 来 后退 作为 尽管 没有什么 有 发生 .
她现在可以像什么都没发生过一样回来了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeriːəm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə]
She was a Merriam , he said to himself , and his heart warmed to
她 曾是 一个 梅里亚姆 , 他 说 到 他自己 , 和 他的 心 温暖 到
[hɜːr; hər] [əˈnuː] .
her anew .
她 重新 .

他心想，她也是梅里亚姆家族的人，他的心又重新燃起了对她的好感。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
He drew out the drawer of his desk .
他 画 出去 这 抽屉 的 他的 桌子 .

他拉开了办公桌的抽屉。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
“ **Of course I haven't any gift for you ;**
“ 的 课程 我 还没有 任何 礼物 为了 你 ;

“我当然没有准备任何礼物送给你；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈrʌbɪʃ] [hɪr] — [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ˈkæri]
but there's some rubbish here — hardly worth considering — that I wish you'd carry
但 有 一些 垃圾 这里 — 几乎 值得 考虑 — 那 我 希望 你会 携带
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
away with you .
离开 和 你 .

但这里有一些垃圾——几乎不值得考虑——我希望你能把它们带走。

“ [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz] [bɔːks] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ **He took out a little jeweler's box and handed it to her .**
“ 他 采取 出去 一个 小的 珠宝商 盒子 和 递交 它 到 她 .

他拿出一个小珠宝盒递给她。

“ [aɪv] [ˈrerli] [bɪn] [soʊ] [pərˈtɜːrbd] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ **I've rarely been so perturbed , “ she said .**
“ 我已经 很少 到过 所以 忐忑 , “ 她 说 .

“我很少感到如此不安，”她说。

“ [meɪ] [aɪ] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɔːr] [mʌst; məst] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊm] , — [æz; əz]
“ **May I open it now , or must I wait till I get home , — as**
“ 可能 我 打开 它 现在 , 或者 必须 我 等待 直到 我 得到 家 , — 作为

“我现在可以打开吗？还是必须等到回家才能打开？”——

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] . “
they used to tell me when I was younger . “
他们 用过的 到 告诉 我 什么时候 我 曾是 年轻 . “

我小时候他们就经常这么跟我说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ˈmænz] [teɪst] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] .
“ **If you're interested in an old man's taste , you may open it .**
“ 如果 你是 感兴趣的 在 一个 老的 男人的 品尝 , 你 可能 打开 它 .

“如果你对老年人的口味感兴趣，你可以打开看看。”

[aɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [soʊ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [prɪˈtend] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I'm prepared to see you disappointed , so you needn't pretend you like it .
我是 准备 到 看 你 失望的 , 所以 你 不必 假装 你 喜欢 它 .

我已经做好了看到你失望的准备，所以你不用假装喜欢它。

“ [ʃiː, ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]
“ **She bent over the gift with the eagerness of a child , and pressed the**
“ 她 弯曲 超过 这 礼物 和 这 渴望 的 一个 孩子 , 和 按下 这
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

她像孩子一样急切地俯身靠近礼物，按下了卡扣。

[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [fel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['dʒɔɪəsli] :
A string of pearls fell into her lap and she exclaimed over them joyously :
一个 细绳 的 珍珠 跌倒 进入 她 膝 和 她 惊呼 超过 他们 欣喜地 :

一串珍珠项链落到她膝上，她欣喜若狂地喊了起来：

“ [rʌbiʃ] , [dɪd][ju:; jʊ] [sei] ?
“ **Rubbish , did you say ?**
“ 垃圾 , 做过 你 说 ?

“你说的是胡说八道吗？ ”

[ˈverɪli] , [aɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] !
Verily , I , that was poor , am rich !
确实 , 我 , 那 曾是 贫穷的 , 是 富有的 !

诚然，我，曾经贫穷，如今却富有了！

[fi:; ji] [θru:] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ræn][aɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz]
“ **She threw the chain about her neck and ran it through her fingers**
“ 她 扔 这 链 关于 她 脖子 和 跑 它 通过 她 手指
[ˈhɜ:riɪdli] ;
hurriedly ;
匆匆 ;

她把项链套在脖子上，匆匆地在手指间捋了捋；

[ðen] [fi:; ji] [brʌʃt] [ðə; ði] [waɪt] [her] [frʌm; frəm] ['rɒdni] [ˌmeri:əmz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [kɪst]
then she brushed the white hair from Rodney Merriam's forehead and kissed
然后 她 刷过 这 白色的 头发 从 罗德尼 梅里亚姆 前额 和 亲吻
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后她拂去罗德尼·梅里厄姆额前的白发，吻了他。

[ˈzeldə] [-]
Zelda [377]
塞尔达 [-]

塞尔达[377]

“ [ju:; jʊ] [daɪr] : [ju:; jʊ] [dɪ'liʃəs] [oʊld] [daɪr] !
“ **You dear : you delicious old dear !**
“ 你 亲爱的 : 你 可口的 老的 亲爱的 !

“亲爱的：你这美味的老亲爱的！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [heit] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] — “
I know you hate to be thanked — “
我 知道 你 恨 到 是 谢谢 — ”

我知道你讨厌别人感谢你——”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd] ['bi:ɪŋ] [kɪst] .
“ **But I can stand being kissed .**
“ 但 我 能 站立 存在 亲吻 .

“但我可以接受被亲吻。”

[pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Put those things away now ; and don't forget to take care of them .
放 那些 事物 离开 现在 ; 和 不 忘记 到 拿 关心 的 他们 .

现在就把那些东西收起来；别忘了好好保管它们。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] ['grændɔ:tər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] . “
You can give them to your granddaughter on her wedding day .”
你 能 给 他们 到 你的 孙女 在 她 婚礼 天 . ”

你可以把它们送给你的孙女作为结婚礼物。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fu:lɪ] .
“ **I can't imagine doing anything so foolish** .
“ 我 不能 想象 正在做 任何事物 所以 愚蠢 :
“我无法想象自己会做出如此愚蠢的事情。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ'self] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [pɜ:rl] .
I can see myself cutting her off without a pearl .
我 能 看 我 切割 她 离开 没有 一个 珍珠 :
我能想象自己不给她珍珠就和她断绝关系。

“ [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ['kærid] [æən; ən][aɪrəni][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bəuθ] .
“ **The suggestion of poverty carried an irony to the mind of both** .
“ 这 建议 的 贫困 携带 一个 讽刺 到 这 头脑 的 两个都 :
“贫穷这个概念在他们两人心中都带有一种讽刺意味。”

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] , [hu:] [hæd; həd] ['swɪndld] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔ:l]
Her father was a rascal, who had swindled her out of practically all
她 父亲 曾是 一个 恶棍 , WHO 有 被骗 她 出去 的 几乎 全部
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] .
of her fortune .
的 她 财富 :
她的父亲是个无赖，骗走了她几乎所有的财产。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] , ['mɛri:əm] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
He was a lying hypocrite, Merriam said to himself ;
他 曾是 一个 说谎 伪君子 , 梅里亚姆 说 到 他自己 ;
“他是个撒谎的伪君子,”梅里厄姆心想;

[ænd; ɐnd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz][kɑ:m][ænd; ɐnd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]
and here was his daughter as calm and cheerful as though there
和 这里 曾是 他的 女儿 作为 冷静的 和 快乐 作为 尽管 那里
[wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
were no such thing as unhappiness in the world .
是 不 这样的 事物 作为 不快乐 在 这 世界 :
而他的女儿却平静快乐，仿佛世上根本没有不快乐的事情。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ɐnd] [ə'fek(ə)n] [roʊz][tu:; tə] [haɪ] [taɪd][æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp]
His admiration and affection rose to high tide as he played with the pipe
他的 钦佩 和 感情 玫瑰 到 高的 潮 作为 他 玩 和 这 管道
[ðæt] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
that lay by his hand on the table .
那 躺 经过 他的 手 在 这 桌子 :
当他摆弄着放在桌上手边的烟斗时，他的钦佩和喜爱之情达到了顶峰。

“ [smoʊk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , “ [sed] ['zeldə] .
“ **Smoke it if you like, said Zelda** .
“ 抽烟 它 如果 你 喜欢 , “ 说 塞尔达 :
“想抽就抽吧,”塞尔达说。

“ [ðɪs] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
“ **This curse of habit, how it does take hold of a man** !
“ 这 诅咒 的 习惯 , 如何 它 做 拿 抓住 的 一个 男人 !
“习惯的诅咒，它是如何控制一个人的! ”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['gɪvz] [pɜ:rlz] [ə'weɪ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , — [wel] ,
But a man who gives pearls away in bunches, — well,
但 一个 男人 WHO 给予 珍珠 离开 在 成捆 , — 出色地 ,
但是，一个成捆赠送珍珠的人——嗯，

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] . “
he may make a smoke - house of his castle if he likes . “
他 可能 制作 一个 抽烟 - 房子 的 他的 城堡 如果 他 点赞 : “
他要是愿意，完全可以把他的城堡改成熏肉房。

“ [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['iznt] ['plez(ə)nt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **The smoke - house suggestion isn't pleasant , my child .**
“ 这 抽烟 - 房子 建议 不是 令人愉快的 , 我的 孩子 .

“孩子，熏肉房这个建议并不令人愉快。”

[pɜ:rlz] [ɑ:r; əɹ][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kæst] [brɪˈfɔ:r] ['ænɪmlz] [hu:z] ['ʌltɪmət]
Pearls are spoken of usually as being cast before animals whose ultimate
珍珠 是 说 的 通常 作为 存在 投掷 前 动物 谁 最终的
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] .
destination is the smoke - house .
目的地 是 这 抽烟 - 房子 .

人们常说，珍珠是被扔到动物面前的，而这些动物的最终归宿是熏肉房。

[pli:z] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['læŋɡwɪdʒ] . “
Please be careful of your language .”
请 是 小心 的 你的 语言 . “

请注意你的言辞。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] ['roʊstɪd] [ɔ:r] [smoʊkt] .
“ **I don't care to be roasted or smoked .**
“ 我 不 关心 到 是 烤 或者 熏制 .
“我不在乎被烤还是被熏。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [di:l] ['ɡreɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I have come to talk business and I wish you to deal graciously with me ,
我 有 来 到 讲话 商业 和 我 希望 你 到 交易 亲切地 和 我 ,
我此行的目的是洽谈业务，希望您能以礼相待。

[æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
as becomes the noblest uncle in the world in dealing with his young and
作为 变成 这 最高贵 叔叔 在 这 世界 在 处理 和 他的 年轻的 和
[ˈweɪwərd] [ni:s] .
wayward niece .
任性的 侄女 .

他以世界上最崇高的叔叔的姿态对待他年轻任性的侄女。

“ [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɡru:] [ɡreɪv] ,
“ **He filled the pipe from a jar , and she grew grave ,**
“ 他 已填 这 管道 从 一个 罐 , 和 她 生长 严重 ,
他从罐子里灌满烟斗，她脸色变得严肃起来。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [pres] [ðə; ði] [ˈkrɪŋkld] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈdʌski] [ɡoʊld][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊl] ,
watching him press the crinkled bits of dusky gold into the bowl ,
观看 他 按 这 皱巴巴的 比特 的 昏暗 金子 进入 这 碗 ,
看着他那些皱巴巴的暗金色碎片按进碗里，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈferz] ['sɪriəsli] .
for now she must talk of her father and her own affairs seriously .
为了 现在 她 必须 讲话 的 她 父亲 和 她 自己的 事务 严重地 .
现在她必须认真谈论她的父亲和她自己的事情。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæɪtʃ] [ˈfleɪmd] [-]
The light of the match flamed [378]
这 光 的 这 匹配 火焰 [-]
火柴的光芒燃起[378]

[ʌp][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][stɜ:rn] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv] ['rɒdni] [ˈmɛri:əmz] [ˈfaɪn] [oʊld] [feɪs] .
up and lit the stern lines of Rodney Merriam's fine old face .
向上 和 点燃 这 船尾 线条 的 罗德尼 梅里亚姆 美好的 老的 脸 .
灯光照亮了罗德尼·梅里厄姆英俊老脸上的严肃线条。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [stɪk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [treɪ] .

He threw the stick into a tray .
他 扔 这 戳 进入 一个 托盘 .

他把棍子扔进了托盘里。

“ [jes] , [zi:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .

“ Yes , Zee , ” he said very kindly .
“ 是的 , Zee , ” 他 说 非常 亲切地 .

“是的，Zee，”他非常和蔼地说。

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [aɪ] [si:md] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] — [prɪˈsɪpɪteɪt] — [ˈjestərdeɪ] .

“ I'm sorry if I seemed a little — precipitate — yesterday .
“ 我是 对不起 如果 我 似乎 一个 小的 — 沉淀 — 昨天 .

“如果我昨天显得有点——鲁莽——我深感抱歉。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

But it was all new and strange .
但 它 曾是 全部 新的 和 奇怪的 .

但这一切都是新奇的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ˈfa:ðər] .

And I have known that you did not like father .
和 我 有 已知 那 你 做过 不是 喜欢 父亲 .

我知道你不喜欢父亲。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [wətˈevər] [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˈjestərdeɪ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

You will overlook whatever I did and said yesterday , won't you ?
你 将要 俯瞰 任何 我 做过 和 说 昨天 , 惯于 你 ?

你会原谅我昨天所做的一切和所说的一切，对吗？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [dɪˈstres] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] .

“ There was a note of real distress in her voice .
“ 那里 曾是 一个 笔记 的 真实的 痛苦 在 她 嗓音 .

“她的声音里带着一丝真正的痛苦。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌoʊvər] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

“ It's a good plan to begin the world over every morning .
“ 它是 一个 好的 计划 到 开始 这 世界 超过 每一个 早晨 .

“每天早上重新开始，这真是一个好计划。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] , [zi:] .

I want to help you in any way I can , Zee .
我 想 到 帮助 你 在 任何 方式 我 能 , Zee .

Zee，我愿意尽我所能帮助你。

[aɪ] [brɪˈɡæən] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] [ˈjestərdeɪ] .

I began at the wrong end yesterday .
我 开始 在 这 错误的 结尾 昨天 .

我昨天一开始就走错了方向。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪn] ! “

The fault was all mine ! ”
这 过错 曾是 全部 矿 ! ”

都是我的错！

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第20/21页

“ [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
“ **Father and I have had a long talk about his business** .
“ 父亲 和 我 有 有 一个 长的 讲话 关于 他的 商业 .

“我和父亲就他的生意进行了长时间的谈话。”

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː][læst] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
He approached it last night on his own account .
他 接近 它 最后的 夜晚 在 他的 自己的 帐户 .

他昨晚自行前往处理此事。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] . “
I have told him that I was coming to you . “
我 有 讲述 他 那 我 曾是 未来 到 你 . “

我已经告诉他我要来找你了。

“ [jes] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .
“ **Yes ; it is better to have told him that** .
“ 是的 ; 它 是 更好的 到 有 讲述 他 那 .

“是的，最好告诉他。”

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
“ **She felt quite at her ease , and his kindness encouraged her** .
“ 她 毛毡 相当 在 她 舒适 , 和 他的 仁慈 鼓励 她 .

她感到很自在，他的友善也让她感到鼓舞。

“ [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
“ **Father has met with misfortune** .
“ 父亲 有 遇见 和 不幸 .

父亲遭遇了不幸。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][emˈiː] [ˈfræŋkli] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] :
He has told me frankly about it :
他 有 讲述 我 坦率地说 关于 它 :

他坦诚地告诉我这件事：

[hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][emˈiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ɔːl]
he speculated with the money that belonged to me — and the money is all
他 推测 和 这 钱 那 属于 到 我 — 和 这 钱 是 全部

[gɔːn] . “

gone . “
已消失 . “

他拿我的钱去投机——现在钱全没了。”

“ [jes] ; [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] . “
“ **Yes ; I am not surprised** . “
“ 是的 ; 我 是 不是 惊讶 . “

“是的，我并不感到惊讶。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [friː] .
“ **There is the house we live in and the farm , — they are still free** .
“ 那里 是 这 房子 我们 居住 在 和 这 农场 , — 他们 是 仍然 自由的 .

“我们住的房子和农场——它们仍然是自由的。”

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][emˈiː] . “
He says they belong to me . “
他 说道 他们 属于 到 我 . “

他说这些东西是我的。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [pledʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][det] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə][jɔːr; jər]
“ **If he has not pledged them for debt in any way , they pass to your**
“ 如果 他 有 不是 承诺 他们 为了 债务 在 任何 方式 , 他们 经过 到 你的
[pəˈzeɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
possession to - day .
拥有 到 - 天 .
“如果他没有以任何方式将这些财产抵押以偿还债务，那么今天这些财产就归你所有。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [naʊ] . “
They are yours now . ”
他们 是 你的 现在 . “
“它们现在是你的了。”

“ [jes] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Yes ; I understand about that .**
“ 是的 ; 我 理解 关于 那 .
“是的，我明白这一点。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪtfl] [ˈbɜːrθdeɪ] ; “ [ænd; ænd][fiː; ji] [smɑɪld] .
This is my fateful birthday ; “ and she smiled .
这 是 我的 命运的 生日 ; “ 和 她 微笑 .
“这是我命运攸关的生日 ;”她笑了。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He smoked in silence , wondering at her .
他 熏制 在 沉默 , 好奇 在 她 .
他默默地抽着烟，疑惑地看着她。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] .
“ **But there are some things that are not quite right .**
“ 但 那里 是 一些 事物 那 是 不是 相当 正确的 .
“但有些事情不太对劲。”

[ˈfɑːðər] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Father has told me about them .
父亲 有 讲述 我 关于 他们 .
父亲跟我讲过这些事。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [-]
There is something [379]
那里 是 某物 [-]
有一些东西[379]

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːrt] ,
about an order of court ,
关于 一个 命令 的 法庭 ,
关于法院命令，

[wɪtʃ] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld] [θruː] [ðɪs] [ˈmɪstər] .
which affects a piece of property that he has sold through this Mr .
哪个 影响 一个 片 的 财产 那 他 有 卖 通过 这 先生 .
[ˈbælkəʊm] .
Balcomb .
巴尔科姆 .
这影响到他通过巴尔科姆先生出售的一处房产。

[ˈfɑːðər] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Father takes all the blame for that .
父亲 需要 全部 这 责备 为了 那 .
父亲承担了所有责任。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] .
I suppose that is what you wished to tell me last night .
我 认为 那 是 什么 你 希望 到 告诉 我 最后 的 夜晚 .
我想这就是你昨晚想告诉我的吧。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] .
But I'm glad I heard it from father .
但 我是 高兴 的 我 听到 它 从 父亲 .
但我很高兴是从父亲那里听到的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
I hope you will not be hard on him .
我 希望 你 将要 不是 是 难的 在 他 .
希望你不要对他太苛刻。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈspɪrɪt] [ðæt] , [ðæt] — [aɪ] [rɪˈspekt] [ˈveri] [mʌt]]
He has talked to me in an honorable spirit that , that — I respect very much
他 有 谈话 到 我 在 一个 光荣 的 精神 那 , 那 — 我 尊重 非常 很多
.
:
.
他以尊重的态度与我交谈，我对此非常敬佩。

” [ðə; ði] [es ʊ ˈbiː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪld] ,
” **The sob was again seeking a place in her throat and her eyes filled ,**
” 这 哭泣 曾是 再次 寻求 一个 地方 在 她 喉 和 她 眼睛 已填 ,
“她喉咙里再次涌起啜泣声，眼眶也湿润了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gruː] [ʌn ˈkʌmftəb(ə)] ,
but she looked straight at her uncle till the old man grew uncomfortable ,
但 她 看起来 直的 在 她 叔叔 直到 这 老的 男人 生长 不舒服 ,
但她直直地盯着叔叔，直到老人感到不自在。

[ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɑːnz] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ænd; ənd]
and stared at the bronze bust of Abraham Lincoln on the mantel and
和 凝视 在 这 青铜 摔碎 的 亚伯拉罕 林肯 在 这 壁炉架 和
[wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] ,
wished that all men were honest ,
希望 那 全部 男人 是 诚实 的 ,
他凝视着壁炉架上亚伯拉罕·林肯的青铜半身像，心想如果所有人都诚实就好了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːrl] .
and all women as fine as this girl .
和 全部 女性 作为 美好的 作为 这 女孩 .
所有像这位女孩一样优秀的女性。

” [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɒdnɪ] ,
” **Uncle Rodney ,**
” 叔叔 罗德尼 ,
“罗德尼叔叔，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈfɑːðər] [ˈfʊli] [ɪn] [ˈevri] [wei] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]
I wish to protect father fully in every way from any injury that might come to
我 希望 到 保护 父亲 完全 在 每一个 方式 从 任何 受伤 那 可能 来 到
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
him for what he has done .
他 为了 什么 他 有 完毕 .
我希望尽一切可能保护父亲，让他免受因其所作所为而可能遭受的任何伤害。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] ;
I understand perfectly that it was a large sum of money that he lost ;
我 理解 完美 那 它 曾是 一个 大的 和 的 钱 那 他 丢失 的 ;
我完全明白他损失的是一大笔钱；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
but he is an old man and he was doing the best he could .
但 他 是 一个 老的 男人 和 他 曾是 正在做 这 最好的 他 可以 .
但他年纪大了，已经尽力了。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [klaɪmd] ['ɪntu:] [məri:əmz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [smoʊkt] ['fjʊriəsli] .
The color climbed into Merriam's face and he smoked furiously .
这 颜色 攀登 进入 梅里亚姆 脸 和 他 熏制 愤怒地 .
“梅里厄姆的脸涨得通红，他猛地抽起了烟。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['ezrə] [dɑ:mɛ'rɒŋ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
The idea that Ezra Dameron had done the best he could ,
这 主意 那 以斯拉 达默伦 有 完毕 这 最好的 他 可以 ,
埃兹拉·达默龙已经尽力了，这种想法

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['gæmblər] ,
when he had sunk to the level of a common gambler ,
什么时候 他 有 沉没 到 这 等级 的 一个 常见的 赌徒 ,
当他堕落到与普通赌徒一样的地步时，

[ˈweɪkənd] [ðə; ði] [ræθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
wakened the wrath against his brother - in - law that was always slumbering in his
醒来 这 愤怒 反对 他的 兄弟 - 在 - 法律 那 曾是 总是 沉睡 在 他的
[ha:rt] .
heart .
心 .
这唤醒了 他心中一直沉睡的对姐夫的愤怒。

" [zi:] !
Zee !
Zee !
“Zee!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , — " [zi:] , [hi:; hi]
he exclaimed , suddenly appearing through his cloud of smoke , — “ Zee , he
他 惊呼 , 突然 出现 通过 他的 云 的 抽烟 , — “ Zee , 他
['ɪznt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ! "
isn't worth it ! "
不是 值得 它 ! "

“他突然从烟雾中现身，大声说道：‘泽，他不值得！’”

" [pli:z] [dəʊnt] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði][es ʊʊ 'bi:] [klʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [ə'gen] — " [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm]
Please don't ! " — and the sob clutched her throat again — “ I didn't come
请 不 ! " — 和 这 哭泣 紧握 她 喉 再次 — “ 我 没有 来
[tu:; tə][æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ;
to ask what it was worth ;
到 问 什么 它 曾是 值得 ;
“求求你别这样！ ”——她又一次哽咽起来——“我不是来问它值多少钱的；

[bʌt; bət][tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][help][,em 'i:] . "
but to get you to help me . "
但 到 得到 你 到 帮助 我 . "
但我想让你帮我。

" [jes] .
Yes .
是的 .
“是的。

[jes] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
Yes ; to be sure .
是的 ; 到 是 当然 .
是的，的确如此。

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [jʊr; jər] [wei] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['kwɪkli] .
It must be done your way , " he replied quickly .
它 必须 是 完毕 你的 方式 , " 他 回复 迅速地 .
“必须按你的方式来,”他迅速回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" But it's the right way .
" 但 它是 这 正确的 方式 .
“但这才是正确的方法。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Now I want you to tell me what to do .
现在 我 想 你 到 告诉 我 什么 到 做 .
现在我想让你告诉我该怎么做。

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɔːt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [-]
People have bought property of my father , [380]
人们 有 买 财产 的 我的 父亲 , [-]
人们购买了我父亲的财产[380]

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and he failed to get the approval of the court .
和 他 失败的 到 得到 这 赞同 的 这 法庭 .
但他未能获得法院的批准。

[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
I'm not sure that it was his fault ,
我是 不是 当然 那 它 曾是 他的 过错 ,
我不确定这是否是他的错。

— [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . - [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪˈtiː] .
— it must have been Mr . Balcomb's way of doing it .
— 它 必须 有 到过 先生 : - 方式 的 正在做 它 :
——这一定是巴尔科姆先生的行事方式。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .
But it makes no difference , and father takes all the blame .
但 它 制作 不 不同之处 , 和 父亲 需要 全部 这 责备 .
但这并没有什么用, 父亲承担了所有责任。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][nɔːt] [raɪt] , — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
Now a title given in this way is not right , — is that what you say ? "
现在 一个 标题 给定 在 这 方式 是 不是 正确的 , — 是 那 什么 你 说 ? "
你的意思是, 这样起的头衔是不合适的吗?

" [wiː; wi] [seɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðæt] [ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]
" We say usually that titles are good or bad , " — and he smiled at
" 我们 说 通常 那 标题 是 好的 或者 坏的 , " — 和 他 微笑 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“我们通常说头衔有好有坏,”——他朝她笑了笑。
" [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɡʊd] . "
" But there must be a way of making this good . "
" 但 那里 必须 是 一个 方式 的 制作 这 好的 : " "
“但一定有机会让这件事变得好。”

" [jes] ; [pər'hæps] ['sevrəl] [weɪz] .
" Yes ; perhaps several ways .
" 是的 ; 也许 一些 方式 .
“是的; 或许有好几种方法。”

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
That is for a lawyer .
那 是 为了 一个 律师 .

那得问律师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'mɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
You are the only person that could take advantage of an omission of that
你 是 这 仅有的 人 那 可以 拿 优势 的 一个 省略 的 那
[sɔːrt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
sort , I suppose ."
种类 , 我 认为 . "

我想，大概只有你能利用这种疏忽吧。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
" That is what I wish to know .
" 那 是 什么 我 希望 到 知道 .

“这正是我想知道的。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] . "
And it wouldn't be very much trouble to make it right ."
和 它 不会 是 非常 很多 麻烦 到 制作 它 正确的 . "

而且，纠正这件事并不费什么事。

" [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
" We must ask a lawyer .
" 我们 必须 问 一个 律师 .

我们必须咨询律师。

[ˈmɔːrɪs] [ˌʌndə'stændz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Morris understands about it .
莫里斯 明白 关于 它 .

莫里斯明白这一点。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [prə'fe](ə)n] .
He is considered a good man in the profession .
他 是 经过考虑的 一个 好的 男人 在 这 职业 .

在业内，他被认为是一位优秀的人。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ænd] [noʊz] ['bælkəʊm] . "
The advantage of calling on him is that he is a friend and knows Balcomb ."
这 优势 的 呼叫 在 他 是 那 他 是 一个 朋友 和 知道 巴尔科姆 . "

找他的好处是，他是朋友，而且认识巴尔科姆。

" [aɪ][təʊld] [ˈfɑːðər] [aɪ] [maɪt] [æsk][ˈmɪstər] . ['leɪtən] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .
" I told father I might ask Mr . Leighton to help us .
" 我 讲述 父亲 我 可能 问 先生 . 莱顿 到 帮助 我们 .

“我告诉父亲，我可能会请莱顿先生帮忙。”

" ['rɒdni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
" Rodney looked at her quickly .
" 罗德尼 看起来 在 她 迅速地 .

罗德尼迅速地看了她一眼。

[ˈezrə] [dɑːmə'reɪn] , [ˈzeldə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] ['leɪtən] !
Ezra Dameron , Zelda his daughter , and Morris Leighton !
以斯拉 达默伦 , 塞尔达 他的 女儿 , 和 莫里斯 莱顿 !

埃兹拉·达默伦、他的女儿泽尔达和莫里斯·莱顿！

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪ](ə)n] [sə'dʒestɪd] [ʌn'hæpi] [θɔːts] .
The combination suggested unhappy thoughts .
这 组合 建议 不开心 想法 .

这种组合让人联想到不愉快的事情。

“ [ˈmɔːrɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Morris is coming up this morning** .
“ 莫里斯 是 未来 向上 这 早晨 .
“莫里斯今天早上会过来。”

[hiː; hi] [sed] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːn] [taɪm] .
He said eleven , and he's usually on time .
他 说 十一 , 和 他是 通常 在 时间 .
他说十一点，他通常都很准时。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrɪs] .
That's one of the good things about Morris .
那就是 一 的 这 好的 事物 关于 莫里斯 .
这是莫里斯的优点之一。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] ！ “
He keeps his appointments ！ ”
他 保持 他的 预约 ！ “
他从不爽约！

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] .
“ **I imagine he would** .
“ 我 想象 他 会 .
我想他会会的。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Uncle Rodney , I'm going to ask you something .
叔叔 罗德尼 , 我是 去 到 问 你 某物 .
罗德尼叔叔，我想问你件事。

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] .
It may seem a little queer , but everything in the world is a little queer .
它 可能 似乎 一个 小的 酷儿 , 但 一切 在 这 世界 是 一个 小的 酷儿 .
这或许看起来有点奇怪，但世间万物多少都有些奇怪。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [noʊ] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] ,
Did you ever know — was there anything ,
做过 你 曾经 知道 — 曾是 那里 任何事物 ,
你是否曾经知道——是否发生过什么事？

“ — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][es oʊ ˈbiː] [əˈgen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fraʊnd] [hɑːrd][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp]
“ **— it was the sob again and she frowned hard in an effort to keep**
“ — 它 曾是 这 哭泣 再次 和 她 皱眉 难的 在 一个 努力 到 保持
[bæk] [ðə; ði] [terz] — “ [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈleɪtənz] [ˈfɑːðər] ?
back the tears — “ I mean about mother — and Mr . Leighton's father ?
后退 这 眼泪 — “ 我 意思是 关于 母亲 — 和 先生 . 莱顿的 父亲 ?
“——”她又开始抽泣了，努力皱起眉头，不让眼泪流下来——“我是说关于妈妈——还有莱顿先生的父亲？ ”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
“ **The blood mounted again to the old man's cheek , and he bent toward her**
“ 这 血 安装 再次 到 这 老的 男人的 脸颊 , 和 他 弯曲 朝向 她
[ˈæŋɡrəli] . [-]
angrily . [381]
愤怒地 . [-]

“老人的脸颊上又泛起了血红，他愤怒地向她弯下腰。[381]

“ [dɪd][hiː; hi] [θroʊ] [ðæt] [æt; ət][juː; jʊ] ?
“ **Did he throw that at you ?**
“ 做过 他 扔 那 在 你 ?
“他把那个东西扔向你了吗？ ”

[dɪd][ˈeɪzrə][dɑːməˈrɒn] , [ˈæftər][ɔːl][jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
Did Ezra Dameron , after all your mother suffered from him , insult you with
做过 以斯拉 达默伦 , 后 全部 你的 母亲 遭受 从 他 , 侮辱 你 和
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

埃兹拉·达梅隆，你母亲曾饱受他的折磨，难道他还用那种话侮辱你吗？

" [pliːz] [dəʊnt] !
"**Please don't !**
" 请 不 !

“请不要！”

[pliːz] [dəʊnt] !
Please don't !
请 不 !

请不要！

" [ænd; ʌnd][fiː; fi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [təːrd] [hɪm; ɪm] [əˈpiːlɪŋli] .
"**and she thrust a hand toward him appealingly .**
" 和 她 推力 一个 手 朝向 他 吸引人的 .

“然后她向他伸出一只手，表示恳求。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrd][pæst][ɪn] [bʊks] [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] .
"**I used to see the word past in books and it meant nothing to me .**
" 我 用过的 到 看 这 单词 过去的 在 图书 和 它 意思是 没有什么 到 我 .

“我以前在书里看到‘过去’这个词，它对我来说毫无意义。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [laɪf] [ˈɪznt] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; ʌv] [ˈjestədɪz]
But now it seems that life isn't to - day at all ; it's just a lot of yesterdays
但 现在 它 似乎 那 生活 不是 到 - 天 在 全部 ; 它是 只是 一个 很多 的 昨天
!
!
!

但现在看来，生活根本不是今天，而是无数个昨天！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [bæk] .
"**The old man walked to the window and back .**
" 这 老的 男人 步行 到 这 窗户 和 后退 .

老人走到窗边，又走了回来。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jʊər; jər] [ˈmʌðəz] [mɪsˈteɪk] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] .
"**It was your mother's mistake ; but it must not follow you .**
" 它 曾是 你的 母亲的 错误 ; 但 它 必须 不是 跟随 你 .

“这是你母亲的错；但这不应该影响到你。”

[wen] [dɪd][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "
When did your father tell you this ? "
什么时候 做过 你的 父亲 告诉 你 这 ? "

你父亲是什么时候告诉你的？

" [ˈjestərdeɪ] , — [læst] [naɪt] .
"**Yesterday , — last night .**
" 昨天 , — 最后的 夜晚 .

“昨天，——昨晚。

[aɪ][hæd; həd] [prəˈvəʊkt] [hɪm; ɪm] .
I had provoked him .
我 有 挑衅 他 .

我激怒了他。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] [ˈhɪdiəs] ;
It is all so hideous ;
它 是 全部 所以 可怕 ;

这一切都太可怕了。

[pli:z] [ˈnevər] [æsk] [em ˈi:] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] — [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [təʊld]
please never ask me about it — what happened at the house — but he told
请 绝不 问 我 关于 它 — 什么 发生 在 这 房子 — 但 他 讲述
[em ˈi:] [əˈbʌʊt] [ðæt] . "
me about that . "
我 关于 那 . "

请你永远不要问我这件事——家里发生了什么事——但他告诉过我。

" [hi:z] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɔ:g] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ;
" **He's a greater dog than I thought he was** ;
" 他是 一个 更大的 狗 比 我 想法 他 曾是 ;
" 他比我想象的要厉害得多 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɑ:n] [jər; jər] [ˈmɜ:rsɪ] !
and now he has thrown himself on your mercy !
和 现在 他 有 抛掷 他自己 在 你的 怜悯 !
现在他已将自己置于你的怜悯之下 !

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] .
I've a good mind to say that we won't help him .
我已经 一个 好的 头脑 到 说 那 我们 惯于 帮助 他 .
我真心觉得我们不会帮他。

[ˈmɔ:risɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] ; [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst]
Morris's father was a gentleman and a scholar ; and Morris is the finest
莫里斯 父亲 曾是 一个 绅士 和 一个 学者 ; 和 莫里斯 是 这 最好的
[ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
fellow in the world . "
同伴 在 这 世界 . "

莫里斯的父亲是一位绅士兼学者；而莫里斯本人则是世界上最好的人。

" [jes] ; [bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt] [skoʊld] !
" **Yes ; but please don't scold** !
" 是的 ; 但 请 不 骂 !

“是的；但是请不要责骂！”

[aɪˈti:] [wəʊnt] [help] [em ˈi:] [ˈeni] . "
It won't help me any . "
它 惯于 帮助 我 任何 . "

这对我一点帮助都没有。

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ˈevər] [skoʊld] [ˈeni bɑ:di] .
" **No ; I can't ever scold anybody** .
" 不 ; 我 不能 曾经 骂 任何人 .

“不，我永远不会责骂任何人。”

[maɪ] [hændz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [taɪd] .
My hands are always tied .
我的 双手 是 总是 系 .

我始终束手无策。

[aɪm] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] .
I'm old and foolish .
我是 老的 和 愚蠢 .

我又老又傻。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ['klɪmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju: 'es] !
Talk about the past coming back to trouble us !
讲话 关于 这 过去的 未来 后退 到 麻烦 我们 !

真是历史的阴影再次笼罩了我们！

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ; [ɪts] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]
You have no idea what it means at my age ; it's the past , the past , the
你 有 不 主意 什么 它 方法 在 我的 年龄 ; 它是 这 过去的 , 这 过去的 , 这
[pæst] !
past !
过去的 !

你根本不知道这对我这个年纪意味着什么；那都是过去的事了！

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] ['smʌðəd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
until to - day is eternally smothered by it .
直到 到 - 天 是 永恒 窒息 经过 它 .

直到今天，它仍然被它永远地掩盖着。

" [hi:; hi][kæst] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]
" **He cast himself into his chair ; and she laughed at him — a laugh of**
" 他 投掷 他自己 进入 他的 椅子 ; 和 她 笑了 在 他 — 一个 笑 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

他一屁股坐在椅子上；她冲他笑了——那是如释重负的笑。

[hɪz; ɪz]['æŋɡər][hæd; həd][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ;
His anger had usually amused her by its lack of reason ;
他的 愤怒 有 通常 觉得好笑 她 经过 它是 缺少 的 原因 ;

他的愤怒通常毫无道理，这常常让她觉得好笑；

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['trʌblz] .
it gave her now a momentary respite from her own troubles .
它 给予 她 现在 一个 瞬间 喘息 从 她 自己的 麻烦 .

这让她暂时摆脱了自己的烦恼。

" [aɪv] ['nevər][gɔ:t] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] .
" **I've never got anything in the world that I wanted .**
" 我已经 绝不 得到 任何事物 在 这 世界 那 我 通缉 .

“我这辈子都没得到过自己想要的东西。”

[hɪr] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd] ['mɔ:ris] [maɪt] [hɪt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] — "
Here I hoped that you and Morris might hit it off — "
这里 我 希望 那 你 和 莫里斯 可能 打 它 离开 — "

我原本希望你和莫里斯能一见如故——”

" [pli:z] [dəʊnt] , — " [-]
" **Please don't , — " [382]**
" 请 不 , — " [-]

“请不要——”[382]

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [ju:v] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['ʃæbɪli] . "
" **But you wouldn't have it ; you've treated him most shabbily . "**
" 但 你 不会 有 它 ; 你已经 治疗 他 最多 破旧地 . "

“但你不会允许的；你对他太不公平了。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **I shouldn't think he would have told you anything about it , " she said with**
" 我 不应该 思考 他 会 有 讲述 你 任何事物 关于 它 , " 她 说 和
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

“我想他应该不会跟你说这件事，”她语气坚定地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['didnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **Of course he didn't tell me anything about it !**
“ 的 课程 他 没有 告诉 我 任何事物 关于 它 ！
“他当然什么都没告诉我！”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] ? “
Don't you think I know things without being told ?”
不 你 思考 我 知道 事物 没有 存在 讲述 ？ “
难道你以为我不用别人告诉就知道一些事吗？

“ [aɪ][dəʊnt] ['envi] [ju:; jʊ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I don't envy you the faculty ,** “ **she said , with a sigh .**
“ 我 不 嫉妒 你 这 学院 , “ 她 说 , 和 一个 叹 .
“我不羡慕你们这些教职员工,”她叹了口气说道。

“ [aɪm][nɔ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
“ **I'm not going to look for trouble .**
“ 我是 不是 去 到 看 为了 麻烦 .
“我不会自找麻烦。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [maɪ] [wei] ['enihaʊ] .
It all comes my way anyhow .
它 全部 来 我的 方式 无论如何 .
无论如何，这一切最终都会来到我身边。

“ [hɜ:r; hər] [təʊn] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [tʌtft] [hɪz; ɪz]['hju:mər][ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]
“ **Her tone of despair touched his humor and he laughed and filled his**
“ 她 语气 的 绝望 感动 他的 幽默 和 他 笑了 和 已填 他的
[paɪp] [ə'gen] ;
pipe again ;
管道 再次 ;
“她绝望的语气触动了他的幽默感，他笑了，又装满了烟斗；

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['mɔ:ɾɪs] .
then the bell rang and he went to open the door for Morris .
然后 这 钟 响铃 和 他 去 到 打开 这 门 为了 莫里斯 .
然后门铃响了，他去给莫里斯开门。

“ ['mɔ:ɾɪs] , “ [hi:; hi][br'gæn][æt; ət][wʌns] , “ [wi:; wi][kæn; kən][ə'mɪt][ðə; ði] [prɪ'limɪnəɾɪz] [ðɪs] ['mɔ:ɾnɪŋ] .
“ **Morris ,** “ **he began at once ,** “ **we can omit the preliminaries this morning .**
“ 莫里斯 , “ 他 开始 在 一次 , “ 我们 能 忽略 这 预备工作 这 早晨 .
“莫里斯,”他立刻说道,“今天上午我们可以省略一些准备工作。”

['mɪstər] . [dɑ:məɾɑ:nz] [trʌ'sti:ʃɪp] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .
Mr . Dameron's trusteeship has expired .
先生 . 达默龙的 托管 有 已到期 .
达默伦先生的受托人资格已到期。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [left] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɔ:r][ɪts]
His daughter is entitled to the property left her by her mother , or its
他的 女儿 是 标题 到 这 财产 左边 她 经过 她 母亲 , 或者它是
[ɪ'kwɪvələnt] .
equivalent .
相等的 .
他的女儿有权继承母亲留给她的财产或等值财产。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] ['regjələɾ] , [ænd; ənd] — “
There has been a sale of property that is not quite regular , and —”
那里 有 到过 一个 销售 的 财产 那 是 不是 相当 常规的 , 和 — “
发生了一起不太寻常的房产交易，而且——”

“ [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['li:g(ə)] , — [kwaɪt] ['pɜ:rɪkt] , ” [sed] ['zeldə] .
“ We wish to make it quite legal , — quite perfect , ” said Zelda .
“ 我们 希望 到 制作 它 相当 合法的 , — 相当 完美的 , ” 说 塞尔达 .
“我们希望它完全合法, ——非常完美,”泽尔达说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .
“ And we wish to avoid publicity .
“ 和 我们 希望 到 避免 宣传 .
“我们希望避免公开报道。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] . ”
We must keep out of the newspapers . ”
我们 必须 保持 出去 的 这 报纸 . ”
我们必须远离报纸。

[aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɔ:rɪs] .
“ I understand , ” said Morris .
“ 我 理解 , ” 说 莫里斯 .
“我明白了,”莫里斯说。

[ˈzeldə][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜːz] [oʊn] [plæn][ʌv; əv]
Zelda had purposely refrained from mentioning her father's own plan of
塞尔达 有 故意 克制 从 提及 她 父亲的 自己的 计划 的
[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [trʌ'sti:] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæl'fi:z(ə)ns] ;
continuing himself as trustee to hide the fact of his malfeasance ;
继续 他自己 作为 受托人 到 隐藏 这 事实 的 他的 渎职 ;
泽尔达故意没有提及她父亲打算继续担任受托人以掩盖其渎职行为的事实;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɔ:rɪs] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
but with Morris present , she felt that her uncle was easier to manage .
但 和 莫里斯 展示 , 她 毛毡 那 她 叔叔 曾是 更轻松 到 管理 .
但莫里斯在场后, 她觉得更容易对付她的叔叔。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [tuː; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [trʌ'sti:ʃɪp] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .
“ We have agreed to continue the trusteeship , just as it has been .
“ 我们 有 同意 到 继续 这 托管 , 只是 作为 它 有 到过 .
“我们已同意继续履行托管义务, 就像以前一样。”

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
Father and I have had a perfect understanding about it . ”
父亲 和 我 有 有 一个 完美的 理解 关于 它 . ”
我和父亲在这件事上完全理解。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

[wiː; wi][wəʊnt][duː][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” ['fʌʊtɪd] ['mɛri:əm] .
we won't do it that way , ” shouted Merriam .
我们 惯于 做 它 那 方式 , ” 喊叫 梅里亚姆 .
“我们不会那样做,”梅里亚姆喊道。

[bʌt; bət] [ˈzeldə] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But Zelda did not look at him .
但 塞尔达 做过 不是 看 在 他 .
但塞尔达没有看他。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pi:lɪd] [-]
Her eyes appealed [383]
她 眼睛 上诉 [-]
她的眼睛很吸引人[383]

[tuː; tə] ['mɔːrɪs]
to Morris
到 莫里斯

致莫里斯

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈezrə] [dɑːmeɪˈrɒn] [mʌst; məst][biː; bi]
and he understood that in anything that was done , Ezra Dameron must be
和 他 理解 那 在 任何事物 那 曾是 完毕 , 以斯拉 达默伦 必须 是
[ˈʃiːldɪd] ;
shielded ;
屏蔽 ;

他明白，无论做什么事，都必须保护埃兹拉·达默龙；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [dɑːməɾɑːnz] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈriːz(ə)nəb(ə)]
and the idea of hiding Dameron's irregularities struck him as reasonable
和 这 主意 的 隐藏 达默龙的 违规行为 击 他 作为 合理的
[ænd; ənd] [ˈnesəseri] .
and necessary .
和 必要的 .

他认为，隐瞒达梅隆的违规行为是合理且必要的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
“ **You can give your father a power of attorney to cover everything he**
“ 你 能 给 你的 父亲 一个 力量 的 律师 到 覆盖 一切 他
[hæz; həz] [left] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] ,
has left of yours if you wish it ,
有 左边 的 你的 如果 你 希望 它 ,
“如果你愿意，你可以给你的父亲一份授权委托书，让他代你处理你留下的所有遗产。”

“ [sed] ['mɔːrɪs] .
“ **said Morris .**
“ 说 莫里斯 .

莫里斯说道。

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [faːrs] ; [ɪts] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , “ [dɪˈklerd] [ˈrɒdni] .
“ **I won't hear to it ; it's a farce ; it's playing with the law , “ declared Rodney .**
“ 我 惯于 听到 到 它 ; 它是 一个 闹剧 ; 它是 玩耍 和 这 法律 , “ 声明 罗德尼 .
“我根本不听；这简直是场闹剧；这是在玩弄法律，”罗德尼宣称。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɒdni] , [aɪm][ɡlæd][ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
“ **Uncle Rodney , I'm glad the law can be played with .**
“ 叔叔 罗德尼 , 我是 高兴的 这 法律 能 是 玩 和 .
“罗德尼叔叔，我很高兴法律可以被玩弄。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
There's more sense in it than I thought there was .
有 更多的 感觉 在 它 比 我 想法 那里 曾是 .
它比我想象的更有道理。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [wei] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [pliːz] ?
You will do it for me that way , won't you — please ?
你 将要 做 它 为了 我 那 方式 , 惯于 你 — 请 ?
你会那样做，对吗？求你了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːp(ə)n][ɑːn] [wʌt]
And there are some people who have paid father for an option on what
和 那里 是 一些 人们 WHO 有 有薪酬的 父亲 为了 一个 选项 在 什么
[hiː; hi][kɔːlz] [ðə; ði] [kriːk] [ˈprɑːpərti] .
he calls the creek property .
他 呼叫 这 溪 财产 .

有些人已经付钱给父亲，购买了他所谓的“小溪地产”的选择权。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] , [tuː] . ”
I wish to protect them , too . ”
我希望 到 保护 他们 , 也 . ”

我也想保护他们。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ You needn't do that , ” said Morris .
“ 你 不必 做 那 , ” 说 莫里斯 .

“你不必那样做,”莫里斯说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈpjuːdiert] [ðə; ði][ˈɑːp(ə)n] [ˈpraːbəbli] .
“ We can repudiate the option probably .
“ 我们 能 否认 这 选项 大概 .

“我们或许可以否决这个选项。”

[ɪts] [nɑːt][jʊr; jər] [əˈfer] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [vjuːz] [aɪ ˈtiː] . ”
It's not your affair , as the law views it . ”
它是 不是 你的 事务 , 作为 这 法律 浏览 它 . ”

从法律角度来看,这与你无关。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [əˈfer] .
“ But I wish to make it my affair .
“ 但 我 希望 到 制作 它 我的 事务 .

但我希望这件事由我来做。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [raɪt] [əˈweɪ] .
I wish to do it , right away .
我 希望 到 做 它 , 正确的 离开 .

我希望立刻就去做。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [θɪŋz] [mʌst; məst]
I've heard that important things can't be done right away , but these things must
我已经 听到 那 重要的 事物 不能 是 完毕 正确的 离开 , 但 这些 事物 必须
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我听说重要的事情不能马上做,但这些事情必须要做。

“ — [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
“ — and she smiled at Morris and then at her uncle .
“ — 和 她 微笑 在 莫里斯 和 然后 在 她 叔叔 .

——她对着莫里斯笑了笑,然后又对着她的叔叔笑了笑。

“ [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ziː] ,
“ You understand , Zee ,
“ 你 理解 , Zee ,

“你明白的,Zee,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə][get]
that if you give this power of attorney you are brushing away any chance to get
那 如果 你 给 这 力量 的 律师 你 是 刷牙 离开 任何 机会 到 得到
[bæk] [ðɪs] [ˈmʌni] . ”
back this money . ”
后退 这 钱 . ”

如果你授予这份授权委托书,就等于放弃了追回这笔钱的任何机会。”

“ [jes] ; [ˈpɜːrɪfɪktli] .
“ Yes ; perfectly .
“ 是的 ; 完美 .

“是的,完全正确。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['leɪtən] , [haʊ] [bɔ:n] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] ?
And now , Mr . Leighton , how long will it take ?
和 现在 , 先生 : 莱顿 , 如何 长的 将要 它 拿 ?

那么, 莱顿先生, 这需要多长时间?

" [ˈmɔ:ris] [lʊkt] [æt; ət] ['meri:əm] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)] .
" Morris looked at Merriam as though for his approval .
" 莫里斯 看起来 在 梅里亚姆 作为 尽管 为了 他的 赞同 .

莫里斯看着梅里厄姆, 似乎在寻求他的认可。

" [ˈʌŋk(ə)] [ə'gri:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['leɪtən] .
" Uncle agrees , of course , Mr . Leighton .
" 叔叔 同意 , 的 课程 , 先生 : 莱顿 .

“当然, 莱顿先生, 叔叔同意。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [æsk][hɪm; ɪm] , " — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [men] [læft] .
You needn't ask him , " — and the two men laughed .
你 不必 问 他 , " — 和 这 二 男人 笑了 .

你不必问他, “——两人都笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈtrædzɪk] [wen] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈtʃi:fli] [kən'sɜ:rnd]
There was no making the situation tragic when the person chiefly concerned
那里 曾是 不 制作 这 情况 悲惨 什么时候 这 人 主要 担心的

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] .

refused to have it so .
拒绝 到 有 它 所以 .

当主要当事人拒绝让事情发展成悲剧时, 就不可能让事情变得悲剧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [-]
She had accepted the [384]
她 有 公认 这 [-]

她接受了[384]

[bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpɜ:rfədi]
loss of the bulk of her fortune and the fact of her father's perfidy
损失 的 这 大部分 的 她 财富 和 这 事实 的 她 父亲的 背信弃义

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈkweɪvər] .

without a quaver .
没有 一个 颤声 .

她失去了大部分财产, 而且父亲背信弃义, 但她对此却毫不动摇。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ɐnd] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪr]
She seemed , indeed , to be in excellent spirits , and communicated her cheer
她 似乎 , 的确 , 到 是 在 出色的 烈酒 , 和 沟通 她 欢呼

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

to the others .
到 这 其他的 .

她看起来确实精神很好, 并将她的喜悦传递给了其他人。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˈfaɪn(ə)] — " [bɪ'gæən] [ˈmɔ:ris] .

" If this is final — " began Morris .
" 如果 这 是 最终的 — " 开始 莫里斯 .

“如果这是最终结果——”莫里斯开口道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈfaɪn(ə)] , " [sed] [zi:] .

" Of course it's final , " said Zee .
" 的 课程 它是 最终的 , " 说 Zee .

“当然是最终决定了,”Zee说道。

“ [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv]
“ **I'll come back here at four o'clock and you can sign the power of**
“ 患病的 来 后退 这里 在 四 点钟 和 你 能 符号 这 力量 的
[əˈtɜːrni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
attorney if you wish .
“ 律师 如果 你 希望 .

“我四点钟会回到这里，如果你愿意的话，你可以签署授权委托书。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
But there's one thing I'm going to do — on my own responsibility , if necessary .
“ 但 有 一 事物 我是 去 到 做 — 在 我的 自己的 责任 , 如果 必要的 .

但有一件事我一定会做——如有必要，我将自行承担 responsibility。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] [ˈɑːp(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] [striːp] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dɑːməˈrɒn] [geɪv] [maɪ]
I'm going to get back that option on the creek strip that Mr . Dameron gave my
我是 去 到 得到 后退 那 选项 在 这 溪 条 那 先生 : 达默伦 给予 我的
[frend] [ˈbælkəʊm] .
friend Balcomb .
“ 朋友 巴尔科姆 .

我要重新获得达默伦先生给我朋友巴尔科姆的那块小溪地带的选择权。

- [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmɜːrsi] . “
Balcomb's a bad lot , and I'm not disposed to show him any mercy .”
- 一个 坏的 很多 , 和 我是 不是 处置 到 展示 他 任何 怜悯 . “

巴尔科姆是个坏蛋，我不打算对他手下留情。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] — [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sel] — “
“ **I'd rather you didn't — if my father pledged himself to sell —**”
“ ID 相当 你 没有 — 如果 我的 父亲 承诺 他自己 到 卖 — “

“我宁愿你不要这样做——如果我父亲承诺要卖掉房子的话——”

“ [let] [ˈmɔːrɪs] [duː] [aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [wei] , “ [ˈbɛgd] [ˈmɛrɪːəm] .
“ **Let Morris do it his way ,** “ **begged Merriam .**
“ 让 莫里斯 做 它 他的 方式 , “ 乞求 梅里亚姆 .

“就让莫里斯按他的方式来吧，”梅里厄姆恳求道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈbælkəʊm] [wəʊnt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] . “
“ **You may be sure Balcomb won't lose anything .**”
“ 你 可能 是 当然 巴尔科姆 惯于 失去 任何事物 . “

“你可以肯定，巴尔科姆不会有任何损失。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] , “ [sed] [ˈleɪtən] , [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] .
“ **I'm afraid he won't ,** “ **said Leighton , and left them .**
“ 我是 害怕的 他 惯于 , “ 说 莱顿 , 和 左边 他们 .

“恐怕他不会，”莱顿说完便离开了。

“ [sɪt] [daʊn] , [ziː] , “ [sed] [ˈmɛrɪːəm] , [æz; əz] [ˈzeldə] [ˈroʊz] .
“ **Sit down , Zee ,** “ **said Merriam , as Zelda rose .**
“ 坐 向下 , Zee , “ 说 梅里亚姆 , 作为 塞尔达 玫瑰 .

“坐下，泽，”梅里亚姆说，泽尔达站了起来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] , — [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈhævnt]
“ **I must go back to father , — you can imagine that these things haven't**
“ 我 必须 去 后退 到 父亲 , — 你 能 想象 那 这些 事物 还没有
[ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] . “
added to his happiness .”
“ 额外 到 他的 幸福 . “

“我必须回到父亲身边——你可以想象，这些事并没有让他更开心。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！”

“ [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈzeldə] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **and Rodney folded his arms and regarded Zelda thoughtfully** .
“ 和 罗德尼 折叠 他的 武器 和 认为 塞尔达 深思熟虑 .

罗德尼抱起双臂，若有所思地看着泽尔达。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] - [həmf] !
“ **I wish you wouldn't say ' humph** !
“ 我 希望 你 不会 说 - 哼 !

“我希望你不要说‘哼！’

- [tu:; tə][em ˈi:] , [mʌn] [ˈɔ:ŋklə] !
- **to me , mon oncle !**
- 到 我 , 星期一 独行侠 !

给我，我的叔叔！

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [pəˈlaɪt] . “
It isn't polite . “
它 不是 有礼貌的 . “

这样不礼貌。

“ [zi:] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkaɪndli] ; “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **Zee , “ said the old gentleman , kindly ; “ what do you intend doing ?**
“ Zee , “ 说 这 老的 绅士 , 亲切地 ; “ 什么 做 你 打算 正在做 ?

“泽,”老先生和蔼地说,“你打算做什么?”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][plænz] , — [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈi:] [meɪk] [sʌm; səm][fɔ:r; fər]
I suppose you have no plans , — but you must let me make some for
我 认为 你 有 不 计划 , — 但 你 必须 让 我 制作 一些 为了
[ju:; jʊ] . “
you . “
你 . “

我想你大概没什么计划吧, ——不过你一定要让我帮你制定一些计划。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][plænz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [pɜːˈfektəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
“ **Of course I have plans ; they are all perfected , and they are charming** .
“ 的 课程 我 有 计划 ; 他们 是 全部 完善 , 和 他们 是 迷人 .

“我当然有计划; 它们都已经完善了, 而且非常吸引人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
There's no use in talking to you about them .
有 不 使用 在 说 到 你 关于 他们 .

跟你谈这些也没用。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] . “
I've given you enough trouble . “
我已经 给定 你 足够的 麻烦 . “

我已经给你添了够多麻烦了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɡɪv] [em ˈi:] [mɔ:r] !
“ **I hope you'll give me more** !
“ 我 希望 你会 给 我 更多的 !

“我希望你能给我更多!”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] . “ [-
As long as my troubles are confined to you I'll try to bear them . “ [**385**
作为 长的 作为 我的 麻烦 是 受限 到 你 患病的 尝试 到 熊 他们 . “ [-
]
]
]

只要我的烦恼仅限于你, 我就会努力忍受。”[385]

“ [oʊ] [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
“ **Oh sir , thank you** ,
“ 哦 先生 , 感谢 你 ,

“哦，先生，谢谢您。”

— [æz; əz][ðə; ði] [ʌŋ] [θɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] [ˈŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] - [bʊks] .
— **as the young thing always says to the good fairy uncle in the story - books** .
— 作为 这 年轻的 事物 总是 说道 到 这 好的 仙女 叔叔 在 这 故事 - 图书 .
就像故事书里小女孩总是对善良的仙女叔叔说的那样。

[wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , as you seem sympathetic I'll tell you .
出色地 , 作为 你 似乎 交感神经 患病的 告诉 你 .

既然你似乎很同情我，那我就告诉你吧。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæɪsɪn] [stri:t] [haʊs] [wer] [ˈɑ:lɪv] [lɪvd] ?
You remember that little Harrison Street house where Olive lived ?
你 记住 那 小的 哈里森 街道 房子 在哪里 橄榄 居住地 ?

你还记得奥利弗住在哈里森街的那栋小房子吗？

[wel] , [ðeɪ] [oʊd] [ˈfɑ:ðər] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] .
Well , they owed father some money and the house was mortgaged .
出色地 , 他们 欠款 父亲 一些 钱 和 这 房子 曾是 抵押贷款 .

他们欠父亲一些钱，房子也抵押了。

[ˈɑ:lɪv] [ˈwʊdnt] [let] [em ˈi:] [rɪˈli:s] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] , — [ɔ:r] [wətˈevər] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ;
Olive wouldn't let me release the mortgage , — or whatever they call it ;
橄榄 不会 让 我 发布 这 抵押 , — 或者 任何 他们 称呼 它 ;

Olive 不让我解除抵押贷款——或者不管他们怎么称呼它；

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
but it's the dearest house in town .
但 它是 这 亲爱的 房子 在 镇 .

但它却是城里最贵的房子。

[ˈɑ:lɪv] [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [flæt] .
Olive and her mother are going to move into a flat .
橄榄 和 她 母亲 是 去 到 移动 进入 一个 平坦的 .

奥利芙和她妈妈要搬进一套公寓。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
I loved that house the first time I stepped inside of it .
我 喜爱 那 房子 这 第一的 时间 我 步 里面 的 它 .

我第一次踏进那栋房子就爱上了它。

[wel] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
Well , I'm going to sell the farm and the old house where we live ,
出色地 , 我是 去 到 卖 这 农场 和 这 老的 房子 在哪里 我们 居住 ,

我打算把农场和我们住的那栋老房子卖掉。

[ænd; ɐnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ɐnd] [mu:v] [tu:; tə] [ˈhæɪsɪn] [stri:t] ;
and anything else we happen to have , and move to Harrison Street ;
和 任何事物 别的 我们 发生 到 有 , 和 移动 到 哈里森 街道 ;

以及我们碰巧拥有的其他任何东西，然后搬到哈里森街；

[ænd; ɐnd][aɪm] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmju:zɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
and I'm going to give music lessons ;
和 我是 去 到 给 音乐 课程 ;

我打算教音乐课；

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][get] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wenˈevər] [aɪ] [pli:z] .
and I can get a place to sing in a church whenever I please .
和 我 能 得到 一个 地方 到 唱歌 在 一个 教会 每当 我 请 .

而且我随时都可以在教堂里唱歌。

[aɪv] [hæd; həd] [ˈɔfɜːz] , [ɪn][fækt] .

I've had offers , in fact .
我已经 有 优惠 , 在 事实 :

事实上, 我已经收到过一些offer了。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,

It's all perfectly rosy and beautiful ,
它是 全部 完美 红润 和 美丽的 ,

一切都美好得令人心醉。

— " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv]

— " and she stretched out her arms and played an ascending scale of
— " 和 她 拉伸 出去 她 武器 和 玩 一个 上升 规模 的

[fə'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

felicity in the air with her fingers .
费利西蒂 在 这 空气 和 她 手指 :

——“她伸出双臂, 用手指在空中弹奏出一串幸福的音阶。

" [pər'hæps] , [ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] ! "

" Perhaps , sometimes , you will come over to see us in the new place ! "
" 也许 , 有时 , 你 将要 来 超过 到 看 我们 在 这 新的 地方 ! "

“或许, 你偶尔会过来看看我们在新家的样子!”

" [ziː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

" Zee , I have sometimes hoped that you had a slight feeling of affection
" Zee , 我 有 有时 希望 那 你 有 一个 轻微 感觉 的 感情

[fɔːr; fər][em 'iː] ;

for me ;
为了 我 ;

“Zee, 我有时希望你对我有一丝好感;

" [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [məriːəmz] [feɪs] [gruː] [sɪ'vɪr] .

" and Rodney Merriam's face grew severe .
" 和 罗德尼 梅里亚姆 脸 生长 严重 :

罗德尼·梅里厄姆的脸色变得严肃起来。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [ˈflætər] [jɔːr'self] !

" How you do flatter yourself !
" 如何 你 做 奉承 你自己 !

你真是太自恋了!

[goʊ][ɑːn] ! "

Go on ! "
去 在 ! "

继续!

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] . "

" And I want you to do something for me . "
" 和 我 想 你 到 做 某物 为了 我 : "

“我想请你帮我做件事。”

" [ɪf] [ɪts] [ˈsensəb(ə)l] [aɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] . "

" If it's sensible I'll consider it . "
" 如果 它是 明智的 患病的 考虑 它 : "

“如果合情合理, 我会考虑的。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

" I want you to go home and pack up and come down here to live
" 我 想 你 到 去 家 和 盒 向上 和 来 向下 这里 到 居住

[wɪð; wɪθ][em 'iː] .

with me .
和 我 :

“我希望你回家收拾行李, 然后下来和我一起生活。”

[ænd; ənd][aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ][dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]
And I beg of you don't talk about giving music lessons and moving to
和 我 求 的 你 不 讲话 关于 给予 音乐 课程 和 移动 到
[ðæt] ['hærisn] [stri:t] ['hʌvl] ,
that Harrison Street hovel ,
那 哈里森 街道 茅屋 ,
求你了，别再提教音乐课和搬到哈里森街那间破房子去住的事了。

— [ˈiːv(ə)n]
— **even**
— 甚至
-甚至

[æz; əz] [fʌn] [aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz] [em ˈiː] .
as fun it doesn't amuse me .
作为 乐趣 它 不 娱乐 我 .
虽然很有趣，但它并不让我觉得好笑。

[kʌm] [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][gɜːrɪ] .
Come now , be a sensible girl .
来 现在 , 是 一个 明智的 女孩 .
拜托，做个懂事的女孩吧。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] ? "
How soon can you move ? "
如何 很快 能 你 移动 ? "
你们最快什么时候可以搬家？

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈnʌmbər] .
" **You seem to be addressing me in the singular number .**
" 你 似乎 到 是 解决 我 在 这 单数 数字 .
“你似乎在用单数称呼我。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər] .
There are two of us to plan for .
那里 是 二 的 我们 到 计划 为了 .
我们需要为我们两个人做计划。

" [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
" **Her lips quivered and the tears came to her eyes . [386]**
" 她 嘴唇 颤抖 和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 . [-]
“她的嘴唇颤抖着，眼泪涌上了眼眶。[386]

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Here was the old question of her father ,
这里 曾是 这 老的 问题 的 她 父亲 ,
这是她父亲一直想问的问题。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] [θruː] .
that had been a vexation all the long year through .
那 有 到过 一个 烦恼 全部 这 长的 年 通过 .
那件事整整一年都让我很烦恼。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [əˈferz] [əˈloʊn] !
If only she might be suffered to manage her affairs alone !
如果 仅有的 她 可能 是 遭受 到 管理 她 事务 独自的 !
如果能让独自处理自己的事务该多好啊！

" [pliːz] [let] [em ˈiː][goʊ] !
" **Please let me go !**
" 请 让 我 去 !
“求求你们放了我吧！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['ɔːfli] — “
You have been so kind to me — I should hate awfully — ”
你 有 到过 所以 种类 到 我 — 我 应该 恨 非常 — ”
你对我太好了——我应该恨透你才对——”

“ [bʌt; bət] [zi:] , — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
“ **But Zee , — we must be reasonable .**
“ 但 Zee , — 我们 必须 是 合理的 .
“但是Zee，——我们必须讲道理。”

[juː; jʊ][aːr; ər] [jʌŋ] ,
You are young ,
你 是 年轻的 ,
你还年轻，
[ænd; ænd][jʊr; jər] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈroʊdz] [ə; eɪ]
and your way must be made as easy as possible — for the road's a
和 你的 方式 必须 是 制成 作为 简单的 作为 可能的 — 为了 这 道路的 一个
[tʌf] [wʌŋ][æt; ət][best] .
tough one at best .
艰难的 — 在 最好的 .
你必须尽可能地让你的道路变得平坦——因为这条路充其量也只能说是艰难的。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ɪz][noʊ][ˈpraɪ.pər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər]
It seems a hard thing to say , but your father is no proper companion for
它 似乎 一个 难的 事物 到 说 , 但 你的 父亲 是 不 恰当的 伴侣 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .
虽然这话很难说出口，但你的父亲并不适合做你的伴侣。

[aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I can arrange for him in some way ; but I owe it to you ,
我 能 安排 为了 他 在 一些 方式 ; 但 我 欠 它 到 你 ,
我可以想办法帮他安排，但我欠你一个人情。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɜːz] ['meməri] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] .
to your mother's memory , to keep you apart .
到 你的 母亲的 记忆 , 到 保持 你 除 .
为了纪念你的母亲，让你们保持距离。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] ;
I haven't anything else to do but care for your happiness ;
我 还没有 任何事物 别的 到 做 但 关心 为了 你的 幸福 ;
我别无他事，只希望你幸福；

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ˈdʌznt] [fɪt][ˈɪntuː] [ˈeni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and your father doesn't fit into any imaginable scheme of life for you .
和 你的 父亲 不 合身 进入 任何 可以想象的 方案 的 生活 为了 你 .
你的父亲并不适合你所能想象的任何人生规划。

“ [zi:] [læft] .
“ **Zee laughed .**
“ Zee 笑了 .
Zee笑了。

“ [pliːz] [dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [skiːmz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][em 'iː] .
“ **Please don't imagine schemes of life for me .**
“ 请 不 想象 方案 的 生活 为了 我 .
请不要为我设想人生蓝图。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [ænd; ənd][ɪts][kwaɪt] [ɪ'hʌf] .
I have one of my own , and it's quite enough .
我 有 一 的 我的 自己的 , 和 它是 相当 足够的 .
我自己有一个, 这就足够了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , — "
And my mother , — "
和 我的 母亲 , — "
还有我的母亲——"

" [jes] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [zi:] . "
" Yes , your mother , Zee . "
" 是的 , 你的 母亲 , Zee . "
“是的, 是你妈妈, Zee。”

" [maɪ] ['mʌðər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['wɔznt] [ʃi; ʃi] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] ? "
" My mother — was a good woman , wasn't she , Uncle Rodney ? "
" 我的 母亲 — 曾是 一个 好的 女士 , 不是 她 , 叔叔 罗德尼 ? "
“我母亲是个好女人, 对吧, 罗德尼叔叔? ”

" [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , [zi:] . "
" She was a wonderful woman , Zee . "
" 她 曾是 一个 精彩的 女士 , Zee . "
“她是一位很棒的女人, Zee。”

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['dɪdnt] [ʃi; ʃi] ? "
" And she did what she thought was right , didn't she ? "
" 和 她 做过 什么 她 想法 曾是 正确的 , 没有 她 ? "
“她做了她认为正确的事, 不是吗? ”

" [ʃi; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] . "
" She certainly did . "
" 她 当然 做过 . "
“她确实做到了。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ɪz][aɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [br'i:li:v] — [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd]
" And do you think — is it reasonable to believe — that she would be pleased
" 和 做 你 思考 — 是 它 合理的 到 相信 — 那 她 会 是 高兴
[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] ['fɑ:ðər] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
to know that I had abandoned father because he had been unfortunate ,
到 知道 那 我 有 弃 父亲 因为 他 有 到过 不幸 ,
“你认为——或者说, 相信——她会乐于见到我因为父亲的不幸而抛弃他吗? ”

[ɪ:v(ə)n]['krɪmɪn(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] ?
even criminal , if you will have it so ?
甚至 刑事 , 如果 你 将要 有 它 所以 ?
即使这是犯罪行为, 如果你这么认为的话?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdni] ,
Do you think , Uncle Rodney ,
做 你 思考 , 叔叔 罗德尼 ,
罗德尼叔叔, 你觉得呢?

[ðæt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn]
that to leave him in his old age would be quite in keeping with your own
那 到 离开 他 在 他的 老的 年龄 会 是 相当 在 保持 和 你的 自己的
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ʃɪvəlɪ] ?
idea of chivalry ?
主意 的 骑士精神 ?
在他年老时抛弃他, 这难道不完全符合你对骑士精神的理解吗?

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I'm sorry to know that you would propose such a thing .
我是 对不起 到 知道 那 你 会 提出 这样的 一个 事物 .
得知你会提出这样的建议，我感到非常遗憾。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [-]
I should [387]
我 应该 [-]

我应该[387]

[laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [help] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wa:nt][aɪ 'ti:][a:n] ['eni] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] , — [a:n] ['eni]
like to have your help , but I don't want it on any such terms , — on any
喜欢 到 有 你的 帮助 , 但 我 不 想 它 在 任何 这样的 条款 , — 在 任何
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .
我很乐意得到你的帮助，但我不想接受任何形式的帮助——任何形式的帮助。

” [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɜ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
” **She spoke very quietly and waited patiently for anything further that he might**
” 她 辐 非常 悄悄 和 等待 耐心 为了 任何事物 更远 那 他 可能
[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
have to say .
有 到 说 .
她说话声音很轻，耐心地等待他接下来还要说什么。

[ðə; ði] [kla:k] [a:n][ðə; ði] ['mæntl] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['hwɪslz] [wɜ:r; wər]
The clock on the mantel struck twelve and across the town the whistles were
这 钟 在 这 壁炉架 击 十二 和 穿过 这 镇 这 哨声 是
['bloʊɪŋ] ['lʌstɪli] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] .
blowing lustily the noon hour .
吹 热情地 这 中午 小时 .
壁炉架上的钟敲响了十二下，全城的汽笛都响亮地吹响了正午的钟声。

['mɛri:əm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] ['sevrəl]
Merriam lifted his clenched right hand slowly and opened and shut it several
梅里亚姆 抬起 他的 紧握 正确的 手 缓慢地 和 打开 和 关闭 它 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
梅里厄姆缓缓抬起紧握的右手，张开又合拢了几次。

[ðen] [dra:pt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
then dropped it to his knee .
然后 掉落 它 到 他的 膝盖 .
然后把它扔到了他的膝盖上。

“ [zi:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][du:][aɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ” — [hi:; hi] [smaɪld] — “ [wɪð; wɪθ]
” **Zee , ” he said , ” you shall do it your own way , ” — he smiled — ” with**
” Zee , ” 他 说 , ” 你 将 做 它 你的 自己的 方式 , ” — 他 微笑 — ” 和
[ə; eɪ] [fju:] [ik'sepʃənz] .
a few exceptions .
一个 很少 例外情况 .
“Zee,”他说，“你将按照你自己的方式去做,”他笑着说，“但也有一些例外。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You are right about it .
你 是 正确的 关于 它 .
你说得对。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
Your mother would like you to stand by your father .
 你的 母亲 会 喜欢 你 到 站立 经过 你的 父亲 .
 你母亲希望你站在你父亲一边。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
I can't even say what is in my heart about him ;
 我 不能 甚至 说 什么 是 在 我的 心 关于 他 ;
 我甚至无法说出我对他的感受；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] — [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] — [naʊ] — [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
but I had counted on — having you — now — for myself .
 但 我 有 计数 在 — 拥有 你 — 现在 — 为了 我 .
 但我曾指望——现在——拥有你——属于我自己。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [feɪs] [twɪtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈɪnər] [ˈkɑːnflɪkt] .
” And the old man's face twitched from the stress of inner conflict .
 ” 和 这 老的 男人的 脸 抽搐 从 这 压力 的 内 冲突 .
 “老人的脸因内心的冲突而抽搐了一下。”

[ˈzeldə] [krɔːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Zelda crossed to his chair and threw her arms about him .
 塞尔达 交叉 到 他的 椅子 和 扔 她 武器 关于 他 .
 塞尔达走到他的椅子旁，张开双臂抱住了他。

“ [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] !
” Dear Uncle Rodney !
 ” 亲爱的 叔叔 罗德尼 !

“亲爱的罗德尼叔叔！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [əˈweɪ] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” she cried , and then sprang away , drawing him up by his hands .
 ” 她 哭 , 和 然后 弹簧 离开 , 绘画 他 向上 经过 他的 双手 .
 她喊了一声，然后跳开，拉着他的手把他拽了起来。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈhaɪsər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] , “ [ʃiː; ʃɪ]
” I'm going to be a lot nicer to you than I ever was before , ” she
 ” 我是 去 到 是 一个 很多 更漂亮 到 你 比 我 曾经 曾是 前 , ” 她
 [dɪˈklerd] .
declared .
 声明 .

“我会比以前对你好得多，”她说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] ! “
” And you will help me to be good ! ”
 ” 和 你 将要 帮助 我 到 是 好的 ! ”

“你会帮助我成为一个好人！ ”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ziː] .
” There are two or three things that I want you to do for me , Zee .
 ” 那里 是 二 或者 三 事物 那 我 想 你 到 做 为了 我 , Zee .
 Zee，有两三件事我想请你帮我做。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] . “
I ask you as a favor , — as a very great favor . ”
 我 问 你 作为 一个 偏爱 , — 作为 一个 非常 伟大的 偏爱 . ”
 我请求你帮个忙，——一个非常大的忙。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] , — [bʌt; bət] [ɡoʊ] [ɑːn] ! “
” It's going to be something hard , — but go on ! ”
 ” 它是 去 到 是 某物 难的 , — 但 去 在 ! ”
 “这会很困难，——但坚持下去！ ”

“ [let] [em 'i:] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['bæŋkər] .
“ **Let me be your banker** .
“ 让 我 是 你的 银行家 ；

让我做你的银行家吧。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [br'gɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
And don't begin teaching or making yourself ridiculous in other ways .
和 不 开始 教学 或者 制作 你自己 荒谬的 在 其他 方式 ；
也别开始教导别人，或者以其他方式让自己显得荒谬可笑。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [br'gɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I have enough , and I want you to begin having the benefit of it now .
我 有 足够的 ； 和 我 想 你 到 开始 拥有 这 益处 的 它 现在 ；
我已经拥有足够的资源，我希望你从现在开始享受到这些资源带来的好处。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ʌp] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [li:st] .
And I should like you to keep the old house up there , for a while , at least .
和 我 应该 喜欢 你 到 保持 这 老的 房子 向上 那里 ； 为了 一个 尽管 ； 在 至少 ；

我希望你们至少暂时保留那栋老房子。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [bɪlt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] !
My father built it , and I was born there — and your mother — and you !
我的 父亲 建造 它 ； 和 我 曾是 出生 那里 — 和 你的 母亲 — 和 你 ！

那是我父亲建造的，我出生在那里——还有你的母亲——还有你！

[aɪ] [-]
I [388]
我 [-]

I[388]

[ʃʊd; ʃəd] [heit] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [pæs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ɪn] [maɪ] [deɪ] .
should hate to have it pass to a stranger , in my day .
应该 恨 到 有 它 经过 到 一个 陌生人 ； 在 我的 天 ；
在我那个年代，我最不愿看到的就是它落入陌生人手中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And another thing .
和 其他 事物 ；

还有一件事。

[ju:v] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] — [wɒts] [left] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
charge of your business — what's left of it ;
收费 的 你的 商业 — 是什么 左边 的 它 ；
你做了一件很美好但不太明智的事情，那就是让你的父亲继续掌管你的企业——尽管它已经所剩无几了；

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [let] [em 'i:] — [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mæɪtərz] . “
but you'd better let me — consult with him about matters . ”
但 你会 更好的 让 我 — 咨询 和 他 关于 事情 ； “
但你最好让我——就一些事情和他商量一下。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wəʊnt] — [skoʊld] , [ɔ:r] [bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ?
“ **But you won't — scold , or be disagreeable ?**
“ 但 你 惯于 — 骂 ； 或者 是 令人不快的 ？
但你不会责骂，也不会不高兴吗？

” [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
” **He smiled at her words , which seemed ridiculous when applied to the**
” 他 微笑 在 她 字 , 哪个 似乎 荒谬的 什么时候 应用 到 这
[ˈskwɒndərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɔ:rtʃən] ,
squandering of a comfortable fortune ,
挥霍 的 一个 舒服的 财富 ,
“他听了她的话笑了笑, 但她的话用来形容挥霍一笔丰厚财富的行为, 听起来很荒谬。”

[ˈʌndər] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] .
under circumstances that did not appeal to his pity .
在下面 情况 那 做过 不是 上诉 到 他的 遗憾 .
在他看来, 这种情况并不值得同情。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] .
” **I'm not going to be hard on your father .**
” 我是 不是 去 到 是 难的 在 你的 父亲 .
“我不会对你父亲太苛刻。”

[maɪ] [ˈenəmi] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ɪˈskeɪpt] [em ˈi:] .
My enemies have always escaped me .
我的 敌人 有 总是 逃脱 我 .
我的敌人总是能逃脱我的魔爪。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] .
I suppose it's because I'm so amiable .
我 认为 它是 因为 我是 所以 可亲 .
我想是因为我性格太和善了吧。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **There was a pathos in his figure as he stood , quite free from his**
” 那里 曾是 一个 感伤 在 他的 数字 作为 他 站立 , 相当 自由的 从 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“他站着, 完全脱离了椅子, 姿态中带着一丝悲怆。”

[hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
his hands thrust into the side pockets of his coat , his shoulders a trifle
他的 双手 推力 进入 这 边 口袋 的 他的 外套 , 他的 肩膀 一个 琐事
[dru:pt] ,
drooped ,
下垂 ,
他双手插进外套的侧袋里, 肩膀微微耷拉着。

[ænd; ænd][ðə; ði][hæf] - [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmɑ:rkɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [rɪˈlʌktəns] .
and the half - smile upon his face marking still his inner reluctance .
和 这 一半 - 微笑 之上 他的 脸 标记 仍然 他的 内 不情愿 .
他脸上那抹淡淡的微笑, 仍然透露出他内心的不情愿。

” [zi:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd][hi:; hi] [swei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
” **Zee , ” he said , and he swayed a little ,**
” Zee , ” 他 说 , 和 他 摇摆 一个 小的 ,
“泽,”他说, 身子微微摇晃了一下。

[ænd; ænd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [tɪps][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , — ” [zi:] ,
and put out his hand and rested his finger - tips on the table , — ” Zee ,
和 放 出去 他的 手 和 休息 他的 手指 - 尖端 在 这 桌子 , — ” Zee ,
他伸出手, 指尖放在桌子上, ——“泽,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
you are the finest girl in the world .
你 是 这 最好的 女孩 在 这 世界 .
你是世界上最棒的女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɛl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .
I wish you would tell your father that I shall be up to see him soon .
我 希望 你 会 告诉 你的 父亲 那 我 将 是 向上 到 看 他 很快 .

我希望你能转告你父亲，我很快就会去看他。

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And don't worry about what I shall say to him .
和 不 担心 关于 什么 我 将 说 到 他 .

别担心我会对他说什么。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can be there if you like .
你 能 是 那里 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以去。

[ˈhiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [step] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [əˈweɪ]
" **He followed her to the step , looking after her as she walked swiftly away**
" 他 随后 她 到 这 步 , 寻找 后 她 作为 她 步行 迅速地 离开
,
.
,

他跟着她走到台阶前，目送她快步离去。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
kissing her fingers to him from the corner .
接吻 她 手指 到 他 从 这 角落 .

她从角落里向他亲吻她的手指。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [ˈsemɪnerɪ] [skwer] ,
Across the street , in Seminary Square ,
穿过 这 街道 , 在 神学院 正方形 ,

街对面，在神学院广场，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ˈhiðər] [ænd; ʌnd] [ˈðɪðər] [ˈeɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm]
the wind was driving the leaves hither and thither aimlessly in the warm
这 风 曾是 驾驶 这 树叶 这里 和 那里 漫无目的地 在 这 温暖的

[ɑːkˈtʊəbər] [ˈsʌŋaɪn] ,
October sunshine ,
十月 阳光 ,

十月温暖的阳光下，风吹拂着树叶，漫无目的地摇曳。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈrɒdni] [ˈmɛriːəm] [ænd; ʌnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [hər]
and it stole across to Rodney Merriam and played with his fine white hair
和 它 偷窃 穿过 到 罗德尼 梅里亚姆 和 玩 和 他的 美好的 白色的 头发
.
.
.

它悄悄溜到罗德尼·梅里厄姆身边，玩弄着他那头漂亮的白发。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrk] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [-]
The branches of the park trees were so thinned now that he [389]
这 分支 的 这 公园 树木 是 所以 变薄 现在 那 他 [-]

公园里的树枝现在变得非常稀疏，以至于他[389]

[kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] .
could see clearly the bulky foundation of the new post - office .
可以 看 清楚地 这 笨重 基础 的 这 新的 邮政 - 办公室 .

可以清楚地看到新建邮局庞大的地基。

[hiː; hi] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ,
He sighed at the thought of the changes that must come ,
他 叹了口气 在 这 想法 的 这 变化 那 必须 来 ,

想到即将到来的种种变化，他叹了口气。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔ:təməbɪlz] [ænd; ənd][ˈwægənz][ɪn] [haɪ] [stri:t] ,
watched the procession of automobiles and wagons in High Street ,
观看 这 游行 的 汽车 和 马车 在 高的 街道 ,
在商业街上观看汽车和马车的游行队伍,

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [flæt] [hu:z]
and glanced at the uncompromising lines of the overshadowing flat whose
和 瞥了一眼 在 这 毫不妥协 线条 的 这 遮蔽 平坦的 谁
[prez(ə)ns] [ˈnevə] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] .
presence never ceased to annoy him .
在场 绝不 停止 到 烦人 他 .
他瞥了一眼那栋高耸入云、线条硬朗的公寓楼，它的存在总是让他感到恼火。

[ðen] [hi:; hi] [ə'næθəmə'taɪz] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ə'bju:zd] [ðə; ði]
Then he anathematized it under his breath and went in and abused the
然后 他 被诅咒的 它 在下面 他的 气息 和 去 在 和 受虐 这
[dʒæpə'ni:z] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] . [-]
Japanese boy because luncheon was not ready . [390]
日本人 男生 因为 午餐 曾是 不是 准备好 . [-]
然后他低声咒骂了一番，走进去辱骂了那个日本男孩，因为午饭还没做好。[390]

[ˈtʃæptər] [eks'eks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[ə; eɪ] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]
A SETTLING OF ACCOUNTS
一个 安顿 的 账户
清算账目

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][heɪl][maɪ] ['fænsɪ] ! ” ['fauɾɪd] ['bælkəʊm][æz; əz] ['leɪtən] ['entərd] [ðə; ði]
“ **Good - by , and hail my fancy !** ” **shouted Balcomb as Leighton entered the**
“ 好的 - 经过 , 和 冰雹 我的 想要 ! ” 喊叫 巴尔科姆 作为 莱顿 进入 这
[prə'moʊtərz] ['ɑ:fɪs] .
promoter's office .
发起人的 办公室 .
“再见，我的幻想万岁！”当莱顿走进经纪人办公室时，巴尔科姆喊道。

“ [ɪk'skju:s][maɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm]['(h)wɪtmən] , [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] ['poʊət] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz]
“ **Excuse my quotation from Whitman , the good gray poet ; but you always**
“ 原谅 我的 引述 从 惠特曼 , 这 好的 灰色的 诗人 ; 但 你 总是
[sə'dʒest] [braɪt] ['kɑ:lɪdʒ] ['jɪrz] ,
suggest bright college years ,
建议 明亮的 大学 年 ,
“请原谅我引用惠特曼这位伟大的老年诗人的诗句；但你总是让人联想到美好的大学时光，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] , [best][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][em 'i:] , [də'mi:triəs] . “
the dearest , best of life to me , Demetrius . ”
这 亲爱的 , 最好的 的 生活 到 我 , 狄米特里 . “
德米特里是我生命中最亲爱的人，最美好的人。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['bælkəʊm] .
“ **I don't want to suggest anything to you , Balcomb** .
“ 我 不 想 到 建议 任何事物 到 你 , 巴尔科姆 .
“我不想给你提任何建议，巴尔科姆。”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] . “
I've come to talk seriously about an unpleasant matter . ”
我已经 来 到 讲话 严重地 关于 一个 令人不快的 事情 . “
我今天来是要严肃地谈谈一件令人不快的事情。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] !

“ The devil you have !
“ 这魔鬼你 有 ！

你拥有的魔鬼！

[ju:v] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdeθs] - [hed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
You've certainly brought a death's - head with you .”
你已经 当然 带来 一个 死亡人数 - 头 和 你 . ”

你这人真是带了个骷髅头来。

“ [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ˈskajndrəlɪzəm] [ɪn][juː; jʊ] .
“ You always had the seeds of scoundrelism in you .
“ 你 总是 有 这 种子 的 无赖行为 在 你 .

“你骨子里一直都有无赖的种子。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [sprəʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sprəʊts] [ɑ:r; əɪ][ɪn] [fʊl] [blu:m] . “
I had hoped they wouldn't sprout ; but the sprouts are in full bloom .”
我 有 希望 他们 不会 发芽 ; 但 这 芽苗菜 是 在 满的 盛开 . ”

我原本希望它们不要发芽；但现在幼苗已经完全发芽了。

“ [sprəʊts] [dəunt] [blu:m] ; [bʌt; bət] [wi:l] [pæs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈsaɪləns] [aɪ ˈti:] [dɪˈz:rvz] , “
“ Sprouts don't bloom ; but we'll pass that with the gloomy silence it deserves .”
“ 芽苗菜 不 盛开 ; 但 出色地 经过 那 和 这 阴沉 沉默 它 值得 , ”

[sed] [ˈbælkəʊm] ,
said Balcomb ,
说 巴尔科姆 ,

“幼苗不会开花；但我们会以它应有的阴郁沉默来看待这件事，”巴尔科姆说道。

[ɪmpəˈtɜ:rbəbli] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
imperturbably lighting a cigarette .
沉着冷静 灯光 一个 卷烟 .

他镇定自若地点燃了一支香烟。

“ [ju:v] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dɑ:mɛˈrɒn] .
“ You've been taking advantage of Mr . Dameron .
“ 你已经 到过 采取 优势 的 先生 . 达默伦 .

“你一直在占达默伦先生的便宜。”

[ju:v] [pleɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][lɑ:ts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
You've played upon his necessities and got a block of lots away from him
你已经 玩 之上 他的 必需品 和 得到 一个 堵塞 的 很多 离开 从 他

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

你利用了他的困境，白白从他那里骗走了一大片地。

[ju:v] [ˈɔ:lsoʊ][gɑ:t][æn; ən][ˈɑ:pj(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:p] [ʌv; əv][lənd] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ]
You've also got an option from him on the strip of land out there on the
你已经 还 得到 一个 选项 从 他 在 这 条 的 土地 出去 那里 在 这

[kri:k] [wer] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [flæt] [ju:v] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
creek where you propose putting up that flat you've been talking about .
溪 在哪里 你 提出 推杆 向上 那 平坦的 你已经 到过 说 关于 .

他还有一项选择权，就是你打算在小溪边那块地上建造你一直提到的公寓的地。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
While you were planning this you were going to his house ,
尽管 你 是 规划 这 你 是 去 到 他的 房子 ,

你计划这件事的时候正要去他家。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [rɪˈsi:vɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rtəsi] .
where his daughter received you with courtesy .
在哪里 他的 女儿 已收到 你 和 礼貌 .

他的女儿热情地接待了你。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [-]
And I suppose that , in a way , I was responsible [391]
和 我 认为 那 , 在 一个 方式 , 我 曾是 负责的 [-]
我想, 在某种程度上, 我对此负有责任[391]

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为你。

[aɪ] [ræðər] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
I rather let it be inferred that you were a good fellow ,
我 相当 让 它 是 推断 那 你 是 一个 好的 同伴 ,
我宁愿让别人自行推断你是个好人。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,
and I allowed you to mention that we had been friends in college ,
和 我 允许 你 到 提到 那 我们 有 到过 朋友们 在 大学 ,
我允许你提到我们大学时是朋友,

[ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] .
though I knew all the time that you were a blackguard .
尽管 我 知道 全部 这 时间 那 你 是 一个 浑蛋 .
虽然我一直都知道你是个恶棍。

[aɪ] [rɪ:əli] [θɪŋk] [mɪs] [dɑ:mɛ'rɒn] [maɪt] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɪn'vɑ:lvrɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
I really think Miss Dameron might forgive you for involving her father in disgrace ,
我 真的 思考 错过 达默伦 可能 原谅 你 为了 涉及 她 父亲 在 耻辱 ,
我真的觉得达默伦小姐会原谅你让她父亲蒙羞这件事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [wʊd] ['evər] [ˌoʊvər'lʊk] [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
but I don't think she would ever overlook your attentions to her cousin at a
但 我 不 思考 她 会 曾经 俯瞰 你的 注意 到 她 表哥 在 一个
[taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə]['swɪnd(ə)l][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] . "
time when you were plotting to swindle a member of the family . "
时间 什么时候 你 是 绘制 到 骗取 一个 成员 的 这 家庭 : "
但我认为, 在你密谋诈骗她家人的时候, 她绝不会忽视你对她表妹的殷勤。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] ['bælkəʊm] .
" You are a fool , " said Balcomb .
" 你 是 一个 傻子 , " 说 巴尔科姆 .

“你真是个傻瓜,”巴尔科姆说道。

" [aɪm][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][oʊld][mæn] [dɑ:mɛrɑ:nz] ['mɔrəlz] , [eɪ 'em][aɪ] ?
" I'm not responsible for old man Dameron's morals , am I ?
" 我是 不是 负责的 为了 老的 男人 达默龙的 德 , 是 我 ?
“我又不是达默伦老头的道德操守的负责人, 对吧? ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kreɪzɪ][tu:; tə][get] ['mʌni] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [aɪ]
He was crazy to get money and came to me because he knew I
他 曾是 疯狂的 到 得到 钱 和 来了 到 我 因为 他 知道 我
[hæd; həd][sʌm; səm][snæp][ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [kæʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɑ:ts] .
had some snap and could get cash for his lots .
有 一些 折断 和 可以 得到 现金 为了 他的 很多 .
他急于赚钱, 来找我是因为他知道我有点本事, 能把他的地卖掉换成现金。

[hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
He lied to me about it all along .
他 撒谎了 到 我 关于 它 全部 沿着 .
他一直都在骗我。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃɑːrdʒ] [em ˈiː] [wið; wiθ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːməˈrɒn]
You can't charge me with notice of all the private history of the Dameron
你 不能 收费 我 和 注意 的 全部 这 私人的 历史 的 这 达默伦
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

你不能要求我提供达默伦家族所有私人历史的信息。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trʌˈstiːʃɪp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [diːd] .
I didn't know about the trusteeship until I took the deed .
我 没有 知道 关于 这 托管 直到 我 采取 这 契据 .

直到我拿到地契，我才知道有信托管理这回事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] [ˈenɪbʌːdi] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
I was just as surprised as anybody when I found it out .
我 曾是 只是 作为 惊讶 作为 任何人 什么时候 我 成立 它 出去 .

得知此事时，我和其他人一样感到惊讶。

” [ˈleɪtən] [smaɪld] [æt; ət] - [təʊn] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈɪnəsns] .
” Leighton smiled at Balcomb's tone of outraged innocence .
” 莱顿 微笑 在 - 语气 的 义愤填膺 无辜 .

“莱顿对巴尔科姆义愤填膺又天真的语气笑了。

” [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [roʊg] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
” You're such a cheerful rogue I don't believe you really appreciate the fact that
” 你是 这样的 一个 快乐 流氓 我 不 相信 你 真的 欣赏 这 事实 那

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪts] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈentəpraɪz] .
there are limits to human enterprise .
那里 是 限制 到 人类 企业 .

“你真是个乐天派，我不相信你真的明白人类的事业是有局限性的。”

[naʊ] [jʊr; jər] [ˌɪntərˈɜːrbən] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [dʒeɪz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”
Now your interurban friends are jays , aren't they ? ”
现在 你的 市际 朋友们 是 蓝鸟 , 不是 他们 ? ”

现在，你那些城际朋友都是松鸦了，对吧？

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
” They are , my brother .
” 他们 是 , 我的 兄弟 .

“他们是，我的兄弟。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdʒiːnəs] [ˌsaɪəˌnoʊˈsɪtə] [krɪˈstaːtə] , [ɔːr] [ˈkɑːmən] [bluː] [dʒeɪ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈfaɪn]
They are the genus cyanocitta cristata , or common blue jay , and mighty fine
他们 是 这 属 蓝晶 基督 , 或者 常见的 蓝色的 杰伊 , 和 强大的 美好的
[taɪps] ,
types ,
类型 ,

它们是蓝松鸦属（Cyanocitta cristata），又称普通蓝松鸦，而且是非常优秀的品种。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can tell you that .
我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

” [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
” He slapped his thigh in joy at the thought .
” 他 被掌掴 他的 大腿 在 喜悦 在 这 想法 .

想到这里，他高兴地拍了拍自己的大腿。

” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [biːst] , ” [dɪˈklerd] [ˈleɪtən] .
” You are a depraved beast , ” declared Leighton .
” 你 是 一个 堕落的 兽 , ” 声明 莱顿 .

“你真是个堕落的畜生！”莱顿怒斥道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə]
“ **It seems a shame to disturb your peace of mind ; but I came here to**
“ 它 似乎 一个 耻辱 到 打扰 你的 和平 的 头脑 ; 但 我 来了 这里 到
[tɔ:k] ['bɪznəs] .
talk business .
讲话 商业 .

“打扰您的安宁似乎有些不妥；但我来这里是为了谈生意。”

[naʊ] , [jʊr; jər][ægrɪ'kʌltʃərəl] [frendz] , [wen] [ju:; jʊ] [spræn] [ðɪs] [lɑ:t] [pɜ:rtʃəs] ,
Now , your agricultural friends , when you sprang this lot purchase ,
现在 , 你的 农业 朋友们 , 什么时候 你 弹簧 这 很多 购买 ,
各位从事农业的朋友们，当你们突然决定购买这块地的时候，

[æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
asked about the title to the real estate , didn't they ?
问 关于 这 标题 到 这 真实的 财产 , 没有 他们 ?
他们问过房产所有权的问题，对吧？

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] . " [-]
If they didn't they are not the farmers I take them for . " [392]
如果 他们 没有 他们 是 不是 这 农民 我 拿 他们 为了 . " [-]
如果他们没有这样做，他们就不是我所认为的农民。”[392]

“ [jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪz][nɑ:t] [mɪs'pleɪst] .
“ **Your confidence is not misplaced** .
“ 你的 信心 是 不是 放错地方了 .
你的自信并非毫无根据。

[ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
They did , and they quite satisfied themselves about it . "
他们 做过 , 和 他们 相当 使满意 他们自己 关于 它 . "
他们确实这么做了，而且他们对此相当满意。

“ [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] . "
“ **They wanted to see an abstract of title . "**
“ 他们 通缉 到 看 一个 抽象的 的 标题 . "
“他们想看一份标题摘要。”

“ [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , [oʊld][mæn] .
“ **They certainly did , old man** .
“ 他们 当然 做过 , 老的 男人 .
“他们确实做到了，老兄。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələ(r)][maɪnd] ['ri:dər] . "
You're a regular mind reader . "
你是 一个 常规的 头脑 读者 . "
你简直是个读心术大师。

“ [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] ['leɪtən] , “ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [geɪv]
“ **They asked for an abstract of title , " continued Leighton , " and you gave**
“ 他们 问 为了 一个 抽象的 的 标题 , “ 持续 莱顿 , “ 和 你 给予
[ðem; ðəm][wʌn] ,
them one ,
他们 一 ,
“他们要求提供产权摘要，”莱顿继续说道，“而你给了他们一份。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
didn't you ? "
没有 你 ? "
难道不是吗？

“ [pli:z] [dəunt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] [ðəʊ] ['lʌvst] [em 'i:] .
“ **Please don't mention it , an thou lovest me .**
“ 请 不 提到 它 , 一个 你 最爱 我 :
“ 请不要提起这件事, 你爱我。”

[ðeɪ] ['nɪrli] [wɔ:ɾ] [aʊt][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] . “
They nearly wore out the damned thing studying it .”
他们 几乎 穿着 出去 这 该死的 事物 学习 它 : “
他们几乎把那玩意儿都研究坏了。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] . “
“ **I have seen a copy of the original at the abstracter's office .**”
“ 我 有 已见 一个 复制 的 这 原来的 在 这 - 办公室 : “
“我在文物摘要员办公室看过原件的副本。”

“ ['ɔ:fli] [ki:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃɜ] , “ [sed] ['bælkəʊm] , ['eɪmiəbli] .
“ **Awfully keen of you , I'm sure , “ said Balcomb , amiably .**
“ 非常 敏锐的 的 你 , 我是 当然 , “ 说 巴尔科姆 , 友好地 :
“我相信你一定非常热心,”巴尔科姆和蔼地说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kredit] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , ['mɔ:ɾɪs] .
“ **I tell you , you're a credit to the bar , Morris .**
“ 我 告诉 你 , 你是 一个 信用 到 这 酒吧 , 莫里斯 :
“我告诉你, 莫里斯, 你真是律师界的骄傲。”

[ju:; jʊ][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][jʊr; jər] [prɪ'septər] .
You do honor to your preceptor .
你 做 荣誉 到 你的 导师 :
你对你的导师非常尊敬。

“ [hi:; hi] [bəʊd] ['mɑ:kɪŋli] ,
“ **He bowed mockingly ,**
“ 他 鞠躬 嘲讽地 ,
他嘲讽地鞠了一躬,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['æŋkɪəs] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['pepəɾz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl]
but he was growing a trifle anxious and fingered the papers on his table
但 他 曾是 生长 一个 琐事 焦虑的 和 用手指 这 文件 在 他的 桌子
['nɜ:rvəsli] .
nervously .
紧张地 :
但他渐渐变得有些焦虑, 不由自主地不安地摆弄着桌上的文件。

“ [ðə; ði]['æbstrækt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peɪdʒɪz] .
“ **The abstract , as I was saying , consisted of a good many pages .**
“ 这 抽象的 , 作为 我 曾是 说 , 由.....组成 的 一个 好的 许多 页面 :
正如我刚才所说, 摘要有好几页。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:ɾt(ə)n][peɪdʒ] ['fɔ:ɾti] - [tu:] , [wer] [ə; eɪ] [wɪl] [wʌz; wəz][set] [fɔ:ɾθ] , [ɪn]
And there was a certain page forty - two , where a will was set forth , in
和 那里 曾是 一个 肯定 页 四十 - 二 , 在哪里 一个 将要 曾是 放 前进 , 在
[du:] [fɔ:ɾm] ,
due form ,
到期的 形式 ,
还有第四十二页, 上面按正规格式列明了一份遗嘱。

[wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt] ['ɑ:fɪs] ;
when you got the document from the abstract office ;
什么时候 你 得到 这 文档 从 这 抽象的 办公室 ;
当你从文物局拿到文件时;

[bʌt; bət] [wen] [jɔː; jər] [frend] [væn] [ˈkli:v] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈrʊərəl]
but when your friend Van Cleve made his report on it for your rural
但 什么时候 你的 朋友 范 克利夫 制成 他的 报告 在 它 为了 你的 乡村的
[ˈsɪndɪkəɪt; ˈsɪndɪkət] [ðæt] [pərˈtɪkjələɪ] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
syndicate that particular page was missing ,
辛迪加 那 特别的 页 曾是 丢失的 ,

但是，当你的朋友范·克莱夫为你们农村调查组撰写报告时，却发现那一页不见了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [ˈnʌmbə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and another , bearing the same page number , but with certain points of the
和 其他 , 轴承 这 相同的 页 数字 , 但 和 肯定 积分 的 这
[ˈmɑːrgrət] [ˈməri:əm] [wɪl] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
Margaret Merriam will omitted ,
玛格丽特 梅里亚姆 将要 省略 ,
还有另一份，页码相同，但玛格丽特·梅里厄姆的某些观点将被省略，

[wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] .
was substituted .
曾是 替代 .

被替换了。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt] [kəˈrekt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
That is quite correct , isn't it ? "
那 是 相当 正确的 , 不是 它 ? "

没错，确实如此。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [em ˈiː] !
" You may search me !
" 你 可能 搜索 我 !

“你们可以搜查我！ ”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæbstrækt] [ɪts] [nɑːt][ɑːn][em ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [jɔː; jər]
If there's anything crooked about that abstract it's not on me , you can bet your
如果 有 任何事物 歪 关于 那 抽象的 它是 不是 在 我 , 你 能 赌注 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

如果那份抽象材料有什么不妥之处，那绝对不是我的责任，你可以用你的性命担保。

[bʌt; bət] [seɪ] , [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
But say , you're getting insulting .
但 说 , 你是 获得 侮辱 .

但假设你出言不逊。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈleɪtən] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðɪs]
Now , I'll tell you something , Leighton , as long as you've come to me in this
现在 , 患病的 告诉 你 某物 , 莱顿 , 作为 长的 作为 你已经 来 到 我 在 这
[ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] ,
friendly spirit ,
友好的 精神 ,

莱顿，既然你抱着这么友好的态度来找我，那我就跟你说件事吧。

— [ðɪs] [oʊld] - [ˈkɑːlɪdʒ] - [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
— this old - college - friendly spirit .
— 这 老的 - 大学 - 友好的 精神 .

——这种老派大学氛围。

[aɪv] [biːn] [ɔːl][ˈoʊvə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I've been all over this thing in my mind .
我已经 到过 全部 超过 这 事物 在 我的 头脑 .

我一直在思考这件事。

[aɪm][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɜ:dlɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] , [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [feɪk] [ˈæbstrækt] [**I'm not the twittering little birdling you think I am , to fix up a fake abstract**]
我是 不是 这 推特 小的 鸟儿 你 思考 我 是 , 到 使固定向上 一个 伪造的 抽象的 [393]

我不是你想象中那样叽叽喳喳的小鸟，为了完善一个虚假的摘要[393]

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɑ:tɪ][ʌv; əv] .
and work it off on a lot of reubs .
和 工作 它 离开 在 一个 很多 的 鲁布斯 .
然后靠大量的重复劳动来消耗掉这些热量。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈæbstrækt] [meɪd] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
I didn't order that abstract made ; I didn't have a damned thing to do with
我 没有 命令 那 抽象的 制成 ; 我 没有 有 一个 该死的 事物 到 做 和
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

那幅抽象画不是我委托制作的；我跟它一点关系都没有。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [benɪˈfɪjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ]
You seem to think that because there's a beneficiary of the fifteenth
你 似乎 到 思考 那 因为 有 一个 受益人 的 这 第十五
[əˈmendmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rd,wʊd] ,
amendment in the cordwood ,
修正案 在 这 原木 ,
你似乎认为，因为木柴中有一位受益于第十五修正案的人，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [ˈsʌmwɐ] , [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [fɜ:rst][pɑ:rt] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)]
I must be there somewhere , dressed up like a minstrel first part ; but you're
我 必须 是 那里 某处 , 穿着 向上 喜欢 一个 吟游诗人 第一的 部分 ; 但 你是
[ə; eɪ] [ded] [ˈlu:zər] .
a dead loser .
一个 死的 失败者 .

我肯定在某个地方，打扮得像个吟游诗人；但你是个彻头彻尾的失败者。

[aɪm] [prɪˈperd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðæt] [ˈæbstrækt][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ˈeɪzrə]
I'm prepared to prove that that abstract of title was ordered by your Uncle Ezra
我是 准备 到 证明 那 那 抽象的 的 标题 曾是 订购 经过 你的 叔叔 以斯拉
[dɑ:mɛˈrɒn] ,
Dameron ,
达默伦 ,

我准备证明那份产权摘要是你叔叔埃兹拉·达默龙订购的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
and that he gave it to me with his own hands .
和 那 他 给予 它 到 我 和 他的 自己的 双手 .
而且是他亲手交给我的。

[aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz]
I guess you'll have to admit that my reputation in this community is about as
我 猜测 你会 有 到 承认 那 我的 名声 在 这 社区 是 关于 作为
[gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈeɪzrəz] .
good as your Uncle Ezra's .
好的 作为 你的 叔叔 埃兹拉的 .

我想你不得不承认，我在这个社区的名声和你叔叔埃兹拉的名声差不多。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪˈti:] [ˈwu:ndz] [maɪ] [praɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [emˈi:] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ]
it wounds my pride to have you talking to me as though I were the
它 伤口 我的 自豪 到 有 你 说 到 我 作为 尽管 我 是 这
[trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈvɪləŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:dərn] [ˈmelədrɑ:mə] ,
traditional villain of our modern melodrama ,
传统的 恶棍 的 我们的 现代的 情节剧 ,

你用这种仿佛我是现代情节剧里传统反派的语气跟我说话，这让我很受伤。

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈkɔ:rnərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] - [hɑ:] , [hɑ:] ! [beɪs] [tʃɜ:rl] ,
that you have cornered with a merry ' Ha , ha ! base churl ,
那 你 有 被逼到绝境 和 一个 欢乐 - 哈 , 哈 ! 根据 吝啬鬼 ,
你用一句欢快的“哈哈！”把一个粗鲁无礼的人逼到了角落。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [trækt] [ði:] [tu:; tə] [ðəɪ] [lɜr] !
at last I have tracked thee to thy lair !
在 最后的 我 有 已追踪 你 到 你的 巢穴 !
我终于追踪到你的巢穴了！

- [noʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kætʃ] [emˈi:] [ɑ:n] [flaɪ] [ˈpeɪpər] — [nɑ:t] [waɪl] [maɪ] [wɪts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ɡʊd]
' No , darling , you can't catch me on fly paper — not while my wits are in good
- 不 , 亲爱的 , 你 不能 抓住 我 在 飞 纸 — 不是 尽管 我的 智慧 是 在 好的
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
working order .
在 职 的 命 令 .

“不，亲爱的，你抓不到我——只要我的头脑清醒就抓不到我。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [mɪs] [dɑ:mərə:nz] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈɡetɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld]
If you can see how to save Miss Dameron's money without getting her dear old
如果 你 能 看 如何 到 节省 错过 达默龙的 钱 没有 获得 她 亲爱的 老的
[ˈpɑ:pə] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] - [ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ;
papa into the mulligatawney all well and good ;
爸爸 进入 这 - 全部出色地 和 好的 ;

如果你能找到既能帮达默伦小姐省钱又不让她亲爱的老爸陷入困境的方法，那就太好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [emˈi:] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ,
but if you're trying to bring me within the long ,
但 如果 你是 尝试 到 带来 我 之内 这 长的 ,
但如果你想把我拉进长远考虑，

[li:n] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpi:n(ə)l] [koʊd] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡet] [ˈbetər] .
lean arm of the penal code you'll have to get better .
倾斜 手臂 的 这 刑事 代码 你会 有 到 得到 更好的 .
刑法典的细枝末节，你必须做得更好。

[ɪts] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈezrə] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] . "
It's your Uncle Ezra that you're looking for . "
它是 你的 叔叔 以斯拉 那 你是 寻找 为了 : "
你要找的人是你叔叔埃兹拉。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [stɑ:k] - [ˈhoʊldɜ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [hu:z] [ˈmʌni] [hæz; həz]
" We're going to protect the stock - holders of your company whose money has
" 是 去 到 保护 这 库存 - 持有者 的 你的 公司 谁 钱 有
[ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈrɑ:dʒər] [ˈmerɪ:əm] [lɑ:ts] ,
gone into the Roger Merriam lots ,
已消失 进入 这 罗杰 梅里亚姆 很多 ,

“我们将保护贵公司股东的利益，他们的资金已经投入到罗杰·梅里厄姆的地块中。”

" [kənˈtɪnju:d] [ˈleɪtən] .
" continued Leighton .
" 持续 莱顿 .
莱顿继续说道。

“ [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][set] [ə'saɪd][ðə; ði] [seɪ] ；
“ **I honestly think I could set aside the sale** ；
“ 我 诚实地 思考 我 可以 放 旁边 这 销售 ；
“说实话，我觉得我可以把这笔交易搁置一边；

[bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
but we'll be generous and straighten the title for you . ”
但 出色地 是 慷慨的 和 拉直 这 标题 为了 你 . ”
“我们会大方地帮你把标题改正过来。”

“ [aɪ] ['ræðər] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɔ:r]['ʌŋk(ə)l]['ezrə] [werz] [ðə; ði] [straɪps] . “
“ **I rather guess you will , or Uncle Ezra wears the stripes** . ”
“ 我 相当 猜测 你 将要 , 或者 叔叔 以斯拉 穿着 这 条纹 . ”
“我猜你肯定会这么做，否则埃兹拉叔叔就要挨罚了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [seɪ] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [straɪps] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æbstrækt][ɪn] ['hæri] ['kɒʊpləndz]
“ **I don't think I'd say much about the stripes , with that abstract in Harry Copeland's**
“ 我 不 思考 ID 说 很多 关于 这 条纹 , 和 那 抽象的 在 哈里 科普兰的
[pə'zeɪŋ] .
possession .
拥有 .
“关于条纹图案，我觉得我没必要多说什么，因为那幅抽象画作在哈里·科普兰手中。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['kɒʊplənd] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pə'rɪsɪtənt] ['feləʊ] ,
You know Copeland is rather a persistent fellow ,
你 知道 科普兰 是 相当 一个 执着的 同伴 ,
你知道科普兰是个相当执着的人。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʊərəl] [frendz] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . “ [-]
and one of his rural friends is in your company . ” [**394**]
和 一 的 他的 乡村的 朋友们 是 在 你的 公司 . ” [-]
他的一位农村朋友也在你们公司。”[394]

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][ɪz] !
“ **The devil he is !**
“ 这 魔鬼 他 是 !
“他简直就是个魔鬼！ ”

“ [bʌt; bət] ['bælkəʊm] ['bæɪɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'i:zɪli] .
“ **But Balcomb batted his eyes uneasily** .
“ 但 巴尔科姆 击球 他的 眼睛 不安地 .
但巴尔科姆不安地眨了眨眼。

“ [naʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['ɑ:pj(ə)n] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [gʊd] , ['enihaʊ] ；
“ **Now give me that option ; it isn't any good , anyhow ;**
“ 现在 给 我 那 选项 ； 它 不是 任何 好的 ， 无论如何 ；
“现在给我这个选择；反正它也没什么用；

[bʌt; bət] [aɪl] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] . “
but I'll feel more comfortable to have it out of your hands . ”
但 患病的 感觉 更多的 舒服的 到 有 它 出去 的 你的 双手 . ”
但我会更放心让它不在你手里。”

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , “ [rɪ'plaɪd] ['bælkəʊm] , ['fɪrslɪ] .
“ **You're welcome to it , ” replied Balcomb , fiercely** .
“ 你是 欢迎 到 它 , ” 回复 巴尔科姆 , 激烈地 .
“不客气,”巴尔科姆厉声回答道。

“ [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['krʊkɪd] ,
“ **The old man's crooked** ,
“ 这 老的 男人的 歪 ,
“老人的腿歪了，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['swɪndld] [baɪ][em 'i:][ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] [ɪz] ['fʌni] ,
and the idea of his being swindled by me or anybody else is funny ,
和 这 主意 的 他的 存在 被骗 经过 我 或者 任何人 别的 是 有趣的 ,
想到他会被我或其他任何人骗, 就觉得好笑。

[æz; əz] [ju:d] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] .
as you'd see if you weren't trying to be his son - in - law .
作为 你会 看 如果 你 不是 尝试 到 是 他的 儿子 - 在 - 法律 .
如果你不是想做他的女婿, 你就会明白我的意思了。

[ðə; ði][oʊld] [fu:l] [ɪz] ['pleɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʃɑ:ps] — "
The old fool is playing the bucket shops — "
这 老的 傻子 是 玩耍 这 桶 商店 — "
那个老傻瓜在骗子赌场里玩——"

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" I'm in a hurry .
" 我是 在 一个 匆忙 .
“我很赶时间。”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ɑ:p(ə)n][ænd; ənd][get] ['bɪzi] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
Give me the option and get busy about it .
给 我 这 选项 和 得到 忙碌的 关于 它 .
给我选择权, 然后赶紧行动起来。

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] .
" One of the typewriters came in with a card .
" — 的 这 打字机 来了 在 和 一个 卡片 .
“其中一台打字机附带了一张卡片。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:; , ['mɪstər] . ['bælkəʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [weɪt] ,
" Excuse me , Mr . Balcomb , but the gentleman said he couldn't wait ,
" 原谅 我 , 先生 . 巴尔科姆 , 但 这 绅士 说 他 不能 等待 ,
“对不起, 巴尔科姆先生, 那位先生说 he 等不了了。”

" — [ænd; ənd][bælkəʊm] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪərn] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ]
" — and Balcomb rose from the iron safe before which he was bending
" — 和 巴尔科姆 玫瑰 从 这 铁 安全的 前 哪个 他 曾是 弯曲
[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][kɑ:rd] .
and snatched the card .
和 抢夺 这 卡片 .
——巴尔科姆从他弯腰的铁保险箱前站起身, 一把夺过那张卡。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [ɪn'geɪdʒd] .
" Tell him I'm engaged .
" 告诉 他 我是 已订婚的 .
告诉他我已经订婚了。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəʊnt][wə:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['enɪhəʊ] , " [jeld] ['bælkəʊm] ,
Tell him I don't want to see him anyhow , " yelled Balcomb ,
告诉 他 我 不 想 到 看 他 无论如何 , " 大喊 巴尔科姆 ,
“告诉他, 反正我不想见到他!” 巴尔科姆喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɔ:'dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kɔ:lər] [ɪn][ðə; ði]['æntɪru:m,'æntɪrəm] .
in a voice that was perfectly audible to the waiting caller in the anteroom .
在 一个 嗓音 那 曾是 完美 可听见的 到 这 等待 呼叫者 在 这 接待室 .
等候在候客厅的来电者能听得一清二楚。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪtən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ʌv; əv] [ˈfjəri] , “ [hɪəz] [jɜː; jər] [dæmd]
“ **Here** , ” **he said to Leighton** , **in the same tone of fury** , “ **here's your damned**
“ 这里 , ” 他 说 到 莱顿 , 在 这 相同 的 语气 的 愤怒 , “ 这里是 你的 该死的
[ˈɑ:p(ə)n] .
option .
选项 .

“喏,”他用同样的愤怒语气对莱顿说,“这就是你该死的选择。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ] [peɪd] [dɑːmeɪˈrɒn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [hel] ! “
Give me back the thousand I paid Dameron and go to hell ! ”
给 我 后退 这 千 我 有薪酬 达默伦 和 去 到 地狱 ! ”

把我付给达默伦的一千块钱还给我,滚蛋!

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
“ **Now I want you to give me a check for that money you wrung from**
“ 现在 我 想 你 到 给 我 一个 查看 为了 那 钱 你 拧干 从
[ˈmɪstər] . [dɑːmeɪˈrɒn] — “
Mr . Dameron — ”
先生 . 达默伦 — ”

“现在我要你把从达默伦先生那里榨取的钱给我开张支票——”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪŋ] [ˈeni] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [jelpɪŋ] [eɪp] .
“ **I didn't wring any money from him , you yelping ape .**
“ 我 没有 拧 任何 钱 从 他 , 你 尖叫 猿 .
“我没从他身上榨取一分钱,你这只会叫喊的猿猴。”

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .
I paid him money .
我 有薪酬 的 他 钱 .

我付给他钱了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [trænˈzæk(ə)n] . “
You don't seem to understand this transaction . ”
你 不 似乎 到 理解 这 交易 . ”
你似乎不了解这笔交易。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrɪktli] .
“ **I understand it perfectly .**
“ 我 理解 它 完美 .
我完全明白。

[juː; jʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʊd] [baɪ] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv][lɑːts] ;
You reported to your company that twenty thousand would buy that group of lots ;
你 据报道 到 你的 公司 那 二十 千 会 买 那 团体 的 很多 ;
你向公司汇报说,将有两万人购买那批地块;

[juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
you took that amount of money from them ,
你 采取 那 数量 的 钱 从 他们 ,
你从他们那里拿走了那么多钱,

[geɪv] [ˈmɪstər] . [dɑːmeɪˈrɒn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest][ɪn][jɜː; jər] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz]
gave Mr . Dameron eighteen thousand and put the rest in your pocket as
给予 先生 . 达默伦 十八 千 和 放 这 休息 在 你的 口袋 作为
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

给了达默伦先生一万八千,剩下的钱作为佣金放进了你的口袋。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [wel] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [-]
It sounds well , doesn't it ? ” [395]
它 声音 出色地 , 不 它 ? ” [-]
听起来不错,不是吗? [395]

“ [hi:; hi] ['iznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kɪk] , [ɪz][hi:; hi] ?
“ He isn't making any kick , is he ?
“ 他 不是 制作 任何 踢 , 是 他 ?

“他没有踢球，是吗？ ”

[aɪ][bet][hi:; hi] ['iznt] .
I bet he isn't .
我 赌注 他 不是 .

我敢肯定他不是。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] .
He was perfectly satisfied .
他 曾是 完美 使满意 .

他非常满意。

[hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [sel] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
He needed money and was glad to sell at any price .
他 需要 钱 和 曾是 高兴的 到 卖 在 任何 价格 .

他急需用钱，所以乐意以任何价格出售。

[aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] .
I did him a great service .
我 做过 他 一个 伟大的 服务 .

我帮了他一个大忙。

“ [ænd; ənd]['bælkəʊm] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ]
“ And Balcomb thrust his thumbs into the armholes of his waistcoat with
“ 和 巴尔科姆 推力 他的 拇指 进入 这 袖窿 的 他的 马甲 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:; ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] .
the air of a man who is ready and anxious to face the world on any charge .
这 空气 的 一个 男人 WHO 是 准备好 和 焦虑的 到 脸 这 世界 在 任何 收费 .

“巴尔科姆把大拇指插进马甲的袖口里，一副随时准备面对任何指控、渴望与全世界对抗的样子。

“ [dʒæk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌni] — [jʊr; jər] [kə'mɪ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ]
“ Jack , you will write me a check for that money — your commission , as you
“ 杰克 , 你 将要 写 我 一个 查看 为了 那 钱 — 你的 委员会 , 作为 你
[kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
call it ,
称呼 它 ,

“杰克，你要给我开一张支票，把那笔钱——也就是你所谓的佣金——付给我。”

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θaʊz(ə)nd] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:p(ə)n] ,
deducting the one thousand that was paid for this option ,
扣除 这 一 千 那 曾是 有薪酬的 为了 这 选项 ,
扣除为此项选择支付的一千美元，

[ɔ:r] [aɪl] [meɪk] - [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] . “
or I'll make Mariona too hot to hold you . ”
或者患病的 制作 - 也 热的 到 抓住 你 . ”

否则我会让玛丽奥娜热得抱不动你。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['blækmeɪl] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɡɑ:d] !
“ This is blackmail , and , by God !
“ 这 是 勒索 , 和 , 经过 上帝 !

“这是敲诈勒索，我的天哪！ ”

[aɪ][wəʊnt] [səb'mɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , “ ['ʃaʊtɪd] ['bælkəʊm] .
I won't submit to it , ” shouted Balcomb .
我 惯于 提交 到 它 , “ 喊叫 巴尔科姆 .

“我绝不屈服！ ”巴尔科姆喊道。

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪˈdres] [ˈleɪtər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Maybe so , and you can get redress later if it is .**
“ 或许 所以 , 和 你 能 得到 纠正 之后 如果 它 是 :
“也许是这样, 如果真是这样, 以后你可以寻求补偿。”

[aɪ][wɑːnt][jər; jər] [tʃek] — [ˈweðər] [ɪts] [ˈeni] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] . “
I want your check — whether it's any good or not .”
我 想 你的 查看 — 无论 它是 任何 好的 或者 不是 : “
我要你的支票——不管它是否有效。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [biːf] , “ [sed] [ˈbælkəʊm] ,
“ **I'll give you half of it if the old man's beefing ,** ” **said Balcomb ,**
“ 患病的 给 你 一半 的 它 如果 这 老的 男人的 牛肉 , ” 说 巴尔科姆 ,
“如果老头子生气了, 我就给你一半,”巴尔科姆说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
after a minute's reflection .
后 一个 分钟 反射 :
思考片刻后。

“ [ɔːl] — [raɪt] [əˈweɪ] — [kwɪk] !
“ **All — right away — quick !**
“ 全部 — 正确的 离开 — 快的 !
“全部——马上——快! ”

“ [ˈleɪtən] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [waɪl] [ˈbælkəʊm]
“ **Leighton rose and stood with his hands thrust into his pockets while Balcomb**
“ 莱顿 玫瑰 和 站立 和 他的 双手 推力 进入 他的 口袋 尽管 巴尔科姆
[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [tʃek] .
turned to his desk and wrote the check .
转向 到 他的 桌子 和 写道 这 查看 :
“莱顿站起身, 双手插进口袋, 而巴尔科姆则转身回到办公桌前, 写下了支票。

[ðə; ði][gɜːrl] [aʊtˈsaɪd] [wəz; wəz] [hɜːrd] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːlər] , [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi]
The girl outside was heard debating with the caller , who refused to be
这 女孩 外部 曾是 听到 辩论 和 这 呼叫者 , who 拒绝 到 是
[dɪˈnaɪd] .
denied .
否认 :
可以听到外面的女孩正在和打电话的人争论, 对方不肯罢休。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈleɪtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ˈɑːpʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
The door opened suddenly and Leighton , with the check and option in his
这 门 打开 突然 和 莱顿 , 和 这 查看 和 选项 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
门突然开了, 莱顿手里拿着支票和期权,

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] , [æz; əz]
looked up to see Captain Pollock standing within the partition , his little stick , as
看起来 向上 到 看 队长 波洛克 常设 之内 这 分割 , 他的 小的 戳 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
抬头一看, 只见波洛克上尉站在隔板内, 手里拿着他那根小拐杖, 像往常一样。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 :
他腋下。

“ [ˈleɪtən] , ” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [ɪmpəˈtɜːrbəbli] , ” [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [juː; jə] ,
“ **Leighton** , ” **he said quite imperturbably** , ” **I'm awfully sorry to disturb you** ,
“ 莱顿 , ” 他 说 相当 沉着冷静 , ” 我是 非常 对不起 到 打扰 你 ,
“ 莱顿 , ” 他镇定地说 , “ 非常抱歉打扰你。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈriːəli] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
but I'm really glad you're here .
但 我是 真的 高兴的 你是 这里 .
但我真的很高兴你在这里。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [æsk] [juː; jə] [tuː; tə] [kʌm]
I thought for a moment of going to your office to ask you to come
我 想法 为了 一个 片刻 的 去 到 你的 办公室 到 问 你 到 来
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] — [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɪftɪd] [frend] . “
with me — to call on our gifted friend . ”
和 我 — 到 称呼 在 我们的 天才 朋友 . “
我曾想过去你的办公室 , 请你陪我一起去拜访我们那位才华横溢的朋友。

“ [juː; jə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jə] [dæmd] [ˈlɪt(ə)] — ”
“ **You get out of here , you damned little —** ”
“ 你 得到 出去 的 这里 , 你 该死的 小的 — ”
“ 你给我滚出去 , 你这个该死的小—— ”
“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] , [juːv] [kɔːld] [em ˈiː] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] , [-]
“ **My dear Mr . Balcomb , you've called me little before , [396]** ”
“ 我的 亲爱的 先生 : 巴尔科姆 , 你已经 称为 我 小的 前 , [-]
“ 我亲爱的巴尔科姆先生 , 您以前很少给我打电话 , [396]

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [kɔːld] [em ˈiː] [ˈlɪt(ə)] ,
and other people have called me little ,
和 其他 人们 有 称为 我 小的 ,
还有人叫我小个子 ,

[ænd; ænd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jə] [kæn; kən] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] ,
and I can't help it any more than you can help being a contemptible ,
和 我 不能 帮助 它 任何 更多的 比 你 能 帮助 存在 一个 可鄙 ,
[ˈlaɪɪŋ] [ˈskaʊndrəl] —
lying scoundrel —
说谎 恶棍 —
我对此也无能为力 , 就像你也无法控制自己成为一个卑鄙无耻、满口谎言的无赖一样——

“ [ˈbælkəʊm] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈfɔːrwəd]
“ **Balcomb made a rush for him , but the captain thrust his stick forward** ”
“ 巴尔科姆 制成 一个 匆忙 为了 他 , 但 这 队长 推力 他的 戳 向前
[ænd; ænd] [ˈbælkəʊm] [siːmd] ,
and Balcomb seemed ,
和 巴尔科姆 似乎 ,
巴尔科姆朝他冲了过去 , 但队长向前伸出了球杆 , 巴尔科姆似乎..... ”

[ˈræðər] [rɪˈdɪkjələsli] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪmˈpeɪld] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
rather ridiculously , to have impaled himself upon it .
相当 荒谬地 , 到 有 刺穿 他自己 之上 它 .
真是荒唐可笑 , 他竟然把自己刺穿在了上面。

“ [stænd] [bæk] , ['bælkoo̯m] , ” [kə'mɑ:ndɪd] ['leitən] , [ænd; ənd][æz; əz]['bælkoo̯m] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə]
“ **Stand back** , **Balcomb** , ” **commanded** **Leighton** , **and** **as** **Balcomb** **tried** **again** **to** ”
“ 站立 后退 , 巴尔科姆 , ” 命令 莱顿 , 和 作为 巴尔科姆 尝试 再次 到
[ri:tʃ] ['pɑ:lək] ,
reach **Pollock** ,
抵达 波洛克 ,

“退后, 巴尔科姆,”莱顿命令道。巴尔科姆再次试图接近波洛克时,

['leitən] [stept] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
Leighton **stepped** **between** **them** .
莱顿 步 之间 他们 .

莱顿走到他们中间。

“ [aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['pɑ:lək] , [ðæt] ['bælkoo̯m][ɪz][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] ,
“ **I** **quite** **agree** **with** **you** , **Pollock** , **that** **Balcomb** **is** **a** **bad** **lot** , ”
“ 我 相当 同意 和 你 , 波洛克 , 那 巴尔科姆 是 一个 坏的 很多 ,
“我完全同意你的看法, 波洛克, 巴尔科姆是一群坏人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][skræp] . “
but **this** **isn't** **the** **right** **place** **for** **a** **scrap** . ”
但 这 不是 这 正确的 地方 为了 一个 废料 . ”

但这里不是打架的地方。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r][nɑ:t] , ” [snæpt] ['pɑ:lək] .
“ **I** **don't** **care** **whether** **it** **is** **or** **not** , ” **snapped** **Pollock** . ”
“ 我 不 关心 无论 它 是 或者 不是 , ” 啪啪 波洛克 . ”

“我不在乎是不是真的,”波洛克厉声说道。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mʌs] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ **I'm** **going** **to** **muss** **him** **up** . ”
“ 我是 去 到 混乱 他 向上 . ”

“我要把他揍得鼻青脸肿。”

[ˈhi:z] [laɪd; li:d] [ə'baʊt] [em 'i:;] ['hi:z] [traɪd] [tu:; tə] ['blækən] [maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] — “
He's **lied** **about** **me** ; **he's** **tried** **to** **blacken** **my** **reputation** — ”
他是 撒谎了 关于 我 ; 他是 尝试 到 黥 我的 名声 — ”

他捏造事实诋毁我; 他试图抹黑我的名誉——”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , ” ['fʌʊtɪd] ['bælkoo̯m] .
“ **You're** **a** **fool** , ” **shouted** **Balcomb** . ”
“ 你是 一个 傻子 , ” 喊叫 巴尔科姆 . ”

“你真是个傻瓜!”巴尔科姆喊道。

“ [aɪv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ju:; jʊ] — [aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ju:; jʊ] . “
“ **I've** **never** **mentioned** **you** — **I** **wouldn't** **mention** **you** . ”
“ 我已经 绝不 提及 你 — 我 不会 提到 你 . ”

“我从来没提起过你——我也不会提起你。”

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
“ **You** **wouldn't** , **wouldn't** **you** ? ”
“ 你 不会 , 不会 你 ? ”

你不会吧?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r]
I **should** **like** **to** **know** **what** **you** **meant** **by** **writing** **a** **letter** **to** **the** **War**
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 写作 一个 信 到 这 战争
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [hɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ,
Department **charging** **me** **with** **being** **drunk** **here** **in** **one** **of** **the** **clubs** ,
部门 收费 我 和 存在 醉 这里 在 一 的 这 俱乐部 ,

我想知道你写信给陆军部指控我在这的某个俱乐部里喝醉是什么意思。

— [ə; eɪ] [kɫʌb] , [juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈblækɡɑːrd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪn] [jɔː; jər] [laɪf] ,
— a club , you lying blackguard , that you never were in in your life ,
— 一个 俱乐部 , 你 说谎 浑蛋 , 那 你 绝不 是 在 在 你的 生活 ,
——你这个撒谎的无赖, 你这辈子都没加入过那个俱乐部!

— [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː; jər] [nek] .
— that you couldn't get inside of to save your neck .
— 那 你 不能 得到 里面 的 到 节省 你的 脖子 .
——你根本进不去, 也就保不住性命。

[juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðæt] [kɫʌb] ;
You charged me with being drunk and raising a row in that club ;
你 带电 我 和 存在 醉 和 提高 一个 排 在 那 俱乐部 ;
你指控我醉酒并在俱乐部里闹事;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈluːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɒntˈræktəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn]
and you hinted that I was in collusion with contractors at work on
和 你 暗示 那 我 曾是 在 共谋 和 承包商 在 工作 在
[ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [pəʊst] .
the army post .
这 军队 邮政 .
你暗示我与在军队哨所工作的承包商有勾结。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] , [duː] [juː; jʊ] ? "
You don't deny it , do you ? "
你 不 否定 它 , 做 你 ? "
你不否认, 对吧?

" [aɪ] [duː] , [ɪnˈdiːd] !
"I do , indeed !
" 我 做 , 的确 !
“我确实有! ”

[aɪ] [ˈnevər] [roʊt] [ˈeni] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] !
I never wrote any letter to the War Department on any subject !
我 绝不 写道 任何 信 到 这 战争 部门 在 任何 主题 !
我从未就任何事宜给陆军部写过信!

" [ˈpɑːlək] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
"Pollock laughed and took a step toward him .
" 波洛克 笑了 和 采取 一个 步 朝向 他 .
波洛克笑了, 朝他走了一步。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] !
"Don't you deny what I tell you before Mr . Leighton !
" 不 你 否定 什么 我 告诉 你 前 先生 . 莱顿 !
“你不要在莱顿先生面前否认我告诉你的话!”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
I have the letter here in my pocket .
我 有 这 信 这里 在 我的 口袋 .
信就在我口袋里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [em ˈiː] [dəˈrekt] [baɪ] [maɪ] [tʃɪːf] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈaʊər] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
It was sent to me direct by my chief , the very hour it reached him .
它 曾是 发送 到 我 直接的 经过 我的 首席 , 这 非常 小时 它 达到 他 .
我的上司一收到就立即把信转给了我。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtelɪɡræf] [maɪ] [dɪstʃɑːrdʒ] [397]
I suppose you thought they would telegraph my discharge [397]
我 认为 你 想法 他们 会 电报 我的 释放 [-]
我猜你以为他们会用电报通知我退伍[397]

[ɪ'mi:diətli] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][æn; ən] [ə'ndɑ:nɪməs] ['letər] [laɪk] [ðæt] .
immediately when they got an anonymous letter like that .
立即地 什么时候 他们 得到 一个 匿名的 信 喜欢 那 .

他们一收到这样的匿名信就立刻行动了。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʊʃ(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [jɔː; jər] [nek] [raɪt] [hɪr] .
I've a good notion to break your neck right here .
我已经 一个 好的 概念 到 休息 你的 脖子 正确的 这里 .

我有个好主意，可以现在就扭断你的脖子。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][hə'roʊɪk]
" He was a little fellow , but he seemed suddenly to take on heroic
" 他 曾是 一个 小的 同伴 , 但 他 似乎 突然 到 拿 在 英勇
[prə'pɔ:ʃəns]] .
proportions .
比例 .

“他个子很小，但突然间却显得英勇无畏。”

[hi:; hi] [wɪpt] ['ʊpən][hɪz; ɪz] ['taɪtli] ['bʌtnd] [kʊt][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][æn; ən] ['envələʊp] .
He whipped open his tightly buttoned coat and drew out an envelope .
他 鞭打 打开 他的 紧紧 纽扣 外套 和 画 出去 一个 信封 .

他猛地拉开扣子紧紧扣着的外套，掏出一个信封。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] — [du:][ju:; jʊ] [der] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] [ʌn'saɪnd]
" Here's a letter — do you dare tell me you didn't write it — an unsigned
" 这里是 一个 信 — 做 你 敢 告诉 我 你 没有 写 它 — 一个 未签名
[taɪprɪtn] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
typewritten letter to the quartermaster - general .
打字稿 信 到 这 军需 - 一般的 .

“这是一封信——你敢告诉我这不是你写的吗——一封写给军需总长的未署名打字信。

[aɪ] [nu:] ['ɪnstəntli] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
I knew instantly where it had come from . "
我 知道 即刻 在哪里 它 有 来 从 . "

我立刻就知道它来自哪里了。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ; [ɪts] [ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] , " [dɪ'klerd] ['bælkəʊm] ,
" I never saw it before ; it's a put - up job , " declared Balcomb ,
" 我 绝不 锯 它 前 ; 它是 一个 放 - 向上 工作 , " 声明 巴尔科姆 ,

“我以前从未见过这种情况；这是伪造的,”巴尔科姆宣称。

[ðʊʊ] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ðæt] ['kæɪɪd] [kən'vɪkʃn] .
though not in a tone that carried conviction .
尽管 不是 在 一个 语气 那 携带 定罪 .

但语气并不令人信服。

" [maɪ] [tʃi:f] [sent][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] ['pɑ:lək] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɔ:rsmənt] ,
" My chief sent it to me , " continued Pollock , " with his indorsement ,
" 我的 首席 发送 它 到 我 , " 持续 波洛克 , " 和 他的 背书 ,

“我的上司把它发给了我,”波洛克继续说道,“上面有他的认可。”

- ['betər] [faɪnd] [ðɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Better find this fellow and punch his head .
- 更好的 寻找 这 同伴 和 冲床 他的 头 .

最好找到这家伙，揍他一顿。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ['hæɪɪ] , [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] !
' And now , by the great Lord Harry , I'm going to obey orders !
- 和 现在 , 经过 这 伟大的 主 哈里 , 我是 去 到 服从 订单 !

“现在，以伟大的哈里大人的名义，我要服从命令！”

“ [ˈbælkʊm] [ˈdʌkt] [ˈʌndər] [ˈleɪtənz] [ɑːrm][ænd; ənd][ˈboʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Balcomb ducked under Leighton's arm and bolted for the door** ,
“ 巴尔科姆 躲闪 在下面 莱顿的 手臂 和 螺栓连接 为了 这 门 ,
巴尔科姆从莱顿的胳膊下钻过去, 拔腿就往门口跑去。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ˈpɑːlək] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [flʌŋ]
but as his hand found the knob Pollock seized him by the collar and flung
但 作为 他的 手 成立 这 旋钮 波洛克 查获 他 经过 这 衣领 和 扔
[hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [pɑːrˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃʊk] [aɪˈtiː] .
him back against the ground - glass partition with a force that shook it .
他 后退 反对 这 地面 - 玻璃 分割 和 一个 力量 那 摇晃 它 .

但当他的手摸到旋钮时, 波洛克一把抓住他的衣领, 把他猛地甩到磨砂玻璃隔板上, 力道之大甚至震得隔板都摇晃起来。
“ [ˈleɪtən] , “ [sed] [ˈpɑːlək] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblændɪst] [toʊnz] ,
“ **Leighton** , “ **said Pollock in his blindest tones** ,
“ 莱顿 , “ 说 波洛克 在 他的 最平淡的 音调 ,
“莱顿,”波洛克用他最平淡的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi][held] [ˈbælkʊm] [əˈgenst] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , “ [aɪv] [toʊld]
as he held Balcomb against the partition at the end of his stick , “ **I've told**
作为 他 握住 巴尔科姆 反对 这 分割 在 这 结尾 的 他的 戳 , “ 我已经 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他用棍子末端把巴尔科姆抵在隔板上, 说道: “我告诉过你,

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtenənts] [hæv; həv] [hɜːrd] [emˈiː] , [ðæt] [ˈmɪstər] .
and probably some of the adjoining tenants have heard me , **that Mr** .
和 大概 一些 的 这 相邻的 租户 有 听到 我 , 那 先生 .
[ˈbælkʊm][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
Balcomb is a liar .
巴尔科姆 是 一个 说谎者 .
可能有些隔壁的租户也听到我说, 巴尔科姆先生是个骗子。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
I wish to add now that he is a coward .
我 希望 到 添加 现在 那 他 是 一个 懦夫 .
我还要补充一点, 他是个懦夫。

[stænd] [ʌp] !
Stand up !
站立 向上 !
起来!

泽尔达·达梅隆(Zelda Dameron)

第21/21页

“ [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔːl] , [ænd; ənd]['bælkəʊm] , [ðʌs] [rɪ'liːst] , [meɪd]
” he commanded , letting his stick fall , and Balcomb , thus released , made
” 他 命令 , 出租 他的 戳 落下 , 和 巴尔科姆 , 因此 发布 , 制成

[ə'nʌðər] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
another rush for the door ,
其他 匆忙 为了 这 门 ,

他命令道，同时松开了手中的棍子。巴尔科姆因此得以脱身，再次冲向门口。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
only to be seized again by the little captain .
仅有的 到 是 查获 再次 经过 这 小的 队长 :

结果又被小船长抓住了。

['leɪtən] [hæd; həd][traɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ,
Leighton had tried up to this time to keep a straight face ,
莱顿 有 尝试 向上 到 这 时间 到 保持 一个 直的 脸 ,

莱顿此前一直努力保持面不改色，

[bʌt; bət]['bælkəʊm][wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pænɪk] [ðæt] ['mɔːrɪs] [sæt]
but Balcomb was so clearly frightened to the point of panic that Morris sat
但 巴尔科姆 曾是 所以 清楚地 害怕 到 这 观点 的 恐慌 那 莫里斯 卫星

[daʊn] [ænd; ənd] [læft] .
down and laughed .
向下 和 笑了 :

但巴尔科姆显然吓得惊慌失措，以至于莫里斯坐下来大笑起来。

['pɔːlək] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʊtənt][ɑːn] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Pollock , however , was as grave as an adjutant on parade , and he
波洛克 , 然而 , 曾是 作为 严重 作为 一个 副官 在 游行 , 和 他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dres] ['leɪtən] :
continued to address Leighton :
持续 到 地址 莱顿 :

然而，波洛克却像阅兵式上的副官一样严肃，他继续向莱顿讲话：

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['kəʊəd] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][wɔːrɪn] [-]
” He is a contemptible coward , and I want to warn [398]
” 他 是 一个 可鄙 懦夫 , 和 我 想 到 警告 [-]

“他是一个卑鄙的懦夫，我要警告[398]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ə'pɪrɪz] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [wer] [aɪ][eɪ 'em] — [aɪ][dəʊnt]
before a witness that if he ever appears at any place where I am — I don't
前 一个 证人 那 如果 他 曾经 出现 在 任何 地方 在哪里 我 是 — 我 不

[ker] [wer] [ɔːr] [wen] — [aɪl] [raɪz][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] .
care where or when — I'll rise and proclaim him .
关心 在哪里 或者什么时候 — 患病的 上升 和 宣布 他 :

我向证人保证，如果他出现在我所在的任何地方——我不在乎地点或时间——我都会站起来宣布他的存在。

[naʊ] [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [stɪk] [ɑːn][juː; jʊ] !
Now get out before I break my stick on you !
现在 得到 出去 前 我 休息 我的 戳 在 你 !

滚出去，不然我就把棍子折断打死你！

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbælkəʊm] , [huː] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [dɑːrt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
“ He turned away from Balcomb , who seized the moment to dart into the
“ 他 转向 离开 从 巴尔科姆 , WHO 查获 这 片刻 到 镖 进入 这
[ˈæntɪruːm, ˈæntɪrəm] ,
anteroom ,
接待室 ,

他转身背对着巴尔科姆，巴尔科姆趁机溜进了前厅。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] ,
where the two young women stood huddled together ,
在哪里 这 二 年轻的 女性 站立 蜷缩着 一起 ,
两个年轻女子依偎在一起站着的地方，

[ænd; ʌnd] [bɪˈgæn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [ˈviːəməns] .
and began giving them orders with a great deal of unnecessary vehemence .
和 开始 给予 他们 订单 和 一个 伟大的 交易 的 不必要 激烈 .

然后开始用一种毫无必要的激烈语气向他们下达命令。

[ˈleɪtən] [ænd; ʌnd] [ˈpɑːlək] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈæntɪruːm, ˈæntɪrəm] [æt; ət]
Leighton and Pollock followed at once , passing through the anteroom at
莱顿 和 波洛克 随后 在 一次 , 通过 通过 这 接待室 在
[ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [pers] [set] [baɪ] [ˈpɑːlək] .
a leisurely pace set by Pollock .
一个 悠闲 步伐 放 经过 波洛克 .

莱顿和波洛克紧随其后，以波洛克设定的悠闲步伐穿过前厅。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɔːzd] ,
At the outer door the captain paused ,
在 这 外 门 这 队长 暂停 ,
船长在外门前停了下来，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] - [bæk] , [ænd; ʌnd] [rɪˈmɑːkt]
lifted his hat with a mockery of courtesy to Balcomb's back , and remarked
拾起 他的 帽子 和 一个 嘲谑 的 礼貌 到 - 后退 , 和 评论
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [təʊn] :
in a pleasant tone :
在 一个 令人愉快的 语气 :

他带着嘲谑的礼貌，向巴尔科姆的背影脱帽致意，然后用愉快的语气说道：

“ [ɡʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbælkəʊm] .
“ Good day , Mr . Balcomb .
“ 好的 天 , 先生 : 巴尔科姆 :
“巴尔科姆先生，您好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːl]
If you should ever need anything in my line please give me the pleasure of a call
如果 你 应该 曾经 需要 任何事物 在 我的 线 请 给 我 这 乐趣 的 一个 称呼
“
“
“
“

如果您需要我提供的服务，请随时致电联系我。

“ - [klɜːrk] ! “ [skriːmd] [ˈbælkəʊm] .
“ Sutler's clerk ! “ screamed Balcomb .
“ - 职员 ! “ 尖叫 巴尔科姆 :
“军需官的办事员！”巴尔科姆喊道。

[ˈpɑ:lək] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˈbælkoʊm] [ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Pollock made a feint of turning back suddenly and Balcomb darted into his
波洛克 制成 一个 佯攻 的 转弯 后退 突然 和 巴尔科姆 飞镖 进入 他的
[ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
private office and slammed the door .
私人的 办公室 和 猛烈抨击 这 门 .

波洛克突然佯装转身，巴尔科姆便冲进他的私人办公室，砰地一声关上了门。

[ˈleɪtən] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ʃæft] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z]
Leighton leaned against the elevator shaft outside and laughed until the corridors
莱顿 倾斜 反对 这 电梯 轴 外部 和 笑了 直到 这 走廊
[ræŋ] [ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] [ˈtenənts] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] .
rang and sedate tenants came out to see who was disturbing the peace .
响铃 和 稳重 租户 来了 出去 到 看 WHO 曾是 令人不安 这 和平 .
莱顿倚在外面的电梯井上大笑，直到走廊响起铃声，安静的住户们才出来查看是谁在扰乱安宁。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət] - [æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:ləks] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He laughed at Balcomb's anxiety to keep out of Pollock's way , and he
他 笑了 在 - 焦虑 到 保持 出去 的 狭鳕鱼 方式 , 和 他
[læft] [naʊ] [æt; ət] [ˈpɑ:lək] ,
laughed now at Pollock ,
笑了 现在 在 波洛克 ,
他嘲笑巴尔科姆急于避开波洛克的做法，现在他又嘲笑波洛克本人。

[hu:] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
who joined him ,
WHO 加入 他 ,

加入他的人，

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaʊtreɪdʒd] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [tu:; tə]
wearing a look of outraged dignity that was altogether out of proportion to
穿着 一个 看 的 义愤填膺 尊严 那 曾是 共 出去 的 部分 到
[hɪz; ɪz][saɪz] .
his size .
他的 尺寸 .

他脸上带着一种义愤填膺的尊严，这与他的体型完全不成比例。

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ə; eɪ] - [klɜ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
“ **He called me a sutler's clerk , ” said the captain , twisting his mustache .**
“ 他 称为 我 一个 - 职员 , ” 说 这 队长 , 扭曲 他的 胡子 .
“他叫我军需官的办事员,”船长一边说着，一边捻着他的胡子。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈdʌkt] .
“ **Then he ducked .**
“ 然后 他 躲闪 .

然后他躲开了。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltz] [dəʊnt] [kʌt] [ˈveri] [di:p] . “
His insults don't cut very deep . ”
他的 侮辱 不 切 非常 深的 . ”

他的侮辱并不会伤人至深。

“ [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][əˈpɔ:lədʒi] , ” [sed] [ˈpɑ:lək] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [stri:t] ,
“ **I owe you an apology , ” said Pollock , when they had reached the street ,**
“ 我 欠 你 一个 道歉 , ” 说 波洛克 , 什么时候 他们 有 达到 这 街道 ,
“我欠你一个道歉,”波洛克在他们走到街上时说道。

“ [fɔ:r; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ;
“ **for running in on you that way ;**
“ 为了 跑步 在 在 你 那 方式 ;

“因为你那样闯进来了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tjæp] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪn] ['letər] [ðə; ði] ['aʊər] [aɪ][gɑːt][aɪ'tiː]
but I had to tell the chap I knew about his lying letter the hour I got it
但 我 有 到 告诉 这 小伙子 我 知道 关于 他的 说谎 信 这 小时 我 得到 它
.
." [-]
.
." [**399**]
.
." [-]

但我收到信后，立刻就告诉那家伙我知道他撒谎了。”[399]

" [its] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪ] .
" **It's his busy day** .
" 它是 他的 忙碌的 天 .

“今天是他最忙的一天。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['erənd] , " [sed] ['leitən] .
I was there on a similar errand , " said **Leighton** .
我 曾是 那里 在 一个 相似的 差事 , " 说 莱顿 .

“我当时也是去那里办类似的事情，”莱顿说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)] ['vaɪələns] ,
" **He's a dangerous person — not in the way of personal violence** ,
" 他是 一个 危险的 人 — 不是 在 这 方式 的 个人的 暴力 ,

“他是个危险人物——不是说他会诉诸暴力，

" — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] — " [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'triːɡɪŋ] ['skaʊndrəl] . "
" — **and they both laughed — " but as an intriguing scoundrel** . "
" — 和 他们 两个都 笑了 — " 但 作为 一个 引人入胜 恶棍 . "

“——”两人都笑了——“但却是一个有趣的恶棍。”

" [seɪ] , [oʊld][mæn] ,
" **Say , old man** ,
" 说 , 老的 男人 ,

“你说，老头子，

" — [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['pɑːlək] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ænd; ənd]
" — **they paused on the corner and Pollock cleared his throat once or twice and**
" — 他们 暂停 在 这 角落 和 波洛克 已清除 他的 喉 一次 或者 两次 和
[strʌk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [pəʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
struck a trolley pole with his stick as he hesitated .
击 一个 手推车 极 和 他的 戳 作为 他 犹豫了一下 .

——他们在街角停了下来，波洛克清了一两声嗓子，犹豫了一下，然后用手杖敲了一下电车杆。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **You don't think she's interested in him , do you ?** "
" 你 不 思考 她是 感兴趣的 在 他 , 做 你 ? "

“你觉得她对他没兴趣，是吗？ ”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **Which she are you talking about ?** "
" 哪个 她 是 你 说 关于 ? "

“你指的是哪个她？ ”

" [aɪ] [miːn] [mɪs] ['meriːəm] .
" **I mean Miss Merriam** .
" 我 意思是 错过 梅里亚姆 .

“我指的是梅里亚姆小姐。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
He's been about with her a good deal .
他是 到过 关于 和 她 一个 好的 交易 .

他经常和她在一起。

[aɪ][dʒʌst] [ˈwʌndərd] .
I just wondered .
我 只是 想知道 .

我只是好奇而已。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːmd] [bəuθ] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
” **And the captain seemed both perplexed and embarrassed as he continued**
” 和 这 队长 似乎 两个都 困惑 和 尴尬的 作为 他 持续
[tuː; tə][tæp][ðə; ði] [poʊl] .
to tap the pole .
到 轻敲 这 极 .

“船长似乎既困惑又尴尬，他继续敲打着杆子。”

“ [mɪs] [ˈmɛriːəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [braɪt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]
” **Miss Merriam is a very bright young woman , and bright young women are not**
” 错过 梅里亚姆 是 一个 非常 明亮的 年轻的 女士 , 和 明亮的 年轻的 女性 是 不是
[ˈiːzəli] [diˈsiːvd] ,
easily deceived ,
容易地 受骗 ,

“梅里厄姆小姐是一位非常聪明的年轻女性，聪明的年轻女性不容易被欺骗。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrɪs] .
” **replied Morris** .
” 回复 莫里斯 .

莫里斯回答道。

” [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)] [nɑːt] ?
” **You really think they're not ?**
” 你 真的 思考 它们是 不是 ?

你真的认为他们不是吗？

[wel] , [aɪ] [dɪˈvəʊtli] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] . ”
Well , I devoutly hope they're not ; but I believe I'll ask her . ”
出色地 , 我 虔诚地 希望 它们是 不是 ; 但 我 相信 患病的 问 她 . ”

我真心希望不是这样；但我还是会问问她。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][æsk][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
” **I think I'd ask her ,** ” **said Morris , significantly** .
” 我 思考 ID 问 她 , ” 说 莫里斯 , 显著地 .

“我想我会问她,”莫里斯意味深长地说。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [fræŋk] [ˈpɑːlək] [wɔːkt] [ʌp] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn]
And Captain Frank Pollock walked up - town with a look of determination on
和 队长 坦率 波洛克 步行 向上 - 镇 和 一个 看 的 决心 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
his face . [400]
他的 脸 . [-]

弗兰克·波洛克上尉面带坚定的神情，向城里走去。[400]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[wen] [driːmz] [kʌm] [truː]
WHEN DREAMS COME TRUE
什么时候 梦境 来 真的

当梦想成真

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ˈzeldə][ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] .
” **I think I have begun to live ,** ” **said Zelda the next afternoon** .
” 我 思考 我 有 开始 到 居住 , ” 说 塞尔达 这 下一个 下午 .

“我想我才真正开始生活了,”第二天下午，泽尔达说道。

[ʃiː, ʃi][sæt][ɪn][ðə, ði][ˈpɑːrlər][æt; ət][hoʊm] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdni] .
She sat in the parlor at home , talking to her Uncle Rodney .
她 卫星 在 这 客厅 在 家 , 说 到 她 叔叔 罗德尼 .

她坐在家里的客厅里, 和她的叔叔罗德尼聊天。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə, ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Her father was out walking about the neighborhood .
她 父亲 曾是 出去 步行 关于 这 邻里 .

她父亲当时正在附近散步。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [daʊn] - [taʊn] [sɪns] [ðə, ði][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left]
He had not been down - town since the crisis in his affairs , which had left
他 有 不是 到过 向下 - 镇 自从 这 危机 在 他的 事务 , 哪个 有 左边
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈbroʊkən] .
him much broken .
他 很多 破碎的 .

自从他的事务遭遇危机, 身心俱疲之后, 他就再也没有去过市中心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈwerəli]
He had been disposed to accept his brother - in - law's kind offices warily
他 有 到过 处置 到 接受 他的 兄弟 - 在 - 法律的 种类 办公室 谨慎地
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

起初, 他对接受姐夫的恩惠职务持谨慎态度。

[bʌt; bət] [ˈzeldə][hæd; həd] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈfrendli] [ɪnˈtenʃən] ,
but Zelda had reassured him as to her uncle's friendly intentions ,
但 塞尔达 有 放心 他 作为 到 她 叔叔的 友好的 意图 ,

但塞尔达向他保证, 她叔叔是出于好意。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə, ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti]
and it was a relief to him to be able to shift the responsibility
和 它 曾是 一个 宽慰 到 他 到 是 有能力的 到 转移 这 责任
[ʌv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈʃəʊldəz] .
of adjusting his affairs to other shoulders .
的 调整 他的 事务 到 其他 肩膀 .

对他来说, 能够将处理个人事务的责任转移到其他人身上, 是一种解脱。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
To all intents and purposes nothing had changed ,
到 全部 意图 和 目的 没有什么 有 已更改 ,

实际上, 一切都没有改变。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə, ði] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈgɑːsɪp][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [men] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,
and beyond the short - lived gossip of business men who knew him personally ,
和 超过 这 短的 - 居住地 闲话 的 商业 男人 WHO 知道 他 亲自 ,
[ˈezrə] [dɑːməɹɑːnz] [lɔːsɪz] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
Ezra Dameron's losses passed unnoticed .
以斯拉 达默龙的 损失 通过了 未被察觉 .

除了认识他的商人们短暂的闲言碎语之外, 埃兹拉·达梅隆的损失并没有引起人们的注意。

[ˈɑːlɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈzeldəz] [ˈkloʊsɪst] [frend] , [ˈnevər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Olive , who was Zelda's closest friend , never knew just what had happened .
橄榄 , WHO 曾是 塞尔达的 最接近 朋友 , 绝不 知道 只是 什么 有 发生 .

奥利芙是塞尔达最亲密的朋友, 她始终不知道究竟发生了什么。

[ˈzeldə] [ˈmɪrli] [təʊld][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs]
Zelda merely told her cousin that her father had gone through some business
塞尔达 仅仅 讲述 她 表哥 那 她 父亲 有 已消失 通过 一些 商业
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

塞尔达只是告诉她的表妹，她父亲遇到了一些生意上的麻烦。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [əˈɡen] .
but that it had all been straightened out again .
但 那 它 有 全部 到过 拉直 出去 再次 .

但现在一切都已恢复正常。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] [nuː] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [sed] ,
Mrs . Forrest knew even less than this ; there was , Rodney Merriam said ,
太太 . 福雷斯特 知道 甚至 较少的 比 这 ; 那里 曾是 , 罗德尼 梅里亚姆 说 ,

福雷斯特太太知道的甚至比这还少；罗德尼·梅里厄姆说，

[noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈzeldəz] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
no manner of use in discussing the loss of Zelda's fortune with his sister ,
不 方式 的 使用 在 讨论 这 损失 的 塞尔达的 财富 和 他的 姐姐 ,

他无法用任何方式与妹妹讨论塞尔达财产的损失。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfæməli] [ˈmætərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] [ˈenihaʊ] .
and talking about family matters was a bore anyhow .
和 说 关于 家庭 事情 曾是 一个 钻孔 无论如何 .

而且谈论家事本来就很无聊。

[ˈrɒdni] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]
Rodney was surprised at his [401]
罗德尼 曾是 惊讶 在 他的 [-]

罗德尼对他的[401]感到惊讶

[oʊn] [ˈeɪmiəb(ə)l] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [lɪŋkɪŋ]
own amiable acceptance of the situation ; but it had resulted in linking
自己的 可亲 验收 的 这 情况 ; 但 它 有 结果 在 链接

[hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈzeldəz] [laɪf] ;

him closer to Zelda's life ;
他 更近 到 塞尔达的 生活 ;

他欣然接受了这种情况；但这却让他与塞尔达的生活联系得更紧密了；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] ;
she was dependent on him now as she might never have been otherwise ;
她 曾是 依赖 在 他 现在 作为 她 可能 绝不 有 到过 否则 ;

她现在对他的依赖程度，是她原本可能永远不会有有的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈeɪzrə] [dɑːmeɪˈrɒn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈɑːbdʒekt] , [huːz] [ˈpʌnɪʃmənt]
and as for Ezra Dameron , he was a pitiful object , whose punishment
和 作为 为了 以斯拉 达默伦 , 他 曾是 一个 可怜 目的 , 谁 惩罚

[wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈædɪkwət] .

was doubtless adequate .
曾是 毫无疑问 足够的 .

至于埃兹拉·达梅隆，他是一个可怜的人，对他的惩罚无疑已经足够了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈrɒdni] [ˈmɛri:əm] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
It was possible for Rodney Merriam to sit in the parlor of the old house
它 曾是 可能的 为了 罗德尼 梅里亚姆 到 坐 在 这 客厅 的 这 老的 房子

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

in which he had been born ,
在 哪个 他 有 到过 出生 ,

罗德尼·梅里厄姆有可能坐在他出生的那栋老房子的客厅里。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['zeldə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [i:z] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn]
and talk to Zelda with an ease and pleasure that he had not known
和 讲话 到 塞尔达 和 一个 舒适 和 乐趣 那 他 有 不是 已知
[sɪns] [fi:; ji] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
since she came home and went to her father instead of going to live
自从 她 来了 家 和 去 到 她 父亲 反而 的 去 到 居住
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with her aunt or with himself ,
和 她 阿姨 或者 和 他自己 ,
他与塞尔达交谈时, 感到无比轻松愉快, 这是自从她回家后, 没有选择和姑姑或他一起生活, 而是去了她父亲那里之后, 他从未体验过的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [du:] .
which would have been the sensible thing for her to do .
哪个 会 有 到过 这 明智的 事物 为了 她 到 做 .
她本该这么做的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , " [rɪ'pi:tɪd] ['zeldə] .
" I think I have begun to live , " repeated Zelda .
" 我 思考 我 有 开始 到 居住 , " 重复 塞尔达 :
"我想我才真正开始生活,"塞尔达重复道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] , [zi:] .
" I hope you are happy , Zee .
" 我 希望 你 是 快乐的 , Zee :
"Zee, 我希望你过得开心。"

[tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
To be happy's the main thing .
到 是 快乐的 这 主要的 事物 :
快乐才是最重要的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [kaʊnts] ; [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
There is nothing else in the wide world that counts ; and I say it ,
那里 是 没有什么 别的 在 这 宽的 世界 那 计数 ; 和 我说 它 ,
在这个广阔的世界里, 没有其他任何事比这更重要; 我这样说,

[hu:z] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] . "
whose life has been a failure . "
谁 生活 有 到过 一个 失败 : "
他的一生以失败告终。

" [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [tɔ:k] [soʊ] !
" You shouldn't talk so !
" 你 不应该 讲话 所以 !
你不应该这样说话!

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
You must remember that I'm letting you be good to me ,
你 必须 记住 那 我是 出租 你 是 好的 到 我 ,
你要记住, 是我允许你对我好。

['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['helpf(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['evər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] ,
kinder and more helpful than any one ever was before to anybody ,
幼儿园 和 更多的 有帮助 比 任何 一 曾经 曾是 前 到 任何人 ,
比以往任何人都更友善、更乐于助人。

[dʒʌst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] ['hæpi] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "
just because you said you couldn't be happy any other way . "
只是 因为 你 说 你 不能 是 快乐的 任何 其他 方式 : "
就因为你说过你没有其他快乐的方式。"

“ [jes] ； [aim][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ˈdɪfrənt] [laɪf] ， ” [hi:; hi] [sed] [aɪˈrɑ:nɪkli] ．
“ **Yes ； I'm going to lead a different life ， ” he said ironically ．**
“ 是的 ； 我是 去 到 带领 一个 不同的 生活 ， ” 他 说 讽刺的是 ．
“ 是的，我要过另一种生活，”他讽刺地说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [peɪ] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][ˈvaɪpər][ʌv; əv] [ˈenməti] [ɪn] [wʌnz] [ˈbʊzəm] ．
“ **It doesn't pay to cherish the viper of enmity in one's bosom ．**
“ 它 不 支付 到 珍惜 这 毒蛇 的 敌意 在 一个人的 怀 ．
“ 怀抱仇恨的毒蛇是得不偿失的。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fʌn] [ɪn] [ˈheɪtɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ，
But I suppose there's a certain fun in hating people ．
但 我 认为 有 一个 肯定 乐趣 在 憎恨 人们 ；
但我认为憎恨别人也有某种乐趣。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ． ”
even though you never get a chance to even up with them ． ”
甚至 尽管 你 绝不 得到 一个 机会 到 甚至 向上 和 他们 ． ”
即使你永远没有机会和他们算账。”

“ [ju:; jʊ] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈpeɪɡənɪzəm][ɪn][ju:; jʊ] ， [mʌn] [ˈɔ:ŋklə] ．
“ **You still have a little lingering paganism in you ， mon oncle ．**
“ 你 仍然 有 一个 小的 挥之不去的 异教 在 你 ， 星期一 独行侠 ．
“ 我的叔叔，你身上还残留着一点异教徒的思想。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ．
But it's disappearing ．
但 它是 消失 ．
但它正在消失。

[ˈɑ:lɪv] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpɑ:lək] [hæv; həv] [kwɔ:t] [hɪt][aɪ ˈti:] [ɔ:f] ．
Olive tells me that you and Captain Pollock have quite hit it off ．
橄榄 讲述 我 那 你 和 队长 波洛克 有 相当 打 它 离开 ．
奥利弗告诉我，你和波洛克船长相处得非常融洽。

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [ˈnæsti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ．
You certainly were nasty to him ．
你 当然 是 可恶的 到 他 ．
你对他确实很恶劣。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snʌbɪŋz]
He ought to have called you out and made you fight for the snubbings
他 应该 到 有 称为 你 出去 和 制成 你 斗争 为了 这 冷落
[ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ． ”
you gave him ． ”
你 给予 他 ． ”
他本该当面质问你，让你为之前冷落他的行为付出代价。

“ [bɑ:] ！ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] ， [ðæts] [ɔ:l] ．
“ **Bah ！ I'm a little absent - minded ， that's all ．**
“ 呸 ！ 我是 一个 小的 缺席的 - 有思想 ， 那就是 全部 ．
“ 唉！我有点心不在焉，仅此而已。”

“ [bʌt; bət] [ˈmɛri:əm] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈpɑ:lək] ．
“ **But Merriam smiled when he remembered Pollock ．**
“ 但 梅里亚姆 微笑 什么时候 他 记得 波洛克 ．
但梅里厄姆想起波洛克时，脸上露出了笑容。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ， [aɪv] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftərˈnu:n] [-]
“ **By the way ， I've accepted his invitation for to - morrow afternoon [402]**
“ 经过 这 方式 ， 我已经 公认 他的 邀请 为了 到 - 明天 下午 [-]
“顺便说一下，我已经接受了他明天下午的邀请[402]

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] ?
to drive out to the post site with him , I believe you are asked ?
到 驾驶 出去 到 这 邮政 地点 和 他 , 我 相信 你 是 问 ?
我想, 你的任务应该是和他一起开车去哨所吧?

[ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] ?
And Olive and Morris ?
和 橄榄 和 莫里斯 ?
奥利弗和莫里斯呢?

[wɪtʃ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɪz] [ˈpɑːlək] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [ˌem ˈiː]
Which wing of our family is Pollock trying to break into , will you kindly tell me
哪个 翼 的 我们的 家庭 是 波洛克 尝试 到 休息 进入 , 将要 你 亲切地 告诉 我
?
?
?
请问波洛克究竟想闯入我们家的哪个分支?

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ˈræðər] [mɑːrkt] [əˈtenʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
He has shown you rather marked attention , it seems to me . "
他 有 所示 你 相当 标记 注意力 , 它 似乎 到 我 . "
我觉得他对你相当关注。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
" You are quite likely to have a niece in the army .
" 你 是 相当 可能 到 有 一个 侄女 在 这 军队 .
“你很可能有个侄女在军队服役。”

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [bɪn] [ˈɑːlɪv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I fancy that it's all arranged ; of course , it's been Olive all the time .
我 想要 那 它是全部 安排 ; 的 课程 , 它是 到过 橄榄 全部 这 时间 .
我猜这一切都是安排好的; 当然, 一直以来都是奥利弗在幕后操纵。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [təʊld][ˌem ˈiː]
She hasn't told me
她 还没有 讲述 我
她还告诉我

[jet] , — [bʌt; bət]
yet , — but
然而 , — 但
然而, ——但是

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ! "
she doesn't have to tell me ! "
她 不 有 到 告诉 我 ! "
她没必要告诉我!

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !
“你别说! ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I had no idea of it .
我 有 不 主意 的 它 .
我对此毫不知情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [læst] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər] [fɪr] — "
I was troubled last winter for fear — "
我 曾是 麻烦 最后的 冬天 为了 害怕 — "
去年冬天我一直很担心——

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ It was foolish of you .
“ 它 曾是 愚蠢 的 你 :

你这样做太愚蠢了。

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [fi:; ji] ['ædɪd] ['mɑ:kɪŋli] ,
I flattered myself for an absurd little while , “ she added mockingly ,
我 受宠若惊 我 为了 一个 荒诞 小的 尽管 , “ 她 额外 嘲讽地 ,
“我自恋了一小会儿,”她嘲讽地补充道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [em 'i:; ; bʌt; bət] , [ə'læs] [ænd; ənd] [ə'læk] !
“ that he might see something pleasing in me ; but , alas and alack !
“ 那 他 可能 看 某物 令人愉悦 在 我 ; 但 , 唉 和 呜呼 !
“希望他能在我身上看到一些令人愉悦的东西; 但是, 唉, 唉!

['ɑ:lɪv] [stəʊl] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [em 'i:; , [ænd; ənd] [fi:; ji] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ['du:ɪŋ]
Olive stole him away from me , and she didn't have very hard work doing
橄榄 偷窃 他 离开 从 我 , 和 她 没有 有 非常 难的 工作 正在做
[aɪ 'ti:; , ['i:ðə] .
it , either :
它 , 任何一个 :

奥利弗把他从我身边抢走了, 而且她也没费什么力气。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em 'i:; [tu:; tə] [stɑ:rt] ['ɑ:lɪv] [ɔ:f] ['hæpɪli] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
But you will help me to start Olive off happily , won't you ?
但 你 将要 帮助 我 到 开始 橄榄 离开 快乐地 , 惯于 你 ?

但你会帮助我让奥利弗快乐地开始新的生活, 对吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['noʊbə:di] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɪk'sept] [ju: 'es] .
You know there's nobody to do anything for her except us .
你 知道 有 无人 到 做 任何事物 为了 她 除了 我们 :

你知道除了我们, 没有人能帮她。

[aɪ] [θɪŋk] [fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['wedɪŋ] ,
I think she ought to have a church wedding ,
我 思考 她 应该 到 有 一个 教会 婚礼 ,

我认为她应该举行教堂婚礼。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'wei] [ænd; ənd] [ænt] ['dʒu:liə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
and you could give the bride away and Aunt Julia could have a wedding
和 你 可以 给 这 新娘 离开 和 阿姨 朱莉娅 可以 有 一个 婚礼
['brekfəst] [ɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rɪ'sep] (ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:ɹ; həɹ] — [ɔ:l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæt] [wi:; wi]
breakfast or a large reception for her — all to show the community that we
早餐 或者 一个 大的 接待 为了 她 — 全部 到 展示 这 社区 那 我们
[ɑ:ɹ; əɹ] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ju'hɑ:rtɪd] ['fæməli] .
Merriams are really a united family .
梅里亚姆斯 是 真的 一个 团结的 家庭 :

这样, 你就可以把新娘交给新郎, 朱莉娅阿姨也可以为她举办婚宴或大型招待会——这一切都是为了向社区表明, 我们梅里亚姆家族确实是一个团结的大家庭。

['meɪbi] ['ɑ:lɪv] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['wedɪŋ] !
Maybe Olive will have a military wedding !
或许 橄榄 将要 有 一个 军队 婚礼 !

也许奥利弗会举行一场军人婚礼!

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['θɹɪlɪŋ] .
The prospect is positively thrilling .
这 前景 是 积极地 惊险 :

前景真是令人兴奋。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [juː; jə] [wɪl] [duː][jər; jər] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jə] ? " **In any event , you will do your very nicest for her , won't you ? "** 在任何事件 , 你 将要 做 你的 非常 最友善的 为了 她 , 惯于 你 ? " 无论如何, 你都会尽力对她好, 对吗?

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , **" I don't see any way out of it , " he said ,** " 我 不 看 任何 方式 出去 的 它 , " 他 说 , " 我看不出有什么办法可以摆脱困境,"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [kaɪnd] . **in a tone that was wholly kind .** 在 一个 语气 那 曾是 完全 种类 . 语气非常友善。

" [ˈɑːlɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [wʌn] . **" Olive is a pretty girl and a sensible one .** " 橄榄 是 一个 漂亮的 女孩 和 一个 明智的 一 . "奥利芙是个漂亮又懂事的女孩。"

[ɪf] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [aɪl] [let] [juː; jə] [baɪ] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . **If she's going to be married , I'll let you buy my wedding present for her .** 如果 她是 去 到 是 已婚 , 患病的 让 你 买 我的 婚礼 展示 为了 她 . 如果她要结婚了, 我就让你帮我买结婚礼物送给她。

[gʊd] - [baɪ] . **Good - by .** 好的 - 经过 . 再见。

" [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlək] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **" It rained the next day and Pollock telephoned to the members of his** " 它 下雨了 这 下一个 天 和 波洛克 电话 到 这 成员 的 他的 [ˈpɑːrti] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [poʊˈspoʊnd] . **party that the excursion would be postponed .** 派对 那 这 短途旅行 会 是 推迟 . "第二天下雨了, 波洛克打电话给他的同伴们, 说这次郊游要推迟了。"

[ˈzeldə] [hoʊpt] [ðæt] [ˈɑːlɪv] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [-] **Zelda hoped that Olive would come up to the [403]** 塞尔达 希望 那 橄榄 会 来 向上 到 这 [-] 塞尔达希望奥利芙能来到[403]

[haʊs] , **house ,** 房子 , 房子,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] **and when the bell rang she thought it was her cousin and called to** 和 什么时候 这 钟 响铃 她 想法 它 曾是 她 表哥 和 称为 到 [ðə; ði] [blæk] [ˈændʒəˌlɪn] , **the black Angeline ,** 这 黑色的 安吉琳 , 门铃响的时候, 她以为是表妹来了, 便喊了一声“黑衣天使”。

[huː] [stɪl] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈpɑːliːz] [əˈsɪstənt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [ˈmeriːəm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp] [sterz] . **who still acted as Polly's assistant , to bring Miss Merriam directly up stairs .** WHO 仍然 行动 作为 波莉的 助手 , 到 带来 错过 梅里亚姆 直接地 向上 楼梯 . 她仍然担任波莉的助手, 直接带梅里厄姆小姐上楼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:ris] ['leɪtən] [hu:m] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'naʊnst] .
But it was Morris Leighton whom the girl announced .
但 它 曾是 莫里斯 莱顿 谁 这 女孩 宣布 .

但女孩宣布的却是莫里斯·莱顿。

“ [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwertɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **I'll be down in a moment , ” she said , but she waited , sitting at the table ,**
“ 患病的 是 向下 在 一个 片刻 , ” 她 说 , 但 她 等待 , 坐着 在 这 桌子 ,
“我马上就下去,”她说, 但她却坐在桌旁等着。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɒndəd] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,
where she had so often pondered great and little matters during the year ,
在哪里 她 有 所以 经常 沉思 伟大的 和 小的 事情 期间 这 年 ,
一年中, 她经常在那里思考大大小小的事情。

[ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
a troubled look upon her face , considering many things .
一个 麻烦 看 之上 她 脸 , 考虑 许多 事物 .

她脸上带着忧虑的神色, 似乎在思考很多事情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɔ:risɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ˈlʌvəz] ,
The fact that her mother and Morris's father had once been lovers ,
这 事实 那 她 母亲 和 莫里斯 父亲 有 一次 到过 恋人 ,
她母亲和莫里斯的父亲曾经是恋人这一事实,

[æz; əz] [blə:tid] [aʊt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l] ,
as blurted out by her father in his rage and confirmed by her uncle ,
作为 脱口而出 出去 经过 她 父亲 在 他的 愤怒 和 确认的 经过 她 叔叔 ,
正如她父亲在盛怒之下脱口而出, 并得到她叔叔的证实那样,

[hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər] [prəˈfaʊndli] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd][gɜ:rl] ,
had impressed her profoundly ; she was not a morbid girl ,
有 印象深刻 她 深刻地 ; 她 曾是 不是 一个 病态的 女孩 ,
她给她留下了深刻的印象; 她不是一个阴郁的女孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
but there seemed something uncanny in the story ,
但 那里 似乎 某物 不可思议 在 这 故事 ,
但这个故事似乎有些诡异之处。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈmɔ:ris] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgen] [spi:k] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
and she had determined that Morris should never again speak words of love to her ;
和 她 有 决定 那 莫里斯 应该 绝不 再次 说话 字 的 爱 到 她 .

她下定决心, 莫里斯永远不应该再对她说情话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [ˈpɪtɪf(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ˈmɔ:ris] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
It was all too pitiful ; she had no right to any happiness that Morris might bring her ;
它 曾是 全部 也 可怜 ; 她 有 不 正确的 到 任何 幸福 那 莫里斯 可能 带来 她 ;

这一切都太可怜了; 她没有权利拥有莫里斯可能给她带来的任何幸福;

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [ˈmeməri] [si:md] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
and here again her mother's memory seemed to follow and lay a burden upon her .
和 这里 再次 她 母亲的 记忆 似乎 到 跟随 和 躺 一个 负担 之上 她 .

母亲的记忆似乎再次如影随形, 给她带来了沉重的负担。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] ,
She was sorry that she had not asked the maid to excuse her ,
她 曾是 对不起 那 她 有 不是 问 这 女佣 到 原谅 她 ,
她后悔没有请女佣向她道别。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][ʃiː, ji] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ɪn]
but it was too late and she went down to the parlor with foreboding in
但 它 曾是 也 晚的 和 她 去 向下 到 这 客厅 和 不祥的预感 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

但为时已晚，她怀着不祥的预感下楼去了客厅。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæsfbɔːlt] [ɪn]
Morris was standing at the window watching the rain beat upon the asphalt in
莫里斯 曾是 常设 在 这 窗户 观看 这 雨 打 之上 这 沥青 在
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [aʊtˈsaɪd] .
the narrow street outside .
这 狭窄的 街道 外部 .

莫里斯站在窗边，看着雨水拍打着外面狭窄街道上的沥青路面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][step] .
He turned quickly as he heard her step .
他 转向 迅速地 作为 他 听到 她 步 .

听到她的脚步声，他迅速转过身去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] !
“ **You are a brave man to venture out in a storm like this** !
“ 你 是 一个 勇敢的 男人 到 风险投资 出去 在 一个 风暴 喜欢 这 !
“你真是个勇敢的人，竟然敢在这种暴风雨中外出！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪz][ɔːf] ?
Of course , you knew that our excursion is off ?
的 课程 , 你 知道 那 我们的 短途旅行 是 离开 ?
你当然知道我们的旅行取消了？

[ˈkæptɪn] [ˈpɑːlək] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt] [wiːd] [weɪt] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈbetər] [deɪ] . “
Captain Pollock telephoned that we'd wait until a better day . “
队长 波洛克 电话 那 我们会 等待 直到 一个 更好的 天 . “
波洛克船长打电话来说，我们要等到更好的时机。

“ [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [soʊ] .
“ **I understood so** .
“ 我 理解 所以 .

我明白了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][verˈkeɪf(ə)n] [pɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd]
But I was keyed to vacation pitch and I thought you wouldn't mind
但 我 曾是 按键 到 假期 沥青 和 我 想法 你 不会 头脑
但我当时一心想推销度假产品，而且我觉得你不会介意。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] , — [ɪf]
if I came , — if
如果 我 来了 , — 如果

如果我来了，——如果

[aɪ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] . “ [-]
I didn't stay very long . “ [**404**]
我 没有 停留 非常 长的 . “ [-]

我没待多久。”[404]

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , — [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [steɪ] ['veri] [lɔ:n] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [stænd] — [ɔ:l][ðə; ði]
“ **Oh , of course , — if you don't stay very long ; but you needn't stand — all the**
“ 哦 , 的 课程 , — 如果 你 不 停留 非常 长的 ; 但 你 不必 站立 — 全部 这
[taɪm] ! ”
time ! ”
时间 ! ”

“哦，当然可以——如果你不待太久的话；但你也不必一直站着！”

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] [ki:p] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] ['drɪri] [æftər'nu:n] [laɪk] [ðɪs] .
“ **You wouldn't have had me keep my office a dreary afternoon like this .**
“ 你 不会 有 有 我 保持 我的 办公室 一个 凄凉 下午 喜欢 这 .

“你肯定不会让我让办公室在这样一个阴沉的下午待在那里。”

[ɪts] ['ræðər] [tʃɪrləs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] . ”
It's rather cheerless in our office on rainy days , I should like you to know . ”
它是 相当 冷冷清清 在 我们的 办公室 在 下雨 天 , 我 应该 喜欢 你 到 知道 . ”

我想让你知道，下雨天我们办公室的气氛相当沉闷。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] .
“ **But I've heard that the office is picturesque .**
“ 但 我已经 听到 那 这 办公室 是 如画 .

“但我听说那间办公室风景如画。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ti:] [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
You ought to give a tea or do something of that sort ,
你 应该 到 给 一个 茶 或者 做 某物 的 那 种类 ,

你应该请人喝杯茶或者做点类似的事情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hu:] ['derənt] [ɡoʊ] [daʊn] [ʼʌðərwaɪz] , [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . ”
so that the rest of us , who daren't go down otherwise , may see it . ”
所以 那 这 休息 的 我们 , WHO 不敢 去 向下 否则 , 可能 看 它 . ”

这样，我们这些不敢下去的人也能看到它。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɑ:r] [wen] [hi:; hi] [gets] [hoʊm] .
“ **You should make the suggestion to Mr . Carr when he gets home .**
“ 你 应该 制作 这 建议 到 先生 . 卡尔 什么时候 他 获得 家 .

“你应该等卡尔先生回家后再向他提出这个建议。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [weɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . ”
It would have weight coming from you . ”
它 会 有 重量 未来 从 你 . ”

这话要是你说了，就更有分量了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] !
“ **I can't imagine it !**
“ 我 不能 想象 它 !

“我简直无法想象！”

[ðə; ði][fɜ:rm] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [lu:z] [ɔ:l][ɪts] ['klaɪənts] [ɪf] [ə; eɪ][sʊʃ(ə)] ['fʌŋk(ə)n] [wɜ:r; wər] [held] [ðer; ðər] . ”
The firm would probably lose all its clients if a social function were held there . ”
这 公司 会 大概 失去 全部它是 客户 如果 一个 社会的 功能 是 握住 那里 . ”

如果公司在那里举办社交活动，他们很可能会失去所有客户。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ju: 'es] ; [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəʊbz] .
“ **I see that you're not really interested in us ; you're afraid of the microbes .**
“ 我 看 那 你是 不是 真的 感兴趣的 在 我们 ; 你是 害怕的 的 这 微生物 .

“我看得出来你对我们并不感兴趣；你害怕的是微生物。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] ['ɑ:fɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I suppose our old office must have a lot of them .
我 认为 我们的 老的 办公室 必须 有 一个 很多 的 他们 .

我想我们以前的办公室肯定有很多。

” [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'hænəti][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔ:k] .

” **They both laughed at the inanity of their talk .**
” 他们 两个都 笑了 在 这 空虚 的 他们的 讲话 .

他们俩都嘲笑自己谈话的愚蠢。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [tʃɪli] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməntl] .
The room was chilly , and she rose and found the matches on the mantel .
这 房间 曾是 寒冷 , 和 她 玫瑰 和 成立 这 比赛 在 这 壁炉架 .

房间很冷，她起身在壁炉架上找到了火柴。

” [noʊ] ! [aɪ] [kɑ:nt] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] .

” **No ! I can't allow you , ” she said .**
” 不 ! 我 不能 允许 你 , ” 她 说 .

“不行！ 我不能允许你这么做，”她说。

[aɪ] [su:pərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [paɪəz] — [aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz] —
” **I superintend the laying of these pyres — I know exactly where the paper is —**

” 我 督 这 躺下 的 这些 火葬 — 我 知道 确切地 在哪里 这 纸 是 —
[bɪˈhoʊld] !
behold !
看哪 !

“我监督这些火葬堆的布置——我确切地知道纸张在哪里——看！

” [ðə; ði] [fleɪm] [li:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkɪndlɪŋ] ,

” **The flame leaped suddenly through the light kindling ,**
” 这 火焰 跳跃 突然 通过 这 光 引火物 ,

火焰突然跃过轻盈的引火物，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi: ʃi] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
and as she watched it he felt that her interest in it was the simple
和 作为 她 观看 它 他 毛毡 那 她 兴趣 在 它 曾是 这 简单的

[ʌnəˈfektɪd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

unaffected interest of a child .
不受影响 兴趣 的 一个 孩子 .

当她观看时，他觉得她对它的兴趣是孩子那种简单而无矫揉造作的兴趣。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] - [red] [gaʊn] [ɪnˈhænst] [hɜ:r; hər] [feɪnt] [ˈkʌlər] ;

Her dark - red gown enhanced her faint color ;
她 黑暗的 - 红色的 袍 增强型 她 头晕的 颜色 ;

她那件深红色的长裙衬得她原本就苍白的脸色更加苍白了；

[hi:; hi] [əˈkju:zd] [ðə; ði] [slaɪt] [blæk] [ˈvelvɪt] [laɪn] [ðæt] [krept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɔ:θ]
he accused the slight black velvet line that crept here and there over the cloth
他 被告 这 轻微 黑色的 天鹅绒 线 那 悄悄地爬 这里 和 那里 超过 这 布

[ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ;

of trying to match her hair and eyes ;
的 尝试 到 匹配 她 头发 和 眼睛 ;

他指责布料上不时出现的黑色细丝线，是想与她的头发和眼睛相配；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hændz] , — [ðæt] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi][tɔʊld] [hɪmˈself] ,
then he turned his attention to her hands , — that were , he told himself ,
然后 他 转向 他的 注意力 到 她 双手 , — 那 是 , 他 讲述 他自己 ,

然后他将注意力转向她的双手——他告诉自己，那双手.....

[laɪk] [swɪft] [ˈlɪt(ə)][bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .

like swift little birds in their quickness and certainty .
喜欢 迅速 小的 鸟类 在 他们的 速度 和 肯定 .

就像迅捷的小鸟一样，行动迅速而果断。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

Her father came to the door and hesitated .
她 父亲 来了 到 这 门 和 犹豫了一下 .

她父亲走到门口，犹豫了一下。

“ [wəʊnt][ju:; jə] [kʌm] [ænd; ənd] [fə] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər] , [ˈfɑ:ðər] ?

“ **Won't you come and share our fire , father ?**
“ 惯于 你 来 和 分享 我们的 火 , 父亲 ?

“父亲，您愿意来和我们一起围坐在篝火旁吗？ ”

“ [ˈzeldə] [æskt] . [-]

“ **Zelda asked . [405]**

“ 塞尔达 问 . [-]

塞尔达问道。[405]

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! [aɪm] [kwaɪt] [ˈbɪzi] .

“ **No , oh , no ! I'm quite busy .**

“ 不 , 哦 , 不 ! 我是 相当 忙碌的 .

“不，哦，不！我很忙。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] .

It's a very bad day , Mr . Leighton .

它是 一个 非常 坏的 天 , 先生 . 莱顿 .

莱顿先生，今天真是糟糕的一天。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

“ **He turned and they presently heard him climbing the stairs to his room .**

“ 他 转向 和 他们 目前 听到 他 攀登 这 楼梯 到 他的 房间 .

他转过身，他们随即听到他上楼回房间的声音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,

It was very still in the parlor ,

它 曾是 非常 仍然 在 这 客厅 ,

客厅里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsɒbd] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [ˈsi:dəz] [ɪn] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

and the wind outside sobbed through the old cedars in accompaniment to the

和 这 风 外部 啜泣 通过 这 老的 雪松 在 伴奏 到 这

[splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

splash of the rain .

溅 的 这 雨 .

窗外的风吹过古老的雪松，伴着雨滴拍打的声音呜咽着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɔ:rɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ;

It was very sweet to her to know that Morris was so near ;

它 曾是 非常 甜的 到 她 到 知道 那 莫里斯 曾是 所以 靠近 ;

得知莫里斯就在附近，她感到非常欣慰；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈwɔʊntɪd] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]

there was in his presence in the house at this unwonted hour of the day a

那里 曾是 在 他的 在场 在 这 房子 在 这 不寻常的 小时 的 这 天 一个

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [nu:] .

suggestion of something intimate and new .

建议 的 某物 亲密的 和 新的 .

在这个不寻常的时间，他的出现让房子里弥漫着一种亲密而又全新的氛围。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [hi:; hi] [roʊz][ænd; ənd] [dru:]

She was looking away from him into the fire when he rose and drew

她 曾是 寻找 离开 从 他 进入 这 火 什么时候 他 玫瑰 和 画

[kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

close to her .

关闭 到 她 .

他起身走向她时，她正把目光从他身上移开，看向火堆。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jə][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **I have come to ask you to do something for me , ” he said .**

“ 我 有 来 到 问 你 到 做 某物 为了 我 , ” 他 说 .

“我来是想请你帮我做件事，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [sɔːŋ] — [maɪ] [sɔːŋ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [miːnz] — [soʊ] [mʌt]
“ **I want you to sing me the song — my song — the one that means — so much**
“ 我 想 你 到 唱歌 我 这 歌曲 — 我的 歌曲 — 这 — 那 方法 — 所以 很多
— [ðæt] [miːnz] ['evriθɪŋ] . ”
— that means everything . ”
— 那 方法 一切 . ”

“我想让你为我唱那首歌——我的歌——那首对我意义非凡的歌——那首对我来说意义重大的歌。”
“ [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] !
“ **I can't , I can't !**
“ 我 不能 , 我 不能 !
“我不能，我不能！ ”

[pliːz] [dəʊnt][æsk][em 'iː] , “ — [ænd; ʌnd][jiː; ji] [klentʃt] [hɜːr; həʀ][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; həʀ] [niːz] .
Please don't ask me , “ — and she clenched her hands upon her knees .
请 不 问 我 , “ — 和 她 紧握 她 双手 之上 她 膝盖 .
“请不要问我,”——说着，她双手紧紧地攥着膝盖。

“ [juː; jʊ][hɜːrt][em 'iː][wʌnz] , — [wen] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][did] , [wen] [juː; jʊ] [wiʃt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi]
“ **You hurt me once , — when you knew you did , when you wished me to be**
“ 你 伤害 我 一次 , — 什么时候 你 知道 你 做过 , 什么时候 你 希望 我 到 是
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

“你曾经伤害过我——明知故犯，甚至希望我受到伤害，
[wen] [aɪ] [spʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , — [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] , — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] !
when I spoke to you of the song , — of my song , — of our song !
什么时候 我 辐 到 你 的 这 歌曲 , — 的 我的 歌曲 , — 的 我们的 歌曲 !

当我跟你谈起这首歌，——我的歌，——我们的歌！
[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , [ziː] ,
But I want you to sing it to me now , Zee ,
但 我 想 你 到 唱歌 它 到 我 现在 , Zee ,
但我现在想让你唱给我听，Zee。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] [ðen] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] ,
and if you can sing it and then tell me that you don't care ,
和 如果 你 能 唱歌 它 和 然后 告诉 我 那 你 不 关心 ,
如果你能唱出来，然后告诉我你不在乎，

— [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʌv]
— that you don't know what love
— 那 你 不 知道 什么 爱
——你根本不懂什么是爱

[ɪz] , — [ðen]
is , — then
是 , — 然后
是，——那么

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ʌv; əv] [ʌv] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] . ”
I shall never again speak to you — of love — or anything . ”
我 将 绝不 再次 说话 到 你 — 的 爱 — 或者 任何事物 . ”
我以后再也不会跟你谈起爱情，或者任何事了。

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ðə; ði] [sɔːŋ] .
“ **No ; I don't know — the song .**
“ 不 ; 我 不 知道 — 这 歌曲 .
“不，我不知道——那首歌。”

[aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] [aɪˈtiː] , — [ˈevər] [əˈɡen] ! “
I can't sing it , — ever again ! ”
我 不能 唱歌 它 , — 曾经 再次 ! ”

我再也唱不了这首歌了!

“ [ɪz][aɪˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] , — [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] ?
“ Is it because you are afraid , — is that it ? ”
“ 是 它 因为 你 是 害怕的 , — 是 那 它 ? ”

“是因为你害怕吗? ——是这样吗? ”

[juː; jʊ][kɑːnt] [wuːnd] [emˈiː] [naʊ] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;
You can't wound me now by anything that you may say ;
你 不能 伤口 我 现在 经过 任何事物 那 你 可能 说 ;

你现在说什么都伤不了我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [emˈiː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ænd] [ðen] [tel] [emˈiː] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz]
but if you will sing me the song and then tell me that your word will always
但 如果 你 将要 唱歌 我 这 歌曲 和 然后 告诉 我 那 你的 单词 将要 总是
[biː; bi][noʊ] ,
be no ,
是 不 ,

但是, 如果你为我唱完这首歌, 然后又告诉我你的答案永远是“不”,

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ziː] , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
then I shall go away , Zee , and I shall never trouble you again .
然后 我 将 去 离开 , Zee , 和 我 将 绝不 麻烦 你 再次 .

那么我就走了, 泽, 我以后再也不会打扰你了。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hændz] ,
“ She remembered , as she listened with her head bowed over her hands ,
“ 她 记得 , 作为 她 听着 和 她 头 鞠躬 超过 她 双手 ,
她低着头, 双手捂着脸, 听着, 回忆道:

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [-]
the first time she had heard his voice , [406]
这 第一的 时间 她 有 听到 他的 嗓音 , [-]

她第一次听到他的声音[406]

[ðæt] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ænd] [strɔːŋ] .
that was deep and strong .
那 曾是 深的 和 强的 .

那感觉深刻而强烈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
It was only a year ago , in Mrs . Carr's drawing - room .
它 曾是 仅有的 一个 年 前 , 在 太太 . 卡尔的 绘画 - 房间 .

就在一年前, 在卡尔太太的客厅里。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][reɪn] -
She rose and walked away and looked out through the window upon the rain -
她 玫瑰 和 步行 离开 和 看起来 出去 通过 这 窗户 之上 这 雨 -
[swept] [striːt] ;
swept street ;
扫荡 街道 ;

她起身走开, 透过窗户望向被雨水冲刷的街道;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wet] [liːvz] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈpɪktʃər] ;
she saw the wet leaves clinging in the walk ; it was a desolate picture ;
她 锯 这 湿的 树叶 依恋 在 这 走 ; 它 曾是 一个 荒凉 图片 ;

她看到湿漉漉的落叶挂在小路上, 那是一幅荒凉的景象;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɒləɹ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] .
“ **and something of the outer dolor , the change of the year , touched her** .

和 某物 的 这 外 疼痛 , 这 改变 的 这 年 , 感动 她 .

[aɪ] [kɑ:nt] [sɪŋ] [jɔɹ; jər] [sɔ:ŋ] — ['eni] [sɔ:ŋ] !
“ **I can't sing your song — any song !**

“ 我 不能 唱歌 你的 歌曲 — 任何 歌曲 !

“我不会唱你的歌——任何歌都不会! ”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wið; wiθ] ['læftər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **and she turned to him suddenly with laughter in her eyes** .

“ 和 她 转向 到 他 突然 和 笑声 在 她 眼睛 .

“然后她突然转过身来看着他，眼中充满了笑意。”

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)], , [ʃi:; ji] ['ædɪd] [ænd; ənd] [læft] .
“ **My throat is very painful , “ she added and laughed** .

“ 我的 喉 是 非常 痛苦 , “ 她 额外 和 笑了 .

“我的喉咙很痛，”她补充道，然后笑了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
“ **He did not smile , but took a step nearer** .

他 做过 不是 微笑 , 但 采取 一个 步 更近 .

他没有笑，而是走近了一步。

[ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] ?
“ **Is the reason because you are afraid ?**

“ 是 这 原因 因为 你 是 害怕的 ?

“是因为你害怕吗? ”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , — [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [noʊ] . “
I must know , — I have waited a long time to know . “

我 必须 知道 , — 我 有 等待 一个 长的 时间 到 知道 . “

我必须知道——我已经等了很久了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , — [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʃaɪnɪŋ] , [ðen] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **Some other time , — when the sun is shining , then I may sing it , “ she said ,**

“ 一些 其他 时间 , — 什么时候 这 太阳 是 灼灼 , 然后 我 可能 唱歌 它 , “ 她 说 ,

“等到阳光明媚的时候，我可能会唱这首歌，”她说。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pa:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **her eyes upon the window** .

她 眼睛 之上 这 窗户 .

她的目光落在窗外。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **Then if you won't sing it , — if you are afraid of it ,**

“ 然后 如果 你 惯于 唱歌 它 , — 如果 你 是 害怕的 的 它 ,

“那么，如果你不愿意唱，——如果你害怕唱，

— [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] — “
— **then you mean for me to believe — “**

— 然后 你 意思是 为了 我 到 相信 — “

“——那么你的意思是让我相信——”

[nʌθɪŋ] ! “
“ **Nothing ! “**

“ 没有什么 ! “

“没有什么! ”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] , [zi:] , [hi:; hi] [sed] ,
“ **But I won't be thrown off so easily , Zee , “ he said ,**

“ 但 我 惯于 是 抛掷 离开 所以 容易地 , Zee , “ 他 说 ,

“但我不会轻易放弃，Zee，”他说。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈdrest] [hɜ:r; həɹ][soʊ] .
as though he had always addressed her so .
作为 尽管 他 有 总是 已解决 她 所以 .

仿佛他一直都是这样称呼她的。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌem ˈi:] [ˈsɪriəsli] , — ”
“ **You may as well take me seriously** , — ”
“ 你 可能 作为 出色地 拿 我 严重地 , — ”

“你最好还是认真对待我的话吧——”

“ [aɪm][nɑ:t] — ” [ænd; ənd] [mɜ:rθ] [ˈlaɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] — “ [aɪm][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ! ”
“ **I'm not — ” and mirth lighted her eyes — “ I'm not taking you at all ! ”**
“ 我是 不是 — ” 和 欢笑 照明 她 眼睛 — ” 我是 不是 采取 你 在 全部 ! ”

“我不是——”她眼中闪过一丝笑意——“我根本不会带你走！ ”

“ [zi:] , ” — [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [stɪl] [ˈnɪrər] ,
“ **Zee , ” — and he drew still nearer** ,
“ Zee , ” — 和 他 画 仍然 更近 ,

“Zee,”——他走得更近了，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] .
so that he could have put out his hand and touched her .
所以 那 他 可以 有 放 出去 他的 手 和 感动 她 .

这样他就可以伸出手去触摸她了。

“ [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] , [greɪv] [əˈgen] , “ [pli:z] [fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , — [ænd; ənd][ˌem ˈi:]
“ **Please , ” she begged , grave again , “ please forget all about the song , — and me**
“ 请 , ” 她 乞求 , 严重 再次 , “ 请 忘记 全部 关于 这 歌曲 , — 和 我
!
!
!

“求求你们,”她再次严肃地恳求道,“请忘记那首歌, 还有我! ”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] , — [ˈveri] [mʌtʃ] .
I wish you to , — very much .
我 希望 你 到 , — 非常 很多 .

我非常希望如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈri:z(ə)nz] , — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] , — [waɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
There are reasons , — a great many reasons , — why you must forget all about
那里 是 原因 , — 一个 伟大的 许多 原因 , — 为什么 你 必须 忘记 全部 关于

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [laɪkt] ,
the song you liked ,
这 歌曲 你 喜欢 ,

有很多原因——非常多的原因——让你彻底忘记你喜欢的那首歌。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] — [səˈdʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and everything that I may — suggest to you .
和 一切 那 我 可能 — 建议 到 你 .

以及我可能向你提出的所有建议。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , — [pli:z] ? ”
Won't you believe me , — please ? ”
惯于 你 相信 我 , — 请 ? ”

你难道不相信我吗? 求你了?

“ [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . ” [-]
“ **There can't be any reasons that make any difference . ” [407]**
“ 那里 不能 是 任何 原因 那 制作 任何 不同之处 . ” [-]

“没有任何理由能起到任何作用。”[407]

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] . ”
“ You can be kind if you will , ” she said , ” and merciful . ”
“ 你 能 是 种类 如果 你 将要 , ” 她 说 , ” 和 仁慈 . ”
“如果你愿意, 你可以善良一些,”她说, “也可以仁慈一些。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][maɪˈself] !
“ There is a reason ; there is myself !
“ 那里 是 一个 原因 ; 那里 是 我 !
“原因就在于我自己! ”

[aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [neɪm] [ɔːr][tuː; tə][stænd] [nɪr] [juː; jʊ] .
I'm not fit to call your name or to stand near you .
我是 不是 合身 到 称呼 你的 姓名 或者 到 站立 靠近 你 .
我不配呼唤你的名字, 也不配站在你身边。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ziː] ,
I have little to offer ; but I love you , Zee ,
我 有 小的 到 提供 ; 但 我 爱 你 , Zee ,
我没有什可以给你的; 但我爱你, Zee。

“ — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pliː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk]
“ — and the sincerity of his plea touched her , so that she did not speak
“ — 和 这 诚意 的 他的 恳求 感动 她 , 所以 那 她 做过 不是 说话
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
——他恳求的真诚打动了她, 以至于她一时语塞。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪn] - [ˈbiːtn] [peɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
but stood staring at the rain - beaten pane with eyes that saw nothing .
但 站立 凝视 在 这 雨 - 被打败 窗格 和 眼睛 那 锯 没有什么 .
但他却呆呆地望着被雨水打碎的玻璃窗, 眼神空洞, 什么也看不见。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You could spare me — if you would , ” she said .
“ 你 可以 空闲的 我 — 如果 你 会 , ” 她 说 .
“如果你愿意的话, 可以饶了我一命。”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈstedəli] , [ʌnˈʃiːldɪŋli] .
“ I would give my life for you , ” he answered steadily , unyieldingly .
“ 我 会 给 我的 生活 为了 你 , ” 他 回答 稳步 , 毫不妥协 .
“我愿为你付出生命,”他坚定而毫不动摇地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let][juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː][əˈsaɪd] , — [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈaɪd(ə)] [fɪrɪz] [ɔːr] [daʊts] .
“ But I can't let you put me aside , — for any idle fears or doubts .
“ 但 我 不能 让 你 放 我 旁边 , — 为了 任何 闲置的 恐惧 或者 疑虑 .
“但我不能让你因为任何无谓的恐惧或疑虑而把我抛在一边。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
You must tell me what troubles you ; you have not told me that you did not
你 必须 告诉 我 什么 麻烦 你 ; 你 有 不是 讲述 我 那 你 做过 不是
[ker] .
care .
关心 .
你必须告诉我你烦恼的事情; 你没有告诉我你不在乎。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [weɪz] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
I shall not go until you tell me what it is that weighs against me .
我 将 不是 去 直到 你 告诉 我 什么 它 是 那 重量 反对 我 .
除非你告诉我究竟是什么让我感到如此沮丧, 否则我不会离开。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
I have a right to one or the other .
我 有 一个 正确的 到 一 或者 这 其他 .

我有权选择其中之一。

" [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ;
" **She looked at him suddenly ; it would be easy to say that she did not care ;**
" 她 看起来 在 他 突然 ; 它 会 是 简单的 到 说 那 她 做过 不是 关心 ;
她突然看了他一眼；很容易说她不在乎；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] .
but her eyes filled at the thought , and she turned to the window again .
但 她 眼睛 已填 在 这 想法 , 和 她 转向 到 这 窗户 再次 .
但想到这里，她的眼眶湿润了，于是又转向窗外。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [stri:t] [strʌk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
The beat of hoofs upon the hard street struck upon her with a sense of
这 打 的 蹄子 之上 这 难的 街道 击 之上 她 和 一个 感觉 的
[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈvæstnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpraːfɪt]
the world's vastness and the wind in the cedars sang like a mournful prophet
这 世界的 广袤无垠 和 这 风 在 这 雪松 唱 喜欢 一个 悲哀 先知
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] .
of the coming winter .
的 这 未来 冬天 .

马蹄踏在坚硬的街道上，让她感受到世界的辽阔；风吹过雪松林，仿佛在哀婉地预言着即将到来的冬天。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [ment] [soʊ]
She could not tell him that he meant nothing to her , when he meant so
她 可以 不是 告诉 他 那 他 意思是 没有什么 到 她 , 什么时候 他 意思是 所以
[ˈnɪrli] [ɔːl] ;
nearly all ;
几乎 全部 ;

她无法告诉他，他对于她来说什么都不是，因为他几乎就是她的一切；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbæriər] , [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] .
but if she should set up a barrier , it might be enough and he would go .
但 如果 她 应该 放 向上 一个 障碍 , 它 可能 是 足够的 和 他 会 去 .
但如果她设置障碍，或许就足够了，他就会离开。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] , — [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [lɔːsɪz] ,
" **You know we have had trouble , — that my father has met with losses ,**
" 你 知道 我们 有 有 麻烦 , — 那 我的 父亲 有 遇见 和 损失 ,
— [ænd; ænd][hiː; hi] [niːdz] [em ˈiː] .
— **and he needs me .**
— 和 他 需求 我 .

“你知道我们遇到了一些困难，我父亲遭受了一些损失，他需要我。”

[maɪ][ˈduːti] [ɪz] [hɪr] ; [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] . "
My duty is here ; that must be a sufficient reason . "
我的 责任 是 这里 ; 那 必须 是 一个 充足的 原因 . "
我的职责就在这里；这应该足以构成充分的理由。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɪnstəntli] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ziː] .
" **No , " he said instantly , " that is not a reason at all , Zee .**
" 不 , " 他 说 即刻 , " 那 是 不是 一个 原因 在 全部 , Zee .
“不,”他立刻说道,“这根本不是理由, Zee。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] ,
You are doing for your father all that you could be asked to do ,
你 是 正在做 为了 你的 父亲 全部 那 你 可以 是 问 到 做 ,
你已经尽你所能为你的父亲做了所有他要求你做的事情。

— [ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [les] . ”
— and I should not ask you to do less . ”
— 和 我 应该 不是 问 你 到 做 较少的 . ”

——我不应该要求你做得更少。”

“ [aɪ][mʌst; məst][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I must do all I can , ” she said . ”
“ 我 必须 做 全部 我 能 , ” 她 说 .

“我必须尽我所能,”她说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] .
“ There must be no question of loyalty . ”
“ 那里 必须 是 不 问题 的 忠诚 .

“绝对不能有忠诚方面的问题。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” — [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][him; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋ] , — “ [its] [-]
And now , ” — she turned to him smiling , — “ it's [408] ”
和 现在 , ” — 她 转向 到 他 微笑 , — “ 它是 [-]

现在,”她转过身对他微笑, “是[408]

[ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [aʊtˈsaɪd] ; [let][ju: ˈes][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌɪnˈdɔ:rz] . “
very disagreeable outside ; let us be cheerful indoors . ”
非常 令人不快的 外部 ; 让 我们 是 快乐 室内 . ”

外面天气很差, 让我们在室内保持愉快吧。

“ [zi:] , ” [hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈɡrevli] , “ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ðæt] .
“ Zee , ” he began gravely , “ I'm not so easily dismissed as that . ”
“ Zee , ” 他 开始 严重地 , ” 我是 不是 所以 容易地 解雇 作为 那 .

“Zee,”他严肃地说道, “我可没那么容易被忽视。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [der] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
There's something that I want to say , that I shouldn't dare say to you ,
有 某物 那 我 想 到 说 , 那 我 不应该 敢 说 到 你 ,

我有一句话想对你说, 但我不敢对你说。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] .
if I did not love you .
如果 我 做过 不是 爱 你 .

如果我不爱你。

[aɪ] [nu:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [waɪl]
I knew months ago that you were showing a cheerful face to the world while
我 知道 几个月 前 那 你 是 显示 一个 快乐 脸 到 这 世界 尽管

[ju:; jʊ] [ˈsʌfərd] . “
you suffered . ”
你 遭受 . ”

几个月前我就知道, 你其实一直在为别人强颜欢笑, 内心却饱受煎熬。

“ [pli:z] , [oʊ] , [pli:z] !
“ Please , oh , please ! ”
“ 请 , 哦 , 请 !

“求求你, 哦, 求求你! ”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ and she lifted her hands to her face . ”
“ 和 她 抬起 她 双手 到 她 脸 .

她抬起双手捂住脸。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][kaɪnd] !
“ It is not kind ! ”
“ 它 是 不是 种类 !

“这太不友善了! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ! "
 You must not ! "
 你 必须 不是 ! "

你绝对不能这样做！

" [juː; jʊ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [nu:] [wɜ:r; wər] [gʊd] ;
 " You made light of things that you knew were good ; "
 你 制成 光 的 事物 那 你 知道 是 好的 ;

你轻视了你明明知道是美好的事物；

[juː; jʊ] [sed] [θɪŋz] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
 you said things often that you did not mean ; but you were brave and strong
 你 说 事物 经常 那 你 做过 不是 意思是 ; 但 你 是 勇敢的 和 强的
 [ænd; ənd] [faɪn] .
 and fine .
 和 美好的 .

你经常说一些言不由衷的话；但你勇敢坚强，一切都很好。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] , [zi:] .
 I understood it , Zee .
 我 理解 它 , Zee .

我明白了，Zee。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
 But now that is all out of the way .
 但 现在 那 是 全部 出去 的 这 方式 .

但现在这一切都解决了。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][ju:z][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] . "
 There is no use in thinking about it any more . "
 那里 是 不 使用 在 思维 关于 它 任何 更多的 . "

再想这件事也没用了。

" [nʊʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ] [tɔ:kt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][br'kəz, br'kɔ:z] , — [oʊ]
 " No ; but you must know that I talked to you as I did because , — oh
 " 不 ; 但 你 必须 知道 那 我 谈话 到 你 作为 我 做过 因为 , — 哦
 ,
 ！
 ,

“不；但你必须知道我那样跟你说话是因为，——哦，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [heɪtɪd] [ˈgʊdnəs] !
 because I hated goodness !
 因为 我 憎恨 善良 ！

因为我憎恨善良！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hert] [aɪ 'ti:] !
 I tried to hate it !
 我 尝试 到 恨 它 ！

我试着讨厌它！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z] — [ˈfɑ:ðər] — [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] — [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
 It was because — father — but I mustn't — speak of it . "
 它 曾是 因为 — 父亲 — 但 我 不得 — 说话 的 它 . "

那是因为——父亲——但我不能——说出来。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [zi:] . "
 " I understand all about that , Zee . "
 " 我 理解 全部 关于 那 , Zee . "

“我完全明白，Zee。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [oʊld] , ” — [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈpɪtɪfəli] ; “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [oʊld] ,
“ **But I am very old ,** ” — **she went on pitifully ;** “ **I am very old ,** ”
“ 但 我 是 非常 老的 , ” — 她 去 在 可怜地 ; “ 我 是 非常 老的 , ”
“但我已经很老了,”她可怜兮兮地继续说道,“我已经很老了,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈgɜːrlhʊd] — [aɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'iː][læst] [jɪr] — [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ]
and my girlhood — it all went away from me last year — and every day I
和 我的 少女时代 — 它 全部 去 离开 从 我 最后的 年 — 和 每一个 天 我
[hæd; həd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] ,
had to act a part ,
有 到 行为 一个 部分 ,
我的少女时代——这一切去年都离我而去了——我每天都不得不扮演一个角色,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] [ˈmeni] [ˈfuːli] [θɪŋz] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] — “
and I did so many foolish things , — you must have thought —”
和 我 做过 所以 许多 愚蠢 事物 , — 你 必须 有 想法 — “
你肯定觉得我做了很多蠢事吧——”

“ [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ziː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hær][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
“ **That I loved you , Zee ,** ” **he declared , refusing to meet her on the ground**
“ 那 我 喜爱 你 , Zee , ” 他 声明 , 拒绝 到 见面 她 在 这 地面
[ʃiː; ʃi] [soʊt] .
she sought .
她 寻求 .
“我爱你, Zee,”他宣称, 拒绝在她所寻求的理由上与她见面。

“ [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mʌst; məst][biː; bi] — [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] —
“ **The sweetest thing in the world ,** ” **she said ,** “ **must be — not to know —**
“ 这 最甜美的 事物 在 这 世界 , ” 她 说 , “ 必须 是 — 不是 到 知道 —
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ; [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] !
of evil ; not to know !
的 邪恶的 ; 不是 到 知道 !
“世界上最美好的事,”她说, “一定是——不知道——邪恶; 不知道!

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈhɑːrteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [broʊk]
“ **and there was the pent - up heartache of a year in the sigh that broke**
“ 和 那里 曾是 这 五角星 - 向上 心痛 的 一个 年 在 这 叹 那 打破
[frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
from her .
从 她 .
“她叹了口气, 那是一年来积压的心痛。

“ [jes] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [bæd] , [ziː] ; [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [ˈbetər] [θɪŋz] [ə'hed] — [aɪm] [ʃʊr]
“ **Yes ; it was all too bad , Zee ; but we'll find better things ahead — I'm sure**
“ 是的 ; 它 曾是 全部 也 坏的 , Zee ; 但 出色地 寻找 更好的 事物 前方 — 我是 当然
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .
“是的, 一切都太糟糕了, Zee; 但我们以后会找到更好的东西——我对此深信不疑。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
“ **She was not ready to look into the future .**
“ 她 曾是 不是 准备好 到 看 进入 这 未来 .
她还没有准备好展望未来。
[hɜːr; hær][maɪnd][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈendɪd] . [-]
Her mind was still busy with the year that had just ended . [409]
她 头脑 曾是 仍然 忙碌的 和 这 年 那 有 只是 结束 . [-]
她仍然沉浸在刚刚过去的一年的回忆中。[409]

“ [aɪ] [sed] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] — [ɑ:n] ” **I said so many things that I did not mean , sometimes , and I was hard — on** 我 说 所以 许多 事物 那 我 做过 不是 意思是 , 有时 , 和 我 曾是 难的 — 在 [ju:; jʊ] , **you** , 你 ,

“我有时说了很多言不由衷的话，而且我对你很严厉，”

[wen] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ˈsɔ:ri] [naʊ] . ” **when you meant to be kind ; but I'm sorry now .** ” 什么时候 你 意思是 到 是 种类 ; 但 我是 对不起 现在 . ”

你本意是想表达善意，但我现在很抱歉。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rd] [ɑ:n] [em ˈi:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] . ” **You were a little hard on me now and then , but I think I liked it .** 你 是 一个 小的 难的 在 我 现在 和 然后 , 但 我 思考 我 喜欢 它 .

“你偶尔对我有点严厉，但我认为我喜欢这样。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [jæl; jəl] [læf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ” **Some day I shall laugh about it .** ” 一些 天 我 将 笑 关于 它 . ”

总有一天我会笑着谈起这件事。

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈevər] [kʊd; kəd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] [sɪˈvɪrli] . ” **I don't see how you ever could ,** ” **she declared severely .** 我 不 看 如何 你 曾经 可以 , ” 她 声明 严重 .

“我不明白你怎么可能做到，”她严厉地说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:s] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] . ” **I was thinking of the moose ,** ” **he answered , smiling down on her .** 我 曾是 思维 的 这 驼鹿 , ” 他 回答 , 微笑 向下 在 她 .

“我当时在想那只驼鹿，”他笑着回答，低头看着她。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ] [lækt] [ˈentərpraɪz] ; ” **It was your idea that I lacked enterprise ;** 它 曾是 你的 主意 那 我 缺乏 企业 ;

“是你认为我缺乏进取心；

[aɪ] [ˈwɒznt] [ðə; ði] [ˈventʃəsəm] [naɪt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] . ” **I wasn't the venturesome knight you had hoped to see .** 我 不是 这 冒险 骑士 你 有 希望 到 看 .

我并非你所期待的那种英勇无畏的骑士。

[ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈhʌmb(ə)] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ɡoʊlz] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ɪn] [nu:] [fi:ldz] [ðæt] [ju:; jʊ] **You liked to make me humble by setting goals for me in new fields that you** 你 喜欢 到 制作 我 谦逊的 经过 环境 目标 为了 我 在 新的 字段 那 你 [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ri:tʃ] . **knew well enough I could never reach .** 知道 出色地 足够的 我 可以 绝不 抵达 .

你喜欢通过在新的领域为我设定目标来让我保持谦逊，而你很清楚我永远无法达到这些目标。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] , [zi:] ? ” **That was the way of it , wasn't it , Zee ?** ” 那 曾是 这 方式 的 它 , 不是 它 , Zee ? ”

事情就是这样，对吧，Zee？

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfu:liʃ] [ʌv; əv] [em ˈi:] . ” **It was very foolish of me .** 它 曾是 非常 愚蠢 的 我 .

“我当时真是太愚蠢了。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈnevə] [ment] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muːs] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . “
I really never meant anything at all about the moose — and things like that .”
我 真的 绝不 意思是 任何事物 在 全部 关于 这 驼鹿 — 和 事物 喜欢 那 . “
我真的从来没想过要提麋鹿之类的事。

“ [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] !
“ **Don't take it back !**
” 不 拿 它 后退 !
“别把它拿回去!”

[aɪm] [stiɪl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [muːs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] .
I'm still going to get the moose or his equivalent .
我是 仍然 去 到 得到 这 驼鹿 或者 他的 相等的 .
我还是会弄到那只驼鹿或者类似的动物。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] [brɪfɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] ,
I'm going to do something quite large and fine before I give up the fight ,
我是 去 到 做 某物 相当 大的 和 美好的 前 我 给 向上 这 斗争 ,
在放弃斗争之前, 我打算做一件相当大且意义非凡的事情。

[ˈoʊnli][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] .
only I want you to make it worth while .
仅有的 我 想 你 到 制作 它 值得 尽管 .
我只希望你让这一切值得。

“ [hiː; hi] [ˈrestɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;
“ **He rested one hand on the back of a chair ;**
” 他 休息 一 手 在 这 后退 的 一个 椅子 ;
他将一只手放在椅背上;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [draːpt] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
the other was dropped lightly into the pocket of his coat .
这 其他 曾是 掉落 轻轻 进入 这 口袋 的 他的 外套 .
另一只手轻轻地放进了他的外套口袋里。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ji] [ləkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ˈstedi] [ænd; ənd][kaɪnd] .
His gray eyes , when she looked up at him , were steady and kind .
他的 灰色的 眼睛 , 什么时候 她 看起来 向上 在 他 , 是 稳定的 和 种类 .
当她抬头看他时, 他灰色的眼睛坚定而温柔。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [mæn] .
He had not the appearance of a defeated man .
他 有 不是 这 外貌 的 一个 战败 男人 .
他看起来不像个战败的人。

[ʃiː; ji][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] [seɪ] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] “ [ɡɑːt]
She had once heard Mr . Carr say that Morris Leighton was a fellow who “ got
她 有 一次 听到 先生 . 卡尔 说 那 莫里斯 莱顿 曾是 一个 同伴 WHO “ 得到
[θɪŋz] [dʌn] ,
things done ,
事物 完毕 ,

她曾听卡尔先生说过, 莫里斯·莱顿是个“能把事情办成”的人。
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəʃər] [hɜːr; hər] .
“ **and the remembrance of this did not reassure her .**
” 和 这 纪念 的 这 做过 不是 保证 她 .

而回忆起这件事并没有让她感到安心。
“ [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [mæn] , “ [ʃiː; ji] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **I hope — I know — you will be a successful man , “ she said slowly ,**
” 我 希望 — 我 知道 — 你 将要 是 一个 成功的 男人 , ” 她 说 缓慢地 ,
“我希望——我知道——你会成为一个成功的人,”她缓缓说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] .
“ and now let us be good friends .
“ 和 现在 让 我们 是 好的 朋友们 .

“现在让我们成为好朋友吧。”

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [sit] [daʊn] [ænd; ənd] [bi:; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈtɑ:pɪk]
“ She turned as though to sit down and be quit of a disagreeable topic
“ 她 转向 作为 尽管 到 坐 向下 和 是 辞职 的 一个 令人不快的 话题
[fə'revər] ,
forever ,
永远 ,

她转过身，仿佛要坐下，永远不再谈论这个令人不快的话题。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hændz] .
but he drew a step nearer and took her hands .
但 他 画 一个 步 更近 和 采取 她 双手 .

但他走近一步，握住了她的手。

“ [zi:] , “ — [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni]
“ Zee , “ — and the smile was all gone from his eyes — “ there isn't any
“ Zee , “ — 和 这 微笑 曾是 全部 已消失 从 他的 眼睛 — “ 那里 不是 任何
[sʌt] ['i:zi] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
such easy escape for you .
这样的 简单的 逃脱 为了 你 .

“Zee,”——他眼中的笑容完全消失了——“你没有那么容易的逃脱之路。

[jɔr; jər] ['ri:z(ə)nz] [-]
Your reasons [410]
你的 原因 [-]

你的理由[410]

[ɑ:r; ər] [noʊ] ['ri:z(ə)nz] .
are no reasons .
是 不 原因 .

没有理由。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
You have said all that there is to say , haven't you ?
你 有 说 全部 那 那里 是 到 说 , 还没有 你 ?

该说的都说完了，不是吗？

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] [ʌv] [em 'i:] .
But you haven't said that you do not love me .
但 你 还没有 说 那 你 做 不是 爱 我 .

但你并没有说你不爱我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [ə'weɪ] ,
If you will say that I shall go away ,
如果 你 将要 说 那 我 将 去 离开 ,

如果你说我要离开，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
and if that is so I must know it now .
和 如果 那 是 所以 我 必须 知道 它 现在 .

如果真是这样，我必须现在就知道。

“ [ʃi:; ji] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər] [hændz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [taɪt] .
“ She struggled to free her hands , but he held them tight .
“ 她 挣扎 到 自由的 她 双手 , 但 他 握住 他们 紧的 .

她挣扎着想挣脱他的手，但他却紧紧地抓住不放。

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈveri] [waɪt] .

She drew away from him , her face very white .
她 画 离开 从 他 , 她 脸 非常 白色的 .

她躲开了他，脸色惨白。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Suddenly she raised her eyes and looked at him .
突然 她 提高 她 眼睛 和 看起来 在 他 .

她突然抬起头，看向他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][goʊ] .

“ You must let me go .
” 你 必须 让 我 去 .

你必须放我走。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] . ”

I can't tell you why ; but there can be nothing between you and me . ”
我 不能 告诉 你 为什么 ; 但 那里 能 是 没有什么 之间 你 和 我 . ”

我无法告诉你为什么；但你我之间不应该有任何隔阂。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ziː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstedəli] .

“ I love you , Zee , ” he said steadily .
” 我 爱 你 , Zee , ” 他 说 稳步 .

“我爱你，Zee，”他平静地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][help] [juː; jʊ] , — [ɪf]

“ You must let me help you , — if
” 你 必须 让 我 帮助 你 , — 如果

“你一定要让我帮你，——如果

[ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈeni] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] , — [ɪf] [jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑːðəɹ] [hæz; həz] [met] [sʌm; səm] [nuː] [ˈdɪfɪkəlti] — ”

there is any new trouble , — if your father has met some new difficulty — ”
那里 是 任何 新的 麻烦 , — 如果 你的 父亲 有 遇见 一些 新的 困难 — ”

如果有什么新的麻烦，——比如你父亲遇到了什么新的困难——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] !

“ Oh , you don't understand !
” 哦 , 你 不 理解 !

“哦，你不明白！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈfɑːðəɹ] — [əˈloʊn] — [aɪ] [miːn] .

It isn't father — alone — I mean .
它 不是 父亲 — 独自的 — 我 意思是 .

我的意思是，不只是父亲一个人。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəɹ] — [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ]

I can't tell you — I can't speak of it — it was my mother — and your
我 不能 告诉 你 — 我 不能 说话 的 它 — 它 曾是 我的 母亲 — 和 你的

[ˈfɑːðəɹ] — [ðer; ðəɹ] [ʌnˈhæpi] [ˈstoːri] ;

father — their unhappy story ;
父亲 — 他们的 不开心 故事 ;

我不能告诉你——我不能谈论这件事——那是我母亲——还有你父亲——他们不幸的故事；

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] !

but there is a fate in these things !
但 那里 是 一个 命运 在 这些 事物 !

但凡事皆有因果！

[its] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [ju:; jʊ] ; [its] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
It's not that I don't believe in you ; it's because I have grown afraid of happiness
它是 不是 那 我 不 相信 在 你 ; 它是 因为 我 有 生长 害怕的 的 幸福
!
!
!

不是我不相信你，而是因为我害怕幸福！

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] [streɪndʒ] ,
And it is all so strange ,
和 它 是 全部 所以 奇怪的 ,

这一切都太奇怪了。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [læst]
that you and I should meet here and that I should have hurt you last
那 你 和 我 应该 见面 这里 和 那 我 应该 有 伤害 你 最后的
[ˈsʌmə] — [ˈmeɪbi] — [æz; əz] [maɪ] [ˈmʌðər] [hɜ:rt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
summer — maybe — as my mother hurt your father .
夏天 — 或许 — 作为 我的 母亲 伤害 你的 父亲 .

你我本该在这里相遇，而我去年夏天本该伤害你——也许——就像我母亲伤害你父亲那样。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] . "
And that was before I knew their story . "
和 那 曾是 前 我 知道 他们的 故事 . "

那是在我了解他们的故事之前的事了。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]
"**We must not think of them and what they did ; we must think of**
" 我们 必须 不是 思考 的 他们 和 什么 他们 做过 ; 我们 必须 思考 的
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“我们不应该去想他们以及他们做了什么；我们应该想想我们自己。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
I know the story of your mother and my father .
我 知道 这 故事 的 你的 母亲 和 我的 父亲 .

我知道你母亲和我父亲的故事。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] [toʊld] [em 'i:] , [kwɔ:t] ['ri:s(ə)ntli] . "
Your uncle told me , quite recently . "
你的 叔叔 讲述 我 , 相当 最近 . "

你叔叔不久前告诉我的。

" [jes] ; ['ʌŋk(ə)] ['rɒdni] [nu:] . "
"**Yes ; Uncle Rodney knew . "**
" 是的 ; 叔叔 罗德尼 知道 . "

“是的，罗德尼叔叔知道。”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə'la:rmd] [em 'i:] [ə; eɪ]
"**And now that is all there is of that and you haven't alarmed me a**
" 和 现在 那 是 全部 那里 是 的 那 和 你 还没有 惊慌 我 一个
[ˈpɑ:rtɪk(ə)] , [zi:] . "
particle , Zee . "
粒子 , Zee . "

“现在事情就到此为止了，你一点也没让我感到害怕，Zee。”

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [ʌndər'stænd] , " [ɪ:; jɪ] ['fɔ:ltəd] .
"**I knew you wouldn't understand , " she faltered .**
" 我 知道 你 不会 理解 , " 她 犹豫不决 .

“我就知道你不会理解，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [zi:] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] ,
“ **I love you , Zee , ” he said , simply and sincerely** ,
“ 我 爱 你 , Zee , ” 他 说 , 简单地 和 真挚地 ,
“我爱你, Zee,”他简单而真诚地说。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spiːks] [huː] [dʌz] [nɔːt][juːz] [wɜːrdz] [ˈlaɪtli] .
as a man speaks who does not use words lightly .
作为 一个 男人 说话 WHO 做 不是 使用 字 轻轻 .
说话像个不轻易开口的人。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həʀ][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həʀ][kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He put his arms about her and drew her close to him .
他 放 他的 武器 关于 她 和 画 她 关闭 到 他 .
他搂住她, 把她拉近自己。

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈhoʊli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; həʀ] [-]
The tears sprang into his eyes as he saw how wholly she yielded her [411]
这 眼泪 弹簧 进入 他的 眼睛 作为 他 锯 如何 完全 她 产生 她 [-]
看到她完全屈服, 他的眼泪涌上眼眶[411]

[ˈgɜːlz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][wɪn] .
girl's heart to him and how little there remained to win .
女孩们 心 到 他 和 如何 小的 那里 剩余 到 赢 .
女孩对他的心, 以及她还剩下多少可以赢得的东西。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; həʀ] [breθ] , [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɒbz] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He felt her breath , broken with happy little sobs , against his face .
他 毛毡 她 气息 , 破碎的 和 快乐的 小的 啜泣 , 反对 他的 脸 .
他感觉到她断断续续、带着幸福小抽泣的呼吸拂过他的脸庞。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [zi:] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋɡər]
“ **We have our own life to live , Zee ; there is no fate that is stronger**
“ 我们 有 我们的 自己的 生活 到 居住 , Zee ; 那里 是 不 命运 那 是 更强
[ðæn; ðən] [lʌv] ,
than love ,
比 爱 ,
“我们都有自己的人生要过, Zee; 没有什么命运比爱情更强大。”

” [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[ˈmɪdnɑɪt] [hæd; həd] [strʌk] .
Midnight had struck .
午夜 有 击 .

午夜已至。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [bɪˈhænli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld]
The rain had ceased and the autumn stars looked down benignly upon the world
这 雨 有 停止 和 这 秋天 明星 看起来 向下 良性地 之上 这 世界
.
:
.

雨停了, 秋日的繁星慈祥地俯瞰着这个世界。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːmeɪˈrɒn] [haʊs] .
It was very still in the Dameron house .
它 曾是 非常 仍然 在 这 达默伦 房子 .
达默伦家一片寂静。

[ˈzeldə][sæt] [ˈdri:miŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] [ˈteɪbl] , [hɜ:r; hær] [ˈmʌðəz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˈlaɪŋ] [kloʊzd] [brɪˈfɔ:r]
Zelda sat dreaming before her table , her mother's little book lying closed before
塞尔达 卫星 做梦 前 她 桌子 , 她 母亲的 小的 书 说谎 关闭 前
[hɜ:r; hær] .
her .
她 .

塞尔达坐在桌前做梦，她母亲的小册子合上放在她面前。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [dɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst]
A new heaven and a new earth had dawned for her on the day just
一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 有 黎明 为了 她 在 这 天 只是
[ˈendɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] .
ended and in her heart there was peace .
结束 和 在 她 心 那里 曾是 和平 .

刚刚过去的这一天，对她来说仿佛迎来了崭新的天地，她的内心充满了平静。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][oʊld] [haʊs] ,
She rose and lighted a candle and went down through the silent old house ,
她 玫瑰 和 照明 一个 蜡烛 和 去 向下 通过 这 沉默的 老的 房子 ,
[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hær][hænd] .
carrying the book in her hand .
携带 这 书 在 她 手 .

她手里拿着那本书。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ə; eɪ] [fju:] [koʊl] [sti:l] [bænd] [ˈfɪtʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərples][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nelt] [brɪˈfɔ:r]
In the parlor a few coals still burned fitfully in the fireplace and she knelt before
在 这 客厅 一个 很少 煤炭 仍然 烧伤 断断续续地 在 这 壁炉 和 她 跪下 前
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

客厅里，壁炉里还有几块煤炭断断续续地燃烧着，她跪在壁炉前。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [əˈɡenst] [hɜ:r; hær] [tʃi:k] .
holding the book against her cheek .
保持 这 书 反对 她 脸颊 .
[aɪ ˈti:] .
她把书贴在脸颊上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
Then she poised it above the flames ,
然后 她 准备 它 多于 这 火焰 ,
[aɪ ˈti:] .
然后她把它悬在火焰上方，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][fɔ:l] [wer] [ðə; ði] [ˈembərz] [wɜ:r; wər] [ˈbraɪtəst] .
hesitated a moment and let it fall where the embers were brightest .
犹豫了一下 一个 片刻 和 让 它 落下 在哪里 这 余烬 是 最亮的 .
[aɪ ˈti:] .
他犹豫片刻，然后让它落在余烬最明亮的地方。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈleðər] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][kɜ:rl][ænd; ənd] [rərɪð] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi]
She watched the leather and paper curl and writhe until they ceased to be
她 观看 这 皮革 和 纸 卷曲 和 翻腾 直到 他们 停止 到 是
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] ,
distinguishable ,
可区分的 ,

她看着皮革和纸张卷曲扭动，直到它们变得难以分辨。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
and still her eyes rested for a moment upon the place where they had
和 仍然 她 眼睛 休息 为了 一个 片刻 之上 这 地方 在哪里 他们 有
[bɪn] .
been .
到过 :

她的目光仍然停留在他们刚才去过的地方片刻。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt]
She rose and held the candle close to a photograph of her mother that
她 玫瑰 和 握住 这 蜡烛 关闭 到 一个 照片 的 她 母亲 那
[stəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .
stood upon the mantel and studied it wistfully .
站立 之上 这 壁炉架 和 研究 它 怅然地 .

她站起身，将蜡烛靠近摆放在壁炉架上的母亲照片，若有所思地凝视着它。

“ ['mʌðər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !
” Mother , dear little mother !
” 母亲 , 亲爱的 小的 母亲 !

“妈妈，亲爱的小妈妈！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 :

她低声说道。

“ ['mɔːrɪs] !
” Morris !
” 莫里斯 !

“莫里斯！

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] ['kɑːntent] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
” Then with a smile of happy content showing in the soft light of the candle ,
” 然后 和 一个 微笑 的 快乐的 内容 显示 在 这 柔软的光 的 这 蜡烛 ,
“然后，在柔和的烛光下，她脸上露出了幸福满足的笑容，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ster] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] .
she went out into the dark hall and up the long stair to her room .
她 去 出去 进入 这 黑暗的 大厅 和 向上 这 长的 楼梯 到 她 房间 .

她走出房间，来到黑暗的走廊，然后沿着长长的楼梯回到自己的房间。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n]
A LIST of IMPORTANT FICTION
一个 列表 的 重要的 小说

重要小说列表

[ðə; ði] [bɒbz] - ['merəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[lʌv] , ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [pelf]
LOVE , POLITICS AND PELF
爱 , 政治 和 不义之财

爱情、政治和金钱

[ðə; ði]
THE
这

这

^[ˈɡræftərz]
^[ˈɡræftərz]
^[ˈɡræftərz]
嫁接者

嫁接者

^[bɑː] ^[ˈfrænsɪs] ^[ˈlɪnd]
^[bɑː] ^[ˈfrænsɪs] ^[ˈlɪnd]
^[bɑː] ^[ˈfrænsɪs] ^[ˈlɪnd]
经过 弗朗西斯 林德

作者：弗朗西斯·林德

^[ˈɔːθər] ^[ʌv; əv]^[ðə; ði]^[ˈmæstər]^[ʌv; əv] ^[ˈæpəlbi]
^[ˈɔːθər] ^[ʌv; əv]^[ðə; ði]^[ˈmæstər]^[ʌv; əv] ^[ˈæpəlbi]
^[ˈɔːθər] ^[ʌv; əv]^[ðə; ði]^[ˈmæstər]^[ʌv; əv] ^[ˈæpəlbi]
作者 的 这 掌握 的 苹果比

《苹果镇的主人》的作者

^[wʌn] ^[ʌv; əv]^[ðə; ði]^[bɛst]^[ɪɡˈzæmpəlz]^[ʌv; əv]^[ə; eɪ] ^[nʊː] ^[ænd; ænd] ^[dɪˈstɪŋktli] ^[əˈmerɪkən] ^[klæs] ^[ʌv; əv]^[ˈfɪkʃ(ə)n] —
^[wʌn] ^[ʌv; əv]^[ðə; ði]^[bɛst]^[ɪɡˈzæmpəlz]^[ʌv; əv]^[ə; eɪ] ^[nʊː] ^[ænd; ænd] ^[dɪˈstɪŋktli] ^[əˈmerɪkən] ^[klæs] ^[ʌv; əv]^[ˈfɪkʃ(ə)n] —
^[ðə; ði]^[kaɪnd] ^[wɪtʃ] ^[fɑɪndz]^[ˈruːmæns]^[ænd; ænd]^[ˈiːv(ə)n]^[senˈseɪʃən(ə)l] ^[ɪkˈsaɪtmənt] ^[ɪn] ^[ˈbɪznəs] ,
^[ðə; ði]^[kaɪnd] ^[wɪtʃ] ^[fɑɪndz]^[ˈruːmæns]^[ænd; ænd]^[ˈiːv(ə)n]^[senˈseɪʃən(ə)l] ^[ɪkˈsaɪtmənt] ^[ɪn] ^[ˈbɪznəs] ,
^[ðə; ði]^[kaɪnd] ^[wɪtʃ] ^[fɑɪndz]^[ˈruːmæns]^[ænd; ænd]^[ˈiːv(ə)n]^[senˈseɪʃən(ə)l] ^[ɪkˈsaɪtmənt] ^[ɪn] ^[ˈbɪznəs] ,
这是美国新兴的、独具特色的小说类型——在商业中发现浪漫情怀甚至惊险刺激——的最佳范例之一。

^[ˈpɑːlətɪks] , ^[ˈfaɪnəns]^[ænd; ænd] ^[lɔː] .
^[ˈpɑːlətɪks] , ^[ˈfaɪnəns] ^[ænd; ænd] ^[lɔː] .
^[ˈpɑːlətɪks] , ^[ˈfaɪnəns]^[ænd; ænd] ^[lɔː] .
政治 , 金融 和 法律 .

政治、金融和法律。

^[ðə; ði] ^[ˈaʊtlʊk]
^[ðə; ði] ^[ˈaʊtlʊk]
^[ðə; ði] ^[ˈaʊtlʊk]
这 前景

展望

^[ɪts] ^[ˈswiːpɪŋ] ^[ˈsentənsɪz] ^[ˈfaɪər]^[ðə; ði] ^[blʌd] ^[laɪk] ^[nʊː] ^[wɑːn] .
^[ɪts] ^[ˈswiːpɪŋ] ^[ˈsentənsɪz] ^[ˈfaɪər]^[ðə; ði] ^[blʌd] ^[laɪk] ^[nʊː] ^[wɑːn] .
^[ɪts] ^[ˈswiːpɪŋ] ^[ˈsentənsɪz] ^[ˈfaɪər]^[ðə; ði] ^[blʌd] ^[laɪk] ^[nʊː] ^[wɑːn] .
它是 扫荡 句子 火 这 血 喜欢 新的 葡萄酒 .

它那气势磅礴的句子如同新酒般令人热血沸腾。

^[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]^[pəʊst]
^[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]^[pəʊst]
^[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]^[pəʊst]
波士顿 邮政

波士顿邮报

^[ˈtelɪfoʊn] , ^[ˈtelɪɡræf] , ^[ˌlʊkəˈmoʊtɪv] , ^[skɜːrɪ] , ^[klɪk] , ^[ˈθʌndər] ^[θruː] ^[ðə; ði]^[ˈpeɪdʒɪz]^[ɪn]^[ə; eɪ] ^[weɪ]
^[ˈtelɪfoʊn] , ^[ˈtelɪɡræf] , ^[ˌlʊkəˈmoʊtɪv] , ^[skɜːrɪ] , ^[klɪk] , ^[ˈθʌndər] ^[θruː] ^[ðə; ði]^[ˈpeɪdʒɪz]^[ɪn]^[ə; eɪ] ^[weɪ]
^[ˈtelɪfoʊn] , ^[ˈtelɪɡræf] , ^[ˌlʊkəˈmoʊtɪv] , ^[skɜːrɪ] , ^[klɪk] , ^[ˈθʌndər] ^[θruː] ^[ðə; ði]^[ˈpeɪdʒɪz]^[ɪn]^[ə; eɪ] ^[weɪ]
^[ˌʌnˈprezɪdntɪd] ^[ɪn]^[ˈfɪkʃ(ə)n] .
^[ˌʌnˈprezɪdntɪd] ^[ɪn]^[ˈfɪkʃ(ə)n] .
^[ˌʌnˈprezɪdntɪd] ^[ɪn]^[ˈfɪkʃ(ə)n] .
空前的 在 小说 .

电话、电报、火车、嘶鸣、咔嗒、轰鸣声以小说中前所未有的方式跃然纸上。

^[aɪ] ^[ˈtiː]^[ɪz]^[æn; ən] ^[əˈmeɪzɪŋli] ^[ˈmɑːdərn] ^[bʊk] .
^[aɪ] ^[ˈtiː]^[ɪz]^[æn; ən] ^[əˈmeɪzɪŋli] ^[ˈmɑːdərn] ^[bʊk] .
^[aɪ] ^[ˈtiː]^[ɪz]^[æn; ən] ^[əˈmeɪzɪŋli] ^[ˈmɑːdərn] ^[bʊk] .
它 是 一个 令人惊讶的是 现代的 书 .

这是一本非常现代的书。

^[nʊː] ^[jɔːk] ^[taɪmz]
^[nʊː] ^[jɔːk] ^[taɪmz]
^[nʊː] ^[jɔːk] ^[taɪmz]
新的 约克 《时代周刊》

《纽约时报》

[ˈvɪrəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Virile , with the rugged strength of the West ,
阳刚的 , 和 这 崎岖 力量 的 这 西方 ,
充满活力, 拥有西方人那种坚韧不拔的力量,

[ðə; ði] [ˈɡræftərz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ə; ei] [di:p] [ˈrɪvər] , [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsfl] .
The Grafters is like the current of a deep river , vigorous and forceful .
这 嫁接者 是 喜欢 这 当前的 的 一个 深的 河 , 蓬勃 和 有力 .
骗子们就像一条深河的暗流, 奔腾不息, 势不可挡。

[ˈluːɪvɪl] [ˈkəriər] - [ˈdʒɜːrn(ə)l]
Louisville Courier - Journal
路易斯维尔 导游 - 杂志

路易斯维尔信使日报

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːrθər] [aɪ] . [ˈkelər]
Illustrated by Arthur I . Keller
插图 经过 亚瑟 我 . 凯勒

由亚瑟·I·凯勒绘制插图

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] , \$1 . -
12mo , cloth , price , \$1 . 50
12mo , 布 , 价格 , \$1 . -
12个月, 布面, 价格: 1.50美元

[ðə; ði] [bɒbz] - [ˈmɛrəl] [ˈkʌmpəni] , [ˌɪndiəˈnæpəlɪs]
The Bobbs - Merrill Company , Indianapolis
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 , 印第安纳波利斯

印第安纳波利斯的鲍勃斯-梅里尔公司

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [pleɪnz]
AN ANGEL OF THE TEXAS PLAINS
一个 天使 的 这 德克萨斯州 平原

德克萨斯平原的天使

[ˈhʌldə]
HULDAH
胡尔达

侯尔达

[prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] - [ˈtaɪər] [haʊs] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl]
Proprietor of the Wagon - Tire House and Genial
业主 的 这 车皮 - 胎 房子 和 和蔼可亲

马车轮胎屋的老板兼和蔼可亲

[fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] [ˈkʌntri]
Philosopher of the Cattle Country
哲学家 的 这 牛 国家

牧牛之乡的哲学家

[baɪ] [ˈæliːs] [məˈɡaʊən]
By ALICE MacGOWAN
经过 爱丽丝 麦克高文

作者: 爱丽丝·麦克高恩

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɡreɪs] [məˈɡaʊən] [ˈkʊk]
GRACE MacGOWAN COOKE
优雅 麦克高文 库克

格蕾丝·麦克高恩·库克

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [jɔː; jər] [hoʊp] , ['brɔːdn] [jɔː; jər] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈmeloʊ]
A book that will brighten your hope , broaden your charity , and keep you mellow
一个 书 那 将要 提亮 你的 希望 , 扩大 你的 慈善机构 , 和 保持 你 醇厚
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhjuːmər] .
with its humor .
和 它是 幽默 .

这本书会点亮你的希望，拓展你的慈善之心，并用它的幽默让你心情舒畅。

[ˌmɪniˈæpəlɪs] ['dʒɜːrn(ə)l]
Minneapolis Journal
明尼阿波利斯 杂志

明尼阿波利斯日报

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kræm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
It is cram full of human nature .
它 是 塞满 满的 的 人类 自然 .

它充满了人性的种种表现。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [laɪk] [ænt] [ˈhʌldə] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] ,
There is nobody like Aunt Huldah in any other book ,
那里 是 无人 喜欢 阿姨 胡尔达 在 任何 其他 书 ,

其他任何书中都没有像胡尔达阿姨这样的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [wʌn] .
and it is a good thing that she got into this one .
和 它 是 一个 好的 事物 那 她 得到 进入 这 一 .

她能参与其中真是件好事。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [taɪmz]
Washington Times
华盛顿 《时代周刊》

《华盛顿邮报》

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwestərn] [ˈbriːzɪz] , [ˈhoʊmli] [fəˈlɑːsəfi] , [kwɪr] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][bɪɡ]
The book with its western breezes , homely philosophy , queer characters and big
这 书 和 它是 西 微风 , 家常的 哲学 , 酷儿 人物 和 大的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

这本书充满了西风的气息、朴实的哲学思想、古怪的角色和博大的胸怀。

[ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈheroʊɪn] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrˈself] .
is almost as exhilarating as the heroine must have been herself .
是 几乎 作为 令人振奋 作为 这 女英雄 必须 有 到过 她自己 .

几乎和女主角本人一样令人振奋。

[ˈbɑːltɪmɔːr] [ˈherəld]
Baltimore Herald
巴尔的摩 先驱报

《巴尔的摩先驱报》

[ænt] [ˈhʌldə] [ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ,
Aunt Huldah is the kind of a woman loved by the whole world ,
阿姨 胡尔达 是 这 种类 的 一个 女士 喜爱 经过 这 所有的 世界 ,

胡尔达阿姨是那种深受全世界喜爱的女人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ˈheərəm] .
and the novel is the most attractive since the days of David Harum .
和 这 小说 是 这 最多 吸引人的 自从 这 天 的 大卫 哈鲁姆 .

这部小说是自大卫·哈鲁姆时代以来最吸引人的。

[ˌɪndiəˈnæpəlɪs] [ˈstɑːr]
Indianapolis Star
印第安纳波利斯 星星

印第安纳波利斯星报

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] , \$1 . -
12mo , cloth , price , \$1 . 50
12mo , 布 , 价格 , \$1 . -

12个月，布面，价格1.50美元

[ðə; ði] [bɒbz] - ['merəl] ['kʌmpəni] , [ˌɪndiəˈnæpəlɪs]
The Bobbs - Merrill Company , Indianapolis
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 , 印第安纳波利斯

印第安纳波利斯的鲍勃斯-梅里尔公司

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌvz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrən]
THE LIFE AND LOVES OF LORD BYRON
这 生活 和 爱 的 主 拜伦

拜伦勋爵的生平与爱情

[ðə; ði]
THE
这

这

['kæstəweɪ]
CASTAWAY
荒岛求生者

荒岛余生

" [θriː] [greɪt] [men] ['ruːɪnd] [ɪn][wʌn] [jɪr] — [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Three great men ruined in one year — a king , a cad and a**
" 三 伟大的 男人 毁坏 在 一 年 — 一个 国王 , 一个 CAD 和 一个
"一年之内，三个伟人陨落——一位国王、一个恶棍和一个……"

['kæstəweɪ] . " — ['baɪrən] .
castaway . " — Byron .
荒岛求生者 . " — 拜伦 .

荒岛余生。"——拜伦

[baɪ] ['hæli] ['ɜːmɪni] [raɪvz]
By HALLIE ERMINIE RIVES
经过 哈莉 埃尔米妮 河流

作者：哈莉·艾尔米妮·里夫斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [kə'reɪdʒəs]
Author of Hearts Courageous
作者 的 红心 勇敢

《勇敢的心》的作者

[lɔːrd] ['baɪrənz] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjʊːti] , [hɪz; ɪz]['brɪljəns,-jənsɪ] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Lord Byron's personal beauty , his brilliancy , his genius , his possession of a
主 拜伦的 个人的 美丽 , 他的 才华横溢 , 他的 天才 , 他的 拥有 的 一个
['taɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈferz] ,
title , his love affairs ,
标题 , 他的 爱 事务 ,

拜伦勋爵的个人美貌、才华横溢、天赋异禀、拥有爵位、风流韵事

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [kɔːz] , [ɔːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][mæɡˈnetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
his death in a noble cause , all make him the most magnetic figure in English
他的 死亡 在 一个 高贵 原因 , 全部 制作 他 这 最多 磁的 数字 在 英语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :
他为崇高的事业献出了生命, 这一切都使他成为英国文学中最具魅力的人物。

[ɪn] [mɪs] - [ˈnɑːv(ə)][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [stænd] [aʊt] [ɪn][əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpaʊər]
In Miss Rives's novel the incidents of his career stand out in absorbing power
在 错过 - 小说 这 事件 的 他的 职业 站立 出去 在 吸收 力量
[ænd; ənd] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [fɔːrs] .
and enthralling force :
和 引人入胜 力量 :
在里夫斯小姐的小说中, 他职业生涯中的种种事件以其引人入胜的力量和扣人心弦的魅力脱颖而出。

[ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊndli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [truː] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][ˈevər] [drɔːn] .
The most profoundly sympathetic , vivid and true portrait of Byron ever drawn .
这 最多 深刻地 交感神经 , 生动 和 真的 肖像 的 拜伦 曾经 绘制 :
这是迄今为止对拜伦最富同情心、最生动、最真实的肖像画。

[ˈkælvɪn] [dɪl] [ˈwɪlsn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] — [mæn][ænd; ənd][ˈpoʊət]
Calvin Dill Wilson , author of Byron — Man and Poet
加尔文 莪萝 威尔逊 , 作者 的 拜伦 — 男人 和 诗人
卡尔文·迪尔·威尔逊, 《拜伦——人与诗人》的作者

[drəˈmætɪk] [siːnz] , [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈstrenjuəs] [ɪˈvents] [ˈfɑːloʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ˈpeɪθɑːs] , [rɪˈvendʒ]
Dramatic scenes , thrilling incidents , strenuous events follow one another ; pathos , revenge
戏剧性 场景 , 惊险 事件 , 费力的 活动 跟随 一 其他 ; 感伤 , 复仇
[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] ;
and passion ; a strong love ;
和 热情 ; 一个 强的 爱 ;
跌宕起伏的场景、惊心动魄的事件、紧张刺激的情节接踵而至; 悲情、复仇与激情; 强烈的爱情;

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] , [ˈʌndər] [ɔːl] [ðiːz] , [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ðə; ði][mæn] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɔːrdn] .
and through all these , under all these , is the poet , the man , George Gordon .
和 通过 全部 这些 , 在下面 全部 这些 , 是 这 诗人 , 这 男人 , 乔治 戈登 :
贯穿这一切, 在这一切之下, 是诗人, 是人, 乔治·戈登。

[grænd] [ˈræpɪdʒ] [ˈherəld]
Grand Rapids Herald
盛大 急流 先驱报
大急流城先驱报

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈhaʊərd] [ˈtʃændlər] [ˈkrɪsti]
With eight illustrations in color by Howard Chandler Christy
和 八 插图 在 颜色 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂
本书配有霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制的八幅彩色插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] , \$1 . - [ˈevriwɛr]
12mo , cloth , price , \$1 . 00 everywhere
12mo , 布 , 价格 , \$1 . - 到处
12个月, 布面, 价格, 到处都是1美元。

[ðə; ði] [bʌbz] - [ˈmɛrəl] [ˈkʌmpəni] , [ˌɪndiəˈnæpəlɪs]
The Bobbs - Merrill Company , Indianapolis
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 , 印第安纳波利斯
印第安纳波利斯的鲍勃斯-梅里尔公司

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈtrɪviəl] ,
For the man who can rejoice at a book that is not trivial ,
为了 这 男人 WHO 能 魔 在 一个 书 那 是 不是 琐碎的 ,
对于一个能够从一本并非平庸之作中获得喜悦的人来说,

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts] [ˈmɑːrvələs] [pæst] ;
For the man who feels the power of Egypt's marvelous past ;
为了 这 男人 WHO 感觉 这 力量 的 埃及的 奇妙 过去的 ;

献给那些能感受到埃及辉煌历史力量的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [stɜːrd] [æt; ət] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
For the man who is stirred at heart by the great scenes of the Bible ;
为了 这 男人 WHO 是 搅拌 在 心 经过 这 伟大的 场景 的 这 圣经 ;

献给那些被圣经中的伟大场景深深打动的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪks] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [noʊz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] .
For the man who likes a story and knows when it is good .
为了 这 男人 WHO 点赞 一个 故事 和 知道 什么时候 它 是 好的 .

献给喜欢故事并且懂得欣赏好故事的男士。

[ðə; ði] [joʊk]
THE YOKE
这 轭

轭

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [riˈdiːmd]
A Romance of the Days when the Lord Redeemed
一个 浪漫 的 这 天 什么时候 这 主 已赎回

主救赎时代的浪漫故事

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the Children of Israel from the
这 孩子们 的 以色列 从 这

来自以色列的子民

[ˈbəːndɪdʒ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt]
Bondage of Egypt
束缚 的 埃及

埃及的奴役

[ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [ˈkæptʃəz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] : [ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] .
A theme that captures the imagination : Israel's deliverance from Egypt .
一个 主题 那 捕捉 这 想像力 : 以色列的 解救 从 埃及 .

一个引人入胜的主题：以色列人从埃及的解放。

[ˈkærəktərz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] : [ˈmoʊzəs] , [ðə; ði] [ˈferoʊ] , [prɪns] [ˈræmisiːz] .
Characters famous for all time : Moses , the Pharaoh , Prince Rameses .
人物 著名的 为了 全部 时间 : 摩西 , 这 法老 , 王子 拉美西斯 .

历史上著名的人物：摩西、法老、拉美西斯王子。

[siːnz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] ; [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnət] ,
Scenes of natural and supernatural power ; the finding of the signet ,
场景 的 自然的 和 超自然 力量 ; 这 寻找 的 这 印章 ,

自然与超自然力量的场景；印章的发现，

[ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˈɪntuː] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
the turning of the Nile into blood , the passage of the Red Sea .
这 转弯 的 这 尼罗河 进入 血 , 这 通道 的 这 红色的 海 .

尼罗河变成血河，红海被冲刷过去。

[ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [laɪf][ʌv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd]
A background of brilliant color : the rich and varied life of Thebes and
一个 背景 的 杰出的 颜色 : 这 富有的 和 多种多样 生活 的 底比斯 和

[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

绚丽多彩的背景：底比斯和孟菲斯丰富多彩的生活。

[ə; eɪ][plɑ:t̩][ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['ɪntrəst] : [ə; eɪ] [ʌv] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [ɪn'dɔ:rɪŋ] ['bjʊ:ti] .
A plot of intricate interest : a love story of enduring beauty .
一个 阴谋 的 错综复杂 兴趣 : 一个 爱 故事 的 持久 美丽 :
情节错综复杂，引人入胜：一段永恒美丽的爱情故事。

[sʌtʃ] [ɪz] “ [ðə; ði] [jʊək] .
Such is “ The Yoke .
这样的 是 “ 这 轭 .

这就是“轭”。

“ [ɔ:rnə'ment(ə)l] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .
” Ornamental cloth binding .
” 装饰 布 结合 .

装饰性布面装订。

- [peɪdʒɪz]
626 pages
- 页面

626页

[praɪs] \$1 . -
Price \$1 . 50
价格 \$1 . -

价格 1.50 美元

[ðə; ði] [bɒbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni] , [ɪndiə'næpəlɪs]
The Bobbs - Merrill Company , Indianapolis
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 , 印第安纳波利斯

印第安纳波利斯的鲍勃斯-梅里尔公司

[ə; eɪ] ['ruʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lər] [mɑ:rk]
A ROMANCE OF THE DOLLAR MARK
一个 浪漫 的 这 美元 标记

美元的浪漫故事

[ðə; ði] [kɔ:st]
THE COST
这 成本

成本

[baɪ] ['deɪvɪd] ['greɪəm] ['fɪlɪps]
By DAVID GRAHAM PHILLIPS
经过 大卫 格雷厄姆 菲利普斯

作者：大卫·格雷厄姆·菲利普斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [fli:s]
Author of Golden Fleece
作者 的 金的 羊毛

《金羊毛》的作者

[ə; eɪ] ['mæstərli] ['nɑ:v(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fæsi'neiʃ(ə)n] , [ænə'litɪk][tu:; tə][ðə; ði]
A masterly novel , interesting to the point of fascination , analytic to the
一个 精湛 小说 , 有趣的 到 这 观点 的 魅力 , 分析 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ki:nəs] ,
point of keenness ,
观点 的 敏锐 ,

这是一部杰作，引人入胜，分析透彻。

[ˈθɜːrəli] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
thoroughly well written with complete understanding , and entirely committed to
彻底 出色地 书面 和 完全的 理解 , 和 完全 坚定的 到
[ˈædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
advocacy of the best things in life .
倡导 的 这 最好的 事物 在 生活 :
文笔流畅, 见解深刻, 并且完全致力于倡导生活中最美好的事物。

[ˈwɒlɪs] [raɪs] [ɪn] [ˈɪkɑːɡoʊ] [ɪɡˈzæmɪnər]
Wallace Rice in Chicago Examiner
华莱士 米 在 芝加哥 考官
芝加哥观察家报的华莱士·赖斯

[ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] , [[ʊr] [ænd; ənd] [kiːn] , [laɪt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] .
Rapid and vivid , sure and keen , light and graceful .
迅速的 和 生动 , 当然 和 敏锐的 , 光 和 优美 .
快速而生动, 准确而敏锐, 轻盈而优雅。

[nuː] [jɔːk] [taɪmz]
New York Times
新的 约克 《时代周刊》

《纽约时报》

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstoːri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪrəl] [ˈɪmpʊls] .
It is a story full of virile impulse .
它 是 一个 故事 满的 的 阳刚的 冲动 .
这是一个充满男性活力的故事。

[aɪ ˈtiː] [triːts] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdɪ] [ɪnˈdevər] , [ˈbætlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈliːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
It treats of men of hardy endeavor , battling for leadership in the world of
它 款待 的 男人 的 耐寒的 努力 , 战斗 为了 领导 在 这 世界 的
[ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] .
commerce and politics .
商业 和 政治 .
它讲述了那些在商业和政治领域中为争夺领导地位而奋斗的坚韧不拔的人们故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈmɑːdərn][ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [fʊl] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd]
If you want a novel that is intensely modern and intensely full of speed and
如果 你 想 一个 小说 那 是 强烈地 现代的 和 强烈地 满的 的 速度 和
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
如果你想要一部极具现代感、节奏明快、充满活力的小说,

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːst] .
you have it in The Cost .
你 有 它 在 这 成本 .

你可以在《成本》中找到它。

[ˈbeɪli] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] [ɪɡˈzæmɪnər] .
Bailey Millard in San Francisco Examiner .
贝利 米勒德 在 圣 弗朗西斯科 考官 .

Bailey Millard, 《旧金山观察家报》。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈhærɪsn] [ˈfɪʃər]
With sixteen illustrations by Harrison Fisher
和 十六 插图 经过 哈里森 费舍尔
本书配有哈里森·费舍尔绘制的十六幅插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] , \$1 . -
12mo , cloth , price , \$1 . 50
12mo , 布 , 价格 , \$1 . -

12个月, 布面, 价格1.50美元

[ðə; ði] [bʌbz] - ['merəl] ['kʌmpəni] , [ˌɪndiə'hæpəlɪs]
The Bobbs - Merrill Company , Indianapolis
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 , 印第安纳波利斯

印第安纳波利斯的鲍勃斯-梅里尔公司

[ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sfrɪŋks] [læf]
A BOOK TO MAKE THE SPHINX LAUGH
一个 书 到 制作 这 狮身人面像 笑

一本能让斯芬克斯开怀大笑的书

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps]
IN THE BISHOP'S
在 这 主教的

在主教的

['kærɪdʒ]
CARRIAGE
运输

运输

[baɪ] ['mɪriəm] ['maɪkəlsən]
By MIRIAM MICHELSON
经过 米里亚姆 米歇尔森

作者：米里亚姆·米歇尔森

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['gɜ:lz] [tʃɪn'tʃɪlə] [koʊt] , [næns] ['oʊldən][dʒʌmps]['ɪntu:]
From the moment when , in another girl's chinchilla coat , Nance Olden jumps into
从 这 片刻 什么时候 , 在 其他 女孩们 龙猫 外套 , 南希 奥尔登 跳跃 进入
[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['kærɪdʒ] ,
the unknown carriage ,
这 未知 运输 ,

从南希·奥尔登穿着另一个女孩的貂皮大衣跳进那辆陌生马车的那一刻起，

[ænd; ənd] , ['snʌɡəlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['oʊnər] , [kɔ:lz][hɪm; ɪm] “ ['dædi] , ” [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks]
and , snuggling up to the solemn owner , calls him “ Daddy , ” till she makes
和 , 依偎 向上 到 这 庄严 所有者 , 呼叫 他 “ 爸爸 , ” 直到 她 制作
[hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l][baʊ; boʊ] ,
her final bow ,
她 最终的 弓 ,

然后，她依偎在神情严肃的主人身边，叫他“爸爸”，直到她最后一次鞠躬。

[ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['æktɹəs] , [ʃi:; ʃɪ][hoʊldz][jər; jər]['fænsɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd]
a happy wife and a triumphant actress , she holds your fancy captive and
一个 快乐的 妻子 和 一个 凯 演员 , 她 持有 你的 想要 俘虏 和
[jər; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [θɹɔ:l] .
your heart in thrall .
你的 心 在 奴隶 .

她是一位幸福的妻子，也是一位成功的演员，她俘获了你的心，让你为之倾倒。

[ɪf] ['dʒeɪdɪd]['nɑ:v(ə)l] ['ri:dəz] [wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:] [hɪr] .
If jaded novel readers want a new sensation , they will get it here .
如果 厌倦 小说 读者 想 一个 新的 感觉 , 他们 将要 得到 它 这里 .

如果阅历丰富的读者想要获得新的阅读体验，他们就能在这里找到。

[ʃɪ'kɑ:ɡooʊ] ['trɪbjʊ:n]
Chicago Tribune
芝加哥 论坛

《芝加哥论坛报》

[fɔːr; fər] [ˈdʒenjuɪn] , [ˌnəˈfektɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [rɪːd] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæʃɪŋ] [ˌdespəˈrɑːdʊʃ]

For genuine , unaffected enjoyment , read the adventures of this dashing desperado

为了 真的 , 不受影响 享受 , 读 这 冒险 的 这 帅气 亡命之徒

[ɪn] [ˈpetɪkəʊts] .

in petticoats .

在 衬裙 .

想要获得真正纯粹的乐趣，就来阅读这位身着衬裙、英俊潇洒的亡命之徒的冒险故事吧。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈaɪtəm]

Philadelphia Item

费城 物品

费城物语

[ˌaɪˈtiː] [ɪz] [bɪˈɡaɪlɪŋ] , [bɪˈwɪtʃɪŋ] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈrɪdʒəˈnæləti] ;

It is beguiling , bewitching , bristling with originality ;

它 是 迷人的 , 迷人的 , 竖起的 和 独创性 ;

它迷人、令人着迷、充满创意；

[laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈleɪzɪst] [ɪnˈvælɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈoʊvər] ,

light enough for the laziest invalid to rest his brain over ,

光 足够的 为了 这 最懒惰的 无效的 到 休息 他的 脑 超过 ,

轻便到连最懒惰的病人都能在上面休息。

[prəˈfaʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hjuːˌmænɪˈterɪən] .

profound enough to serve as a sermon to the humanitarian .

深刻的 足够的 到 服务 作为 一个 讲道 到 这 人道主义 .

其意义之深远，足以作为对人道主义者的训诫。

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ˈbʊlətɪn]

San Francisco Bulletin

圣 弗朗西斯科 公告

旧金山公报

[ɪˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhæərɪsn] [ˈfɪʃər]

Illustrated by Harrison Fisher

插图 经过 哈里森 费舍尔

由哈里森·费舍尔绘制插图

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] , \$1 . -

12mo , cloth , price , \$1 . 50

12mo , 布 , 价格 , \$1 . -

12个月，布面，价格：1.50美元

[ðə; ðɪ] [bɒbz] - [ˈmɛrəl] [ˈkʌmpəni] , [ɪndiəˈnæpəlɪs]

The Bobbs - Merrill Company , Indianapolis

这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 , 印第安纳波利斯

印第安纳波利斯的鲍勃斯-梅里尔公司

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪˈntrəstɪŋ] [ˈmæɡəziːn]

THE MOST INTERESTING MAGAZINE

这 最多 有趣的 杂志

最有趣的杂志

[ˈpʌblɪʃt]

PUBLISHED

已发布

已发布

[ðə; ðɪ] [ˈriːdər]

THE READER

这 读者

读者

[ˈmæɡəziːn]
MAGAZINE
杂志

杂志

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈmæɡəziːn] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .
THE READER MAGAZINE covers the whole field .
这 读者 杂志 封面 这 所有的 场地 .

《读者》杂志涵盖了整个领域。

[aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][ˈpɑːlətɪks] , [greɪt] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈentərpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [rɪˈvents]
It presents politics , great business and social enterprises , and current events
它 礼物 政治 , 伟大的 商业 和 社会的 企业 , 和 当前的 活动

[ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
of national importance ,
的 国家的 重要性 ,

它展现了政治、伟大的商业和社会企业，以及具有国家重要性的时事。

[wɪð; wɪθ][ˈkændər][ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
with candor and appreciation .
和 坦率 和 欣赏 .

坦诚而感激。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈverɪd] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [vɜːrs] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] ,
It gives fiction that is varied and original and verse that is worth reading ,
它 给予 小说 那 是 多种多样 和 原来的 和 诗 那 是 值得 阅读 ,

它提供了丰富多样、独具创意的虚构作品和值得一读的诗歌。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and it is besides a guide to the best literature of the day .
和 它 是 除了 一个 指导 到 这 最好的 文学 的 这 天 .

此外，它还是当时最佳文学作品的指南。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈproʊtest][ɔːr] [ˈsmɑːrtnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ðæt] [stændz]
It is not a periodical of protest or smartness , but a magazine that stands
它 是 不是 一个 期刊 的 反对 或者 聪明 , 但 一个 杂志 那 站立

[fɔːr; fər][ˈenərdʒɪ] ,
for energy ,
为了 活力 ,

它不是一份抗议或标榜智慧的期刊，而是一本代表活力的杂志。

[ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
honesty and accomplishment .
诚实 和 成就 .

诚实和成就。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈreɪdiəts] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkɑːnfɪdənt] [əˈmerɪkənɪzəm] .
THE READER radiates the spirit of confident Americanism .
这 读者 辐射 这 精神 的 自信的 美国主义 .

读者身上散发着自信的美国精神。

[æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmʌnθli] [ˈmæɡəziːn] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ]
An illustrated monthly magazine worth reading and worth keeping
一个 插图 月度 杂志 值得 阅读 和 值得 保持

一本值得阅读和收藏的精美月刊。

[praɪs] , \$3 . - [pər] [jɪr]
Price , \$3 . 00 per year
价格 , \$3 . - 每 年

价格：每年 3.00 美元

[ðə; ði] [bʌbz] - ['merəl] ['kʌmpəni] , [ˌɪndiə'hæpəlɪs]

The Bobbs - Merrill Company , Indianapolis
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 , 印第安纳波利斯

印第安纳波利斯的鲍勃斯-梅里尔公司

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

